叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

英[illegible]音教创始人

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 18 个章节

1. 《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(the Campaner Thal, And Other Writings) 000001

2. 《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(the Campaner Thal, And Other Writings) 000002

3. 《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(the Campaner Thal, And Other Writings) 000003

4. 《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(the Campaner Thal, And Other Writings) 000004

5. 《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(the Campaner Thal, And Other Writings) 000005

6. 《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(the Campaner Thal, And Other Writings) 000006

7. 《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(the Campaner Thal, And Other Writings) 000007

8. 《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(the Campaner Thal, And Other Writings) 000008

9. 《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(the Campaner Thal, And Other Writings) 000009

10. 《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(the Campaner Thal, And Other Writings) 000010

11. 《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(the Campaner Thal, And Other Writings) 000011

12. 《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(the Campaner Thal, And Other Writings) 000012

13. 《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(the Campaner Thal, And Other Writings) 000013

14. 《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(the Campaner Thal, And Other Writings) 000014

15. 《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(the Campaner Thal, And Other Writings) 000015

16. 《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(the Campaner Thal, And Other Writings) 000016

17. 《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(the Campaner Thal, And Other Writings) 000017

18. 《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(the Campaner Thal, And Other Writings) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(The Campaner Thal, and Other Writings)

第1/18页

[-] [noʊt] : [wʌn] .
Transcriber's Note : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːrs] : ['guːgl] [bʊks] : [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɑːm] / [bʊks] ? id=3muLoyVE2ecC
Page scan source : Google Books : http : / / books . google . com / books ? id=3muLoyVE2ecC
页 扫描 来源 : 谷歌 图书 : http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? id=3muLoyVE2ecC

页面扫描来源：谷歌图书：http://books.google.com/books?id=3muLoyVE2ecC

['rɪktərz] ['raɪtɪŋz] .
RICHTER'S WRITINGS .
里氏 著作 .

里希特的著作。

['taɪtn] .
TITAN .
泰坦 .

泰坦。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] .
A Romance .
一个 浪漫 .

一段浪漫故事。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

16mo . $3 . - .
16mo . $3 . 00 .
16mo . $3 . - .

16个月，3.00美元。

['flaʊər] , [fruːt] , [ænd; ənd] [θɔːrn] ['piːsɪz] .
FLOWER , FRUIT , AND THORN PIECES .
花 , 水果 , 和 刺 件 .

花朵、果实和刺的碎片。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

16mo . $2 . - .
16mo . $2 . 75 .
16mo . $2 . - .

16个月，2.75美元。

[lɪ'vænə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
LEVANA ; Or , The Doctrine of Education .
列瓦纳 ; 或者 , 这 教义 的 教育 .

勒瓦那；或，教育学说。

[wʌn]['vɑːl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

16mo . $1 . - .
16mo . $1 . 50 .
16mo . $1 . - .

16个月，1.50美元。

[ðə; ði] - ['θæl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] .
THE CAMPANER THAL , and Other Writings .
这 - 塔尔 , 和 其他 著作 .

露营者塔尔及其他作品。

[wʌn]['vɑːl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

16mo . $1 . - .
16mo . $1 . 50 .
16mo . $1 . - .

16个月，1.50美元。

['hespərəs] .
HESPERUS .
西珀勒斯 .

赫斯珀洛斯。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[prɪ'peərɪŋ] .
Preparing .
准备 .

准备中。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] [saɪz] [ænd; ənd] [staɪl] .
The above volumes are printed in uniform size and style .
这 多于 卷 是 打印 在 制服 尺寸 和 风格 .

以上各册均采用统一的尺寸和样式印刷。

[ɪn] [pres] .
IN PRESS .
在 按 .

即将出版。

[laɪf] [ʌv; əv] [dʒiːn] [pɔːl] .
LIFE OF JEAN PAUL .
生活 的 牛仔裤 保罗 .

让·保罗的一生。

[baɪ][ɪˈlaɪzə] [ˈbʌkˌmɪnstɚ] [liː] .
By Eliza Buckminster Lee .
经过 伊丽莎 巴克明斯特 李 .

作者：伊丽莎·巴克明斯特·李。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzd] . [wʌn] [ˈvɑːljəm] .
New Edition , Revised . 1 volume .
新的 版 , 修改 . 1 体积 .

新版，修订版。1卷。

[ˈtɪknɚ] [ænd; ənd] [fiːldz] , [ˈpʌblɪʃərz] .
TICKNOR AND FIELDS , Publishers .
蒂克诺 和 字段 , 出版商 .

TICKNOR AND FIELDS 出版社。

[ðə; ði]
THE
这

这

- [ˈθæl] ,
CAMPANER THAL ,
- 塔尔 ,

CAMPANER THAL，

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈʌðər] [ˈraɪtɪŋz] .
OTHER WRITINGS .
其他 著作 .

其他著作。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ʌv; əv]
From the German of
从 这 德语 的

来自德国的

[dʒiːn] [pɔːl] [ˈfriːdrɪk] [ˈriktə] .
JEAN PAUL FRIEDRICH RICHTER .
牛仔裤 保罗 弗里德里希 里希特 .

让·保罗·弗里德里希·里希特。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[ˈtɪknɚ] [ænd; ənd] [fiːldz] . - .
TICKNOR AND FIELDS . 1864 .
蒂克诺 和 字段 . - .

蒂克诺和菲尔兹。1864 年。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社：

[weltʃ,welʃ] , [ˈbɪgəˌloʊ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ,
Welch , Bigelow , and Company ,
韦尔奇 , 比格罗 , 和 公司 ,

韦尔奇、比格洛公司

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] - ['θæl] .
THE CAMPANER THAL .
这 - 塔尔 .

露营者塔尔。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

501st ['steɪʃ(ə)n] .
501st STATION .
501st 车站 .

第501站。

[ðə; ði] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [ʌv; əv] [laɪf] . - - [ðə; ði] [dɜːrdʒ] [æz; əz] ['bɪlɪt] - ['duː] . - - [ðə; ði] ['kævərn] . - - [ðə; ði]
The Diversities of Life . - - The Dirge as Billet - Doux . - - The Cavern . - - The
这 多样性 的 生活 . - - 这 挽歌 作为 坯料 - doux . - - 这 洞穴 . - - 这
[sər'praɪz] .
Surprise .
惊喜 .

生命的多样性。——挽歌作为情书。——洞穴。——惊喜。

502d ['steɪʃ(ə)n] .
502d STATION .
502d 车站 .

502d 站。

[ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] . - - [ðə; ði] [ʃɔːrt] [trɪp] ['æftər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌn] . - - [ðə; ði] ['soʊfə] -
The Thundering Morning . - - The Short Trip after the Long One . - - The Sofa -
这 雷鸣 早晨 . - - 这 短的 旅行 后 这 长的 一 . - - 这 沙发 -
['kuʃənz] .
Cushions .
靠垫 .

雷鸣般的早晨。——长途旅行后的短途旅行。——沙发垫。

503d ['steɪʃ(ə)n] .
503d STATION .
503d 车站 .

503d 站。

[læm'puːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] . - - [preɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . - - [ðə; ði] ['daɪmənd] . - - [ə'pɪnjənz] [ə'genst]
Lampoon on the Chaplain . - - Praise of Him . - - The Diamond . - - Opinions against
讽刺 在 这 牧师 . - - 称赞 的 他 . - - 这 钻石 . - - 意见 反对
[ˌɪmɔːr'tæləti] . - - ['iːdn] [dʒoʊks] .
Immortality . - - Eden Jokes .
不朽 . - - 伊甸园 笑话 .

讽刺牧师——赞美他——钻石——反对永生的观点——伊甸园笑话。

504th ['steɪʃ(ə)n] .
504th STATION .
504th 车站 .

第504站。

['flaʊər] [tɔɪ] .
Flower Toying .
花 玩具 .

玩花。

505th ['steɪʃ(ə)n] .
505th STATION .
505th 车站 .

第505站。

[ðə; ði] [ɪ'femərə] . - - ['relətɪv] [kən'kluʒənz] . - - [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn]
The Ephemera . - - Relative Conclusions . - - Doubts of the Length of the Chain
这 蜉蝣 . - - 相对的 结论 . - - 疑虑 的 这 长度 的 这 链
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] . - - [ðə; ði] [wɔːrt] - ['iːtər] . - - [ðə; ði] [kjʊr] .
of Living Beings . - - The Wart - Eaters . - - The Cure .
的 活的 生物 . - - 这 疣 - 食客 . - - 这 治愈 .

短暂的事物。——相对的结论。——对生命链长度的怀疑。——食疣者。——治愈。

506th ['steɪʃ(ə)n] .
506th STATION .
506th 车站 .

第506站。

[əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] . - - [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [ænd; ənd] ['ɪnər] [mæn]
Objections to Immortality . - - The Second Childhood of the Outer and Inner Man
反对意见 到 不朽 . - - 这 第二 童年 的 这 外 和 内 男人
.
:
.

对永生的反对意见——外在和内在人的第二次童年。

507th ['steɪʃ(ə)n] .
507th STATION .
507th 车站 .

第507站。

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪr] . - - ['ænsər] [tuː; tə] ['priːviəs] ['steɪʃənz] . - - [ɑːn][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn]
The Theft of the Souvenir . - - Answers to previous Stations . - - On the Emigration
这 盗窃 的 这 纪念品 . - - 答案 到 以前的 车站 . - - 在 这 移民
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [p'lænɪts] . - - [ðə; ði] ['θriːfoʊld] [wɜːrld] [ɪn][mæn] . - - [griːf] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp]
of the Dead to the Planets . - - The Threefold World in Man . - - Grief without Hope
的 这 死的 到 这 行星 . - - 这 三重 世界 在 男人 . - - 悲伤 没有 希望
. - - [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] . - - [ðə; ði] ['kʌntri] - [siːt] . - - [ðə; ði] [bə'luːnz] . - - ['ekstəsi] .
. - - The Seal of Immortality . - - The Country - Seat . - - The Balloons . - - Ecstasy .
. - - 这 海豹 的 不朽 . - - 这 国家 - 座位 . - - 这 气球 . - - 狂喜 .

纪念品的失窃——对先前问题的解答——论死者移居行星——人心中的三重世界——没有希望的悲伤——不朽的印记——乡间别墅——气球——狂喜。

[laɪf] [ʌv; əv] [k'wɪntəs] - .
LIFE OF QUINTUS FIXLEIN .
生活 的 五重奏 - .

昆图斯·菲克塞尔的一生。

['letər] [tuː; tə][maɪ] [frendz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prefəs] .
Letter to my Friends , instead of Preface .
信 到 我的 朋友们 , 反而 的 前言 .

致我的朋友们，而非序言。

[fɜːrst] ['letər] - [bɑːks] .
FIRST LETTER - BOX .
第一的 信 - 盒子 .

第一个信箱。

[dɔːg] - ['deɪz] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] . - - ['vɪzɪts] . - - [æn; ən]['ɪndɪdʒənt][ʌv; əv]['kwɑːləti] .
Dog - Day's ' Vacation . - - Visits . - - An Indigent of Quality .
狗 - 天 - 假期 . - - 访问 . - - 一个 贫困者 的 质量 .
狗日假期——探访——一位贫困的优质居民。

['sekənd] ['letər] - [bɑːks] .
SECOND LETTER - BOX .
第二 信 - 盒子 .
第二个信箱。

[fraʊ] [vɑːn] - . - - ['tʃaɪldhʊd] - ['rezənəns] . - - ['ɔːθər,kræft] .
Frau von Aufhammer . - - Childhood - Resonance . - - Authorcraft .
弗劳 冯 - . - - 童年 - 谐振 . - - 作者技巧 .
Frau von Aufhammer.--童年共鸣.--作者手法。

[θɜːrd] ['letər] - [bɑːks] .
THIRD LETTER - BOX .
第三 信 - 盒子 .
第三个信箱。

['krɪsməs] [,rekə'lekʃənz] . - - [nuː] [ə'kɜːrəns] .
Christmas Recollections . - - New Occurrence .
圣诞节 回忆 . - - 新的 发生 .
圣诞回忆录——新篇章。

[fɔːrθ] ['letər] [bɑːks] .
FOURTH LETTER BOX .
第四 信 盒子 .
第四个信箱。

['ɑːfɪs] - ['brəjkidʒ] . - - [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['siːkrət] . - - [hæns][vɑːn] - .
Office - Brokage . - - Discovery of the promised Secret . - - Hans von Füchslein .
办公室 - 经纪 . - - 发现 的 这 承诺 秘密 . - - 汉斯 冯 - .
办公室经纪——揭开承诺的秘密——汉斯·冯·富克斯莱因

[fɪfθ] ['letər] - [bɑːks] .
FIFTH LETTER - BOX .
第五 信 - 盒子 .
第五个信箱。

[kæn'tɑːtə] - ['sʌndeɪ] . - - [tuː] ['testəmənts] . - - ['pɑːn,tæk] ; [blʌd] ; [lʌv] .
Cantata - Sunday . - - Two Testaments . - - Pontac ; Blood ; Love .
康塔塔 - 星期日 . - - 二 遗嘱 . - - 庞塔克 ; 血 ; 爱 .
主日清唱剧——两约——庞塔克；鲜血；爱。

[sɪksθ] ['letər] - [bɑːks] .
SIXTH LETTER - BOX .
第六 信 - 盒子 .
第六个信箱。

['ɑːfɪs] - ['ɪmpoʊst] . - - [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [pə'tɪʃənz] .
Office - Impost . - - One of the most important of Petitions .
办公室 - 关税 . - - 一 的 这 最多 重要的 的 请愿书 .
办公进口——最重要的请愿书之一。

['sev(ə)nθ] ['letər] - [bɑːks] .
SEVENTH LETTER - BOX .
第七 信 - 盒子 .
第七个信箱。

['sɜːrmən] . - - [skuːl] [,eksɪ'bɪʃ(ə)n] . - - ['splendɪd] [mis'teik] .
Sermon . - - School Exhibition . - - Splendid Mistake .
讲道 . - - 学校 展览 . - - 灿烂 错误 .
布道——学校展览——辉煌的错误。

[eɪtθ] ['letər] - [bɑːks] .
EIGHTH **LETTER** **-** **BOX** **.**
第八 信 - 盒子 .

第八个信箱。

[ɪn'stɔːlmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
Instalment **in** **the** **Parsonage** **.**
分期付款 在 这 牧师住宅 .

牧师住宅的装修。

[naɪnθ] ['letər] - [bɑːks] .
NINTH **LETTER** **-** **BOX** **.**
第九 信 - 盒子 .

第九个信箱。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
Or **to** **the** **Marriage** **.**
或者 到 这 婚姻 .

或者说，婚姻。

[tenθ] ['letər] [bɑːks] .
TENTH **LETTER** **BOX** **.**
第十 信 盒子 .

第十个信箱。

[ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] - [deɪ] [ænd; ənd] ['bɜːrθdeɪ] .
St **.** **Thomas's** **-** **Day** **and** **Birthday** **.**
英石 . 托马斯的 - 天 和 生日 .

圣托马斯日暨诞辰。

[ɪ'lev(ə)nθ] ['letər] [bɑːks] .
ELEVENTH **LETTER** **BOX** **.**
第十一 信 盒子 .

第十一个信箱。

[sprɪŋ] ; [ɪn'vestɪtʃər] ; [ænd; ənd] ['tʃaɪldbɜːrθ] .
Spring **;** **Investiture** **;** **and** **Childbirth** **.**
春天 ; 授职 ; 和 分娩 .

春天；授职典礼；以及分娩。

[twelfθ] ['letər] - [bɑːks] .
TWELFTH **LETTER** **-** **BOX** **.**
第十二 信 - 盒子 .

第十二个信箱。

['stiːpl] - [bɔːl] [ə'senʃn] . - - [ðə; ði] [tɔɪ] - [pres] .
Steeple **-** **Ball** **Ascension** **.** **-** **-** **The** **Toy** **-** **Press** **.**
尖顶 - 球 升天 . - - 这 玩具 - 按 .

尖塔球攀登——玩具出版社。

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['letər] [bɑːks] .
THIRTEENTH **LETTER** **BOX** **.**
第十三 信 盒子 .

第十三个信箱。

['krɪsnɪŋ] .
Christening **.**
洗礼 .

洗礼。

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['letər] - [bɑːks] .
FOURTEENTH **LETTER** **-** **BOX** **.**
第十四 信 - 盒子 .

第十四个信箱。

['tʃæptər]	[læst]	.
CHAPTER	**LAST**	**.**
章	最后的	.

最后一章。

-	['dʒɜːrni]	[tuː; tə]	-	.
SCHMELZLE'S	**JOURNEY**	**TO**	**FLÄTZ**	**.**
-	旅行	到	-	.

施梅尔茨勒的弗莱茨之旅。

['prefəs]	.
Preface	**.**
前言	.

前言。

['sɜːrkjələr]	['letər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prə'poʊzd]	[ˌkætə'ketɪkl]	[prə'fesər]	['ætlə]	-	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	;
Circular	**Letter**	**of**	**the**	**proposed**	**Catechetical**	**Professor**	**Attila**	**Schmelzel**	**to**	**his**	**Friends**	**;**
圆	信	的	这	建议的	教理问答	教授	阿提拉	-	到	他的	朋友们	;

拟任教理讲授教授阿提拉·施梅尔泽尔致其友人的通函；

[kən'teɪnɪŋ]	[sʌm; səm]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hɑːlədeɪz]	-	['dʒɜːrni]	[tuː; tə]	-	,	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	,	['tʌtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[flaɪt]	,
containing	**some**	**Account**	**of**	**a**	**Holidays**	**'**	**Journey**	**to**	**Flätz**	**,**	**with**	**an**	**Introduction**	**,**	**touching**	**his**	**Flight**	**,**
包含	一些	帐户	的	一个	假期	-	旅行	到	-	,	和	一个	介绍	,	接触	他的	航班	,

包含一段前往弗莱茨的假日旅行记述，并附有一篇关于他逃亡经历的引言。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kɜːrɪdʒ]	[æz; əz]	['fɔːrmər]	['ɑːrmi]	-	['tʃæplɪn]	.
and	**his**	**Courage**	**as**	**former**	**Army**	**-**	**Chaplain**	**.**
和	他的	勇气	作为	以前的	军队	-	牧师	.

以及他作为前陆军牧师的勇气。

['dʒɜːrni]	[tuː; tə]	-	.
Journey	**to**	**Flätz**	**.**
旅行	到	-	.

前往弗莱茨的旅程。

[fɜːrst]	[steɪdʒ]	;	[frʌm; frəm]	-	[tuː; tə]	-	.
First	**Stage**	**;**	**from**	**Neusattel**	**to**	**Vierstädten**	**.**
第一的	阶段	;	从	-	到	-	.

第一阶段；从诺伊萨特尔到菲尔施塔滕。

['sekənd]	[steɪdʒ]	;	[frʌm; frəm]	-	[tuː; tə]	-	.
Second	**Stage**	**;**	**from**	**Vierstädten**	**to**	**Niederschöna**	**.**
第二	阶段	;	从	-	到	-	.

第二阶段；从菲尔斯塔滕 (Vierstädten) 到下舍纳 (Niederschöna)。

[θɜːrd]	[steɪdʒ]	;	[frʌm; frəm]	-	[tuː; tə]	-	.
Third	**Stage**	**;**	**from**	**Niederschöna**	**to**	**Flätz**	**.**
第三	阶段	;	从	-	到	-	.

第三阶段；从下舍纳 (Niederschöna) 到弗拉茨 (Flätz)。

[fɜːrst]	[deɪ]	[ɪn]	-	.
First	**Day**	**in**	**Flätz**	**.**
第一的	天	在	-	.

在弗莱茨的第一天。

[fɜːrst]	[naɪt]	[ɪn]	-	.
First	**Night**	**in**	**Flätz**	**.**
第一的	夜晚	在	-	.

在弗莱茨的第一晚。

['sekənd]	[deɪ]	[ɪn]	-	.
Second	**Day**	**in**	**Flätz**	**.**
第二	天	在	-	.

在弗莱茨的第二天。

[ˌænə'lekts]	[frʌm; frəm]	['riktə]	.
ANALECTS	**FROM**	**RICHTER**	**.**
论语	从	里希特	.

里氏的引述。

[ðə; ði]	['hæpi]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pærɪʃ]	[priːst]	[ɪn]	['swiːd(ə)n]	.
The	**Happy**	**Life**	**of**	**a**	**Parish**	**Priest**	**in**	**Sweden**	**.**
这	快乐的	生活	的	一个	教区	牧师	在	瑞典	.

瑞典一位教区牧师的幸福生活。

[driːm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['juːnɪvɜːrs]	.
Dream	**upon**	**the**	**Universe**	**.**
梦	之上	这	宇宙	.

梦想宇宙。

[kəm'pleɪnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɜːrd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['daːkənd]	[keɪdʒ]	.
Complaint	**of**	**the**	**Bird**	**in**	**a**	**darkened**	**Cage**	**.**
抱怨	的	这	鸟	在	一个	变暗	笼	.

笼中鸟的哀叹。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	['tʃɪldrən]	.
On	**the**	**Death**	**of**	**Young**	**Children**	**.**
在	这	死亡	的	年轻的	孩子们	.

论幼童之死。

[ðə; ði]	[prə'fetɪk]	[duː]	-	[drɑːps]	.
The	**prophetic**	**Dew**	**-**	**Drops**	**.**
这	预言	露	-	滴	.

预言之露珠。

[ɑːn]	[deθ]	.
On	**Death**	**.**
在	死亡	.

论死亡。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ˌʌn'teɪmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɔrsɚ]	[ri'ælitiz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
Imagination	**untamed**	**by**	**the**	**coarser**	**Realities**	**of**	**Life**	**.**
想像力	未驯服的	经过	这	较粗糙	现实	的	生活	.

不受生活残酷现实束缚的想象力。

[sə'tɪrɪkl]	['noʊtɪs]	[ʌv; əv]	[rɪv'juːəz]	.
Satirical	**Notice**	**of**	**Reviewers**	**.**
讽刺	注意	的	评论员	.

讽刺评论家的通知。

['fiːmeɪl]	[tʌŋz]	.
Female	**Tongues**	**.**
女性	方言	.

女性的舌头。

[fər'gɪvnəs]	.
Forgiveness	**.**
饶恕	.

饶恕。

[ðə; ði]	['grændʒər]	[ʌv; əv]	[mæn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['lɪtlnəs]	.
The	**Grandeur**	**of**	**Man**	**in**	**his**	**Littleness**	**.**
这	宏伟	的	男人	在	他的	小	.

渺小中蕴藏着人的伟大。

[naɪt]	.
Night	**.**
夜晚	.

夜晚。

[ðə; ði]	[stɑːrz]	.
The	**Stars**	**.**
这	星星	.

群星。

['mɑːrtərdəm]	.
Martyrdom	**.**
殉道	.

殉道。

[ðə; ði]	['kwɔrəlz]	[ʌv; əv]	[frendz]	.
The	**Quarrels**	**of**	**Friends**	**.**
这	争吵	的	朋友们	.

朋友间的争吵。

['driːmiŋ]	.
Dreaming	**.**
做梦	.

做梦。

[tuː]	[dɪ'vɪʒnz]	[ʌv; əv]	[ˌfɪlə'sɑːfɪk]	[maɪndz]	.
Two	**Divisions**	**of**	**Philosophic**	**Minds**	**.**
二	部门	的	哲学	思想	.

哲学思想的两大分支。

['dɪgnəti]	[ʌv; əv]	[mæn]	[ɪn]	[self]	-	['sækrɪfaɪs]	.
Dignity	**of**	**Man**	**in**	**Self**	**-**	**Sacrifice**	**.**
尊严	的	男人	在	自己	-	牺牲	.

人类尊严体现在自我牺牲中。

['fænsi]	.
Fancy	**.**
想要	.

想要。

[ˌmɪsə'leɪniəs]	['piːsɪz]	.
MISCELLANEOUS	**PIECES**	**.**
各种各样的	件	.

杂项。

[remɪ'nɪsnsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['aʊər]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
Reminiscences	**of**	**the**	**best**	**Hours**	**of**	**Life**	**for**	**the**	**Hour**	**of**	**Death**	**.**
回忆录	的	这	最好的	小时	的	生活	为了	这	小时	的	死亡	.

追忆生命中最美好的时光，献给死亡的时刻。

[ðə; ði]	[nuː]	-	['jɪrz]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ʌn'hæpi]	[mæn]	.
The	**New**	**-**	**Year's**	**Night**	**of**	**an**	**Unhappy**	**Man**	**.**
这	新的	-	年	夜晚	的	一个	不开心	男人	.

一个不快乐男人的新年之夜。

[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	.
The	**Death**	**of**	**an**	**Angel**	**.**
这	死亡	的	一个	天使	.

天使之死。

[ə; eɪ]	[driːm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
A	**Dream**	**and**	**the**	**Truth**	**.**
一个	梦	和	这	真相	.

梦想与真相。

[ðə; ði]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	[deθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bluːm]	[ʌv; əv]	[juːθ]	.
The	**Beauty**	**of**	**Death**	**in**	**the**	**Bloom**	**of**	**Youth**	**.**
这	美丽	的	死亡	在	这	盛开	的	青年	.

青春盛开之际，死亡之美。

[ðə; ði]
THE
这

这

-	['θæl]	;
Campaner	**Thal**	**;**
-	塔尔	;

Campaner Thal;

[ɔːr]	,
OR	**,**
或者	,

或者，

['diskɔ:siz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌɪmɔːr'tæləti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[soʊl]	.
DISCOURSES	**ON**	**THE**	**IMMORTALITY**	**OF**	**THE**	**SOUL**	**.**
论述	在	这	不朽	的	这	灵魂	.

论灵魂不朽。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[baɪ]	['dʒulɪˌet]	['bauə]	.
TRANSLATED	**BY**	**JULIETTE**	**BAUER**	**.**
翻译	经过	朱丽叶	鲍尔	.

由朱丽叶·鲍尔翻译。

"	[rɪ'pɔːrt]	['ɔːlsoʊ]	,	[wiː; wi]	[rɪ'gret]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ɪz]	[ɔːl]	[ðæt]	[wiː; wi]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	['θæl]	,
"	**Report**	**also**	**,**	**we**	**regret**	**to**	**say**	**,**	**is**	**all**	**that**	**we**	**know**	**of**	**the**	**Campaner**	**Thal**	**,**
"	报告	还	,	我们	后悔	到	说	,	是	全部	那	我们	知道	的	这	-	塔尔	,

“此外，我们遗憾地表示，这份报告就是我们目前对坎帕内尔·塔尔岛的全部了解。”

[wʌn]	[ʌv; əv]	['rɪktərz]	[bɪ'lʌvɪd]	['tɑːpɪks]	,	[ɔːr]	['ræðər]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hoʊl]	[fə'lɑːsəfi]	,
one	**of**	**Richter's**	**beloved**	**topics**	**,**	**or**	**rather**	**the**	**life**	**of**	**his**	**whole**	**philosophy**	**,**
一	的	里氏	心爱	主题	,	或者	相当	这	生活	的	他的	所有的	哲学	,

这是里希特最喜爱的主题之一，或者更确切地说，是他整个哲学体系的核心。

[glimpsiz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[lʊk]	[fɔːrθ]	[ɑːn]	[ˌjuː 'es]	[frʌm; frəm]	['ɔːlmoʊst]	['evri]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['raɪtɪŋz]	.
glimpses	**of**	**which**	**look**	**forth**	**on**	**us**	**from**	**almost**	**every**	**one**	**of**	**his**	**writings**	**.**
惊鸿一瞥	的	哪个	看	前进	在	我们	从	几乎	每一个	一	的	他的	著作	.

几乎在他的每一篇作品中，我们都能瞥见这种思想的影子。

[hiː; hi]	[daɪd]	[waɪl]	[ɪn'geɪdʒd]	,	['ʌndər]	['riːs(ə)nt]	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	['toʊt(ə)l]	['blaɪndnəs]	,	[ɪn]	[ɪn'lɑːrdʒɪŋ]
He	**died**	**while**	**engaged**	**,**	**under**	**recent**	**and**	**almost**	**total**	**blindness**	**,**	**in**	**enlarging**
他	死亡	尽管	已订婚的	,	在下面	最近的	和	几乎	全部的	失明	,	在	扩大

[ænd; ənd]	[riː'mɔdlɪŋ]	[ðɪs]	-	['θæl]	.
and	**remodelling**	**this**	**Campaner**	**Thal**	**.**
和	改造	这	-	塔尔	.

他在扩建和改造 Campaner Thal 的过程中去世，当时他已经几乎完全失明。

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['mænjuskrɪpt] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beriəl] [vɔːlt] ; [ænd; ənd]
The unfinished manuscript was borne upon his coffin to the burial vault ; and
这 未完成 手稿 曾是 出生 之上 他的 棺材 到 这 葬礼 金库 ; 和

- [hɪm] ,
Klopstock's hymn ,
- 圣歌 ,

那份未完成的手稿被放在他的棺材上，送往墓穴；还有克洛普施托克的赞美诗，

- [wɜːrst] [diː'ju] ! -
Auferstehen wirst du ! '
- 最 杜 ! -

Auferstehen wirst du! '

[ðaʊ] [ʃælt] [ə'raɪz] , [maɪ] [soʊl] ! -
Thou shalt arise , my soul ! '
你 应 出现 , 我的 灵魂 ! -

我的灵魂啊，你必起来！

[kæn; kən] ['seldəm] [hæv; həv] [bɪn] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['oʊvər] [ðə; ði]
can seldom have been sung with more appropriate application than over the
能 很少 有 到过 唱 和 更多的 合适的 应用 比 超过 这

[greɪv] [ʌv; əv] [dʒiːn] [pɔːl] . " - - [frʌm; frəm]
grave of Jean Paul . " - - From
严重 的 让 保罗 . " - - 从

很少有比在让·保罗的墓前吟唱更合适的歌曲了。——摘自

[kɑːr'laɪlz] ['mɪsəˌleɪniːz] .
Carlyle's Miscellanies .
凯雷集团 杂项 .

卡莱尔杂记。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ɪn] [maɪ] [dis'tiliŋ] ['prɑːsesɪz] , [aɪ] ['friːkwəntli] [pri'sipiteitid] [ðə; ði] ['flɛgmə] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɝːθbɔl] - -
In my distilling processes , I frequently precipitated the phlegma of our earthball - -
在 我的 蒸馏 流程 , 我 频繁地 沉淀 这 痰液 的 我们的 地球球 - -

[ɪts] ['poʊlər] [dɪ'zɜːrts] , [ɪts] ['rʌʃ(ə)n] ['fɔːrɪsts] ,
its polar deserts , its Russian forests ,
它是 极性 沙漠 , 它是 俄语 森林 ,

在我的提炼过程中，我经常沉淀出我们地球的黏稠物质——极地沙漠、俄罗斯森林等等。

[ɪts] ['aɪsˌbɜːgz] - - [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sedimənts] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] - [ɜːrθ] , [ə; eɪ]
its icebergs - - and from the sediments extracted a beautiful by - earth , a
它是 冰山 - - 和 从 这 沉积物 提取 一个 美丽的 经过 - 地球 , 一个

[smɔːl] ['sætəlaɪt] .
small satellite .
小的 卫星 .

它的冰山——以及从沉积物中提取出的美丽地球探测器，一颗小型卫星。

[ɪf] [wiː; wi] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrld] ,
If we extract and regulate the charms of this old world ,
如果 我们 提炼 和 调节 这 魅力 的 这 老的 世界 ,

如果我们提取并规范这个古老世界的魅力，

[wiː; wi] [kæn; kən] [fɔːrm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðoʊ] [maɪ'nuːtli] [kən'denst] [wɜːrld] .
we can form a delightful though minutely condensed world .
我们 能 形式 一个 愉快 尽管 精确到分钟 浓缩版 世界 .

我们可以构建一个令人愉悦但又极其浓缩的世界。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnətʃər] [ɔːr]['dɪtoʊ] - [ɜːrθ] ,
For the caves of this miniature or ditto - earth ,
为了 这 洞穴 的 这 微型 或者 同上 - 地球 ,

对于这种微型或同质地球的洞穴而言，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv]['æntɪˌpɛrɑːs][ænd; ənd][ʌv; əv] ['baʊmən] , [fɔːr; fər][ɪts] [pleɪnz] , [ðə; ði]
we will take the caves of Antiparos and of Baumann , for its plains , the
我们 将要 拿 这 洞穴 的 安提帕罗斯 和 的 鲍曼 , 为了 它是 平原 , 这
[raɪn] ['prɑːvənsəz] - - ['haɪblə] ,
Rhine provinces - - Hybla ,
莱茵河 省份 - - 海布拉 ,

我们将选取安提帕罗斯和鲍曼的洞穴，以及莱茵河沿岸的平原——希布拉，

['θeɪˌbɔːr] , [ænd; ənd] [mɒn] [blæŋk][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪts] ['maʊntnz] - - [ɪts] ['aɪləndz] , [ðə; ði] ['frendli] , [ðə; ði]
Thabor , and Mont Blanc shall be its mountains - - its islands , the Friendly , the
塔博尔 , 和 蒙特 布兰克 将 是 它是 山脉 - - 它是 岛屿 , 这 友好的 , 这
['hoʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] [ailz] .
Holy , and the Palm isles .
圣 , 和 这 棕榈 岛屿 .

塔博尔和勃朗峰将是它的山脉——它的岛屿是友善岛、神圣岛和棕榈岛。

['wentˌwɜːrθs] [pɑːrk][ænd; ənd] ['dæfniːz] ['grɑːtoʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['kɔːrnər] - ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Wentworth's park and Daphne's grotto , and some corner - pieces from the
温特沃斯 公园 和 达芙妮的 石窟 , 和 一些 角落 - 件 从 这
['peɪfiən] ,
Paphian ,
帕菲安 ,

温特沃斯公园和达芙妮洞穴，以及帕福斯的一些角落碎片，

[wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ɪts] ['fɔrists] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['væli] , [ðə; ði] [saɪfɚz] - - [ænd; ənd]
we have for its forests - - for a charming valley , the Seifer's - dorfer and
我们 有 为了 它是 森林 - - 为了 一个 迷人 谷 , 这 塞弗的 - - 和
[ðæt] [ʌv; əv] ['kæmpən] .
that of Campan .
那 的 坎潘 .

我们有森林——有迷人的山谷，有塞弗斯-多弗和坎潘。

[ðʌs] [wiː; wi] [pə'zes] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['dɜːrti] , ['wɪri] [wɜːrld] ,
Thus we possess , besides this dirty , weary world ,
因此 我们 具有 , 除了 这 肮脏的 , 厌倦 世界 ,

因此，除了这个肮脏、疲惫的世界之外，我们还拥有

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][ɔːr]['æftər] - [wɜːrld] - - [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'zɜːrt] ['sɜːrvɪs] - - [æn; ən] ['ænti] -
the most beautiful by or after - world - - an important dessert service - - an Ante -
这 最多 美丽的 经过 或者 后 - 世界 - - 一个 重要的 甜点 服务 - - 一个 赌注 -
['hev(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ænti] - ['hɛlz] .
Heaven between Ante - Hells .
天堂 之间 赌注 - 地狱 .

最美丽的来世——重要的甜点服务——地狱之间的前天堂。

[aɪ][hæv; həv] ['pɜːrpəsli] [ɪn'kluːdɪd] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv]['kæmpən][ɪn][maɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ænd; ənd]
I have purposely included this valley of Campan in my extract and
我 有 故意 包括 这 谷 的 坎潘 在 我的 提炼 和
[dɪ'kɑːkʃn] ,
decoction ,
汤 ,

我特意将坎潘山谷的精华纳入了我的提取物和煎剂中。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [nʌn] ['ʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ə'weɪk] , [ɔːr][daɪ] ,
as I know none other in which I would rather awake , or die ,
作为 我 知道 没有任何 其他 在 哪个 我 会 相当 醒 , 或者 死 ,

因为我知道没有比这更让我愿意醒来或死去的地方了。

[ɔːr] [lʌv] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [wʌn] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kə'mænd] ,
or love than in this one ; if I had to command ,
或者 爱 比 在 这 一 ; 如果 我 有 到 命令 ,

或者比这更爱；如果我必须命令，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [maɪ] ['væli] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɔːr] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['tempi]
I would not permit my valley to be mixed up or placed beside the vale of Tempe
我 会 不是 允许 我的 谷 到 是 混合 向上 或者 放置 旁 这 谷 的 坦佩
[ɔːr][ðə; ði] [roʊz] ['væli] ,
or the Rose Valley ,
或者 这 玫瑰 谷 ,

我绝不会允许我的山谷与坦佩谷或玫瑰谷混淆或并列。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][juː'toʊpiə] .
perhaps with Utopia .
也许 和 乌托邦 .

或许是乌托邦。

[ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] ['væli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['lesnz; 'lesənz] ,
The reader must have known this valley in his geographical lessons ,
这 读者 必须 有 已知 这 谷 在 他的 地理 课程 ,

读者在地理课上应该已经见过这个山谷了。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [jʌŋ] , [huː] ['preɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . [[wʌn]]
or in the works of Arthur Young , who praises it even more than I do . [1]
或者 在 这 作品 的 亚瑟 年轻的 , WHO 赞扬 它 甚至 更多的 比 我 做 . [1]

或者在亚瑟·杨的作品中，他对它的赞扬甚至比我还要高。[1]

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [ðæt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,
I must take for granted , that in July , 1796 ,
我 必须 拿 为了 的确 , 那 在 七月 , - ,

我必须理所当然地认为，在1796年7月，

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]
the Goddess of Fortune descended from her throne to our earth , and
这 女神 的 财富 下降 从 她 王座 到 我们的 地球 , 和
[pleɪst] [ɪn][maɪ][hænd] - - [nɑːt] ['mæmən] ,
placed in my hand - - not mammon ,
放置 在 我的 手 - - 不是 玛门 ,

财富女神从她的宝座降临人间，将——不是金钱——放在我的手中。

[nɔːr] ['gɑːtəz] , [nɔːr]['goʊldən] [ʃiːp] - - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ,
nor garters , nor golden sheep - - nothing but her own ,
也不 吊袜带 , 也不 金的 羊 - - 没有什么 但 她 自己的 ,

既没有吊袜带，也没有金羊——只有她自己的。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː] - - [baɪ] [ðɪs] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] - - [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpən] [veɪl] .
and led me - - by this I recognized the goddess - - to the Campan vale .
和 引领 我 - - 经过 这 我 认可 这 女神 - - 到 这 坎潘 谷 .

她引领我——由此我认出了这位女神——来到了坎潘山谷。

['truːli] , [mæn] [niːdz] [bʌt; bət] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
Truly , man needs but look into it ,
真的 , 男人 需求 但 看 进入 它 ,

的确，人只需要深入了解一下就行了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] - - [æz; əz][aɪ][hæd; həd] - - [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l] ['ɔːfərd] [tuː; tə]
and he will have - - as I had - - more than the Devil offered to
和 他 将要 有 - - 作为 我 有 - - 更多的 比 这 魔鬼 提供 到
[kraɪst] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌeksˌaɪ'viː] . ,
Christ and Louis XIV . ,
基督 和 路易斯 十四 . ,

他将拥有——就像我曾经拥有的那样——比魔鬼提供给基督和路易十四的还要多。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊpz] .
and gave to the popes .
和 给予 到 这 教皇 .

并赠予了教皇。

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] ['meməri] .
The test of enjoyment is memory .
这 测试 的 享受 是 记忆 .

快乐的检验标准是记忆力。

['oʊnli][ðə; ði]['pærə,daɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['wɪlɪŋli] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nevər] [lɔːst] ,
Only the paradises of the imagination willingly remain , and are never lost ,
仅有的 这 天堂 的 这 想像力 心甘情愿 保持 , 和 是 绝不 丢失的 ,
[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['kɔŋkəd] .
but always conquered .
但 总是 征服 .

只有想象中的天堂才会永远存在，永远不会消失，而是永远被征服。

['poʊətri] [ə'loʊn] ['rekənsailz] [ðə; ði][pæst][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
Poetry alone reconciles the past to the future ,
诗 独自的 和解 这 过去的 到 这 未来 ,

唯有诗歌才能调和过去与未来。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ɔrfiuːəs] ['laɪər] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ðiːz] [tuː] [dis'trɔiŋ] ['rɑːks] [tuː; tə] [rest] . [
and is the Orpheus's lyre which commands these two destroying rocks to rest . [
和 是 这 奥菲斯的 竖琴 哪个 命令 这些 二 摧毁 岩石 到 休息 . [
[ˌtuː'tuː]]
2]
2]

而俄耳甫斯的七弦琴则命令这两块毁灭性的岩石停止移动。[2]

[æz; əz] ['steɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [θruː] [fræns] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [eɪtʃ] .
As stated , in the year 1796 , I made a trip through France , with my friend H .
作为 声明 , 在 这 年 - , 我 制成 一个 旅行 通过 法国 , 和 我的 朋友 H .
['kɑːrlsən] .
Karlson .
卡尔森 .

正如之前所说，1796年，我和我的朋友H. Karlson一起游历了法国。

[hiː; hi][ɪz] ['ɑːnəreri] ['mæstər][ʌv; əv] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] * * * ['sɜːrvɪs] .
He is honorary master of horse in the * * * service .
他 是 名誉 掌握 的 马 在 这 * * * 服务 .

他是***军队的荣誉马术大师。

[ðə; ði] [waɪz] ['pʌblɪk] ['kerz] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [truː] [neɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [triːts] [ðem; ðəm][æz; əz] [fɪk'tɪʃəs]
The wise public cares little for true names , it always treats them as fictitious
这 明智的 民众 关心 小的 为了 真的 姓名 , 它 总是 款待 他们 作为 虚拟
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

明智的民众并不太在意真名，总是把它们当作虚构的名字来对待。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [tæk'seɪʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kærəktərz] , [æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni]
by way of literary taxation ; and the existing characters , at least those of any
经过 方式 的 文学 税收 ; 和 这 现存的 人物 , 在 至少 那些 的 任何
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

通过文学税收的方式；以及现存的人物，至少是那些重要的人物，

[meɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn]['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

may prefer not to be torn over the wheel of criticism ,

可能 更喜欢 不是 到 是 撕裂 超过 这 车轮 的 批评 ，

或许更愿意避免被批评的漩涡所吞噬。

[ænd; ənd] ['drægd] ['piːsmiːl] [θruː] ['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [klʌbz] .

and dragged piecemeal through libraries and reading - clubs .

和 拖拽 零散地 通过 图书馆 和 阅读 - 俱乐部 .

然后零零散散地在图书馆和读书俱乐部里翻阅。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['maɪlstoʊn] , [aɪ] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [best] ['aʊərli] ['bʊlətɪn] [tuː; tə][maɪ] [frend] ['vɪktər] :

At almost every milestone , I despatched the best hourly bulletin to my friend Victor :

在 几乎 每一个 里程碑 ， 我 已派送 这 最好的 每小时 公告 到 我的 朋友 胜利者 ：

几乎每逢里程碑时刻，我都会向我的朋友维克多发送一份最棒的每小时简报：

[wen] [aɪ][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['væli] - [piːs] ,

when I had sent him the following valley - piece ,

什么时候 我 有 发送 他 这 下列的 谷 - 片 ，

当我把下面这篇山谷散文发给他时，

[hiː; hi] ['pəːsikjuːtid] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][grænt] [ðɪs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

he persecuted me until I promised to grant this illuminated portrait of nature ,

他 受迫害 我 直到 我 承诺 到 授予 这 照明 肖像 的 自然 ，

他一直迫害我，直到我答应给他这幅精美的自然风景画。

[nɑːt][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] .

not alone to the letter , but also to the printing - press .

不是 独自的 到 这 信 ， 但 还 到 这 印刷 - 按 .

不仅要严格按照字面意思写出来，还要按照印刷机印出来。

['ðerfɔːr] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Therefore I do it .

所以 我 做 它 .

所以我这么做了。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl'redi] , [maɪ] [pʊr] ['vɪktər] [siːz] ,

I know already , my poor Victor sees ,

我 知道 已经 ， 我的 贫穷的 胜利者 看到 ，

我知道了，我可怜的维克多看到了。

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [noʊ] [griːn] [bræntʃ] [ɪz] [left] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [hʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] - ['kætərpɪlər] ,

that in our days no green branch is left as a spinning - hut for the man - caterpillar ,

那 在 我们的 天 不 绿色的 分支 是 左边 作为 一个 旋转 - 小屋 为了 这 男人 - 毛虫 ，

如今，已经找不到任何绿色的树枝作为毛虫的纺纱小屋了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'nɪmɪk(ə)l]['daɪvərz][traɪ][tuː; tə] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] - [roʊp] , [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [deθ] .

and that inimical divers try to cut our anchor - rope , sunk in the sea of death .

和 那 敌对的 潜水员 尝试 到 切 我们的 锚 - 绳索 ， 沉没 在 这 海 的 死亡 .

而那些敌对的潜水员试图割断我们沉入死亡之海的锚绳。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːn] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

Therefore he thinks more of the conversations on immortality ,

所以 他 思考 更多的 的 这 对话 在 不朽 ，

因此，他更多地思考关于永生的讨论。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [pleɪs] .
than of the valley in which they took place .
比 的 这 谷 在 哪个 他们 采取 地方 .

比他们所处的山谷还要糟糕。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [klɔːd] [lə'reɪn] , [huː] ['oʊnli]
I know this , because he calls me the counterpart of Claude Lorraine , who only
我 知道 这 , 因为 他 呼叫 我 这 对应物 的 克劳德 洛林 , WHO 仅有的
[druː] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
drew the landscape ,
画 这 景观 ,

我知道这一点，因为他称我为克劳德·洛兰的翻版，而克劳德·洛兰只画风景。

[waɪl] [ə'nʌðər] [druː] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
while another drew the human beings in it .
尽管 其他 画 这 人类 生物 在 它 .

而另一幅画则描绘了画中的人类。

['truːli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['væli] [dɪ'zɜːrvz] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sæbəθ] - [læmp][ʌv; əv] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd]
Truly such a valley deserves that the mining and sabbath - lamp of truth should
真的 这样的 一个 谷 值得 那 这 矿业 和 安息日 - 灯 的 真相 应该
[biː; bi] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
be lowered into the suffocating air of the grave ,
是 降低 进入 这 令人窒息的 空气 的 这 严重 ,

这样的山谷，的确应该将真理的矿藏和安息日之灯，沉入坟墓令人窒息的空气中。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [self] , ['mɪrli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [self] [kæn; kən] [briːð] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
in place of our self , merely to see if that self can breathe at such a
在 地方 的 我们的 自己 , 仅仅 到 看 如果 那 自己 能 呼吸 在 这样的 一个
[depθ] .
depth .
深度 .

代替我们自己，只是为了看看那个“自己”能否在这种深度呼吸。

[aɪ][hæv; həv]['dʒoʊkɪŋli][dɪ'vaɪdɪd][maɪ] ['letərz] ['ɪntuː] ['steɪʃənz] .
I have jokingly divided my letters into stations .
我 有 开玩笑地 分割 我的 信件 进入 车站 .

我开玩笑地把我的信件按站点划分了。

[aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'mɪt] - , [ænd; ənd] [kə'mens] [æt; ət][ðə; ði] 501st , [wer'ɪn] [aɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]
I of course omit 500 , and commence at the 501st , wherein I appear in the
我 的 课程 忽略 - , 和 开始 在 这 501st , 其中 我 出现 在 这
['væli] .
valley .
谷 .

我当然省略了第 500 页，从第 501 页开始，在这一页中，我出现在山谷里。

- ['θæl] .
CAMPANER THAL .
- 塔尔 .

CAMPANER THAL。

501st ['steɪʃ(ə)n] .
501st STATION .
501st 车站 .

第501站。

[ðə; ði]	[dɪ'vɜːsɪtiːz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.	-	-	[ðə; ði]	[dɜːrdʒ]	[æz; əz]	['bɪlɪt]	-	['duː]	.	-	-	[ðə; ði]	['kævərn]	.	-	-	[ðə; ði]	[sər'praɪz]	.
The	**Diversities**	**of**	**Life**	**.**	**-**	**-**	**The**	**Dirge**	**as**	**Billet**	**-**	**Doux**	**.**	**-**	**-**	**The**	**Cavern**	**.**	**-**	**-**	**The**	**Surprise**	**.**
这	多样性	的	生活	.	-	-	这	挽歌	作为	坯料	-	doux	.	-	-	这	洞穴	.	-	-	这	惊喜	.

生命的多样性。——挽歌作为情书。——洞穴。——惊喜。

['kæmpən]	,	23d	[dʒʊ'laɪ]	.
Campan	**,**	**23d**	**July**	**.**
坎潘	,	23d	七月	.

坎潘，7月23日。

[hɪr]	[hæv; həv]	[aɪ]	[bɪn]	[sɪns]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	['jestərdeɪ]	.
Here	**have**	**I**	**been**	**since**	**the**	**day**	**before**	**yesterday**	**.**
这里	有	我	到过	自从	这	天	前	昨天	.

我从前天就一直待在这里。

['æftər]	[dɪ'sent]	['ɪntuː]	[hel]	[ænd; ənd]	['pɜːrgətɔːri]	,	[ænd; ənd]	['pæsɪdʒ]	[θruː]	['lɪmboʊz]	[ɪn'fɑːntəm]	[et]	['pætrəm]	,
After	**descent**	**into**	**hell**	**and**	**purgatory**	**,**	**and**	**passage**	**through**	**limbos**	**infantum**	**et**	**patrum**	**,**
后	下降	进入	地狱	和	炼狱	,	和	通道	通过	林波	婴儿	等	父系	,

在堕入地狱和炼狱，并通过婴儿和帕特鲁姆地狱之后，

[mæn]	[mʌst; məst]	[æt; ət]	[læst]	[riːtʃ]	['hev(ə)n]	.
man	**must**	**at**	**last**	**reach**	**heaven**	**.**
男人	必须	在	最后的	抵达	天堂	.

人最终必定会到达天堂。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[oʊ]	[juː; jʊ]	[jet]	['aʊər; ɑːr]	['eksɪt]	[frʌm; frəm]	['aʊər; ɑːr]	[ɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	20th	.
But	**I**	**owe**	**you**	**yet**	**our**	**exit**	**from**	**our**	**inn**	**on**	**the**	**20th**	**.**
但	我	欠	你	然而	我们的	出口	从	我们的	客栈	在	这	20th	.

但我还欠你20号那天离开客栈的情景。

['nevər]	[kæn; kən]	[ðə; ði]	[hed]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['hɑːrdər]	[kaʊtʃ]	[ðæn; ðən]	[wen]	[wiː; wi]	[hoʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[hændz]	.
Never	**can**	**the**	**head**	**have**	**a**	**harder**	**couch**	**than**	**when**	**we**	**hold**	**it**	**in**	**our**	**hands**	**.**
绝不	能	这	头	有	一个	更难	长椅	比	什么时候	我们	抓住	它	在	我们的	双手	.

没有什么比双手捧着头更能让头部感到舒适了。

[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ðæt]	[ðɪs]	['hæpənd]	[tuː; tə]	['kɑːrlsən]	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	[wʌz; wəz]	,
The	**reason**	**that**	**this**	**happened**	**to**	**Karlson**	**and**	**myself**	**was**	**,**
这	原因	那	这	发生	到	卡尔森	和	我	曾是	,

卡尔森和我之所以遭遇这种事，原因是：

[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːmz; rʊmz]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	['aʊərz]	[ə; eɪ]	['wedɪŋ]	-	[dæns]	[wʌz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[bɪ'loʊ]	,
that	**in**	**the**	**rooms**	**adjoining**	**ours**	**a**	**wedding**	**-**	**dance**	**was**	**taking**	**place**	**,**	**and**	**that**	**below**	**,**
那	在	这	房间	相邻的	我们的	一个	婚礼	-	舞蹈	曾是	采取	地方	,	和	那	以下	,

隔壁房间正在举行婚礼舞会，而楼下，

[ðə; ði]	['jʌŋ^ist]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['meɪtrə]	-	,	[huː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[neɪm]	,
the	**youngest**	**daughter**	**of**	**our**	**maître**	**d'hôtel**	**,**	**who**	**had**	**not**	**only**	**the**	**name**	**,**
这	最小的	女儿	的	我们的	师傅	-	,	WHO	有	不是	仅有的	这	姓名	,

我们酒店经理最小的女儿，不仅名字叫这个名字，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['kɔrˌdeɪ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [waɪt] ['roʊziz][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
but also the charms of Corday , with two white roses on her cheeks ,
但 还 这 魅力 的 科黛 , 和 二 白色的 玫瑰 在 她 脸颊 ,

但还有科黛的魅力，她脸颊上别着两朵白玫瑰。

[ænd; ənd] [tuː] [red] [wʌnz][ɪn][hɜːr; hər] [her] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːd] ,
and two red ones in her hair , was being interred ,
和 二 红色的 一个 在 她 头发 , 曾是 存在 埋葬 ,

她头发上别着两颗红宝石，正被埋葬。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['hevi] ['hɑːrts] ['weɪtɪd] [ɑːn] ['hæpi]
and that human beings with pale faces and heavy hearts waited on happy
和 那 人类 生物 和 苍白 面孔 和 重的 心 等待 在 快乐的
[ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [wʌnz] .
and blooming ones .
和 盛开 一个 .

面色苍白、心情沉重的人们，等待着快乐灿烂的人们。

[wen] [feɪt] ['hɑːnisiz] [tuː; tə] ['saɪkiːz] [kɑːr] , [ðə; ði] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stiːd] [tə'geðər]
When fate harnesses to Psyche's car , the merry and the mourning steed together
什么时候 命运 安全带 到 心理的 车 , 这 欢乐 和 这 丧 骏马 一起
,
,
,

当命运与普赛克的战车相连时，欢乐的骏马与悲伤的骏马一同驰骋。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn] ['evər] [teɪks] [ðə; ði] [liːd] ;
the mourning one ever takes the lead ;
这 丧 一 曾经 需要 这 带领 ;

哀悼者总是走在最前面；

[aɪ] . [iː] . [ɪf] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]
i . e . if the muses of Mirth and Sorrow play on the same stage in the
我 . e . 如果 这 缪斯 的 欢笑 和 悲哀 玩 在 这 相同的 阶段 在 这
[seɪm] ['aʊər] ,
same hour ,
相同的 小时 ,

也就是说，如果欢乐与悲伤的缪斯女神在同一时间同台演出，

[mæn] [dʌz] [nɑːt] , [laɪk] ['gærik] , [[θriː]] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['fɔːrmər] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'meɪn]
man does not , like Garrick , [3] follow the former ; he does not even remain
男人 做 不是 , 喜欢 加里克 , [3] 跟随 这 以前的 ; 他 做 不是 甚至 保持
['nuːtər] ,
neuter ,
中性 ,

人并不像加里克[3]那样遵循前者；他甚至不会保持中性状态，

[bʌt; bət] [teɪks] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn] .
but takes the side of the mourning one .
但 需要 这 边 的 这 丧 一 .

但他站在哀悼者一边。

[ðʌs] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [peɪnt] , [laɪk] ['mɪltən] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːst] ['pærədaɪs] [mɔːr] ['gloʊɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Thus we always paint , like Milton , our lost Paradise more glowing than the
因此 我们 总是 画 , 喜欢 米尔顿 , 我们的 丢失的 天堂 更多的 发光 比 这
[riː'geɪnd] [wʌn] ,
regained one ,
恢复 一 ,

因此，我们总是像弥尔顿那样，把失去的乐园描绘得比重获的乐园更加光彩夺目。

- - [laɪk] [ˈdænti] , [hel] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈpɜːrgətɔːri] .
- - like Dante , hell better than purgatory .
- - 喜欢 但丁 , 地狱 更好的 比 炼狱 .

——就像但丁说的，地狱比炼狱好。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [kɔːrps] [meɪd] [ˌjuː ˈes][koʊld][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] , [ˈdʒɔɪfl] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] .
In short , the silent corpse made us cold to the warm , joyful influence of the dancers .
在 短的 , 这 沉默的 尸体 制成 我们 寒冷的 到 这 温暖的 , 快乐 影响 的 这 舞者 .

总之，沉默的尸体让我们对舞者们温暖、欢乐的影响感到冷漠。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][əbˈsɜːrd] , [maɪ] [dɪr] [ˈvɪktər] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [laɪk] [maɪˈself] ,
But is it not absurd , my dear Victor , that a man who , like myself ,
但 是 它 不是 荒诞 , 我的 亲爱的 胜利者 , 那 一个 男人 WHO , 喜欢 我 ,

但是，我亲爱的维克多，这难道不荒谬吗？一个像我一样的人，

[noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈevri] [ˈaʊər] [ʌnˈfəuldz][æt; ət][wʌns] [ˈmɔːrnɪŋ] [bluːm] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [klaʊdz] ;
knows nothing better than that every hour unfolds at once morning bloom and evening clouds ;
知道 没有什么 更好的 比 那 每一个 小时 展开 在 一次 早晨 盛开 和 晚上 云 ;

他最清楚的是，每一小时都同时展现着晨曦的芬芳和暮色的朦胧；

[ðæt] [hɪr] [æn; ən] [æʃ] [ˈwenzdeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [blæk] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [kəˈmens] ; [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
that here an Ash Wednesday and there a black Monday commence ; that such a man ,
那 这里 一个 灰 周三 和 那里 一个 黑色的 周一 开始 ; 那 这样的 一个 男人 ,

这里迎来圣灰星期三，那里迎来黑色星期一；这样的人，

[huː] [griːvz] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ˈdænsɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ˈfjuːnərəl] [ˈmaːtʃiz] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈθiːətər] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
who grieves little that dancing music and funeral marches should sound at the same time on the broad national theatre of humanity ,
WHO 悲伤 小的 那 跳舞 音乐 和 葬礼 游行 应该 声音 在 这 相同的 时间 在 这 广阔 国家的 剧院 的 人类 ,

谁会不为在广袤的人类国家舞台上同时响起欢快的舞曲和隆重的葬礼进行曲而感到悲伤呢?

[ʃʊd; ʃəd] [jet] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [groʊ] [peɪl] , [wen] , [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [siːn] ,
should yet hang his head and grow pale , when , in a side scene ,
应该 然而 悬挂 他的 头 和 生长 苍白 , 什么时候 , 在 一个 边 场景 ,

然而，当他在一个配角场景中……时，他应该低下头，脸色苍白。

[ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmjuːzɪk] [saʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ?
this double music sounds in his ears ?
这 双倍的 音乐 声音 在 他的 耳朵 ?

他耳边仿佛响起了双重音乐?

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [æz; əz][əbˈsɜːrd][æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈduːɪŋz] ?
Is not this as absurd as all his other doings ?
是 不是 这 作为 荒诞 作为 全部 他的 其他 行为 ?

这难道不和他其他所有行为一样荒谬吗?

[ˈɪntuː] [kɑːrlsənz] [aɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
Into Karlson's eyes something of this cloud had fallen .
进入 卡尔森的 眼睛 某物 的 这 云 有 倒下 .

卡尔森的眼中仿佛也落入了这片乌云的某些角落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌriː'stɜːrd] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɜːrn] .

It was to him the restirred ashes of a funeral urn .

它 曾是 到 他 这 搅拌 灰烬 的 一个 葬礼 瓮 .

对他来说，那就像是从骨灰瓮里搅动出来的灰烬。

[hiː; hi][kæn; kən] [wɪð'stænd] [ɔːl] ['sɔrəuz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

He can withstand all sorrows , but not their recollection .

他 能 经受 全部 悲伤 , 但 不是 他们的 回忆 .

他能承受所有的悲伤，却无法承受对悲伤的回忆。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [baɪ][lændz] ,

He has replaced his years by lands ,

他 有 替换 他的 年 经过 土地 ,

他用土地换取了岁月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] ['oʊvər][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

and the space he has travelled over must be called his time .

和 这 空间 他 有 旅行 超过 必须 是 称为 他的 时间 .

他所穿越的空间必须被称为他的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrm] [juːθ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

But the firm youth changed color when he came to tell that the lover of the

但 这 公司 青年 已更改 颜色 什么时候 他 来了 到 告诉 那 这 情人 的 这

[peɪl] ['kɔrˌdeɪ] [hæd; həd][tɔːrn][hɜːr; hər]['foʊldɪd]['teɪpər][hændz] [ə'sʌndər] ,

pale Corday had torn her folded taper hands asunder ,

苍白 科黛 有 撕裂 她 折叠 锥形 双手 分离 ,

但当他讲述说，那位面色苍白的科黛女子的情人撕碎了她那双合拢的纤细双手时，这位意志坚定的年轻人脸色顿时变了。

[ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hæd; həd] ['drægd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [lɪps] .

and , on his knees , had dragged them to his burning lips .

和 , 在 他的 膝盖 , 有 拖拽 他们 到 他的 燃烧 嘴唇 .

他跪在地上，将它们拖到灼热的嘴唇边。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] ['peɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He perceived his paleness in the glass ; and to explain it ,

他 感知 他的 苍白 在 这 玻璃 ; 和 到 解释 它 ,

他从镜子里看到了自己苍白的脸色；为了解释这一点，

[hiː; hi] [im'pa:tid] [ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst]['siːkrət] [liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪfs] ['rɔbinsəneid, ˌrəjbinzəj'nɑ: də]

he imparted the last and most secret leaf of his life's Robinsonade

他 传授 这 最后的 和 最多 秘密 叶子 的 他的 生活的 罗宾逊

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to me .

到 我 .

他把人生鲁滨逊漂流记的最后一页，也是最秘密的一页，告诉了我。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [æn; ən] [oʊ'peɪk] [dʒem] [ðɪs] [juːθ] [ɪz] , [huː] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [frendz] [θruː] [ɔːl]

You see what an opaque gem this youth is , who follows his friends through all

你 看 什么 一个 不透明 宝石 这 青年 是 , WHO 跟随 他的 朋友们 通过 全部

[fræns] ,

France ,

法国 ,

你瞧瞧这个年轻人，他就像一块不透明的宝石，跟着朋友们走遍了整个法国。

[wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [frend] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,

without opening to his communicative friend and travelling companion ,

没有 开幕 到 他的 沟通 朋友 和 旅行 伴侣 ,

没有向他善于沟通的朋友兼旅伴敞开心扉，

['iːv(ə)n][ə; eɪ][foʊld][ɔːr][ə; eɪ] ['luːphoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
even a fold or a loophole in his relation to them .
甚至 一个 折叠 或者 一个 漏洞 在 他的 关系 到 他们 .

甚至在他与他们的关系中存在一丝漏洞或瑕疵。

[naʊ] ['oʊnli][frʌm; frəm][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæmpən] [veɪl] , [hiː; hi] [drɔːz] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm]
Now only from emotion on entering the Campan Vale , he draws the key from
现在 仅有的 从 情感 在 进入 这 坎潘 谷 , 他 平局 这 钥匙 从
[ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,
the keyhole ,
这 锁孔 ,

现在，他进入坎潘谷的那一刻，仅仅是出于激动，他便从钥匙孔里拔出了钥匙。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prɑːmptɚz] [hoʊl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
which shall become a prompter's hole for you .
哪个 将 变得 一个 提词器的 洞 为了 你 .

它将成为你的提词器孔。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['bærən] [wɪl'hɛlmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] - , [wɪð; wɪθ]
That he had accompanied the Baron Wilhelmi and his betrothed Gione , with
那 他 有 伴随 这 男爵 威廉米 和 他的 未婚妻 - , 和
[hɜːr; hər]['sɪstər] [nei'diːn] ,
her sister Nadine ,
她 姐姐 娜丁 ,

他曾陪同威廉米男爵和他的未婚妻吉奥妮以及她的妹妹娜丁一起前往。

[tuː; tə] [loʊ'zæn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər][ɑːr'keɪdiən] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kæmpən] [veɪl] ,
to Lausanne , in order to celebrate their Arcadian marriage in the Campan Vale ,
到 洛桑 , 在 命令 到 庆祝 他们的 阿卡迪亚 婚姻 在 这 坎潘 谷 ,
[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl'redi] ;
you know already ;
你 知道 已经 ;

他们前往洛桑，是为了在坎帕谷庆祝他们田园诗般的婚礼，这一点你肯定已经知道了；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [loʊ'zæn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn]
that he had left them suddenly at Lausanne , and returned to the Rhine
那 他 有 左边 他们 突然 在 洛桑 , 和 返回 到 这 莱茵河
[fɔːl] [æt; ət] - ,
fall at Shaffhausen ,
落下 在 - ,

他突然离开他们在洛桑的住处，返回了沙夫豪森的莱茵河瀑布。

[juː; jʊ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
you know also , but not the reason ,
你 知道 还 , 但 不是 这 原因 ,

你也知道，但不知道原因。

[wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] .
which will now be related to you by me and by him .
哪个 将要 现在 是 有关的 到 你 经过 我 和 经过 他 .

现在，我将通过我和他把这些事情告诉你们。

[baɪ] ['deɪli] ['kɑːntækt]['kɑːrlsən][hæd; həd][æt; ət][læst] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['θɪkli] - ['woʊv(ə)n][veɪl] ,
By daily contact Karlson had at last penetrated the thickly - woven veil ,
经过 日常的 接触 卡尔森 有 在 最后的 渗透 这 浓密 - 编织 面纱 ,
['mædʒɪkli] ['kʌlərd] [baɪ] [bɪ'troʊðd] [lʌv] ,
magically colored by betrothed love ,
神奇地 有色 经过 未婚妻 爱 ,

通过每日的接触，卡尔森终于穿透了那层因订婚之爱而神奇晕染的厚重面纱。

[θroʊn] [oʊvər][ðə; ði] [strɔːŋ] , [fɜːrm] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [maɪnd][ʌv; əv] - .
thrown over the strong , firm , and kindred mind of Gione .
抛掷 超过 这 强的 , 公司 , 和 亲属 头脑 的 - .

投向了吉奥内坚强、坚定、志同道合的心灵。

['prɑːbəbli] ['ʌðər] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm'self] .
Probably others discovered him ere he had discovered himself .
大概 其他的 发现 他 埃雷 他 有 发现 他自己 .

或许在他发现自己之前，别人就已经发现了他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['wɜːldz] [aɪ] [[fɔːr]] [ɪn]['wɔːtər] , [fɜːrst] [braɪt] , [ðen]
His heart became like the so - called world's eye [4] in water , first bright , then
他的 心 成为 喜欢 这 所以 - 称为 世界的 眼睛 [4] 在 水 , 第一的 明亮的 , 然后
['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪts] ['kʌlɝz] ,
varying its colors ,
变化 它是 颜色 ,

他的心变得像水中所谓的“世界之眼”[4]，起初明亮，然后变幻着颜色，

[ðen] [dʌl] [ænd; ənd] ['mɪsti] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [træns'pærənt] .
then dull and misty , and at last transparent .
然后 乏味的 和 蒙蒙 , 和 在 最后的 透明的 .

然后变得昏暗朦胧，最后变得透明。

[nɑːt][tuː; tə] [klaʊd] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪntɪməsi] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Not to cloud their beautiful intimacy , he addressed the suspicious part of his
不是 到 云 他们的 美丽的 亲密关系 , 他 已解决 这 可疑的 部分 的 他的
[ə'tenʃnz] [tuː; tə] [nei'diːn] .
attentions to Nadine .
注意 到 娜丁 .

为了不破坏他们之间美好的亲密关系，他将自己可疑的注意力转移到了娜丁身上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ['klɪrli] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
He did not explain to me clearly whether he had led her into a beautiful
他 做过 不是 解释 到 我 清楚地 无论 他 有 引领 她 进入 一个 美丽的
['erər] ,
error ,
错误 ,

他没有向我清楚地解释，他是否让她犯了一个美丽的错误。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [truːθ] [frʌm; frəm] - .
without taking a beautiful truth from Gione .
没有 采取 一个 美丽的 真相 从 - .

没有从吉奥内那里汲取美好的真理。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [deθ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['seprət] [ɔːl] [ðiːz] [steɪdʒ] [nɑːts] .
The sword of death seemed likely to separate all these stage knots .
这 剑 的 死亡 似乎 可能 到 分离 全部 这些 阶段 绳结 .

死亡之剑似乎能够斩断所有这些舞台上的结。

- , [ðə; ði] ['helθi] [ænd; ənd][kɑːm] - , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs]
Gione , the healthy and calm Gione , was suddenly attacked by a nervous
- , 这 健康 和 冷静的 - , 曾是 突然 遭到攻击 经过 一个 紧张的
[dɪs'ɔːrdər] .
disorder .
紊乱 .

健康沉稳的吉奥内突然患上了神经系统疾病。

[wʌn]	['iːvnɪŋ]	,	[wɪl'hɛlmi]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	[poʊ'etɪk]	['ɑːrdər]	,	['entərd]	[kɑːrlsənz]	['tʃeɪmbər]
One	**evening**	**,**	**Wilhelmi**	**,**	**with**	**his**	**usual**	**poetic**	**ardor**	**,**	**entered**	**Karlson's**	**chamber**
一	晚上	,	威廉米	,	和	他的	通常	诗意的	热情	,	进入	卡尔森的	房间

['wiːpɪŋ]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪm'breɪsɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,
weeping	**,**	**and**	**,**	**embracing**	**him**	**,**
哭泣	,	和	,	拥抱	他	,

一天晚上，威廉米带着他惯常的诗意热情，哭着走进卡尔森的房间，拥抱了他。

[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[ˌes oʊ 'biː]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[noʊ]	[mɔːr]	.
could	**only**	**sob**	**forth**	**the**	**words**	**,**	**"**	**She**	**is**	**no**	**more**	**.**
可以	仅有的	哭泣	前进	这	字	,	"	她	是	不	更多的	.

只能哽咽着说出：“她已经不在了。”

"	['kɑːrlsən]	[sed]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tuːmʌlt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	-	[griːfs]	,
"	**Karlson**	**said**	**not**	**a**	**word**	**,**	**but**	**in**	**the**	**tumult**	**of**	**his**	**own**	**and**	**others**	**'**	**griefs**	**,**
"	卡尔森	说	不是	一个	单词	,	但	在	这	骚乱	的	他的	自己的	和	其他的	-	悲伤	,

卡尔森一言不发，但在他自己和他人的悲痛之中，

[dɪ'pɑːrtɪd]	[ðæt]	[naɪt]	[fɔːr; fər]	-	,
departed	**that**	**night**	**for**	**Shaffhausen**	**,**
已离开	那	夜晚	为了	-	,

当晚便启程前往沙夫豪森。

[ænd; ənd]	['prɑːbəbli]	[fled]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[bɪ'lʌvɪd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lʌvɪŋ]	[wʌn]	,
and	**probably**	**fled**	**at**	**the**	**same**	**time**	**from**	**a**	**beloved**	**and**	**a**	**loving**	**one**	**,**
和	大概	逃亡	在	这	相同的	时间	从	一个	心爱	和	一个	爱	一	,

而且很可能同时逃离了心爱之人。

-	-	[frʌm; frəm]	-	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[nei'diːn]	.
-	**-**	**from**	**Gione**	**and**	**from**	**Nadine**	**.**
-	-	从	-	和	从	娜丁	.

——来自 Gione 和 Nadine。

[baɪ]	[ðɪs]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	['wɔːtərspaʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[raɪn]	,	[ðɪs]	['ɑːnwərd]	['presɪŋ]	,	['moʊltən]	['ævəlæntʃ]	,	[ðɪs]
By	**this**	**eternal**	**waterspout**	**of**	**the**	**Rhine**	**,**	**this**	**onward**	**pressing**	**,**	**molten**	**avalanche**	**,**	**this**
经过	这	永恒	龙卷风	的	这	莱茵河	,	这	向前	紧迫	,	熔融的	雪崩	,	这

['gliːmɪŋ]	[ˌpɜːrpən'dɪkjələr]	['mɪlki]	-	[wei]	,
gleaming	**perpendicular**	**milky**	**-**	**way**	**,**
闪闪发光	垂直	乳白色	-	方式	,

透过莱茵河这永恒的水柱，透过这向前推进的熔岩雪崩，透过这闪耀的垂直银河，

[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[wʌz; wəz]	['sloʊli]	[hiːld]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[lɔːŋ]	[ɪm'prɪznd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	,	[koʊld]	,
his	**soul**	**was**	**slowly**	**healed**	**;**	**but**	**he**	**was**	**long**	**imprisoned**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**cold**	**,**
他的	灵魂	曾是	缓慢地	已治愈	;	但	他	曾是	长的	被监禁	在	这	黑暗的	,	寒冷的	,

他的灵魂慢慢得到了治愈；但他却长期被囚禁在黑暗、寒冷的……之中。

['sɝːpənts]	-	[nest]	[ʌv; əv]	[in'venəmd]	[peɪnz]	;	[ðeɪ]	[in'twain]	[ænd; ənd]	[krɔːld]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	,	['iːv(ə)n]
serpent's	**-**	**nest**	**of**	**envenomed**	**pains**	**;**	**they**	**entwined**	**and**	**crawled**	**over**	**him**	**,**	**even**
蛇的	-	巢	的	有毒液	疼痛	;	他们	交织	和	爬行	超过	他	,	甚至

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
to	**his**	**heart**	**.**
到	他的	心	.

剧痛如毒蛇巢穴般缠绕着他，爬遍他的全身，甚至直达他的心脏。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[bi'liːvd]	,	[æz; əz]	[moʊst]	[wɜːrld]	-	[men]	[ə'mʌŋ]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[groʊn]	[ʌp]	[duː]	,	-
For	**he**	**believed**	**,**	**as**	**most**	**world**	**-**	**men**	**among**	**whom**	**he**	**had**	**grown**	**up**	**do**	**,**	**-**
为了	他	相信	,	作为	最多	世界	-	男人	之中	谁	他	有	生长	向上	做	,	-

-	[pər'hæps]	,	['ɔːlsoʊ]	,
-	**perhaps**	**,**	**also**	**,**
-	也许	,	还	,

因为他相信，就像他成长过程中所接触的大多数世俗之人一样——或许，也相信……

[tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ænəlaizd][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] ,
too much accustomed to analyzed ideas and opinions by his favorite study ,
也 很多 习惯 到 分析 想法 和 意见 经过 他的 最喜欢的 学习 ,
['kemɪstri] ,
chemistry ,
化学 ,

他太习惯于通过自己最喜欢的学科——化学——来分析各种想法和观点了。

- - [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [læst] [sliːp] [ɪz] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,
- - that our last sleep is annihilation ,
- - 那 我们的 最后的 睡觉 是 湮灭 ,

——我们最后的睡眠就是湮灭，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['epəupiː] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][fɜːrst] [sliːp] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [deθ] .
as in the epopee the first man imagined the first sleep to be the first death .
作为 在 这 史诗 这 第一的 男人 想象 这 第一的 睡觉 到 是 这 第一的 死亡 .

正如史诗中所描述的那样，第一个人将第一次睡眠想象成第一次死亡。

[tuː; tə] [wɪl'hɛlmi] [hiː; hi]['oʊnli][sent] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊəm] , [ɪn'taɪtld] , "
To Wilhelmi he only sent the name of his retreat and a poem , entitled , "
到 威廉米 他 仅有的 发送 这 姓名 的 他的 撤退 和 一个 诗 , 标题 , "
[griːf] - [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ,
Grief - without Hope ,
悲伤 - 没有 希望 ,

他只给威廉米寄去了他隐居地的名字和一首题为《没有希望的悲伤》的诗。

" [wɪtʃ] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['broʊkən][ðə; ði][æm'broʊʒə] ,
" which declared his disbelief , for he had never broken the Ambrosia ,
" 哪个 声明 他的 怀疑 , 为了 他 有 绝不 破碎的 这 安布罗西亚 ,

“这表明他并不相信，因为他从未破坏过神仙酒。”

[huːz] [di'laits] [ə; eɪ] [trʌst] [ɪn] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ə'fɔːrdz] .
whose delights a trust in immortality affords .
谁 美味 一个 相信 在 不朽 提供 .

对永生的信任所带来的快乐。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] ['streŋθənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fiːbld] [hɑːrt] , [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][led][hɪm; ɪm]
But just that strengthened his enfeebled heart , that the muses led him
但 只是 那 加强 他的 虚弱的 心 , 那 这 缪斯 引领 他
[tuː; tə] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [helθ] .
to Hippocrene's spring of health .
到 - 春天 的 健康 .

但正是这一点增强了他虚弱的心灵，缪斯女神引领他找到了希波克里尼的健康之泉。

[wɪl'hɛlmi] ['ænsər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rekwɪəm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
Wilhelmi answered , that he had read his beautiful requiem to the deceased ,
威廉米 回答 , 那 他 有 读 他的 美丽的 安魂曲 到 这 死者 ,
[ɔːr][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wʌn] .
or the immortal one .
或者 这 不朽 一 .

威廉米回答说，他已经为逝者，或者说为不朽者，朗读了他那首优美的安魂曲。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [swuːn] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [mis'teik] .
A long swoon had occasioned the painful mistake .
一个 长的 昏厥 有 引发 这 痛苦 错误 .

长时间的昏厥导致了这个痛苦的错误。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['spiːdəli] .
Gione and he entreated him to follow speedily .
- 和 他 恳求 他 到 跟随 迅速地 .

吉奥内恳求他尽快跟上。

['kɑːrlsən]	[rɪ'plaɪd]	: "	[feɪt]	[hæd; həd]	['sepəreɪtɪd]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['bjuːtɪf(ə)l]	[fiːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ælpaɪn]	[wɔːl]	,
Karlson	**replied**	**: "**	**Fate**	**had**	**separated**	**him**	**from**	**their**	**beautiful**	**feast**	**by**	**the**	**Alpine**	**Wall**	**,**
卡尔森	回复	: "	命运	有	分开	他	从	他们的	美丽的	盛宴	经过	这	高山	墙	,

卡尔森回答说：“命运让他与他们在阿尔卑斯山墙边享用的美好盛宴失散了。”

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['kæmpən]	[veɪl]	,	['evər]	[rɪ'nuː]	[ɪts]	[sprɪŋz] ，
but	**as**	**it**	**would**	**,**	**like**	**the**	**Campan**	**Vale**	**,**	**ever**	**renew**	**its**	**springs ,**
但	作为	它	会	,	喜欢	这	坎潘	谷	,	曾经	更新	它是	弹簧 ,

但它会像坎潘河谷一样，不断更新泉水。

[hiː; hi]	[hoʊpt]	[tuː; tə]	[luːz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[taɪm]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'leɪ]	.
he	**hoped**	**to**	**lose**	**nothing**	**but**	**time**	**by**	**his**	**delay**	**.**
他	希望	到	失去	没有什么	但	时间	经过	他的	延迟	.

他希望自己的拖延只会损失时间，不会造成其他损失。

"	[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[nekst]	[wɜːrld]	[hæd; həd]	[kæst]	[ɪts]	[ˌsuːpər'nætʃrəl]	[laɪt]	[ɑːn]	-	['kaʊntənəns]	,
"	**Now**	**that**	**the**	**next**	**world**	**had**	**cast**	**its**	**supernatural**	**light**	**on**	**Gione's**	**countenance**	**,**
"	现在	那	这	下一个	世界	有	投掷	它是	超自然	光	在	-	面容	,

“如今，另一个世界的超自然光芒已照耀在吉奥内的脸上，

['kɑːrlsən]	[lʌvd]	[hɜːr; hər]	[tuː]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə'sɪstɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['serəmoʊni]	[ʌv; əv]	['luːzɪŋ]	[hɜːr; hər]	[fər'evər]	.
Karlson	**loved**	**her**	**too**	**much**	**to**	**be**	**capable**	**of**	**assisting**	**at**	**the**	**ceremony**	**of**	**losing**	**her**	**forever**	**.**
卡尔森	喜爱	她	也	很多	到	是	有能力的	的	协助	在	这	仪式	的	输	她	永远	.

卡尔森太爱她了，以至于无法参加永远失去她的仪式。

[aɪ]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[aɪ]	[fɔːrmd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'skrɪpʃn]	.
I	**will**	**give**	**you**	**the**	**opinion**	**I**	**formed**	**of**	**her**	**by**	**listening**	**to**	**his**	**description**	**.**
我	将要	给	你	这	观点	我	形成	的	她	经过	聆听	到	他的	描述	.

我会根据他的描述，把我对她的看法告诉你。

['iːv(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[preɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɝːsənz]	['æbsəns]	[wiː; wi]	[meɪ]	[biː; bi]	[wʌn]	;
Even	**by**	**a**	**love**	**and**	**a**	**praise**	**in**	**a**	**person's**	**absence**	**we**	**may**	**be**	**won**	**;**
甚至	经过	一个	爱	和	一个	称赞	在	一个	人的	缺席	我们	可能	是	韩元	;

即使对方不在身边，只要给予爱和赞美，我们也能被打动；

[haʊ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	,	[ðen]	,
how	**much**	**more**	**,**	**then**	**,**
如何	很多	更多的	,	然后	,

那么，还有多少呢？

[ɪf]	[bəuθ]	[ɑːr; ər]	[θroʊn]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[ˌfer'wel]	['kɪsɪz]	['æftər]	[ðə; ði]	[ə'sent]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	!
if	**both**	**are**	**thrown**	**to**	**us**	**as**	**farewell**	**kisses**	**after**	**the**	**ascent**	**to**	**Heaven**	**!**
如果	两个都	是	抛掷	到	我们	作为	告别	吻	后	这	上升	到	天堂	!

如果两者都是升天后抛给我们的告别之吻！

['ðerfɔːr]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	['fjuːnərəl]	[prə'seʃ(ə)n]	[bɪ'haɪnd]	[maɪ]	[geɪ]	,	['rɪtʃli]	['dekəreɪtɪd]	[dʌst] ,
Therefore	**the**	**idea**	**of**	**the**	**future**	**funeral**	**procession**	**behind**	**my**	**gay**	**,**	**richly**	**decorated**	**dust ,**
所以	这	主意	的	这	未来	葬礼	游行	在后面	我的	同性恋	,	丰富	装饰	灰尘 ,

因此，在我那华丽的、装饰精美的尘埃背后，浮现出未来葬礼队伍的景象。

['ʌnjən] [ænd; ənd]['relɪk][bɑːks][ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [ɪn'sentɪv] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [drʌg] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]
onion and relic box is only another incentive , not only to drug , but also to
洋葱 和 遗迹 盒子 是 仅有的 其他 激励 , 不是 仅有的 到 药品 , 但 还 到
[əb'zɑːlv] [maɪ'self] ,
absolve myself ,
开脱 我 ,

洋葱和遗物盒只是另一个诱因，不仅是为了吸毒，也是为了自我救赎。

[fɔːr; fər] [wen] ['oʊldər][wiː; wi][ɑːr; ər] [les] [mɪst] .
for when older we are less missed .
为了 什么时候 老 我们 是 较少的 错过 .

因为当我们老了，就不会那么被人怀念了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [huː] [soʊ] ['seldəm] [hæŋ] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
And even you , who so seldom hang us , or drive us all to the Devil ,
和 甚至 你 , WHO 所以 很少 悬挂 我们 , 或者 驾驶 我们 全部 到 这 魔鬼 ,

甚至连你，虽然很少绞死我们，或者把我们都赶到魔鬼面前，

[aɪ] [miːn] , [haʊ] ['seldəm] [soʊ'evər][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv]['æŋgər]['saʊərz][ðə; ði] [bɪr] - ['bærəl] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I mean , how seldom soever the tempest of anger sours the beer - barrel of your
我 意思是 , 如何 很少 无论如何 这 暴风雨 的 愤怒 酸的 这 啤酒 - 桶 的 你的
[brest] !
breast !
胸部 !

我的意思是，愤怒的风暴很少会腐蚀你胸膛里的啤酒桶！

['iːv(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [tʃɔːk] , [noʊ] ['betər] ['oʊliəm] -
Even you have no more efficacious morsel of white chalk , no better oleum tartari
甚至 你 有 不 更多的 有效的 小块 的 白色的 粉笔 , 不 更好的 发烟硫酸 -
[pər] [di'likwiəm] ,
per deliquium ,
每 熟食店 ,

即使你没有更有效的白垩粉，也没有更好的酒石酸氢钾油来治疗疾病，

[[faɪv]] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['swiːtn] [jʊr; jər][ɪn'tɜːrn(ə)l]['fluːədz, 'fluːɪdz] ,
[5] with which you can sweeten your internal fluids ,
[5] 和 哪个 你 能 甜味 你的 内部的 液体 ,

[5] 可以用来改善体内体液的甜味，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [tɜːrn] [peɪl] [raʊnd] [jʊr; jər] [deθ] - [bed] ,
than the thought how we shall all turn pale round your death - bed ,
比 这 想法 如何 我们 将 全部 转动 苍白 圆形的 你的 死亡 - 床 ,

比起想到我们所有人都会在你临终床前脸色苍白，

[ænd; ənd][biː; bi] [dʌm] [æt; ət][jʊr; jər] [greɪv] - [maʊnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [nʌn] [wɪl] [fər'get] [juː; jʊ] !
and be dumb at your grave - mound , and how none will forget you !
和 是 哑的 在 你的 严重 - 冢 , 和 如何 没有任何 将要 忘记 你 !

如果你在坟墓前哑口无言，那么没有人会忘记你！

[aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][wʌn] ['biːɪŋ] [huː] ,
I cannot possibly believe that there exists one being who ,
我 不能 可能 相信 那 那里 存在 一 存在 WHO ,

我实在无法相信世上竟有这样一个人，

[wen] [deθ] [drɔːz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪvɪŋ] - [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [wɪl] [nɑːt] [liːv] [wʌn]
when death draws him into the diving - bell of the grave , will not leave one
什么时候 死亡 平局 他 进入 这 潜水 - 钟 的 这 严重 , 将要 不是 离开 一
['wiːpɪŋ] [aɪ] ,
weeping eye ,
哭泣 眼睛 ,

当死神将他带入坟墓的深渊时，不会留下一丝泪痕。

[wʌn] ['bendɪŋ] [hed] [bɪ'haɪnd] ,
one bending head behind ,
一 弯曲 头 在后面 ,

一个弯着的脑袋在后面，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [iːtʃ] [wʌn] [kæn; kən] [lʌv] [ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [wiːp] [fɔːr; fər]
and therefore each one can love the soul which will some time weep for
和 所以 每个 一 能 爱 这 灵魂 哪个 将要 一些 时间 哭泣 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因此，每个人都可以爱上那个将来会为他哭泣的灵魂。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] - , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [hɑːrt] ,
When I think now of the convalescent Gione , with her wounded heart ,
什么时候 我 思考 现在 的 这 康复期 - , 和 她 受伤 心 ,

现在我想起正在康复中的吉奥妮，她那颗受伤的心，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] ['sensətɪvnəs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪ'lektrɪk] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which had received a new sensitiveness in the hot electric atmosphere of the
哪个 有 已收到 一个 新的 敏感性 在 这 热的 电的 气氛 的 这
['sɪŋkɪŋ] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] [deθ] ,
sinking thunderbolt of Death ,
下沉 霹雳 的 死亡 ,

在死亡雷霆坠落的炽热电场中，它获得了一种新的敏感性。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] ['meʒər] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [æt; ət] [kɑːrlsənz] ['poʊəm] , [baɪ] [ðə; ði] [duː] [ænd; ənd]
I need not measure her emotion at Karlson's poem , by the dew and
我 需要 不是 措施 她 情感 在 卡尔森的 诗 , 经过 这 露 和
[haɪ'grɑːmətər] ,
hygrometer ,
湿度计 ,

我无需借助露水和湿度计来衡量她对卡尔森诗歌的感受。

[nɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊdstoʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] .
nor with the loadstone of her love .
也不 和 这 磁石 的 她 爱 .

也并非她爱情的磁石。

[bʌt; bət] [nɑːt] - ['brɪliənt] ['rɪtʃɪz] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['brɪliənt] [kən'dʌkt] , [hɜːr; hər] [fɜːrst]
But not Wilhelmi's brilliant riches , nor his still more brilliant conduct , her first
但 不是 - 杰出的 财富 , 也不 他的 仍然 更多的 杰出的 执行 , 她 第一的
[tʃɔɪs] , [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['prɑːmɪs] ,
choice , her first promise ,
选择 , 她 第一的 承诺 ,

但威廉米的巨额财富，以及他更加卓越的品格，都无法动摇她的决心，也无法兑现她的第一个承诺。

[fər'bæd,fər'beɪd] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [skeɪlz] .
forbade her even to touch the diamond scales .
禁止 她 甚至 到 触碰 这 钻石 秤 .

甚至禁止她触碰钻石鳞片。

[wen] ['kɑːrlsən] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] - [rɪŋ] - ['pɔːrtrət] ['ʌpwərdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
When Karlson told me all this , he turned Gione's ring - portrait upwards on his
什么时候 卡尔森 讲述 我 全部 这 , 他 转向 - 戒指 - 肖像 向上 在 他的
['fɪŋgər] ,
finger ,
手指 ,

卡尔森告诉我这一切的时候，他把手指上乔内的肖像戒指翻了个面，朝上戴着。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][hɑːrd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - ['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɪrfl] [aɪz] ,
and pressed the hard edge of the ring - finger with his tearful eyes ,
和 按下 这 难的 边缘 的 这 戒指 - 手指 和 他的 内牛满面 眼睛 ,

他泪眼婆娑地按压着无名指坚硬的边缘，

[tɪl] [ðə; ði] [ə'dɔrnd] [hænd][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɪps] [kɪs] .
till the adorned hand was unconsciously touched by the lip's kiss .
直到 这 装饰 手 曾是 不知不觉 感动 经过 这 嘴唇 吻 .

直到那只装饰精美的手不由自主地被嘴唇的吻触碰。

[ðə; ði] ['bæʃf(ə)lnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [muːvd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ,
The bashfulness of his grief moved me so much ,
这 臊 的 他的 悲伤 已搬 我 所以 很多 ,

他悲伤中流露出的羞涩深深打动了我。

[ðæt] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [ruːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪl] ,
that I offered to take another route into the Vale ,
那 我 提供 到 拿 其他 路线 进入 这 谷 ,

我提议走另一条路进入山谷，

['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lesnd] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]
under the pretence that the dreams of it had lessened the desire for the
在下面 这 虚伪 那 这 梦境 的 它 有 减少 这 欲望 为了 这
[ri'æləti] ,
reality ,
现实 ,

表面上，人们认为对现实的憧憬已经削弱了对现实的渴望。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['nuːli] - [ə'faɪənst] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst][roʊz] - ['hʌni] [deɪz] ,
and that we should disturb the newly - affianced in their first rose - honey days ,
和 那 我们 应该 打扰 这 新 - 已订婚 在 他们的 第一的 玫瑰 - 蜂蜜 天 ,

我们不应该打扰新婚夫妇甜蜜的蜜月期，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪld] [leɪt] [sprɪŋ] .
as they had probably waited for the mild late spring .
作为 他们 有 大概 等待 为了 这 温和的 晚的 春天 .

他们可能一直在等待温和的晚春。

[hiː; hi] [di'vaind] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['drægd] [hɪm; ɪm]
He divined my intention ; but his promise to come to - morrow dragged him
他 神谕 我的 意图 ; 但 他的 承诺 到 来 到 - 明天 拖拽 他
[baɪ] [tʃeɪnz] .
by chains .
经过 链条 .

他看穿了我的意图；但他明天要来的承诺却像枷锁一样束缚着他。

[raɪt] ['glædli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [nuː] [sprɪŋ] - [fɪld] ['iːdn] ,
Right gladly would I have missed the new spring - filled Eden ,
正确的 乐意 会 我 有 错过 这 新的 春天 - 已填 伊甸园 ,

我当然乐意错过那充满春天气息的伊甸园。

[ænd; ənd] [drɔːn] [frʌm; frəm][maɪ] ['frɛndz] [fiːt] [ðə; ði]['dʒeɪkəbz] ['lædər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]
and drawn from my friend's feet the Jacob's ladder from which he might
和 绘制 从 我的 朋友们 脚 这 雅各布的 梯子 从 哪个 他 可能
[geɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][glæd] ['hev(ə)n] ,
gaze on his former glad heaven ,
目光 在 他的 以前的 高兴的 天堂 ,

从我朋友的脚下抽出雅各布天梯，让他可以眺望他昔日快乐的天堂。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'send] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but could not ascend to it .
但 可以 不是 上升 到 它 .

但他却无法爬上去。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ] [riˈdʒɔist] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrm] , [ˈprɑːmɪs] - [ˈkiːpɪŋ] [ˈkærəktər] ,
On the other hand , I rejoiced at his firm , promise - keeping character ,
在 这 其他 手 ， 我 欣喜若狂 在 他的 公司 ， 承诺 - 保持 特点 ，

另一方面，我为他坚定守信的品格感到欣慰。

[wɪtʃ] [əˈpoʊzd] [ɪts] [strɔːŋ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [ˈbɔːrɪŋ] - [wəːmz, vɔːrms][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] ;
which opposed its strong nature to the thorns and boring - worms of sorrow ;
哪个 反对 它是 强的 自然 到 这 荆棘 和 无聊的 - 蠕虫 的 悲哀 ；

它使自己的坚强天性对抗悲伤的荆棘和蛀虫；

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] , [ˈtempɪsts] [dɪˈkriːs] .
as with the increase of moonlight , tempests decrease .
作为 和 这 增加 的 月光 ， 暴风雨 减少 .

随着月光渐强，暴风雨逐渐减弱。

[ˌʌnpərˈsivd] , [aɪ] [naʊ] [ˈædɪd] - , [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈkɑːrlsən] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [rer] [ˈbiːɪŋs] , [huː] ,
Unperceived , I now added Gione , not only Karlson , to the list of rare beings , who ,
未被察觉的 ， 我 现在 额外 - ， 不是 仅有的 卡尔森 ， 到 这 列表 的 稀有的 生物 ， WHO ，

不知不觉中，我不仅将卡尔森，还将吉奥内也列入了稀世珍宝的名单。

[laɪk] [ˈræfiːəlz] [ænd; ənd][ˈpleɪtoʊz] [wɜːrks] , [ʌnˈklaʊd] [ðəmˈselvz] [ˈoʊnli][ɑːn] [ˈɜːrnɪst] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] , [ænd; ənd] [huː] , [æz; əz][bəuθ] ,
like Raphael's and Plato's works , uncloud themselves only on earnest contemplation , and who , as both ,
喜欢 拉斐尔的 和 柏拉图的 作品 ， 晴朗的 他们自己 仅有的 在 认真 沉思 ， 和 WHO ， 作为 两个都 ，

如同拉斐尔和柏拉图的作品一样，只有通过认真的思考才能拨开迷雾，而他们二人，

[rɪˈzemb(ə)l] [ðə; ði] [ˈplaiədiːz] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] [siːmz] [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ˈsev(ə)n] [sʌnz] ,
resemble the Pleiades , which to the naked eye seems only to have seven suns ,
类似 这 昴 ， 哪个 到 这 裸 眼睛 似乎 仅有的 到 有 七 太阳 ，

类似于昴星团，肉眼看来昴星团似乎只有七个太阳。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [disˈkləuziz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] .
but with a telescope discloses more than forty .
但 和 一个 望远镜 披露 更多的 比 四十 .

但用望远镜可以看到四十多个。

[ɑːn][ðə; ði] 20th , [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [veɪl] .
On the 20th , we started towards the Vale .
在 这 20th ， 我们 开始 向 这 谷 .

20号，我们出发前往山谷。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [lʊkt] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ˈɪntuː] [kɑːrlsənz] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈhev(ə)nli] , [diːp] - [bluː] [aɪz] .
On the way , I looked too often into Karlson's faithful , heavenly , deep - blue eyes .
在 这 方式 ， 我 看起来 也 经常 进入 卡尔森的 忠实 ， 天上 ， 深的 - 蓝色的 眼睛 .

在路上，我常常凝视着卡尔森那双忠诚、如天堂般深邃的蓝色眼睛。

[aɪ] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
I descended into his heart ,
我 下降 进入 他的 心 ，

我深入了他的内心，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [taɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r]
and sought the scene of the day on which the holy church tie would tear
和 寻求 这 场景 的 这 天 在 哪个 这 圣 教会 领带 会 撕
[ðə; ði]['noʊb(ə)l] - [fər'evər] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pjʊr] [mjuːz] [ænd; ənd] ['gɑːdəs] - [wɔːmd] [hɑːrt] .
the noble Gione forever from out his pure muse and goddess - warmed heart .
这 高贵 - 永远 从 出去 他的 纯的 沉思 和 女神 - 温暖 心 .

并寻找那一天，神圣的教会纽带将永远把高贵的吉奥内从他纯洁的缪斯和女神温暖的心中撕裂出来。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][noʊ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'gɑːrd][maɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [diːpər] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
I confess I can imagine no day on which I regard my friend with deeper emotion
我 承认 我 能 想象 不 天 在 哪个 我 看待 我的 朋友 和 更深 情感
[ðæt] [ɑːn] [ðæt] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [wʌn] ,
that on that never - to - be - forgotten one ,
那 在 那 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 一 ,

我承认，我无法想象还有哪一天，我会比那天更深切地怀念我的朋友。

[ɑːn] [wɪtʃ] [feɪt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['brʌðər] [kɪs] , [ðə; ði][hænd] - ['preʃər] ,
on which Fate gives him the brother kiss , the hand - pressure ,
在 哪个 命运 给予 他 这 兄弟 吻 , 这 手 - 压力 ,

命运给了他兄弟之吻，以及手的按压，

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [vɔkləsɪz] [sprɪŋ] , [ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn] ['fiːmeɪl]
the land of love and Philadelphia and Vaucluse's spring , united in one female
这 土地 的 爱 和 费城 和 沃克吕兹的 春天 , 团结的 在 一 女性
[hɑːrt] .
heart .
心 .

爱之乡、费城和沃克吕兹的春天，在一颗女性的心中融为一体。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [æt; ət] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] -
The day before yesterday , at ten in the evening , we arrived at Wilhelmi's
这 天 前 昨天 , 在 十 在 这 晚上 , 我们 到达的 在 -
[ɑːr'keɪdiən] ['dwelɪŋ] ,
Arcadian dwelling ,
阿卡迪亚 住宅 ,

前天晚上十点，我们到达了威廉米的田园式住所。

[wɪtʃ] [prest] [ɪts] [strɔː] [ruːf] [ə'genst] [ə; eɪ] [griːn] ['mɑːrb(ə)l] [wɔːl] .
which pressed its straw roof against a green marble wall .
哪个 按下 它是 稻草 屋顶 反对 一个 绿色的 大理石 墙 .

它的茅草屋顶紧贴着绿色的大理石墙。

['kɑːrlsən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [frʌm; frəm][ɪts][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [feɪmd] ['kæmpən] [keɪv] ,
Karlson found it easily from its proximity to the famed Campan Cave ,
卡尔森 成立 它 容易地 从 它是 邻近 到 这 著名的 坎潘 洞穴 ,

卡尔森很容易就找到了它，因为它离著名的坎潘洞穴很近。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['broʊkən] [s'tæləktaɪts] .
from which he had often broken stalactites .
从 哪个 他 有 经常 破碎的 钟乳石 .

他曾多次打破那里的钟乳石。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['ʃæˌdoʊz] ,
The sky was clouded with colored shadows ,
这 天空 曾是 阴天 和 有色 阴影 ,

天空被五彩斑斓的影子笼罩着。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['slʌmbɚɪŋ] ['tʃɪldrən] [naɪt] [θruː] [hɜːr; hər][stɑːr] -
and on the green cradle of slumbering children night threw her star -
和 在 这 绿色的 摇篮 的 沉睡 孩子们 夜晚 扔 她 星星 -
[im'brɔidəd] ['kreɪd(ə)l] - ['kʌvər] ,
embroidered cradle - cover ,
绣花 摇篮 - 覆盖 ,

夜幕降临，她将绣着星星的摇篮罩铺在了熟睡孩童的绿色摇篮上。

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .
fastened to the summits of the Pyrenees .
系紧 到 这 峰会 的 这 比利牛斯山脉 .

固定在比利牛斯山脉的山顶上。

[frʌm; frəm] [aʊt] - ['hɜːrmɪtɪdʒ] [əd'vænst] [sʌm; səm] [men] [ɪn] [blæk] [ə'taɪər] , [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [ɪn]
From out Wilhelmi's hermitage advanced some men in black attire , with torches in
从 出去 - 隐居处 先进的 一些 男人 在 黑色的 服装 , 和 火炬 在
[ðer; ðər][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

从威廉米的隐居处走出来几个身穿黑衣、手持火把的人。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
who seemed to be waiting for us , and told us the baron was in the
WHO 似乎 到 是 等待 为了 我们 , 和 讲述 我们 这 男爵 曾是 在 这
[keɪv] .
Cave .
洞穴 .

他们似乎一直在等我们，并告诉我们男爵在山洞里。

[baɪ] ['hev(ə)n] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][moʊst]
By heaven , under such circumstances , it is easier to imagine the most
经过 天堂 , 在下面 这样的 情况 , 它 是 更轻松 到 想象 这 最多
['sɜːrkəmˌskraɪb] ,
circumscribed ,
限定的 ,

天哪，在这种情况下，更容易想象出最受限的情况，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪv] !
than the largest and most beautiful Cave !
比 这 最大 和 最多 美丽的 洞穴 !

比最大最美的洞穴还要壮观！

[ðə; ði] ['seɪbl] [ə'tendənts] ['kærid] [ðə; ði] [fleɪm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [smoʊk] -
The sable attendants carried the flame before them , and drew the flying smoke -
这 黑貂 服务员 携带 这 火焰 前 他们 , 和 画 这 飞行 抽烟 -
['pɪktʃər] [frʌm; frəm] [oʊk] - [tɑːp][tuː; tə] [oʊk] - [tɑːp] ,
picture from oak - top to oak - top ,
图片 从 橡木 - 顶部 到 橡木 - 顶部 ,

身着黑衣的侍从们高举火炬，在橡树顶间描绘出飞舞的烟雾。

[ænd; ənd] [led] [ˌjuː 'es] , ['stuːpɪŋ] , [θruː] [ðə; ði]['kætəˌkoʊm] ['entrəns] .
and led us , stooping , through the catacomb entrance .
和 引领 我们 , 弯腰 , 通过 这 地下墓穴 入口 .

他弯着腰，领着我们穿过地下墓穴入口。

[bʌt; bət] [haʊ] ['splendɪdli] [wʌz; wəz] [ɑːrtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪd] ['grɑːtoʊ] , [[sɪks]] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
But how splendidly was arched the high and wide grotto , [6] with its
但 如何 精彩地 曾是 拱形 这 高的 和 宽的 石窟 , [6] 和 它是
['krɪst(ə)l] [saɪdz] ,
crystal sides ,
水晶 侧面 ,

但是，这座高大宽阔的洞穴拱形结构多么壮丽啊！[6] 它的两侧是晶莹剔透的岩石，

[ˈʃaɪnɪŋ]	[laɪk]	[æn; ən]	[iˈljuːmind]	[aɪs]	[ˈluːvər]	,	[ə; eɪ]	[ˈgliːmɪŋ]	[sʌb]	-	[təˈrestriəl]	[ˈhev(ə)n]	[vɔːlt]	.
shining	**like**	**an**	**illumined**	**ice**	**Louvre**	**,**	**a**	**gleaming**	**sub**	**-**	**terrestrial**	**heaven**	**vault**	**.**
灼灼	喜欢	一个	照明	冰	卢浮宫	,	一个	闪闪发光	子	-	陆地	天堂	金库	.

宛如一座灯光璀璨的冰雪卢浮宫，一座闪耀着光芒的地下天堂穹顶。

[wɪlˈhɛlmi]	[θruː]	[əˈweɪ]	[ə; eɪ]	[ˈhændfʊl]	[ʌv; əv]	[ˈgæðərd]	[sˈpɑːz]	,	[ænd; ənd]	[ˈdʒɔɪfəli]	[ˈheɪsnd]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]
Wilhelmi	**threw**	**away**	**a**	**handful**	**of**	**gathered**	**spars**	**,**	**and**	**joyfully**	**hastened**	**into**	**his**
威廉米	扔	离开	一个	少数	的	聚集	桅杆	,	和	欣喜地	加快	进入	他的

[ˈfrɛndz]	[ɑːrmz]	.
friend's	**arms**	**.**
朋友们	武器	.

威廉米扔掉一把捡起的木片，高兴地奔向朋友的怀抱。

-	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ˈsɪstər]	,	[ədˈvænst]	[frʌm; frəm]	[bɪˈhaɪnd]	[ə; eɪ]	[kəˈnektɪd]	[stəˈlæktaɪt]	[ænd; ənd]
Gione	**,**	**with**	**her**	**sister**	**,**	**advanced**	**from**	**behind**	**a**	**connected**	**stalactite**	**and**
-	,	和	她	姐姐	,	先进的	从	在后面	一个	连接	钟乳石	和

[stəˈlægmaɪt]	.
stalagmite	**.**
石笋	.

吉奥妮和她的妹妹从一根相连的钟乳石和石笋后面走出来。

[ðə; ði]	[ˈgliːmɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɔːtʃiz]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[æn; ən]	[ˌʌndɪˈsaɪdɪd]	[ˈaʊtlaɪn]	,	[bʌt; bət]	[æt; ət]
The	**gleaming**	**of**	**the**	**torches**	**gave**	**her**	**an**	**undecided**	**outline**	**,**	**but**	**at**
这	闪闪发光	的	这	火炬	给予	她	一个	未决定	大纲	,	但	在

[leŋkθ; leŋθ]	[wɪlˈhɛlmi]	[ədˈvænst]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
length	**Wilhelmi**	**advanced**	**to**	**her**	**,**
长度	威廉米	先进的	到	她	,

火把的光芒在她身上勾勒出一个模糊的轮廓，但最终威廉米还是向她走来。

[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[hɪr]	[ɪz]	[ˈaʊər; ɑːr]	[frend]	.
and	**said**	**,**	**"**	**Here**	**is**	**our**	**friend**	**.**
和	说	,	"	这里	是	我们的	朋友	.

然后说：“这是我们的朋友。”

"	[ˈbendɪŋ]	[loʊ]	,	[ˈkɑːrlsən]	[kɪst]	[ðə; ði]	[wɔːrm]	[ˈlɪvɪŋ]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[dʌm]	[wɪð; wɪθ]
"	**Bending**	**low**	**,**	**Karlson**	**kissed**	**the**	**warm**	**living**	**hand**	**,**	**and**	**was**	**dumb**	**with**
"	弯曲	低的	,	卡尔森	亲吻	这	温暖的	活的	手	,	和	曾是	哑的	和

[ɪˈmoʊʃ(ə)n]	.
emotion	**.**
情感	.

卡尔森弯下腰，亲吻了那只温暖的活生生的手，激动得说不出话来。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[fɜːrm]	[fitʃər]	[ʌv; əv]	-	[ˈɜːrnɪst]	[feɪs]	,	[wɪtʃ]	[ˈwɑːntɪd]	[bʌt; bət]	[nəˈdiːnz]
But	**the**	**firm**	**features**	**of**	**Gione's**	**earnest**	**face**	**,**	**which**	**wanted**	**but**	**Nadine's**
但	这	公司	特征	的	-	认真	脸	,	哪个	通缉	但	娜丁的

[ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl]	[bluːm]	,
juvenile	**bloom**	**,**
少年	盛开	,

但吉奥内那张严肃认真的脸上，轮廓分明，只差娜丁那青春的稚嫩和矜持。

[tʃeɪndʒd]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[dʒɔɪ]	,	[ˈgreɪtər]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[derd]	[tuː; tə]	[rɪˈtɜːrn]	[ɔːr]	[rɪˈwɔːrd]	.
changed	**into**	**a**	**shining**	**joy**	**,**	**greater**	**than**	**he**	**dared**	**to**	**return**	**or**	**reward**	**.**
已更改	进入	一个	灼灼	喜悦	,	更大的	比	他	敢于	到	返回	或者	报酬	.

化作灿烂的喜悦，远超他所能给予或回报的。

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[lɔːŋ]	[ɪkˈspektɪd]	[ænd; ənd]	[mɪst]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈpærədaɪs]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ]
"	**We**	**have**	**long**	**expected**	**and**	**missed**	**you**	**in**	**this**	**paradise**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**with**
"	我们	有	长的	预期的	和	错过	你	在	这	天堂	,	"	她	说	,	和

[ˌʌnˈʃeɪkən]	[vɔɪs]	;
unshaken	**voice**	**;**
坚定不移	嗓音	;

“我们一直盼望着你来到这片天堂，也一直想念你，”她声音平静地说；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [klɪr] , [kɑːm] [aɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [vjuː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - ['gɪftɪd] , ['stedfæst] [soʊl] .
and her clear , calm eye opened a view into a richly - gifted , steadfast soul .
和 她 清除 , 冷静的 眼睛 打开 一个 看法 进入 一个 丰富 - 天才 , 坚定不移 灵魂 .

她清澈平静的眼神，让我们得以窥见她才华横溢、意志坚定的灵魂。

" ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] , " [sed] [nei'diːn] ; " [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌriː'juːniən][ænd; ənd]
" Welcome to the infernal regions , " said Nadine ; " you believe in reunion and
" 欢迎 到 这 地狱 地区 , " 说 娜丁 ; " 你 相信 在 团圆 和
[ɪ'lɪʒiəm] [naʊ] ?
Elysium now ?
极乐世界 现在 ?

“欢迎来到地狱,”娜丁说，“你现在相信重聚和极乐世界了吗？”

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɔːr]['flɔːrə][ʌv; əv][wɪt] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
" Though she received him with an assemblage or Flora of wit , or was it
" 尽管 她 已收到 他 和 一个 装配 或者 弗洛拉 的 有 , 或者 曾是 它
[greɪs] ?
grace ?
优雅 ?

“尽管她以一腔智慧或优雅的风度接待了他，或者说，是优雅的风度？”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,
for they were difficult to distinguish ,
为了 他们 是 难的 到 区分 ,

因为它们很难区分，

[ðɪs] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'kwaɪrmənt] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
this cheerfulness of character and acquirement seemed not to be the
这 愉悦 的 特点 和 取得 似乎 不是 到 是 这
['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ɔːr] [rɪ'poʊzfəl] [maɪnd] .
cheerfulness of a contented or reposeful mind .
愉悦 的 一个 满足 或者 宁静的 头脑 .

这种性格和成就上的开朗似乎并非源于满足或平静的心态。

[maɪ] [frend] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː] ['prɑːpərli] ,
My friend introduced me properly ,
我的 朋友 介绍 我 适当地 ,

我的朋友正式地向我介绍了我。

[ðæt] [noʊ] - [ɔːr] [ɔːr] [diː] - [[oʊ]] ['uːvər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
that no supermember or hors d ' [oe] uvre should remain in this corporation of
那 不 - 或者 马 d - [oe] 作品 应该 保持 在 这 公司 的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

任何超级成员或开胃菜都不应该留在这个友谊联盟中。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] - - ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] - - [fɔːr; fər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ['biːɪŋs]
To all of us - - even to me - - for around me never before seen beings
到 全部 的 我们 - - 甚至 到 我 - - 为了 大约 我 绝不 前 已见 生物
['floʊtɪd] [ɪn] ['sɪlvər] [rɪ'flekʃnz] - - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['siːst] ,
floated in silver reflections - - it seemed as if the world had ceased ,
漂浮 在 银 反思 - - 它 似乎 作为 如果 这 世界 有 停止 ,

对我们所有人来说——甚至对我而言——因为我周围漂浮着从未见过的生物，它们在银色的光芒中闪烁——仿佛世界已经停止了运转。

[ɪ'lɪʒiəm] [hæd; həd] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sepəreɪtɪd] , ['kʌvərd] , [sʌb] - [tə'restriəl] ['riːdʒənz] ['kreɪdld]
Elysium had opened , and the separated , covered , sub - terrestrial regions cradled
极乐世界 有 打开 , 和 这 分开 , 涵盖 , 子 - 陆地 地区 摇篮
['oʊnli]['træŋkwɪl] , [bʌt; bət] ['hæpi] [soʊlz] .
only tranquil , but happy souls .
仅有的 宁静 , 但 快乐的 灵魂 .

极乐世界已经开启，那些与世隔绝、被遮蔽的地下区域，只孕育着宁静而幸福的灵魂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɑːrtfəlnəs] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'fekʃənət] ['trɪnəti]
There was a certain heartfulness in the joyous interest which this affectionate trinity
那里 曾是 一个 肯定 心性 在 这 欢乐 兴趣 哪个 这 亲热 三位一体
[tʊk] [ɪn] [kɑːrlsənz] [ə'pɪrəns] ,
took in Karlson's appearance ,
采取 在 卡尔森的 外貌 ,

这三位充满爱意的人对卡尔森的出现表现出由衷的喜悦和关注。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] [læst] [step] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [plæn]
which generally accompanies the last step before the disclosure of some hidden plan
哪个 一般来说 伴随 这 最后的 步 前 这 披露 的 一些 隐 计划
,
,
,

这通常伴随着揭露某些隐藏计划之前的最后一步，

[bʌt; bət] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [kən'siːld] .
but this plan was concealed .
但 这 计划 曾是 暗 .

但这个计划被隐瞒了。

[tuː; tə] [spiːk] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [nei'diːn] [sed] ,
To speak something also to me , Nadine said ,
到 说话 某物 还 到 我 , 娜丁 说 ,

娜丁说，她也想跟我说点什么。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
that there was a critical philosopher and arguer with them ,
那 那里 曾是 一个 批判的 哲学家 和 争论者 和 他们 ,

他们当中有一位批判哲学家和辩论家。

[huː] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , - - ['neɪmli] , [ðə; ði]
who would rejoice to hear any one for or against his opinions , - - namely , the
WHO 会 麾 到 听到 任何 一 为了 或者 反对 他的 意见 , - - 即 , 这
[haʊs] - ['tʃæplɪn] .
house - chaplain .
房子 - 牧师 .

任何赞成或反对他意见的人都会很高兴听到——那就是家政牧师。

[wen] [wiː; wi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i'ljuːmind] ['daɪmənd] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [keɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]
When we stepped from the illumined diamond and magic cave into the dark
什么时候 我们 步 从 这 照明 钻石 和 魔法 洞穴 进入 这 黑暗的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

当我们从灯火辉煌的钻石和魔法洞穴踏入漆黑的夜空时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] ['erəbəs] [hæŋ] [ɪn] [θɪk] ['klaʊdi] [foʊldz]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
we saw the cloak of Erebus hang in thick cloudy folds over the earth ,
我们 锯 这 披风 的 厄瑞玻斯 悬挂 在 厚的 多云 折叠 超过 这 地球 ,

我们看到厄瑞玻斯的斗篷像厚厚的云层一样垂挂在地球上。

[ænd; ənd] [peɪl] ['laɪtnɪŋ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪtli] [mɪst] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [briːðd] [frʌm; frəm]
and pale lightning shot from the nightly mist , the flowers breathed from
和 苍白 闪电 射击 从 这 每晚 薄雾 , 这 花朵 呼吸 从
['kʌvərd] - ,
covered calysses ,
涵盖 - ,

夜雾中闪过一道道苍白的闪电，花朵从被遮盖的花萼中呼吸着。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [reɪzd] [ðer; ðər] [mə'loʊdiəs] ['vɔɪsɪz]
and under the fast approaching storm the nightingales raised their melodious voices
和 在下面 这 快速地 接近 风暴 这 夜莺 提高 他们的 悦耳动听 声音
[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['bluːmɪŋ] [hedʒz] .
behind their blooming hedges .
在后面 他们的 盛开 对冲 .

在暴风雨即将来临之际，夜莺在盛开的树篱后唱起了婉转的歌。

['sʌd(ə)nli] - [wɔːkt] [mɔːr] ['sloʊli] [baɪ] [kɑːrlsənz] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] ,
Suddenly Gione walked more slowly by Karlson's side , and said , with much warmth ,
突然 - 步行 更多的 缓慢地 经过 卡尔森的 边 , 和 说 , 和 很多 温暖 ,
[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :
but without hesitation :
但 没有 犹豫 :

突然，吉奥内放慢了脚步，走到卡尔森身边，语气热情而毫不犹豫地说：

" [aɪ] ['hɑːrtɪli] [lʌv] [truːθ] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][steɪdʒ] - [laɪk] [ɪ'fekt] : [aɪ][mʌst; məst] ,
" I heartily love truth , even at the expense of stage - like effect : I must ,
" 我 衷心地 爱 真相 , 甚至 在 这 费用 的 阶段 - 喜欢 影响 : 我 必须 ,

“我真心热爱真理，即使要牺牲舞台效果也在所不惜：我必须，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] ,
in the name of the Baron ,
在 这 姓名 的 这 男爵 ,

以男爵的名义，

[dɪ'skʌvər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [biː; bi] [fər'evər] [ju'naɪtɪd] .
discover to you that he and I will to - morrow be forever united .
发现 到 你 那 他 和 我 将要 到 - 明天 是 永远 团结的 .

明天我会让你知道，我和他将永远在一起。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [jʊr; jər] [frend] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['selɪbreɪt] [ðɪs] ['serəmoʊni] [wɪ'ðaʊt]
You must forgive your friend that he would not celebrate this ceremony without
你 必须 原谅 你的 朋友 那 他 会 不是 庆祝 这 仪式 没有
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

你必须原谅你的朋友，没有他的仪式，他不会参加这个仪式。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] , [ɪn] [kɑːrlsənz] [hɑːrt] , [ðə; ði] [kuːld] ['lɑːvə] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['fluːɪd][ænd; ənd]
" I think that now , in Karlson's heart , the cooled lava immediately became fluid and
" 我 思考 那 现在 , 在 卡尔森的 心 , 这 冷却 岩浆 立即地 成为 体液 和
['gloʊɪŋ] .
glowing .
发光 .

“我认为，现在在卡尔森的心中，冷却的熔岩立刻变得流动而炽热。”

['sʌd(ə)nli] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] , [ænd; ənd] [i'ljuːmind]
Suddenly lightning flashed from a cloud around the rising moon , and illumined
突然 闪电 闪光灯 从 一个 云 大约 这 上升 月亮 , 和 照明
[ðə; ði] [reɪn] - [drɑːps] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] ,
the rain - drops , intended for darkness ,
这 雨 - 滴 , 故意的 为了 黑暗 ,

突然，一道闪电从升起的月亮周围的云层中划过，照亮了原本要落入黑暗的雨滴。

[ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] [kɑːrlsənz] [aɪz] .
in Gione's and in Karlson's eyes .
在 - 和 在 卡尔森的 眼睛 .

在吉奥内和卡尔森眼中。

[wɪl'hɛlmi] [æskt] , " [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?
Wilhelmi asked , " Can you not forgive me ?
威廉米 问 , " 能 你 不是 原谅 我 ?

威廉米问道：“你不能原谅我吗？”

" ['kɑːrlsən] [prest] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] : [ðɪs] ['lɔːfti]
" Karlson pressed him warmly and lovingly to his grateful heart : this lofty
" 卡尔森 按下 他 热情地 和 深情地 到 他的 感激的 心 : 这 高远
['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
confidence of friendship ,
信心 的 友谊 ,

卡尔森热情而深情地将他拥入自己感恩的心中：这份崇高的友谊信任，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'fekʃənət] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['streŋθnd] [soʊl] [ə'bʌv] [ɔːl] [dɪ'zaɪɜːz] ,
and this affectionate proof of it , raised his strengthened soul above all desires ,
和 这 亲热 证明 的 它 , 提高 他的 加强 灵魂 多于 全部 欲望 ,

而这份深情的证明，使他坚强的灵魂超越了一切欲望。

[ænd; ənd] [ə'nʌðɜːz] ['vɜːrtʃuː] [spred] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði][kɑːm] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and another's virtue spread in his breast the calm tranquillity of his own .
和 另一个的 美德 传播 在 他的 胸部 这 冷静的 宁静 的 他的 自己的 .

他人的美德在他心中播下了平静安宁的种子。

[wiː; wi] [tʊk] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [θriː] ['θeɪˌbɔːr] [hʌt] , - - [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ,
We took shelter for the night in three Thabor huts , - - the ladies in the first ,
我们 采取 庇护所 为了 这 夜晚 在 三 塔博尔 小屋 , - - 这 女士们 在 这 第一的 ,

我们当晚在三间塔博尔小屋里过夜——第一间小屋里住着女士们，

[wɪl'hɛlmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfər] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , ['kɑːrlsən] [ænd; ənd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]
Wilhelmi with the critical philosopher in the second , Karlson and myself in the
威廉米 和 这 批判的 哲学家 在 这 第二 , 卡尔森 和 我 在 这
[θɜːrd] ,
third ,
第三 ,

第二组是威廉米和那位批判哲学家，第三组是卡尔森和我。

- - [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [haɪrd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
- - which the Baron had hired for us .
- - 哪个 这 男爵 有 雇用 为了 我们 .

——男爵为我们雇佣的。

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] ,
The fatigue of the journey , and even of our feelings ,
这 疲劳 的 这 旅行 , 和 甚至 的 我们的 情怀 ,

旅途的疲惫，甚至我们情感上的疲惫，

[dɪ'fɜːrd] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['kɔnfidənsiz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [naɪt] .
deferred our joys and confidences for another night .
延期 我们的 喜悦 和 秘密 为了 其他 夜晚 .

我们将喜悦和自信留到了今晚。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['noʊbli] ['sɑːroʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['frɛndz]
But I cannot tell you how nobly sorrow changed into exaltation in my friend's
但 我 不能 告诉 你 如何 高贵地 悲哀 已更改 进入 提高 在 我的 朋友们
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

但我无法告诉你，我朋友脸上的悲伤是如何高贵地转变为喜悦的。

[haʊ] [griːf] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [sə'riːn] [bluː]
how grief fell like a cloud from his heaven , and discovered the serene blue
如何 悲伤 跌倒 喜欢 一个 云 从 他的 天堂 ， 和 发现 这 安详 蓝色的
[bɪ'niːθ] .
beneath .
下面 .

悲伤如同乌云从天而降，让他发现了下方宁静的蓝色。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl]
The sacrifices and virtues of our beloved ones belong to the inexpressible
这 牺牲 和 美德 的 我们的 心爱 一个 属于 到 这 难以言喻的
[dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [æt; ət] [liːst] [kæn; kən] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] ;
joys which the soul at least can count and appreciate ;
喜悦 哪个 这 灵魂 在 至少 能 数数 和 欣赏 ;

我们所爱之人的牺牲和美德，属于那种难以言喻的快乐，至少灵魂可以数算和欣赏；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] .
which it can imitate .
哪个 它 能 模拟 .

它可以模仿。

[hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['glædnəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'liːʒən]
His and my eyes overflowed with holy gladness from a singularly elysian
他的 和 我的 眼睛 溢出 和 圣 欢乐 从 一个 单独地 极乐世界
[muːd] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .
mood of harmony in anticipation of the coming day .
情绪 的 和谐 在 预期 的 这 未来 天 .

我和他眼中都充满了神圣的喜悦，一种无比和谐的极乐心情涌上心头，期待着新的一天的到来。

[ɑː] , [maɪ] ['vɪktər] ! [neiʃəns] [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [best] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [glæ'dɪst] ,
Ah , my Victor ! nations and men are only the best when they are the gladdest ,
啊 ， 我的 胜利者 ！ 国家 和 男人 是 仅有的 这 最好的 什么时候 他们 是 这 最高兴 ,

啊，我的维克托！国家和人民只有在最快乐的时候才是最好的。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] ['hev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and deserve Heaven when they enjoy it .
和 应得 天堂 什么时候 他们 享受 它 .

他们享受天堂时，就理应获得天堂。

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [griːf] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['wɔːtər] ,
The tear of grief is but a diamond of the second water ,
这 撕 的 悲伤 是 但 一个 钻石 的 这 第二 水 ,

悲伤的眼泪不过是次生水中的一颗钻石。

[bʌt; bət][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .
but the tear of joy of the first .
但 这 撕 的 喜悦 的 这 第一的 .

但第一个人的眼泪是喜悦的泪水。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['fɑːðərli] [feɪt] , [ðaʊ] [spred] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
And therefore fatherly fate , thou spreadest the flowers of joy ,
和 所以 父爱 命运 ， 你 最广 这 花朵 的 喜悦 ,

因此，慈父般的命运，你播撒喜悦之花，

[æz; əz] ['nɜːrsɪz] [duː] ['liliz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [sliːp]
as nurses do lilies in the nursery of life , that the awakening children may sleep
作为 护士 做 百合花 在 这 苗圃 的 生活 ， 那 这 唤醒 孩子们 可能 睡觉
[ðə; ði] ['saʊndər] !
the sounder !
这 探鱼器 !

就像护士在生命的摇篮里照料百合花一样，让醒来的孩子们睡得更香甜！

[oʊ] , [let] [fəˈlɑːsəfi] , [wɪtʃ] [ˈɡrʌdʒɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleʒərz] , [ænd; ənd] [blɒts] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm]
O , let philosophy , which grudges our pleasures , and blots them out from
哦 , 让 哲学 , 哪个 怨恨 我们的 快乐 , 和 印迹 他们 出去 从
[ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] ,
the plans of Providence ,
这 计划 的 普罗维登斯 ,

哦，让哲学吧，它嫉妒我们的快乐，并将它们从上帝的计划中抹去。

[seɪ] [baɪ] [wʌt] [raɪt] [dɪd] [ˈtɔːtʃəriŋ] [peɪn] [ˈentər] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [freɪl] [laɪf] ?
say by what right did torturing pain enter into our frail life ?
说 经过 什么 正确的 做过 酷刑 疼痛 进入 进入 我们的 脆弱 生活 ?

请问，酷刑般的痛苦凭什么进入我们脆弱的生命?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [ɔːlˈredi] [æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm] [daʊn] [bed] ?
Have we not already an eternal right to a warm down bed ?
有 我们 不是 已经 一个 永恒 正确的 到 一个 温暖的 向下 床 ?

难道我们不一直享有温暖羽绒被的权利吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈmætrəs] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
I think not now of the deepest mattress in the earth ,
我 思考 不是 现在 的 这 最深处 床垫 在 这 地球 ,

我现在想的不是地球上最厚的床垫，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [ˈstɪɡmə] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [soʊ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪts]
because we are so pierced with stigmas of the past , so covered with its
因为 我们 是 所以 穿孔 和 污名 的 这 过去的 , 所以 涵盖 和 它是
[ˈwuːndz] .
wounds .
伤口 .

因为我们身上充满了过去的污名，身上布满了过去的伤痕。

[juː; jʊ][wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : " [ɪn][jʊr; jər] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] ,
You once said to me : " In your early years ,
你 一次 说 到 我 : " 在 你的 早期的 年 ,

你曾对我说：“在你年轻的时候，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstoʊɪk] [fəˈlɑːsəfi] [baɪ][səˈraitiːz] ;
you have been drawn and driven from the stoic philosophy by Sorites ;
你 有 到过 绘制 和 驱动 从 这 斯多葛派 哲学 经过 索里特 ;

你已被索里特斯吸引并驱离了斯多葛哲学;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [biː; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈstoʊɪks] [prɪˈtend] ,
for if the sensation of pleasure be as little as the stoics pretend ,
为了 如果 这 感觉 的 乐趣 是 作为 小的 作为 这 斯多葛学派 假装 ,

因为如果快乐的感觉真像斯多葛学派所宣称的那样微不足道，

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈwaɪzər][tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [jʊr; jər] [ˈneɪbər] ,
it were wiser to convert than to benefit your neighbor ,
它 是 更明智 到 转变 比 到 益处 你的 邻居 ,

与其帮助邻居，不如改信基督教更明智。

- - [ˈwaɪzər][tuː; tə] [priːtʃ] [məˈræləti] [frʌm; frəm] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [desk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
- - wiser to preach morality from pulpit and desk than to practise it in
- - 更明智 到 布道 道德 从 讲坛 和 桌子 比 到 实践 它 在
[ðə; ði][wɜːrk] - [ruːmz; rʊmz] ,
the work - rooms ,
这 工作 - 房间 ,

与其在工作场所践行道德，不如在讲坛和办公桌上宣扬道德，这才是明智之举。

-	-	['waɪzər]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[tɔːrdz]	[jʊr; jər]	['neɪbər]	[ðə; ði]	[dɜːrt]	-	[bɔːlz]	[ænd; ənd]	[soʊp]	-	[pɪlz]	[ʌv; əv]	['mɔːrəl]	[fə'lɑːsəfi]	,
-	**-**	**wiser**	**to**	**turn**	**towards**	**your**	**neighbor**	**the**	**dirt**	**-**	**balls**	**and**	**soap**	**-**	**pills**	**of**	**moral**	**philosophy**	**,**
-	-	更明智	到	转动	向	你的	邻居	这	污垢	-	球	和	肥皂	-	药片	的	道德	哲学	,

——与其说是明智之举，不如说是应该向你的邻居——道德哲学的泥球和肥皂丸——寻求帮助。

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ɪn'lɑːrdʒd]	['mɑːrb(ə)l]	[soʊp]	-	['bʌblz]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	.
than	**the**	**enlarged**	**marble**	**soap**	**-**	**bubbles**	**of**	**joy**	**.**
比	这	放大	大理石	肥皂	-	气泡	的	喜悦	.

比快乐的大理石肥皂泡还要大。

['fɜːrðər]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	[tuː; tə]	[ə'sɜːrt]	[ðæt]	['vɜːrtʃuː]	[meɪks]	[mɔːr]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	['hæpinəs]	,
Further	**,**	**that**	**it**	**is**	**a**	**mistake**	**to**	**assert**	**that**	**virtue**	**makes**	**more**	**worthy**	**of**	**happiness**	**,**
更远	,	那	它	是	一个	错误	到	断言	那	美德	制作	更多的	值得	的	幸福	,

此外，认为美德使人更值得拥有幸福是错误的。

[ɪf]	['hæpinəs]	[pə'zest]	[nɑːt]	[æn; ən]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	,	[ˌɪndɪ'pendənt]	['væljuː]	[ɪn]	[ɪt'self]	;
if	**happiness**	**possessed**	**not**	**an**	**eternal**	**,**	**independent**	**value**	**in**	**itself**	**;**
如果	幸福	拥有	不是	一个	永恒	,	独立的	价值	在	本身	;

如果幸福本身不具有永恒的、独立的价值；

[fɔːr; fər]	[els]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[meɪn'teɪnd]	[ðæt]	['vɜːrtʃuː]	[wʊd]	[meɪk]	[ðə; ði]	[pə'zesər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[strɔː]	,	&	[siː]	.	['wɜːrði]	- -
for	**else**	**it**	**might**	**be**	**maintained**	**that**	**virtue**	**would**	**make**	**the**	**possessor**	**of**	**a**	**straw**	**,**	**&**	**c**	**.**	**worthy**	**- -**
为了	别的	它	可能	是	维持	那	美德	会	制作	这	拥有者	的	一个	稻草	,	&	c	.	值得	- -

否则，人们可能会认为，美德会使拥有稻草等物品的人也变得有价值——

"	[juː; jʊ]	[sed]	[ðɪs]	[wʌns]	.
"	**You**	**said**	**this**	**once**	**.**
"	你	说	这	一次	.

你曾经说过这句话。

[duː]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[jet]	?	- -	[aɪ]	[duː]	.
Do	**you**	**believe**	**it**	**yet**	**?**	**- -**	**I**	**do**	**.**
做	你	相信	它	然而	?	- -	我	做	.

你相信了吗？——我相信。

502d	['steɪʃ(ə)n]	.
502d	**STATION**	**.**
502d	车站	.

502d 站。

[ðə; ði]	['θʌndərɪŋ]	['mɔːrnɪŋ]	. - -	[ðə; ði]	[ʃɔːrt]	[trɪp]	['æftər]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[wʌn]	. - -	[ðə; ði]	['soʊfə]	-	['kuʃənz]	.
The	**Thundering**	**Morning**	**. - -**	**The**	**Short**	**Trip**	**after**	**the**	**Long**	**One**	**. - -**	**The**	**Sofa**	**-**	**cushions**	**.**
这	雷鸣	早晨	. - -	这	短的	旅行	后	这	长的	一	. - -	这	沙发	-	靠垫	.

雷鸣般的早晨。——长途旅行后的短途旅行。——沙发垫。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [ə; eɪ] [hæf] - [lɔːst] [ˈθʌndərɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
Through the whole night , a half - lost thundering was heard , as though it
通过 这 所有的 夜晚 ， 一个 一半 - 丢失的 雷鸣 曾是 听到 ， 作为 尽管 它
[ˈmɝːmɝd] [ɪn] [ɪts] [sliːp] .
murmured in its sleep .
低声说道 在 它是 睡觉 .

整夜都传来一阵隐隐约约的雷鸣声，仿佛它在睡梦中低语。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] , [ˈkɑːrlsən] [ænd; ənd] [maɪˈself] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [klaʊd]
In the morning , before sunrise , Karlson and myself stepped out into the wide cloud
在 这 早晨 , 前 日出 , 卡尔森 和 我 步 出去 进入 这 宽的 云
- [ˈtæpəstrid] [ˈbraɪdl] - [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
- tapestried bridal - chamber of nature .
- 挂毯 新娘 - 房间 的 自然 .

清晨，日出之前，卡尔森和我走进了大自然广阔的云海织锦般的婚房。

[ðə; ði] [muːn] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈfʊlnəs] .
The moon approached the double moment of its waning and its fulness .
这 月亮 接近 这 双倍的 片刻 的 它是 减弱 和 它是 充满 .

月亮即将迎来盈亏交替的双重时刻。

[ðə; ði] [sʌn] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [əˈmerɪkə] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈɔːltər] ,
The sun , standing on America as on a burning altar ,
这 太阳 , 常设 在 美国 作为 在 一个 燃烧 坛 ,

太阳照耀着美洲，如同照耀在燃烧的祭坛上。

[droʊv] [ðə; ði] [ˈklaʊdi] [ˈɪnsens] [ʌv; əv] [ɪts] [fju] [diː] [ʒˈwɑː] [haɪ] [ænd; ənd] [red] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] ;
drove the cloudy incense of its feu de joie high and red into the air ;
驾驶 这 多云 香 的 它是 火 德 乔伊 高的 和 红色的 进入 这 空气 ;

将它那朦胧的欢乐之火的香气高高地、鲜红地喷向空中；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtempɪst] [bɔɪld] [ˈæŋgrəli] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but a morning tempest boiled angrily above it ,
但 一个 早晨 暴风雨 煮沸 愤怒地 多于 它 ,

但清晨的暴风雨在其上方肆虐翻腾。

[ænd; ənd] [ˈdɑːrtɪd] [ɪts] [fɪrs] [ˈlaɪtnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [əˈsendɪŋ] [ˈreɪz] .
and darted its fierce lightnings to meet his ascending rays .
和 飞镖 它是 凶猛的 闪电 到 见面 他的 上升 射线 .

它喷射出猛烈的闪电，迎向他上升的光芒。

[ðə; ði] [əˈpresɪv] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [druː] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [pleints] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The oppressive heat of nature drew longer and louder plaints from the
这 压迫性的 热 的 自然 画 更长 和 更大声 投诉 从 这
[ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,
nightingales ,
夜莺 ,

大自然的酷热让夜莺的鸣叫声更加悠长、更加响亮。

[ænd; ənd] [ˌevəˈnes(ə)nt] [əˈroʊmə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈflaʊər] - [ˈmiːdz] .
and evanescent aroma from the long flower - meads .
和 转瞬即逝 香气 从 这 长的 花 - 蜂蜜酒 .

以及来自绵延花田的转瞬即逝的香气。

[ˈhevi] [wɔːrm] [drɑːps] [wɜːr; wər] [prest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Heavy warm drops were pressed from the clouds ,
重的 温暖的 滴 是 按下 从 这 云 ,

沉重的暖雨滴从云层中倾泻而下，

[ænd; ənd] [biːt] [ˈlaʊdli] [ɑːn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ] .
and beat loudly on the stream and on the foliage .
和 打 高声 在 这 溪流 和 在 这 叶子 .

用力敲打溪流和树叶。

['oʊnli][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] , [stʊd] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [bluː] .
Only the Mittagshorn , the pinnacle of the Pyrenees , stood brightly and clearly in the heavenly blue .
仅有的 这 - , 这 巅峰 的 这 比利牛斯山脉 , 站立 明亮地 和 清楚地 在 这 天上 蓝色的 .

只有比利牛斯山脉的最高峰米塔格斯峰在蔚蓝的天空中显得格外明亮清晰。

[naʊ] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stɔːrm] ,
Now a gust of wind from the waning moon dispersed the raging storm ,
现在 一个 阵风 的 风 从 这 减弱 月亮 分散的 这 愤怒 风暴 ,

这时，一股来自残月的微风驱散了肆虐的风暴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [vɪk'tɔːriəsli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
and the sun stood victoriously under a triumphal arch of lightnings .
和 这 太阳 站立 胜利地 在下面 一个 凯旋的 拱 的 闪电 .

太阳在闪电的凯旋拱门下凯旋而立。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['hɛvənz] [bluː] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The wind restored the heaven's blue , and dashed the rain behind the earth ,
这 风 恢复 这 天 蓝色的 , 和 虚线 这 雨 在后面 这 地球 ,

风恢复了天空的蔚蓝，将雨水吹散到大地深处。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [sʌn] - ['daɪmənd] [ðer; ðər] [leɪ] ['oʊnli][ðə; ði] ['silvəd] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌns] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] .
and around the dazzling sun - diamond there lay only the silvered fringes of the once threatening clouds .
和 大约 这 耀眼的 太阳 - 钻石 那里 躺 仅有的 这 银色 边缘 的 这 一次 威胁 云 .

在耀眼的太阳钻石周围，只有曾经阴沉的云层边缘泛着银光。

[oʊ][maɪ] ['vɪktər] , [wʌt] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['væli] .
O my Victor , what a new - born day was now on earth , encamped in the glorious valley .
哦 我的 胜利者 , 什么 一个 新的 - 出生 天 曾是 现在 在 地球 , 营地 在 这 辉煌 谷 .

我的胜利者啊，如今在人间是多么崭新的一天啊，我们在荣耀的山谷中安营扎寨。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːks] ['laʊdli] [sʌŋ] [ɪts] ['welkəm] , [ðə; ði] - ['rʌsld] [raʊnd] [ɪts] ['lɪli] ['gɑːləndz] ,
The nightingales and the larks loudly sung its welcome , the rosechafers rustled round its lily garlands ,
这 夜莺 和 这 云雀 高声 唱 它是 欢迎 , 这 - 沙沙作响 圆形的 它是 百合 花环 ,

夜莺和云雀高声歌唱，欢迎它的到来；玫瑰金龟子在百合花环周围沙沙叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klaʊd] , ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] .
and the eagle , riding on the highest cloud , surveyed it from mountain to mountain .
和 这 鹰 , 骑术 在 这 最高 云 , 调查 它 从 山 到 山 .

雄鹰翱翔于最高的云朵之上，从一座山峰俯瞰着它。

[haʊ] ['ruərəli][ɔːl] [θɪŋz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [fiːld] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ə'duə] .
How rurally all things surrounded the serpentine field - embracing Adour .
如何 农村 全部 事物 包围 这 蛇形 场地 - 拥抱 阿杜尔 .

阿杜尔河蜿蜒流淌，环绕着田野，周围一切都充满了乡村气息。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [wɔːlz] , [nɑːt] [reɪzd] [baɪ]['hjuːmən] [skɪl] , [sə'raʊnd] [ɪts] ['flaʊər] - [bedz] [laɪk] [lɑːrdʒ] [veisis]
The marble walls , not raised by human skill , surround its flower - beds like large vases
这 大理石 墙壁 , 不是 提高 经过 人类 技能 , 环绕 它是 花 - 床 喜欢 大的 花瓶
, [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,
, and the Pyrenees ,
, 和 这 比利牛斯山脉 ,

这些并非人工建造的大理石墙环绕着花坛，宛如巨大的花瓶，而比利牛斯山脉……

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] [tɑːps] , [wɑːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['loʊli] ['skætərd] ['ʃepərd] [hʌt] .
with their high tops , watch over and protect the lowly scattered shepherd huts .
和 他们的 高的 最高额 , 手表 超过 和 保护 这 卑微的 疏散 牧羊人 小屋 .

它们高高的树冠俯瞰并保护着零星散落的低矮牧羊人小屋。

['træŋkwɪl] ['tempi] !
Tranquil Tempe !
宁静 坦佩 !

宁静的坦佩！

[meɪ] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['nevər] [dɪ'stɜːrb] [ðaɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [ə'duə] .
May a storm never disturb thy gardens and thy murmuring Adour .
可能 一个 风暴 绝不 打扰 你的 花园 和 你的 淙淙 阿杜尔 .

愿风暴永不扰乱你的花园和你低语的阿杜尔。

[meɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wʌn] ['nevər] ['vɪzɪt] [ðiː] , [ðæn; ðən] [wʊd] ['dʒentli] [rɑːk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər]
May a stronger one never visit thee , than would gently rock the cradle of nature
可能 一个 更强 一 绝不 访问 你 , 比 会 轻轻地 岩石 这 摇篮 的 自然
,
,
,

愿没有比温柔摇曳自然摇篮更强大的力量造访你。

[ɔːr] [dæʃ] [ə; eɪ] [biː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌni] - [duː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] - [ʃiːf] ,
or dash a bee from the honey - dew of the wheat - sheaf ,
或者 短跑 一个 蜜蜂 从 这 蜂蜜 - 露 的 这 小麦 - 捆 ,

或者把蜜蜂从麦穗的蜜露中赶走，

[ɔːr] [fɔːrs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ʃɔːz]
or force but a single drop from the waterfall upon the flowers of thy shores
或者 力量 但 一个 单身的 降低 从 这 瀑布 之上 这 花朵 的 你的 海岸
.
.
.

或者让瀑布的一滴水落在你岸边的花朵上。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] ['peɪntˌbrʌʃiz] [æt; ət][maɪ] [saɪd] [tuː; tə]['kɑːpi]
You must not think that I am placing my paintbrushes at my side to copy
你 必须 不是 思考 那 我 是 放置 我的 画笔 在 我的 边 到 复制
[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['raʊndɪd] ['væli] [baɪ][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
the heavenly rounded valley by the measure of art for you ;
这 天上 圆润 谷 经过 这 措施 的 艺术 为了 你 ;

你千万不要以为我把画笔放在身边，是为了用艺术的眼光为你描绘那圆润的山谷；

[aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [piːp] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [tʃæns] [ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [iːtʃ]
I will let you peep into this picture - book of nature as chance shall turn each
我 将要 让 你 窥视 进入 这 图片 - 书 的 自然 作为 机会 将 转动 每个
[sək'siːdɪŋ] [peɪdʒ] .
succeeding page .
成功 页 .

我会让你窥见这本大自然的图画书，让偶然性引领你翻开每一页。

[maɪ] ['steɪʃənz] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [θruː] [ɪts] ['dɪfrənt] ['tʃembər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['daʊri] [ʌv; əv]

My stations will lead you through its different chambers , in which the rich dowry of

我的 车站 将要 带领 你 通过 它是 不同的 房间 , 在 哪个 这 富有的 嫁妆 的

[sprɪŋ] ,

Spring ,

春天 ,

我的驿站将引领你穿过它的各个房间，那里珍藏着春天的丰饶馈赠。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [ɪz] [pleɪst] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] .

like that of a king's daughter , is placed for show .

喜欢 那 的 一个 国王的 女儿 , 是 放置 为了 展示 .

就像国王的女儿一样，被摆放在那里供人观赏。

[bʌt; bət] ['truːli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['daʊri] [dɪ'spoʊzd] ['oʊvər][ðə; ði]

But truly it is a more glorious thing to see the whole dowry disposed over the

但 真的 它 是 一个 更多的 辉煌 事物 到 看 这 所有的 嫁妆 处置 超过 这

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [braɪd] [hɜːr'self] .

person of the royal bride herself .

人 的 这 皇家 新娘 她自己 .

但更令人欣喜的是，看到所有的嫁妆都披在王妃身上。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [raʊzd] [ˌjuː 'es][bəʊθ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['revəri] .

A servant seeking the chaplain , roused us both from our reverie .

一个 仆人 寻求 这 牧师 , 唤醒 我们 两个都 从 我们的 遐想 .

一名仆人前来寻找牧师，将我们从沉思中唤醒。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æd'væns] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'duə]

We saw him advance towards a gentleman standing on the banks of the Adour

我们 锯 他 进步 向 一个 绅士 常设 在 这 银行 的 这 阿杜尔

,

,

,

我们看到他走向站在阿杜尔河岸边的一位绅士，

[huː] ['sloʊli] [tɜːrnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [roʊld] - [ʌp] [ʃɜːrt] - [sliːvz] .

who slowly turned down his rolled - up shirt - sleeves .

WHO 缓慢地 转向 向下 他的 滚动 - 向上 衬衫 - 袖子 .

他缓缓放下卷起的衬衫袖子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][kræbz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ,

It was the chaplain , who had been catching crabs during the storm ,

它 曾是 这 牧师 , WHO 有 到过 捕捉 螃蟹 期间 这 风暴 ,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] [fɪʃt] .

and had subsequently fished .

和 有 随后 钓鱼 .

那是随军牧师，他在暴风雨期间一直在捕蟹，后来又去钓鱼了。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['heri] [hænd][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ,

As I knew that his hairy hand had worked for the food of the critical ,

作为 我 知道 那 他的 毛茸茸 手 有 工作 为了 这 食物 的 这 批判的 ,

我知道他那双毛茸茸的手曾为那些挑剔的人提供食物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'lɑːsəfi] , [wɪð; wɪθ] ['traʊəl] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] , [wɪð; wɪθ] [pen] [ænd; ənd]

as well as his own philosophy , with trowel and mortar , with pen and

作为 出色地 作为 他的 自己的 哲学 , 和 镘 和 砂浆 , 和 笔 和

[ɪŋk] ,

ink ,

墨水 ,

以及他自己的哲学思想，用泥刀和砂浆，用笔墨，

[aɪ]['boʊldli] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .
I boldly advanced towards him , and told him what I was writing .
我 大胆地 先进的 向 他 , 和 讲述 他 什么 我 曾是 写作 .

我大胆地走向他，告诉他我正在写什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrs] , ['ɑːbstɪnət] , [jet] ['tɪmɪd] [friː] - ['meɪs(ə)n] ,
But the coarse , obstinate , yet timid free - mason ,
但 这 粗 , 顽固 , 然而 胆小 自由的 - 石匠 ,

但是，这位粗鲁、固执却又胆怯的共济会员，

['koʊldli] ['welkəmd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['frɔːsti] ['vɪzɪdʒ] .
coldly welcomed me in a language as broad as his own frosty visage .
冷冷地 欢迎 我 在 一个 语言 作为 广阔 作为 他的 自己的 霜冻 面容 .

他用一种和他那张冰冷的脸庞一样冷漠的语言欢迎了我。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [baiˈɔgrəfəz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ɔːdiəns] [ɑːr; ər] [tuː]
He despises biographers ; for the windows of a philosophical audience are too
他 鄙视 传记作家 ; 为了 这 视窗 的 一个 哲学 观众 是 也
[haɪ] , - - [pər'hæps] ,
high , - - perhaps ,
高的 , - - 也许 ,

他鄙视传记作家；因为哲学听众的视野太开阔了——或许吧。

[æz; əz][ɪn] ['eɪnʃənt] ['tɛmpəlz] , [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
as in ancient temples , in the roof ,
作为 在 古老的 寺庙 , 在 这 屋顶 ,

就像古代寺庙的屋顶一样，

- - [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] , [æz; əz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
- - so that they cannot see into the streets of real life , as , according to
- - 所以 那 他们 不能 看 进入 这 街道 的 真实的 生活 , 作为 , 根据 到
['wɪŋkəlmən] ,
Winkelmann ,
温克尔曼 ,

——这样他们就看不到真实生活的街头景象了，正如温克尔曼所说：

[ðə; ði]['roʊmən] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəli] [æz; əz] [haɪ] .
the Roman windows were architecturally as high .
这 罗马 视窗 是 建筑学上 作为 高的 .

罗马窗户在建筑上也很高。

[lɔːrd] ['rɑːtʃɪstər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] [drʌŋk] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] - ;
Lord Rochester is said to have been continually drunk during a whole quintennium ;
主 罗切斯特 是 说 到 有 到过 持续 醉 期间 一个 所有的 - ;

据说罗切斯特勋爵曾连续五年处于醉酒状态；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['soʊbər][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər] [dɪ'seniəm] .
but such a chaplain is capable of being sober for an entire decennium .
但 这样的 一个 牧师 是 有能力的 的 存在 清醒 为了 一个 全部的 十年 .

但这样的牧师能够保持整整十年的清醒。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðɪs] [baɪts] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['paʊərf(ə)l] [trʊθs] , [iks'piəriənsiz] , [ænd; ənd] ['fɪkʃənz] ,
A man like this bites the buds of all powerful truths , experiences , and fictions ,
一个 男人 喜欢 这 咬 这 花蕾 的 全部 强大的 真相 , 经历 , 和 虚构 ,

像这样的人会吞噬所有强大的真理、经验和虚构故事的萌芽。

[æz; əz][ænts] [baɪt] [ðə; ði] [bʌdz] [frʌm; frəm][kɔːrn] - [siːdz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt]['frʌktəˌfaɪ] ,
as ants bite the buds from corn - seeds , that they may not fructify ,
作为 蚂蚁 咬 这 花蕾 从 玉米 - 种子 , 那 他们 可能 不是 结实 ,

就像蚂蚁啃食玉米种子上的花蕾，使它们无法结果实一样，

[bʌt; bət] ['wɪðər] [ænd; ənd][daɪ][ænd; ənd][fɔːrm] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

but wither and die and form building materials .

但 枯萎 和 死 和 形式 建筑 材料 .

但是它们会枯萎、死亡，并成为建筑材料。

[wen] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['bærən] , [æz; əz] ['kɑːnsɪkreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

When the Chaplain left me to join the Baron , as consecrator of the marriage

什么时候 这 牧师 左边 我 到 加入 这 男爵 , 作为 祝圣器 的 这 婚姻

['sækrəmənt] ,

sacrament ,

圣餐 ,

当牧师离开我去跟随男爵担任婚姻圣事的祝圣者时，

[aɪ] [faʊnd] ['kɑːrlsən] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] [kæ'skeɪd] .

I found Karlson in the dustrain of a near cascade .

我 成立 卡尔森 在 这 - 的 一个 靠近 级联 .

我在附近瀑布的尘土中发现了卡尔森。

[raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlmoʊst] [kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz]

Round him , almost close to our windows , the hermitages of the farmers

圆形的 他 , 几乎 关闭 到 我们的 视窗 , 这 隐居处 的 这 农民

[weidid] [ɪn] [griːn] ['foʊliɪdʒ] ,

waded in green foliage ,

涉水 在 绿色的 叶子 ,

在他周围，几乎就在我们窗户边，农夫们的隐居处掩映在绿树丛中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] ['hɑːrvɪst] [riːθ] [ruːft] [baɪ]['feɪdɪd] [wʌnz] ; [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] , [ðer; ðər] [bluːmd]

with the fresh harvest wreath roofed by faded ones ; and inside , there bloomed

和 这 新鲜的 收成 花圈 有顶棚 经过 褪色 一个 ; 和 里面 , 那里 盛开

['fæməliz] , [ˌaʊt'saɪd] , ['ɛlmz] .

families , outside , elms .

家庭 , 外部 , 榆树 .

新鲜的丰收花环上覆盖着褪色的花环；里面是盛开的家庭，外面是榆树。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] - [kɑːrd] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

He showed me Gione's card , which , he said , she had given him before

他 显示 我 - 卡片 , 哪个 , 他 说 , 她 有 给定 他 前

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

her marriage .

她 婚姻 .

他给我看了吉奥妮的名片，他说这是她在结婚前给他的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [nɪr] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] .

But it was not so ; he had found it on the moss near the cascade .

但 它 曾是 不是 所以 ; 他 有 成立 它 在 这 苔藓 靠近 这 级联 .

但事实并非如此；他是在瀑布附近的苔藓上找到它的。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['roʊmən] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]

It represented a Roman landscape , and beside the living fountain was the

它 代表 一个 罗马 景观 , 和 旁 这 活的 喷泉 曾是 这

['piktʃəd] [wʌn][ʌv; əv] ['tɪvəli] ,

pictured one of Tivoli ,

如图所示 一 的 蒂沃利 ,

它描绘的是罗马的风景，在活喷泉旁边是蒂沃利的风景画。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] - [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

and on a stone in the foreground Gione's name was written .

和 在 一个 石头 在 这 前景 - 姓名 曾是 书面 .

前景中的一块石头上刻着乔内的名字。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['traɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['sʌb'luːnə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

Such a printed trifle , a beloved name shortly before its sublunar annihilation ,

这样的 一个 打印 琐事 ， 一个 心爱 姓名 不久 前 它是 月下 湮灭 ，

这样一本印刷品上的小书，一个在坠入月球之下毁灭前不久还备受喜爱的名字，

[muːvz] [ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [rɪ'flekʃnz] .

moves the whole heart with a succession of pleasing reflections .

移动 这 所有的 心 和 一个 演替 的 令人愉悦 反思 .

一系列令人愉悦的思考深深打动了人心。

['kɑːrlsən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəmoʊni] .

Karlson went to the ceremony .

卡尔森 去 到 这 仪式 .

卡尔森也去参加了仪式。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['splendɪd] [bluː] ['hev(ə)n] ,

I remained alone under the splendid blue heaven ,

我 剩余 独自的 在下面 这 灿烂 蓝色的 天堂 ，

我独自一人待在蔚蓝的天空下，

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['kæmpən] [wɔːr] [ɪts] ['lɪvəri] , [ðə; ði] [bluː] ,

and rejoiced that all the inhabitants of Campan wore its livery , the blue ,

和 欣喜若狂 那 全部 这 居民 的 坎潘 穿着 它是 涂装 ， 这 蓝色的 ，

并欣喜地看到坎潘的所有居民都穿上了它的制服，蓝色的，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [blæk] .

which we had yesterday mistaken for black .

哪个 我们 有 昨天 错误 为了 黑色的 .

我们昨天把它误认为是黑色的。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [haɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] , ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['bjuːtiːz]

I will not hide from you that during the coupling , softened by the many beauties

我 将要 不是 隐藏 从 你 那 期间 这 耦合 ， 软化 经过 这 许多 美女

[ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

of spring ,

的 春天 ，

我不会向你隐瞒，在交合的过程中，被春天种种美好事物所柔化，

[aɪ] [lɔːst] [maɪ'self] [ɪn] [nə'diːnz] ['iːkwəli] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['sentrəl]

I lost myself in Nadine's equally charming ones , which were an undiscovered Central

我 丢失的 我 在 娜丁的 同样地 迷人 一个 ， 哪个 是 一个 未被发现的 中央

['æfrɪkə][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Africa for me ,

非洲 为了 我 ，

我沉浸在娜丁同样迷人的照片中，对我来说，那些照片展现的是一片未知的非洲中部。

[waɪl] [aɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æz; əz][wɔːrm] .

while I wished she were as warm .

尽管 我 希望 她 是 作为 温暖的 .

我希望她也能像她一样热情。

['æftər] [eɪt] [ɔːr] [ten] [driːmz] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌpəlz] [krɔːs] [maɪ] [pæθ] .

After eight or ten dreams , I saw the beautiful couples cross my path .

后 八 或者 十 梦境 ， 我 锯 这 美丽的 情侣 叉 我的 小路 .

在做了八到十个梦之后，我看到了那些美丽的伴侣出现在我的面前。

[haʊ] ['ɜːrnɪstli] [glæd][ænd; ənd] [sə'riːn] [wiː; wi] [ɔːl] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [fluːts]

How earnestly glad and serene we all stood under the spring music of flutes

如何 切实 高兴的 和 安详 我们 全部 站立 在下面 这 春天 音乐 的 长笛

[ænd; ənd] [paɪps] ,

and pipes ,

和 管道 ，

我们站在笛声和风笛声中，心中充满了真挚的喜悦和宁静。

[ænd; ənd] [hɑːps] [ænd; ənd] [ˈwɔːblɪŋ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] , [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]
and harps and warbling , which were living around us , with and
和 竖琴 和 鸣唱 , 哪个 是 活的 大约 我们 , 和 和
[wɪˈðaʊt] [wɪŋz] .
without wings .
没有 翅膀 .

还有竖琴和鸣啭，它们生活在我们周围，有的有翅膀，有的没有翅膀。

- [ænd; ənd][ˈkɑːrlsən] [kənˈsiːld] [æn; ən][ˈiːkwəl][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [æz; əz][æt; ət][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl] [feɪt]
Gione and Karlson concealed an equal emotion , as at an almost equal fate
- 和 卡尔森 暗 一个 平等的 情感 , 作为 在 一个 几乎 平等的 命运
.
.
.

吉奥内和卡尔森都掩藏着同样的情绪，因为他们面临着几乎相同的命运。

[wɪlˈhɛlmi] , [huː] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːmɪt] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] ,
Wilhelmi , who is , as a comet , sometimes in the burning ,
威廉米 , WHO 是 , 作为 一个 彗星 , 有时 在 这 燃烧 ,

威廉米，就像一颗彗星，有时在燃烧中，

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ,
sometimes in the freezing point of a sun ,
有时 在 这 冷冻 观点 的 一个 太阳 ,

有时在太阳的冰点以下，

[rɪˈkwaɪrz] [noʊ][dʒɔɪz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] .
requires no joys than those of others to make him happy .
需要 不 喜悦 比 那些 的 其他的 到 制作 他 快乐的 .

他不需要比别人更多的快乐就能感到快乐。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stʊd] [ɪn] [nəˈdiːnz] [braɪt] [aɪ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [smaɪld] [ɔːr] [lʊkt]
But a tear stood in Nadine's bright eye , which could not be smiled or looked
但 一个 撕 站立 在 娜丁的 明亮的 眼睛 , 哪个 可以 不是 是 微笑 或者 看起来
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

但娜丁明亮的眼睛里却噙着泪水，她无法微笑，也无法移开视线。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [huːz] [ɪkˈstɪriər] [ɪz][koʊld] ,
Her heart seemed to me to resemble the earth , whose exterior is cold ,
她 心 似乎 到 我 到 类似 这 地球 , 谁 外部的 是 寒冷的 ,

我觉得她的心就像大地一样，外表冰冷。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈkæriz] [ɪn][ɪts] [ˈsentər] [ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [hiːt] .
but which carries in its centre a latent heat .
但 哪个 携带 在 它是 中心 一个 潜 热 .

但它的中心蕴含着潜热。

[ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [siːmd] [soʊ] [ˈmɜːθful] [ænd; ənd][soʊ] [ɡeɪ] !
And yesterday her whole being seemed so mirthful and so gay !
和 昨天 她 所有的 存在 似乎 所以 欢乐的 和 所以 同性恋 !

昨天她整个人看起来都非常开心快乐！

[wiː; wi] [ˈnevər] [meɪk] [mɔːr] [ɪˈroʊniəs] [kənˈkluʒənz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjənz] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən]
We never make more erroneous conclusions in our opinions on any subject than
我们 绝不 制作 更多的 错误 结论 在 我们的 意见 在 任何 主题 比
[ɑːn] [ˈwʊmənz] [ˈtʃɪrflnəs] .
on woman's cheerfulness .
在 女性的 愉悦 .

我们对任何事物的看法，最容易得出错误结论的莫过于对女性幸福感的看法。

[oʊ] ! [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['biːɪŋs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [huː] [dɪ'keɪ] [ʌn'væljʊd] , [huː] ,

Oh ! how many of these charming beings there are , who decay unvalued , who ,

哦 ! 如何 许多 的 这些 迷人 生物 那里 是 , WHO 衰变 无价值 , WHO ,

[waɪl] ['dʒestɪŋ] ,

while jesting ,

尽管 开玩笑 ,

哦！有多少这样迷人的生灵，在无人珍惜的情况下腐朽，在嬉笑玩闹的同时，

[dɪ'sper] , [ænd; ənd] [waɪl] ['dʒoʊkɪŋ] , [bliːd] [tuː; tə] [deθ] ; [huː] [haɪd] [ðer; ðər] ['meri] ['læfɪŋ] [aɪz]

despair , and while joking , bleed to death ; who hide their merry laughing eyes

绝望 , 和 尽管 开玩笑 , 流血 到 死亡 ; WHO 隐藏 他们的 欢乐 笑 眼睛

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wɔːl] ,

behind a wall ,

在后面 一个 墙 ,

绝望中，一边开玩笑一边流血而死；那些把欢笑的眼睛藏在墙后的人，

[æz; əz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][fæn] , [tuː; tə] [gɪv] [glæd] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [rɪ'streɪnd] [terz] ;

as behind a fan , to give glad vent to their long - restrained tears ;

作为 在后面 一个 扇子 , 到 给 高兴的 发泄 到 他们的 长的 - 克制 眼泪 ;

如同在扇子后一般，尽情释放他们长期压抑的泪水；

[huː] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meri] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪrfl] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [klɪr]

who pay for a merry day by a tearful night , just as an unusually clear

WHO 支付 为了 一个 欢乐 天 经过 一个 内牛满面 夜晚 , 只是 作为 一个 异常地 清除

,

,

,

他们为欢愉的一天付出了泪水的代价，就像异常清晰的夜晚一样。

[træns'pærənt] , [ænd; ənd] ['fɔ^lis] [er] [bɪ'təʊkənz] [reɪn] .

transparent , and fogless air betokens rain .

透明的 , 和 无雾 空气 标记 雨 .

空气清澈无雾，预示着即将下雨。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [en] . [en] . , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] .

Remember the beautiful N . N . , and also her youngest sister .

记住 这 美丽的 N . N . , 和 还 她 最小的 姐姐 .

请记住美丽的NN，还有她最小的妹妹。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

In the mean time , the charming ,

在 这 意思是 时间 , 这 迷人 ,

与此同时，迷人的，

[sʌn] - ['verɪgeɪtɪd] [duː] - [drɑːp] ['ʌndər] [nə'diːnz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bælənst] [baɪ][ə; eɪ][wɔːrt][ʌv; əv][hæf]

sun - variegated dew - drop under Nadine's eye was balanced by a wart of half

太阳 - 斑 露 - 降低 在下面 娜丁的 眼睛 曾是 均衡 经过 一个 疣 的 一半

[ðə; ði][saɪz] ,

the size ,

这 尺寸 ,

娜丁眼下那颗因阳光照射而斑驳的露珠，与一颗只有它一半大小的疣子形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['sɑːləter] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrmz] .

the solitaire among her personal charms .

这 单人纸牌游戏 之中 她 个人的 魅力 .

她个人魅力中的一大亮点是那枚独木舟。

- ['lɪrɪk] [ænd; ənd] [dɪ'θɪræmbɪk] [hed] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [fɔːr; fər]
Wilhelmi's lyric and dithyrambic head was filled with projects for
- 歌词 和 酒神颂 头 曾是 已填 和 项目 为了

['pleʒər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːɡərnəs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
pleasure , and with the eagerness of delight ,
乐趣 , 和 和 这 渴望 的 喜 ,

威廉米的抒情和酒神颂歌般的头脑里充满了享乐的计划，以及对快乐的渴望。

[hiː; hi] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpər] [juːz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt]
he demanded a hasty determination concerning the proper use and enjoyment
他 要求 一个 仓促 决心 有关 这 恰当的 使用 和 享受

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

他要求尽快决定如何正确利用和享受这一天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(The Campaner Thal, and Other Writings)

第2/18页

"	[oʊ]	[jes]	,	"	[sed]	[aɪ]	,	['kwɪkli]	[ænd; ənd]	[ɪm'pɜːrtnəntli]	,	"	[laɪf]	[flaɪz]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	-	[hænd]	,
"	**O**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**quickly**	**and**	**impertinently**	**,**	**"**	**life**	**flies**	**to**	**-**	**day**	**on**	**a**	**minute**	**-**	**hand**	**,**
"	哦	是的	,	"	说	我	,	迅速地	和	无礼地	,	"	生活	苍蝇	到	-	天	在	一个	分钟	-	手	,

“哦，是的,”我迅速而无礼地说，“如今人生苦短，时光飞逝。”

[laɪk]	[æn; ən]	[ə'lerəm; ə'lɑːrəm]	[ˌaɪ 'tiː]	['waɪndz]	[ɔːf]	;	[bʌt; bət]	[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[fɔːrm]	[ə; eɪ]	[plæn]	,	[ə; eɪ]	[gʊd]	[plæn]	?
like	**an**	**alarum**	**it**	**winds**	**off**	**;**	**but**	**how**	**shall**	**we**	**form**	**a**	**plan**	**,**	**a**	**good**	**plan**	**?**
喜欢	一个	警报器	它	风	离开	;	但	如何	将	我们	形式	一个	计划	,	一个	好的	计划	?

它像警报一样消散了；但是我们该如何制定计划，一个好的计划呢?

"	[nei'diːn]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ə'reɪndʒd]	['evriθɪŋ]	[bɪ'fɔːrhænd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['braɪdgruːm]	,	[rɪ'plaɪd]	:
"	**Nadine**	**,**	**who**	**had**	**arranged**	**everything**	**beforehand**	**with**	**the**	**bridegroom**	**,**	**replied**	**:**
"	娜丁	,	WHO	有	安排	一切	预先	和	这	新郎	,	回复	:

事先与新郎安排好一切的娜丁回答说：

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[niːd]	[nʌn]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['tʃɑːrmɪŋ]	['væli]	.
"	**I**	**think**	**we**	**need**	**none**	**for**	**such**	**a**	**delightful**	**day**	**,**	**and**	**such**	**a**	**charming**	**valley**	**.**
"	我	思考	我们	需要	没有任何	为了	这样的	一个	愉快	天	,	和	这样的	一个	迷人	谷	.

“我觉得在这样美好的日子和如此迷人的山谷里，我们不需要任何东西。”

[wiː; wi]	[wɪl]	['pɪlgrɪmaɪz]	['kerləsli]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'duə]	,	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[veɪl]	,
We	**will**	**pilgrimize**	**carelessly**	**along**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Adour**	**,**	**the**	**length**	**of**	**the**	**Vale**	**,**
我们	将要	朝圣	粗心大意	沿着	这	银行	的	这	阿杜尔	,	这	长度	的	这	谷	,

我们将沿着阿杜尔河两岸，漫无目的地游荡，走遍整个山谷。

[ænd; ənd]	[rest]	[æt; ət]	['evri]	[nuː]	['flaʊər]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	['evri]	[bʌd]	,
and	**rest**	**at**	**every**	**new**	**flower**	**,**	**and**	**at**	**every**	**bud**	**,**
和	休息	在	每一个	新的	花	,	和	在	每一个	芽	,

在每一朵新生的花朵和每一个花苞旁歇息。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[wiː; wi]	[wɪl]	[seɪl]	[bæk]	[baɪ]	['muːnlaɪt]	!
and	**in**	**the**	**evening**	**we**	**will**	**sail**	**back**	**by**	**moonlight**	**!**
和	在	这	晚上	我们	将要	帆	后退	经过	月光	!

晚上我们将借着月光乘船返回!

[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ɑːr'keɪdiən]	[ænd; ənd]	['ʃepərd]	-	[laɪk]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɑːr'keɪdiə]	.
That	**would**	**be**	**quite**	**Arcadian**	**and**	**shepherd**	**-**	**like**	**in**	**this**	**Arcadia**	**.**
那	会	是	相当	阿卡迪亚	和	牧羊人	-	喜欢	在	这	阿卡迪亚	.

在这个田园牧歌般的世界里，那将是多么田园牧歌般的生活，多么像牧羊人的生活啊。

[wɪl] [juː; jʊ][ɔːl] ?
Will you all ?
将要 你 全部 ?

你们都会吗?

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , ['dɪrɪst] ['sɪstər] ? "
You certainly will , dearest sister ? "
你 当然 将要 , 亲爱的 姐姐 ? "

你一定会的，亲爱的姐姐?

" [oʊ] [jes] , " [sed] - ,
" O yes , " said Gione ,
" 哦 是的 , " 说 - ,

“哦，是的，”吉奥内说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [jet] [ɔːl] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærədaɪs] .
" for I think we are as yet all strangers to the charms of this paradise .
" 为了 我 思考 我们 是 作为 然而 全部 陌生人 到 这 魅力 的 这 天堂 .

“因为我认为我们至今都还不了解这片天堂的魅力。”

" [ðə; ði]['bærən] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd] [sed] :
" The Baron seemed to hesitate before giving his consent , and said :
" 这 男爵 似乎 到 犹豫 前 给予 他的 同意 , 和 说 :

男爵似乎犹豫了一下才同意，然后说道:

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['weðər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kæn; kən] [wɔːk] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [maɪlz] [ɪn][wʌn] [deɪ]
" It depends whether the ladies can walk two and a quarter miles in one day
" 它 取决于 无论 这 女士们 能 走 二 和 一个 四分之一 英里 在 一 天
. " [['sɛvən]]
. " [7]
. " [7]

“这取决于女士们一天能不能走完两又四分之一英里。”[7]

[aɪ][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " ['tʃɑːrmɪŋ] !
I was mad with joy , and cried , " Charming !
我 曾是 疯狂的 和 喜悦 , 和 哭 , " 迷人 !

我欣喜若狂，哭着说:“太棒了！”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['hev(ə)n] - ['dʒɜːrni] ,
" Such a long horizontal heaven - journey ,
" 这样的 一个 长的 水平的 天堂 - 旅行 ,

“如此漫长的横向天堂之旅，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] [ɑːr'pedʒioʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ɪ'neɪt]
such a melodious Arpeggio through the chords of delight was an old innate
这样的 一个 悦耳动听 琶音 通过 这 和弦 的 喜 曾是 一个 老的 先天
[wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .
wish of my youth .
希望 的 我的 青年 .

如此优美的琶音，伴随着愉悦的和弦，是我年轻时由来已久的愿望。

[aɪ] [im'pa:tid] [maɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,
I imparted my delight to the Chaplain ,
我 传授 我的 喜 到 这 牧师 ,

我向随军牧师表达了我的喜悦之情。

[tuː; tə] [huːz] ['fiːlɪŋz] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] - [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'pʌgnənt] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['fraɪdeɪ]
to whose feelings this voyage pitturesque was as repugnant as a Good Friday
到 谁 情怀 这 航程 - 曾是 作为 令人厌恶的 作为 一个 好的 星期五
[prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ,
procession , and to whom ,
游行 , 和 到 谁 ,

对于某些人来说，这段风景如画的旅程就像耶稣受难日的游行一样令人厌恶；对于某些人来说，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)n] - [wei] , [ðæt] [ʌv; əv] - [eɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l]
instead of this heaven - way , that of Höfer [8] would have been more acceptable
反而 的 这 天堂 - 方式 , 那 的 - [8] 会 有 到过 更多的 可接受
,
,
,

比起这条通往天堂的道路，霍弗[8] 的道路可能更容易被接受。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [riːd] ,
because he would rather have remained at home to read ,
因为 他 会 相当 有 剩余 在 家 到 读 ,

因为他宁愿待在家里看书。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['epəupiː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
and because he did not enjoy the Epopee of nature as a man ,
和 因为 他 做过 不是 享受 这 史诗 的 自然 作为 一个 男人 ,

因为他作为一个人，并没有享受到大自然的壮丽景象，

[nɔːr][skæn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən] ['ʌʃər] , ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]
nor scan it as a naturalist , but like an usher , separated and divided
也不 扫描 它 作为 一个 博物学家 , 但 喜欢 一个 引座员 , 分开 和 分割
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

不要像博物学家那样去审视它，而是像引座员那样，把它分开、划分开来。

[fɔːr; fər] ['præktɪs] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
for practice in building up again .
为了 实践 在 建筑 向上 再次 .

为了练习重建。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ɪf] [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [biː; bi] ['ʃepərdz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [mɝːtɪl]
I said to him : " If we two will be shepherds , representing the old Myrtil
我 说 到 他 : " 如果 我们 二 将要 是 牧羊人 , 代表 这 老的 桃金娘
[ænd; ənd] ,
and Phylax ,
和 叶状体 ,

我对他说：“如果我们两个都愿意做牧羊人，代表古老的桃金娘和菲拉克斯，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
it would be interesting .
它 会 是 有趣的 .

那会很有意思。

[juː; jʊ] [noʊ] [best] [ðæt] [wɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ten] [taɪmz] [les] [boʊld] [bɪ'fɔːr] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd]
You know best that whims should be ten times less bold before ladies and refined
你 知道 最好的 那 心血来潮 应该 是 十 时代 较少的 大胆的 前 女士们 和 精制
[ɪrz] [ðæn; ðən][ɑːn] [prɪnt] ,
ears than on print ,
耳朵 比 在 打印 ,

你最清楚，在女士和有教养的人面前，你的奇思妙想应该比在印刷品上保守十倍。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪltərd] [θruː] [soʊ] ['meni] ['fɪltərɪŋ] -
and that for such people it has to be filtered through so many filtering -
和 那 为了 这样的 人们 它 有 到 是 过滤 通过 所以 许多 过滤 -
['pepərz] [ænd; ənd] [st'reɪnəz] ,
papers and strainers ,
文件 和 过滤器 ,

对于这些人来说，信息必须经过多层过滤纸和筛子才能过滤。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [pruːf] - [ʃiːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] ['prɑːses] .

that I would not give a proof - sheet for it after the process .

那 我 会 不是 给 一个 证明 - 床单 为了 它 后 这 过程 .

流程结束后，我不会提供校样。

" [ə; eɪ] [haɪrd] ['kʌntri] - [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

" A hired country - house , at the end of the valley ,

" 一个 雇用 国家 - 房子 , 在 这 结尾 的 这 谷 ,

“租来的乡间别墅，位于山谷尽头，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['iːdn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɪl'hɛlmi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

was the architectural Eden with which Wilhelmi intended to surprise and

曾是 这 建筑 伊甸园 和 哪个 威廉米 故意的 到 惊喜 和

[dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪn] [ðɪs] [bə'tænɪk] [wʌn] .

delight his bride in this botanic one .

喜 他的 新娘 在 这 植物 一 .

威廉米希望用这座植物园般的建筑伊甸园来给他的新娘带来惊喜和愉悦。

[bʌt; bət] [nei'diːn] [ə'loʊn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But Nadine alone knew it .

但 娜丁 独自的 知道 它 .

但只有娜丁知道这件事。

[ɪn][æz; əz] ['meni] ['moʊmənts][æz; əz][ə; eɪ][swɑːn] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][raɪz] ,

In as many moments as a swan would take to spread his wings and rise ,

在 作为 许多 时刻 作为 一个 天鹅 会 拿 到 传播 他的 翅膀 和 上升 ,

就像天鹅展开双翼升空所需的时间一样，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] .

we were all ready .

我们 是 全部 准备好 .

我们都准备好了。

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [mæn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [deθ] ,

I do not blame man for making preparations for the examination for death ,

我 做 不是 责备 男人 为了 制作 准备工作 为了 这 考试 为了 死亡 ,

我不责怪人类为死亡的考验做准备。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][noʊ] (['ʃɔːrtər]) ['dʒɜːrni] .

but for no (shorter) journey .

但 为了 不 (较短) 旅行 .

但并非为了更短的旅程。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [hʌnt] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

The long hunt destroys the game of enjoyment .

这 长的 打猎 摧毁 这 游戏 的 享受 .

漫长的追寻会破坏游戏的乐趣。

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

I , for my part , never think of starting until I am on the road .

我 , 为了 我的 部分 , 绝不 思考 的 开始 直到 我 是 在 这 路 .

就我而言，不到上路的那一刻，我从不考虑开始。

[wɪl'hɛlmi] ['loʊdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['braɪdz] [ɡɪ'tɑːr] ; ['kɑːrlsən] ['kærid] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [aɪs] - ['selər]

Wilhelmi loaded himself with his bride's guitar ; Karlson carried a portable ice - cellar

威廉米 已加载 他自己 和 他的 新娘的 吉他 ; 卡尔森 携带 一个 便携的 冰 - 地窖

.

.

.

威廉米背着他新娘的吉他；卡尔森带着一个便携式冰柜。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][ðer; ðər]['pærəˌsɔːlz] ; [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
The ladies had their parasols ; the Chaplain and I had nothing .
这 女士们 有 他们的 阳伞 ; 这 牧师 和 我 有 没有什么 .

女士们都撑着阳伞；我和牧师却什么也没带。

[aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæloʊ] , - - [soʊ][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪ'self]
I whispered to the shallow Phylax , - - so I can now call him , and myself
我 低声说道 到 这 浅的 叶状体 , - - 所以 我 能 现在 称呼 他 , 和 我
[ðə; ði][oʊld] [mɝːtɪl] ,
the old Myrtil ,
这 老的 桃金娘 ,

我低声对浅浅的菲拉克斯说——这样我现在就可以称他为老桃金娘，也可以称我自己为老桃金娘了。

- - " [sɜːr] ['tʃæplɪn] , [wiː; wi]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ɔːl] [gʊd] ['mænərz] [ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] ['empti] -
- - " Sir Chaplain , we rebel against all good manners if we follow empty -
- - " 先生 牧师 , 我们 反叛 反对 全部 好的 礼仪 如果 我们 跟随 空的 -
['hændɪd] .
handed .
递交 .

“牧师先生，如果我们两手空空地跟随，那就是违背了所有良好的礼仪。”

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːfərd] [hɪm'self] [tuː; tə] - , [æz; əz] [pæk] - [hɔːrs] , ['wægən] , [ænd; ənd]
" He immediately offered himself to Gione , as pack - horse , wagon , and
" 他 立即地 提供 他自己 到 - , 作为 盒 - 马 , 车皮 , 和
['kæriər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - - ['pærəsɔːl] .
carrier for her - - parasol .
载体 为了 她 - - 阳伞 .

“他立即自告奋勇地为吉奥妮做驮马、马车和搬运工——还有阳伞。

[bʌt; bət] ['klevər] ['dʒiːniəs] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kɑːrlsənz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
But clever genius prompted me to return to Karlson's chamber , and bring
但 聪明的 天才 提示 我 到 返回 到 卡尔森的 房间 , 和 带来
[tuː] ['kuʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] ,
two cushions from the sofa ,
二 靠垫 从 这 沙发 ,

但机智的灵感促使我回到卡尔森的房间，从沙发上搬来两个靠垫。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [twɪnz] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
and I returned with these twins in my arms ; nothing could have been more
和 我 返回 和 这些 双胞胎 在 我的 武器 ; 没有什么 可以 有 到过 更多的
[ə'proʊpriət] ,
appropriate ,
合适的 ,

我抱着这对双胞胎回来了；再合适不过了。

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [sæt] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
as the ladies sat down a thousand times on the way ,
作为 这 女士们 卫星 向下 一个 千 时代 在 这 方式 ,

途中，女士们坐下休息了一千次。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['dɪpt] [ðer; ðər] ['sɪlkən] ['elbəuz] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːsi] [peɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and could not have dipped their silken elbows in the juicy paint of the
和 可以 不是 有 浸入 他们的 丝 肘部 在 这 多汁的 画 的 这
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

她们丝滑的手肘不可能沾染上花朵的汁液。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][sɔːft] [blɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;
To his vexation , Phylax was obliged to carry the soft block in his arms ;
到 他的 烦恼 , 叶状体 曾是 有义务 到 携带 这 柔软的 堵塞 在 他的 武器 ;

令菲拉克斯恼火的是，他不得不抱着那块软木块。

[aɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] , [tuː; tə] [maɪ] [θʌm] .
I hung the other one , like a stick , to my thumb .
我 悬挂 这 其他 一 , 喜欢 一个 戳 , 到 我的 拇指 .

我把另一根像棍子一样挂在我的拇指上。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .
At last we started .
在 最后的 我们 开始 .

我们终于开始了。

[wiː; wi] [əd'væns t] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .
We advanced towards the Pyrenees .
我们 先进的 向 这 比利牛斯山脉 .

我们向比利牛斯山脉进发。

[kɔːrn] - [fiːldz] , ['wɔtəː,fɔls] , ['ʃepərd] [hʌt] , ['mɑːrb(ə)l] [blɑːks] , [wʊdz] [ænd; ənd] ['grɑːtoʊz] ,
Corn - fields , waterfalls , shepherd huts , marble blocks , woods and grottoes ,
玉米 - 字段 , 瀑布 , 牧羊人 小屋 , 大理石 积木 , 树林 和 洞穴 ,

玉米地、瀑布、牧羊人小屋、大理石块、树林和洞穴

['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['væskjələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] - [bræntʃt] [ə'duə] , [pæst] ['bjuːtɪfli]
animated by the vascular system of the many - branched Adour , passed beautifully
动画 经过 这 血管 系统 的 这 许多 - 分支 阿杜尔 , 通过了 非常漂亮
[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
before our eyes ,
前 我们的 眼睛 ,

在众多分支的阿杜尔河的血管系统的驱动下，河水在我们眼前优美地流淌过。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] ,
and we were forced to leave them behind ,
和 我们 是 强制 到 离开 他们 在后面 ,

我们被迫把他们留在了身后。

[laɪk] [ðə; ði] [braɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [juːθ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [driːmz] [baɪ] [ðə; ði] [stɜːrn] [hænd] [ʌv; əv] [taɪm] .
like the bright years of youth changed into dreams by the stern hand of Time .
喜欢 这 明亮的 年 的 青年 已更改 进入 梦境 经过 这 船尾 手 的 时间 .

就像青春的辉煌岁月被时间无情地消逝，化作了梦境。

[ɑː] , ['vɪktər] , ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn] [ɪz] [laɪf] , [æz; əz] [laɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
Ah , Victor , travelling alone is life , as life , on the contrary , is only a journey .
啊 , 胜利者 , 旅行 独自的 是 生活 , 作为 生活 , 在 这 相反 , 是 仅有的 一个 旅行 .

啊，维克多，独自旅行就是生活，因为生活，恰恰相反，只是一场旅程。

[ænd; ənd] [ɪf] , [laɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ʃel] - [fɪʃ] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [pʊʃ] [maɪ'self] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] , [ɔːr] ,
And if , like certain shell - fish , I could only push myself on with one foot , or ,
和 如果 , 喜欢 肯定 壳 - 鱼 , 我 可以 仅有的 推 我 在 和 一 脚 , 或者 ,

如果我像某些贝类一样，只能用一只脚蹬地前进，或者，

[laɪk] [siː] - ['netlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['prɑːgres] [sɪks] [laɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]
like sea - nettles and women , I could only progress six lines in a quarter of
喜欢 海 - 荨麻 和 女性 , 我 可以 仅有的 进步 六 线条 在 一个 四分之一 的
[æn; ən] ['aʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

就像海荨麻和女人一样，我一刻钟只能写六行。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] ['ʌndər] [frɪts] [iː] .
or if I lived under Fritz II .
或者 如果 我 居住地 在下面 弗里茨 二 .

或者如果我生活在弗里茨二世统治下的话。

[ɔːr] [frɪts] [aɪ] . ([laɪ'kɜːrgəs]) , [huː] [bəʊθ][fər'bæd,fər'beɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
or Fritz I . (Lycurgus) , who both forbade a long journey , I would make a
或者 弗里茨 我 . (吕库古斯) , WHO 两个都 禁止 一个 长的 旅行 , 我 会 制作 一个
[ʃɔːrt] [wʌn] ,
short one ,
短的 一 ,

或者像弗里茨一世（莱库古）那样，他们都禁止长途旅行，那我宁愿短途旅行。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] ['perɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] [loʊtʃ] , [wɪtʃ] ['læŋgwɪʃiz] [ɪn] ['evri] ['ves(ə)l] , [ɪf] [nɑːt] ['ʃeɪkən] .
that I might not perish like the loach , which languishes in every vessel , if not shaken .
那 我 可能 不是 沦 喜欢 这 泥鳅 , 哪个 衰弱 在 每一个 血管 , 如果 不是 摇晃 .

免得我像泥鳅一样，如果不摇晃，就会在每个容器里奄奄一息。

[haʊ] ['spɪrɪtɪd] , [haʊ] [poʊ'etɪkl] , [haʊ] [ɪn'ventɪv] [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][biː; bi] [waɪl] [wiː; wi] [rʌn] ['ɑːnwərdz]
How spirited , how poetical , how inventive can we not be while we run onwards
如何 精神抖擞 , 如何 诗意的 , 如何 富有创造力的 能 我们 不是 是 尽管 我们 跑步 开始
.
:
.

当我们奔跑向前时，我们怎能不充满活力、富有诗意、充满创造力呢?

[æz; əz] [man'tɛn] , ['ruːsəu] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['net(ə)l]['oʊnli] [ʃaɪn] [wen] [ðeɪ] [muːv] [ɑːn] .
As Montaigne , Rousseau , and the sea - nettle only shine when they move on .
作为 蒙田 , 卢梭 , 和 这 海 - 荨麻 仅有的 闪耀 什么时候 他们 移动 在 .

就像蒙田、卢梭和海荨麻一样，只有当他们继续前行时，才能绽放光芒。

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 !

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [mæn]['raɪzɪz][ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ;
it is no wonder that man rises and will go on ;
它 是 不 想知道 那 男人 上升 和 将要 去 在 ;

难怪人类能够崛起并继续发展下去;

[fɔːr; fər] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði][sʌn] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pə'destriən] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ?
for does not the sun follow the pedestrian from tree to tree ?
为了 做 不是 这 太阳 跟随 这 行人 从 树 到 树 ?

太阳难道不会跟着行人从一棵树走到另一棵树吗?

[dʌz] [nɑːt][ɪts] [rɪ'flektɪd] ['laɪknəs] [swɪm] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ?
does not its reflected likeness swim after him in the water ?
做 不是 它是 反映 相似 游泳 后 他 在 这 水 ?

难道它的倒影不会在水中追随着他吗?

[duː][nɑːt] ['lændskeɪps] , ['maʊntnz] , [hɪlz] , [men] , ['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ?
do not landscapes , mountains , hills , men , rapidly changing , come and go ?
做 不是 风景 , 山脉 , 丘陵 , 男人 , 快速 变化 , 来 和 去 ?

风景、山脉、丘陵、人类，难道不是在快速变化、来来去去吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['friːdəmz] [breθ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði]['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['iːdn] , [wen] ,
and does not Freedom's breath blow on the ever - varying Eden , when ,
和 做 不是 自由的 气息 吹 在 这 曾经 - 变化 伊甸园 , 什么时候 ,

当自由的气息不吹拂在变幻莫测的伊甸园时，

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['næroʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
released from the neck and heart - breaking chains of narrow circumstances ,
发布 从 这 脖子 和 心 - 打破 链条 的 狭窄的 情况 ,
[wiː; wi][flaɪ] ['friːli] [ænd; ənd] ['glædli] ,
we fly freely and gladly ,
我们 飞 自由 和 乐意 ,

挣脱了狭隘环境的束缚和令人心碎的枷锁，我们自由快乐地飞翔。

[æz; əz][ɪn] [driːmz] , ['oʊvər]['evər] - [nuː] [siːnz] .
as in dreams , over ever - new scenes .
作为 在 梦境 , 超过 曾经 - 新的 场景 .

如同梦境一般，不断呈现新的场景。

[fɔːr; fər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [bel] - [glæs] ['oʊvər] [men] [ænd; ənd] ['mɛlənz] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][ɪz]
For unfortunately the bell - glass over men and melons , which at first is
为了 很遗憾 这 钟 - 玻璃 超过 男人 和 甜瓜 , 哪个 在 第一的 是
['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['broʊkən]['bɑːt(ə)l] ,
covered by a broken bottle ,
涵盖 经过 一个 破碎的 瓶子 ,

不幸的是，罩在男人和甜瓜上的玻璃罩，起初被一个碎瓶子盖住了，

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [reɪzd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [rɪ'muːvd] [ɪn'taɪərli] .
must always be raised higher and higher , and at last removed entirely .
必须 总是 是 提高 更高 和 更高 , 和 在 最后的 已移除 完全 .

必须不断提高高度，最终完全移除。

[æt; ət][fɜːrst] , [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [taʊn] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
At first , a man will go into the next town , then to the university ,
在 第一的 , 一个 男人 将要 去 进入 这 下一个 镇 , 然后 到 这 大学 ,

起初，一个人会去邻近的城镇，然后去大学。

[ðen] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['rezɪdənsi] , [ðen] - - [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] ['rɪt(ə)n] ['twenti] [laɪnz] - -
then to an important residency , then - - if he has only written twenty lines - -
然后 到 一个 重要的 住院医师 , 然后 - - 如果 他 有 仅有的 书面 二十 线条 - -
[tuː; tə]['waimɑː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
to Weimar , and finally ,
到 魏玛 , 和 最后 ,

然后前往重要的驻地，然后——如果他只写了二十行——前往魏玛，最后，

[tuː; tə] ['ɪtəli] [ɔːr][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
to Italy or to heaven .
到 意大利 或者 到 天堂 .

去意大利还是去天堂。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [p'lænɪts] [wɜːr; wər] [strɪŋd] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ][kɔːrd] , [ænd; ənd] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
And if the planets were stringed together on a cord , and near each other ,
和 如果 这 行星 是 弦 一起 在 一个 绳索 , 和 靠近 每个 其他 ,

如果把行星们用绳子串起来，并且彼此靠近，

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] [roʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv] [laɪt] ['brɪdʒɪz] ,
or if the rays of light were roads , and the atoms of light bridges ,
或者 如果 这 射线 的 光 是 道路 , 和 这 原子 的 光 桥梁 ,

或者，如果光线是道路，光的原子是桥梁，

[ðen] ['ʃʊrli] [wʊd] [poʊst] - ['haʊzɪz] [biː; bi] [i'rektid] [ɪn]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ,
then surely would post - houses be erected in Uranus ,
然后 一定 会 邮政 - 房屋 是 竖立 在 天王星 ,

那么，天王星上肯定会建起哨所。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['ɪnər] [mæn] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtər] [wʌn][ɪz][soʊ] ['veri] ['seʃɪəbl] - - [wʊd]
and the insatiable inner man - - for the outer one is so very satiable - - would
和 这 贪得无厌 内 男人 - - 为了 这 外 一 是 所以 非常 满足的 - - 会
[goʊ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊmɪŋ] [frʌm; frəm] ['plænɪt] [tuː; tə] ['plænɪt] . - - - -
go longing and roaming from planet to planet . - - - -
去 渴望 和 漫游 从 行星 到 行星 . - - - -

而内心那永不满足的欲望——因为外在的欲望如此容易满足——会不断地渴望和游荡，从一个星球到另一个星球。

['ðerfɔːr] , [maɪ] ['vɪktər] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [kən'faɪnd] [ɪn][soʊ] ['meni] ['prɪzn] - [wɔːlz] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]
Therefore , my Victor , nothing is confined in so many prison - walls as is this our
所以 , 我的 胜利者 , 没有什么 是 受限 在 所以 许多 监狱 - 墙壁 作为 是 这 我们的
['hjuːmən] [self] .
human self .
人类 自己 .

因此，我的维克多，没有什么比我们人类的自我更被囚禁在重重牢笼之中了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['keɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] , ['ʌnjən] - [laɪk] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
And our cages are enclosed , onion - like , one in the other .
和 我们的 笼子 是 内 , 洋葱 - 喜欢 , 一 在 这 其他 .

我们的笼子像洋葱一样层层嵌套，一个套着一个。

[tʊr] [ænd; ənd][maɪ][self][ɑːr; ər] [ɪm'prɪznd] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
Tour and my self are imprisoned not only on this earth ,
旅游 和 我的 自己 是 被监禁 不是 仅有的 在 这 地球 ,

巡演和我自己不仅被囚禁在这个地球上，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋz] [bentʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [taʊn] [wɔːlz] ; [ɪn] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [wɔːlz] [sə'raʊnd]
but in this King's Bench are the town walls ; in these our four walls surround
但 在 这 国王学院 长椅 是 这 镇 墙壁 ; 在 这些 我们的 四 墙壁 环绕
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

但国王的长凳里有城墙；我们的四面城墙环绕着我们；

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] , [ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ɔːr][ðə; ði][bed] ; [ɪn] [ðɪs] [ə'gen] , [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɔːr][ðə; ði][koʊt] ,
in the four walls , the arm - chair or the bed ; in this again , the shirt or the coat ,
在 这 四 墙壁 , 这 手臂 - 椅子 或者 这 床 ; 在 这 再次 , 这 衬衫 或者 这 外套 ,

在四面墙内，可以是扶手椅或床；在床内，可以是衬衫或外套。

[ɔːr][bəuθ] ; [ænd; ənd] ['læstli] , [ðə; ði]['bɑːdi] .
or both ; and lastly , the body .
或者 两个都 ; 和 最后 , 这 身体 .

或者两者兼有；最后，还有身体。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪt] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] -) , [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [k'revɪsɪz] ,
And , to be minute (according to Sömmering) , in the brain crevices ,
和 , 到 是 分钟 (根据 到 -) , 在 这 脑 缝隙 ,

而且，更细致地说（根据索默林的说法），在大脑的缝隙中，

[ðə; ði] ['dʌks] [pɑːnd] . - - - - [stɑːrt] [æt; ət][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['meni] - ['saɪdɪd] [swiːt] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
the duck's pond . - - - - Start at the fatal many - sided suite of houses of
这 鸭子的 池塘 . - - - - 开始 在 这 致命的 许多 - 侧面 套房 的 房屋 的
[kə'rekʃn] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðaɪ'self] ? - - - -
correction which surround thyself ? - - - -
更正 哪个 环绕 你自己 ? - - - -

鸭子的池塘。——从你周围那致命的、错综复杂的惩戒所开始吧？——

503d ['steɪʃ(ə)n] .
503d STATION .
503d 车站 .

503d 站。

[læm'puːn] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæplɪn] . - - [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . - - [ðə; ði] ['daɪmənd] . - - [ə'pɪnjənz] [ə'genst]
Lampoon on the Chaplain . - - Praise of Him . - - The Diamond . - - Opinions against
讽刺 在 这 牧师 . - - 称赞 的 他 . - - 这 钻石 . - - 意见 反对
[ˌɪmɔːr'tæləti] . - - ['iːdn] [dʒoʊks] .
Immortality . - - Eden Jokes .
不朽 . - - 伊甸园 笑话 .

讽刺牧师——赞美他——钻石——反对永生的观点——伊甸园笑话。

[wiː; wi] [tuː] ['feloʊ] - ['kæriərz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] .
We two fellow - carriers formed the rear - guard .
我们 二 同伴 - 承运人 形成 这 后部 - 警卫 .

我们两个同伴担任后卫。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['dɪskɔːrs] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
I wished to enter into discourse , but Phylax had a very poor opinion of
我 希望 到 进入 进入 话语 , 但 叶状体 有 一个 非常 贫穷的 观点 的
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

我本想与他交谈，但菲拉克斯对我的评价很低；

[æt; ət] [moʊst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [huː] ['oʊnli] [pɔːr'treɪ] ['fiːlɪŋz] .
at most he thought me a fickle sentimentalist who only portrays feelings .
在 最多 他 想法 我 一个 反复无常 感伤主义者 WHO 仅有的 描绘 情怀 .

他最多只认为我是一个反复无常、多愁善感的人，只会描绘情感。

[jet] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] [er] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊət] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪ]
Yet feelings are the sponge of atmospheric air , which the poet , on his high
然而 情怀 是 这 海绵 的 大气 空气 , 哪个 这 诗人 , 在 他的 高的
[pɑːr'næsəs] ,
Parnassus ,
帕纳索斯山 ,

然而，情感就像海绵，吸收着大气，诗人站在帕尔纳索斯山的高处，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['daɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [depθs] , [mʌst; məst] [hoʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
as well as the philosophical diver in his depths , must hold in his mouth ,
作为 出色地 作为 这 哲学 潜水员 在 他的 深度 , 必须 抓住 在 他的 嘴 ,

就像深海中的哲学潜水员一样，他必须把……含在嘴里。

[ænd; ənd] [jet] ['poʊətri] [hæz; həz] [kæst] [æn; ən] ['ɜːrliər] [laɪt] [ɑːn] ['meni] [əb'skjʊr] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
and yet poetry has cast an earlier light on many obscure works of nature
和 然而 诗 有 投掷 一个 早些时候 光 在 许多 朦胧 作品 的 自然
[ðæn; ðən] [fə'lɑːsəfi] ,
than philosophy ,
比 哲学 ,

然而，诗歌比哲学更早地为许多晦涩难懂的自然现象揭示了真相。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɑːrk] [nuː] [muːn] ['bɔrəuz] [laɪt] [frʌm; frəm] ['viːnəs] .
as the dark new moon borrows light from Venus .
作为 这 黑暗的 新的 月亮 借款 光 从 金星 .

如同漆黑的新月借用金星的光芒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [sɪnz] [ə'genst] ['poʊəts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːləuəz]
But the philosopher sins against poets more than you sin against the followers
但 这 哲学家 罪孽 反对 诗人 更多的 比 你 罪 反对 这 追随者
[ʌv; əv] [kænt] ,
of Kant ,
的 康德 ,

但是，哲学家对诗人的冒犯远大于你对康德追随者的冒犯。

[frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] ['pliːzɪŋli] .
from whom you seem to expect that they shall write pleasingly .
从 谁 你 似乎 到 预计 那 他们 将 写 令人欣喜的是 .

你似乎期望他们能写出令人满意的文章。

[jʊr; jər] ['ɑːrgjuːmənts] [ɑːr; ər] [aɪ'diːəz] , [nɑːt] ['riːzənɪŋ] ,
Your arguments are ideas , not reasonings ,
你的 论点 是 想法 , 不是 理由 ,

你的论点只是观点，而非推理。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [fɪ'lɒsəfiz] [ə'tendənts] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['leɪdiz] , [mjuːt] ,

when you say that philosophy's attendants are like those of Turkish ladies , mute ,

什么时候 你 说 那 哲学的 服务员 是 喜欢 那些 的 土耳其 女士们 , 沉默的 ,

[blæk] , [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] ;

black , and deformed ;

黑色的 , 和 变形 ;

当你说哲学的侍从就像土耳其妇女一样，沉默寡言，皮肤黝黑，而且畸形；

[ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔriːəm] - , [[naɪn]] [ænd; ənd] [ðæt]

that the philosophical market - place is a forium morionum , [9] and that

那 这 哲学 市场 - 地方 是 一个 论坛 - , [9] 和 那

['bjuːti] [ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [fɪ'lɒsəfəz] ,

beauty is forbidden to philosophers ,

美丽 是 禁止 到 哲学家 ,

哲学市场是一个嘲讽的场所[9]，而且美对哲学家来说是禁忌的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɛləts] , [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [fɔːr; fər] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as it was to the Helots , who were killed for possessing it .

作为 它 曾是 到 这 希洛人 , WHO 是 被杀 为了 拥有 它 .

就像希洛人一样，他们因为拥有它而被杀害。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɑːrbərəs] , [ən] - ['dʒɜːrmən] ,

Is it not evident that a certain barbarous , un - German ,

是 它 不是 明显 那 一个 肯定 野蛮 , 联合国 - 德语 ,

难道还不明显吗？某种野蛮的、非德国式的……

[fɑːr] - [fetʃt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [mɔːr] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

far - fetched language is more an ornament than a detriment to it .

远的 - 已获取 语言 是 更多的 一个 装饰品 比 一个 损害 到 它 .

夸张的语言与其说是缺点，不如说是点缀。

['ɔːrəkəlz] [dɪ'spaɪz] [greɪs] , [vɑːks]['deɪ,i][soʊl] [[oʊ]] - , [aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] ['kæntist] ['kænɑːt] [biː; bi] [riːd] ,

Oracles despise grace , vox dei sol [oe] cismus , i . e . a Kantist cannot be read ,

神谕 鄙视 优雅 , 声音 德伊 索尔 [oe] - , 我 . e . 一个 康德主义者 不能 是 读 ,

- - [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] .

- - he must be studied .

- - 他 必须 是 研究 .

Oracles desspecise grace, vox dei sol[oe]cismus, 即康德主义者不能被解读，——他必须被研究。

['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

Further , it is not beneath a philosopher to enrich the language instead of the

更远 , 它 是 不是 下面 一个 哲学家 到 丰富 这 语言 反而 的 这

['saɪəns] .

science .

科学 .

此外，哲学家丰富语言而非丰富科学也并非有失身份。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [meɪ] [siːk] [ðə; ði][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrmz] , [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] ,

For some other may seek the ideas for the terms , and find them ,

为了 一些 其他 可能 寻找 这 想法 为了 这 条款 , 和 寻找 他们 ,

其他人可能会寻找这些术语的含义，并找到它们。

[æz; əz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æməˌnaɪts] .

as animals were found for the Ammonites .

作为 动物 是 成立 为了 这 菊石 .

人们为亚扪人发现了动物。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['griːks] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrm][fɔːr; fər][wɜːrd][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ]
Therefore the Greeks have the same term for word and knowledge , which
所以 这 希腊人 有 这 相同的 学期 为了 单词 和 知识 , 哪个
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['diːəˌfaɪd] .
combination was at last deified .
组合 曾是 在 最后的 神化 .

因此，希腊人用同一个词来表示言语和知识，而这种组合最终被神化了。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɔːr] [pɔːr] - , [-] [ɪn'sted] [ʌv; əv] "
The philosopher should always write over his door pour l'oudalgie , [10] instead of "
这 哲学家 应该 总是 写 超过 他的 门 倒 - , [-] 反而 的 "
[hɪr] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['dentɪst] .
here lives a dentist .
这里 生活 一个 牙医 .

哲学家应该总是在他的门上写上“pour l'oudalgie”[10]，而不是“这里住着一位牙医”。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] ['riːz(ə)n] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] , [waɪ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
" This is the best reason , except a second one , why the philosopher , especially the
" 这 是 这 最好的 原因 , 除了 一个 第二 一 , 为什么 这 哲学家 , 尤其 这
['kæntist] ,
Kantist ,
康德主义者 ,

“这是除了第二个原因之外，哲学家，尤其是康德主义者，认为哲学家们……的最佳理由。”

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ɪn] , [niːdz] [nɑːt] [bʊks] , [nɔːr] [men] , [nɔːr] [ɪk'spɪriəns] , [nɔːr] ['kemɪstri] ,
as I saw in Phylax , needs not books , nor men , nor experience , nor chemistry ,
作为 我 锯 在 叶状体 , 需求 不是 图书 , 也不 男人 , 也不 经验 , 也不 化学 ,
['bɑːtəni] ,
botany ,
植物学 ,

正如我在叶蘚属植物中看到的那样，它不需要书籍、男人、经验、化学或植物学。

[ðə; ði] [faɪn] [a:ts] , [nɔːr]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the fine arts , nor natural history .
这 美好的 艺术 , 也不 自然的 历史 .

美术，以及自然史。

[hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [ðə; ði]['gɪv(ə)n] ['nʌmbər] ,
He can and must decipher the positive , the material , the given number ,
他 能 和 必须 解码 这 积极的 , 这 材料 , 这 给定 数字 ,

他能够而且必须解读出积极的信息、物质信息和给定的数字。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [eks] . [hiː; hi] [kri'eɪts] [ðə; ði][tɜːrm] , [ænd; ənd] [sʌks] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n][duː] , - -
the unknown X . He creates the term , and sucks , as children often do , - -
这 未知 X . 他 创建 这 学期 , 和 真糟糕 , 作为 孩子们 经常 做 , - -
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌfəkeɪt] [ðem; ðəm] ,
it may suffocate them ,
它 可能 窒息 他们 ,

未知的X。他创造了这个词，并且像小孩子一样吮吸着——这可能会让他们窒息。

- - [hɪz; ɪz] [oʊn] ['blɪstərd] [tʌŋ] .
- - his own blistered tongue .
- - 他的 自己的 起泡的 舌头 .

——他自己那布满水泡的舌头。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] !
I must return to the company !
我 必须 返回 到 这 公司 !

我必须回到公司！

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [ɔːr] ['ræðər] ['wɔːkɪŋ] - [triː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n]
As the Chaplain carried his walking - stick , or rather walking - tree of a cushion
作为 这 牧师 携带 他的 步行 - 戳 , 或者 相当 步行 - 树 的 一个 软垫
,
,
,

随军牧师拿着他的拐杖，或者更确切地说，是一根垫子做成的拐杖树，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'dɪfrəns] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
with the greatest indifference towards me ,
和 这 最 漠不关心 向 我 ,

对我有丝毫漠不关心，

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['predʒədɪs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
I wished to prejudice him for me by a panegyric at the expense of
我 希望 到 偏见 他 为了 我 经过 一个 颂 在 这 费用 的
[kænt] .
Kant .
康德 .

我希望通过贬低康德来对他产生偏见。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
I said to him :
我 说 到 他 :

我对他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [kænt][tuː; tə][hæv; həv]
" It surprised me that the philosophers should have suffered Kant to have
" 它 惊讶 我 那 这 哲学家 应该 有 遭受 康德 到 有
[meɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] ,
made so great a distinction between them and artists ,
制成 所以 伟大的 一个 区别 之间 他们 和 艺术家 ,

“令我惊讶的是，哲学家们竟然允许康德在他们和艺术家之间做出如此巨大的区分。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] .
and only allowed the merit of genius to the latter .
和 仅有的 允许 这 优点 的 天才 到 这 后者 .

并且只允许天才的才能得到认可。

[hiː; hi] [sez] , [ɪn] § - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [krɪ'tiːk]['dɜː] - , - - [ɪn]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
He says , in § 47 of his ' Kritik der Urtheilkraft , ' ' In sciences ,
他 说道 , 在 § - 的 他的 - 批评家 德尔 - , - - 在 科学 ,

他在他的《Kritik der Urtheilkraft》第 47 节中说道，“在科学中，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'ventər] [ɪz]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['leɪbərd] ['ɪmɪteɪtər][ænd; ənd]
the greatest inventor is only distinguished from the most labored imitator and
这 最 发明者 是 仅有的 杰出的 从 这 最多 辛勤劳作 模仿者 和
[ə'prentɪs] [baɪ] [grə'deɪʃn] ;
apprentice by gradation ;
学徒 经过 层次 ;

最伟大的发明家与最勤奋的模仿者和学徒之间的区别仅仅在于程度上的差异；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] , [ðoʊz] [huːm] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['gɪftɪd] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃər] , [hiː; hi][ɪz]
but from , those whom nature has gifted for beautiful nature , he is
但 从 , 那些 谁 自然 有 天才 为了 美丽的 自然 , 他 是
[spə'sɪfɪkli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] . -
specifically distinguished . '
具体来说 杰出的 . -

但是，在那些天生丽质的人当中，他尤其与众不同。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'rɑːgətɔːri] , [sɜːr] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [nɑːt] [truː] .
This is derogatory , Sir Chaplain , and besides , not true .
这 是 贬 , 先生 牧师 , 和 除了 , 不是 真的 .

牧师先生，这是贬损，而且也不是事实。

[waɪ] [kæn; kən][kænt] , [ðen] , ['oʊnli] [meɪk] , [bʌt; bət][noʊ][kænt] ? [-] [ɑːr; ər] [nuː] ['sɪstəmz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['sɪləˌdʒɪzəmz] ,
Why can Kant , then , only make Kantists , but no Kants ? [11] Are new systems discovered by syllogisms ,
为什么 能 康德 , 然后 , 仅有的 制作 康德主义者 , 但 不 康德 ? [-] 是 新的 系统 发现 经过 三段论 ,

那么，为什么康德只能造就康德主义者，而不能造就康德们呢？[11] 新的体系是通过三段论发现的吗？

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pruːvd] [ænd; ənd] [traɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ?
yet they are proved and tried by them ?
然而 他们 是 已证实 和 尝试 经过 他们 ?

然而，这些说法都经过了他们的验证和检验？

[kæn; kən] , [ðen] ,
Can , then ,
能 , 然后 ,

那么，

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [aɪ'diːə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][wʌn] ['betər] [ɪk'spleɪn][ɔːr] [fə'sɪlɪteɪt] [ɪts] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [iːtʃ] [nuː] [poʊ'etɪk][wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][wɪð; wɪθ][oʊld][wʌnz] ,
the connection of a new philosophical idea with the old one better explain or facilitate its comprehension than the same connection which each new poetic one must have with old ones ,
这 联系 的 一个 新的 哲学 主意 和 这 老的 一 更好的 解释 或者 促进 它是 理解 比 这 相同的 联系 哪个 每个 新的 诗意的 一 必须 有 和 老的 一个 ,

新的哲学思想与旧的哲学思想之间的联系，比新的诗歌思想与旧的诗歌思想之间的联系，更能解释或促进人们对新哲学思想的理解。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts] [kri'eɪʃ(ə)n] .
which are the means of its creation .
哪个 是 这 方法 的 它是 创建 .

这些是其创造的手段。

[sɜːr] ['tʃæplɪn] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huːm] [kænt][hæz; həz][moʊst] [sɪnd] [ə'genst] , [truːθ] , [hɪm'self] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [skuːl] .
Sir Chaplain , I know not whom Kant has most sinned against , Truth , himself , or his school .
先生 牧师 , 我 知道 不是 谁 康德 有 最多 罪过 反对 , 真相 , 他自己 , 或者 他的 学校 .

查普林斯先生，我不知道康德究竟得罪了谁，是真理，是他自己，还是他的学派。

- - [ˌmɔnə'dɔlədʒi, ˌmaj-] , - [hɑːr'moʊniə] - , & [siː] . , [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [pjʊr] , ['brɪliənt] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
Leibnitz's ' Monadology , ' harmonia præstabilita , & c . , are as much pure , brilliant emanations of genius ,
- - 单子学 , - 和谐 - , & c . , 是 作为 很多 纯的 , 杰出的 辐射 的 天才 ,

莱布尼茨的《单子论》、《和谐稳定论》等等，都是纯粹而辉煌的天才之作。

[æz; əz] ['eni] ['biːmɪŋ] [fɔːrm] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] [ɔːr]['hoʊmər] .
as any beaming form in Shakespeare or Homer .
作为 任何 光芒四射 形式 在 莎士比亚 或者 荷马 .

就像莎士比亚或荷马笔下任何一位面带笑容的人物一样。

[bɪ'saɪdz] , ['laibnits] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [ɔːl'maɪti] - [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wɜːrld] , [ɪts] ['gretɪst]
Besides , Leibnitz is a genial almighty Demiurg in the philosophical world , its greatest
除了 , 莱布尼茨 是 一个 和蔼可亲 全能的 - 在 这 哲学 世界 , 它是 最
[ænd; ənd][fɜːrst] [sɜːrkəm'nævəgetər] ,
and first circumnavigator ,
和 第一的 环球航行者 ,

此外，莱布尼茨是哲学界一位和蔼可亲、无所不能的造物主，是哲学界最伟大、也是第一位环球航行者。

[ænd; ənd] [huː] , ['hæpiɚ] [ðæn; ðən] [ˌɑːrkə'miːdiz] ,
and who , happier than Archimedes ,
和 WHO , 更快乐 比 阿基米德 ,

还有谁比阿基米德更快乐呢?

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ðə; ði] ['stændɪŋ] - [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [muːv] [ðə; ði]
found in his genius the standing - point from which he might move the
成立 在 他的 天才 这 常设 - 观点 从 哪个 他 可能 移动 这
[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌjuːnɪ'vɜːrsə] ,
philosophical universa ,
哲学 宇宙 ,

他从自己的天才中找到了可以引领哲学宇宙前进的立足点，

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wɜːrld] .
and play with worlds .
和 玩 和 世界 .

并玩转世界。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [θruː] [nuː] [tʃeɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He was an extraordinary spirit , he threw new chains on the earth , but he
他 曾是 一个 非凡的 精神 , 他 扔 新的 链条 在 这 地球 , 但 他
[hɪm'self] [bɔːr] [nʌn] :
himself bore none :
他自己 钻孔 没有任何 :

他拥有非凡的精神，他给世界带来了新的枷锁，但他自己却无需承受任何枷锁：

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sɜːr] ['tʃæplɪn] !
I think you agree with me , Sir Chaplain !
我 思考 你 同意 和 我 , 先生 牧师 !

我想您同意我的看法，牧师先生！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]
" He replied , He did not , that the critical philosophy knew what to make of
" 他 回复 , 他 做过 不是 , 那 这 批判的 哲学 知道 什么 到 制作 的
- [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
Leibnitz's experiments ,
- 实验 ,

“他回答说，他不知道，批判哲学知道如何解读莱布尼茨的实验。”

[hɪz; ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] [wɜːrld] , [ðə; ði] [ə'sɜːrtɪd] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['defɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'defɪnət]
his immaterial world , the asserted approximation of the definite to the indefinite
他的 无关紧要 世界 , 这 断言 近似 的 这 定 到 这 不定
[laɪn] ,
line ,
线 ,

他那非物质的世界，即确定性与不确定界限之间所宣称的近似，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnər] ['dʒiːniəs] .
and how to honor genius .
和 如何 到 荣誉 天才 .

以及如何表彰天才。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] ['æŋgərd] [ðæn; ðən] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] .
In short , I had rather angered than conquered him .
在 短的 , 我 有 相当 愤怒 比 征服 他 .

总之，我非但没有征服他，反而激怒了他。

['kɑːrlsən] , [huːm] ['iːv(ə)n] [æmɚz] [tɔːrtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wʌn] ,
Karlson , whom even Amor's torch could not blind to the philosophical one ,
卡尔森 , 谁 甚至 阿莫尔的 火炬 可以 不是 瞎的 到 这 哲学 一 ,

卡尔森，即使是爱神的火炬也无法使他盲目地看清哲学的光芒。

[tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɔːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪrz] .
took as much interest in our war as could be taken with the ears .
采取 作为 很多 兴趣 在 我们的 战争 作为 可以 是 已采取 和 这 耳朵 .

对我们的战争表现出了耳朵所能捕捉到的那种兴趣。

['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [stɪl] .
Fortunately we all stood still .
幸运的是 我们 全部 站立 仍然 .

幸好我们都站住了。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪmənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [nə'diːnz] ['nekləs] ,
A small diamond had fallen from Nadine's necklace ,
一个 小的 钻石 有 倒下 从 娜丁的 项链 ,

娜丁的项链上掉了一颗小钻石。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] ['petrɪfaɪd] [spɑːrk][ɪn][ðə; ði] [græs] .
and she sought for the silver petrified spark in the grass .
和 她 寻求 为了 这 银 石化 火花 在 这 草 .

于是她开始在草丛中寻找那银色的、凝固的火花。

[streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] [hoʊps] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]
Strange that a man always hopes to find a thing on the spot where he
奇怪的 那 一个 男人 总是 希望 到 寻找 一个 事物 在 这 点 在哪里 他
[pə'siːvz] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .
perceives his loss .
感知 他的 损失 .

奇怪的是，一个人总是希望能在感到失去东西的地方找到某种东西。

[nei'diːn] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hɑrdnd] [duː] - [drɑːp][ɑːn][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] , ['spæŋgld] [miːd] .
Nadine looked for her hardened dew - drop on the sparkling , spangled mead .
娜丁 看起来 为了 她 硬化 露 - 降低 在 这 闪闪发光 , 闪闪发光的 蜂蜜酒 .

娜丁在波光粼粼、闪闪发光的蜜酒上寻找着她那颗已经凝固的露珠。

[æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] ['daɪmənd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzəli] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər]
As a bright diamond of the first water , it was so easily mistaken for
作为 一个 明亮的 钻石 的 这 第一的 水 , 它 曾是 所以 容易地 错误 为了
[ə; eɪ] [duː] - [drɑːp] ,
a dew - drop ,
一个 露 - 降低 ,

如同初升水滴中闪耀的钻石，它很容易被误认为是露珠。

[ðæt] [aɪ] [ri'mɑːkt] , ['siːɪŋ] [wʌn][ɪn] [nə'diːnz] [brest] - [roʊz] , " ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːft]
that I remarked , seeing one in Nadine's breast - rose , " Everything is covered with soft
那 我 评论 , 看到 一 在 娜丁的 胸部 - 玫瑰 , " 一切 是 涵盖 和 柔软的
['daiəmənds] ,
diamonds ,
钻石 ,

我曾说过，看到娜丁胸前的玫瑰花，一切都被柔软的钻石覆盖着。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][hɑːrd][wʌn] ?
and who will find the hard one ?
和 WHO 将要 寻找 这 难的 一 ?

谁会找到最难的那道题呢？

[ðə; ði] [duː] [ɪn][jʊr; jər] [roʊz] ['spɑːklz] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːst] [stoʊn] .
The dew in your rose sparkles as brightly as the lost stone .
这 露 在 你的 玫瑰 闪光 作为 明亮地 作为 这 丢失的 石头 .
你玫瑰上的露珠闪闪发光，就像那块遗失的石头一样明亮。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [roʊz] - [kʌp] [leɪ] [ðə; ði] [sɔːt] - [fɔːr; fər][dʒem] !
" She looked down , and in the rose - cup lay the sought - for gem !
" 她 看起来 向下 , 和 在 这 玫瑰 - 杯子 躺 这 寻求 - 为了 宝石 !
她低头一看，发现玫瑰花杯里竟然藏着她梦寐以求的宝石！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['klevər] ,
It was thought I had been clever ,
它 曾是 想法 我 有 到过 聪明的 ,
人们认为我很聪明。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ]['stuːpɪd] .
and I was angry with myself for having been so stupid .
和 我 曾是 生气的 和 我 为了 拥有 到过 所以 愚蠢的 .
我对自己如此愚蠢感到愤怒。

[bʌt; bət] [nei'diːn] [laɪkt] [ˌem 'iː][noʊ] [les] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'wɔːrd] [ɪ'nʌf] .
But Nadine liked me no less for it , and that was reward enough .
但 娜丁 喜欢 我 不 较少的 为了 它 , 和 那 曾是 报酬 足够的 .
但娜丁并没有因此而减少对我的喜爱，这对我来说就足够了。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'duə] [bent] , [nɑːt][æn; ən][ɑːrm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪŋgər] , [ə'raʊnd] [ðɪs] [geɪ] [mɔːs] - [bæŋk]
As the Adour bent , not an arm , but a finger , around this gay moss - bank
作为 这 阿杜尔 弯曲 , 不是 一个 手臂 , 但 一个 手指 , 大约 这 同性恋 苔藓 - 银行
[ænd; ənd] [biːz] - ['ʃʊgər] - [fiːld] ,
and bees ' sugar - field ,
和 蜜蜂 - 糖 - 场地 ,
阿杜尔弯下腰，不是伸出手臂，而是伸出一根手指，环顾着这片生机勃勃的苔藓岸边和蜜蜂的糖田。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] -
the whole company sat among the bees and the flowers , and the cushion -
这 所有的 公司 卫星 之中 这 蜜蜂 和 这 花朵 , 和 这 软垫 -
['berərz] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] ['bɜːdənz] .
bearers laid down their burdens .
持有者 铺设 向下 他们的 负担 .
全体人员坐在蜜蜂和鲜花之间，抬垫子的人放下了他们的重物。

[nei'diːn] [sed] , ['pleɪfəli] , " [ɪf] ['flaʊərz] [hæv; həv] [soʊlz] , [ðə; ði] [biːz] , [huːz] ['nɜːrsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Nadine said , playfully , " If flowers have souls , the bees , whose nurses they are ,
娜丁 说 , 嬉戏地 , " 如果 花朵 有 灵魂 , 这 蜜蜂 , 谁 护士 他们 是 ,
娜丁俏皮地说：“如果花朵有灵魂，那么蜜蜂，作为它们的保姆，也有灵魂。”

[mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [dɪr] ['sʌkɪŋ] ['tʃɪldrən] . "
must seem to them like dear sucking children . "
必须 似乎 到 他们 喜欢 亲爱的 吸吮 孩子们 . "
在他们眼里，一定就像是含着乳汁的可爱孩子。

" [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sed] ['kɑːrlsən] , " [soʊlz] [laɪk] ['froʊz(ə)n] ['wɪndoʊ] ['flaʊərz] , [ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv]
" They have , " said Karlson , " souls like frozen window flowers , or like the tree of
" 他们 有 , " 说 卡尔森 , " 灵魂 喜欢 冷冻 窗户 花朵 , 或者 喜欢 这 树 的
['peti] ,
Petit ,
小 ,
“他们的灵魂，”卡尔森说，“就像冰冻的窗花，或者像佩蒂特的树一样。”

[-] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌns] [ʃoʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr] [laɪk] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]['æləm] . "
[12] which I once showed to you , or like pyramids of alum . "
[-] 哪个 我 一次 显示 到 你 , 或者 喜欢 金字塔 的 明矾 . "
[12] 我曾经给你们看过，或者像明矾金字塔一样。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'strɔɪ] , [sɜːr] , " [sed] - .
" O , you always destroy , sir , " said Gione .
" 哦 , 你 总是 破坏 , 先生 , " 说 - .

“哦，先生，您总是破坏，”吉奥内说道。

" [nei'diːn] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌns] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [æn; ən] [ɪ'lɪʒiəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]
" Nadine and I once painted to ourselves an elysium for the souls of
" 娜丁 和 我 一次 绘 到 我们自己 一个 极乐世界 为了 这 灵魂 的
['feɪdɪd] ['flaʊərz] . "
faded flowers . "
褪色 花朵 . "

“我和娜丁曾为自己描绘过一个凋零花朵灵魂的极乐世界。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [pæθ] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] ['æftər] [ðer; ðər] [deθ] , " [sed] [wɪl'hɛlmi] , ['sɪriəsli]
" I believe in a middle path for flowers after their death , " said Wilhelmi , seriously
" 我 相信 在 一个 中间 小路 为了 花朵 后 他们的 死亡 , " 说 威廉米 , 严重地
;
;
;

“我相信花朵凋零后应该有一条中间道路，”威廉米认真地说；

" [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['liliz] ['prɑːbəbli] [goʊ] ['ɪntuː] ['wʊmənz] ['fɔːrhed] ; ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] [fər'get] - [ˌem 'iː]
" the souls of lilies probably go into woman's forehead ; hyacinth and forget - me
" 这 灵魂 的 百合花 大概 去 进入 女性的 前额 ; 风信子 和 忘记 - 我
- [nɑːt] [soʊlz] ['ɪntuː] ['wʊmənz] [aɪz] ,
- not souls into woman's eyes ,
- 不是 灵魂 进入 女性的 眼睛 ,

“百合花的灵魂大概会进入女人的额头；风信子和勿忘我的灵魂大概会进入女人的眼睛。”

[ænd; ənd] [roʊz] [soʊlz] ['ɪntuː] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃiːks] .
and rose souls into lips and cheeks .
和 玫瑰 灵魂 进入 嘴唇 和 脸颊 .

并将玫瑰的灵魂注入嘴唇和脸颊。

" [aɪ] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [koʊ'ɪnsɪdəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,
" I added , " It is a fortunate coincidence for this hypothesis ,
" 我 额外 , " 它 是 一个 幸运 巧合 为了 这 假设 ,

我补充道：“对于这个假设来说，这是一个幸运的巧合。”

[ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [hæz; həz] [pər'septəbli] [mɔːr] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [soʊl] [æt; ət] [ðə; ði]
that a girl has perceptibly more color from the departing soul at the
那 一个 女孩 有 明显地 更多的 颜色 从 这 离开 灵魂 在 这
['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [ɔːr] [kɪlz] [ə; eɪ] [roʊz] .
moment when she breaks or kills a rose .
片刻 什么时候 她 休息 或者 杀戮 一个 玫瑰 .

据说，当一个女孩折断或杀死一朵玫瑰时，她脸上的色彩会因离去的灵魂而更加鲜艳。

" ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .
" Joyfully and affectionately we continued our journey .
" 欣喜地 和 亲切地 我们 持续 我们的 旅行 .

我们满怀喜悦和爱意地继续着我们的旅程。

['oʊnli] ['ɪntuː] [maɪ] ['kæriər] - [kəm'pænjən] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sloʊ] [siːmd] [tuː; tə]
Only into my carrier - companion the souls of thistles and sloes seemed to
仅有的 进入 我的 载体 - 伴侣 这 灵魂 的 蓟 和 黑刺李 似乎 到
[hæv; həv] ['entərd] .
have entered .
有 进入 .

只有蓟和黑刺李的灵魂似乎进入了我的随身伴侣体内。

[ðɪs] [pleɪ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ðɪs] [pə'laɪtnəs] [ɪn]['ɑːrgjumənt] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm] .
This play of ideas and this politeness in argument provoked him .
这 玩 的 想法 和 这 礼貌 在 争论 挑衅 他 .

这种思想的碰撞和辩论中的礼貌让他感到恼火。

['oʊnli]['kɑːrlsən] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
Only Karlson pleased him .
仅有的 卡尔森 高兴 他 .

只有卡尔森让他满意。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [noʊ] [ˌɪmɔːr'tæləti] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['biːɪŋs]
At last the Chaplain said to me : " No immortality but that of moral beings
在 最后的 这 牧师 说 到 我 : " 不 不朽 但 那 的 道德 生物
[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌst] ,
can be discussed ,
能 是 讨论 ,

最后，牧师对我说：“只有道德存在的永生才能被讨论。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːstʃəleɪt] [ɔːr] [ə'prentɪʃɪp] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [sens] .
and with them it is a postulate or apprenticeship of practical sense .
和 和 他们 它 是 一个 假定 或者 学徒制 的 实际的 感觉 .

对于他们来说，这是一种实践经验的准则或学徒制。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [kən'fɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] ,
For as a full conformity of the human will to the moral law ,
为了 作为 一个 满的 一致性 的 这 人类 将要 到 这 道德 法律 ,

因为作为人类意志与道德律完全一致的体现，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒʌst] [kri'eɪtər] ['nevər] [kæn; kən] [dɪ'spens] , [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnə'teɪnəbl] [baɪ][ə; eɪ]['faɪnaɪt]
with which the just Creator never can dispense , is quite unattainable by a finite
和 哪个 这 只是 创作者 绝不 能 分配 , 是 相当 高不可攀 经过 一个 有限
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

公正的造物主永远不会舍弃的东西，是有限的生命体完全无法企及的。

[æn; ən] [ɪ'tɜːrnəli] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['prɑːgres] , [aɪ] . [iː] . [æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [du'reɪʃn] ,
an eternally continuing progress , i . e . an unceasing duration ,
一个 永恒 继续 进步 , 我 . e . 一个 不断 期间 ,

永无止境的进步，即持续不断的持续时间

[mʌst; məst] [kən'teɪn] [ænd; ənd] [pruːv] [ðɪs] [kən'fɔːrməti] [ɪn]['gɑːdz] [aɪz] , [huː] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði]
must contain and prove this conformity in God's eyes , who overlooks the
必须 包含 和 证明 这 一致性 在 神的 眼睛 , WHO 俯瞰 这
[ˌevər'læstɪŋ] [kɔːrs] .
everlasting course .
永恒 课程 .

必须在掌管永恒进程的上帝眼中体现并证明这种一致性。

['ðerfɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪz] ['nesəseri] .
Therefore our immortality is necessary .
所以 我们的 不朽 是 必要的 .

因此，我们的永生是必要的。

" ['kɑːrlsən] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] - [saɪd] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [sed] : " [dɪr]
" Karlson stood still at Gione's side , that we might approach , and said : " Dear
" 卡尔森 站立 仍然 在 - 边 , 那 我们 可能 方法 , 和 说 : " 亲爱的
[fə'lɑːsəfər] ,
philosopher ,
哲学家 ,

卡尔森站在吉奥内身边，让我们走近他，说道：“亲爱的哲学家，

[preɪ] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pruːf] [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ɔːr][ðə; ði] [ˌindis'tiŋktnis] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔːr; fər]
pray take from this proof the boldness or the indistinctness which it has for
祈祷 拿 从 这 证明 这 大胆 或者 这 模糊不清 哪个 它 有 为了
['leɪmən] .
laymen .
外行 .

请从这个证据中看出它对外行人来说是多么大胆或多么含糊不清。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] , [aɪ] . [iː] . [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət]
How can we imagine the supervision , i . e . the termination , of an infinite
如何 能 我们 想象 这 监督 , 我 . e . 这 终止 , 的 一个 无限
, [ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [kɔːrs] ?
, a never - ending course ?
, 一个 绝不 - 结束 课程 ?

我们如何想象一个无限的、永无止境的课程的监督，也就是终止?

[ɔːr] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [taɪm] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
or how will you make the eternity of time harmonize with the eternity of the
或者 如何 将要 你 制作 这 永恒 的 时间 协调 和 这 永恒 的 这
['mɔːrəl] [ri'kwaiəmənt] .
moral requirements .
道德 要求 .

或者，你将如何使时间的永恒与道德要求的永恒相协调?

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] , ['skætərd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] ['oʊvər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]
How can a righteousness , scattered and dispersed over an interminable
如何 能 一个 义 , 疏散 和 分散的 超过 一个 没完没了
['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] , ['sætɪsfaɪ] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] ,
period of time , satisfy Divine Justice ,
时期 的 时间 , 满足 神圣的 正义 ,

散落在漫长岁月中的正义，怎能满足神的正义呢?

[wɪtʃ] [mʌst; məst][rɪ'kwaɪər] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] [iːtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .
which must require this righteousness in each portion of the period .
哪个 必须 要求 这 义 在 每个 部分 的 这 时期 .

这要求在这一时期的每个阶段都秉持这种正义。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][mæn] [tɔːrdz] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]['pjʊrəti] [bɪn]
And has the constant approximation of man towards this state of purity been
和 有 这 持续的 近似 的 男人 向 这 状态 的 纯度 到过
[pruːvd] ?
proved ?
已证实 ?

人类不断接近这种纯洁状态的现象是否已被证实?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] ['nʌmbər] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['groʊsnəs] [ʌv; əv] [fɔːlts] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnfɪnət] [speɪs] ,
And will not the number , if not the grossness of faults , in this infinite space ,
和 将要 不是 这 数字 , 如果 不是 这 恶心 的 故障 , 在 这 无限 空间 ,

即使不是缺陷的严重程度，在这个无限的空间中，缺陷的数量难道不会更多吗?

[ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] ?
increase with the number of virtues ?
增加 和 这 数字 的 美德 ?

美德越多，美德越多吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [kəm'pærɪsn] [wɪl] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [fɔːlts] [ber] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [æt; ət]
And what comparison will the list of faults bear to that of the virtues at
和 什么 比较 将要 这 列表 的 故障 熊 到 那 的 这 美德 在
[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ?
the examination ?
这 考试 ?

那么，在考试中，缺点清单与优点清单又能相提并论呢?

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .
But let us leave that also .
但 让 我们 离开 那 还 .

但我们还是暂且搁置这个问题吧。

[wɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [aɪ] , [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] ['biːɪŋs] - -
Will , in the sight of the Divine eye , the moral purity of two different beings - -
将要 , 在 这 视线 的 这 神圣的 眼睛 , 这 道德 纯度 的 二 不同的 生物 - -
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

在神圣的目光下，两个不同存在的道德纯洁性——例如，

[ə; eɪ] ['serəf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] , [ɔːr] [ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [men] ,
a seraph and a man , or of two different men ,
一个 炽天使 和 一个 男人 , 或者 的 二 不同的 男人 ,

一位天使和一个人，或者两个不同的人，

[æz; əz] [ˌroʊbz'pjɛr] [ænd; ənd] ['sɑːkrəˌtiːz] - - [biː; bi] ['iːkwəli] [kən'teɪnd] [ɪn] [tuː] ['iːkwəli] [lɔːŋ] , [aɪ] . [iː] .
as Robespierre and Socrates - - be equally contained in two equally long , i . e .
作为 罗伯斯庇尔 和 苏格拉底 - - 是 同样地 包含 在 二 同样地 长的 , 我 . e .
[ɪ'tɜːrn(ə)l] , ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [taɪm] ?
eternal , courses of time ?
永恒 , 课程 的 时间 ?

罗伯斯庇尔和苏格拉底——是否同样包含在两个同样漫长，即永恒的时间进程中？

[ɪf] [ɑːn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] , [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə'pɪr] ,
If on comparing the two , a difference appear ,
如果 在 比较 这 二 , 一个 不同之处 出现 ,

如果比较两者后发现差异，

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
then one of them cannot have attained the so - called perfection , and
然后 一 的 他们 不能 有 已达到 这 所以 - 称为 完美 , 和
[mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['mɔːrt(ə)l] .
must still be mortal .
必须 仍然 是 凡人 .

那么他们之中就不可能有一个人达到所谓的完美境界，而仍然是凡人。

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['ænsər] : " [bʌt; bət] [kænt] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ˌɪmɔːr'tæləti] [baɪ]
" The Chaplain answered : " But Kant does not intend to demonstrate immortality by
" 这 牧师 回答 : " 但 康德 做 不是 打算 到 证明 不朽 经过
[ðɪs] ['ɑːrgjumənt] .
this argument .
这 争论 .

牧师回答说：“但是康德并不打算通过这个论证来证明永生。”

[hiː; hi] [sez] ['iːv(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [left] [soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [friː] , [pjʊr] [wɪl] ,
He says even , that it has been left so uncertain in order that free , pure will ,
他 说道 甚至 , 那 它 有 到过 左边 所以 不确定 在 命令 那 自由的 , 纯的 将要 ,

他甚至说，之所以留下如此不确定的局面，是为了确保自由、纯粹的意志……

[ænd; ənd] [noʊ] ['selfɪʃ] [vjuːz] , [ʃæl; ʃəl] [prɑːmpt] ['aʊər; ɑːr] [ˌæspɜ˞'eɪʃənz] [tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] . "
and no selfish views , shall prompt our aspirations to immortality . "
和 不 自私 浏览 , 将 迅速的 我们的 抱负 到 不朽 . "

任何自私的想法都不应驱使我们追求永生。

" [streɪndʒ] , " [sed] ['kɑːrlsən] .
" Strange , " said Karlson .
" 奇怪的 , " 说 卡尔森 .

“奇怪，”卡尔森说。

" [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪts]['ɑːbdʒekt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd]
" But as we have now discovered this intention , its object would be defeated
" 但 作为 我们 有 现在 发现 这 意图 , 它是 目的 会 是 战败
.
:
.

“但既然我们现在已经发现了这一意图，那么它的目的就无法实现了。”

[fɪ'lɒsəfəz] [ɔːt] [ðen] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'tæk] [ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə][ðə; ði]
Philosophers ought then to imitate me , and attack immortality to the
哲学家 应该 然后 到 模拟 我 , 和 攻击 不朽 到 这
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
advantage of virtue .
优势 的 美德 .

那么，哲学家们应该效仿我，为了美德而抨击永生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksiəm][tuː; tə] [ˌpriːsə'poʊz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm][ɪts]
It is a strange axiom to presuppose the truth of an opinion from its
它 是 一个 奇怪的 公理 到 预设 这 真相 的 一个 观点 从 它是
[ɪndemənstrə'bɪlɪtɪ] .
indemonstrability .
不可证明性 .

以观点的不可证伪性为由，预设其为真，这是一种奇怪的公理。

['iːðər] [ˌɪmɔːr'tæləti] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] , [ðen] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːrgjumənt][ɪz] [raɪt] , [ɔːr]
Either immortality can be proved , then one half of your argument is right , or
任何一个 不朽 能 是 已证实 , 然后 一 一半 的 你的 争论 是 正确的 , 或者
[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ,
it cannot ,
它 不能 ,

要么永生可以被证明，那么你的论点有一半是正确的；要么它无法被证明。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] .
then the whole of it is wrong .
然后 这 所有的 的 它 是 错误的 .

那么整件事都是错的。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌɪmɔːr'tæləti] [meɪks] ['vɜːrtʃuː] ['selfɪʃ] ,
Besides , if the belief in immortality makes virtue selfish ,
除了 , 如果 这 信仰 在 不朽 制作 美德 自私 ,

此外，如果对永生的信仰使美德变得自私，

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [soʊ] .
the experience of it in the next world would make it more so .
这 经验 的 它 在 这 下一个 世界 会 制作 它 更多的 所以 .

来世的经历会更加深刻地体会到这一点。

[dʌz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tɜːr] [ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kən'fesər]
Does the belief in it deter the common man from doing what his confessor
做 这 信仰 在 它 阻止 这 常见的 男人 从 正在做 什么 他的 忏悔者
[fə'bidz] ,
forbids ,
禁止 ,

这种信仰是否能阻止普通人去做他的神父禁止的事情？

[ænd; ənd] [fə'givz] [hɪm; ɪm] ?
and forgives him ?
和 原谅 他 ?

原谅他了吗？

[æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv]['æpəpleksi] [dɪ'tɜːz] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ]
As little as the first stroke of apoplexy deters the drunkard from rushing
作为 小的 作为 这 第一的 中风 的 中风 阻止 这 酒鬼 从 匆忙
[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] .
to the second .
到 这 第二 .

就像第一次中风并不能阻止醉汉再次中风一样。

" 504th ['steɪʃ(ə)n] .
" 504th STATION .
" 504th 车站 .

“第504站。

['flaʊər] [tɔɪ] .
Flower Toying .
花 玩具 .

玩花。

['kɑːrlsən] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi]
Karlson joined the others in conversation , and Phylax was enraged that he
卡尔森 加入 这 其他的 在 对话 , 和 叶状体 曾是 愤怒 那 他
[kʊd; kəd][nɑːt] ['traɪʌmf] ,
could not triumph ,
可以 不是 胜利 ,

卡尔森加入其他人的谈话，菲拉克斯因为无法取得胜利而勃然大怒。

- - [nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪ'spjuːt] .
- - not even dispute .
- - 不是 甚至 争议 .

——甚至没有争议。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ðoʊ] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
I said to him , that my opinions agreed with his , though not on the same
我 说 到 他 , 那 我的 意见 同意 和 他的 , 尽管 不是 在 这 相同的
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

我告诉他，我的观点与他一致，虽然理由不同。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˌju'naitiŋ] , [wiː; wi] [wʊd] ['sʌbsɪkwəntli] [tə'geðər] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ə'tæk]
and that , uniting , we would subsequently together issue forth and attack
和 那 , 联合 , 我们 会 随后 一起 问题 前进 和 攻击
['kɑːrlsən] .
Karlson .
卡尔森 .

然后，我们团结起来，共同向卡尔森发起进攻。

[aɪ] [ðen] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪlkən] [klʌb] [tuː; tə] [nei'diːn] ,
I then went with my silken club to Nadine ,
我 然后 去 和 我的 丝 俱乐部 到 娜丁 ,

然后我带着我的丝绸球杆去找娜丁，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [roʊz] - [bʊʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [laɪt] - ['mægnɪts] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪl] -
and on a rose - bush showed her the flying light - magnets , the shining will -
和 在 一个 玫瑰 - 衬套 显示 她 这 飞行 光 - 磁铁 , 这 灼灼 将要 -
[oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] [ʌv; əv] [naɪt] ,
o ' - the - wisps of night ,
o - - 这 - 缕缕 的 夜晚 ,

玫瑰丛上飞舞着光芒，夜空中闪烁着鬼火般的光点。

[ðə; ði] [braʊn] ['gloʊwɜːrm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [baɪ] [deɪ] .
the brown glowworms which she had never seen by day .
这 棕色的 萤火虫 哪个 她 有 绝不 已见 经过 天 .

她从未在白天见过的棕色萤火虫。

[aɪ] ['kɔləˌnaɪzd] [ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['faɪərwɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
I colonized a box with them for a living firework in the evening .
我 已定殖 一个 盒子 和 他们 为了 一个 活的 焰火 在 这 晚上 .

我用它们在一个盒子里安家，这样晚上就能看到活生生的烟火了。

[tʃæns] [hæd; həd] [roʊ'mæntɪkli] [bent] [ə; eɪ] [braɪt] [roʊz] - [bʊʃ] [bɪ'twiːn] ['greɪsf(ə)l] ['bluːbelz] , [ɑːn]
Chance had romantically bent a bright rose - bush between graceful bluebells , on
机会 有 浪漫地 弯曲 一个 明亮的 玫瑰 - 衬套 之间 优美 蓝铃花 , 在
[ə; eɪ] [griːn] ['mɑːrb(ə)l] ['baʊndri] [stoʊn] ;
a green marble boundary stone ;
一个 绿色的 大理石 边界 石头 ;

偶然间，一丛鲜艳的玫瑰花在优雅的蓝铃花之间浪漫地弯曲着，落在绿色的大理石界石上；

[ɪts] ['foʊliɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['gloʊwɜːrm] ;
its foliage had the appearance of being seamed with black glowworms ;
它是 叶子 有 这 外貌 的 存在 缝合 和 黑色的 萤火虫 ;

它的叶子看起来像是缝满了黑色的萤火虫；

[-] [ðə; ði] ['lɪli] - ['tʃeɪfər] [hʌŋ] [laɪk] [goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] , [raɪp] ['roʊziz] ; [lɔːŋ] - [legd]
[13] the lily - chafer hung like gold embroidery on the pale , ripe roses ; long - legged
[-] 这 百合 - 金龟子 悬挂 喜欢 金子 刺绣 在 这 苍白 , 成熟 玫瑰 ; 长的 - 腿
,
,
,

[13] 百合金龟子像金绣一样挂在淡色的成熟玫瑰上；长腿的，

['ʃaɪnɪŋ] [næts] [ræn] ['glɪtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːrnz] ; [ðə; ði] ['flaʊər] - ['daɪvərz][ænd; ənd] ['nektəri]
shining gnats ran glittering over the thorns ; the flower - divers and nectary
灼灼 小飞虫 跑 闪闪发光 超过 这 荆棘 ; 这 花 - 潜水员 和 蜜腺
['treʒər] - ['digəz] , [ðə; ði] [biːz] ,
treasure - diggers , the bees ,
宝藏 - 挖掘机 , 这 蜜蜂 ,

闪闪发光的蚊蚋在荆棘丛中飞舞；采蜜觅食的蜜蜂，

['kʌvərd] [ðə; ði] [roʊz] - [kʌps] [wɪð; wɪθ] [nuː] [θɔːrnz] ; [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [laɪk] ['muːvɪŋ] [tɪnts] , [laɪk]
covered the rose - cups with new thorns ; the butterflies , like moving tints , like
涵盖 这 玫瑰 - 杯子 和 新的 荆棘 ; 这 蝴蝶 , 喜欢 移动 色调 , 喜欢
[ˌepɪkjʊ'riːən] ['kʌlɚz] ,
Epicurean colors ,
伊壁鸠鲁主义者 颜色 ,

玫瑰花杯上长满了新的刺；蝴蝶如同流动的色彩，如同伊壁鸠鲁式的色彩，

['dʒentli] ['floʊtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [geɪ] [wɜːrld] .
gently floated round the branch's gay world .
轻轻地 漂浮 圆形的 这 分行的 同性恋 世界 .

轻轻地飘荡在树枝的同性恋世界里。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [glæns] ,
I cannot tell you how this glance ,
我 不能 告诉 你 如何 这 瞥一眼 ,

我无法告诉你这一眼意味着什么，

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [hoʊl] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] ,
turned from the vast whole on to a beautiful small portion ,
转向 从 这 广阔的 所有的 在 到 一个 美丽的 小的 部分 ,

从庞大的整体转变为美丽的小部分，

[geɪv]	[ə; eɪ]	['wɔːrmər]	[gloʊ]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['hɑːrts]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['neɪtʃər]	.
gave	**a**	**warmer**	**glow**	**to**	**our**	**hearts**	**and**	**to**	**nature**	**.**
给予	一个	更温暖	辉光	到	我们的	心	和	到	自然	.

它给我们的心灵和大自然带来了一丝温暖。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hænd]	,	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[hoʊld]	,	[laɪk]	['tʃɪldrən]	,
Instead	**of**	**the**	**hand**	**,**	**we**	**could**	**only**	**hold**	**,**	**like**	**children**	**,**
反而	的	这	手	,	我们	可以	仅有的	抓住	,	喜欢	孩子们	,

我们只能像孩子一样，紧紧地握住对方的手。

[ðə; ði]	['fɪŋgərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['mʌðər]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	['revərəntli]	[kɪs]	[ðem; ðəm]	.
the	**fingers**	**of**	**the**	**great**	**mother**	**of**	**life**	**,**	**and**	**reverently**	**kiss**	**them**	**.**
这	手指	的	这	伟大的	母亲	的	生活	,	和	虔诚地	吻	他们	.

亲吻生命之母的手指，并虔诚地亲吻它们。

[baɪ]	[ðə; ði]	[kri'eɪʃ(ə)n]	,	[gɑːd]	[bɪ'keɪm]	['hjuːmən]	[fɔːr; fər]	[men]	,	[æz; əz]	['ðerfɔːr]	[fɔːr; fər]	['eɪndʒəlz]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	,
By	**the**	**creation**	**,**	**God**	**became**	**human**	**for**	**men**	**,**	**as**	**therefore**	**for**	**angels**	**an**	**angel**	**,**
经过	这	创建	,	上帝	成为	人类	为了	男人	,	作为	所以	为了	天使	一个	天使	,

藉着创造，神为人成为人，正如为天使成为天使一样。

-	-	[laɪk]	[ðə; ði]	[sʌn]	[huːz]	[braɪt]	[ɪ'mensəti]	[ðə; ði]	['peɪntər]	['dʒentli]	[di'vaidz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bjuːtiːz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	[feɪs]	.
-	**-**	**like**	**the**	**sun**	**whose**	**bright**	**immensity**	**the**	**painter**	**gently**	**divides**	**into**	**the**	**beauties**	**of**	**a**	**human**	**face**	**.**
-	-	喜欢	这	太阳	谁	明亮的	浩瀚无垠	这	画家	轻轻地	分割	进入	这	美女	的	一个	人类	脸	.

就像太阳，画家温柔地将耀眼的光芒分割成一张美丽动人的人脸。

[wɪl'hɛlmi]	[sed]	,	[ðæt]	,	[tuː; tə]	[raɪz]	['ɪntuː]	['iːdn]	[ɔːr]	[ɑːr'keɪdiə]	,
Wilhelmi	**said**	**,**	**that**	**,**	**to**	**rise**	**into**	**Eden**	**or**	**Arcadia**	**,**
威廉米	说	,	那	,	到	上升	进入	伊甸园	或者	阿卡迪亚	,

威廉米说，要升入伊甸园或阿卡迪亚，

[hiː; hi]	[wʊd]	[niːd]	[noʊ]	['lɑːrdʒər]	[wɪŋz]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['bʌtərflaɪ]	.
he	**would**	**need**	**no**	**larger**	**wings**	**than**	**the**	**four**	**of**	**a**	**butterfly**	**.**
他	会	需要	不	更大的	翅膀	比	这	四	的	一个	蝴蝶	.

他不需要比蝴蝶的四只翅膀更大的翅膀。

[wʌt]	[ə; eɪ]	[poʊ'etɪkl]	,	[ˌpærədi'seikəl]	[ɪg'zɪstəns]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[pə'piliəj]	,	[tuː; tə]	[roʊm]	[wɪ'ðaʊt]	['stʌmək]	[ɔːr]	['hʌŋgər]	,
What	**a**	**poetical**	**,**	**paradisaical**	**existence**	**,**	**like**	**the**	**papilio**	**,**	**to**	**roam**	**without**	**stomach**	**or**	**hunger**	**,**
什么	一个	诗意的	,	天堂般的	存在	,	喜欢	这	蝴蝶	,	到	漫游	没有	胃	或者	饥饿	,

多么诗意、多么天堂般的生活啊，就像蝴蝶一样，可以自由自在地漫游，无需忍受饥饿和饥饿。

[ə'mʌŋ]	[bʌdz]	[ænd; ənd]	['flaʊərz]	,	[tuː; tə]	['sʌfər]	[noʊ]	[lɔːŋ]	[naɪt]	,	[noʊ]	['wɪntər]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	[stɔːrm]	,
among	**buds**	**and**	**flowers**	**,**	**to**	**suffer**	**no**	**long**	**night**	**,**	**no**	**winter**	**,**	**and**	**no**	**storm**	**,**
之中	花蕾	和	花朵	,	到	遭受	不	长的	夜晚	,	不	冬天	,	和	不	风暴	,

在花蕾和鲜花之间，不会遭受漫漫长夜、严冬和风暴的侵袭。

[tuː; tə]	[tɔɪ]	[ə'weɪ]	[wʌnz]	[laɪf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[tʃeɪs]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	[pə'piliəj]	,	[ɔːr]	[tuː; tə]	['nes(ə)l]	,
to	**toy**	**away**	**one's**	**life**	**in**	**a**	**delightful**	**chase**	**for**	**another**	**papilio**	**,**	**or**	**to**	**nestle**	**,**
到	玩具	离开	一个人的	生活	在	一个	愉快	追赶	为了	其他	蝴蝶	,	或者	到	雀巢	,

沉溺于追逐另一只蝴蝶的乐趣中，或者依偎其中

[laɪk]	[ðə; ði]	['flaʊər]	-	['kʌlərd]	[bɜːrd]	[ʌv; əv]	['pærədaɪs]	,	[ə'mʌŋ]	['lemən]	-	['blɒsəmz]	,	[tuː; tə]	[floʊt]	[raʊnd]	['bluːmɪŋ]	['hʌni]	-	[kʌps]	,
like	**the**	**flower**	**-**	**colored**	**bird**	**of**	**paradise**	**,**	**among**	**lemon**	**-**	**blossoms**	**,**	**to**	**float**	**round**	**blooming**	**honey**	**-**	**cups**	**,**
喜欢	这	花	-	有色	鸟	的	天堂	,	之中	柠檬	-	花朵	,	到	漂浮	圆形的	盛开	蜂蜜	-	杯子	,

像花色的天堂鸟，在柠檬花丛中，围绕着盛开的蜜杯翩翩飞舞。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɒkt]	[ɪn]	['sɪlkən]	['kreidlz]	!
and	**to**	**be**	**rocked**	**in**	**silken**	**cradles**	**!**
和	到	是	摇滚	在	丝	摇篮	!

躺在丝绸摇篮里摇晃！

['blɪsfəli]	[wiː; wi]	[prə'siːdid]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[wei]	,
Blissfully	**we**	**proceeded**	**on**	**our**	**way**	**,**
幸福地	我们	继续	在	我们的	方式	,

我们兴高采烈地继续上路。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[nuː]	[step]	[droʊv]	[æn; ən]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[blʌd]	-	[drɑːp]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[wɔːmd]	['hɑːrts]	.
and	**each**	**new**	**step**	**drove**	**an**	**exciting**	**blood**	**-**	**drop**	**to**	**our**	**warmed**	**hearts**	**.**
和	每个	新的	步	驾驶	一个	激动人心	血	-	降低	到	我们的	温暖	心	.

每一步新的进展都让我们心中涌起激动的血液。

[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃæplɪn]	,
I	**said**	**to**	**the**	**Chaplain**	**,**
我	说	到	这	牧师	,

我对随军牧师说：

[ðæt]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tʃeɪndʒd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kɑːnsərt]	-	[hɔːl]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,
that	**the**	**temple**	**of**	**nature**	**had**	**been**	**changed**	**into**	**a**	**concert**	**-**	**hall**	**for**	**me**	**,**
那	这	寺庙	的	自然	有	到过	已更改	进入	一个	音乐会	-	大厅	为了	我	,

对我而言，大自然的殿堂已经变成了音乐厅。

[ænd; ənd]	['evri]	['voʊk(ə)l]	['ɪntuː]	[ˌɪnstrə'ment(ə)l]	['mjuːzɪk]	.
and	**every**	**vocal**	**into**	**instrumental**	**music**	**.**
和	每一个	声乐	进入	乐器演奏	音乐	.

并将所有人声都融入器乐演奏中。

['vɪktər]	!
Victor	**!**
胜利者	!

胜利者！

[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[fə'lɑːsəfi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɪ'lɒsəfəz]	['ɪmɪteɪt]	[ɪ'lektrɪk]	['bɑːdɪz]	,	[wɪtʃ]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ɪn'laɪt(ə)n]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlsoʊ]	[ə'trækt]	?
should	**not**	**philosophy**	**and**	**the**	**philosophers**	**imitate**	**electric**	**bodies**	**,**	**which**	**not**	**only**	**enlighten**	**,**	**but**	**also**	**attract**	**?**
应该	不是	哲学	和	这	哲学家	模拟	电的	身体	,	哪个	不是	仅有的	开导	,	但	还	吸引	?

哲学和哲学家们难道不应该效仿带电的物体吗？带电的物体不仅能启迪人心，还能吸引人。

[ðə; ði]	[soʊlz]	[waɪn]	[wɪl]	[ɪn'diːd]	['evər]	[teɪst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːdɪli]	['bærəl]	-	[huːps]	,
The	**soul's**	**wine**	**will**	**indeed**	**ever**	**taste**	**of**	**the**	**bodily**	**barrel**	**-**	**hoops**	**,**
这	灵魂的	葡萄酒	将要	的确	曾经	品尝	的	这	身体上的	桶	-	篮球	,

灵魂之酒终将带有肉体酒桶箍的味道。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ɪz]	['skersli]	['spɪrɪt]	-	[laɪk]	[ɪ'nʌf]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bɑːdi]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[soʊl]	.
but	**the**	**soul**	**is**	**scarcely**	**spirit**	**-**	**like**	**enough**	**only**	**to**	**serve**	**as**	**a**	**body**	**to**	**another**	**soul**	**.**
但	这	灵魂	是	几乎	精神	-	喜欢	足够的	仅有的	到	服务	作为	一个	身体	到	其他	灵魂	.

但灵魂几乎不像精神，只能作为另一个灵魂的躯体。

505th ['steɪʃ(ə)n] .
505th STATION .
505th 车站 .

第505站。

[ðə; ði] [ɪ'femərə] . - - ['relətɪv] [kən'klʊʒənz] . - - [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn]
The Ephemera . - - Relative Conclusions . - - Doubts of the Length of the Chain
这 蜉蝣 . - - 相对的 结论 . - - 疑虑 的 这 长度 的 这 链
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] . - - [ðə; ði] [wɔːrt] - ['iːtər] . - - [ðə; ði] [kjʊr] .
of Living Beings . - - The Wart - Eaters . - - The Cure .
的 活的 生物 . - - 这 疣 - 食客 . - - 这 治愈 .

短暂的事物。——相对的结论。——对生命链长度的怀疑。——食疣者。——治愈。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] - ['glæsɪz] ,
The sun and the valley surrounded us with their burning - glasses ,
这 太阳 和 这 谷 包围 我们 和 他们的 燃烧 - 眼镜 ,

太阳和山谷像燃烧的玻璃一样包围着我们，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɑːt] , [ænd; ənd] [iːt] ;
and it was pleasant to sit down in a shady spot , and eat ;
和 它 曾是 令人愉快的 到 坐 向下 在 一个 阴凉 点 , 和 吃 ;

在阴凉处坐下来吃饭，感觉很舒服；

[ænd; ənd] [æz; əz] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] - ['kwɑːri] ,
and as just opposite to us was a marble - quarry ,
和 作为 只是 对面的 到 我们 曾是 一个 大理石 - 采石场 ,

而就在我们对面，就是一个大理石采石场。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪərn] [rɑːk] - [wɔːl] [ə; eɪ] [sæp] - [griːn] ['medoʊ] ,
and close to the iron rock - wall a sap - green meadow ,
和 关闭 到 这 铁 岩石 - 墙 一个 树液 - 绿色的 草地 ,

靠近铁质岩壁的地方，是一片翠绿的草地。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɛlmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɑːləteri] [waɪt] [haʊs] ,
and beside us a group of elms and a little shining solitary white house ,
和 旁 我们 一个 团体 的 榆树 和 一个 小的 灼灼 孤 白色的 房子 ,

我们旁边是一片榆树和一栋闪闪发光的白色小房子，

[wiː; wi] [æskt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['roʊmɪŋ] , [kən'tentɪd] [kwɪn'tet]
we asked at it for as much food as a roaming , contented quintet
我们 问 在 它 为了 作为 很多 食物 作为 一个 漫游 , 满足 五重奏
[rɪ'kwaɪrz] .
requires .
需要 .

我们向它要了足够多的食物，以满足一个四处游荡、生活安逸的五口之家的需求。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] ([æz; əz]
The mistress of the house was alone , the husband was at work (as
这 情妇 的 这 房子 曾是 独自的 , 这 丈夫 曾是 在 工作 (作为
[moʊst] [kæmpeɪniːənz] [ɑːr; ər] ,
most Campanians are ,
最多 坎帕尼亚人 是 ,

女主人独自一人在家，丈夫外出工作了（像大多数坎帕尼亚人一样，

[ɪn] [speɪn]) , [fɔːr] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ; ['aʊər; ɑːr] [aɪs] - ['selər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
in Spain) , four children waited on us ; our ice - cellar was opened ,
在 西班牙) , 四 孩子们 等待 在 我们 ; 我们的 冰 - 地窖 曾是 打开 ,

在西班牙），四个孩子为我们服务；我们的冰窖被打开了，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɑːntents] [ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz] [wɔːmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [kuːld] .
and with its contents the soul was warmed and the body cooled .
和 和 它是 内容 这 灵魂 曾是 温暖 和 这 身体 冷却 .

它的滋养温暖了灵魂，也使身体感到凉爽。

[ðə; ði] [waɪt] ['ɡloʊɪŋ] ['kiːstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɑːrtʃ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fleɪmz] [ðə; ði] ['nuːndeɪ]
The white glowing keystone of the heaven arch awoke with its flames the noonday
这 白色的 发光 基石 的 这 天堂 拱 醒来 和 它是 火焰 这 午
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

天穹拱顶白炽光的拱顶石，以其火焰唤醒了正午的风。

[wɪtʃ] [slept] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .
which slept on the cold summit of the Pyrenees .
哪个 睡着了 在 这 寒冷的 首脑 的 这 比利牛斯山脉 .

它睡在比利牛斯山寒冷的山顶上。

['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [teɪst] [wel] [tuː; tə] [pʊr] ,
Little or nothing would taste well to poor Phylax ,
小的 或者 没有什么 会 品尝 出色地 到 贫穷的 叶状体 ,

可怜的菲拉克斯觉得什么都难以下咽。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
to whom it was more important to prove that he would be eternal .
到 谁 它 曾是 更多的 重要的 到 证明 那 他 会 是 永恒 .

对他而言，证明自己永生更为重要。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [frentʃ] [waɪn] [ɑːrmd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Fortunately , the French wine armed him more with French customs , and he
幸运的是 , 这 法语 葡萄酒 武装 他 更多的 和 法语 海关 , 和 他
[æskt] [ðə; ði]['bærən] [pə'laɪtli] :
asked the Baron politely :
问 这 男爵 礼貌地 :

幸好，法国葡萄酒让他对法国习俗有了更多了解，于是他礼貌地问男爵：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [oʊ] [em] . ['kɑːrlsən] [sʌm; səm] [pruːfs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
" I believe I owe M . Karlson some proofs of our immortality .
" 我 相信 我 欠 M . 卡尔森 一些 证明 的 我们的 不朽 .

“我相信我应该向卡尔森先生提供一些我们永生的证据。”

[maɪt] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ?
Might I be allowed to give them ?
可能 我 是 允许 到 给 他们 ?

我可以把它们送给他们吗?

" [wɪl'hɛlmi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - , ['seɪɪŋ] , " [æsk][ðer; ðər] .
" Wilhelmi sent him to Gione , saying , " Ask there .
" 威廉米 发送 他 到 - , 说 , " 问 那里 .

威廉米派他去见乔内，说：“去那里问问。”

" - ['wɪlɪŋli] ['ɡræntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Gione willingly granted his request , and said ,
" - 心甘情愿 的确 他的 要求 , 和 说 ,

吉奥内欣然同意了他的请求，并说道：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ['ɔːrnəmənt] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" Why should not recollections of immortality ornament our joys as much as
" 为什么 应该 不是 回忆 的 不朽 装饰品 我们的 喜悦 作为 很多 作为
['mɔnjumənts] [duː] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ga:dnz] ?
monuments do English gardens ?
纪念碑 做 英语 花园 ?

“为什么对永生的回忆不能像纪念碑点缀英国花园一样点缀我们的快乐呢？”

" [neiˈdiːn] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [bʌt; bət] [ɪf] [men] [ˈkwɑːrəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti]
" Nadine threw in the question , " But if men quarrel about the hopes of humanity
" 娜丁 扔 在 这 问题 , " 但 如果 男人 争吵 关于 这 希望 的 人类

,
,
,

娜丁插话问道：“但是如果人们为了人类的希望而争吵，

[wʌt] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] ? "
what remains for women ? "
什么 遗迹 为了 女性 ? "

女性还能剩下什么？

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪts] [hoʊps] , [neiˈdiːn] , " [sed] - .
" Her heart and its hopes , Nadine , " said Gione .
" 她 心 和 它是 希望 , 娜丁 , " 说 - .

“娜丁，她的内心和希望，”吉奥内说道。

[wɪlˈhɛlmi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] : " [ðə; ði] [aʊl] [ʌv; əv] [mɪˈnɜːrvə] , [æz; əz][ɔːl] [ˈʌðər] [aulz] ,
Wilhelmi said , smiling : " The owl of Minerva , as all other owls ,
威廉米 说 , 微笑 : " 这 猫头鹰 的 米涅瓦 , 作为 全部 其他 猫头鹰 ,

威廉米笑着说：“密涅瓦的猫头鹰，和其他所有的猫头鹰一样，

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [fɔːrˈboʊd] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] , [baɪ] [ˈsetlɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ruːf] .
is said to forebode destruction to a household , by settling on its roof .
是 说 到 预示 破坏 到 一个 家庭 , 经过 安顿 在 它是 屋顶 .

据说，鸟儿落在屋顶上，预示着家庭将遭受毁灭。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
But I hope it is not so .
但 我 希望 它 是 不是 所以 .

但我希望事实并非如此。

" [aɪ] [ˈædɪd] , " [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd] [wʌnz][ɑːr; ər][taɪd][tuː; tə][ðə; ði]
" I added , " The lives of all our beloved ones are tied to the
" 我 额外 , " 这 生活 的 全部 我们的 心爱 一个 是 系 到 这

[ˈɑːbəlɪskˌˈoʊbəlɪsk][ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] ,
obelisk of immortality ,
方尖碑 的 不朽 ,

我补充道：“我们所有挚爱之人的生命都与永生的方尖碑紧密相连。”

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈræmisiːz] , [-] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [meɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] ;
as to that of Rameses , [14] that the danger may double our strength ;
作为 到 那 的 拉美西斯 , [-] 那 这 危险 可能 双倍的 我们的 力量 ;

至于拉美西斯的那件事，[14] 危险可能会使我们的力量加倍；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈbaʊnd] .
for they will be destroyed if it rebound .
为了 他们 将要 是 损毁 如果 它 反弹 .

因为如果它反弹，它们就会被摧毁。

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ˈkɑːrlsən][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [ɪˈfemərəl] [flai][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ]
" In the mean time , Karlson had taken an ephemeral fly from a neighboring
" 在 这 意思是 时间 , 卡尔森 有 已采取 一个 短暂的 飞 从 一个 邻接

[elm] ,
elm ,
榆树 ,

与此同时，卡尔森从附近的一棵榆树上捉到了一只转瞬即逝的苍蝇。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [klʌŋ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kæst] [ɔːf] [ɪts][ˈsuːpər][ˈbɑːdi] [bɪˈfɔːr] [deθ] .
to which it had clung , in order to cast off its super body before death .
到 哪个 它 有 紧紧抓住 , 在 命令 到 投掷 离开 它是 极好的 身体 前 死亡 .

它紧紧依附于它，以便在死前摆脱它的超体。

[ðə; ði] [ɪ'femərə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [-] [bʌt; bət]
The ephemera should not be an embodiment of our immortality , [15] but
这 蜉蝣 应该 不是 是 一个 实施例 的 我们的 不朽 , [-] 但
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'foʊldɪŋ] ;
of our unfolding ;
的 我们的 展开 ;

短暂的事物不应该体现我们的不朽，[15] 而应该体现我们的成长；

[fɔːr; fər] , [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ['ɪnsekts] , ['æftər] [ɔːl] [ɪts] [ˌtrænsfɚ'meɪʃənz] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl'redi] ['fɜːrnɪʃt]
for , unlike other insects , after all its transformations , and when already furnished
为了 , 与此不同 其他 昆虫 , 后 全部 它是 转变 , 和 什么时候 已经 提供
[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,
with wings ,
和 翅膀 ,

因为与其他昆虫不同，它经过所有蜕变，并且已经长出了翅膀，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [ʃeɪp] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [deθ] .
it changes its shape once more before death .
它 变化 它是 形状 一次 更多的 前 死亡 .

它在死亡前还会再次改变形状。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɪ'femərə]
He held it before us , and said : " In my opinion , a philosophical ephemera
他 握住 它 前 我们 , 和 说 : " 在 我的 观点 , 一个 哲学 蜉蝣
[wʊd] ['ɑːrgjuː] [ðʌs] .
would argue thus .
会 争论 因此 .

他把它举到我们面前，说道：“依我之见，一篇哲学短文会这样论证。”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['juːsləsli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl] [maɪ] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] ,
I should have uselessly accomplished all my various changes ,
我 应该 有 无用 完成 全部 我的 各种各样的 变化 ,

我本应该徒劳地完成我所做的所有修改，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eg] [tuː; tə]
and the Creator had no other intention in calling me from the egg to
和 这 创作者 有 不 其他 意图 在 呼叫 我 从 这 蛋 到
[ðə; ði] [grʌb] ,
the grub ,
这 幼虫 ,

造物主将我从蛋变成幼虫，别无他意。

[ðen] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['biːɪŋ] ,
then to a chrysalis , and at last to a flying being ,
然后 到 一个 蛹 , 和 在 最后的 到 一个 飞行 存在 ,

然后化蛹，最终变成飞翔的生物。

[huːz] [wɪŋz] [mʌst; məst] [bɜːrst] [ə'nʌðər] ['kʌvərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [deθ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [ʌv; əv]
whose wings must burst another covering before death , with this long range of
谁 翅膀 必须 爆裂 其他 覆盖 前 死亡 , 和 这 长的 范围 的
['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [kɔːr'pɔːriəl] [di'veləpmənts] ,
spiritual and corporeal developments ,
精神 和 肉体 发展 ,

在经历漫长的精神和肉体发展过程后，其双翼必须在死亡之前撕裂另一层外壳。

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[noʊ]	['ʌðər]	[eɪm]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[sɪks]	['aʊərz]	-	[ɪg'zɪstəns]	,
he	**should**	**have**	**had**	**no**	**other**	**aim**	**than**	**a**	**six**	**hours**	**'**	**existence**	**,**
他	应该	有	有	不	其他	目的	比	一个	六	小时	-	存在	,

他原本应该只活六个小时，除此之外别无他求。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪv]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[goʊl]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ə; eɪ]	[kɔːrs]	?
and	**the**	**grave**	**must**	**be**	**the**	**only**	**goal**	**of**	**so**	**long**	**a**	**long**	**a**	**course**	**?**
和	这	严重	必须	是	这	仅有的	目标	的	所以	长的	一个	长的	一个	课程	?

漫长的人生旅程，最终只能以坟墓为终点吗?

"	[ðə; ði]	['tʃæplɪn]	[ˌɑːpər'tuːnli]	['ænsər]	,	"	[jʊr; jər]	['ɑːrgjumənt]	[pruːvz]	[ə'genst]	[jɔːr'self]	,
"	**The**	**Chaplain**	**opportunely**	**answered**	**,**	**"**	**Your**	**argument**	**proves**	**against**	**yourself**	**,**
"	这	牧师	巧	回答	,	"	你的	争论	证明	反对	你自己	,

牧师适时地回答说：“你的论点恰恰证明了你自己的论点是错误的。”

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pɛ'tɪʃiˌoʊ]	[priːntʃiːpi]	[tuː; tə]	[ˌpriːsə'poʊz]	[mɔːr'tæləti]	[ə'mʌŋst]	[ɪ'femərə]	.
for	**it**	**is**	**petitio**	**principii**	**to**	**presuppose**	**mortality**	**amongst**	**ephemera**	**.**
为了	它	是	请愿书	普林西比	到	预设	死亡	在	蜉蝣	.

因为预先假定蜉蝣的死亡是小原则。

"	[aɪ]	[kən'fes]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	['enəmi]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['relətɪv]	[kən'kluʒənz]	,
"	**I**	**confess**	**I**	**am**	**an**	**enemy**	**to**	**these**	**relative**	**conclusions**	**,**
"	我	承认	我	是	一个	敌人	到	这些	相对的	结论	,

“我承认我反对这些相对论式的结论，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[teɪk]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[frʌm; frəm]	[truːθ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[gɪv]	[tuː; tə]	['eləkwəns]	,
because	**they**	**take**	**as**	**much**	**from**	**truth**	**as**	**they**	**give**	**to**	**eloquence**	**,**
因为	他们	拿	作为	很多	从	真相	作为	他们	给	到	口才	,

因为他们从真理中夺走的东西，和他们赋予雄辩的东西一样多。

[fɔːr; fər]	['kɑːntreri]	[ə'pɪnjənz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[pruːvd]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	.
for	**contrary**	**opinions**	**can**	**be**	**proved**	**by**	**them**	**.**
为了	相反	意见	能	是	已证实	经过	他们	.

它们可以证明相反的观点。

[tuː; tə]	[wʌn]	[huːz]	[aɪz]	[ɑːr; ər]	[hɜːrt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[greɪn]	[ʌv; əv]	[sænd]	,
To	**one**	**whose**	**eyes**	**are**	**hurt**	**by**	**a**	**grain**	**of**	**sand**	**,**
到	一	谁	眼睛	是	伤害	经过	一个	粮食	的	沙	,

对于一个因一粒沙子而眼睛受伤的人来说，

[aɪ]	[kæn; kən]	[pruːv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[kəm'pærətɪvli]	['hæpi]	,
I	**can**	**prove**	**that**	**he**	**is**	**comparatively**	**happy**	**,**
我	能	证明	那	他	是	比较	快乐的	,

我可以证明他相对来说是幸福的。

[æz; əz]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['meni]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[huː]	['sʌfər]	[frʌm; frəm]	[sænd]	-	['blistəz]	[ænd; ənd]	['græv(ə)l]	;
as	**there**	**are**	**many**	**in**	**the**	**world**	**who**	**suffer**	**from**	**sand**	**-**	**blisters**	**and**	**gravel**	**;**
作为	那里	是	许多	在	这	世界	WHO	遭受	从	沙	-	水泡	和	碎石	;

世界上有许多人患有沙泡和碎石疹;

[ænd; ənd]	['ɔːlsoʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	,
and	**also**	**that**	**he**	**is**	**unfortunate**	**,**
和	还	那	他	是	不幸	,

而且他也挺不幸的。

[æz; əz]	[sʌl'tænɪk]	[aɪz]	[ɑːr; ər]	['nevər]	[prest]	[baɪ]	['eniθɪŋ]	['hɑːrdər]	[ðæn; ðən]	[sə:'kæsiən]	['aɪˌlɪdz]	-	-	[ɔːr]	[tuː]	['roʊzi]	[lɪps]	.
as	**Sultanic**	**eyes**	**are**	**never**	**pressed**	**by**	**anything**	**harder**	**than**	**Circassian**	**eyelids**	**-**	**-**	**or**	**two**	**rosy**	**lips**	**.**
作为	苏丹的	眼睛	是	绝不	按下	经过	任何事物	更难	比	切尔克斯人	眼睑	-	-	或者	二	红润	嘴唇	.

苏丹的眼睛永远不会被比切尔克斯人的眼皮更硬的东西——或者两只红润的嘴唇——所压迫。

[ðʌs] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪ'mens] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] ['bulits] , [greɪnz] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ,

Thus I can make the world immense in comparison to bullets , grains of poison ,

因此 我 能 制作 这 世界 巨大 在 比较 到 子弹 , 谷物 的 毒 ,

[ɔːr] [raʊnd] ['pudiŋz] ,

or round puddings ,

或者 圆形的 布丁 ,

因此，与子弹、毒药颗粒或圆形布丁相比，我可以把世界描绘得无比巨大。

[ɔːr] ['mɪnɪt] , [ɪf] [pleɪst] [bɪ'saɪd] ['dʒuːpɪtər] , [ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪlki] - [wei] .

or minute , if placed beside Jupiter , the sun , or the milky - way .

或者 分钟 , 如果 放置 旁 木星 , 这 太阳 , 或者 这 乳白色 - 方式 .

如果放在木星、太阳或银河系旁边，它就显得微不足道了。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'femərə] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [tɜːrn] [ɪts] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪliənt]

If the ephemera on the ladder of existence would turn its back on the brilliant

如果 这 蜉蝣 在 这 梯子 的 存在 会 转动 它是 后退 在 这 杰出的

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

development of the beings above it ,

发展 的 这 生物 多于 它 ,

如果存在阶梯上的短暂事物背弃了其上方存在的辉煌发展，

[ænd; ənd]['oʊnli] [kaʊnt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and only count the important ones on the steps beneath it ,

和 仅有的 数数 这 重要的 一个 在 这 步骤 下面 它 ,

只计算下面步骤中重要的那些步骤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

it would increase in its own importance .

它 会 增加 在 它是 自己的 重要性 .

它的重要性会不断提升。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In short ,

在 短的 ,

简而言之，

['aʊər; ɑːr] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['fæntəsi] [kən'tɪnjuəli] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [les]

our oratorical fantasy continually mistakes the distinction between more and less

我们的 演说 幻想 持续 错误 这 区别 之间 更多的 和 较少的

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ;

for that of something or nothing ;

为了 那 的 某物 或者 没有什么 ;

我们的演说幻想总是把多和少之间的区别误认为是有或无的区别；

[bʌt; bət] ['evri] ['relətɪv] [kən'kluːʒ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['pɑːzətɪv] , [wɪtʃ] ['oʊnli]

but every relative conclusion must be based on something positive , which only

但 每一个 相对的 结论 必须 是 基于 在 某物 积极的 , 哪个 仅有的

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [aɪz] ,

eternal eyes ,

永恒 眼睛 ,

但任何相对的结论都必须基于积极的因素，而这只有永恒的眼睛才能看到。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['meʒər] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [dɪ'griːz] , [kæn; kən] ['truːli] [weɪ] .

which can measure the whole range of innumerable degrees , can truly weigh .

哪个 能 措施 这 所有的 范围 的 无数 学位 , 能 真的 称重 .

它可以测量无数个度数，可以真正称重。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['bɑːdɪli] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ðə; ði]
Indeed , there must be some bodily substance , and were it even the
的确 , 那里 必须 是 一些 身体上的 物质 , 和 是 它 甚至 这
[ɜːrθ] ; [fɔːr; fər] ['evri] [kəm'pærɪsn] ,
earth ; for every comparison ,
地球 ; 为了 每一个 比较 ,

的确，必然存在某种物质实体，即便它只是泥土；对于任何比较而言，

['evri] ['meʒərmənt] , [ˌpriːsə'pəʊziz] [ə; eɪ] [fɪkst] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['stændərd] .
every measurement , presupposes a fixed , unchanging standard .
每一个 测量 , 预设 一个 固定的 , 不变 标准 .

每一次测量都以一个固定不变的标准为前提。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [ɪ'femərəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,
Therefore , the ephemeral development is a true one ,
所以 , 这 短暂的 发展 是 一个 真的 一 ,

因此，短暂的发展是真实存在的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [wʌn] .
and the conclusions on it are the same as on a seraphic one .
和 这 结论 在 它 是 这 相同的 作为 在 一个 天使般的 一 .

对此的结论与对天使的结论相同。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griːz] [kæn; kən]['oʊnli] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['relətɪv] , [nɑːt] ['ɑːpəzɪt] [kən'klʊʒənz] .
The difference in the degrees can only bring forth relative , not opposite conclusions .
这 不同之处 在 这 学位 能 仅有的 带来 前进 相对的 , 不是 对面的 结论 .

程度上的差异只能得出相对的结论，而不能得出相反的结论。

[ænd; ənd] [hɪr] ,
And here ,
和 这里 ,

还有这里，

[ɪn] [ðɪs] ['letər] - - [fɔːr; fər][ɪn] [prɪnt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ]
in this letter - - for in print I would not dare to do it - - I will acknowledge a
在 这 信 - - 为了 在 打印 我 会 不是 敢 到 做 它 - - 我 将要 承认 一个
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

在这封信中——因为我不敢在印刷品上这样做——我将承认一个疑问。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] [ðə; ði][steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
No one has ever seen the steps of the ladder of beings above us ,
不 一 有 曾经 已见 这 步骤 的 这 梯子 的 生物 多于 我们 ,

没有人见过凌驾于我们之上的生命阶梯的台阶。

- - [noʊ][wʌn][hæz; həz] ['kaʊntɪd] [ðoʊz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .
- - no one has counted those beneath us .
- - 不 一 有 计数 那些 下面 我们 .

没有人统计过我们之下的人。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər] [les] , [ðə; ði] ['lætər] ['greɪtər] , [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː]
What if the former were less , the latter greater , than we have hitherto
什么 如果 这 以前的 是 较少的 , 这 后者 更大的 , 比 我们 有 迄今为止
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

如果前者比我们以往想象的要少，后者比我们以往想象的要多，那会怎样呢？

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊlz] [frʌm; frəm]['eɪndʒəlz][tuː; tə] ['ɑːkeindʒəlz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
The eternal promotion of souls from angels to archangels , in short ,
这 永恒 晋升 的 灵魂 从 天使 到 大天使 , 在 短的 ,

简而言之，就是灵魂从天使到大天使的永恒晋升。

[ðə; ði] [naɪn] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈhaɪərɑːrkiz] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [bɪn] [əˈsɜːrtɪd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [pruːvd] .
the nine philosophical hierarchies have only been asserted , but not proved .
这 九 哲学 层级结构 有 仅有的 到过 断言 , 但 不是 已证实 .

九大哲学层级只是被提出，但尚未被证明。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [əˈpɪnjən] ,
The common opinion ,
这 常见的 观点 ,

普遍的看法是，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɪld] [ʌp]
that the immense difference between man and the Eternal must be filled up
那 这 巨大 不同之处 之间 男人 和 这 永恒 必须 是 已填 向上
[baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈdʒaiənts] ,
by a chain of spiritual giants ,
经过 一个 链 的 精神 巨人 ,

人类与永恒者之间巨大的差距，必须由一系列精神巨人来填补。

[ɪz] [fɔːls] ; [æz; əz] [noʊ] [tʃeɪn] [kæn; kən] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [mʌtʃ] [les] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
is false ; as no chain can shorten the distance , much less fill it ,
是 错误的 ; 作为 不 链 能 缩短 这 距离 , 很多 较少的 充满 它 ,

这是错误的；因为没有任何链条可以缩短距离，更不用说填满距离了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈevər] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈserəf] ,
for it will ever retain the same width ; and the seraph ,
为了 它 将要 曾经 保持 这 相同的 宽度 ; 和 这 炽天使 ,

因为它将永远保持同样的宽度；而六翼天使，

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈfaɪnaɪt] [ˈbiːɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [θɔːts] , [mʌst; məst] [ɪˈmædʒɪn]
i . e . the highest finite being according to human thoughts , must imagine
我 . e . 这 最高 有限 存在 根据 到 人类 想法 , 必须 想象
[dʒʌst] [æz; əz] [ˈmeni] ,
just as many ,
只是 作为 许多 ,

也就是说，根据人类的思维，最高等的有限存在也必然会想象出同样多的存在。

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] , [ˈbiːɪŋs] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [aɪ] [duː] [bɪˈniːθ] [ˌem ˈiː] .
if not more , beings above him , as I do beneath me .
如果 不是 更多的 , 生物 多于 他 , 作为 我 做 下面 我 .

如果不是更多的话，那就是凌驾于他之上的存在，就像我凌驾于我之下的存在一样。

[əˈstrɑːnəmi] , [ðɪs] [ˈsɔːɪŋ] [məˈʃiːn] [ʌv; əv] [sʌnz] , [ðɪs] [ˈʃɪps] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ˈlæbrətɔːri] [ʌv; əv]
Astronomy , this sawing machine of suns , this ship's wharf and laboratory of
天文学 , 这 锯切 机器 的 太阳 , 这 船的 码头 和 实验室 的
[ɜːrθ] ,
earths ,
地球 ,

天文学，这台切割太阳的机器，这艘停泊地球的船坞和实验室，

[wʊd] [pərˈsweɪd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋs] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]
would persuade us that the enlargement of worlds and beings is a sign of
会 说服 我们 那 这 放大 的 世界 和 生物 是 一个 符号 的
[ðer; ðər] [ɪmˈpruːvmənt] .
their improvement .
他们的 改进 .

会使我们相信，世界和生物的扩展是它们进步的标志。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][ðer; ðər] [hæŋ] ['oʊnli] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['faɪər] - [bɔːlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz]
But over the whole sky there hang only earth and fire - balls , and all things
但 超过 这 所有的 天空 那里 悬挂 仅有的 地球 和 火 - 球 , 和 全部 事物
[ɑːn][ðem; ðəm] ,
on them ,
在 他们 ,

但是，整个天空之上只悬挂着大地和火球，万物都附着在上面。

[frʌm; frəm] [mɪlk] - [wei] [tuː; tə] [mɪlk] - [wei] , [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv]
from milk - way to milk - way , are less than the wishes and longings of
从 牛奶 - 方式 到 牛奶 - 方式 , 是 较少的 比 这 愿望 和 渴望 的
['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
our hearts .
我们的 心 .

从银河系到银河系，远不及我们心中的愿望和渴望。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ə'loʊn] , [waɪ] [nɑːt] ['evri] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] , [biː; bi] [prəg'resɪŋ] ?
Then why should our earth alone , why not every other also , be progressing ?
然后 为什么 应该 我们的 地球 独自的 , 为什么 不是 每一个 其他 还 , 是 进展 ?

那么，为什么只有我们的地球，而不是其他所有地球，能够进步呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [hæv; həv][ðə; ði][stɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ɪ'nɔːgjərəl] [ɪ'tɜːrnəti] ?
why should they , rather than we , have the start in this inaugural eternity ?
为什么 应该 他们 , 相当 比 我们 , 有 这 开始 在 这 就职典礼 永恒 ?

为什么应该是他们，而不是我们，在这场永恒的开端中占据先机?

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd]
it may be disputed if in the whole universe there are other angels and
它 可能 是 争议 如果 在 这 所有的 宇宙 那里 是 其他 天使 和
['ɑːkeindʒəlz] [ðæn; ðən] ['vɪktər] [ænd; ənd][dʒiːn] [pɔːl] .
archangels than Victor and Jean Paul .
大天使 比 胜利者 和 让 保罗 .

宇宙中除了维克多和让·保罗之外是否还有其他天使和大天使，这一点可能存在争议。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['skersli] ['kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It seems scarcely credible to me .
它 似乎 几乎 可信的 到 我 .

我觉得这很难让人相信。

[bʌt; bət]['truːli][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [prə'greʃn] [tuː; tə] [sə'blaɪm] ['biːɪŋs] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['mɪrli]
But truly the melodious progression to sublime beings has hitherto been merely
但 真的 这 悦耳动听 进展 到 升华 生物 有 迄今为止 到过 仅仅
['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] .
taken for granted .
已采取 为了 的确 .

但事实上，通往崇高存在的优美旋律的演变过程，迄今为止一直被视为理所当然。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] [wʌn] , [ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'senʃn] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [kri'eɪtɪd]
I believe in a harmonious one , in an eternal ascension , but in no created
我 相信 在 一个 和谐 一 , 在 一个 永恒 升天 , 但 在 不 创建
[ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] .
culmination .
高潮 .

我相信和谐统一，相信永恒的提升，但不相信人为的终结。

[aɪ] [prɪ'zuːm] ['kɑːrlsən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ]['ɑːrgjumənt] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['serəfs] , [bʌt; bət][ɑːn]
I presume Karlson intended to answer my argument , not on the seraphs , but on
我 估 卡尔森 故意的 到 回答 我的 争论 , 不是 在 这 炽天使 , 但 在
[ɪ'femərə] ,
ephemera ,
蜉蝣 ,

我推测卡尔森意在回答我的论点，不是关于炽天使，而是关于短暂易逝的事物。

[wen] [nei'diːn] , [huː] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði][flaɪ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
when Nadine , who had borrowed the fly in order to examine it ,
什么时候 娜丁 , WHO 有 借来的 这 飞 在 命令 到 检查 它 ,

娜丁借来这只苍蝇是为了仔细观察它，

[held][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [nɪr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['aʊər; ɑːr]
held it too near her eyes , and thereby disturbed and extinguished our
握住 它 也 靠近 她 眼睛 , 和 从而 不安 和 熄灭 我们的
['mendlsn] - [plə'tɑːnɪk][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Mendelssohn - Platonic conversation .
门德尔松 - 柏拉图式 对话 .

她把书举得太靠近眼睛，从而打断并终止了我们关于门德尔松和柏拉图的谈话。

[fɔːr; fər] ['mædəm] - ([sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tempəreri] ['hoʊstəs])
For Madame Berlier (such was the noble name of our temporary hostess)
为了 夫人 - (这样的 曾是 这 高贵 姓名 的 我们的 暂时的 女主人)
[stept] [ʌp][tuː; tə] [nei'diːn] ,
stepped up to Nadine ,
步 向上 到 娜丁 ,

贝利埃夫人（我们这位临时女主人的尊贵名字）走到娜丁面前，

[ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪn] .
and said : " It is a pity for the pain .
和 说 : " 它 是 一个 遗憾 为了 这 疼痛 .

他说：“很可惜，这很痛苦。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [wɔːrt] - ['loʊkəst] , [aɪ][hæv; həv] [pruːfs] , " [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You must take the wart - locust , I have proofs , " do you understand ?
你 必须 拿 这 疣 - 刺槐 , 我 有 证明 , " 做 你 理解 ?

你必须带走疣蝗虫，我有证据，你明白吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
It is this .
它 是 这 .

就是这个。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [wɔːrt] - ['iːtər] , [ə; eɪ]['loʊkəst][wɪð; wɪθ] [laɪt] [braʊn] [spɑːts] ,
The so - called wart - eater , a locust with light brown spots ,
这 所以 - 称为 疣 - 食客 , 一个 刺槐 和 光 棕色的 地点 ,

所谓“疣食蝗虫”，是一种身上有浅棕色斑点的蝗虫。

[teɪks] [ə'weɪ] [ə; eɪ][wɔːrt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][baɪt] .
takes away a wart in a very short time by a single bite .
需要 离开 一个 疣 在 一个 非常 短的 时间 经过 一个 单身的 咬 .

只需轻轻一咬，就能在很短时间内去除疣。

[deɪm] - , ['oʊvər] [huːm] , [æz; əz]['oʊvər][moʊst] ['sʌðərən] , ['bjuːti] [hæd; həd] ['greɪtər] ['paʊər]
Dame Berlier , over whom , as over most Southrons , beauty had greater power
贵妇人 - , 超过 谁 , 作为 超过 最多 南方人 , 美丽 有 更大的 力量
[ðæn; ðən][self] - [lʌv] [ænd; ənd][seks] ,
than self - love and sex ,
比 自己 - 爱 和 性别 ,

对贝利尔夫人来说，就像对大多数南方人来说一样，美貌比自爱和性更有力量。

[hæd; həd] ['fɔːlsli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [nei'diːn] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [ɪn][hɜːr; hər]
had falsely imagined that Nadine wished to annihilate the only fault in her
有 错误地 想象 那 娜丁 希望 到 歼灭 这 仅有的 过错 在 她
['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flai] .
charming form with the fly .
迷人 形式 和 这 飞 .

她错误地认为娜丁想用苍蝇来消除她迷人身躯上唯一的瑕疵。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [hæd; həd] ['skersli] [hɜːrd] [ðə; ði][wɔːrt] - ['iːtər] ['menʃ(ə)nd] , [wen] [hiː; hi] ['vænɪʃt]
The Chaplain had scarcely heard the wart - eater mentioned , when he vanished
这 牧师 有 几乎 听到 这 疣 - 食客 提及 , 什么时候 他 消失了
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ,
among the green ,
之中 这 绿色的 ,

牧师还没来得及听人提起那个吃疣子的人，他就消失在了绿荫之中。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [wɔːrt] - ['loʊkəsts] .
and commenced a hunt for wart - locusts .
和 开始 一个 打猎 为了 疣 - 蝗虫 .

于是开始猎杀疣蝗。

[aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['remədi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪm] - ,
I was vexed that I had known the remedy as well as Dame Berlier ,
我 曾是 烦恼 那 我 有 已知 这 补救 作为 出色地 作为 贵妇人 - ,

我懊恼的是，我和贝利尔夫人一样都知道这个办法。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and never thought of it .
和 绝不 想法 的 它 .

我从未想过这个问题。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['sɪməli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['iːzəli] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
For a shabby simile I should have easily recollected it , but not for a
为了 一个 破旧 明喻 我 应该 有 容易地 回忆 它 , 但 不是 为了 一个
['juːsf(ə)l] [kjʊr] .
useful cure .
有用 治愈 .

如果是一个蹩脚的比喻，我应该很容易就能记住；但如果是一个有用的疗法，我就记不起来了。

['fɔːrtʃən] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋd] [wɔːrt] - ['ɑːpəreɪtər] ; [ðɪs]
Fortune permitted him soon to return with the winged wart - operator ; this
财富 允许 他 很快 到 返回 和 这 有翅膀的 疣 - 操作员 ; 这
[ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['envi] .
excited my envy .
兴奋的 我的 嫉妒 .

命运让他很快带着长着翅膀的疣子医生回来了；这让我羡慕不已。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nei'diːn] , [ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [hæd; həd] [skwiːzd] ,
When he gave it to Nadine , the officious Phylax had squeezed ,
什么时候 他 给予 它 到 娜丁 , 这 爱管闲事的 叶状体 有 挤压 ,

当他把东西交给娜丁时，爱管闲事的菲拉克斯已经把它捏扁了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]['peɪpər] [pres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['kælɪndər] - [pres]
with the letter and paper press of his hands , like in a good calendar - press
和 这 信 和 纸 按 的 他的 双手 , 喜欢 在 一个 好的 日历 - 按
,
,
,

他双手像一台精密的印刷机一样，用它压印信件和纸张。

[ðə; ði] [braʊn] ['spɑːtɪd] ['vedʒtəb(ə)l] - ['iːtər] [tuː; tə] - - [deθ] .

the brown spotted vegetable - eater to - - death .

这 棕色的 斑 蔬菜 - 食客 到 - - 死亡 .

棕色斑点的食菜动物——死亡。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][baɪt][noʊ] [mɔːr] ; [aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

The animal could bite no more ; I immediately darted off in search of another ,

这 动物 可以 咬 不 更多的 ; 我 立即地 飞镖 离开 在 搜索 的 其他 ,

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ,

and soon returned ,

和 很快 返回 ,

那只动物已经咬不动了；我立刻冲出去寻找另一只，很快就回来了。

['hoʊldɪŋ] [wʌn][baɪ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] ,

holding one by the tips of its wings , and said ,

保持 一 经过 这 尖端 的 它是 翅膀 , 和 说 ,

他抓住其中一只鸟的翅膀尖端，说道：

[aɪ] [wʊd] [maɪ'self][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][wɔːrt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I would myself hold it over the wart until he would operate on it .

我 会 我 抓住 它 超过 这 疣 直到 他 会 操作 在 它 .

我会亲自把它按在疣子上，直到他给我做手术为止。

[waɪl] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][aɪ] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

While performing the action I praised it .

尽管 表演 这 行动 我 赞扬 它 .

在执行该动作的同时，我称赞了它。

['evri] [greɪt] [diːd] , [aɪ] [sed] , [ɪz]['oʊnli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]

Every great deed , I said , is only accomplished in the soul , at the moment of

每一个 伟大的 契据 , 我 说 , 是 仅有的 完成 在 这 灵魂 , 在 这 片刻 的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

determination ;

决心 ;

我说，一切伟大的事业，都只能在灵魂深处，在下定决心的那一刻才能完成；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['aʊtwərd] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi] , - - [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði]['loʊkəst] ,

when it comes outward and is repeated by the body , - - which holds the locust ,

什么时候 它 来 向外 和 是 重复 经过 这 身体 , - - 哪个 持有 这 刺槐 ,

当它向外传播并被身体重复时——也就是蝗虫所在的身体——

- - [ˌaɪ 'tiː] [dis'pəːsiz] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [θɜːrd] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,

- - it disperses into insignificant movements and thirds ; but when it is done ,

- - 它 分散 进入 微不足道 移动 和 三分之一 ; 但 什么时候 它 是 完毕 ,

[æz; əz] [naʊ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

as now the operation ,

作为 现在 这 手术 ,

——它分散成微不足道的运动和三分法；但当它完成时，就像现在的手术一样，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [greɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] , [floʊz] ['ɑːnwərd] [θruː] [ɔːl] [taɪm] .

it becomes great again , and , ever increasing , flows onward through all time .

它 变成 伟大的 再次 , 和 , 曾经 增加 , 流量 向前 通过 全部 时间 .

它再次变得伟大，并且不断壮大，贯穿整个历史长河。

[ðʌs] [ðə; ði] [raɪn] ['rʌʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] , [dis'pəːsiz] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ,

Thus the Rhine rushes like a giant from its summit , disperses in the fog ,

因此 这 莱茵河 冲刺 喜欢 一个 巨大的 从 它是 首脑 , 分散 在 这 多雾路段 ,

于是，莱茵河像巨人般从山顶奔涌而下，消散在雾霭之中。

[fɔːlz] [æz; əz] [reɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [ɪt'self] ['ɪntuː] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [rəumz] ['oʊvər]
falls as rain upon the plain , then it forms itself into clouds , and roams over
瀑布 作为 雨 之上 这 清楚的 , 然后 它 表格 本身 进入 云 , 和 漫游 超过
[ðə; ði] [sændz] ,
the sands ,
这 沙子 ,

它化作雨水落在平原上，然后汇聚成云，飘荡在沙海之上。

[ænd; ənd] ['kæriz] [sʌnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reinbəuz] .
and carries suns instead of rainbows .
和 携带 太阳 反而 的 彩虹 .

它承载的是太阳而不是彩虹。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði]
It need not be concealed from you that it affected me to look into the
它 需要 不是 是 暗 从 你 那 它 做作的 我 到 看 进入 这
['retɪnə] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,
retina of two such bright and warm ,
视网膜 的 二 这样的 明亮的 和 温暖的 ,

无需向你隐瞒，凝视着那两颗如此明亮温暖的眼睛，让我深受触动。

[ˌʌp'tɜːrnd] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɔːrlaɪk] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [kəːlz] [ænd; ənd] [lɪps] ,
upturned eyes , without mentioning the whole warlike array of curls and lips ,
翻转 眼睛 , 没有 提及 这 所有的 好战 大批 的 卷发 和 嘴唇 ,
[ænd; ənd] ['fɔːrhed] ,
and forehead ,
和 前额 ,

上扬的双眼，更不用说那充满战斗气息的卷发、嘴唇和额头了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ['lændskeips] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːks] .
and the Waterloo landscapes of the cheeks .
和 这 滑铁卢 风景 的 这 脸颊 .

还有脸颊上的滑铁卢风景。

[nə'diːnz] ['terər] [æt; ət] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɑːktər] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
Nadine's terror at the teeth of the brown little doctor made her more charming ,
娜丁的 恐怖 在 这 牙齿 的 这 棕色的 小的 医生 制成 她 更多的 迷人 ,

娜丁对那个棕色皮肤小医生的牙齿感到恐惧，这反而让她更讨人喜欢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['greɪtər] .
and the danger of my situation greater .
和 这 危险 的 我的 情况 更大的 .

我的处境更加危险。

['æftər] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
After holding it for some time , when I thought the operation was finished ,
后 保持 它 为了 一些 时间 , 什么时候 我 想法 这 手术 曾是 完成的 ,

握着它过了一会儿，我觉得手术已经结束了。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['loʊkəst] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ,
she told me the locust had not yet touched her ,
她 讲述 我 这 刺槐 有 不是 然而 感动 她 ,

她告诉我蝗虫还没有袭击她。

[æz; əz] [aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pə'rizjən] [fiːt] [tuː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrt] .
as I held it two or three Parisian feet too far from the wart .
作为 我 握住 它 二 或者 三 巴黎人 脚 也 远的 从 这 疣 .

我把它拿得离疣子太远，足足有两三英尺（巴黎英尺）远。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [maɪ'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [net] [skɪn] ;
It is true , I had lost myself in her net skin ;
它 是 真的 , 我 有 丢失的 我 在 她 网 皮肤 ;

的确，我迷失在了她网状的肌肤之中；

[bʌt; bət][aɪ] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [kjʊr] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

but I remarked that the cure could not be accomplished ,

但 我 评论 那 这 治愈 可以 不是 是 完成 ,

但我指出，这种疗法无法治愈。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rest] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [hænd] ['slaɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

if I did not rest the ball of my right hand slightly on her cheek ,

如果 我 做过 不是 休息 这 球 的 我的 正确的 手 轻微地 在 她 脸颊 ,

如果我没有将右手掌轻轻放在她的脸颊上，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][wɔːrt] - ['iːtər] [mɔːr] ['fɜːrmli]['oʊvər][ðə; ði][wɔːrt] .

in order to hold the wart - eater more firmly over the wart .

在 命令 到 抓住 这 疣 - 食客 更多的 牢牢 超过 这 疣 .

为了将除疣器更牢固地固定在疣上。

[naʊ] [hiː; hi][bɪt][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [wuːnd] ,

Now he bit the required wound ,

现在 他 少量 这 必需的 伤口 ,

现在他咬住了所需的伤口。

[ænd; ənd] [prə'peld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'roʊsɪv] ['fluːɪd][æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and propelled into it as much of his corrosive fluid as he carried with him .

和 推进 进入 它 作为 很多 的 他的 腐蚀性 体液 作为 他 携带 和 他 .

并将他随身携带的所有腐蚀性液体都注入其中。

[aɪ] ['ɑːrtfəli] [daɪ'vɜːrtɪd] [nə'diːnz] [peɪn] , [wɪtʃ] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] ['prɪkɪŋ] , [baɪ] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] .

I artfully diverted Nadine's pain , which resembled that of a pin pricking , by philosophizing .

我 巧妙地 改道 娜丁的 疼痛 , 哪个 类似 那 的 一个 别针 刺 , 经过 哲学思考 .

我巧妙地转移了娜丁的注意力，让她不再感到像被针扎了一下的疼痛，而是和她谈论哲学。

[mæn] , [aɪ] [sed] , [faindz][ðə; ði]['stoʊɪk] ['θiːəri] [truː] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] [fɔːr; fər][ɔːl] [peɪn] ,

Man , I said , finds the stoic theory true and forcible for all pain ,

男人 , 我 说 , 发现 这 斯多葛派 理论 真的 和 强制的 为了 全部 疼痛 ,

我说，这个人觉得斯多葛主义理论对于所有痛苦都是真实而有力的。

['oʊnli][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

only not for the present .

仅有的 不是 为了 这 展示 .

只是目前还不行。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bliːdz] [frʌm; frəm] [kʌt] ['wuːndz] , [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] ['bruːzɪz] [hiːl] [mɔːr] ['iːzəli] .

And when he bleeds from cut wounds , he imagines bruises heal more easily .

和 什么时候 他 出血 从 切 伤口 , 他 想象 瘀伤 愈合 更多的 容易地 .

当他被割伤流血时，他会想象瘀伤更容易愈合。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [di'fəːz] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊɪk] - [skuːl] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['skuːlɪŋ] [ɪz] ['oʊvər] .

He therefore defers his practice of the stoic - school until his own schooling is over .

他 所以 推迟 他的 实践 的 这 斯多葛派 - 学校 直到 他的 自己的 学校教育 是 超过 .

因此，他将自己完成学业后再开始实践斯多葛学派的哲学。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [stændz] [baɪ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʃæl; ʃəl]
O , but then he stands by a running stream , waiting until the waters shall
哦 , 但 然后 他 站立 经过 一个 跑步 溪流 , 等待 直到 这 水 将
[hæv; həv] [pæst] .
have passed .
有 通过了 .

哦，但他却站在溪流旁，等待着河水退去。

[truː] ['fɜːrmnəs] [berz] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊkəst] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔisiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] !
True firmness bears the bite of a locust , and rejoices at the trial !
真的 硬度 熊 这 咬 的 一个 刺槐 , 和 欢欣鼓舞 在 这 审判 !

真正的坚韧经得起蝗虫的啃噬，并在考验中欢欣鼓舞！

[naʊ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪk'saɪt] [æn; ən] ['ɪlnəs]
Now the operation was happily accomplished , which could easily excite an illness
现在 这 手术 曾是 快乐地 完成 , 哪个 可以 容易地 激发 一个 疾病
[ɪn] [ˌem 'iː] .
in me .
在 我 .

手术圆满完成，这本可能让我生病。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [in'fliktid] [ə; eɪ] [diːpər] [wuːnd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən]
It is true that her countenance had inflicted a deeper wound on me than
它 是 真的 那 她 面容 有 造成的 一个 更深 伤口 在 我 比
[ðə; ði] [wɔːrt] - ['iːtər] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the wart - eater upon it ,
这 疣 - 食客 之上 它 ,

的确，她的容貌比那只食疣虫给我造成的伤口更深。

- - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['weðər] [maɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [hɜːrz]
- - I should fear and examine whether mine , which was just as near to hers
- - 我 应该 害怕 和 检查 无论 矿 , 哪个 曾是 只是 作为 靠近 到 她的
,
,
,

——我应该警惕并检查一下我的，因为和她的一样近，是否也存在问题，

[hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] ; [bʌt; bət] [nei'diːn] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] - - [jʌŋ] .
had done as much damage ; but Nadine is exceedingly - - young .
有 完毕 作为 很多 损害 ; 但 娜丁 是 非常 - - 年轻的 .

造成了同样大的破坏；但娜丁还非常年轻。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [laɪk] [nuː] - , [æt; ət] [fɜːrst] [let] ['evriθɪŋ] [drɑːp] [θruː]
The hearts of young girls , like new waterbutts , at first let everything drop through
这 心 的 年轻的 女孩们 , 喜欢 新的 - , 在 第一的 让 一切 降低 通过
, [ʌn'tɪl] [ɪn] [taɪm] ,
, until in time ,
, 直到 在 时间 ,

年轻女孩的心就像新装的雨水桶，起初什么都往下掉，直到时间的流逝，

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [swel] [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['kɑːntents] .
the vessels swell and thus retain their contents .
这 船只 膨胀 和 因此 保持 他们的 内容 .

血管膨胀，从而能够容纳其内容物。

506th ['steɪʃ(ə)n] .
506th STATION .
506th 车站 .

第506站。

[əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] . - - [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [ænd; ənd] ['ɪnər] [mæn]
Objections To Immortality . - - The Second Childhood of the Outer and Inner Man
反对意见 到 不朽 . - - 这 第二 童年 的 这 外 和 内 男人
.
:
.

对永生的反对意见——外在和内在人的第二次童年。

[wiː; wi] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [prə'siːdid] .
We broke up and proceeded .
我们 打破 向上 和 继续 .

我们分手了，然后继续前进。

[ɑːn] [haɪ] , [laɪt] ['fɛðɚz] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [luːs] - ['floʊɪŋ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]
On high , light feathers floated through the sky , like the loose - flowing hair of the
在 高的 , 光 羽毛 漂浮 通过 这 天空 , 喜欢 这 松动的 - 流动 头发 的 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

高空中，轻盈的羽毛飘荡在空中，如同太阳飘逸的秀发。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [veɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
which could not veil it .
哪个 可以 不是 面纱 它 .

但这无法掩盖真相。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'keɪm] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['stɪlər] .
The day became hotter and stiller .
这 天 成为 更热 和 斯蒂勒 .

天色渐暗，气温升高，天气也变得更加阴沉。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] [ruːf] ,
But our path lay beneath a green roof ,
但 我们的 小路 躺 下面 一个 绿色的 屋顶 ,

但我们的道路却在一片绿荫之下，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bræntʃ] [spred] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pærəsɔːl][ʌv; əv] [brɔːd] [freʃ] [liːvz] .
and each branch spread over us a parasol of broad fresh leaves .
和 每个 分支 传播 超过 我们 一个 阳伞 的 广阔 新鲜的 树叶 .

每根枝条都像一把宽大鲜嫩的叶子伞，为我们撑开。

- [æskt] , " [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɔːkɪŋ] ?
Gione asked , " Can we not continue our conversation in walking ?
- 问 , " 能 我们 不是 继续 我们的 对话 在 步行 ?

吉奥内问道：“我们能不能边走边继续谈话？”

" [oʊ] , [jʊr; jər] [klə'tɪldə] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ɪk'septɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] , [hæf]
" O , your Clotilde should know her ; she has , excepting her charms , half
" 哦 , 你的 克洛蒂尔德 应该 知道 她 ; 她 有 , 除外 她 魅力 , 一半
[hɜːr; hər] [soʊl] .
her soul .
她 灵魂 .

“哦，你的克洛蒂尔德应该认识她；除了美貌之外，她还拥有她一半的灵魂。”

[noʊ]['dɪskɔːrd][ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['aʊtər] [ænd; ənd] ['ɪnər] ['hɑːrməni] ; [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] , ['dʒenərəs]
No discord exists between her outer and inner harmony ; her earnest , generous
不 Discord 存在 之间 她 外 和 内 和谐 ; 她 认真 , 慷慨的
[soʊl] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [pɑːm] - [triː] ,
soul resembles the palm - tree ,
灵魂 类似 这 棕榈 - 树 ,

她外在与内在和谐一致，毫无不协调之处；她真诚慷慨的灵魂如同棕榈树一般。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['niːðər] [bɑːrk][nɔːr] ['bræntʃɪz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [berz] [brɔːd] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] [bʌdz]
which has neither bark nor branches , but which bears broad foliage and buds
哪个 有 两者都不 吠 也不 分支 , 但 哪个 熊 广阔 叶子 和 花蕾
[ɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] .
on its summit .
在 它是 首脑 .

它既没有树皮也没有树枝，但顶端却长有宽阔的叶子和花蕾。

" - , " [sed] [nei'diːn] , " [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] [ʌn'set(ə)l] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ]
" Gione , " said Nadine , " these arguments unsettle our minds , instead of removing
" - , " 说 娜丁 , " 这些 论点 不安 我们的 思想 , 反而 的 移除
['aʊər; ɑːr] [dauts] . "
our doubts . "
我们的 疑虑 . "

“吉奥内，”娜丁说，“这些争论非但没有消除我们的疑虑，反而使我们心神不宁。”

" [noʊ][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [hæz; həz] [jet] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ; [ɪf] [wiː; wi]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði]
" No one , " she replied , " has yet given his opinion ; if we even have the
" 不 一 , " 她 回复 , " 有 然而 给定 他的 观点 ; 如果 我们 甚至 有 这
['fɝːməst] [kən'vikʃənz] ,
firmest convictions ,
最坚固 定罪 ,

“还没有人，”她回答说，“发表过意见；即使我们有最坚定的信念，

[stɪl] [baɪ][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðɝz] [kən'vikʃənz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪ'kʌm] [mɔːr]
still by their beautiful conformity with another's convictions our own become more
仍然 经过 他们的 美丽的 一致性 和 另一个的 定罪 我们的 自己的 变得 更多的
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][fɜːrm] . "
beautiful and firm . "
美丽的 和 公司 . "

然而，正是因为他们与他人的信念如此契合，我们自己的信念才变得更加美好和坚定。

" [dʒʌst][æz; əz]['wɔːtər] - [plænts] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər]['wɔːtər] ,
" Just as water - plants , surrounded by their water ,
" 只是 作为 水 - 植物 , 包围 经过 他们的 水 ,

就像水生植物被水包围着一样，

[ɑːr; ər] [jet] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ] [reɪn] [æz; əz][lænd] [plænts] [ɑːr; ər] , " [sed] [mɝːtɪl] ([aɪ][ˌeɪ 'em]
are yet as much refreshed by rain as land plants are , " said Myrtil (I am
是 然而 作为 很多 焕然一新 经过 雨 作为 土地 植物 是 , " 说 桃金娘 (我 是
[mɝːtɪl]) .
Myrtil) .
桃金娘) .

“它们和陆地植物一样，都能从雨水中得到滋养，”米尔蒂尔说道（我是米尔蒂尔）。

[wɪl'hɛlmi] [sed] ,
Wilhelmi said ,
威廉米 说 ,

威廉米说：

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdˌsʌmərz] - [deɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grɑːtoʊ]
just as we were passing through the Midsummer's - day night of a grotto
只是 作为 我们 是 通过 通过 这 仲夏节 - 天 夜晚 的 一个 石窟
[kuːld] [baɪ] - [ænd; ənd] [kæ'skeɪdz] :
cooled by oakshade and cascades :
冷却 经过 - 和 级联 :

正当我们穿过仲夏夜时分，一个被橡树荫和瀑布环绕的洞穴时：

" ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] ['betər] [suːt] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
" Our conversation would better suit a total eclipse of the sun .
" 我们的 对话 会 更好的 套装 一个 全部的 蚀 的 这 太阳 .

“我们的谈话更适合在日全食期间进行。”

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌn] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [ˊbjuːtjəsli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ]
I would that I could see one , when the moon hangs beauteously before the midday
我 会 那 我 可以 看 一 , 什么时候 这 月亮 悬挂 美丽的 前 这 正午
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

我多么希望能够看到一轮明月，当它美丽地悬挂在正午的太阳之前。

[wen] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [deɪ] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [hʌʃt] , [wen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [feɪd] ,
when the noisy day is suddenly hushed , when the nightingales sing , the flowers fade ,
什么时候 这 嘈杂 天 是 突然 静静地 , 什么时候 这 夜莺 唱歌 , 这 花朵 褪色 ,

当喧嚣的白昼突然归于平静，当夜莺歌唱，花朵凋零，

[ænd; ənd] [wen] ['naɪtli] [mɪsts] [ænd; ənd] ['ʃudəriŋ] [koʊld][ænd; ənd] [duː] [fɔːl] .
and when nightly mists and shuddering cold and dew fall .
和 什么时候 每晚 薄雾 和 颤抖 寒冷的 和 露 落下 .

当夜雾弥漫，寒风刺骨，露水飘落之时。

" [hæd; həd] [naʊ] [let] [slɪp] [hɪz; ɪz]['soʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [sprɪŋ] ; [nei'diːn] [sɔː]
" Phylax had now let slip his sofa - cushion into a murmuring spring ; Nadine saw
" 叶状体 有 现在 让 滑 他的 沙发 - 软垫 进入 一个 淙淙 春天 ; 娜丁 锯
[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
it , and ,
它 , 和 ,

“菲拉克斯松开了沙发垫，让它像弹簧一样发出沙沙声；娜丁看到了，然后，

[nɑːt][tuː; tə] [kən'fjuːz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ziːl] ,
not to confuse him in the act of drawing it out , she , with charming zeal ,
不是 到 迷惑 他 在 这 行为 的 绘画 它 出去 , 她 , 和 迷人 热情 ,

为了不让他感到困惑，她带着迷人的热情，继续说道：

[droʊv] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
drove us back to our conversation .
驾驶 我们 后退 到 我们的 对话 .

它让我们重新投入到之前的谈话中。

[hɜːr; hər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] , [laɪt] , ['evər] -
Her intercourse with the world had given her a playful , light , ever -
她 交往 和 这 世界 有 给定 她 一个 顽皮的 , 光 , 曾经 -
['dʒɔɪəs] [ɪk'stɪriər] .
joyous exterior .
欢乐 外部的 .

她与世界的交往赋予了她活泼、轻松、永远快乐的外表。

[bʌt; bət] - [staɪl] , [laɪk] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['griːʃn] , [ɪz] , [ɑːr'tɪstɪkli] ['spiːkɪŋ] , ['sʌmwʌt]
But Gione's style , like the highest Grecian , is , artistically speaking , somewhat
但 - 风格 , 喜欢 这 最高 希腊 , 是 , 艺术上 请讲 , 有些
['miːgər] [ænd; ənd] [sper] ,
meagre and spare ,
微薄 和 空闲的 ,

但从艺术角度来看，吉奥内的风格，如同最优秀的希腊画家一样，略显简朴和朴素。

- - [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] - [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [mə'hɑːgəni] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [meɪk]
- - and the ball - rooms had made her , as mahogany presses make
- - 和 这 球 - 房间 有 制成 她 , 作为 桃花心木 出版社 制作
['dresɪz] , [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] .
dresses , more agreeable .
连衣裙 , 更多的 同意 .

舞厅让她变得更加讨人喜欢，就像红木熨烫机让衣服变得更加漂亮一样。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪk'stɪriər] [tʃɑːrmz] [dɪd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][ɔːr]['ɪndʒər][hɜːr; hər] [ɪn'tɪriər] ['bjuːti] .
But her exterior charms did not contradict or injure her interior beauty .
但 她 外部的 魅力 做过 不是 顶撞 或者 损伤 她 内部的 美丽 .

但她的外在魅力并没有与她的内在美相矛盾或损害她的内在美。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['kɑːrlsən] , " [preɪ] , [pruːv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [mɔːr'tæləti] , [ðɪs] [soʊlz] [deθ] .
I said to Karlson , " Pray , prove to us the spiritual mortality , this soul's death .
我 说 到 卡尔森 , " 祈祷 , 证明 到 我们 这 精神 死亡 , 这 灵魂的 死亡 .
"
"
"

我对卡尔森说：“请向我们证明精神上的必死性，证明灵魂的死亡。”

" [em] . ['kɑːrlsən] [niːdz] [nɑːt][duː] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['stuːpɪd] , [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [wet] ['kʊʃ(ə)n] ,
" M . Karlson needs not do that , " answered the stupid Phylax , vexed at the wet cushion ,
" M . 卡尔森 需求 不是 做 那 , " 回答 这 愚蠢的 叶状体 , 烦恼 在 这 湿的 软垫 ,

“卡尔森先生不必那样做，”愚蠢的菲拉克斯回答道，他被湿漉漉的垫子弄得心烦意乱。

" ['oʊnli][ðə; ði] [ə'sɜːrtər] [mʌst; məst] [pruːv] . "
" only the assertor must prove . "
" 仅有的 这 断言器 必须 证明 . "

“只有主张方必须举证。”

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [kɔːl] [pruːfs] [əb'dʒɛkʃənz] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] [juː; jʊ]['oʊnli] [tuː] ;
" Very well , " I said , " I call proofs objections , but I shall certainly give you only two ;
" 非常 出色地 , " 我 说 , " 我 称呼 证明 反对意见 , 但 我 将 当然 给 你 仅有的 二 ;

“很好，”我说，“我把证明称为反对意见，但我肯定只给你两个；

- - ['fɜːrstli] , [ðə; ði] [pruːf] [ɔːr][əb'dʒekʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdi][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ;
- - firstly , the proof or objection : the simultaneous decay and destruction of the body and of the soul ;
- - 首先 , 这 证明 或者 异议 : 这 同时 衰变 和 破坏 的 这 身体 和 的 这 灵魂 ;

——首先，证明或反对意见：身体和灵魂同时衰败和毁灭；

['sekəndli] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [ɪg'zɪstəns] ,
secondly , the absolute impossibility of ascertaining the mode of life of a future existence ,
第二 , 这 绝对 不可能 的 确定 这 模式 的 生活 的 一个 未来 存在 ,

其次，完全不可能确定未来存在的生活方式。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wʊd] [seɪ] , [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senʃuəs] [wʌn] .
or as the Chaplain would say , to see into the spiritual world from the sensuous one .
或者 作为 这 牧师 会 说 , 到 看 进入 这 精神 世界 从 这 感性的 一 .

或者正如牧师所说，从感官世界窥见精神世界。

[naʊ] , [em] . ['kɑːrlsən] , [θroʊ] [jʊr; jər] [tuː] [bɑːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['æŋglz] , [wɪtʃ] ,
Now , M . Karlson , throw your two bombs into the greatest possible angles , which ,
现在 , M . 卡尔森 , 扔 你的 二 炸弹 进入 这 最 可能的 角度 , 哪个 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ,
according to Hennert ,
根据 到 - ,

现在，卡尔森先生，把你的两颗炸弹以尽可能大的角度扔出去，根据亨纳特的说法，

[ɪz] - [dɪ'griːz] , [bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , - [dɪ'griːz] .
is 40 degrees , but according to Bezout , 43 degrees .
是 - 学位 , 但 根据 到 - , - 学位 .

实际温度是 40 度，但据贝祖特说，是 43 度。

" [hiː; hi] [eɪmd] [wel] .
" He aimed well .
" 他 旨在 出色地 .

他瞄准得很好。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['draɪæd] ['flaʊərd] , [bɜːrst] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He showed how the spiritual Dryad flowered , burst and dispersed with the
他 显示 如何 这 精神 树精 开花的 , 爆裂 和 分散的 和 这
[kɔːr'pɔːriəl] [bɑːrk] ,
corporeal bark ,
肉体 吠 ,

他展示了精神上的树精如何随着物质树皮的凋零、绽放和消散。

[haʊ] [ðə; ði]['nəublist] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːr; ər] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːd] - - [ɜːrθ] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wiːl] [ʌv; əv]
how the noblest impulses are chained to the lead - - earth , revolving wheel of
如何 这 最高贵 冲动 是 连锁 到 这 带领 - - 地球 , 旋转 车轮 的
[ðə; ði]['bɑːdi] ; [haʊ] ['meməri] ,
the body ; how memory ,
这 身体 ; 如何 记忆 ,

最高尚的冲动是如何被束缚在铅灰色的躯体旋转轮上的；记忆又是如何被束缚的。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mædnəs] ['oʊnli] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [eg] - [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
imagination , and madness only feed on the egg - yolk of the brain ,
想像力 , 和 疯狂 仅有的 喂养 在 这 蛋 - 蛋黄 的 这 脑 ,

想象力和疯狂都以大脑的蛋黄为食。

- - [haʊ] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] [stænd][ɪn] [æz; əz] ['ɑːpəzɪt] [dɪ'griː] [tuː; tə] [blʌd] [æz; əz] ['liːtʃɪz]
- - how bravery and mildness stand in as opposite degree to blood as leeches
- - 如何 勇敢 和 温和 站立 在 作为 对面的 程度 到 血 作为 水蛭
[ænd; ənd][dʒuːz] ; [-]
and Jews ; [16]
和 犹太人 ; [-]

——勇敢和温和与血统的关系，就像水蛭与犹太人的关系一样截然相反；[16]

[haʊ] , [ɪn][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['aʊtər] [mæn] [tə'geðər] [bend] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪv] , [tə'geðər]
how , in age , the inner and outer man together bend towards the grave , together
如何 , 在 年龄 , 这 内 和 外 男人 一起 弯曲 向 这 严重 , 一起
['petrɪfaɪ] ,
petrify ,
石化 ,

随着年龄增长，人的内在和外在如何一同走向死亡，一同变得僵化。

[tə'geðər] , [laɪk] ['met(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , ['sloʊli] [kuːl] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [tə'geðər] [daɪ] !
together , like metal compositions , slowly cool , and at last together die !
一起 , 喜欢 金属 作品 , 缓慢地 凉爽的 , 和 在 最后的 一起 死 !

它们像金属化合物一样，一起慢慢冷却，最终一起消亡！

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [waɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['evri] ['bɑːdɪli] [daʊn] - ['bendɪŋ]
He then asked why , with the continual experience that every bodily down - bending
他 然后 问 为什么 , 和 这 持续的 经验 那 每一个 身体上的 向下 - 弯曲
[dɪgz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [wuːnd] ,
digs a spiritual wound ,
挖掘 一个 精神 伤口 ,

他接着问道，既然每一次身体的弯腰都会在精神上造成创伤，为什么还要这样做呢?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'siːsɪŋ] ['pærəlel] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] , [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər]
and with this unceasing parallel of body and soul , we give to the latter
和 和 这 不断 平行线 的 身体 和 灵魂 , 我们 给 到 这 后者
, ['æftər] [deθ] ,
, after death ,
, 后 死亡 ,

凭借这种身与魂之间永无止境的平行关系，我们把死后的灵魂赋予后者。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] .
everything which we have seen annihilated in the former .
一切 哪个 我们 有 已见 彻底消灭 在 这 以前的 .

我们在前者中看到的一切都被摧毁了。

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['niːðər] ['bɑːnɪts] ['ʌndərˌbɑːdi] ,
He said , and I believe it , that neither Bonnet's underbody ,
他 说 , 和 我 相信 它 , 那 两者都不 引擎盖的 底盘 ,

他说，而且我相信，Bonnet 的底盘也没有问题。

[nɔːr][ðə; ði] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [soʊl] ['kɔːsits] [ʌv; əv] ['plætnɚ] ([ðə; ði] " ['sekənd] [soʊl]['ɔːrgən] ") [kæn; kən]
nor the incorporated soul corsets of Plattner (the " second soul organ ") can
也不 这 公司 灵魂 紧身胸衣 的 普拉特纳 (这 " 第二 灵魂 器官 ") 能
[dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
diminish the difficulty of the question ,
减少 这 困难 的 这 问题 ,

普拉特纳的灵魂紧身胸衣（“第二灵魂器官”）也无法减轻这个问题的难度。

[fɔːr; fər][æz; əz][bəʊθ] [soʊlz] ['ʌndər] - ['gɑːrmənts][ɔːr] [naɪt] - [gaʊnz] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] , ['ɔːlweɪz] [ʃer]
for as both soul's under - garments or night - gowns and pinafores , always share
为了 作为 两个都 灵魂的 在下面 - 服装 或者 夜晚 - 礼服 和 围裙 , 总是 分享
, [ɪn] [laɪf] ,
, in life ,
, 在 生活 ,

因为它们既是灵魂的内衣，又是睡衣和围裙，在生活中总是共享的。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] , [kɔːr'pɔːriəl] [koʊt] [ænd; ənd]['mɑːrtər] - [kloʊk] ,
the good and bad fate of the coarse , corporeal coat and martyr - cloak ,
这 好的 和 坏的 命运 的 这 粗 , 肉体 外套 和 烈士 - 披风 ,

粗糙的肉衣和殉道斗篷的吉凶命运

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ˌjuː 'es] ['dʌb(ə)l] - [keɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['wɑːtʃɪz] , [ðə; ði] [wɜːrks] ,
and as in us double - cased English watches , the works ,
和 作为 在 我们 双倍的 - 有壳 英语 手表 , 这 作品 ,

就像我们英国双层表壳手表一样，作品，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['keɪsɪz] (['bɑːnɪts] [ænd; ənd] -) ['ɔːlweɪz] ['sʌfərd]
and the first and second cases (Bonnet's and Plattner's) always suffered
和 这 第一的 和 第二 案例 (引擎盖的 和 -) 总是 遭受
[ænd; ənd] [geɪnd] [tə'geðər] ,
and gained together ,
和 获得 一起 ,

第一起和第二起案件（邦内特案和普拉特纳案）总是共同承受痛苦，共同获益。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['iliəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ]
it would be absurd to seek the Iliad of the future world in the narrow
它 会 是 荒诞 到 寻找 这 《伊利亚特》 的 这 未来 世界 在 这 狭窄的
['heɪz(ə)l] - [nʌt] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði][ri'vaivd] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɜːrst] [stʊd] [ænd; ənd] ['fɔːlən]
hazel - nut shell of the revived little body which has first stood and fallen
榛 - 坚果 壳 的 这 复活 小的 身体 哪个 有 第一的 站立 和 倒下
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] ['aʊtwərd] [wʌn] .
with the coarse outward one .
和 这 粗 向外 一 .

如果要在复苏的小身体那狭窄的榛子壳里寻找未来世界的《伊利亚特》，那将是荒谬的，因为这个小身体最初是与粗糙的外表一起兴起又衰落的。

[aɪ] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][eɪm][hɪz; ɪz]['sekənd] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrti] [dɪ'griːz] ['ɔːlsoʊ] .
I then asked him to aim his second ball in the angle of forty degrees also .
我 然后 问 他 到 目的 他的 第二 球 在 这 角度 的 四十 学位 还 .

然后我让他把第二个球也瞄准四十度角。

[aɪ] ['ædɪd] , [ðæt] " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['bɛgd] [liːv] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌpɑːrlə'mentri] [spiːtʃ]
I added , that " I would have begged leave to give a long parliamentary speech
我 额外 , 那 " 我 会 有 乞求 离开 到 给 一个 长的 议会 演讲
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ,

我补充说：“我本想请求允许就此在议会发表一篇长篇演讲。”

[bʌt; bət] [ðæt] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd][ˌreprə'djuːsiŋ] ['paʊər] , [æz; əz] , [ə'kɔːrdɪŋ]
but that long speeches have a life and reproducing power , as , according
但 那 长的 演讲 有 一个 生活 和 繁殖 力量 , 作为 , 根据
[tuː; tə] - ,
to Reaumür ,
到 - ,

但正如雷乌米尔所说，长篇演讲具有生命力和再生产能力。

[lɔːŋ] ['ænɪmlz] [mɔːr] ['iːzəli] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːrm] [ðəm'selvz] , [wen] [kʌt] , [ðæn; ðən] [ʃɔːrt] [wʌnz] .
long animals more easily re - form themselves , when cut , than short ones .
长的 动物 更多的 容易地 关于 - 形式 他们自己 , 什么时候 切 , 比 短的 一个 .

长条状的动物被切断后比短条状的动物更容易恢复原状。

" [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] - [sez] ,
" Though certainly it occurs to me , that Unzer says ,
" 尽管 当然 它 发生 到 我 , 那 - 说道 ,

“不过我确实想到，昂泽尔说过，

[tɔːl] ['pɝːsənz] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃɔːrt] [wʌnz] .
tall persons do not live as long as short ones .
高的 人 做 不是 居住 作为 长的 作为 短的 一个 .

个子高的人寿命不如个子矮的人长。

[bʌt; bət]['kɑːrlsən] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔːr] ['paʊər] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
But Karlson needed little time or power to prove the uncertainty of the next
但 卡尔森 需要 小的 时间 或者 力量 到 证明 这 不确定 的 这 下一个
[wɜːrld] .
world .
世界 .

但卡尔森几乎不需要任何时间或权力就能证明来世的不确定性。

[ðə; ði]	[sʌn]	-	[lænd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['hɪlək]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːdz]	['eɪkər]	,	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[pest]	-	[klaʊd]	[ʌv; əv]
The	**Sun**	**-**	**land**	**behind**	**the**	**hillocks**	**of**	**the**	**God's**	**acre**	**,**	**behind**	**the**	**pest**	**-**	**cloud**	**of**
这	太阳	-	土地	在后面	这	小山丘	的	这	神的	英亩	,	在后面	这	害虫	-	云	的

[deθ]	,
Death	**,**
死亡	,

神之田丘后方的太阳之地，死亡瘟疫云后的太阳之地

[ɪz]	['kʌvərd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	,	[æn; ən]	[ɪm'penɪtrəb(ə)l]	['dɑːrknəs]	[ʌv; əv]	[twelv]	[ɪntʃɪz]	,	[ɔːr]	[ʌv; əv]
is	**covered**	**by**	**a**	**complete**	**,**	**an**	**impenetrable**	**darkness**	**of**	**twelve**	**inches**	**,**	**or**	**of**
是	涵盖	经过	一个	完全的	,	一个	坚不可摧	黑暗	的	十二	英寸	,	或者	的

[æz; əz]	['meni]	['hoʊli]	[naɪts]	.
as	**many**	**holy**	**nights**	**.**
作为	许多	圣	夜晚	.

被十二英寸深的、完全无法穿透的黑暗所覆盖，或者说，被十二个圣夜的黑暗所覆盖。

[hiː; hi]	[ʃoʊd]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	['bædli]	,	[wʌt]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[liːp]	[bɪ'jɑːnd]	[ɔːl]	[tə'restriəl]	[a'nælədʒiz]
He	**showed**	**,**	**and**	**not**	**badly**	**,**	**what**	**an**	**immense**	**leap**	**beyond**	**all**	**terrestrial**	**analogies**
他	显示	,	和	不是	糟糕	,	什么	一个	巨大	飞跃	超过	全部	陆地	类比

[ænd; ənd]	[iks'piəriənsiz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
and	**experiences**	**it**	**is**	**,**
和	经历	它	是	,

他很好地展示了，这超越了所有地球上的类比和经验，是何等巨大的飞跃。

[tuː; tə]	[hoʊp]	[fɔːr; fər]	,	[aɪ]	.	[iː]	.	[tuː; tə]	[kri'eɪt]	,	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	,	[ə; eɪ]	[træn'sendənt]	[ɑːr'keɪdiə]	,
to	**hope**	**for**	**,**	**i**	**.**	**e**	**.**	**to**	**create**	**,**	**a**	**world**	**,**	**a**	**transcendent**	**Arcadia**	**,**
到	希望	为了	,	我	.	e	.	到	创造	,	一个	世界	,	一个	超凡脱俗	阿卡迪亚	,

希望，或者说创造，一个世界，一个超凡脱俗的世外桃源。

[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[noʊ]	['niːðər]	['kɑːpi]	[nɔːr]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	,
a	**world**	**of**	**which**	**we**	**know**	**neither**	**copy**	**nor**	**original**	**,**
一个	世界	的	哪个	我们	知道	两者都不	复制	也不	原来的	,

这是一个既无复制品也无原创品的世界。

[wɪtʃ]	['wɒnts]	[noʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[fɔːrm]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[neɪm]	,	[mæp]	[ænd; ənd]	[gloʊb]	,	[ə'nʌðər]
which	**wants**	**no**	**less**	**than**	**a**	**form**	**and**	**a**	**name**	**,**	**map**	**and**	**globe**	**,**	**another**
哪个	想要	不	较少的	比	一个	形式	和	一个	姓名	,	地图	和	地球	,	其他

-	[ə'mɛrɪkəs]	,
Vespucius	**Americus**	**,**
-	阿梅里克斯	,

它想要的不只是形式和名称、地图和地球仪，另一个韦斯普修斯·阿梅里库斯，

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	['niːðər]	['kemɪstri]	[nɔːr]	[ə'strɑːnəmi]	[kæn; kən]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	['kɒmpaundz]	[ɔːr]	[ðə; ði]
of	**which**	**neither**	**chemistry**	**nor**	**astronomy**	**can**	**give**	**us**	**the**	**compounds**	**or**	**the**
的	哪个	两者都不	化学	也不	天文学	能	给	我们	这	化合物	或者	这

['kwɔːrtərz]	;
quarters	**;**
四分之一	;

其中，化学和天文学都无法给出这些化合物或元素；

[ə; eɪ]	['juːnɪvɜːrs]	[ʌv; əv]	[er]	,	[ɑːn]	[wɪtʃ]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[liːf]	-	[strɪpt]	,	['feɪdɪd]	[soʊl]	,	[ə; eɪ]	[nuː]	['bɑːdi]
a	**universe**	**of**	**air**	**,**	**on**	**which**	**,**	**from**	**the**	**leaf**	**-**	**stripped**	**,**	**faded**	**soul**	**,**	**a**	**new**	**body**
一个	宇宙	的	空气	,	在	哪个	,	从	这	叶子	-	脱衣舞	,	褪色	灵魂	,	一个	新的	身体

[wɪl]	[bʌd]	[fɔːrθ]	,
will	**bud**	**forth**	**,**
将要	芽	前进	,

一个充满空气的宇宙，在这宇宙中，从凋零枯萎的灵魂中，将会萌发出新的躯体。

[aɪ]	.	[iː]	.	[ə; eɪ]	['nʌθɪŋ]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	['nʌθɪŋ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ɪm'bɑːdi]	[ɪt'self]	.
i	**.**	**e**	**.**	**a**	**nothing**	**on**	**which**	**nothing**	**is**	**to**	**embody**	**itself**	**.**
我	.	e	.	一个	没有什么	在	哪个	没有什么	是	到	体现	本身	.

即虚无，虚无本身将依附于虚无之上。

[oʊ] , [maɪ] [gʊd] ['kɑːrlsən] !
O , my good Karlson !
哦 , 我的 好的 卡尔森 !

哦，我的好卡尔森！

[haʊ] [kʊd; kəd][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [soʊl] [ə'mɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs]
how could your noble soul omit a second world which is already contained in this
如何 可以 你的 高贵 灵魂 忽略 一个 第二 世界 哪个 是 已经 包含 在 这
['fɪzɪk(ə)l] [fɜːrst] [wʌn] ,
physical first one ,
身体的 第一的 一 ,

你高尚的灵魂怎会忽略已经包含在这物质世界之中的第二个世界呢?

[laɪk] [braɪt] ['krɪstl] [ɪn][dɑːrk] [ɜːrθ] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [sʌn] - [wɜːrld] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [truːθ] , [ænd; ənd]
like bright crystals in dark earth , namely , the sun - world of Virtue , Truth , and
喜欢 明亮的 晶体 在 黑暗的 地球 , 即 , 这 太阳 - 世界 的 美德 , 真相 , 和
['bjuːti] ,
Beauty ,
美丽 ,

如同黑暗大地中闪耀的水晶，也就是美德、真理和美的太阳世界。

[-] ['gloʊɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [huːz] ['goʊldən] [veɪn] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts]
[17] glowing in our souls , whose golden vein inexplicably extends its
[-] 发光 在 我们的 灵魂 , 谁 金的 静脉 莫名其妙地 扩展 它是
[ˌræmɪfɪ'keɪʃn] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ,
ramification through the dark ,
分岔 通过 这 黑暗的 ,

[17] 在我们灵魂深处闪耀，其金色脉络莫名其妙地在黑暗中延伸，

['dɜːrti] [klʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃuəs] [wɜːrld] .
dirty clump of the sensuous world .
肮脏的 丛 的 这 感性的 世界 .

感官世界肮脏的一团。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə] ['ænsər] : " [aɪ] [wɪl] ['les(ə)n][jʊr; jər] [tuː] ['dɪfəkəltɪz] ,
It was now my turn to answer : " I will lessen your two difficulties ,
它 曾是 现在 我的 转动 到 回答 : " 我 将要 减少 你的 二 困难 ,

现在轮到我回答了：“我会减轻你的两个困难，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [pruːfs] .
and then I will give my innumerable proofs .
和 然后 我 将要 给 我的 无数 证明 .

然后我会给出我数不胜数的证据。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mə'tɪriəlɪst] ,
You are no materialist ,
你 是 不 唯物主义者 ,

你并非唯物主义者。

[-] [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['bɑːdɪli] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [æk'tɪvəti] ['oʊnli]
[18] you therefore take for granted that bodily and mental activity only
[-] 你 所以 拿 为了 的确 那 身体上的 和 精神的 活动 仅有的
[ə'kʌmpəni] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] [ɪk'saɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
accompany and mutually excite each other .
陪伴 和 相互 激发 每个 其他 .

[18] 因此，你理所当然地认为身体活动和精神活动只是相互伴随和相互促进的。

[jes] , [ðə; ði]['bɑːdi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [hɑːr'mɑːnɪkə] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [skeɪlz] .
Yes , the body represents the keys of the inner Harmonica through all its scales .
是的 , 这 身体 代表 这 钥匙 的 这 内 口琴 通过 全部 它是 秤 .

是的，身体代表了内部口琴的所有音阶。

[ˌhɪðər'tuː]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[kɔːr'pɔːriəl]	['aʊtwərd]	[saɪnz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kɔːld]	['fiːlɪŋz]	,
Hitherto	**only**	**the**	**corporeal**	**outward**	**signs**	**have**	**been**	**called**	**feelings**	**,**
迄今为止	仅有的	这	肉体	向外	标志	有	到过	称为	情怀	,

以往人们只将外在的、有形的迹象称为感觉。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['swelɪŋ]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sloʊli]	-	['biːtɪŋ]	[pʌls]	-	-	['lɔːŋɪŋ]	;	[ðə; ði]	['aʊtpɔːrɪŋ]
as	**the**	**swelling**	**heart**	**and**	**the**	**slowly**	**-**	**beating**	**pulse**	**-**	**-**	**longing**	**;**	**the**	**outpouring**
作为	这	肿胀	心	和	这	缓慢地	-	殴打	脉冲	-	-	渴望	;	这	倾泻

[ʌv; əv]	[gɔːl]	,	['æŋgər]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɑːn]	.
of	**gall**	**,**	**anger**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
的	瘿	,	愤怒	,	和	所以	在	.

如同膨胀的心脏和缓慢跳动的脉搏——渴望；如同倾泻而出的胆汁、愤怒等等。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[net]	-	[laɪk]	['tekstʃər]	,	[ðə; ði]	-	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['ɪnər]	[ænd; ənd]	['aʊtər]	[mæn]	,	[ɪz]
But	**the**	**net**	**-**	**like**	**texture**	**,**	**the**	**anastomy**	**between**	**the**	**inner**	**and**	**outer**	**man**	**,**	**is**
但	这	网	-	喜欢	质地	,	这	-	之间	这	内	和	外	男人	,	是

[soʊ]	[laɪf]	-	[fʊl]	,
so	**life**	**-**	**full**	**,**
所以	生活	-	满的	,

但是，这种网状的结构，这种内在与外在人之间的联系，是如此充满生命力。

[soʊ]	[wɔːrm]	,	[ðæt]	[tuː; tə]	['evri]	['pɪktʃər]	,	['evri]	[θɔːt]	,	-	-	[ə; eɪ]	[nɜːrv]	,	[ə; eɪ]	['faɪbər]	[mʌst; məst]
so	**warm**	**,**	**that**	**to**	**every**	**picture**	**,**	**every**	**thought**	**,**	**-**	**-**	**a**	**nerve**	**,**	**a**	**fibre**	**must**
所以	温暖的	,	那	到	每一个	图片	,	每一个	想法	,	-	-	一个	神经	,	一个	纤维	必须

[muːv]	.
move	**.**
移动	.

如此温暖，以至于每一幅画面、每一个念头，都会触动你的神经、你的心弦。

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['ɔːlsoʊ]	[əb'zɜːrv]	,
We	**should**	**also**	**observe**	**,**
我们	应该	还	观察	,

我们还应该注意到，

[ænd; ənd]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[noʊts]	[ʌv; əv]	[spiːtʃ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['bɑːdɪli]	['æftər]	[saʊndz]	[ʌv; əv]	[poʊ'etɪk]	,
and	**put**	**into**	**the**	**notes**	**of**	**speech**	**all**	**the**	**bodily**	**after**	**sounds**	**of**	**poetic**	**,**
和	放	进入	这	笔记	的	演讲	全部	这	身体上的	后	声音	的	诗意的	,

[ˌældʒɪ'breɪɪk]	,
algebraic	**,**
代数	,

并将所有身体发出的诗歌、代数式的声音都融入到言语的记录中，

[ɑːr'tɪstɪk]	,	[ˌnuːmɪz'mætɪk]	,	[ænd; ənd]	[ˌænə'tɑːmɪk]	[aɪ'diːəz]	.
artistic	**,**	**numismatic**	**,**	**and**	**anatomic**	**ideas**	**.**
艺术	,	钱币学	,	和	解剖学	想法	.

艺术、钱币学和解剖学方面的想法。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['saʊndɪŋ]	-	[bɔːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ɪz]	['niːðər]	[ðə; ði]	[soʊlz]	[skeɪl]	[nɔːr]	[ɪts]	['hɑːrməni]	.
But	**the**	**sounding**	**-**	**board**	**of**	**the**	**body**	**is**	**neither**	**the**	**soul's**	**scale**	**nor**	**its**	**harmony**	**.**
但	这	听起来	-	木板	的	这	身体	是	两者都不	这	灵魂的	规模	也不	它是	和谐	.

但身体的共鸣板既不是灵魂的尺度，也不是灵魂的和声。

[griːf]	[hæz; həz]	[noʊ]	[rɪ'zembləns]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ter; tɪ(ə)r]	,	-	-	[ʃeɪm]	,	[nʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃiːk]	-
Grief	**has**	**no**	**resemblance**	**to**	**a**	**tear**	**,**	**-**	**-**	**shame**	**,**	**none**	**to**	**the**	**cheek**	**-**
悲伤	有	不	相似	到	一个	撕	,	-	-	耻辱	,	没有任何	到	这	脸颊	-

[ɪm'prɪznd]	[blʌd]	,	-	-	[wɪt]	,	[nʌn]	[tuː; tə]	[ʃæm'peɪn]	,
imprisoned	**blood**	**,**	**-**	**-**	**wit**	**,**	**none**	**to**	**champagne**	**,**
被监禁	血	,	-	-	有	,	没有任何	到	香槟酒	,

悲伤与眼泪毫无相似之处，羞耻与脸颊上渗出的鲜血毫无相似之处，机智与香槟毫无相似之处。

- - [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] , [nʌn] [tuː; tə][ɪts] [ˈpɔːrtrət] [ɑːn][ðə; ði] [ˈretɪnə] .

- - the idea of this valley , none to its portrait on the retina .

- - 这 主意 的 这 谷 , 没有任何 到 它是 肖像 在 这 视网膜 .

——这个山谷的景象，与它在视网膜上的印象截然不同。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn] , [ðɪs] [ɡɑːd] , [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈstætʃuː] , [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

The inner man , this God , hidden in the statue , is not of marble as it is ,

这 内 男人 , 这 上帝 , 隐 在 这 雕像 , 是 不是 的 大理石 作为 它 是 ,

雕像中隐藏的内在之人，这位神，并非像雕像本身那样是由大理石制成的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈstoʊni] [lɪmz] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wʌnz] [ɡroʊ] [ænd; ənd][ˈraɪpən][ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [laɪf] .

but in the stony limbs , the living ones grow and ripen in an unknown life .

但 在 这 石质的 四肢 , 这 活的 一个 生长 和 熟 在 一个 未知 生活 .

但在坚硬的枝干上，活物却在未知的生命中生长成熟。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [mɑːrk] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn][ˈiːv(ə)n] [teɪmz] [ænd; ənd] [fɔːrmz] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wʌn] ;

We do not sufficiently mark how the inner man even tames and forms the outer one ;

我们 做 不是 足够 标记 如何 这 内 男人 甚至 驯服 和 表格 这 外 一 ;

我们没有充分注意到内在的人是如何驯服和塑造外在的人的；

[haʊ] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈbɑːdi] [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [hiːt] ,

how , for example , the passionate body which , according to physiology , should ever increase in heat ,

如何 , 为了 例子 , 这 热情的 身体 哪个 , 根据 到 生理 , 应该 曾经 增加 在 热 ,

例如，根据生理学原理，充满激情的身体应该不断升温，这又该如何解释呢?

[ɪz] [ˈɡrædʒuəli] [kuːld] [ænd; ənd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [baɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz] , - - [haʊ] [ˈterər] , [ˈæŋɡər] ,

is gradually cooled and extinguished by principles , - - how terror , anger ,

是 逐步地 冷却 和 熄灭 经过 原则 , - - 如何 恐怖 , 愤怒 ,

逐渐被原则所冷却和消除——恐惧、愤怒,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(The Campaner Thal, and Other Writings)

第3/18页

[hoʊldz][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [græsp] .
holds the dividing texture of the body in a spiritual grasp .
持有 这 分割 质地 的 这 身体 在 一个 精神 抓牢 .

以精神的方式把握身体的分裂肌理。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [breɪn] [ɪz] ['perəlaɪzd] , ['evri] [nɜːrv] ['rʌsti] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] ['kæriɪŋ] ['ledn] [weɪts] ,
When the whole brain is paralyzed , every nerve rusty and exhausted , and the soul carrying leaden weights ,
什么时候 这 所有的 脑 是 瘫痪 , 每一个 神经 生锈的 和 筋疲力尽的 , 和 这 灵魂 携带 铅灰色 重量 ,

当整个大脑瘫痪，每一根神经都锈蚀疲惫，灵魂背负着沉重的负担时，

[mæn] [niːdz] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪl] ([wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['evri] ['moʊmənt]) , [hiː; hi] [niːdz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['letər] ,
man needs but to will (which he can do every moment) , he needs only a letter ,
男人 需求 但 到 将要 (哪个 他 能 做 每一个 片刻) , 他 需求 仅有的 一个 信 ,

人只需要有意愿（他每时每刻都能做到这一点），他只需要一封信。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪbər] - [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] ['mekənɪzəm] ['proʊsiːdz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .
a striking idea , and the fibre - work of the soul's mechanism proceeds again without help from the body .
一个 引人注目 主意 , 和 这 纤维 - 工作 的 这 灵魂的 机制 收益 再次 没有 帮助 从 这 身体 .

这是一个惊人的想法，灵魂机制的纤维工作无需身体的帮助就能再次进行。

" [wɪl'hɛlmi] [sed] , " [ðen] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] ['waɪndz] [ɪt'self] . "
" Wilhelmi said , " Then the soul is but a watch which winds itself . "
" 威廉米 说 , " 然后 这 灵魂 是 但 一个 手表 哪个 风 本身 . "

威廉米说：“那么灵魂就像一块会自己上弦的手表。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][sʌm; səm] [pər'pɛtʃuəm] ['moʊbəl] , " [aɪ] [sed] ,
" There must always be some perpetuum mobile , " I said ,
" 那里 必须 总是 是 一些 永续 移动的 , " 我 说 ,

“总得有某种永动机吧，”我说。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [muːvd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ɔːl'redi] .
" for all things have moved for an eternity already .
" 为了 全部 事物 有 已搬 为了 一个 永恒 已经 .

“因为万物早已运动了永恒。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['iːðər] [ðə; ði] [soʊl] ['nevər] ['waɪndz] [ɔːf] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] [oʊn] ['wɑːtʃmeɪkər] .
The question is , either the soul never winds off , or it is its own watchmaker .
这 问题 是 , 任何一个 这 灵魂 绝不 风 离开 , 或者 它 是 它是 自己的 钟表匠 .

问题是，要么灵魂永不停息，要么它就是自己的钟表匠。

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
I return to the subject .
我 返回 到 这 主题 .

我回到这个话题。

[ɪf] [ə; eɪ] ['rʌptʃɚd] [laɪf] - [veɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [breɪn] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːkrəˌtiːz] [pleɪs] [ðə; ði]
If a ruptured life - vein in the fourth brain - chamber of a Socrates place the
如果 一个 破裂 生活 - 静脉 在 这 第四 脑 - 房间 的 一个 苏格拉底 地方 这
[hoʊl] [lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['tendənsiz] [ɪn][ə; eɪ] [blʌd] - [bæθ] ,
whole land of his ideas and moral tendencies in a blood - bath ,
所有的 土地 的 他的 想法 和 道德 倾向 在 一个 血 - 洗澡 ，

如果苏格拉底第四脑室的生命血管破裂，导致他所有的思想和道德倾向都付之一炬，

[ðiːz] [aɪ'diːəz][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['tendənsiz] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - ['wɔːtər] , [bʌt; bət]
these ideas and moral tendencies will surely be covered with blood - water , but
这些 想法 和 道德 倾向 将要 一定 是 涵盖 和 血 - 水 ， 但
[nɑːt] [spɔɪlt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
not spoilt by it ;
不是 被宠坏了 经过 它 ；

这些思想和道德倾向肯定会被血水浸透，但不会被血水玷污；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt][ðə; ði] [draʊnd] [breɪnz] [wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [waɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][self][wʌz; wəz]
because not the drowned brains were virtuous and wise , but his self was
因为 不是 这 溺水 大脑 是 有德行的 和 明智的 ， 但 他的 自己 曾是
,
,
,

因为并非溺亡的大脑才具有美德和智慧，而是他自身才具有美德和智慧。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ɪts] [keɪs] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]
and because the dependence of a watch on its case for protection from
和 因为 这 依赖性 的 一个 手表 在 它是 案件 为了 保护 从
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ，

而且，由于手表需要依靠表壳来防止灰尘进入，

& [siː] . [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [kən'sɪsts] ['oʊnli][ʌv; əv]
& c . does not prove the identity of the two , or that the watch consists only of
& c . 做 不是 证明 这 身份 的 这 二 ，或者 那 这 手表 由 仅有的 的
['keɪsɪz] .
cases .
案例 .

等等并不能证明两者是同一的，也不能证明手表只是由表壳组成的。

[æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] [ɪg'zɜːʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt]['bɑːdɪli] [wʌnz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [prɪ'siːd] [ɔːr] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ;
As spiritual exertions are not bodily ones , but only precede or follow them ;
作为 精神 努力 是 不是 身体上的 一个 ， 但 仅有的 先于 或者 跟随 他们 ；

因为精神上的努力并非身体上的努力，而只是先于或后于身体上的努力；

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] ['spɪrɪtʃuəl] [æk'tɪvəti] [liːvz] ['treɪsɪz] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [soʊl] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn]
and as every spiritual activity leaves traces , not only in the soul , but also in
和 作为 每一个 精神 活动 树叶 痕迹 ， 不是 仅有的 在 这 灵魂 ， 但 还 在
[ðə; ði]['bɑːdi] ;
the body ;
这 身体 ；

任何精神活动都会留下痕迹，不仅在灵魂上，而且在身体上；

[mʌst; məst] , [ðen] , [ɪf] ['æpəpleksi][ɔːr][eɪdʒ] [dɪ'strɔɪ] [kɔːr'pɔːriəl] [æk'tɪvəti] , - - [mʌst; məst][ðə; ði] [soʊlz]
must , then , if apoplexy or age destroy corporeal activity , - - must the soul's
必须 ， 然后 ，如果 中风 或者 年龄 破坏 肉体 活动 ， - - 必须 这 灵魂的
['faɪər][biː; bi] ['ðerfɔːr] [kwentʃt] ?
fire be therefore quenched ?
火 是 所以 淬火 ？

那么，如果中风或衰老摧毁了肉体活动，——那么灵魂之火是否也必然熄灭呢？

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
Is there no difference between the soul of a childish old man , and that of
是 那里 不 不同之处 之间 这 灵魂 的 一个 幼稚 老的 男人 , 和 那 的
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
a child ?
一个 孩子 ?

一个幼稚的老人的灵魂和孩子的灵魂难道没有区别吗?

[mʌst; məst][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['bɔːrdʒəz] ['bɑːdi][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [mʌd] - [bæθ] ,
Must the soul of Socrates , imprisoned in Borgia's body as in a mud - bath ,
必须 这 灵魂 的 苏格拉底 , 被监禁 在 博尔吉亚家族 身体 作为 在 一个 泥 - 洗澡 ,
[luːz] [ɪts]['mɔːrəl] ['paʊɚz] ,
lose its moral powers ,
失去 它是 道德 权力 ,

苏格拉底的灵魂，如同被囚禁在博尔吉亚的躯体中一般，是否必然会丧失其道德力量?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['vɜːrtʃuəs] ['kwɑːlətiz] [fɔːr; fər] ['vɪʃəs] [wʌnz] ?
and does it suddenly change its virtuous qualities for vicious ones ?
和 做 它 突然 改变 它是 有德行的 品质 为了 恶毒 一个 ?

难道它会突然从善良转变为邪恶吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][ɪn] [left] - ['hændɪd] ['wedlɑːk] ([wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd]
Or shall in left - handed wedlock (which has no common property of body and
或者 将 在 左边 - 递交 婚姻 (哪个 有 不 常见的 财产 的 身体 和
[soʊl])
soul)
灵魂)

或者在左撇子婚姻中（这种婚姻没有身心共同的属性）

[ðə; ði] [wʌn]['kɑːndʒəg(ə)l] [hæf] ['oʊnli] [ʃer] [ðə; ði] [geɪnz] , [nɑːt]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?
the one conjugal half only share the gains , not also the losses of the other ?
这 一 夫妻 一半 仅有的 分享 这 收益 , 不是 还 这 损失 的 这 其他 ?

夫妻一方只分享收益，而不分享另一方的损失?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [æb'lækteit] [soʊl] [fiːl] ['oʊnli][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] , [nɑːt]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['feɪdɪd]['bɑːdi] ?
Shall the ablactated soul feel only the blooming , not also the faded body ?
将 这 消融 灵魂 感觉 仅有的 这 盛开 , 不是 还 这 褪色 身体 ?

被烧尽的灵魂是否只能感受到生命的绽放，而不能感受到肉体的凋零?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [dʌz]
And if it does , the earth surrounding it must , as our earth does
和 如果 它 做 , 这 地球 周围 它 必须 , 作为 我们的 地球 做
[tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] [p'lænɪts] ,
to the superior planets ,
到 这 优越的 行星 ,

如果真是如此，那么环绕它的地球也必然如此，就像我们的地球环绕其他行星一样。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['retrəˌgreɪdɪŋ] .
give it the reflection of our advancing and retrograding .
给 它 这 反射 的 我们的 前进 和 逆行 .

让它反映出我们的进步与退步。

[ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] , [ðə; ði] [sloʊ] [hænd][ʌv; əv] [taɪm] , [ðæt] [ɪz] , ['evər]
If we shall ever be disembodied , the slow hand of time , that is , ever
如果 我们 将 曾经 是 无形的 , 这 慢的 手 的 时间 , 那 是 , 曾经
[in'krəutʃiŋ] [eɪdʒ] ,
encroaching age ,
侵入 年龄 ,

如果我们终将脱离肉身，那么时间的缓慢流逝，也就是不断逼近的年龄，

[mʌst; məst][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
must do it .
必须 做 它 .

必须这么做。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈkluːdid] [ɪn][wʌn] [wɜːrld] ,
If our course is not to be concluded in one world ,
如果 我们的 课程 是 不是 到 是 结束 在 一 世界 ,

如果我们的课程不能在一个世界范围内结束，

[ðə; ði] [gʌlf] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [greɪv] .
the gulf between it and the second must always appear to us a grave .
这 海湾 之间 它 和 这 第二 必须 总是 出现 到 我们 一个 严重 .

它与第二者之间的鸿沟，在我们看来始终如同坟墓一般。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːgres] [baɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋgər] [wʌn][baɪ] [deθ] ,
The short interruption to our progress by age , and the longer one by death ,
这 短的 中断 到 我们的 进步 经过 年龄 , 和 这 更长 一 经过 死亡 ,

年龄增长会短暂地中断我们的进步，而死亡则会长期地中断我们的进步。

[dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [ˈprɑːgres] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [baɪ] [sliːp] .
destroy this progress as little as the shortest interruption by sleep .
破坏 这 进步 作为 小的 作为 这 最短 中断 经过 睡觉 .

哪怕是短暂的睡眠中断，也会破坏这一成果。

[wiː; wi] [ˈæŋkʃəsli] [səˈpoʊz] - - [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][dɪd] - - [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [sʌn] - [ɪˈklɪps] [ʌv; əv] [sliːp]
We anxiously suppose - - as the first man did - - the total sun - eclipse of sleep
我们 焦虑地 认为 - - 作为 这 第一的 男人 做过 - - 这 全部的 太阳 - 蚀 的 睡觉
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] ,
to be the night of death ,
到 是 这 夜晚 的 死亡 ,

我们焦虑地认为——就像第一个人一样——睡眠的完全日蚀就是死亡之夜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈduːmzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . "
and this again the doomsday of the world . "
和 这 再次 这 末日 的 这 世界 . "

这又是世界末日了。

" [ðæt] [mʌst; məst] [jet] [biː; bi] [pruːvd] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] .
" That must yet be proved , although I believe it , " replied Phylax .
" 那 必须 然而 是 已证实 , 虽然 我 相信 它 , " 回复 叶状体 .

“虽然我相信这一点，但这还需要进一步证明。”菲拉克斯回答道。

[nuː] [ˈbjuːtiːz] [priˈventid] [maɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] 506th [ˈsteɪʃ(ə)n] .
New beauties prevented my answering , and closed the 506th Station .
新的 美女 阻止 我的 回答 , 和 关闭 这 506th 车站 .

新来的美女让我无暇接听电话，并关闭了第 506 号车站。

([piː] . [es] . - - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [hæz; həz] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
(P . S . - - I have been told the Chaplain has declared that he had
(P . S . - - 我 有 到过 讲述 这 牧师 有 声明 那 他 有
[ˈpɜːrpəsli] [nɑːt] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][maɪ][ˈɑːrgjuːmənts] ,
purposely not replied to several of my arguments ,
故意 不是 回复 到 一些 的 我的 论点 ,

（附注：我听说牧师声称他故意没有回应我的几个论点，）

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [prɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈpʌblɪʃ]
but he hoped he could see them in print , and then he would publish
但 他 希望 他 可以 看 他们 在 打印 , 和 然后 他 会 发布
[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .
his opinions .
他的 意见 .

但他希望能够看到这些内容被印刷出来，然后他也会发表自己的观点。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɪl]	['skersli]	[lɪv; laɪv]	[ʌn'tɪl]	[ðɪs]	['letər]	[ɪz]	['prɪntɪd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	['ænsər]	[ˌaɪ 'tiː]	.	)
But	**he**	**will**	**scarcely**	**live**	**until**	**this**	**letter**	**is**	**printed**	**,**	**and**	**he**	**will**	**answer**	**it**	**.**	**)**
但	他	将要	几乎	居住	直到	这	信	是	打印	，	和	他	将要	回答	它	.	）

但他恐怕活不到这封信发表之时，他一定会回复的。）

507th	['steɪʃ(ə)n]	.
507th	**STATION**	**.**
507th	车站	.

第507站。

[ðə; ði]	[θeft]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsuːvə'nɪr]	. - -	['ænsər]	[tuː; tə]	['priːviəs]	['steɪʃənz]	. - -	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌemɪ'greɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[p'lænɪts]	. - -	[ðə; ði]	['θriːfoʊld]	[wɜːrld]	[ɪn]	[mæn]	. - -	[griːf]	[wɪ'ðaʊt]	[hoʊp]	. - -	[ðə; ði]	[siːl]	[ʌv; əv]	[ˌɪmɔːr'tæləti]	. - -	[ðə; ði]	['kʌntri]	-	[siːt]	. - -	[ðə; ði]
The	**Theft**	**of**	**the**	**Souvenir**	**. - -**	**Answers**	**to**	**Previous**	**Stations**	**. - -**	**On**	**the**	**Emigration**	**of**	**the**	**Dead**	**to**	**the**	**Planets**	**. - -**	**The**	**Threefold**	**World**	**in**	**Man**	**. - -**	**Grief**	**without**	**Hope**	**. - -**	**The**	**Seal**	**of**	**Immortality**	**. - -**	**The**	**Country**	**-**	**seat**	**. - -**	**The**
这	盗窃	的	这	纪念品	. - -	答案	到	以前的	车站	. - -	在	这	移民	的	这	死的	到	这	行星	. - -	这	三重	世界	在	男人	. - -	悲伤	没有	希望	. - -	这	海豹	的	不朽	. - -	这	国家	-	座位	. - -	这

[bə'luːnz]	. - -	['ekstəsi]	.
Balloons	**. - -**	**Ecstasy**	**.**
气球	. - -	狂喜	.

纪念品的失窃——对前几站的解答——论死者移居行星——人心中的三重世界——没有希望的悲伤——不朽的印记——乡间别墅——气球——狂喜。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[θriː]	[ə'klɔk, əu-]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['wɑːndərɪŋ]	[ɑːr'keɪdiən]	['kaʊns(ə)l]	[ɪz]	['veri]	[wel]	[bʌt; bət]	['sʌmwʌt]	[wɔːrm]	,
When	**it**	**is**	**three**	**o'clock**	**,**	**and**	**a**	**wandering**	**Arcadian**	**council**	**is**	**very**	**well**	**but**	**somewhat**	**warm**	**,**
什么时候	它	是	三	点钟	，	和	一个	漫游	阿卡迪亚	理事会	是	非常	出色地	但	有些	温暖的	，

下午三点钟，一个四处游荡的阿卡迪亚议会成员们精神矍铄，只是有点热。

[wen]	[ðə; ði]	['nærəʊɪŋ]	[ə'duə]	,	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[ɪts]	[sɔːrs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['væli]	,
when	**the**	**narrowing**	**Adour**	**,**	**which**	**has**	**its**	**source**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**Valley**	**,**
什么时候	这	收窄	阿杜尔	，	哪个	有	它是	来源	在	这	结尾	的	这	谷	，

当发源于山谷尽头的阿杜尔河水位下降时，

[floʊz]	[raʊnd]	[ə; eɪ]	[prə'dʒektɪŋ]	[tʌŋ]	[ʌv; əv]	[lænd]	,
flows	**round**	**a**	**projecting**	**tongue**	**of**	**land**	**,**
流量	圆形的	一个	投影	舌头	的	土地	，

流经一块突出的陆地，

[ænd; ənd]	[drɔːz]	[ɪts]	['sɪlvər]	[gɔːz]	['kʌvər]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[peɪl]	[muːn]	[rɪ'pəʊzɪŋ]	[ɑːn]	[ɪts]	[brest]	,
and	**draws**	**its**	**silver**	**gauze**	**cover**	**over**	**the**	**pale**	**moon**	**reposing**	**on**	**its**	**breast**	**,**
和	平局	它是	银	纱布	覆盖	超过	这	苍白	月亮	休息	在	它是	胸部	，

它用银色的薄纱盖住了胸前那轮苍白的月亮。

[	-	]	[wen]	[raʊnd]	[ðɪs]	[slɪp]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	,	[ðɪs]	['flaʊəri]	['æŋkərɪŋ]	[pleɪs]	,	[hæf]	['wɔːtər]	[siːn]	,	[hæf]	['boʊlɪŋ]	[griːn]	,
[	**19**	**]**	**when**	**round**	**this**	**slip**	**of**	**earth**	**,**	**this**	**flowery**	**anchoring**	**place**	**,**	**half**	**water**	**scene**	**,**	**half**	**bowling**	**green**	**,**
[	-	]	什么时候	圆形的	这	滑	的	地球	，	这	如花	锚定	地方	，	一半	水	场景	，	一半	保龄球	绿色的	，

[19] 当围绕着这片狭长的土地，这片繁花似锦的锚地，一半是水景，一半是保龄球场，

[ə; eɪ]	['brɔːdˌliːvd]	[oʊk]	[ɑːr'keɪd]	[grəuz]	,	[bɪ'niːθ]	[wɪtʃ]	['tremblz]	[ə; eɪ]	[sʌn]	-	[gɪlt]	['ʃædoʊ]	,
a	**broadleaved**	**oak**	**arcade**	**grows**	**,**	**beneath**	**which**	**trembles**	**a**	**sun**	**-**	**gilt**	**shadow**	**,**
一个	阔叶	橡木	拱廊	生长	，	下面	哪个	颤抖	一个	太阳	-	镀金	阴影	，

一棵阔叶橡树长成拱廊，树下阳光洒下金色的阴影，微微颤动。

['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [græs] , [im'brɔidəd]
gliding from between the branches of the trees , on to the grass , embroidered
滑翔 从 之间 这 分支 的 这 树木 , 在 到 这 草 , 绣花
[baɪ][ðə; ði] ['restləs] ,
by the restless ,
经过 这 不安 ,

从树枝间滑落到草地上，草地上布满了躁动不安的生物的图案。

['roʊvɪŋ] , [geɪ] - ['kʌlərd] [sænd] , [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - - [ɪts] ['ɪnsekts] , [wen] [ðə; ði]
roving , gay - colored sand , on the book of nature - - its insects , when the
漫游 , 同性恋 - 有色 沙 , 在 这 书 的 自然 - - 它是 昆虫 , 什么时候 这
['hæmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] [blɑːks] ,
hammering in the shining marble blocks ,
锤击 在 这 灼灼 大理石 积木 ,

游移的、色彩斑斓的沙子，在大自然的书页上——它的昆虫，当锤击闪亮的大理石块时，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ælp] - [hɔːrnz] , [ðə; ði] [bliːtɪŋ] ['pæstʃər] - [ʃiːp] ,
the living Alp - horns , the bleating pasture - sheep ,
这 活的 阿尔卑斯山 - 角 , 这 咩咩叫 牧场 - 羊 ,

活着的阿尔卑斯山号角，咩咩叫的牧场绵羊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] [fɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪts]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ʌp]
and the murmuring of waves fill the heart to its topmost branches and up
和 这 淙淙 的 波浪 充满 这 心 到 它是 最顶层 分支 和 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [laɪf] - ['bɔːlsəm] ,
to the brim with life - balsam ,
到 这 帽檐 和 生活 - 香脂 ,

海浪的低语充满了心脏，直至其顶端，直至盈满生命之泉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [laɪf] - ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [soʊ] ['meni] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər] [hɜːrd]
and the head with life - spirit ; and when so many beauties are heard
和 这 头 和 生活 - 精神 ; 和 什么时候 所以 许多 美女 是 听到
[ænd; ənd] [siːn] ,
and seen ,
和 已见 ,

以及充满生命力的头脑；当如此多的美好事物被听到和看到时，

- - ['lɪvɪŋ] ['bjuːtiːz] [huː] [wɔːk] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
- - living beauties who walk are inclined to sit down on the slip of earth ,
- - 活的 美女 WHO 走 是 倾斜 到 坐 向下 在 这 滑 的 地球 ,

——行走的活美人，往往会坐在地上。

['æftər][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] - ['kæriərz] [hæv; həv] [pleɪst] [ðer; ðər] ['bəːdənz] [æz; əz] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər]
after the cushion - carriers have placed their burdens as resting - places for
后 这 软垫 - 承运人 有 放置 他们的 负担 作为 休息 - 地方 为了
[ðer; ðər][ɑːrmz] .
their arms .
他们的 武器 .

在垫子搬运者将重物放置好，作为手臂的休息之处之后。

[maɪ] [dɪr] ['vɪktər] !
My dear Victor !
我的 亲爱的 胜利者 !

我亲爱的维克多！

[ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
all this came to pass .
全部 这 来了 到 经过 .

这一切都发生了。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] , [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['præktɪkəbl] [æz; əz] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] .

While sitting , long speeches were not as practicable as while walking .

尽管 坐着 , 长的 演讲 是 不是 作为 切实可行的 作为 尽管 步行 .

坐着的时候，长时间的演讲不如走路时那么方便。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [wen] [wiː; wi] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wɜːr; wər] ['tʃuːzɪŋ] [ðɪs] [spɑːt][fɔːr; fər]

Even before , when we , from some distance , were choosing this spot for

甚至 前 , 什么时候 我们 , 从 一些 距离 , 是 选择 这 点 为了

[ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

a resting - place ,

一个 休息 - 地方 ,

甚至在此之前，当我们从远处选择这个地方作为休息场所时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəbli] .

they had suffered considerably .

他们 有 遭受 相当 .

他们遭受了相当大的痛苦。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [nɪr] [nei'diːn] , [huːz] [tʃiːks] , [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] - ['peɪntɪd]

I remained on the shore near Nadine , whose cheeks , reflected in the shadow - painted

我 剩余 在 这 支撑 靠近 娜丁 , 谁 脸颊 , 反映 在 这 阴影 - 绘

[weɪvz] ,

waves ,

波浪 ,

我留在岸边，靠近娜丁，她的脸颊倒映在波光粼粼的海面上，光影交错，

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [peɪl] [red] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['kɑːtʃəniːl] [hæd; həd] [bled] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn]

appeared a charming pale red , as though a cochineal had bled to death on

出现 一个 迷人 苍白 红色的 , 作为 尽管 一个 胭脂虫 有 出血 到 死亡 在

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

呈现出迷人的淡红色，仿佛一只胭脂虫死后把血滴在了上面。

[ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] ['pærəsɔːl][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [greɪt] ['kʌlərɪsts] .

The walk and her red parasol had been too great colorists .

这 走 和 她 红色的 阳伞 有 到过 也 伟大的 色彩学家 .

那条路和她那把红色阳伞都成了绝佳的色彩师。

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .

My dear brother , I am preparing to fall in love .

我的 亲爱的 兄弟 , 我 是 准备 到 落下 在 爱 .

亲爱的哥哥，我准备恋爱了。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wɔːrt] [wʌz; wəz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ]['kɔːrnər] - [piːs] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] ,

The operation on the wart was unimportant as a corner - piece of vexation ,

这 手术 在 这 疣 曾是 不重要 作为 一个 角落 - 片 的 烦恼 ,

[æz; əz] ['negətɪv] [ɪˌlek'trɪsəti] ;

as negative electricity ;

作为 消极的 电 ;

治疗疣的手术并不重要，它只是烦恼的一小部分，就像负能量一样；

[bʌt; bət] [wɔːts] [hæv; həv][ðer; ðər] [gʊd] [pɔɪnts] .

but warts have their good points .

但 疣 有 他们的 好的 积分 .

但疣也有其优点。

[nei'diːn] [plʌkt] ['roʊziz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] .

Nadine plucked roses and other flowers .

娜丁 拨弦 玫瑰 和 其他 花朵 .

娜丁采摘了玫瑰和其他花朵。

[aɪ] [druː] [æn; ən] ['empti] ['dʒuːəl] - [bɑːks][frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] , - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [laɪk] [ðə; ði]
I drew an empty jewel - box from my pocket , - - it was empty , like the
我 画 一个 空的 宝石 - 盒子 从 我的 口袋 , - - 它 曾是 空的 , 喜欢 这
9th - ,
9th Kurstuhl ,
9th - ,

我从口袋里掏出一个空的珠宝盒——它是空的，就像第九库尔斯图尔一样。

[ðə; ði] [ɪ'laɪəs] [tʃer] , [-] [ɔːr][ðə; ði] ['lɪmbəs] ['pætrəm] , - - [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,
the Elias chair , [20] or the limbus patrum , - - and held it under them ,
这 埃利亚斯 椅子 , [-] 或者 这 边缘 父系 , - - 和 握住 它 在下面 他们 ,

以利亚之椅[20]或父权之缘——并将其置于他们之下，

['bɛɡɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɪlɪˌpɛdz] , [-] [wɪtʃ] ,
begging her to shake the flowers , that I might catch the millipeds , [21] which ,
乞讨 她 到 摇 这 花朵 , 那 我 可能 抓住 这 千足虫 , [-] 哪个 ,
[laɪk] ['tæloʊ] ['kændlz] ,
like tallow candles ,
喜欢 脂 蜡烛 ,

恳求她摇晃花朵，好让我捕捉千足虫，[21]它们就像牛油蜡烛一样，

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [noʊz] .
are more suitable for the eye than the nose .
是 更多的 合适的 为了 这 眼睛 比 这 鼻子 .

更适合用于眼睛而不是鼻子。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [dʒɜːr'mænɪk]['daɪət][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['freɪɡrənt] ['flaʊər] -
I caught a whole germanic diet of these creatures from the fragrant flower -
我 捕捉 一个 所有的 日耳曼 饮食 的 这些 生物 从 这 香 花 -
[kʌps] ,
cups ,
杯子 ,

我从这些芬芳的花杯中捕获了整整一盘德国式的这类生物，

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
and imprisoned them in the box .
和 被监禁 他们 在 这 盒子 .

并将他们囚禁在箱子里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [tɔɪ] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [smɔːl]
During the flower - toying , which brought us nearer to each other , a small
期间 这 花 - 玩具 , 哪个 带来 我们 更近 到 每个 其他 , 一个 小的
['kɑːktʃeɪfər] [fel] [ɑːn][maɪ] [skɪn] .
cockchafer fell on my skin .
金龟子 跌倒 在 我的 皮肤 .

在玩弄花朵、拉近彼此距离的过程中，一只小金龟子掉到了我的皮肤上。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [sɔː] ,
I looked round for the flowers and could find nothing till I saw ,
我 看起来 圆形的 为了 这 花朵 和 可以 寻找 没有什么 直到 我 锯 ,

我四处寻找花朵，却一无所获，直到我看到……

[prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm] [nə'diːnz] [left] ['pɑːkɪt] , [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] - [smelɪŋ] [hɜːrb]
protruding from Nadine's left pocket , a souvenir , filled with sweet - smelling herbs
突出 从 娜丁的 左边 口袋 , 一个 纪念品 , 已填 和 甜的 - 闻起来 草药
.
.
.

从娜丁的左口袋里露出一个纪念品，里面装满了散发着甜香的草药。

[tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]
To steal from a beautiful woman is often nothing else than to give to
到 偷 从 一个 美丽的 女士 是 经常 没有什么 别的 比 到 给 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

对一个美丽的女人来说，偷窃往往就是给予她。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] , ['siːkrətli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sentɪd] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
I thought it fit , secretly to take the scented pocket - book in order to make a
我 想法 它 合身 , 偷偷 到 拿 这 香味 口袋 - 书 在 命令 到 制作 一个
[sent] - ['bɑːt(ə)l] ,
scent - bottle ,
香味 - 瓶子 ,

我偷偷地觉得把那本香水钱包拿去做香水瓶挺合适的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fjuːtʃər] .
and a joke of it in future .
和 一个 开玩笑 的 它 在 未来 .

将来还会拿这件事开玩笑。

[aɪ][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [θeft] , [ðæt] [ðə; ði]['bærən] [pər'siːvd] [maɪ][hænd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
I so arranged the theft , that the Baron perceived my hand , holding the book ,
我 所以 安排 这 盗窃 , 那 这 男爵 感知 我的 手 , 保持 这 书 ,

我精心策划了这起盗窃案，让男爵看到了我拿着那本书的手。

[rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .
retreating from the pocket .
撤退 从 这 口袋 .

从口袋里退出来。

[ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪr] , [θɔːt] [aɪ] , [meɪ] [ə'keɪʒn] [sʌm; səm] [siːn] ; ['miːnwaɪl] [aɪ][kæn; kən] [smel] [æt; ət]
The souvenir , thought I , may occasion some scene ; meanwhile I can smell at
这 纪念品 , 想法 我 , 可能 场合 一些 场景 ; 同时 我 能 闻 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我心想，这件纪念品可能会引起一些骚动；与此同时，我可以闻闻它的味道。

[aɪ] [ɪn'demnəˌfaɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] - [bæg][baɪ][ðə; ði] ['mɪlɪˌpɛdz] ,
I indemnified her for the loss of the scent - bag by the millipeds ,
我 赔偿 她 为了 这 损失 的 这 香味 - 包 经过 这 千足虫 ,

我赔偿了她因千足虫啃食而丢失的香水袋的损失。

[huːz] ['prɪzn] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
whose prison I immediately insinuated into her pocket .
谁 监狱 我 立即地 暗示 进入 她 口袋 .

我立刻将她的监狱暗示进了她的口袋。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['wɪtnəs] .
The Baron was witness .
这 男爵 曾是 证人 .

男爵是目击者。

[wɪl'hɛlmi] [sed] , [wen] [wiː; wi] [roʊz] : " [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd]
Wilhelmi said , when we rose : " In the evening we shall be separated and
威廉米 说 , 什么时候 我们 玫瑰 : " 在 这 晚上 我们 将 是 分开 和
['defnd] [baɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
deafened by the carriages .
耳聋 经过 这 马车 .

威廉米在我们起身时说：“晚上，我们将被马车分开，耳鸣不止。”

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] - - "
If something has yet to be decided - - "
如果 某物 有 然而 到 是 决定 - - "

如果某件事尚未决定——

" ['sʌmθɪŋ] ? " [rɪ'plaɪd] , - - " ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .
" Something ? " replied Phylax , - - " everything has to be decided .
" 某物 ? " 回复 叶状体 , - - " 一切 有 到 是 决定 .

“有什么事吗？”菲拉克斯回答说，“一切都需要决定。”

[em] . [dʒiːn] [pɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [reɪz] [em] . [kɑːrlsənz] ['sekənd] ['dɪfɪkəlti] . "
M . Jean Paul , you have yet to raise M . Karlson's second difficulty . "
M . 让 保罗 , 你 有 然而 到 增加 M . 卡尔森的 第二 困难 . "

让·保罗先生，您还没有提出卡尔森先生的第二个难题。

" [reɪz] ?
" Raise ?
" 增加 ?

“增加？

" [aɪ] [æskt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [wɜːrld] ?
" I asked , " I am to raise the cover of the whole future world ?
" 我 问 , " 我 是 到 增加 这 覆盖 的 这 所有的 未来 世界 ?

我问道：“我要揭开整个未来世界的面纱吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
I am but going towards it , not coming from it .
我 是 但 去 向 它 , 不是 未来 从 它 .

我只是朝着它走去，而不是从它而来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɜːrld] , [ɪts] [ˌɪnkən'siːvəbl]
But this dissimilarity between the present and the future world , its inconceivable
但 这 差异 之间 这 展示 和 这 未来 世界 , 它是 不可思议
['mægnɪtuːd] , [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [ə'pɔsˌteɪts] .
magnitude , has made many apostates .
震级 , 有 制成 许多 叛教者 .

但是，现在世界与未来世界之间的这种巨大差异，以及这种差异的难以想象的程度，已经导致许多人背弃信仰。

[nɑːt][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪli] [dɑːl] - [skɪn] [ɪn] [deθ] ,
Not the bursting of our bodily doll - skin in death ,
不是 这 爆发 的 我们的 身体上的 玩具娃娃 - 皮肤 在 死亡 ,

并非指死亡时我们肉体那层如同玩偶般的皮肤破裂，

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪd] [dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [sprɪŋ] ,
but the wide disparity between the present autumn and the future spring ,
但 这 宽的 差距 之间 这 展示 秋天 和 这 未来 春天 ,

但目前的秋季与未来的春季之间存在巨大差异，

['reɪzɪz] [sʌtʃ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dauts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pʊr] , ['tɪmɪd] [brests] .
raises such overwhelming doubts in our poor , timid breasts .
提高 这样的 压倒 疑虑 在 我们的 贫穷的 , 胆小 乳房 .

这在我们胆怯的心灵中激起了难以抑制的疑虑。

[ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] , [huː] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [laɪf] ['mɪrli] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd]
This is shown by the savages , who consider the future life merely as the second
这 是 所示 经过 这 野蛮人 , WHO 考虑 这 未来 生活 仅仅 作为 这 第二
['vɑːljəm] ,
volume ,
体积 ,

这一点可以从野蛮人身上看出，他们把来世仅仅看作是第二卷。

[ðə; ði]	[nuː]	['testəmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	,
the	**new**	**testament**	**of**	**the**	**first**	**,**
这	新的	遗嘱	的	这	第一的	,

新约圣经第一卷，

[ænd; ənd]	[meɪk]	[noʊ]	['greɪtər]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ænd; ənd]	['sekənd]	[laɪf]	[ðæn; ðən]	[bɪ'twiːn]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[eɪdʒ]	:
and	**make**	**no**	**greater**	**distinction**	**between**	**the**	**first**	**and**	**second**	**life**	**than**	**between**	**youth**	**and**	**age**	**:**
和	制作	不	更大的	区别	之间	这	第一的	和	第二	生活	比	之间	青年	和	年龄	:

不要像区分青年和老年那样，区分人生的第一阶段和第二阶段：

[ðeɪ]	['iːzəli]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[hoʊps]	;	[jʊr; jər]	[fɜːrst]	['dɪfɪkəlti]	,
they	**easily**	**believe**	**in**	**all**	**their**	**hopes**	**;**	**your**	**first**	**difficulty**	**,**
他们	容易地	相信	在	全部	他们的	希望	;	你的	第一的	困难	,

他们很容易相信自己的所有希望；你遇到的第一个困难，

[ðə; ði]	['bɜːrstɪŋ]	[ænd; ənd]	['feɪdɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːdɪli]	['pɑːlɪʃ]	,
the	**bursting**	**and**	**fading**	**of**	**the**	**bodily**	**polish**	**,**
这	爆发	和	褪色	的	这	身体上的	抛光	,

身体抛光剂的爆裂和褪色，

[dʌz]	[nɑːt]	[dɪ'praɪv]	[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[bʌd]	[ə'nuː]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	['flaʊər]	-	[veɪs]	.
does	**not**	**deprive**	**the**	**savage**	**of**	**the**	**hope**	**to**	**bud**	**anew**	**in**	**another**	**flower**	**-**	**vase**	**.**
做	不是	剥夺	这	野蛮的	的	这	希望	到	芽	重新	在	其他	花	-	花瓶	.

但这并不会剥夺野蛮人在另一个花瓶中重新绽放的希望。

[bʌt; bət]	[jʊr; jər]	['sekənd]	['dɪfɪkəlti]	['deɪli]	[ɪn'kriːsɪz]	[ɪt'self]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	['ædvəkeɪts]	,
But	**your**	**second**	**difficulty**	**daily**	**increases**	**itself**	**,**	**and**	**its**	**advocates**	**,**
但	你的	第二	困难	日常的	增加	本身	,	和	它是	倡导者	,

但你的第二个困难却与日俱增，而且它的支持者们也越来越多。

[fɔːr; fər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[pruːfs]	[ænd; ənd]	[ˌæpə'rætəs]	[ʌv; əv]	['kemɪstri]	[ænd; ənd]	[ˌfɪzi'ɑːlədʒi]	,
for	**by**	**the**	**increasing**	**proofs**	**and**	**apparatus**	**of**	**chemistry**	**and**	**physiology**	**,**
为了	经过	这	增加	证明	和	设备	的	化学	和	生理	,

随着化学和生理学证据和仪器的不断增加，

[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[wɜːrld]	[ɪz]	['deɪli]	[mɔːr]	[ɪ'fektʃuəli]	[ə'naɪəleɪtɪd]	[ænd; ənd]	[dɪ'spɜːrst]	,
the	**future**	**world**	**is**	**daily**	**more**	**effectually**	**annihilated**	**and**	**dispersed**	**,**
这	未来	世界	是	日常的	更多的	有效地	彻底消灭	和	分散的	,

未来的世界正日益有效地被摧毁和瓦解。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[brɔːt]	[wɪ'ðɪn]	[pleɪ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sʌn]	-	['maɪkrəskoʊp]	[ɔːr]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kemɪk(ə)l]	['fɜːrnɪs]	.
as	**it**	**cannot**	**be**	**brought**	**within**	**play**	**of**	**a**	**sun**	**-**	**microscope**	**or**	**of**	**a**	**chemical**	**furnace**	**.**
作为	它	不能	是	带来	之内	玩	的	一个	太阳	-	显微镜	或者	的	一个	化学	炉	.

因为它无法被纳入太阳显微镜或化学炉的观察范围。

[ɪn]	[fækt]	,	[nɑːt]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[ri'æləti]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlsoʊ]	[ðə; ði]	['θiːəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	,
In	**fact**	**,**	**not**	**only**	**the**	**reality**	**,**	**but**	**also**	**the**	**theory**	**of**	**the**	**body**	**,**
在	事实	,	不是	仅有的	这	现实	,	但	还	这	理论	的	这	身体	,

事实上，不仅是现实，还有关于身体的理论，

[nɑːt]	['oʊnli]	[ðə; ði]	['præktɪst]	['meʒərmənt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['lɔːŋɪŋ]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlsoʊ]	[ðə; ði]	[pjʊr]	['mɔːrəl]	[fə'lɑːsəfi]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['spɪrɪt]	-	[wɜːrld]	,
not	**only**	**the**	**practised**	**measurement**	**of**	**its**	**longings**	**,**	**but**	**also**	**the**	**pure**	**moral**	**philosophy**	**of**	**its**	**spirit**	**-**	**world**	**,**
不是	仅有的	这	已实践	测量	的	它是	渴望	,	但	还	这	纯的	道德	哲学	的	它是	精神	-	世界	,

不仅是对其渴望的实践性衡量，而且是对其精神世界的纯粹道德哲学，

[mʌst; məst]['dɑːrkən][ænd; ənd] [meɪk] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði]['prɑːspekt][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði]
must darken and make difficult the prospect on the inner world from the
必须 变暗 和 制作 难的 这 前景 在 这 内 世界 从 这
['aʊtər] [wʌn] .
outer one .
外 一 .

必然会使人从外部世界看向内心世界变得黯淡无光，前景黯淡。

['oʊnli][ðə; ði]['mɔːrəlɪst] , [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] , [ðə; ði]['poʊət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [mɔːr] ['redɪli]
Only the moralist , the physiologist , the poet , and the artist more readily
仅有的 这 道德家 , 这 生理学家 , 这 诗人 , 和 这 艺术家 更多的 容易
[ˌkɑːmprɪ'hend] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnər] [wɜːrld] ;
comprehend our inner world ;
理解 我们的 内 世界 ;

只有道德家、生理学家、诗人、艺术家才能更深刻地理解我们的内心世界；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kemɪst] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [wɑːnt][bəʊθ] ['siːɪŋ]
but the chemist , the physician , and the mathematician want both seeing
但 这 化学家 , 这 医生 , 和 这 数学家 想 两个都 看到
[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['fækltiz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and hearing faculties for it ,
和 听力 学院 为了 它 ,

但化学家、医生和数学家都需要视觉和听觉能力才能做到这一点。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] , ['iːv(ə)n] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .
and in time , even eyes and ears .
和 在 时间 , 甚至 眼睛 和 耳朵 .

随着时间的推移，甚至连眼睛和耳朵也会受到影响。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][faɪnd] [fjuːər] [men][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [dɪ'saɪdɪdli] [bɪ'liːv] [ɪn] ,
" On the whole , I find fewer men than one would imagine who decidedly believe in ,
" 在 这 所有的 , 我 寻找 更少 男人 比 一 会 想象 WHO 绝对地 相信 在 ,

总的来说，我发现真正坚信这一点的男性比人们想象的要少，

[ɔːr][dɪ'naɪ] , [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [wɜːrld] .
or deny , the existence of a future world .
或者 否定 , 这 存在 的 一个 未来 世界 .

或者否认未来世界的存在。

[fjuː] [der] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðɪs] [laɪf] [wʊd] [ðen] [luːz] [ɔːl]['juːnəti] ,
Few dare to deny it , as for them this life would then lose all unity ,
很少 敢 到 否定 它 , 作为 为了 他们 这 生活 会 然后 失去 全部 统一 ,

很少有人敢否认这一点，因为对他们来说，否认这一点就会使人生失去所有完整性。

[fɔːrm] , [piːs] , [ænd; ənd] [hoʊp] ; - - [fjuː] [der] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
form , peace , and hope ; - - few dare to believe it ,
形式 , 和平 , 和 希望 ; - - 很少 敢 到 相信 它 ,

形式、和平与希望；——很少有人敢相信。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
for they are startled at their own purification and at the destruction of
为了 他们 是 惊慌 在 他们的 自己的 纯化 和 在 这 破坏 的
[ðə; ði] ['lesnd] [ɜːrθ] .
the lessened earth .
这 减少 地球 .

因为他们对自己的净化和地球的毁灭感到震惊。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmptnəs] [ʌv; əv] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['fiːlɪŋz] , ['weɪvər] [poʊ'etɪkli] [bɪ'twiːn] [bəuθ] [bɪ'liːfs] .
The majority , according to the promptness of alternating feelings , waver poetically between both beliefs .
这 多数 ， 根据 到 这 迅速 的 交替 情怀 ， 动摇 诗意地 之间 两个都 信仰 .

根据情感交替的迅速性来看，大多数人会在两种信念之间诗意地摇摆不定。

" [æz; əz][wiː; wi] [peɪnt] ['dɛvəlz] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][gɔdz] , ['fjʊriz] [ðæn; ðən] ['viːnəs] [ˌjuə'reiniə] , [hel] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] ,
" As we paint Devils more easily than Gods , Furies than Venus Urania , Hell than Heaven ,
" 作为 我们 画 魔鬼 更多的 容易地 比 神 ，复仇女神 比 金星 乌拉尼亚 ， 地狱 比 天堂 ，

“正如我们更容易描绘魔鬼而不是神，更容易描绘复仇女神而不是维纳斯·乌拉尼亚，更容易描绘地狱而不是天堂一样，

[wiː; wi][kæn; kən] [mɔːr] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['lætər] ,
we can more easily believe in the former than in the latter ,
我们 能 更多的 容易地 相信 在 这 以前的 比 在 这 后者 ，

我们更容易相信前者而不是后者。

- - [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] .
- - in the greatest misfortune than in the greatest happiness .
- - 在 这 最 不幸 比 在 这 最 幸福 .

——在最大的不幸中，比在最大的幸福中。

[mʌst; məst][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt] , [juːst] [tuː; tə] [.mis'giviŋz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tʃeɪnz] ,
Must not our spirit , used to misgivings and earth chains ,
必须 不是 我们的 精神 ，用过的 到 疑虑 和 地球 链条 ，

我们那习惯于疑虑和尘世枷锁的灵魂，怎能不……

[biː; bi] ['stɑːrtld] [æt; ət][ə; eɪ][juː'toʊpiə] [ə'genst] [wɪtʃ] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] ['ʃɪprekt] , [ðæt] [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
be startled at a Utopia against which earth will be shipwrecked , that the lilies of it ,
是 惊慌 在 一个 乌托邦 反对 哪个 地球 将要 是 遭遇海难 ， 那 这 百合花 的 它 ，

惊愕于那乌托邦，地球将与之为敌，而那乌托邦的百合花，

[laɪk] [ðə; ði] ['gɜːrnzi] ['liliz] , [-] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [bluːm] [ɑːn] , [wɪtʃ] [seɪvz] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪz] ,
like the Guernsey lilies , [22] may find the shore to bloom on , which saves and satisfies ,
喜欢 这 格恩西岛 百合花 ， [-] 可能 寻找 这 支撑 到 盛开 在 ， 哪个 保存 和 满足 ，

就像格恩西百合花一样，[22] 或许能在岸边找到盛开的地方，这既能拯救又能满足人们的需求，

['eliveits] [ænd; ənd] [meɪks] ['blesɪd; blest] , ['aʊər; ɑːr] [mʌtʃ] ['tɔːmentid] [hjuː'mænəti] .
elevates and makes blessed , our much tormented humanity .
提升 和 制作 蒙福 ， 我们的 很多 饱受折磨 人类 .

它提升并祝福了我们饱受折磨的人性。

" [aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] .
" I now come to your difficulty .
" 我 现在 来 到 你的 困难 .

现在我要谈谈你遇到的困难。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
I imagine ,
我 想象 ，

我想，

[ɪf] [ˈiːv(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɡreɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [moʊt] [ʌv; əv]
if even we were to take the grave to be merely the moat of
如果 甚至 我们 是 到 拿 这 严重 到 是 仅仅 这 护城河 的
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈælaɪd] [ɡloʊbz] ,
communication between allied globes ,
沟通 之间 盟军 地球仪 ,

即使我们把坟墓仅仅看作是盟国之间沟通的护城河，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪɡnərəns] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈterɪfaɪ] [ˌjuː ˈes] ,
our ignorance concerning the second world should not terrify us ,
我们的 无知 有关 这 第二 世界 应该 不是 恐惧 我们 ,

我们对第二世界国家的无知不应该让我们感到恐惧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪdʒ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [dʌz]
and we need not take for granted that the mountain ridge of humanity does
和 我们 需要 不是 拿 为了 的确 那 这 山 岭 的 人类 做
[nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ded] [siː] ,
not continue under the Dead Sea ,
不是 继续 在下面 这 死的 海 ,

我们不能想当然地认为人类文明的山脊不会延伸到死海之下。

[ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [siː] [θruː] [ɪts] [ˈwɔːtərz] ,
merely because we cannot see through its waters ,
仅仅 因为 我们 不能 看 通过 它是 水 ,

仅仅因为我们无法看透它的水面，

[fɔːr; fər][duː][nɑːt][ɔːl] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈrɪdʒɪz] [kənˈtɪnjuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ?
for do not all mountain ridges continue on the bottom of the ocean ?
为了 做 不是 全部 山 山脊 继续 在 这 底部 的 这 海洋 ?

难道所有的山脊不都延伸到海底吗?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[mæn] [wɪl] [ɡes] [æt; ət] [wɜːrld] , [wen] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ɡes] [wɜːrld] - [ˈkwɔːrtərz] !
man will guess at worlds , when he cannot even guess world - quarters !
男人 将要 猜测 在 世界 , 什么时候 他 不能 甚至 猜测 世界 - 四分之一 !

人连世界四分之一都猜不出来，却妄想猜世界！

[wʊd] [ðə; ði] [ˈɡriːnləndə] [peɪnt] [ə; eɪ][ˈniːɡroʊ] , [ə; eɪ] [deɪn] , [ə; eɪ] [ɡriːk] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] ,
Would the Greenlander paint a Negro , a Dane , a Greek , in his mind's eye ,
会 这 格陵兰人 画 一个 黑人 , 一个 丹恩 , 一个 希腊语 , 在 他的 心灵的 眼睛 ,

格陵兰人会在脑海中描绘出黑人、丹麦人或希腊人的形象吗?

[wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [wʌn] ?
without ever having seen one ?
没有 曾经 拥有 已见 一 ?

从未见过?

[kæn; kən][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈdʒiːniəs] [dɪˈvaɪn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˌvɜːrsɪfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊˈetɪk][wʌn] , [wɪˈðaʊt]
Can the political genius divine the inner versifications of the poetic one , without
能 这 政治的 天才 神圣的 这 内 诗歌 的 这 诗意的 一 , 没有
[ɪkˈspɪriəns] ?
experience ?
经验 ?

政治天才能否在没有经验的情况下洞悉诗人的内心韵律?

[kæn; kən][ðə; ði][ˈæbdəˌrait] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] ?
Can the Abderite imagine the architecture of the sage ?
能 这 阿布德里特 想象 这 建筑学 的 这 圣人 ?

阿布德派能否想象出圣贤的建筑风格?

[wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [kriːˈeɪʃənz]
Would we have guessed the existence of but one of the animal creations
会 我们 有 猜对了 这 存在 的 但 一 的 这 动物 作品
[ʌv; əv] [ˌænθrəpəˈmɔːrfɪzəm] [wɪtʃ] [ˈkɑːpi][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ɔːl] [ˈænɪmlz] ,
of Anthropomorphism which copy the human figure in all animals ,
的 拟人化 哪个 复制 这 人类 数字 在 全部 动物 ，

我们是否曾预料到，在所有动物身上，竟然存在着一种模仿人类形态的拟人化动物形象？

[ænd; ənd] [jet] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
and yet change it ?
和 然而 改变 它 ？

然而，又要改变它呢？

[ɔːr][kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈbɑːdilɪs] [self] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈvækjuːm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈlɑːdʒɪk][ænd; ənd]
Or could a bodiless self , placed in a vacuum , with all existing logic and
或者 可以 一个 无形体 自己 ， 放置 在 一个 真空 ， 和 全部 现存的 逻辑 和
[ˌmetəˈfɪzɪk] ,
metaphysic ,
形而上学 ，

或者，一个无形的自我，置于真空之中，拥有所有现存的逻辑和形而上学，是否可以存在？

[ˈevər][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [veɪn] [ʌv; əv][ɪts][ˈprez(ə)nt] - [ænd; ənd]
ever have conceived but a single vein of its present embodification and
曾经 有 构思 但 一个 单身的 静脉 的 它是 展示 - 和
[hjuːˌmænɪfɪˈkeɪʃən] ? "
humanification ? "
人性化 ？ "

你是否曾设想过它如今的具象化和人性化的哪怕一丝一毫？

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈsɜːtɪŋ] [ɔːr] [dɪˈnaɪɪŋ] ? " [æskt] [wɪlˈhɛlmi] .
" But what are you asserting or denying ? " asked Wilhelmi .
" 但 什么 是 你 断言 或者 否认 ？ " 问 威廉米 .

“但是你究竟在主张什么，又在否认什么呢？”威廉米问道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [laɪf] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] ,
" I only assert that a second life on another planet cannot be denied ,
" 我 仅有的 断言 那 一个 第二 生活 在 其他 行星 不能 是 否认 ，

“我只是断言，在另一个星球上拥有第二次生命是不可否认的。”

[ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][mæp] [aʊt] [ðə; ði] [ˈplænɪt] , [ænd; ənd] [pɔːrˈtreɪ] [ɪts]
merely because we are unable to map out the planet , and portray its
仅仅 因为 我们 是 无法 到 地图 出去 这 行星 ， 和 写真 它是
[ɪnˈhæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

仅仅因为我们无法绘制地球地图，也无法描绘地球上的居民。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈplænɪt] .
But we need no other planet .
但 我们 需要 不 其他 行星 .

但我们并不需要其他星球。

" [ðə; ði][ˈbærən] [sed] : " [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [driːmd] [dɪˈlɪʃəs] [driːmz] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ɡrænd] [tʊr]
" The Baron said : " O , I have often dreamed delicious dreams of this ' grande tour
" 这 男爵 说 ： " 哦 ， 我 有 经常 梦见 可口的 梦境 的 这 - 格兰德 旅游
- [θruː] [ðə; ði][stɑːrz] !
' through the stars !
- 通过 这 明星 ！

男爵说：“哦，我常常梦见这次穿越星空的‘伟大旅行’！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [prə'greʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm][wʌn] [klæs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , - - [ðə; ði]

It seemed the progression of a student from one class to another , - - the

它 似乎 这 进展 的 一个 学生 从 一 班级 到 其他 , - - 这

['klæsɪz] ['biːɪŋ] [wɜːrld] . "

classes being worlds . "

课程 存在 世界 . "

这就像学生从一个班级过渡到另一个班级的过程——而这些班级就像一个个世界。

" [bʌt; bət] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːrlsən] , " [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːrld] , [æz; əz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

" But , " replied Karlson , " to all these worlds , as upon our own ,

" 但 , " 回复 卡尔森 , " 到 全部 这些 世界 , 作为 之上 我们的 自己的 ,

“但是,”卡尔森回答说，“对于所有这些世界，就像对于我们自己的世界一样，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æd'mɪt(ə)ns] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑːdi] .

you will be refused admittance if you arrive without a body .

你 将要 是 拒绝 准入 如果 你 到达 没有 一个 身体 .

如果你没有携带遗体到达，将被拒绝入内。

[baɪ] [wʌt] ['mɪrək(ə)l] [wɪl] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [wʌn] ? "

By what miracle will you obtain one ? "

经过 什么 奇迹 将要 你 获得 一 ? "

你打算通过什么奇迹来获得它？

" [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'piːtɪd] [wʌn] , " [aɪ] ['ænsər] .

" By a repeated one , " I answered .

" 经过 一个 重复 一 , " 我 回答 .

“通过重复,”我回答道。

" [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['bɑːdi] .

" For by a miracle we have our present body .

" 为了 经过 一个 奇迹 我们 有 我们的 展示 身体 .

“因为我们拥有现在的身体，完全是奇迹。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ['wɑːndərɪŋ] ,

But we can say in favor of this planet wandering ,

但 我们 能 说 在 偏爱 的 这 行星 漫游 ,

但我们可以说，对于这颗漂移的星球，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː] ['waɪdli] ['seprət] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn][ɪz][bʌt; bət][æn; ən]

that our eyes too widely separate the worlds of which each one is but an

那 我们的 眼睛 也 广泛 分离 这 世界 的 哪个 每个 一 是 但 一个

['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['ɪntɪgrəl] [hoʊl] .

element of the infinite integral whole .

元素 的 这 无限 不可缺少的 所有的 .

我们的双眼将不同的世界划分得太开，而每个世界都只是无限整体中的一个元素。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sætlˌlaɪts] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ɑːr; ər]['oʊnli][fɑːr]

The different worlds and their satellites above and around us , are only far

这 不同的 世界 和 他们的 卫星 多于 和 大约 我们 , 是 仅有的 远的

[rɪ'muːvd] [wɜːrld] - ['kwɔːrtərz] .

removed world - quarters .

已移除 世界 - 四分之一 .

我们周围和上方的不同星球及其卫星，只不过是相距遥远的世界区域而已。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['smɔːlər] , [mɔːr] ['dɪstənt] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [speɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

The moon is but a smaller , more distant America , and space is the ocean .

这 月亮 是 但 一个 较小的 , 更多的 遥远 美国 , 和 空间 是 这 海洋 .

月球只不过是一个更小、更遥远的美国，而太空就是海洋。

" [neɪ'diːn] [sed] : " [wʌn] [deɪ] [aɪ][soʊ] ['piktʃəd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lemən] - [triː] [tuː; tə] [maɪ'self] .
" Nadine said : " One day I so pictured the inhabitants of a lemon - tree to myself .
" 娜丁 说 : " 一 天 我 所以 如图所示 这 居民 的 一个 柠檬 - 树 到 我 .

娜丁说：“有一天，我脑海中浮现出柠檬树上的居民的形象。”

[ðə; ði] [wɜːrm] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] ,
The worm on the leaf may think it is on the green earth ,
这 蠕虫 在 这 叶子 可能 思考 它 是 在 这 绿色的 地球 ,

叶子上的虫子可能以为自己身处绿色的泥土上。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɜːrm] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [bʌd] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,
the second worm on the white bud is on the moon ,
这 第二 蠕虫 在 这 白色的 芽 是 在 这 月亮 ,

白色花苞上的第二条虫子在月亮上。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['lemən] [bɪ'liːvz] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] . "
and the one on the lemon believes itself to be upon the sun . "
和 这 一 在 这 柠檬 相信 本身 到 是 之上 这 太阳 . "

而柠檬上的那只兔子则认为自己正站在太阳上。

" [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] , " [sed] [aɪ] , " [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] [ɪ'meʒərəbl] [laɪf] .
" And yet this , " said I , " is but a tree of immeasurable life .
" 和 然而 这 , " 说 我 , " 是 但 一个 树 的 无法估量的 生活 .

“然而,”我说，“这不过是一棵无穷无尽的生命之树。”

[æz; əz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['kɜːrn(ə)l] [klɪŋ] ['waɪdər][ænd; ənd]['faɪnər] ['kʌvərz] , - - [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['siːz] , [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [speɪs] ,
As around the earth - kernel cling wider and finer covers , - - the earth , the seas , the air and space ,
作为 大约 这 地球 - 核心 黏着 更广泛 和 更精细 封面 , - - 这 地球 , 这 海域 , 这 空气 和 空间 ,

地球内核周围附着着更宽更细的覆盖层——地球、海洋、空气和太空，

- - [soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][wʌn] [wɜːrld] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋli] [lɑːrdʒ] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ] ['evər] ['lɑːrdʒər][ɑːrmz] .
- - so the giant of one world is surrounded by increasingly large ones , with ever larger arms .
- - 所以 这 巨大的 的 一 世界 是 包围 经过 日益 大的 一个 , 和 曾经 更大的 武器 .

因此，一个世界的巨人被越来越大的世界包围，这些世界拥有越来越长的臂膀。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʃel] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][wʌn] , [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['paʊər] .
The longest shell is the finest one , as light and the attractive power .
这 最长 壳 是 这 最好的 一 , 作为 光 和 这 吸引人的 力量 .

最长的贝壳是最好的，因为它轻盈且具有吸引力。

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['kʌvərɪŋ] [ɪ'lɔːŋˌgeɪts] [ænd; ənd] ['rerəˌfaɪ] [ɪt'self] [frʌm; frəm]['aɪərn]['bændz][tuː; tə] [pɜːrl] [taɪz] ,
The beauteous covering elongates and rarefies itself from iron bands to pearl ties ,
这 美丽的 覆盖 拉长 和 稀有 本身 从 铁 乐队 到 珍珠 领带 ,

美丽的罩袍从铁箍逐渐变细，变得轻盈飘逸，最终化作珍珠纽扣。

[frʌm; frəm] ['flaʊər] - [tʃeɪnz] [tuː; tə] ['reinbəuz] [ænd; ənd] ['mɪlki] - [weɪz] . "
from flower - chains to rainbows and milky - ways . "
从 花 - 链条 到 彩虹 和 乳白色 - 方式 . "

从花环到彩虹和银河。

" [wɪl] [wiː; wi][nɑːt] [naʊ] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlki] - [wei] , " [sed] ['kɑːrlsən] , " [fɔːr; fər][wiː; wi]
" Will we not now descend from the milky - way , " said Karlson , " for we
" 将要 我们 不是 现在 下降 从 这 乳白色 - 方式 , " 说 卡尔森 , " 为了 我们
['kænɑːt] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː] .
cannot ascend it .
不能 上升 它 .

“我们现在难道不应该从银河系下降吗？”卡尔森说，“因为我们无法上升到它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [ʌv; əv]
It is precisely this uniformity of the universe which forbids the rambling of
它 是 恰恰 这 均匀性 的 这 宇宙 哪个 禁止 这 漫无边际 的
['ɛməgrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
emigrants from the earth .
移民 从 这 地球 .

正是宇宙的这种统一性，阻止了移民离开地球。

['evri] ['plænɪt] [ɔːl'redi] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [kruː] ; [mɔːr] [dens] [wʌnz] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns]
Every planet already has its own crew ; more dense ones , as for instance
每一个 行星 已经 有 它是 自己的 全体人员 ; 更多的 稠密 一个 , 作为 为了 实例
['mɜːrkjəri] ,
Mercury ,
汞 ,

每个行星都已拥有自己的“船员”；密度较高的行星，例如水星上的行星，

[meɪ] [biː; bi] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['seɪləz] . "
may be peopled with real sailors . "
可能 是 人 和 真实的 水手们 . "

船上可能都是真正的水手。

" [prɪ'saɪsli] [æz; əz][kænt] [sə'pəuziz] ! " [sed] .
" Precisely as Kant supposes ! " said Phylax .
" 恰恰 作为 康德 假设 ! " 说 叶状体 .

“正如康德所设想的那样！”菲拉克斯说道。

" ['faɪnər] , [les] ['sɑːlɪd] [wʌnz] , [æz; əz][iː] . [dʒiː] . ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['tendər]
" Finer , less solid ones , as e . g . Uranus , only with the most tender
" 更精细 , 较少的 坚硬的 一个 , 作为 e . 克 . 天王星 , 仅有的 和 这 最多 投标
['biːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

“更精细、更不坚实的，例如天王星，只与最温柔的人在一起，

[pər'hæps]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [nʌnz] [huː] [lʌv] [nɑːt][ðə; ði] [sʌn] .
perhaps only with women and nuns who love not the sun .
也许 仅有的 和 女性 和 修女 WHO 爱 不是 这 太阳 .

或许只有那些不爱太阳的女人和修女才会这样。

[hiː; hi] [huː] [in'tendz] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [soʊl] [ɔːr]['spɪrɪt][baɪ] [dis'tiliŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn]
He who intends to rectify the so - called soul or spirit by distilling it from one
他 WHO 意图 到 纠正 这 所以 - 称为 灵魂 或者 精神 经过 蒸馏 它 从 一
['plænɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
planet to the other ,
行星 到 这 其他 ,

那些企图通过将所谓的灵魂或精神从一个星球提炼到另一个星球来净化它的人，

[meɪ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [ə'sɜːrt] ,
may with as much justice assert ,
可能 和 作为 很多 正义 断言 ,

可以以同样公正的态度断言，

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [slækt] ['mɜːrkjəri] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [diːˌflɛg'meɪʃən] [ɪn][ə; eɪ] [dis'tiliŋ]
that the spirits of the slacked Mercury receive their dephlegmation in a distilling
那 这 烈酒 的 这 松懈 汞 收到 他们的 痰液 在 一个 蒸馏
['prɑːses] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ,
process through our earth ,
过程 通过 我们的 地球 ,

松弛的水银的灵魂通过我们地球的蒸馏过程获得消散。

- - [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['mɜːrkjəri] [ænd; ənd] ['viːnəs] .
- - in short , that the earth is the second world for Mercury and Venus .
- - 在 短的 , 那 这 地球 是 这 第二 世界 为了 汞 和 金星 .

简而言之，地球是水星和金星之后的第二世界。

[ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [zoʊnz] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tempərət] [wʌnz] ([ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
The dead of the arctic zones could even pass into the temperate ones (it would
这 死的 的 这 北极 区域 可以 甚至 经过 进入 这 温带 一个 (它 会
[biː; bi] - [pər] ['leitəs]) ,
be distillatio per latus) ,
是 - 每 拉图斯) ,

北极地区的死亡物种甚至可以进入温带地区（这属于扩散现象）。

[fɔːr; fər][ɑːn][ɔːl] [p'lænɪts] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['kɔrsɚ] [ɔːr]['faɪnər]['hjuːmən] ['biːɪŋs]
for on all planets there can be no other than coarser or finer human beings
为了 在 全部 行星 那里 能 是 不 其他 比 较粗糙 或者 更精细 人类 生物
[-] [laɪk] [ɑːr'selvz] .
[23] like ourselves .
[-] 喜欢 我们自己 .

因为在所有星球上，除了比我们更粗糙或更精细的人类之外，不可能存在其他人类[23]。

" ['kɑːrlsən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] [hɪz; ɪz]
" Karlson waited for an answer and a contradiction , but I said his
" 卡尔森 等待 为了 一个 回答 和 一个 矛盾 , 但 我 说 他的
[ə'pɪnjən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [maɪn] .
opinion was also mine .
观点 曾是 还 矿 .

“卡尔森等着我的回答和反驳，但我说他的观点也是我的观点。”

" [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['riːz(ə)n] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ə'genst] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə] , [ænd; ənd]
" I have still a stronger reason , " I continued , " against emigration to , and
" 我 有 仍然 一个 更强 原因 , " 我 持续 , " 反对 移民 到 , 和
['vɔɪɪdʒ] [ˌpɪktʃə'resk] [θruː] ,
voyage picturesque through ,
航程 如画 通过 ,

“我还有一个更充分的理由,”我继续说道，“反对移民，也反对穿越风景如画的地方。”

[ðə; ði] [p'lænɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kæri] [ænd; ənd] [lɑːk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['stɑːri] [laɪt] [ɪn]
the planets , because we carry and lock up a heaven of starry light in
这 行星 , 因为 我们 携带 和 锁 向上 一个 天堂 的 繁星 光 在
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [brests] ,
our own breasts ,
我们的 自己的 乳房 ,

行星，因为我们胸中承载并锁着一片星光璀璨的天堂。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ]['dɜːrti] [ɜːrθ] - [bɔːl] [ɪz] [kliːn] [ɔːr][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] .
for which no dirty earth - ball is clean or large enough .
为了 哪个 不 肮脏的 地球 - 球 是 干净的 或者 大的 足够的 .

没有哪个肮脏的地球足够干净或足够大。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] ['ʌnintə'rʌptidli] ,
But on this subject I must have permission to speak uninterruptedly ,
但 在 这 主题 我 必须 有 允许 到 说话 不间断地 ,

但是，在这个问题上，我必须得到允许才能不受打断地发言。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ɔːl] [ðiːz] ['kɔːrnfiːld] .
at least until we have passed all these cornfields .
在 至少 直到 我们 有 通过了 全部 这些 玉米地 .

至少在我们穿过所有这些玉米地之前是这样。

" ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] - [trɪp] [naʊ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æli] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ['gaːdnz] , ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ]
" Our pleasure - trip now was an alley of magic gardens , our passage
" 我们的 乐趣 - 旅行 现在 曾是 一个 胡同 的 魔法 花园 , 我们的 通道
[θruː] [ə; eɪ]['goʊldən] [siː] [ʌv; əv][kɔːrn] - [bleɪdz] ,
through a golden sea of corn - blades ,
通过 一个 金的 海 的 玉米 - 刀片 ,

“我们的游玩之旅变成了一条充满魔幻花园的小路，我们穿过一片金色的玉米叶海洋，

[wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪst] [lænd] ,
was accompanied and surrounded on all sides by a promised land ,
曾是 伴随 和 包围 在 全部 侧面 经过 一个 承诺 土地 ,

四周环绕着应许之地，

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːləteri] ['haʊzɪz] [rɪ'pəʊzd] [bɪ'niːθ] [ˌpɪktʃə'reskli] [gruːpt] [liːf] [groʊvz] ,
in which solitary houses reposed beneath picturesquely grouped leaf groves ,
在 哪个 孤 房屋 安息 下面 风景如画 分组 叶子 小树林 ,

其中，孤零零的房屋掩映在风景如画的成片树叶丛中。

[æz; əz][ɪn] ['ɪtəli] ['sliːpɝz] [teɪk] [ðer; ðər][siː'estəz][ɑːn] ['ʃeɪdɪd] ['miːdz] .
as in Italy sleepers take their siestas on shaded meads .
作为 在 意大利 卧铺 拿 他们的 午睡 在 阴影 蜂蜜酒 .

就像意大利人一样，人们在阴凉的草地上午睡。

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
I was permitted to speak .
我 曾是 允许 到 说话 .

我被允许发言。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnər] , [hɑːrt] - [kən'teɪnd] ['spɪrɪt] - [wɜːrld] ,
" There is an inner , heart - contained spirit - world ,
" 那里 是 一个 内 , 心 - 包含 精神 - 世界 ,

“人心中有一个内在的、包含着精神世界的东西，

[wɪtʃ] [breɪks] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] - [wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ][wɔːrm] [sʌn] .
which breaks through the dark clouds of the body - world as a warm sun .
哪个 休息 通过 这 黑暗的 云 的 这 身体 - 世界 作为 一个 温暖的 太阳 .

它像一轮温暖的太阳，冲破了肉体世界的黑暗阴霾。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [truːθ] ; [θriː] [soʊl] - [wɜːrld]
I mean the inner universe of virtue , beauty , and truth ; three soul - worlds
我 意思是 这 内 宇宙 的 美德 , 美丽 , 和 真相 ; 三 灵魂 - 世界
[ænd; ənd] ['hevəns] ,
and heavens ,
和 天 ,

我指的是内在的德性、美德和真理的世界；三个灵魂世界和天堂，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [pɑːrts] , [nɔːr] [ʃuːts] , [nɔːr] ['kʌtɪŋz] , [nɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wʌn] .
which are neither parts , nor shoots , nor cuttings , nor copies of the outer one .
哪个 是 两者都不 部分 , 也不 芽 , 也不 插条 , 也不 副本 的 这 外 一 .

它们既不是外部部分的组成部分，也不是外部部分的枝条，也不是外部部分的插条，也不是外部部分的复制品。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [les] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [træn'sendənt]
We are less astonished at the inexplicable existence of these three transcendent
我们 是 较少的 惊讶 在 这 无法解释的 存在 的 这些 三 超凡脱俗
['hevəns] ,
heavens ,
天 ,

对于这三个超凡脱俗的天界的存在，我们不再感到那么惊讶了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evər] ['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['fuːlɪʃli] [ɪ'mædʒɪn]
because they are ever floating before us , and because we foolishly imagine
因为 他们 是 曾经 漂浮的 前 我们 , 和 因为 我们 愚蠢地 想象
[wiː; wi] [kri'eɪt] [ðem; ðəm] ,
we create them ,
我们 创造 他们 ,

因为它们总是漂浮在我们眼前，又因为我们愚蠢地以为是我们创造了它们，

[waɪl] [wiː; wi] ['mɪrli] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .
while we merely recognize them .
尽管 我们 仅仅 认出 他们 .

而我们仅仅是认出了他们。

['æftər] [wɪtʃ] ['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['plæstɪk] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] ,
After which copy , with what plastic material , and of what ,
后 哪个 复制 , 和 什么 塑料 材料 , 和 的 什么 ,

之后是哪种复制品？使用哪种塑料材料？复制的是什么材料？

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrt] [ɪn] [ɑːr'selvz] [-] [ðɪs] [seɪm] ['spɪrɪt] - [wɜːrld] ?
could we create and insert in ourselves [24] this same spirit - world ?
可以 我们 创造 和 插入 在 我们自己 [-] 这 相同的 精神 - 世界 ?

我们能否创造并把自己[24]融入到这个精神世界里呢？

[let] [ðə; ði] ['eɪθiɪst] [æsk] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] ,
Let the atheist ask himself how he conceived the giant ideal of a God ,
让 这 无神论者 问 他自己 如何 他 构思 这 巨大的 理想的 的 一个 上帝 ,

让无神论者扪心自问，他是如何构想出上帝这种宏大概念的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːðər] [dɪ'naɪz] [ɔːr] [im'bɔdiz] ?
which he either denies or embodies ?
哪个 他 任何一个 否认 或者 体现 ?

他要么否认，要么体现？

[æn; ən] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [bɪlt] [ə'pɑːn] [kəm'pærətɪv] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] ,
An idea which has not been built upon comparative greatness and degrees ,
一个 主意 哪个 有 不是 到过 建造 之上 比较 伟大 和 学位 ,

一个并非建立在相对伟大和等级差异之上的理念，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʌv; əv] ['evri] ['meʒər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['evri] [kri'eɪtɪd] ['greɪtnəs] .
for it is the contrary of every measure and of every created greatness .
为了 它 是 这 相反 的 每一个 措施 和 的 每一个 创建 伟大 .

因为它与一切衡量标准和一切被创造的伟大都背道而驰。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['eɪθiɪst] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpi] . [-]
In short , the atheist denies the great original of the copy . [25]
在 短的 , 这 无神论者 否认 这 伟大的 原来的 的 这 复制 . [-]

简而言之，无神论者否认复制品的伟大原作。[25]

" [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [aɪ'dɪəlɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [pər'sepʃ(ə)n] [meɪks]
" As there are idealists of the outer world who believe that perception makes
" 作为 那里 是 理想主义者 的 这 外 世界 WHO 相信 那 洞察力 制作
['ɑːbdʒekts] ,
objects ,
对象 ,

“正如外部世界存在一些唯心主义者，他们认为感知创造了物体一样，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːbdʒekts] [kɔːz] [pər'sepʃ(ə)n] , [soʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [aɪ'dɪəlɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər]
instead of that objects cause perception , so there are idealists of the inner
反而 的 那 对象 原因 洞察力 , 所以 那里 是 理想主义者 的 这 内
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

与其说是物体引起感知，不如说是内在世界的理想主义者存在。

[huː] [dɪ'dʌkt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːmɪŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ekoʊ] , [ðə; ði][fækt]
who deduct the being from the seeming , the sound from the echo , the fact
WHO 扣除 这 存在 从 这 似乎 , 这 声音 从 这 回声 , 这 事实
[frʌm; frəm][ɪts] [ə'pɪrəns] ;
from its appearance ;
从 它是 外貌 ;

他们从表象推断本质，从回声推断声音，从表象推断事实；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs]
instead of , on the contrary , the seeming from the being , our consciousness
反而 的 , 在 这 相反 , 这 似乎 从 这 存在 , 我们的 意识
[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
from the objects of it .
从 这 对象 的 它 .

相反，表象源于存在，我们的意识源于存在的对象。

[wiː; wi] [mis'teik] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnər] [wɜːrld] , [fɔːr; fər][ɪts] [ˌpriːfɔːr'meɪʃən] ,
We mistake our power of analyzing our inner world , for its preformation ,
我们 错误 我们的 力量 的 分析 我们的 内 世界 , 为了 它是 预形成 ,

我们常常把分析内心世界的能力误认为是内心世界的预先形成。

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] [θɪŋks] [hɪm'self] [bəuθ][ə'rɪdʒɪneɪtər][ænd; ənd] ['faʊndər] .
i . e . the genealogist thinks himself both originator and founder .
我 . e . 这 系谱学家 思考 他自己 两个都 鼻祖 和 创始人 .

也就是说，这位系谱学家认为自己既是创造者又是创始人。

" [ðɪs] ['ɪnər] ['juːnɪvɜːrs] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊtər]
" This inner universe , which is still more glorious and admirable than the outer
" 这 内 宇宙 , 哪个 是 仍然 更多的 辉煌 和 令人钦佩的 比 这 外
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“这个内在宇宙，比外在宇宙更加辉煌壮丽，

[niːdz] [ə'nʌðər] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
needs another heaven than the one above us ,
需求 其他 天堂 比 这 一 多于 我们 ,

需要另一个天堂，而不是我们头顶上的那个天堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] [wɜːrld] [ðæn; ðən][wʌn][ə; eɪ] [sʌn] [naʊ] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn] .
and a higher world than one a sun now shines upon .
和 一个 更高 世界 比 一 一个 太阳 现在 闪耀 之上 .

以及一个比现在太阳照耀下的世界更高的世界。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] ['raɪtli] [seɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [ɜːrθ] [ɔːr] [gloʊb] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [wɜːrld] ,
Therefore we rightly say , not a second earth or globe , but a second world ,
所以 我们 没错 说 , 不是 一个 第二 地球 或者 地球 , 但 一个 第二 世界 ,

因此，我们说得没错，这不是第二个地球或第二个地球仪，而是第二个世界。

- - [ə'nʌðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
- - another beyond the universe .
- - 其他 超过 这 宇宙 .

——另一个超越宇宙的存在。

" - [ɔːl'redi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] : " [ænd; ənd] ['evri] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [waɪz] ['biːɪŋ] [ɪz][ɪn] [hɪm'self]
" Gione already interrupted me : " And every virtuous and wise being is in himself
" - 已经 中断 我 : " 和 每一个 有德行的 和 明智的 存在 是 在 他自己
[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] . "
a proof of immortality . "
一个 证明 的 不朽 . "

吉奥内打断了我：“每一个有德有智的人本身就是不朽的证明。”

" [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , " ['ædɪd] [nei'di:n] , ['kwɪkli] , " [huː] ['sʌfəz] ['ɪnəsntli] . "
" And every one , " added Nadine , quickly , " who suffers innocently . "
" 和 每一个 一 , " 额外 娜丁 , 迅速地 , " WHO 遭受 天真地 . "

“还有每一个无辜受苦的人，”娜丁赶紧补充道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" Yes , it is that , " said I , with emotion ,
" 是的 , 它 是 那 , " 说 我 , 和 情感 ,

“是的，就是这样，”我动情地说。

" [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [θruː] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] .
" which extends our line of life through countless ages .
" 哪个 扩展 我们的 线 的 生活 通过 无数 年龄 .

“这使我们的生命延续了无数个世纪。”

[ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
The chord of Virtue , Truth , and Beauty , taken from the music of the
这 弦 的 美德 , 真相 , 和 美丽 , 已采取 从 这 音乐 的 这
[sfiəz] ,
spheres ,
球体 ,

美德、真理和美的和弦，取自天体音乐。

[kɔːlz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɑːrk] [ə'presɪv] [ɜːrθ] ,
calls us from this dark oppressive earth ,
呼叫 我们 从 这 黑暗的 压迫性的 地球 ,

它召唤我们脱离这黑暗压抑的大地，

[ænd; ənd] [ə'naunsiz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [mə'loʊdiəs] [ɪɡ'zɪstəns] .
and announces to us the nearness of a more melodious existence .
和 宣布 到 我们 这 接近 的 一个 更多的 悦耳动听 存在 .

并向我们宣告，更加美妙的生活即将到来。

[waɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['suːpər] - ['ɜːrθli] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ]
Why , and from whence were these super - earthly wants and longings
为什么 , 和 从 何处 是 这些 极好的 - 尘世的 想要 和 渴望
[kri'eɪtɪd] [ɪn][ˌjuː 'es] , [ɪf] ['oʊnli] ,
created in us , if only ,
创建 在 我们 , 如果 仅有的 ,

为什么，以及这些超凡脱俗的欲望和渴望究竟从何而来？

[laɪk] ['swɑːloʊd] ['daiəmənds] , ['sloʊli] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθi] [ʃel] .
like swallowed diamonds , slowly to cut through our earthy shell .
喜欢 吞咽 钻石 , 缓慢地 到 切 通过 我们的 泥土 壳 .

就像吞下的钻石，慢慢地穿透我们坚硬的外壳。

[waɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɜːrti] [klʌmp] [ʌv; əv]
Why was a being endowed with wings of light chained to this dirty clump of
为什么 曾是 一个 存在 捐赠 和 翅膀 的 光 连锁 到 这 肮脏的 丛 的
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

为什么一个拥有光明之翼的生命会被锁链束缚在这团肮脏的泥土上？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][rɑːt][ɪn][ɪts] [bɜːrθ] - [klɑːd] ,
if it were to rot in its birth - clod ,
如果 它 是 到 腐烂 在 它是 出生 - 泥块 ,

如果它烂在它的胎土里，

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['biːɪŋ] [friːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'θɪriəl] [wɪŋz] ?
without ever being freed from it by means of its ethereal wings ?
没有 曾经 存在 自由 从 它 经过 方法 的 它是 空灵的 翅膀 ?

难道它永远无法借助它那虚幻的翅膀挣脱束缚吗？

" [wɪl'hɛlmi] [sed] ,
" Wilhelmi said ,
" 威廉米 说 ,

威廉米说：

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə] [driːm] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst]
" I also like to dream the dream of a second life in the sleep of this first
" 我 还 喜欢 到 梦 这 梦 的 一个 第二 生活 在 这 睡觉 的 这 第一的
[wʌn] .
one .
一 .

“我也喜欢在今生的梦乡中，做个关于来生的梦。”

[bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊɚz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]
But may not our beautiful spiritual powers have been given to us for
但 可能 不是 我们的 美丽的 精神 权力 有 到过 给定 到 我们 为了
[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] ? "
the enjoyment and preservation of the present life ? "
这 享受 和 保存 的 这 展示 生活 ? "

难道我们拥有如此美好的精神力量，不正是为了享受和守护今生而获得的吗？

" [fɔːr; fər][ɪts] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ? " [aɪ] [sed] .
" For its preservation ? " I said .
" 为了 它是 保存 ? " 我 说 .

“为了保存它？”我问。

" [ðen] [æn; ən]['eɪndʒl][hæz; həz] [bɪn] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mjuːt] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]
" Then an angel has been locked in the body to be the mute servant and
" 然后 一个 天使 有 到过 已锁定 在 这 身体 到 是 这 沉默的 仆人 和
['faɪər] - ['laɪtər] ,
fire - lighter ,
火 - 打火机 ,

“那么，一位天使就被囚禁在这个躯体里，成为沉默的仆人和点火者。”

['bʌtlər] , [kʊk] , [ænd; ənd] ['potər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ?
butler , cook , and porter of the stomach ?
管家 , 厨师 , 和 搬运工 的 这 胃 ?

管家、厨师和胃的搬运工？

[wʊd] [nɑːt] ['bruːtɪʃ] [soʊlz] [hæv; həv] [sə'faist] [tuː; tə] [draɪv] [mæn] - ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] - [triː]
Would not brutish souls have sufficed to drive man - bodies to the fruit - tree
会 不是 野蛮的 灵魂 有 足够了 到 驾驶 男人 - 身体 到 这 水果 - 树
[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
and the spring ?
和 这 春天 ?

难道野蛮的灵魂不足以驱使人类的躯体去采摘果树、奔向泉水吗？

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [pjʊr] [ɪ'θɪriəl] [fleɪm] ['oʊnli][draɪ][ænd; ənd] [beɪk] [ðə; ði]['bɑːdɪli]['pæt(ə)nt] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][laɪf]
Shall the pure ethereal flame only dry and bake the bodily patent stove with life
将 这 纯的 空灵的 火焰 仅有的 干燥 和 烤 这 身体上的 专利 火炉 和 生活
- [wɔːrmθ] ,
- warmth ,
- 温暖 ,

难道纯粹的虚空之火只能烘干并烘烤那具肉身专利炉，赋予其生命之热吗？

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [sleɪks] [ænd; ənd] [di'zɔlvz] [ˌaɪ 'tiː] ?
while it now slakes and dissolves it ?
尽管 它 现在 淡湖 和 溶解 它 ?

现在它却能将其溶解？

[fɔːr; fər] ['evri] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['pɔɪzn] - [triː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
For every tree of knowledge is the poison - tree of the body ,
为了 每一个 树 的 知识 是 这 毒 - 树 的 这 身体 ,

每一棵知识之树，都是一棵毒树，侵蚀着你的身体。

[ænd; ənd] ['evri] ['ment(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] [ə; eɪ] [sloʊ] - ['pɔɪzn] ['tʃælɪs] .
and every mental refinement a slow - poison chalice .
和 每一个 精神的 精炼 一个 慢的 - 毒 圣杯 .

每一次思想上的提升，都如同慢性毒药。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wɑːnt][ɪz][ðə; ði]['aɪərn] [kiː] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,
But , on the contrary , want is the iron key of freedom ,
但 , 在 这 相反 , 想 是 这 铁 钥匙 的 自由 ,

但恰恰相反，匮乏是通往自由的铁钥匙。

[ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz][ðə; ði] [mə'nʊr] - [fɪld] [hɑːt] - [haʊs] [ɔːr] [ˌmænjə'fæktəri] [ʌv; əv]['hjuːmən] [blʌd] ,
the stomach is the manure - filled hot - house or manufactory of human blood ,
这 胃 是 这 肥料 - 已填 热的 - 房子 或者 工厂 的 人类 血 ,

胃是充满粪便的温室或人类血液制造厂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ænɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrθi] ,
and the various animal instincts are but the earthy ,
和 这 各种各样的 动物 本能 是 但 这 泥土 ,

而各种动物的本能不过是尘世的本能罢了。

[sɔɪld] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːʃn] ['temp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
soiled steps to the Grecian temple of our spiritual elevation .
脏的 步骤 到 这 希腊 寺庙 的 我们的 精神 海拔 .

通往我们精神升华的希腊神庙的肮脏台阶。

" [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [juː; jʊ] [sed] ['ɔːlsoʊ] .
" For enjoyment you said also .
" 为了 享受 你 说 还 .

“你还说是为了享受。”

[ðæt] [miːnz] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pælət] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd]
That means , we received the palate and appetite of a god , with the food
那 方法 , 我们 已收到 这 味蕾 和 食欲 的 一个 上帝 , 和 这 食物
[fɔːr; fər][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
for an animal .
为了 一个 动物 .

这意味着，我们拥有了神明的味蕾和食欲，却只能吃动物的食物。

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [kriːps] [ɑːn] [wɜːrm] - [foʊldz] , [meɪ]
That portion of us which is of earth , and creeps on worm - folds , may
那 部分 的 我们 哪个 是 的 地球 , 和 令人毛骨悚然 在 蠕虫 - 折叠 , 可能
[ænd; ənd][kæn; kən] ,
and can ,
和 能 ,

我们身上那属于尘土、在蚯蚓洞穴中爬行的那部分，可能而且能够，

[laɪk] [ðə; ði] ['ɜːrθwɜːrm] , [biː; bi] [fed] [ænd; ənd] ['fætnd] [ɑːn] [ɜːrθ] .
like the earthworm , be fed and fattened on earth .
喜欢 这 蚯蚓 , 是 美联储 和 肥胖的 在 地球 .

就像蚯蚓一样，在地球上被喂养和养肥。

[ɪg'zɜːrʃn] , ['bɑːdɪli] [peɪn] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
Exertion , bodily pain , the burning hunger of necessity ,
用力 , 身体上的 疼痛 , 这 燃烧 饥饿 的 必要性 ,

劳累、身体疼痛、饥饿难耐

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ɪk'skluːd] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɔːtəm]
and the tumult of our senses exclude and choke the spiritual autumn
和 这 骚乱 的 我们的 感官 排除 和 呛 这 精神 秋天
[bluːm] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn] [neiʃəns] [ænd; ənd] ['klæsɪz] .
bloom of humanity in nations and classes .
盛开 的 人类 在 国家 和 课程 .

我们感官的喧嚣排斥并扼杀了人类在国家和阶级中精神的秋季绽放。

[ɔːl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [tə'restriəl] [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] [er] [ðə; ði] [soʊl] [meɪ]
All these conditions of terrestrial existence must be fulfilled ere the soul may
全部 这些 状况 的 陆地 存在 必须 是 已完成 埃雷 这 灵魂 可能
[kleɪm] [ɪts] [duː] .
claim its due .
宣称 它是到期的 .

所有这些尘世生存条件都必须得到满足，灵魂才能获得它应得的一切。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] , ['ðerfɔːr] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd] ['kæriərz]
To the unhappy , therefore , who must be the business men and carriers
到 这 不开心 , 所以 , WHO 必须 是 这 商业 男人 和 承运人
[ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdɪli] ['wɒnts] ,
of their bodily wants ,
的 他们的 身体上的 想要 ,

因此，对于那些不幸的人来说，他们不得不成为商人，成为满足自身生理需求的运输者，

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnər] [wɜːrld] [siːmz] [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [gɪlt] ['kɑːbweb] , [laɪk] [ðə; ði][mæn]
the whole inner world seems but as an imaginary gilt cobweb , like the man
这 所有的 内 世界 似乎 但 作为 一个 假想 镀金 蛛网 , 喜欢 这 男人
[huː] ,
who ,
WHO ,

整个内心世界似乎就像一张虚构的镀金蛛网，就像那个人一样，

['briːðɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['ætməsfɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][spɑːrk] , [θɪŋks] [tuː; tə]
breathing only the electrical atmosphere , instead of feeling the spark , thinks to
呼吸 仅有的 这 电气 气氛 , 反而 的 感觉 这 火花 , 思考 到
[græsp][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [web] .
grasp an invisible web .
抓牢 一个 无形的 网站 .

只呼吸着带电的空气，却感受不到火花，反而想着去抓住一张看不见的网。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['nesəseri] ['ænɪm(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [ɪz]['oʊvər] , [wen] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] ['ɪnər] [dɔːg] -
But when our necessary animal servitude is over , when the barking inner dog -
但 什么时候 我们的 必要的 动物 奴役 是 超过 , 什么时候 这 叫声 内 狗 -
['ken(ə)l] [ɪz] [fed] ,
kennel is fed ,
狗窝 是 美联储 ,

但是，当我们必要的奴役结束，当内心那吠叫的狗窝得到满足之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] - [faɪt] ['fɪnɪʃt] , [ðen] [ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] [dɪ'mændz] [hɪz; ɪz] ['nektər] [ænd; ənd]
and the dog - fight finished , then the inner man demands his nectar and
和 这 狗 - 斗争 完成的 , 然后 这 内 男人 需求 他的 花蜜 和
[æm'broʊʒə] ,
ambrosia ,
仙人掌 ,

空战结束后，人的内心便渴望得到甘露和琼浆。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [tɜːrnd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] - [fuːd] ['oʊnli] , [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][æn; ən]['eɪndʒl]
and if he is turned off with earth - food only , he changes to an angel
和 如果 他 是 转向 离开 和 地球 - 食物 仅有的 , 他 变化 到 一个 天使
[ʌv; əv] [deθ] ,
of Death ,
的 死亡 ,

如果他只吃泥土做的食物而感到厌烦，他就会变成死神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - , ['draɪvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] , [ɔːr] [meɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɔɪzn] -
and a Hellfiend , driving himself to suicide , or makes of him a poison -
和 一个 - , 驾驶 他自己 到 自杀 , 或者 制作 的 他 一个 毒 -
['mɪksər] [huː] [dis'trɔiz] [ɔːl] [dʒɔɪ] . [-]
mixer who destroys all joy . [26]
混合器 WHO 摧毁 全部 喜悦 . [-]

以及一个地狱恶魔，驱使他自杀，或者让他成为一个毒药调配者，摧毁所有快乐。[26]

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hʌŋgər] [ɪn][mæn] , [ðə; ði] [ɪnseɪʃjə'bɪlɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['wɒnts] [nɑːt][ə; eɪ] ['rɪtʃər] ,
The eternal hunger in man , the insatiability of his heart , wants not a richer ,
这 永恒 饥饿 在 男人 , 这 贪得无厌 的 他的 心 , 想要 不是 一个 更富有 ,

人心中永恒的饥渴，他那永不满足的欲望，并不渴望更富有的东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fuːd] , [fruːt] , [nɑːt] [græs] .
but a different food , fruit , not grass .
但 一个 不同的 食物 , 水果 , 不是 草 .

但那是另一种食物，水果，而不是草。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] [rɪ'fɜːrd] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti] , [ðen] [ðə; ði]
If our wants referred but to the degree , not to the quality , then the
如果 我们的 想要 指 但 到 这 程度 , 不是 到 这 质量 , 然后 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

如果我们的需求仅仅指程度而非质量，那么想象力，

[æt; ət] [liːst] , [maɪt] [peɪnt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sə'taɪəti] .
at least , might paint a degree of satiety .
在 至少 , 可能 画 一个 程度 的 饱腹感 .

至少，或许能带来一定程度的满足感。

[bʌt; bət][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] , [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [hiːps] [ʌv; əv]
But imagination cannot make us happy , by showing us innumerable heaps of
但 想像力 不能 制作 我们 快乐的 , 经过 显示 我们 无数 堆积如山 的
['treʒərz] ,
treasures ,
宝藏 ,

但是，想象力并不能通过向我们展示无数堆积如山的宝藏来让我们快乐。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['vɜːrtʃuː] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] . "
if they be other than Virtue , Truth , and Beauty . "
如果 他们 是 其他 比 美德 , 真相 , 和 美丽 . "

如果它们不是美德、真理和美。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] ? " [æskt] [nei'diːn] .
" But the more beautiful soul ? " asked Nadine .
" 但 这 更多的 美丽的 灵魂 ? " 问 娜丁 .

“但是更美丽的灵魂？”娜丁问道。

[aɪ] ['ænsər] , " [ðɪs] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
I answered , " This discrepancy between our wishes and our circumstances ,
我 回答 , " 这 差异 之间 我们的 愿望 和 我们的 情况 ,
[ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the heart and the earth ,
这 心 和 这 地球 ,

我回答说：“这种愿望与现实、内心与现实之间的落差，

[wɪl] [rɪ'meɪn] , [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blæsfəmi]
will remain , an enigma , if we are immortal , and would be a blasphemy
将要 保持 , 一个 谜 , 如果 我们 是 不朽 , 和 会 是 一个 亵渎神明
[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'keɪ] .
if we decay .
如果 我们 衰变 .

如果我们永生，那将永远是个谜；如果我们会腐朽，那将是一种亵渎。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] [biː; bi] ['hæpi] ?
how could the beautiful soul be happy ?
如何 可以 这 美丽的 灵魂 是 快乐的 ?

美丽的灵魂怎能快乐呢?

[st'reɪndʒəz] , [bɔːrn][ɑːn] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['loʊlənd] ['pleɪsɪz] , [paɪn][ɪn][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl]
Strangers , born on mountains and living in lowland places , pine in an incurable
陌生人 , 出生 在 山脉 和 活的 在 低地 地方 , 松树 在 一个 不治之症
['hoʊmsɪknəs] .
homesickness .
思乡之情 .

生于山巅，却生活在低地的陌生人，饱受无法治愈的乡愁折磨。

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [kən'sjuːmz]
We belong to a higher place , and therefore an eternal longing consumes
我们 属于 到 一个 更高 地方 , 和 所以 一个 永恒 渴望 消耗
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们属于更高的境界，因此，一种永恒的渴望萦绕着我们。

[ænd; ənd] ['evri] ['mjuːzɪk][ɪz]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [swɪs] ['rænz]['di'i'es] [vɑːʃɪz] .
and every music is our soul's Swiss ranz des vaches .
和 每一个 音乐 是 我们的 灵魂的 瑞士 兰兹 德斯 瓦切斯 .

每首音乐都是我们灵魂的瑞士牛蹄。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
In the morning of life ,
在 这 早晨 的 生活 ,

在生命的清晨，

[ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪtʃ] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [siːn] ['bluːmɪŋ]
the joys which hearken to the anxious wishes of our hearts are seen blooming
这 喜悦 哪个 倾听 到 这 焦虑的 愿望 的 我们的 心 是 已见 盛开
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] .
for us in later years .
为了 我们 在 之后 年 .

那些回应我们内心渴望的喜悦，会在晚年为我们绽放。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðiːz] ['jɪrz] , [wiː; wi][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [spɑːt] , [ænd; ənd] [siː]
When we have attained these years , we turn on the deceitful spot , and see
什么时候 我们 有 已达到 这些 年 ， 我们 转动 在 这 欺骗性的 点 ， 和 看
[bɪ'haɪnd][juː 'es] ,
behind us ,
在后面 我们 ，

当我们到了这些年，我们转身面对欺骗，回头看看，

['pleʒər] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ['hoʊpf(ə)l] [juːθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
pleasure blooming in the strong hopeful youth , and we enjoy instead of our
乐趣 盛开 在 这 强的 充满希望 青年 ， 和 我们 享受 反而 的 我们的
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ，

快乐在充满活力和希望的年轻人身上绽放，而我们却享受着快乐，而非拥有希望。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] .
the recollections of our hopes .
这 回忆 的 我们的 希望 .

我们对希望的回忆。

[dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃaɪnz] ['oʊvər] ['iːvnɪŋ] ,
Joy in this also resembles the rainbow , which in the morning shines over evening ,
喜悦 在 这 还 类似 这 彩虹 ， 哪个 在 这 早晨 闪耀 超过 晚上 ，

这种喜悦也像彩虹一样，清晨照亮傍晚。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['oʊvər][ðə; ði] [iːst] .
and in the evening arches over the east .
和 在 这 晚上 拱门 超过 这 东方 .

傍晚时分，拱门耸立在东方。

[ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrm][ɪz] [ʃɔːrt] ,
The eye may reach the light , but the arm is short ,
这 眼睛 可能 抵达 这 光 ， 但 这 手臂 是 短的 ，

眼睛或许能看见光，但手臂却不够长。

[ænd; ənd][hoʊldz][bʌt; bət][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] . "
and holds but the fruit of the soil . "
和 持有 但 这 水果 的 这 土壤 . "

只剩下土地的果实。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .
" And this proves ? " asked the Chaplain .
" 和 这 证明 ? " 问 这 牧师 .

“这又能证明什么呢？”牧师问道。

" [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
" Not that we are unhappy , but that we are immortal ,
" 不是 那 我们 是 不开心 ， 但 那 我们 是 不朽 ，

“并非我们不快乐，而是因为我们永生。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [wɜːrld] [ɪn][juː 'es] [dɪ'mændz] , [ænd; ənd] [pruːvz] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɜːrld]
and that the second world in us demands , and proves a second world
和 那 这 第二 世界 在 我们 需求 ， 和 证明 一个 第二 世界
[bɪ'jɑːnd] [juː 'es] .
beyond us .
超过 我们 .

我们内心深处的第二个世界要求并证明了我们之外的第二个世界的存在。

[oʊ] ,
O ,
哦 ，

哦，

[haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [laɪf] [huːz] [kə'mensmənt] [ɪz][soʊ] ['klɪrli]
how much might not be said of this second life whose commencement is so clearly
如何 很多 可能 不是 是 说 的 这 第二 生活 谁 开始 是 所以 清楚地
[ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,
shown in the first one ,
所示 在 这 第一的 一 ,

关于这第二段人生，有多少事情我们可能不予赘述，而它的开端在第一段人生中已昭然若揭。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [soʊ] ['streɪndʒli] ['dʌbəlz] [ˌjuː 'es] !
and which so strangely doubles us !
和 哪个 所以 奇怪的 双打 我们 !

而这竟然让我们的人数翻倍了！

[waɪ] [ɪz]['vɜːrtʃuː] [tuː] [ɪɡ'zɔːltɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , ['ʌðər] (['senʃuəli])
Why is Virtue too exalted to make us , and , what is more , others (sensually)
为什么 是 美德 也 崇高 到 制作 我们 , 和 , 什么 是 更多的 , 其他的 (感性的)
['hæpi] ?
happy ?
快乐的 ?

为什么美德过于崇高，以至于无法让我们自己，更无法让其他人（在感官上）感到快乐？

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ˌɪn'keɪpəbɪlɪtɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] ([æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]) [ɪn'kriːs]
Why does the incapability of being useful on earth (as the expression is) increase
为什么 做 这 无能 的 存在 有用 在 地球 (作为 这 表达 是) 增加
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['haɪər] ['pjʊrəti][ʌv; əv] ['kærəktər] ,
with a certain higher purity of character ,
和 一个 肯定 更高 纯度 的 特点 ,

为什么品格越纯洁，就越容易变得无用（正如人们常说的），从而失去在世上发挥作用的能力？

[æz; əz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːrʃl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [ɜːrθ] ?
as , according to Herschel , there are suns which have no earth ?
作为 , 根据 到 赫歇尔 , 那里 是 太阳 哪个 有 不 地球 ?

根据赫歇尔的说法，有些太阳没有地球？

[waɪ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] ['tɔːrtʃərd] , [draɪd] , [kən'sʊmd] ,
Why is our heart tortured , dried , consumed ,
为什么 是 我们的 心 受折磨 , 干燥 , 消耗 ,

为什么我们的心会遭受折磨、枯竭、消磨？

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [sloʊ] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] [ʌv; əv] ['siːsləs] [lʌv] [fɔːr; fər][æn; ən]
and at last broken by a slow burning fever of ceaseless love for an
和 在 最后的 破碎的 经过 一个 慢的 燃烧 发烧 的 不停歇 爱 为了 一个
[ˌʌnə'teɪnəbl] ['ɑːbdʒekt] ,
unattainable object ,
高不可攀 目的 ,

最终，被对遥不可及之物的永无止境的爱恋所击垮。

['oʊnli] [ə'liːviːˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [kən'sʌmp(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌn] ,
only alleviated by the hope that this consumption , like a physical one ,
仅有的 缓解 经过 这 希望 那 这 消耗 , 喜欢 一个 身体的 一 ,

只有希望这种消费，就像物质消费一样，才能缓解这种痛苦。

[mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [biː; bi] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][aɪs] ['kʌvər] [ʌv; əv] [deθ] ? "
must one day be sheltered and raised by the ice cover of death ? "
必须 一 天 是 避难所 和 提高 经过 这 冰 覆盖 的 死亡 ? "

终有一天，人们是否也要被死亡的冰层庇护和抚养长大？

" [noʊ] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" No , " said Gione , with more emotion in her eye than in her voice ,
" 不 , " 说 - , 和 更多的 情感 在 她 眼睛 比 在 她 嗓音 ,

“不，”吉奥内说道，她的眼神比声音更激动。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][aɪs] , [bʌt; bət] [ˈlaɪtnɪŋ] .
" it is not ice , but lightning .
" 它 是 不是 冰 , 但 闪电 .

“这不是冰，而是闪电。”

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt] [laɪz] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
When our heart lies a sacrifice on the altar ,
什么时候 我们的 心 谎言 一个 牺牲 在 这 坛 ,

当我们的心成为祭品献在祭坛上时，

[ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [kənˈsjuːmz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [ɪz] [əkˈseptɪd] .
fire from heaven consumes it as a proof that the offering is accepted .
火 从 天堂 消耗 它 作为 一个 证明 那 这 提供 是 公认 .

天火将祭品焚烧殆尽，以此证明祭品已被接受。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [hɜːr; hər] [kɑːm] [vɔɪs] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] [dɪˈstɜːrbd] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] ([nɑːt][ˈoʊnli][maɪ]
" I know not why her calm voice so painfully disturbed my whole soul (not only my
" 我 知道 不是 为什么 她 冷静的 嗓音 所以 痛苦地 不安 我的 所有的 灵魂 (不是 仅有的 我的
[ˈɑːrgjumənt]) .
argument) .
争论) .

“我不知道为什么她平静的声音如此痛苦地扰乱了我的整个灵魂（不仅仅是我的论点）。

[ˈiːv(ə)n] [nəˈdiːnz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɔrəuz] , [wɜːr; wər] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ]
Even Nadine's eyes , which triumphed over her own sorrows , were suffused with
甚至 娜丁的 眼睛 , 哪个 胜利 超过 她 自己的 悲伤 , 是 弥漫 和
[terz] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] ,
tears by her sister's ,
眼泪 经过 她 姐妹 ,

即使是娜丁，她原本强忍着悲伤的眼神，也被妹妹的泪水盈满了眼眶。

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [mɔːr] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [fəˈstɪdiəs] [ðæn; ðən] - , [ɪn] [ˈpæsɪŋ]
and , although she is generally more timid and fastidious than Gione , in passing
和 , 虽然 她 是 一般来说 更多的 胆小 和 挑剔 比 - , 在 通过
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] ,
a little garden ,
一个 小的 花园 ,

而且，尽管她通常比吉奥内更胆小、更爱干净，但在路过一个小花园时，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈheri] [pəˈteɪtoʊ] - [stɔːk] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mɔːθ] ,
she raised from a projecting hairy potato - stalk , a large moth ,
她 提高 从 一个 投影 毛茸茸 土豆 - 茎 , 一个 大的 蛾 ,

她从一根伸出的、毛茸茸的土豆茎秆上唤醒了一只大蛾子，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
and showed it to us with a firm mouth , which should have been
和 显示 它 到 我们 和 一个 公司 嘴 , 哪个 应该 有 到过
[ˈsɔfənd] [baɪ][ə; eɪ][smaɪl] .
softened by a smile .
软化 经过 一个 微笑 .

他板着脸朝我们展示，本该露出笑容的表情才对。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈdɛθs] - [hed] .
It was the so - called Death's - head .
它 曾是 这 所以 - 称为 死亡人数 - 头 .

这就是所谓的骷髅头。

[aɪ] [stroʊkt] [ðə; ði] [flæt] , [ˈdruːpɪŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ? [frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt] ,
I stroked the flat , drooping wings , and said , " It come ? from Egypt ,
我 抚摸 这 平坦的 , 下垂 翅膀 , 和 说 , " 它 来 ? 从 埃及 ,

我抚摸着扁平下垂的翅膀，说道：“它来自埃及吗？”

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈmʌmiːz] [ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [berz] [ə; eɪ][məˈmentoʊ][ˈmɔːri][ɑːn][ɪts] [bæk] ,
the land of mummies and graves ; it bears a memento mori on its back ,
这 土地 的 木乃伊 和 坟墓 ; 它 熊 一个 纪念 森 在 它是 后退 ,

这是木乃伊和坟墓的土地；它背负着死亡的印记。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmɪzəˈreəri][ɪn][ɪts] [ˈpleɪntɪv] [vɔɪs] . "
and a miserere in its plaintive voice . "
和 一个 怜悯 在 它是 哀怨 嗓音 . "

它那哀怨的声音里带着一丝怜悯。

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] , [ænd; ənd][ˈvɪzɪts][ðə; ði] [ˈnektəri] ,
" In the mean time it is a butterfly , and visits the nectaries ,
" 在 这 意思是 时间 它 是 一个 蝴蝶 , 和 访问 这 蜜腺 ,

“与此同时，它还是一只蝴蝶，会去吸食花蜜。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [deɪ] - [bɜːrdz] [wɪl] [duː][ˈɔːlsoʊ] , " [əˈproʊpriətli] [əbˈzɜːrvd] [wɪlˈhɛlmi] ;
which we day - birds will do also , " appropriately observed Wilhelmi ;
哪个 我们 天 - 鸟类 将要 做 还 , " 适当 观察到 威廉米 ;

“我们这些昼行性鸟类也会这样做,”威尔赫米恰当地指出;

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .
but he took the words out of my mouth .
但 他 采取 这 字 出去 的 我的 嘴 .

但他却说出了我的心声。

- [ˈkaʊntənəns] [əˈgen] [ɪkˈsprest] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈkɑːmnəs] ,
Gione's countenance again expressed thoughtful calmness ,
- 面容 再次 表达 周到 平静 ,

吉奥内的脸上再次流露出沉思的平静。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ɪˈmeʒərəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][grænd][baɪ][ðə; ði] [ˈstɪlnəs]
and to me she became immeasurably beautiful and grand by the stillness
和 到 我 她 成为 无法估量 美丽的 和 盛大 经过 这 寂静
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] .
of her grief .
的 她 悲伤 .

在我看来，她因悲伤中的静默而变得无比美丽和高贵。

[juː; jʊ][wʌns] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [soʊl] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʃɑːfts] ,
You once said that the female soul , though it be pierced with burning shafts ,
你 一次 说 那 这 女性 灵魂 , 尽管 它 是 穿孔 和 燃烧 轴 ,

你曾说过，女性的灵魂，即使被灼热的利箭刺穿，

[mʌst; məst][ˈnevər] [biːt] [ɪts] [wɪŋz] [kənˈvʌlsɪvli] [təˈgeðər] , [els] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈbʌtərflaɪz] , [ˌaɪ ˈtiː]
must never beat its wings convulsively together , else , like other butterflies , it
必须 绝不 打 它是 翅膀 痉挛地 一起 , 别的 , 喜欢 其他 蝴蝶 , 它
[wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðer; ðər] [ˈbjuːti] .
would destroy their beauty .
会 破坏 他们的 美丽 .

它绝不能猛烈地拍打翅膀，否则，就像其他蝴蝶一样，它会破坏自身的美丽。

[haʊ] [truː] [ɪz] [ðɪs] !
How true is this !
如何 真的 是 这 !

这话说得太对了！

[nəˈdiːnz] [aɪz] [ˈseldəm] [ʃoʊn] [wɪˈðaʊt] [æt; ət][læst] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɑːroʊfl]
Nadine's eyes seldom shone without at last overflowing , and every sorrowful
娜丁的 眼睛 很少 闪耀 没有 在 最后的 溢出 , 和 每一个 悲伤
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
emotion remained long in her heart ,
情感 剩余 长的 在 她 心 ,

娜丁的眼睛很少不闪闪发光，最终总是会哽咽，每一种悲伤的情绪都会在她心中久久萦绕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
because she tried to guard against it .
因为 她 尝试 到 警卫 反对 它 .

因为她试图防范这种情况。

[ʃiː; ʃi] [ri'zembld] [ðoʊz] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [teɪk] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
She resembled those springs which take a temperature opposed to the time of day ,
她 类似 那些 弹簧 哪个 拿 一个 温度 反对 到 这 时间 的 天 ,

她就像那些温度随时间变化的泉水一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['wɔrməst] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['iːvnɪŋ] .
and which are warmest in the cool evening .
和 哪个 是 最温暖 在 这 凉爽的 晚上 .

哪些地方在凉爽的夜晚最温暖?

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər] [left] ['pɑːkɪt] ,
She turned to me and said , putting her hand in her left pocket ,
她 转向 到 我 和 说 , 推杆 她 手 在 她 左边 口袋 ,

她转过身来对我说，同时把手插进左边的口袋里：

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['poʊətri] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [jʊr; jər] [proʊz] .
" I will show you some poetry which will prove your prose .
" 我 将要 展示 你 一些 诗 哪个 将要 证明 你的 散文 .

我将给你看一些诗歌，以证明你的散文水平。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪl'hɛlmi] .
" While she was seeking it , she stood still with her companion Wilhelmi .
" 尽管 她 曾是 寻求 它 , 她 站立 仍然 和 她 伴侣 威廉米 .

“在她寻找的过程中，她和她的同伴威廉米静静地站着。

[hiː; hi] [gest] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪr] ,
He guessed before I did , that she intended to give me something from the Souvenir ,
他 猜对了 前 我 做过 , 那 她 故意的 到 给 我 某物 从 这 纪念品 ,

他比我先猜到，她打算从纪念品商店里给我买点东西。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ɪts] [sted] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] - ['prɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [ə'blaɪdʒɪŋli] [sed] ,
and when , in its stead , she took the milliped's prison from her pocket , he obligingly said ,
和 什么时候 , 在 它是 坚定 , 她 采取 这 - 监狱 从 她 口袋 , 他 乐意地 说 ,

于是，当她从口袋里掏出装千足虫的盒子时，他顺从地说：

" [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [jet] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θeft] ,
" If not with my hands yet with my eyes I assisted at the theft ,
" 如果 不是 和 我的 双手 然而 和 我的 眼睛 我 协助 在 这 盗窃 ,

“即便我没有亲自动手，但我的眼睛也参与了盗窃。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'kɑːmplɪs] [aɪ][beg] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
and as accomplice I beg for mercy .
和 作为 同案犯 我 求 为了 怜悯 .

作为同谋，我恳求宽恕。

" [ðə; ði] ['sɪriəs] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] ['skersli] ['suːtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrnɪst] [toʊn] [ʌv; əv]
" The serious apology for this foolishness scarcely suited our earnest tone of
" 这 严肃的 道歉 为了 这 愚蠢 几乎 适合 我们的 认真 语气 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“对于这种愚蠢行为的严肃道歉，与我们真诚的心情实在格格不入。”

[aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['juːsləs] , [ðæn; ðən] ['pɑːrdnəbl] [dʒoʊk] , [bʌt; bət][aɪ] - -
I said , " I wished to cause a more useless , than pardonable joke , but I - -
我 说 , " 我 希望 到 原因 一个 更多的 无用 , 比 情有可原 开玩笑 , 但 我 - -

我说：“我本想开个更无趣、更不可饶恕的玩笑，但我——”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'kluːd] ,
" She did not allow me to conclude ,
" 她 做过 不是 允许 我 到 结束 ,

她不让我得出结论，

[bʌt; bət]['maɪldli][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ([ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] [smaɪl])
but mildly and unchanged (except by a reproving and a forgiving smile)
但 轻微地 和 未更改 (除了 经过 一个 责备 和 一个 宽恕 微笑)

但只是轻微地、没有改变（除了带着责备和宽容的微笑）。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ˌærə'mætɪk] [bʊk] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kɑːrlsənz] ['rekwɪəm] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
she showed me in the aromatic book the noble Karlson's requiem on the death of
她 显示 我 在 这 芳香 书 这 高贵 卡尔森的 安魂曲 在 这 死亡 的
[ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] - .
the exalted Gione .
这 崇高 - .

她向我展示了那本充满香气的书，书中收录了高贵的卡尔森为纪念崇高的乔纳之死而作的安魂曲。

[aɪ] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk]['ekoʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][maɪ][proʊ'zeɪɪk] ['meməri] .
I willingly give you the prosaic echo of it , from my prosaic memory .
我 心甘情愿 给 你 这 平淡无奇 回声 的 它 , 从 我的 平淡无奇 记忆 .

我愿意根据我平淡的记忆，把它平淡地复述给你。

[griːf] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .
GRIEF WITHOUT HOPE .
悲伤 没有 希望 .

没有希望的悲痛。

[wʌt] [klaʊd] [ɪz] [ðæt] , [wɪtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] , ['pa:siz] [frʌm; frəm][mɔːrn][tuː; tə]
What cloud is that , which like the clouds of the tropics , passes from morn to
什么 云 是 那 , 哪个 喜欢 这 云 的 这 热带 , 通过 从 早晨 到
[iːv] ,
eve ,
前夕 ,

那是什么云？它像热带的云一样，从早晨一直飘到傍晚。

[ænd; ənd] [ðen] [sets] ?
and then sets ?
和 然后 套 ?

然后是集合？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hjuː'mænəti] .
It is humanity .
它 是 人类 .

这就是人性。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['mægnət] - ['maʊnt(ə)n] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪlz][ʌv; əv] [rekt] [ʃɪps] ?
Is that the magnet - mountain covered with the nails of wrecked ships ?
是 那 这 磁铁 - 山 涵盖 和 这 指甲 的 损毁 船舶 ?

那是一座布满沉船钉子的磁山吗？

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɜːrθ] , [struːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [men] .
No , it is the great Earth , strewed with the bones of fallen men .
不 , 它 是 这 伟大的 地球 , 散落的 和 这 骨头 的 倒下 男人 .

不，这是浩瀚的地球，上面散落着陨落人类的骸骨。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] [dɪd][aɪ] [lʌv] ?
why did I love ?
为什么 做过 我 爱 ?

我为什么会爱?

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] !
I had not then lost so much !
我 有 不是 然后 丢失的 所以 很多 !

那时我还没有损失那么多!

[nei'diːn] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [griːf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [hoʊp] .
Nadine , give me thy grief , for it contains hope .
娜丁 , 给 我 你的 悲伤 , 为了 它 包含 希望 .

娜丁，把你的悲伤给我吧，因为其中蕴含着希望。

[ðaʊ] ['stændɪst] [baɪ] [ðaɪ] [krʌʃt] ['sɪstər] , [huː] [di'zɔlvz] ['iːv(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
Thou standest by thy crushed sister , who dissolves even beneath the winding - sheet ,
你 最 经过 你的 碎 姐姐 , WHO 溶解 甚至 下面 这 绕线 - 床单 ,

你守护在你悲痛欲绝的妹妹身边，她甚至在裹尸布下也消逝了。

[ænd; ənd] [lʊkəst] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [stɑːrz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪst] : [ə'bʌv] , [oʊ] ['dɪrɪst] [wʌn] , [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'zaɪd] ,
and lookest upwards to the trembling stars , and thinkest : Above , O dearest one , thou dost reside ,
和 最漂亮 向上 到 这 发抖 明星 , 和 思考 : 多于 , 哦 亲爱的 一 , 你 朋友 居住 ,

他抬头望向颤动的星辰，心想：我最亲爱的，你住在天上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sʌnz] [wiː; wi][faɪnd] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
and on the suns we find again our hearts ,
和 在 这 太阳 我们 寻找 再次 我们的 心 ,

在太阳上，我们再次找到了我们的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [terz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] .
and the small tears of life will be over .
和 这 小的 眼泪 的 生活 将要 是 超过 .

人生中的小泪水终将过去。

[bʌt; bət] [maɪn] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][bɜːrn][ɪn][ðə; ði] [dɪm] [aɪ] .
But mine remain , and burn in the dim eye .
但 矿 保持 , 和 烧伤 在 这 暗淡 眼睛 .

但我的记忆依然存在，在昏暗的眼中燃烧。

[maɪ] ['saɪprəs] ['æli] [ɪz][nɑːt]['oʊpən] , [ænd; ənd] [dis'kləuziz] [noʊ] ['hev(ə)n] .
My cypress alley is not open , and discloses no heaven .
我的 柏 胡同 是 不是 打开 , 和 披露 不 天堂 .

我的柏树巷并未敞开，也看不到天堂。

['hjuːmən] [blʌd] [peɪnts] [ðə; ði]['fluːɪd] ['fɪgjər] [kɔːld] [mæn][ɑːn][ðə; ði]['mɑːnjumənt] , [æz; əz] [ɔɪl] [ɑːn]['mɑːrb(ə)l] [fɔːrmz] ['fɔrists] ;
Human blood paints the fluid figure called man on the monument , as oil on marble forms forests ;
人类 血 油漆 这 体液 数字 称为 男人 在 这 纪念碑 , 作为 油 在 大理石 表格 森林 ;

人类的鲜血如同油彩在大理石上形成森林一般，将被称为“人”的流动形象描绘在纪念碑上；

[deθ] [waɪps] [ə'weɪ] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [stoʊn] .
Death wipes away the man , and leaves the stone .
死亡 湿巾 离开 这 男人 , 和 树叶 这 石头 .

死亡抹去了人的生命，只留下了石头。

[oʊ] - !
O Gione !
哦 - !

哦，乔尼！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt][bʌt; bət][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
I would have some consolation , if thou wert but far away from us all ,
我 会 有 一些 安慰 , 如果 你 沃特 但 远的 离开 从 我们 全部 ,

如果你离我们很远，我或许还能得到些许安慰。

[ɑːn][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] ['fɔːrɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
on a clouded forest , in a cave of the Earth ,
在 一个 阴天 森林 , 在 一个 洞穴 的 这 地球 ,

在云雾缭绕的森林里，在地球的洞穴中，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [wɜːrld] [ɪn] [speɪs] .
or on the most distant world in space .
或者 在 这 最多 遥远 世界 在 空间 .

或者在宇宙中最遥远的星球上。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] , [ðaɪ] [soʊl] [ɪz] [ded] , [nɑːt]['oʊnli] [ðaɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['bɑːdi] .
But thou art gone , thy soul is dead , not only thy life and thy body .
但 你 艺术 已消失 , 你的 灵魂 是 死的 , 不是 仅有的 你的 生活 和 你的 身体 .

但你已经走了，你的灵魂已经死了，不仅仅是你的生命和肉体。

[siː] , [nei'diːn] , [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ʌv; əv] [taɪm] [laɪz] [ðə; ði] [krʌʃt] ['eɪndʒl] ,
See , Nadine , on the judgment - seat of Time lies the crushed angel ,
看 , 娜丁 , 在 这 判断 - 座位 的 时间 谎言 这 碎 天使 ,

娜丁，你看，在时间的审判台上，躺着那被压碎的天使。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜːrld] .
with the death color of the spirit - world .
和 这 死亡 颜色 的 这 精神 - 世界 .

带着灵界死亡的色彩。

- [hæz; həz] [lɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] , [hɜːr; hər] [lʌv] , [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] , [hɜːr; hər] [streŋθ] , [hɜːr; hər][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [hɑːrt] ,
Gione has lost all her virtues , her love , her patience , her strength , her all - embracing heart ,
- 有 丢失的全部 她 美德 , 她 爱 , 她 耐心 , 她 力量 , 她 全部 - 拥抱 心 ,

吉奥妮失去了她所有的美德：她的爱、她的耐心、她的力量、她那颗包容一切的心。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [maɪnd] : [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] [deθ] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['daɪmənd] ,
and her rich mind : the thunderbolt of Death has destroyed the diamond ,
和 她 富有的 头脑 : 这 霹雳 的 死亡 有 损毁 这 钻石 ,

还有她丰富的思想：死神的雷霆摧毁了钻石，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][wæks]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ['sloʊli] [melts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɔɪl] .
and now the wax statue of the body slowly melts beneath the soil .
和 现在 这 蜡 雕像 的 这 身体 缓慢地 融化 下面 这 土壤 .

如今，这尊蜡像正在泥土下慢慢融化。

['sɜːrpənt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , ['kwɪkli] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] ,
Serpent of Eternity , quickly take away the beautiful form ,
蛇 的 永恒 , 迅速地 拿 离开 这 美丽的 形式 ,

永恒之蛇，快夺走你美丽的形体！

[æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['sɜːrpənt][fɜːrst] ['pɔizənz] [ænd; ənd] [ðen] [di'vauəz] [mæn] .
as the larger serpent first poisons and then devours man .
作为 这 更大的 蛇 第一的 毒药 和 然后 吞噬 男人 .

就像体型较大的蛇先毒害人类，然后吞噬人类一样。

[bʌt; bət][aɪ] , - , [stænd] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər]['ruːɪnz][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'li:vieitid] [peɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'strɔɪd]
But I , Gione , stand beside your ruins with unalleviated pain , with undestroyed
但 我 , - , 站立 旁 你的 废墟 和 未缓解 疼痛 , 和 未被摧毁的
[soʊl] ; [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] ,
soul ; and grieving ,
灵魂 ; 和 悲伤 ,

但我，吉奥内，站在你的废墟旁，心中充满无法减轻的痛苦，灵魂却未曾消逝；我悲痛欲绝，

[θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [dɪ'zɑːlv] .
think of you until I also dissolve .
思考 的 你 直到 我 还 溶解 .

我会一直想着你，直到我也消逝。

[ænd; ənd][maɪ] [griːf] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [diːp] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp] !
And my grief is noble and deep , for I have no hope !
和 我的 悲伤 是 高贵 和 深的 , 为了 我 有 不 希望 !

我的悲伤是高尚而深沉的，因为我没有希望！

[meɪ] [ðaɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ʃædoʊ] - ['pɪktʃər] , [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
May thy invisible shadow - picture , like the new moon with the sun ,
可能 你的 无形的 阴影 - 图片 , 喜欢 这 新的 月亮 和 这 太阳 ,

愿你那无形的影子，如同新月与太阳，

[-] [ə'raɪz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][maɪ][soʊl] !
[27] arise to heaven in my soul !
[-] 出现 到 天堂 在 我的 灵魂 !

[27] 愿我的灵魂升入天堂！

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [wiːl] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [fɪlz]
And may the creative wheel of Time , which raises innumerable hearts , and fills
和 可能 这 有创造力的 车轮 的 时间 , 哪个 提高 无数 心 , 和 填充
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
them with blood ,
他们 和 血 ,

愿创造的时间之轮，孕育无数心灵，并使其充满鲜血，

['oʊnli][tuː; tə] [pɔːr] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [daɪ] , [pɔːr] [aʊt] [maɪ] [laɪf]
only to pour them again into the grave , and let them die , pour out my life
仅有的 到 倒 他们 再次 进入 这 严重 , 和 让 他们 死 , 倒 出去 我的 生活
['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

只是为了再次将他们送入坟墓，让他们死去，然后慢慢地将我的生命倾泻而出。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [taɪm] [wʊd] [aɪ] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ðaʊ] [lɔːst] [wʌn] !
for long time would I mourn for thee , thou lost one !
为了 长的 时间 会 我 哀悼 为了 你 , 你 丢失的 一 !

我会长久地为你哀悼，你失去了一位挚友！

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ['dɪrɪst] ['vɪktər] ,
I cannot tell you , dearest Victor ,
我 不能 告诉 你 , 亲爱的 胜利者 ,

我无法告诉你，我亲爱的维克多。

[haʊ] ['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] [ʌv; əv] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [deθ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
how horrible and fearful the eternal snow of annihilating death seemed to me ,
如何 可怕 和 可怕 这 永恒 雪 的 歼灭 死亡 似乎 到 我 ,

在我看来，那永恒的、毁灭性的死亡之雪是多么可怕、多么令人恐惧啊!

[pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kʌvərd] ; [haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ðə; ði] [θɔːt] :
placed beside the noble form it should have covered ; how frightful the thought :
放置 旁 这 高贵 形式 它 应该 有 涵盖 ; 如何 可怕 这 想法 :
[ɪf] ['kɑːrlsən][ɪz] [raɪt] ,
if Karlson is right ,
如果 卡尔森 是 正确的 ,

它被放置在原本应该遮盖的高贵身躯旁边；多么可怕的想法：如果卡尔森是对的，

[ðə; ði][læst] [deɪ] [hæz; həz][tɔːrn] [ðɪs] ['nevər] ['hæpi] ,
the last day has torn this never happy ,
这 最后的 天 有 撕裂 这 绝不 快乐的 ,

最后一天彻底摧毁了这段从未快乐的时光。

['ɪnəs(ə)nt] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊzər][wʌnz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] :
innocent soul from the prisons upon the earth to the closer ones beneath it :
清白的 灵魂 从 这 监狱 之上 这 地球 到 这 更近 一个 下面 它 :

无辜的灵魂，从人间的监狱到地下的亲人：

[mæn] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['erərz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [trʊθs] ['oʊnli][æz; əz][wɜːrd]['ɑːrgjuːmənts] , [nɑːt]
man too often carries his errors as his truths only as word arguments , not
男人 也 经常 携带 他的 错误 作为 他的 真相 仅有的 作为 单词 论点 , 不是
[æz; əz] ['fiːlɪŋz] .
as feelings .
作为 情怀 .

人常常把自己的错误当作真理，只是用言语来表达，而不是用情感来表达。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'liːvər] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['sɪksti] ['mɪnɪts] [ɪn'sted]
But let the disbeliever of immortality imagine a life of sixty minutes instead
但 让 这 不信者 的 不朽 想象 一个 生活 的 六十 分钟 反而
[ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] ,
of sixty years ,
的 六十 年 ,

但让不相信永生的人想象一下，如果生命只有六十分钟而不是六十年会是什么样子。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [siː] [lʌvd] , ['noʊb(ə)l] , [ɔːr] [waɪz] [men] ['oʊnli]
and let him try if he can bear to see loved , noble , or wise men only
和 让 他 尝试 如果 他 能 熊 到 看 喜爱 , 高贵 , 或者 明智的 男人 仅有的
['eɪmləs] ,
aimless ,
漫无目的 ,

让他试试，看他是否能忍受看到那些受人爱戴、高尚或睿智的人最终却漫无目的。

['aʊər] - [lɔːŋ] [er] - ['fæntəmz] , ['hɑːloʊ] [θɪn] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [flaɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ɑːr; ər]
hour - long air - phantoms , hollow thin shadows which fly towards the light and are
小时 - 长的 空气 - 幻影 , 空洞的 薄的 阴影 哪个 飞 向 这 光 和 是
[kən'sʊmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
consumed by it ,
消耗 经过 它 ,

持续一小时的空中幻影，空洞而纤细的影子，朝着光线飞去并被光线吞噬。

[ænd; ənd] [huː] , [wɪ'ðaʊt] [pæθ] , [treɪs] , [ɔːr] [eɪm] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] , [dɪ'zɑːlv] ['ɪntuː][ðer; ðər]
and who , without path , trace , or aim , after a short flight , dissolve into their
和 WHO , 没有 小路 , 痕迹 , 或者 目的 , 后 一个 短的 航班 , 溶解 进入 他们的
['fɔːrmər] [naɪt] .
former night .
以前的 夜晚 .

他们没有方向，没有踪迹，也没有目标，短暂飞行后，便消散在他们曾经的黑夜中。

[noʊ] ; ['iːv(ə)n]['oʊvər][hɪm; ɪm] [stiːlz] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
No ; even over him steals a supposition of immortality .
不 ; 甚至 超过 他 偷窃 一个 假设 的 不朽 .

不；甚至在他身上也窃取了一种永生的假设。

[els] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [wʊd] [fər'evər] [hæŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
Else a black cloud would forever hang over his soul ,
别的 一个 黑色的 云 会 永远 悬挂 超过 他的 灵魂 ,

否则，他的灵魂将永远笼罩在一片乌云之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [kweɪk] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][trɑːd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
and the earth would quake beneath him when he trod on it ,
和 这 地球 会 地震 下面 他 什么时候 他 践踏 在 它 ,

他踏上去时，大地会震动。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [keɪn] .
as if he were a Cain .
作为 如果 他 是 一个 该隐 .

仿佛他是该隐一样。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][ɔːl]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər]['poʊɪˌtaɪzd]['ɪntuː] ['fiːlɪŋz] .
I continued , but all arguments were poetized into feelings .
我 持续 , 但 全部 论点 是 诗意的 进入 情怀 .

我继续说下去，但所有的争论都被诗意地转化成了情感。

" [jes] , [ɪf] [ɔːl] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['pleʒər] ['grɑːtoʊz] , [ɔːl] ['væliz] ['kæmpən] , [ɔːl]
" Yes , if all forests of this earth were pleasure grottoes , all valleys Campan , all
" 是的 , 如果 全部 森林 的 这 地球 是 乐趣 洞穴 , 全部 山谷 坎潘 , 全部
['aɪləndz] ['hoʊli] ,
islands holy ,
岛屿 圣 ,

“是的，如果地球上所有的森林都是享乐洞穴，所有的山谷都是坎潘，所有的岛屿都是圣地，

[ɔːl] [fiːldz] [ɪ'liːʒən] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] , [jes] , [ðen] - - [noʊ] ,
all fields Elysian , and all eyes sparkling , yes , then - - no ,
全部 字段 极乐世界 , 和 全部 眼睛 闪闪发光 , 是的 , 然后 - - 不 ,

所有田野都如极乐世界般美好，所有眼睛都闪闪发光，是的，然后——不，

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]
even then the Eternal One would have given to our souls the promise of
甚至 然后 这 永恒 一 会 有 给定 到 我们的 灵魂 这 承诺 的
[ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf] ,
a future life ,
一个 未来 生活 ,

即使到了那时，永恒者也会赐予我们的灵魂来世的承诺。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] .
even in the blessedness of the present one .
甚至 在 这 幸福 的 这 展示 一 .

即使在当下幸福美满的生活中。

[bʌt; bət] [naʊ] , [oʊ][gɑːd] !
But now , O God !
但 现在 , 哦 上帝 !

但是现在，我的上帝啊！

[wen] [soʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['mɔːrnɪŋ] [wʌnz] , [soʊ] ['meni] [fiːldz] ['bæt(ə)l] - [fiːldz] , [soʊ] ['meni]
when so many houses are mourning ones , so many fields battle - fields , so many
什么时候 所以 许多 房屋 是 丧 一个 , 所以 许多 字段 战斗 - 字段 , 所以 许多
[tʃiːks] [peɪl] ,
cheeks pale ,
脸颊 苍白 ,

当那么多房屋都成了哀悼之所，那么多田野都成了战场，那么多脸颊都苍白无力时，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pæs] [soʊ] ['meni] ['sʌŋkən] , [red] , [tɔːrn] , [kloʊzd] [aɪz] , - - [oʊ] , [kæn; kən] [deθ]
and when we pass so many sunken , red , torn , closed eyes , - - O , can death
和 什么时候 我们 经过 所以 许多 凹陷 , 红色的 , 撕裂 , 关闭 眼睛 , - - 哦 , 能 死亡
[biː; bi]
be
是

当我们看到那么多凹陷、泛红、撕裂、紧闭的眼睛时——哦，死亡究竟是什么？

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [dis'trɔiŋ] ['wɜːrlwɪnd] ?
but the last destroying whirlwind ?
但 这 最后的 摧毁 旋风 ?

但最后那场毁灭性的旋风呢？

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] , ['æftər] ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ɪz] [draɪd] [ʌp] [baɪ]
And when at last , after thousand , thousand years , our earth is dried up by
和 什么时候 在 最后的 , 后 千 , 千 年 , 我们的 地球 是 干燥 向上 经过
[ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] ,
the sun's heat ,
这 太阳的 热 ,

最终，经过千年漫长的岁月，我们的地球被太阳的热力晒干了，

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [saʊnd] [ɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ['saɪlənst] ,
and every living sound on its surface silenced ,
和 每一个 活的 声音 在 它是 表面 沉默 ,

水面上所有生物的声音都消失了，

[wɪl] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] [gloʊb] , [ænd; ənd] ,
will an immortal spirit look down on the silent globe , and ,
将要 一个 不朽 精神 看 向下 在 这 沉默的 地球 , 和 ,

一位不朽的灵魂是否会俯瞰这寂静的星球？

[geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [hɜːrs] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn] , [seɪ] :
gazing on the empty hearse moving slowly on , say :
凝视 在 这 空的 灵车 移动 缓慢地 在 , 说 :

凝视着缓缓驶去的空灵车，说道：

- [ðer; ðər][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [flaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
' There the churchyard of humanity flies into the crater of the sun ;
- 那里 这 墓地 的 人类 苍蝇 进入 这 火山口 的 这 太阳 ;

“在那里，人类的墓地飞入了太阳的陨石坑；

[ɑːn] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [hiːp] ['meni] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] ['driːməz] , [ænd; ənd][wæks] - ['fɪgjərz] , [hæv; həv]
on that burning heap many shadows , and dreamers , and wax - figures , have
在 那 燃烧 堆 许多 阴影 , 和 梦想家 , 和 蜡 - 数据 , 有
[wept] [ænd; ənd] [bled] ,
wept and bled ,
哭泣 和 出血 ,

在那燃烧的废墟上，许多影子、梦想家和蜡像都曾哭泣流血。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [meltid] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] :
but now they are all melted and consumed :
但 现在 他们 是 全部 融化 和 消耗 :

但现在它们都已融化消耗殆尽：

[flai][ˈɪntuː][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [dɪˈzɑːlv] [ðiː] , [ðaʊ] [ˈsaɪlənt] [ˈdezərt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ˈswɑːloʊd] [terz] ,
Fly into the sun , which will also dissolve thee , thou silent desert with thy swallowed tears ,
飞 进入 这 太阳 , 哪个 将要 还 溶解 你 , 你 沉默的 沙漠 和 你的 吞咽 眼泪 ,

飞向太阳吧，太阳也会将你消融，你这沉默的沙漠，带着你吞咽的泪水。

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [draɪd] - [ʌp] [blʌd] ! -
with thy dried - up blood ! '
和 你的 干燥 - 向上 血 ! -

用你干涸的血！

[noʊ] , [ðə; ði] [krʌʃt] [wɜːrm] [dɛəz] [reɪz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] , [ænd; ənd] [seɪ] :
No , the crushed worm dares raise himself to his Creator , and say :
不 , 这 碎 蠕虫 敢于 增加 他自己 到 他的 创作者 , 和 说 :

不，那条被压扁的虫子竟敢向造物主抬起头来，说道：

- [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ˈsʌfər] . - "
' Thou canst not have made me only to suffer . ' "
- 你 罐 不是 有 制成 我 仅有的 到 遭受 . - "

“你不可能只让我受苦。”

" [ænd; ənd] [huː] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [wɜːrm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈmænd] ? " [æskt] [ˈkɑːrlsən] .
" And who gives the worm the right to this demand ? " asked Karlson .
" 和 WHO 给予 这 蠕虫 这 正确的 到 这 要求 ? " 问 卡尔森 .

“谁给了这条虫子提出这种要求的权利？”卡尔森问道。

- [ˈænsər] , [ˈdʒentli] , " [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [wʌn] [hɪmˈself] ,
Gione answered , gently , " The Eternal One himself ,
- 回答 , 轻轻地 , " 这 永恒 一 他自己 ,

吉奥内温和地回答道：“永恒者本人，

[huː] [ˈɡɪvz] [ˌjuː ˈes] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [huː] [spiːks] [ɪn] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə] [kɑːm] [ˌjuː ˈes] ,
who gives us charity and who speaks in all our souls to calm us ,
WHO 给予 我们 慈善机构 和 WHO 说话 在 全部 我们的 灵魂 到 冷静的 我们 ,

祂赐予我们慈善，祂在我们每个人的灵魂深处低语，抚慰我们的心灵。

[ænd; ənd] [huː] [əˈloʊn] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ɪn] [ˌjuː ˈes] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈmændz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊp] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
and who alone has created in us our demands to Him and our hope in Him .
和 WHO 独自的 有 创建 在 我们 我们的 需求 到 他 和 我们的 希望 在 他 .

唯有祂在我们心中创造了对祂的渴求和对祂的盼望。

" [ðɪs] [ɡʊd] [swiːt] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [stɪl] [nɑːt] [kɑːm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [soʊl] .
" This good sweet word could still not calm all the waves of my excited soul .
" 这 好的 甜的 单词 可以 仍然 不是 冷静的 全部 这 波浪 的 我的 兴奋的 灵魂 .

“这句甜言蜜语仍然无法平息我激动的心灵的所有波涛。”

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [haʊs] , [ˈtɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] [sent] [ˈæftər] [ˌjuː ˈes] [ˈtremblɪŋ] , [soʊl] - [felt] [pleints] .
From a distant house , turtle - doves sent after us trembling , soul - felt plaints .
从 一个 遥远 房子 , 龟 - 鸽子 发送 后 我们 发抖 , 灵魂 - 毛毡 投诉 .

从远处的一座房子里，斑鸠向我们发出颤抖的、饱含深情的哀鸣。

[ə'baʊt] [maɪ][ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] ['ɪnwərd] [aɪ] [ə'sembld] [ɔːl] [ðoʊz] [fɔːrmz] [huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər]
About my tear - filled inward eye assembled all those forms whose hearts were
关于 我的 撕 - 已填 向内 眼睛 组装 全部 那些 表格 谁 心 是
[wɪ'ðaʊt] [gɪlt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] ,
without guilt and without joy ,
没有 有罪 和 没有 喜悦 ,

我泪眼婆娑的内心世界汇聚了所有那些心中没有愧疚也没有快乐的身影。

[-] [huː] [ə'teɪnd] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] [wɪʃ] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [huː] ,
[28] who attained no single wish here below , and who ,
[-] WHO 已达到 不 单身的 希望 这里 以下 , 和 WHO ,

[28] 那些在人世间没有实现任何愿望的人，

['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [frɔːst] [ænd; ənd] [snoʊ] - [stɔːrm] [ʌv; əv] [feɪt] , ['oʊnli] [lɔŋd] , [laɪk] ['pɜːsənz]
sinking under the frost and snow - storm of fate , only longed , like persons
下沉 在下面 这 霜 和 雪 - 风暴 的 命运 , 仅有的 渴望 , 喜欢 人
['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,
freezing to death ,
冷冻 到 死亡 ,

沉入命运的冰霜和暴风雪中，只剩下渴望，就像那些即将冻死的人一样。

[tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [fɔːrmz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː] ['diːpli] , [ænd; ənd] [lɔːst] [tuː] [mʌtʃ]
to sleep ; and all those forms who have loved too deeply , and lost too much
到 睡觉 ; 和 全部 那些 表格 WHO 有 喜爱 也 深 , 和 丢失的 也 很多
,
,
,

入睡；以及所有那些爱得太深，失去太多的人，

[ænd; ənd] [huːz] ['wuːndz] [wɜːr; wər] ['nevər] [kjʊr] [ʌn'tɪl] [deθ] [hæd; həd] ['waidnd] [ðem; ðəm] ,
and whose wounds were never cured until death had widened them ,
和 谁 伤口 是 绝不 治愈 直到 死亡 有 扩大 他们 ,

直到死亡使伤口扩大，他的伤口才得以愈合。

[laɪk] [ə; eɪ] [krækt] [bel] [wɪtʃ] [ri'teinz] [ɪts] ['hɑːloʊ] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['krevɪs] [ɪz] [meɪd] ['lɑːrdʒər] ,
like a cracked bell which retains its hollow sound until the crevice is made larger ,
喜欢 一个 裂纹 钟 哪个 保留 它是 空洞的 声音 直到 这 裂缝 是 制成 更大的 ,

就像一口破裂的钟，只有当裂缝扩大时，才能发出空洞的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋs] ['nɪrəst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] [wʌnz] ,
and the beings nearest me , and many other female ones ,
和 这 生物 最近的 我 , 和 许多 其他 女性 一个 ,

还有离我最近的那些生物，以及许多其他女性生物，

[huːz] [ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] ['tendər] [soʊlz] [feɪt] [moʊst] ['kɔnsɪˌkreɪts] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] ,
whose exquisitely tender souls fate most consecrates to torture ,
谁 精美绝伦 投标 灵魂 命运 最多 奉献 到 酷刑 ,

那些拥有极其温柔灵魂的人，其命运似乎注定要遭受酷刑。

[æz; əz] [nɑːr'sɪsəs] [ɪz]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [hel] .
as Narcissus is consecrated to the God of Hell .
作为 纳西索斯 是 已祝圣的 到 这 上帝 的 地狱 .

因为纳西索斯被献给了地狱之神。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [truː] [rɪ'mɑːrk] ,
I also remembered your true remark ,
我 还 记得 你的 真的 评论 ,

我也记得你那句真心话。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːrdz] [peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən]
that you had never pronounced the words pain and the past before a woman
那 你 有 绝不 发音 这 字 疼痛 和 这 过去的 前 一个 女士
,
,
,

你从未在女人面前提起过“痛苦”和“过去”这两个词，

[wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] ,
without hearing an almost inaudible sigh at the union of the two words ,
没有 听力 一个 几乎 听不清 叹 在 这 联盟 的 这 二 字 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hɑːrt] ;
from the suffering heart ;
从 这 痛苦 心 ;

没有听到两个词组合在一起时，从痛苦的心中发出的几乎听不见的叹息；

[fɔːr; fər] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] ['nɛroʊɚ] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz] ,
for woman on the narrower stage of her plans ,
为了 女士 在 这 较窄 阶段 的 她 计划 ,

对于处于计划较窄阶段的女性而言，

[wɪð; wɪθ][aɪ'diːəlaɪzd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz] [bɪlt] [ɑːn] ['ʌðər] - [wɜːrθ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn][hɜːr; hər]
with idealized wishes and desires built on others ' worth , rather than on her
和 理想化的 愿望 和 欲望 建造 在 其他的 - 值得 , 相当 比 在 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

她的理想化愿望和欲望建立在他人价值之上，而不是建立在自身价值之上。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [men] .
has a thousand times more disappointments to suffer than we men .
有 一个 千 时代 更多的 失望 到 遭受 比 我们 男人 .

她所遭受的失望比我们男人多一千倍。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [diːpər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['ʃæˌdoʊz] , [laɪk] ['maɪti] [bɜːrdz]
The sun sank deeper behind the mountains , and giant shadows , like mighty birds
这 太阳 沉没 更深 在后面 这 山脉 , 和 巨大的 阴影 , 喜欢 强大的 鸟类
[ʌv; əv] [preɪ] ,
of prey ,
的 猎物 ,

太阳渐渐沉入群山之后，巨大的阴影如同威猛的猛禽，

[keɪm] ['koʊldli] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] .
came coldly down upon us from the eternal snow .
来了 冷冷地 向下 之上 我们 从 这 永恒 雪 .

冰冷的寒风从无尽的雪中袭来。

[aɪ] [tʊk] [kɑːrlsənz] [hænd][ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mænli] ,
I took Karlson's hand in mine , and looked with tearful eyes into his manly ,
我 采取 卡尔森的 手 在 矿 , 和 看起来 和 内牛满面 眼睛 进入 他的 男子气概 ,
['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
beautiful countenance ,
美丽的 面容 ,

我握住卡尔森的手，含着泪凝视着他英俊而充满男子气概的脸庞。

[ænd; ənd] [sed] , " [oʊ]['kɑːrlsən] !
and said , " O Karlson !
和 说 , " 哦 卡尔森 !

他说：“哦，卡尔森！

[ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] , [grænd] [wɜːrld] [juː; jʊ] [θroʊ] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] ['greɪvstoʊn] , [wɪtʃ]
on what a blooming , grand world you throw an immeasurable gravestone , which
在 什么 一个 盛开 ， 盛大 世界 你 扔 一个 无法估量的 墓碑 ， 哪个
[noʊ] [taɪm] [kæn; kən] [lɪft] !
no time can lift !
不 时间 能 举起 ！

你竟在这繁花似锦、宏伟壮丽的世界中，投下一块无法估量的墓碑，时间也无法将其移走！

[ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfəkəltɪz] , [-] [beɪst] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][mæn] , [sə'fɪʃ(ə)nt]
Are two difficulties , [29] based too on the necessary ignorance of man , sufficient
是 二 困难 ， [-] 基于 也 在 这 必要的 无知 的 男人 ， 充足的
[tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] ,
to overthrow a belief ,
到 推翻 一个 信仰 ，

这两个困难[29]也源于人类必然存在的无知，是否足以推翻一种信仰?

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] ['θaʊz(ə)nd] ['greɪtər] ['dɪfəkəltɪz] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [eɪm]
which explains thousand greater difficulties , without which our existence is without aim
哪个 解释 千 更大的 困难 ， 没有 哪个 我们的 存在 是 没有 目的
, ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
, our sufferings without explanation ,
， 我们的 苦难 没有 解释 ，

它解释了无数更大的困难，没有它，我们的存在就没有意义，我们的痛苦就没有解释。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [brest] [θriː] ['fjʊriz] , [ænd; ənd] [θriː] ['terəb(ə)l]
and the holy Trinity in our breast three furies , and three terrible
和 这 圣 三位一体 在 我们的 胸部 三 复仇女神 ， 和 三 糟糕的
[kɒntrə'dɪkʃnz] ?
contradictions ?
矛盾 ?

我们胸中的圣三位一体，是三种狂怒，三种可怕的矛盾吗?

[ə; eɪ] ['tendɪŋ] [gɑːdz][hænd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] ([ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]
A tending God's hand , leading and feeding the inner man (the child of the
一个 倾向于 神的 手 ， 领导 和 喂养 这 内 男人 （ 这 孩子 的 这
['aʊtər] [wʌn]) ,
outer one) ,
外 一 ）,

照料上帝的手，引导和喂养内在的人（外在之人的孩子），

['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] , ['edʒukeɪtɪŋ] , [ri'fainiŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ɔːl]
teaching him to go and to speak , educating , refining him , is shown in all
教学 他 到 去 和 到 说话 ， 教育 ， 精制 他 ， 是 所示 在 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ，

教导他行走和说话，教育他，磨练他，这一切都体现在万事万物中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['ɜːrθwɜːrm] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] ['hjuːmən] [feɪs] ,
from the shapeless earthworm to the brilliant human face ,
从 这 无形 蚯蚓 到 这 杰出的 人类 脸 ，

从无形的蚯蚓到栩栩如生的人类面孔，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪ'ɑːtɪk] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['eɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
from the chaotic nations of the primitive ages to the present century ,
从 这 混乱 国家 的 这 原始 年龄 到 这 展示 世纪 ，

从原始时代混乱的民族到当今世纪，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] , [boʊld] , [θrɑːbɪŋ]

from the first faint pulsation of the invisible heart to its full , bold , throbbing

从 这 第一的 头晕的 脉动 的 这 无形的 心 到 它是 满的 , 大胆的 , 悸动

[pʌls] [ɪn] ['mænhʊd] ,

pulse in manhood ,

脉冲 在 男子气概 ,

从最初微弱的、看不见的心脏跳动，到成年后饱满、强劲、跳动的脉搏，

- - [ænd; ənd] [waɪ] ?

- - and why ?

- - 和 为什么 ?

为什么?

[ðæt] [wen] [mæn][stændz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [demi] - [gɑːd] ,

That when man stands upright and exalted , a beautiful demi - god ,

那 什么时候 男人 站立 直立 和 崇高 , 一个 美丽的 半 - 上帝 ,

当人挺直身躯，高傲自大时，便会化身为一位俊美的半神。

['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['bɑːdi]['temp(ə)l] ,

even amid the ruins of his old body temple ,

甚至 之中 这 废墟 的 他的 老的 身体 寺庙 ,

即使在他昔日神庙的废墟之中，

[ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv] [deθ] [meɪ] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [demi] - [gɑːd] [fər'evər] ?

the club of Death may annihilate the demi - god forever ?

这 俱乐部 的 死亡 可能 歼灭 这 半 - 上帝 永远 ?

死神之棒或许能永远消灭半神?

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [siː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] [drɑːp] [θroʊz] [ɪ'meʒərəbl] [rɪŋz] ,

And on the eternal sea , on which the least drop throws immeasurable rings ,

和 在 这 永恒 海 , 在 哪个 这 至少 降低 投掷 无法估量的 戒指 ,

在永恒的大海上，哪怕最小的一滴水也能溅起无数的光环，

[ɑːn] [ðɪs] [siː] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ʃʊd; ʃəd]

on this sea a life - long rising and a life - long falling of the soul should

在 这 海 一个 生活 - 长的 上升 和 一个 生活 - 长的 坠落 的 这 灵魂 应该

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

have the same termination ,

有 这 相同的 终止 ,

在这片海洋上，灵魂终其一生的升腾和终其一生的沉沦，最终都将殊途同归。

['neɪmli] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , - - [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ? [-]

namely , the end of all things , - - annihilation ? [30]

即 , 这 结尾 的 全部 事物 , - - 湮灭 ? [-]

也就是说，万物的终结——湮灭? [30]

[ænd; ənd][æz; əz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,

And as , from the same cause ,

和 作为 , 从 这 相同的 原因 ,

而且，出于同样的原因，

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [wɜːrld] [mʌst; məst] [fɔːl] [ænd; ənd] [daɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] ,

the souls of all other worlds must fall and die with ours ,

这 灵魂 的 全部 其他 世界 必须 落下 和 死 和 我们的 ,

其他所有世界的灵魂都将与我们一同陨落消亡。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃraʊd] [ænd; ənd] [kreɪp] - [veɪld] [ɪmeʒərə'bɪlɪti] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][ðə; ði]

and of this shroud and crape - veiled immeasurability nothing remain but the

和 的 这 裹尸布 和 黑纱 - 含蓄 不可估量性 没有什么 保持 但 这

['evər] - ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] - ['riːpɪŋ] ['sɑːləteri] [wɜːrld] - ['spɪrɪt] ,

ever - sowing and never - reaping solitary world - spirit ,

曾经 - 播种 和 绝不 - 收割 孤 世界 - 精神 ,

在这层裹尸布和绉纱遮蔽的无垠宇宙中，只剩下永不停息播种却永不收割的孤独世界精神。

[huː] [siːz] [wʌn] [ɪ'tɜːrnəti] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,
who sees one eternity mourn for another ,
WHO 看到 一 永恒 哀悼 为了 其他 ,

谁能目睹一个永恒为另一个永恒哀悼，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][eɪm][ænd; ənd][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəm] ,
there can be no aim and no object in the whole spiritual universum ,
那里 能 是 不 目的 和 不 目的 在 这 所有的 精神 宇宙 ,

整个精神世界不可能存在任何目的或对象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɔːr] [sək'sesɪv] [ɪ'femərə] [ɪz][noʊ]
for the purpose of the development of succeeding or successive ephemera is no
为了 这 目的 的 这 发展 的 成功 或者 连续 蜉蝣 是 不
['prɑːgres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vænɪʃt] [ɪ'femərə] ,
progress for the vanished ephemera ,
进步 为了 这 消失了 蜉蝣 ,

对于已经消失的短暂事物而言，为了发展后续或更后续的短暂事物而进行的讨论，并非进步。

['skersli] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][ɪg'zɪst] . [-]
scarcely even for the last one which can never exist . [31]
几乎 甚至 为了 这 最后的 一 哪个 能 绝不 存在 . [-]

即使是最后一个永远不可能存在的东西，也几乎不存在。[31]

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'nɪgməz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]
And you take for granted all these enigmas and contradictions by which all
和 你 拿 为了 的确 全部 这些 谜团 和 矛盾 经过 哪个 全部
[ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
the strings of creation ,
这 字符串 的 创建 ,

而你却把所有这些谜团和矛盾都视为理所当然，它们构成了创造的一切纽带。

[nɑːt]['oʊnli][ɪts] ['hɑːrməni] , [ɑːr; ər][tɔːrn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] ['dɪfəkəltɪz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][juː; jʊ]
not only its harmony , are torn , because two difficulties present themselves to you
不是 仅有的 它是 和谐 , 是 撕裂 , 因为 二 困难 展示 他们自己 到 你
,
,
,

不仅它的和谐被打破了，因为你面临着两个难题，

[wɪtʃ] ['kænɑːt] ['eni] ['betər] [ɪk'spleɪn] [mɔːr'tæləti] . . .
which cannot any better explain mortality . . .
哪个 不能 任何 更好的 解释 死亡 . . .

这并不能更好地解释死亡率……

['dɪrɪst] ['kɑːrlsən] , [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ɪ'tɜːrnəli] ['dʒɑːrɪŋ]['dɪskɔːrd]['ɪntuː] [ðɪs] ['hɑːrməni] [ʌv; əv]
Dearest Karlson , you would bring your eternally jarring discord into this harmony of
亲爱的 卡尔森 , 你 会 带来 你的 永恒 刺耳的 Discord 进入 这 和谐 的
[ðə; ði] [sfiəz] !
the spheres !
这 球体 !

亲爱的卡尔森，你那永不停息的刺耳不和谐会给这和谐的天体带来灾难！

[siː] [haʊ] ['kɑːmli] [ðə; ði] [deɪ] [goʊz] , [haʊ] ['grændli] [ðə; ði] [naɪt] [sets] [ɪn] ;
See how calmly the day goes , how grandly the night sets in ;
看 如何 平静地 这 天 去 , 如何 宏伟 这 夜晚 套 在 ;

看看白昼是如何平静地过去，夜晚又是如何壮丽地降临；

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt] [wɪl] [raɪz] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [greɪv] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ,
did you not think that our spirit will rise one day from its grave of ashes ,
做过 你 不是 思考 那 我们的 精神 将要 上升 一 天 从 它是 严重 的 灰烬 ,

难道你不认为我们的灵魂终有一天会从灰烬中重生吗？

[wen]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[maɪld]	[peɪl]	[muːn]	[raɪz]	['grændli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kreɪtər]	[ʌv; əv]	[vi'suːvjəs]	?	"	.	.
when	**you**	**saw**	**the**	**mild**	**pale**	**moon**	**rise**	**grandly**	**from**	**the**	**crater**	**of**	**Vesuvius**	**?**	**"**	**.**	**.**
什么时候	你	锯	这	温和的	苍白	月亮	上升	宏伟	从	这	火山口	的	维苏威火山	?	"	.	.

.
:
.

当你看到那轮柔和的淡色月亮从维苏威火山口雄伟地升起时，你是什么感觉？

[ðə; ði]	[sʌn]	[stʊd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	,
The	**sun**	**stood**	**on**	**the**	**mountains**	**,**
这	太阳	站立	在	这	山脉	,

太阳照耀着群山，

[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[plʌndʒ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	[ænd; ənd]	[swɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nuː]	[wɜːrld]	.
about	**to**	**plunge**	**into**	**the**	**sea**	**and**	**swim**	**to**	**the**	**new**	**world**	**.**
关于	到	暴跌	进入	这	海	和	游泳	到	这	新的	世界	.

即将纵身跃入大海，游向新世界。

[nei'diːn]	[ɪm'breɪst]	[hɜːr; hər]	['sɪstər]	[wɪð; wɪθ]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[oʊ]	,	[wiː; wi]	[lʌv]	[iːtʃ]	['ʌðər]
Nadine	**embraced**	**her**	**sister**	**with**	**emotion**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**O**	**,**	**we**	**love**	**each**	**other**
娜丁	拥抱	她	姐姐	和	情感	,	和	说	,	"	哦	,	我们	爱	每个	其他

[fər'evər]	[ænd; ənd]	[ɪ'mɔːrtəli]	,
forever	**and**	**immortally**	**,**
永远	和	永生	,

娜丁激动地拥抱了她的妹妹，说道：“哦，我们永远、永恒地爱着彼此。”

['dɪrɪst]	['sɪstər]	.
dearest	**sister**	**.**
亲爱的	姐姐	.

亲爱的姐姐。

"	['kɑːrlsən]	[ˌæksɪ'dentəli]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	['kɔrdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['laɪər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['kærid]	:
"	**Karlson**	**accidentally**	**touched**	**the**	**chords**	**of**	**the**	**lyre**	**which**	**he**	**carried**	**:**
"	卡尔森	偶然	感动	这	和弦	的	这	竖琴	哪个	他	携带	:

卡尔森不小心碰到了他所携带的竖琴的琴弦：

-	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[hænd]	,	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
Gione	**took**	**it**	**from**	**him**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**gave**	**him**	**the**	**other**	**,**	**and**	**said**	**,**
-	采取	它	从	他	和	一	手	,	给予	他	这	其他	,	和	说	,

吉奥内一手接过东西，另一只手递给他，说道：

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	[huː]	[ɪz]	['tɔːmentid]	[baɪ]	[ðɪs]	['melənkɑːli]	[bɪ'liːf]	,
"	**You**	**are**	**the**	**only**	**one**	**among**	**us**	**who**	**is**	**tormented**	**by**	**this**	**melancholy**	**belief**	**,**
"	你	是	这	仅有的	一	之中	我们	WHO	是	饱受折磨	经过	这	忧郁	信仰	,

“只有你一个人被这种忧郁的信念所折磨。”

-	-	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[dɪ'zɜːrv]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[wʌn]	[soʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	!
-	**-**	**and**	**you**	**deserve**	**to**	**have**	**one**	**so**	**beautiful**	**!**
-	-	和	你	应得	到	有	一	所以	美丽的	!

——你值得拥有这么漂亮的一个！

"	[ðɪs]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[kən'siːld]	[lʌv]	[ˌəʊvə'paʊəd]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	-	[fɪld]	[hɑːrt]	,
"	**This**	**word**	**of**	**concealed**	**love**	**overpowered**	**his**	**long**	**-**	**filled**	**heart**	**,**
"	这	单词	的	暗	爱	实力悬殊	他的	长的	-	已填	心	,

“这句隐晦的爱语彻底击溃了他那颗早已被爱意填满的心。”

[ænd; ənd]	[tuː]	['bɜːrnɪŋ]	[drɑːps]	[fel]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['blaɪndɪd]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	['gɪldɪd]	[ðə; ði]
and	**two**	**burning**	**drops**	**fell**	**from**	**the**	**blinded**	**eyes**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**gilded**	**the**
和	二	燃烧	滴	跌倒	从	这	失明	眼睛	,	和	这	太阳	镀金	这

['hoʊli]	[terz]	,
holy	**tears**	**,**
圣	眼泪	,

两滴灼热的泪珠从失明的双眼中滑落，阳光为圣洁的泪水镀上了一层金光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] : " [aɪ][kæn; kən] [ber] [noʊ] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n]
and he said , looking towards the mountains : " I can bear no annihilation
和 他 说 , 寻找 向 这 山脉 : " 我 能 熊 不 湮灭
[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ,
but my own ,
但 我的 自己的 ,

他望着群山说道："除了我自己的毁灭，我无法承受任何其他毁灭。"

- - [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [mʌst; məst] [ˈsloʊli] [ˈfɑːloʊ] .
- - my whole heart is of your opinion , and my head must slowly follow .
- - 我的 所有的 心 是 的 你的 观点 , 和 我的 头 必须 缓慢地 跟随 .

——我完全赞同你的观点，我的理智也必须慢慢地接受它。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈgen] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bleɪmd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
" I will not again mention a man whom I have blamed so often .
" 我 将要 不是 再次 提到 一个 男人 谁 我 有 被指责 所以 经常 .

"我不会再提起那个我曾多次责备过的人。"

[wiː; wi] [naʊ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈmænʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsilvəd] , [ænd; ənd] ,
We now stood before a mansion , the windows of which were silvered , and ,
我们 现在 站立 前 一个 大厦 , 这 视窗 的 哪个 是 银色 , 和 ,
[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdɑːrkər] ,
when it was darker ,
什么时候 它 曾是 较暗 ,

我们现在站在一座宅邸前，宅邸的窗户都镶着银，天色渐暗时，

[gɪlt] [baɪ] [ʒɪrəndoʊlz] .
gilt by girandoles .
镀金 经过 吉兰多勒斯 .

镀金的吊灯。

[əˈlɔːft] [ˈoʊvər] [ɪts] [ɪˈtæliən] [ˈbælkəni] [hʌŋ] [tuː] [bəˈluːnz] , [wʌn] [æt; ət] [ɪts] [ˈiːstərn] ,
Aloft over its Italian balcony hung two balloons , one at its eastern ,
高空 超过 它是 意大利语 阳台 悬挂 二 气球 , 一 在 它是 东 ,

在其意大利式阳台上方悬挂着两个气球，一个位于东侧，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət] [ɪts] [ˈwestərn] [ɪkˈstreməti] .
the other at its western extremity .
这 其他 在 它是 西 末端 .

另一处位于其西端。

[wɪˈðaʊt] [ðoʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gloʊbz] , [ðə; ði] [ˈkaʊntərpɑːrt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
Without those beautiful globes , the counterpart , as it were , of the two
没有 那些 美丽的 地球仪 , 这 对应物 , 作为 它 是 , 的 这 二
[ˈglɔːriəs] [wʌnz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
glorious ones in heaven ,
辉煌 一个 在 天堂 ,

如果没有那些美丽的地球仪，就像没有了天上那两颗辉煌的地球仪一样，

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈskersli] [peɪd] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɑːn]
the sun and the moon , I should have scarcely paid heed to the scene on
这 太阳 和 这 月亮 , 我 应该 有 几乎 有薪酬的 注意 到 这 场景 在
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

日月星辰，我本该对人间景象漠不关心。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [haɪ] .
in the splendor of the one on high .
在 这 辉煌 的 这 一 在 高的 .

在至高者的荣光中。

['dɪrɪst]	[frend]	,	[haʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
Dearest	**friend**	**,**	**how**	**beautiful**	**was**	**the**	**place**	**and**	**the**	**time**	**.**
亲爱的	朋友	,	如何	美丽的	曾是	这	地方	和	这	时间	.

亲爱的朋友，那地方和那段时光多么美好啊。

[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	,	[ɪn]	[ðer; ðər]	['mædʒəsti]	,	[rɪ'pəʊzd]	[ðə; ði]	['pɪrəˌniz]	,	[hæf]	[roʊbd]	[ɪn]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[hæf]	[ɪn]	[deɪ]
Around	**us**	**,**	**in**	**their**	**majesty**	**,**	**reposed**	**the**	**Pyrenees**	**,**	**half**	**robed**	**in**	**night**	**and**	**half**	**in**	**day**
大约	我们	,	在	他们的	威严	,	安息	这	比利牛斯山脉	,	一半	身着长袍	在	夜晚	和	一半	在	天

,
,
,

在我们周围，巍峨壮丽的比利牛斯山脉静静伫立，一半披着黑夜的外衣，一半沐浴在白昼的阳光下。

[nɑːt]	['stuːpɪŋ]	,	[laɪk]	[mæn]	,	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[loʊd]	[ʌv; əv]	['jɪrz]	,	[bʌt; bət]	[ɪ'rekt]	-	-	[fər'evər]	;
not	**stooping**	**,**	**like**	**man**	**,**	**beneath**	**the**	**load**	**of**	**years**	**,**	**but**	**erect**	**-**	**-**	**forever**	**;**
不是	弯腰	,	喜欢	男人	,	下面	这	加载	的	年	,	但	直立	-	-	永远	;

不像人那样因岁月的重压而弯腰驼背，而是永远挺拔；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[felt]	[waɪ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['eɪnʃənts]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[briːd]	[ʌv; əv]	['dʒaiənts]	.
and	**I**	**felt**	**why**	**the**	**great**	**ancients**	**had**	**thought**	**the**	**mountains**	**were**	**a**	**breed**	**of**	**giants**	**.**
和	我	毛毡	为什么	这	伟大的	古代人	有	想法	这	山脉	是	一个	品种	的	巨人	.

我终于明白为什么古人会认为山脉是巨人的化身了。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	['hedz]	[hʌŋ]	[riθs]	[ʌv; əv]	['roʊziz]	[klaʊd]	-	['woʊv(ə)n]	;
On	**the**	**mountain**	**heads**	**hung**	**wreaths**	**of**	**roses**	**cloud**	**-**	**woven**	**;**
在	这	山	头部	悬挂	花圈	的	玫瑰	云	-	编织	;

山巅之上悬挂着玫瑰花环，宛如云朵编织而成；

[bʌt; bət]	[iːtʃ]	[taɪm]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[stɑːr]	[ə'pɪrd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[klɪr]	,
but	**each**	**time**	**that**	**a**	**star**	**appeared**	**upon**	**the**	**clear**	**,**
但	每个	时间	那	一个	星星	出现	之上	这	清除	,

但每当一颗星星出现在晴空万里时，

[diːp]	[siː]	[ʌv; əv]	['iːθər]	[ænd; ənd]	['spɑːkld]	[ɑːn]	[ɪts]	['æʒər]	[weɪvz]	,
deep	**sea**	**of**	**ether**	**and**	**sparkled**	**on**	**its**	**azure**	**waves**	**,**
深的	海	的	醚	和	闪闪发光	在	它是	蔚蓝	波浪	,

深邃的以太之海，在蔚蓝的波涛上闪烁。

[ə; eɪ]	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	['tʃæplət]	['feɪdɪd]	[ænd; ənd]	[drɑːpt]	[ə'weɪ]	.
a	**rose**	**from**	**the**	**mountain's**	**chaplet**	**faded**	**and**	**dropped**	**away**	**.**
一个	玫瑰	从	这	山的	花冠	褪色	和	掉落	离开	.

山上的花环上的一朵玫瑰渐渐凋零，消失不见了。

[ðə; ði]	-	,	[ə'loʊn]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['haɪər]	['spɪrɪt]	,	[geɪzd]	[lɔːŋ]	['æftər]	[ðə; ði]	['sɪŋkɪŋ]	['loʊnli]	[sʌn]	,
The	**Mittaghorn**	**,**	**alone**	**,**	**like**	**a**	**higher**	**spirit**	**,**	**gazed**	**long**	**after**	**the**	**sinking**	**lonely**	**sun**	**,**
这	-	,	独自的	,	喜欢	一个	更高	精神	,	凝视	长的	后	这	下沉	孤独	太阳	,

米塔格霍恩峰孤零零地耸立着，如同一个高高在上的神灵，凝望着缓缓沉入落日余晖后的寂寞太阳。

[ænd; ənd]	[gləud]	[wɪð; wɪθ]	['ekstəsi]	.
and	**glowed**	**with**	**ecstasy**	**.**
和	发光	和	狂喜	.

她欣喜若狂，容光焕发。

[daʊn]	[bɪ'niːθ]	[ˌjuː 'es]	[æn; ən]	['æmfɪθiːətər]	[ʌv; əv]	['lemən]	-	[triːz]	,	[baɪ]	[ɪts]	['pəːfjuːmz]	,	[brɔːt]
Down	**beneath**	**us**	**an**	**amphitheatre**	**of**	**lemon**	**-**	**trees**	**,**	**by**	**its**	**perfumes**	**,**	**brought**
向下	下面	我们	一个	圆形剧场	的	柠檬	-	树木	,	经过	它是	香水	,	带来

[ˌjuː 'es]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[veɪld]	[ɜːrθ]	,
us	**back**	**to**	**the**	**veiled**	**earth**	**,**
我们	后退	到	这	含蓄	地球	,

脚下，柠檬树环绕成一片圆形剧场，散发着阵阵清香，将我们带回了那片朦胧的大地。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌski] ['pærədaɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and made a dusky paradise of it .
和 制成 一个 昏暗 天堂 的 它 .

并将其变成了一个昏暗的天堂。

[ænd; ənd] - , [ɪn] [kɑːm] ['ræptʃər] , [strʌk] [ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪ'tɑːr] ,
And Gione , in calm rapture , struck the chords of her guitar ,
和 - ， 在 冷静的 狂喜 ， 击 这 和弦 的 她 吉他 ，

吉奥妮平静而陶醉地拨动着吉他的琴弦，

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [dɪd] [nə'diːnz] [vɔɪs] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [toʊnz] .
and softly did Nadine's voice accompany the gliding tones .
和 轻轻 做过 娜丁的 嗓音 陪伴 这 滑翔 音调 .

娜丁柔和的声音伴随着悠扬的旋律。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] - [hedʒz] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ə'woʊk] ,
The nightingale in the rose - hedges by the lake awoke ,
这 夜莺 在 这 玫瑰 - 对冲 经过 这 湖 醒来 ，

湖边玫瑰篱笆里的夜莺醒了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [toʊnz] [frʌm; frəm][ɪts]['taɪni] [hɑːrt] [pɪrst] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt]
and the plaintive tones from its tiny heart pierced deep into the great heart
和 这 哀怨 音调 从 它是微小的 心 穿孔 深的 进入 这 伟大的 心
[ʌv; əv][mæn] ;
of man ;
的 男人 ;

它那颗小小的心脏发出的哀怨之声，深深地刺入了人类伟大的心灵；

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['gloʊwɜːrm] [fluː] [frʌm; frəm] [roʊz] - [bʊʃ] [tuː; tə] [roʊz] - [bʊʃ] ,
and shining glowworms flew from rose - bush to rose - bush ,
和 灼灼 萤火虫 飞翔 从 玫瑰 - 衬套 到 玫瑰 - 衬套 ，

闪闪发光的萤火虫从一丛玫瑰飞到另一丛玫瑰，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][æz; əz]['goʊldən][spɑːrks] ,
but in the mirror of the lake they were but as golden sparks ,
但 在 这 镜子 的 这 湖 他们 是 但 作为 金的 火花 ，

但在湖面的倒影中，它们却如同金色的火花。

['floʊtɪŋ] ['oʊvər] [peɪl] ['jeloʊ] ['flaʊərz] .
floating over pale yellow flowers .
漂浮的 超过 苍白 黄色的 花朵 .

漂浮在淡黄色花朵之上。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hevəns] , [loʊ] !
But when we looked again towards the heavens , lo !
但 什么时候 我们 看起来 再次 向 这 天 ， 洛 ！

但当我们再次仰望天空时，瞧！

[ɔːl] [ɪts] [stɑːrz][wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [roʊz] - ['woʊv(ə)n] [riθs] ,
all its stars were gleaming , and in place of rose - woven wreaths ,
全部 它是 明星 是 闪闪发光 ， 和 在 地方 的 玫瑰 - 编织 花圈 ，

繁星闪烁，取而代之的是玫瑰编织的花环，

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər][klæd][ɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['reinbəuz] ,
the mountains were clad in extinguished rainbows ,
这 山脉 是 覆膜 在 熄灭 彩虹 ，

群山披上了消逝的彩虹，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['roʊziz] .
and the giant of the Pyrenees was crowned with stars instead of roses .
和 这 巨大的 的 这 比利牛斯山脉 曾是 加冕 和 明星 反而 的 玫瑰 .

而比利牛斯山的巨人头上戴的不是玫瑰花冠，而是星星冠冕。

[oʊ]	[maɪ]	[bɪˈlʌvɪd]	[ˈvɪktər]	!
O	**my**	**beloved**	**Victor**	**!**
哦	我的	心爱	胜利者	!

我亲爱的维克托！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(The Campaner Thal, and Other Writings)

[ɪn]	[ðɪs]	[ˈmoʊmənt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ɪnˈræptʃərd]	[soʊlz]	[æz; əz]	[ɪf]	[frʌm; frəm]
in	**this**	**moment**	**it**	**was**	**with**	**each**	**of**	**our**	**enraptured**	**souls**	**as**	**if**	**from**
在	这	片刻	它	曾是	和	每个	的	我们的	眉飞色舞	灵魂	作为	如果	从

[ɪts]	[əˈprest]	[hɑːrt]	[ˈɜːθs]	[loʊd]	[hæd; həd]	[drɑːpt]	[əˈweɪ]	;
its	**oppressed**	**heart**	**earth's**	**load**	**had**	**dropped**	**away**	**;**
它是	受压迫者	心	地球的	加载	有	掉落	离开	；

在这一刻，我们每个人的灵魂都仿佛卸下了尘世压抑的重担；

[æz; əz]	[ɪf]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ˈmʌðɚz]	[ɑːrmz]	,	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[wɜːr; wər]	[ˈɡɪvɪŋ]	[ˌjuː ˈes]	,
as	**if**	**from**	**her**	**mother's**	**arms**	**,**	**the**	**earth**	**were**	**giving**	**us**	**,**
作为	如果	从	她	母亲的	武器	，	这	地球	是	给予	我们	，

仿佛从她母亲的怀抱中，大地将我们给予我们，

[məˈtʃʊrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈfɑːðər]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɪnfɪnət]	[kriˈeɪtər]	;	[æz; əz]	[ɪf]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈlɪt(ə)l]	[laɪf]	[wɜːr; wər]
matured	**in**	**the**	**Father**	**arms**	**of**	**the**	**infinite**	**Creator**	**;**	**as**	**if**	**our**	**little**	**life**	**were**
成熟的	在	这	父亲	武器	的	这	无限	创作者	；	作为	如果	我们的	小的	生活	是

[ˈoʊvər]	!
over	**!**
超过	！

在无限造物主的慈父怀抱中成长；仿佛我们短暂的生命已经结束！

[tuː; tə]	[ɑːrˈselvz]	,	[wiː; wi]	[siːmd]	[ðə; ði]	[ɪˈmɔːrt(ə)l]	,	[ðə; ði]	[ɪɡˈzɔːltɪd]	.
To	**ourselves**	**,**	**we**	**seemed**	**the**	**immortal**	**,**	**the**	**exalted**	**.**
到	我们自己	，	我们	似乎	这	不朽	，	这	崇高	.

我们自以为是不朽的，是至高无上的。

[wiː; wi]	[ˈfænsɪd]	[ðæt]	[ˈaʊər; ɑːr]	[spiːtʃ]	[ʌv; əv]	[ˈmænz]	[ˌɪmɔːrˈtæləti]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[ˈprɑːfəsi]	[ʌv; əv]
We	**fancied**	**that**	**our**	**speech**	**of**	**man's**	**immortality**	**had**	**been**	**the**	**prophecy**	**of**
我们	幻想	那	我们的	演讲	的	男人的	不朽	有	到过	这	预言	的

[ˈaʊər; ɑːr]	[oʊn]	,
our	**own**	**,**
我们的	自己的	，

我们曾以为，我们关于人类永生的言论就是我们自己的预言。

[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[ɡreɪt]	[ænd; ənd]	[ˈnoʊb(ə)l]	[men]	.	[	-	]
as	**with**	**two**	**great**	**and**	**noble**	**men**	**.**	**[**	**32**	**]**
作为	和	二	伟大的	和	高贵	男人	.	[	-	]

就像两位伟大而高尚的人一样。[32]

[bʌt; bət]	[ðoʊ]	[wiː; wi]	[ˈentərd]	[ðə; ði]	[ˈbrɪliənt]	[ruːmz; rʊmz]	,
But	**though**	**we**	**entered**	**the**	**brilliant**	**rooms**	**,**
但	尽管	我们	进入	这	杰出的	房间	，

但是，尽管我们进入了那些华丽的房间，

[ðə; ði]	[stɔːrm]	[ʌv; əv]	[nuː]	[dʒɔɪz]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[dɪˈstrɔɪ]	[ðə; ði]	[oʊld]	[wʌnz]	.
the	**storm**	**of**	**new**	**joys**	**could**	**not**	**destroy**	**the**	**old**	**ones**	**.**
这	风暴	的	新的	喜悦	可以	不是	破坏	这	老的	一个	.

新喜悦的风暴无法摧毁旧喜悦。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[jet]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪˈðaʊt]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[naɪt]	[əˈraʊnd]	[ˌjuː ˈes]	,
We	**were**	**not**	**yet**	**able**	**to**	**be**	**without**	**the**	**great**	**night**	**around**	**us**	**,**
我们	是	不是	然而	有能力的	到	是	没有	这	伟大的	夜晚	大约	我们	，

我们仍然无法摆脱环绕在我们身边的这美妙的夜晚。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ə'sendɪd]	[ðə; ði]	['plætfɔːrm]	,
and	**we**	**ascended**	**the**	**platform**	**,**
和	我们	上升	这	平台	,

我们登上了站台，

[ðæt]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[θroʊn]	[wiː; wi]	[maɪt]	['betər]	['kɑːntəmpleɪt]	[ðə; ði]	['haɪər]	[θroʊn]	[ʌv; əv]	[kri'eɪʃ(ə)n]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	['kænəpi]	;
that	**from**	**this**	**little**	**throne**	**we**	**might**	**better**	**contemplate**	**the**	**higher**	**throne**	**of**	**creation**	**beneath**	**the**	**eternal**	**canopy**	**;**
那	从	这	小的	王座	我们	可能	更好的	沉思	这	更高	王座	的	创建	下面	这	永恒	树冠	;

愿我们从这小小的宝座上，更好地沉思永恒华盖下更高的造物宝座；

[ɔːl'ðoʊ]	['niːlɪŋ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['haɪər]	[ə'senʃn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[muːvd]	[soʊl]	.
although	**kneeling**	**would**	**have**	**been**	**a**	**higher**	**ascension**	**for**	**the**	**moved**	**soul**	**.**
虽然	跪着	会	有	到过	一个	更高	升天	为了	这	已搬	灵魂	.

虽然跪拜对于被感动的灵魂来说是一种更高的升华。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[naɪt]	-	['vaiəlits]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[glæs]	[bɑːks]	,	[wɪtʃ]	[treɪst]	-	[neɪm]	[ɪn]	['bluːmɪŋ]	['kʌlɚz]	.
There	**were**	**night**	**-**	**violets**	**in**	**a**	**glass**	**box**	**,**	**which**	**traced**	**Gione's**	**name**	**in**	**blooming**	**colors**	**.**
那里	是	夜晚	-	紫罗兰	在	一个	玻璃	盒子	,	哪个	追踪	-	姓名	在	盛开	颜色	.

玻璃盒里装着夜来香，盛开的花朵勾勒出吉奥内的名字。

[aɪ]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	['gloʊwɜːrm]	[ænd; ənd]	['mɪlɪˌpɛdz]	.
I	**remembered**	**the**	**glowworms**	**and**	**millipeds**	**.**
我	记得	这	萤火虫	和	千足虫	.

我想起了萤火虫和千足虫。

[aɪ]	[let]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[flai]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[roʊz]	-	[bʊʃɪz]	[ɪn]	[kən'fjuːzd]	[stɑːr]	-	['pɪktʃərz]	;
I	**let**	**the**	**former**	**fly**	**down**	**upon**	**the**	**rose**	**-**	**bushes**	**in**	**confused**	**star**	**-**	**pictures**	**;**
我	让	这	以前的	飞	向下	之上	这	玫瑰	-	灌木丛	在	使困惑	星星	-	图片	;

我让前者像乱星般飞落到玫瑰丛上；

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['lætər]	[aɪ]	['faɪərd]	-	['bjuːtɪf(ə)l]	['flaʊər]	['neɪmseɪk]	.
with	**the**	**latter**	**I**	**fired**	**Gione's**	**beautiful**	**flower**	**namesake**	**.**
和	这	后者	我	被解雇	-	美丽的	花	同名者	.

我用后者点燃了吉奥内美丽的同名花卉。

-	[lʊkt]	['lɔːŋɪŋli]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['iːstərn]	-	.
Gione	**looked**	**longingly**	**towards**	**the**	**eastern**	**Mongolfière**	**.**
-	看起来	渴望地	向	这	东	-	.

吉奥内深情地望着东方的蒙古高地。

[wɪl'hɛlmi]	[ˌʌndər'stʊd]	[hɜːr; hər]	.
Wilhelmi	**understood**	**her**	**.**
威廉米	理解	她	.

威廉米理解她。

[hɜːr; hər]	[soʊl]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[boʊld]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kɑːm]	,
Her	**soul**	**was**	**as**	**bold**	**as**	**it**	**was**	**calm**	**,**
她	灵魂	曾是	作为	大胆的	作为	它	曾是	冷静的	,

她的灵魂既勇敢又平静。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['vɪzɪtɪd]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[keivz]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	,
she	**had**	**already**	**visited**	**many**	**of**	**the**	**magic**	**caves**	**of**	**earth**	**,**
她	有	已经	到访	许多	的	这	魔法	洞穴	的	地球	,

她已经游览过地球上许多神奇的洞穴了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ælps] ;
and had ascended to the summits of the highest Alps ;
和 有 上升 到 这 峰会 的 这 最高 阿尔卑斯山 ;

他们曾攀登到阿尔卑斯山脉的最高峰；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [naʊ] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
she wished now to rise in the air ,
她 希望 现在 到 上升 在 这 空气 ,

她现在想飞上天空。

[ænd; ənd][tuː; tə] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs]
and to float in the heavens above this beautiful country , and on this
和 到 漂浮 在 这 天 多于 这 美丽的 国家 , 和 在 这
['bjuːtiəs] [naɪt] ;
beauteous night ;
美丽的 夜晚 ;

在这美丽的国度上空，在这美丽的夜晚，漂浮在天空之中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['oʊnli] ['moʊtɪv] .
but the enjoyment of the prospect was not her only motive .
但 这 享受 的 这 前景 曾是 不是 她 仅有的 动机 .

但享受这种前景并不是她唯一的动机。

[wɪl'hɛlmi] [æskt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
Wilhelmi asked who should be her companion .
威廉米 问 WHO 应该 是 她 伴侣 .

威廉米问谁应该陪她一起去。

['sɑːlətuːd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃiːf] [dɪ'zaɪər] .
Solitude was her chief desire .
孤独 曾是 她 首席 欲望 .

她最大的愿望就是独处。

[ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [gloʊb] , [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The breadth and depth of the boat under the globe , a chair in it ,
这 宽度 和 深度 的 这 船 在下面 这 地球 , 一个 椅子 在 它 ,

地球仪下方的船体宽阔而深邃，船内有一把椅子。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrdz][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɚd] , [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][trɪp]
and the cords by which she would be raised and lowered , secured the trip
和 这 绳索 经过 哪个 她 会 是 提高 和 降低 , 安全 这 旅行
[frʌm; frəm][ɔːl]['deɪndʒər] .
from all danger .
从 全部 危险 .

用于升降她的绳索确保了旅途的安全。

[laɪk] [ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] ,
Like a celestial being she rose beneath the stars ,
喜欢 一个 天体 存在 她 玫瑰 下面 这 明星 ,

她如同天神一般升起在星空之下，

- - [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] ['oʊvər][hɜːr; hər]['raɪzɪŋ] [fɔːrm] .
- - the night and the height threw a mist over her rising form .
- - 这 夜晚 和 这 高度 扔 一个 薄雾 超过 她 上升 形式 .

夜色和高海拔在她上升的身影上投下了一层薄雾。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['zefər] [rɔkt] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [ɔː'rɔːrə] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['gɑːdəs]
A slight zephyr rocked the blooming Aurora , and crowned the moving goddess
一个 轻微 和风 摇滚 这 盛开 极光 , 和 加冕 这 移动 女神
[wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .
with alternate constellations .
和 备用 星座 .

一阵微风轻拂，盛开的极光摇曳生姿，点缀着变幻莫测的星座，宛如一顶华丽的女神皇冠。

[naʊ] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [əˈpɪrd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [peɪl] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈreɪz] .
Now her countenance appeared surrounded by pale supernatural rays .
现在 她 面容 出现 包围 经过 苍白 超自然 射线 .

现在，她的脸庞仿佛被苍白的超自然光芒环绕。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [braɪt] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl][ˈraɪzɪŋ] [tɔːrdz] [ɪts] [ˈkɪndrəd] [stɑːrz] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ]
It seemed bright as an angel rising towards its kindred stars through the rich
它 似乎 明亮的 作为 一个 天使 上升 向 它是 亲属 明星 通过 这 富有的
[dɑːrk] [bluː] [speɪs] .
dark blue space .
黑暗的 蓝色的 空间 .

它像天使般闪耀，穿过深邃的蓝色太空，向着它的同类星辰升起。

[æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈtremər] [siːzd] [ɑːn] [wɪlˈhɛlmi] [ænd; ənd][ˈkɑːrlsən] ;
An unusual tremor seized on Wilhelmi and Karlson ;
一个 异常 震颤 查获 在 威廉米 和 卡尔森 ;

威廉米和卡尔森感到一阵不寻常的震颤；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn] [əˈgen] [ˈkærid] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
it was as if they saw their beloved one again carried from them on the
它 曾是 作为 如果 他们 锯 他们的 心爱 一 再次 携带 从 他们 在 这
[wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] .
wings of the angel of Death .
翅膀 的 这 天使 的 死亡 .

仿佛他们再次看到自己心爱的人被死神天使用翅膀带走了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
When she returned to us her eyes were red with weeping ; she had
什么时候 她 返回 到 我们 她 眼睛 是 红色的 和 哭泣 ; 她 有
[əˈsendɪd] ,
ascended ,
上升 ,

她回到我们身边时，双眼因哭泣而通红；她已经升天了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [ˈmoʊmənt] , [ʃed] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈhevi] [terz] [nɪr] [ðə; ði][stɑːrz] .
that she might in an unseen moment , shed her old heavy tears near the stars .
那 她 可能 在 一个 看不见 片刻 , 棚 她 老的 重的 眼泪 靠近 这 明星 .

也许在某个无人察觉的时刻，她会在星空下流下她尘封已久的沉重泪水。

[oʊ][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [wʌn] !
O the Celestial one !
哦 这 天体 一 !

天上的神啊！

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈstreɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] [ˈslʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][æt; ət] [ˈhaɪər] [dʒɔɪz][ðæn; ðən] [ˈɜːrθli] [wʌnz] ,
She smiled strangely in the slumber of this life at higher joys than earthly ones ,
她 微笑 奇怪的 在 这 睡眠 的 这 生活 在 更高 喜悦 比 尘世的 一个 ,

在今生的沉睡中，她露出了奇异的微笑，仿佛在诉说着超越尘世的更高层次的喜悦。

[æz; əz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [smaɪl] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˈeɪndʒəlz] .
as sleeping children smile when they see Angels .
作为 睡眠 孩子们 微笑 什么时候 他们 看 天使 .

就像睡梦中的孩子们看到天使时会微笑一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpres] [maɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz] ,
It was now impossible to repress my longing for the stars ,
它 曾是 现在 不可能的 到 抑 我的 渴望 为了 这 明星 ,

现在我再也无法抑制对星空的渴望了。

[ænd; ənd][maɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈsend] .
and my petition to be allowed to ascend .
和 我的 请愿 到 是 允许 到 上升 .

以及我请求允许登顶的请求。

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['westərn] - [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋli] [bɪ'stəʊ] .
Permission to use the western Mongolfière was willingly bestowed .
允许 到 使用 这 西 - 曾是 心甘情愿 授予 .

使用西部蒙古尔菲耶尔的许可已获准。

[neɪ'diːn] , [em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjən]
Nadine , emboldened by the safe return of her sister , and by the companion
娜丁 , 加粗 经过 这 安全的 返回 的 她 姐姐 , 和 经过 这 伴侣
[ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər] ,
in the danger ,
在 这 危险 ,

妹妹平安归来，加上有同伴在身边，娜丁的勇气倍增。

[skɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ɪm'pʌlsɪv] [wɔːrmθ] ,
skipped into the boat , with her usual impulsive warmth ,
跳过 进入 这 船 , 和 她 通常 冲动 温暖 ,

她蹦蹦跳跳地上了船，带着她一贯的热情和冲动。

[tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜːr; hər] [θəːstɪŋ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ɪmeʒərə'bɪlɪti] [ʌv; əv] [naɪt] .
to refresh her thirsting soul with the majestic immeasurability of night .
到 刷新 她 口渴 灵魂 和 这 雄伟 不可估量性 的 夜晚 .

用夜晚的壮丽浩瀚来滋润她干渴的灵魂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪzd] [ˌjuː 'es] .
And now the suns raised us .
和 现在 这 太阳 提高 我们 .

现在，太阳升起了。

[ðə; ði] ['hevi] [ɜːrθ] [sæŋk] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][pæst] ;
The heavy earth sank down as the past ;
这 重的 地球 沉没 向下 作为 这 过去的 ;

沉重的泥土像过去一样沉入地下;

[wɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][mæn][hæz; həz][ɪn] ['hæpi] [driːmz] [bɔːr] [ˌjuː 'es] ['ʌpwərdz] .
wings such as man has in happy dreams bore us upwards .
翅膀 这样的 作为 男人 有 在 快乐的 梦境 钻孔 我们 向上 .

就像人类在美梦中拥有的翅膀一样，它能托起我们向上飞翔。

[ðə; ði] ['maɪti] ['veɪkənsi] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv] [speɪs] [leɪ] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [ʌp] ['ɪntuː]
The mighty vacancy and silence of space lay stretched before us even up into
这 强大的 空缺 和 沉默 的 空间 躺 拉伸 前 我们 甚至 向上 进入
[ðə; ði][stɑːrz] ;
the stars ;
这 明星 ;

浩瀚无垠的太空和寂静在我们面前绵延，甚至延伸到星辰之上;

- - [æz; əz][wiː; wi] [roʊz] ['haɪər] , [ðə; ði][dɑːrk] ['fɔrists] [siːmd] [bʌt; bət] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [snoʊ] - [gɜːrt]
- - as we rose higher , the dark forests seemed but clouds , and snow - girt
- - 作为 我们 玫瑰 更高 , 这 黑暗的 森林 似乎 但 云 , 和 雪 - 束
['maʊntənˌtɑːps] [laɪk] [snoʊ] - [fleɪks] .
mountaintops like snow - flakes .
山顶 喜欢 雪 - 薄片 .

随着海拔升高，黑暗的森林仿佛变成了云朵，白雪皑皑的山顶如同雪花一般。

[ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [gloʊb] [bɔːr] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrmləs] , ['saɪlənt] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The ascending globe bore us nearer to the harmless , silent lightning of the
这 上升 地球 钻孔 我们 更近 到 这 无害 , 沉默的 闪电 的 这
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

缓缓升起的地球仪带着我们越来越接近月球上无害而寂静的闪电。

[ɪn] [huːz] [braɪt] ['sætəlaɪt] [wiː; wi] [siːmd] ['kreɪdld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːm] [ɪ'lɪʒiəm]
in whose bright satellite we seemed cradled , and which stood as a calm Elysium
在 谁 明亮的 卫星 我们 似乎 摇篮 , 和 哪个 站立 作为 一个 冷静的 极乐世界
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevəns] ,
beneath the heavens ,
下面 这 天 ,

我们仿佛被它明亮的卫星所环绕，它像一片宁静的极乐世界矗立在苍穹之下。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θɪk] [fɑːg] [er] , [ðə; ði] [laɪt] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [mɔːr] ['kwɪkli] ,
and high above the thick fog air , the light heart beating more quickly ,
和 高的 多于 这 厚的 多雾路段 空气 , 这 光 心 殴打 更多的 迅速地 ,

在浓雾弥漫的高空，那颗轻盈的心跳得更快了。

[siːmd] [tuː; tə][pænt][wɪð; wɪθ] [ɪ'θɪriəl] ['glædnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [aʊt]
seemed to pant with ethereal gladness to have left the earth with out
似乎 到 喘气 和 空灵的 欢乐 到 有 左边 这 地球 和 出去
[dis'kɑːdɪŋ] [ɪts] [ʃel] ['kʌvərɪŋ] .
discarding its shell covering .
丢弃 它是 壳 覆盖 .

它似乎带着一种超凡脱俗的喜悦喘息着，离开地球时还没有抛弃它的外壳。

['aʊər; ɑːr] [ə'sent] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] - - [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,
Our ascent was suddenly arrested - - we looked down into the valley ,
我们的 上升 曾是 突然 被捕 - - 我们 看起来 向下 进入 这 谷 ,

我们的攀登突然停止了——我们向下望去，看到了山谷。

[hæf] [kən'siːld] [baɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
half concealed by distance and the darkness of the night .
一半 暗 经过 距离 和 这 黑暗 的 这 夜晚 .

被距离和夜色遮蔽了一半。

['oʊnli][ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Only the lights from the mansion were visible to us ,
仅有的 这 灯 从 这 大厦 是 可见的 到 我们 ,

我们只能看到那座宅邸的灯光。

- - [ə; eɪ] ['westərn] [klaʊd] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [fɑːg] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
- - a western cloud hung like a white fog before us ,
- - 一个 西 云 悬挂 喜欢 一个 白色的 多雾路段 前 我们 ,

——一片西云像白雾一样笼罩在我们面前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['iːg(ə)l] [fluː] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [θruː] [ðə; ði]
and a black eagle flew like an angel of death from the east through the
和 一个 黑色的 鹰 飞翔 喜欢 一个 天使 的 死亡 从 这 东方 通过 这
[klaʊd] ['pɪlər] ,
cloud pillar ,
云 支柱 ,

一只黑鹰如同死神天使般从东方穿过云柱飞来。

['siːkɪŋ] [ɪts] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] ['pleɪfəli] [druː] [ˌjuː 'es] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɪst] - ['aɪlənd]
seeking its summit , and a cool breeze playfully drew us towards the mist - island
寻求 它是 首脑 , 和 一个 凉爽的 微风 嬉戏地 画 我们 向 这 薄雾 - 岛
.
.
.

我们向着山顶进发，一阵凉爽的微风轻拂着我们，将我们引向了雾岛。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [red] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
The evening red had already passed the earth at midnight ,
这 晚上 红色的 有 已经 通过了 这 地球 在 午夜 ,

午夜时分，暮色已笼罩大地。

[ænd; ənd]	**and**	和
['wɔndəd]	**wandered**	漫步
['oʊvər]	**over**	超过
['tʃɑːrmɪŋ]	**charming**	迷人
[fræns]	**France**	法国
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪts]	**its**	它是
['fjuːtʃər]	**future**	未来
[ɔː'rɔːrə]	**Aurora**	极光
.	**.**	.

漫步在迷人的法国，就像看到了未来的曙光女神。

[oʊ]	**O**	哦
,	**,**	,
[haʊ]	**how**	如何
[ðə; ði]	**the**	这
[soʊl]	**soul**	灵魂
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[reɪzd]	**raised**	提高
[tɔːrdz]	**towards**	向
[ðə; ði]	**the**	这
[stɑːrz]	**stars**	明星
,	**,**	,

哦，灵魂是如何被提升到星辰之上的！

[ænd; ənd]	**and**	和
[haʊ]	**how**	如何
['laɪtli]	**lightly**	轻轻
[dɪd]	**did**	做过
['aʊər; ɑːr]	**our**	我们的
[hɑːrts]	**hearts**	心
[biːt]	**beat**	打
[ə'bʌv]	**above**	多于
[ðə; ði]	**the**	这
[ɜːrθ]	**earth**	地球
!	**!**	!

我们的心脏在地球上空跳动得多么轻盈啊！

[bʌt; bət]	**But**	但
[naʊ]	**now**	现在
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[braɪt]	**bright**	明亮的
['mænʃ(ə)n]	**mansion**	大厦
[ə'roʊz]	**arose**	出现
[swiːt]	**sweet**	甜的
['hɑːrməni]	**harmony**	和谐
,	**,**	,

但此刻，从明亮的宅邸中传来悦耳动听的乐声。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[səb'duːd]	**subdued**	低沉的
['ekoʊ]	**echo**	回声
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['vɔɪsɪz]	**voices**	声音
[ʌv; əv]	**of**	的
['aʊər; ɑːr]	**our**	我们的
[bɪ'lʌvɪd]	**beloved**	心爱
[wʌnz]	**ones**	一个
['kɔːlɪŋ]	**calling**	呼叫
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[juː 'es]	**us**	我们
.	**.**	.

还有我们挚爱之人呼唤我们的低沉回声。

[ænd; ənd]	**And**	和
[wen]	**when**	什么时候
[nei'diːn]	**Nadine**	娜丁
[lʊkt]	**looked**	看起来
[daʊn]	**down**	向下
,	**,**	,
[hɜːr; hər]	**her**	她
['loʊnli]	**lonely**	孤独
[hɑːrt]	**heart**	心
[broʊk]	**broke**	打破
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['lɔːŋɪŋ]	**longing**	渴望
['æftər]	**after**	后
[ðoʊz]	**those**	那些
[dɪr]	**dear**	亲爱的
[wʌnz]	**ones**	一个
;	**;**	;

当娜丁低头时，她孤独的心因思念那些亲人而破碎；

[ænd; ənd]	**and**	和
[wen]	**when**	什么时候
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[glɑːnst]	**glanced**	瞥了一眼
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
['silvəd]	**silvered**	银色
['væli]	**valley**	谷
,	**,**	,
['oʊvər]	**over**	超过
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ðə; ði]	**the**	这
[muːn]	**moon**	月亮
[hæd; həd]	**had**	有
['rɪzn]	**risen**	升起
,	**,**	,

当她瞥了一眼那轮银光闪闪的山谷，月亮已经升起在那里时，

[ænd; ənd]	**and**	和
[wer]	**where**	在哪里
[ðə; ði]	**the**	这
['tremblɪŋ]	**trembling**	发抖
['wɔtəː,fɔls]	**waterfalls**	瀑布
[dɑːnst]	**danced**	跳舞
[bɪ'saɪd]	**beside**	旁
[ðə; ði]	**the**	这
['floʊɪŋ]	**flowing**	流动
['ɑːrtʃɪŋ]	**archings**	拱形
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[striːm]	**stream**	溪流
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[griːn]	**green**	绿色的
['mɑːrb(ə)l]	**marble**	大理石
[keivz]	**caves**	洞穴
,	**,**	,

颤动的瀑布在潺潺的溪流和绿色的大理石洞穴旁翩翩起舞，

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[waɪt]	**white**	白色的
[pæðz]	**paths**	路径
[bɪ'twiːn]	**between**	之间
['pɑːplər]	**poplars**	白杨树
[ænd; ənd]	**and**	和
[wiːt]	**wheat**	小麦
-	**-**	-
[ɪrz]	**ears**	耳朵
,	**,**	,

还有白杨树和麦穗之间的白色小径，

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[hoʊl]	**whole**	所有的
[ɪn'tʃæntɪŋ]	**enchanting**	妖娆
[pæθ]	**path**	小路
[ʌv; əv]	**of**	的
['aʊər; ɑːr]	**our**	我们的
['deɪz]	**day's**	天
['dʒɜːrni]	**journey**	旅行
[leɪ]	**lay**	躺
['silvəd]	**silvered**	银色
[bɪ'niːθ]	**beneath**	下面
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ɪn'kɑːnstənt]	**inconstant**	不稳定
[reɪz]	**rays**	射线
,	**,**	,

我们今天旅途中所有迷人的小路，都在她变幻莫测的光芒下闪耀着银光。

- - [braɪt] , [ʃaɪnɪŋ] [terz] [floʊd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪld] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
- - bright , shining tears flowed unrestrained from her mild eyes , and she
- - 明亮的 , 灼灼 眼泪 流动 不受约束的 从 她 温和的 眼睛 , 和 她
[lʊkt] [im'plɔːriŋli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
looked imploringly to me ,
看起来 恳求地 到 我 ,

——明亮的泪水不受控制地从她温柔的眼中涌出，她用恳求的眼神望着我。

[æz; əz] [ɪf] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] [sed] [ɪk'spresɪvli] ,
as if begging for consideration and secrecy , and said expressively ,
作为 如果 乞讨 为了 考虑 和 保密 , 和 说 富有表现力地 ,

仿佛在恳求体谅和保密，并意味深长地说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [jet] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [ɜːrθ] .
" We are yet so far from the cruel earth .
" 我们 是 然而 所以 远的 从 这 残忍的 地球 .

我们距离残酷的地球还很远。

" [wen] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [gloʊb] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" When our little globe was drawn back to the shining meadows and the
" 什么时候 我们的 小的 地球 曾是 绘制 后退 到 这 灼灼 草地 和 这
['meri] ['mjuːzɪk] ,
merry music ,
欢乐 音乐 ,

“当我们的小小地球再次被阳光灿烂的草地和欢快的音乐吸引时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
she looked inquiringly at me , to ask if the traces of tears yet remained in
她 看起来 询问地 在 我 , 到 问 如果 这 痕迹 的 眼泪 然而 剩余 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她疑惑地看着我，仿佛在问我，她的眼里是否还残留着泪痕。

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
She dried them more quickly , but in vain .
她 干燥 他们 更多的 迅速地 , 但 在 徒劳 .

她加快了晾干的速度，但还是徒劳无功。

['saɪləntli] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ; [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [hænd][ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː]
Silently we descended ; I took her burning hand in mine , and looked into
默默 我们 下降 ; 我 采取 她 燃烧 手 在 矿 , 和 看起来 进入
[hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ,
her weeping eyes ,
她 哭泣 眼睛 ,

我们默默地走下楼；我握住她滚烫的手，凝视着她泪流满面的双眼。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] . . . .
but could not speak . . . .
但 可以 不是 说话 . . . .

但他却说不出话来……

- - [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [spiːk] ['betər] [naʊ] , ['dɪrɪst] [frend] !
- - And how could I speak better now , dearest friend !
- - 和 如何 可以 我 说话 更好的 现在 , 亲爱的 朋友 !

——我还能说什么呢，我最亲爱的朋友！

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[ʌv; əv]
OF
的

的

[k'wɪntəs] - .
Quintus Fixlein .
昆图斯 - .

昆图斯·菲克斯莱因。

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm]
EXTRACTED FROM
提取 从

摘自

[ˌfɪf'tiːn] ['letər] - [bɑːksɪz] .
FIFTEEN LETTER - BOXES .
十五 信 - 盒子 .

十五个信箱。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['tɔməs] [kɑː'lail] .
TRANSLATED BY THOMAS CARLYLE .
翻译 经过 托马斯 凯雷集团 .

由托马斯·卡莱尔翻译。

['letər] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ,
LETTER TO MY FRIENDS ,
信 到 我的 朋友们 ,

致我的朋友们的一封信

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prefəs] .
INSTEAD OF PREFACE .
反而 的 前言 .

代替前言。

['mɜːtʃənts] , ['ɔːθəz] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] ['kweɪkərs] , [kɔːl] [ɔːl] ['pɜːsənz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ]
Merchants , Authors , young Ladies , and Quakers , call all persons , with whom they
商人 , 作者 , 年轻的 女士们 , 和 贵格会教徒 , 称呼 全部 人 , 和 谁 他们
[hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] ,
have any business ,
有 任何 商业 ,

商人、作家、年轻女士和贵格会教徒，将所有与他们有任何业务往来的人都称为

[frendz] ; [ænd; ənd][maɪ] ['riːdɚz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɑːr; ər][maɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [frendz] .
Friends ; and my readers accordingly are my table and college Friends .
朋友们 ; 和 我的 读者 因此 是 我的 桌子 和 大学 朋友们 .

朋友们；因此，我的读者就是我的餐桌朋友和大学朋友。

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Now , at this time ,
现在 , 在 这 时间 ,

现在，此时此刻，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['prezəntɪŋ] [soʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [frendz] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['hʌndrəd]
I am about presenting so many hundred Friends with just as many hundred
我 是 关于 呈现 所以 许多 百 朋友们 和 只是 作为 许多 百
['grætɪsˌ'greɪtɪs] ['kɑːpiz] ;
gratis copies ;
免费 副本 ;

我打算向数百位朋友赠送同样数量的免费副本；

[ænd; ənd][maɪ] ['bʊkselər] [hæz; həz][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [iːtʃ] [ɑːn] [rɪ'kwest] , ['æftər][ðə; ði] [fer] ,
and my Bookseller has orders to supply each on request , after the Fair ,
和 我的 书商 有 订单 到 供应 每个 在 要求 , 后 这 公平的 ,

我的书商已接到订单，将在书展结束后按要求供应每份产品。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːpi] - - [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɑːn] ['grætjuːɪt][tuː; tə]
with his copy - - in return for a trifling consideration and don gratuit to
和 他的 复制 - - 在 返回 为了 一个 琐事 考虑 和 大学教师 免费 到
['printərz] , ['prɛsmən] ,
printers , pressmen ,
打印机 , 新闻记者 ,

他将副本交给印刷商和印刷工人——作为微不足道的报酬和免费赠款。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] .
and other such persons .
和 其他 这样的 人 .

以及其他类似人员。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːθəz] , [send] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'dɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
But as I could not , like the French authors , send the whole Edition to the
但 作为 我 可以 不是 , 喜欢 这 法语 作者 , 发送 这 所有的 版 到 这
['baɪndər] ,
binder ,
活页夹 ,

但由于我无法像法国作者那样，将整版书稿送去装订，

[ðə; ði][blæŋk] [liːf] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['wɑːntɪŋ] ;
the blank leaf in front was necessarily wanting ;
这 空白的 叶子 在 正面 曾是 一定 想要 ;

面前那张空白的纸必然是缺失的；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
and thus to write a complimentary word or two upon it was out of my
和 因此 到 写 一个 免费 单词 或者 二 之上 它 曾是 出去 的 我的
['paʊər] .
power .
力量 .

因此，我无力写上一两句赞美之词。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [kɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [liːvz] [tuː; tə][biː; bi] [in'səːtid] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər]
I have therefore caused a few white leaves to be inserted directly after
我 有 所以 导致 一个 很少 白色的 树叶 到 是 插入 直接地 后
[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ;
the title - page ;
这 标题 - 页 ;

因此，我在扉页后面直接插入了几张白纸；

[ɑːn] [ðiːz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['prɪntɪŋ] .
on these we are now printing .
在 这些 我们 是 现在 印刷 .

我们现在正在用这些材料进行印刷。

[maɪ] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] , [ɪk'stræktɪd] [ænd; ənd] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm]
My Book contains the Life of a Schoolmaster , extracted and compiled from
我的 书 包含 这 生活 的 一个 校长 , 提取 和 编译 从
['veriəs] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['dɑːkjuments] .
various public and private documents .
各种各样的 民众 和 私人的 文件 .

我的书中收录了一位教师的生平，内容摘自各种公共和私人文件。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [baɪ'ɑːgrəfi] , [dɪr] [frendz] ,
With this Biography , dear Friends ,
和 这 传 , 亲爱的 朋友们 ,

亲爱的朋友们，通过这本传记，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pleʒər] [æz; əz]
it is the purpose of the Author not so much to procure you a pleasure as
它 是 这 目的 的 这 作者 不是 所以 很多 到 采购 你 一个 乐趣 作为
[tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wʌn] .
to teach you how to enjoy one .
到 教 你 如何 到 享受 一 .

作者的目的与其说是要给你带来快乐，不如说是要教你如何享受快乐。

[ɪn] [truːθ] , [kɪŋ] ['zɝːksiːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [praɪz] - ['mɛdəlz] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]
In truth , King Xerxes should have offered his prize - medals , not for the
在 真相 , 国王 薛西斯 应该 有 提供 他的 奖 - 奖牌 , 不是 为了 这
[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['pleʒərz] ,
invention of new pleasures ,
发明 的 新的 快乐 ,

事实上，薛西斯王应该把奖章用来奖励人们，而不是奖励他们发明新的享乐方式。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˌmeθə'dɑːlədʒi] [ænd; ənd] [də'rektəri] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][oʊld][wʌnz] .
but for a good methodology and directory to use the old ones .
但 为了 一个 好的 方法论 和 目录 到 使用 这 老的 一个 .

但为了采用好的方法和目录，最好还是使用旧的。

[ʌv; əv] [weɪz] [fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hæpiːɝ] ([nɑːt] ['hæpi]) [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][ɪn'kwaɪər][aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Of ways for becoming happier (not happy) I could never inquire out more than
的 方式 为了 成为 更快乐 （ 不是 快乐的 ） 我 可以 绝不 查询 出去 更多的 比
[θriː] .
three .
三 .

要找出让自己更快乐（而不是更不快乐）的方法，我最多也只能想到三种。

[ðə; ði][fɜːrst] , ['ræðər] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [roʊd] , [ɪz] [ðɪs] :
The first , rather an elevated road , is this :
这 第一的 , 相当 一个 升高 路 , 是 这 :

第一条路，也是一条地势较高的道路，是这样的：

[tuː; tə] [sɔːr] [ə'weɪ] [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stɜːrn(ə)l]
to soar away so far above the clouds of life , that you see the whole external
到 翱翔 离开 所以 远的 多于 这 云 的 生活 , 那 你 看 这 所有的 外部的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

翱翔到远超生活云层的高处，从而能够看到整个外部世界，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [wʊlf] - [denz] , ['tʃɑːrnl] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['θʌndər] - [rɑːdz] , ['laɪɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [bɪ'niːθ]
with its wolf - dens , charnel - houses , and thunder - rods , lying far down beneath
和 它是 狼 - 巢穴 , 藏尸院 - 房屋 , 和 雷 - 杆 , 说谎 远的 向下 下面
[juː; jʊ] , [ʃrʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] .
you , shrunk into a little child's garden .
你 , 缩小 进入 一个 小的 孩子的 花园 .

它的狼穴、停尸房和雷电棒，都位于你脚下很远的地方，缩小成一个小孩的花园。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪz] : ['sɪmpli] [tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ;
The second is : simply to sink down into this little garden ;
这 第二 是 : 简单地 到 下沉 向下 进入 这 小的 花园 ;

第二种方式是：简单地沉浸在这个小花园里；

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]['nes(ə)l] [jɔːr'self] [soʊ] ['snʌgli] , [soʊ] [hoʊmwaɪz] , [ɪn][sʌm; səm] ['fɜːroʊ] , [ðæt] ,
and there to nestle yourself so snugly , so homewise , in some furrow , that ,
和 那里 到 雀巢 你自己 所以 舒适地 , 所以 居家智 , 在 一些 畦 , 那 ,

然后，你可以舒舒服服地窝在某个沟壑里，如此安稳，如此自在，如此……

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][wɔːrm] [lɑːrk] - [nest] , [juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] [kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [noʊ] [wʊlf] -
in looking out from your warm lark - nest , you likewise can discern no wolf -
在 寻找 出去 从 你的 温暖的 云雀 - 巢 , 你 同样地 能 辨别 不 狼 -
[denz] , ['tʃɑːrnl] - ['haʊzɪz] , [ɔːr] ['θʌndər] - [rɑːdz] ,
dens , charnel - houses , or thunder - rods ,
巢穴 , 藏尸院 - 房屋 , 或者 雷 - 杆 ,

当你从温暖的鸟巢向外望去时，你同样看不到狼穴、尸骨房或雷电棒。

[bʌt; bət]['oʊnli] [bleɪdz] [ænd; ənd] [ɪrz] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nest] - [bɜːrd] , [ɪz][ə; eɪ]
but only blades and ears , every one of which , for the nest - bird , is a
但 仅有的 刀片 和 耳朵 , 每一个 一 的 哪个 , 为了 这 巢 - 鸟 , 是 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

但只有叶片和耳朵，对筑巢的鸟来说，每一片叶片和耳朵都是一棵树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] - [skriːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪn] - [skriːn] .
and a sun - screen , and a rain - screen .
和 一个 太阳 - 屏幕 , 和 一个 雨 - 屏幕 .

还有防晒霜和雨水。

[ðə; ði] [θɜːrd] , ['faɪnəli] , [wɪtʃ] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd] ['kʌnɪŋɪst] ,
The third , finally , which I look upon as the hardest and cunningest ,
这 第三 , 最后 , 哪个 我 看 之上 作为 这 最难 和 最狡猾的 ,

第三点，也是最后一点，我认为是最难也是最狡猾的一点，

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
is that of alternating between the other two .
是 那 的 交替 之间 这 其他 二 .

就是在另外两种方法之间交替进行。

[ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spaʊnd] [tuː; tə] [men] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
This I shall now satisfactorily expound to men at large .
这 我 将 现在 令人满意地 阐述 到 男人 在 大的 .

现在我将向广大民众对此进行令人满意的阐述。

[ðə; ði]['hɪroʊ] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] , [jʊr; jər]['bruːtəs] , [jʊr; jər] ['haʊərd] , [jʊr; jər] [rɪ'pʌblɪkən] , [hiː; hi] [huːm]
The Hero , the Reformer , your Brutus , your Howard , your Republican , he whom
这 英雄 , 这 改革者 , 你的 布鲁图斯 , 你的 霍华德 , 你的 共和党人 , 他 谁
['sɪvɪk] [stɔːrm] ,
civic storm ,
公民 风暴 ,

英雄，改革者，你的布鲁图斯，你的霍华德，你的共和党人，他掀起了一场公民风暴

[ɔːr]['dʒiːniəs][poʊ'etɪk] [stɔːrm] , [ɪm'pelz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , ['evri] ['mɔːrt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrpəs] ,
or genius poetic storm , impels ; in short , every mortal with a great Purpose ,
或者 天才 诗意的 风暴 , 推动 ; 在 短的 , 每一个 凡人 和 一个 伟大的 目的 ,

或者天才的诗歌风暴，驱使着；简而言之，每个凡人都有着伟大的目标，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['pæʃ(ə)n] ([wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['fəuliəuz])
or even a perennial Passion (were it but that of writing the largest folios)
或者 甚至 一个 多年生 热情 (是 它 但 那 的 写作 这 最大 对开本)
;
;
;

或者，甚至可以成为一种永恒的热情（哪怕只是创作最长篇幅的著作）。

[ɔːl] [ðiːz] [men] [fens] [ðəm'selvz] [ɪn][baɪ][ðer; ðər][ɪn'tɜːrn(ə)l][wɜːrld] [ə'genst] [ðə; ði] [frɔsts] [ænd; ənd]
all these men fence themselves in by their internal world against the frosts and
全部 这些 男人 栅栏 他们自己 在 经过 他们的 内部的 世界 反对 这 霜冻 和
[hiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ,
heats of the external ,
加热 的 这 外部的 ,

这些人把自己封闭在内心世界里，抵御外界的严寒酷暑。

[æz; əz][ðə; ði]['mædmən][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [sens] [dʌz] ; ['evri] [fɪkst] [aɪ'diːə] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ruːlz] ['evri]
as the madman in a worse sense does ; every fixed idea , such as rules every
作为 这 狂人 在 一个 更糟 感觉 做 ; 每一个 固定的 主意 , 这样的 作为 规则 每一个
['dʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

就像疯子更甚者那样；每一个固定的观念，就像每一个天才所遵循的准则一样，

['evri] [ɪn'θuːziæst] , [æt; ət] [liːst] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] ,
every enthusiast , at least periodically ,
每一个 爱好者 , 在 至少 定期 ,

每个爱好者，至少会定期地，

['seprəts] [ænd; ənd] ['eliveits] [ə; eɪ][mæn] [ə'bʌv] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ə'bʌv]
separates and elevates a man above the bed and board of this Earth , above
分离 和 提升 一个 男人 多于 这 床 和 木板 的 这 地球 , 多于
[ɪts] ['dɔgz] - ['grɑːtoʊz] ,
its Dog's - grottoes ,
它是 狗的 - 洞穴 ,

使人脱离尘世的束缚，超越尘世的苦难，超越尘世的苦难。

, [ænd; ənd] ['dɛvəlz] - [wɔːlz] ; [laɪk] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [hiː; hi] ['slʌmbəz] ['flaɪɪŋ] ;
buckthorns , and Devil's - walls ; like the Bird of Paradise , he slumbers flying ;
鼠李 , 和 魔鬼的 - 墙壁 ; 喜欢 这 鸟 的 天堂 , 他 睡眠 飞行 ;
[ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'spred] ['pɪnjənz] ,
and , on his outspread pinions ,
和 , 在 他的 扩张 小齿轮 ,

沙棘和魔鬼墙；像天堂鸟一样，他睡在飞翔中；在他展开的双翼上，

[ˌəʊvə'sliːps] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði] ['ɜːθkweiks] [ænd; ənd] [kɒnfləg'reɪʃnz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
oversleeps unconsciously the earthquakes and conflagrations of Life , in his long ,
睡过头 不知不觉 这 地震 和 大火 的 生活 , 在 他的 长的 ,
[fer] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ['mʌðər] - [lænd] . - - [ə'læs] !
fair dream of his ideal Mother - land . - - Alas !
公平的 梦 的 他的 理想的 母亲 - 土地 . - - 唉 !

他在漫长而美好的梦境中，沉浸在理想祖国的怀抱中，无意识地错过了人生中的地震和烈火。——唉！

[tuː; tə] [fjuː] [ɪz] [ðɪs] [driːm] ['græntɪd] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['flaɪɪŋ]
To few is this dream granted ; and these few are so often awakened by Flying
到 很少 是 这 梦 的确 ; 和 这些 很少 是 所以 经常 觉醒 经过 飞行
[dɔːgz] ! [-]
Dogs ! [33]
狗 ! [-]

少数人能实现这个梦想；而这少数人又常常被飞狗唤醒！[33]

[ðɪs] ['skaɪwərd] [træk] , [haʊ'evər] , [ɪz] [fɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
This skyward track , however , is fit only for the winged portion of the human
这 向天空 追踪 , 然而 , 是 合身 仅有的 为了 这 有翅膀的 部分 的 这 人类
['spiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,

然而，这条通往天空的道路只适合人类中长有翅膀的那一部分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] .
for the smallest .
为了 这 最小 .

最小的。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][ˈprɑːfɪt] [pʊr] [kwɪl] - [ˈdraɪvɪŋ] [ˈbreðrən] , [huːz] [soʊlz] [hæv; həv][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wɪŋ] - [ˈʃɛlz] ,
What can it profit poor quill - driving brethren , whose souls have not even wing - shells ,
什么 能 它 利润 贫穷的 鹅毛笔 - 驾驶 弟兄们 , 谁 灵魂 有 不是 甚至 翼 - 贝壳 ,

那些可怜的、只会挥笔作画的兄弟们，他们的灵魂甚至连翅膀都没有，这又能给他们带来什么好处呢?

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ?
to say nothing of wings ?
到 说 没有什么 的 翅膀 ?

更别提翅膀了?

[ɔːr] [ðiːz] [ˈteðəd] [ˈpɝːsənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [bæk] , [brest] , [ænd; ənd] [nek] - [fɪnz] ,
Or these tethered persons with the best back , breast , and neck - fins ,
或者 这些 系绳 人 和 这 最好的 后退 , 胸部 , 和 脖子 - 鳍 ,

或者这些被拴住的人，他们拥有最好的背鳍、胸鳍和颈鳍，

[huː] [floʊt] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪkər] [fɪʃ] - [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [swɪm] ,
who float motionless in the wicker Fish - box of the State , and are not allowed to swim ,
WHO 漂浮 静止不动 在 这 柳条 鱼 - 盒子 的 这 状态 , 和 是 不是 允许 到 游泳 ,

他们静静地漂浮在国家的柳条鱼箱里，不被允许游泳。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][bɑːks][ɔːr] [steɪt] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
because the Box or State , long ago tied to the shore ,
因为 这 盒子 或者 状态 , 长的 前 系 到 这 支撑 ,

因为盒子或国家，很久以前就与海岸相连，

[ɪtˈself] [swɪmz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] ?
itself swims in the name of the Fishes ?
本身 游泳 在 这 姓名 的 这 鱼类 ?

它本身以鱼的名义游泳?

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [hoʊst][ʌv; əv] [ˈhevi] - [ˈleɪdn] [steɪt] - [dəˈmestiks] , [pəˈveiəz] , [klɑːks] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈpɑːtmənts] ,
To the whole standing and writing host of heavy - laden State - domestics , Purveyors , Clerks of all departments ,
到 这 所有的 常设 和 写作 主持人 的 重的 - 满载 状态 - 家政 , 供应商 , 职员 的 全部 部门 ,

致全体身负重任的国务卿、供应商、各部门职员：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɔbstəz] [pækt] [təˈgeðər] [hiːlz] [ˈoʊvər] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːbstər] - [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈɑːfɪs] - [ruːmz; rʊmz] ,
and all the lobsters packed together heels over head into the Lobster - basket of the Government office - rooms ,
和 全部 这 龙虾 包装 一起 高跟鞋 超过 头 进入 这 龙虾 - 篮子 的 这 政府 办公室 - 房间 ,

所有的龙虾都挤在一起，头朝下，被装进了政府办公室的龙虾篮里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənts] , [ˈsprɪŋkld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈnetlz] ; [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpɝːsənz] ,
and for refreshments , sprinkled over with a few nettles ; to these persons ,
和 为了 茶点 , 撒上 超过 和 一个 很少 荨麻 ; 到 这些 人 ,

为了款待这些人，茶点上撒了一些荨麻；

[wʌt] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hæpi] [hɪr] [kæn; kən][aɪ] ['pɑːsəbli] [pɔɪnt] [aʊt] ?
what way of becoming happy here can I possibly point out ?
什么 方式 的 成为 快乐的 这里 能 我 可能 观点 出去 ?

我究竟能指出怎样才能在这里获得幸福呢?

[maɪ] ['sekənd] ['mɪrli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] ['maɪkrəskoʊp] ,
My second merely ; and that is as follows : to take a compound microscope ,
我的 第二 仅仅 ; 和 那 是 作为 跟随 : 到 拿 一个 化合物 显微镜 ,

我的第二个建议很简单；具体如下：使用复式显微镜，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] ,
and with it to discover , and convince themselves ,
和 和 它 到 发现 , 和 说服 他们自己 ,

并借此去发现，并说服自己，

[ðæt] [ðer; ðər][drɑːp][ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [ɪz] ['prɑːpərli] [ə; eɪ] [red] [siː] , [ðæt] ['bʌtərflaɪ] - [dʌst] [ɪz] ['piːkɑːk] -
that their drop of Burgundy is properly a Red Sea , that butterfly - dust is peacock -
那 他们的 降低 的 勃艮第 是 适当地 一个 红色的 海 , 那 蝴蝶 - 灰尘 是 孔雀 -
['fɛðɚz] , ['məʊldɪnəs] [ə; eɪ] ['flaʊəri] - [fiːld] ,
feathers , mouldiness a flowery - field ,
羽毛 , 发霉 一个 如花 - 场地 ,

他们滴落的勃艮第葡萄酒宛如一片红海，蝴蝶的尘埃宛如孔雀的羽毛，霉菌宛如一片花田。

[ænd; ənd][sænd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
and sand a heap of jewels .
和 沙 一个 堆 的 珠宝 .

然后打磨一堆珠宝。

[ðiːz] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [ˌrekri'eiʃnz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl] ['kɔːstli] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs]
These microscopic recreations are more lasting than all costly watering - place
这些 显微镜 娱乐 是 更多的 持久 比 全部 昂贵 浇水 - 地方

这些微观的复原景观比所有昂贵的水上运动场所都更持久。

[ˌrekri'eiʃnz] . - - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðiːz] ['mɛtəfɔrz] [baɪ] [nuː] [wʌnz] .
recreations . - - But I must explain these metaphors by new ones .
娱乐 . - - 但 我 必须 解释 这些 隐喻 经过 新的 一个 .

再创作。——但我必须用新的比喻来解释这些比喻。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sent] - [laɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mesərz] . - -
The purpose for which I have sent Fixlein's Life into the Messrs . Lübeks '
这 目的 为了 哪个 我 有 发送 - 生活 进入 这 先生们 . - -
['werhaʊs] ,
Warehouse ,
仓库 ,

我将菲克斯莱因的传记送到吕贝克先生的仓库的目的，

[ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [laɪf] - - ['ðerfɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['prefəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['niːdfl] - - [aɪ] [meɪ]
is simply that in this same Life - - therefore in this Preface it is less needful - - I may
是 简单地 那 在 这 相同的 生活 - - 所以 在 这 前言 它 是 较少的 需要 - - 我 可能
[ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['væljuː]['lɪt(ə)l][dʒɔɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [greɪt]
show to the whole Earth that we ought to value little joys more than great
展示 到 这 所有的 地球 那 我们 应该 到 价值 小的 喜悦 更多的 比 伟大的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

简而言之，在今生——因此在这篇序言中就不必赘述了——我可以向全世界表明，我们应该更珍视小小的快乐，而不是巨大的快乐。

[ðə; ði] [naɪt] - [gaʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dres] - [koʊt] ; [ðæt] - [hiːps] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [les]

the night - gown more than the dress - coat ; that Plutus's heaps are worth less

这 夜晚 - 袍 更多的 比 这 裙子 - 外套 ; 那 - 堆积如山 是 值得 较少的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['hændfulz] ,

than his handfuls ,

比 他的 一把 ,

睡衣比礼服更重要；普路托斯堆积如山的财富远不及他抓起的一把宝物值钱。

[ðə; ði] [plʌm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['peni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [greɪt] ,

the plum than the penny for a rainy day ; and that not great ,

这 李子 比 这 一分钱 为了 一个 下雨 天 ; 和 那 不是 伟大的 ,

与其说是未雨绸缪，不如说是雪中送炭；而且这也不算什么。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] - [hæps][kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] . - - [kæn; kən][aɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

but little good - haps can make us happy . - - Can I accomplish this , I shall

但 小的 好的 - 发生 能 制作 我们 快乐的 . - - 能 我 完成 这 , 我 将

, [θruː] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] ,

, through means of my Book ,

, 通过 方法 的 我的 书 ,

但小小的好事就能让我们快乐。——我能做到这一点吗？我将通过我的书来实现。

[brɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [pɑː'sterəti] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] ['faɪndɪŋ] [rɪ'freʃmənt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ;

bring up for Posterity a race of men finding refreshment in all things ;

带来 向上 为了 后人 一个 种族 的 男人 寻找 清爽 在 全部 事物 ;

为后代培养一个在万事万物中都能找到乐趣的民族；

[ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [naɪt] - [kæps] ; [ɪn][ðer; ðər] ['piləuz]

in the warmth of their rooms and of their night - caps ; in their pillows

在 这 温暖 的 他们的 房间 和 的 他们的 夜晚 - 帽子 ; 在 他们的 枕头

;

;

;

在他们温暖的房间里，在他们的睡帽里；在他们的枕头里；

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [haɪ] ['festəvəlz] ; [ɪn] [mɪr] [ə'pɒsəlz] - [deɪz] ; [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɔːrəl][teɪlz; 'teɪ,liz][ʌv; əv]

in the three High Festivals ; in mere Apostles ' days ; in the Evening Moral Tales of

在 这 三 高的 节日 ; 在 仅仅 使徒们 - 天 ; 在 这 晚上 道德 故事 的

[ðer; ðər] [waɪvz] ,

their wives ,

他们的 妻子们 ,

在三大节日里；在使徒时代；在他们妻子的晚间道德故事中，

[wen] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrθ] [æz; əz] [æm'bæsədrɪs] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm]

when these gentle persons have been forth as ambassadresses visiting some

什么时候 这些 温和的 人 有 到过 前进 作为 大使地址 访问 一些

['daʊədʒər] ['rezɪdəns] ,

Dowager Residence ,

老妇 住宅 ,

当这些绅士淑女作为使节出访某些太后府邸时，

['wɪðər] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] ; [ɪn][ðə; ði] ['blʌdletɪŋ] - [deɪ] [ʌv; əv] [ðiːz]

whither the husband could not be persuaded ; in the bloodletting - day of these

往哪里去 这 丈夫 可以 不是 是 被说服 ; 在 这 放血 - 天 的 这些

[ðer; ðər] - ;

their newsbringers ;

他们的 - ;

丈夫无论如何也无法说服；在这些带来消息的人流血牺牲的日子里；

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['slɔːtəriŋ] , ['sɔːltɪŋ] , ['pɑːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv][grɪm] ['wɪntər] ;

in the day of slaughtering , salting , potting against the rigor of grim winter ;

在 这 天 的 屠宰 , 盐 , 盆栽 反对 这 严格 的 严峻 冬天 ;

在屠宰、腌制、罐装以抵御严冬的艰难时刻；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [deɪz] .
and in all such days .
和 在 全部 这样的 天 .

在所有这样的日子里。

[juː; jʊ] [pər'siːv] , [maɪ] [drɪft] [ɪz] , [ðæt] [mæn] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪlər] - [bɜːrd] , [wɪtʃ] ,
You perceive , my drift is , that man must become a little Tailor - bird , which ,
你 感知 , 我的 漂移 是 , 那 男人 必须 变得 一个 小的 裁缝 - 鸟 , 哪个 ,

我的意思是，你明白，人必须变成一只小小的缝叶莺，而这只缝叶莺，

[nɑːt][ə'mɪd][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [tɔːst] , ['rɔːrɪŋ] , [ɪ'meʒərəbl] [triː] [ʌv; əv]
not amid the crashing boughs of the storm - tost , roaring , immeasurable tree of
不是 之中 这 崩溃 树枝 的 这 风暴 - 烤面包 , 咆哮 , 无法估量的 树 的
[laɪf] ,
Life ,
生活 ,

不在那棵饱受风暴摧残、咆哮怒吼、无边无际的生命之树的枝干间，

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [liːvz] , [soʊz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [nest] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪz] [snʌg] .
but on one of its leaves , sews itself a nest together , and there lies snug .
但 在 一 的 它是 树叶 , 缝纫 本身 一个 巢 一起 , 和 那里 谎言 舒适 .

但它却在其中一片叶子上缝制了一个巢，舒舒服服地躺在里面。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːrmən] [wʌn] [kʊd; kəd] [priːtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɜːrmən]
The most essential sermon one could preach to our century were a sermon
这 最多 基本的 讲道 一 可以 布道 到 我们的 世纪 是 一个 讲道
[ɑːn][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
on the duty of staying at home .
在 这 责任 的 入住 在 家 .

对于我们这个世纪来说，最重要的布道莫过于关于待在家里的责任的布道。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['skaɪwərd] [roʊd] [ɪz][ðə; ði] [ˌɔːltər'neɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
The third skyward road is the alternation between the other two .
这 第三 向天空 路 是 这 交替 之间 这 其他 二 .

第三条通往天空的道路是前两条道路的交汇处。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['sekənd] [wei] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][mæn] ,
The foregoing second way is not good enough for man ,
这 前文 第二 方式 是 不是 好的 足够的 为了 男人 ,

上述第二种方法对人类来说还不够好，

[huː] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][nɑːt][ðə; ði] ['sɪkl] ['oʊnli] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]
who here on Earth should take into his hand not the Sickle only , but also the
WHO 这里 在 地球 应该 拿 进入 他的 手 不是 这 镰刀 仅有的 , 但 还 这
[plaʊ] .
Plough .
犁 .

世上谁不仅应该拿起镰刀，还应该拿起犁？

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The first is too good for him .
这 第一的 是 也 好的 为了 他 .

第一个对他来说太好了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɔːrs] , [laɪk] - , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə]
He has not always the force , like Rugendas , in the midst of the Battle to
他 有 不是 总是 这 力量 , 喜欢 - , 在 这 中间 的 这 战斗 到
[kəm'poʊz] ['bæt(ə)l] - ['piːsɪz] ;
compose Battle - pieces ;
撰写 战斗 - 件 ;

他不像鲁根达斯那样，总能在战斗中创作出战斗乐曲；

[ænd; ənd] , [laɪk] - [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪprek] ,
and , like Backhuisen in the Shipwreck ,
和 , 喜欢 - 在 这 海难 ,

就像《沉船》中的巴克胡森一样，

[tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][noʊ] [bɔːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [bɔːrd] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .
to clutch at no board but the drawing - board to paint it on .
到 离合器 在 不 木板 但 这 绘画 - 木板 到 画 它 在 .

只能抓住绘图板来作画，而不能抓住其他任何东西。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [les] [ˈlæstɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fəˈtiːgz] .
And then his pains are not less lasting than his fatigues .
和 然后 他的 疼痛 是 不是 较少的 持久 比 他的 疲劳 .

而且，他的痛苦并不比他的疲劳更持久。

[stɪl] [ˈɒf(tə)n] [ɪz] [streŋθ] [dɪˈnaɪd] [ɪts] [əˈriːnə] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [ðæt]
Still oftener is Strength denied its Arena ; it is but the smallest portion of life that
仍然 更频繁 是 力量 否认 它是 竞技场 ; 它 是 但 这 最小 部分 的 生活 那
,
,
,

力量常常被剥夺展现自我的舞台；它只是人生中最小的一部分。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [soʊl] , [ˈɔfɝz] [ælps] , [ˌrɛvəˈluːʃənz] , [raɪn] - [fɔːlz] , [wəːmz, vɔːrms][ˈdaiəts] ,
to a working soul , offers Alps , Revolutions , Rhine - falls , Worms Diets ,
到 一个 在职的 灵魂 , 优惠 阿尔卑斯山 , 革命 , 莱茵河 - 瀑布 , 蠕虫 饮食 ,
[ænd; ənd] [ˈwɔrz] [wɪð; wɪθ][ˈzɝːksiːz] ;
and Wars with Xerxes ;
和 战争 和 薛西斯 ;

对于一个勤劳的灵魂来说，它提供了阿尔卑斯山、革命、莱茵河瀑布、蠕虫饮食和与薛西斯的战争；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [soʊ] ;
and for the whole it is better so ;
和 为了 这 所有的 它 是 更好的 所以 ;

总体而言，这样更好；

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [ˈbiːtn] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθreʃɪŋ] - [flɔːr] , [wɪˈðaʊt]
the longer portion of life is a field beaten flat as a threshing - floor , without
这 更长 部分 的 生活 是 一个 场地 被打败 平坦的 作为 一个 脱粒 - 地面 , 没有
[ˈlɔːfti] [ˈgɑːθɝd] [ˈmaʊntnz] ;
lofty Gothard Mountains ;
高远 戈萨德 山脉 ;

生命的漫长部分就像一片被碾平的田野，如同打谷场一般，没有高耸的哥达山；

[ˈɔːf(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [aɪs] - [fiːld] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈgleɪʃər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] .
often it is a tedious ice - field , without a single glacier tinged with dawn .
经常 它 是 一个 乏味 冰 - 场地 , 没有 一个 单身的 冰川 带点色调 和 黎明 .

通常情况下，这里是一片单调乏味的冰原，看不到一丝黎明的曙光。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] [rests] [ænd; ənd] [riˈkʌvəz] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈklaɪmɪŋ] ; [baɪ][ˈlɪt(ə)l]
But even by walking , a man rests and recovers himself for climbing ; by little
但 甚至 经过 步行 , 一个 男人 休息 和 恢复 他自己 为了 攀登 ; 经过 小的
[dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈduːtiz] ,
joys and duties ,
喜悦 和 职责 ,

但即使是步行，也能使人休息恢复体力，为攀登做好准备；通过小小的快乐和责任，

[fɔːr; fər] [greɪt] .
for great .
为了 伟大的 .

非常棒。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['dɪkteɪtər] [mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [plaʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [mɑːrz] - [fiːld] ['ɪntuː]
The victorious Dictator must contrive to plough down his battle Mars - field into
这 胜利者 独裁者 必须 精心策划 到 犁 向下 他的 战斗 火星 - 场地 进入
[ə; eɪ] [flæks] [ænd; ənd] ['kærət] [fiːld] ;
a flax and carrot field ;
一个 亚麻 和 胡萝卜 场地 ;

胜利的独裁者必须想方设法将他的战场——火星战场——犁成亚麻和胡萝卜地；

[tuː; tə] [træns'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['θiːətər] [ʌv; əv] [wɔːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːrlər] ['θiːətər] ,
to transform his theatre of war into a parlor theatre ,
到 转换 他的 剧院 的 战争 进入 一个 客厅 剧院 ,

将他的战争剧院变成客厅剧院，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [meɪ] [ɪ'nækt] [sʌm; səm] [gʊd] ['piːsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [frend] .
on which his children may enact some good pieces from the Children's Friend .
在 哪个 他的 孩子们 可能 制定 一些 好的 件 从 这 孩子们的 朋友 .

他的孩子们可以借此表演《儿童之友》中的一些优秀作品。

[kæn; kən] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ,
Can he accomplish this ,
能 他 完成 这 ,

他能做到吗？

[kæn; kən] [hiː; hi] [tɜːrn] [soʊ] ['sɔːftli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['hæpinəs] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv]
can he turn so softly from the path of poetical happiness into that of
能 他 转动 所以 轻轻 从 这 小路 的 诗意的 幸福 进入 那 的
['haʊshoʊld] ['hæpinəs] ,
household happiness ,
家庭 幸福 ,

他能如此轻易地从诗意的幸福之路转向家庭的幸福之路吗？

- - [ðen] [ɪz] [hiː; hi] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [maɪ'self] , [huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
- - then is he little different from myself , who even now ,
- - 然后 是 他 小的 不同的 从 我 , WHO 甚至 现在 ,

——那么他和我其实没什么两样，即使到了现在，

[ðoʊ] ['mɑːdəsti] [maɪt] [fər'bɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] - - [huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [aɪ] [seɪ] ,
though modesty might forbid me to disclose it - - who even now , I say ,
尽管 谦逊 可能 禁止 我 到 透露 它 - - WHO 甚至 现在 , 我 说 ,

虽然谦虚可能会让我不便透露——即便到了现在，我仍然要说，

[ə'mɪd] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]
amid the creation of this Letter , have been enabled to reflect , that , when it
之中 这 创建 的 这 信 , 有 到过 已启用 到 反映 , 那 , 什么时候 它
[ɪz] [dʌn] ,
is done ,
是 完毕 ,

在撰写这封信的过程中，我得以反思，当它完成时，

[soʊ] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['eldər] - ['beriz] [ʌv; əv] ['peɪstri] [biː; bi] [dʌn] ,
so also will the Roses and Elder - berries of pastry be done ,
所以 还 将要 这 玫瑰 和 长老 - 浆果 的 糕点 是 完毕 ,

所以，玫瑰和接骨木浆果馅饼也会做好。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃʊr] [hænd] [ɪz] ['siːðɪŋ] [ɪn] ['bʌtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .
which a sure hand is seething in butter for the Author of this Work .
哪个 一个 当然 手 是 沸腾 在 黄油 为了 这 作者 的 这 工作 .

一位技艺精湛的作者正为这部作品的作者在黄油中汩汩作响。

[æz; əz][aɪ] ['pɜːrpəs] [ə'pendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] [ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] ([æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]) ,
As I purpose appending to this Letter a Postscript (at the end of the Book) ,
作为 我 目的 追加 到 这 信 一个 后记 （ 在 这 结尾 的 这 书 ） ,
我打算在这封信后面附上一个后记（在书的末尾），

[aɪ] [rɪ'zɜːrv] ['sʌmwʌt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [-] [hæf] - [sə'tɪrɪkl] ,
I reserve somewhat which I had to say about the Third [34] half - satirical ,
我 预订 有些 哪个 我 有 到 说 关于 这 第三 [-] 一半 - 讽刺 ,
我保留一些关于第三部[34]半讽刺作品的看法，

[hæf] - [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [tɪl] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
half - philosophical part of the Work till that opportunity .
一半 - 哲学 部分 的 这 工作 直到 那 机会 .
在那之前，作品中一半是哲学性的部分。

[hɪr] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [drɑːps][hɪz; ɪz][hæf] [ˌænə'nɪməti] ,
Here , out of respect for the rights of a Letter , the Author drops his half anonymity ,
这里 , 出去 的 尊重 为了 这 权利 的 一个 信 , 这 作者 滴 他的 一半 匿名 ,
在此，出于对信件权利的尊重，作者放弃了半匿名状态。

[-] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [səb'skraibz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [truː] [neɪm] ,
[35] and for the first time subscribes himself with his whole true name ,
[-] 和 为了 这 第一的 时间 订阅 他自己 和 他的 所有的 真的 姓名 ,
[35] 并且第一次用他的全名签名，

[dʒiːn] [pɔːl] ['friːdrɪk] ['riktə] .
Jean Paul Friedrich Richter .
让 保罗 弗里德里希 里希特 .
让·保罗·弗里德里希·里希特。

[eɪtʃ oʊ 'ef][ɪn] - , 29th [dʒuːn] , - .
Hof in Voigtland , 29th June , 1795 .
霍夫 在 - , 29th 六月 , - .
霍夫特兰，1795 年 6 月 29 日。

[laɪf] [ʌv; əv] [k'wɪntəs] - ,
LIFE OF QUINTUS FIXLEIN ,
生活 的 五重奏 - ,
昆图斯·菲克塞尔的一生

[daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] .
DOWN TO OUR OWN TIMES .
向下 到 我们的 自己的 时代 .
直至我们这个时代。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['letər] - [bɑːksɪz] .
IN FIFTEEN LETTER - BOXES .
在 十五 信 - 盒子 .
共十五个信箱。

[fɜːrst] ['letər] - [bɑːks] .
FIRST LETTER - BOX .
第一的 信 - 盒子 .
第一个信箱。

[dɔːg] - [deɪz] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] . - - ['vɪzɪts] . - - - [æn; ən]['ɪndɪdʒənt][ʌv; əv]['kwɑːləti] .
Dog - days ' Vacation . - - - Visits . - - - An Indigent of Quality .
狗 - 天 - 假期 . - - - 访问 . - - - 一个 贫困者 的 质量 .

狗日假期——探访——一位贫困的优质人士。

[ɪ'dʒɪdiəs] - - [hæd; həd][dʒʌst][fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] [bɪn] [k'wɪntəs] , [-] [ænd; ənd]
EGIDIUS ZEBDÄUS FIXLEIN had just for eight days been Quintus , [36] and
埃吉迪乌斯 - - 有 只是 为了 八 天 到过 昆图斯 , [-] 和
['ferli] [kə'menst] ['tiːtʃɪŋ] ['duːtiz] ,
fairly commenced teaching duties ,
相当 开始 教学 职责 ,

埃吉迪乌斯·泽布达乌斯·菲克斯莱因担任昆图斯一职仅八天[36]，并正式开始履行教学职责，

[wen] ['fɔːrtʃən] ['teɪb(ə)l] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [fɔːr] [rɪ'freʃɪŋ] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kə'leɪʃn] ,
when Fortune tabled out for him four refreshing courses and collations ,
什么时候 财富 已提交 出去 为了 他 四 令人耳目一新 课程 和 整理 ,
[bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .
besprinkled with flowers and sugar .
撒上 和 花朵 和 糖 .

命运为他摆上了四道清爽的菜肴和佐餐小食，上面还撒上了鲜花和糖。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] [kə'nɪkjuːlər] [wiːks] .
These were the four canicular weeks .
这些 是 这 四 小管 周 .

这是四个犬类活动周。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
I could find in my heart , at this hour ,
我 可以 寻找 在 我的 心 , 在 这 小时 ,

此刻，我内心深处能找到的，

[tuː; tə][pæt][ðə; ði]['kreɪniəm][ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
to pat the cranium of that good man who invented the Dog - days ' Vacation .
到 拍 这 颅骨 的 那 好的 男人 WHO 发明 这 狗 - 天 - 假期 .

拍拍发明“狗日假期”的那位好心人的脑袋。

[aɪ] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,
I never go to walk in that season ,
我 绝不 去 到 走 在 那 季节 ,

那个季节我从不去散步。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [daʊn] - [prest] [ˌpedə'gɑːdʒɪk] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪ'rɛktɪŋ]
without thinking how a thousand down - pressed pedagogic persons are now erecting
没有 思维 如何 一个 千 向下 - 按下 教育学 人 是 现在 竖立
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ;
themselves in the open air ;
他们自己 在 这 打开 空气 ;

丝毫没有想到，成千上万饱受压迫的教育工作者如今正赤脚站在露天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] ['næpsæk] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ʌn'bʌkəld] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,
and the stiff knapsack is lying unbuckled at their feet ,
和 这 僵硬的 背包 是 说谎 解开 在 他们的 脚 ,

硬邦邦的背包敞开着，随意地放在他们脚边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [siːk] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðer; ðər] [soʊl] [dɪ'zaɪɚz] ;
and they can seek whatsoever their soul desires ;
和 他们 能 寻找 任何 他们的 灵魂 欲望 ;

他们可以追求灵魂所渴望的一切；

['bʌtərflaɪz] , - - [ɔːr] [ruːts] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , - - [ɔːr] [ruːts] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , - - [ɔːr] [hɜːrb] , - - [ɔːr] [ðer; ðər]
butterflies , - - or roots of numbers , - - or roots of words , - - or herbs , - - or their
蝴蝶 , - - 或者 根 的 数字 , - - 或者 根 的 字 , - - 或者 草药 , - - 或者 他们的
['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] .
native villages .
本国的 村庄 .

蝴蝶，——或者数字的词根，——或者词语的词根，——或者草药，——或者它们的故乡。

[ðə; ði] [læst] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] - .
The last did our Fixlein .
这 最后的 做过 我们的 - .

最后一位完成了我们的 Fixlein。

[hiː; hi] [muːvd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [tɪl] ['sʌndeɪ] , - - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['hɑːlədeɪz] [teɪst]
He moved not , however , till Sunday , - - for you like to know how holidays taste
他 已搬 不是 , 然而 , 直到 星期日 , - - 为了 你 喜欢 到 知道 如何 假期 品尝
[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ;
in the city ;
在 这 城市 ;

但他直到星期天才搬家——因为你想知道在城市里过节是什么滋味；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - , [ɔːr] [fɪfθ] - [fɔːrm] [bɔɪ]
and then , in company with his Shock and a Quintaner , or Fifth - Form boy
和 然后 , 在 公司 和 他的 震惊 和 一个 - , 或者 第五 - 形式 男生
,
,
,

然后，他和他的搭档肖克以及一名五年级学生（或五年级男生）一起，

[huː] ['kærid] [hɪz; ɪz] [griːn] ['naɪtgaʊn] , [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
who carried his Green nightgown , he issued through the gate in the morning .
WHO 携带 他的 绿色的 睡衣 , 他 发布 通过 这 门 在 这 早晨 .

他穿着绿色睡衣，清晨从大门走了出去。

[ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,
The dew was still lying ; and as he reached the back of the gardens ,
这 露 曾是 仍然 说谎 ; 和 作为 他 达到 这 后退 的 这 花园 ,

露水还未干涸；当他走到花园尽头时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['vɔɪsɪz] [ðer; ðər]
the children of the Orphan Hospital were uplifting with clear voices their
这 孩子们 的 这 孤儿 医院 是 令人振奋 和 清除 声音 他们的
['mɔːrnɪŋ] [hɪm] .
morning hymn .
早晨 圣歌 .

孤儿院的孩子们用清澈的嗓音唱着晨祷，令人振奋。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - , [ðə; ði] [dɔːg] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪr]
The city was Flachsenfingen , the village Hukelum , the dog Schil , and the year
这 城市 曾是 - , 这 村庄 - , 这 狗 - , 和 这 年
[ʌv; əv] [greɪs] - .
of Grace 1791 .
的 优雅 - .

这座城市是弗拉赫森芬根，村庄是胡克勒姆，狗是希尔，年份是格雷斯 1791 年。

" ['mænɪkɪn] , " [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] [ðə; ði] - , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz] [lʌv] ,
" Manikin , " said he , to the Quintaner , for he liked to speak , as Love ,
" 人体模型 , " 说 他 , 到 这 - , 为了 他 喜欢 到 说话 , 作为 爱 ,
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“小人偶，”他对昆塔纳人说道，因为他喜欢这样说话，就像爱，孩子们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [viˈenə] [duː] , [ɪn] [dɪˈmɪn.jə.tɪvz] , " [ˈmænɪkɪn] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l]
and the people of Vienna do , in diminutives , " Manikin , give me the bundle
和 这 人们 的 维也纳 做 , 在 小词 , " 人体模型 , 给 我 这 捆
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
to the village ;
到 这 村庄 ;

维也纳人用昵称说：“小人，把包裹送到村里去；

[rʌn] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [siːk] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrd] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ðaɪˈself] ,
run about , and seek thee a little bird , as thou art thyself ,
跑步 关于 , 和 寻找 你 一个 小的 鸟 , 作为 你 艺术 你自己 ,

你四处奔走，寻找一只小鸟，就像你本来的样子。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pet] [tuː] [ɪn] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] - [taɪm] .
and so have something to pet too in vacation - time .
和 所以 有 某物 到 宠物 也 在 假期 - 时间 .

这样在度假时也有东西可以抚摸了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmænɪkɪn][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][peɪdʒ] , [ˈlæki] , [ruːm] - [ˈkɑːmræd] , [treɪn] -
" For the manikin was at once his page , lackey , room - comrade , train -
" 为了 这 人体模型 曾是 在 一次 他的 页 , 走狗 , 房间 - 同志 , 火车 -
[ˈberər] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] ;
bearer , and gentleman in waiting ;
持有人 , 和 绅士 在 等待 ;

“因为这个小人偶同时扮演了他的侍童、仆人、室友、行李员和侍从；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmænɪkɪn] .
and the Shock also was his manikin .
和 这 震惊 还 曾是 他的 人体模型 .

而“震荡波”也是他的人体模型。

[hiː; hi] [stept] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] , [θruː] [ðə; ði] [kˈrɪspt] [koʊl] - [bedz] , [ˌoʊvərˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [biːdz]
He stept slowly along , through the crisped cole - beds , overlaid with colored beads
他 步 缓慢地 沿着 , 通过 这 酥脆 油菜 - 床 , 叠加 和 有色 珠子
[ʌv; əv] [duː] ;
of dew ;
的 露 ;

他缓缓地走过干枯的甘蓝地，地上覆盖着五彩斑斓的露珠；

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪnd] [bent] [ðem; ðəm]
and looked at the bushes , out of which , when the morning wind bent them
和 看起来 在 这 灌木丛 , 出去 的 哪个 , 什么时候 这 早晨 风 弯曲 他们
[əˈsʌndər] ,
asunder ,
分离 ,

他望着灌木丛，晨风将它们吹得四散开来，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈdʒuːəl] - [kəˈlɪbri] , [soʊ] [ˈbraɪtli] [dɪd] [ðeɪ] [ˈɡlɪtər] .
there seemed to start a flight of jewel - colibri , so brightly did they glitter .
那里 似乎 到 开始 一个 航班 的 宝石 - 蜂鸟 , 所以 明亮地 做过 他们 闪光 .

仿佛一群宝石蜂鸟开始了它们的飞行，它们闪闪发光，非常耀眼。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [ˈwɪs(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði]
From time to time he drew the bell - rope of his - - whistle , that the
从 时间 到 时间 他 画 这 钟 - 绳索 的 他的 - - 哨 , 那 这
[ˈmænɪkɪn] [maɪt] ,
manikin might ,
人体模型 可能 ,

他时不时地拉动哨子的铃绳，好让小人偶……

[nɑːt] [skɪp] [ə'weɪ] [tuː] [fɑːr] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [liːg] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [roʊd] ,
not skip away too far ; and he shortened his league and half of road ,
不是 跳过 离开 也 远的 ; 和 他 缩短 他的 联盟 和 一半 的 路 ,
不要走得太远；他缩短了他的联赛和一半的路程，

[baɪ] ['meʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] [liːgz] , [bʌt; bət][ɪn] ['vɪlɪdʒəz] .
by measuring it not in leagues , but in villages .
经过 测量 它 不是 在 联赛 , 但 在 村庄 .
不是以里格为单位来衡量，而是以村庄为单位来衡量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [pə'destriənz] - - [fɔːr; fər] [dʒi'ɑːgrəfər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] - - [tuː; tə] [kaʊnt]
It is more pleasant for pedestrians - - for geographers it is not - - to count
它 是 更多的 令人愉快的 为了 行人 - - 为了 地理学家 它 是 不是 - - 到 数数
[baɪ] [ðæn; ðən][baɪ] [maɪlz] .
by wersts than by miles .
经过 韦斯特斯 比 经过 英里 .
对于行人来说，用韦斯特（werst）计数比用英里计数更方便——但对于地理学家来说却并非如此。

[ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,
In walking ,
在 步行 ,
行走中，

['aʊər; ɑːr] [k'wɪntəs] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [gɑːt][baɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [fjuː] [fiːldz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz]
our Quintus furthermore got by heart the few fields on which the grain was
我们的 昆图斯 此外 得到 经过 心 这 很少 字段 在 哪个 这 粮食 曾是
[ɔːl'redi] [riːpt] .
already reaped .
已经 收获 .
我们的昆图斯还牢记了已经收割过谷物的几块田地的地名。

[bʌt; bət] [naʊ] [roʊm] ['sloʊər] , - , [θruː] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] - ; [nɑːt] ,
But now roam slower , Fixlein , through His Lordship's garden of Hukelum ; not ,
但 现在 漫游 慢点 , - , 通过 他的 领主的 花园 的 - ; 不是 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,
但现在，菲克斯莱恩，请放慢脚步，漫步在胡克伦阁下的花园中；的确，并非如此。

[lest] [ðaɪ] [koʊt] [swiːp] [ə'weɪ] ['eni] ['tuːlɪp] - ['stæmɪnə] ,
lest thy coat sweep away any tulip - stamina ,
免得 你的 外套 扫 离开 任何 郁金香 - 耐力 ,
免得你的外套拂去你郁金香般的生命力，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaɪ] [gʊd] ['mʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər]['kjuːpɪdz] - [bænd][ʌv; əv] [blæk]
but that thy good mother may have time to lay her Cupid's - band of black
但 那 你的 好的 母亲 可能 有 时间 到 躺 她 丘比特的 - 乐队 的 黑色的
['tæfɪtə] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [smuːð] [braʊ] .
taffeta about her smooth brow .
塔夫绸 关于 她 光滑的 眉头 .
但愿你善良的母亲有时间将她那黑色塔夫绸制成的丘比特发带戴在她光滑的额头上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [fer] ['riːdɚz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
I am grieved to think my fair readers take it ill of her ,
我 是 伤心 到 思考 我的 公平的 读者 拿 它 患病的 的 她 ,
想到我那些公正的读者对她抱有恶意，我感到非常难过。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [fɜːrst][tuː; tə]['aɪərn] [ðɪs] [seɪm] [bænd] ; [ðeɪ] ['kænɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]
that she means first to iron this same band ; they cannot know that she has no
那 她 方法 第一的 到 铁 这 相同的 乐队 ; 他们 不能 知道 那 她 有 不
[meɪd] ;
maid ;
女佣 ;

她打算先熨烫这条带子；他们不可能知道她没有女佣；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpriːsep'tɔːriəl] ['dɪnər] - - [ðə; ði] ['mʌni] [pər'veɪəns] [ðə; ði]
and that to - day the whole Preceptorial dinner - - the money purveyances the
和 那 到 - 天 这 所有的 感受器 晚餐 - - 这 钱 采购 这
[gest] [hæz; həz] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] - - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]
guest has made over to her three days before - - is to be arranged and
客人 有 制成 超过 到 她 三 天 前 - - 是 到 是 安排 和
[prɪ'perd] [baɪ][hɜːr'self] ,
prepared by herself ,
准备 经过 她自己 ,

而且，今天所有的教区晚宴——也就是客人三天前交给她的钱——都要由她自己安排和准备。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['eni] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wət'evər] ;
without the aid of any Mistress of the Household whatever ;
没有 这 援助 的 任何 情妇 的 这 家庭 任何 ;

完全没有女主人任何帮助；

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪəz] - , ['biːɪŋ] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
for indeed she belongs to the Tiers État , being neither more nor less than a
为了 的确 她 属于 到 这 层级 - , 存在 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个
['gɑːrdənɚz] ['wɪdoʊ] .
gardener's widow .
园丁的 寡妇 .

因为她确实属于第三阶层，不多不少，只不过是一个园丁的遗孀。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪgjər] [haʊ] [ðɪs] [truː] ,
You can figure how this true ,
你 能 数字 如何 这 真的 ,

你可以自己想想这是怎么回事。

[wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] [meɪ] [hæv; həv][leɪn][ɪn] [weɪt] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['skʊlmæn] ,
warm - hearted mother may have lain in wait all morning for her Schoolman ,
温暖的 - 心地 母亲 可能 有 莱恩 在 等待 全部 早晨 为了 她 学校 ,

这位心地善良的母亲可能一上午都在等待她的学童。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ; [sɪns] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːpjələs] [ɜːrθ] ,
whom she loved as the apple of her eye ; since , on the whole populous Earth ,
谁 她 喜爱 作为 这 苹果 的 她 眼睛 ; 自从 , 在 这 所有的 人口众多 地球 ,

她视他如掌上明珠；因为，在整个人口稠密的地球上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ([hɜːr; hər][fɜːrst] [sʌn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
she had not (her first son , as well as her husband ,
她 有 不是 (她 第一的 儿子 , 作为 出色地 作为 她 丈夫 ,

她没有（她的大儿子，以及她的丈夫，

[wʌz; wəz] [ded]) ['eni] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [soʊl] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ;
was dead) any other for her soul , which indeed overflowed with love ;
曾是 死的) 任何 其他 为了 她 灵魂 , 哪个 的确 溢出 和 爱 ;

（已故）对她的灵魂来说，没有别的选择，因为她的灵魂确实充满了爱；

[nɑːt] ['eni] ['ʌðər] [bʌt; bət][hɜːr; hər] - .
not any other but her Zebedäus .
不是 任何 其他 但 她 - .

除了她自己的西别德乌斯，没有别的了。

[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	['evər]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	,	[aɪ]	[miːn]	[ɔːt]	['dʒɔɪfl]	,
Could	**she**	**ever**	**tell**	**you**	**aught**	**about**	**him**	**,**	**I**	**mean**	**aught**	**joyful**	**,**
可以	她	曾经	告诉	你	零	关于	他	,	我	意思是	零	快乐	,

她能告诉你关于他的任何事吗？我是说，任何关于他的快乐事？

[wɪ'ðaʊt]	[ten]	[taɪmz]	['waɪpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	?
without	**ten**	**times**	**wiping**	**her**	**eyes**	**?**
没有	十	时代	擦拭	她	眼睛	?

没擦十次眼睛？

[neɪ]	,	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[nɑːt]	[wʌns]	[dɪ'vaɪd]	[hɜːr; hər]	['sɑːləteri]	[kɝːmz]	(	[ɔːr]	-	)	[keɪk]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	['mendɪkənt]	['stjʊdnts]	,
Nay	**,**	**did**	**she**	**not**	**once**	**divide**	**her**	**solitary**	**Kirmes**	**(**	**or**	**Churchale**	**)**	**cake**	**between**	**two**	**mendicant**	**students**	**,**
不	,	做过	她	不是	一次	划分	她	孤	柯姆斯	(	或者	-	)	蛋糕	之间	二	乞丐	学生	,

不，她难道没有一次把她唯一的基尔姆斯（或丘奇尔）蛋糕分给两个乞讨的学生吗？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	['hev(ə)n]	[wʊd]	['pʌnɪʃ]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[soʊ]	['fiːstɪŋ]	,
because	**she**	**thought**	**Heaven**	**would**	**punish**	**her**	**for**	**so**	**feasting**	**,**
因为	她	想法	天堂	会	惩治	她	为了	所以	盛宴	,

因为她认为上天会惩罚她如此大吃大喝。

[waɪl]	[hɜːr; hər]	[bɔɪ]	[ɪn]	['laɪpsɪg]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[fiːst]	[ɑːn]	,
while	**her**	**boy**	**in**	**Leipzig**	**had**	**nothing**	**to**	**feast**	**on**	**,**
尽管	她	男生	在	莱比锡	有	没有什么	到	盛宴	在	,

而她在莱比锡的儿子却什么也吃不到。

[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[pæs]	[ðə; ði]	[keɪk]	-	['gɑːrdn]	[laɪk]	['ʌðər]	['gaːdnz]	,	['mɪrli]	[smelɪŋ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	?
and	**must**	**pass**	**the**	**cake**	**-**	**garden**	**like**	**other**	**gardens**	**,**	**merely**	**smelling**	**at**	**it**	**?**
和	必须	经过	这	蛋糕	-	花园	喜欢	其他	花园	,	仅仅	闻起来	在	它	?

难道只能像经过其他花园一样经过蛋糕花园，仅仅闻一闻吗？

"	['dɪkɪnz]	!
"	**Dickens**	**!**
"	狄更斯	!

“狄更斯！

[ðaʊ]	[ɔːl'redi]	,	-	!	"	[sed]	[ðə; ði]	['mʌðər]	,	['gɪvɪŋ]	[æn; ən]	[ɪm'bærəst]	[smaɪl]	,	[tuː; tə]	[kiːp]	[frʌm; frəm]	['wiːpɪŋ]	,
Thou	**already**	**,**	**Zebedäus**	**!**	**"**	**said**	**the**	**mother**	**,**	**giving**	**an**	**embarrassed**	**smile**	**,**	**to**	**keep**	**from**	**weeping**	**,**
你	已经	,	-	!	"	说	这	母亲	,	给予	一个	尴尬的	微笑	,	到	保持	从	哭泣	,

“西庇太啊！”母亲说着，脸上露出尴尬的笑容，努力不让自己哭出来。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[huː]	[hæd; həd]	['dʌkt]	[pæst]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	[ænd; ənd]	[krɔːst]	[ðə; ði]	['græsi]	['θreʃhoʊld]	[wɪ'ðaʊt]	['nɔkiŋ]	,
as	**the**	**son**	**,**	**who**	**had**	**ducked**	**past**	**the**	**window**	**,**	**and**	**crossed**	**the**	**grassy**	**threshold**	**without**	**knocking**	**,**
作为	这	儿子	,	WHO	有	躲闪	过去的	这	窗户	,	和	交叉	这	草丛	临界点	没有	敲门	,

儿子弯腰从窗户边钻过去，没敲门就跨过了草地上的门槛。

['sʌd(ə)nli]	['entərd]	.
suddenly	**entered**	**.**
突然	进入	.

突然闯入。

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['hiːtər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smuːðɪŋ] - ['aɪərn] , [æz; əz][hɜːr; hər]
For joy she forgot to put the heater into the smoothing - iron , as her
为了 喜悦 她 忘了 到 放 这 加热器 进入 这 平滑 - 铁 , 作为 她
[ɪ'lʌstriəs] ['skɑːlər] ,
illustrious scholar ,
杰出 学者 ,

她高兴得忘了把加热器装进熨斗里，就像她那位杰出的学者一样。

[ə'mɪd][ðə; ði] [laʊd] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] , ['tendərli] [kɪst] [hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sed]
amid the loud boiling of the soup , tenderly kissed her brow , and even said
之中 这 大声 沸腾 的 这 汤 , 温柔地 亲吻 她 眉头 , 和 甚至 说
['mæmə] ;
Mamma ;
妈妈 ;

在汤沸腾的喧闹声中，他温柔地亲吻了她的额头，甚至还叫了一声“妈妈”；

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [laɪk] ['daʊni] [sɪlk] .
a name which lighted on her breast like downy silk .
一个 姓名 哪个 照明 在 她 胸部 喜欢 绒毛状 丝绸 .

一个名字，像柔软的丝绸般落在她的胸前。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaʊər] - ['esnsɪz] ,
All the windows were open ; and the garden , with its flower - essences ,
全部 这 视窗 是 打开 ; 和 这 花园 , 和 它是 花 - 精华 ,
[ænd; ənd][bɜːrd] - ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] - [kə'lekʃənz] ,
and bird - music , and butterfly - collections ,
和 鸟 - 音乐 , 和 蝴蝶 - 收藏 ,

所有的窗户都开着；花园里弥漫着花香，鸟鸣啁啾，蝴蝶翩翩飞舞。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [hæf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
was almost half within the room .
曾是 几乎 一半 之内 这 房间 .

几乎有一半都在房间里。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] - [haʊs] ,
But I suppose I have not yet mentioned that the little garden - house ,
但 我 认为 我 有 不是 然而 提及 那 这 小的 花园 - 房子 ,

但我好像还没提到过那间小花园小屋，

['ræðər] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] , [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [keɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
rather a chamber than a house , was situated on the western cape of the
相当 一个 房间 比 一个 房子 , 曾是 位于 在 这 西 岬 的 这
['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] .
Castle garden .
城堡 花园 .

与其说是房子，不如说是房间，它位于城堡花园的西角。

[ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] ['greɪʃəsli] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðɪs] ['daʊədʒər] - ['mænʃ(ə)n] ;
The owner had graciously allowed the widow to retain this dowager - mansion ;
这 所有者 有 亲切地 允许 这 寡妇 到 保持 这 老妇 - 大厦 ;

房主大方地允许这位寡妇保留这座老宅；

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [stʊd] ['empti] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [kept] [noʊ]
as indeed the mansion would otherwise have stood empty , for he now kept no
作为 的确 这 大厦 会 否则 有 站立 空的 , 为了 他 现在 保留 不
['gɑːrdnər] .
gardener .
园丁 .

事实上，否则这座宅邸就会空置，因为他现在没有雇佣园丁。

[bʌt; bət] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
But Fixlein , in spite of his joy , could not stay long with her ;
但 - , 在 尽管如此 的 他的 喜悦 , 可以 不是 停留 长的 和 她 ;

但菲克斯莱因虽然很高兴，却无法和她长久相处；

['biːɪŋ] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['æpɪtaɪt] , [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl]
being bound for the Church , which , to his spiritual appetite , was at all
存在 边界 为了 这 教会 , 哪个 , 到 他的 精神 食欲 , 曾是 在 全部
[taɪmz] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['kɪtʃɪn] ;
times a king's kitchen ;
时代 一个 国王的 厨房 ;

他一心想去教会，而对他来说，教会永远是国王的厨房；

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] .
a mother's .
一个 母亲的 .

一位母亲的。

[ə; eɪ]['sɜːrmən] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrmən] ,
A sermon pleased him simply because it was a sermon ,
一个 讲道 高兴 他 简单地 因为 它 曾是 一个 讲道 ,

他喜欢听布道，仅仅因为那是一篇布道。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [wʌns] [priːtʃt] [wʌn] .
and because he himself had once preached one .
和 因为 他 他自己 有 一次 布道 一 .

因为他自己也曾宣讲过这样的教义。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ; [ðiːz] [gʊd] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ]
The mother was contented he should go ; these good women think they enjoy
这 母亲 曾是 满足 他 应该 去 ; 这些 好的 女性 思考 他们 享受
[ðer; ðər] [gests] ,
their guests ,
他们的 客人 ,

母亲很高兴他能去；这些善良的女人认为她们喜欢招待客人。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
if they can only give them aught to enjoy .
如果 他们 能 仅有的 给 他们 零 到 享受 .

如果他们能给孩子们一些快乐的东西就好了。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] , [ðɪs] [friː] - ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] ['eθnɪk] ['fɔːrkɔːrt] [ʌv; əv]['streɪndʒər] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər] ,
In the choir , this Free - haven and Ethnic Forecourt of stranger church - goers ,
在 这 唱诗班 , 这 自由的 - 避风港 和 种族的 前院 的 陌生人 教会 - 去者 ,
[hiː; hi] [smaɪld] [ɑːn][ɔːl] [pə'rɪʃənər] ;
he smiled on all parishioners ;
他 微笑 在 全部 教区居民 ;

在唱诗班里，在这个由陌生教徒组成的自由港湾和民族教堂前院里，他微笑着看着所有的教区居民；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl]
and , as in his childhood , standing under the wooden wing of an archangel
和 , 作为 在 他的 童年 , 常设 在下面 这 木制的 翼 的 一个 大天使
,
,
,

就像他小时候那样，站在一位大天使的木制翅膀下，

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kɔift] [pɑːr'ter] .
he looked down on the coifed parterre .
他 看起来 向下 在 这 梳理过的 花坛 .

他俯视着精心修剪的花坛。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['jɪrz] [naʊ] [ɪn'kloʊzd] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ;
His young years now enclosed him like children in their smiling circle ;
他的 年轻的 年 现在 内 他 喜欢 孩子们 在 他们的 微笑 圆圈 ;
他的青春岁月如今像孩童般将他包围在微笑的圈子里；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gɑːrlənd] [wuːnd] [ɪt'self] [ɪn] [rɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and a long garland wound itself in rings among them ,
和 一个 长的 花环 伤口 本身 在 戒指 之中 他们 ,
一条长长的花环在它们之间缠绕成圈。

[ænd; ənd][baɪ] [fɪts] [ðeɪ] [plʌkt] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and by fits they plucked flowers from it , and threw them in his face .
和 经过 适合 他们 拨弦 花朵 从 它 , 和 扔 他们 在 他的 脸 .
他们不时地从花丛中摘下花朵，扔到他脸上。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][oʊld] ['siːniər] - [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [pɑːr'næsəs] ,
Was it not old Senior Astman that stood there on the pulpit Parnassus ,
曾是 它 不是 老的 高级的 - 那 站立 那里 在 这 讲坛 帕纳索斯山 ,
站在帕尔纳索斯山讲坛上的，难道不是老阿斯特曼先生吗?

[ðə; ði][mæn][baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [floːgɪd] ,
the man by whom he had been so often flogged ,
这 男人 经过 谁 他 有 到过 所以 经常 鞭打 ,
那个曾多次鞭打他的人，

[waɪl] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [griːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['græmər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] , [wɪtʃ]
while acquiring Greek with him from a grammar written in Latin , which
尽管 收购 希腊语 和 他 从 一个 语法 书面 在 拉丁 , 哪个
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] ,
he could not explain ,
他 可以 不是 解释 ,
他一边跟着他学习希腊语，一边用一本他无法解释的拉丁文语法书学习。

[jet] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ?
yet was forced to walk by the light of ?
然而 曾是 强制 到 走 经过 这 光 的 ?
然而，他却被迫摸索前行?

[stʊd] [ðer; ðər][nɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pʊlpɪt] - [sterz] [ðə; ði] ['sækrɪsti] - ['kæbɪn] ,
Stood there not behind the pulpit - stairs the sacristy - cabin ,
站立 那里 不是 在后面 这 讲坛 - 楼梯 这 圣器室 - 舱 ,
站在那里，不在讲坛台阶后面，而是在圣器室小屋里，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] - - [noʊ] [skuːl] -
and in this was there not a church - library of consequence - - no school -
和 在 这 曾是 那里 不是 一个 教会 - 图书馆 的 结果 - - 不 学校 -
[bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['bʌkld] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] - [stræp] - - ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['minivə]
boy could have buckled it wholly in his book - strap - - lying under the minever
男生 可以 有 弯曲 它 完全 在 他的 书 - 带子 - - 说谎 在下面 这 永远
['kʌvər] [ʌv; əv]['pæstɪl] [dʌst] ?
cover of pastil dust ?
覆盖 的 药片 灰尘 ?
难道这里面没有一本相当不错的教堂图书馆吗？——没有哪个小学生能把它完全塞进书带里——就静静地躺在厚厚的粉尘之下?

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːliglɑːt][ɪn]['foʊlioʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
And did it not consist of the Polyglot in folio , which he ,
和 做过 它 不是 由 的 这 多语者 在 对开本 , 哪个 他 ,
难道它不就是他那本对开本的《博学之士》吗?

[spɜːrd] [ɑːn][baɪ] ['faɪfərz] ['krɪtɪkə] ['seikrə] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [liːf] [baɪ] [liːf] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz]
spurred on by Pfeiffer's Critica Sacra , had turned up leaf by leaf , in his early years
受到刺激 在 经过 菲佛 评论家 神圣 , 有 转向 向上 叶子 经过 叶子 , 在 他的 早期的 年

,
,
,

受普费弗的《圣经批判》的启发，他在早年逐页翻阅圣经。

['eksɜːpt] [ˌðer'frʌm] [ðə; ði] - - - - , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ]
excerpting therefrom the literæ inversæ majusculæ minusculæ , and so forth , with
摘录 由此 这 - - - - , 和 所以 前进 , 和
[æn; ən] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [tɔɪl] ?
an immensity of toil ?
一个 浩瀚无垠 的 辛劳 ?

从中摘录出literæ inversæ majusculæ minusculæ等等，需要付出巨大的努力吗?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] ,
And could he not at present , the sooner the more readily ,
和 可以 他 不是 在 展示 , 这 很快 这 更多的 容易 ,

如果现在不能，那越快越好。

[hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][kæst] [ðɪs] [ˌælfə'betɪk] [sɔːft] - ['fɑːdər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hiːbruː] ['letər] - [trɔːf] ,
have wished to cast this alphabetic soft - fodder into the Hebrew letter - trough ,
有 希望 到 投掷 这 字母 柔软的 - 饲料 进入 这 希伯来语 信 - 槽 ,

我一直想把这些字母组成的软饲料投入希伯来字母的槽中，

[hwɛə'tuː] [jʊr; jər][ˌɔːri'ent(ə)l] - (-) [ɑːr; ər] [taɪd] ,
whereto your Oriental Rhizophagi (Rooteaters) are tied ,
到哪里 你的 东方 - (-) 是 系 ,

你的东方根食虫动物（食根虫）就绑在上面，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hɪr] [ðeɪ] [get][soʊ]['lɪt(ə)l] ['vaʊəl] [hɑːrd] - ['fɑːdər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [hɑːrt] ?
especially as here they get so little vowel hard - fodder to keep them in heart ?
尤其 作为 这里 他们 得到 所以 小的 元音 难的 - 饲料 到 保持 他们 在 心 ?

尤其是在这里，他们几乎没有元音相关的学习素材来巩固这些词汇?

- - [stʊd] [ðer; ðər][nɑːt] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɔːrgən] - [stuːl] , [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['evri]
- - Stood there not close by him the organ - stool , the throne to which , every
- - 站立 那里 不是 关闭 经过 他 这 器官 - 凳子 , 这 王座 到 哪个 , 每一个
[ə'pɑːsl] - [deɪ] ,
Apostle - day ,
使徒 - 天 ,

——就站在他旁边的不是管风琴凳，而是每逢使徒日，他都要坐在上面的宝座。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hæd; həd][baɪ] [θriː] [nɑːdz] ['elɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ðens] [tuː; tə] [fetʃ] [daʊn] [ðə; ði]
the Schoolmaster had by three nods elevated him , thence to fetch down the
这 校长 有 经过 三 点头 升高 他 , 因此 到 拿来 向下 这
['seɪkrɪd] ['hɪsəp] ,
sacred hyssop ,
神圣 牛膝草 ,

校长点头三次，便将他抬了起来，让他去取圣牛膝草。

[ðə; ði] ['sprɪŋklər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?
the sprinkler of the Church ?
这 洒水器 的 这 教会 ?

教堂的洒水器?

[maɪ] ['riːdɚz] [ðəm'selvz] [wɪl] ['gæðər] ['spɪrɪts] [wen] [ðeɪ] [naʊ] [hɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [k'wɪntəs] ,
My readers themselves will gather spirits when they now hear that our Quintus ,
我的 读者 他们自己 将要 收集 烈酒 什么时候 他们 现在 听到 那 我们的 昆图斯 ,

我的读者们听到我们的昆图斯的消息时，一定会感到无比振奋。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - [bæg] , [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['siːniər] [tuː; tə] [kʌm]
during the outshaking of the poor - bag , was invited by the Senior to come
期间 这 震荡 的 这 贫穷的 - 包 ， 曾是 受邀 经过 这 高级的 到 来
['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;
over in the afternoon ;
超过 在 这 下午 ;

在救济穷人期间，被长辈邀请下午过来；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [les] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]
and to them it will be little less gratifying than if he had invited
和 到 他们 它 将要 是 小的 较少的 可喜 比 如果 他 有 受邀
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

对他们来说，这和他主动邀请他们来一样令人欣喜。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɪnər]
But what will they say , when they get home with him to mother and dinner
但 什么 将要 他们 说 , 什么时候 他们 得到 家 和 他 到 母亲 和 晚餐
- ['teɪbl] ,
- table ,
- 桌子 ,

但是，当他们带着他回到家，面对母亲和餐桌时，他们会说什么呢?

[bəuθ] [ɔːl'redi] [klæd][ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['sʌndeɪ] [dres] ;
both already clad in their white Sunday dress ;
两个都 已经 覆膜 在 他们的 白色的 星期日 裙子 ;

两人都已穿上了白色星期日礼服；

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði][lɑːrdʒ] [keɪk] [wɪtʃ] ['frɔɪlaɪn] - (['stefəni]) [hæz; həz] [roʊld]
and behold the large cake which Fräulein Thiennette (Stephanie) has rolled
和 看哪 这 大的 蛋糕 哪个 弗劳莱因 - (斯蒂芬妮) 有 滚动
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [piːl] ?
from her peel ?
从 她 果皮 ?

瞧瞧蒂安娜小姐（斯蒂芬妮）用她的披萨铲擀出来的这个大蛋糕！

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
In the first place , however , they will wish to know who she is .
在 这 第一的 地方 , 然而 , 他们 将要 希望 到 知道 WHO 她 是 .

但首先，他们会想知道她是谁。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , - - [fɔːr; fər] [ɪf] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['lesiŋ]) , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd]
She is , - - for if (according to Lessing) , in the very excellence of the Iliad
她 是 , - - 为了 如果 (根据 莱辛) , 在 这 非常 卓越 的 这 《伊利亚特》
,
,
,

的确如此——因为（根据莱辛的说法），《伊利亚特》的精髓就在于此。

[wiː; wi] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] ;
we neglect the personalities of its author ;
我们 忽视 这 个性 的 它是 作者 ;

我们忽略了作者的个性；

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɔːθəz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][maɪ]
the same thing will apply to the fate of several authors , for instance , to my
这 相同的 事物 将要 申请 到 这 命运 的 一些 作者 , 为了 实例 , 到 我的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

同样的情况也会发生在其他几位作家身上，例如我自己的命运；

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɔːθəres] [ʌv; əv] [keɪks] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv]
but an authoress of cakes must not be forgotten in the excellence of
但 一个 作者 的 蛋糕 必须 不是 是 被遗忘的 在 这 卓越 的
[hɜːr; hər] [ˈbeɪkɪŋ] ,
her baking ,
她 烘烤 ,

但是，在欣赏她精湛的烘焙技艺时，我们也不能忘记她是一位蛋糕大师。

- - - [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈɪndɪdʒənt] , [ɪnˈsɑːlvənt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ; [hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] , [ɪkˈsept]
- - Thiennette is a poor , indigent , insolvent young lady ; has not much , except
- - - 是 一个 贫穷的 , 贫困者 , 破产 年轻的 女士 ; 有 不是 很多 , 除了
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

蒂埃内特是一位贫穷、贫困、破产的年轻女子；除了岁月，她几乎一无所有。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kaʊnts] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ; [noʊ] [nɪr] [rɪˈleɪʃnz] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] ;
of which she counts five - and - twenty ; no near relations living now ;
的 哪个 她 计数 五 - 和 - 二十 ; 不 靠近 关系 活的 现在 ;

她有二十五名子女；目前没有近亲在世；

[noʊ] [əˈkwaɪərmənts] ([fɔːr; fər][ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] -) [ɪkˈsept]
no acquirements (for in literature she does not even know Werter) except
不 收购 (为了 在 文学 她 做 不是 甚至 知道 -) 除了
[ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] ; [riːdz] [noʊ] [bʊks] ,
economical ; reads no books ,
经济 ; 阅读 不 图书 ,

除了经济能力之外，她没有任何其他才能（因为在文学方面，她甚至不知道维特是谁）；她不读书。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [maɪn] ; [ɪnˈhæbɪts] , [ðæt] [ɪz] , [ˈwɑːtʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔrdnəs] , [kwaɪt] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːn]
not even mine ; inhabits , that is , watches like a wardeness , quite alone , the thirteen
不是 甚至 矿 ; 居住地 , 那 是 , 手表 喜欢 一个 狱警 , 相当 独自的 , 这 十三
[vɔɪd] ,
void ,
空白 ,

甚至不是我的；也就是说，它独自一人，像个守卫一样，栖居着，注视着那十三片虚空。

[dɪsˈfɜːnɪʃ] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [bɪˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [drəˈɡuːn]
disfurnished chambers of the Castle of Hukelum , which belongs to the Dragoon
未配备家具 房间 的 这 城堡 的 - , 哪个 属于 到 这 龙骑兵
[ˈrɪtˌmaɪstər] - ,
Rittmeister Aufhammer ,
里特迈斯特 - ,

属于龙骑兵里特迈斯特·奥夫哈默的胡克伦城堡中空荡荡的房间

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈrezɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈmænʃ(ə)n][ʌv; əv] - ; [ɑːn] [əˈkeɪʒn] ,
at present resident in his other mansion of Schadeck ; on occasion ,
在 展示 居民 在 他的 其他 大厦 的 - ; 在 场合 ,

目前居住在他在沙德克的另一处宅邸；偶尔，

[ʃiː; ʃi] [kəˈmændz] [ænd; ənd] [ˈfiːdz] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [ˈhændmeɪd] ; [ænd; ənd][kæn; kən] [raɪt]
she commands and feeds his soccagers and handmaids ; and can write
她 命令 和 饲料 他的 - 和 使女 ; 和 能 写
[hɜːrˈself][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd] - - [wɪtʃ] ,
herself By the grace of God - - which ,
她自己 经过 这 优雅 的 上帝 - - 哪个 ,

她指挥并供养他的士兵和女仆；而且她还能写作，这要感谢上帝的恩典——

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈnəublz] [dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈprɪnsəz] ,
in the thirteenth century , the country nobles did as well as princes ,
在 这 第十三 世纪 , 这 国家 贵族 做过 作为 出色地 作为 王子们 ,

十三世纪时，乡村贵族和王子们一样富裕。

- - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][mæn] , [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['leɪdi]
- - for she lives by the grace of man , at least of woman , the Lady
- - 为了 她 生活 经过 这 优雅 的 男人 , 在 至少 的 女士 , 这 女士
- - [greɪs] ,
Rittmeisterinn Aufhammer's grace ,
- - 优雅 ,

——因为她靠着男人的恩惠，至少是女人的恩惠而活，靠着奥夫哈默女爵的恩惠。

[huː] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [blesiz] [ðoʊz] ['væsl] [huːm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kɜːrs] .
who , at all times , blesses those vassals whom her husband curses .
WHO , 在 全部 时代 , 祝福 那些 附庸 谁 她 丈夫 诅咒 .

她总是祝福那些被她丈夫诅咒的封臣。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfənd] - , [leɪ] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['mɑːtʃpein] [hɑːrt] ,
But , in the breast of the orphaned Thiennette , lay a sugared marchpane heart ,
但 , 在 这 胸部 的 这 孤儿 - , 躺 一个 糖 杏仁 心 ,
[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['veri] [lʌv] ,
which , for very love ,
哪个 , 为了 非常 爱 ,

但是，在孤儿蒂耶内特的胸膛里，藏着一颗糖渍杏仁糖般的心，这颗心，因为深深的爱，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] ; [hɜːr; hər] [feɪt] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [sɔːft] ;
you could have devoured ; her fate was hard , but her soul was soft ;
你 可以 有 吞噬 ; 她 命运 曾是 难的 , 但 她 灵魂 曾是 柔软的 ;
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɑːdɪst] ,
she was modest ,
她 曾是 谦虚的 ,

你本可以吞噬她；她的命运坎坷，但她的灵魂柔软；她谦逊低调。

['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd]['tɪmɪd] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] ;
courteous , and timid , but too much so ;
有礼貌 , 和 胆小 , 但 也 很多 所以 ;

有礼貌，但又胆怯，只是过于胆怯了；

- - ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd]['koʊldli][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][moʊst] ['kʌtɪŋ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪn] - ,
- - cheerfully and coldly she received the most cutting humiliations in Schadeck ,
- - 愉快地 和 冷冷地 她 已收到 这 最多 切割 羞辱 在 - ,
[ænd; ənd] [felt] [noʊ] [peɪn] ,
and felt no pain ,
和 毛毡 不 疼痛 ,

——在沙德克，她面带微笑、冷漠地接受了最残酷的羞辱，却感觉不到一丝痛苦。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['klɪrli] ,
and not till some days after did she see it all clearly ,
和 不是 直到 一些 天 后 做过 她 看 它 全部 清楚地 ,

过了几天她才看清这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [kʌts] [bɪ'gæn] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [bliːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs]
and then these cuts began sharply to bleed , and she wept in her loneliness
和 然后 这些 削减 开始 尖锐地 到 流血 , 和 她 哭泣 在 她 孤独
['oʊvər][hɜːr; hər][lɑːt] .
over her lot .
超过 她 很多 .

然后这些伤口开始剧烈出血，她为自己的命运感到孤独，不禁哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [toʊn] , ['æftər] [ðɪs] [diːp] [wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə]
It is hard for me to give a light tone , after this deep one , and to
它 是 难的 为了 我 到 给 一个 光 语气 , 后 这 深的 一 , 和 到
[ˌeɪ diː 'diː] ,
add ,
添加 ,

经历了如此沉重的语气之后，我很难再用轻松的语气来表达，而且，

[ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
that Fixlein had been almost brought up beside her , and that she ,
那 - 有 到过 几乎 带来 向上 旁 她 , 和 那 她 ,

菲克斯莱恩几乎是在她身边长大的，而她，

[hɪz; ɪz] [skuːl] - ['mɔɪəti] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːniər] ,
his school - moiety over with the Senior ,
他的 学校 - 部分 超过 和 这 高级的 ,

他的学校部分与高年级学生有关，

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪgnɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [fɔːrm] ,
while the latter was training him for the dignities of the Third Form ,
尽管 这 后者 曾是 训练 他 为了 这 尊严 的 这 第三 形式 ,

当后者训练他掌握三年级的礼仪时，

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['vɛrbə] [ə'nɑːmələ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
had learned the Verba Anomala along with him .
有 学习 这 维尔巴 异常 沿着 和 他 .

和他一起学习了《异常言语》。

[ðə; ði] [ə'kɪliːz] - - [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] , ['dʒægɪd][ænd; ənd] [ɪm'bɑːst] [wɪð; wɪθ] [ka:vd] [wɜːrk] [ʌv; əv]
The Achilles ' - shield of the cake , jagged and embossed with carved work of
这 阿喀琉斯 - - 盾 的 这 蛋糕 , 锯齿状 和 压纹 和 雕刻 工作 的
[braʊn] [skeɪlz] ,
brown scales ,
棕色的 秤 ,

蛋糕上的阿喀琉斯之盾，边缘参差不齐，并饰有棕色鳞片状的雕刻图案。

[wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [k'wɪntəs] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] - [wiːl] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]
was whirling round in the Quintus like a swing - wheel of hungry and
曾是 旋转 圆形的 在 这 昆图斯 喜欢 一个 摇摆 - 车轮 的 饥饿的 和
['θæŋkfl] [aɪ'diːəz] .
thankful ideas .
感恩 想法 .

就像一个充满饥饿和感激之情的旋转轮，在昆图斯旋转起来。

[ʌv; əv] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [dɪ'spaɪzɪz] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] ['briːdɪŋ] [wɪtʃ] [weɪsts]
Of that philosophy which despises eating , and of that high breeding which wastes
的 那 哲学 哪个 鄙视 吃 , 和 的 那 高的 选育 哪个 废物
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

那种鄙视饮食的哲学，以及那种浪费饮食的上流教养，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'greitfəlnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
he had not so much about him as belongs to the ungratefulness of such
他 有 不是 所以 很多 关于 他 作为 属于 到 这 忘恩负义 的 这样的
['kʌltɪveɪtɪd] ['pɝːsənz] ;
cultivated persons ;
栽培 人 ;

他身上并没有那种有教养的人所应有的忘恩负义之气；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['plætər] [ʌv; əv] [miːt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ʌv; əv] [hɜːrb] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər]
but for his platter of meat , for his dinner of herbs , he could never
但 为了 他的 拼盘 的 肉 , 为了 他的 晚餐 的 草药 , 他 可以 绝不
[gɪv] [θæŋks] [ɪ'nʌf] .
give thanks enough .
给 谢谢 足够的 .

但对于他那盘肉，对于他那顿香草晚餐，他永远也无法表达足够的感激之情。

['ɪnəs(ə)nt]	[ænd; ənd]	[kən'tentɪd]	,
Innocent	**and**	**contented**	**,**
清白的	和	满足	,

天真而满足，

[ðə; ði]	[kwɑː'druːpl]	['dɪnər]	-	['pɑːrti]	-	-	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ʃɑːk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['kʌvər]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[stoʊv]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]	-	-	[naʊ]	[bɪ'gæn]	[ðer; ðər]	[fiːst]	[ʌv; əv]	[swiːt]	[bred]	,
the	**quadruple**	**dinner**	**-**	**party**	**-**	**-**	**for**	**the**	**Shock**	**with**	**his**	**cover**	**under**	**the**	**stove**	**cannot**	**be**	**omitted**	**-**	**-**	**now**	**began**	**their**	**Feast**	**of**	**Sweet**	**Bread**	**,**
这	四倍	晚餐	-	派对	-	-	为了	这	震惊	和	他的	覆盖	在下面	这	火炉	不能	是	省略	-	-	现在	开始	他们的	盛宴	的	甜的	面包	,

四人共进晚餐——因为躲在炉灶下的“休克”也不能被忽略——现在开始了他们的甜面包盛宴。

[ðer; ðər]	[fiːst]	[ʌv; əv]	['ɑːnər]	[fɔːr; fər]	-	,	[ðer; ðər]	[groʊv]	-	[fiːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	.
their	**Feast**	**of**	**Honor**	**for**	**Thiennette**	**,**	**their**	**Grove**	**-**	**feast**	**in**	**the**	**garden**	**.**
他们的	盛宴	的	荣誉	为了	-	,	他们的	树林	-	盛宴	在	这	花园	.

他们为蒂埃内特举办的荣誉盛宴，以及他们在花园里举办的林间盛宴。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	['truːli]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	['wʌndər]	[haʊ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	[nɑːt]	,
It	**may**	**truly**	**be**	**a**	**subject**	**of**	**wonder**	**how**	**a**	**man**	**who**	**has**	**not**	**,**
它	可能	真的	是	一个	主题	的	想知道	如何	一个	男人	WHO	有	不是	,

一个没有……的人，究竟是如何做到的，这或许真的令人感到惊奇。

[laɪk]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[fræns]	,
like	**the**	**King**	**of**	**France**	**,**
喜欢	这	国王	的	法国	,

就像法国国王一样，

[fɔːr]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɔːrti]	-	[eɪt]	['pɜːsənz]	(	[ðə; ði]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['sɪksti]	-	[wʌn]	[gɑːr'sɔːnz]	[diː]	[lɑː]	-	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	['rekən]	)	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kɪtʃɪn]	,
four	**hundred**	**and**	**forty**	**-**	**eight**	**persons**	**(**	**the**	**hundred**	**and**	**sixty**	**-**	**one**	**Garçons**	**de**	**la**	**Maisonbouche**	**I**	**do**	**not**	**reckon**	**)**	**in**	**his**	**kitchen**	**,**
四	百	和	四十	-	八	人	(	这	百	和	六十	-	一	男孩们	德	拉	-	我	做	不是	估计	)	在	他的	厨房	,

他的厨房里有四百四十八人（不包括那一百六十一个Maisonbouche的Garçons），

[nɔːr]	[ə; eɪ]	-	[ʌv; əv]	['θɜːrti]	-	[wʌn]	['hjuːmən]	['baɪped]	,	[nɔːr]	[ə; eɪ]	['peɪstri]	-	['kʊkəri]	[ʌv; əv]	[θriː]	-	[ænd; ənd]	-	['twenti]	,
nor	**a**	**Fruiterie**	**of**	**thirty**	**-**	**one**	**human**	**bipeds**	**,**	**nor**	**a**	**Pastry**	**-**	**cookery**	**of**	**three**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**,**
也不	一个	-	的	三十	-	一	人类	双足动物	,	也不	一个	糕点	-	烹饪	的	三	-	和	-	二十	,

既不是拥有三十一个人类双足动物的水果店，也不是拥有二十三名员工的糕点店。

[nɔːr]	[ə; eɪ]	['deɪli]	[ɪk'spendɪtʃər]	[ʌv; əv]	-	['liːvrəs]	-	['suː]	,	-	-	[haʊ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[aɪ]	[seɪ]	,
nor	**a**	**daily**	**expenditure**	**of**	**387**	**Livres**	**21**	**Sous**	**,**	**-**	**-**	**how**	**such**	**a**	**man**	**,**	**I**	**say**	**,**
也不	一个	日常的	支出	的	-	利弗斯	-	深	,	-	-	如何	这样的	一个	男人	,	我	说	,

每日开销也并非387里弗尔21苏——我说，这样的人怎么可能呢?

[kæn; kən]	[iːt]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
can	**eat**	**with**	**any**	**satisfaction**	**.**
能	吃	和	任何	满意	.

可以吃得很满足。

[ˌnevərðə'les]	,	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ə; eɪ]	['kʊkɪŋ]	['mʌðər]	[ɪz]	[æz; əz]	[dɪr]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	['rɔɪəl]	['kʊkɪŋ]	['haʊshoʊld]	,
Nevertheless	**,**	**to**	**me**	**,**	**a**	**cooking**	**mother**	**is**	**as**	**dear**	**as**	**a**	**whole**	**royal**	**cooking**	**household**	**,**
尽管如此	,	到	我	,	一个	烹饪	母亲	是	作为	亲爱的	作为	一个	所有的	皇家	烹饪	家庭	,

然而，在我看来，一位擅长烹饪的母亲就如同整个皇室烹饪家族一样珍贵。

['gɪv(ə)n] ['ræðər] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː] . - - [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs]
given rather to feed upon me than to feed me . - - The most precious
给定 相当 到 喂养 之上 我 比 到 喂养 我 . - - 这 最多 宝贵的
['frægmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [miːl]
fragments which the Biographer and the World can gather from this meal
片段 哪个 这 传记作家 和 这 世界 能 收集 从 这 一顿饭
[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['teɪbl] - [tɔːk] .
consist of here and there an edifying piece of table - talk .
由 的 这里 和 那里 一个 有益的 片 的 桌子 - 讲话 .

与其说是喂养我，不如说是吞噬我。——传记作家和世人能从这顿饭中收集到的最宝贵的片段，就是零星散落的、富有启发性的餐桌谈话。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
The mother had much to tell .
这 母亲 有 很多 到 告诉 .

这位母亲有很多话要说。

- [ɪz] [ðɪs] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] ['menʃənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Thiennette is this night , she mentions , for the first time ,
- 是 这 夜晚 , 她 提及 , 为了 这 第一的 时间 ,

蒂内特今晚要来了，她第一次提到。

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [ˌprɑːmə'neɪd] - [dres] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sætn]
to put on her morning promenade - dress of white muslin , as also a satin
到 放 在 她 早晨 长廊 - 裙子 的 白色的 细棉布 , 作为 还 一个 缎
['gɜːrdl] [ænd; ənd] [stiːl] ['bʌk(ə)l] ;
girdle and steel buckle ;
腰带 和 钢 扣上 ;

穿上她晨间散步用的白色薄纱连衣裙，以及缎子腰带和钢扣；

[bʌt; bət] , [ædz] [ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][sɪt] [hɜːr; hər] ;
but , adds she , it will not sit her ;
但 , 添加 她 , 它 将要 不是 坐 她 ;

但她补充说，这不会让她坐下；

[æz; əz][ðə; ði] - ([fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪdi] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [hɜːr; hər][kæst] [kloʊðz] [ɑːn]
as the Rittmeisterinn (for this lady used to hang her cast clothes on
作为 这 - (为了 这 女士 用过的 到 悬挂 她 投掷 衣服 在
- ,
Thiennette ,
- ,

作为 Rittmeisterinn（因为这位女士过去常常把她石膏的衣服挂在 Thiennette 上，

[æz; əz] ['kæθlɪks] [duː][ðer; ðər][kæst] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] [sɔːz] [ɑːn][ðer; ðər]['peɪtrən] [seɪnts]) [wʌz; wəz]
as Catholics do their cast crutches and sores on their patron Saints) was
作为 天主教徒 做 他们的 投掷 拐杖 和 疮 在 他们的 赞助人 圣徒队) 曾是
[mʌtʃ] ['θɪkər] .
much thicker .
很多 较厚 .

就像天主教徒对待他们的守护圣人那样对待他们的拐杖和疮口一样，要厚得多。

[gʊd] ['wɪmɪn] [grʌdʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['oʊnli] [kloʊðz] , ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd][flæks] .
Good women grudge each other nothing save only clothes , husbands , and flax .
好的 女性 怨恨 每个 其他 没有什么 节省 仅有的 衣服 , 丈夫们 , 和 亚麻 .

善良的女人之间除了衣服、丈夫和亚麻之外，什么都不嫉妒。

[ɪn][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] [k'wɪntəs] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pærəl] ,
In the fancy of the Quintus , by virtue of this apparel ,
在 这 想要 的 这 昆图斯 , 经过 美德 的 这 服饰 ,

在昆图斯人的想象中，凭借这身装束，

[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['eɪndʒl]	['pɪnjənz]	[wɜːr; wər]	['spraʊtɪŋ]	[fɔːrθ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	-	[bleɪdz]	[ʌv; əv]	-	;
a	**pair**	**of**	**angel**	**pinions**	**were**	**sprouting**	**forth**	**from**	**the**	**shoulder**	**-**	**blades**	**of**	**Thiennette**	**;**
一个	一对	的	天使	小齿轮	是	发芽	前进	从	这	肩膀	-	刀片	的	-	;

蒂埃内特的肩胛骨上长出了一对天使的翅膀；

[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['ɡɑːrmənt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['hɑːloʊ]	[hæf]	-	[mæn]	,
for	**him**	**a**	**garment**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**hollow**	**half**	**-**	**man**	**,**
为了	他	一个	服装	曾是	一个	种类	的	空洞的	一半	-	男人	,

对他来说，衣服就像一个空洞的半人躯壳。

[tuː; tə]	[huːm]	['oʊnli]	[ðə; ði]	['noʊblɚ]	[pɑːrts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['prɪnsəp(ə)lz]	[wɜːr; wər]	['wɑːntɪŋ]	;
to	**whom**	**only**	**the**	**nobler**	**parts**	**and**	**the**	**first**	**principles**	**were**	**wanting**	**;**
到	谁	仅有的	这	更高贵	部分	和	这	第一的	原则	是	想要	;

他只缺少更高尚的品质和最基本的原则；

[hiː; hi]	['ɑːnərd]	[ðiːz]		[ænd; ənd]	[hʌlz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[ɪn'tɪriər]	,	[nɑːt]	[æz; əz]	[æn; ən]	['elɪɡənt]	,
he	**honored**	**these**	**wrappages**	**and**	**hulls**	**of**	**our**	**interior**	**,**	**not**	**as**	**an**	**Elegant**	**,**
他	荣幸	这些	包装	和	船体	的	我们的	内部的	,	不是	作为	一个	优雅的	,

他尊重我们内部的这些包装和外壳，而不是将其视为优雅的，

[ɔːr]	[ə; eɪ]	['krɪtɪk]	[ʌv; əv]	['bjuːti]	,
or	**a**	**Critic**	**of**	**Beauty**	**,**
或者	一个	评论家	的	美丽	,

或者一位美学评论家，

[bʌt; bət]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[dɪ'spaɪz]	[ɔːt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sɔː]	['ʌðər]	['ɑːnərɪŋ]	.
but	**because**	**it**	**was**	**not**	**possible**	**for**	**him**	**to**	**despise**	**aught**	**which**	**he**	**saw**	**others**	**honoring**	**.**
但	因为	它	曾是	不是	可能的	为了	他	到	鄙视	零	哪个	他	锯	其他的	致敬	.

但他不可能鄙视别人所尊崇的事物。

['fɜːrðər]	,	[ðə; ði]	[ɡʊd]	['mʌðər]	[riːd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,	[ðə; ði]	[ˌmɑːnju'ment(ə)l]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
Further	**,**	**the**	**good**	**mother**	**read**	**to**	**him**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**the**	**monumental**	**inscription**	**of**	**his**
更远	,	这	好的	母亲	读	到	他	,	作为	它	是	,	这	宏伟的	题词	的	他的

['fɑːðər]	,
father	**,**
父亲	,

此外，这位善良的母亲仿佛在向他朗读他父亲的纪念碑式铭文一般，

[huː]	[hæd; həd]	[sʌŋk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[deθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['θɜːrti]	-	['sekənd]	[jɪr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]
who	**had**	**sunk**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**Death**	**in**	**the**	**thirty**	**-**	**second**	**year**	**of**	**his**	**age**
WHO	有	沉没	进入	这	武器	的	死亡	在	这	三十	-	第二	年	的	他的	年龄

,
,
,

他年仅三十二岁便辞世了。

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[kɔːz]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[ɪk'spleɪn]	[nɑːt]	[hɪr]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fjuːtʃər]	['letər]	-	[bɑːks]
from	**a**	**cause**	**which**	**I**	**explain**	**not**	**here**	**,**	**but**	**in**	**a**	**future**	**Letter**	**-**	**box**
从	一个	原因	哪个	我	解释	不是	这里	,	但	在	一个	未来	信	-	盒子

,
,
,

至于原因，我不会在这里解释，而会在以后的信箱节目中解释。

['hævɪŋ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ə'fekʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['riːdər]	.
having	**too**	**much**	**affection**	**for**	**the**	**reader**	**.**
拥有	也	很多	感情	为了	这	读者	.

对读者投入了过多的感情。

['aʊər; ɑːr] [k'wɪntəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
Our Quintus could not sate himself with hearing of his father .
我们的 昆图斯 可以 不是 沙特 他自己 和 听力 的 他的 父亲 .

我们的昆图斯听了父亲的故事还不满足。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['frɔɪlaɪn] - [hæd; həd] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] -
The fairest piece of news was , that Fräulein Thiennette had sent word to -
这 最公平 片 的 消息 曾是 , 那 弗劳莱因 - 有 发送 单词 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

最令人欣慰的消息是，蒂内特小姐今天传来了消息。

" [hiː; hi] [maɪt] ['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æz; əz][maɪ] [lɔːrd] , [hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðər] ,
" he might visit Her Ladyship to - morrow , as My Lord , his godfather ,
" 他 可能 访问 她 夫人 到 - 明天 , 作为 我的 主 , 他的 教父 ,
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ɪn] [taʊn] .
was to be absent in town .
曾是 到 是 缺席的 在 镇 .

“他明天可能会去拜访夫人，因为他的教父，也就是我的主人，明天要出城。”

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] .
" This , however , I must explain .
" 这 , 然而 , 我 必须 解释 .

“但是，我必须解释一下。”

[oʊld] - [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪ'dʒɪdiəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] - ['gɑːdfɑːðər] ;
Old Aufhammer was called Egidius , and was Fixlein's godfather ;
老的 - 曾是 称为 埃吉迪乌斯 , 和 曾是 - 教父 ;

老奥夫哈默名叫埃吉迪乌斯，是菲克斯莱因的教父；

[bʌt; bət][hiː; hi] - - [ðoʊ] [ðə; ði] - ['duːli] ['kʌvərd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ]
but he - - though the Rittmeisterinn duly covered the cradle of the child with
但 他 - - 尽管 这 - 正式地 涵盖 这 摇篮 的 这 孩子 和
['naɪtli] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,
nightly offerings ,
每晚 供品 ,

但是——尽管旅店老板娘每晚都按规矩用祭品盖住孩子的摇篮，

[wɪð; wɪθ] [fleʃ] - [taɪð] [ænd; ənd] [greɪn] - [taɪð] - - [hæd; həd] ['fruːgəli] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['krɪsnɪŋ]
with flesh - tithes and grain - tithes - - had frugally made him no christening
和 肉 - 什一奉献 和 粮食 - 什一奉献 - - 有 节俭地 制成 他 不 洗礼
['prez(ə)nt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
present , except that of his name ,
展示 , 除了 那 的 他的 姓名 ,

除了献上肉食和谷物的什一税之外，他们吝啬地没有为他准备任何洗礼礼物，只献上了他的名字。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['beɪlfʊl; -f(ə)l] .
which proved to be the very balefullest .
哪个 已证实 到 是 这 非常 最危险的 .

事实证明，这是最危险的。

[fɔːr; fər] , ['aʊər; ɑːr] [ɪ'dʒɪdiəs] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːk] , [wɪtʃ] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
For , our Egidius Fixlein , with his Shock , which , by reason of the French
为了 , 我们的 埃吉迪乌斯 - , 和 他的 震惊 , 哪个 , 经过 原因 的 这 法语
[kən'vʌlʃən] , [hæd; həd] ,
convulsions , had ,
抽搐 , 有 ,

因为，我们的埃吉迪乌斯·菲克斯莱因，以及他所经历的冲击，由于法国的动荡，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɛməgrənts] , [rʌn] [ɔːf] [frʌm; frəm] [nænts] ,
in company with other emigrants , run off from Nantes ,
在 公司 和 其他 移民 , 跑步 离开 从 南特 ,

与其他移民一起逃离南特

[wʌz; wəz][bʌt; bət] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] - - [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] , [æz; əz] [ɪl]
was but lately returned from college - - when he and his dog , as ill
曾是 但 最近 返回 从 大学 - - 什么时候 他 和 他的 狗 , 作为 患病的
- [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
- luck would have it ,
- 运气 会 有 它 ,

他不久前刚从大学回来——不幸的是，他和他的狗……

[went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] - [wʊd] .
went to walk in the Hukelum wood .
去 到 走 在 这 - 木头 .

去胡克伦森林散步。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [k'wɪntəs] [wʌz; wəz]['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] : "
Now , as the Quintus was ever and anon crying out to his attendant : "
现在 , 作为 这 昆图斯 曾是 曾经 和 匿名 哭泣 出去 到 他的 服务员 : "
- , - " (['kuːʃeɪ] ['ʒiːl]) ,
Coosh , Schil " (Couche Gilles) ,
- , - " (卧榻 吉尔斯) ,

现在，昆图斯不时地向他的侍从喊道：“Coosh, Schil”（Couche Gilles），

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pærəntli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [pla:ntid][ðə; ði] [lɔːrd]
it must apparently have been the Devil that had just then planted the Lord
它 必须 显然 有 到过 这 魔鬼 那 有 只是 然后 已种植 这 主
[ʌv; əv] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
of Aufhammer among the trees and bushes in such a way ,
的 - 之中 这 树木 和 灌木丛 在 这样的 一个 方式 ,

显然，一定是魔鬼在那时将奥夫哈默之主以这种方式安置在了树木和灌木丛中。

[ðæt] [ðɪs] [hoʊl] ['trævɪstiɪŋ] [ænd; ənd] ['dɔkiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] - - [fɔːr; fər] ['ʒiːl] [miːnz] [ɪ'dʒɪdiəs]
that this whole travestying and docking of his name - - for Gilles means Egidius
那 这 所有的 滑稽模仿 和 对接 的 他的 姓名 - - 为了 吉尔斯 方法 埃吉迪乌斯
- - [mʌst; məst][fɔːl] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .
- - must fall directly into his ear .
- - 必须 落下 直接地 进入 他的 耳朵 .

这一切对他名字的歪曲和篡改——因为 Gilles 的意思是 Egidius——他肯定会直接听到。

- [kʊd; kəd] ['niːðər] [spiːk] [frentʃ] , [nɔːr] ['eni] [ə'fens] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] ;
Fixlein could neither speak French , nor any offence to mortal ;
- 可以 两者都不 说话 法语 , 也不 任何 罪行 到 凡人 ;

菲克斯莱恩既不会说法语，也不会说任何冒犯凡人的话；

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [hed] [ɔːr] [teɪl][ʌv; əv] [wʌt] ['kuːʃeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] ; [ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪtʃ] , [ɪn]['pærɪs] ,
he knew not head or tail of what couche signified ; a word , which , in Paris ,
他 知道 不是 头 或者 尾巴 的 什么 卧榻 表示 ; 一个 单词 , 哪个 , 在 巴黎 ,

他完全不明白“couche”是什么意思；这个词在巴黎，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [plə'biːən] [dɔːgz][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vælɪts] [diː]
even the plebeian dogs are now in the habit of saying to their valets de
甚至 这 平民 狗 是 现在 在 这 习惯 的 说 到 他们的 代客泊车员 德
[ʃiːɛnz] .
chiens .
狗 .

就连平民百姓的狗现在也习惯对它们的仆人说“狗”。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [vɑːn] - ['nevər] [ri'kɔːld] , - - [hɪz; ɪz] ['erər] ,
But there were three things which Von Aufhammer never recalled , - - his error ,
但 那里 是 三 事物 哪个 冯 - 绝不 召回 , - - 他的 错误 ,
[hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
his anger , and his word .
他的 愤怒 , 和 他的 单词 .

但冯·奥夫哈默始终没有想起三件事——他的错误、他的愤怒和他的诺言。

[ðə; ði] [ˌprɑːvə'kiː] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [plə'biːən] [prə'voʊkər][ænd; ənd] ['ɑːnər] - ['sinˌstilər]
The provokee , therefore , determined that the plebeian provoker and honor - stealer
这 挑衅者 , 所以 , 决定 那 这 平民 挑衅者 和 荣誉 - 窃贼
[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [mɔːr] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
should never more speak to him ,
应该 绝不 更多的 说话 到 他 ,

因此，被挑衅者决定，永远不再与那个平民挑衅者和荣誉窃取者交谈。

[ɔːr] - - [get] [ə; eɪ] [dɔɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
or - - get a doit from him .
或者 - - 得到 一个 做 从 他 .

或者——让他帮你做。

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
I return .
我 返回 .

我回来了。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
After dinner he gazed out of the little window into the garden ,
后 晚餐 他 凝视 出去 的 这 小的 窗户 进入 这 花园 ,

晚饭后，他透过小窗户凝视着花园。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [fɔːr] ['bræntʃɪz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrdz] [dʒʌst][æz; əz]
and saw his path of life dividing into four branches , leading towards just as
和 锯 他的 小路 的 生活 分割 进入 四 分支 , 领导 向 只是 作为
['meni] ['skaɪwərd] [ə'sɛnʃənz] ;
many skyward Ascensions ;
许多 向天空 升天 ;

他看到自己的人生道路分成了四个分支，分别通往四个不同的升天之路；

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'senʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə]
towards the Ascension into the Parsonage , and that into the Castle to
向 这 升天 进入 这 牧师住宅 , 和 那 进入 这 城堡 到
- , [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] ;
Thiennette , for this day ;
- , 为了 这 天 ;

今天，他要前往牧师住宅，然后前往蒂耶内特城堡；

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [θɜːrd] ['ɪntuː] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd] ['læstli] ,
and towards the third into Schadeck for the morrow ; and lastly ,
和 向 这 第三 进入 - 为了 这 明天 ; 和 最后 ,

明天前往沙德克的第三个目的地；最后，

['ɪntuː] ['evri] [haʊs] [ɪn] - [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] .
into every house in Hukelum as the fourth .
进入 每一个 房子 在 - 作为 这 第四 .

第四个人进入胡克勒姆的每家每户。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [kept] ['tʃɪrfəli] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn]
And now , when the mother had long enough kept cheerfully gliding about on
和 现在 , 什么时候 这 母亲 有 长的 足够的 保留 愉快地 滑翔 关于 在
['tɪptoʊ] ,
tiptoe ,
脚尖 ,

而现在，当母亲踮着脚尖愉快地滑行了足够长的时间后，

" [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lætn] ['baɪb(ə)l] " ([ðə; ði] [vʌl'gɑːtə]) , [ðæt] [ɪz] , [ɪn]
" not to disturb him in studying his Latin Bible " (the Vulgata) , that is , in
" 不是 到 打扰 他 在 学习 他的 拉丁 圣经 " (这 普通) , 那 是 , 在
['riːdɪŋ] [ðə; ði] - ,
reading the Litteraturzeitung ,
阅读 这 - ,

“不要打扰他研读拉丁文圣经”(武加大译本)，也就是阅读《文学报》。

[hiː; hi][æt; ət][læst] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] ;
he at last rose to his own feet ;
他 在 最后的 玫瑰 到 他的 自己的 脚 ;

他终于站了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ræn] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [sʌn] ,
and the humble joy of the mother ran long after the courageous son ,
和 这 谦逊的 喜悦 的 这 母亲 跑 长的 后 这 勇敢 儿子 ,

母亲的喜悦之情在勇敢的儿子之后依然延续了很久。

[huː] [derd] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːniər] , [kwaɪt] [ˌʌnə'pɔːld] .
who dared to go forth and speak to a Senior , quite unappalled .
WHO 敢于 到 去 前进 和 说话 到 一个 高级的 , 相当 毫不震惊 .

他竟敢上前与一位长者交谈，丝毫不觉畏惧。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['revərəns] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ,
Yet it was not without reverence that he entered the dwelling of his old ,
然而 它 曾是 不是 没有 尊敬 那 他 进入 这 住宅 的 他的 老的 ,

然而，他进入老人的住所时，心中并非毫无敬畏之情。

['ræðər] [greɪ] [ðæn; ðən][bɔːld] - ['hedɪd] , ['tiːtʃər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['vɜːrtʃuː][ɪt'self] , [bʌt; bət]
rather gray than bald - headed , teacher , who was not only Virtue itself , but
相当 灰色的 比 秃 - 标题 , 老师 , WHO 曾是 不是 仅有的 美德 本身 , 但
['ɔːlsoʊ] ['hʌŋgər] , ['iːtɪŋ] ['friːkwəntli] ,
also Hunger , eating frequently ,
还 饥饿 , 吃 频繁地 ,

与其说是秃顶不如说是头发花白的老师，不仅是美德的化身，也是饥饿的化身，经常进食。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] [liːn] [kaɪn] .
and with the appetite of Pharaoh's lean kine .
和 和 这 食欲 的 法老的 倾斜 牛 .

食量堪比法老的瘦牛。

[ə; eɪ] ['skʊlmæn] [ðæt] [iks'pekts][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'fesər] [wɪl] ['skersli] [deɪn] [tuː; tə][kæst][æn; ən]
A schoolman that expects to become a professor will scarcely deign to cast an
一个 学校人 那 预期 到 变得 一个 教授 将要 几乎 设计 到 投掷 一个
[aɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['pæstər] ;
eye on a pastor ;
眼睛 在 一个 牧师 ;

一个立志成为教授的学者，几乎不屑于看一眼牧师；

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [ɪz] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] - [haʊs]
but one who is himself looking up to a parsonage as to his working - house
但 一 WHO 是 他自己 寻找 向上 到 一个 牧师住宅 作为 到 他的 在职的 - 房子
[ænd; ənd] ['briːdɪŋ] - [haʊs] ,
and breeding - house ,
和 选育 - 房子 ,

但有一个人却把牧师住宅视为自己的工作场所和养育场所。

[noʊz] [haʊ] [tuː; tə]['væljuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] .
knows how to value such a character .
知道 如何 到 价值 这样的 一个 特点 .

懂得欣赏这样的人。

[ðə; ði] [nuː] ['pɑːrsənɪdʒ] - - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [laɪk] [ə; eɪ][kæsə]['sæntə] , [kʌm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
The new parsonage - - as if it had , like a Casa Santa , come flying out of
这 新的 牧师住宅 - - 作为 如果 它 有 , 喜欢 一个 卡萨 圣诞老人 , 来 飞行 出去 的
['ə:læŋ] ,
Erlang ,
二朗 ,

新的牧师住宅——仿佛像一座圣殿一样，从厄尔朗飞了出来，

[ɔːr][ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['friːdrɪks] - ['strɑːsə] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɪn] - - - [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]
or the Berlin Friedrichs - strasse , and alighted in Hukelum - - was for the
或者 这 柏林 弗里德里希 - 街道 , 和 下车 在 - - - 曾是 为了 这
[k'wɪntəs] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Quintus a Temple of the Sun ,
昆图斯 一个 寺庙 的 这 太阳 ,

或者柏林弗里德里希大街，在胡克勒姆下车——对昆图斯人来说，那是一座太阳神庙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːniər] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and the Senior a Priest of the Sun .
和 这 高级的 一个 牧师 的 这 太阳 .

而资深祭司则是太阳神。

[tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrsn] [ðer; ðər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ]['vɜːrdʒɪn] ['hʌni] ;
To be Parson there himself was a thought overlaid with virgin honey ;
到 是 牧师 那里 他自己 曾是 一个 想法 叠加 和 处女 蜂蜜 ;

能亲自成为那里的牧师，这个想法就像涂抹了纯洁蜂蜜一般甜蜜。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz] [ə'kɜːrz] [bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪmli] , [ɪn][ðə; ði] [hed]
such a thought as occurs but one other time in History , namely , in the head
这样的 一个 想法 作为 发生 但 一 其他 时间 在 历史 , 即 , 在 这 头
[ʌv; əv] ['hænəbəl] ,
of Hannibal ,
的 汉尼拔 ,

这种想法在历史上只出现过一次，那就是在汉尼拔的脑海中。

[wen] [hiː; hi][prə'dʒektid] ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ælps] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
when he projected stepping over the Alps , that is to say , over the threshold
什么时候 他 预计 步进 超过 这 阿尔卑斯山 , 那 是 到 说 , 超过 这 临界点
[ʌv; əv] [roʊm] .
of Rome .
的 罗马 .

当他设想跨越阿尔卑斯山，也就是跨越罗马的门槛时。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [fɔːrmd] [æn; ən] ['eksələnt] ['bjʊroʊ] [dɛsprɪt] ; ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
The landlord and his guest formed an excellent bureau d'esprit ; people of
这 房东 和 他的 客人 形成 一个 出色的 局 精神 ; 人们 的
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

房东和他的客人组成了一个优秀的智囊团；官员们，

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] , [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['neɪmli] , [ðer; ðər] [oʊn]
especially of the same office , have more to tell each other , namely , their own
尤其 的 这 相同的 办公室 , 有 更多的 到 告诉 每个 其他 , 即 , 他们的 自己的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

尤其是在同一办公室工作的同事，彼此之间有更多的话要说，那就是他们各自的经历。

[ðæn; ðən][jʊr; jər]['aɪd(ə)l] [meɪ] - ['tʃeɪfər] [ænd; ənd] [kɔːrt] - [sə'lestʃəlz] ,
than your idle May - chafers and Court - celestials ,
比 你的 闲置的 可能 - 金龟子 和 法庭 - 天体 ,

比你们这些闲散的五月金龟子和宫廷天神强多了，

[huː] [mʌst; məst] [spiːk] ['oʊnli][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] . - - [ðə; ði] ['siːniər] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːft] [træn'zɪʃ(ə)n]
who must speak only of other people's . - - The Senior made a soft transition
WHO 必须 说话 仅有的 的 其他 人们的 . - - 这 高级的 制成 一个 柔软的 过渡
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪərn] - [wer] ([ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər]) ,
from his iron - ware (in the stable furniture) ,
从 他的 铁 - 仓库 (在 这 稳定的 家具) ,

他只能谈论别人的事。——老人轻轻地从他的铁器（马厩家具里的）移开。

[tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk] [laɪf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [æz; əz] [mʌtʃ]
to the golden age of his Academic life , of which such people like as much
到 这 金的 年龄 的 他的 学术的 生活 , 的 哪个 这样的 人们 喜欢 作为 很多
[tuː; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,

回到他学术生涯的黄金时代，这是很多人乐于回想的。

[æz; əz]['poʊəts][duː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] .
as poets do of their childhood .
作为 诗人 做 的 他们的 童年 .

就像诗人描写他们的童年一样。

[soʊ] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [stɪl] [hæf] ['dʒɔɪfəli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn]
So good as he was , he still half joyfully recollected that he had once been
所以 好的 作为 他 曾是 , 他 仍然 一半 欣喜地 回忆 那 他 有 一次 到过
[les] [soʊ] ;
less so ;
较少的 所以 ;

尽管他现在很优秀，但他仍然半是欣慰地回忆起自己曾经不如现在优秀的情景；

[bʌt; bət] ['dʒɔɪfl] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ['ækʃnz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][hæf] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
but joyful remembrances of wrong actions are their half repetition ,
但 快乐 回忆 的 错误的 行动 是 他们的 一半 重复 ,

但对错误行为的欣喜回忆，不过是它们的半重复。

[æz; əz] [rɪ'pentənt] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [wʌnz][ɑːr; ər][ðer; ðər][hæf] [ə'bɔliʃmənt] .
as repentant remembrances of good ones are their half abolishment .
作为 悔改的 回忆 的 好的 一个 是 他们的 一半 废除 .

对美好事物的忏悔和回忆，是对其一半的消除。

['kɜːrtiəsli] [ænd; ənd]['kaɪndli] [dɪd] - ([huː] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['entər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk]
Courteously and kindly did Zebedäus (who could not even enter in his Notebook
礼貌地 和 亲切地 做过 - (WHO 可以 不是 甚至 进入 在 他的 笔记本
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['kwɑːləti] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [æn; ən][eɪtʃ] . [fɔːr; fər][hɛə] [bɪ'fɔːr]
the name of a person of quality without writing an H . for Herr before
这 姓名 的 一个 人 的 质量 没有 写作 一个 H . 为了 先生 前
[ˌaɪ 'tiː]) ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌækə'demɪk] [ˌsætə'neljə] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
it) listen to the Academic Saturnalia of the old gentleman ,
它) 听 到 这 学术的 农神节 的 这 老的 绅士 ,

泽贝德乌斯（他甚至在笔记本上记下有身份的人的名字时，都要在名字前面加个“H.”，表示“先生”）彬彬有礼、和蔼可亲地听着这位老先生的学术狂欢。

[huː] [ɪn] ['witn,bə:g] [hæd; həd] [təupt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] ,
who in Wittenberg had toped as well as written ,
WHO 在 维滕贝格 有 顶 作为 出色地 作为 书面 ,

在维滕贝格，他既是顶尖人物又是作家，

[ænd; ənd] [θə:stid] [nɑːt] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hipəkri:n] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] - . [-]
and thirsted not more for the Hippocrene than for Gukguk . [37]
和 口渴 不是 更多的 为了 这 希波克里尼 比 为了 - . [-]

并且对海神（Hippocrene）的渴望不亚于对古克古克（Gukguk）的渴望。[37]

[hɛə] [dʒə'ruːsələm][hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːrbərɪzəm] ,
Herr Jerusalem has observed that the barbarism ,
先生 耶路撒冷 有 观察到 那 这 野蛮 ,

耶路撒冷先生观察到，野蛮行径

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [sprɪŋz] [ʌp] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['braɪtəst] [ˌeflə'resns] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
which often springs up close on the brightest efflorescence of the sciences ,
哪个 经常 弹簧 向上 关闭 在 这 最亮的 风化 的 这 科学 ,

它常常在科学领域最辉煌的成就中近距离涌现，

[ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['streŋθəniŋ] [mʌd] - [bæθ] , [gʊd] [fɔːr; fər] [ə'vəːtɪŋ] [ðə; ði]['oʊvər] - [rɪ'faɪnmənt]
is a sort of strengthening mud - bath , good for averting the over - refinement
是 一个 种类 的 强化 泥 - 洗澡 , 好的 为了 避免 这 超过 - 精炼
[hweə'wɪð] [sʌtʃ] [ˌeflə'resns] ['ɔːlweɪz] ['θretənz] [ˌjuː 'es] .
wherewith such efflorescence always threatens us .
以及 这样的 风化 总是 威胁 我们 .

这是一种强化性的泥浴，有利于避免过度精细化，而过度精细化总是会威胁到这种繁荣的到来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kən'sɪdəz] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæv; həv] ['maʊntɪd]
I believe that a man who considers how high the sciences have mounted
我 相信 那 一个 男人 WHO 考虑 如何 高的 这 科学 有 安装
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ʌpər] ['klæsɪz] ,
with our upper classes ,
和 我们的 上 课程 ,

我认为，一个考虑到科学在上层阶级中地位如此之高的人，

- - [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pə'trɪʃənz] [sʌn] [ɪn]['nɜːrn,bɜːrg] ,
- - for instance with every Patrician's son in Nürnberg ,
- - 为了 实例 和 每一个 贵族的 儿子 在 纽伦堡 ,

例如，纽伦堡每个贵族子弟都是如此。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst]['prez(ə)nt] - ['flɔːrɪn] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
to whom the public must present 1000 florins for studying with ,
到 谁 这 民众 必须 展示 - 弗洛林 为了 学习 和 ,

公众必须向其缴纳1000弗罗林才能进行研究，

- - [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɑːt] [ɡrʌdʒ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ə; eɪ]
- - I believe that such a man will not grudge the Son of the Muses a
- - 我 相信 那 这样的 一个 男人 将要 不是 怨恨 这 儿子 的 这 缪斯 一个
['sɜːrt(ə)n] ['bɑːrbərəs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ([ðə; ði] [ɔːr]['stuːd(ə)nt] [laɪf] ,
certain barbarous Middle - age (the Burschen or Student Life ,
肯定 野蛮 中间 - 年龄 (这 布尔申 或者 学生 生活 ,

我相信这样的人不会吝惜缪斯之子经历某种野蛮的中世纪（即学生时代或学徒生活）。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]) ,
as it is called) ,
作为 它 是 称为) ,

（正如它被称呼的那样）

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'ɡen] [soʊ] [keɪs] - ['hɑːrdn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnmənt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɡoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
which may again so case - harden him that his refinement shall not go beyond the
哪个 可能 再次 所以 案件 - 硬化 他 那 他的 精炼 将 不是 去 超过 这
['limits] .
limits .
限制 .

这可能会再次使他变得如此顽固，以至于他的修养无法超越极限。

[ðə; ði] ['siːniər] , [waɪl] [ɪn] ['witn,bə:ɡ] ,
The Senior , while in Wittenberg ,
这 高级的 , 尽管 在 维滕贝格 ,

这位老人在维滕贝格期间，

[hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ˌækə'demɪk] ['friːdəmz] - - [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]
had protected the one hundred and eighty Academic Freedoms - - so many of
有 受保护 这 一 百 和 八十 学术的 自由 - - 所以 许多 的
[ðem; ðəm][hæz; həz] ['pɛtrəs] - [sʌmd] [ʌp] [-] - - [ə'ɡenst] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,
them has Petrus Rebuffus summed up [38] - - against prescription ,
他们 有 彼得鲁斯 - 总结 向上 [-] - - 反对 处方 ,
保护了180项学术自由——其中许多自由正如彼得鲁斯·雷布弗斯总结的那样[38]——免受时效限制，

[ænd; ənd] [lɔːst] [nʌn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl][wʌn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['truːli] [ə; eɪ][mæn] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
and lost none except his moral one , of which truly a man , even in a
和 丢失的没有任何 除了 他的 道德 一 , 的 哪个 真的 一个 男人 , 甚至 在 一个
['kɑːnvent,ˈkɑːnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

他除了道德之外，什么也没失去，而真正的男子汉，即使身处修道院，也依然保持着道德。

[kæn; kən] ['seldəm] [meɪk] [mʌtʃ] .
can seldom make much .
能 很少 制作 很多 .

很少能赚到很多钱。

[ðɪs] [ɡeɪv] ['aʊər; ɑːr] [k'wɪntəs] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['sɜːrt(ə)n] ['plez(ə)nt] ['sʌmər,sɛts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
This gave our Quintus courage to relate certain pleasant somersets of his own ,
这 给予 我们的 昆图斯 勇气 到 涉及 肯定 令人愉快的 萨默塞特郡 的 他的 自己的 ,
[wɪtʃ] [æt; ət] ['laɪpsɪɡ] ,
which at Leipzig ,
哪个 在 莱比锡 ,

这给了昆图斯勇气去讲述他自己在莱比锡的一些愉快的经历，

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪŋkjʊbəs] - ['preʃər] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] .
under the Incubus - pressure of poverty , he had contrived to execute .
在下面 这 梦魇 - 压力 的 贫困 , 他 有 人为的 到 执行 .

在贫困的梦魇般的压力下，他设法执行了这项任务。

[let] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Let us hear him .

让 我们 听到 他 .

让我们听听他怎么说。

[hɪz; ɪz][ˈlændlɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prəˈfesər] [ænd; ənd][ˈmaɪzər] ,

His landlord , who was at the same time Professor and Miser ,

他的 房东 , WHO 曾是 在 这 相同的 时间 教授 和 吝啬鬼 ,

他的房东既是教授又是守财奴，

[meɪnˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈkloʊzd] [kɔːrt] [ə; eɪ] [hoʊl] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [henz] .

maintained in his enclosed court a whole community of hens .

维持 在 他的 内 法庭 一个 所有的 社区 的 母鸡 .

在他的封闭式庭院里饲养了一整群母鸡。

- , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ruːm] - [meɪts] , [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv]

Fixlein , in company with three room - mates , without difficulty mastered the rent of

- , 在 公司 和 三 房间 - 伙伴们 , 没有 困难 精通 这 租 的

[ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] , [ɔːr] [ˈklɑːzɪt] .

a chamber , or closet .

一个 房间 , 或者 壁橱 .

菲克斯莱因和三个室友一起，毫不费力地租下了一间房间，或者说一个壁橱。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðer; ðər] [meɪn] [ɪˈkwɪpmənts] , [laɪk] [ˌpiː ˈeɪtʃ] [[oʊ]] [ˈnɪksɪz] , [ɪgˈzɪstɪd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

In general their main equipments , like Ph [oe] nixes , existed but in the

在 一般的 他们的 主要的 设备 , 喜欢 菲尔 [oe] 尼克斯 , 存在 但 在 这

[ˈsɪŋgjələr] [ˈnʌmbər] : [wʌn] [bed] ,

singular number : one bed ,

单数 数字 : 一 床 ,

一般来说，他们的主要设备，比如凤凰，都存在，但数量却只有一件：一张床。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][wʌn] [per] [slept] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnaɪt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] , [laɪk]

in which always the one pair slept before midnight , the other after midnight , like

在 哪个 总是 这 一 一对 睡着了 前 午夜 , 这 其他 后 午夜 , 喜欢

[nɑːkˈtɜːrn(ə)l] [ˈwɒtʃmən] ;

nocturnal watchmen ;

夜 守望者 ;

其中总是一对在午夜前睡觉，另一对在午夜后睡觉，就像夜间守夜人一样；

[wʌn] [koʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ]

one coat , in which one after the other they appeared in public , and which , like a

一 外套 , 在 哪个 一 后 这 其他 他们 出现 在 民众 , 和 哪个 , 喜欢 一个

[wɑːtʃ] - [koʊt] ,

watch - coat ,

手表 - 外套 ,

一件外套，他们先后穿着这件外套出现在公众场合，这件外套就像一件守门员外套一样，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ; [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [wʌnz] , [ˈju:nitiz]

was the national uniform of the company ; and several other ones , Unities

曾是 这 国家的 制服 的 这 公司 ; 和 一些 其他 一个 , 单位

[bəuθ][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [pleɪs] .

both of Interest and Place .

两个都 的 兴趣 和 地方 .

是该公司的全国性制服；以及其他几套制服，既有共同的兴趣，也有共同的地点。

[ˈnoʊwer] [kæn; kən][juː; jʊ] [kəˈlekt] [ðə; ði] [stres] - [məˈmɔriːəlz] [ænd; ənd] [siːdʒ] - [ˈmɛdəlz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti]

Nowhere can you collect the stress - memorials and siege - medals of Poverty

无处 能 你 收集 这 压力 - 纪念碑 和 围城 - 奖牌 的 贫困

[mɔːr] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ;

more pleasantly and philosophically than at College ;

更多的 愉快 和 从哲学角度来看 比 在 大学 ;

在大学里，你最能愉快、最富哲理地收集贫困带来的压力纪念物和围城勋章的地方莫过于此了；

[ðə; ði] [ˌækə'demɪk] ['bɜːrgər] [ɪg'zɪbɪts] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['meni] ['hjuːmərɪst] [ænd; ənd] -
the Academic burgher exhibits to us how many humorists and Diogeneses
这 学术的 市民 展品 到 我们 如何 许多 幽默家 和 -
['dʒɜːrməni] [hæz; həz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Germany has in it .
德国 有 在 它 .

这位学院派市民向我们展示了德国有多少幽默作家和第欧根尼。

['aʊər; ɑːr] [ˌjuːnɪ'teriən] [hæd; həd] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌŋgər] .
Our Unitarians had just one thing four times , and that was hunger .
我们的 一神论者 有 只是 一 事物 四 时代 , 和 那 曾是 饥饿 .

我们的一神论者四次都只经历过一件事，那就是饥饿。

[ðə; ði] [k'wɪntəs] [rɪ'leɪtɪd] , [pər'hæps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuː] ['pleʒərəbl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
The Quintus related , perhaps with a too pleasurable enjoyment of the recollection
这 昆图斯 有关的 , 也许 和 一个 也 令人愉悦的 享受 的 这 回忆
,
,
,

昆图斯讲述道，或许是带着过于愉悦的回忆之情：

[haʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæmɪʃɪŋ] ['kɔːroʊ] [ɪn'ventɪd] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'prəʊprɪeɪt] [ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [henz]
how one of this famishing coro invented means of appropriating the Professor's hens
如何 一 的 这 饥饿 合唱 发明 方法 的 挪用 这 教授们 母鸡
[æz; əz] [dʒʌst] ['trɪbjuːt] ,
as just tribute ,
作为 只是 贡 ,

其中一位饥饿的科罗人发明了一种方法，将教授的母鸡作为贡品据为己有。

[ɔːr] ['sʌbsədiz] .
or subsidies .
或者 补贴 .

或补贴。

[hiː; hi] [sed] ([hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒʊrɪst]) ,
He said (he was a Jurist) ,
他 说 （ 他 曾是 一个 法学家 ） ,

他说（他是一名法学家），

[ðeɪ] [mʌst; məst] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] [koʊd] ,
they must once for all borrow a legal fiction from the Feudal code ,
他们 必须 一次 为了 全部 借 一个 合法的 小说 从 这 封建 代码 ,

他们必须彻底借用封建法典中的一项法律虚构。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [prə'fesər] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɒkeɪdʒ] ['tenənt] ,
and look on the Professor as the soccage tenant ,
和 看 在 这 教授 作为 这 足球 租户 ,

把教授看作是租房客，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['jʊzjʊˌfrʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hen] - [jɑːrd] [ænd; ənd] [hen] - [haʊs] [bɪ'lɔːŋd] ;
to whom the usufruct of the hen - yard and hen - house belonged ;
到 谁 这 用益权 的 这 母鸡 - 院子 和 母鸡 - 房子 属于 ;

鸡舍和鸡场用益权的所有者；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] [sjʊ'pɪəriəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ,
but on themselves as the feudal superiors of the same ,
但 在 他们自己 作为 这 封建 上级 的 这 相同的 ,

但他们自己却把自己视为同一封建领主的上级，

[tuː; tə] [huːm] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['væsl] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['fjuːd(ə)l] [djuːz] .
to whom accordingly the vassal was bound to pay his feudal dues .
到 谁 因此 这 附庸 曾是 边界 到 支付 他的 封建 会费 .

因此，封臣有义务向其缴纳封建税款。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [maɪt] ['fɑːloʊ] ['neɪtʃər] , [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] - - " [fɪktiːoʊ] ['sekwɪtʊr]
And now , that the Fiction might follow Nature , continued he - - " fictio sequitur
和 现在 , 那 这 小说 可能 跟随 自然 , 持续 他 - - " 菲克蒂奥 顺理成章
[nætʃɝæm] ,
naturam ,
自然 ,

现在，小说可能会遵循自然，他继续说道——“fictio sequitur naturam，

" - - [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [sed] [juːl] - [henz] , [baɪ] [də'rekt] ['pɜːrsən(ə)l]
" - - it behooved them to lay hold of said Yule - hens , by direct personal
" - - 它 有义务 他们 到 躺 抓住 的 说 圣诞节 - 母鸡 , 经过 直接的 个人的
[dɪ'streɪnt] .
distraint .
扣押 .

“——他们理应亲自扣押这些圣诞母鸡。”

[bʌt; bət] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['getɪŋ] .
But into the court - yard there was no getting .
但 进入 这 法庭 - 院子 那里 曾是 不 获得 .

但是，根本进不去院子。

[ðə; ði] ['fjʊdlɪst] , ['ðerfɔːr] , [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ; [stʌk] [ə; eɪ] [bred] - [pɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hʊk]
The feudalist , therefore , prepared a fishing - line ; stuck a bread - pill on the hook
这 封建主义者 , 所以 , 准备 一个 钓鱼 - 线 ; 卡住 一个 面包 - 丸 在 这 钩
, [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ,
, and lowered his fishing - tackle ,
, 和 降低 他的 钓鱼 - 处理 ,

因此，这位封建主义者准备了钓线，在鱼钩上挂了一颗面包丸，然后放下了钓具。

['æŋgəlˌwaɪz] , [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] .
anglewise , down into the court .
斜向 , 向下 进入 这 法庭 .

斜着向下进入球场。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] [bɑːrb] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɛnz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] ,
In a few seconds the barb stuck in a hen's throat , and the hen ,
在 一个 很少 秒 这 倒钩 卡住 在 一个 母鸡的 喉 , 和 这 母鸡 ,

几秒钟后，倒钩就扎进了母鸡的喉咙里，母鸡，

[naʊ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fjuːd(ə)l] [suː'pɪriər] , [kʊd; kəd] ['saɪləntli] , [laɪk] [ʃɪps] [baɪ] [ˌɑːrkə'miːdiz] ,
now communicating with its feudal superior , could silently , like ships by Archimedes ,
现在 沟通 和 它是 封建 优越的 , 可以 默默 , 喜欢 船舶 经过 阿基米德 ,

现在，它能够与封建上级进行交流，就像阿基米德的船只一样悄无声息地航行。

[biː; bi] [hiːvd] [ə'lɔːft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [er] - ['fɪʃɪŋ] [sə'saɪəti] , [wer] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
be heaved aloft to the hungry air - fishing society , where , according to
是 喘息 高空 到 这 饥饿的 空气 - 钓鱼 社会 , 在哪里 , 根据 到
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

被抛向饥肠辘辘的空中捕鱼爱好者群体，在那里，根据情况，

[ðə; ði] ['prɑːpər] ['fjuːd(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [feɪld] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ]
the proper feudal name and title of possession failed not to be awaiting
这 恰当的 封建 姓名 和 标题 的 拥有 失败的 不是 到 是 等待中
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她未能获得相应的封建名称和所有权；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊlz] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪˈnɒmɪneɪt] [ˈkrɪsməs] - [faʊlz] , [naʊ] [ˈfɔːrɪst] - [henz] ,
for the updrawn fowls were now denominated Christmas - fowls , now Forest - hens ,
为了 这 向上 家禽 是 现在 以……命名 圣诞节 - 家禽 ， 现在 森林 - 母鸡 ，
[ˈbeɪlɪf] - [henz] , [ˈpentɪkɔːst] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] - [henz] .
Bailiff - hens , Pentecost and Summer - hens .
法警 - 母鸡 ， 五旬节 和 夏天 - 母鸡 .

被拉上岸的家禽现在被称为圣诞家禽、森林母鸡、管家母鸡、五旬节母鸡和夏季母鸡。

" [aɪ] [bɪˈɡɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæŋɡlɪŋ] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] , " [wɪð; wɪθ] [ˈteɪkɪŋ] [rʌtʃɝ] - [djuːz] ,
" I begin , " said the angling lord of the manor , " with taking Rutcher - dues ,
" 我 开始 ， " 说 这 钓鱼 主 的 这 庄园 ， " 和 采取 拉彻 - 会费 ，

“我先从收取鲁彻的会费开始,”庄园的垂钓领主说道，“

[fɔːr; fər][soʊ][wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l][ænd; ənd] [kwɪnˈtuːpl] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkwɪtˌrent] , [wen] [ðə; ði]
for so we call the triple and quintuple of the original quitrent , when the
为了 所以 我们 称呼 这 三倍 和 五倍 的 这 原来的 房租 ，什么时候 这
[ˈvæsl] ,
vassal ,
附庸 ，

因此，我们将原始地租的三重和五重称为附庸地租，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [hɪr] , [hæz; həz] [lɔːŋ] [nɪˈɡlektɪd] [ˈpeɪmənt] .
as is the case here , has long neglected payment .
作为 是 这 案件 这里 ， 有 长的 被忽视的 支付 .

就像这里的情况一样，长期拖欠款项。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] , [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [prɪns] , [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ðə; ði] [dɪˈkriːsɪŋ]
" The Professor , like any other prince , observed with sorrow the decreasing
" 这 教授 ， 喜欢 任何 其他 王子 ， 观察到 和 悲哀 这 递减
[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hen] - [jɑːrd] ,
population of his hen - yard ,
人口 的 他的 母鸡 - 院子 ，

“教授和其他任何一位王子一样，悲伤地看着自家鸡舍里的鸡越来越少。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈhiːbruːz] , [wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] [baɪ] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] .
for his subjects , like the Hebrews , were dying by enumeration .
为了 他的 主题 ， 喜欢 这 希伯来书 ， 是 垂死 经过 枚举 .

因为他的臣民，就像希伯来人一样，正被逐一清点后死去。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpinəs] ,
At last he had the happiness ,
在 最后的 他 有 这 幸福 ，

他终于获得了幸福。

[waɪl] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlektʃər] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [sɔːlt]
while reading his lecture - - he was just come to the subject of Forest Salt
尽管 阅读 他的 演讲 - - 他 曾是 只是 来 到 这 主题 的 森林 盐
[ænd; ənd] [kɔɪn] [riːˈɡælitiz] - - [tuː; tə] [dɪˈskraɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [ə; eɪ]
and Coin Regalities - - to descry through the window of his auditorium a
和 硬币 王室 - - 到 描述 通过 这 窗户 的 他的 礼堂 一个
[ˈkwɪtˌrent] [hen] [səˈspendɪd] ,
quitrent hen suspended ,
房租 母鸡 暂停 ，

当他正在阅读讲稿时——他刚刚讲到森林盐和钱币王室——透过礼堂的窗户，他看到一只停泊的母鸡

[laɪk] [ɪɡˈneɪʃəs] [ˌlɔɪˈoʊlə] [ɪn] [prer] , [ɔːr] [ˈdʒuːnoʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ɪn] [ˈmɪd(ə)l] - [er] .
like Ignatius Loyola in prayer , or Juno in her punishment , in middle - air .
喜欢 伊格内修斯 洛约拉 在 祷告 ，或者 朱诺 在 她 惩罚 ， 在 中间 - 空气 .

就像伊格内修斯·罗耀拉在祈祷，或者朱诺在受罚时悬于半空一样。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][də'rekt] [ə'senʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌεərə'nɔːtik,-kəl]['ænɪm(ə)l] ,
He followed the incomprehensible direct ascension of the aeronautic animal ,
他 随后 这 难以理解 直接的 升天 的 这 航空 动物 ,

他追踪了这只飞行动物不可思议的直接升空过程，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [dɪ'skraɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [ə'træktɪŋ] ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]
and at last descried at the upper window the attracting artist , and animal
和 在 最后的 描述 在 这 上 窗户 这 吸引 艺术家 , 和 动物
- ['mægnətaɪzər] ,
- magnetizer ,
- 磁化器 ,

最后，在楼上的窗户里，描绘出了那位吸引人的艺术家和动物磁铁。

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz][lɑːt][fɔːr; fər] ['dɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hen] - [jɑːrd] [bɪ'loʊ] .
who had drawn his lot for dinner from the hen - yard below .
WHO 有 绘制 他的 很多 为了 晚餐 从 这 母鸡 - 院子 以下 .

他从下面的鸡舍里抽签决定晚餐吃什么。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] , [hiː; hi] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðɪs] ['faʊlɪŋ] [spɔːrt] ['suːnər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Contrary to all expectation , he terminated this fowling sport sooner than his
相反 到 全部 期待 , 他 终止 这 捕鸟 运动 很快 比 他的
['lektʃər] [ɑːn] [riː'gælitiz] .
Lecture on Regalities .
演讲 在 王室 .

与所有人的预期相反，他终止这项打鸟运动的时间比他结束关于王室礼仪的演讲的时间还要早。

- [wɔːkt] [hoʊm] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['vespərəl] ['melədiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] ['saʊndɪŋ] - [hoʊlz] ;
Fixlein walked home , amid the vesperal melodies of the steeple sounding - holes ;
- 步行 家 , 之中 这 黄昏 旋律 的 这 尖顶 听起来 - 孔 ;

菲克斯莱恩在教堂尖顶音孔传来的暮色旋律中走回家；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [roʊd] ['kɜːrtiəsli] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empti] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and by the road courteously took off his hat before the empty windows of the
和 经过 这 路 礼貌地 采取 离开 他的 帽子 前 这 空的 视窗 的 这
['kæs(ə)l] .
Castle .
城堡 .

他走到路边，礼貌地在城堡空荡荡的窗户前脱帽致敬。

['haʊzɪz] [ʌv; əv]['kwɑːləti][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] ,
Houses of quality were to him like persons of quality ,
房屋 的 质量 是 到 他 喜欢 人 的 质量 ,

在他看来，高档住宅就像高档人士一样。

[æz; əz][ɪn] ['ɪndiə] [ðə; ði][pə'goʊdə][æt; ət] [wʌns] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd] .
as in India the Pagoda at once represents the temple and the god .
作为 在 印度 这 宝塔 在 一次 代表 这 寺庙 和 这 上帝 .

就像在印度一样，宝塔同时代表着寺庙和神灵。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [hiː; hi] [brɔːt] [feɪnd] ['kɑːmpləmεnts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'peɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔː'θentɪk]
To the mother he brought feigned compliments , which she repaid with authentic
到 这 母亲 他 带来 假装 赞美 , 哪个 她 已偿还 和 真正的
[wʌnz] ;
ones ;
一个 ;

他向母亲献上虚假的恭维，而母亲则以真诚的恭维回应；

[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[ˌæftər'nuːn]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['oʊvər]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]	[tʌŋ]	[ænd; ənd]
for	**this**	**afternoon**	**she**	**had**	**been**	**over**	**,**	**with**	**her**	**historical**	**tongue**	**and**
为了	这	下午	她	有	到过	超过	,	和	她	历史	舌头	和

['neɪtʃər]	-	[in'terəgeitiŋ]	[aɪ]	,
nature	**-**	**interrogating**	**eye**	**,**
自然	-	审讯	眼睛	,

今天下午她就来过这里，用她那富有历史感的口才和探究自然的目光，

['vɪzɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪt]	-	['mʌzlɪn]	-	.
visiting	**the**	**white**	**-**	**muslin**	**Thiennette**	**.**
访问	这	白色的	-	细棉布	-	.

参观白色细棉布蒂内特。

[ðə; ði]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[hɜːr; hər]	['evri]	[sper]	-	['peni]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[drɑːpt]	['ɪntuː]
The	**mother**	**was**	**wont**	**to**	**show**	**her**	**every**	**spare**	**-**	**penny**	**which**	**he**	**dropped**	**into**
这	母亲	曾是	惯于	到	展示	她	每一个	空闲的	-	一分钱	哪个	他	掉落	进入

[hɜːr; hər]	[lɑːrdʒ]	['empti]	[pɜːrs]	,
her	**large**	**empty**	**purse**	**,**
她	大的	空的	钱包	,

母亲总是向她炫耀他往她空空如也的大钱包里放的每一分钱。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[reɪz]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gʊd]	['greɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['frɔɪlaɪn]	;
and	**so**	**raise**	**him**	**in**	**the**	**good**	**graces**	**of**	**the**	**Fräulein**	**;**
和	所以	增加	他	在	这	好的	恩典	的	这	弗劳莱因	;

这样就能让他赢得小姐的好感；

[fɔːr; fər]	['wɪmɪn]	[fiːl]	[ðer; ðər]	['hɑːrts]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ə'træktɪd]	[tɔːrdz]	[ə; eɪ]	[sʌn]	,
for	**women**	**feel**	**their**	**hearts**	**much**	**more**	**attracted**	**towards**	**a**	**son**	**,**
为了	女性	感觉	他们的	心	很多	更多的	吸引	向	一个	儿子	,

女性往往更偏爱儿子。

[huː]	['tendərli]	[rɪ'zɜːrvz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mʌðər]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['benɪfɪts]	,
who	**tenderly**	**reserves**	**for**	**a**	**mother**	**some**	**of**	**their**	**benefits**	**,**
WHO	温柔地	储备	为了	一个	母亲	一些	的	他们的	好处	,

他温柔地为母亲保留了一部分福利，

[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[duː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dɔːtər]	['æŋkʃəsli]	['kerɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	;	[pər'hæps]
than	**we**	**do**	**to**	**a**	**daughter**	**anxiously**	**caring**	**for**	**her**	**father**	**;**	**perhaps**
比	我们	做	到	一个	女儿	焦虑地	关怀	为了	她	父亲	;	也许

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['kɔːzɪz]	,
from	**a**	**hundred**	**causes**	**,**
从	一个	百	原因	,

比起焦急照顾父亲的女儿，我们或许会出于一百种原因而感到愧疚。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[rest]	,
and	**this**	**among**	**the**	**rest**	**,**
和	这	之中	这	休息	,

以及其他诸多因素，

[ðæt]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ɪk'spɪriəns]	[ʌv; əv]	[sʌnz]	[ænd; ənd]	['hʌzbəndz]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[mɔːr]	[juːst]	[tuː; tə]	[faɪnd]
that	**in**	**their**	**experience**	**of**	**sons**	**and**	**husbands**	**they**	**are**	**more**	**used**	**to**	**find**
那	在	他们的	经验	的	儿子们	和	丈夫们	他们	是	更多的	用过的	到	寻找

[ðiːz]	['pɝːsənz]	[mɪr]	[sɪks]	-	[fiːt]	['θʌndər]	-	[klaʊdz]	,
these	**persons**	**mere**	**six**	**-**	**feet**	**thunder**	**-**	**clouds**	**,**
这些	人	仅仅	六	-	脚	雷	-	云	,

在她们与儿子和丈夫相处的经验中，她们更习惯于发现这些人不过是六英尺高的雷云。

[fɔːrkt]	['wɔːtərspaʊt]	,	[ɔːr]	['iːv(ə)n]	[rɪ'pəʊzɪŋ]	[tɔː'neidəuz]	.
forked	**waterspouts**	**,**	**or**	**even**	**reposing**	**tornadoes**	**.**
分叉	龙卷风	,	或者	甚至	休息	龙卷风	.

分叉状水龙卷，甚至是静止的龙卷风。

['blesɪd; blest] [k'wɪntəs] !
Blessed Quintus !
蒙福 昆图斯 !

圣昆图斯！

[ɑːn] [huːz] [laɪf] [ðɪs] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋkʃn] , [laɪk] [æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] , [dʌz] ['ɔːlsoʊ] [ʃaɪn] ,
on whose Life this other distinction , like an order of nobility , does also shine ,
在 谁 生活 这 其他 区别 , 喜欢 一个 命令 的 贵族 , 做 还 闪耀 ,

他的一生也因这项殊荣而熠熠生辉，如同贵族的等级制度一般。

[ðæt] [ðaʊ] [kænst] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðər] ; [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
that thou canst tell it over to thy mother ; as , for example ,
那 你 罐 告诉 它 超过 到 你的 母亲 ; 作为 , 为了 例子 ,

你可以把它告诉你的母亲；例如，

[ðɪs] [pæst] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
this past afternoon in the parsonage .
这 过去的 下午 在 这 牧师住宅 .

今天下午在牧师住宅。

[ðaɪ] [dʒɔɪ] [floʊz] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [striːmz] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [riː'dʌbəld] , ['ɪntuː]
Thy joy flows into another heart , and streams back from it , redoubled , into
你的 喜悦 流量 进入 其他 心 , 和 溪流 后退 从 它 , 加倍 , 进入
[ðaɪ] [oʊn] .
thy own .
你的 自己的 .

你的喜悦流入另一颗心，然后又从那颗心加倍地流回你自己的心。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kloʊzər] [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [saʊndz] , [ðæn; ðən] [ðæt]
There is a closer approximating of hearts , and also of sounds , than that
那里 是 一个 更近 近似 的 心 , 和 还 的 声音 , 比 那
[ʌv; əv][ðə; ði]['ekoʊ] ;
of the Echo ;
的 这 回声 ;

有一种比回声更能近似模拟心脏和声音的装置；

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [melts] [toʊn] [ænd; ənd]['ekoʊ]['ɪntuː] ['rezənəns] [tə'geðər] .
the highest approximation melts Tone and Echo into Resonance together .
这 最高 近似 融化 语气 和 回声 进入 谐振 一起 .

最高近似值将音调和回声融合为共鸣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪ'stɔːrɪkli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sʌpt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;
It is historically certain that both of them supped this evening ;
它 是 历史 肯定 那 两个都 的 他们 喝 这 晚上 ;

从历史角度可以确定，他们两人今晚共进晚餐；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪnər] ['frægmənts] [wɪtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [maɪt]
and that instead of the whole dinner fragments which to - morrow might
和 那 反而 的 这 所有的 晚餐 片段 哪个 到 - 明天 可能
[ðəm'selvz] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['dɪnər] ,
themselves represent a dinner ,
他们自己 代表 一个 晚餐 ,

而不是明天可能构成一顿完整晚餐的那些零碎的晚餐片段，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪk] - ['ɔːfərɪŋ] [ɔːr] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]
nothing but the cake - offering or pudding was laid upon the altar of the table
没有什么 但 这 蛋糕 - 提供 或者 布丁 曾是 铺设 之上 这 坛 的 这 桌子
.
.
.

祭坛上只摆放了蛋糕或布丁。

[ðə; ði]	['mʌðər]	,	[huː]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[tʃaɪld]	[wʊd]	['wɪlɪŋli]	[hæv; həv]	[nɪ'glektɪd]	[nɑːt]	[hɜːr'self]	['oʊnli]	,
The	**mother**	**,**	**who**	**for**	**her**	**own**	**child**	**would**	**willingly**	**have**	**neglected**	**not**	**herself**	**only**	**,**
这	母亲	，	WHO	为了	她	自己的	孩子	会	心甘情愿	有	被忽视的	不是	她自己	仅有的	，

这位母亲为了自己的孩子，甘愿牺牲自己，

[bʌt; bət]	[ɔːl]	['ʌðər]	['piːp(ə)l]	,	[naʊ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['moʊʃ(ə)n]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	,
but	**all**	**other**	**people**	**,**	**now**	**made**	**a**	**motion**	**that**	**to**	**the**	**Quintaner**	**,**
但	全部	其他	人们	，	现在	制成	一个	运动	那	到	这	-	，

但其他所有人现在都提议，向昆塔纳人提出动议，

[huː]	[wʌz; wəz]	['spɔːrtɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[dɔːz]	[ænd; ənd]	['beɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[bɜːrd]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	,
who	**was**	**sporting**	**out**	**of**	**doors**	**and**	**baiting**	**a**	**bird**	**instead**	**of**	**himself**	**,**
WHO	曾是	体育	出去	的	门	和	诱饵	一个	鸟	反而	的	他自己	，

他当时在户外运动，用诱饵引诱鸟而不是自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(The Campaner Thal, and Other Writings)

第5/18页

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [krʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪstri] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət] ['oʊnli] ['teɪbl] - [bred]

there should no crumb of the precious pastry be given , but only table - bread

那里 应该 不 屑 的 这 宝贵的 糕点 是 给定 ， 但 仅有的 桌子 - 面包

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [krʌst] .

without the crust .

没有 这 地壳 .

一丝一毫的珍贵糕点碎屑都不能给，只能给没有面包皮的餐桌面包。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skʊlmæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

But the Schoolman had a Christian disposition , and said that it was

但 这 学校 有 一个 基督教 处置 ， 和 说 那 它 曾是

['sʌndeɪ] ,

Sunday ,

星期日 ，

但这位经院学者心地善良，信奉基督教，他说今天是星期日。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [laɪkt] ['sʌmθɪŋ] ['delɪkət] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] .

and the young man liked something delicate to eat as well as he .

和 这 年轻的 男人 喜欢 某物 精美的 到 吃 作为 出色地 作为 他 .

这位年轻人也和他一样，喜欢吃些精致的食物。

- - - [ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [ænd; ənd] ['dʒiːnjəsɪz] - - [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [triːt]

Fixlein - - the counterpart of great men and geniuses - - was inclined to treat

- - - 这 对应物 的 伟大的 男人 和 天才 - - 曾是 倾斜 到 对待

, [tuː; tə] [gɪft] , [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] ['haʊsmeɪt] ,

, to gift , to gratify a serving housemate ,

， 到 礼物 ， 到 满足 一个 服务 室友 ，

菲克斯莱因——这位伟人和天才的化身——倾向于款待、赠送礼物、取悦他的室友。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

rather than a man who is for the first time passing through the gate ,

相当 比 一个 男人 WHO 是 为了 这 第一的 时间 通过 通过 这 门 ，

而不是一个第一次穿过大门的人，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [poʊst] - [steɪdʒ] [wɪl] [fər'get] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['lændlɔːrd] [ænd; ənd]

and at the next post - stage will forget both his hospitable landlord and

和 在 这 下一个 邮政 - 阶段 将要 忘记 两个都 他的 好客 房东 和

[ðə; ði] [læst] ['poʊstmæstər] .

the last postmaster .

这 最后的 邮政局长 .

到了下一阶段，他就会忘记热情好客的房东和上一任邮政局长。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , ['aʊər; ɑːr] [k'wɪntəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

On the whole , our Quintus had a touch of honor in him ,

在 这 所有的 ， 我们的 昆图斯 有 一个 触碰 的 荣誉 在 他 ，

总的来说，我们的昆图斯身上还是带有一丝荣誉感的。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrɪft] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

and notwithstanding his thrift and sacred regard for money ,

和 虽然 他的 节约 和 神圣 看待 为了 钱 ，

尽管他节俭且对金钱无比敬畏，

[hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]
he willingly gave it away in cases of honor , and unwillingly in cases of
他 心甘情愿 给予 它 离开 在 案例 的 荣誉 , 和 不情愿地 在 案例 的
[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['sɪmpəθi] ,
overpowering sympathy ,
压倒性的 同情 ,

在关乎荣誉的情况下，他会欣然赠予；在出于强烈的同情心的情况下，他会不情愿地赠予。

[wɪtʃ] [tuː] ['peɪnfəli] [fɪld] [ðə; ði] ['kævitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['emptid] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which too painfully filled the cavities of his heart , and emptied those of his
哪个 也 痛苦地 已填 这 空腔 的 他的 心 , 和 清空 那些 的 他的
[pɜːrs] .
purse .
钱包 .

这让他内心无比痛苦，也让他的钱包空空如也。

[waɪlst] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][ʒuːˌdʒuːs] - [ɑːn][ðə; ði] [keɪk] ,
Whilst the Quintaner was exercising the jus compascui on the cake ,
而 这 - 曾是 锻炼 这 果汁 - 在 这 蛋糕 ,

当昆塔纳在蛋糕上行使法典时，

[ænd; ənd][sɪks][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['piːsfəli] ['restɪŋ] [ɑːn] - [friː] - ['teɪbl] ,
and six arms were peacefully resting on Thiennette's free - table ,
和 六 武器 是 和平地 休息 在 - 自由的 - 桌子 ,

六只手臂静静地搭在蒂埃内特的空桌上。

- [riːd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði] - [ə'dres] - ['kælɪndər] ;
Fixlein read to himself and the company the Flachsenfingen Address - calendar ;
- 读 到 他自己 和 这 公司 这 - 地址 - 日历 ;
['eni] ['haɪər] [θɪŋ] , [ɪk'sept] - - ['dɔɪtʃˌlɑːnt] ,
any higher thing , except Meusel's Gelehrtes Deutschland ,
任何 更高 事物 , 除了 - - 德国 ,

菲克斯莱因对着自己和同伴们朗读了弗拉赫森芬根地址日历；除了梅塞尔的《德国绅士》之外，没有什么比这更重要的了。

[-] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪgjər] ;
[39] he could not figure ;
[-] 他 可以 不是 数字 ;

[39] 他想不明白；

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ræθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælɪndər] [went] ['tɪklɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [laɪk]
the Kammerherrs and Raths of the Calendar went tickling over his tongue like
这 - 和 拉思 的 这 日历 去 挠痒痒 超过 他的 舌头 喜欢
[ðə; ði]['reɪzɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] ;
the raisins of the cake ;
这 葡萄干 的 这 蛋糕 ;

日历上的宫廷侍从和拉思像蛋糕上的葡萄干一样挠着他的舌头；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [rɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] - ['liviŋz] [hiː; hi] , [baɪ] ['riːdɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['liːvid]
and of the more rich church - livings he , by reading , as it were levied
和 的 这 更多的 富有的 教会 - 生活 他 , 经过 阅读 , 作为 它 是 征收
[ə; eɪ] [taɪð] .
a tithe .
一个 什一奉献 .

而对于教会中较为富裕的成员，他通过阅读，就好像缴纳了什一税一样。

[hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] ['sʌndeɪ] [woʊv] - ['peɪpər] ; [aɪ] [miːn] ,
He purposely remained his own Edition in Sunday Wove - paper ; I mean ,
他 故意 剩余 他的 自己的 版 在 星期日 编织 - 纸 ; 我 意思是 ,

他特意在周日版的织纹纸报纸上保留了自己的版本；我的意思是，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [leɪ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [koʊt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [prer] - [bel] ['toʊld] ;
he did not lay away his Sunday coat , even when the Prayer - bell tolled ;
他 做过 不是 躺 离开 他的 星期日 外套 , 甚至 什么时候 这 祷告 - 钟 收费 ;

即使在祈祷钟声响起的时候，他也没有脱下他的星期日外套；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
for he had still much to do .
为了 他 有 仍然 很多 到 做 .

因为他还有很多事要做。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['frɔɪlaɪn] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [hɜːr; hər][ɪn]
After supper he was just about visiting the Fräulein , when he descried her in
后 晚餐 他 曾是 只是 关于 访问 这 弗劳莱因 , 什么时候 他 描述 她 在
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

晚饭后，他正准备去拜访那位小姐，这时他亲眼见到了她，并向她描述了她的外貌。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [red] ['twaɪlaɪt] , [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['ɡɑːrdn] ,
like a lily dipped in the red twilight , in the Castle garden ,
喜欢 一个 百合 浸入 在 这 红色的 暮 , 在 这 城堡 花园 ,

像一朵浸在暮色红霞中的百合花，在城堡花园里

[huːz] ['westərn] ['lɪmɪt][hɪz; ɪz] [haʊs] ['kɔnstitjuːtid] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl]
whose western limit his house constituted , the southern one being the Chinese wall
谁 西 限制 他的 房子 构成 , 这 南部 一 存在 这 中国人 墙
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] . . . .
of the Castle . . . .
的 这 城堡 . . . .

他的房子构成了城堡西侧的边界，南侧则是城堡的中国城墙……

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [aɪ][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [wʌt] ['letər] - [bɑːksɪz][ɑːr; ər] ,
By the way , how I got to the knowledge of all this , what Letter - boxes are ,
经过 这 方式 , 如何 我 得到 到 这 知识 的 全部 这 , 什么 信 - 盒子 是 ,

顺便问一下，我是怎么知道这一切的，什么是信箱的？

['weðər] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz]['evər][ðer; ðər] , & [siː] . , & [siː] . - - [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] , [ə'pɑːn]
whether I myself was ever there , & c . , & c . - - the whole of this shall , upon
无论 我 我 曾是 曾经 那里 , & c . , & c . - - 这 所有的 的 这 将 , 之上
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

我本人是否曾到过那里，等等等等——这一切，我以我的生命起誓，

[biː; bi] [suːn] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn][ðə; ði]
be soon and faithfully communicated to the reader , and that too in the
是 很快 和 忠实 沟通 到 这 读者 , 和 那 也 在 这
['prez(ə)nt] [bʊk] .
present Book .
展示 书 .

将会尽快忠实地传达给读者，而且就在本书中。

- [hɑːpt] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [wɪsp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] , [huːz] ['flaʊər] - [pər'fjuːm]
Fixlein hopped forth like a Will - o ' - wisp into the garden , whose flower - perfume
- 跳跃 前进 喜欢 一个 将要 - o - - 烟雾 进入 这 花园 , 谁 花 - 香水
[wʌz; wəz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌpər] - [pər'fjuːm] .
was mingling with his supper - perfume .
曾是 混杂 和 他的 晚餐 - 香水 .

菲克斯莱恩像鬼火一样跳进了花园，花园里的花香与他晚餐的香气混杂在一起。

[noʊ][wʌn] [boʊd] ['loʊər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [plə'biːən] [sɜːr'vɪləti] ,
No one bowed lower to a nobleman than he , not out of plebeian servility ,
不 一 鞠躬 降低 到 一个 贵族 比 他 , 不是 出去 的 平民 奴性 ,

没有人比他更卑躬屈膝地向贵族鞠躬，这并非出于平民的奴性。

[nɔːr][ʌv; əv][self] - ['ɪntrəstɪd] ['krɪndʒɪŋ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] " [ə; eɪ] ['noʊblmən] [wʌz; wəz]
nor of self - interested cringing , but because he thought " a nobleman was
也不 的 自己 - 感兴趣的 令人作呕 , 但 因为 他 想法 " 一个 贵族 曾是
[ə; eɪ] ['noʊblmən] .
a nobleman .
一个 贵族 .

并非出于自私的卑躬屈膝，而是因为他认为“贵族就是贵族”。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['fɔːrwərdz] , [fel] [ə'bliːkli] [tuː; tə][ðə; ði]
" But in this case his bow , instead of falling forwards , fell obliquely to the
" 但 在 这 案件 他的 弓 , 反而 的 坠落 前进 , 跌倒 斜向 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“但这次他的弓没有向前倾倒，而是向右侧斜着倾倒了。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['æftər][hɪz; ɪz][hæt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rɪskt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ]
as it were after his hat ; for he had not risked taking a stick with
作为 它 是 后 他的 帽子 ; 为了 他 有 不是 冒险 采取 一个 戳 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

仿佛是为了他的帽子；因为他不敢冒险带上拐杖；

[ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['prɑːpɪdʒ] [ænd; ənd] ['bæləns] - [wiːl] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz]
and hat and stick were his proppage and balance - wheel , in short , his
和 帽子 和 戳 是 他的 传播 和 平衡 - 车轮 , 在 短的 , 他的
['bəuiŋ] - [gɪr] ,
bowing - gear ,
鞠躬 - 齿轮 ,

帽子和拐杖就是他的支撑物和平衡轮，简而言之，就是他的射箭装备。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'duːs] ['eni] ['kɔːrtli] [baʊ; boʊ] ,
without which it was out of his power to produce any courtly bow ,
没有 哪个 它 曾是 出去 的 他的 力量 到 生产 任何 宫廷式 弓 ,

没有它，他就无法做出任何庄重的鞠躬。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['hæmbɜːrg][fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] .
had you offered him the High Church of Hamburg for so doing .
有 你 提供 他 这 高的 教会 的 汉堡 为了 所以 正在做 .

你曾许诺将汉堡高等教会赐予他作为回报。

- [ˊməːθfulnis] [suːn] [ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] ['krʌmpld] [soʊl] ['ɪntuː] [streɪt] [fɔːrm] , [ænd; ənd]
Thiennette's mirthfulness soon unfolded his crumpled soul into straight form , and
- 欢乐 很快 展开 他的 皱巴巴的 灵魂 进入 直的 形式 , 和
['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpər] [toʊn] .
into the proper tone .
进入 这 恰当的 语气 .

蒂埃内特的幽默很快使他那破碎的灵魂舒展开来，恢复了正常的状态和语气。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [niːt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] ['sɜːrmən][fɔːr; fər][ðə; ði]
He delivered her a long , neat Thanksgiving and Harvest sermon for the
他 发表 她 一个 长的 , 整洁的 感恩 和 收成 讲道 为了 这
['skeɪli] [keɪk] ;
scaly cake ;
鳞片状的 蛋糕 ;

他为那块鳞片蛋糕发表了一篇冗长而条理清晰的感恩节和丰收节布道；

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][kaɪnd][ænd; ənd] ['tiːdiəs] .
which appeared to her at once kind and tedious .
哪个 出现 到 她 在 一次 种类 和 乏味 .

在她看来，这既显得仁慈又令人厌烦。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] ['rekən] ['tiːdiəs] ['ped(ə)ntri] , ['mɪrli] [laɪk]
Young women without the polish of high life reckon tedious pedantry , merely like
年轻的 女性 没有 这 抛光 的 高的 生活 估计 乏味 迂腐 ， 仅仅 喜欢
['snʌfɪŋ] ,
snuffing ,
吸鼻烟 ，

那些缺乏上流社会礼仪的年轻女性认为枯燥乏味的学究气，就像吸鼻烟一样。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [ðeɪ] ['revərəns] [ˌjuː 'es] ['ɪnfɪnətli] ;
one of the necessary ingredients of a man ; they reverence us infinitely ;
一 的 这 必要的 原料 的 一个 男人 ； 他们 尊敬 我们 无限地 ；

男人必备的品质之一；他们无比敬重我们；

[ænd; ənd][æz; əz] ['læmbərt] [kʊd; kəd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]
and as Lambert could never speak to the King of Prussia , by reason of
和 作为 兰伯特 可以 绝不 说话 到 这 国王 的 普鲁士 ， 经过 原因 的
[hɪz; ɪz] [sʌn] - [aɪz] ,
his sun - eyes ,
他的 太阳 - 眼睛 ，

由于兰伯特患有日光眼，所以永远无法与普鲁士国王交谈。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [soʊ] [ðeɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
except in the dark , so they , I believe ,
除了 在 这 黑暗的 ， 所以 他们 ， 我 相信 ，

除非在黑暗中，所以我相信他们

['ɔːf(ə)n] [laɪk] ['betər] - - ['ɔːlsoʊ][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'blaɪm] [er] - - [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ]
often like better - - also by reason of our sublime air - - if they can catch
经常 喜欢 更好的 - - 还 经过 原因 的 我们的 升华 空气 - - 如果 他们 能 抓住
[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [tuː] .
us in the dark too .
我们 在 这 黑暗的 也 .

如果他们也能在黑暗中抓住我们，他们往往会更喜欢——也因为我们崇高的空气。

[hɪm; ɪm] - ['edəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɛə][vɑːn] - [ænd; ənd]
Him Thiennette edified by the Imperial History of Herr von Aufhammer and
他 - 受启发 经过 这 帝国 历史 的 先生 冯 - 和
[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [hɪz; ɪz] [spaʊs] ,
Her Ladyship his spouse ,
她 夫人 他的 配偶 ，

蒂埃内特先生从冯·奥夫哈默先生及其夫人的帝国史中汲取了教训，

[huː] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [k'wɪntəs] , [ɪn][hɜːr; hər] [wɪl] ; [hɜːr; hər][hiː; hi]['edəˌfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz]
who meant to put him , the Quintus , in her will ; her he edified by his
WHO 意思是 到 放 他 ， 这 昆图斯 ， 在 她 将要 ； 她 他 受启发 经过 他的
['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Literary History ,
文学 历史 ，

她本打算将昆图斯（Quintus）写入遗嘱；昆图斯以其文学史启迪了她。

[æz; əz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌb'rɛktər] ; [haʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
as relating to himself and the Subrector ; how , for instance ,
作为 相关 到 他自己 和 这 副校长 ； 如何 ， 为了 实例 ，

就他本人和副校长而言；例如，如何

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] - [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrm] ,
he was at present vicariating in the Second Form ,
他 曾是 在 展示 - 在 这 第二 形式 ,

他目前在二年级担任代课老师。

[ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] ['oʊvər] [s'kɒləz] [æz; əz] [lɔːŋ] [ɪn] ['stætʃər] [æz; əz] [hɪm'self] .
and ruling over scholars as long in stature as himself .
和 裁决 超过 学者们 作为 长的 在 身材 作为 他自己 .

统治着与他地位相当的学者。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [tuː] [ɪn] ['hæpinəs] , [ə'mʌŋ] [red] [biːn] - ['blɔsəmz] , [red] [meɪ] - ['tʃeɪfər] ,
And thus did the two in happiness , among red bean - blossoms , red May - chafers ,
和 因此 做过 这 二 在 幸福 , 之中 红色的 豆 - 花朵 , 红色的 可能 - 金龟子 ,

于是，两人幸福地生活在一起，周围是红豆花和红金龟子。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['bɜːrnɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
before the red of the twilight burning lower and lower on the horizon ,
前 这 红色的 的 这 暮 燃烧 降低 和 降低 在 这 地平线 ,

在暮色渐渐西沉到地平线之前，

[wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
walk to and fro in the garden ;
走 到 和 弗 在 这 花园 ;

在花园里来回走动；

[ænd; ənd][tɜːrn] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
and turn always with a smile as they approached the head of the ancient
和 转动 总是 和 一个 微笑 作为 他们 接近 这 头 的 这 古老的
,
gardeneress ,
园丁 ,

他们走近老园丁的头部时，总是面带微笑地转过身来。

['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [bʌst] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lætɪs] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm]
standing like a window - bust through the little lattice , which opened in the bottom
常设 喜欢 一个 窗户 - 摔碎 通过 这 小的 格子 , 哪个 打开 在 这 底部
[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] .
of a larger one .
的 一个 更大的 一 .

像一扇窗户一样，从小格子窗里探出头来，而小格子窗又开在一个大格子窗的底部。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːl][ɪn] [lʌv] .
To me it is incomprehensible he did not fall in love .
到 我 它 是 难以理解 他 做过 不是 落下 在 爱 .

我简直无法理解他为什么没有坠入爱河。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , [ɪn'diːd] .
I know his reasons , indeed .
我 知道 他的 原因 , 的确 .

我确实知道他的理由。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ; ['sekəndli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [skuːl]
In the first place , she had nothing ; secondly , he had nothing , and school
在 这 第一的 地方 , 她 有 没有什么 ; 第二 , 他 有 没有什么 , 和 学校
- ['dɛts] [tuː; tə] [buːt] ;
- debts to boot ;
- 债务 到 启动 ;

首先，她一无所有；其次，他一无所有，而且还背负着助学贷款；

['θɜːrdli] , [hɜːr; hər] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['baʊndri] [triː] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] - [poʊst] ;
thirdly , her genealogical tree was a boundary tree and warning - post ;
第三 , 她 家谱 树 曾是 一个 边界 树 和 警告 - 邮政 ;
['fɔːrθli] ,
fourthly ,
第四 ,

第三，她的家谱既是界树又是警示柱；第四，

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [taɪd] [ʌp] [baɪ] [ə'nʌðər] ['noʊblɚ] [θɔːt] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [gʊd] [kɔːz] ,
his hands were tied up by another nobler thought , which , for good cause ,
他的 双手 是 系 向上 经过 其他 更高贵 想法 , 哪个 , 为了 好的 原因 ,

他的双手被另一个更高尚的想法束缚住了，而这个想法，出于正当的理由，

[ɪz] [jet] [rɪ'zɜːrvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːdər] .
is yet reserved from the reader .
是 然而 预订的 从 这 读者 .

尚未向读者公开。

[ˌnevərðə'les] - - - !
Nevertheless - - Fixlein !
尽管如此 - - - !

然而——菲克斯莱因！

[aɪ] [dəːst] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] !
I durst not have been in thy place !
我 杜斯特 不是 有 到过 在 你的 地方 !

我不敢站在你的位置上！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]
I should have looked at her , and remembered her virtues and our
我 应该 有 看起来 在 她 , 和 记得 她 美德 和 我们的
[skuːl] - ['jɪrz] ,
school - years ,
学校 - 年 ,

我应该好好看看她，回忆起她的美德和我们一起度过的校园时光。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [drɔːn] [fɔːrθ] [maɪ] [tuː] ['fjuːzəbəl] [hɑːrt] ,
and then have drawn forth my too fusible heart ,
和 然后 有 绘制 前进 我的 也 可熔的 心 ,

然后，我把我那颗太过脆弱的心掏了出来，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɔːr] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]
and presented it to her as a bill of exchange , or insinuated it as
和 呈现 它 到 她 作为 一个 账单 的 交换 , 或者 暗示 它 作为
[ə; eɪ] ['sʌmənz] .
a summons .
一个 传票 .

并将其作为汇票交给她，或者暗示它是传票。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'zembld] [ə; eɪ] [nʌn] [ɪn] [tuː] ['sensɪz] ,
For I should have considered that she resembled a nun in two senses ,
为了 我 应该 有 经过考虑的 那 她 类似 一个 尼姑 在 二 感官 ,

我应该想到，她有两点像极了修女，

[ɪn] [hɜːr; hər] [gʊd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [gʊd] ['peɪstri] ; [ðæt] ,
in her good heart and in her good pastry ; that ,
在 她 好的 心 和 在 她 好的 糕点 ; 那 ,

她心地善良，糕点也做得好；就是这样。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [meɪl] ['væsl] ,
in spite of her intercourse with male vassals ,
在 尽管如此 的 她 交往 和 男性 附庸 ,

尽管她与男性封臣有染，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[tʃɑːrlz]	['dʒenəˌviːv]	['luːɪs]	[aj'^uːst]	-	['iːənˌ'iːɑːn]	[diː]	['boʊmɑːnt]	,	[	-	]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[smuːð]	,
she	**was**	**no**	**Charles**	**Genevieve**	**Louise**	**Auguste**	**Timothé**	**Eon**	**de**	**Beaumont**	**,**	**[**	**40**	**]**	**but**	**a**	**smooth**	**,**
她	曾是	不	查尔斯	吉纳维芙	路易丝	奥古斯特	-	永世	德	博蒙特	,	[	-	]	但	一个	光滑的	,

她不是查尔斯·热内维耶芙·路易丝·奥古斯特·蒂莫泰·埃翁·德·博蒙[40]，而是一位圆滑的，

[fer]	-	['herd]	,	[waɪt]	-	[kæpt]	[dʌv]	;	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[sɔːt]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[pliːz]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[seks]	[ðæn; ðən]	['aʊərz]	;
fair	**-**	**haired**	**,**	**white**	**-**	**capped**	**dove**	**;**	**that**	**she**	**sought**	**more**	**to**	**please**	**her**	**own**	**sex**	**than**	**ours**	**;**
公平的	-	头发	,	白色的	-	封顶	鸽子	;	那	她	寻求	更多的	到	请	她	自己的	性别	比	我们的	;

金发白帽的鸽子；她更想取悦自己的性别而不是我们这个性别；

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃoʊd]	[ə; eɪ]	['meltɪŋ]	[hɑːrt]	,	[nɑːt]	['priːviəsli]	['bɔːroʊd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sɜːrkjəˌletɪŋ]	['laɪbreri]	,	[ɪn]	[terz]	,
that	**she**	**showed**	**a**	**melting**	**heart**	**,**	**not**	**previously**	**borrowed**	**from**	**the**	**Circulating**	**Library**	**,**	**in**	**tears**	**,**
那	她	显示	一个	融化	心	,	不是	之前	借来的	从	这	循环	图书馆	,	在	眼泪	,

她流下了眼泪，露出了一颗柔软的心，这颗心以前从未从流通图书馆借阅过。

[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['ɪnəsns]	[ʃiː; ʃi]	['ræðər]	[tʊk]	[ʃeɪm]	[ðæn; ðən]	['kredɪt]	.	-	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[fɜːrst]	['tʃiːpənɪŋ]	,
for	**which**	**in**	**her**	**innocence**	**she**	**rather**	**took**	**shame**	**than**	**credit**	**.**	**-**	**-**	**At**	**the**	**very**	**first**	**cheapening**	**,**
为了	哪个	在	她	无辜	她	相当	采取	耻辱	比	信用	.	-	-	在	这	非常	第一的	降低成本	,

她出于天真无邪，宁愿蒙羞也不愿邀功。——在最初的贬低中，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[ɑːn]	[ðiːz]	[graʊndz]	,	[hæv; həv]	[bɪn]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[hɑːrt]	.	-	-	[hæd; həd]	[aɪ]	['fʊli]	[rɪ'flektɪd]	,	[k'wɪntəs]	!
I	**should**	**,**	**on**	**these**	**grounds**	**,**	**have**	**been**	**out**	**with**	**my**	**heart**	**.**	**-**	**-**	**Had**	**I**	**fully**	**reflected**	**,**	**Quintus**	**!**
我	应该	,	在	这些	理由	,	有	到过	出去	和	我的	心	.	-	-	有	我	完全	反映	,	昆图斯	!

基于这些理由，我本该坦诚相待。——如果我当初能深思熟虑就好了，昆图斯！

[ðæt]	[aɪ]	[nuː]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[maɪ'self]	;	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ænd; ənd]	[maɪn]	(	[tuː; tə]	[wɪt]	,
that	**I**	**knew**	**her**	**as**	**myself**	**;**	**that**	**her**	**hands**	**and**	**mine**	**(**	**to**	**wit**	**,**
那	我	知道	她	作为	我	;	那	她	双手	和	矿	(	到	有	,

我认识她就像认识我自己一样；她的手和我的手（即，

[hæd; həd]	[aɪ]	[bɪn]	[ðaʊ]	)	[hæd; həd]	[bəuθ]	[bɪn]	['gaɪdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['siːniər]	[tuː; tə]	['lætn]	['penmənʃɪp]	;
had	**I**	**been**	**thou**	**)**	**had**	**both**	**been**	**guided**	**by**	**the**	**same**	**Senior**	**to**	**Latin**	**penmanship**	**;**
有	我	到过	你	)	有	两个都	到过	引导	经过	这	相同的	高级的	到	拉丁	书法	;

如果我是你）我们都曾接受过同一位前辈的指导学习拉丁文书写；

[ðæt]	[wiː; wi]	[tuː]	,	[wen]	['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	,	[hæd; həd]	[kɪst]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[glæs]	,
that	**we**	**two**	**,**	**when**	**little**	**children**	**,**	**had**	**kissed**	**each**	**other**	**before**	**the**	**glass**	**,**
那	我们	二	,	什么时候	小的	孩子们	,	有	亲吻	每个	其他	前	这	玻璃	,

我们两个小时候，曾在玻璃前亲吻过。

[tuː; tə]	[siː]	['weðər]	[ðə; ði]	[tuː]	['ɪmɪdʒ]	-	['tʃɪldrən]	[wʊd]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	['laɪkwaɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪrər]	;
to	**see**	**whether**	**the**	**two**	**image**	**-**	**children**	**would**	**do**	**it**	**likewise**	**in**	**the**	**mirror**	**;**
到	看	无论	这	二	图像	-	孩子们	会	做	它	同样地	在	这	镜子	;

看看这两个镜像中的孩子是否也会对着镜子这样做；

[ðæt] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [hændz][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [mʌf] ,
that often we had put hands of both sexes into the same muff ,
那 经常 我们 有 放 双手 的 两个都 性别 进入 这 相同的 耳罩 ，

我们经常把男女的手都伸进同一个手套里，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['siːkrət] ; [hæd; həd][aɪ] , ['læstli] ,
and there played with them in secret ; had I , lastly ,
和 那里 玩 和 他们 在 秘密 ； 有 我 ， 最后 ，

于是，我偷偷地和他们一起玩耍；最后，我……

[kən'sɪdərd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] - [haʊs] , [naʊ] ['splendənt] [ɪn]
considered that we were here standing before the glass - house , now splendent in
经过考虑的 那 我们 是 这里 常设 前 这 玻璃 - 房子 ， 现在 辉煌 在
[ðə; ði][ɪ'næm(ə)l][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ,
the enamel of twilight ,
这 搪瓷 的 暮 ，

想到我们此刻正站在温室前，它在暮色的映衬下熠熠生辉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [peɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [glæs] - [haʊs] [wiː; wi] [tuː] ([ʃiː; ʃi] [wɪ'ðɪn] ,
and that on the cold panes of this glass - house we two (she within ,
和 那 在 这 寒冷的 窗格 的 这 玻璃 - 房子 我们 二 （ 她 之内 ，

在这间玻璃房冰冷的窗玻璃上，我们俩（她在里面，

[aɪ] [wɪ'ðaʊt]) [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [prest] ['aʊər; ɑːr][wɔːrm] [tʃiːks] [tə'geðər] , ['pɑːrtɪd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]
I without) had often pressed our warm cheeks together , parted only by the
我 没有 ） 有 经常 按下 我们的 温暖的 脸颊 一起 ， 分手了 仅有的 经过 这
['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,
thickness of the glass ,
厚度 的 这 玻璃 ，

我（没有）经常把我们温暖的脸颊贴在一起，只隔着一层玻璃。

- - [ðen] [hæd; həd][aɪ]['teɪkən] [ðɪs] [pʊr] ['dʒent(ə)l] [soʊl] , [prest] [ə'sʌndər] [baɪ] [feɪt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]
- - then had I taken this poor gentle soul , pressed asunder by Fate , and seeing
- - 然后 有 我 已采取 这 贫穷的 温和的 灵魂 ， 按下 分离 经过 命运 ， 和 看到
, [ə'mɪd][hɜːr; hər] ['θʌndər] - [klaʊdz] ,
, amid her thunder - clouds ,
， 之中 她 雷 - 云 ，

——那时，我是否曾将这可怜的、温柔的灵魂，被命运撕裂，在她乌云密布的环境中，看到

[noʊ] ['haɪər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][pɑːrt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] ,
no higher elevation to part them and protect her than the grave ,
不 更高 海拔 到 部分 他们 和 保护 她 比 这 严重 ，

没有比坟墓更高的地方能将他们分开并保护她了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [soʊl] , [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] ,
and had drawn her to my own soul , and warmed her on my heart ,
和 有 绘制 她 到 我的 自己的 灵魂 ， 和 温暖 她 在 我的 心 ，

我已将她吸引到我的灵魂深处，并让她温暖了我的心。

[ænd; ənd] [en'kʌmpəst] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] .
and encompassed her about with my eyes .
和 包括 她 关于 和 我的 眼睛 .

我用目光将她环顾四周。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [k'wɪntəs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [tuː] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd]
In truth , the Quintus would have done so too , had not the above - mentioned
在 真相 ， 这 昆图斯 会 有 完毕 所以 也 ， 有 不是 这 多于 - 提及
['noʊblɚ] [θɔːt] ,
nobler thought ,
更高贵 想法 ，

事实上，如果不是因为上述更高尚的想法，昆图斯也会这样做。

[wɪtʃ] [aɪ] [jet] [dɪs'kloʊz] [nɑːt] , [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] .
which I yet disclose not , kept him back .
哪个 我 然而 透露 不是 , 保留 他 后退 .

还有一些我尚未透露的原因，让他留了下来。

['sɔfənd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , - - ([ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [kɪs] ,
Softened , without knowing the cause , - - (accordingly he gave his mother a kiss ,
软化 , 没有 会心 这 原因 , - - (因此 他 给予 他的 母亲 一个 吻 ,

不知何故，他的情绪变得柔和起来——（于是他吻了吻母亲，

) - - [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [dɪs'mɪst]
) - - and blessed without having had a literary conversation ; and dismissed
) - - 和 蒙福 没有 拥有 有 一个 文学 对话 ; 和 解雇
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪt] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['kɑːmpləmɛnts] ,
with a freight of humble compliments ,
和 一个 货运 的 谦逊的 赞美 ,

——而且无需进行文学方面的交流便已蒙福；并带着一连串谦逊的赞美之词离开。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌdɪs'loʊd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [drə'guːn] - ,
which he was to disload on the morrow before the Dragoon Rittmeisterinn ,
哪个 他 曾是 到 卸载 在 这 明天 前 这 龙骑兵 - ,

他第二天要在龙骑兵里特迈斯特林面前卸下这些东西。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]
he returned to his little cottage , and looked yet a long while out of its
他 返回 到 他的 小的 小屋 , 和 看起来 然而 一个 长的 尽管 出去 的 它是
[dɑːrk] ['wɪndoʊz] ,
dark windows ,
黑暗的 视窗 ,

他回到自己的小屋，又从昏暗的窗户向外望了很久。

[æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
at the light ones of the Castle .
在 这 光 一个 的 这 城堡 .

在城堡的灯光下。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt]
And then , when the first quarter of the moon was setting , that is , about
和 然后 , 什么时候 这 第一的 四分之一 的 这 月亮 曾是 环境 , 那 是 , 关于
['mɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

然后，当上弦月落下时，也就是大约午夜时分，

[hiː; hi] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [saɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] , ['fænɪŋ] , [mɔɪst] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]
he again , in the cool sigh of a mild , fanning , moist , and directly
他 再次 , 在 这 凉爽的 叹 的 一个 温和的 , 扇形 , 潮湿 , 和 直接地
[hɑːrt] - [ə'dresɪŋ] [naɪt] - [briːz] ,
heart - addressing night - breeze ,
心 - 解决 夜晚 - 微风 ,

他再次发出了一声清凉的叹息，那是来自轻柔、湿润、直抵人心的夜风。

['oʊpənd] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪt] [ɔːl'redi] [sʌŋk] [ɪn] ['driːmiŋ] . . . .
opened the eyelids of a sight already sunk in dreaming . . . .
打开 这 眼睑 的 一个 视线 已经 沉没 在 做梦 . . . .

睁开双眼，眼前的一切仿佛都沉浸在梦乡之中……

[sliːp] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [nɔːt] [ɪl] !
Sleep , for to - day thou hast done naught ill !
睡觉 , 为了 到 - 天 你 哈斯特 完毕 零 患病的 !

睡吧，因为你今天没有做任何坏事！

[aɪ] , [waɪlst] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] , [ʃʌt] ['flaʊər] - [bel] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [sɪŋks] [ɑːn] [ðaɪ] ['pɪloʊ] ,
I , whilst the drooping , shut flower - bell of thy spirit sinks on thy pillow ,
我 , 而 这 下垂 , 关闭 花 - 钟 的 你的 精神 水槽 在 你的 枕头 ,

我，当你的灵魂如凋零的花铃般沉入枕边时，

[wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['briːzi] [naɪt] ['oʊvər] [ðaɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['fʊtpæθ] , [wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði]
will look into the breezy night over thy morning footpath , which , through the
将要 看 进入 这 微风 夜晚 超过 你的 早晨 人行道 , 哪个 , 通过 这
[trænz'luːs(ə)nt]['lɪt(ə)l] [wʊd] ,
translucent little wood ,
半透明 小的 木头 ,

你会凝视着清晨小径上微风拂过的夜色，透过那片半透明的小树林，

[ɪz][tuː; tə] [liːd] [ðiː] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [ðaɪ] [ˌpeɪtrə'nes] .
is to lead thee to Schadeck , to thy patroness .
是 到 带领 你 到 - , 到 你的 女赞助人 .

目的是引领你找到沙德克，找到你的女庇护者。

[ɔːl] [prɑː'sperəti] [ə'tend] [ðiː] , [ðaʊ] ['fuːlɪʃ] [k'wɪntəs] ! - -
All prosperity attend thee , thou foolish Quintus ! - -
全部 繁荣 出席 你 , 你 愚蠢 昆图斯 ! - -

愚蠢的昆图斯，愿你万事如意！

['sekənd] ['letər] - [bɑːks] .
SECOND LETTER - BOX .
第二 信 - 盒子 .

第二个信箱。

[fraʊ] [vɑːn] - . - - ['tʃaɪldhʊd] - ['rezənəns] . - - ['ɔːθərˌkræft] .
Frau von Aufhammer . - - Childhood - resonance . - - Authorcraft .
弗劳 冯 - . - - 童年 - 谐振 . - - 作者技巧 .

Frau von Aufhammer.--童年共鸣.--作者手法。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['paɪpɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrʌʃ] , [læst] [naɪt] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] - [frʌm; frəm]
The early piping which the little thrush , last night adopted by the Quintaner from
这 早期的 管道 哪个 这 小的 画眉 , 最后的 夜晚 已采用 经过 这 - 从
[ɪts] [nest] ,
its nest ,
它是 巢 ,

昨晚，小画眉鸟从巢中模仿着这种清晨的鸣叫声，被昆塔纳鸟从巢中唤醒。

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['vɪtl] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [suːn] [droʊv] ['aʊər; ɑːr] [k'wɪntəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;
started for victual about two o'clock , soon drove our Quintus into his clothes ;
开始 为了 食物 关于 二 点钟 , 很快 驾驶 我们的 昆图斯 进入 他的 衣服 ;

大约两点钟出发去买吃的，很快就把我们的昆图斯送进了衣服里；

[huːz] ['kæləndər] - [pres] [ænd; ənd] ['pærəlel] - ['ruːlər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] ['mʌðər]
whose calender - press and parallel - ruler the hands of his careful mother
谁 日历 - 按 和 平行线 - 统治者 这 双手 的 他的 小心 母亲
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

那台压历机和平行尺都是他细心的母亲亲手制作的，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] - " [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnəˌgeɪt] [dɔːg] .
for she would not send him to the Rittmeisterinn " like a runagate dog .
为了 她 会 不是 发送 他 到 这 - " 喜欢 一个 跑门 狗 .

因为她不会像对待流浪狗一样把他送到骑士旅馆。

" [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [in'kaːsəreitid] , [ðə; ði] - ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['laɪkwaɪz]
" The Shock was incarcerated , the Quintaner taken with him , as likewise
" 这 震惊 曾是 被监禁 , 这 - 已采取 和 他 , 作为 同样地
['meni] ['hoʊlsəm] [ruːlz] [frʌm; frəm] ['mʌðər] - ,
many wholesome rules from Mother Fixlein ,
许多 健康 规则 从 母亲 - ,

“震荡者被监禁了，昆塔纳也被带走了，还有菲克斯莱因母亲的许多有益的规矩也一起被带走了。”

[haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [tɔːrdz] [ðə; ði] - .
how to conduct himself towards the Rittmeisterinn .
如何 到 执行 他自己 向 这 - .

他该如何对待里特迈斯特林旅馆?

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] ['ænsər] : " ['mæmə] , [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] , [laɪk] [ˌem 'iː]
But the son answered : " Mamma , when a man has been in company , like me
但 这 儿子 回答 : " 妈妈 , 什么时候 一个 男人 有 到过 在 公司 , 喜欢 我
, [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['piːp(ə)l] ,
, with high people ,
, 和 高的 人们 ,

儿子回答说：“妈妈，当一个人像我一样，长期与地位显赫的人交往时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frɔɪlaɪn] - , [hiː; hi] [suːn] [noʊz] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ,
with a Fräulein Thiennette , he soon knows whom he is speaking to ,
和 一个 弗劳莱因 - , 他 很快 知道 谁 他 是 请讲 到 ,

他很快就知道自己是在和蒂内特小姐说话，

[ænd; ənd] [wʌt] ['pɑːlɪʃt] ['mænərz] [ænd; ənd]['seɪvər][ˌdiː 'aɪ] - (['sævwɑːr] [vivʁ]) [rɪ'kwaɪər] .
and what polished manners and Saver di veaver (Savoir vivre) require .
和 什么 抛光 礼仪 和 省钱 迪 - (知识 生活) 要求 .

以及优雅的举止和生活智慧（Savoir vivre）所要求的。

" [hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
" He arrived with the Quintaner ,
" 他 到达的 和 这 - ,

他乘坐昆塔纳号抵达，

[ænd; ənd] [griːn] ['fɪŋgərz] ([daɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ]) ,
and green fingers (dyed with the leaves he had plucked on the path) ,
和 绿色的 手指 (染色 和 这 树叶 他 有 拨弦 在 这 小路) ,

还有他那双绿手指（沾满了他在路上采摘的树叶），

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['nɪbəld] [roʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːk]
and with a half - nibbled rose between his teeth , in presence of the sleek
和 和 一个 一半 - 轻咬 玫瑰 之间 他的 牙齿 , 在 在场 的 这 光滑
['læki] [ʌv; əv] - .
lackeys of Schadeck .
喽啰 的 - .

他嘴里叼着一朵被咬了一半的玫瑰，在沙德克那些油滑的跟班面前。

[ɪf] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['flaʊərz] - - [ðoʊ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] [sɪlk] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [gʌm] - ['flaʊərz]
If women are flowers - - though as often silk and Italian and gum - flowers
如果 女性 是 花朵 - - 尽管 作为 经常 丝绸 和 意大利语 和 胶 - 花朵
[æz; əz][bə'tænɪk(ə)l] [wʌnz] - - [ðen] [wʌz; wəz] [fraʊ] [vɑːn] - [ə; eɪ] [raɪp] ['flaʊər] ,
as botanical ones - - then was Frau von Aufhammer a ripe flower ,
作为 植物 一个 - - 然后 曾是 弗劳 冯 - 一个 成熟 花 ,

如果女人是花——尽管她们常常是丝绸花、意大利花、胶花，而不是真正的植物花——那么冯·奥夫哈默夫人就是一朵盛开的花吗?

[wɪð; wɪθ] (['ædɪpoʊsˌ'ædɪpoʊz]) [nek] - [bʌlb] , [ænd; ənd] [ˌtuːbər'ɑːsəti; ˌ tjuːbər'ɑːsəti] ([ʌv; əv] [lɑːrd]) .
with (adipose) neck - bulb , and tuberosity (of lard) .
和 (脂肪) 脖子 - 电灯泡 , 和 结节 (的 猪油) .

具有（脂肪）颈球和（猪油）结节。

[ɔːl'redi] , [ɪn][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [kʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][laɪf][baɪ][ðə; ði]['æpəpleksi] ,
Already , in the half of her body , cut away from life by the apoplexy ,
已经 , 在 这 一半 的 她 身体 , 切 离开 从 生活 经过 这 中风 ,

她身体的一半，已经因中风而失去了生命。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɑːrd] - ['pɪloʊ] [bʌt; bət][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [greɪv] ; [ˌnevərðə'les] ,
she lay upon her lard - pillow but as on a softer grave ; nevertheless ,
她 躺 之上 她 猪油 - 枕头 但 作为 在 一个 更柔和 严重 ; 尽管如此 ,

她躺在猪油枕头上，却如同躺在柔软的坟墓上；然而，

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['laɪvli] , ['paɪəs] , [ænd; ənd] [praʊd] .
the portion of her that remained was at once lively , pious , and proud .
这 部分 的 她 那 剩余 曾是 在 一次 热闹 , 虔诚的 , 和 自豪的 .

她身上剩下的那部分既活泼又虔诚，还带着一丝骄傲。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [ˌkɔːrnə'koʊpiə][tuː; tə][ɔːl] [men] , [jet] [ðɪs] [nɑːt][frʌm; frəm]
Her heart was a flowing cornucopia to all men , yet this not from
她 心 曾是 一个 流动 丰饶角 到 全部 男人 , 然而 这 不是 从
[fɪ'lænθrəpi] ,
philanthropy ,
慈善事业 ,

她心胸宽广，对所有男人都慷慨解囊，但这并非出于慈善。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['rɪdʒɪd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] , ['tʃerɪʃt] , [ænd; ənd]
but from rigid devotion ; the lower classes she assisted , cherished , and
但 从 死板的 虔诚 ; 这 降低 课程 她 协助 , 珍爱 , 和
[dɪ'spaɪzd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
despised , regarding nothing in them ,
被鄙视的 , 关于 没有什么 在 他们 ,

但出于一种僵化的奉献精神；她帮助、珍视、鄙视下层阶级，对他们漠不关心。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðer; ðər]['paɪəti] .
except it were their piety .
除了 它 是 他们的 虔诚 .

只不过，那是他们的虔诚。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['bəuiŋ] [k'wɪntəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] - ['bəuiŋ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpeɪtrə'nes] ;
She received the bowing Quintus with the back - bowing air of a patroness ;
她 已收到 这 鞠躬 昆图斯 和 这 后退 - 鞠躬 空气 的 一个 女赞助人 ;

她以女赞助人般的姿态，向鞠躬的昆图斯鞠躬致意；

[jet] [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
yet she brightened into a look of kindliness at his disloading of the
然而 她 明亮 进入 一个 看 的 善良 在 他的 卸载 的 这
['kɑːmpləmɛnts] [frʌm; frəm] - .
compliments from Thiennette .
赞美 从 - .

然而，当他转述蒂埃内特的赞美之词时，她脸上露出了和蔼的神情。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [sed] ,
She began the conversation , and long continued it alone , and said ,
她 开始 这 对话 , 和 长的 持续 它 独自的 , 和 说 ,

她开始了谈话，并独自一人持续了很久，说道：

- - [jet] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [praɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , - - " [ʃiː; ʃi]
- - yet without losing the inflation of pride from her countenance , - - " She
- - 然而 没有 输 这 通货膨胀 的 自豪 从 她 面容 , - - " 她
[ʃʊd; ʃəd] [suːn] [daɪ] ;
should soon die ;
应该 很快 死 ;

——然而脸上却依然洋溢着骄傲——“她很快就会死去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡɑːdtʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈmembər] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪl] .

but the godchildren of her husband she would remember in her will .

但 这 教子 的 她 丈夫 她 会 记住 在 她 将要 .

但她会在遗嘱中提及丈夫的教子教女。

" [ˈfɜːrðər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

" Further , she told him directly in the face ,

" 更远 , 她 讲述 他 直接地 在 这 脸 ,

“此外，她还当面告诉他，

[wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər][ɔːl][ˈoʊvər] - [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrθ] [kəˈmændmənt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

which stood there all over - written with the Fourth Commandment before her ,

哪个 站立 那里 全部 超过 - 书面 和 这 第四 诫命 前 她 ,

她面前的牌匾上赫然写满了第四诫，

[ðæt] " [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [bɪld] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn] - ;

that " he must not build upon a settlement in Hukelum ;

那 " 他 必须 不是 建造 之上 一个 沉降 在 - ;

“他不得在胡克勒姆的定居点上进行建设；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] - - ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɜːrɡərˌmaɪstər] [ænd; ənd]

but to the Flachsenfingen Conrectorate (to which the Burgermeister and

但 到 这 - - (到 哪个 这 汉堡大师 和

[ˈkaʊns(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn]) [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [hɪm; ɪm] ,

Council had the right of nomination) she hoped to promote him ,

理事会 有 这 正确的 的 提名) 她 希望 到 推动 他 ,

但她希望将他提拔到弗拉赫森芬根市长职位（市长和议会有权提名该职位）。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ðen] [ˈbɜːrɡərˌmaɪstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɜːr; hər] [ˈkɔːfi] ,

as it was from the then Burgermeister that she bought her coffee ,

作为 它 曾是 从 这 然后 汉堡大师 那 她 买 她 咖啡 ,

因为她当时的咖啡就是从市长那里买的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] - [ˈsɪndɪk] ([hiː; hi] [droʊv] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈhoʊlseɪl] [ænd; ənd] [ˈriːteɪl]

and from the Town - Syndic (he drove a considerable wholesale and retail

和 从 这 镇 - 辛迪加 (他 驾驶 一个 大量 批发的 和 零售

[treɪd] [ɪn][ˈhæmbɜːrɡ] [ˈkændlz]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [bəʊθ][hɜːr; hər][wæks][ænd; ənd] [ˈtæloʊ] [laɪts] .

trade in Hamburg candles) that she bought both her wax and tallow lights .

贸易 在 汉堡 蜡烛) 那 她 买 两个都 她 蜡 和 脂 灯 .

她从镇上的辛迪克（他在汉堡经营着相当可观的蜡烛批发和零售贸易）那里购买蜡灯和牛油灯。

" [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [pəˈtɪʃ(ə)n] ,

" And now by degrees he arrived at his humble petition ,

" 和 现在 经过 学位 他 到达的 在 他的 谦逊的 请愿 ,

“于是，他一步步地写出了他那卑微的请求，

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [sɪk] - [nuːz] [ʌv; əv] [ˈsiːniər] [æstmən] ,

when she asked him sick - news of Senior Astmann ,

什么时候 她 问 他 生病的 - 消息 的 高级的 阿斯特曼 ,

当她问起阿斯特曼老先生的病情时，

[huː] [ˈɡaɪdɪd] [hɪmˈself] [mɔːr] [baɪ] [ˈluːθərz] [ˈkætəkɪzəm] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [ʌv; əv] [helθ] .

who guided himself more by Luther's Catechism than by the Catechism of Health .

WHO 引导 他自己 更多的 经过 路德的 教理问答 比 经过 这 教理问答 的 健康 .

他更多地以路德的教理问答为指导，而不是以健康教理问答为指导。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ˌpeɪtrəˈnes] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrɪktɝ] [ðæn; ðən] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [sens] ;

She was Astmann's patroness in a stricter than ecclesiastical sense ;

她 曾是 - 女赞助人 在 一个 更严格 比 教会的 感觉 ;

从比教会意义上更严格的意义上讲，她是阿斯特曼的赞助人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [truː] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [soʊlz] ,
and she even confessed that she would soon follow this true shepherd of souls ,
和 她 甚至 坦白 那 她 会 很快 跟随 这 真的 牧羊人 的 灵魂 ,
[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,
when she heard ,
什么时候 她 听到 ,

她甚至坦言，当她听到这个消息时，她很快就会追随这位真正的灵魂牧者。

[hɪr] [æt; ət] - , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] - [bel] .
here at Schadeck , the sound of his funeral - bell .
这里 在 - , 这 声音 的 他的 葬礼 - 钟 .

在沙德克这里，响起了他的葬礼钟声。

[sʌtʃ] [streɪndʒ] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnətiːz] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [drɑːs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɪlvər] [veɪnz] ;
Such strange chemical affinities exist between our dross and our silver veins ;
这样的 奇怪的 化学 亲和力 存在 之间 我们的 浮渣 和 我们的 银 静脉 ;
[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
as , for example ,
作为 , 为了 例子 ,

我们的矿渣和银矿脉之间存在着如此奇特的化学亲和力；例如，

[hɪr] [bɪ'twiːn] [praɪd] [ænd; ənd] [lʌv] ;
here between Pride and Love ;
这里 之间 自豪 和 爱 ;

这里是骄傲与爱情之间；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] [ˌhaɪpə'stætɪk]['juːniən][ɪn][ɔːl] ['pɜːsənz] ,
and I could wish that we would pardon this hypostatic union in all persons ,
和 我 可以 希望 那 我们 会 赦免 这 下位 联盟 在 全部 人 ,

我希望我们能够宽恕所有人身上这种位格上的结合。

[æz; əz][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fer] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːlts] , [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [baɪ]
as we do it in the fair , who , with all their faults , are nevertheless by
作为 我们 做 它 在 这 公平的 , WHO , 和 全部 他们的 故障 , 是 尽管如此 经过
[ˌjuː 'es] - - [æz; əz] ,
us - - as ,
我们 - - 作为 ,

就像我们在集市上做的那样，尽管他们有各种各样的缺点，但他们仍然在我们身边——就像，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][diː'ju] [feɪ] , ['aɪərn] , [ðoʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['met(ə)l] ,
according to Du Fay , iron , though mixed with any other metal ,
根据 到 杜 仙女 , 铁 , 尽管 混合 和 任何 其他 金属 ,

根据杜菲的说法，铁，即使与其他任何金属混合，

[ɪz][baɪ][ðə; ði]['mægnət] - - [ə'træktɪd] [ænd; ənd] [held] [fæst] .
is by the magnet - - attracted and held fast .
是 经过 这 磁铁 - - 吸引 和 握住 快速地 .

被磁铁吸引并牢牢抓住。

[sə'poʊzɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm]['aɪd(ə)l] ['mɪnɪt] ,
Supposing even that the Devil had , in some idle minute ,
假如 甚至 那 这 魔鬼 有 , 在 一些 闲置的 分钟 ,

假设魔鬼真的在某个闲暇时刻，

[soʊn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['envi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] - [soʊl] ,
sown a handful or two of the seeds of Envy in our Quintus's soul ,
播种 一个 少数 或者 二 的 这 种子 的 嫉妒 在 我们的 - 灵魂 ,

在昆图斯的灵魂深处，种下了一两颗嫉妒的种子。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['spraʊtɪd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪ'speʃəli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ,
yet they had not sprouted ; and to - day especially they did not ,
然而 他们 有 不是 发芽 ; 和 到 - 天 尤其 他们 做过 不是 ,

然而它们还没有发芽；尤其今天更没有发芽。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ,
when he heard the praises of a man who had been his teacher ,
什么时候 他 听到 这 赞扬 的 一个 男人 WHO 有 到过 他的 老师 ,

当他听到对他曾经的老师的赞扬时，

[ænd; ənd] [huː] - - [wʌt] [hiː; hi] ['rekənd] [ə; eɪ]['tɪtjʊˌlɑːdoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [nɑːt][frʌm; frəm]['vænəti] ,
and who - - what he reckoned a Titulado of the Earth , not from vanity ,
和 WHO - - 什么 他 估计 一个 标题 的 这 地球 , 不是 从 虚荣 ,
[bʌt; bət][frʌm; frəm]['paɪəti] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] .
but from piety - - was a clergyman .
但 从 虔诚 - - 曾是 一个 牧师 .

而他眼中那位被他视为“大地之王”（Titulado of the Earth，并非出于虚荣，而是出于虔诚）的人，是一位神职人员。

[soʊ] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] ;
So much , however , is , according to History , not to be denied ;
所以 很多 , 然而 , 是 , 根据 到 历史 , 不是 到 是 否认 ;

然而，根据历史记载，有很多事情是不可否认的；

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] ['streɪtˌweɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi] ,
that he now straightway came forth with his petition to the noble lady ,
那 他 现在 立刻 来了 前进 和 他的 请愿 到 这 高贵 女士 ,

于是他立刻向这位贵妇人递交了请愿书。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] " [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʊd] ['tʃɪrfəli] ['kɑːntent] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]
signifying that " indeed he would cheerfully content himself for a few years in the
表示 那 " 的确 他 会 愉快地 内容 他自己 为了 一个 很少 年 在 这
[skuːl] ;
school ;
学校 ;

这表明“他确实会很乐意在学校里待上几年；

[bʌt; bət] [jet] [ɪn][ðə; ði] [end] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] ['kwaɪət] ['priːstli] ['ɑːfɪs] .
but yet in the end he longed to be in some small quiet priestly office .
但 然而 在 这 结尾 他 渴望 到 是 在 一些 小的 安静的 祭司 办公室 .

但最终，他还是渴望在一个安静的小神父办公室里工作。

" [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] , " [bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi]['ɔːrθədɑːks] ?
" To her question , " But was he orthodox ?
" 到 她 问题 , " 但 曾是 他 正统 ?

对于她的提问，“但他信奉东正教吗？”

" [hiː; hi] ['ænsər] , [ðæt] " [hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] ['laɪpsɪg] ,
" he answered , that " he hoped so ; he had , in Leipzig ,
" 他 回答 , 那 " 他 希望 所以 ; 他 有 , 在 莱比锡 ,

他回答说：“他希望如此；他在莱比锡……”

[nɑːt]['oʊnli] [ə'tendid] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['lektʃərz] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ,
not only attended all the public lectures of Dr . Burscher ,
不是 仅有的 参加 全部 这 民众 讲座 的 博士 . - ,

不仅参加了伯舍尔博士的所有公开讲座，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]['teɪkən] ['praɪvət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [saʊnd] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but also had taken private instructions from several sound teachers of the
但 还 有 已采取 私人的 指示 从 一些 声音 教师 的 这
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

但他同时也曾私下接受过几位正统教义教师的指导。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - , [ɪn] [ɪts] [ɪgˌzæmɪ'neiʃənz] [æz; əz][tuː; tə]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] ,
well knowing that the Consistorium , in its examinations as to purity of doctrine ,
出色地 会心 那 这 - , 在 它是 考试 作为 到 纯度 的 教义 ,

众所周知，宗教会议在审查教义纯正性时，

[wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [strɪkt] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .
was now more strict than formerly .
曾是 现在 更多的 严格的 比 以前 .

现在比以前更加严格了。

" [ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi] [rɪ'kwaɪərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pruːf] - [ʃɑːt] , ['neɪmli] , [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər]
" The sick lady required him to make a proof - shot , namely , to administer
" 这 生病的 女士 必需的 他 到 制作 一个 证明 - 射击 , 即 , 到 管理
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [sɪk] - [bed] [ˌegzɔːr'teɪʃn] .
to her a sick - bed exhortation .
到 她 一个 生病的 - 床 讲道 .

“这位生病的女士要求他进行一次试探，也就是为她进行一次病榻上的劝慰。

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 !

我的天哪!

[hiː; hi] [əd'ministəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] .
he administered to her one of the best .
他 管理 到 她 一 的 这 最好的 .

他给她用了最好的药。

[hɜːr; hər] [praɪd] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [naʊ] [kraʊtʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['priːsthʊd] ;
Her pride of birth now crouched before his pride of office and priesthood ;
她 自豪 的 出生 现在 蹲着 前 他的 自豪 的 办公室 和 圣职 ;

她出身的骄傲如今在他身份和神职的骄傲面前黯然失色；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [mʌŋk] , [ə'leɪnəs] [diː] ['ruːp] ,
for though he could not , with the Dominican monk , Alanus de Rupe ,
为了 尽管 他 可以 不是 , 和 这 多米尼加 僧 , 阿兰努斯 德 卢比 ,

尽管他不能，但他与多明我会修士阿兰努斯·德·鲁佩一起，

[bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [gɑːd] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd]
believe that a priest was greater than God , inasmuch as the latter could
相信 那 一个 牧师 曾是 更大的 比 上帝 , 因此 作为 这 后者 可以
['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] ,
only make a World ,
仅有的 制作 一个 世界 ,

有人认为祭司比上帝更伟大，因为上帝只能创造一个世界。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ə; eɪ] [gɑːd] ([ɪn] [ðə; ði] [mæs]) ; [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ]
but the former a God (in the mass) ; yet he could not but fall in with
但 这 以前的 一个 上帝 (在 这 大量的) ; 然而 他 可以 不是 但 落下 在 和
- ,
Hostiensis ,
- ,

但前者（在群体中）是一位神；然而他却不可避免地与霍斯蒂恩西斯（Hostiensis）为伍。

[huː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['priːstli] ['dɪgnəti] [ɪz] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr]
who shows that the priestly dignity is seven thousand six hundred and forty - four
WHO 演出 那 这 祭司 尊严 是 七 千 六 百 和 四十 - 四
[taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɪŋli] ,
times greater than the kingly ,
时代 更大的 比 这 王者 ,

这表明祭司的尊严是君王的七千六百四十四倍。

[ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [muːn] .
the Sun being just so many times greater than the Moon .
这 太阳 存在 只是 所以 许多 时代 更大的 比 这 月亮 .

太阳的体积是月亮的数倍。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - - - [ʃiː; ʃi] [ʃriŋks] ['ɪntuː] ['æbsəluːt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] .
But a Rittmeisterinn - - she shrinks into absolute nothing before a parson .
但 一个 - - - 她 收缩 进入 绝对 没有什么 前 一个 牧师 .

但是，在牧师面前，女骑士却会瞬间消失得无影无踪。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læki] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['ænjuəl] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
In the servants ' hall he applied to the lackeys for the last annual series of
在 这 仆人 - 大厅 他 应用 到 这 喽啰 为了 这 最后的 年度的 系列 的
[ðə; ði]['hæmbɜːrg][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] ;
the Hamburg Political Journal ;
这 汉堡 政治的 杂志 ;

在仆人厅里，他向仆人们申请出版最后一期《汉堡政治杂志》年刊；

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dɑːkjuments][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skændələsli]
perceiving that with these historical documents of the time they were scandalously
感知 那 和 这些 历史 文件 的 这 时间 他们 是 令人震惊地
['peɪpɝɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['reɪmənt] .
papering the buttons of travelling raiment .
纸张 这 按钮 的 旅行 服饰 .

他们意识到，这些当时的史料竟被用来掩盖旅行服上的纽扣，这简直是骇人听闻。

[ɪn] ['gluːmi] ['hɑːrvɪst] ['iːvnɪŋz] ,
In gloomy harvest evenings ,
在 阴沉 收成 晚上 ,

在阴沉的收获之夜，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] [gʊd] [nuːz] [wɜːr; wər][træn'spaɪərɪŋ]
he could now sit down and read for himself what good news were transpiring
他 可以 现在 坐 向下 和 读 为了 他自己 什么 好的 消息 是 正在发生
[ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld] - - [twelv] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
in the political world - - twelve months ago .
在 这 政治的 世界 - - 十二 几个月 前 .

他现在可以坐下来，亲自阅读一下十二个月前政坛上发生的那些好消息了。

[ɑːn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [kɑːr] , [fʊl] - ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hoʊps] [ə'loʊn][wɜːr; wər]
On a Triumphal Car , full - laden with laurel , and to which Hopes alone were
在 一个 凯旋的 车 , 满的 - 满载 和 月桂树 , 和 到 哪个 希望 独自的 是
[joʊkt] ,
yoked ,
轭 ,

在一辆满载桂冠的凯旋战车上，唯有希望被套上缰绳，

[hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,
he drove home at night ,
他 驾驶 家 在 夜晚 ,

他晚上开车回家。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [roʊd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] - [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɜːrθli]
and by the road advised the Quintaner not to be puffed up with any earthly
和 经过 这 路 建议 这 - 不是 到 是 膨胀的 向上 和 任何 尘世的
['ɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,

路人劝告昆塔纳人不要因世俗的荣誉而骄傲自满。

[bʌt; bət]['saɪləntli][tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] , [æz; əz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [naʊ] ['duːɪŋ] .
but silently to thank God , as himself was now doing .
但 默默 到 感谢 上帝 , 作为 他自己 曾是 现在 正在做 .

但他默默地感谢上帝，就像他现在正在做的那样。

[ðə; ði] [θɪk'set] ['bluːmɪŋ] [ɡroʊv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [kə'nɪkjuːlər] [wiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tuːmʌlt]
The thickset blooming grove of his four canicular weeks , and the flying tumult
这 粗壮 盛开 树林 的 他的 四 小管 周 , 和 这 飞行 骚乱
[ʌv; əv] ['blɔsəmz] [ˌðer'ɪn] ,
of blossoms therein ,
的 花朵 其中 ,

他那四周如春的茂密花丛，以及其中飞舞的繁花，

[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['peɪntɪd] [ɑːn] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] .
are already painted on three of the sides .
是 已经 绘 在 三 的 这 侧面 .

其中三面已经涂上了油漆。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [klʌtʃ] ['blaɪndfoʊld]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [deɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
I will now clutch blindfold into his days , and bring out one of them ;
我 将要 现在 离合器 眼罩 进入 他的 天 , 和 带来 出去 一 的 他们 ;

我现在要蒙住他的眼睛，让他度过这些日子，并把他中的一个带出来；

[wʌn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [sendz] [fɔːrθ] [ɪts] ['pəːfjuːmz] [laɪk] [ə'nʌðər] .
one smiles and sends forth its perfumes like another .
一 微笑 和 发送 前进 它是 香水 喜欢 其他 .

它们各自微笑，散发着芬芳。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['seɪnts] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['klærə] , [ðə; ði] [twelfθ]
Let us take , for instance , the Saint's day of his mother , Clara , the twelfth
让 我们 拿 , 为了 实例 , 这 圣徒 天 的 他的 母亲 , 克拉拉 , 这 第十二
[ʌv; əv] ['ɔːɡəst] .
of August .
的 八月 .

以他母亲克拉拉的圣日为例，即八月十二日。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [pə'reniəl] , ['faɪər] - [pruːf] [dʒɔɪz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
In the morning , he had perennial , fire - proof joys , that is to say ,
在 这 早晨 , 他 有 多年生 , 火 - 证明 喜悦 , 那 是 到 说 ,
[ɪm'plɔɪmənt] .
Employments .
就业 .

早上，他有永恒不变的快乐，那就是工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .
For he was writing , as I am doing .
为了 他 曾是 写作 , 作为 我 是 正在做 .

因为他当时在写作，就像我现在在写作一样。

['truːli] , [ɪf] ['zɝːksiːz] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['pleʒər] ,
Truly , if Xerxes proposed a prize for the invention of a new pleasure ,
真的 , 如果 薛西斯 建议的 一个 奖 为了 这 发明 的 一个 新的 乐趣 ,

的确，如果薛西斯提议悬赏奖励发明一种新的享乐方式，

['eni] [mæn] [huː] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [praɪz] - ['kwestʃən] [hæd; həd]
any man who had sat down to write his thoughts on the prize - question had
任何 男人 WHO 有 卫星 向下 到 写 他的 想法 在 这 奖 - 问题 有
[ðə; ði] [nuː] ['pleʒər] [ɔːl'redi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] .
the new pleasure already among his fingers .
这 新的 乐趣 已经 之中 他的 手指 .

任何一个坐下来思考这个关键问题的人，都会立刻感受到这种新的乐趣。

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə]
I know only one thing sweeter than making a book , and that is , to
我 知道 仅有的 一 事物 更甜 比 制作 一个 书 , 和 那 是 , 到
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌn] .
project one .
项目 一 .

我知道只有一件事比创作一本书更美好，那就是出版一本书。

- [juːst] [tuː; tə] [raɪt] ['lɪt(ə)l] [wɜːrks] , [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ælfəbet] [ɪn][saɪz] ,
Fixlein used to write little works , of the twelfth part of an alphabet in size ,
- 用过的 到 写 小的 作品 , 的 这 第十二 部分 的 一个 字母 在 尺寸 ,

菲克斯莱因过去常常写一些篇幅很短的作品，只有字母表的十二分之一大小。

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər]['mænjuskrɪpt] [steɪt] [hiː; hi][gɑːt] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊkbaɪndər] [ɪn][gɪlt] ['bɔrdz] ,
which in their manuscript state he got bound by the bookbinder in gilt boards ,
哪个 在 他们的 手稿 状态 他 得到 边界 经过 这 装订工 在 镀金 板 ,

根据他们的手稿记载，他请装订师用烫金纸板装订了这本书。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['prɪntɪd] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðen] [in'sə:tid] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtəreri]
and betitled with printed letters , and then inserted them among the literary
和 被赋予了 和 打印 信件 , 和 然后 插入 他们 之中 这 文学
[ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] - [bɔːrd] .
ranks of his book - board .
排名 的 他的 书 - 木板 .

并用印刷字母题写标题，然后将它们放入他的书架上的文学书籍行列中。

['evri] [wʌn] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɔvəltiz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [taɪps] .
Every one thought they were novelties printed in writing types .
每一个 一 想法 他们 是 新奇 打印 在 写作 类型 .

大家都以为它们是用印刷字体印制的新奇玩意儿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbərd] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'mɪt][hɪz; ɪz] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] - - [æt; ət][ə; eɪ]
He had labored - - I shall omit his less interesting performances - - at a
他 有 辛勤劳作 - - 我 将 忽略 他的 较少的 有趣的 表演 - - 在 一个
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
Collection of Errors of the Press ,
收藏 的 错误 的 这 按 ,

他曾费尽心力——我将略去他那些不太精彩的表演——编纂《新闻界的错误汇编》，

[ɪn]['dʒɜːrmən] ['raɪtɪŋz] ; [hiː; hi] [kəm'perd] [e'retə] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ʃoʊd] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd]
in German writings ; he compared Errata with each other ; showed which occurred
在 德语 著作 ; 他 比较的 勘误表 和 每个 其他 ; 显示 哪个 发生
[moʊst] ['friːkwəntli] ;
most frequently ;
最多 频繁地 ;

在德语著作中；他比较了各种勘误表；指出哪些勘误表出现频率最高；

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd]
observed that important results were to be drawn from this , and advised
观察到 那 重要的 结果 是 到 是 绘制 从 这 , 和 建议
[ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] .
the reader to draw them .
这 读者 到 画 他们 .

他认为可以从中得出重要结论，并建议读者得出这些结论。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
Moreover , he took his place among the German Masorites .
而且 , 他 采取 他的 地方 之中 这 德语 马索里派 .

此外，他还加入了德国马索里教徒的行列。

[hiː; hi] [əb'zɜːvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prefəs] : " [ðə; ði] [dʒuːz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [mə'səurə]
He observes with great justice in his Preface : " The Jews had their Masora
他 观察 和 伟大的 正义 在 他的 前言 : " 这 犹太人 有 他们的 马索拉
[tuː; tə] [ʃoʊ] ,
to show ,
到 展示 ,

他在序言中非常公正地指出：“犹太人有他们的马索拉要展示，

[wɪtʃ] [toʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] ['evri] ['letər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['baɪb(ə)l] ;
which told them how often every letter was to be found in their Bible ;
哪个 讲述 他们 如何 经常 每一个 信 曾是 到 是 成立 在 他们的 圣经 ;
[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,

这告诉他们圣经中每个字母出现的次数；例如，

[ðə; ði] [ə'lɪf] ([ðə; ði] [ə; eɪ]) - , - [taɪmz] ;
the Aleph (the A) 42 , 377 times ;
这 字母 aleph (这 一个) - , - 时代 ;

Aleph（字母 A）出现 42,377 次；

[haʊ] ['meni] [vɜːsiz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒnsənənts] [ə'pɪr] ([ðer; ðər] [ɑːr; ər] - [vɜːsiz]
how many verses there are in which all the consonants appear (there are 26 verses
如何 许多 诗句 那里 是 在 哪个 全部 这 辅音 出现 (那里 是 - 诗句
) ,
) ,
) ,

有多少节诗句包含了所有辅音字母（共有26节诗句）？

[ɔːr] ['oʊnli] ['eɪti] ([ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː]) ;
or only eighty (there are 3) ;
或者 仅有的 八十 (那里 是 3) ;

或者只有八十个（有 3 个）；

[haʊ] ['meni] [vɜːsiz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɪntuː] [wɪtʃ] - [wɜːrdz] [ænd; ənd] - ['kɒnsənənts] ['entər] ([ðer; ðər]
how many verses we have into which 42 words and 160 consonants enter (there
如何 许多 诗句 我们 有 进入 哪个 - 字 和 - 辅音 进入 (那里
[ɪz] [dʒʌst] [wʌn] ,
is just one ,
是 只是 一 ,

我们有多少节诗句包含了42个单词和160个辅音（只有一首，

[ˌdʒerə'maɪə] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . ['sɛvən]) ; [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['letər] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [bʊks] ([ɪn] [ðə; ði]
Jeremiah xxi . 7) ; which is the middle letter in certain books (in the
耶利米 二十一 . 7) ; 哪个 是 这 中间 信 在 肯定 图书 (在 这
['pentətju:k] ,
Pentateuch ,
摩西五经 ,

耶利米书 21:7）；这是某些经卷（摩西五经）中的中间字母，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [li'vitikəs] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . - , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [viː] [-]) , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['baɪb(ə)l]
it is in Leviticus xi . 42 , the noble V [41]) , or in the whole Bible
它 是 在 利未记 十一 . - , 这 高贵 V [-]) , 或者 在 这 所有的 圣经
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

它出现在利未记 11.42（尊贵的 V[41]），或者整本圣经中。

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][wiː; wi] ['krɪstʃənz] ['eni] ['sɪmələr][mə'səurə][fɔːr; fər] ['luːθərz] ['baɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ]
But where have we Christians any similar Masora for Luther's Bible to show
但 在哪里 有 我们 基督徒 任何 相似的 马索拉 为了 路德的 圣经 到 展示
?
?
?

但是，我们基督徒在哪里能找到与路德圣经类似的马索拉神话呢?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ækjərətli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɜːrd] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['letər]
Has it been accurately investigated which is the middle word , or the middle letter
有 它 到过 准确 调查 哪个 是 这 中间 单词 , 或者 这 中间 信
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

是否已经准确调查过，这里中间的单词或字母是什么?

[wɪtʃ] ['vaʊəl] [ə'pɪrz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [iːtʃ] ['vaʊəl] ?
which vowel appears seldomest , and how often each vowel ?
哪个 元音 出现 极少 , 和 如何 经常 每个 元音 ?

哪个元音出现频率最低? 每个元音出现的频率是多少?

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['baɪb(ə)l] - ['krɪstʃənz] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['noʊɪŋ]
Thousands of Bible - Christians go out of the world , without ever knowing
数千 的 圣经 - 基督徒 去 出去 的 这 世界 , 没有 曾经 会心
[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ə; eɪ] [ə'kɜːrz] - ,
that the German A occurs 323 ,
那 这 德语 一个 发生 - ,

成千上万的圣经基督徒离开人世，却从未知道德语字母 A 出现了 323 次。

- [taɪmz] (['ðerfɔːr] [ə'bʌv] ['sevən] [taɪmz] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hiːbruː] [wʌn]) [ɪn][ðer; ðər]['baɪb(ə)l]
015 times (therefore above 7 times oftener than the Hebrew one) in their Bible
- 时代 (所以 多于 7 时代 更频繁 比 这 希伯来语 一) 在 他们的 圣经
.
.
.

在他们的圣经中出现了 015 次（因此比希伯来圣经多 7 倍以上)。

" [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ɪn'kwaɪrərz]['ɪntuː] ['bɪblɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪv'juːəz]
" I could wish that inquirers into Biblical Literature among our Reviewers
" 我 可以 希望 那 询问者 进入 圣经 文学 之中 我们的 评论员
[wʊd] ['pʌblɪkli] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] ,
would publicly let me know if ,
会 公开 让 我 知道 如果 ,

“我希望我们审稿人中对圣经文学感兴趣的人能够公开告诉我，如果……”

[ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['ækjərət] [sə'meɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [faɪnd] [ðɪs] ['nʌmbər] [ˌɪnkə'rekt] . [-]
on a more accurate summation , they find this number incorrect . [42]
在 一个 更多的 准确的 总结 , 他们 寻找 这 数字 错误 . [-]

经过更精确的计算，他们发现这个数字不正确。[42]

[mʌtʃ] ['ɔːlsoʊ][dɪd][ðə; ði] [k'wɪntəs] [kə'lekt] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Much also did the Quintus collect ; he had a fine Almanack Collection ,
很多 还 做过 这 昆图斯 收集 ; 他 有 一个 美好的 年鉴 收藏 ,
[ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd] ['pæmflət] [kə'lekʃ(ə)n] ;
a Catechism and Pamphlet Collection ;
一个 教理问答 和 小册子 收藏 ;

昆图斯还收集了很多东西；他收藏了精美的年鉴、教义问答和小册子；

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ædvɚˌtaɪzmənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
also , a Collection of Advertisements , which he began ,
还 , 一个 收藏 的 广告 , 哪个 他 开始 ,

此外，他还开始收集广告作品。

[ɪz][nɑːt][soʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] [æz; əz][juː; jʊ][moʊst] ['friːkwəntli] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
is not so incomplete as you most frequently see such things .
是 不是 所以 未完成 作为 你 最多 频繁地 看 这样的 事物 .

并不像你经常看到的那种不完整的情况。

[hiː; hi] [pʊts] [haɪ] ['væljuː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌælfə'betɪkl] ['leksɪkɑːn][ʌv; əv][dʒɜːrmən] [səb'skraɪbɚz] [fɔːr; fər] [bʊks] ,
He puts high value on his Alphabetical Lexicon of German Subscribers for Books ,
他 放置 高的 价值 在 他的 按字母顺序排列 词汇 的 德语 订阅者 为了 图书 ,

他非常重视他的《德国图书订阅者字母词典》。

[wer] [maɪ] [neɪm] ['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌdʒeɪ'ɛs] .
where my name also occurs among the Js .
在哪里 我的 姓名 还 发生 之中 这 JS .

我的名字也出现在 J 们之中。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [best][tuː; tə] [prə'duːs] [wɜːr; wər] [skiːmz] [ʌv; əv] [bʊks] .
But what he liked best to produce were Schemes of Books .
但 什么 他 喜欢 最好的 到 生产 是 方案 的 图书 .

但他最喜欢创作的是书籍纲要。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] ['soʊd] [tə'geðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɜːrk] ,
Accordingly , he sewed together a large work ,
因此 , 他 缝制的 一起 一个 大的 工作 ,

于是，他缝制了一部大作品。

[wer'ɪn] [hiː; hi] ['mɪrli] [əd'vaɪzd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ɪn]
wherein he merely advised the Learned of things they ought to introduce in
其中 他 仅仅 建议 这 学习 的 事物 他们 应该 到 介绍 在
['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Literary History ,
文学 历史 ,

他只是向学者们建议他们在文学史中应该引入哪些内容。

[wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi]['reɪtɪd][sʌm; səm][elz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɔːr] [ɪm'pɪriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
which History he rated some ells higher than Universal or Imperial History .
哪个 历史 他 评级 一些 肘 更高 比 普遍的 或者 帝国 历史 .

他认为《历史》这部作品比《世界通史》或《帝国史》的水平要高一些。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌproʊle'gɑːmɪnə][tuː; tə] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] ,
In his Prolegomena to this performance ,
在 他的 前言 到 这 表现 ,

在他的演出导言中，

[hiː; hi] ['trænsiəntli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] ['hɔməl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
he transiently submitted to the Literary republic that Hommel had given a
他 短暂地 提交 到 这 文学 共和国 那 霍梅尔 有 给定 一个
['redʒɪstər][ʌv; əv][d'ʒʊərɪsts] [huː] [wɜːr; wər] [sʌnz] [ʌv; əv][ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - - ,
register of Jurists who were sons of wh - - ,
登记 的 法学家 WHO 是 儿子们 的 什么 - - ,

他暂时向文学共和国承认，霍梅尔曾提供过一份法学家名录，这些法学家都是……的儿子。

[ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [seɪnts] ; [ðæt] [baɪ'leɪ] [ɪ'nuːməˌreɪts] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [huː] [ment]
of others who had become Saints ; that Baillet enumerates the Learned who meant
的 其他的 WHO 有 变得 圣徒队 ; 那 保释金 枚举 这 学习 WHO 意思是
[tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ;
to write something ;
到 写 某物 ;

还有其他一些被封为圣人的人；巴耶列举了那些打算写点什么的学者；

[ænd; ənd] - [ðoʊz] [huː] [roʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lyːbɛk] [ˌsuːpərɪn'tendənt]
and Ancillon those who wrote nothing at all ; and the Lübeck Superintendent
和 - 那些 WHO 写道 没有什么 在 全部 ; 和 这 吕贝克 校长
['gɜːtsə] , [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['ʃuːmeɪkər] ,
Götze , those who were shoemakers ,
格策 , 那些 WHO 是 鞋匠 ,

还有安西隆，那些什么也没写的人；还有吕贝克督学格策，那些鞋匠，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [draʊnd] ; [ænd; ənd] ['bɝːnhɑːrd] [ðoʊz] [huːz] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri]
those who were drowned ; and Bernhard those whose fortunes and history
那些 WHO 是 溺水 ; 和 伯恩哈德 那些 谁 财富 和 历史
[bɪ'fɔːr] [bɜːrθ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] .
before birth were interesting .
前 出生 是 有趣的 .

那些溺水身亡的人；以及那些出生前命运和经历有趣的人。

[ðɪs] ([hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [kən'tɪnjuː]) [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
This (he could now continue) should , as it seems ,
这 (他 可以 现在 继续) 应该 , 作为 它 似乎 ,

这（他现在可以继续说下去了）似乎应该是这样。

[hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['sɪmələr] ['mʌstər] - [roʊlz] [ænd; ənd] [məˌtrɪkju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz]
have excited us to similar muster - rolls and matriculations of other kinds
有 兴奋的 我们 到 相似的 鼓起 - 卷 和 入学 的 其他 种类
[ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] ;
of Learned ;
的 学习 ;

这激发了我们对其他类型学者的类似名册和入学登记的兴趣；

[wer'ʌv] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [fjuː] ; [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [huː] [wɜːr; wər]
whereof he proposed a few ; for example , of the Learned who were
其中 他 建议的 一个 很少 ; 为了 例子 , 的 这 学习 WHO 是
[ʌn'lɜːrnd] ;
unlearned ;
未受过教育的 ;

他提出了一些例子；例如，那些学识渊博却不学无术的人；

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪər] ['ræskəlz] ; [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɔːr] [ðer; ðər] [oʊn] [her] , - - [ʌv; əv] [kjuː]
of those who were entire rascals ; of such as wore their own hair , - - of cue
的 那些 WHO 是 全部的 无赖 ; 的 这样的 作为 穿着 他们的 自己的 头发 , - - 的 提示
- ['priːtʃəz] ,
- preachers ,
- 传道者 ,

那些彻头彻尾的恶棍；那些留着自己头发的人，——那些只会说教的传道者，

[kjuː] - ['sɑːmɪst] , [kjuː] - ['ænəlɪsts] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] ; [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [huː] [hæd; həd] [wɔːrn]
cue - psalmists , cue - annalists , and so forth ; of the Learned who had worn
提示 - 诗篇作者 , 提示 - 分析学家 , 和 所以 前进 ; 的 这 学习 WHO 有 磨损
[blæk] ['leðər] ['brɪtʃɪz] ,
black leather breeches ,
黑色的 皮革 马裤 ,

吟诵诗篇的诗人、吟诵编年史的作家等等；那些身穿黑色皮裤的学者们，

[ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [wɔːrn] ['reɪpiər] ; [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðer; ðər]
of others who had worn rapiers ; of the Learned who had died in their
的 其他的 WHO 有 磨损 细剑 ; 的 这 学习 WHO 有 死亡 在 他们的
[ɪ'lev(ə)nθ] [jɪr] ,
eleventh year ,
第十一 年 ,

其他曾佩戴细剑的人；那些在十一岁去世的学者，

- - [ɪn][ðer; ðər] ['twentiəθ] , - - ['twenti] - [fɜːrst] , & [siː] . , - - [ɪn][ðer; ðər] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] ,
- - in their twentieth , - - twenty - first , & c . , - - in their hundred and fiftieth ,
- - 在 他们的 第二十 , - - 二十 - 第一的 , & c . , - - 在 他们的 百 和 第五十 ,
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['ɪnstəns] ,
of which he knew no instance ,
的 哪个 他 知道 不 实例 ,

——在他们的第二十个年头，——第二十一个年头，等等，——在他们的第一百五十个年头，他对此一无所知，

[ən'les] [ðə; ði] ['begər] ['tɔməs] [pɑːr] [maɪt] [biː; bi] [ə'djuːs] ;
unless the Beggar Thomas Parr might be adduced ;
除非 这 乞丐 托马斯 帕尔 可能 是 已提出 ;

除非能将乞丐托马斯·帕尔带出来；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [huː] [roʊt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][hænd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] (
of the Learned who wrote a more abominable hand than the other Learned (
的 这 学习 WHO 写道 一个 更多的 可恶 手 比 这 其他 学习 (
[wer'ʌv] [wiː; wi] [noʊ] ['oʊnli] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
whereof we know only Rolfinken and his letters ,
其中 我们 知道 仅有的 - 和 他的 信件 ,

在这些学者中，有一位的字迹比其他学者（我们只知道罗尔芬肯和他的信件）更加难看。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [-]) ;
which were as long as his hands [43]) ;
哪个 是 作为 长的 作为 他的 双手 [-]) ;

它们和他手一样长[43])；

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [huː] [hæd; həd] [klɪpt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪrd] (
or of the Learned who had clipt nothing from each other but the beard (
或者 的 这 学习 WHO 有 剪辑 没有什么 从 每个 其他 但 这 胡须 (
[wer'ʌv] [noʊ] ['ɪnstəns] [ɪz] [noʊn] ,
whereof no instance is known ,
其中 不 实例 是 已知 ,

或者那些学者，他们彼此之间除了胡须之外什么都没剪（这方面没有已知的例子），

[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˌtɪmə'θiːəs] [-]) .
save that of Philelphus and Timotheus [44]) .
节省 那 的 - 和 提摩太 [-]) .

除了菲勒弗斯和提摩太的那一个[44])。

[sʌtʃ] [baɪ] - ['stʌdiz] [dɪd][hiː; hi] ['kæri] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['leibəz] ;
Such by - studies did he carry on along with his official labors ;
这样的 经过 - 研究 做过 他 携带 在 沿着 和 他的 官方的 劳动 ;

他在从事官方工作的同时，也进行了许多此类研究；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðiːz] ['mætərz] [ɪz] ['æktʃuəli] [mæd] :
but I think the State in viewing these matters is actually mad :
但 我 思考 这 状态 在 观看 这些 事情 是 实际上 疯狂的 :

但我认为，国家看待这些问题的方式实际上是疯狂的：

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pɛəz] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [greɪt] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [belz] - ['lɛtrəz] [æt; ət][ðə; ði]
it compares the man who is great in Philosophy and Belles - Lettres at the
它 比较 这 男人 WHO 是 伟大的 在 哲学 和 美女们 - 字母 在 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːg] - [trɑːt] [əˌfɪʃi'ælɪtiz] ,
expense of his jog - trot officialities ,
费用 的 他的 慢跑 - 小跑 官员 ,

它将一位在哲学和文学方面造诣颇深的人与一位在繁琐的官职方面却成就斐然的人进行了比较。

[tuː; tə]['kɑːnsərt] - [klɑːks] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['straɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['aʊərz] [ɪn] [fluːt] - ['melədiz] , [ɑːr; ər]
to concert - clocks , which , though striking their hours in flute - melodies , are
到 音乐会 - 时钟 , 哪个 , 尽管 引人注目 他们的 小时 在 长笛 - 旋律 , 是
[wɜːrs] [taɪm] - ['kiːpəz] [ðæn; ðən][jʊr; jər][groʊs] , ['stuːpɪd] ['stiːpl] - [klɑːks] .
worse time - keepers than your gross , stupid steeple - clocks .
更糟 时间 - 守门员 比 你的 总的 , 愚蠢的 尖顶 - 时钟 .

而音乐会钟虽然会用笛声报时，但其计时精度却比你那些粗俗愚蠢的钟楼钟还要差。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['klærəz, 'klɛrəz] [deɪ] .
To return to St . Clara's day .
到 返回 到 英石 . 克拉拉的 天 .

回到圣克拉拉日。

- , ['æftər] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] , ['boʊltɪd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
Fixlein , after such mental exertions , bolted out under the music - bushes and
- , 后 这样的 精神的 努力 , 螺栓连接 出去 在下面 这 音乐 - 灌木丛 和
['rʌslɪŋ] [triːz] ;
rustling trees ;
沙沙声 树木 ;

经过一番脑力劳动后，菲克斯莱恩冲到了发出音乐声的灌木丛和沙沙作响的树木下；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [nɑːt] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv][wɔːrm] ['neɪtʃər] ,
and returned not again out of warm Nature ,
和 返回 不是 再次 出去 的 温暖的 自然 ,

再也没有回到温暖的大自然中去。

[tɪl] [pleɪt] [ænd; ənd] [tʃer] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
till plate and chair were already placed at the table .
直到 盘子 和 椅子 是 已经 放置 在 这 桌子 .

直到餐盘和椅子都已摆放在桌上。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pæst] , ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfər] [mʌst; məst][nɑːt]
In the course of the repast , something occurred which a Biographer must not
在 这 课程 的 这 餐饮 , 某物 发生 哪个 一个 传记作家 必须 不是
[ə'mɪt] ;
omit ;
忽略 ;

用餐期间发生了一件传记作家不能忽略的事情；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] , [baɪ] [rɪ'kwest] , [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][mæp] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for his mother had , by request , been wont to map out for him ,
为了 他的 母亲 有 , 经过 要求 , 到过 惯于 到 地图 出去 为了 他 ,

因为他母亲曾应他的要求，为他规划路线。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌmæstɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] - [wɜːrld] ,
during the process of mastication , the chart of his child's - world ,
期间 这 过程 的 咀嚼 , 这 图表 的 他的 孩子的 - 世界 ,

在咀嚼过程中，他孩子的世界图景，

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [treɪts] [wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [wei] [priː'fɪgjəd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [groʊn]
relating all the traits which in any way prefigured what he had now grown
相关 全部 这 特征 哪个 在 任何 方式 预先设定的 什么 他 有 现在 生长
[tuː; tə] .
to .
到 .

将所有预示着他如今成长为现在这样的人的特质都联系起来。

[ðɪs] [pər'spektɪv] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [pæst][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [liːvz]
This perspective sketch of his early Past he committed to certain little leaves
这 看法 草图 的 他的 早期的 过去的 他 坚定的 到 肯定 小的 树叶
[wɪtʃ] ['merɪt]['aʊər; ɑːr][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
which merit our undivided attention .
哪个 优点 我们的 未分割的 注意力 .

他将自己早年生活的这幅透视素描记录在一些小纸片上，这些纸片值得我们全神贯注地关注。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [liːvz] [ɪk'skluːsɪvli] , [kən'teɪnɪŋ] [siːnz] , [ækts] , [pleɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
For such leaves exclusively , containing scenes , acts , plays of his childhood ,
为了 这样的 树叶 只 , 包含 场景 , 行为 , 演出 的 他的 童年 ,

仅用于记录他童年时期的场景、剧目和戏剧的这类书页，

[hiː; hi] [juːst] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] [tuː; tə] [faɪl] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ɪn] ['seprət] [drɔːrz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] -
he used chronologically to file and arrange in separate drawers in a little child's -
他 用过的 按时间顺序 到 文件 和 安排 在 分离 抽屉 在 一个 小的 孩子的 -
[desk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
desk of his ;
桌子 的 他的 ;

他过去常常按时间顺序将文件归档，并分别整理到他那张小孩子书桌的不同抽屉里；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] , [æz; əz]['moʊzɚ][dɪd][hɪz; ɪz] [ˌpʌbli'sistik] [mə'tɪriəlz] , ['ɪntuː]
and thus to divide his Biography , as Moser did his Publicistic Materials , into
和 因此 到 划分 他的 传 , 作为 莫泽 做过 他的 公关 材料 , 进入
['seprət] ['letər] - [bɑːksɪz] .
separate letter - boxes .
分离 信 - 盒子 .

因此，就像莫泽尔整理他的宣传材料一样，将他的传记分成不同的部分。

[hiː; hi][hæd; həd][bɑːksɪz][ɔːr] [drɔːrz] [fɔːr; fər] [mə'mɔːriəl] - ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twelfθ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had boxes or drawers for memorial - letters of his twelfth , of his
他 有 盒子 或者 抽屉 为了 纪念馆 - 信件 的 他的 第十二 , 的 他的
[ˌθɜːr'tiːnθ] , [ˌfɔːr'tiːnθ] , & [siː] . ,
thirteenth , fourteenth , & c . ,
第十三 , 第十四 , & c . ,

他有专门的盒子或抽屉，用来存放他十二岁、十三岁、十四岁等等的纪念信。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːrst] [jɪr] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
of his twenty - first year , and so on .
的 他的 二十 - 第一的 年 , 和 所以 在 .

在他二十一岁那年，以此类推。

[wen'evər] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌpedə'gɑːdʒɪk] ['drʌdʒəri] [baɪ][æn; ən] ['iːvnɪŋ]
Whenever he chose to conclude a day of pedagogic drudgery by an evening
每当 他 选择 到 结束 一个 天 的 教育学 苦役 经过 一个 晚上
[ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [rest] ,
of peculiar rest ,
的 奇特 休息 ,

每当他选择结束一天繁重的教学工作，以一种独特的方式休息到晚上时，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] - [drɔːr] , [ə; eɪ]['redʒɪstər] - [bɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] - [hænd] - ['ɔːrgən] ,
he simply pulled out a letter - drawer , a register - bar in his Life - hand - organ ,
他 简单地 拉 出去 一个 信 - 抽屉 , 一个 登记 - 酒吧 在 他的 生活 - 手 - 器官 ,
[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] .
and recollected the whole .
和 回忆 这 所有的 .

他只是拉出一个信件抽屉，也就是他生命手风琴上的一个收据栏，然后把所有内容都记了下来。

[ænd; ənd] [hɪr] [mʌst; məst][aɪ] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] [ri'vjuːɪŋ] [mjuːts] ,
And here must I , in reference to these reviewing Mutes ,
和 这里 必须 我 , 在 参考 到 这些 复习 静音 ,

在此，我必须提及这些评论界的沉默者，

[huː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [nuːs] [ʌv; əv][ˌstræŋɡjuˈleɪʃ(ə)n] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [moʊst]
who may be for casting the noose of strangulation round my neck , most
WHO 可能 是 为了 铸件 这 套索 的 勒死 圆形的 我的 脖子 , 最多
[pərˈtɪkjələrli] [beɡ] ,
particularly beg ,
特别 求 ,

谁可能想要用绞索勒死我，尤其是恳求，

[ðæt] , [bɪˈfɔːr] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃæptərz] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈletər] - [bɑːksɪz] ,
that , before doing so on account of my Chapters being called Letter - boxes ,
那 , 前 正在做 所以 在 帐户 的 我的 章节 存在 称为 信 - 盒子 ,

在此之前，由于我的章节被命名为“信箱”，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [lʊk] [huːz] [bleɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
they would have the goodness to look whose blame it was ,
他们 会 有 这 善良 到 看 谁 责备 它 曾是 ,

他们本该有良知去查明责任归属，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈweðər] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and to think whether I could possibly help it ,
和 到 思考 无论 我 可以 可能 帮助 它 ,

并思考我是否能帮上忙，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [kˈwɪntəs] [hæd; həd][dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [baɪˈɑːɡrəfi] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [bɑːksɪz] [hɪmˈself] : [ðeɪ] [hæv; həv]
seeing the Quintus had divided his Biography into such Boxes himself : they have
看到 这 昆图斯 有 分割 他的 传 进入 这样的 盒子 他自己 : 他们 有
[ˈkrɪstʃən] [ˈbaʊəlz] .
Christian bowels .
基督教 肠道 .

看到昆图斯本人将他的传记分成了这样的几个部分：他们有基督教的思想。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [hiː; hi] [pʊt] [noʊ] [ˈsædnɪŋ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
But about his elder brother he put no saddening question to his mother ;
但 关于 他的 长老 兄弟 他 放 不 令人悲伤 问题 到 他的 母亲 ;

但他没有向母亲提起关于他哥哥的悲伤问题；

[ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [feɪt] [hæd; həd] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv] ,
this poor boy a peculiar Fate had laid hold of ,
这 贫穷的 男生 一个 奇特 命运 有 铺设 抓住 的 ,

这个可怜的男孩被一种奇特的命运捉弄了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəl] [ɪnˈdaʊmənt] [dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪsbɜːrɡ][ʌv; əv] [deθ]
and with all his genial endowment dashed to pieces on the iceberg of Death
和 和 全部 他的 和蔼可亲 捐赠基金 虚线 到 件 在 这 冰山 的 死亡
.
.
.

他所有美好的天赋都随着死亡的冰山而粉碎。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [liːp] [ɑːn][æn; ən][aɪs] - [bɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [dʒæmd] [ɪtˈself] [əˈmʌŋ]
For he chanced to leap on an ice - board that had jammed itself among
为了 他 偶然 到 飞跃 在 一个 冰 - 木板 那 有 卡住 本身 之中
[ˈsevrəl] [ˈʌðər] ;
several others ;
一些 其他的 ;

他碰巧跳上了一块卡在几块冰板中间的冰板；

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'kɔɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [meltid] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
but these recoiled , and his shot forth with him ; melted away as it
但 这些 反冲 , 和 他的 射击 前进 和 他 ; 融化 离开 作为 它
['floʊtɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
floated under his feet ,
漂浮 在下面 他的 脚 ,

但这些子弹反弹了，他的子弹也随之射出；子弹在他脚下漂浮时就消散了。

[ænd; ənd][soʊ] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv]['faɪər][ə'mɪd][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [weɪvz] .
and so sunk his heart of fire amid the ice and waves .
和 所以 沉没 他的 心 的 火 之中 这 冰 和 波浪 .

于是，他那颗炽热的心沉入了冰雪和波涛之中。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] ,
It grieved his mother that he was not found ,
它 伤心 他的 母亲 那 他 曾是 不是 成立 ,

他的母亲因他未被找到而悲痛欲绝。

[ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hæroʊd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][swəjln] [kɔːrps] . - - [oʊ]
that her heart had not been harrowed by the look of the swoln corpse . - - O
那 她 心 有 不是 到过 饱受折磨 经过 这 看 的 这 肿胀 尸体 . - - 哦
[gʊd] ['mʌðər] ,
good mother ,
好的 母亲 ,

她竟没有因那具肿胀的尸体而感到心痛。——哦，善良的母亲！

['ræðər] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! - -
rather thank God for it ! - -
相当 感谢 上帝 为了 它 ! - -

真该感谢上帝！

['æftər] ['brekfəst] , [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['vɪgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [desk] ,
After breakfast , to fortify himself with new vigor for his desk ,
后 早餐 , 到 强化 他自己 和 新的 活力 为了 他的 桌子 ,

早餐后，为了恢复精力投入工作，

[hiː; hi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['stroʊld] ['aɪdli]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['faɪər] -
he for some time strolled idly over the house , and , like a Police Fire -
他 为了 一些 时间 漫步 闲散地 超过 这 房子 , 和 , 喜欢 一个 警察 火 -
[ɪn'spektər] ,
inspector ,
检查员 ,

他漫不经心地在房子周围踱步了一会儿，然后，就像一名消防督察一样，

['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [nʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,
visited all the nooks of his cottage ,
到访 全部 这 角落 的 他的 小屋 ,

他走遍了他小屋的每一个角落，

[tuː; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['embər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æʃ] -
to gather from them here and there a live ember from the ash -
到 收集 从 他们 这里 和 那里 一个 居住 余烬 从 这 灰 -
['kʌvərd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] - ['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
covered rejoicing - fire of his childhood .
涵盖 欢欣鼓舞 - 火 的 他的 童年 .

从他们那里零星收集起他童年时那被灰烬覆盖的欢乐篝火中的一丝余烬。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] , [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [bɜːrd] - [kuːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
He mounted to the garret , to the empty bird - coops of his father ,
他 安装 到 这 阁楼 , 到 这 空的 鸟 - 合作社 的 他的 父亲 ,

他爬上阁楼，来到他父亲空荡荡的鸟笼前。

[huː] [ɪn] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bɜːrdər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['trænsiəntli] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['lʌmbər]
who in winter had been a birder ; and he transiently reviewed the lumber
WHO 在 冬天 有 到过 一个 观鸟者 ; 和 他 短暂地 已审核 这 木材
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['pleɪˌθɪŋz] ,
of his old playthings ,
的 他的 老的 玩具 ,

他冬天时曾是一名观鸟者；他匆匆地查看了一下自己以前玩的那些木头玩具。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['netɪd] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'neri] ['briːdɪŋ] - [keɪdʒ] .
which were lying in the netted enclosure of a large canary breeding - cage .
哪个 是 说谎 在 这 网 外壳 的 一个 大的 金丝雀 选育 - 笼 .

它们躺在大型金丝雀繁殖笼的网状围栏内。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['regjələr]['lɪt(ə)l][fɔːrmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bɔːlz]
In the minds of children , it is regular little forms , such as those of balls
在 这 思想 的 孩子们 , 它 是 常规的 小的 表格 , 这样的 作为 那些 的 球
[ænd; ənd][daɪz] ,
and dies ,
和 死亡 ,

在孩子们心中，它是规则的小形状，例如球和骰子的形状。

[ðæt] [ɪm'pres] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [moʊst] ['fɔːrsəbli] .
that impress and express themselves most forcibly .
那 令人印象深刻 和 表达 他们自己 最多 强制 .

那些最能打动人心、最能有力表达自我的方式。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [meɪ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] - [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [red] ['eɪkɔːrn] -
From this may the reader explain to himself Fixlein's delight in the red acorn -
从 这 可能 这 读者 解释 到 他自己 - 喜 在 这 红色的 橡子 -
['blɑːkhaʊs] ,
blockhouse ,
炮楼 ,

由此读者或许就能明白菲克斯莱因为何对那座红色橡木堡垒如此喜爱。

[ɪn][ðə; ði] - [gluːd] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [tʃɪps] [ænd; ənd] [hʌsks] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ] - [plʌmz] ,
in the sparwork glued together out of white chips and husks of potato - plums ,
在 这 - 胶合 一起 出去 的 白色的 芯片 和 谷壳 的 土豆 - 李子 ,

在用白色马铃薯李子碎片和外壳粘合而成的框架结构中，

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['glæshaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kjuːb] - [ʃeɪpt] ['læntərn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði] [laɪk]
in the cheerful glasshouse of a cube - shaped lantern , and other the like
在 这 快乐 温室 的 一个 立方体 - 形状 灯笼 , 和 其他 这 喜欢
['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['ɑːrkɪtektʃər] .
products of his early architecture .
产品 的 他的 早期的 建筑学 .

在明亮的立方体灯笼状玻璃房中，以及他早期建筑的其他类似作品中。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ][ɪk'spleɪn] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] ,
The following , however , I explain quite differently ; he had ventured ,
这 下列的 , 然而 , 我 解释 相当 不同 ; 他 有 冒险 ,

然而，对于以下情况，我的解释则截然不同；他曾冒险尝试，

[wɪ'ðaʊt] [liːv] ['gɪv(ə)n][frʌm; frəm] ['eni] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [kleɪ] [haʊs] ; [nɑːt]
without leave given from any lord of the manor , to build a clay house ; not
没有 离开 给定 从 任何 主 的 这 庄园 , 到 建造 一个 黏土 房子 ; 不是
[fɔːr; fər] ['kɑːtɪdʒər] ,
for cottagers ,
为了 农舍 ,

未经庄园主许可，不得建造泥土房屋；不适用于佃农。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[flaɪz]	;	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,	['ðerfɔːr]	,	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	['redɪli]	[ɪ'nʌf]	[hæv; həv]	[pʊt]	[ɪn]
but	**for**	**flies**	**;**	**and**	**which**	**,**	**therefore**	**,**	**you**	**could**	**readily**	**enough**	**have**	**put**	**in**
但	为了	苍蝇	;	和	哪个	,	所以	,	你	可以	容易	足够的	有	放	在

[jʊr; jər]	['pɑːkɪt]	.
your	**pocket**	**.**
你的	口袋	.

但对于苍蝇来说却并非如此；因此，你完全可以把它们放进口袋里。

[ðɪs]	[flai]	-	['hɑːspɪt(ə)l]	[hæd; həd]	[ɪts]	[glæs]	['wɪndoʊz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[red]	[koʊt]	[ʌv; əv]	['kʌlərɪŋ]	,	[ænd; ənd]
This	**fly**	**-**	**hospital**	**had**	**its**	**glass**	**windows**	**,**	**and**	**a**	**red**	**coat**	**of**	**coloring**	**,**	**and**
这	飞	-	医院	有	它是	玻璃	视窗	,	和	一个	红色的	外套	的	染色	,	和

['veri]	['meni]	['æl,kəʊvz]	,
very	**many**	**alcoves**	**,**
非常	许多	壁龛	,

这家苍蝇医院有玻璃窗，外墙是红色的，还有很多壁龛。

[ænd; ənd]	[θriː]	['bælkəniz]	;	['bælkəniz]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[haʊs]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[haʊs]	,
and	**three**	**balconies**	**;**	**balconies**	**,**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**house**	**within**	**a**	**house**	**,**
和	三	阳台	;	阳台	,	作为	一个	种类	的	房子	之内	一个	房子	,

还有三个阳台；阳台就像房子里的房子一样，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʌvd]	[frʌm; frəm]	[ʌv; əv]	[oʊld]	[soʊ]	[mʌtʃ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['skersli]	[hæv; həv]	[laɪkt]
he	**had**	**loved**	**from**	**of**	**old**	**so**	**much**	**,**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**have**	**liked**
他	有	喜爱	从	的	老的	所以	很多	,	那	他	可以	几乎	有	喜欢

[dʒə'ruːsələm]	[wel]	,
Jerusalem	**well**	**,**
耶路撒冷	出色地	,

他从古至今都深爱着耶路撒冷，以至于他很难喜欢上这座城市。

[wer]	(	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	['laɪt,fʊt]	)	[noʊ]	[sʌtʃ]	[θɪŋ]	[ɪz]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɪlt]	.
where	**(**	**according**	**to**	**Lightfoot**	**)**	**no**	**such**	**thing**	**is**	**permitted**	**to**	**be**	**built**	**.**
在哪里	(	根据	到	莱特富特	)	不	这样的	事物	是	允许	到	是	建造	.

（根据莱特富特的说法）那里不允许建造这样的建筑。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['glɪsnɪŋ]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ɑːrkɪtekt]	[hæd; həd]	[vjuːd]	[hɪz; ɪz]	['tenəntri]
From	**the**	**glistening**	**eyes**	**with**	**which**	**the**	**architect**	**had**	**viewed**	**his**	**tenantry**
从	这	闪闪发光	眼睛	和	哪个	这	建筑师	有	已查看	他的	承租人

['kriːpɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	,
creeping	**about**	**the**	**windows**	**,**
爬行	关于	这	视窗	,

从建筑师那双闪着光芒的眼睛望着在他窗边爬来爬去的房客们，

[ɔːr]	['fiːdɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʃʊgər]	-	[trɔːf]	,	-	-	[fɔːr; fər]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[,es 'tiː]	.	[dʒɝ'meɪn]	,	[ðeɪ]
or	**feeding**	**out**	**of**	**the**	**sugar**	**-**	**trough**	**,**	**-**	**-**	**for**	**,**	**like**	**the**	**Count**	**St**	**.**	**Germain**	**,**	**they**
或者	喂养	出去	的	这	糖	-	槽	,	-	-	为了	,	喜欢	这	数数	英石	.	杰曼	,	他们

[eɪt]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['ʃʊgər]	,
ate	**nothing**	**but**	**sugar**	**,**
吃	没有什么	但	糖	,

或者从糖槽里吃东西——因为，就像圣日耳曼伯爵一样，他们除了糖什么也不吃。

-	-	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[dʒɔɪ]	[æn; ən]	[ə'dept]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	[,edʒu'keɪʃ(ə)n]	[maɪt]	['iːzəli]	[hæv; həv]
-	**-**	**from**	**this**	**joy**	**an**	**adept**	**in**	**the**	**art**	**of**	**education**	**might**	**easily**	**have**
-	-	从	这	喜悦	一个	熟练	在	这	艺术	的	教育	可能	容易地	有

['prɔfɪ,saɪd]	[hɪz; ɪz]	[tɜːrn]	[fɔːr; fər]	['haʊshoʊld]	[kən'trækʃn]	;
prophesied	**his**	**turn**	**for**	**household**	**contraction**	**;**
预言	他的	转动	为了	家庭	收缩	;

——一位精通教育艺术的人或许可以从这种喜悦中轻易预言他日后家庭将会走向衰落；

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fænsi] , [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , ['iːv(ə)n] ['gɑːdnəz] - - [hʌt] [wɜːr; wər] [laɪk] [lɑːrdʒ] [weɪst] [ɑːrk]
to his fancy , in those times , even gardeners ' - huts were like large waste Arks
到 他的 想要 , 在 那些 时代 , 甚至 园丁 - - 小屋 是 喜欢 大的 浪费 方舟
[ænd; ənd] [hɔːlz] ,
and Halls ,
和 大厅 ,

在他看来，在那个时代，就连园丁的小屋都像大型废弃的方舟和大厅一样。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][flai] - ['luːvər] [siːmd] [ə; eɪ] [truː] , [snʌg] ['sɪtəzənz] -
and nothing bigger than such a fly - Louvre seemed a true , snug citizen's -
和 没有什么 大 比 这样的 一个 飞 - 卢浮宫 似乎 一个 真的 , 舒适 公民的 -
[haʊs] .
house .
房子 .

没有什么比这样一座“小卢浮宫”更大了——它就像一座真正舒适的市民住宅。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [ænd; ənd] ['hændəld] [hɪz; ɪz] [oʊld] [haɪ] ['tʃaɪldz] - [stuːl] ,
He now felt and handled his old high child's - stool ,
他 现在 毛毡 和 处理 他的 老的 高的 孩子的 - 凳子 ,

他摸了摸他那张旧的儿童高凳，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] [ri'zembld] [ðə; ði] ['siːdiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊp] ;
which had in former days resembled the Sedes Exploratoria of the Pope ;
哪个 有 在 以前的 天 类似 这 席德斯 探索 的 这 教皇 ;

它在过去曾与教皇的探索宫（Sedes Exploratoria）相似；

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] - [koʊtʃ] [ə; eɪ] [tʌg] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ;
he gave his child's - coach a tug and made it run ;
他 给予 他的 孩子的 - 教练 一个 拖船 和 制成 它 跑步 ;

他拉了一下孩子的教练车，它就跑了起来；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['bɔːlsəm][ænd; ənd] ['hoʊlinəs] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
but he could not understand what balsam and holiness so much distinguished
但 他 可以 不是 理解 什么 香脂 和 圣洁 所以 很多 杰出的
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['tʃaɪldz] - ['koʊtʃɪz] .
it from all other child's - coaches .
它 从 全部 其他 孩子的 - 教练 .

但他不明白，究竟是什么香脂和圣洁让它与其他所有儿童教练如此不同。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [spɔːrts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][soʊ] [dɪ'laɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]
He wondered that the real sports of children should not so delight him as the
他 想知道 那 这 真实的 运动的 的 孩子们 应该 不是 所以 喜 他 作为 这
['embləmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [spɔːrts] ,
emblems of these sports ,
徽章 的 这些 运动的 ,

他感到疑惑，为什么儿童真正的体育运动本身并没有像这些体育运动的象征物那样让他感到快乐。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɑːn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [groʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['mænhʊd]
when the child that had carried them on was standing grown up to manhood
什么时候 这 孩子 那 有 携带 他们 在 曾是 常设 生长 向上 到 男子气概
[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
in his presence .
在 他的 在场 .

当那个怀揣他们长大的孩子，如今已长大成人，站在他面前时。

[bɪ'fɔːr] [wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [stʊd] [hɑːrt] - [meltid] [ænd; ənd][sæd] ; [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Before one article in the house he stood heart - melted and sad ; before a little
前 一 文章 在 这 房子 他 站立 心 - 融化 和 伤心 ; 前 一个 小的
['æŋgjələr] [kloʊðz] - [pres] ,
angular clothes - press ,
角度 衣服 - 按 ,

他站在屋里的一件物品前，心灰意冷，悲伤不已；站在一台小巧的、棱角分明的衣物柜前，

[wɪtʃ]	which	哪个
[wʌz; wəz]	was	曾是
[noʊ]	no	不
['haɪər]	higher	更高
[ðæn; ðən]	than	比
[maɪ]	my	我的
['teɪbl]	table	桌子
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[wɪtʃ]	which	哪个
[hæd; həd]	had	有
[bɪ'lɔːŋd]	belonged	属于
[tuː; tə]	to	到
[hɪz; ɪz]	his	他的
[pʊr]	poor	贫穷的
[draʊnd]	drowned	溺水
['brʌðər]	brother	兄弟
.	.	.

那张桌子并不比我的桌子高，而且是他可怜的溺亡兄弟的。

[wen]	When	什么时候
[ðə; ði]	the	这
[bɔɪ]	boy	男生
[wɪð; wɪθ]	with	和
[ðə; ði]	the	这
[kiː]	key	钥匙
[ʌv; əv]	of	的
[ˌaɪ ˈtiː]	it	它
[wʌz; wəz]	was	曾是
['swɑːloʊd]	swallowed	吞咽
[baɪ]	by	经过
[ðə; ði]	the	这
[weɪvz]	waves	波浪
,	,	,

当拿着钥匙的男孩被海浪吞没时，

[ðə; ði]	the	这
[ɪk'skruːʃiːˌeɪtid]	excruciated	痛苦不堪
['mʌðər]	mother	母亲
[hæd; həd]	had	有
[meɪd]	made	制成
[ə; eɪ]	a	一个
[vaʊ]	vow	发誓
[ðæt]	that	那
[ðɪs]	this	这
[tɔɪ]	toy	玩具
-	-	-
[pres]	press	按
[ʌv; əv]	of	的
[hɪz; ɪz]	his	他的
[ʃʊd; ʃəd]	should	应该
['nevər]	never	绝不
[biː; bi]	be	是
['broʊkən]	broken	破碎的
[ʌp]	up	向上
[baɪ]	by	经过
['vaɪələns]	violence	暴力
.	.	.

这位痛苦万分的母亲发誓，绝不能用暴力手段摧毁他的这台玩具压榨机。

[moʊst]	Most	最多
['prɑːbəbli]	probably	大概
[ðer; ðər]	there	那里
[ɪz]	is	是
['nʌθɪŋ]	nothing	没有什么
[ɪn]	in	在
[ˌaɪ ˈtiː]	it	它
[bʌt; bət]	but	但
[ðə; ði]	the	这
[pʊr]	poor	贫穷的
[soʊlz]	soul's	灵魂的
['pleɪˌθɪŋz]	playthings	玩具
.	.	.

里面很可能除了那个可怜人的玩具之外什么都没有。

[let]	Let	让
[ˌjuː ˈes]	us	我们
[lʊk]	look	看
[ə'weɪ]	away	离开
[frʌm; frəm]	from	从
[ðɪs]	this	这
['blʌdi]	bloody	血腥
[ɜːrn]	urn	瓮
.	.	.
-	-	-
-	-	-
-	-	-
-	-	-

让我们别去看这血淋淋的骨灰瓮。

['beɪkən]	Bacon	熏肉
['rekənz]	reckons	估计
[ðə; ði]	the	这
[rɪ'membrənsɪz]	remembrances	回忆
[ʌv; əv]	of	的
['tʃaɪldhʊd]	childhood	童年
[ə'mʌŋ]	among	之中
['hoʊlsəm]	wholesome	健康
,	,	,
[mə'dɪsɪnl]	medicinal	药用
[θɪŋz]	things	事物
;	;	;
['nætʃ(ə)rəli]	naturally	自然
[ɪ'nʌf]	enough	足够的
,	,	,
['ðerfɔːr]	therefore	所以
,	,	,

培根将童年回忆视为有益身心、具有疗愈作用的事物；因此，这自然是理所当然的。

[ðeɪ]	they	他们
['æktɪd]	acted	行动
[laɪk]	like	喜欢
[ə; eɪ]	a	一个
['sæljəteri]	salutary	有益的
[daɪ'dʒestɪv]	digestive	消化
[ɑːn]	on	在
[ðə; ði]	the	这
[k'wɪntəs]	Quintus	昆图斯
.	.	.

它们对昆图斯起到了有益的消化作用。

[hiː; hi]	He	他
[kʊd; kəd]	could	可以
[naʊ]	now	现在
[ə'gen]	again	再次
[bɪ'teɪk]	betake	带
[hɪm; ɪm]	him	他
[wɪð; wɪθ]	with	和
[nuː]	new	新的
[hɑːrt]	heart	心
[tuː; tə]	to	到
[hɪz; ɪz]	his	他的
[desk]	desk	桌子
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[prə'duːs]	produce	生产
['sʌmθɪŋ]	something	某物
[kwaɪt]	quite	相当
[pɪ'kjuːliər]	peculiar	奇特
,	,	,

他现在可以再次满怀热情地把他带到书桌前，创作出一些非常奇特的作品。

-	-	-
-	-	-
[pə'tɪʃənz]	petitions	请愿书
[fɔːr; fər]	for	为了
[tʃɜːrtʃ]	church	教会
['liviŋz]	livings	生活
.	.	.

--申请担任教会职务。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ə'dres] - ['kælɪndər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['evri] ['kʌntri] ['pærɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
He took the Address - calendar , and , for every country parish that he found in it ,
他 采取 这 地址 - 日历 , 和 , 为了 每一个 国家 教区 那 他 成立 在 它 ,

他拿出地址日历，然后，对于日历上找到的每一个乡村教区，

[gɑːt][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] ['redinəs] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [leɪd] [ə'saɪd] ,
got a petition in readiness ; which he then laid aside ,
得到 一个 请愿 在 准备就绪 ; 哪个 他 然后 铺设 旁边 ,

他事先准备好了一份请愿书，然后把它放在一边。

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'kʌmbənt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːs] .
till such time as the present incumbent should decease .
直到 这样的 时间 作为 这 展示 现任 应该 死亡 .

直至现任者去世为止。

[fɔːr; fər] - [ə'loʊn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'lɪsɪt] . - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌstəm] [ɪn] - , [ðæt] ,
For Hukelum alone he did not solicit . - - It is a pretty custom in Flachsenfingen , that ,
为了 - 独自的 他 做过 不是 征求 . - - 它 是 一个 漂亮的 风俗 在 - , 那 ,

他没有单独向胡克伦求助。——在弗拉赫森芬根，这已是一个相当普遍的习俗，

[fɔːr; fər] ['evri] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['veɪkənt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [suː] .
for every office which is vacant , you are required , if you want it , to sue .
为了 每一个 办公室 哪个 是 空缺 , 你 是 必需的 , 如果 你 想 它 , 到 起诉 .

对于每一个空缺的办公室，如果你想要，你必须提起诉讼。

[æz; əz][ðə; ði] ['haɪər] [juːz][ʌv; əv] [prer] [kən'sɪsts] , [nɑːt][ɪn][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] ,
As the higher use of Prayer consists , not in its fulfilment ,
作为 这 更高 使用 的 祷告 由 , 不是 在 它是 履行 ,

祈祷的更高意义不在于其完成，

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [ə'kʌstəm] [juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] ; [soʊ] ['laɪkwaɪz] [pi'tiʃənəri] ['pepərz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪv(ə)n][ɪn] ,
but in its accustoming you to pray ; so likewise petitionary papers ought to be given in ,
但 在 它是 习惯 你 到 祈祷 ; 所以 同样地 请愿书 文件 应该 到 是 给定 在 ,

但要使你们习惯祈祷；同样，也应当递交请愿书。

[nɑːt] [ɪn'diːd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , - - [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌni] [kæn; kən][duː] ,
not indeed that you may get the office , - - this nothing but your money can do ,
不是 的确 那 你 可能 得到 这 办公室 , - - 这 没有什么 但 你的 钱 能 做 ,

并非你能得到这个职位——这只有你的钱才能做到。

- - [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] [pə'tɪʃənz] .
- - but that you may learn to write petitions .
- - 但 那 你 可能 学习 到 写 请愿书 .

但你可以学会写请愿书。

[ɪn] [truːθ] , [ɪf] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] , [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæləbæʃ] [-] [stændz][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [prer] ,
In truth , if , among the Calmucks , the turning of a calabash [45] stands in place of Prayer ,
在 真相 , 如果 , 之中 这 卡尔穆克斯 , 这 转弯 的 一个 蠡 [-] 站立 在 地方 的 祷告 ,

事实上，如果说在卡尔穆克人中，转动葫芦[45]代表着祈祷，

[ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['sʌplɪˌkeɪtid] [ɪn]
a slight movement of the purse may be as much as if you supplicated in
一个 轻微 移动 的 这 钱包 可能 是 作为 很多 作为 如果 你 恳求 在
[wɜːrdz] .
words .
字 .

钱包的轻微晃动，就如同你用言语恳求一般。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] - - [hiː; hi] [went] [aʊt] ['roʊvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [hiː; hi]
Towards evening - - it was Sunday - - he went out roving over the village ; he
向 晚上 - - 它 曾是 星期日 - - 他 去 出去 漫游 超过 这 村庄 ; 他
['pɪlgrɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['spɔːrtɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
pilgrimed to his old sporting - places ,
朝圣者 到 他的 老的 体育 - 地方 ,

临近傍晚——那天是星期天——他出门在村子里闲逛；他重访了以前常去的运动场所。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [sneɪlz] [tuː; tə] ['pæstʃər]
and to the common where he had so often driven his snails to pasture
和 到 这 常见的 在哪里 他 有 所以 经常 驱动 他的 蜗牛 到 牧场
;
;
;

以及他经常驱赶蜗牛到放牧的那片公共牧场；

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [huː] , [frʌm; frəm] [skuːl] - [taɪmz] ['ʌpwərdz] , [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] , [tuː; tə]
visited the peasant who , from school - times upwards , had been wont , to
到访 这 农民 WHO , 从 学校 - 时代 向上 , 有 到过 惯于 , 到
[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
the amazement of the rest ,
这 惊愕 的 这 休息 ,

拜访了那位从学生时代起就经常……的农民，这让其他人感到惊讶。

[tuː; tə] [ðaʊ] [-] [hɪm; ɪm] ; [went] , [æn; ən][ˌækə'demɪk]['tuːtər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ; [ðen]
to thou [46] him ; went , an Academic Tutor , to the Schoolmaster ; then
到 你 [-] 他 ; 去 , 一个 学术的 导师 , 到 这 校长 ; 然后
[tuː; tə][ðə; ði] ['siːniər] ;
to the Senior ;
到 这 高级的 ;

去见你[46]他；去见一位学术导师，去见校长；然后去见长者；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] - [bɑːrn][ɔːr] [tʃɜːrtʃ] .
then to the Episcopal - barn or church .
然后 到 这 圣公会 - 谷仓 或者 教会 .

然后去圣公会教堂或谷仓。

[ðɪs] [læst] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [ˌʌndə'stændz] , [tɪl] [aɪ] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
This last no mortal understands , till I explain it .
这 最后的 不 凡人 明白 , 直到 我 解释 它 .

最后这一点，凡人无从理解，直到我解释为止。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
The case was this .
这 案件 曾是 这 .

案情是这样的。

[sʌm; səm] [θriː] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ([nɑːt]
Some three - and - forty years ago a fire had destroyed the church (not
一些 三 - 和 - 四十 年 前 一个 火 有 损毁 这 教会 (不是
[ðə; ði] ['stiːpl]) , [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,
the steeple) , the parsonage ,
这 尖顶) , 这 牧师住宅 ,

大约四十三年前，一场大火烧毁了教堂（不是尖顶）和牧师住宅。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['rekərdz] .
and , what was not to be replaced , the church - records .
和 , 什么 曾是 不是 到 是 替换 , 这 教会 - 记录 .

还有一样东西是不能被替换的，那就是教会的记录。

([fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [ðæt]
(For this reason it was only the smallest portion of the Hukelum people that
(为了 这 原因 它 曾是 仅有的 这 最小 部分 的 这 - 人们 那
[nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
knew exactly how old they were ;
知道 确切地 如何 老的 他们 是 ;

（因此，只有极少数的胡克伦人知道自己的确切年龄；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [k'wɪntəs] [hɪm'self] ['vaɪˌbreɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['θɜːrti] -
and the memory of our Quintus himself vibrated between adopting the thirty -
和 这 记忆 的 我们的 昆图斯 他自己 振动 之间 收养 这 三十 -
[θɜːrd] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sekənd] .)
third year and the thirty - second .)
第三 年 和 这 三十 - 第二 .)

而我们昆图斯本人的记忆，则在三十三年和三十二年之间不断回荡。）

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [wer] ['fɔːrmərli] [ðer; ðər]
In consequence , the preaching had now to be carried on where formerly there
在 结果 , 这 布道 有 现在 到 是 携带 在 在哪里 以前 那里
[hæd; həd] [bɪn] ['θreʃɪŋ] ;
had been threshing ;
有 到过 脱粒 ;

因此，现在不得不把布道活动转移到以前打谷的地方进行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['θreʃɪŋ] -
and the seed of the divine word to be turned over on the same threshing -
和 这 种子 的 这 神圣的 单词 到 是 转向 超过 在 这 相同的 脱粒 -
[flɔːr] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl][kɔːrn] - [siːd] .
floor with natural corn - seed .
地面 和 自然的 玉米 - 种子 .

神圣话语的种子要与天然玉米种子一起撒在同一个打谷场上。

[ðə; ði] ['tʃæntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] ; [ðə; ði] ['fiːmeɪl]
The Chanter and the School - boys took up the threshing - floor ; the female
这 唱诗班 和 这 学校 - 男孩们 采取 向上 这 脱粒 - 地面 ; 这 女性
['mʌðər] - [tʃɜːrtʃ] - ['piːp(ə)l] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [ʃiːvz] - [lɔft] ,
mother - church - people stood on the one sheaves - loft ,
母亲 - 教会 - 人们 站立 在 这 一 捆 - 阁楼 ,

唱诗班成员和学生们在打谷场上劳作；教会的妇女们则站在唯一的麦捆堆垛上。

[ðə; ði] - ['wʊmənkaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['klʌstərd] ['pɪrə'mɪdɪkli]
the Schadeck womankind on the other ; and their husbands clustered pyramidically
这 - 女性 在 这 其他 ; 和 他们的 丈夫们 聚类 金字塔形
, [laɪk] ['groʊʃən] [ænd; ənd] ['fɑːrðɪŋ] - ['gæləri] [men] ;
, like groschen and farthing - gallery men ;
, 喜欢 格罗申 和 法辛 - 画廊 男人 ;

另一边是沙德克家族的女性；她们的丈夫则像金字塔一样聚集在一起，就像格罗申和四分之一便士的画廊里的男人一样；

[ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːrn] - [sterz] ; [ænd; ənd][fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [strɔː] - [lɔft] , [mɪkst] [soʊlz] [stʊd] ['lɪsnɪŋ]
about the barn - stairs ; and far up on the straw - loft , mixed souls stood listening
关于 这 谷仓 - 楼梯 ; 和 远的 向上 在 这 稻草 - 阁楼 , 混合 灵魂 站立 聆听
.
:
.

在谷仓的楼梯上；在远处的稻草阁楼上，形形色色的人们站着倾听。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fluːt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːrgən] , [æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] [bɪr] - [kæsk][ðer; ðər]['ɔːltər] , [raʊnd] [wɪtʃ]
A little flute was their organ , an upturned beer - cask their altar , round which
一个 小的 长笛 曾是 他们的 器官 , 一个 翻转 啤酒 - 酒桶 他们的 坛 , 圆形的 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] .
they had to walk .
他们 有 到 走 .

一支小笛子是他们的管风琴，一个倒扣的啤酒桶是他们的祭坛，他们必须绕着它走。

[aɪ] [kən'fes] , [aɪ][maɪ'self][kʊd; kəd][hæv; həv] [priːtʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmər] .
I confess , I myself could have preached in such a place , not without humor .
我 承认 , 我 我 可以 有 布道 在 这样的 一个 地方 , 不是 没有 幽默 .

我承认，我自己如果身处那样的地方，也能布道，而且不会缺乏幽默感。

[ðə; ði] ['siːniər] ([æt; ət] [ðæt] [taɪm] [stɪl] [ə; eɪ]['dʒuːniər]) , [waɪl] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ,
The Senior (at that time still a Junior) , while the parsonage was building ,
这 高级的 (在 那 时间 仍然 一个 初级) , 尽管 这 牧师住宅 曾是 建筑 ,

老牧师（当时还是小牧师）在牧师住宅建造期间，

[dwelt] [ænd; ənd] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,
dwelt and taught in the Castle ; it was here , accordingly ,
居住 和 教授 在 这 城堡 ; 它 曾是 这里 , 因此 ,

他曾居住并教导于这座城堡；因此，这里就是他曾经居住和教导的地方。

[ðæt] - [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [vəːbz][wɪð; wɪθ] - .
that Fixlein had learned the Irregular Verbs with Thiennette .
那 - 有 学习 这 不规律的 动词 和 - .

菲克斯莱因曾跟蒂埃内特学习过不规则动词。

[ðiːz] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [kəm'pliːtɪd] , ['aʊər; ɑːr] - ['vɔɪɪdʒər] [kʊd; kəd] [stɪl] , ['æftər]
These voyages of discovery completed , our Hukelum voyager could still , after
这些 航程 的 发现 完全的 , 我们的 - 旅行者 可以 仍然 , 后
['iːvnɪŋ] [prerz] , [pɪk] [liːf] - ['ɪnsekts] ,
evening prayers , pick leaf - insects ,
晚上 祈祷 , 挑选 叶子 - 昆虫 ,

这些探索之旅结束后，我们的胡克伦号航海者仍然可以在晚祷之后采摘叶虫。

[wɪð; wɪθ] - , [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊziz] ; [wəːmz, vɔːrms][frʌm; frəm][ðə; ði] [bedz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
with Thiennette , from the roses ; worms from the beds , and a
和 - , 从 这 玫瑰 ; 蠕虫 从 这 床 , 和 一个
['hev(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm] ['evri] ['mɪnɪt] .
Heaven of joy from every minute .
天堂 的 喜悦 从 每一个 分钟 .

与 Thiennette 一起，从玫瑰中；从花坛里；从虫子中；以及每一分钟都充满的天堂般的快乐。

['evri] [duː] - [drɑːp][wʌz; wəz] ['kʌlərd] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ʌv; əv] [kloʊvz] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['glædnəs] ;
Every dew - drop was colored as with oil of cloves and oil of gladness ;
每一个 露 - 降低 曾是 有色 作为 和 油 的 丁香 和 油 的 欢乐 ;

每一滴露珠都像染上了丁香油和快乐油的颜色；

['evri] [stɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ;
every star was a sparkle from the sun of happiness ;
每一个 星星 曾是 一个 火花 从 这 太阳 的 幸福 ;

每一颗星星都是幸福太阳闪耀的光芒；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kloʊzd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ðer; ðər] [leɪ] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and in the closed heart of the maiden , there lay near to him ,
和 在 这 关闭 心 的 这 少女 , 那里 躺 靠近 到 他 ,

在少女紧闭的心中，他身旁躺着：

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,
behind a little wall of separation ,
在后面 一个 小的 墙 的 分离 ,

在一道小小的隔墙后面，

([æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪn] [wɔːl] [ʌv; əv] [laɪf] ,) [æn; ən]
(as near to the Righteous man behind the thin wall of Life ,) an
(作为 靠近 到 这 正义 男人 在后面 这 薄的 墙 的 生活 ,) 一个
[ˌaʊt'stretʃt] ['bluːmɪŋ] ['pærədaɪs] . . . .
outstretched blooming Paradise . . . .
伸展 盛开 天堂 . . . .

（如同站在生命薄墙后的义人身边，）一片盛开的天堂……

[aɪ] [miːn] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I mean , she loved him a little .
我 意思是 , 她 喜爱 他 一个 小的 .

我的意思是，她有点喜欢他。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] .
He might have known it , perhaps .
他 可能 有 已知 它 , 也许 .

他或许知道。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'prest] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [geɪv] ['friːə(r)] [vent] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ,
But to his compressed delight he gave freer vent , as he went to bed ,
但 到 他的 压缩 喜 他 给予 更自由 发泄 , 作为 他 去 到 床 ,

但令他感到欣慰的是，当他上床睡觉时，他却可以更自由地发泄情绪了。

[baɪ] ['ɜːrli] [ˌrekə'lekʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ster] .
by early recollections on the stair .
经过 早期的 回忆 在 这 楼梯 .

源于早年在楼梯上的回忆。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] - [prer] ,
For in his childhood he had been accustomed , by way of evening - prayer ,
为了 在 他的 童年 他 有 到过 习惯 , 经过 方式 的 晚上 - 祷告 ,
[tuː; tə][goʊ]['oʊvər] ,
to go over ,
到 去 超过 ,

因为他从小就习惯于在晚祷时越过……

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kʌvərlət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ]['roʊzəri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] ['baɪb(ə)l]['prɑːvɜːrbz] ,
under his coverlet , as it were , a rosary , including fourteen Bible Proverbs ,
在下面 他的 床单 , 作为 它 是 , 一个 念珠 , 包括 十四 圣经 箴言 ,

他的被褥下藏着一串念珠，其中包括十四句圣经箴言。

[ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] , " [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] , " [ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt]
the first verse of the Psalm , " All people that on Earth , " the Tenth Commandment
这 第一的 诗 的 这 诗篇 , " 全部 人们 那 在 地球 , " 这 第十 诫命
,
,
,

诗篇第一节，“地上所有的人”，第十诫，

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['blesɪŋ] .
and , lastly , a long blessing .
和 , 最后 , 一个 长的 祝福 .

最后，献上一段长长的祝福。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['suːnər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
To get the sooner done with it , he had used to begin his devotion ,
到 得到 这 很快 完毕 和 它 , 他 有 用过的 到 开始 他的 虔诚 ,

为了尽快完成这件事，他过去常常开始他的祈祷。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ster] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ˌælɪg'zændər] ['stʌdid] [men] ,
not only on the stair , but before leaving that place where Alexander studied men ,
不是 仅有的 在 这 楼梯 , 但 前 离开 那 地方 在哪里 亚历山大 研究 男人 ,
不仅在楼梯上，而且在离开亚历山大研究男人的那个地方之前，

[ænd; ənd] ['sɛmlɚ] ['stuːpɪd] [bʊks] .
and Semler stupid books .
和 塞姆勒 愚蠢的 图书 .

还有塞姆勒那些愚蠢的书。

[muəd] [ɪn][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [weɪvz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Moored in the haven of the down - waves , he was already over with his
系泊 在 这 避风港 的 这 向下 - 波浪 , 他 曾是 已经 超过 和 他的
['iːvnɪŋ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ;
evening supplication ;
晚上 恳求 ;

他停泊在下沉波浪的避风港里，已经完成了晚间的祈祷；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɪg'zɜːrʃn] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [plʌmp] ['ɪntuː] [sliːp] .
and could now , without further exertion , shut his eyes and plump into sleep .
和 可以 现在 , 没有 更远 用力 , 关闭 他的 眼睛 和 丰满 进入 睡觉 .
- - - - [ðʌs] [dʌz] [ðer; ðər][lɜːrk] ,
- - - - Thus does there lurk ,
- - - - 因此 做 那里 潜伏 ,

现在，他无需再费力，便可闭上双眼，沉沉睡去。——如此潜伏着，

[ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [hə'mʌŋkjələs] , [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] - - [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
in the smallest homunculus , the model of - - the Catholic Church .
在 这 最小 小人 , 这 模型 的 - - 这 天主教 教会 .

在最小的人造人中，模型是——天主教会。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] [ʌv; əv] [k'wɪntəs] - [ɪ'dʒɪdiəs] - . - - [aɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd]
So far the Dog - days of Quintus Zebedäus Egidius Fixlein . - - I , for the second
所以 远的 这 狗 - 天 的 昆图斯 - 埃吉迪乌斯 - . - - 我 , 为了 这 第二
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

到目前为止，昆图斯·泽贝德乌斯·埃吉迪乌斯·菲克斯莱因的《狗日子》——我，第二次，

[kloʊz] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [æz; əz] [laɪf] [ɪt'self] [ɪz] [kloʊzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sliːp] .
close a Chapter of this Life , as Life itself is closed , with a sleep .
关闭 一个 章 的 这 生活 , 作为 生活 本身 是 关闭 , 和 一个 睡觉 .

人生的一个篇章，如同生命本身，以睡眠而告终。

[θɜːrd] ['letər] - [bɑːks] .
THIRD LETTER - BOX .
第三 信 - 盒子 .

第三个信箱。

['krɪsməs] [ˌrekə'lekʃənz] . - - [nuː] [ə'kɜːrəns] .
Christmas Recollections . - - New Occurrence .
圣诞节 回忆 . - - 新的 发生 .

圣诞回忆录——新篇章。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪz] , [ə'læs] !
For all of us the passage to the grave is , alas !
为了 全部 的 我们 这 通道 到 这 严重 是 , 唉 !

对我们所有人来说，通往坟墓的道路，唉！

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['empti] , [ɪn'sɪpɪd] [deɪz] , [æz; əz][ʌv; əv] [glæs] [pɜːrlz] ,
a string of empty , insipid days , as of glass pearls ,
一个 细绳 的 空的 , 平淡 天 , 作为 的 玻璃 珍珠 ,

一连串空虚乏味的日子，如同玻璃珍珠一般。

['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][æn; ən]['ɔːrient] [wʌn][ʌv; əv] [praɪs] .
only here and there divided by an orient one of price .
仅有的 这里 和 那里 分割 经过 一个 东方 一 的 价格 .

只有零星几处被东方的价格所分割。

[bʌt; bət][juː; jʊ][daɪ] ['mɜːrmərɪŋ] , [ən'les] , [laɪk] [ðə; ði] [k'wɪntəs] , [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz]
But you die murmuring , unless , like the Quintus , you regard your existence as
但 你 死 淙淙 , 除非 , 喜欢 这 昆图斯 , 你 看待 你的 存在 作为
[ə; eɪ] [drʌm] ;
a drum ;
一个 鼓 ;

但除非你像昆图斯人那样，将自己的存在视为一面鼓，否则你就会带着怨言死去；

[ðɪs] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [toʊn] , [bʌt; bət][və'raɪəti][ʌv; əv] [taɪm] ['gɪvz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
this has only one single tone , but variety of time gives the sound of it
这 有 仅有的 一 单身的 语气 , 但 种类 的 时间 给予 这 声音 的 它
['tʃɪrflnəs] [ɪ'nʌf] .
cheerfulness enough .
愉悦 足够的 .

它只有一个音调，但时间的变化赋予了它欢快的听觉感受。

['aʊər; ɑːr] [k'wɪntəs] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [klæs] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ; [roʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Our Quintus taught in the Fourth Class ; vicariated in the Second ; wrote at his
我们的 昆图斯 教授 在 这 第四 班级 ; 替代 在 这 第二 ; 写道 在 他的
[desk] [baɪ] [naɪt] ;
desk by night ;
桌子 经过 夜晚 ;

我们的昆图斯曾在四年级任教；在第二年级担任助教；晚上则伏案写作；

[ænd; ənd][soʊ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['juːʒuəl] [mə'nɑːtənəs] ['fæʃ(ə)n] - - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and so lived on the usual monotonous fashion - - all the time from the
和 所以 居住地 在 这 通常 单调 时尚 - - 全部 这 时间 从 这
['hɑːlədeɪz] - - [tɪl] ['krɪsməs] [iːv] ,
Holidays - - till Christmas eve ,
假期 - - 直到 圣诞节 前夕 ,

于是，他们便过着一如既往单调乏味的生活——从假期一直到圣诞前夜。

- ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪk'sept] [ðɪs] [seɪm] [iːv] ,
1791 ; and nothing was remarkable in his history except this same eve ,
- ; 和 没有什么 曾是 卓越 在 他的 历史 除了 这 相同的 前夕 ,

1791年；除了这一天之外，他的人生经历并无其他特别之处。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [peɪnt] .
which I am now about to paint .
哪个 我 是 现在 关于 到 画 .

我现在正准备画这幅画。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪk'spleɪnɪŋ]
But I shall still have time to paint it , after , in the first place , explaining
但 我 将 仍然 有 时间 到 画 它 , 后 , 在 这 第一的 地方 , 解释
['ʃɔːrtli] [haʊ] ,
shortly how ,
不久 如何 ,

但我之后还有时间画这幅画，首先，我先简单解释一下如何画：

[laɪk] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sɔːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][dɪm] , ['klaʊdi]
like birds of passage , he had contrived to soar away over the dim , cloudy
喜欢 鸟类 的 通道 , 他 有 人为的 到 翱翔 离开 超过 这 暗淡 , 多云
['hɑːrvɪst] .
Harvest .
收成 .

他像候鸟一样，设法翱翔在昏暗多云的丰收节上空。

[ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [set] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hæmbɜːrg][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] ,
The secret was , he set upon the Hamburg Political Journal ,
这 秘密 曾是 , 他 放 之上 这 汉堡 政治的 杂志 ,

秘密在于，他盯上了《汉堡政治杂志》。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læki] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['peɪpɚɪŋ] [ðer; ðər] ['bʌtnz] .
with which the lackeys of Schadeck had been for papering their buttons .
和 哪个 这 喽啰 的 - 有 到过 为了 纸张 他们的 按钮 .

沙德克的走狗们曾用纸糊住他们的纽扣。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['kɑːmli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] ,
He could now calmly , with his back at the stove ,
他 可以 现在 平静地 , 和 他的 后退 在 这 火炉 ,

他现在可以平静地背对着炉灶，

[ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['wɪntər] [kæm'peinz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [jɪr] ; [ænd; ənd][flai]['æftər] ['evri] ['bæt(ə)l]
accompany the winter campaigns of the foregoing year ; and fly after every battle
陪伴 这 冬天 竞选活动 的 这 前文 年 ; 和 飞 后 每一个 战斗
,
,
,

伴随前一年的冬季战役；并在每场战斗后飞抵战场。

[æz; əz][ðə; ði]['rævənz][dɪd]['æftər] [ðæt] [ʌv; əv] [fɑːr'seɪ.li.ə] .
as the ravens did after that of Pharsalia .
作为 这 渡鸦 做过 后 那 的 法萨利亚 .

就像渡鸦在法萨利亚之后所做的那样。

[ɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['peɪpər][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
On the printed paper he could still , with joy and admiration ,
在 这 打印 纸 他 可以 仍然 , 和 喜悦 和 钦佩 ,

在印刷的纸张上，他仍然能够满怀喜悦和钦佩地写道：

[wɔːk] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['skæfəldɪŋ] [fɔːr; fər]['faɪərwɜːrks] ;
walk round our German triumphal arches and scaffoldings for fireworks ;
走 圆形的 我们的 德语 凯旋的 拱门 和 脚手架 为了 烟花 ;
[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
while to the people in the town ,
尽管 到 这 人们 在 这 镇 ,

您可以绕着我们的德国凯旋门和烟花表演的脚手架走一圈；而对于镇上的人们来说，

[huː] [gɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [njuɪst] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðə; ði] ['veri] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] ['trəufiz] ,
who got only the newest newspapers , the very fragments of these our trophies ,
WHO 得到 仅有的 这 最新 报纸 , 这 非常 片段 的 这些 我们的 奖杯 ,

他们只拿到了最新的报纸，这些报纸不过是我们奖杯的碎片而已。

[mə'lɪʃəsli] [tɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [wɜːr; wər] ['skersli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ; [neɪ] ,
maliciously torn down by the French , were scarcely discernible ; nay ,
恶意地 撕裂 向下 经过 这 法语 , 是 几乎 可辨别的 ; 不 ,

被法国人恶意拆毁，几乎难以辨认；不，

[wɪð; wɪθ][oʊld][plænz][hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [bæk] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪt] [ðə; ði] ['enəmi] ,
with old plans he could drive back and discomfit the enemy ,
和 老的 计划 他 可以 驾驶 后退 和 不适 这 敌人 ,

他可以利用旧计划击退敌人并使其陷入困境。

[waɪl] ['leɪtər] ['riːdɚz] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nuː] [wʌnz] .
while later readers in vain tried to resist them with new ones .
尽管 之后 读者 在 徒劳 尝试 到 抵抗 他们 和 新的 一个 .

而后来的读者则徒劳地试图用新的故事来抵抗它们。

[mɔːr'oʊvər] , [nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌpriːpə'zes] [hɪm; ɪm][ɪn]
Moreover , not only did the facility of conquering the French prepossess him in
而且 , 不是 仅有的 做过 这 设施 的 征服 这 法语 预先占有 他 在
['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] ;
favor of this journal ;
偏爱 的 这 杂志 ;

此外，征服法国人的便利性不仅让他对这份期刊情有独钟；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - - [kɔːst][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
but also the circumstance that it - - cost him nothing .
但 还 这 环境 那 它 - - 成本 他 没有什么 .

但更重要的是，这件事对他来说没有任何损失。

[hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['grætɪsˌ'greɪtɪs] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .
His attachment to gratis reading was decided .
他的 依恋 到 免费 阅读 曾是 决定 .

他决定投身免费阅读。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz] - [əd'vaɪzd] ,
And does not this throw light on the fact that he , as Morhof advised ,
和 做 不是 这 扔 光 在 这 事实 那 他 , 作为 - 建议 ,

这难道不说明，正如莫尔霍夫所建议的那样，他……

[wʌz; wəz][wɔːnt] ['sedʒələsli] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['seprət] [liːvz] [ʌv; əv] ['weɪstpeɪpər] [bʊks] [æz; əz] [ðeɪ]
was wont sedulously to collect the separate leaves of wastepaper books as they
曾是 惯于 勤奋地 到 收集 这 分离 树叶 的 废纸 图书 作为 他们
[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['groʊsər] ,
came from the grocer ,
来了 从 这 杂货商 ,

他过去常常一丝不苟地收集从杂货店送来的废纸书的每一页。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz]['vəːdʒil][dɪd][ɪn] ['ɛniːəs] ?
and to rake among the same , as Virgil did in Ennius ?
和 到 耙 之中 这 相同的 , 作为 维吉尔 做过 在 恩尼厄斯 ?

并且像维吉尔在《恩尼乌斯》中那样，在其中穿梭?

[neɪ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['groʊsər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtiəs] ([ðə; ði] ['skɑːlər]) , [ɔːr][ə; eɪ] ['fredrɪk] (
Nay , for him the grocer was a Fortius (the scholar) , or a Frederick (
不 , 为了 他 这 杂货商 曾是 一个 强健 (这 学者) , 或者 一个 弗雷德里克 (
[ðə; ði] [kɪŋ]) ,
the king) ,
这 国王) ,

不，在他眼里，杂货店老板就像是福提乌斯（学者）或者弗雷德里克（国王）。

[bəuθ] [wɪtʃ] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪmpli] ['kʌtɪŋ] [frʌm; frəm] [kəm'pliːt] [bʊks] [sʌtʃ]
both which persons were in the habit of simply cutting from complete books such
两个都 哪个 人 是 在 这 习惯 的 简单地 切割 从 完全的 图书 这样的
[liːvz] [æz; əz] [kən'teɪnd] ['eniθɪŋ] .
leaves as contained anything .
树叶 作为 包含 任何事物 .

这两个人都有从整本书中剪下包含任何内容的页面的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ɔːl] [weɪst] - ['peɪpər] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
It was also this respect for all waste - paper that inspired him with such
它 曾是 还 这 尊重 为了 全部 浪费 - 纸 那 灵感 他 和 这样的
[ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eiprənz][ʌv; əv] [frentʃ] [kʊks] ,
esteem for the aprons of French cooks ,
尊重 为了 这 围裙 的 法语 厨师 ,

也正是他对废纸的这种尊重，让他对法国厨师的围裙产生了如此崇高的敬意。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['peɪpər] ;
which it is well known consist of printed paper ;
哪个 它 是 出色地 已知 由 的 打印 纸 ;

众所周知，它是由印刷纸张制成的；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [sʌm; səm]['dʒɜːrmən] [wʊd] [trænz'leɪt] [ðiːz] ['eiprənz] ; [ɪn'diːd] ,
and he often wished some German would translate these aprons ; indeed ,
和 他 经常 希望 一些 德语 会 翻译 这些 围裙 ; 的确 ,

他常常希望有德国人能翻译这些围裙上的文字；的确如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['peɪpər]
I am willing to believe that a good version of more than one of such paper
我 是 愿意的 到 相信 那 一个 好的 版本 的 更多的 比 一 的 这样的 纸
['eiprənz] [maɪt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['elɪveɪt] ['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ([ðɪs] [mjuːz] - [belz]
aprons might contribute to elevate our Literature (this Muse à belles
围裙 可能 贡献 到 提升 我们的 文学 (这 沉思 - 美女
['fɛsɪz]) ,
fesses) ,
腰) ,

我愿意相信，多款优质纸围裙或许有助于提升我们的文学水平（这位美丽的女性）。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [hɜːr; hər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['drɪv(ə)l] - [bɪb] . - - [ɑːn] ['meni] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [pʊts] [ə; eɪ]
and serve her in place of drivel - bib . - - On many things a man puts a
和 服务 她 在 地方 的 胡言乱语 - 围兜 . - - 在 许多 事物 一个 男人 放置 一个
['priːtiəm] - ,
pretium affectionis ,
高级 - ,

并用胡言乱语代替她来服侍她。——人对许多事物都倾注了爱意，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hoʊps] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæf] ['stoʊlən][ðem; ðəm] ; [ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
simply because he hopes he may have half stolen them ; on this principle ,
简单地 因为 他 希望 他 可能 有 一半 被盗 他们 ; 在 这 原则 ,
[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
combined with the former ,
合并 和 这 以前的 ,

仅仅因为他希望自己可能偷走了一半；基于这一原则，结合前文所述，

['aʊər; ɑːr] [k'wɪntəs] [ə'dɑːptɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][snæp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən]
our Quintus adopted into his belief anything he could snap away from an
我们的 昆图斯 已采用 进入 他的 信仰 任何事物 他 可以 折断 离开 从 一个
['oʊpən] ['lektʃər] ,
open Lecture ,
打开 演讲 ,

我们的昆图斯把任何他能从公开讲座中截取到的东西都奉为圭臬。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn] [klæs] - [ruːmz; rʊmz] ; [ə'pɪnjənz] ['oʊnli][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər]
or as a visitor in class - rooms ; opinions only for which the Professor
或者 作为 一个 游客 在 班级 - 房间 ; 意见 仅有的 为了 哪个 这 教授
[mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] ,
must be paid ,
必须 是 有薪酬的 ,

或者作为课堂访客；仅发表教授必须获得报酬的观点。

[hiː; hi] ['rɪgərəsli] [ɪg'zæmɪnd] . - - [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] .
he rigorously examined . - - I return to the Christmas eve .
他 严格地 检查 . - - 我 返回 到 这 圣诞节 前夕 .

他进行了严格的审查。——我回到圣诞前夜。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] , [ɪ'dʒɪdiəs] [wʌz; wəz][glæd] ,
At the very first , Egidius was glad ,
在 这 非常 第一的 , 埃吉迪乌斯 曾是 高兴的 ,

一开始，埃吉迪乌斯很高兴，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['mɪlərz] [ænd; ənd]['beɪkərz][wɜːr; wər][æt; ət] ['fɪstɪkʌfs] ([æz; əz][wiː; wi] [seɪ]
because out of doors millers and bakers were at fisticuffs (as we say
因为 出去 的 门 磨坊主 和 面包师 是 在 拳击 (作为 我们 说
[ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] [ɪn][lɑːrdʒ] [fleɪks]) ,
of drifting snow in large flakes) ,
的 漂流 雪 在 大的 薄片) ,

因为户外的磨坊主和面包师们正在大打出手（就像我们形容大片雪花飘落一样），

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər] ['blɑsəmɪŋ] ; [fɔːr; fər][ɪk'stɜːrn(ə)l][frɔːst] ,
and the ice - flowers of the window were blossoming ; for external frost ,
和 这 冰 - 花朵 的 这 窗户 是 盛开 ; 为了 外部的 霜 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snʌg] [wɔːrm] [ruːm] ,
with a snug warm room ,
和 一个 舒适 温暖的 房间 ,

窗台上的冰花正在盛开；外面寒风凛冽，而屋内却温暖舒适。

[wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] .
was what he liked .
曾是 什么 他 喜欢 .

那是他喜欢的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [pʊt] [fɜːr] [wʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stoʊv] , [ænd; ənd] ['mokər] ['kɔːfi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək]
He could now put fir wood into his stove , and Mocha coffee into his stomach
他 可以 现在 放 冷杉 木头 进入 他的 火炉 , 和 摩卡 咖啡 进入 他的 胃
;
;
;

他现在可以往炉子里放杉木，往肚子里灌摩卡咖啡了；

[ænd; ənd] [ʃʌv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ([nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['slɪpər] , [bʌt; bət]) ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrm] [saɪd] [ʌv; əv]
and shove his right foot (not into the slipper , but) under the warm side of
和 推 他的 正确的 脚 (不是 进入 这 拖鞋 , 但) 在下面 这 温暖的 边 的
[hɪz; ɪz] [ʃɑːk] ,
his Shock ,
他的 震惊 ,

然后将他的右脚（不是塞进拖鞋里，而是）塞进他那只“电击器”温暖的一侧下面，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [left] [kiːp] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] ['stɑːrlɪŋ] ,
and also on the left keep swinging his pet Starling ,
和 还 在 这 左边 保持 摇摆 他的 宠物 椋鸟 ,

而且左边那只宠物椋鸟也在不停地挥舞着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv][oʊld] - ;
which was pecking at the snout of old Schil ;
哪个 曾是 啄食 在 这 鼻子 的 老的 - ;

它啄着老希尔的鼻子；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] - -
and then with the right hand - - with the left he was holding his pipe - -
和 然后 和 这 正确的 手 - - 和 这 左边 他 曾是 保持 他的 管道 - -
[proʊ'siːd] , [soʊ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,
proceed , so undisturbed ,
继续 , 所以 未受干扰 ,

然后他右手——左手拿着烟斗——继续前进，神态自若，毫不慌乱。

[soʊ] [ɪn'trentʃ] , [soʊ] [klaʊd] - [kæpt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [breθ] [ʌv; əv][frɔːst] ,
so intrenched , so cloud - capt , without the smallest breath of frost ,
所以 战壕 , 所以 云 - 船长 , 没有 这 最小 气息 的 霜 ,

如此深埋地下，如此云雾缭绕，没有一丝霜冻的气息。

[tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [k'wɪntəs] [kæn; kən] [ə'tempt] , - - [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]
to the highest enterprise which a Quintus can attempt , - - to writing the
到 这 最高 企业 哪个 一个 昆图斯 能 试图 , - - 到 写作 这
[klæs] - ['prɔdrəməs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dʒɪm'neɪziəm] ,
Class - prodromus of the Flachsenfingen Gymnasium ,
班级 - 前驱 的 这 - 健身房 ,

昆图斯所能尝试的最高事业——撰写弗拉赫森芬根中学班级预习报告。

['neɪmli] , [ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːrt] [ˌðer'ʌv] .
namely , the eighth part thereof .
即 , 这 第八 部分 其中 .

即其中的八分之一。

[aɪ][hoʊld][ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]
I hold the first printing in the history of a literary man to be more
我 抓住 这 第一的 印刷 在 这 历史 的 一个 文学 男人 到 是 更多的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['letərz] .
important than the first printing in the history of Letters .
重要的 比 这 第一的 印刷 在 这 历史 的 信件 .

我认为，对于一位文学家而言，其作品的首次印刷比对于文学史而言，其作品的首次印刷更为重要。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['spesifaiiŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] , [gɑːd] ['wɪlɪŋ] , [ɪn]
Fixlein could not sate himself with specifying what he purposed , God willing , in
- 可以 不是 沙特 他自己 和 指定 什么 他 目的 , 上帝 愿意的 , 在
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,
the following year ,
这 下列的 年 ,

菲克斯莱恩无法满足于仅仅具体说明他如果上帝保佑，将在来年做些什么，

[tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
to treat of ; and accordingly , more for the sake of printing than of
到 对待 的 ; 和 因此 , 更多的 为了 这 清酒 的 印刷 比 的
[juːz] ,
use ,
使用 ,

来讨论；因此，与其说是为了实用，不如说是为了印刷。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [in'sə:tid] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˌpedə'gɑːdʒɪk] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [tuː; tə]
he further inserted three or four pedagogic glances at the plan of operations to
他 更远 插入 三 或者 四 教育学 眼神 在 这 计划 的 运营 到
[biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['skuːlmæstər] ['kɑːliːgz] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] .
be followed by his schoolmaster colleagues as a body .
是 随后 经过 他的 校长 同事 作为 一个 身体 .

他还三四次以教学的眼光审视了教师同事们作为一个整体要遵循的行动计划。

[hiː; hi] ['læstli] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['dæʃɪz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tə'geðər] ;
He lastly introduced a few dashes , by way of hooking his thoughts together ;
他 最后 介绍 一个 很少 破折号 , 经过 方式 的 钩子 他的 想法 一起 ;

最后，他用几条短横线将自己的想法串联起来；

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði]['oʊpəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [soʊ] ,
and then laid aside the Opus , and would no longer look at it , that so ,
和 然后 铺设 旁边 这 作品 , 和 会 不 更长 看 在 它 , 那 所以 ,

然后便将那部作品放在一边，再也不看了，就是这样。

[wen] ['prɪntɪd] , [hiː; hi] [maɪt] [stænd] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
when printed , he might stand astonished at his own thoughts .
什么时候 打印 , 他 可能 站立 惊讶 在 他的 自己的 想法 .

当这些想法被打印出来时，他可能会对自己的想法感到惊讶。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['laɪpsɪg] [fer] ['kætəlɔːg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pə:tʃəst] ['jɪrli] ,
And now he could take the Leipzig Fair Catalogue , which he purchased yearly ,
和 现在 他 可以 拿 这 莱比锡 公平的 目录 , 哪个 他 购买 每年 ,

现在他可以拿出他每年都买的莱比锡博览会目录了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] ; [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ɪn]
instead of the books therein , and open it without a sigh ; he too was in
反而 的 这 图书 其中 ， 和 打开 它 没有 一个 叹 ； 他 也 曾是 在
[prɪnt] ,
print ,
打印 ，

而不是里面的书，打开它时没有叹息；他的作品也曾被印刷出版。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
as well as I am .
作为 出色地 作为 我 是 .

我也一样。

[ðə; ði] ['hæpi] [fuːl] , [waɪl] ['raɪtɪŋ] , [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hɪtʃt]
The happy fool , while writing , had shaken his head , rubbed his hands , hitched
这 快乐的 傻子 ， 尽管 写作 ， 有 摇晃 他的 头 ， 摩擦 他的 双手 ， 搭便车
[ə'baʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
about on his chair ,
关于 在 他的 椅子 ，

这个快乐的傻瓜一边写着，一边摇头，搓着手，在椅子上扭来扭去。

['pʌkərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
puckered his face ,
皱巴巴的 他的 脸 ，

他撅起了脸，

[ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kjuː] . - - [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [faɪv]
and sucked the end of his cue . - - He could now spring up about five
和 真烂 这 结尾 的 他的 提示 . - - 他 可以 现在 春天 向上 关于 五
[ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [hɪm'self] ;
o'clock in the evening to recreate himself ;
点钟 在 这 晚上 到 重现 他自己 ；

他吮吸着球杆的末端。——现在他每天傍晚五点左右就能起床消遣了；

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['veɪpər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] - [kɔːt] [bɜːrd] ,
and across the magic vapor of his pipe , like a new - caught bird ,
和 穿过 这 魔法 汽 的 他的 管道 ， 喜欢 一个 新的 - 捕捉 鸟 ，

透过他烟斗中弥漫的蒸汽，就像一只刚捕获的小鸟，

[muːv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .
move up and down in his cage .
移动 向上 和 向下 在 他的 笼 .

在笼子里上下移动。

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrm] [smoʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləksi] [ʌv; əv] [striːt] - [læmps] [wʌz; wəz] ['gliːmɪŋ] ;
On the warm smoke the long galaxy of street - lamps was gleaming ;
在 这 温暖的 抽烟 这 长的 星系 的 街道 - 灯 曾是 闪闪发光 ；

在温暖的烟雾中，长长的路灯星罗棋布地闪耀着光芒；

[ænd; ənd] [red] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] - ['kɜːtənz] [leɪ] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['wɪndoʊz]
and red on his bed - curtains lay the fitful reflection of the blazing windows
和 红色的 在 他的 床 - 窗帘 躺 这 断断续续 反射 的 这 炽烈 视窗
[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and illuminated trees in the neighborhood .
和 照明 树木 在 这 邻里 .

他的床帘上映着邻居家熊熊燃烧的窗户和灯火通明的树木的红色倒影，忽明忽暗。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[snoʊ]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪntər]	-	[griːn]	[ʌv; əv]	['meməri]	;
And	**now**	**he**	**shook**	**away**	**the**	**snow**	**of**	**Time**	**from**	**the**	**winter**	**-**	**green**	**of**	**Memory**	**;**
和	现在	他	摇晃	离开	这	雪	的	时间	从	这	冬天	-	绿色的	的	记忆	;

现在他抖落了记忆冬青表面的时间积雪；

[ænd; ənd]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	[fer]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃaɪldhʊd]	,	[ʌn'kʌvərd]	,	[freʃ]	,	[griːn]	,	[ænd; ənd]	['bɑːmi]	,
and	**beheld**	**the**	**fair**	**years**	**of**	**his**	**childhood**	**,**	**uncovered**	**,**	**fresh**	**,**	**green**	**,**	**and**	**balmy**	**,**
和	观看	这	公平的	年	的	他的	童年	,	裸露	,	新鲜的	,	绿色的	,	和	芳香	,

他仿佛看到了自己美好的童年时光，那时光未受遮蔽，清新、翠绿、温暖。

['stændɪŋ]	[ə'fɑːr]	[ɔːf]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.
standing	**afar**	**off**	**before**	**him**	**.**
常设	远方	离开	前	他	.

远远地站在他面前。

[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['dɪstəns]	[ʌv; əv]	['twenti]	['jɪrz]	,	[hiː; hi]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	['kɑːtɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['perənts]	,
From	**his**	**distance**	**of**	**twenty**	**years**	**,**	**he**	**looked**	**into**	**the**	**quiet**	**cottage**	**of**	**his**	**parents**	**,**
从	他的	距离	的	二十	年	,	他	看起来	进入	这	安静的	小屋	的	他的	父母	,

二十年前的今天，他隔着一段距离，凝视着父母那间静谧的小屋。

[wer]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[jet]	[bɪn]	[riːpt]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɪkl]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
where	**his**	**father**	**and**	**his**	**brother**	**had**	**not**	**yet**	**been**	**reaped**	**away**	**by**	**the**	**sickle**	**of**	**Death**	**.**
在哪里	他的	父亲	和	他的	兄弟	有	不是	然而	到过	收获	离开	经过	这	镰刀	的	死亡	.

那时他的父亲和哥哥还没有被死神的镰刀收割。

[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	:	"	[aɪ]	[wɪl]	[goʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['krɪsməs]	[iːv]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['veri]	[dɑːn]	,
He	**said**	**to**	**himself**	**:**	**"**	**I**	**will**	**go**	**through**	**the**	**whole**	**Christmas**	**eve**	**,**	**from**	**the**	**very**	**dawn**	**,**
他	说	到	他自己	:	"	我	将要	去	通过	这	所有的	圣诞节	前夕	,	从	这	非常	黎明	,

他对自己说：“我要从黎明开始，一直到圣诞夜结束，

[æz; əz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌv; əv]	[oʊld]	.
as	**I**	**had**	**it**	**of**	**old**	**.**
作为	我	有	它	的	老的	.

就像我以前拥有的那样。

"	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['veri]	['raɪzɪŋ]	[hiː; hi]	[faindz]	['spæŋglz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	;
"	**At**	**his**	**very**	**rising**	**he**	**finds**	**spangles**	**on**	**the**	**table**	**;**
"	在	他的	非常	上升	他	发现	亮片	在	这	桌子	;

他刚起身就发现桌子上有亮片；

['seɪkrɪd]	['spæŋglz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[goʊld]	-	[liːf]	[ænd; ənd]	['sɪlvər]	-	[liːf]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kraɪst]	-
sacred	**spangles**	**from**	**the**	**gold**	**-**	**leaf**	**and**	**silver**	**-**	**leaf**	**with**	**which**	**the**	**Christ**	**-**
神圣	亮片	从	这	金子	-	叶子	和	银	-	叶子	和	哪个	这	基督	-

[tʃaɪld]	[	-	]	[hæz; həz]	[bɪn]	[im'bleizənɪŋ]	[ænd; ənd]	['koʊtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['æplz]	[ænd; ənd]	[nʌts]	,
child	**[**	**47**	**]**	**has**	**been**	**emblazoning**	**and**	**coating**	**his**	**apples**	**and**	**nuts**	**,**
孩子	[	-	]	有	到过	纹章	和	涂层	他的	苹果	和	坚果	,

圣洁的亮片来自金箔和银箔，基督圣婴[47]用这些金箔和银箔装饰和包裹他的苹果和坚果。

[ðə; ði]['prez(ə)nts][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . - - [ɑːn][ðə; ði] [mɪnt] - ['bæləns] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
the presents of the night . - - On the mint - balance of joy ,
这 礼物 的 这 夜晚 . - - 在 这 薄荷 - 平衡 的 喜悦 ,

夜晚的礼物。——在喜悦的薄荷天平上，

[ðɪs] [mə'tælɪk] [foʊm] [pulz] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði]['goʊldən][kɑːrz] , [ænd; ənd]['goʊldən] [pə'θægərəs] -
this metallic foam pulls heavier than the golden cars , and golden Pythagoras -
这 金属 泡沫 拉 较重 比 这 金的 汽车 , 和 金的 毕达哥拉斯 -
[legz] ,
legs ,
腿 ,

这种金属泡沫比金车和金色毕达哥拉斯腿更重，

[ænd; ənd]['goʊldən] ['fɪlɪstiːn] - [maɪs] [ʌv; əv] ['wɛlθiːɝ] ['kæpɪtlɪsts] . - - [ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and golden Philistine - mice of wealthier capitalists . - - Then came his mother ,
和 金的 庸俗 - 小鼠 的 更富有 资本家 . - - 然后 来了 他的 母亲 ,
['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][bəuθ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [kloʊðz] ;
bringing him both Christianity and clothes ;
带来 他 两个都 基督教 和 衣服 ;

还有富裕资本家的金色非利士老鼠。——然后他的母亲来了，给他带来了基督教和衣服；

[fɔːr; fər][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtid] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ,
for in drawing on his trousers , she easily recapitulated the Ten Commandments ,
为了 在 绘画 在 他的 裤子 , 她 容易地 概述 这 十 诫命 ,
[ænd; ənd][ɪn] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːtəz] ,
and in tying his garters ,
和 在 捆绑 他的 吊袜带 ,

因为在帮他穿裤子时，她轻而易举地复述了十诫；在帮他系吊袜带时，

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kriːd] .
the Apostles ' Creed .
这 使徒们 - 信条 .

使徒信经。

[soʊ] [suːn] [æz; əz]['kænd(ə)l] - [laɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [kʌm] , [hiː; hi] ['klæmbəz] [tuː; tə]
So soon as candle - light was over , and daylight come , he clambers to
所以 很快 作为 蜡烛 - 光 曾是 超过 , 和 日光 来 , 他 攀爬者 到
[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['set(ə)l] ,
the arm of the settle ,
这 手臂 的 这 定居 ,

烛光一熄，天亮了，他就爬上了长椅的扶手。

[ænd; ənd] [ðen] ['meʒərz] [ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['waɪəri] [groʊv] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
and then measures the nocturnal growth of the yellow wiry grove of Christmas
和 然后 措施 这 夜 生长 的 这 黄色的 细长的 树林 的 圣诞节
- [bɜːrtʃ] ;
- Birch ;
- 桦木 ;

然后测量圣诞桦树黄色细长树丛的夜间生长情况；

[ænd; ənd] [di'vəuts] [fɑːr] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['wɪntər] - ['flajəridʒ] ,
and devotes far less attention than usual to the little white winter - flowerage ,
和 奉献 远的 较少的 注意力 比 通常 到 这 小的 白色的 冬天 - 花朵 ,

他对冬季盛开的白色小花关注度远低于往常。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [siːdz] [ˈʃeɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ][ɑːr; ər] [ˈsendɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][wet] [dʒɔɪnts]
which the seeds shaken from the bird - cage are sending forth in the wet joints
哪个 这 种子 摇晃 从 这 鸟 - 笼 是 发送 前进 在 这 湿的 关节
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [peɪnz] . - - [aɪ][ˈnoʊˌwaɪz] [ɡrʌdʒ] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈruːsəu] [hɪz; ɪz] [ˈflɔːrə]
of the window - panes . - - I nowise grudge J . J . Rousseau his Flora
的 这 窗户 - 窗格 . - - 我 现在 怨恨 J . J . 卢梭 他的 弗洛拉
- ;
Petrinsularis ;
- ;

鸟笼中摇出的种子，正透过潮湿的窗玻璃缝隙散播开来。——我丝毫不嫉妒卢梭的《石窟植物志》;

[-] [bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlsoʊ] [əˈlaʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [kˈwɪntəs] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] - [ˈflɔːrə] . - - [ðer; ðər][wʌz; wəz]
[48] but let him also allow our Quintus his Window - flora . - - There was
[-] 但 让 他 还 允许 我们的 昆图斯 他的 窗户 - 植物 . - - 那里 曾是
[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [skuːl] [ɔːl] [deɪ] ;
no such thing as school all day ;
不 这样的 事物 作为 学校 全部 天 ;

[48] 但也让他允许我们的昆图斯拥有他的窗花吧。——根本没有整天上学这种事;

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [flɛʃɚ] ([hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]) ,
so he had time enough to seek his Flescher (his brother) ,
所以 他 有 时间 足够的 到 寻找 他的 弗莱舍 (他的 兄弟) ,

所以他有足够的时间去找他的兄弟弗莱舍尔。

[ænd; ənd] [kəˈmens] ([wen] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ˈfaɪnər][frɔːst][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?)
and commence (when could there be finer frost for it ?)
和 开始 (什么时候 可以 那里 是 更精细 霜 为了 它 ?)

然后开始（什么时候才能有更细的霜冻呢？）

[ðə; ði] [ˈslɔːtəriŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪntər] - [miːt] .
the slaughtering of their winter - meat .
这 屠宰 的 他们的 冬天 - 肉 .

宰杀他们的过冬牲畜。

[sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] , [æt; ət][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
Some days before , the brother , at the peril of his life and of a
一些 天 前 , 这 兄弟 , 在 这 危险 的 他的 生活 和 的 一个
[ˈkʌdʒ(ə)l] ,
cudgelling ,
棍棒击打 ,

几天前，哥哥冒着生命危险，差点被棍棒打死，

[hæd; həd] [kɔːt] [ðer; ðər] [stɔːld] - [biːst] - - [soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈspæroʊ] - - [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ]
had caught their stalled - beast - - so they called the sparrow - - under a window
有 捕捉 他们的 停滞 - 兽 - - 所以 他们 称为 这 麻雀 - - 在下面 一个 窗户
- [sɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
- sill in the Castle .
- 窗台 在 这 城堡 .

他们把那只困住的“野兽”（他们管这只麻雀叫麻雀）抓到了城堡的窗台下。

[ðer; ðər] [ˈslɔːtəriŋ] [ˈwɒnts] [nɑːt][æn; ən][æks] ([ʌv; əv] [wʊd]) , [nɔːr] [ˈpudiŋz] ,
Their slaughtering wants not an axe (of wood) , nor puddings ,
他们的 屠宰 想要 不是 一个 斧头 (的 木头) , 也不 布丁 ,

他们的屠杀不需要斧头（木斧），也不需要布丁。

[nɔːr] [ˈpɑːtɪd] [miːt] . - - [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði][oʊld] [ˈɡɑːrdnər] , [huːm] [ˈnebəz] [mʌst; məst]
nor potted meat . - - About three o'clock the old Gardener , whom neighbors must
也不 盆栽 肉 . - - 关于 三 点钟 这 老的 园丁 , 谁 邻居 必须
[kɔːl] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈɡɑːrdnɪŋ] ,
call the Professor of Gardening ,
称呼 这 教授 的 园艺 ,

也没有罐装肉。——大约三点钟，那位老园丁，邻居们都称他为园艺教授，

[teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'loʊn] [tə'bækoʊ] - [paɪp] ;

takes his place on his large chair , with his Cologne tobacco - pipe ;

需要 他的 地方 在 他的 大的 椅子 , 和 他的 科隆 烟草 - 管道 ;

他坐在他的大椅子上，叼着他的科隆烟斗；

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [ə; eɪ] [stroʊk] .

and after this no mortal shall work a stroke .

和 后 这 不 凡人 将 工作 一个 中风 .

此后，凡人将不得再动一杆。

[hiː; hi] [telz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪz] ; [ʌv; əv][ðə; ði][,ɛərə'nɔ:tik,-kəl] [kraɪst] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ]

He tells nothing but lies ; of the aeronautic Christ - child , and the jingling

他 讲述 没有什么 但 谎言 ; 的 这 航空 基督 - 孩子 , 和 这 叮当

['rʌprɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['belz] .

Ruprecht with his bells .

鲁普雷希特 和 他的 铃铛 .

他满口谎言；关于航空耶稣圣婴，关于叮当作响的鲁普雷希特和他的铃铛。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [k'wɪntəs] [teɪks] [æn; ən]['æp(ə)l] ; [di'vaidz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz]

In the dusk , our little Quintus takes an apple ; divides it into all the figures

在 这 黄昏 , 我们的 小的 昆图斯 需要 一个 苹果 ; 分割 它 进入 全部 这 数据

[ʌv; əv] [.stiəri'ɒmitri] ,

of stereometry ,

的 立体几何 ,

黄昏时分，我们的小昆图斯拿起一个苹果，把它分割成立体几何的所有图形。

[ænd; ənd] [spredz] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɪn] [tuː] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtɪd]

and spreads the fragments in two heaps on the table ; then as the lighted

和 传播 这 片段 在 二 堆积如山 在 这 桌子 ; 然后 作为 这 照明

['kænd(ə)l] ['entərz] ,

candle enters ,

蜡烛 进入 ,

并将碎片摊成两堆放在桌上；然后，当点燃的蜡烛走进来时，

[hiː; hi]['stɑːrts][ʌp][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he starts up in amazement at the unexpected present , and says to his

他 开始 向上 在 惊愕 在 这 意外 展示 , 和 说道 到 他的

['brʌðər] ,

brother ,

兄弟 ,

他被这意想不到的礼物惊得目瞪口呆，对他的兄弟说：

" [lʊk] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [kraɪst] - [tʃaɪld] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

" Look what the good Christ - child has given thee and me ;

" 看 什么 这 好的 基督 - 孩子 有 给定 你 和 我 ;

“看看这位善良的基督圣婴赐予你我什么；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['glɪtərɪŋ] .

and I saw one of his wings glittering .

和 我 锯 一 的 他的 翅膀 闪闪发光 .

我看到他的一只翅膀闪闪发光。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] ['glɪtərɪŋ] [hiː; hi] [hɪm'self] [laɪz][ɪn] [weɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] .

" And for this same glittering he himself lies in wait the whole evening .

" 和 为了 这 相同的 闪闪发光 他 他自己 谎言 在 等待 这 所有的 晚上 .

“而他自己则整晚都在等待这耀眼的光芒。”

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] - - [hɪr] [hiː; hi] [wɔːks] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] -
About eight o'clock - - here he walks chiefly by the chronicle of his letter -
关于 八 点钟 - - 这里 他 散步 主要 经过 这 编年史 的 他的 信 -
[drɔːr] - - [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
drawer - - both of them ,
抽屉 - - 两个都 的 他们 ，

大约八点钟——他主要沿着他的信件管理员的记录走——他们俩，

[wɪð; wɪθ] [neks] ['ɔːlmoʊst][ɪk'skɔːriːˌeɪtid][wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [kliːn] ['lɪnɪn] ,
with necks almost excoriated with washing , and in clean linen ,
和 脖子 几乎 刮伤 和 洗涤 ， 和 在 干净的 亚麻布 ，

脖子几乎被洗涤得磨破了，身上穿着干净的亚麻布。

[ænd; ənd][ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][æŋ'zaɪəti] [lest] [ðə; ði]['hoʊli] [kraɪst] - [tʃaɪld] [faɪnd][ðem; ðəm] [ʌp] , [ɑːr; ər] [pʊt] [tuː; tə]
and in universal anxiety lest the Holy Christ - child find them up , are put to
和 在 普遍的 焦虑 免得 这 圣 基督 - 孩子 寻找 他们 向上 ， 是 放 到
[bed] .
bed .
床 .

人们普遍担心圣婴耶稣会发现他们还没睡，于是都哄他们睡觉。

[wʌt] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [naɪt] !
What a magic night !
什么 一个 魔法 夜晚 !

多么美妙的夜晚！

[wʌt] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] [hoʊps] ! - - [ðə; ði] ['pɑːpjələs] , ['mɑːtli] , ['glɪtərɪŋ] [keɪv] [ʌv; əv] ['fænsi]
What tumult of dreaming hopes ! - - The populous , motley , glittering cave of Fancy
什么 骚乱 的 做梦 希望 ! - - 这 人口众多 ， 杂乱无章 ， 闪闪发光 洞穴 的 想要
['əupənz] [ɪt'self] ,
opens itself ,
打开 本身 ，

多么喧嚣的梦想希望啊！——人潮涌动、五彩斑斓、光彩夺目的幻想洞穴敞开了大门。

[ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv] ['driːmi] ['efərt] , [stɪl]
in the length of the night , and in the exhaustion of dreamy effort , still
在 这 长度 的 这 夜晚 ， 和 在 这 疲惫 的 梦幻般的 努力 ， 仍然
['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] ,
darker and darker ,
较暗 和 较暗 ，

漫漫长夜，在梦幻般的努力耗尽心力之后，黑暗愈发浓重。

[fʊlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [groʊ'tesk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['gɪvz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrsti] [hɑːrt]
fuller and more grotesque ; but the awakening gives back to the thirsty heart
更丰满 和 更多的 怪诞 ; 但 这 唤醒 给予 后退 到 这 渴 心
[ɪts] [hoʊps] .
its hopes .
它是 希望 .

更加丰满，也更加怪诞；但觉醒却让渴望的心灵重燃希望。

[ɔːl] [ˌæksə'dent(ə)l] [toʊnz] , [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ʌv; əv] ['wɔtʃmən] , [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪmɪdli]
All accidental tones , the cries of animals , of watchmen , are , for the timidly
全部 偶然 音调 ， 这 哭泣 的 动物 ， 的 守望者 ， 是 ， 为了 这 胆怯地
[dɪ'vaʊt] ['fænsi] ,
devout Fancy ,
虔诚的 想要 ，

所有偶然的音调，动物的叫喊，守夜人的呼喊，对于胆怯虔诚的幻想家来说，都是如此。

[saʊndz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; ['sɪŋɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ɪn][ðə; ði] [er] , [tʃɜːrtʃ] - ['mjuːzɪk][ʌv; əv]
sounds out of Heaven ; singing voices of Angels in the air , church - music of
声音 出去 的 天堂 ; 歌唱 声音 的 天使 在 这 空气 , 教会 - 音乐 的
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['wɜːrʃɪp] . - -
the morning worship . - -
这 早晨 崇拜 . - -

来自天堂的声音；天使在空中歌唱，晨祷的教堂音乐。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [mɪr] ['lʌbəlænd] [ʌv; əv] [swiːt'miːts] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] , [wɪtʃ] [ðen] ,
it was not the mere Lubberland of sweetmeats and playthings , which then ,
它 曾是 不是 这 仅仅 吕伯兰 的 甜食 和 玩具 , 哪个 然后 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] [pər'spektɪv] ,
with its perspective ,
和 它是 看法 ,

它不仅仅是糖果和玩具的乐园，从这个角度来看，

['stɔrmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ;
stormed like a river of joy against the chambers of our hearts ;
暴风雨 喜欢 一个 河 的 喜悦 反对 这 房间 的 我们的 心 ;

喜悦如潮水般涌入我们的心房；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʌv; əv] ['meməri] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dʌski] ['lændskeɪps] , [melts]
and which yet in the moonlight of memory , with its dusky landscapes , melts
和 哪个 然而 在 这 月光 的 记忆 , 和 它是 昏暗 风景 , 融化
['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪn] ['swiːtnəs] .
our souls in sweetness .
我们的 灵魂 在 甜味 .

而在记忆的月光下，在朦胧的风景中，它甜蜜地融化了我们的灵魂。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðen] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['baʊndləs] [wɪʃɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['baʊndləs]
this was it , that then for our boundless wishes there were still boundless
这 曾是 它 , 那 然后 为了 我们的 无边无际 愿望 那里 是 仍然 无边无际
[hoʊps] ;
hopes ;
希望 ;

原来如此，对于我们无限的愿望，仍然存在无限的希望；

[bʌt; bət] [naʊ] [ri'æləti] [ɪz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] !
but now reality is round us , and the wishes are all that we have left !
但 现在 现实 是 圆形的 我们 , 和 这 愿望 是 全部 那 我们 有 左边 !

但现在现实就在我们身边，我们所剩下的只有愿望了！

[æt; ət] [læst] [keɪm] ['ræpɪd] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['pleɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn]
At last came rapid lights from the neighborhood playing through the window on
在 最后的 来了 迅速的 灯 从 这 邻里 玩耍 通过 这 窗户 在
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

最后，邻居家的灯光快速闪烁，透过窗户映照在墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['trʌmpits] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krəuɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] , ['hɜːri]
and the Christmas trumpets , and the crowing from the steeple , hurries
和 这 圣诞节 小号 , 和 这 鸣叫 从 这 尖顶 , 匆忙
[bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bed] .
both the boys from their bed .
两个都 这 男孩们 从 他们的 床 .

圣诞号角声和教堂尖顶的啼鸣声，把两个男孩都从床上叫了起来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]
With their clothes in their hands , without fear for the darkness , without feeling
和 他们的 衣服 在 他们的 双手 , 没有 害怕 为了 这 黑暗 , 没有 感觉
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [frɔːst] ,
for the morning - frost ,
为了 这 早晨 - 霜 ,

他们手里拿着衣服，无惧黑暗，也感受不到晨霜。

['rʌʃɪŋ] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ðeɪ] ['hɜːri] [daʊn] - [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] .
rushing , intoxicated , shouting , they hurry down - stairs into the dark room .
匆忙 , 酣 , 喊叫 , 他们 匆忙 向下 - 楼梯 进入 这 黑暗的 房间 .

他们冲进楼下黑暗的房间，醉醺醺的，大声喊叫着。

['fænsi] ['raiəts][ɪn][ðə; ði] ['peɪstri] [ænd; ənd] [fruːt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [i'klipst] ['treʒərz] ,
Fancy riots in the pastry and fruit perfume of the still eclipsed treasures ,
想要 骚乱 在 这 糕点 和 水果 香水 的 这 仍然 日食 宝藏 ,

在那些仍被遮蔽的珍宝的糕点和水果香气中，上演着一场奇幻的骚动。

[ænd; ənd] [peɪnts] [hɜːr; hər] [er] - ['kɑːslz] [baɪ][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] - [fruːt] [wɪð; wɪθ]
and paints her air - castles by the glimmering of the Hesperides - fruit with
和 油漆 她 空气 - 城堡 经过 这 微光 的 这 赫斯珀里得斯 - 水果 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [triː] [ɪz] ['loʊdɪd] .
which the Birch - tree is loaded .
哪个 这 桦木 - 树 是 已加载 .

她用桦树上结满的赫斯珀里得斯果实的闪烁光芒，描绘出她虚幻的城堡。

[waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [straɪks] [ə; eɪ] [laɪt] ,
While their mother strikes a light ,
尽管 他们的 母亲 罢工 一个 光 ,

当他们的母亲点亮灯光时，

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [spɑːrks] ['spɔːrtfʊli] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃraʊd] [ðə; ði] ['deɪntiz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
the falling sparks sportfully open and shroud the dainties on the table ,
这 坠落 火花 体育精神 打开 和 裹尸布 这 精致小点心 在 这 桌子 ,

飞溅的火花轻快地散开，遮蔽了桌上的精致点心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [groʊv] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ;
and the many - colored grove on the wall ;
和 这 许多 - 有色 树林 在 这 墙 ;

还有墙上五彩缤纷的小树林；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ætəm][ʌv; əv] [ðæt] ['faɪər] [berz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] . - - -
and a single atom of that fire bears on it a hanging garden of Eden . - - -
和 一个 单身的 原子 的 那 火 熊 在 它 一个 绞刑 花园 的 伊甸园 . - - -
-
-
-

那团火焰中的一粒原子，就承载着一座悬空的伊甸园。

- - [ɑːn]
- - On
- - 在

- 在

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɔːl] [gruː] [laɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [k'wɪntəs] [gɑːt] - - [ðə; ði] ['kɑːnˌrɛktərʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
a sudden all grew light ; and the Quintus got - - the Conrectorship , and a
一个 突然 全部 生长 光 ; 和 这 昆图斯 得到 - - 这 校长职位 , 和 一个
['teɪbl] - [klɑːk] .
table - clock .
桌子 - 钟 .

突然间，一切都变得明亮起来；昆图斯得到了——校长职位和一座座钟。

[fɔːrθ] ['letər] - [bɑːks] .
FOURTH LETTER - BOX .
第四 信 - 盒子 .

第四个信箱。

['ɑːfɪs] - ['brəjkidʒ] . - - [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['siːkrət] . - - [hæns][vɑːn] - .
Office - brokage . - - Discovery of the Promised Secret . - - Hans von Füchslein .
办公室 - 经纪 . - - 发现 的 这 承诺 秘密 . - - 汉斯 冯 - .

办公室经纪——发现承诺的秘密——汉斯·冯·富克斯莱因

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(The Campaner Thal, and Other Writings)

第6/18页

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [k'wɪntəs] ,
For while the Quintus ,
为了 尽管 这 昆图斯 ,

虽然昆图斯，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['veɪpəri] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [bɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]
in his vapory chamber was thus running over the sounding - board of his early
在 他的 冒犯 房间 曾是 因此 跑步 超过 这 听起来 - 木板 的 他的 早期的
['jɪrz] , [ðə; ði] - ,
years , the Rathsdiener ,
年 , 这 - ,

因此，在他的蒸汽室里，回荡着他早年生活的回声——拉思迪纳（Rathsdiener）。

[ɔːr] ['sɪti] - ['ɑːfɪsər] , ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ;
or City - officer , entered with a lantern and the Presentation ;
或者 城市 - 官 , 进入 和 一个 灯笼 和 这 推介会 ;

或市政官员，提着灯笼，带着礼物进来；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fraʊ] [vɑːn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt]
and behind him the courier of the Frau von Aufhammer with a note
和 在后面 他 这 导游 的 这 弗劳 冯 - 和 一个 笔记
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɑːk] .
and a table - clock .
和 一个 桌子 - 钟 .

在他身后，是冯·奥夫哈默夫人的信使，手里拿着一张纸条和一个台钟。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɜːr; hər] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] [sɪk] - [bed]
The Rittmeisterinn had transformed her payment for the Dog - days sick - bed
这 - 有 转变 她 支付 为了 这 狗 - 天 生病的 - 床
[ˌegzɔːr'teɪʃn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ;
exhortation into a Christmas present ;
讲道 进入 一个 圣诞节 展示 ;

Rittmeisterinn 将她因在盛夏病榻前劝诫而获得的报酬变成了圣诞礼物；

[wɪtʃ] [kən'sistid] , [fɜːrst] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɑːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [eɪp] [ˌðer'ɑːn] , ['staːtiŋ]
which consisted , first , of a table - clock , with a wooden ape thereon , starting
哪个 由……组成 , 第一的 , 的 一个 桌子 - 钟 , 和 一个 木制的 猿 其上 , 开始
[aʊt] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [strʌk] ,
out when the hour struck ,
出去 什么时候 这 小时 击 ,

首先，它由一个台钟组成，台钟上有一个木制猿猴，整点报时时开始走动。

[ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [stroʊk] ; ['sekəndli] , [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ]
and drumming along with every stroke ; secondly , of the Conrectorate , which
和 打鼓 沿着 和 每一个 中风 ; 第二 , 的 这 - , 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
she had procured for him .
她 有 采购 为了 他 .

并随着每一次击打敲击；其次，是她为他争取到的校长职位。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðɪs] [əˈpɔɪntmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpraɪvət] - [ˈkaʊns(ə)l][hæz; həz]
As in the public this appointment from the private Flachsenfingen Council has
作为 在 这 民众 这 预约 从 这 私人的 - 理事会 有
[nɑːt] [bɪn] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvd] ,
not been judged of as it deserved ,
不是 到过 评判 的 作为 它 应得的 ,

公众对弗拉赫森芬根市议会这一私人任命的评价并不如其应有的那样高。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [dɪˈfens] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈkɔːrpərət] ;
I consider it my duty to offer a defence for the body corporate ;
我 考虑 它 我的 责任 到 提供 一个 防御 为了 这 身体 公司的 ;

我认为我有责任为法人团体进行辩护；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈræðər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] - , [ɔːr] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɪndɪkeɪtər] . - - [aɪ]
and that rather here than in the Reichsanzeiger , or Imperial Indicator . - - I
和 那 相当 这里 比 在 这 - , 或者 帝国 指标 . - - 我
[hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
have already mentioned ,
有 已经 提及 ,

而且，与其说是刊登在《帝国指示报》（Reichsanzeiger）上，不如说是刊登在这里——我已经提到过了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈletər] - [bɑːks] , [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] - [ˈsɪndɪk] [droʊv] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn][ˈhæmbɜːrg] [ˈkændlz]
in the Second Letter - Box , that the Town - Syndic drove a trade in Hamburg candles
在 这 第二 信 - 盒子 , 那 这 镇 - 辛迪加 驾驶 一个 贸易 在 汉堡 蜡烛
;
;
;

在第二个信箱里，城镇辛迪加推动了汉堡蜡烛的贸易；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ðen] [ˈbɜːrgərˌmaɪstər] [ɪn] [ˈkɔːfi] - [biːnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld][æz; əz] [wel] [hoʊl] [æz; əz]
and the then Burgermeister in coffee - beans , which he sold as well whole as
和 这 然后 汉堡大师 在 咖啡 - 豆子 , 哪个 他 卖 作为 出色地 所有的 作为
[graʊnd] .
ground .
地面 .

当时的市长经营咖啡豆生意，他既出售整颗咖啡豆，也出售磨碎的咖啡豆。

[ðer; ðər][dʒɔɪnt] [ˈtræfɪk] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkærid] [ɑːn] [ɪkˈskluːsɪvli] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [eɪt]
Their joint traffic , however , which they carried on exclusively , was in the eight
他们的 联合的 交通 , 然而 , 哪个 他们 携带 在 只 , 曾是 在 这 八
[skuːl] - [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] - ;
School - offices of Flachsenfingen ;
学校 - 办公室 的 - ;

然而，他们之间的共同交易，而且是专门进行的，是在弗拉赫森芬根的八个学校办公室进行的；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈæktɪŋ] [ˈoʊnli][æz; əz] [beɪl] - [ˈræpərz] , [ˈʃɒpmən] ,
the other members of the Council acting only as bale - wrappers , shopmen ,
这 其他 成员 的 这 理事会 表演 仅有的 作为 包 - 包装纸 , 店员 ,
[ænd; ənd] [əˈkaʊntənts] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [weərʊm] .
and accountants in the Council wareroom .
和 会计师 在 这 理事会 库 .

理事会的其他成员只是在理事会仓库里担任打包工、店员和会计。

[ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] - [haʊs] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiə] - [haʊs] , [wer] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [ɔːr]
A Council - house , indeed , is like an India - house , where not only resolutions or
一个 理事会 - 房子 , 的确 , 是 喜欢 一个 印度 - 房子 , 在哪里 不是 仅有的 决议 或者
[əˈpɔɪntmənts] ,
appointments ,
预约 ,

议会大厦确实就像印度议会大厦一样，那里不仅有决议或任命，

[bʌt; bət]	['ɔːlsoʊ]	[ʃuːz]	[ænd; ənd]	[klɔːθ]	,	[ɑːr; ər]	[ɪk'spoʊzd]	[tuː; tə]	[seɪl]	.
but	**also**	**shoes**	**and**	**cloth**	**,**	**are**	**exposed**	**to**	**sale**	**.**
但	还	鞋	和	布	,	是	裸露	到	销售	.

但鞋子和衣服也会被拿出来出售。

['prɑːpərli]	['spiːkɪŋ]	,	[ðə; ði]	['kaʊnsələr]	[di'raivz]	[hɪz; ɪz]	['friːdəm]	[ʌv; əv]	['ɑːfɪs]	-	['treɪdɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	['prɪnsəp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['roʊmən]	[lɔː]
Properly	**speaking**	**,**	**the**	**Councillor**	**derives**	**his**	**freedom**	**of**	**office**	**-**	**trading**	**from**	**that**	**principle**	**of**	**the**	**Roman**	**law**
适当地	请讲	,	这	议员	衍生	他的	自由	的	办公室	-	贸易	从	那	原则	的	这	罗马	法律

,	
,	
,	

严格来说，议员的官职买卖自由正是源于罗马法的这一原则。

[kjuːi]	[ʒuːˌdʒuːs]	[ˌiː es 'tiː]	-	,	['aɪdɪm]	[et]	-	[ʒuːˌdʒuːs]	[ˌiː es 'tiː]	;	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
Cui	**jus**	**est**	**donandi**	**,**	**eidem**	**et**	**vendendi**	**jus**	**est**	**;**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
崔	果汁	est	-	,	艾德姆	等	-	果汁	est	;	那	是	到	说	,

Cui jus est donandi, eidem et vendendi jus est;也就是说，

[hiː; hi]	[huː]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ʌv; əv]	['gɪvɪŋ]	['eniθɪŋ]	[ə'weɪ]	[hæz; həz]	['ɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[dɪ'spoʊz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	['mʌni]	,
He	**who**	**has**	**the**	**right**	**of**	**giving**	**anything**	**away**	**has**	**also**	**a**	**right**	**to**	**dispose**	**of**	**it**	**for**	**money**	**,**
他	WHO	有	这	正确的	的	给予	任何事物	离开	有	还	一个	正确的	到	处置	的	它	为了	钱	,

有权赠予之人，亦有权将其变现。

[ɪf]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	.
if	**he**	**can**	**.**
如果	他	能	.

如果他能做到的话。

[naʊ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	-	['membər]	[hæv; həv]	['pælpəbli]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ʌv; əv]	[kən'fɜːrɪŋ]	['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]	['grætɪs,'greɪtɪs]
Now	**as**	**the**	**Council**	**-**	**members**	**have**	**palpably**	**the**	**right**	**of**	**conferring**	**offices**	**gratis**
现在	作为	这	理事会	-	成员	有	明显地	这	正确的	的	授予	办公室	免费

,	
,	
,	

既然理事会成员显然拥有无偿授予职务的权力，

[ðə; ði]	[raɪt]	[ʌv; əv]	['selɪŋ]	[ðem; ðəm]	[mʌst; məst]	['fɑːloʊ]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
the	**right**	**of**	**selling**	**them**	**must**	**follow**	**of**	**course**	**.**
这	正确的	的	销售	他们	必须	跟随	的	课程	.

当然，出售这些物品的权利也必须随之而来。

[ʃɔːrt]	['ekstrə]	-	[wɜːrd]	[ɑːn]	[ə'pɔɪntmənt]	-	['broʊkərz]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	.
Short	**Extra**	**-**	**word**	**on**	**Appointment**	**-**	**brokers**	**in**	**general**	**.**
短的	额外的	-	单词	在	预约	-	经纪人	在	一般的	.

关于预约经纪人的简短补充说明。

[maɪ]	[tʃiːf]	[æŋ'zaɪəti]	[ɪz]	[lest]	[ðə; ði]	[ə'kædəmi]	-	['prɑːdʌkt]	-	[seɪl]	-	[kə'mɪʃ(ə)n]	[	-	]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	['kæri]	[ɑːn]	[ɪts]	['ɑːfɪs]	-	[treɪd]	[tuː]	['slækli]	.
My	**chief**	**anxiety**	**is**	**lest**	**the**	**Academy**	**-**	**product**	**-**	**sale**	**-**	**Commission**	**[**	**49**	**]**	**of**	**the**	**State**	**carry**	**on**	**its**	**office**	**-**	**trade**	**too**	**slackly**	**.**
我的	首席	焦虑	是	免得	这	学院	-	产品	-	销售	-	委员会	[	-	]	的	这	状态	携带	在	它是	办公室	-	贸易	也	松散地	.

我最担心的是，该州学院产品销售委员会[49]开展办公贸易时过于松懈。

[ænd; ənd] [wʌt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːmənˌwiːl] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [ɪf] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
And what but the commonweal must suffer in the long run , if important
和 什么 但 这 公理 必须 遭受 在 这 长的 跑步 , 如果 重要的
[poʊsts][ɑːr; ər] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] ,
posts are distributed ,
帖子 是 分布式 ,

如果重要职位被分散分配，从长远来看，公共利益必然会受到损害。

[nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [kæʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ]
not according to the current cash which is laid down for them , but according
不是 根据 到 这 当前的 现金 哪个 是 铺设 向下 为了 他们 , 但 根据
[tuː; tə] [kəˈnekʃnz] ,
to connections ,
到 连接 ,

不是根据他们目前拥有的现金，而是根据人脉关系。

[rɪˈleɪʃnʃɪps] , [ˈpɑːrti] [ˌrekəmenˈdeiʃənz] , [ænd; ənd] [ˈbəuiŋ] [ænd; ənd] [krindʒiŋ] ?
relationships , party recommendations , and bowings and cringings ?
关系 , 派对 建议 , 和 鞠躬 和 畏缩 ?

人际关系、派对推荐、鞠躬和尴尬?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] , [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˈtɪtjəˌleri] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ˈdɪrɚ] [ðæn; ðən] [ˈriːəl] [wʌnz] ?
Is it not a contradiction , to charge titulary offices dearer than real ones ?
是 它 不是 一个 矛盾 , 到 收费 头衔 办公室 更贵 比 真实的 一个 ?

收取名义上的职位比实际职位更高的费用，这难道不是自相矛盾吗?

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn][nɑːt] [ˈræðər] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [hɑːfrəθ] [wʊd] [peɪ] [ˈhaɪər] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːltərəm]
Should one not rather expect that the real Hofrath would pay higher by the alterum
应该 一 不是 相当 预计 那 这 真实的 霍夫拉特 会 支付 更高 经过 这 替代
[ˈtæntəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [ˈtɪtjəˌleri] [hɑːfrəθ] ?
tantum than the mere titulary Hofrath ?
坦图姆 比 这 仅仅 头衔 霍夫拉特 ?

难道不应该期望真正的 Hofrath 支付的金额比名义上的 Hofrath 更高吗?

- - [ˈmʌni] , [əˈmʌŋ] [ˌjʊrəˈpiːən] [neiʃəns] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]
- - Money , among European nations , is now the equivalent and representative of
- - 钱 , 之中 欧洲的 国家 , 是 现在 这 相等的 和 代表 的
[ˈvæljuː][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
value in all things ,
价值 在 全部 事物 ,

——在欧洲各国，货币如今已成为衡量一切事物价值的等价物和代表物。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [hed] [ɪz] [stæmpt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ;
and consequently in understanding ; the rather as a head is stamped on it ;
和 最后 在 理解 ; 这 相当 作为 一个 头 是 盖章 在 它 ;

因此，在理解上；更像是头像被印在上面一样；

[tuː; tə] [peɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] - [ˈmʌni] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les]
to pay down the purchase - money of an office is therefore neither more nor less
到 支付 向下 这 购买 - 钱 的 一个 办公室 是 所以 两者都不 更多的 也不 较少的
[ðæn; ðən][tuː; tə][stænd][æn; ən][egˈzeɪmən; ɪgˈzeɪmen] - ,
than to stand an examen rigorosum ,
比 到 站立 一个 考试 - ,

因此，偿还官职购置款就如同接受严格的考核一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [held] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈskiːmə] - .
which is held by a good schema examinandi .
哪个 是 握住 经过 一个 好的 模式 - .

这是由一个好的模式审查员持有的。

[tuː; tə][ɪn'vɜːrt] [ðɪs] , [tuː; tə] [prɪ'tend] [ig'zibitɪŋ] [jʊr; jər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər]
To invert this , to pretend exhibiting your qualifications , in place of these their
到 倒置 这 , 到 假装 展出 你的 资格 , 在 地方 的 这些 他们的
['sɜːrəgɪts] , [ænd; ənd] - ,
surrogates , and assignates ,
代孕母亲 , 和 - ,

反过来，为了假装展示你的资格，而是由他们的代理人和受让人来展示，

[ænd; ənd] - [diː] [kɔ̃'fjɑ̃s] , [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['kreɪzi] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn]
and monnoie de confiance , is simply to resemble the crazy philosophers in
和 - 德 信心 , 是 简单地 到 类似 这 疯狂的 哲学家 在
['gʌlɪvərz] ['trævlz] , [huː] ,
Gulliver's Travels , who ,
格列佛的 旅行 , WHO ,

而 monnoie de confiance，仅仅是为了模仿《格列佛游记》中的那些疯狂哲学家，他们，

[fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] [kən'vɜːrs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz]
for social converse , instead of names of things , brought the things themselves
为了 社会的 交谈 , 反而 的 姓名 的 事物 , 带来 这 事物 他们自己
[taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] ;
tied up in a bag ;
系 向上 在 一个 包 ;

为了社交交流，人们不说物品的名称，而是把物品本身装在袋子里带来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ,
it is , indeed ,
它 是 , 的确 ,

确实如此。

['pleɪnli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [taɪmz] [ʌv; əv] [treɪd] [baɪ]
plainly as much as trying to fall back into the barbarous times of trade by
显然 作为 很多 作为 尝试 到 落下 后退 进入 这 野蛮 时代 的 贸易 经过
['bɑːrtər] ,
barter ,
物物交换 ,

显然，这无异于试图倒退回以物易物的野蛮时代。

[wen] [ðə; ði]['roʊmənz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərd] ['kæt(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] ['leðər] ['mʌni] , [droʊv]
when the Romans , instead of the figured cattle on their leather money , drove
什么时候 这 罗马书 , 反而 的 这 想 牛 在 他们的 皮革 钱 , 驾驶
[fɔːrθ] [ðə; ði] ['bivz] [ðəm'selvz] .
forth the beeves themselves .
前进 这 牛 他们自己 .

罗马人没有在皮革货币上印制牛的图案，而是直接赶出了牛群。

[frʌm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['nəʊʃnz] [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] , [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ,
From all such injudicious notions I myself am so far removed , that often ,
从 全部 这样的 不明智的 概念 我 我 是 所以 远的 已移除 , 那 经常 ,

我本人与所有这些不明智的想法都相去甚远，以至于常常如此。

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [di'vaizɪŋ] [nuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
when I used to read that the King of France was devising new offices ,
什么时候 我 用过的 到 读 那 这 国王 的 法国 曾是 设计 新的 办公室 ,

我以前读到法国国王正在筹划设立新的官职时，

[tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [buːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɔːldəkwɪn; 'bældəkɪn] ,
to stand and sell them under the booth of his Baldaquin ,
到 站立 和 卖 他们 在下面 这 展位 的 他的 巴尔达金 ,

他站在自己的华盖亭下售卖这些东西，

[aɪ][hæv; həv] [set] [maɪˈself][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] .
I have set myself to do something of the like .
我 有 放 我 到 做 某物 的 这 喜欢 .

我已下定决心要做类似的事情。

[ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [ˈkɑːmli] [prəˈpoʊz] ;
This I shall now at least calmly propose ;
这 我 将 现在 在 至少 平静地 提出 ;

现在，我至少可以冷静地提出这一点；

[nɑːt] [ˈveksɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [ˈweðər] [ˈɡʌvərnmənts] [tʃuːz] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
not vexing my heart whether Governments choose to adopt it or not .
不是 令人恼火 我的 心 无论 政府 选择 到 采纳 它 或者 不是 .

各国政府是否采纳它，我都不会感到困扰。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːvrɪn] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ˈpjʊrli] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
As our Sovereign will not allow us to multiply offices purely for sale ,
作为 我们的 主权 将要 不是 允许 我们 到 乘 办公室 纯粹 为了 销售 ,
[neɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,
nay , on the contrary ,
不 , 在 这 相反 ,

我们的君主不会允许我们为了出售而增设官职，恰恰相反，

[ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ([laɪk] [ˈmænədʒɚz, ˈmænɪdʒɚz][ʌv; əv] [ˈstrəuliŋ] [ˈkʌmpəniz]) [ˈmediteitiŋ] [haʊ]
is day and night (like managers of strolling companies) meditating how
是 天 和 夜晚 (喜欢 经理 的 漫步 公司) 冥想 如何
[tuː; tə] [ɡɪv] [mɔːr] [pɑːrts][tuː; tə][wʌn] [steɪt] - [ˈæktər] ;
to give more parts to one State - actor ;
到 给 更多的 部分 到 一 状态 - 演员 ;

日夜不停地（像流动公司的经理一样）思考如何给一个国家行为体更多份额；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [steɪdʒ] [ˈjuːnitiz] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpleɪɚz] ;
and thus to the Three Stage Unities to add a Fourth , that of Players ;
和 因此 到 这 三 阶段 单位 到 添加 一个 第四 , 那 的 球员 ;

因此，在三个阶段单元的基础上，又增加了第四个单元，即演员单元；

[æz; əz][ðə; ði] [əˈbʌv] [frentʃ] [ˈmeθəd] , [ˈðerfɔːr] , [wɪl] [nɑːt] [əˈplai] ,
as the above French method , therefore , will not apply ,
作为 这 多于 法语 方法 , 所以 , 将要 不是 申请 ,

因此，上述法国方法将不适用。

[kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][æt; ət] [liːst] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [sʌm; səm] [ˈvɜːrtʃʊ] [ˈhɑːməˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
could we not at least contrive to invent some Virtues harmonizing with the
可以 我们 不是 在 至少 精心策划 到 发明 一些 美德 和谐 和 这
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
offices ,
办公室 ,

我们难道就不能想办法创造出一些与这些职务相协调的美德吗?

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][soʊld][æz; əz][ˈtaɪtəlz] ?
along with which they might be sold as titles ?
沿着 和 哪个 他们 可能 是 卖 作为 标题 ?

它们是否可以作为书籍一起出售?

[maɪt] [wiː; wi][nɑːt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrefəˈrendəri] ,
Might we not , for instance , with the office of a Referendary ,
可能 我们 不是 , 为了 实例 , 和 这 办公室 的 一个 全民公投 ,

例如，我们是否可以设立一个全民公投员职位?

[pʊt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈtɪtʃələr] [ˌɪnkəˌrʌptəˈbɪləti] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;
put off at the same time a titular Incorruptibility , for a fair consideration ;
放 离开 在 这 相同的 时间 一个 名义 廉洁奉公 , 为了 一个 公平的 考虑 ;

同时推迟名义上的廉洁奉公，以换取公平的对价；

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðæt]	[ðɪs]	['vɜːrtʃuː]	,	[æz; əz]	[nɑːt]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	,
and	**so**	**that**	**this**	**virtue**	**,**	**as**	**not**	**belonging**	**to**	**the**	**office**	**,**
和	所以	那	这	美德	,	作为	不是	属于	到	这	办公室	,

因此，这种美德，由于不属于官职范畴，

[mʌst; məst]	[biː; bi]	['seprətli]	[peɪd]	[fɔːr; fər]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kændɪdət]	?
must	**be**	**separately**	**paid**	**for**	**by**	**the**	**candidate**	**?**
必须	是	分别地	有薪酬的	为了	经过	这	候选人	?

是否必须由候选人另行支付?

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mɑːrkɪt]	-	['taɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	['pæt(ə)nt]	[ʌv; əv]	[noʊ'bɪləti]
Such	**a**	**market**	**-**	**title**	**and**	**patent**	**of**	**nobility**
这样的	一个	市场	-	标题	和	专利	的	贵族

这样的市场所有权和贵族专利

[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bʌt; bət]	[biː; bi]	[ˌɔːrnə'ment(ə)l]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌrefə'rendəri]	.
could	**not**	**but**	**be**	**ornamental**	**to**	**a**	**Referendary**	**.**
可以	不是	但	是	装饰	到	一个	全民公投	.

对公投而言，这必然是一种装饰。

[wiː; wi]	[fər'get]	[ðæt]	[ɪn]	['fɔːrmər]	[taɪmz]	[sʌtʃ]	[haɪ]	['taɪtəlz]	[wɜːr; wər]	[ə'pendɪd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[poʊsts]
We	**forget**	**that**	**in**	**former**	**times**	**such**	**high**	**titles**	**were**	**appended**	**to**	**all**	**posts**
我们	忘记	那	在	以前的	时代	这样的	高的	标题	是	附加	到	全部	帖子
[ˌwʌtsoʊ'evər]	.												
whatsoever	**.**												
任何	.												

我们忘记了，在过去，所有职位都会被冠以如此崇高的头衔。

[ðə; ði]	[skə'læstɪk]	[prə'fesər]	[ðen]	[roʊt]	[hɪm'self]	(	[bɪ'saɪdz]	[hɪz; ɪz]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[ˌdezɪg'neɪʃn]	)	"
The	**scholastic**	**Professor**	**then**	**wrote**	**himself**	**(**	**besides**	**his**	**official**	**designation**	**)**	**"**
这	学术	教授	然后	写道	他自己	(	除了	他的	官方的	指定	)	"
[ðə; ði]	[sə'ræfɪk]	,	"									
The	**Seraphic**	**,**	**"**									
这	天使般的	,	"									

这位经院哲学教授随后给自己（除了他的正式头衔之外）加上了“炽天使”的称号。

"	[ðə; ði]	[ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l]	,	"
"	**The**	**Incontrovertible**	**,**	**"**
"	这	无可辩驳的	,	"

《无可辩驳的》

"	[ðə; ði]	['penətreɪtɪŋ]	"	;	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[roʊt]	[hɪm'self]	,	"	[ðə; ði]	[greɪt]	, "
"	**The**	**Penetrating**	**"**	**;**	**the**	**King**	**wrote**	**himself**	**,**	**"**	**The**	**Great**	**, "**
"	这	渗透	"	;	这	国王	写道	他自己	,	"	这	伟大的	, "

“穿透者”；国王自己写道，“伟大的”，

"	[ðə; ði]	[bɔːld]	,	"
"	**The**	**Bald**	**,**	**"**
"	这	秃	,	"

“秃头”

"	[ðə; ði]	[boʊld]	,
"	**The**	**Bold**	**,**
"	这	大胆的	,

《大胆的

"	[ænd; ənd]	[soʊ]	['ɔːlsoʊ]	[dɪd]	[ðə; ði]	['ræbɪn]	.
"	**and**	**so**	**also**	**did**	**the**	**Rabbins**	**.**
"	和	所以	还	做过	这	拉比们	.

拉比们也这样做了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [ɪf] [ðə; ði]
Could it be unpleasant to gentlemen in the higher stations of Justice , if the
可以 它 是 令人不快的 到 先生们 在 这 更高 车站 的 正义 , 如果 这
[ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] [ˌɪmˌpɑːrʃiˈæləti] ,
titles of Impartiality ,
标题 的 公正性 ,

如果公正无私的头衔被赋予其他含义，这是否会令身居高位的法官们感到不快呢?

[rəˈpɪdəti] , & [siː] . , [maɪt] [biː; bi] [kənˈfəːd] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ] [seɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][poʊsts]
Rapidity , & c . , might be conferred on them by sale , as well as the posts
快速 , & c . , 可能 是 授予 在 他们 经过 销售 , 作为 出色地 作为 这 帖子
[ðəmˈselvz] ?
themselves ?
他们自己 ?

速度等特性，以及柱子本身，是否可以通过销售赋予它们?

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [ɔːr] [ˈkaʊnsələr] [ʌv; əv] [ˈrevənuː] ,
Thus with the appointment of a Kammerrath , or Councillor of Revenue ,
因此 和 这 预约 的 一个 - , 或者 议员 的 收入 ,

因此，随着税务顾问（Kammerrath）的任命，

[ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] [maɪt] [fɪtli] [biː; bi] [kənˈdʒɔɪnd] ;
the virtue of Patriotism might fitly be conjoined ;
这 美德 的 爱国主义 可能 合适地 是 连体 ;

爱国主义美德或许可以恰当地结合起来;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [fjuː] [ˈædvəkeɪts] [wʊd] [ɡrʌdʒ] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈteɡrəti] ([æz; əz]
and I believe few Advocates would grudge purchasing the title of Integrity (as
和 我 相信 很少 倡导者 会 怨恨 购买 这 标题 的 正直 (作为
[wel] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [wʌn][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] - [ˈædvəkəsi]) ,
well as their common one of Government - advocacy) ,
出色地 作为 他们的 常见的 一 的 政府 - 倡导) ,

我相信，很少有倡导者会拒绝购买“诚信”这个头衔（以及他们通常拥有的“政府倡导者”头衔）。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
were it to be had in the market .
是 它 到 是 有 在 这 市场 .

如果市场上能买到的话。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ˈeni] [ˈkændɪdət] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][poʊst] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
If , however , any candidate chose to take his post without the virtues ,
如果 , 然而 , 任何 候选人 选择 到 拿 他的 邮政 没有 这 美德 ,

然而，如果任何候选人选择在不具备这些美德的情况下就任该职位，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stænd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
then it would stand with himself to do so ,
然后 它 会 站立 和 他自己 到 做 所以 ,

那么他就会坚持这样做。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːfleks] [məˈræləti] [ˈɡʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kənˈstreɪn] [hɪm; ɪm] .
and in the adoption of this reflex morality Government should not constrain him .
和 在 这 采用 的 这 反射 道德 政府 应该 不是 约束 他 .

政府不应限制他采纳这种本能的道德观念。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] , [æz; əz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈtrɪstrəm] [ˈʃændi] , [kloʊðz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
It might be that , as , according to Tristram Shandy , clothes , according to
它 可能 是 那 , 作为 , 根据 到 特里斯特拉姆 香迪 , 衣服 , 根据 到
[ˈwɔːltər] [ˈʃændi] [ænd; ənd] [ˈlævətər] ,
Walter Shandy and Lavater ,
沃尔特 香迪 和 拉瓦特 ,

或许正如特里斯特拉姆·尚迪所说，衣服就像沃尔特·尚迪和拉瓦特所说，

['prɑːpər] [neɪmz] , [ɪɡ'zɜːrt][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [men] , [əpɛlətɪvz] [wʊd] [duː][soʊ] [stɪl] [mɔːr] ; [sɪns]
proper names , exert an influence on men , appellatives would do so still more ; since
恰当的 姓名 ， 发挥 一个 影响 在 男人 ， 称谓 会 做 所以 仍然 更多的 ； 自从
, [ɑːn][ˌjuː 'es] ,
, on us ,
， 在 我们 ，

专有名词对人有影响力，而称谓则影响力更大；因为，对我们而言，

[æz; əz][ɑːn] [tes'teɪʃəs] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [foʊm] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['hɑːrdn] ['ɪntuː] [ʃel] ;
as on testaceous animals , the foam so often hardens into shell ;
作为 在 睾丸 动物 ， 这 泡沫 所以 经常 硬化 进入 壳 ；

就像有壳动物一样，泡沫经常会硬化成壳；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [mə'ræləti] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ;
but such internal morality is not a thing the State can have an eye to ;
但 这样的 内部的 道德 是 不是 一个 事物 这 状态 能 有 一个 眼睛 到 ；

但这种内在道德不是国家可以干涉的事情；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
for , as in the fine arts , it is not this , but the representation of it ,
为了 ， 作为 在 这 美好的 艺术 ， 它 是 不是 这 ， 但 这 表示 的 它 ，

因为，就像在美术领域一样，重要的不是事物本身，而是事物的表现形式。

[wɪtʃ] [fɔːrmz] [hɜːr; hər] [truː] [eɪm] .
which forms her true aim .
哪个 表格 她 真的 目的 .

这才是她真正的目标。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
I have found it rather difficult to devise for our different offices
我 有 成立 它 相当 难的 到 设计 为了 我们的 不同的 办公室
['dɪfrənt] ['vɜːrb(ə)l] - ['vɜːrtʃʊ] ;
different verbal - virtues ;
不同的 口头 - 美德 ；

我发现很难为我们不同的办公室制定不同的语言美德；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] ['meni] [sʌtʃ] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ([æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
but I should think there might many such divisions of Virtue (at this moment ,
但 我 应该 思考 那里 可能 许多 这样的 部门 的 美德 （ 在 这 片刻 ，
[lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,
Love of Freedom ,
爱 的 自由 ，

但我认为美德可能有很多这样的划分（此刻，热爱自由，

['pʌblɪk] - ['spɪrɪt] , [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː]) [biː; bi] ['hʌntɪd] [aʊt] ;
Public - spirit , Sincerity , and Uprightness occur to me) be hunted out ;
民众 - 精神 ， 诚意 ， 和 正直 发生 到 我 ） 是 猎杀 出去 ；

（我想到的是）公共精神、真诚和正直，应该被发掘出来；

[wɜːr; wər][bʌt; bət][sʌm; səm] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] - [bɔːrd]
were but some well - disposed minister of state to appoint a Virtue - board
是 但 一些 出色地 - 处置 部长 的 状态 到 委 一个 美德 - 木板
[ɔːr]['mɔːrəl] [ə'dres] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
or Moral Address Department ,
或者 道德 地址 部门 ，

如果只是某个善意的国务大臣任命一个美德委员会或道德训诫部门的话，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['sekrətəriz] , [huː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] , [maɪt] [dɪ'vaɪz]
with some half - dozen secretaries , who , for a small salary , might devise
和 一些 一半 - 打 秘书 , WHO , 为了 一个 小的 薪水 , 可能 设计
['veriəs] ['vɜːrtʃʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] [poʊsts] .
various virtues for the various posts .
各种各样的 美德 为了 这 各种各样的 帖子 .

还有大约六名秘书，她们拿着微薄的薪水，可以为不同的职位编造各种各样的美德。

[wɜːr; wər][aɪ][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪzəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [reɪ] [ʌv; əv]
Were I in their place , I should hold a good prism before the white ray of
是 我 在 他们的 地方 , 我 应该 抓住 一个 好的 棱镜 前 这 白色的 射线 的
['vɜːrtʃuː] ,
Virtue ,
美德 ,

如果我处在他们的位置，我会用一面好的棱镜来审视美德的白色光芒。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .
and divide it completely .
和 划分 它 完全地 .

并将其完全分割。

['pɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [kraɪmz] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] - - [ðer; ðər]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][aɪ] [miːn] ;
Pity that it were not crimes we wanted - - their subdivision I mean ;
遗憾 那 它 是 不是 犯罪 我们 通缉 - - 他们的 细分 我 意思是 ;

可惜我们想要的不是犯罪——我是指它们的细分；

- - ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['dʒʌdʒɪz] [maɪt] [ðen] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
- - our country Judges might then be selected for this purpose .
- - 我们的 国家 法官 可能 然后 是 已选 为了 这 目的 .

——届时，我国的法官或许会被选派来从事这项工作。

[fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər][traɪ'bjuːnəlz] , [wer] ['oʊnli] [ɪn'fɪriər] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] ['penəlti] [ə'bʌv] [faɪv]
For in their tribunals , where only inferior jurisdiction , and no penalty above five
为了 在 他们的 法庭 , 在哪里 仅有的 下 管辖权 , 和 不 惩罚 多于 五
['flɔːrɪn] ['fræŋkɪʃ] ,
florins Frankish ,
弗洛林 法兰克人 ,

因为在他们的法庭上，只有下级管辖权，而且最高刑罚也不超过五弗罗林法兰克币。

[ɪz] [əd'mɪtɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪli] ['treɪnɪŋ] [haʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl]
is admitted , they have a daily training how out of every mischief to make several
是 承认 , 他们 有 一个 日常的 训练 如何 出去 的 每一个 恶作剧 到 制作 一些
[smɔːl] [wʌnz] ,
small ones ,
小的 一个 ,

承认这一点，他们每天都接受训练，学习如何从每一次恶作剧中制造出几个更小的恶作剧。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['evər] ['pʌnɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'maʊnt] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [faɪv] ['flɔːrɪn] .
none of which they ever punish to a greater amount than their five florins .
没有任何 的 哪个 他们 曾经 惩治 到 一个 更大的 数量 比 他们的 五 弗洛林 .

他们对任何人的处罚都从未超过五弗罗林。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['mɔːrəl] - , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][d'ʒʊərɪsts][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]
This is a precious moral Rolfinkenism , which our Jurists have learned from
这 是 一个 宝贵的 道德 - , 哪个 我们的 法学家 有 学习 从
[ðə; ði] [greɪt] [sɪn] - ['kʌtɚz] ,
the great Sin - cutters ,
这 伟大的 罪 - 切割器 ,

这是罗尔芬肯主义中宝贵的道德准则，我们的法学家是从伟大的罪恶克星者那里学来的。

[ˌes ˈtiː] . [aʊɡuːˈstiːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔː'bɔn] ,
St . Augustin and his Sorbonne ,
英石 . 奥古斯丁 和 他的 索邦大学 ,

圣奥古斯丁和他的索邦大学

[huː] [tə'ɡeðər] [hæv; həv] [ka:vd] [mɔːr] [sɪnz][ɑːn] ['ædəmz] [sɪn] - ['æp(ə)l][ðæn; ðən]['evər] - [dɪd]
who together have carved more sins on Adam's Sin - apple than ever Rolfinken did
WHO 一起 有 雕刻 更多的 罪孽 在 亚当的 罪 - 苹果 比 曾经 - 做过
['feɪsɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['tʃeri] - [stoʊn] .
faces on a cherry - stone .
面孔 在 一个 樱桃 - 石头 .

他们二人在亚当的罪恶之苹果上刻下的罪恶比罗尔芬肯在樱桃核上刻下的脸还要多。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪpl] ['kæzjʊɪst] , [huː] , [baɪ][saɪd] -
How different one of our Judges from a Papal Casuist , who , by side -
如何 不同的 一 的 我们的 法官 从 一个 教皇 诡辩家 , WHO , 经过 边 -
['skreɪpɪŋz] ,
scrapings ,
刮屑 ,

我们的一位法官与一位教皇诡辩家是多么不同啊，后者靠着卑鄙的手段，

[wɪl] [ræsp][juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [best] ['dedli] [sɪn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['viːniəl] ! - -
will rasp you down the best deadly sin into a venial ! - -
将要 锉刀 你 向下 这 最好的 致命 罪 进入 一个 可怜的 ! - -

它会把你犯下的滔天大罪贬低成轻微的罪行!

[skuːl] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ([tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz]) [ɑːr; ər][ə; eɪ] [smɔːl] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['træfɪk] ['sɜːrt(ə)nli] ;
School - offices (to come to these) are a small branch of traffic certainly ;
学校 - 办公室 (到 来 到 这些) 是 一个 小的 分支 的 交通 当然 ;
[jet] [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɔnəkiz] ,
yet still they are monarchies ,
然而 仍然 他们 是 君主制 ,

学校办公室（就此而言）当然只是人流的一小部分；然而，它们仍然是君主制国家。

- - [skuːl] - ['mɔnəkiz] , [tuː; tə] [wɪt] , - - [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [kraʊn] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ]
- - school - monarchies , to wit , - - resembling the Polish crown , which , according
- - 学校 - 君主制 , 到 有 , - - 类似 这 抛光 王冠 , 哪个 , 根据
[tuː; tə] ['poʊps] [vɜːrs] ,
to Pope's verse ,
到 教皇的 诗 ,

——即学校君主制，——类似于波兰王冠，根据教皇的诗句，

[ɪz] [twaɪs] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ; [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] ,
is twice exposed to sale in the century ; a statement , I need hardly say ,
是 两次 裸露 到 销售 在 这 世纪 ; 一个 陈述 , 我 需要 几乎 说 ,
[ˌærɪθ'metɪkli] [fɔːls] ,
arithmetically false ,
算术 错误的 ,

本世纪仅两次被推向市场；这说法，我几乎无需赘言，在算术上是错误的。

['nuːtən] ['hævɪŋ] ['setld] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪn] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] .
Newton having settled the average duration of a reign at twenty - two years .
牛顿 拥有 定居 这 平均的 期间 的 一个 在位 在 二十 - 二 年 .

牛顿确定了君主统治的平均持续时间为二十二年。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , ['weðər] [ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə; eɪ]
For the rest , whether the city Council bring the young of the community a
为了 这 休息 , 无论 这 城市 理事会 带来 这 年轻的 的 这 社区 一个
['hæməlz] [ræt] - [ænd; ənd] - [tʃaɪld] - ['kætʃər; 'ketʃər] ;
Hamel's Rat - and - Child - catcher ;
哈梅尔的 鼠 - 和 - 孩子 - 捕手 ;

至于其他方面，市议会是否应该给社区的年轻人带来哈梅尔的捕鼠器和捕童器；

[ɔːr]	[ə; eɪ]	-	['tʃaɪldz]	-	[frend]	,	-	-	[ðɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	[kæn; kən]	[meɪk]	[noʊ]	['dɪfrəns]	;
or	**a**	**Weissen's**	**Child's**	**-**	**friend**	**,**	**-**	**-**	**this**	**to**	**the**	**Council**	**can**	**make**	**no**	**difference**	**;**
或者	一个	-	孩子的	-	朋友	,	-	-	这	到	这	理事会	能	制作	不	不同之处	;

或者魏森的孩子的朋友，——这对议会来说无关紧要；

['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['skuːlmæstər]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	,	[fɔːr; fər]	[huːz]	['siːkrət]	['diːfekts; dɪ'fekts]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	-	['diːlər]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	.
seeing	**the**	**Schoolmaster**	**is**	**not**	**a**	**horse**	**,**	**for**	**whose**	**secret**	**defects**	**the**	**horse**	**-**	**dealer**	**is**	**to**	**be**	**responsible**	**.**
看到	这	校长	是	不是	一个	马	,	为了	谁	秘密	缺陷	这	马	-	经销商	是	到	是	负责任的	.

要知道，校长不是一匹马，马贩子不应该为马匹的秘密缺陷负责。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[ɪf]	[taʊn]	-	['sɪndɪk]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	.	['kænɑːt]	[rɪ'proʊtʃ]	[ðəm'selvz]	[wɪð; wɪθ]	['hævɪŋ]	[pɪkt]	[aʊt]	['eni]	['feloʊ]	[ʌv; əv]	['dʒiːniəs]	;
It	**is**	**enough**	**if**	**Town**	**-**	**Syndic**	**and**	**Co**	**.**	**cannot**	**reproach**	**themselves**	**with**	**having**	**picked**	**out**	**any**	**fellow**	**of**	**genius**	**;**
它	是	足够的	如果	镇	-	辛迪加	和	合作	.	不能	责备	他们自己	和	拥有	挑选	出去	任何	同伴	的	天才	;

如果 Town-Syndic and Co. 不能责怪自己没有挑选出任何天才人物，那就足够了；

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['dʒiːniəs]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	['juːsləs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪt]	,	[ɪk'sept]	[fɔːr; fər]	[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]	[ænd; ənd]	['ɔːrnəmənt]	,
for	**a**	**genius**	**,**	**as**	**he**	**is**	**useless**	**to**	**the**	**State**	**,**	**except**	**for**	**recreation**	**and**	**ornament**	**,**
为了	一个	天才	,	作为	他	是	无用	到	这	状态	,	除了	为了	娱乐	和	装饰品	,

对于天才而言，除了娱乐和装饰之外，他对国家毫无用处。

[wʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[liːst]	[ɪk'skluːd]	[ðə; ði]	['dʌlər]	,	['kuːlər]	[hed]	,
would	**at**	**the**	**very**	**least**	**exclude**	**the**	**duller**	**,**	**cooler**	**head**	**,**
会	在	这	非常	至少	排除	这	更暗淡	,	冷却器	头	,

至少会排除那些思维迟钝、态度冷淡的人。

[huː]	['prɑːpərli]	[fɔːrmz]	[ðə; ði]	[truː]	[ker]	[ænd; ənd]	['prɑːfɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	;
who	**properly**	**forms**	**the**	**true**	**care**	**and**	**profit**	**of**	**the**	**State**	**;**
WHO	适当地	表格	这	真的	关心	和	利润	的	这	状态	;

谁真正关心和造福国家；

[æz; əz]	[jʊr; jər]	['kɔːstli]	['kærət]	-	[pɜːrl]	[ɪz]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	[ʃoʊ]	[ə'loʊn]	,	[bʌt; bət]	[kɔːrs]	[greɪn]	-	[pɜːrlz]	[fɔːr; fər]	['medɪs(ə)n]	.
as	**your**	**costly**	**carat**	**-**	**pearl**	**is**	**good**	**for**	**show**	**alone**	**,**	**but**	**coarse**	**grain**	**-**	**pearls**	**for**	**medicine**	**.**
作为	你的	昂贵	克拉	-	珍珠	是	好的	为了	展示	独自的	,	但	粗	粮食	-	珍珠	为了	药品	.

你昂贵的克拉珍珠只能用来观赏，而粗粒珍珠却可以用于医疗。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	,	[ɪf]	[ə; eɪ]	['skuːlmæstər]	[biː; bi]	['ædɪkwət]	[tuː; tə]	[flɑːg]	[hɪz; ɪz]	[s'kɒləz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[sə'faɪs]	;
On	**the**	**whole**	**,**	**if**	**a**	**schoolmaster**	**be**	**adequate**	**to**	**flog**	**his**	**scholars**	**,**	**it**	**should**	**suffice**	**;**
在	这	所有的	,	如果	一个	校长	是	足够的	到	鞭打	他的	学者们	,	它	应该	足够了	;

总的来说，如果一位教师有能力鞭打他的学生，那就足够了；

[ænd; ənd]	[aɪ]	['kænɑːt]	[bʌt; bət]	[bleɪm]	['aʊər; ɑːr]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪn'spektəz]	,	[wen]	[ðeɪ]	[goʊ]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[skuːlz]	,
and	**I**	**cannot**	**but**	**blame**	**our**	**Commission**	**of**	**Inspectors**	**,**	**when**	**they**	**go**	**examining**	**schools**	**,**
和	我	不能	但	责备	我们的	委员会	的	检查员	,	什么时候	他们	去	检查	学校	,

我不得不责怪我们的督学委员会，他们在检查学校时……

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['fɜːrkɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː]
that they do not make the schoolmaster go through the duty of firking one or two
那 他们 做 不是 制作 这 校长 去 通过 这 责任 的 菲金 一 或者 二
[jʌŋ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,
young persons of his class in their presence ,
年轻的 人 的 他的 班级 在 他们的 在场 ，

他们不会让老师当着他们的面体罚班上一两个学生。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv]['traɪəl] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .
by way of trial , to see what is in him .
经过 方式 的 审判 ， 到 看 什么 是 在 他 .

通过考验，看看他到底有什么本事。

[end][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] - [wɜːrd][ɑːn] [ə'pɔɪntmənt] - ['broʊkərz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
End of the Extra - word on Appointment - brokers in general .
结尾 的 这 额外的 - 单词 在 预约 - 经纪人 在 一般的 .

关于预约经纪人的补充说明到此结束。

[naʊ] [ə'ɡen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] !
Now again to our history !
现在 再次 到 我们的 历史 !

现在我们继续回顾历史！

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][hæd; həd] [kən'fəːd] [ðə; ði] - [ɑːn][maɪ]['hɪroʊ] ,
The Councillor Heads of the Firm had conferred the Conrectorate on my hero ,
这 议员 头部 的 这 公司 有 授予 这 - 在 我的 英雄 ，

公司董事会主席们授予了我的英雄院长一职。

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [kən'sʌmpt] [ʌv; əv] ['kændlz] [ænd; ənd] [biːnz] ,
not only with a view to the continued consumpt of candles and beans ,
不是 仅有的 和 一个 看法 到 这 持续 消费 的 蜡烛 和 豆子 ，

不仅是为了保证蜡烛和豆子的持续消费，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwaɪt] [mæd]['noʊʃ(ə)n] :
but also on the strength of a quite mad notion :
但 还 在 这 力量 的 一个 相当 疯狂的 概念 ：

但也基于一个相当疯狂的想法：

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [k'wɪntəs] [wʊd] ['veri] [suːn] [daɪ] .
they believed the Quintus would very soon die .
他们 相信 这 昆图斯 会 非常 很快 死 .

他们认为昆图斯人很快就会死去。

- - [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
- - And here I have reached a most important circumstance in this History ,
- - 和 这里 我 有 达到 一个 最多 重要的 环境 在 这 历史 ，

——至此，我已讲到了这段历史中一个至关重要的情节。

[ænd; ənd][wʌn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [jet] [let][noʊ]['mɔːrt(ə)l] [lʊk] ; [naʊ] , [haʊ'evər] ,
and one into which I have yet let no mortal look ; now , however ,
和 一 进入 哪个 我 有 然而 让 不 凡人 看 ； 现在 ， 然而 ，

还有一个我从未让任何凡人窥探过的秘密；然而现在，

[ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋɡər] [dɪ'pendz] [ɑːn][maɪ] [wɪl] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃʌv] [ə'saɪd][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [skriːn]
it no longer depends on my will whether I shall shove aside the folding - screen
它 不 更长 取决于 在 我的 将要 无论 我 将 推 旁边 这 折叠式的 - 屏幕
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ;
from it or not ;
从 它 或者 不是 ；

现在是否要将折叠屏风推到一边，不再取决于我的意愿；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['pɑːzətɪvli] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [neɪ] , [hæŋ] [ə; eɪ] [ri'və:bəreitiŋ] - [læmp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]
but I must positively lay it open , nay , hang a reverberating - lamp over it
但 我 必须 积极地 躺 它 打开 , 不 , 悬挂 一个 回响 - 灯 超过 它
.
:
.

但我必须彻底把它打开，不，还要在上面挂一盏回响灯。

[ɪn]['medɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] ,
In medical history , it is a well - known fact ,
在 医疗的 历史 , 它 是 一个 出色地 - 已知 事实 ,

在医学史上，这是一个众所周知的事实。

[ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['fæməliz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [daɪ] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
that in certain families the people all die precisely at the same age ,
那 在 肯定 家庭 这 人们 全部 死 恰恰 在 这 相同的 年龄 ,

在某些家族中，所有成员的死亡年龄都完全相同。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [ðiːz] ['fæməliz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ([ʌv; əv] [naɪn] [mʌnθs]) ;
just as in these families they are all born at the same age (of nine months) ;
只是 作为 在 这些 家庭 他们 是 全部 出生 在 这 相同的 年龄 (的 九 几个月) ;

就像这些家庭中的孩子们一样，他们都是在同一年龄（九个月）出生的；

[neɪ] , [frʌm; frəm] [vɔl'ter] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [wʌn]['fæməli] ,
nay , from Voltaire , I recollect one family ,
不 , 从 伏尔泰 , 我 追忆 一 家庭 ,

不，我记得伏尔泰笔下有一个家庭，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ɔːl] [kɪld] [ðəm'selvz] .
the members of which at the same age all killed themselves .
这 成员 的 哪个 在 这 相同的 年龄 全部 被杀 他们自己 .

这些成员在同一年龄段全部自杀身亡。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] - ['lɪniɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [ə'sendənt]
Now , in the Fixleinic lineage , it was the custom that the male ascendants
现在 , 在 这 - 血统 , 它 曾是 这 风俗 那 这 男性 上升星座
['juːnɪfɔːrmli][ɑːn][kæn'tɑːtə] - ['sʌndeɪ] ,
uniformly on Cantata - Sunday ,
均匀地 在 康塔塔 - 星期日 ,

在菲克斯莱尼家族的谱系中，有一个习俗是男性长辈在坎塔塔星期日统一进行。

[ɪn][ðer; ðər] ['θɜːrti] - ['sekənd] [jɪr] , [tʊk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][daɪd] ;
in their thirty - second year , took to bed and died ;
在 他们的 三十 - 第二 年 , 采取 到 床 和 死亡 ;

在他们三十二岁时，卧床不起，去世了；

['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz]
every one of my readers would do well to insert in his copy of the Thirty Years
每一个 一 的 我的 读者 会 做 出色地 到 插入 在 他的 复制 的 这 三十 年
- [wɔːr] ,
' War ,
- 战争 ,

我的每一位读者都应该在自己的《三十年战争》一书中夹上以下内容：

['ʃɪlər] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][fækt] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ˌðer'ʌv] ,
Schiller having entirely omitted it , the fact , that , in the course thereof ,
席勒 拥有 完全 省略 它 , 这 事实 , 那 , 在 这 课程 其中 ,

席勒完全忽略了这一点，而事实上，在此过程中，

[wʌn] - [daɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪɡ] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] - ['bʊlɪt]
one Fixlein died of the plague , another of hunger , another of a musket - bullet
一 - 死亡 的 这 瘟疫 , 其他 的 饥饿 , 其他 的 一个 滑膛枪 - 子弹
;
;
;

菲克斯莱因一人死于瘟疫，一人死于饥饿，一人死于枪弹；

[ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] ['θɜːrti] - ['sekənd] [jɪr] .
all in their thirty - second year .
全部 在 他们的 三十 - 第二 年 .

他们都已年满三十二岁。

[truː] [fə'lɑːsəfi] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['mætər] [ðʌs] : " [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['pjʊrli] [baɪ] ['æksɪdənt] ;
True Philosophy explains the matter thus : " The first two or three times , it happened purely by accident ;
真的 哲学 解释 这 事情 因此 : " 这 第一的 二 或者 三 时代 , 它 发生 纯粹 经过 事故 ;

真正的哲学是这样解释这件事的：“前两三次纯属偶然；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪmz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daɪd] [ʌv; əv] [ʃɪr] [fraɪt] : [ɪf] [nɑːt] [soʊ] ,
and the other times , the people died of sheer fright : if not so ,
和 这 其他 时代 , 这 人们 死亡 的 透明 惊吓 : 如果 不是 所以 ,

而其他时候，人们则是死于极度恐惧：如果不是这样的话，

[ðə; ði] [hoʊl] [fækt] [ɪz] ['ræðər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] .
the whole fact is rather to be questioned .
这 所有的 事实 是 相当 到 是 被质问 .

整个事实都值得质疑。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] - [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] ?
" But what did Fixlein make of the affair ?
" 但 什么 做过 - 制作 的 这 事务 ?

但菲克斯莱因对此事作何感想呢?

['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] ,
Little or nothing ; the only thing he did was ,
小的 或者 没有什么 ; 这 仅有的 事物 他 做过 曾是 ,

他几乎什么也没做；他唯一做的就是，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - ;
that he took little or no pains to fall in love with Thiennette ;
那 他 采取 小的 或者 不 疼痛 到 落下 在 爱 和 - ;

他几乎没有费心思去爱上蒂埃内特；

[ðæt] [soʊ] [noʊ] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
that so no other might have cause for fear on his account .
那 所以 不 其他 可能 有 原因 为了 害怕 在 他的 帐户 .

这样一来，其他人就不会因为他的缘故而感到害怕。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [faɪv] ['riːz(ə)nz] , ['maɪndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ,
He himself , however , for five reasons , minded it so little ,
他 他自己 , 然而 , 为了 五 原因 , 有思想 它 所以 小的 ,

然而，他本人却因为五个原因而对此毫不在意。

[ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['siːniər] [æstmən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .
that he hoped to be older than Senior Astmann before he died .
那 他 希望 到 是 老 比 高级的 阿斯特曼 前 他 死亡 .

他希望在去世前能比老阿斯特曼年纪更大。

[fɜːrst]	**First**	第一的
,	**,**	,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	**because**	因为
[θriː]	**three**	三
['dʒɪpsiz]	**Gypsies**	吉普赛人
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[θriː]	**three**	三
['dɪfrənt]	**different**	不同的
['pleɪsɪz]	**places**	地方
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[æt; ət]	**at**	在
[θriː]	**three**	三
['dɪfrənt]	**different**	不同的
[taɪmz]	**times**	时代
,	**,**	,

首先，因为三个吉普赛人，在三个不同的地点，在三个不同的时间，

[hæd; həd]	**had**	有
[iːtʃ]	**each**	每个
[ʃoʊn]	**shown**	所示
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ðə; ði]	**the**	这
[seɪm]	**same**	相同的
[lɔːŋ]	**long**	长的
['vɪstə]	**vista**	景色
[ʌv; əv]	**of**	的
['jɪrz]	**years**	年
[ɪn]	**in**	在
[hɜːr; hər]	**her**	她
['mædʒɪk]	**magic**	魔法
['mɪrər]	**mirror**	镜子
.	**.**	.

她们各自在魔镜中向他展示了同样的漫长岁月景象。

['sekəndli]	**Secondly**	第二
,	**,**	,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	**because**	因为
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
[saʊnd]	**sound**	声音
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]	**constitution**	宪法
.	**.**	.

其次，因为他身体健康。

['θɜːrdli]	**Thirdly**	第三
,	**,**	,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	**because**	因为
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[oʊn]	**own**	自己的
['brʌðər]	**brother**	兄弟
[hæd; həd]	**had**	有
[fɔːrmd]	**formed**	形成
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪk'sepʃn]	**exception**	例外
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['perɪʃt]	**perished**	遇难
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
[ðə; ði]	**the**	这
['θɜːtiːz]	**thirties**	三十多岁
.	**.**	.

第三，因为他自己的兄弟是个例外，在三十年代之前就去世了。

['fɔːrθli]	**Fourthly**	第四
,	**,**	,
[ɑːn]	**on**	在
[ðɪs]	**this**	这
[graʊnd]	**ground**	地面
:	**:**	:
[wen]	**When**	什么时候
[ə; eɪ]	**a**	一个
[bɔɪ]	**boy**	男生
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
['fɔːlən]	**fallen**	倒下
[sɪk]	**sick**	生病的
[ʌv; əv]	**of**	的
['sɑːroʊ]	**sorrow**	悲哀
,	**,**	,

第四，基于以下理由：当他还是个孩子的时候，他曾因悲伤而生病，

[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['veri]	**very**	非常
[kæn'tɑːtə]	**Cantata**	康塔塔
-	**-**	-
['sʌndeɪ]	**Sunday**	星期日
[wen]	**when**	什么时候
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['fɑːðər]	**father**	父亲
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['laɪɪŋ]	**lying**	说谎
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['waɪndɪŋ]	**winding**	绕线
-	**-**	-
[ʃiːt]	**sheet**	床单
,	**,**	,

就在他父亲躺在裹尸布上的那个圣歌星期日，

[ænd; ənd]	**and**	和
['oʊnli]	**only**	仅有的
[bɪn]	**been**	到过
[seɪvd]	**saved**	已保存
[frʌm; frəm]	**from**	从
[deθ]	**death**	死亡
[baɪ]	**by**	经过
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['pleɪˌθɪŋz]	**playthings**	玩具
;	**;**	;
[ænd; ənd]	**and**	和
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðɪs]	**this**	这
[kæn'tɑːtə]	**Cantata**	康塔塔
-	**-**	-
['sɪknəs]	**sickness**	疾病
,	**,**	,

他之所以能死里逃生，全靠他的玩具；而如今，他却患上了这种康塔塔综合症。

[hiː; hi]	**he**	他
[kən'siːvd]	**conceived**	构思
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
['gɪv(ə)n]	**given**	给定
[ðə; ði]	**the**	这
['mɜːrdərəs]	**murderous**	杀人犯
['dʒiːniəs]	**Genius**	天才
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[reɪs]	**race**	种族
[ðə; ði]	**the**	这
[slɪp]	**slip**	滑
.	**.**	.

他认为自己已经摆脱了种族中那个杀人如麻的天才。

['fɪfθli]	**Fifthly**	第五
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[tʃɜːrtʃ]	**church**	教会
-	**-**	-
[bʊks]	**books**	图书
['biːɪŋ]	**being**	存在
[dɪ'strɔɪd]	**destroyed**	损毁
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ðə; ði]	**the**	这
['sɜːrt(ə)nti]	**certainty**	肯定
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[eɪdʒ]	**age**	年龄
,	**,**	,

第五，教会书籍被毁，他的年龄也随之无法确定。

[hiː; hi]	**he**	他
[kʊd; kəd]	**could**	可以
['nevər]	**never**	绝不
[fɔːl]	**fall**	落下
['ɪntuː]	**into**	进入
[ə; eɪ]	**a**	一个
[raɪt]	**right**	正确的
['defɪnət]	**definite**	定
['dedli]	**deadly**	致命
[fɪr]	**fear**	害怕
:	**:**	:
"	**"**	"
[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[meɪ]	**may**	可能
[biː; bi]	**be**	是
,	**,**	,
"	**"**	"
[sed]	**said**	说
[hiː; hi]	**he**	他
,	**,**	,

他永远不会陷入真正确定的致命恐惧：“也许是这样，”他说，

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɡɑːt] [hwɪskt] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðɪs] ['hɔːsən] [jɪr] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ðə; ði]['waɪzər] .
" that I have got whisked away over this whoreson year , and no one the wiser .
" 那 我 有 得到 搅拌 离开 超过 这 私生子 年 , 和 不 一 这 更明智 .

“我在过去这一年里被悄悄带走了，而没有人知道。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [læst] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ;
" I will not deny that last year he had fancied he was two - and - thirty ;
" 我 将要 不是 否定 那 最后的 年 他 有 幻想 他 曾是 二 - 和 - 三十 ;
" [haʊ'evər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" however , " said he ,
" 然而 , " 说 他 ,

“我不会否认他去年觉得自己只有三十二岁;”他说，“然而，

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [tɪl] , [ɡɑːd] ['wɪlɪŋ] , [ðə; ði][nekst] (-) ,
" if I am not to be so till , God willing , the next (1792) ,
" 如果 我 是 不是 到 是 所以 直到 , 上帝 愿意的 , 这 下一个 (-) ,

“如果我不能一直这样下去，直到上帝保佑，下一个（1792 年），

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ðə; ði] [læst] ; [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ?
it may run away as smoothly as the last ; am I not always in His keeping ?
它 可能 跑步 离开 作为 顺利 作为 这 最后的 ; 是 我 不是 总是 在 他的 保持 ?

它或许会像上次一样悄无声息地消失；难道我不是一直都在祂的庇佑之下吗?

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'dʒʌst] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪti] ['jɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər]['broʊkən] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf]
And were it unjust if the pretty years that were broken off from the life
和 是 它 不公正 如果 这 漂亮的 年 那 是 破碎的 离开 从 这 生活
[ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [maɪn] ?
of my brother should be added to mine ?
的 我的 兄弟 应该 是 额外 到 矿 ?

如果将我哥哥生命中被中断的美好岁月补充到我的生命中，这难道不公平吗?

" [ðʌs] , ['ʌndər] [ðə; ði][koʊld] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [dʌz] [pʊr] [mæn] [straɪv] [tuː; tə] [wɔːrm]
" Thus , under the cold snow of the Present , does poor man strive to warm
" 因此 , 在下面 这 寒冷的 雪 的 这 展示 , 做 贫穷的 男人 努力 到 温暖的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“因此，在当今寒冷的雪地里，穷人努力取暖。”

[ɔːr][tuː; tə] [moʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer] [snoʊ] - [mæn] .
or to mould out of it a fair snow - man .
或者 到 模具 出去 的 它 一个 公平的 雪 - 男人 .

或者用它堆一个漂亮的雪人。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] ['ɑːləɡɑːrkiˌ'oʊləɡɑːrki] , [haʊ'evər] , [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd] ,
The Councillor Oligarchy , however , built upon the opposite opinion ; and ,
这 议员 寡头政治 , 然而 , 建造 之上 这 对面的 观点 ; 和 ,
[laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] ,
like a Divinity ,
喜欢 一个 神 ,

然而，议员寡头政治却建立在相反的观点之上；而且，就像神明一样，

['elɪveɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [k'wɪntəs] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] - ;
elevated our Quintus all at once from the Quintusship to the Conrectorate ;
升高 我们的 昆图斯 全部 在 一次 从 这 - 到 这 - ;

直接将我们的昆图斯从昆图斯职位提升为总督职位;

['swerɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] ['veɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
swearing to themselves that he would soon vacate it again .
咒骂 到 他们自己 那 他 会 很快 腾空 它 再次 .

他们暗自发誓，他很快就会再次搬走。

['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [baɪ] [skuːl] - [ˌsiːn'jɔːrəti] , [ðɪs] ['hoʊli] [tʃer] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
Properly speaking , by school - seniority , this holy chair should have belonged to
适当地 请讲 , 经过 学校 - 资历 , 这 圣 椅子 应该 有 属于 到
[ðə; ði] [ˌsʌb'rɛktər] [hæns] [vɑːn] - ;
the Subrector Hans von Füchslein ;
这 副校长 汉斯 冯 - ;

严格来说，按学校资历，这把神圣的椅子应该属于副校长汉斯·冯·富克斯莱因；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ; ['biːɪŋ] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] - ['pɑːrsn] ; [ɪ'speʃəli] ,
but he wished it not ; being minded to become Hukelum Parson ; especially ,
但 他 希望 它 不是 ; 存在 有思想 到 变得 - 牧师 ; 尤其 ,
[æz; əz] - [deθ] - ['eɪndʒl] ,
as Astmann's Death - angel ,
作为 - 死亡 - 天使 ,

但他并不希望如此；他一心想成为休克勒姆·帕森；尤其是作为阿斯特曼的死亡天使，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊr] [ɪn'telɪdʒəns] , [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['waɪdli] [ðə; ði] [dɔːr]
according to sure intelligence , was opening more and more widely the door
根据 到 当然 智力 , 曾是 开幕 更多的 和 更多的 广泛 这 门
[ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['ʃiːpfoʊld] .
of this spiritual sheepfold .
的 这 精神 羊圈 .

据可靠消息，这扇通往精神家园的大门正在越来越敞开。

" [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] ['weðər] [ə'nʌðər] [jɪr] , - [tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ɪk'spekt] , " [sed] [hæns] .
" If the fellow weather another year , ' t is more than I expect , " said Hans .
" 如果 这 同伴 天气 其他 年 , - t 是 更多的 比 我 预计 , " 说 汉斯 .

“如果这家伙能再撑过一年，那就超出我的预期了，”汉斯说。

[ðɪs] [hæns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːrl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɪti] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]
This Hans was such a churl , that it is pity he had not been a
这 汉斯 曾是 这样的 一个 吝啬鬼 , 那 它 是 遗憾 他 有 不是 到过 一个
['hænəu'viəriən] [poʊst] - [bɔɪ] ;
Hanoverian Post - boy ;
汉诺威 邮政 - 男生 ;

这个汉斯真是个粗鲁无礼的人，可惜他没当过汉诺威的邮递员。

[ðæt] [soʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænəu'viəriən] ['gʌvərnmənt] ,
that so , by the Mandate of the Hanoverian Government ,
那 所以 , 经过 这 授权 的 这 汉诺威 政府 ,

因此，根据汉诺威政府的授权，

[en'dʒɔɪnɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [ɪts] [poʊst] - ['ɑːfəsərz] [æn; ən] ['elɪgənt] [staɪl] [ʌv; əv] ['mænərz] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
enjoining on all its Post - officers an elegant style of manners , he might have
禁止 在 全部 它是 邮政 - 警官 一个 优雅的 风格 的 礼仪 , 他 可能 有
['sʌmwʌt] [rɪ'faɪnd] [hɪm'self] .
somewhat refined himself .
有些 精制 他自己 .

如果他要求所有邮局官员举止优雅，他自己或许也会因此变得稍微高雅一些。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [k'wɪntəs] , [huːm] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [dis'laikt] , [ænd; ənd] [huː] [ə'gen] [kʊd; kəd] [heɪt]
To our poor Quintus , whom no mortal disliked , and who again could hate
到 我们的 贫穷的 昆图斯 , 谁 不 凡人 不喜欢 , 和 WHO 再次 可以 恨
[noʊ]['mɔːrt(ə)l] ,
no mortal ,
不 凡人 ,

致我们可怜的昆图斯，世上没有谁不喜欢他，而他也不可能憎恨任何世人。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [bɔːr] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ; ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [dɪd][nɑːt] [raɪt] [hɪm'self] - ,
he alone bore a grudge ; simply because Fixlein did not write himself Füchslein ,
他 独自的 钻孔 一个 怨恨 ; 简单地 因为 - 做过 不是 写 他自己 - ,

只有他一个人怀恨在心；仅仅因为菲克斯莱因（Fixlein）这个名字不是他自己起的。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] .
and had not chosen along with him to purchase a Patent of Nobility .
和 有 不是 选定 沿着 和 他 到 购买 一个 专利 的 贵族 .

并且没有和他一起选择购买贵族证书。

[ðə; ði] [ˌsʌb'rɛktər] , [ɑːn] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] [traɪ'ʌmfl] ['tʃæriət] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [fɔːr]
The Subrector , on this his Patent triumphal chariot , drawn by a team of four
这 副校长 , 在 这 他的 专利 凯旋的 战车 , 绘制 经过 一个 团队 的 四
['spesɪfaɪd] ['ænsestərz] ,
specified ancestors ,
指定的 祖先 ,

副总督乘坐着他特许的凯旋战车，由四位指定的祖先拉着，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [k'wɪntəs] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
was obliged to see the Quintus , who was related to him ,
曾是 有义务 到 看 这 昆图斯 , WHO 曾是 有关的 到 他 ,

他不得不去见昆图斯，昆图斯是他的亲戚。

['klʌtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['læki] - [stræps][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði]
clutching by the lackey - straps behind the carriage ; and to hear him , in the
紧握 经过 这 走狗 - 肩带 在后面 这 运输 ; 和 到 听到 他 , 在 这
[moʊst][dɪ'spɪkəbl,ˌ'despɪkəbl] ['reɪmənt] ,
most despicable raiment ,
最多 卑鄙 服饰 ,

他紧紧抓住马车后面仆役的皮带；听他穿着最卑鄙的衣服，

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] : " [hiː; hi] [ðæt] [raɪdz] [ðer; ðər][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ,
saying to the train : " He that rides there is my cousin , and a mortal ,
说 到 这 火车 : " 他 那 骑行 那里 是 我的 表哥 , 和 一个 凡人 ,

对火车说：“乘坐那列火车的是我的表弟，一个凡人，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I always remind him of it .
和 我 总是 提醒 他 的 它 .

我总是提醒他这件事。

" [ðə; ði][maɪld] , [kəm'plaɪənt] [k'wɪntəs] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðɪs] [lɑːrdʒ][wɑːsp] - ['pɔɪzn] - [bæg][ɪn][ðə; ði]
" The mild , compliant Quintus never noticed this large wasp - poison - bag in the
" 这 温和的 , 合规 昆图斯 绝不 注意到 这 大的 黄蜂 - 毒 - 包 在 这
[ˌsʌb'rɛktər] ,
Subrector ,
副校长 ,

“性格温和顺从的昆图斯从未注意到副校长办公室里这个巨大的黄蜂毒液袋，

[bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌni] - [bæg] ; [neɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərli] ['wɔːmnis] ,
but took it for a honey - bag ; nay , by his brotherly warmness ,
但 采取 它 为了 一个 蜂蜜 - 包 ; 不 , 经过 他的 兄弟般的 温暖 ,

但他却把它当成了蜜袋；不，以他兄弟般的热情来看，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['noʊblmən] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [mɪr] [ʃoʊ] , [hiː; hi] ['kɒŋkriːt] [ðiːz] ['venəməs] [dʒuːsiz]
which the nobleman regarded as mere show , he concreted these venomous juices
哪个 这 贵族 认为 作为 仅仅 展示 , 他 混凝土 这些 有毒 果汁
['ɪntuː] [stɪl] ['felər] [kən'sɪstənsi] .
into still feller consistency .
进入 仍然 伙计 一致性 .

这位贵族认为这只是作秀，于是他将这些毒液凝固成更稠的固体。

[ðə; ði]	[k'wɪntəs]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sɪm'plɪsəti]	,	[tʊk]	-	[kən'tempt]	[fɔːr; fər]	['envi]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
The	**Quintus**	**,**	**in**	**his**	**simplicity**	**,**	**took**	**Füchslein's**	**contempt**	**for**	**envy**	**of**	**his**
这	昆图斯	,	在	他的	简单	,	采取	-	鄙视	为了	嫉妒	的	他的

[ˌpedə'gɑːdʒɪk]	['tælənts]	.
pedagogic	**talents**	**.**
教育学	天赋	.

昆图斯为人单纯，把富克斯莱因的蔑视理解为嫉妒他的教学才能。

[ə; eɪ]	-	,	[æn; ən]	-	,	[æn; ən]	-	,	-	,	[ænd; ənd]	-	,
A	**Catherinenhof**	**,**	**an**	**Annenhof**	**,**	**an**	**Elizabethhof**	**,**	**Stralenhof**	**,**	**and**	**Petershof**	**,**
一个	-	,	一个	-	,	一个	-	,	-	,	和	-	,

[ɔːl]	[ðiːz]	['rʌʃ(ə)n]	['pleʒər]	['pæləs]	,
all	**these**	**Russian**	**pleasure**	**palaces**	**,**
全部	这些	俄语	乐趣	宫殿	,

叶卡捷琳娜宫、安宁宫、伊丽莎白宫、斯特拉伦宫和彼得宫，这些都是俄罗斯的享乐宫殿。

[ə; eɪ]	[mæn]	[kæn; kən]	[dɪ'spens]	[wɪð; wɪθ]	(	[ɪf]	[nɑːt]	[dɪ'spaɪz]	)	,	[huː]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[ruːm]	,
a	**man**	**can**	**dispense**	**with**	**(**	**if**	**not**	**despise**	**)**	**,**	**who**	**has**	**a**	**room**	**,**
一个	男人	能	分配	和	（	如果	不是	鄙视	）	,	WHO	有	一个	房间	,

一个男人可以忽略（甚至鄙视）拥有一个房间的人，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ɑːn]	['krɪsməs]	[iːv]	[hiː; hi]	[wɔːks]	[ə'baʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
in	**which**	**on**	**Christmas**	**eve**	**he**	**walks**	**about**	**with**	**a**	**Presentation**	**in**	**his**	**hand**	**.**
在	哪个	在	圣诞节	前夕	他	散步	关于	和	一个	推介会	在	他的	手	.

圣诞前夜，他手里拿着一份礼物四处走动。

[ðə; ði]	[nuː]	['kɑːnˌrɛktər]	[naʊ]	[lɔŋd]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	-	-	['deɪlaɪt]	;	[dʒɔɪz]	['ɔːlweɪz]	(	['kɛrz]
The	**new**	**Conrector**	**now**	**longed**	**for**	**nothing**	**but**	**-**	**-**	**daylight**	**;**	**joys**	**always**	**(**	**cares**
这	新的	连接器	现在	渴望	为了	没有什么	但	-	-	日光	;	喜悦	总是	（	关心

['nevər]	)	['nɪbəld]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,
never	**)**	**nibbled**	**from**	**him**	**,**
绝不	）	轻咬	从	他	,

新任校长如今只渴望阳光；快乐总是（烦恼从不）从他身上消磨殆尽。

[laɪk]	['spæroʊz; 'speroʊz]	,	[hɪz; ɪz]	[sliːp]	-	[greɪnz]	;	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	[mɔːr'oʊvər]	,	[ðə; ði]	['rɛdʒɪˌstreɪtər]
like	**sparrows**	**,**	**his**	**sleep**	**-**	**grains**	**;**	**and**	**to**	**-**	**night**	**,**	**moreover**	**,**	**the**	**registrator**
喜欢	麻雀	,	他的	睡觉	-	谷物	;	和	到	-	夜晚	,	而且	,	这	注册员

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[glæd]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	[klɑːk]	-	[eɪp]	,
of	**his**	**glad**	**time**	**,**	**the**	**clock**	**-**	**ape**	**,**
的	他的	高兴的	时间	,	这	钟	-	猿	,

像麻雀一样，他的睡眠之粮；而且今晚，还有他快乐时光的记录者，那只钟猿，

[drʌmd]	[aʊt]	['evri]	['aʊər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[wɪtʃ]	,	[ə'kɔːrdɪŋli]	,	[hiː; hi]	[spent]	[ɪn]	[geɪ]	['driːmiŋ]	,
drummed	**out**	**every**	**hour**	**to**	**him**	**,**	**which**	**,**	**accordingly**	**,**	**he**	**spent**	**in**	**gay**	**dreaming**	**,**
鼓声	出去	每一个	小时	到	他	,	哪个	,	因此	,	他	花费	在	同性恋	做梦	,

每隔一小时，他都会听到鼓声，因此，他便沉浸在快乐的梦境中。

['ræðər]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[saʊnd]	['snɔːrɪŋ]	.
rather	**than**	**in**	**sound**	**snoring**	**.**
相当	比	在	声音	打鼾	.

而不是发出响亮的鼾声。

[ɑːn]	['krɪsməs]	[mɔːrn]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[klæs]	-	['prɔdrəməs]	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]
On	**Christmas**	**morn**	**he**	**looked**	**at**	**his**	**Class**	**-**	**prodromus**	**,**	**and**	**thought**	**but**	**little**
在	圣诞节	早晨	他	看起来	在	他的	班级	-	前驱	,	和	想法	但	小的

[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
of	**it**	**;**
的	它	;

圣诞节早晨，他看了看他的班级预科书，并没有太在意；

[hiː; hi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['naɪts] ['fuːlɪʃ] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
he scarcely knew what to make of his last night's foolish inflation about his
他 几乎 知道 什么 到 制作 的 他的 最后的 夜晚 愚蠢 通货膨胀 关于 他的
- .
Quintusship .
- .

他几乎不知道该如何看待昨晚自己对昆图斯之位的愚蠢夸大。

" [ðə; ði] [k'wɪntəs] - [poʊst] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" The Quintus - post , " said he to himself ,
" 这 昆图斯 - 邮政 , " 说 他 到 他自己 ,

“昆图斯邮报，”他自言自语道。

" [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ;
" is not to be named in the same day with the Conrectorate ;
" 是 不是 到 是 命名 在 这 相同的 天 和 这 - ;

“不得与校长任命在同一天；

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [pə'reɪd] [soʊ] [læst] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ][prə'moʊʃ(ə)n] ; [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
I wonder how I could parade so last night before my promotion ; at present ,
我 想知道 如何 我 可以 游行 所以 最后的 夜晚 前 我的 晋升 ; 在 展示 ,

我很好奇昨晚升职前我怎么还能那么趾高气扬；现在，

[aɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['riːz(ə)n] .
I had more reason .
我 有 更多的 原因 .

我还有更多理由。

" [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [iːt] , [æz; əz][ɑːn][ɔːl]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] -
" To - day he eat , as on all Sundays and holidays , with the Master -
" 到 - 天 他 吃 , 作为 在 全部 星期日 和 假期 , 和 这 掌握 -
['bʊtʃər] ['staɪnbɝgɝ] , [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['gɑːrdiən] .
Butcher Steinberger , his former Guardian .
屠夫 斯坦伯格 , 他的 以前的 监护人 .

“今天，他像往常的星期天和节假日一样，和他的前监护人、屠夫斯坦伯格一起吃饭。

[tuː; tə] [ðɪs] [mæn] - [wʌz; wəz] , [wʌt] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] ['pɑːlɪʃt] ,
To this man Fixlein was , what common people are always , but polished ,
到 这 男人 - 曾是 , 什么 常见的 人们 是 总是 , 但 抛光 ,
[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,
philosophical ,
哲学 ,

在这个人眼里，菲克斯莱因就像普通人一样，只不过他举止优雅，富有哲理。

[ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['piːp(ə)l] ['veri] ['seldəm] [ɑːr; ər] , - - ['θæŋkfl] ; [ə; eɪ][mæn] [θæŋks] [juː; jʊ][ðə; ði]
and sentimental people very seldom are , - - thankful ; a man thanks you the
和 感伤的 人们 非常 很少 是 , - - 感恩 ; 一个 男人 谢谢 你 这
[les] [fɔːr; fər]['prez(ə)nts] ,
less for presents ,
较少的 为了 礼物 ,

而多愁善感的人很少会心存感激；男人收到礼物后更不会表达谢意。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['prez(ə)nts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
the more inclined he is to give presents of his own ;
这 更多的 倾斜 他 是 到 给 礼物 的 他的 自己的 ;

他越是倾向于送自己喜欢的礼物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪz] ['rerli] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .
and the beneficent is rarely a grateful person .
和 这 仁慈的 是 很少 一个 感激的 人 .

行善者很少懂得感恩。

[maɪstər] ['staɪnbɝgɝ] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['stɔːrˌmæstər] , [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
Meister Steinberger , in the character of storemaster , had introduced into the
大师 斯坦伯格 , 在 这 特点 的 仓库管理员 , 有 介绍 进入 这
['waɪər] - [keɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gærət] ,
wire - cage of a garret ,
金属丝 - 笼 的 一个 阁楼 ,

施泰因伯格先生扮演仓库管理员的角色，将……放进了阁楼的铁丝笼里。

[wer] - , [waɪl] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət] ['laɪpsɪg] , [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] , ['meni] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld]
where Fixlein , while a Student at Leipzig , was suspended , many a well - filled
在哪里 - , 尽管 一个 学生 在 莱比锡 , 曾是 暂停 , 许多 一个 出色地 - 已填
[trɔːf] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [kə'neri] - [miːt] ,
trough with good canary - meat ,
槽 和 好的 金丝雀 - 肉 ,

菲克斯莱因在莱比锡大学读书期间被停学，在那里，许多装满上好金丝雀肉的槽子……

[ʌv; əv] [hʌŋ] - [biːf] , [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [bred] , [ænd; ənd] ['saʊərkraʊt] .
of hung - beef , of household bread , and Sauerkraut .
的 悬挂 - 牛肉 , 的 家庭 面包 , 和 酸菜 .

腌牛肉、家常面包和酸菜。

['mʌni] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
Money indeed was never to be wrung from him ;
钱 的确 曾是 绝不 到 是 拧干 从 他 ;

的确，他从来不会向人榨取钱财；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sent] [ðə; ði] [best] [kæf] - [skɪnz] ['grætɪsˌ'greɪtɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['tænər]
it is well known that he often sent the best calf - skins gratis to the tanner
它 是 出色地 已知 那 他 经常 发送 这 最好的 小牛 - 皮肤 免费 到 这 皮匠
,
,
,

众所周知，他经常免费把最好的小牛皮送给制革商。

[tuː; tə][biː; bi] [buːts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [k'wɪntəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tænɪŋ] - ['tʃɑːrdʒɪz] [ðə; ði][wɔːrd] [hɪm'self]
to be boots for our Quintus ; but the tanning - charges the Ward himself
到 是 靴子 为了 我们的 昆图斯 ; 但 这 晒黑 - 收费 这 沃德 他自己
[hæd; həd][tuː; tə] [ber] . - - [ɑːn] - ['entrəns] ,
had to bear . - - On Fixlein's entrance ,
有 到 熊 . - - 在 - 入口 ,

为我们的昆图斯做靴子；但鞣革费用必须由沃德本人承担。——菲克斯莱恩进场时

[æz; əz][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['kʌstəmeri] , [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['dæməsk] ['teɪbl] - [klɔːθ] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn]
as was at all times customary , a smaller damask table - cloth was laid upon
作为 曾是 在 全部 时代 习惯 , 一个 较小的 绫 桌子 - 布 曾是 铺设 之上
[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kɔrsɝ] [wʌn] ;
the large coarser one ;
这 大的 较粗糙 一 ;

按照惯例，将一块较小的锦缎桌布铺在较大的粗布桌布上；

[ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] , ['sɪlvər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪn] - [suːp] [wɜːr; wər] ['hændɪd]
the arm - chair , silver implements , and a wine - soup were handed
这 手臂 - 椅子 , 银 实施 , 和 一个 葡萄酒 - 汤 是 递交
[hɪm; ɪm] ; [mɪr] [weɪst] , [wɪtʃ] ,
him ; mere waste , which ,
他 ; 仅仅 浪费 , 哪个 ,

扶手椅、银器和一碗酒汤被递给了他；简直是浪费，

[æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , ['suːtɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skɑːlər] ;
as the Guardian used to say , suited well enough for a Scholar ;
作为 这 监护人 用过的 到 说 , 适合 出色地 足够的 为了 一个 学者 ;

正如《卫报》过去常说的那样，这很适合学者；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [flɛʃɝ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
but for a Flescher not at all .
但 为了 一个 弗莱舍 不是 在 全部 .

但对于弗莱舍尔来说，完全不是这样。

- [fɜːrst] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['kɑːnˌrɛktər] .
Fixlein first took his victuals , and then signified that he was made Conrector .
- 第一的 采取 他的 食物 , 和 然后 表示 那 他 曾是 制成 连接器 .

菲克斯莱因先领取了他的食物，然后表示他已被任命为总督。

" [wɔːrd] , " [sed] ['staɪnbɝgɝ] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] . - - [siːst] [ðaʊ] , ['iːvə] ,
" Ward , " said Steinberger , " if you are made that , it is well . - - Seest thou , Eva ,
" 沃德 , " 说 斯坦伯格 , " 如果 你 是 制成 那 , 它 是 出色地 . - - 西斯特 你 , 伊娃 ,

“沃德，”斯坦伯格说，“如果你注定要那样做，那也很好。——你看，伊娃，

[aɪ] ['kænɑːt] [bai] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kaʊz] [naʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] .
I cannot buy a tail of thy cows now ; I must have smelt it beforehand .
我 不能 买 一个 尾巴 的 你的 牛 现在 ; 我 必须 有 冶炼 它 预先 .

我现在买不到你家牛的尾巴了；我肯定事先闻到过它的味道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhɪr'baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt] [ðə; ði] [kæʃ] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fætɪd]
" He was hereby informing his daughter that the cash set apart for the fatted
" 他 曾是 特此 通知 他的 女儿 那 这 现金 放 除 为了 这 肥胖
['kæt(ə)l][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - ;
cattle must now be applied to the Conrectorate ;
牛 必须 现在 是 应用 到 这 - ;

“他在此告知女儿，原本用于购买肥牛的现金现在必须用于校长办公室；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ɔːl] [ɪn'stɔːlmənt] - [djuːz][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrd] ,
for he was in the habit of advancing all instalment - dues to his Ward ,
为了 他 曾是 在 这 习惯 的 前进 全部 分期付款 - 会费 到 他的 沃德 ,

因为他习惯于预先支付所有应缴的款项给他的受监护人。

[æt; ət][æn; ən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pər] [sent] .
at an interest of four and a half per cent .
在 一个 兴趣 的 四 和 一个 一半 每 中心 .

年利率为百分之四点五。

['fɪfti] ['gʊldən] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lent] [ðə; ði] [k'wɪntəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
Fifty gulden he had already lent the Quintus on his advancement to the
五十 古尔登 他 有 已经 借出的 这 昆图斯 在 他的 进步 到 这
- ;
Quintusship ;
- ;

他晋升为昆图斯王后时，已经借给了昆图斯五十古尔登；

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['duːli] [peɪd] ; [jet] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['peɪmənt] ,
of these the interest had to be duly paid ; yet , on the day of payment ,
的 这些 这 兴趣 有 到 是 正式地有薪酬的 ; 然而 , 在 这 天 的 支付 ,

其中利息必须按时支付；然而，在付款当天，

[ðə; ði] [k'wɪntəs] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][sʌm; səm] [ə'beɪtmənt] ;
the Quintus always got some abatement ;
这 昆图斯 总是 得到 一些 减排 ;

昆图斯总是能得到一些减免；

['biːɪŋ] [wɔːnt] ['evri] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiːənz] ['dɔːtər] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,
being wont every Sunday after dinner to instruct his guardian's daughter in arithmetic ,
存在 惯于 每一个 星期日 后 晚餐 到 指示 他的 监护人的 女儿 在 算术 ,
['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] .
writing , and geography .
写作 , 和 地理 .

他每周日晚饭后都会去教他监护人的女儿算术、写作和地理。

['staɪnbɝgɝ]	[wɪð; wɪθ]	['dʒʌstɪs]	[rɪ'kwaɪərd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[groʊn]	-	[ʌp]	['dɔːtər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]
Steinberger	**with**	**justice**	**required**	**of**	**his**	**own**	**grown**	**-**	**up**	**daughter**	**that**	**she**	**should**
斯坦伯格	和	正义	必需的	的	他的	自己的	生长	-	向上	女儿	那	她	应该

[noʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taʊnz]	[wer]	[hiː; hi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['wɑːndərɪŋz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrnimən]	[hæd; həd]	[sleɪn]
know	**all**	**the**	**towns**	**where**	**he**	**in**	**his**	**wanderings**	**as**	**a**	**journeyman**	**had**	**slain**
知道	全部	这	城镇	在哪里	他	在	他的	漫游	作为	一个	熟练工	有	被杀

[fæt]	['ɑːksn]	;
fat	**oxen**	**;**
胖的	牛	;

斯坦伯格秉持公正，要求他已成年的女儿知道他作为游历者四处奔波时，曾在哪些城镇宰杀过肥牛；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[slɪpt]	,	[ɔːr]	[roʊt]	['krʊkɪdli]	,	[ɔːr]	[səb'træktɪd]	[rɔːŋ]	,	[hiː; hi]	[hɪm'self]	,	[æz; əz]
and	**if**	**she**	**slipped**	**,**	**or**	**wrote**	**crookedly**	**,**	**or**	**subtracted**	**wrong**	**,**	**he**	**himself**	**,**	**as**
和	如果	她	滑倒了	，	或者	写道	歪斜地	，	或者	减去	错误的	，	他	他自己	，	作为

[ˌækə'demɪkəl]	['senət]	[ænd; ənd]	[dʒə'stɪʃieri]	,
Academical	**Senate**	**and**	**Justiciary**	**,**
学术的	参议院	和	司法人员	，

如果她失言、写字歪斜或减法错误，他本人，作为学术评议会和司法机构，

[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	,	['redi]	,	[soʊ]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
was	**standing**	**behind**	**her**	**chair**	**,**	**ready**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**
曾是	常设	在后面	她	椅子	，	准备好	，	所以	到	说话	，

她站在椅子后面，仿佛已经做好了准备。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fɔːrdʒ]	-	['hæmər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɪst]	[tuː; tə]	[biːt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[drɑːs]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[breɪn]
with	**the**	**forge**	**-**	**hammer**	**of**	**his**	**fist**	**to**	**beat**	**out**	**the**	**dross**	**from**	**her**	**brain**
和	这	锻造	-	锤	的	他的	拳头	到	打	出去	这	浮渣	从	她	脑

,
,
，

他用拳头这把锻造之锤，将她脑海中的杂质敲出来。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[stroʊks]	['hæmər]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[raɪt]	[dʌk'tɪləti]	.
and	**at**	**a**	**few**	**strokes**	**hammer**	**it**	**into**	**right**	**ductility**	**.**
和	在	一个	很少	笔画	锤	它	进入	正确的	延展性	。

几下敲打就能将其锤炼至合适的延展性。

[ðə; ði]	[sɔːft]	[k'wɪntəs]	,	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[pɑːrt]	,	[hæd; həd]	['nevər]	[strʌk]	[hɜːr; hər]	.
The	**soft**	**Quintus**	**,**	**for**	**his**	**part**	**,**	**had**	**never**	**struck**	**her**	**.**
这	柔软的	昆图斯	，	为了	他的	部分	，	有	绝不	击	她	。

性格温和的昆图斯从未打过她。

[ɑːn]	[ðɪs]	[ə'kaʊnt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pər'hæps]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[glɑːnsiz]	,
On	**this**	**account**	**she**	**had**	**perhaps**	**,**	**with**	**a**	**few**	**glances**	**,**
在	这	帐户	她	有	也许	，	和	一个	很少	眼神	，

因此，她或许只瞥了一眼，就……

[ə'pɔɪntɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɪg'zekjətər]	[ænd; ənd]	[əˌsaɪ'ni]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	.
appointed	**him**	**executor**	**and**	**assignee**	**of**	**her**	**heart**	**.**
任命	他	遗嘱执行人	和	受让人	的	她	心	。

她指定他为她遗愿的执行人和受让人。

[ðə; ði]	[oʊld]	[flɛʃɝ]	-	-	['sɪmpli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wʌz; wəz]	[ded]	-	-	[hæd; həd]	['kɑːnstəntli]	[bɪn]
The	**old**	**Flescher**	**-**	**-**	**simply**	**because**	**his**	**wife**	**was**	**dead**	**-**	**-**	**had**	**constantly**	**been**
这	老的	弗莱舍	-	-	简单地	因为	他的	妻子	曾是	死的	-	-	有	不断地	到过

[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	['sɜːrtʃɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[maɪn]	-	[læmps]	[ænd; ənd]	['poʊkər]	['ɪntuː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kɔːrnərz]	[ʌv; əv]
in	**the**	**habit**	**of**	**searching**	**with**	**mine**	**-**	**lamps**	**and**	**pokers**	**into**	**all**	**the**	**corners**	**of**
在	这	习惯	的	搜索	和	矿	-	灯	和	扑克牌	进入	全部	这	角落	的

['eɪvəz, 'iːvəz]	[hɑːrt]	;
Eva's	**heart**	**;**
伊娃的	心	;

老弗莱舍尔——仅仅因为他的妻子去世了——一直习惯用矿灯和拨火棍探寻伊娃心灵的各个角落；

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [əb'zɜːrvd] - - [wʌt] [ðə; ði] [k'wɪntəs] ['nevər] [dɪd] - - [ðæt]
and had in consequence long ago observed - - what the Quintus never did - - that
和 有 在 结果 长的 前 观察到 - - 什么 这 昆图斯 绝不 做过 - - 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] [k'wɪntəs] .
she had a mind for the said Quintus .
她 有 一个 头脑 为了 这 说 昆图斯 .

因此，她很久以前就注意到——昆图斯从未注意到——她对昆图斯有好感。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [kən'siːl] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ðer; ðər][dʒɔɪz] ; [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət]
Young women conceal their sorrows more easily than their joys ; to - day , at
年轻的 女性 隐藏 他们的 悲伤 更多的 容易地 比 他们的 喜悦 ; 到 - 天 , 在
[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] - ,
the mention of this Conrectorate ,
这 提到 的 这 - ,

年轻女子更容易掩饰悲伤而非喜悦；如今，一提到这位教区长，

['iːvə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [red] .
Eva had become unusually red .
伊娃 有 变得 异常地 红色的 .

伊娃的脸异常红润。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['kɔːfi] ,
When she went after breakfast to bring in coffee ,
什么时候 她 去 后 早餐 到 带来 在 咖啡 ,

早餐后她去买咖啡的时候，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːrd] [hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] :
which the Ward had to drink down to the grounds :
哪个 这 沃德 有 到 喝 向下 到 这 理由 :

沃德不得不把酒喝光：

" [aɪ] [biːt] ['iːvə][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
" I beat Eva to death if she but look at him , " said he .
" 我 打 伊娃 到 死亡 如果 她 但 看 在 他 , " 说 他 .

“如果伊娃要是敢看他一眼，我就把她打死。”他说。

[ðen] [ə'dresɪŋ] - : " [hɪr] [juː; jʊ] , [wɔːrd] , [dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [kæst][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][maɪ]['iːvə] ?
Then addressing Fixlein : " Hear you , Ward , did you never cast an eye on my Eva ?
然后 解决 - : " 听到 你 , 沃德 , 做过 你 绝不 投掷 一个 眼睛 在 我的 伊娃 ?

然后对菲克斯莱因说：“沃德，你听着，你难道从来没看上过我的伊娃一眼吗？”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['sʌfər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] , [juː; jʊ][get][hɜːr; hər] ;
She can suffer you , and if you want her , you get her ;
她 能 遭受 你 , 和 如果 你 想 她 , 你 得到 她 ;

她可以忍受你，如果你想要她，你就能得到她；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] [niːdz] [kwaɪt] [ə'nʌðər]
but we have done with one another ; for a learned man needs quite another
但 我们 有 完毕 和 一 其他 ; 为了 一个 学习 男人 需求 相当 其他
[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
sort of thing . "
种类 的 事物 . "

但我们之间已经结束了；因为一个有学问的人需要的是完全不同的东西。

" [hɛə] ['redʒimənts] - ['kwɔːrtərmæstər] , " [sed] - , ([fɔːr; fər] [ðɪs] [poʊst] ['staɪnbɚgɚ] [fɪld] [ɪn]
" Herr Regiments - Quartermaster , " said Fixlein , (for this post Steinberger filled in
" 先生 军团 - 军需 , " 说 - , (为了 这 邮政 斯坦伯格 已填 在
[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [mə'lɪʃə] ,
the Provincial Militia ,
这 省级 民兵 ,

“军团军需官先生，”菲克斯莱因说道（这个职位由斯坦伯格填补，隶属于省民兵组织）。

) " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [rɪtʃ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skʊlmæn] .
) " such a match were far too rich , at any rate , for a Schoolman .
) " 这样的 一个 匹配 是 远的 也 富有的 , 在 任何 速度 , 为了 一个 学校 .

无论如何，这样的比赛对于一个学者来说都太昂贵了。

" [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['fɪfti] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə]['iːvə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,
" The Quartermaster nodded fifty times ; and then said to Eva , as she returned ,
" 这 军需 点头 五十 时代 ; 和 然后 说 到 伊娃 , 作为 她 返回 ,

“军需官点头五十次；然后对回来的伊娃说，

- - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [krʊk] ,
- - at the same time taking down from the shelf a wooden crook ,
- - 在 这 相同的 时间 采取 向下 从 这 架子 一个 木制的 骗子 ,

与此同时，他从架子上取下一根木制拐杖。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ræk] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'spend] [hɪz; ɪz] [sleɪn] [kævz] : " [stɑːp] ! - - [hɑːrk] ,
on which he used to rack out and suspend his slain calves : " Stop ! - - Hark ,
在 哪个 他 用过的 到 架子 出去 和 暂停 他的 被杀 小牛 : " 停止 ! - - 听着 ,

他过去常常把宰杀的小牛犊吊起来：“住手！——听，

[dʌst] [wɪʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][hɛə] ['kɑːnˌrɛktər] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['hʌzbənd] ? "
dost wish the present Herr Conrector here for thy husband ? "
朋友 希望 这 展示 先生 连接器 这里 为了 你的 丈夫 ? "

你是否愿意嫁给这位现任校长?

" [ɑː] , [gʊd] ['hev(ə)n] ! " [sed] ['iːvə] .
" Ah , good Heaven ! " said Eva .
" 啊 , 好的 天堂 ! " 说 伊娃 .

“啊，我的天哪！”伊娃说道。

" [meist] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [flɛʃɝ] ;
" Mayst wish him or not , " continued the Flescher ;
" 五月 希望 他 或者 不是 , " 持续 这 弗莱舍 ;

“你爱他还是不喜欢他?”弗莱舍继续说道；

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [krʊk] [ðaɪ] ['fɑːðər] [nɔks] [ðaɪ] [breɪnz] [aʊt] , [ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] .
" with this crook thy father knocks thy brains out , if thou but think of a learned man .
" 和 这 骗子 你的 父亲 敲门声 你的 大脑 出去 , 如果 你 但 思考 的 一个 学习 男人 .

“如果你胆敢想一个有学问的人，你父亲就会用这根棍子打爆你的脑袋。”

[naʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .
Now make his coffee .
现在 制作 他的 咖啡 .

现在去给他泡咖啡。

" [ænd; ənd][soʊ][baɪ][ðə; ði] [dɪ(s)'sevə] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] [krʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] ['iːzəli] ['smɪtn] [ə'sʌndər] ,
" And so by the dissevering stroke of this wooden crook was a love easily smitten asunder ,
" 和 所以 经过 这 分离 中风 的 这 木制的 骗子 曾是 一个 爱 容易地 迷恋 分离 ,

“就这样，被这根木棍一击分离，一段轻易破碎的爱情就此消逝。”

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk] , [baɪ] [sʌtʃ] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ,
which in a higher rank , by such cutting through it with the sword ,
哪个 在 一个 更高 秩 , 经过 这样的 切割 通过 它 和 这 剑 ,

在更高的等级中，通过用剑将其斩断，

[wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [foʊmd] [ænd; ənd] [hist] [ðə; ði] - .
would only have foamed and hissed the keenlier .
会 仅有的 有 泡沫 和 嘶嘶作响 这 - .

只会发出更尖锐的泡沫和嘶嘶声。

- [maɪt] [naʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] [hiː; hi] [laɪkt] , [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈflɔːrɪn] [ˈfræŋkɪʃ] ,
Fixlein might now , at any hour he liked , lay hold of fifty florins Frankish ,
- 可能 现在 , 在 任何 小时 他 喜欢 , 躺 抓住 的 五十 弗洛林 法兰克人 ,

菲克斯莱因现在随时都可以弄到五十枚法兰克弗罗林。

[ænd; ənd] [klʌtʃ] [ðə; ði][ˌpedəˈɡɑːdʒɪk] [ˈseptər] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [koʊˈædʒətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektər] , [ðæt]
and clutch the pedagogic sceptre , and become coadjutor of the Rector , that
和 离合器 这 教育学 权杖 , 和 变得 帮手 的 这 校长 , 那
[ɪz] , [ˈkɑːnˌrɛktər] .
is , Conrector .
是 , 连接器 .

并紧握教权杖，成为校长的副手，即校长助理。

[wiː; wi] [meɪ] [əˈsɜːrt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈdɛts] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [prəˈpɔːʃəns] [ɪn] [ˈɑːrkɪtektʃər] ;
We may assert , that it is with debts , as with proportions in Architecture ;
我们 可能 断言 , 那 它 是 和 债务 , 作为 和 比例 在 建筑学 ;

我们可以断言，债务问题与建筑中的比例问题一样；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊlf] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn]
of which Wolf has shown that those are the best which can be expressed in
的 哪个 狼 有 所示 那 那些 是 这 最好的 哪个 能 是 表达 在
[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈnʌmbərz] .
the smallest numbers .
这 最小 数字 .

沃尔夫已经证明，这些是可以用最少的数字表示的最佳方法。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] [ˈtʃɪrfəli] [tʊk] [ˈlɜːrnɪd] [men] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ;
Nevertheless , the Quartermaster cheerfully took learned men under his arm ;
尽管如此 , 这 军需 愉快地 采取 学习 男人 在下面 他的 手臂 ;

然而，军需官却乐于将博学之士招入麾下；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdetər] [wʊd] [dɪˈsiːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɜːrti] - [ˈsekənd] [jɪr] , [ænd; ənd]
for the notion that his debtor would decease in his thirty - second year , and
为了 这 概念 那 他的 债务人 会 死亡 在 他的 三十 - 第二 年 , 和
[ðæt] [soʊ] [deθ] ,
that so Death ,
那 所以 死亡 ,

因为他认为他的债务人会在三十二岁时去世，而死神也是如此。

[æz; əz] [ˈkredɪtər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] , [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
as creditor in the first rank , must be paid his Debt of Nature ,
作为 债权人 在 这 第一的 秩 , 必须 是 有薪酬的 他的 债务 的 自然 ,

作为第一顺位债权人，必须偿还其自然之债。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkrɛdɪtɚz] [kʊd; kəd] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdɛts] - - [ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n][hiː; hi]
before the other creditors could come forward with their debts - - this notion he
前 这 其他 债权人 可以 来 向前 和 他们的 债务 - - 这 概念 他
[neɪmd] [stʌf] [ænd; ənd][oʊld] - [waɪfɚi] ;
named stuff and old - wifery ;
命名 东西 和 老的 - 妻子 ;

在其他债权人提出债务之前——他将这种想法称为“东西”和“老太太”；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [nɔːr] [fə'nætɪkl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][fɜːrm]['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
he was neither Superstitious nor Fanatical , and he walked by firm principles of action ,
他 曾是 两者都不 迷信的 也不 狂热的 ， 和 他 步行 经过 公司 原则 的 行动 ，

他既不迷信也不狂热，而且行事原则坚定。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [hæz; həz][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['veɪpərɪŋ] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] , [ɔːr][jʊr; jər] ['empti] ,
such as the common man much oftener has than your vaporing man of letters , or your empty ,
这样的 作为 这 常见的 男人 很多 更频繁 有 比 你的 蒸发 男人 的 信件 ，或者 你的 空的 ，

例如，普通人往往比你那些只会空谈的文人或空洞的家伙拥有更多。

['deɪnti] [mæn][ʌv; əv][ræŋk] .
dainty man of rank .
纤巧 男人 的 秩 .

一位气质高雅、地位显赫的男士。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [klɪr] , [wɔːrm] ['meɪdeɪ] - [naɪts] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ə; eɪ] [fjuː] ['oʊdərəs] [roʊz] - [wiːks] ,
As it is but a few clear Ladydays , warm Mayday - nights , at the most a few odorous Rose - weeks ,
作为 它 是 但 一个 很少 清除 女士日 ， 温暖的 劳动节 - 夜晚 ， 在 这 最多 一个 很少 有气味的 玫瑰 - 周 ，

毕竟，不过是几个晴朗的圣母节，温暖的五月之夜，至多几个芬芳馥郁的玫瑰周而已。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪgɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] - [laɪf] , [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [drɑːs] [ʌv; əv] [wiːk] - [deɪ] ['kɛrz] ;
which I am digging from this Fixleinic Life , embedded in the dross of week - day cares ;
哪个 我 是 挖掘 从 这 - 生活 ， 嵌入式 在 这 浮渣 的 星期 - 天 关心 ；

我从这种虚无缥缈的生活中挖掘出来，它深藏在平日琐事的尘埃之中；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [veɪnz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ˌeɪ 'em] ['sepəreitiŋ] , ['stæmpɪŋ] , ['smeltɪŋ] ,
and as if they were so many veins of silver , am separating , stamping , smelting ,
和 作为 如果 他们 是 所以 许多 静脉 的 银 ， 是 分离 ， 冲压 ， 冶炼 ，

仿佛它们是无数条银矿脉，我正在将它们分离、冲压、冶炼。

[ænd; ənd] ['bə:niʃiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] , - - [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] ['træv(ə)l][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] , [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][kæn'tɑːtə] - ['sʌndeɪ] ,
and burnishing for the reader , - - I must now travel on with the stream , his history to Cantata - Sunday ,
和 抛光 为了 这 读者 ， - - 我 必须 现在 旅行 在 和 这 溪流 ， 他的 历史 到 康塔塔 - 星期日 ，

并为读者润色——我现在必须继续顺流而下，追溯他的故事，直至《康塔塔星期日》。

- , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] ['gæðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz][ʌv; əv] [ðɪs] [goʊld] - [dʌst] ,
1792 , before I can gather a few handfuls of this gold - dust ,
- ， 前 我 能 收集 一个 很少 一把 的 这 金子 - 灰尘 ，

1792年，在我能够收集到几把金粉之前，

[tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ɪn][maɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [goʊld] - [hʌt] .
to carry in and wash in my biographical gold - hut .
到 携带 在 和 洗 在 我的 传记 金子 - 小屋 .

带进我的传记式金屋里清洗。

[ðæt] ['sʌndeɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪz] ['veri] [ˌmetəˈlɪfərəs] ;
That Sunday , on the contrary , is very metalliferous ;
那 星期日 , 在 这 相反 , 是 非常 金属 ;

相反，那个星期天则富含金属；

[duː][bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðæt] - [ɪz] [jet] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ([ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [bʊks] [nɑːt]
do but consider that Fixlein is yet uncertain (the ashes of the Church - books not
做 但 考虑 那 - 是 然而 不确定 (这 灰烬 的 这 教会 - 图书 不是
['biːɪŋ] ['ledʒəb(ə)l]) ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - ['sekənd] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['θɜːrti]
being legible) whether it is conducting him into his thirty - second or his thirty
存在 清晰易读) 无论 它 是 进行 他 进入 他的 三十 - 第二 或者 他的 三十
- [θɜːrd] [jɪr] .
- third year .
- 第三 年 .

但请想想，菲克斯莱因仍然不确定（由于教会书籍的灰烬无法辨认），这究竟是将他带入他的第三十二年还是第三十三年。

[frʌm; frəm] ['krɪsməs] [tɪl] [ðen] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'keɪm] ['kɑːnˌrɛktər] .
From Christmas till then he did nothing , but simply became Conrector .
从 圣诞节 直到 然后 他 做过 没有什么 , 但 简单地 成为 连接器 .

从圣诞节到那时，他什么也没做，只是简单地成为了教区长。

[ðə; ði] [nuː] [tʃer] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] - ['ɔːltər] , [ɑːn] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [k'wɪntəs] -
The new chair of office was a Sun - altar , on which , from his Quintus -
这 新的 椅子 的 办公室 曾是 一个 太阳 - 坛 , 在 哪个 , 从 他的 昆图斯 -
['æʃɪz] ,
ashes ,
灰烬 ,

新的办公椅是一座太阳祭坛，上面摆放着他昆图斯的骨灰。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌpiː 'eɪtʃ] [[oʊ]] [nɪks] [kəm'baɪnd] [ɪt'self] [tə'geðər] .
a young Ph [oe] nix combined itself together .
一个 年轻的 菲尔 [oe] 尼克斯 合并 本身 一起 .

一只年轻的凤凰融合在了一起。

[greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] - - [ɪn]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['mærɪdʒz] , ['trævlz] - - [meɪk] [ˌjuː 'es] ['jʌŋgər] ; [wiː; wi] ['ɔːlweɪz]
Great changes - - in offices , marriages , travels - - make us younger ; we always
伟大的 变化 - - 在 办公室 , 婚姻 , 旅行 - - 制作 我们 年轻 ; 我们 总是
[deɪt] ['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
date our history from the last revolution ,
日期 我们的 历史 从 这 最后的 革命 ,

办公室、婚姻、旅行等方面的巨大变化让我们感觉更年轻；我们总是以上一次革命为起点来定义自己的历史。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [dʌn] [frʌm; frəm] [ðerz] .
as the French have done from theirs .
作为 这 法语 有 完毕 从 他们的 .

就像法国人从他们的……中所做的那样。

[ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [fɜːrst][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] [ˌsiːn'jɔːrəti] [æz; əz] ['kɔːrpərəl] ,
A colonel , who first set foot on the ladder of seniority as corporal ,
一个 上校 , WHO 第一的 放 脚 在 这 梯子 的 资历 作为 下士 ,

一位上校，最初是从下士做起，一步步晋升到现在的军衔。

[ɪz] [faɪv] [taɪmz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
is five times younger than a king ,
是 五 时代 年轻 比 一个 国王 ,

比国王年轻五倍

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɔːt] [els] [ɪk'sept] [ə; eɪ] - - [kraʊn] - [prɪns] .
who in his whole life has never been aught else except a - - crown - prince .
WHO 在 他的 所有的 生活 有 绝不 到过 零 别的 除了 一个 - - 王冠 - 王子 .

他一生中除了王储之外，从未做过其他任何事。

[fɪfθ]	['letər]	-	[bɑːks]	.
FIFTH	**LETTER**	**-**	**BOX**	**.**
第五	信	-	盒子	.

第五个信箱。

[kæn'tɑːtə]	-	['sʌndeɪ]	.	-	-	[tuː]	['testəmənts]	.	-	-	['pɑːnˌtæk]	;	[blʌd]	;	[lʌv]	.
Cantata	**-**	**Sunday**	**.**	**-**	**-**	**Two**	**Testaments**	**.**	**-**	**-**	**Pontac**	**;**	**Blood**	**;**	**Love**	**.**
康塔塔	-	星期日	.	-	-	二	遗嘱	.	-	-	庞塔克	;	血	;	爱	.

主日清唱剧——两约——庞塔克；鲜血；爱。

[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[mʌnθs]	[kloʊð]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ɪn]	[nuː]	['verɪgeɪtɪd]	[hjuːz]	;	[bʌt; bət]	[mæn]	[ðeɪ]
The	**spring**	**months**	**clothe**	**the**	**earth**	**in**	**new**	**variegated**	**hues**	**;**	**but**	**man**	**they**
这	春天	几个月	衣服	这	地球	在	新的	斑	色调	;	但	男人	他们

['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[dres]	[ɪn]	[blæk]	.
usually	**dress**	**in**	**black**	**.**
通常	裙子	在	黑色的	.

春天给大地披上了五彩缤纷的新装；但人类却通常身着黑色。

[dʒʌst]	[wen]	['aʊər; ɑːr]	['aɪsi]	['riːdʒənz]	[ɑːr; ər]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['fruːtf(ə)l]	,
Just	**when**	**our**	**icy**	**regions**	**are**	**becoming**	**fruitful**	**,**
只是	什么时候	我们的	冰冷的	地区	是	成为	卓有成效	,

正当我们冰封的地区开始变得富饶的时候，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['flaʊər]	-	[weɪvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[medəuz]	[ɑːr; ər]	['roʊlɪŋ]	[tə'geðər]	['oʊvər]	['aʊər; ɑːr]	['kwɔːrtər]
and	**the**	**flower**	**-**	**waves**	**of**	**the**	**meadows**	**are**	**rolling**	**together**	**over**	**our**	**quarter**
和	这	花	-	波浪	的	这	草地	是	滚动	一起	超过	我们的	四分之一

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gloʊb]	,
of	**the**	**globe**	**,**
的	这	地球	,

在我们这四分之一的地球土地上，花海如波浪般涌动。

[wiː; wi]	[ɑːn]	[ɔːl]	[hændz]	[miːt]	[wɪð; wɪθ]	[men]	[ɪn]	['seɪbəlz]	,
we	**on**	**all**	**hands**	**meet**	**with**	**men**	**in**	**sables**	**,**
我们	在	全部	双手	见面	和	男人	在	貂	,

我们所有人都遇到了身穿貂皮大衣的人，

[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[huːz]	[sprɪŋ]	[ɪz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[terz]	.
the	**beginning**	**of**	**whose**	**Spring**	**is**	**full**	**of**	**tears**	**.**
这	开始	的	谁	春天	是	满的	的	眼泪	.

春天伊始，泪水盈眶。

[bʌt; bət]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd]	,
But	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ðɪs]	['veri]	-	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['renəveɪtɪd]	[ɜːrθ]	[ɪz]	[ɪt'self]	[ðə; ði]	[best]	[bɑːm]	[fɔːr; fər]	['sɑːroʊ]	['oʊvər]
this	**very**	**upblooming**	**of**	**the**	**renovated**	**earth**	**is**	**itself**	**the**	**best**	**balm**	**for**	**sorrow**	**over**
这	非常	-	的	这	翻新	地球	是	本身	这	最好的	香脂	为了	悲哀	超过

[ðoʊz]	[huː]	[laɪ]	['ʌndər]	[ˌaɪ 'tiː]	;
those	**who**	**lie**	**under**	**it**	**;**
那些	WHO	说谎	在下面	它	;

这片焕然一新的土地本身就是抚慰长眠于此的亡灵的最好慰藉；

[ænd; ənd]	[greɪvz; grɑːvz]	[ɑːr; ər]	['betər]	[hɪd]	[baɪ]	['blɔsəmz]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	[snoʊ]	.
and	**graves**	**are**	**better**	**hid**	**by**	**blossoms**	**than**	**by**	**snow**	**.**
和	坟墓	是	更好的	隐藏	经过	花朵	比	经过	雪	.

与其用雪来掩盖坟墓，不如用鲜花来掩盖。

[ɪn]['eɪprəl] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [les] ['dedli] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɪk(ə)l] , [oʊld] ['siːniər] [æstmən] , ['aʊər; ɑːr]
In April , which is no less deadly than it is fickle , old Senior Astmann , our
在 四月 , 哪个 是 不 较少的 致命 比 它 是 反复无常 , 老的 高级的 阿斯特曼 , 我们的
- ['tiːtʃər] ,
Conrector's teacher ,
- 老师 ,

四月，这个季节变幻莫测，危机四伏。我们校长的老师，老阿斯特曼先生，

[wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ] [deθ] .
was overtaken by death .
曾是 被超越 经过 死亡 .

被死神夺去了生命。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] - ;
His departure it was meant to hide from the Rittmeisterinn ;
他的 离开 它 曾是 意思是 到 隐藏 从 这 - ;

他离开是为了躲避里特迈斯特林旅馆；

[bʌt; bət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['fjuːnərəl] [piːlz] ['kærid] [hɪz; ɪz][swɑːn] - [sɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt]
but the unusual ringing of funeral peals carried his swan - song to her heart
但 这 异常 铃声 的 葬礼 果皮 携带 他的 天鹅 - 歌曲 到 她 心
;
;
;

但不同寻常的葬礼钟声将他的绝唱带到了她的心中；

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [set] [ðə; ði] ['kɜːrfjuː] - [bel] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ['ɪntuː]['sɪmələr] ['muːvmənt] .
and gradually set the curfew - bell of her life into similar movement .
和 逐步地 放 这 宵禁 - 钟 的 她 生活 进入 相似的 移动 .

并逐渐将她人生的宵禁钟声也置于类似的节奏之中。

[eɪdʒ][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [mɑːrkt] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'sɪʒənz] [fɔːr; fər] [deθ] ,
Age and sufferings had already marked out the first incisions for Death ,
年龄 和 苦难 有 已经 标记 出去 这 第一的 切口 为了 死亡 ,

岁月和苦难早已在身上刻下了死亡的最初印记。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [daʊn] ;
so that he required but little effort to cut her down ;
所以 那 他 必需的 但 小的 努力 到 切 她 向下 ;

所以他几乎毫不费力就把她砍倒了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][men] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [triːz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːtʃt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['felɪŋ] ,
for it is with men as with trees , they are notched long before felling ,
为了 它 是 和 男人 作为 和 树木 , 他们 是 缺口 长的 前 感觉 ,

因为人就像树一样，在被砍伐之前很久就已经被刻下了痕迹。

[ðæt] [ðer; ðər][laɪf] - [sæp] [meɪ] [ɪg'zuːd] .
that their life - sap may exude .
那 他们的 生活 - 树液 可能 渗出物 .

它们的生命汁液可能会渗出。

[ðə; ði] ['sekənd] [stroʊk] [ʌv; əv]['æpəpleksi][wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [læst] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt]
The second stroke of apoplexy was soon followed by the last ; it is strange that
这 第二 中风 的 中风 曾是 很快 随后 经过 这 最后的 ; 它 是 奇怪的 那
[deθ] ,
Death ,
死亡 ,

第二次中风之后不久，最后一次中风也随之而来；奇怪的是，死神……

[laɪk] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] , ['saɪts][ðə; ði][ˌæpə'plektɪk] [θraɪs] .
like criminal courts , cites the apoplectic thrice .
喜欢 刑事 法院 , 引用 这 中风 三次 .

就像刑事法庭一样，三次引用了中风的例子。

[men]	[ɑːr; ər]	[æpt]	[tuː; tə]	[poʊ'spoʊn]	[ðer; ðər]	[læst]	[wɪl]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	['betər]	[wʌn]	;
Men	**are**	**apt**	**to**	**postpone**	**their**	**last**	**will**	**as**	**long**	**as**	**their**	**better**	**one**	**;**
男人	是	易于	到	推迟	他们的	最后的	将要	作为	长的	作为	他们的	更好的	一	；

男人往往会尽可能拖延立遗嘱的时间，只要他们有更好的遗嘱可以立；

[ðə; ði]	-	[wʊd]	[pər'hæps]	[hæv; həv]	[let]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['aʊərz]	,	[tɪl]	[ðə; ði]	['spiːtʃləs]	[ænd; ənd]	[def]	[wʌn]	,
the	**Rittmeisterinn**	**would**	**perhaps**	**have**	**let**	**all**	**her**	**hours**	**,**	**till**	**the**	**speechless**	**and**	**deaf**	**one**	**,**
这	-	会	也许	有	让	全部	她	小时	,	直到	这	无言	和	聋	一	,

里特迈斯特林或许会让她度过所有时光，直到那个又聋又哑的人。

[roʊl]	[ə'weɪ]	[wɪ'ðaʊt]	['testəmənt]	,	[hæd; həd]	[nɑːt]	-	,	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[læst]	[naɪt]	[bɪ'fɔːr]	[frʌm; frəm]	[sɪk]	-	[nɜːrs]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	[kɔːrps]	-	['wɑːtʃər]
roll	**away**	**without**	**testament**	**,**	**had**	**not**	**Thiennette**	**,**	**during**	**the**	**last**	**night**	**before**	**from**	**sick**	**-**	**nurse**	**she**	**became**	**corpse**	**-**	**watcher**
卷	离开	没有	遗嘱	,	有	不是	-	,	期间	这	最后的	夜晚	前	从	生病的	-	护士	她	成为	尸体	-	观察者

,
,
,

如果不是蒂埃内特在前一晚从病弱护士变成了守尸人，她就会悄然离去，不留任何遗嘱。

[ri'maindid]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pʊr]	['kɑːnˌrɛktər]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['miːgər]	,	['hʌŋgər]	-	['bɪtn]	[ɪg'zɪstəns]
reminded	**the**	**patient**	**of**	**the**	**poor**	**Conrector**	**,**	**and**	**of**	**his**	**meagre**	**,**	**hunger**	**-**	**bitten**	**existence**
提醒	这	病人	的	这	贫穷的	连接器	,	和	的	他的	微薄	,	饥饿	-	被咬	存在

,
,
,

这让病人想起了那位可怜的牧师，以及他那贫困潦倒、食不果腹的生活。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['skænti]	['æləmənt]	[ænd; ənd]	[bɔːrd]	-	['weɪdʒɪz]	[wɪtʃ]	['fɔːrtʃən]	[hæd; həd]	[θroʊn]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['empti]	['fjuːtʃər]
and	**of**	**the**	**scanty**	**aliment**	**and**	**board**	**-**	**wages**	**which**	**Fortune**	**had**	**thrown**	**him**	**,**	**and**	**of**	**his**	**empty**	**Future**
和	的	这	稀少	食物	和	木板	-	工资	哪个	财富	有	抛掷	他	,	和	的	他的	空的	未来

,
,
,

以及命运赐予他的微薄食宿和微薄薪水，还有他那空虚的未来。

[wer]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['druːpɪŋ]	,	['jeloʊ]	[plænt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːrtʃt]	[diːl]	-	[bɑːks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skuːl]	-	[ruːm]	,	[bɪ'twiːn]	[s'kɒləz]	[ænd; ənd]	['krɛdɪtɝz]
where	**,**	**like**	**a**	**drooping**	**,**	**yellow**	**plant**	**in**	**the**	**parched**	**deal**	**-**	**box**	**of**	**the**	**school**	**-**	**room**	**,**	**between**	**scholars**	**and**	**creditors**
在哪里	,	喜欢	一个	下垂	,	黄色的	植物	在	这	干渴	交易	-	盒子	的	这	学校	-	房间	,	之间	学者们	和	债权人

,
,
,

就像教室里干涸的储物柜中一株耷拉着的黄色植物，夹在学者和债主之间，

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	['læŋgwɪʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	.
he	**must**	**languish**	**to**	**the**	**end**	**.**
他	必须	憔悴	到	这	结尾	.

他必将饱受折磨直至终老。

[hɜːr; hər]	[oʊn]	['pɑːvərti]	['ɔːfərd]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['mɑːd(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	;
Her	**own**	**poverty**	**offered**	**her**	**a**	**model**	**of**	**his**	**;**
她	自己的	贫困	提供	她	一个	模型	的	他的	;

她自身的贫困为她提供了一个了解他的方法的榜样；

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['ɪnwərd]	[terz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['fluːɪd]	[tɪnts]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['kʌlərd]	[hɜːr; hər]	['pɪktʃər]	.
and	**her**	**inward**	**tears**	**were**	**the**	**fluid**	**tints**	**with**	**which**	**she**	**colored**	**her**	**picture**	**.**
和	她	向内	眼泪	是	这	体液	色调	和	哪个	她	有色	她	图片	.

她内心的泪水，如同流动的颜料，为她的画作着色。

[æz; əz][ðə; ði] - ['testəmənt] [rɪ'leɪtɪd] ['soʊlli] [tuː; tə][də'mestiks][ænd; ənd] [dɪ'pendənts] ,

As the Rittmeisterinn's testament related solely to domestics and dependants ,

作为 这 - 遗嘱 有关的 仅 到 家政 和 受抚养人 ,

由于女骑士的遗嘱仅涉及家仆和受抚养人，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] [wʌn] , - [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ; [ænd; ənd] [deθ] ,

and as she began with the male one , Fixlein stood at the top ; and Death ,

和 作为 她 开始 和 这 男性 一 , - 站立 在 这 顶部 ; 和 死亡 ,

当她从男性开始时，菲克斯莱因站在最顶端；而死神，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

who must have been a special friend of the Conrector's ,

WHO 必须 有 到过 一个 特别的 朋友 的 这 - ,

他一定是校长的一位特别要好的朋友。

[dɪd][nɑːt][lɪft][hɪz; ɪz] [saɪð] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][læst] [stroʊk] ,

did not lift his scythe and give the last stroke ,

做过 不是 举起 他的 镰 和 给 这 最后的 中风 ,

他没有举起镰刀，也没有砍下最后一刀。

[tɪl] [hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] [dɪ'klerd] [ˌtestə'mentəri] [er] ; [ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːl] [ə'weɪ] ,

till his protégé had been with audible voice declared testamentary heir ; then he cut all away ,

直到 他的 门徒 有 到过 和 可听见的 嗓音 声明 遗嘱 继承人 ; 然后 他 切 全部 离开 ,

直到他的门徒被公开宣布为遗嘱继承人；然后他才把一切都剪掉了。

- - [laɪf] , ['testəmənt] , [ænd; ənd] [hoʊps] .

- - life , testament , and hopes .

- - 生活 , 遗嘱 , 和 希望 .

——生命、遗嘱和希望。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːnˌrɛktər] , [ɪn][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [bɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

When the Conrector , in a wash - bill from his mother ,

什么时候 这 连接器 , 在 一个 洗 - 账单 从 他的 母亲 ,

当牧师收到他母亲的一张洗衣账单时，

[rɪ'siːvd] [ðiːz] [tuː] ['dɛθs] - [poʊsts][ænd; ənd]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] - [poʊsts][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] ,

received these two Death's - posts and Job's - posts in his class ,

已收到 这些 二 死亡人数 - 帖子 和 工作的 - 帖子 在 他的 班级 ,

他在课堂上收到了这两篇关于死神和约伯的论文。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] [klæs] - [bɔɪz] , [ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntuː] [terz] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] .

the first thing he did was to dismiss his class - boys , and break into tears before reaching home .

这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 解雇 他的 班级 - 男孩们 , 和 休息 进入 眼泪 前 到达 家 .

他做的第一件事就是遣散班上的男生，然后在到家之前就哭了起来。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] ([aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

Though the mother had informed him that he had been remembered in the will (I could wish ,

尽管 这 母亲 有 知情的 他 那 他 有 到过 记得 在 这 将要 (我 可以 希望 ,

虽然母亲告诉他遗嘱里提到了他（我真希望如此），

[haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['noʊtəri] [hæd; həd] [blæbd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) ,
however , that the Notary had blabbed how much it was) ,
然而 ， 那 这 公证人 有 喋喋不休 如何 很多 它 曾是 ） ,

然而，公证员却泄露了金额）。

[jet] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['evri] [oʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['eksɜːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] ['baɪb(ə)l] ,
yet almost with every O which he masoretically excerpted from his German Bible ,
然而 几乎 和 每一个 哦 哪个 他 马索拉式 节选 从 他的 德语 圣经 ,

然而，几乎每一个他从德语圣经中以马索拉式手法摘录出来的“O”都是如此。

[ænd; ənd] ['entərd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmæsə'retik] [wɜːrk] , [greɪt] [drɑːps] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pen] ,
and entered in his Masoretic Work , great drops fell down on his pen ,
和 进入 在 他的 马索拉 工作 , 伟大的 滴 跌倒 向下 在 他的 笔 ,

当他开始研读马索拉经文时，大滴水落在了他的笔上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] [ɪŋk] [peɪl] .
and made his black ink pale .
和 制成 他的 黑色的 墨水 苍白 .

并使他的黑色墨水变浅了。

[hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,
His sorrow was not the gorgeous sorrow of the Poet ,
他的 悲哀 曾是 不是 这 华丽的 悲哀 的 这 诗人 ,

他的悲伤并非诗人那种华丽的悲伤。

[huː] [veɪlz] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
who veils the gaping wounds of the departed in the winding - sheet ,
WHO 面纱 这 张开的 伤口 的 这 已离开 在 这 绕线 - 床单 ,

谁用裹尸布掩盖了逝者触目惊心的伤口?

[ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][sɔːft] [toʊnz] [ʌv; əv] ['pleɪntɪvnəs] ; [nɔːr][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,
and breaks the cry of anguish in soft tones of plaintiveness ; nor the sorrow of the Philosopher ,
和 休息 这 哭 的 痛苦 在 柔软的 音调 的 哀怨 ; 也不 这 悲哀 的 这 哲学家 ,

并以柔和哀婉的语调打破了痛苦的呼喊；也不是哲学家的悲伤，

[huː] , [θruː] [wʌn]['oʊpən] [greɪv] , [mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ['kætəˌkoʊm] - [nə'krɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði][pæst] ,
who , through one open grave , must look into the whole catacomb - Necropolis of the Past ,
WHO , 通过 一 打开 严重 , 必须 看 进入 这 所有的 地下墓穴 - 墓地 的 这 过去的 ,

谁能透过一座敞开的坟墓，窥见过去整个地下墓穴——亡灵之都?

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [iks'pændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['spektrəl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [ɜːrθ] ;
and before whom the spectre of a friend expands into the spectral Shadow of this whole Earth ;
和 前 谁 这 幽灵 的 一个 朋友 展开 进入 这 光谱 阴影 的 这 所有的 地球 ;

在他面前，朋友的幽灵化作整个地球的幽灵阴影；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [woʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [huːm] [ðɪs] [θɔːt] [ɪt'self] ,
but it was the woe of a child , of a mother , whom this thought itself ,
但 它 曾是 这 悲哀 的 一个 孩子 , 的 一个 母亲 , 谁 这 想法 本身 ,

但这是一种孩子的悲伤，一种母亲的悲伤，这种悲伤源于她自身的想法。

[wɪ'ðaʊt] [səb'sɪdieri] [rɪ'flekʃnz] , ['bɪtərli] [kʌts] [ə'sʌndər] : " [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [mɔːr] [siː] [ðiː] ;
without subsidiary reflections , bitterly cuts asunder : " So I shall never more see thee ;
没有 子公司 反思 ， 苦涩地 削减 分离 ： " 所以 我 将 绝不 更多的 看 你 ；

不加思索地，痛苦地将彼此分开：“这样我就再也见不到你了；

[soʊ][mʌst; məst] [ðaʊ] ['moʊldər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ðiː] , [ðaʊ] [gʊd] [soʊl] , ['nevər]
so must thou moulder away , and I shall never see thee , thou good soul , never
所以 必须 你 成型机 离开 ， 和 我 将 绝不 看 你 ， 你 好的 灵魂 ， 绝不
,
,
,

所以你注定要腐朽消逝，我将永远再也见不到你，你这善良的灵魂，永远。

['nevər] ['eni] [mɔːr] ! " - - [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['niːðər] [felt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [nɔːr]
never any more ! " - - And even because he neither felt the philosophical nor
绝不 任何 更多的 ！ " - - 和 甚至 因为 他 两者都不 毛毡 这 哲学 也不
[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['sædnəs] ,
the poetical sadness ,
这 诗意的 悲伤 ，

再也不会了！——即便因为他既没有感受到哲学上的悲伤，也没有感受到诗意的悲伤，

['evri] ['traɪf(ə)l][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]
every trifle could make a division , a break in his mourning ; and , like a
每一个 琐事 可以 制作 一个 分配 ， 一个 休息 在 他的 丧 ； 和 ， 喜欢 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ，

任何一件小事都可能造成隔阂，破坏他的哀悼；而且，就像女人一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sketʃɪŋ] [sʌm; səm][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]
he was that very evening capable of sketching some plans for the future
他 曾是 那 非常 晚上 有能力的 的 素描 一些 计划 为了 这 未来
[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['legəsi] .
employment of his legacy .
就业 的 他的 遗产 .

当晚，他就能为如何更好地利用自己的遗产制定一些计划了。

[fɔːr] [wiːks] ['æftər] , [tuː; tə] [wɪt] , [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] ['testəmənt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'siːld] ;
Four weeks after , to wit , on the 5th of May , the testament was unsealed ;
四 周 后 ， 到 有 ， 在 这 5th 的 可能 ， 这 遗嘱 曾是 未密封 ；

四周后，即5月5日，遗嘱被解封；

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] 6th ([kæn'tɑːtə] - ['sʌndeɪ]) [dɪd][hiː; hi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - .
but not till the 6th (Cantata - Sunday) did he go down to Hukelum .
但 不是 直到 这 6th (康塔塔 - 星期日) 做过 他 去 向下 到 - .

但直到6日（星期日）他才下到胡克伦。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [met] [hɪz; ɪz] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃed] , ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrps] [fɔːr; fər]
His mother met his salutations with tears ; which she shed , over the corpse for
他的 母亲 遇见 他的 问候 和 眼泪 ； 哪个 她 棚 ， 超过 这 尸体 为了
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ，

他的母亲含泪回应他的问候；她悲痛欲绝，泪水洒在尸体上。

['oʊvər][ðə; ði] ['testəmənt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] . - - [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['kɑːnˌrɛktər] [ɪ'dʒɪdiəs] - [wʌz; wəz] [left]
over the testament for joy . - - To the now Conrector Egidius Zebedäus was left
超过 这 遗嘱 为了 喜悦 . - - 到 这 现在 连接器 埃吉迪乌斯 - 曾是 左边
: [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
: In the first place ,
: 在 这 第一的 地方 ，

关于喜乐的遗嘱——留给现任总督埃吉迪乌斯·泽贝德乌斯的是：首先，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sʌmptʃuəs] [bed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] - ['testər] ,
a large sumptuous bed , with a mirror - tester ,
一个 大的 豪华 床 , 和 一个 镜子 - 测试员 ,

一张宽敞舒适的大床，配有镜子测试仪。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [gə'laɪəθ] [maɪt] [hæv; həv] [roʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
in which the giant Goliath might have rolled at his ease ,
在 哪个 这 巨大的 歌利亚 可能 有 滚动 在 他的 舒适 ,

巨人歌利亚或许能轻松地在其中翻滚，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [fer] ['riːdɚz] [wɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] , [tuː; tə]
and to which I and my fair readers will by and by approach nearer , to
和 到 哪个 我 和 我的 公平的 读者 将要 经过 和 经过 方法 更近 , 到
[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
examine it ;
检查 它 ;

我和我的读者们稍后会更仔细地研究它；

['sekəndli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˌʌn'peɪd] ['iːstər] - ['gɑːdtʃaɪld] - ['mʌni] ,
secondly , there was devised to him , as unpaid Easter - godchild - money ,
第二 , 那里 曾是 设计 到 他 , 作为 未付 复活节 - 教子 - 钱 ,
[fɔːr; fər] ['evri] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ,
for every year that he had lived ,
为了 每一个 年 那 他 有 居住地 ,

其次，每年都会给他一笔未支付的复活节教子钱，作为对他的补偿。

[wʌn] ['dʌkət] ; ['θɜːrdli] , [ɔːl][ðə; ði] [æd'mɪt(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːlmənt] [djuːz] ,
one ducat ; thirdly , all the admittance and instalment dues ,
一 杜卡特 ; 第三 , 全部 这 准入 和 分期付款 会费 ,

一枚金币；第三，所有入会费和分期付款费用。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] - [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] ,
which his elevation to the Quintate and Conrectorate had cost him ,
哪个 他的 海拔 到 这 五重 和 - 有 成本 他 ,

而他晋升为五级主教和总主教所付出的代价，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['peni] .
were to be made good to the utmost penny .
是 到 是 制成 好的 到 这 极致 一分钱 .

必须一分一毫地兑现承诺。

" [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] , [ðen] , " [prə'siːdid] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] ['frɔɪlaɪn]
" And dost thou know , then , " proceeded the mother , " what the poor Fräulein
" 和 朋友 你 知道 , 然后 , " 继续 这 母亲 , " 什么 这 贫穷的 弗劳莱因
[hæz; həz][gɑːt] ?
has got ?
有 得到 ?

“那么，你知道这位可怜的小姐得了什么病吗？”母亲继续说道。

[ɑː] ['hev(ə)n] !
Ah Heaven !
啊 天堂 !

啊，天堂！

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

[nɑːt][wʌn] [bræs] ['fɑːrðɪŋ] !
Not one brass farthing !
不是 一 黄铜 法辛 !

一个铜便士都没有！

" [fɔːr; fər] [deθ] [hæd; həd] ['stɪfnd] [ðə; ði][hænd] ,
" For Death had stiffened the hand ,
" 为了 死亡 有 僵硬 这 手 ,
“因为死神已经使手僵住了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['stretʃiŋ] [ɪt'self] [aʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pʊr] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] -
which was just stretching itself out to reach the poor Thiennette a little rain -
哪个 曾是 只是 伸展 本身 出去 到 抵达 这 贫穷的 - 一个 小的 雨 -
[skriːn] [ə'genst] [ðə; ði] [faʊl] ['weðər] [ʌv; əv] [laɪf] .
screen against the foul weather of life .
屏幕 反对 这 犯规 天气 的 生活 .
它只是伸展开来，为可怜的蒂埃内特遮挡住生活中的恶劣天气，就像一面小小的雨幕。

[ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [pər'vɜːrs] [trɪk] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [truː] [kən'doʊləns] ; [wɪtʃ] [ɪn]
The mother related this perverse trick of Fortune with true condolence ; which in
这 母亲 有关的 这 变态 诡计 的 财富 和 真的 慰问 ; 哪个 在
['wɪmɪn] ['disipeits] ['envi] ,
women dissipates envy ,
女性 消散 嫉妒 ,
母亲带着真挚的哀悼讲述了命运这捉弄人的诡计；这诡计在女人心中消散了嫉妒之火。

[ænd; ənd] [kʌmz] ['iziə] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['ræðər]
and comes easier to them than congratulation , a feeling belonging rather
和 来 更轻松 到 他们 比 恭喜 , 一个 感觉 属于 相当
[tuː; tə] [men] .
to men .
到 男人 .
对她们来说，这种感觉比祝贺更容易表达出来，祝贺是一种更多属于男性的感觉。

[ɪn] ['meni] ['fiːmeɪl] ['hɑːrts] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['envi] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [nɪr] [dɔːr] - ['nebəz] [ðæt] [ðeɪ]
In many female hearts sympathy and envy are such near door - neighbors that they
在 许多 女性 心 同情 和 嫉妒 是 这样的 靠近 门 - 邻居 那 他们
[kʊd; kəd][biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] ['noʊwer] [ɪk'sept] [ɪn] [hel] ,
could be virtuous nowhere except in Hell ,
可以 是 有德行的 无处 除了 在 地狱 ,
在许多女性心中，同情和嫉妒如此接近，以至于她们除了在地狱之外，在任何地方都不可能保持美德。

[wer] [men] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [taɪmz] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['noʊwer] [ɪk'sept] [ɪn]
where men have such frightful times of it ; and vicious nowhere except in
在哪里 男人 有 这样的 可怕 时代 的 它 ; 和 恶毒 无处 除了 在
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,
那里的人们会经历如此可怕的时期；除了天堂之外，别无其他邪恶之处。

[wer] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [mɔːr] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .
where people have more happiness than they know what to do with .
在哪里 人们 有 更多的 幸福 比 他们 知道 什么 到 做 和 .
那里的人们拥有的幸福多到不知如何支配。

[ðə; ði] ['kɑːn,rɛktər] [wʌz; wəz] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs]
The Conrector was now enjoying on Earth that Heaven to which his benefactress
这 连接器 曾是 现在 享受 在 地球 那 天堂 到 哪个 他的 慈善家
[hæd; həd] [ə'sendɪd] .
had ascended .
有 上升 .
这位总督如今在人间享受着他的恩人升入的天堂。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] - - [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,
First of all , he started off - - without so much as putting up his handkerchief ,
第一的 的 全部 , 他 开始 离开 - - 没有 所以 很多 作为 推杆 向上 他的 手帕 ,
首先，他开始行动时——甚至连手帕都没拿出来。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[leɪ]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	-	-	[ʌp]	-	[sterz]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['legəsi]	-	[bed]	[ˌʌn'ʃraʊdɪd]	;
in	**which**	**lay**	**his**	**emotion**	**-**	**-**	**up**	**-**	**stairs**	**to**	**see**	**the**	**legacy**	**-**	**bed**	**unshrouded**	**;**
在	哪个	躺	他的	情感	-	-	向上	-	楼梯	到	看	这	遗产	-	床	未加遮蔽的	;

他的情绪就藏在其中——上楼去看那张未被遮盖的遗物——那张传世之床；

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['fiːmeɪl]	[ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	['fɜːrnɪtʃər]	.
for	**he**	**had**	**a**	**female**	**predilection**	**for**	**furniture**	**.**
为了	他	有	一个	女性	偏好	为了	家具	.

因为他有着女性特有的对家具的偏爱。

[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	['weðər]	[ðə; ði]	['riːdər]	['evər]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ɔːr]	['maʊntɪd]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['eɪnʃənt]	[ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk]	[bedz]	,
I	**know**	**not**	**whether**	**the**	**reader**	**ever**	**looked**	**at**	**or**	**mounted**	**any**	**of**	**these**	**ancient**	**chivalric**	**beds**	**,**
我	知道	不是	无论	这	读者	曾经	看起来	在	或者	安装	任何	的	这些	古老的	骑士精神	床	,

我不知道读者是否曾看过或体验过这些古老的骑士床。

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	,	[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ster]	[wɪ'ðaʊt]	['bæləˌstreɪdz]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['iːzəli]	[ə'send]	;
into	**which**	**,**	**by**	**means**	**of**	**a**	**little**	**stair**	**without**	**balustrades**	**,**	**you**	**can**	**easily**	**ascend**	**;**
进入	哪个	,	经过	方法	的	一个	小的	楼梯	没有	栏杆	,	你	能	容易地	上升	;

沿着没有栏杆的小楼梯，你可以轻松地登上去；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	,	['prɑːpərli]	['spiːkɪŋ]	,	[sliːp]	['ɔːlweɪz]	[æt; ət]	[liːst]	[wʌn]	['stɔːri]	[ə'bʌv]	[graʊnd]	.
and	**in**	**which**	**you**	**,**	**properly**	**speaking**	**,**	**sleep**	**always**	**at**	**least**	**one**	**story**	**above**	**ground**	**.**
和	在	哪个	你	,	适当地	请讲	,	睡觉	总是	在	至少	一	故事	多于	地面	.

严格来说，你总是睡在至少高于地面一层的地方。

[ˌnɑːzi'ænzən]	[ˌɪn'fɔrmz]	[ˌjuː 'es]	(	['ɔːræt]	.	[ˌɛks'viː'aɪ]	.	)	[ðæt]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	,	[ɪn]	[oʊld]	[taɪmz]	,
Nazianzen	**informs**	**us**	**(**	**Orat**	**.**	**XVI**	**.**	**)**	**that**	**the**	**Jews**	**,**	**in**	**old**	**times**	**,**
纳齐安	通知	我们	(	或	.	十六	.	)	那	这	犹太人	,	在	老的	时代	,

纳齐安告诉我们（《讲道集》第十六篇），犹太人在古代，

[hæd; həd]	[haɪ]	[bedz]	[wɪð; wɪθ]	[kɑːk]	-	['lædərz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[sɔːrt]	;	[bʌt; bət]	['sɪmpli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	['vɜːrmɪn]	.
had	**high**	**beds**	**with**	**cock**	**-**	**ladders**	**of**	**this**	**sort**	**;**	**but**	**simply**	**because**	**of**	**vermin**	**.**
有	高的	床	和	公鸡	-	梯子	的	这	种类	;	但	简单地	因为	的	害虫	.

以前人们用过这种带梯子的高床；但那仅仅是因为鼠患。

[ðə; ði]	['legəsi]	[bed]	-	[ɑːrk]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[lɑːrdʒ]	[æz; əz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	;
The	**legacy**	**bed**	**-**	**Ark**	**was**	**quite**	**as**	**large**	**as**	**one**	**of**	**these**	**;**
这	遗产	床	-	方舟	曾是	相当	作为	大的	作为	一	的	这些	;

传承下来的床形方舟和这些一样大；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fliː]	[wʊd]	[hæv; həv]	['meʒərd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[nɑːt]	[ɪn]	[da'ɪæmɪtəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,
and	**a**	**flea**	**would**	**have**	**measured**	**it**	**,**	**not**	**in**	**Diameters**	**of**	**the**	**Earth**	**,**
和	一个	跳蚤	会	有	测量	它	,	不是	在	直径	的	这	地球	,

一只跳蚤都能测量出来，而不是用地球的直径来测量。

[bʌt; bət]	[ɪn]	['distənsiz]	[ʌv; əv]	['siəriəs]	.
but	**in**	**Distances**	**of**	**Sirius**	**.**
但	在	距离	的	天狼星	.

但在天狼星的距离中。

[wen] - [bɪ'held] [ðɪs] [kə'lɑːs(ə)l] ['dɔːrmətɔːri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd]
When Fixlein beheld this colossal dormitory , with the curtains drawn asunder , and
什么时候 - 观看 这 庞大 宿舍 , 和 这 窗帘 绘制 分离 , 和
[ɪts] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
its canopy of looking - glass ,
它是 树冠 的 寻找 - 玻璃 ,

当菲克斯莱因看到这座巨大的宿舍楼时，窗帘敞开，露出了镜面般的天篷，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
he could have longed to be in it ;
他 可以 有 渴望 到 是 在 它 ;

他可能一直渴望身在其中；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊ'peɪk] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv]
and had it been in his power to cut from the opaque hemisphere of
和 有 它 到过 在 他的 力量 到 切 从 这 不透明 半球 的
[naɪt] ,
Night ,
夜晚 ,

如果他有能力从那不透明的夜半球切开什么，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self]
at that time in America , a small section , he would have established himself
在 那 时间 在 美国 , 一个 小的 部分 , 他 会 有 已确立的 他自己
[ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
there along with it ,
那里 沿着 和 它 ,

当时在美国，他只占了很小一部分市场份额，他会在那里安家落户。

[dʒʌst][tuː; tə] [swɪm] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər][wʌn] [hæf] - ['aʊər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [læθ] ['fɪgjər] , [ɪn] [ðɪs] [siː]
just to swim about , for one half - hour , with his thin lath figure , in this sea
只是 到 游泳 关于 , 为了 一 一半 - 小时 , 和 他的 薄的 板条 数字 , 在 这 海
[ʌv; əv] [daʊn] .
of down .
的 向下 .

他那瘦削的身躯，只是在这片羽绒之海中游来游去，半个小时而已。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [baɪ] [lɔːŋgər] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]
The mother , by longer chains of reasoning and chains of calculation than
这 母亲 , 经过 更长 链条 的 推理 和 链条 的 计算 比
[ðə; ði][bed] [wʌz; wəz] ,
the bed was ,
这 床 曾是 ,

母亲的推理和计算链比床本身更长，

[hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [brɔːd] ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði]
had not succeeded in persuading him to have the broad mirror on the
有 不是 成功了 在 说服 他 到 有 这 广阔 镜子 在 这
[tɑːp] [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] ,
top cut in pieces ,
顶部 切 在 件 ,

但我未能说服他将顶部的宽镜子切割成碎片。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪt'self] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr]
though his large dressing - table had nothing to see itself in but a mere
尽管 他的 大的 敷料 - 桌子 有 没有什么 到 看 本身 在 但 一个 仅仅
['ʃeɪvɪŋ] - [glæs] ;
shaving - glass ;
剃须 - 玻璃 ;

虽然他那张宽大的梳妆台上除了一个普通的剃须镜之外，什么也没有；

[hiː; hi]	[let]	[ðə; ði]	['mɪrər]	[laɪ]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['riːz(ə)n]	:	"	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	['evər]	,	[gɑːd]	['wɪlɪŋ]	,
he	**let**	**the**	**mirror**	**lie**	**where**	**it**	**was**	**for**	**this**	**reason**	**:**	**"**	**Should**	**I**	**ever**	**,**	**God**	**willing**	**,**
他	让	这	镜子	说谎	在哪里	它	曾是	为了	这	原因	:	"	应该	我	曾经	,	上帝	愿意的	,

他让镜子留在原地，原因如下：“如果我将来有机会，如果上帝保佑，

[get]	['mærid]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ðen]	,	[tɔːrdz]	['mɔːrnɪŋ]	,
get	**married**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**shall**	**then**	**,**	**towards**	**morning**	**,**
得到	已婚	,	"	说	他	,	"	我	将	然后	,	向	早晨	,

“结婚吧，”他说，“那我就在早上结婚。”

[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[maɪ]	['sliːpɪŋ]	[waɪf]	,	[wɪ'ðaʊt]	['sɪtɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[bed]	.
be	**able**	**to**	**look**	**at**	**my**	**sleeping**	**wife**	**,**	**without**	**sitting**	**up**	**in**	**bed**	**.**
是	有能力的	到	看	在	我的	睡眠	妻子	,	没有	坐着	向上	在	床	.

不用坐起来就能看着熟睡的妻子。

"	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sekənd]	['ɑːrtɪk(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['testəmənt]	,	[ðə; ði]	['gɑːdtʃaɪld]	['iːstər]	-	[pens]	,	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[hæd; həd]	,	[læst]	[naɪt]	,
"	**As**	**to**	**the**	**second**	**article**	**of**	**the**	**testament**	**,**	**the**	**godchild**	**Easter**	**-**	**pence**	**,**	**his**	**mother**	**had**	**,**	**last**	**night**	**,**
"	作为	到	这	第二	文章	的	这	遗嘱	,	这	教子	复活节	-	便士	,	他的	母亲	有	,	最后的	夜晚	,

“至于遗嘱的第二条，教子复活节便士，他的母亲昨晚……”

[ə'reɪndʒd]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɜːrfɪktli]	.
arranged	**it**	**perfectly**	**.**
安排	它	完美	.

安排得非常完美。

[ðə; ði]	['lɔɪər]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	['evɪdəns]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[er]	;
The	**Lawyer**	**took**	**her**	**evidence**	**on**	**the**	**years**	**of**	**the**	**heir**	**;**
这	律师	采取	她	证据	在	这	年	的	这	继承人	;

律师询问了她关于继承人年龄的证据；

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['steɪtɪd]	[æt; ət]	[ɪg'zæktli]	[ðə; ði]	[tiːθ]	-	['nʌmbər]	,	[tuː]	-	[ænd; ənd]	-	['θɜːrti]	.
and	**these**	**she**	**had**	**stated**	**at**	**exactly**	**the**	**teeth**	**-**	**number**	**,**	**two**	**-**	**and**	**-**	**thirty**	**:**
和	这些	她	有	声明	在	确切地	这	牙齿	-	数字	,	二	-	和	-	三十	.

她指出，这些牙齿的数量正好是230颗。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['wɪlɪŋli]	[hæv; həv]	[laɪd; liːd]	,	[ænd; ənd]	[pæst]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	,	[laɪk]	[æn; ən]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	,
She	**would**	**willingly**	**have**	**lied**	**,**	**and**	**passed**	**off**	**her**	**son**	**,**	**like**	**an**	**Inscription**	**,**
她	会	心甘情愿	有	撒谎了	,	和	通过了	离开	她	儿子	,	喜欢	一个	题词	,

她心甘情愿地撒谎，把她的儿子像铭文一样掩盖过去。

[fɔːr; fər]	['oʊldər]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	;	[bʌt; bət]	[ə'genst]	[ðɪs]	['viːniə]	-	,
for	**older**	**than**	**he**	**was**	**;**	**but**	**against**	**this**	**venia**	**ætatis**	**,**
为了	老	比	他	曾是	;	但	反对	这	自由	-	,

比他年长；但与此venia ætatis相反，

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[tuː]	[wel]	[ðə; ði]	[ə'θɔːrətiz]	[wʊd]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ɪk'sepʃn]	,	"	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['fɔːlshʊd]	[ænd; ənd]	['kʌzənidʒ]	;
she	**saw**	**too**	**well**	**the**	**authorities**	**would**	**have**	**taken**	**exception**	**,**	**"**	**that**	**it**	**was**	**falsehood**	**and**	**cozenage**	**;**
她	锯	也	出色地	这	当局	会	有	已采取	例外	,	"	那	它	曾是	谬误	和	哄骗	;

她很清楚，当局会对此提出异议，“认为这是谎言和欺骗；

[hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [bɪn] [tuː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ded] [sʌm; səm]
had the son been two - and - thirty , he must have been dead some
有 这 儿子 到过 二 - 和 - 三十 , 他 必须 有 到过 死的 一些
[taɪm] [ə'ɡoʊ] ,
time ago ,
时间 前 ,

如果儿子当时已经32岁了，那他肯定早就去世了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] .
as it could not but be presumed that he then was .
作为 它 可以 不是 但 是 假定 那 他 然后 曾是 .

因为人们只能推断他当时就是。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm] - [kɔːld] ;
" And just as she was recounting this , a servant from Schadeck called ;
" 和 只是 作为 她 曾是 重新计算 这 , 一个 仆人 从 - 称为 ;
[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnˌrɛktər] ,
and delivered to the Conrector ,
和 发表 到 这 连接器 ,

“她正讲述这件事的时候，沙德克的一个仆人来了，把事情告诉了教区长，

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] - [sər'tɪfɪkət] ['ɡɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ]
in return for a discharge and ratification of the birth - certificate given out by
在 返回 为了 一个 释放 和 批准 的 这 出生 - 证书 给定 出去 经过
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

作为交换，他同意解除监护人身份并承认其母亲出具的出生证明。

[ə; eɪ][ɡoʊld][bɑːr][ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['dʌkət] [eɪdʒ] - ['kauntəz] , [laɪk] [ə; eɪ] [helm] - [bɑːr][fɔːr; fər]
a gold bar of two - and - thirty ducat age - counters , like a helm - bar for
一个 金子 酒吧 的 二 - 和 - 三十 杜卡特 年龄 - 计数器 , 喜欢 一个 舵 - 酒吧 为了
[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
the voyage of his life ;
这 航程 的 他的 生活 ;

一块价值三十二个金币的金条，就像他人生航程的舵柄一样；

[hεə] [vɑːn] - [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ɪn] ['eni] ['petɪfɔːɡɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['oʊvər]
Herr von Aufhammer was too proud to engage in any pettifogging discussion over
先生 冯 - 曾是 也 自豪的 到 从事 在 任何 琐碎的 讨论 超过
[ə; eɪ] [plə'biːən] [bɜːrθ] - [sər'tɪfɪkət] .
a plebeian birth - certificate .
一个 平民 出生 - 证书 .

冯·奥夫哈默先生自尊心太强，不愿参与任何关于平民出生证明的琐碎讨论。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ][ə; eɪ] [praʊd] ['oʊpən] - ['hændɪdnəs] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['lɔˌsuːts]
And thus , by a proud open - handedness , was one of the best lawsuits
和 因此 , 经过 一个 自豪的 打开 - 惯用手 , 曾是 一 的 这 最好的 诉讼
[θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːɡz] ;
thrown to the dogs ;
抛掷 到 这 狗 ;

就这样，出于一种骄傲的慷慨，一场最好的诉讼被弃之不顾；

['siːɪŋ] [ðɪs] [ɡoʊld][bɑːr] [maɪt] , [ɪn][ðə; ði]['waɪər] - [mɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [bentʃ] ,
seeing this gold bar might , in the wire - mill of the judgment - bench ,
看到 这 金子 酒吧 可能 , 在 这 金属丝 - 磨 的 这 判断 - 长椅 ,

看到这根金条，或许会在审判席的铁丝网中，

[hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪnɪst] [θredz] .
have been drawn out into the finest threads .
有 到过 绘制 出去 进入 这 最好的 线程 .

已被拉成最细的线。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [lɑːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'rævəld] - - [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]

From such a tangled lock , which was not to be unravelled - - for in the

从 这样的 一个 纠缠不清 锁 ， 哪个 曾是 不是 到 是 解开 - - 为了 在 这

[fɜːrst] [pleɪs] ,

first place ,

第一的 地方 ，

从这样一团乱麻中，根本无法解开——因为首先，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dɑːkjumənt][tuː; tə] [pruːv] - [eɪdʒ] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [soʊ] [lɔːŋ]

there was no document to prove Fixlein's age ; in the second place , so long

那里 曾是 不 文档 到 证明 - 年龄 ； 在 这 第二 地方 ， 所以 长的

[æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,

as he lived ,

作为 他 居住地 ，

没有文件可以证明菲克斯莱因的年龄；其次，只要他还活着，

[ðə; ði] ['nesəseri] [kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ,

the necessary conclusion was ,

这 必要的 结论 曾是 ，

由此得出的结论是：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['θɜːrti] - [tuː] [-] - - [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːk] [maɪt] [nɑːt]['oʊnli] [sɪlk]

that he was not yet thirty - two [50] - - from such a lock might not only silk

那 他 曾是 不是 然而 三十 - 二 [-] - - 从 这样的 一个 锁 可能 不是 仅有的 丝绸

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] - [kɔːrdz] ,

and hanging - cords ,

和 绞刑 - 绳索 ，

他当时还不到三十二岁[50]——从这样的发髻中，不仅可能出现丝绸和垂绳，

[bʌt; bət] [hoʊl] [dræg] [nets] , [hæv; həv] [bɪn] [spʌn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ?

but whole drag nets , have been spun and twisted ?

但 所有的 拖 网 ， 有 到过 旋转 和 扭曲 ?

但是整张拖网都被旋转和扭曲了吗？

['klaɪənts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [hæv; həv] [les] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːzɪz] , [ɪf] [ðiːz]

Clients in general would have less reason to complain of their causes , if these

客户 在 一般的 会 有 较少的 原因 到 抱怨 的 他们的 原因 ，如果 这些

['læstɪd] [lɔːŋgər] .

lasted longer .

持续 更长 .

如果这些原因持续的时间更长，客户通常就没有那么多理由抱怨了。

[fɪ'lɒsəfəz] [kən'tend] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ['oʊvər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ;

Philosophers contend for thousands of years over philosophical questions ;

哲学家 抗衡 为了 数千 的 年 超过 哲学 问题 ；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋ] ,

and it seems an unaccountable thing ,

和 它 似乎 一个 无法解释 事物 ，

哲学家们为了哲学问题争论了数千年；这似乎是一件无法解释的事情。

['ðerfɔːr] , [ðæt] ['ædvəkeɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [end] [ðer; ðər] [dʒuə'ristikəl] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ]

therefore , that Advocates should attempt to end their juristical questions in a

所以 ， 那 倡导者 应该 试图 到 结尾 他们的 法学 问题 在 一个

[speɪs] [ʌv; əv] ['eɪti] ,

space of eighty ,

空间 的 八十 ，

因此，律师们应该尝试在八十分钟内结束他们的法律问题。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] .

or even sometimes of sixty years .

或者 甚至 有时 的 六十 年 .

甚至有时长达六十年。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [lɔː] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But the professors of Law are not to blame for this ; on the other hand ,

但 这 教授们 的 法律 是 不是 到 责备 为了 这 ; 在 这 其他 手 ,

但法学教授们对此不应受到指责；另一方面，

[æz; əz] ['lesiŋ] [ə'sɜːts] [ʌv; əv] [truːθ] , [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

as Lessing asserts of Truth , that not the finding , but the seeking of it

作为 莱辛 断言 的 真相 , 那 不是 这 寻找 , 但 这 寻求 的 它

['prɑːfɪts] [men] ,

profits men ,

利润 男人 ,

正如莱辛所言，真理的益处不在于发现真理，而在于寻求真理的过程。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [meɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ɔːl] [trʊθs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn]

and that he himself would willingly make over his claim to all truths in return

和 那 他 他自己 会 心甘情愿 制作 超过 他的 宣称 到 全部 真相 在 返回

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] ['leɪbər][ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] ,

for the sweet labor of investigation ,

为了 这 甜的 劳动 的 调查 ,

他本人也愿意放弃对所有真理的掌控权，以换取调查工作的乐趣。

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [lɔː] [nɑːt] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] ,

so is the professor of Law not profited by the finding and deciding ,

所以 是 这 教授 的 法律 不是 获利 经过 这 寻找 和 决定 ,

那么，法学教授难道没有从这一发现和决定中获益吗？

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊ'rɪdɪk(ə)l] [truːθ] , - - [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd]

but by the investigation of a juridical truth , - - which is called pleading and

但 经过 这 调查 的 一个 法律 真相 , - - 哪个 是 称为 恳求 和

['præktɪsɪŋ] ,

practising ,

练习 ,

但是，通过对法律真理的探究——这被称为诉讼和实践——

- - [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmət] [tuː; tə] [truːθ] [fər'evər] , [laɪk] [æn; ən]

- - and he would willingly consent to approximate to Truth forever , like an

- - 和 他 会 心甘情愿 同意 到 近似 到 真相 永远 , 喜欢 一个

[haɪ'pɜːrbələ][tuː; tə][ɪts] ['æsɪmˌtoʊt] ,

hyperbola to its asymptote ,

双曲线 到 它是 渐近线 ,

——他甘愿永远接近真理，就像双曲线趋近于渐近线一样。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [səb'sɪst] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn][wɪð; wɪθ]

without ever meeting it , seeing he can subsist as an honorable man with

没有 曾经 会议 它 , 看到 他 能 生存 作为 一个 光荣的 男人 和

[waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

wife and child ,

妻子 和 孩子 ,

即使从未见过她，他也能看到自己可以像个体面的男人一样，有妻子有孩子地生活。

[let] [sʌtʃ] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [biː; bi][æz; əz] ['tiːdiəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] .

let such approximation be as tedious as it likes .

让 这样的 近似 是 作为 乏味 作为 它 点赞 .

就让这种近似方法尽可能地枯燥乏味吧。

[ðə; ði] - ['sɜːrvənt] [hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ɡoʊld] ['leɡəsi] , [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kə'mɪʃ(ə)n]

The Schadeck servant had , besides the gold legacy , a further commission

这 - 仆人 有 , 除了 这 金子 遗产 , 一个 更远 委员会

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

from the Lawyer ,

从 这 律师 ,

除了黄金遗产外，沙德克的仆人还从律师那里得到了另一项委托。

[wer'baɪ] [ðə; ði] [ˌtestə'mentəri] [er] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði][mɪnt] - [djuːz] [wɪtʃ]
whereby the testamentary heir was directed to sum up the mint - dues which
由此 这 遗嘱 继承人 曾是 指导 到 和 向上 这 薄荷 - 会费 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [waɪl] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɔɪnɪŋ] - [pres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he had been obliged to pay while lying under the coining - press of his
他 有 到过 有义务 到 支付 尽管 说谎 在下面 这 铸币 - 按 的 他的
[sju'piəriəz] ,
superiors ,
上级 ,

由此，遗嘱继承人被指示计算出他在被上级压铸机压铸期间被迫缴纳的铸币税款总额。

[æz; əz] [k'wɪntəs] [ænd; ənd] ['kɑːnˌrɛktər] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['prɑːpərli] ['dɑːkjumentɪd] [ænd; ənd] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ,
as Quintus and Conrector ; the which , properly documented and authenticated ,
作为 昆图斯 和 连接器 ; 这 哪个 , 适当地 已记录 和 已验证 ,

作为昆图斯和康雷克托；并且，经过适当的记录和认证，

[wɜːr; wər][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
were forthwith to be made good to him .
是 立即 到 是 制成 好的 到 他 .

立即向他支付款项。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnˌrɛktər] , [huː] [naʊ] ['reɪtɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪtlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Our Conrector , who now rated himself among the great capitalists of the world ,
我们的 连接器 , WHO 现在 评级 他自己 之中 这 伟大的 资本家 的 这 世界 ,

我们的校长，如今已自诩为世界顶级资本家之一，

[held] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [goʊld] - [roʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['septər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
held his short gold - roll like a sceptre in his hand ;
握住 他的 短的 金子 - 卷 喜欢 一个 权杖 在 他的 手 ;

他手里拿着那卷短金条，像拿着权杖一样；

[laɪk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] - [net] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə]
like a basket - net lifted from the sea of the Future , which was now to
喜欢 一个 篮子 - 网 抬起 从 这 海 的 这 未来 , 哪个 曾是 现在 到
[rʌn] [ɑːn] ,
run on ,
跑步 在 ,

就像从未来之海中捞起的一张网，而未来之海现在即将奔腾而去。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [fed] - ['fɪʃɪz] , [wel] - [wɑːʃt] , [saʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd]
and bring him all manner of fed - fishes , well - washed , sound , and in good
和 带来 他 全部 方式 的 美联储 - 鱼 , 出色地 - 洗过 , 声音 , 和 在 好的
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

给他带去各种喂饱的鱼，要洗干净，要健康，要应季。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] ; [els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [er] [naʊ] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði] ['riːdər] ,
I cannot relate all things at once ; else I should ere now have told the reader ,
我 不能 涉及 全部 事物 在 一次 ; 别的 我 应该 埃雷 现在 有 讲述 这 读者 ,

我无法一次性把所有事情都说清楚；否则，我现在应该已经告诉读者了。

[huː] [mʌst; məst] [lɔːŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
who must long have been waiting for it ,
WHO 必须 长的 有 到过 等待 为了 它 ,

他们一定已经等了很久了。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌnid] ['kɑːnˌrɛktər] [hɪz; ɪz] [tuː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['gɑːdtʃaɪld] - ['peniz] [bʌt; bət] [tuː]
that to the moneyed Conrector his two - and - thirty godchild - pennies but too
那 到 这 有钱人 连接器 他的 二 - 和 - 三十 教子 - 便士 但 也
[mʌtʃ] [priː'fɪgjəd] [ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;
much prefigured the two - and - thirty years of his age ;
很多 预先设定的 这 二 - 和 - 三十 年 的 他的 年龄 ;

对于这位富有的教区长来说，他那30个教子便士，却预示着他30岁的年纪；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][kæn'tɑːtə] - ['sʌndeɪ] , [ðɪs] [bɑːrˌθɑːləmjuː] - [naɪt] [ænd; ənd] ['sekənd]
besides which , to - day the Cantata - Sunday , this Bartholomew - night and Second
除了 哪个 , 到 - 天 这 康塔塔 - 星期日 , 这 巴塞洛缪 - 夜晚 和 第二
[ʌv; əv] [sep'tembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
of September of his family ,
的 九月 的 他的 家庭 ,

此外，今天是他的家族的圣巴塞洛缪之夜，也是他的圣巴塞洛缪星期日，以及九月二日。

[keɪm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] .
came in as a further aggravation .
来了 在 作为 一个 更远 加重 .

雪上加霜的是，事情又进展缓慢。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The mother , who should have known the age of her child , said she had
这 母亲 , WHO 应该 有 已知 这 年龄 的 她 孩子 , 说 她 有
[fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ;
forgotten it ;
被遗忘的 它 ;

这位母亲本应知道自己孩子的年龄，但她却说自己忘记了；

[bʌt; bət] [də:st] ['weɪdʒər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [tuː] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ;
but durst wager he was thirty - two a year ago ;
但 杜斯特 赌注 他 曾是 三十 - 二 一个 年 前 ;

但我敢打赌他一年前是三十二岁；

['oʊnli][ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] .
only the Lawyer was a man you could not speak to .
仅有的 这 律师 曾是 一个 男人 你 可以 不是 说话 到 .

只有律师这个人你没法跟他说话。

" [aɪ][kʊd; kəd] [swer] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ;
" I could swear it myself , " said the capitalist ;
" 我 可以 发誓 它 我 , " 说 这 资本家 ;

“我自己可以发誓，”这位资本家说道；

" [aɪ] [ˌrekə'lekt] [haʊ] ['stuːpɪd][aɪ] [felt] [kæn'tɑːtə] - ['sʌndeɪ] [læst] [jɪr] .
" I recollect how stupid I felt Cantata - Sunday last year .
" 我 追忆 如何 愚蠢的 我 毛毡 康塔塔 - 星期日 最后的 年 .

“我还记得去年星期日清唱剧节时我觉得自己有多愚蠢。”

" - [bɪ'held] [deθ] , [nɑːt][æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [dʌz] , [ɪn][ðə; ði] , [ə'sʌndər] - ['draɪvɪŋ]
" Fixlein beheld Death , not as the poet does , in the uptowering , asunder - driving
" - 观看 死亡 , 不是 作为 这 诗人 做 , 在 这 高耸入云 , 分离 - 驾驶
[kɑːn'keɪv] - ['mɪrər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
concave - mirror of Imagination ;
凹 - 镜子 的 想像力 ;

“菲克斯莱因看到了死亡，不像诗人那样，在想象那高耸入云、撕裂一切的凹面镜中看到死亡；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [dʌz] ,
but as the child , as the savage , as the peasant , as the woman does ,
但 作为 这 孩子 , 作为 这 野蛮的 , 作为 这 农民 , 作为 这 女士 做 ,

但就像孩子、野蛮人、农民、女人那样，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ɑːk'teɪvoʊ,ɑːk'tɑːvoʊ] - ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] ;
in the plane octavo - mirror on the board of a Prayer - book ;
在 这 飞机 八开本 - 镜子 在 这 木板 的 一个 祷告 - 书 ;

在祈祷书的八开本镜面上；

[ænd; ənd] [deθ] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [waɪt] - ['hedɪd] [mæn] ,
and Death looked to him like an old white - headed man ,
和 死亡 看起来 到 他 喜欢 一个 老的 白色的 - 标题 男人 ,

在他眼里，死神就像一个白发苍苍的老人。

[sʌŋk] [daʊn] ['ɪntuː] ['slʌmbər] [ɪn][sʌm; səm] ['lætɪst] [pjuː] . - -
sunk down into slumber in some latticed pew . - -
沉没 向下 进入 睡眠 在 一些 晶格状 座位 . - -

在教堂的格子长椅上沉沉睡去。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [θɔːt] ['ɒf(tə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [læst] [jɪr] ; [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ['redɪli] [melts]
And yet he thought oftener of him than last year ; for joy readily melts
和 然而 他 想法 更频繁 的 他 比 最后的 年 ; 为了 喜悦 容易 融化
[ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['sɔːftnəs] ;
us into softness ;
我们 进入 柔软 ;

然而，他想起他的次数比去年更多了；因为喜悦很容易使我们变得温柔；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lækə] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪstərn] - [wiːl] [ðæt] ['emptiz] [ɪts] ['wɔːtər] [ɪn]
and the lackered Wheel of Fortune is a cistern - wheel that empties its water in
和 这 缺乏 车轮 的 财富 是 一个 水箱 - 车轮 那 空瓶 它是 水 在
['aʊər; ɑːr] [aɪz] . . . .
our eyes . . . .
我们的 眼睛 . . . .

而黯然失色的命运之轮就像一个水箱，把水倾泻到我们眼前……

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frendli] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðɪs] [tə'restriəl] , [ɔːr] ['ræðər] [ə'kwɑːtɪk] [bɔːl] - - [fɔːr; fər] ,
But the friendly Genius of this terrestrial , or rather aquatic Ball - - for ,
但 这 友好的 天才 的 这 陆地 , 或者 相当 水 球 - - 为了 ,

但是，这个陆地上的，或者更确切地说是水生的球体——因为——的友善天才，

[ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] [wɜːrld] ,
in the physical and in the moral world ,
在 这 身体的 和 在 这 道德 世界 ,

在物质世界和道德世界中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ter; tɪ(ə)r] - ['siːz] [ðæn; ðən][fɜːrm][lænd] - - [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]
there are more tear - seas than firm land - - has provided for the poor
那里 是 更多的 撕 - 海域 比 公司 土地 - - 有 假如 为了 这 贫穷的
['wɔːtər] - ['ɪnsekts] [ðæt] [floʊt] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
water - insects that float about in it ,
水 - 昆虫 那 漂浮 关于 在 它 ,

海面比陆地多——这为漂浮其中的可怜的水生昆虫提供了生存空间。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['neɪmli] , [ə; eɪ] [kwaɪt] ['speʃ(ə)l] [ɪ'lɪksər] [ə'genst] ['spæzəmz][ɪn][ðə; ði] [soʊl] ;
for us , namely , a quite special elixir against spasms in the soul ;
为了 我们 , 即 , 一个 相当 特别的 灵药 反对 痉挛 在 这 灵魂 ;

对我们来说，这是一种对抗灵魂痉挛的特殊灵药；

[aɪ] [dɪ'kler] [ðɪs] [seɪm] ['dʒiːniəs][mʌst; məst][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][mæn]
I declare this same Genius must have studied the whole pathology of man
我 宣布 这 相同的 天才 必须 有 研究 这 所有的 病理 的 男人
[wɪð; wɪθ] [ker] ;
with care ;
和 关心 ;

我认为这位天才一定仔细研究过人类的全部病理学；

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [huː] [ɪz][noʊ]['stoʊɪk] , [ænd; ənd][kæn; kən] [peɪ] [noʊ] [soʊl] - ['dɑːktər] ,
for to the poor devil who is no Stoic , and can pay no Soul - doctor ,
为了 到 这 贫穷的 魔鬼 WHO 是 不 斯多葛派 , 和 能 支付 不 灵魂 - 医生 ,

对于可怜的、既非斯多葛派信徒，也付不起灵魂医生费用的家伙来说，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪniəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [maɪt] [prɪ'per] ['kɔːstli]
that for the fissures of his cranium and his breast might prepare costly
那 为了 这 裂缝 的 他的 颅骨 和 他的 胸部 可能 准备 昂贵
[prə'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəlz] ,
prescriptions of simples ,
处方 的 简单 ,

以便为他的颅骨裂缝和乳房准备昂贵的草药处方，

[hiː; hi][hæz; həz] [stoʊd] [ʌp] [kæsk] - [waɪz] [ɪn] [ɔːl] [ə; eɪ] ['preʃəs] [wuːnd] - ['wɔːtər] ,
he has stowed up cask - wise in all cellarages a precious wound - water ,
他 有 已存放 向上 酒桶 - 明智的 在 全部 地窖 一个 宝贵的 伤口 - 水 ,

他已将珍贵的疗伤水以木桶的形式储存在所有地窖中。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['slæʃɪz] [ænd; ənd] [boʊn] -
which the patient has only to take and pour over his slashes and bone -
哪个 这 病人 有 仅有的 到 拿 和 倒 超过 他的 斜杠 和 骨 -
['breɪkɪdʒ] - - [dʒɪn] - [twɪst] , [aɪ] [miːn] ,
breakages - - gin - twist , I mean ,
破损 - - 杜松子酒 - 捻 , 我 意思是 ,

病人只需要把这种药水——我是指杜松子酒——倒在伤口和骨折处即可。

[ɔːr] [bɪr] , [ɔːr][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [waɪn] . . . .
or beer , or a touch of wine . . . .
或者 啤酒 , 或者 一个 触碰 的 葡萄酒 . . . .

或者啤酒，或者少许葡萄酒……

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] ['stuːpɪd] [ɪn'ɡrætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðɪs] [mə'dɪsɪnl] ['dʒiːniəs][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
it is either stupid ingratitude towards this medicinal Genius on the one hand ,
它 是 任何一个 愚蠢的 忘恩负义 向 这 药用 天才 在 这 一 手 ,

一方面，这是对这位医学天才的愚蠢忘恩负义；

[ɔːr] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [pər'mɪtɪd] ['tɪp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [prə'hɪbɪtɪd] ['drʌŋkənnəs] [ɑːn][ðə; ði]
or theological confusion of permitted tippling with prohibited drunkenness on the
或者 神学 困惑 的 允许 小酌 和 禁止 酒醉 在 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

或者说，一方面是允许小酌，另一方面是禁止醉酒，二者之间存在神学上的混淆。

[ɪf] [men] [duː][nɑːt] [θæŋk] [ɡɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hænd] , [wɪtʃ] ,
if men do not thank God that they have something at hand , which ,
如果 男人 做 不是 感谢 上帝 那 他们 有 某物 在 手 , 哪个 ,

如果人们不感谢上帝赐予他们的一切，那么，

[ɪn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['vɜːrtɪɡoʊ] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪl] ['ɪnstəntli] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,
in the nervous vertigoes of life , will instantly supply the place of Philosophy ,
在 这 紧张的 眩晕 的 生活 , 将要 即刻 供应 这 地方 的 哲学 ,
[ˌkrɪsti'ænəti] , ['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] ,
Christianity , Judaism ,
基督教 , 犹太教 ,

在人生的神经眩晕中，哲学、基督教、犹太教将立即占据一席之地。

['peɪgənɪzəm] , [ænd; ənd] [taɪm] ; - - ['lɪkər] , [æz; əz][aɪ] [sed] .
Paganism , and Time ; - - liquor , as I said .
异教 , 和 时间 ; - - 酒 , 作为 我 说 .

异教信仰和时间；——正如我所说，还有酒。

[ðə; ði] ['kɑːnˌrɛktər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [poʊst] [θriː] ['grəʊʃ(ə)n; 'grɒʃ(ə)n]
The Conrector had long before sunset given the village post three groschens
这 连接器 有 长的 前 日落 给定 这 村庄 邮政 三 格罗申
[ʌv; əv][poʊst] - ['mʌni] ,
of post - money ,
的 邮政 - 钱 ,

早在日落之前，总督就给了村里的邮局三格罗申邮资。

[ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] - - [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['kæbɪnət][ʌv; əv] ['dʌkət] [ɪn][hɪz; ɪz]
and commissioned - - for he had a whole cabinet of ducats in his
和 委托 - - 为了 他 有 一个 所有的 内阁 的 杜卡特 在 他的
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他受命于人——因为他的口袋里揣着满满一柜子的金币。

[wɪtʃ] [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] - - [θriː] ['tɑːlər] -
which all day he was surveying in the dark with his hand - - three thalers '
哪个 全部 天 他 曾是 测量 在 这 黑暗的 和 他的 手 - - 三 泰勒斯 -
[wɜːrθ] [ʌv; əv]['pɑːnˌtæk][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
worth of Pontac from the town .
值得 的 庞塔克 从 这 镇 .

他整天都在黑暗中用手摸索着——那是镇上价值三塔勒的庞塔克。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kæn'tɑːtə] ['meri] - ['meɪkɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ][læst]
" I must have a Cantata merry - making , " said he ; " if it be my last
" 我 必须 有 一个 康塔塔 欢乐 - 制作 , " 说 他 ; " 如果 它 是 我的 最后的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“我必须举行一场欢庆的康塔塔,”他说；“如果这是我的最后一天，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] ['geɪɪst] [tuː] !
let it be my gayest too !
让 它 是 我的 同性恋 也 !

也让它成为我最gay的一次吧！

" [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['ɔːrdər] ;
" I could wish he had given a larger order ;
" 我 可以 希望 他 有 给定 一个 更大的 命令 ;

“我希望他能下更大的订单；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ;
but he kept the bit of moderation between his teeth at all times ;
但 他 保留 这 少量 的 适度 之间 他的 牙齿 在 全部 时代 ;

但他始终保持着一丝克制；

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['θretnd] [ʃæm] - [deθ] - [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
even in a threatened sham - death - night , and in the midst of jubilee .
甚至 在 一个 威胁 假 - 死亡 - 夜晚 , 和 在 这 中间 的 禧年 .

即使是在假死之夜的威胁下，在禧年庆典之中。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'strɪktɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['bɑːt(ə)l] ,

The question is , whether he would not have restricted himself to a single bottle ,

这 问题 是 , 无论 他 会 不是 有 受限制的 他自己 到 一个 单身的 瓶子 ,

问题是，他是否会只喝一瓶酒?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɔɪlaɪn] .

if he had not wished to treat his mother and the Fräulein .

如果 他 有 不是 希望 到 对待 他的 母亲 和 这 弗劳莱因 .

如果他不想治疗他的母亲和小姐的话。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,

Had he lived in the tenth century ,

有 他 居住地 在 这 第十 世纪 ,

如果他生活在十世纪，

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] , [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] ['sentʃəriz] ,

when the Day of Judgment was thought to be at hand , or in other centuries ,

什么时候 这 天 的 判断 曾是 想法 到 是 在 手 , 或者 在 其他 几个世纪 ,

在人们认为审判日即将到来之时，或者在其他几个世纪，

[wen] [nuː] ['noʊəz] ['delju:dʒz][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [wen] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [laɪk] ['seɪləz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] ,

when new Noah's Deluges were expected , and when , accordingly , like sailors in a shipwreck ,

什么时候 新的 诺亚的 洪水 是 预期的 , 和 什么时候 , 因此 , 喜欢 水手们 在 一个 海难 ,

当人们预料到新的诺亚洪水将会到来，并且因此，就像遭遇海难的水手一样，

['piːp(ə)l] [baʊz] [ʌp] [ɔːl] , - - [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [spent] [wʌn] ['kruːzɝ] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

people boused up all , - - he would not have spent one kreuzer more on that account :

人们 受过训练的向上全部 , - - 他 会 不是 有 花费 一 克罗伊策 更多的 在 那 帐户 .

人们都兴奋不已，——他不会为此多花一分钱。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['legəsi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [hed] - ['kredɪtər] ['staɪnbɝgɝ] ,

His joy was , that with his legacy he could now satisfy his head - creditor Steinberger ,

他的 喜悦 曾是 , 那 和 他的 遗产 他 可以 现在 满足 他的 头 - 债权人 斯坦伯格 ,

他高兴的是，凭借这笔遗产，他现在可以偿还主要债权人斯坦伯格的债务了。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrld] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

and leave the world an honest man .

和 离开 这 世界 一个 诚实的 男人 .

做一个诚实的人，离开这个世界。

[dʒʌst] ['piːp(ə)l] , [huː] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mʌni] , [peɪ] [ðer; ðər] ['dɛts] [ðə; ði][moʊst] ['pʌŋktʃuəli] .

Just people , who make much of money , pay their debts the most punctually .

只是 人们 , WHO 制作 很多 的 钱 , 支付 他们的 债务 这 最多 准时 .

只有那些收入较高的人，才能最准时偿还债务。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['pɑːnˌtæk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] - [kʊd; kəd] [kəm'per] [ðə; ði] [red] - [tʃɔːk] -
The purple Pontac arrived at a time when Fixlein could compare the red - chalk -
这 紫色的 庞塔克 到达的 在 一个 时间 什么时候 - 可以 比较 这 红色的 - 粉笔 -
['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [red] - ['letər] - ['taɪtəlz][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
drawings and red - letter - titles of joy ,
图画 和 红色的 - 信 - 标题 的 喜悦 ,

紫色庞塔克汽车到来之时，菲克斯莱因正能将红色粉笔画和红色字体标题比作快乐的象征。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ɪts] ['drɪŋkər] [ænd; ənd] - ,
which it would bring out on the cheeks of its drinker and drinkeresses ,
哪个 它 会 带来 出去 在 这 脸颊 的 它是 饮酒者 和 - ,

这会显露出饮酒者（无论男女）的脸颊上。

- - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [kɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [klaʊdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] . . . .
- - with the Evening - carnation of the last clouds about the Sun . . . .
- - 和 这 晚上 - 康乃馨 的 这 最后的 云 关于 这 太阳 . . . .

——夕阳西下，最后一缕薄云如康乃馨般绽放……

[aɪ] [dɪ'kler] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [spek'teitəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
I declare , among all the spectators of this History ,
我 宣布 , 之中 全部 这 观众 的 这 历史 ,

我在此向所有见证这段历史的人宣布：

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [pʊr] - [ðæn; ðən][aɪ] ; [ˌnevərðə'les] ,
no one can be thinking more about poor Thiennette than I ; nevertheless ,
不 一 能 是 思维 更多的 关于 贫穷的 - 比 我 ; 尽管如此 ,

没有人比我更关心可怜的蒂内特；然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['taɪərɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][maɪ]
it is not permitted me to bring her out from her tiring - room to my
它 是 不是 允许 我 到 带来 她 出去 从 她 令人疲惫 - 房间 到 我的
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] .
historical scene before the time .
历史 场景 前 这 时间 .

在时间到来之前，我不被允许将她从更衣室带到我的历史场景中。

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[ðə; ði] ['kɑːnˌrɛktər] ['kænɑːt] [wɪʃ] [mɔːr] ['wɔːrmli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] , [ðæt] ,
The Conrector cannot wish more warmly than his Biographer , that ,
这 连接器 不能 希望 更多的 热情地 比 他的 传记作家 , 那 ,

校长的愿望不会比他的传记作者更强烈，那就是：

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,
in the Temple of Nature as in that of Jerusalem ,
在 这 寺庙 的 自然 作为 在 那 的 耶路撒冷 ,

在自然圣殿中，如同在耶路撒冷圣殿中一样，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɔːr] - - [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv] [deθ] - - ['stændɪŋ] ['oʊpən] , [θruː]
there were a special door - - besides that of Death - - standing open , through
那里 是 一个 特别的 门 - - 除了 那 的 死亡 - - 常设 打开 , 通过
[wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['entərd] ,
which only the afflicted entered ,
哪个 仅有的 这 受苦的 进入 ,

除了死亡之门之外，还有一扇特殊的门敞开着，只有受苦的人才能通过这扇门进入。

[ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sɑːləs] .
that a Priest might give them solace .
那 一个 牧师 可能 给 他们 慰藉 .

或许神父会给他们带来慰藉。

[bʌt; bət] - [hɑːrt] - ['sɪknəs] ['oʊvər][ɔːl][hɜːr; hər] ['vænɪʃt] ['prɑːspekts] , ['oʊvər][hɜːr; hər]
But Thiennette's heart - sickness over all her vanished prospects , over her
但 - 心 - 疾病 超过 全部 她 消失了 前景 , 超过 她
[in'tuːmd] ['benɪfæktrɪs] ,
entombed benefactress ,
埋葬 慈善家 ,

但蒂安娜特为所有逝去的希望，为她那被埋葬的恩人而感到无比悲痛。

['oʊvər][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [in'ræpt] [ɪn][ðə; ði][pɔːl] , [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ,
over a whole life enwrapped in the pall , had hitherto ,
超过 一个 所有的 生活 包裹 在 这 灵柩 , 有 迄今为止 ,

一生都被裹在裹尸布里，此前，

[ɪn][ə; eɪ] [griːf] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stoʊni] ['rɪtˌmaɪstər] ['ræðər] [meɪd] [tuː; tə] [bliːd] [ðæn; ðən] [ə'liːviːˌeɪtɪd] ,
in a grief which the stony Rittmeister rather made to bleed than alleviated ,
在 一个 悲伤 哪个 这 石质的 里特迈斯特 相当 制成 到 流血 比 缓解 ,

这位冷酷无情的骑士长非但没有减轻悲痛，反而加剧了悲痛，流下了鲜血。

[swept] [ɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪk'septɪd] ;
swept all away from her , occupations excepted ;
扫荡 全部 离开 从 她 , 职业 例外 ;

除了职业之外，她失去了一切；

[hæd; həd] ['fetəd] [ɔːl][hɜːr; hər] [steps] [wɪtʃ] [led][nɑːt][tuː; tə][sʌm; səm][tæsk] ,
had fettered all her steps which led not to some task ,
有 束缚 全部 她 步骤 哪个 引领 不是 到 一些 任务 ,

束缚了她所有通往非任务的道路，

[ænd; ənd] ['græntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm][ɔːr] ['glædn] [ðem; ðəm] ,
and granted to her eyes nothing to dry them or gladden them ,
和 的确 到 她 眼睛 没有什么 到 干燥 他们 或者 格拉登 他们 ,

她的眼睛没有得到任何可以擦干或舒缓的事物，

[seɪv] [daʊn] - ['fɔːlɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [sliːp] .
save down - falling eyelids full of dreams and sleep .
节省 向下 - 坠落 眼睑 满的 的 梦境 和 睡觉 .

拯救垂落的、充满梦想和睡眠的眼睑。

[ɔːl] ['sɑːroʊ] ['reɪzɪz] [ˌjuː 'es] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪvɪk] [ˌserɪ'moʊniəl] - [lɔː] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][proʊ'zeɪɪst][ə; eɪ]
All sorrow raises us above the civic Ceremonial - law , and makes the Prosaist a
全部 悲哀 提高 我们 多于 这 公民 仪式 - 法律 , 和 制作 这 散文家 一个
['sɑːmɪst] ;
Psalmist ;
诗篇作者 ;

一切悲伤都使我们超越了公民的礼仪律法，使散文家成为诗篇作者；

[ɪn] ['sɑːroʊ] [ə'loʊn][hæv; həv] ['wɪmɪn] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [frʌnt] [ə'pɪnjən] .
in sorrow alone have women courage to front opinion .
在 悲哀 独自的 有 女性 勇气 到 正面 观点 .

只有在悲伤中，女性才有勇气表达自己的观点。

- [wɔːkt] [aʊt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Thiennette walked out only in the evening , and then only in the garden .
- 步行 出去 仅有的 在 这 晚上 , 和 然后 仅有的 在 这 花园 .

蒂埃内特只在晚上外出，而且只在花园里散步。

[ðə; ði] ['kɑːnˌrɛktər] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [frend] , [tuː; tə]
The Conrector could scarcely wait for the appearance of his fair friend , to
这 连接器 可以 几乎 等待 为了 这 外貌 的 他的 公平的 朋友 , 到
['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,
offer his thanks ,
提供 他的 谢谢 ,

校长迫不及待地想见到他那位美丽的友人，向她表达谢意。

- - [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] ['ɔːlsoʊ] - - [hɪz; ɪz]['pɑːnˌtæk] .
- - and to - night also - - his Pontac .
- - 和 到 - 夜晚 还 - - 他的 庞塔克 .

——还有今晚——他的庞塔克。

[θriː] ['pɑːnˌtæk] [di'kæntəz] [ænd; ənd] [θriː] ['waɪnˌglæs] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði]
Three Pontac decanters and three wineglasses were placed outside on the
三 庞塔克 醒酒器 和 三 酒杯 是 放置 外部 在 这
[prə'dʒektɪŋ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ;
projecting window - sill of his cottage ;
投影 窗户 - 窗台 的 他的 小屋 ;

三个庞塔克醒酒器和三个葡萄酒杯被放置在他小屋外凸出的窗台上;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] ['kʌvərd] - [wei] [ə'mɪd][ðə; ði] ['flaʊər]
and every time he returned from the dusky covered - way amid the flower
和 每一个 时间 他 返回 从 这 昏暗 涵盖 - 方式 之中 这 花
['fɔrists] ,
forests ,
森林 ,

每次他从花林间昏暗的小路返回时,

[hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glæs] ,
he drank a little from his glass ,
他 喝 一个 小的 从 他的 玻璃 ,

他喝了一小口杯子里的水。

- - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [sipt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənd]
- - and the mother sipped now and then from within through the opened
- - 和 这 母亲 啜饮 现在 和 然后 从 之内 通过 这 打开
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

——母亲不时从敞开的窗户里啜饮一口。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [hɪz; ɪz] [laɪf] - ['læbrətɔːri] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
I have already said , his Life - laboratory lay in the southwest corner of the
我 有 已经 说 , 他的 生活 - 实验室 躺 在 这 西南 角落 的 这
['gɑːrdn] [ɔːr][pɑːrk] ,
garden or park ,
花园 或者 公园 ,

我之前已经说过，他的生命实验室位于花园或公园的西南角。

['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði]['kæs(ə)l] - [es'kjuəriəl] , [wɪtʃ] [stretʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
over against the Castle - Escurial , which stretched back into the village .
超过 反对 这 城堡 - 埃斯库里亚尔 , 哪个 拉伸 后退 进入 这 村庄 .

对面是城堡-埃斯科里亚尔，它一直延伸到村庄里。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['kɔːrnər] [bluːmd] [æn; ən] [ə'keɪʃə] [groʊv] , [laɪk] [ðə; ði]['flɔːrəl] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the northwest corner bloomed an acacia grove , like the floral crown of the
在 这 西北 角落 盛开 一个 金合欢 树林 , 喜欢 这 花的 王冠 的 这
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

西北角盛开着一片金合欢树林，宛如花园的花冠。

- [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɔːlsoʊ] ; [tuː; tə] [siː] [ɪf] , [pər'hæps] ,
Fixlein turned his steps in that direction also ; to see if , perhaps ,
- 转向 他的 步骤 在 那 方向 还 ; 到 看 如果 , 也许 ,

菲克斯莱因也朝那个方向走去，想看看，或许……

[hiː; hi]	[maɪt]	[nɑːt]	[kæst]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[glæns]	[θruː]	[ðə; ði]	[waɪd]	-	['lætɪst]	[groʊv]	['oʊvər]	[ðə; ði]
he	**might**	**not**	**cast**	**a**	**happy**	**glance**	**through**	**the**	**wide**	**-**	**latticed**	**grove**	**over**	**the**
他	可能	不是	投掷	一个	快乐的	瞥一眼	通过	这	宽的	-	晶格状	树林	超过	这

[ˌɪntər'viːnɪŋ]	['miːdz]	[tuː; tə]	-	.
intervening	**meads**	**to**	**Thiennette**	**.**
介入	蜂蜜酒	到	-	.

他或许不会透过宽阔的格子状树林，越过中间的草地，向蒂埃内特投去一丝欣喜的目光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(The Campaner Thal, and Other Writings)

第7/18页

[hiː; hi]	[rɪˈkɔɪld]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[bɪˈfɔːr]	[tuː]	[stoʊn]	[steps]	[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]	[daʊn]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[pɑːnd]	[bɪˈfɔːr]	[ðɪs]	[ɡroʊv]	,
He	**recoiled**	**a**	**little**	**before**	**two**	**stone**	**steps**	**leading**	**down**	**into**	**a**	**pond**	**before**	**this**	**grove**	**,**
他	反冲	一个	小的	前	二	石头	步骤	领导	向下	进入	一个	池塘	前	这	树林	,

面对着通往树林前池塘的两级石阶，他不由自主地后退了几步。

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ˈsprɪŋkld]	[wɪð; wɪθ]	[freʃ]	[blʌd]	.
which	**were**	**sprinkled**	**with**	**fresh**	**blood**	**.**
哪个	是	撒上	和	新鲜的	血	.

上面洒满了鲜血。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[flæɡz]	,	[ˈɔːlsoʊ]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[blʌd]	[ˈhæŋɪŋ]	.
On	**the**	**flags**	**,**	**also**	**,**	**there**	**was**	**blood**	**hanging**	**.**
在	这	旗帜	,	还	,	那里	曾是	血	绞刑	.

旗帜上也沾着血迹。

[mæn]	[ˈʃʌdəz]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ɔɪl]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈlaɪfs]	[læmp]	[wer]	[hiː; hi]	[faindz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃed]	;
Man	**shudders**	**at**	**this**	**oil**	**of**	**our**	**life's**	**lamp**	**where**	**he**	**finds**	**it**	**shed**	**;**
男人	颤抖	在	这	油	的	我们的	生活的	灯	在哪里	他	发现	它	棚	;

人看到生命之灯的油洒落之处，不禁战栗不已；

[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[red]	[deθ]	-	[ˈsɪɡnətʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[disˈtrɔiŋ]	[ˈeɪndʒl]	.
to	**him**	**it**	**is**	**the**	**red**	**death**	**-**	**signature**	**of**	**the**	**Destroying**	**Angel**	**.**
到	他	它	是	这	红色的	死亡	-	签名	的	这	摧毁	天使	.

对他来说，那是毁灭天使的红色死亡标志。

-	[ˈhɜːrid]	[ˌæprɪˈhensɪvli]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ɡroʊv]	;	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[hɪr]	[hɪz; ɪz]	[ˈpeɪlər]	[ˈbenɪfæktrɪs]	[ˈliːnɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈflaʊər]	-	[bʊʃɪz]	;
Fixlein	**hurried**	**apprehensively**	**into**	**the**	**grove**	**;**	**and**	**found**	**here**	**his**	**paler**	**benefactress**	**leaning**	**on**	**the**	**flower**	**-**	**bushes**	**;**
-	慌忙	忧心忡忡地	进入	这	树林	;	和	成立	这里	他的	肤色较浅	慈善家	倾斜	在	这	花	-	灌木丛	;

菲克斯莱恩忐忑不安地走进小树林，发现他那位面色苍白的恩人正倚靠在花丛上。

[hɜːr; hər]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ˈnɪtɪŋ]	-	[wer]	[sʌŋk]	[ˈɪntuː]	[hɜːr; hər]	[ˈbʊzəm]	,
her	**hands**	**with**	**her**	**knitting**	**-**	**ware**	**sunk**	**into**	**her**	**bosom**	**,**
她	双手	和	她	针织	-	仓库	沉没	进入	她	怀	,

她双手抱着毛线，埋在胸前。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ˈlaɪɪŋ]	[ˈʌndər]	[ðer; ðər]	[lɪdz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbændɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ˈslʌmbər]	;
her	**eyes**	**lying**	**under**	**their**	**lids**	**as**	**if**	**in**	**the**	**bandage**	**of**	**slumber**	**;**
她	眼睛	说谎	在下面	他们的	盖子	作为	如果	在	这	绷带	的	睡眠	;

她的眼睛耷拉在眼睑下，仿佛被睡眠的绷带包裹着；

[hɜːr; hər]	[left]	[ɑːrm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈriːəl]	[ˈbændɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ˈblʌdletɪŋ]	;
her	**left**	**arm**	**in**	**the**	**real**	**bandage**	**of**	**bloodletting**	**;**
她	左边	手臂	在	这	真实的	绷带	的	放血	;

她的左臂缠着放血后留下的绷带；

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[tʃiːks]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈtwaɪlaɪt]	[wʌz; wəz]	[ˈlendɪŋ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[red]	,
and	**with**	**cheeks**	**to**	**which**	**the**	**twilight**	**was**	**lending**	**as**	**much**	**red**	**,**
和	和	脸颊	到	哪个	这	暮	曾是	贷款	作为	很多	红色的	,

暮色将她的双颊染得通红，

[æz; əz] [leɪt] ['wuːndɪŋz] - - [ðɪs] ['deɪz] [ɪn'kluːdɪd] - - [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
as late woundings - - this day's included - - had taken from them .
作为 晚的 伤口 - - 这 天 包括 - - 有 已采取 从 他们 .

后来的伤势——包括今天的伤势——已经夺走了他们的生命。

- , ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['terər] - - [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['flaʊərz] [sliːp] ,
Fixlein , after his first terror - - not at this flower's sleep ,
- , 后 他的 第一的 恐怖 - - 不是 在 这 花朵 睡觉 ,

菲克斯莱因，在他第一次感到恐惧之后——并非是对这朵花沉睡的恐惧，

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'brʌpt] ['entrəns] - - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'roʊl] [ðə; ði] ['spaɪrəl] ['bʌtɝˌflaɪz] - ['sʌkər]
but at his own abrupt entrance - - began to unroll the spiral butterfly's - sucker
但 在 他的 自己的 突然 入口 - - 开始 到 展开 这 螺旋 蝴蝶的 - 傻瓜
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,
of his vision ,
的 他的 想象 ,

但他突然闯入——开始展开他那螺旋状的、如同蝴蝶吸盘般的幻象，

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [liːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['sliːpɪŋ] ['flaʊər] .
and to lay it on the motionless leaves of this same sleeping flower .
和 到 躺 它 在 这 静止不动 树叶 的 这 相同的 睡眠 花 .

并把它放在这朵沉睡之花静止的叶片上。

[æt; ət] ['bɑːtəm] , [aɪ] [meɪ] [ə'sɜːrt] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [lʊkt]
At bottom , I may assert , that this was the first time he had ever looked
在 底部 , 我 可能 断言 , 那 这 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 看起来
[æt; ət][hɜːr; hər] ;
at her ;
在 她 ;

我可以断言，这绝对是他第一次注意到她；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɜːtiːz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] , [ɪn]
he was now among the thirties ; and he still continued to believe , that , in
他 曾是 现在 之中 这 三十多岁 ; 和 他 仍然 持续 到 相信 , 那 , 在
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
a young lady ,
一个 年轻的 女士 ,

他当时已经三十多岁了；但他仍然相信，在一位年轻女士身上，

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊðz] ['oʊnli] , [nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]
he must look at the clothes only , not the person , and wait on her
他 必须 看 在 这 衣服 仅有的 , 不是 这 人 , 和 等待 在 她
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
with his ears ,
和 他的 耳朵 ,

他必须只看衣服，不看人，用耳朵听她说话。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
not with his eyes .
不是 和 他的 眼睛 .

不是用他的眼睛。

[aɪ] [ɪm'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːnˌtæk] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnˌrɛktər]
I impute it to the elevating influences of the Pontac , that the Conrector
我 归因 它 到 这 提升 影响 的 这 庞塔克 , 那 这 连接器
[plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] - - [tɜːrn] ,
plucked up courage to - - turn ,
拨弦 向上 勇气 到 - - 转动 ,

我认为这要归功于蓬塔克的鼓舞，正是这种鼓舞让总督鼓起勇气——转身。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [rɪ'sʌsɪˌteɪtɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] , ['sniːzɪŋ] ,
to come back , and employ the resuscitating means of coughing , sneezing ,
到 来 后退 , 和 采用 这 复苏 方法 的 咳嗽 , 打喷嚏 ,
['træmplɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːk] ,
trampling , and calling to his Shock ,
践踏 , 和 呼叫 到 他的 震惊 ,

回来后，他会用咳嗽、打喷嚏、践踏和呼喊等方式唤醒他，这让他感到震惊。

[ɪn] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ['doʊsɪz][ɑːn][ðə; ði] [fer] ['sliːpər] .
in stronger and stronger doses on the fair sleeper .
在 更强 和 更强 剂量 在 这 公平的 轨枕 .

对睡眠质量较好的人来说，剂量越来越大。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['medɪk(ə)l][ə'pɑːlədʒi] , ['dʒentli] [pʊl]
To take her by the hand , and with some medical apology , gently pull
到 拿 她 经过 这 手 , 和 和 一些 医疗的 道歉 , 轻轻地 拉
[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [sliːp] ,
her out of sleep ,
她 出去 的 睡觉 ,

握住她的手，带着些许医学上的歉意，轻轻地将她从睡梦中唤醒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːnˌrɛktər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd]
this was an audacity of which the Conrector , so long as he could stand
这 曾是 一个 大胆 的 哪个 这 连接器 , 所以 长的 作为 他 可以 站立
[fɔːr; fər]['pɑːnˌtæk] ,
for Pontac ,
为了 庞塔克 ,

这是一种胆大妄为的举动，只要他还能代表庞塔克，这位总督就无话可说。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['eni] [greɪn] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [left] , [kʊd; kəd] ['nevər] [driːm] .
and had any grain of judgment left , could never dream .
和 有 任何 粮食 的 判断 左边 , 可以 绝不 梦 .

即使还有一丝判断力，也做梦都想不到。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd] [ə'weɪk] [hɜːr; hər] , [baɪ] [ðoʊz] ['ʌðər] [miːnz] .
However , he did awake her , by those other means .
然而 , 他 做过 醒 她 , 经过 那些 其他 方法 .

然而，他确实用其他方法唤醒了她。

['wɪrid] , ['hevi] - ['leɪdn] - !
Wearied , heavy - laden Thiennette !
疲惫 , 重的 - 满载 - !

疲惫不堪、肩负重任的蒂埃内特！

[haʊ] ['sloʊli] [dʌz] [ðaɪ] [aɪ] ['oʊpən] !
how slowly does thy eye open !
如何 缓慢地 做 你的 眼睛 打开 !

你的眼睛睁开得多么缓慢啊！

[ðə; ði] ['wɔrməst] ['bɔːlsəm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] , [sɔːft] [sliːp] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [ə'saɪd] ,
The warmest balsam of this earth , soft sleep has shifted aside ,
这 最温暖 香脂 的 这 地球 , 柔软的 睡觉 有 转移 旁边 ,

世间最温暖的香脂，已然让位于柔软的睡眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [er] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪz] [ə'gen] ['bloʊɪŋ] [ɑːn] [ðaɪ] ['neɪkɪd] ['wuːndz] !
and the night - air of memory is again blowing on thy naked wounds !
和 这 夜晚 - 空气 的 记忆 是 再次 吹 在 你的 裸 伤口 !

记忆的夜风再次吹拂着你裸露的伤口！

- - [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [frend] [ʌv; əv] [ðaɪ] [juːθ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðaɪ]

- - and yet was the smiling friend of thy youth the fairest object which thy

- - 和 然而 曾是 这 微笑 朋友 的 你的 青年 这 最公平 目的 哪个 你的

[aɪ] [kʊd; kəd] [laɪt] [ɑːn] ,

eye could light on ,

眼睛 可以 光 在 ,

然而，你年轻时那位笑容灿烂的朋友，却是你目光所能触及的最美之物。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][sæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [driːmz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['loʊər] [wʌn] [raʊnd]

when it sank from the hanging - garden of Dreams into this lower one round

什么时候 它 沉没 从 这 绞刑 - 花园 的 梦想 进入 这 降低 一 圆形的

[ðiː] .

thee .

你 .

当他从梦幻的空中花园沉入你周围的这较低层次的花园时。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəs] , - - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnˌrɛktər] [nɑːt][æt; ət] [ɔːl] ,

She herself was little conscious , - - and the Conrector not at all ,

她 她自己 曾是 小的 有意识的 , - - 和 这 连接器 不是 在 全部 ,

她自己意识不太清醒，而校长则完全没有意识。

- - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊər] - [liːvz] [ˌɪmpər'septəbli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [tə'restriəl]

- - that she was bending her flower - leaves imperceptibly towards a terrestrial

- - 那 她 曾是 弯曲 她 花 - 树叶 不易察觉地 向 一个 陆地

['bɑːdi] , ['neɪmli] , [tɔːrdz] - .

body , namely , towards Fixlein .

身体 , 即 , 向 - .

——她正悄无声息地将花叶弯曲向一个陆地上的物体，也就是菲克斯莱因。

[ʃiː; ʃi] [ri'zembld] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['flaʊər] , [ðæt] [kən'teɪnz] ['kʌnɪŋli] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [nuː]

She resembled an Italian flower , that contains cunningly concealed within it a new

她 类似 一个 意大利语 花 , 那 包含 狡猾地 暗 之内 它 一个 新的

- ['jɪrz] [gɪft] ,

- year's gift ,

- 年 礼物 ,

她像一朵意大利花，花中巧妙地藏着一份新年礼物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [noʊz] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [haʊ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] .

which the receiver knows not at first how to extract .

哪个 这 接收者 知道 不是 在 第一的 如何 到 提炼 .

接收者一开始并不知道如何提取。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] [kaɪnd] [diːd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel]

But now the golden chain of her late kind deed attracted her as well

但 现在 这 金的 链 的 她 晚的 种类 契据 吸引 她 作为 出色地

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

towards him ,

向 他 ,

但现在，她之前那件善举所换来的金项链，也同样将她吸引到他身边。

[æz; əz][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

as him towards her .

作为 他 向 她 .

他向她走去。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [geɪv] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

She at once gave her eye and her voice a mask of joy ;

她 在 一次 给予 她 眼睛 和 她 嗓音 一个 面具 的 喜悦 ;

她立刻用眼神和声音装出一副喜悦的表情;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər] [terz] , [æz; əz] ['kæθlɪks] [duː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɪn]['relɪk] - ['vaɪəl] ,
for she did not put her tears , as Catholics do those of Christ , in relic - vials ,
为了 她 做过 不是 放 她 眼泪 ， 作为 天主教徒 做 那些 的 基督 ， 在 遗迹 - 小瓶 ，
因为她没有像天主教徒那样，把自己的眼泪装进圣物瓶里，就像他们把基督的眼泪装进圣物瓶里一样。

[ə'pɑːn] ['ɔːltəz] , [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːʃip] .
upon altars , to be worshipped .
之上 祭坛 ， 到 是 崇拜 .
在祭坛上，供人膜拜。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] ['suːtəbli] ['prefəs] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːnˌtæk]['festɪvl; 'festəvəl][wɪð; wɪθ]
He could very suitably preface his invitation to the Pontac festival with
他 可以 非常 适当地 前言 他的 邀请 到 这 庞塔克 节日 和
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊpənd]
a long acknowledgment of thanks for the kind intervention which had opened
一个 长的 致谢 的 谢谢 为了 这 种类 干涉 哪个 有 打开
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
to him the sources for procuring it .
到 他 这 来源 为了 采购 它 .
他完全可以在发出参加 Pontac 音乐节的邀请之前，先长篇大论地感谢那位好心人的帮助，正是他的帮助让他找到了获得音乐节门票的途径。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [waɪn] ;
She rose slowly , and walked with him to the banquet of wine ;
她 玫瑰 缓慢地 ， 和 步行 和 他 到 这 宴会 的 葡萄酒 ；
她缓缓起身，与他一同走向宴席；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dɪ'skriːt] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ə'tempt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] ,
but he was not so discreet , as at first to attempt leading her ,
但 他 曾是 不是 所以 慎重 ， 作为 在 第一的 到 试图 领导 她 ，
但他并不那么谨慎，起初就试图引诱她。

[ɔːr] ['ræðər] [nɑːt][soʊ] [kə'reɪdʒəs] ;
or rather not so courageous ;
或者 相当 不是 所以 勇敢 ；
或者说，没那么勇敢；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːzəli] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hɪz; ɪz][hænd] ([ðæt] [ɪz] ,
he could more easily have offered a young lady his hand (that is ,
他 可以 更多的 容易地 有 提供 一个 年轻的 女士 他的 手 （ 那 是 ，
他本可以更容易地向一位年轻女士伸出手（也就是说，

[wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒ] [rɪŋ]) [ðæn; ðən] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
with marriage ring) than offered her his arm .
和 婚姻 戒指 ） 比 提供 她 他的 手臂 .
戴着结婚戒指）然后伸出手臂扶她。

[wʌn] ['oʊnli] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] ['eskɔːtid] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [ə; eɪ] ['lʌmbəd] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes]
One only time in his life had he escorted a female , a Lombard Countess
一 仅有的 时间 在 他的 生活 有 他 护送 一个 女性 ， 一个 伦巴第 伯爵夫人
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] ;
from the theatre ;
从 这 剧院 ；
他一生中只有一次护送女性出场，那是一位伦巴第伯爵夫人；

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['truːli][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
a thing truly not to be believed , were not this the secret of it ,
一个 事物 真的 不是 到 是 相信 ， 是 不是 这 这 秘密 的 它 ，
如果不是因为这就是其中的秘密，那这件事真是令人难以置信。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] , [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , ['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] [pres] [frʌm; frəm]

that he was obliged ; for the lady , a foreigner , parted in the press from

那 他 曾是 有义务 ； 为了 这 女士 ， 一个 外国人 ， 分手了 在 这 按 从

[ɔːl][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ,

all her people ,

全部 她 人们 ，

他对此感激不尽；因为这位女士是位外国人，在众人的簇拥下与所有亲人告别。

[ɪn][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [hæd; həd] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪbl] [æ'beɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

in a bad night , had laid hold of him as a sable Abbé by the arm ,

在 一个 坏的 夜晚 ， 有 铺设 抓住 的 他 作为 一个 黑貂 阿贝 经过 这 手臂 ，

在一个糟糕的夜晚，他像一位身穿黑衣的修士一样抓住了他的手臂。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn] .

and requested him to take her to her inn .

和 请求 他 到 拿 她 到 她 客栈 .

她请求他送她回客栈。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [nuː] [ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

He , however , knew the fashions of society ,

他 ， 然而 ， 知道 这 时尚 的 社会 ，

然而，他却深谙社会风尚。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [hɜːr; hər][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [k'wɪntəs] - ['mænʃ(ə)n] ,

and attended her no farther than the porch of his Quintus - mansion ,

和 参加 她 不 更远 比 这 门廊 的 他的 昆图斯 - 大厦 ，

他只在昆图斯宅邸的门廊外陪伴了她。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [də'rektɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti]

and there directed her with his finger to her inn , which , with thirty

和 那里 指导 她 和 他的 手指 到 她 客栈 ， 哪个 ， 和 三十

['bleɪzɪŋ] ['wɪndoʊz] ,

blazing windows ,

炽烈 视窗 ，

然后他用手指着她，给她指了指她的旅店，那旅店有三十扇明亮的窗户，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [striːt] .

was looking down from another street .

曾是 寻找 向下 从 其他 街道 .

他当时正从另一条街上往下看。

[ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [help] .

These things he cannot help .

这些 事物 他 不能 帮助 .

这些都是他无法控制的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] , [feɪnt] [kəm'pænjən] , [riːtʃt]

But to - night he had scarcely , with his fair , faint companion , reached

但 到 - 夜晚 他 有 几乎 ， 和 他的 公平的 ， 头晕的 伴侣 ， 达到

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

the bank of the pond ,

这 银行 的 这 池塘 ，

但今晚，他和那位体弱多病的美丽女伴才刚刚到达池塘边。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [dred] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['spɪrɪts][hæd; həd] ['leɪtli] [pɔːd] [ðə; ði] [pjʊr]

into which some superstitious dread of water - spirits had lately poured the pure

进入 哪个 一些 迷信的 恐惧 的 水 - 烈酒 有 最近 倾倒 这 纯的

[blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] ,

blood of her left arm ,

血 的 她 左边 手臂 ，

最近，她左臂的纯血因对水神的迷信恐惧而流入其中。

- - [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] [lest] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] , ['oʊvər][ðə; ði]
- - when , in his terror lest she fell in , with the rest of her blood , over the
- - 什么时候 , 在 他的 恐怖 免得 她 跌倒 在 , 和 这 休息 的 她 血 , 超过 这
[brɪŋk] ,
brink ,
边缘 ,

——当他恐惧她会连同她其余的鲜血一起坠入悬崖边缘时，

[hiː; hi] [kwaɪt] ['væliəntli] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ɑːrm] .
he quite valiantly laid hold of the sick arm .
他 相当 英勇地 铺设 抓住 的 这 生病的 手臂 .

他英勇地抓住了那条生病的胳膊。

[ðʌs] [wɪl] [mʌtʃ] ['pɑːnˌtæk][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [pʊt] [ə; eɪ] ['kɑːnˌrɛktər] [ɪn] [keɪs]
Thus will much Pontac and a little courage at all times put a Conrector in case
因此 将要 很多 庞塔克 和 一个 小的 勇气 在 全部 时代 放 一个 连接器 在 案件
[tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɔɪlaɪn] .
to lay hold of a Fräulein .
到 躺 抓住 的 一个 弗劳莱因 .

因此，只要有足够的蓬塔克和一点勇气，康雷克托随时都有可能抓住一位弗劳莱因。

[aɪ][ə'vɜːr] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,
I aver that at the banquet - board of the wine , at the window - sill ,
我 断言 那 在 这 宴会 - 木板 的 这 葡萄酒 , 在 这 窗户 - 窗台 ,

我断言，在摆满葡萄酒的宴会桌上，在窗台上，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dʌktɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
he continued in the same conducting position .
他 持续 在 这 相同的 进行 位置 .

他继续担任同样的指挥职位。

[wʌt] [ə; eɪ][sɔːft] [ɡruːp] [ɪn][ðə; ði] [pə'nʌmbrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [waɪl] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʌski]
What a soft group in the penumbra of the Earth , while Night , with its dusky
什么 一个 柔软的 团体 在 这 半影 的 这 地球 , 尽管 夜晚 , 和 它是 昏暗
['wɔːtərz] ,
waters ,
水 ,

地球半影中多么柔和的一群，而夜晚，以及它那昏暗的水面，

[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ,
was falling deeper and deeper ,
曾是 坠落 更深 和 更深 ,

越陷越深，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɡlænsɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the silver - light of the Moon was already glancing back from the
和 这 银 - 光 的 这 月亮 曾是 已经 瞥了一眼 后退 从 这
['kɑːpər] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] !
copper ball of the steeple !
铜 球 的 这 尖顶 !

月光的银光已经从教堂尖顶的铜球上回荡出来！

[aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [ɡruːp] [sɔːft] ,
I call the group soft ,
我 称呼 这 团体 柔软的 ,

我称这个群体为软弱的群体。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ðæt] [ɪn] [tuː] ['sensɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['bliːdɪŋ] ;
because it consists of a maiden that in two senses has been bleeding ;
因为 它 由 的 一个 少女 那 在 二 感官 有 到过 出血 ;

因为它由一个在两种意义上都流血的少女组成；

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [terz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]
of a mother again with tears giving her thanks for the happiness of
的 一个 母亲 再次 和 眼泪 给予 她 谢谢 为了 这 幸福 的
[hɜːr; hər] [tʃaɪld] ;
her child ;
她 孩子 ;

一位母亲再次热泪盈眶，感谢孩子带给她的幸福；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪəs] , ['mɑːdɪst] [mæn] , ['pɔːrɪŋ] [waɪn] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [helθ] [tuː; tə][bəuθ] ,
and of a pious , modest man , pouring wine , and drinking health to both ,
和 的 一个 虔诚的 , 谦虚的 男人 , 浇注 葡萄酒 , 和 喝 健康 到 两个都 ,

一位虔诚谦逊的男士，斟满美酒，为两人举杯祝酒。

[ænd; ənd] [huː] ['treɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['lɑːvə] - [striːm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
and who traces in his veins a burning lava - stream , which is boiling through his
和 WHO 痕迹 在 他的 静脉 一个 燃烧 岩浆 - 溪流 , 哪个 是 沸腾 通过 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

他的血管里流淌着燃烧的熔岩，那熔岩正沸腾在他的心脏里。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [piːs] [baɪ] [piːs] [tuː; tə] [melt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
and threatening piece by piece to melt it and bear it away .
和 威胁 片 经过 片 到 熔化 它 和 熊 它 离开 .

并威胁要一点一点地把它融化，然后带走。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ['bɒtlz] , [laɪk] ['riːz(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæʃnz] ;
A candle stood without among the three bottles , like Reason among the Passions ;
一个 蜡烛 站立 没有 之中 这 三 瓶子 , 喜欢 原因 之中 这 激情 ;

三个瓶子中间立着一根蜡烛，就像理性立于激情之中；

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['kɑːnˌrɛktər] [lʊkt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,
on this account the Conrector looked without intermission at the window - panes ,
在 这 帐户 这 连接器 看起来 没有 中场休息 在 这 窗户 - 窗格 ,

因此，校长不停地盯着窗玻璃看。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðem; ðəm] ([ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sɜːrvd] [æz; əz] ['mɪrər] - [fɔɪl]) [wʌz; wəz]
for on them (the darkness of the room served as mirror - foil) was
为了 在 他们 (这 黑暗 的 这 房间 服务 作为 镜子 - 挫败) 曾是
['peɪntɪd] ,
painted ,
绘 ,

因为上面（房间的黑暗起到了镜面反射的作用）画着，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] - [laɪkt] , [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,
among other faces which Fixlein liked , the face he liked best of all ,
之中 其他 面孔 哪个 - 喜欢 , 这 脸 他 喜欢 最好的 的 全部 ,

在菲克斯莱因喜欢的众多面孔中，他最喜欢的是……

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['oʊnli][ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - .
and which he dared to look at only in reflection , the face of Thiennette .
和 哪个 他 敢于 到 看 在 仅有的 在 反射 , 这 脸 的 - .

他只敢在镜子里看一眼，那就是蒂埃内特的脸。

['evri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] - ['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] -
Every minute was a Federation - festival , and every second a Preparation -
每一个 分钟 曾是 一个 联邦 - 节日 , 和 每一个 第二 一个 准备 -
['sæbəθ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Sabbath for it .
安息日 为了 它 .

每一分钟都是联邦的庆典，每一秒钟都是为此而设的预备安息日。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈɡliːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [duː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːnˌtæk][frʌm; frəm]
The Moon was gleaming from the evening dew , and the Pontac from
这 月亮 曾是 闪闪发光 从 这 晚上 露 , 和 这 庞塔克 从
[ðer; ðər] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,

月亮在傍晚的露水中闪闪发光，庞塔克号也映入他们的眼帘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːks] [wɜːr; wər] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [ˈɡreɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃædoʊ] .
and the bean - stalks were casting a shorter grating of shadow .
和 这 豆 - 茎 是 铸件 一个 较短 格栅 的 阴影 .

豆茎投下的阴影呈较短的网格状。

[ðə; ði] [ˈkwɪksɪlvər] - [drɑːps][ʌv; əv][stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈtɪnjuəs] [ɪn][ðə; ði]
The quicksilver - drops of stars were hanging more and more continuous in the
这 水银 - 滴 的 明星 是 绞刑 更多的 和 更多的 连续的 在 这
[ˈseɪbl] [ʌv; əv] [naɪt] .
sable of night .
黑貂 的 夜晚 .

繁星点点，如同水银般闪烁，在夜幕的笼罩下越来越连绵不断。

[ðə; ði][wɔːrm][ˈveɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] [set] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] ([laɪk] [stiːm] - [ˈendʒɪnz]) [əˈɡen] [ɪn]
The warm vapor of the wine set our two friends (like steam - engines) again in
这 温暖的 汽 的 这 葡萄酒 放 我们的 二 朋友们 (喜欢 蒸汽 - 发动机) 再次 在
[ˈmoʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

葡萄酒的温暖蒸汽再次推动着我们的两个朋友（像蒸汽机一样）动了起来。

[ˈnʌθɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [fʊlər] [ænd; ənd][ˈboʊldər][ðæn; ðən] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði]
Nothing makes the heart fuller and bolder than walking to and fro in the
没有什么 制作 这 心 更丰满 和 更大胆 比 步行 到 和 弗 在 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

没有什么比在夜里来回行走更能让人内心充满喜悦和勇气了。

- [naʊ] [led][ðə; ði] [ˈfrɔɪlaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪˈðaʊt] [ˈskruːp(ə)l] .
Fixlein now led the Fräulein in his arm without scruple .
- 现在 引领 这 弗劳莱因 在 他的 手臂 没有 顾忌 .

菲克斯莱因现在毫不犹豫地挽着弗劳莱因的胳膊。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlænsɪt] - [wuːnd] , - [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [ɪn][ə; eɪ]
By reason of her lancet - wound , Thiennette could only put her hand , in a
经过 原因 的 她 柳叶刀 - 伤口 , - 可以 仅有的 放 她 手 , 在 一个
[klɑːspɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
clasping position ,
紧握 位置 ,

由于被柳叶刀刺伤，蒂埃内特只能将手置于紧握的姿势。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst] , [held] [fæst]
in his arm ; and he , to save her the trouble of holding fast , held fast
在 他的 手臂 ; 和 他 , 到 节省 她 这 麻烦 的 保持 快速地 , 握住 快速地
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他搂着她；而他，为了省去她抓握的麻烦，自己也紧紧地抱着她。

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and pressed her fingers as well as might be with his arm to his
和 按下 她 手指 作为 出色地 作为 可能 是 和 他的 手臂 到 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

她用手指紧紧按压着他的手臂，仿佛要将他按在胸口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['mænərz] [tuː; tə] ['senʃər] [hɪz; ɪz] .
It would betray a total want of polished manners to censure his .
它 会 背叛 一个 全部的 想 的 抛光 礼仪 到 谴责 他的 .

如果因此而批评他，那就完全暴露出自己缺乏礼貌。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['traɪfəlz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːvəndər] [ʌv; əv] [lʌv] ;
At the same time , trifles are the provender of Love ;
在 这 相同的 时间 , 琐事 是 这 饲料 的 爱 ;

与此同时，琐事也是爱情的食粮；

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [ɪ'lektrɪk] [dis'tʃɑːdʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ['spɑːrklɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['evri] ['faɪbər] ;
the fingers are electric discharges of a fire sparkling along every fibre ;
这 手指 是 电的 排放 的 一个 火 闪闪发光 沿着 每一个 纤维 ;

手指如同火焰般迸发出电火花，每一根纤维都闪烁着光芒；

[saɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] [tuː] [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] ['hɑːrts] ;
sighs are the guiding tones of two approximating hearts ;
叹息 是 这 指导 音调 的 二 近似 心 ;

叹息是两颗逐渐靠近的心灵的指引之音；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][sʌm; səm]
and the worst and most effectual thing of all in such a case is some
和 这 最差 和 最多 有效的 事物 的 全部 在 这样的 一个 案件 是 一些
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;
misfortune ;
不幸 ;

在这种情况下，最糟糕、最有效的办法就是遭遇不幸；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [lʌv] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['næfθəˌnæpθə] , [laɪks] [tuː; tə] [swɪm] [ɑːn]['wɔːtər] .
for the fire of Love , like that of naphtha , likes to swim on water .
为了 这 火 的 爱 , 喜欢 那 的 石脑油 , 点赞 到 游泳 在 水 .

因为爱的火焰，就像石油的火焰一样，喜欢在水上游动。

[tuː] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] , [wʌn] [ɪn] [ə'nʌðɚz] , [wʌn] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , [kəm'poʊz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]
Two tear - drops , one in another's , one in your own eyes , compose , as with
二 撕 - 滴 , 一 在 另一个的 , 一 在 你的 自己的 眼睛 , 撰写 , 作为 和
[tuː] ['kɑːnveks]['lensiz] ,
two convex lenses ,
二 凸面 镜头 ,

两滴泪珠，一滴在别人的眼里，一滴在自己的眼里，像两个凸透镜一样相互交叠。

[ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] [wɪtʃ] [in'lɑːdʒz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl] ['sɔrəuz] ['ɪntuː] [tʃɑːrmz] .
a microscope which enlarges everything , and changes all sorrows into charms .
一个 显微镜 哪个 放大 一切 , 和 变化 全部 悲伤 进入 魅力 .

一台能放大一切事物、将所有悲伤转化为美好事物的显微镜。

[gʊd] [seks] !
Good sex !
好的 性别 !

性爱真棒！

[aɪ] [tuː] [kən'sɪdər] ['evri] ['sɪstər] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æz; əz] [fer] ; [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
I too consider every sister in misfortune as fair ; and , perhaps ,
我 也 考虑 每一个 姐姐 在 不幸 作为 公平的 ; 和 , 也许 ,

我也认为每一位遭遇不幸的姐妹都是美丽的；而且，或许，

[ðaʊ] [wʊdst] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , ['iːv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [seks] !
thou wouldst deserve the name of the Fair , even because thou art the Suffering sex !
你 会 应得 这 姓名 的 这 公平的 , 甚至 因为 你 艺术 这 痛苦 性别 !

即使你是受苦的性别，你也配得上“美丽”这个称号！

[ænd; ənd] [ɪf] [prə'fesər] - [ɪn] [vi'enə] ['mɑːdəld] [ɔːl][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] [ɪn][wæks] ,
And if Professor Hunczogsky in Vienna modelled all the wounds of the human frame in wax ,
和 如果 教授 - 在 维也纳 建模 全部 这 伤口 的 这 人类 框架 在 蜡 ,

如果维也纳的亨佐格斯基教授用蜡模拟了人体所有伤口，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] , [ðaʊ] [gʊd] [seks] ,
to teach his pupils how to cure them , I also , thou good sex ,
到 教 他的 学生 如何 到 治愈 他们 , 我 还 , 你 好的 性别 ,

为了教导他的学生如何治愈他们，我也，你，美好的性爱，

[ˌeɪ 'em] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ðə; ði] [kʌts] [ænd; ənd]['skɑːrz][ʌv; əv] [ðaɪ] ['spɪrɪt] ,
am representing in little figures the cuts and scars of thy spirit ,
是 代表 在 小的 数据 这 削减 和 疤痕 的 你的 精神 ,

我用小小的人物形象来表现你灵魂上的伤痕和创伤。

[ðoʊ] ['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ruːd] [hændz][frʌm; frəm] [ɪn'fliktɪŋ] [nuː] [wʌnz] . . . .
though only to keep away rude hands from inflicting new ones . . . .
尽管 仅有的 到 保持 离开 粗鲁的 双手 从 造成 新的 一个 . . . .

仅仅是为了防止粗鲁之手造成新的伤害……

- [felt] [nɑːt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] ;
Thiennette felt not the loss of the inheritance , but of her that should have left it ;
- 毛毡 不是 这 损失 的 这 遗产 , 但 的 她 那 应该 有 左边 它 ;

蒂埃内特并没有感到失去遗产的痛苦，而是感到失去本应留下遗产的人的痛苦；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɔːr] ['diːpli] [fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l] [treɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and this more deeply for one little trait , which she had already told his mother ,
和 这 更多的 深 为了 一 小的 特征 , 哪个 她 有 已经 讲述 他的 母亲 ,

而这更深层次的原因在于她之前已经告诉过他母亲的一个小小的特点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
as she now told him .
作为 她 现在 讲述 他 .

正如她现在告诉他的那样。

[ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
In the last two nights of the Rittmeisterinn ,
在 这 最后的 二 夜晚 的 这 - ,

在 Rittmeisterinn 的最后两晚，

[wen] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['wɑtʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ]

when the feverish watching was holding up to Thiennette's imagination nothing

什么时候 这 发烧 观看 曾是 保持 向上 到 - 想像力 没有什么

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['koʊtʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prə'tektrɪs] ;

but the winding - sheet and the mourning - coaches of her protectress ;

但 这 绕线 - 床单 和 这 丧 - 教练 的 她 保护者 ;

当蒂埃内特焦急地注视着这一切时，她脑海中浮现的只有她保护者的裹尸布和丧葬马车；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [fɪkst] [aɪz] ,

while she was sitting at the foot of the bed , looking on those fixed eyes ,

尽管 她 曾是 坐着 在 这 脚 的 这 床 , 寻找 在 那些 固定的 眼睛 ,

她坐在床脚，望着那双凝视着她的眼睛。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [kwɪk] [drɑːps] ['ɔːf(ə)n] ['trikld] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [waɪl] [ɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

unconsciously quick drops often trickled over her cheeks , while in thought she

不知不觉 快的 滴 经常 涓涓细流 超过 她 脸颊 , 尽管 在 想法 她

[priː'fɪgjəd] [ðə; ði] ['hevi] ,

prefigured the heavy ,

预先设定的 这 重的 ,

不自觉地，水滴常常顺着她的脸颊滑落，而她心中却预感到即将到来的沉重。

['kʌmbrəs] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['benɪfæktrɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] .

cumbrous dressing of her benefactress for the coffin .

笨重的 敷料 的 她 慈善家 为了 这 棺材 .

为她的恩人穿戴笨重的棺材服。

[wʌns] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['leɪdi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] .

Once after midnight , the dying lady pointed with her finger to her own lips .

一次 后 午夜 , 这 垂死 女士 尖 和 她 手指 到 她 自己的 嘴唇 .

一天午夜过后，那位垂死的女士用手指了指自己的嘴唇。

- [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [roʊz] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Thiennette understood her not ; but rose and bent over her face .

- 理解 她 不是 ; 但 玫瑰 和 弯曲 超过 她 脸 .

蒂埃内特没听懂她的话，但还是站起身来，俯身靠近她的脸。

[ðə; ði] [ɪn'fiːbld] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] , - - [ænd; ənd] ['oʊnli] ['raʊndɪd]

The Enfeebled tried to lift her head , but could not , - - and only rounded

这 虚弱的 尝试 到 举起 她 头 , 但 可以 不是 , - - 和 仅有的 圆润

[hɜːr; hər] [lɪps] .

her lips .

她 嘴唇 .

虚弱者试图抬起头，但却抬不起头来，只能抿紧嘴唇。

[æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] [θɔːt] [glɑːnst] [θruː] - , [ðæt] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ,

At last , a thought glanced through Thiennette , that the Departing ,

在 最后的 , 一个 想法 瞥了一眼 通过 - , 那 这 离开 ,

最后，一个念头掠过蒂埃内特的脑海，那就是离别。

[huːz] [ded] [ɑːrmz] [kʊd; kəd] [naʊ] [pres] [noʊ] [bɪ'lʌvɪd] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

whose dead arms could now press no beloved heart to her own ,

谁 死的 武器 可以 现在 按 不 心爱 心 到 她 自己的 ,

她冰冷的双臂再也无法将挚爱的心紧紧拥入怀中。

[wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] .

wished that she herself should embrace her .

希望 那 她 她自己 应该 拥抱 她 .

希望她能亲自拥抱她。

[oʊ] [ðen] , [ðæt] ['ɪnstənt] , [kiːn] [ænd; ənd] ['tɪrfl] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [lɪps] [ɑːn] [ðə; ði] ['koʊldɚ] ,

O then , that instant , keen and tearful , she pressed her warm lips on the colder ,

哦 然后 ， 那 立即的 ， 敏锐的 和 内牛满面 ， 她 按下 她 温暖的 嘴唇 在 这 更冷 ，

哦，就在那一刻，她急切而又泪流满面地将温暖的嘴唇贴在了冰冷的嘴唇上，

- - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spiːk] [noʊ]

- - and she was silent like her that was to speak no

- - 和 她 曾是 沉默的 喜欢 她 那 曾是 到 说话 不

她沉默不语，就像她一贯的沉默一样。

[mɔːr] , - - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪm'breɪst] .

more , - - and she embraced alone and was not embraced .

更多的 ， - - 和 她 拥抱 独自的 和 曾是 不是 拥抱 .

而且，她独自拥抱，却没有被拥抱。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['fɪŋgər] [weɪvd] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɪfnd] [lɪps] ,

About four o'clock , the finger waved again ; she sank down on the stiffened lips ,

关于 四 点钟 ， 这 手指 挥手 再次 ； 她 沉没 向下 在 这 僵硬 嘴唇 ，

大约四点钟方向，那根手指又晃了晃；她瘫坐在僵硬的嘴唇上。

- - [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['sɪgnəl] ,

- - but this had been no signal ,

- - 但 这 有 到过 不 信号 ，

但这并非什么信号。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɪs] [hæd; həd] [groʊn] [stɪf] [ænd; ənd] [koʊld] . . . .

for the lips of her friend under the long kiss had grown stiff and cold . : : :

为了 这 嘴唇 的 她 朋友 在下面 这 长的 吻 有 生长 僵硬的 和 寒冷的 . . . .

因为在漫长的亲吻下，她朋友的嘴唇已经变得僵硬冰冷……

[haʊ] ['diːpli] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪ'tɜːrnətiz] - ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [naɪt] ,

How deeply now , before the infinite Eternity's - countenance of Night ,

如何 深 现在 ， 前 这 无限 永恒的 - 面容 的 夜晚 ，

如今，在无垠永恒的黑夜面容面前，我感到多么深沉啊！

[dɪd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [pæs] [θruː] - [wɔːrm] [soʊl] : " [oʊ] [ðaʊ] [fər'seɪkən] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] !

did the cutting of this thought pass through Fixlein's warm soul : " O thou forsaken one beside me !

做过 这 切割 的 这 想法 经过 通过 - 温暖的 灵魂 ： " 哦 你 被遗弃的 一 旁 我 ！

菲克斯莱因温暖的灵魂是否被这尖锐的念头所触动：“哦，我身边被遗弃的人啊！”

[noʊ] ['hæpi] ['æksɪdənt] , [noʊ] ['twaɪlaɪt] [hæst] [ðaʊ] , [laɪk] [ðæt] [naʊ] ['glɪmərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] ,

No happy accident , no twilight hast thou , like that now glimmering in the heavens ,

不 快乐的 事故 ， 不 暮 哈斯特 你 ， 喜欢 那 现在 微光 在 这 天 ，

没有幸运的巧合，也没有像现在天空中闪烁的暮色，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] ; [wɪ'ðaʊt] ['perənts] [ɑːrt] [ðaʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['brʌðər] ,

to point to the prospect of a sunny day ; without parents art thou , without brother ,

到 观点 到 这 前景 的 一个 阳光明媚 天 ； 没有 父母 艺术 你 ， 没有 兄弟 ，

预示着晴朗的一天即将到来；你无亲无兄，孤苦伶仃。

[wɪ'ðaʊt]	[frend]	;	[hɪr]	[ə'loʊn]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	-	,	['emptid]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	;	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	,	[left]	['hɑːrvɪst]	-	['flaʊər]	,
without	**friend**	**;**	**here**	**alone**	**on**	**a**	**disblossomed**	**,**	**emptied**	**corner**	**of**	**the**	**Earth**	**;**	**and**	**thou**	**,**	**left**	**Harvest**	**-**	**flower**	**,**
没有	朋友	;	这里	独自的	在	一个	-	,	清空	角落	的	这	地球	;	和	你	,	左边	收成	-	花	,

没有朋友；独自一人在这片凋零荒芜的地球角落；而你，被遗弃的丰收之花，

[mʌst; məst]	[weɪv]	['loʊnli]	[ænd; ənd]	['froʊz(ə)n]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['wɪðərd]	['stʌbl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæst]	.
must	**wave**	**lonely**	**and**	**frozen**	**over**	**the**	**withered**	**stubble**	**of**	**the**	**Past**	**.**
必须	海浪	孤独	和	冷冻	超过	这	干枯	茬	的	这	过去的	.

只能孤独而冰冷地挥舞着手臂，望着过去枯萎的残茬。

"	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	,	[huːz]	[ɪn'tɜːrn(ə)l]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	:	"	[pʊr]	[jʌŋ]	['leɪdi]	!
"	**That**	**was**	**the**	**meaning**	**of**	**his**	**thoughts**	**,**	**whose**	**internal**	**words**	**were**	**:**	**"**	**Poor**	**young**	**lady**	**!**
"	那	曾是	这	意义	的	他的	想法	,	谁	内部的	字	是	:	"	贫穷的	年轻的	女士	!

“这就是他内心想法的含义，他内心的想法是：‘可怜的年轻女子！’

[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[hæf]	-	['kʌz(ə)n]	[left]	;	[noʊ]	['noʊblmən]	[wɪl]	[siːk]	[hɜːr; hər]	,
Not	**so**	**much**	**as**	**a**	**half**	**-**	**cousin**	**left**	**;**	**no**	**nobleman**	**will**	**seek**	**her**	**,**
不是	所以	很多	作为	一个	一半	-	表哥	左边	;	不	贵族	将要	寻找	她	,

连个远房表亲都没留下；没有贵族会来找她。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[grəuz]	[oʊld]	[soʊ]	[fər'gɑːtn]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[soʊ]	[gʊd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['veri]	[hɑːrt]	,
and	**she**	**grows**	**old**	**so**	**forgotten**	**,**	**and**	**she**	**is**	**so**	**good**	**from**	**the**	**very**	**heart**	**,**
和	她	生长	老的	所以	被遗忘的	,	和	她	是	所以	好的	从	这	非常	心	,

她渐渐老去，被人遗忘，但她心地善良。

-	-	[ˌem 'iː]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[meɪd]	['hæpi]	,	-	-	[ɑː]	,
-	**-**	**Me**	**she**	**has**	**made**	**happy**	**,**	**-**	**-**	**Ah**	**,**
-	-	我	她	有	制成	快乐的	,	-	-	啊	,

她让我感到快乐，——啊，

[hæd; həd]	[aɪ]	[ðə; ði]	[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pærɪʃ]	[ʌv; əv]	-	[ɪn]	[maɪ]	['pɑːkɪt]	,
had	**I**	**the**	**presentation**	**to**	**the**	**parish**	**of**	**Hukelum**	**in**	**my**	**pocket**	**,**
有	我	这	推介会	到	这	教区	的	-	在	我的	口袋	,

如果我把给胡克伦教区的演讲稿放在口袋里就好了。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['traɪəl]	.	"	.	.	.
I	**should**	**make**	**a**	**trial**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
我	应该	制作	一个	审判	.	"	.	.	.

我应该进行一次审判。

[ðer; ðər]	['mjuːtʃuəl]	[laɪvz; lɪvz]	,	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	-	[bɑːnd]	[ʌv; əv]	['destəni]	[wʌz; wəz]	['baɪndɪŋ]	[soʊ]	['kloʊsli]	[tə'geðər]	,
Their	**mutual**	**lives**	**,**	**which**	**a**	**straitcutting**	**bond**	**of**	**Destiny**	**was**	**binding**	**so**	**closely**	**together**	**,**
他们的	相互的	生活	,	哪个	一个	-	纽带	的	命运	曾是	结合	所以	密切	一起	,

他们彼此的生命，被命运的铁律紧紧地联系在一起。

[naʊ]	[roʊz]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[ˌoʊvər'hʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	['seɪbl]	,
now	**rose**	**before**	**him**	**overhung**	**with**	**sable**	**,**
现在	玫瑰	前	他	悬垂	和	黑貂	,

现在，在他面前升起了一片漆黑的天空，仿佛被黑色的长袍覆盖着。

- - [ænd; ənd][hiː; hi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ([fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bæʃfl] [mæn] [meɪ] [ɪn]
- - and he forthwith conducted his friend (for a bashful man may in
- - 和 他 立即 实施 他的 朋友 (为了 一个 害羞的 男人 可能 在
[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['boʊldɪst] ,
an hour and a half be transformed into the boldest ,
一个 小时 和 一个 一半 是 转变 进入 这 最勇敢的 ,

——他随即带着他的朋友（因为一个害羞的人可以在一个半小时内变成最勇敢的人，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːz] [soʊ]) [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [flæsk] ,
and then continues so) back to the last flask ,
和 然后 继续 所以) 后退 到 这 最后的 烧瓶 ,

然后继续如此）直到最后一个烧瓶，

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [maɪt] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]
that all these upsprouting thistles and passion - flowers of sorrow might therewith
那 全部 这些 萌芽 蓟 和 热情 - 花朵 的 悲哀 可能 由此
[biː; bi] [swept] [ə'weɪ] .
be swept away .
是 扫荡 离开 .

愿所有这些萌发的悲伤的蓟草和西番莲都被扫除掉。

[aɪ] [rɪ'mɑːrk] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['stuːpɪd] ;
I remark , in passing , that this was stupid ;
我 评论 , 在 通过 , 那 这 曾是 愚蠢的 ;

我顺便提一句，这很愚蠢；

[ðə; ði][tɔːrn] [vaɪn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [veɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪps] ;
the torn vine is full of water - veins as well as grapes ;
这 撕裂 藤 是 满的 的 水 - 静脉 作为 出色地 作为 葡萄 ;

断裂的葡萄藤上不仅有葡萄，还有水脉；

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [ə'prest] [hɑːrt] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][kæn; kən] [melt] ['oʊnli]['ɪntuː] [terz] .
and a soft oppressed heart the beverage of joy can melt only into tears .
和 一个 柔软的 受压迫者 心 这 饮料 的 喜悦 能 熔化 仅有的 进入 眼泪 .

一颗柔软而压抑的心，即使品尝过快乐的滋味，也只会化作泪水。

[ɪf] ['eni] [mæn] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnˌrɛktər] ,
If any man disagree with me , I shall desire him to look at the Conrector ,
如果 任何 男人 不同意 和 我 , 我 将 欲望 他 到 看 在 这 连接器 ,

若有人不同意我的观点，我希望他去见校长。

[huː] ['demənstreits] [maɪ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['mæksɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪlədʒɪzəm] . - - [wʌn] [maɪt] [ə'raɪv]
who demonstrates my experimental maxim like a very syllogism . - - One might arrive
WHO 证明 我的 实验 格言 喜欢 一个 非常 三段论 . - - 一 可能 到达
[æt; ət][sʌm; səm] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [vjuːz] ,
at some philosophic views ,
在 一些 哲学 浏览 ,

他用一种非常严谨的三段论方式证明了我的实验格言。——人们可能会由此得出一些哲学观点。

[ɪf] [wʌn] [treɪst] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] , [waɪ] ['lɪkərz] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,
if one traced out the causes , why liquors - - that is to say , in the long run ,
如果 一 追踪 出去 这 原因 , 为什么 酒 - - 那 是 到 说 , 在 这 长的 跑步 ,

如果追溯原因，就会发现，从长远来看，为什么是酒类——

[mɔːr] ['plentɪf(ə)l] [sɪ'kriːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['spɪrɪts] - - [meɪk] [men] [æt; ət] [wʌns] ['paɪəs] , [sɔːft] ,
more plentiful secretion of the nervous spirits - - make men at once pious , soft ,
更多的 丰富 分泌 的 这 紧张的 烈酒 - - 制作 男人 在 一次 虔诚的 , 柔软的 ,
[ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] .
and poetical .
和 诗意的 .

神经精液分泌增多，使人变得虔诚、温柔、富有诗意。

[ðə; ði]['poʊət] , [laɪk] [ə'pɑːloʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɪz] [fər'evər] [ə; eɪ] [juːθ] ; [ænd; ənd][ɪz] ,
The Poet , like Apollo his father , is forever a youth ; and is ,
这 诗人 , 喜欢 阿波罗 他的 父亲 , 是 永远 一个 青年 ; 和 是 ,

诗人如同他的父亲阿波罗一样，永远保持青春；而且，

[wʌt] ['ʌðər] [men] [ɑːr; ər]['oʊnli][wʌns] , ['neɪmli] , [ɪn] [lʌv] , - - [ɔːr]['oʊnli]['æftər]['pɑːnˌtæk] , ['neɪmli] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ,
what other men are only once , namely , in love , - - or only after Pontac , namely , intoxicated ,
什么 其他 男人 是 仅有的 一次 , 即 , 在 爱 , - - 或者 仅有的 后 庞塔克 , 即 , 酣 ,

其他男人只有一次这样的体验，那就是坠入爱河——或者只有在庞塔克之后，那就是沉醉其中。

- - [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] .
- - all his life long .
- - 全部 他的 生活 长的 .

——他的一生都是如此。

- , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['poʊət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [wʌn][æt; ət] [naɪt] ;
Fixlein , who had been no poet in the morning , now became one at night ;
- , WHO 有 到过 不 诗人 在 这 早晨 , 现在 成为 一 在 夜晚 ;

菲克斯莱因早上还不是诗人，到了晚上却成了诗人；

[waɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm]['paɪəs][ænd; ənd][sɔːft] ; [ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪkə] - ['belz] [ɪn][mæn] ,
wine made him pious and soft ; the Harmonica - bells in man ,
葡萄酒 制成 他 虔诚的 和 柔软的 ; 这 口琴 - 铃铛 在 男人 ,

酒使他变得虔诚而温柔；人心中的口琴，

[wɪtʃ] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [wɜːrld] , [mʌst; məst] , [laɪk] [ðə; ði] [glæs] [hɑːr'mɑːnɪkə] - ['belz] ,
which sound to the tones of a higher world , must , like the glass Harmonica - bells ,
哪个 声音 到 这 音调 的 一个 更高 世界 , 必须 , 喜欢 这 玻璃 口琴 - 铃铛 ,

那些听起来像是来自更高世界的音调的声音，一定像玻璃口琴的铃铛一样，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ækt] , [biː; bi] [kept] [mɔɪst] .
if they are to act , be kept moist .
如果 他们 是 到 行为 , 是 保留 潮湿 .

如果它们要发挥作用，就要保持湿润。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [pɑːnd] ,
He was now standing with her again beside the wavering pond ,
他 曾是 现在 常设 和 她 再次 旁 这 摇摆不定 池塘 ,

他现在又和她一起站在波光粼粼的池塘边了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [bluː] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [stɑːrz][ænd; ənd][ə'mɪd] ['kwɪvərɪŋ] [triːz] ,
in which the second blue hemisphere of heaven , with dancing stars and amid quivering trees ,
在 哪个 这 第二 蓝色的 半球 的 天堂 , 和 跳舞 明星 和 之中 颤抖 树木 ,

其中，第二个蓝色的天空半球，繁星闪烁，树木摇曳，

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ; ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ræn][ðə; ði] [waɪt] , ['krʊkɪd] ['fʊtˌpæθs] ['dɪmli] [ə'lɔːŋ] ;
was playing ; over the green hills ran the white , crooked footpaths dimly along ;
曾是 玩耍 ; 超过 这 绿色的 丘陵 跑 这 白色的 , 歪 人行道 依稀 沿着 ;

正在玩耍；白色的、弯曲的小路隐约地沿着绿色的山丘延伸；

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['sɪŋkɪŋ] [tə'geðər] ,
on the one mountain was the twilight sinking together ,
在 这 一 山 曾是 这 暮 下沉 一起 ,

暮色在山巅缓缓沉入。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [naɪt] ['raɪzɪŋ] [ʌp] ;
on the other was the mist of night rising up ;
在 这 其他 曾是 这 薄雾 的 夜晚 上升 向上 ;

另一边是升腾起的夜雾；

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] ['veipəz] [ʌv; əv][laɪf] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] -
and over all these vapors of life hung motionless and naming the thousand -
和 超过 全部 这些 蒸汽 的 生活 悬挂 静止不动 和 命名 这 千 -
[ɑːrmd] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] ['hev(ə)n] ,
armed lustre of the starry heaven ,
武装 光泽 的 这 繁星 天堂 ,

而在这所有生命的薄雾之上，静静地悬浮着，映照着繁星点点的夜空，宛如千臂星辰。

[ænd; ənd] ['evri] [ɑːrm] [held] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['gæləksi] . . . .
and every arm held in it a burning galaxy . . . .
和 每一个 手臂 握住 在 它 一个 燃烧 星系 . . . .

它手中每一只手臂都握着一个燃烧的星系……

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] . . . .
It now struck eleven . . . .
它 现在 击 十一 . . . .

现在已经是十一点了……

[ə'mɪd] [sʌtʃ] [siːnz] , [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [hænd] ['stretʃɪz] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn][mæn] ,
Amid such scenes , an unknown hand stretches itself out in man ,
之中 这样的 场景 , 一个 未知 手 伸展 本身 出去 在 男人 ,

在这样的场景中，一只陌生的手向人伸出，

[ænd; ənd] [raɪts] [ɪn] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [dred] ['miːn] ['miːn] ['tɛkəl] ['ʌp'hɑːrsɪn] .
and writes in foreign language on his heart , a dread Mene Mene Tekel Upharsin .
和 写 在 外国的 语言 在 他的 心 , 一个 恐惧 美尼 美尼 提克勒 乌法辛 .

并用外语在心上写着：可怕的弥尼 弥尼 提克勒 乌法珥新。

" [pər'hæps][baɪ] [twelv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , " [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [ɪn] [huːz] [soʊl] [ðə; ði][kæn'tɑːtə] -
" Perhaps by twelve I am dead , " thought our friend , in whose soul the Cantata -
" 也许 经过 十二 我 是 死的 , " 想法 我们的 朋友 , 在 谁 灵魂 这 康塔塔 -
['sʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

“也许到十二点我就死了,”我们的朋友心想，他的灵魂深处住着《星期日颂歌》。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [blæk] ['fjuːnərəl] [paɪlz] , [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ʌp] .
with all its black funeral piles , was mounting up .
和 全部 它是 黑色的 葬礼 堆 , 曾是 安装 向上 .

黑色的丧葬堆越堆越高。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [leɪ] ['prɪkli] [ænd; ənd] [bɪ'θɔrnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
The whole future Crucifixion of his friend lay prickly and bethorned before him ;
这 所有的 未来 十字架刑 的 他的 朋友 躺 带刺的 和 被刺的 前 他 ;

他朋友未来遭受的酷刑，就像荆棘丛生的十字架一样，清晰地展现在他面前；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['evri] ['blʌdi] [treɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [fʊt] ,
and he saw every bloody trace from which she lifted her foot ,
和 他 锯 每一个 血腥 痕迹 从 哪个 她 抬起 她 脚 ,

他看到了她抬起脚后留下的每一道血迹，

- - [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [sɔːft][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] .
- - she who had made his own way soft with flowers and leaves .
- - 她 WHO 有 制成 他的 自己的 方式 柔软的 和 花朵 和 树叶 .

——她用鲜花和树叶铺就了一条柔软的道路。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ; ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
He could no longer restrain himself ; trembling in his whole frame , and with
他 可以 不 更长 抑制 他自己 ; 发抖 在 他的 所有的 框架 , 和 和
[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
a trembling voice ,
一个 发抖 嗓音 ,

他再也无法控制自己，全身颤抖，声音也颤抖起来。

[hiː; hi] ['sɑːləmli] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðɪs] [naɪt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
he solemnly said to her : " If the Lord this night call me away ,
他 庄严地 说 到 她 : " 如果 这 主 这 夜晚 称呼 我 离开 ,

他郑重地对她说：“如果今晚主召唤我离世，

[let][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] [biː; bi] [jɔːrz] ;
let the half of my fortune be yours ;
让 这 一半 的 我的 财富 是 你的 ;

让我的财产有一半归你；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [ʌv; əv] ['dɛts] ,
for it is your goodness I must thank that I am free of debts ,
为了 它 是 你的 善良 我 必须 感谢 那 我 是 自由的 的 债务 ,

我必须感谢你的仁慈，使我摆脱了债务。

[æz; əz] [fjuː] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] .
as few Teachers are .
作为 很少 教师 是 .

教师人数很少。

" - , [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][seks] , ['nætʃ(ə)rəli] [mɪ'stʊk] [ðɪs] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Thiennette , unacquainted with our sex , naturally mistook this speech for a
" - , 不熟悉的 和 我们的 性别 , 自然 误 这 演讲 为了 一个
[prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ;
proposal of marriage ;
提议 的 婚姻 ;

“蒂埃内特不了解我们女性，自然而然地把这番话误认为是求婚；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [ɑːrm][tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [prest]
and the fingers of her wounded arm to - night for the first time pressed
和 这 手指 的 她 受伤 手臂 到 - 夜晚 为了 这 第一的 时间 按下
['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] ;
suddenly against the arm in which they lay ;
突然 反对 这 手臂 在 哪个 他们 躺 ;

今晚，她受伤的手臂的手指第一次突然按压在它们躺着的那条胳膊上；

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['mɔːrtəlz] [ɑːrm][baɪ] [wɪtʃ] [dʒɔɪ] , [lʌv] ,
the only living mortal's arm by which Joy , Love ,
这 仅有的 活的 凡人的 手臂 经过 哪个 喜悦 , 爱 ,

唯一活着的凡人的手臂，通过它，喜悦、爱、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
and the Earth were still united with her bosom .
和 这 地球 是 仍然 团结的 和 她 怀 .

而大地依然与她的胸怀相连。

[ðə; ði] ['kɑːnˌrɛktər] , ['ræptʃərəsli] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hænd] ,
The Conrector , rapturously terrified at the first pressure of a female hand ,
这 连接器 , 欣喜若狂 恐惧 在 这 第一的 压力 的 一个 女性 手 ,

校长在感受到女性手部的第一丝压力时，既欣喜若狂又惊恐万分。

[bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] ; [ænd; ənd] - , [əb'zəviŋ, ɔb-]

bent over his right to take hold of her left ; and Thiennette , observing

弯曲 超过 他的 正确的 到 拿 抓住 的 她 左边 ; 和 - , 观察

[hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] ['muːvmənt] ,

his unsuccessful movement ,

他的 不成功 移动 ,

他弯下腰，向右伸手去抓住她的左手；蒂埃内特看着他徒劳的动作，

['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['wuːndɪd] [ɑːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

lifted her fingers , and laid her whole wounded arm in his ,

抬起 她 手指 , 和 铺设 她 所有的 受伤 手臂 在 他的 ,

她抬起手指，将受伤的整条手臂放在他的手中。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [left] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

and her whole left hand in his right .

和 她 所有的 左边 手 在 他的 正确的 .

她的整个左手都放在他的右手上。

[tuː] ['lʌvəz] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] - ['gæləri] , [-] [wer] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [breθ] ['bɑːdɪz]

Two lovers dwell in the Whispering - gallery , [51] where the faintest breath bodies

二 恋人 住 在 这 耳语 - 画廊 , [-] 在哪里 这 最微弱 气息 身体

[ɪt'self] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] .

itself forth into a sound .

本身 前进 进入 一个 声音 .

一对恋人住在回音廊[51]，在那里，最轻微的呼吸也会变成声音。

[ðə; ði] [gʊd] ['kɑːnˌrɛktər] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] ['blɪsf(ə)l] [lʌv] - ['preʃər] , [hweə'wɪð]

The good Conrector received and returned this blissful love - pressure , wherewith

这 好的 连接器 已收到 和 返回 这 幸福的 爱 - 压力 , 以及

['aʊər; ɑːr] [pʊr] , ['paʊərləs] [soʊl] , ['stæmərɪŋ] ,

our poor , powerless soul , stammering ,

我们的 贫穷的 , 无力 灵魂 , 结巴 ,

这位善良的校长接受了这份幸福的爱意，并给予了回应，我们可怜的、无力的灵魂，结结巴巴地说：

[hemd] [ɪn] , ['lɔːŋɪŋ] , [dɪ'stræktɪd] , [siːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrmər] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][nɑːt] ;

hemmed in , longing , distracted , seeks for a warmer language , which exists not ;

包边 在 , 渴望 , 愣 , 寻找 为了 一个 更温暖 语言 , 哪个 存在 不是 ;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] ;

he was overpowered ;

他 曾是 实力悬殊 ;

被困住，渴望，心神不宁，寻求一种更温暖的语言，但这种语言并不存在；他被压制了；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

he had not the courage to look at her ;

他 有 不是 这 勇气 到 看 在 她 ;

他没有勇气看她一眼；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

but he looked into the gleam of the twilight ,

但 他 看起来 进入 这 闪耀 的 这 暮 ,

但他凝视着暮色中闪烁的光芒，

[ænd; ənd] [sed] ([ænd; ənd] [hɪr] [fɔːr; fər] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [lʌv] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [wɔːrm] ['oʊvər]

and said (and here for unspeakable love the tears were running warm over

和 说 (和 这里 为了 无法形容 爱 这 眼泪 是 跑步 温暖的 超过

[hɪz; ɪz] [tʃiːks]) :

his cheeks) :

他的 脸颊) :

他说道（此时此刻，因为难以言喻的爱，他的泪水温暖地滑过脸颊）：

" [ɑː] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] ; ['fɔːrtʃən] , [laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,
" Ah , I will give you all ; fortune , life , and all that I have ,
" 啊 , 我 将要 给 你 全部 ; 财富 , 生活 , 和 全部 那 我 有 ,

“啊，我会把一切都给你：财富、生命，以及我所拥有的一切，

[maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ][hænd] .
my heart and my hand .
我的 心 和 我的 手 .

我的心和我的手。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] :
" She was about to answer , but , casting a side glance , she cried , with a shriek :
" 她 曾是 关于 到 回答 , 但 , 铸件 一个 边 瞥一眼 , 她 哭 , 和 一个 尖叫 :

她正要回答，却瞥了一眼，然后尖叫起来：

" [ɑː] , ['hev(ə)n] !
" Ah , Heaven !
" 啊 , 天堂 !

“啊，天堂！”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌzlɪn] [sliːv] [ɔːl] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
" He started round , and perceived the white muslin sleeve all dyed with blood ;
" 他 开始 圆形的 , 和 感知 这 白色的 细棉布 袖子 全部 染色 和 血 ;

他环顾四周，发现白色的细棉布袖子都被血染红了；

[fɔːr; fər][ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['oʊpən] [veɪn] .
for in putting her arm into his , she had pushed away the bandage from the open vein .
为了 在 推杆 她 手臂 进入 他的 , 她 有 推动 离开 这 绷带 从 这 打开 静脉 .

因为当她把胳膊伸进他的胳膊里时，她把绷带从敞开的静脉上推开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'keɪʃə] - [groʊv] ;
With the speed of lightning , he hurried her into the acacia - grove ;
和 这 速度 的 闪电 , 他 慌忙 她 进入 这 金合欢 - 树林 ;

他以闪电般的速度把她拉进了金合欢树林；

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzlɪn] ; [hiː; hi] [gruː] ['peɪlər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
the blood was already running from the muslin ; he grew paler than she ,
这 血 曾是 已经 跑步 从 这 细棉布 ; 他 生长 肤色较浅 比 她 ,

鲜血已经从薄纱上渗了出来；他的脸色比她还要苍白。

[fɔːr; fər] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
for every drop of it was coming from his heart .
为了 每一个 降低 的 它 曾是 未来 从 他的 心 .

每一滴水都源自他的内心。

[ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['bɛrd] ; [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] :
The blue - white arm was bared ; the bandage was put on :
这 蓝色的 - 白色的 手臂 曾是 裸露 ; 这 绷带 曾是 放 在 :

那条青白的胳膊露了出来，绷带已经缠好了。

[hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ; [klæpt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wʌn] [dʌz] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] ['ɑːrtɝiːz] ,
he tore a piece of gold from his pocket ; clapped it , as one does with open arteries ,
他 撕裂 一个 片 的 金子 从 他的 口袋 ; 鼓掌 它 , 作为 一 做 和 打开 动脉 ,

他从口袋里掏出一块金子，拍打着，就像拍打着张开的动脉一样。

[ɑːn][ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]['boʊltɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['goʊldən][bɑːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

on the spouting fountain , and bolted with this golden bar , and with the

在 这 喷水 喷泉 ， 和 螺栓连接 和 这 金的 酒吧 ， 和 和 这

['bændɪdʒ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

bandage over it ,

绷带 超过 它 ，

在喷水喷泉上，用这根金条锁住，上面还缠着绷带。

[ðə; ði] [dɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ə'flɪktɪd] [laɪf] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] . - -

the door out of which her afflicted life was hurrying . - -

这 门 出去 的 哪个 她 受苦的 生活 曾是 匆忙 . - -

她饱受折磨的生命正匆匆从那扇门中逃出。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [peɪl] , ['læŋgwɪd] ,

When it was over , she looked up to him ; pale , languid ,

什么时候 它 曾是 超过 ， 她 看起来 向上 到 他 ； 苍白 ， 慵懒的 ，

结束后，她抬头看着他；脸色苍白，神情呆滞。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['glɪsnɪŋ] ['fauntinz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [lʌv] ,

but her eyes were two glistening fountains of an unspeakable love ,

但 她 眼睛 是 二 闪闪发光 喷泉 的 一个 无法形容 爱 ，

但她的双眼却像两座闪烁着难以言喻的爱的喷泉，

[fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] . - - [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz]

full of sorrow and full of gratitude . - - The exhausting loss of blood was

满的 的 悲哀 和 满的 的 感激 . - - 这 精疲力竭 损失 的 血 曾是

['spredɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊl] [ə'sʌndər] [ɪn] [saɪz] .

spreading her soul asunder in sighs .

传播 她 灵魂 分离 在 叹息 .

既充满悲伤，又充满感激。——失血过多让她痛苦不堪，叹息声撕裂着她的灵魂。

- [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['sɔːftnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] ['læsəreɪtɪd] [baɪ]

Thiennette was dissolved into inexpressible softness ; and the heart lacerated by

- 曾是 溶解 进入 难以言喻的 柔软 ； 和 这 心 撕裂 经过

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

so many years ,

所以 许多 年 ，

蒂埃内特的情感化作了难以言喻的温柔；而那颗被多年岁月撕裂的心，

[baɪ][soʊ] ['meni] ['ærəus] , [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['wuːndz] [ɪn] [wɔːrm] [striːmz] [ʌv; əv] [terz] ,

by so many arrows , was plunging with all its wounds in warm streams of tears ,

经过 所以 许多 箭头 ， 曾是 骤降 和 全部 它是 伤口 在 温暖的 溪流 的 眼泪 ，

被无数箭矢射中，她浑身伤痕累累，泪水如泉涌般流淌。

[tuː; tə][biː; bi] [hiːld] , [æz; əz] [tʃæpt] [fluːts] [kloʊz] [tə'geðər] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn]['wɔːtər] , [ænd; ənd][get] [bæk]

to be healed , as chapped flutes close together by lying in water , and get back

到 是 已治愈 ， 作为 皲裂 长笛 关闭 一起 经过 说谎 在 水 ， 和 得到 后退

[ðer; ðər] [toʊnz] .

their tones .

他们的 音调 .

就像皲裂的笛子并排躺在水中，被治愈后就能恢复音色一样。

[bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mædʒɪk][fɔːrm] , [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pjʊr] , ['hev(ə)nli] [lʌv] ,

Before such a magic form , before such a pure , heavenly love ,

前 这样的 一个 魔法 形式 ， 前 这样的 一个 纯的 ， 天上 爱 ，

在如此神奇的形态面前，在如此纯洁、神圣的爱面前，

[hɜːr; hər] ['simpəθaizɪŋ] [frend] [wʌz; wəz] [meltid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] ;
her sympathizing friend was melted between the flames of joy and grief ;
她 同情的 朋友 曾是 融化 之间 这 火焰 的 喜悦 和 悲伤 ;
[ænd; ənd][sæŋk] , [wɪð; wɪθ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] ,
and sank , with stifled voice ,
和 沉没 , 和 窒息 嗓音 ,

她那位同情她的朋友被喜悦和悲伤的火焰吞噬，哽咽着，声音嘶哑。

[ænd; ənd] [bent] [daʊn] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ræptʃər] , [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] , [æn'dʒelɪk] [feɪs] ,
and bent down by love and rapture , on the pale , angelic face ,
和 弯曲 向下 经过 爱 和 狂喜 , 在 这 苍白 , 天使般的 脸 ,

被爱和狂喜冲昏了头脑，俯身凝视着那苍白如天使般的脸庞，

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tɪmɪdli] [prest] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kɪs] ,
the lips of which he timidly pressed , but did not kiss ,
这 嘴唇 的 哪个 他 胆怯地 按下 , 但 做过 不是 吻 ,

他怯生生地贴了贴她的嘴唇，却没有亲吻。

[tɪl] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [lʌv] [baʊnd] [ɪts] ['gɜːdlz] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [tuː] ['kloʊzər]
till all - powerful Love bound its girdles round them , and drew the two closer
直到全部 - 强大的 爱 边界 它是 腰带 圆形的 他们 , 和 画 这 二 更近
[ænd; ənd]['kloʊzər] [tə'geðər] ,
and closer together ,
和 更近 一起 ,

直到全能的爱将他们紧紧相连，使他们越靠越近。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [soʊlz] , [laɪk] [tuː] [terz] , [meltid] ['ɪntuː][wʌn] .
and their two souls , like two tears , melted into one .
和 他们的 二 灵魂 , 喜欢 二 眼泪 , 融化 进入 一 .

他们的两颗灵魂，如同两滴眼泪，融为一体。

[oʊ] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [twelv] , [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] ,
O now , when it struck twelve , the hour of death ,
哦 现在 , 什么时候 它 击 十二 , 这 小时 的 死亡 ,

哦，现在，当午夜十二点敲响，死亡的时刻来临，

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['lʌvər] ['fænsi] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ə'weɪ] ,
did not the lover fancy that her lips were drawing his soul away ,
做过 不是 这 情人 想要 那 她 嘴唇 是 绘画 他的 灵魂 离开 ,

难道这位情人没有意识到，她的双唇正将他的灵魂带走吗?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['faɪbəz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [kloʊzd] [spæz'mɑːdɪkli] [raʊnd]
and all the fibres and all the nerves of his life closed spasmodically round
和 全部 这 纤维 和 全部 这 神经 的 他的 生活 关闭 间歇性地 圆形的
[ðə; ði][læst] [hɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
the last heart in this world ,
这 最后的 心 在 这 世界 ,

他生命中的所有纤维和神经都痉挛般地围绕着这世上最后一颗心脏闭合。

[raʊnd] [ðə; ði][læst] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . . . .
round the last rapture of existence . . . .
圆形的 这 最后的 狂喜 的 存在 . . . .

在生命的最后狂喜之际......

[jes] , ['hæpi] [mæn] , [ðaʊ] [dɪdst] [ɪk'spres] [ðaɪ] [lʌv] ; [fɔːr; fər][ɪn] [ðaɪ] [lʌv] [ðaʊ] [θɔːt] [tuː; tə][daɪ]
Yes , happy man , thou didst express thy love ; for in thy love thou thoughtest to die
是的 , 快乐的 男人 , 你 迪斯特 表达 你的 爱 ; 为了 在 你的 爱 你 最深思 到 死
. . . .
. . . .
. . . .

是的，幸福的人啊，你表达了你的爱；因为在爱中，你甚至想过牺牲生命......

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ] .
However , he did not die .
然而 , 他 做过 不是 死 .

但他并没有死。

['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ðer; ðər] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] ['bɑːmi] ['mɔːrnɪŋ] [er] [θruː] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['flaʊərz] ,
After midnight , there floated a balmy morning air through the shaken flowers ,
后 午夜 , 那里 漂浮 一个 芳香 早晨 空气 通过 这 摇晃 花朵 ,

午夜过后，清晨的微风拂过摇曳的花朵，带来一丝温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] .
and the whole spring was breathing .
和 这 所有的 春天 曾是 呼吸 .

整个泉眼都在呼吸。

[ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['lʌvər] , ['setɪŋ] [baʊndz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siː] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['delɪkət]
The blissful lover , setting bounds even to his sea of joy , reminded his delicate
这 幸福的 情人 , 环境 界限 甚至 到 他的 海 的 喜悦 , 提醒 他的 精美的
[bɪ'lʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,

这位沉浸在幸福中的爱人，即便在他无尽的喜悦中也划清界限，提醒他娇弱的爱人：

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][frʌm; frəm] [naɪt] - [koʊld] ;
who was now his bride , of the dangers from night - cold ;
WHO 曾是 现在 他的 新娘 , 的 这 危险 从 夜晚 - 寒冷的 ;

现在是他的新娘，她深知夜晚寒冷带来的危险；

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋgər] [naɪt] - [koʊld][ʌv; əv] [deθ] ,
and himself of the longer night - cold of Death ,
和 他自己 的 这 更长 夜晚 - 寒冷的 的 死亡 ,

以及他自己，在死亡漫长而寒冷的夜晚中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [pæst] ['oʊvər] . - - ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ,
which was now for long years passed over . - - Innocent and blessed ,
哪个 曾是 现在 为了 长的 年 通过了 超过 . - - 清白的 和 蒙福 ,

那些岁月早已远去。——纯洁而幸福。

[ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'troʊθmənt] ,
they rose from the grove of their betrothment ,
他们 玫瑰 从 这 树林 的 他们的 订婚 ,

他们从订婚的小树林里起身，

[frʌm; frəm][ɪts] [dʌst] ['broʊkən][baɪ] [waɪt] [ə'keɪʃə] - ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] ['muːnbiːmz] .
from its dust broken by white acacia - flowers and straggling moonbeams .
从 它是 灰尘 破碎的 经过 白色的 金合欢 - 花朵 和 零散的 月光 .

尘土飞扬，被白色的金合欢花和稀疏的月光所点缀。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,
And without ,
和 没有 ,

如果没有

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [waɪd] [pæst][hæd; həd] [sʌŋk] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
they felt as if a whole wide Past had sunk away in a convulsion of the
他们 毛毡 作为 如果 一个 所有的 宽的 过去的 有 沉没 离开 在 一个 抽搐 的 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

他们感觉仿佛整个广阔的过去都在世界的剧烈动荡中消逝了；

[ɔːl][wʌz; wəz] [nuː] , [laɪt] , [ænd; ənd] [jʌŋ] .
all was new , light , and young .
全部 曾是 新的 , 光 , 和 年轻的 .

一切都是崭新的、明亮的、充满活力的。

[ðə; ði][skaɪ] [stʊd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɡlɪtərɪŋ] [duː] - [drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd]
The sky stood full of glittering dew - drops from the everlasting Morning ; and
这 天空 站立 满的 的 闪闪发光 露 - 滴 从 这 永恒 早晨 ; 和
[ðə; ði][stɑːrz] ['kwivəd] ['dʒɔɪfəli] [ə'sʌndər] ,
the stars quivered joyfully asunder ,
这 明星 颤抖 欣喜地 分离 ,

天空布满了永恒晨曦中闪烁的露珠；繁星欢快地颤动着，彼此分离。

[ænd; ənd][sæŋk] , [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [biːmz] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] . - - [ðə; ði] [muːn] ,
and sank , resolved into beams , down into the hearts of men . - - The Moon ,
和 沉没 , 已解决 进入 光束 , 向下 进入 这 心 的 男人 . - - 这 月亮 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] ,
with her fountain of light ,
和 她 喷泉 的 光 ,

月亮缓缓沉入水中，化作光束，照耀着人们的心灵。——月亮，带着她那光芒的源泉，

[hæd; həd] [ˌoʊvər'spred] [ænd; ənd] ['kɪndld] [ɔːl][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ɪn][ə; eɪ]
had overspread and kindled all the garden , and was hanging above in a
有 蔓延 和 点燃 全部 这 花园 , 和 曾是 绞刑 多于 在 一个
['stɑːrləs] [bluː] ,
starless blue ,
无星 蓝色的 ,

它蔓延开来，点燃了整个花园，悬挂在上方，一片没有星星的蓝色之中。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sʊmd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [stɑːrz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['smɔːlər]
as if she had consumed the nearest stars ; and she seemed like a smaller
作为 如果 她 有 消耗 这 最近的 明星 ; 和 她 似乎 喜欢 一个 较小的
['wɑːndərɪŋ] [sprɪŋ] ,
wandering Spring ,
漫游 春天 ,

仿佛她吞噬了最近的星辰；她看起来像是一朵漂泊的渺小春花。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kraɪsts] - [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] . - -
like a Christ's - face smiling in love of man . - -
喜欢 一个 基督的 - 脸 微笑 在 爱 的 男人 . - -

就像基督的脸庞，带着对世人的爱而微笑。

['ʌndər] [ðɪs] [laɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrdz]
Under this light they looked at one another for the first time after the first words
在下面 这 光 他们 看起来 在 一 其他 为了 这 第一的 时间 后 这 第一的 字
[ʌv; əv] [lʌv] ;
of love ;
的 爱 ;

在这束灯光下，他们在互诉衷肠之后第一次四目相对；

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ɡliːmd] ['mædʒɪkli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] ['fitʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and the sky gleamed magically down on the disordered features with which the
和 这 天空 闪闪发光 神奇地 向下 在 这 混乱 特征 和 哪个 这
[fɜːrst] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] . . . .
first rapture of love was still standing written on their faces . . . .
第一的 狂喜 的 爱 曾是 仍然 常设 书面 在 他们的 面孔 . . . .

天空仿佛施了魔法般照耀着他们凌乱的面容，但初恋的狂喜依然清晰地写在他们脸上……

[driːm] , [jiː; ji] [bɪ'lʌvɪd] , [æz; əz][jiː; ji] [weɪk] , ['hæpi] [æz; əz][ɪn]['pærədaɪs] , ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ɪn]['pærədaɪs]
Dream , ye beloved , as ye wake , happy as in Paradise , innocent as in Paradise
梦 ， 是的 心爱 ， 作为 是的 唤醒 ， 快乐的 作为 在 天堂 ， 清白的 作为 在 天堂
!
!
!

亲爱的，做个美梦吧，醒来时，像在天堂一样快乐，像在天堂一样纯真！

[sɪksθ] ['letər] - [bɑːks] .
SIXTH LETTER - BOX .
第六 信 - 盒子 .

第六个信箱。

['ɑːfɪs] - ['ɪmpoʊst] . - - [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [pə'tɪʃənz] .
Office - impost . - - One of the Most Important of Petitions .
办公室 - 关税 . - - 一 的 这 最多 重要的 的 请愿书 .

办公申请——最重要的请愿之一。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌjʊrə'piːən] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt]
The finest thing was his awakening in his European Settlement in the giant
这 最好的 事物 曾是 他的 唤醒 在 他的 欧洲的 沉降 在 这 巨大的
- [bed] !
Schadeck bed !
- 床 !

最美好的事情莫过于他在欧洲定居点的沙德克巨型床上醒来！

- - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'flæmətɔːri] , ['tɪklɪŋ] , ['iːtɪŋ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ;
- - With the inflammatory , tickling , eating fever of love in his breast ;
- - 和 这 炎症 ， 挠痒痒 ， 吃 发烧 的 爱 在 他的 胸部 ；

——胸中燃起爱的炽热，那炽热、刺痛、吞噬着他的心；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [gɑːt][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['proʊgræm]
with the triumphant feeling that he had now got the introductory programme
和 这 凯 感觉 那 他 有 现在 得到 这 引言 程序
[ʌv; əv] [lʌv] [pʊt] ['hæpɪli] [baɪ] ;
of love put happily by ;
的 爱 放 快乐地 经过 ；

他带着胜利的喜悦，觉得爱情的入门课程已经圆满结束了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] , [prə'fetɪk] ['beriəl] ; [ænd; ənd]
and with the sweet resurrection from his living , prophetic burial ; and
和 和 这 甜的 复活 从 他的 活的 ， 预言 葬礼 ； 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [naʊ] ,
with the joy that now ,
和 这 喜悦 那 现在 ，

并因他从活着的、预言性的埋葬中甜蜜复活；并因如今的喜乐，

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['θɜːtiːz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
among his thirties , he could , for the first time ,
之中 他的 三十多岁 ， 他 可以 ， 为了 这 第一的 时间 ，

在他三十多岁的时候，他第一次能够做到

['tʃerɪʃ] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [laɪf] ([ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lɔːŋgər] [miːn] [æt; ət] [liːst] [tɪl] ['sev(ə)nti] ?
cherish hopes of a longer life (and did not longer mean at least till seventy ?
珍惜 希望 的 一个 更长 生活 （ 和 做过 不是 更长 意思是 在 至少 直到 七十 ？

珍惜更长寿命的希望（不再意味着至少活到七十岁？）

) [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; - - [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] [laɪf] - ['bɔːlsəm] ,
) than he could ten years ago ; - - with all this stirring life - balsam ,
) 比 他 可以 十 年 前 ； - - 和 全部 这 搅拌 生活 - 香脂 ，

比十年前他能做到的要多得多；——伴随着所有这些振奋人心的生命之药，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] - [wiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] , [hiː; hi] [leɪ] [hɪr] ,

in which the living fire - wheel of his heart was rapidly revolving , he lay here ,

在 哪个 这 活的 火 - 车轮 的 他的 心 曾是 快速 旋转 , 他 躺 这里 ,

他躺在这里，他那颗活着的、燃烧着的心脏的火轮飞速旋转着。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['glænsɪŋ] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði][bed] - ['kænəpi] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

and laughed at his glancing portrait in the bed - canopy ; but he could not

和 笑了 在 他的 瞥了一眼 肖像 在 这 床 - 树冠 ; 但 他 可以 不是

[duː][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ;

do it long ;

做 它 长的 ;

他看着床幔上自己的画像，忍不住笑了起来；但他笑不了多久了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] .

he was obliged to move .

他 曾是 有义务 到 移动 .

他被迫搬家。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [les] ['hæpi] [mæn] ,

For a less happy man ,

为了 一个 较少的 快乐的 男人 ,

对于一个不太快乐的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['meʒərd] - - [æz; əz] ['pɪlgrɪmz] ['meʒər]

it would have been gratifying to have measured - - as pilgrims measure

它 会 有 到过 可喜 到 有 测量 - - 作为 朝圣者 措施

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

with the length of their pilgrimage ,

和 这 长度 的 他们的 朝圣 ,

如果能像朝圣者衡量朝圣之旅的长度那样去衡量一番，那该有多好啊。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [steps] [æz; əz][baɪ]['bɑːdi] - [leŋθs] , [laɪk] [ɜːrθ] - [da'ɪæmɪtəz] - - [ðə; ði] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]

not so much by steps as by body - lengths , like Earth - diameters - - the superficial

不是 所以 很多 经过 步骤 作为 经过 身体 - 长度 , 喜欢 地球 - 直径 - - 这 浅

['kɑːntent] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

content of the bed .

内容 的 这 床 .

与其说是按步数，不如说是按身长，就像地球直径一样——这是床层的表层内容。

[bʌt; bət] - , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [hæd; həd][tuː; tə] [lɔːntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed]['ɪntuː][wɔːrm] ,

But Fixlein , for his own part , had to launch from his bed into warm ,

但 - , 为了 他的 自己的 部分 , 有 到 发射 从 他的 床 进入 温暖的 ,

['bɪloʊi] [laɪf] ;

billowy life ;

波涛汹涌 生活 ;

但菲克斯莱恩本人却不得不离开温暖的被窝，投身于波涛汹涌的生活中；

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [gʊd] [ɜːrθ] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnˌrɛktərʃɪp]

he had now his dear good Earth again to look after , and a Conrectorship

他 有 现在 他的 亲爱的 好的 地球 再次 到 看 后 , 和 一个 校长职位

[ˌðer'ɑːn] ,

thereon ,

其上 ,

他现在又有了照料他挚爱的地球家园的责任，以及一份土地上的牧职。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə] [buːt] .

and a bride to boot .

和 一个 新娘 到 启动 .

而且她还是个新娘。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] ,
Besides all this ,
除了 全部 这 ,

除此之外，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daʊn] - [sterz] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [naɪt] ['æktʃuəli] [glaidid]
his mother down - stairs now admitted that he had last night actually glided
他的 母亲 向下 - 楼梯 现在 承认 那 他 有 最后的 夜晚 实际上 滑翔
[θruː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [saɪð] [ʌv; əv] [deθ] ,
through beneath the scythe of Death ,
通过 下面 这 镰 的 死亡 ,

他楼下的母亲现在承认，他昨晚确实是从死神的镰刀下滑落的。

[laɪk] ['sʌp(ə)l] [græs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] ,
like supple grass , and that yesterday she had not told him ,
喜欢 柔软 草 , 和 那 昨天 她 有 不是 讲述 他 ,

像柔软的草一样，而且昨天她没有告诉他。

['mɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] .
merely out of fear of his fear .
仅仅 出去 的 害怕 的 他的 害怕 .

仅仅是出于对恐惧的恐惧。

[stɪl] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [went] ['oʊvər][hɪm; ɪm] - - [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] [naʊ] - -
Still a cold shudder went over him - - especially as he was sober now - -
仍然 一个 寒冷的 不寒而栗 去 超过 他 - - 尤其 作为 他 曾是 清醒 现在 - -
[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [tɑː'piːən] [rɑːk] ,
when he looked round at the high Tarpeian Rock ,
什么时候 他 看起来 圆形的 在 这 高的 塔佩安 岩石 ,

当他环顾四周，望向高耸的塔佩安岩时，仍然感到一阵寒意袭来——尤其是在他现在清醒的情况下。

[fɔːr] ['aʊərz] - ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
four hours ' distance behind him ,
四 小时 - 距离 在后面 他 ,

落后他四个小时的路程，

[ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [naɪt] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ]
on the battlements of which he had last night walked hand in hand with
在 这 城垛 的 哪个 他 有 最后的 夜晚 步行 手 在 手 和
[deθ] .
Death .
死亡 .

昨晚，他曾与死神手挽手走过这道城垛。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [griːvd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
The only thing that grieved him was , that it was Monday ,
这 仅有的 事物 那 伤心 他 曾是 , 那 它 曾是 周一 ,

唯一让他感到难过的是，今天是星期一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .
and that he must back to the Gymnasium .
和 那 他 必须 后退 到 这 健身房 .

他必须返回体育馆。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['freɪtɪdʒ] [ʌv; əv][dʒɔɪz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd][tuː; tə]
Such a freightage of joys he had never taken with him on his road to
这样的 一个 货运 的 喜悦 他 有 绝不 已采取 和 他 在 他的 路 到
[taʊn] .
town .
镇 .

他进城时从未带上过如此多的快乐。

['æftər]	[fɔːr]	,	[hiː; hi]	['ɪʃuːd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,
After	**four**	**,**	**he**	**issued**	**from**	**his**	**house**	**,**
后	四	，	他	发布	从	他的	房子	，

四点过后，他离开了家。

['sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	['kɔːfi]	(	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dræŋk]	[ɪn]	-	['mɪrli]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['mʌðɚz]	[seɪk]	,	[huː]	,
satisfied	**with**	**coffee**	**(**	**which**	**he**	**drank**	**in**	**Hukelum**	**merely**	**for**	**his**	**mother's**	**sake**	**,**	**who**	**,**
使满意	和	咖啡	（	哪个	他	喝	在	-	仅仅	为了	他的	母亲的	清酒	，	WHO	，

他对咖啡很满意（他在胡克勒姆喝咖啡只是为了他的母亲，他的母亲，

[fɔːr; fər]	[tuː]	[deɪz]	['æftər]	,
for	**two**	**days**	**after**	**,**
为了	二	天	后	，

接下来的两天，

[wʊd]	[stɪl]	[hæv; həv]	['pɔːʃənz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['wʊmənz]	-	[waɪn]	[tuː; tə]	[drɔː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[liːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːt]	-	['sedəmənt]	)	,
would	**still**	**have**	**portions**	**of**	**this**	**woman's**	**-**	**wine**	**to**	**draw**	**from**	**the**	**lees**	**of**	**the**	**pot**	**-**	**sediment**	**)**	**,**
会	仍然	有	部分	的	这	女性的	-	葡萄酒	到	画	从	这	李子	的	这	锅	-	沉淀	）	，

仍然可以从壶底沉淀的酒泥中汲取一部分这位妇女的葡萄酒），

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kuːlɪŋ]	['dɔːnɪŋ]	[meɪ]	-	['mɔːrnɪŋ]	(	[fɔːr; fər]	[dʒɔɪ]	[niːdz]	['kuːlnəs]	,	['sɑːroʊ]	[sʌn]	)	;
into	**the**	**cooling**	**dawning**	**May**	**-**	**morning**	**(**	**for**	**joy**	**needs**	**coolness**	**,**	**sorrow**	**sun**	**)**	**;**
进入	这	冷却	黎明	可能	-	早晨	（	为了	喜悦	需求	凉爽	，	悲哀	太阳	）	；

进入凉爽的五月清晨（因为快乐需要凉爽，悲伤需要阳光）；

[hɪz; ɪz]	[bɪ'troʊðd]	[kʌmz]	-	-	[nɑːt]	[ɪn'diːd]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	-	-	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['hɪrɪŋ]	,	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['dɪstənt]	['mɔːrnɪŋ]	[hɪm]	;
his	**Betrothed**	**comes**	**-**	**-**	**not**	**indeed**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**but**	**still**	**-**	**-**	**into**	**his**	**hearing**	**,**	**by**	**her**	**distant**	**morning**	**hymn**	**;**
他的	未婚妻	来	-	-	不是	的确	到	见面	他	，	但	仍然	-	-	进入	他的	听力	，	经过	她	遥远	早晨	圣歌	；

他的未婚妻——虽然不是来迎接他，而是——通过她远处传来的晨祷歌声进入他的耳中；

[hiː; hi]	[meɪks]	[bʌt; bət]	[wʌn]	['moʊmənteri]	[tɜːrn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['blɪsf(ə)l]	['heɪv(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bluːmɪŋ]	[ə'keɪʃə]	-	[groʊv]	,	[wɪtʃ]	[stɪl]	,
he	**makes**	**but**	**one**	**momentary**	**turn**	**into**	**the**	**blissful**	**haven**	**of**	**the**	**blooming**	**acacia**	**-**	**grove**	**,**	**which**	**still**	**,**
他	制作	但	一	瞬间	转动	进入	这	幸福的	避风港	的	这	盛开	金合欢	-	树林	，	哪个	仍然	，

他只是短暂地拐进那片盛开的相思树林，那树林宛如一片宁静的绿洲，依然，

[laɪk]	[ðə; ði]	['kʌvənənt]	[siːld]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hæz; həz]	[noʊ]	[θɔːrnz]	;
like	**the**	**covenant**	**sealed**	**in**	**it**	**,**	**has**	**no**	**thorns**	**;**
喜欢	这	盟约	密封	在	它	，	有	不	荆棘	；

就像其中所封印的盟约一样，没有荆棘；

[hiː; hi]	[dɪps]	[hɪz; ɪz]	[wɔːrm]	[hænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[koʊld]	-	[bæθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['duːi]	[liːvz]	;
he	**dips**	**his**	**warm**	**hand**	**in**	**the**	**cold**	**-**	**bath**	**of**	**the**	**dewy**	**leaves**	**;**
他	蘸酱	他的	温暖的	手	在	这	寒冷的	-	洗澡	的	这	露水	树叶	；

他将温暖的手浸入沾满露水的冰冷树叶中；

[hiː; hi] [weidz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtəˌfaɪŋ] - ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [duː] , [wɪtʃ] , [æz; əz]

he wades with pleasure through the beautifying - water of the dew , which , as

他 涉水 和 乐趣 通过 这 美化 - 水 的 这 露 , 哪个 , 作为

[ˌaɪ 'tiː] [im'pɑːts] ['kʌlər] [tuː; tə] ['feɪsɪz] ,

it imparts color to faces ,

它 赋予 颜色 到 面孔 ,

他兴高采烈地涉水穿过露水，露水不仅能美化肤色，还能给脸庞增添色彩。

[iːts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [buːts] (" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['dʌkət] ,

eats it away from boots (" but with thirty ducats ,

吃 它 离开 从 靴子 （ " 但 和 三十 杜卡特 ,

把它从靴子上吃掉（“但有三十个金币，

[ə; eɪ] ['kɑːnˌrɛktər] [meɪ] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] ") .

a Conrector may make shift to keep two pairs of boots on the hook ") .

一个 连接器 可能 制作 转移 到 保持 二 对 的 靴子 在 这 钩 ") .

承包商可能会临时想办法把两双靴子挂在钩子上”。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [siːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['naɪts]

And now the Moon , as it were the hanging seal of his last night's

和 现在 这 月亮 , 作为 它 是 这 绞刑 海豹 的 他的 最后的 夜晚

['hæpinəs] ,

happiness ,

幸福 ,

而如今，月亮仿佛成了他昨夜幸福的悬挂封印。

[dɪps] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] , [laɪk] [æn; ən] ['emptid] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [laɪt] ,

dips down into the West , like an emptied bucket of light ,

蘸酱 向下 进入 这 西方 , 喜欢 一个 清空 桶 的 光 ,

向西沉去，就像一桶空空的光。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['əuvə'rʌniŋ] ['bʌkɪt] , [ðə; ði] [sʌn] , [maʊnts] [ʌp] ,

and in the East the other overrunning bucket , the Sun , mounts up ,

和 在 这 东方 这 其他 超时 桶 , 这 太阳 , 安装 向上 ,

而在东方，另一颗高悬的太阳——太阳——正在升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌʃiz] [ʌv; əv] [laɪt] [floʊ] ['brɔːdər] [ænd; ənd] ['brɔːdər] .

and the gushes of light flow broader and broader .

和 这 滔滔不绝 的 光 流动 更广泛 和 更广泛 .

光芒四射，越来越宽广。

[ðə; ði] ['sɪti] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

The city stood in the celestial flames of Morning .

这 城市 站立 在 这 天体 火焰 的 早晨 .

这座城市屹立在晨曦的天火之中。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɑːd] ([hɪz; ɪz][goʊld] - [roʊl] , [wɪtʃ] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən]

Here his divining - rod (his gold - roll , which , excepting one sixteenth of an

这里 他的 占卜 - 杆 （ 他的 金子 - 卷 , 哪个 , 除外 一 第十六 的 一个

[ɪntʃ] ['broʊkən] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

inch broken off from it ,

英寸 破碎的 离开 从 它 ,

这里是他的探矿棒（他的金卷，除了断裂了十六分之一英寸之外，

[hiː; hi] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɪvər] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði][spɑːts] [wer] ['buːti]

he carried along with him) began to quiver over all the spots where booty

他 携带 沿着 和 他 ） 开始 到 颤动 超过 全部 这 地点 在哪里 赃物

[ænd; ənd] ['sɪlvər] - [veɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɜːr; wər] [kən'siːld] ;

and silver - veins of enjoyment were concealed ;

和 银 - 静脉 的 享受 是 暗 ;

他随身携带的）开始颤抖，颤抖着寻找所有藏匿着战利品和快乐源泉的地方；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][rɑːd] - [də'vaɪnər] ['iːzəli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɜːr; wər]
and our rod - diviner easily discovered that the city and the future were
和 我们的 杆 - 占卜师 容易地 发现 那 这 城市 和 这 未来 是
[ə; eɪ] [truː] [ɪn'taɪər][ˌpɔtəu'siː][ʌv; əv] [di'laits] .
a true entire Potosi of delights .
一个 真的 全部的 波托西 的 美味 .

我们的占卜棒轻松地发现，这座城市和未来就像波托西一样充满欢乐。

[ɪn][hɪz; ɪz] - ['klɑːzɪt][hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] - - [nɑːt][soʊ]
In his Conrectorate closet he fell upon his knees and thanked God - - not so
在 他的 - 壁橱 他 跌倒 之上 他的 膝盖 和 谢谢 上帝 - - 不是 所以
[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [braɪd] [æz; əz] - - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] ;
much for his heritage and bride as - - for his life ;
很多 为了 他的 遗产 和 新娘 作为 - - 为了 他的 生活 ;

在主教府的密室里，他跪倒在地，感谢上帝——与其说是感谢他的遗产和新娘，不如说是感谢上帝赐予他的生命；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dauts] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
for he had gone away on Sunday morning with doubts whether he should
为了 他 有 已消失 离开 在 星期日 早晨 和 疑虑 无论 他 应该
['evər] [kʌm] [bæk] ;
ever come back ;
曾经 来 后退 ;

因为他星期天早上离开时，心中充满疑虑，不知道自己是否还能回来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,
and it was purely out of love to the reader ,
和 它 曾是 纯粹 出去 的 爱 到 这 读者 ,

这完全是出于对读者的爱。

[ænd; ənd] [fɪr] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [fret] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] ,
and fear lest he might fret himself too much with apprehension ,
和 害怕 免得 他 可能 烦恼 他自己 也 很多 和 忧虑 ,

并担心他会因忧虑过度而烦躁不安。

[ðæt] [aɪ] ['kʌnɪŋli] [ɪm'pjuːtɪd] - ['dʒɜːrni] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt]
that I cunningly imputed Fixlein's journey more to his desire of knowing what
那 我 狡猾地 估算 - 旅行 更多的 到 他的 欲望 的 会心 什么
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪl] ,
was in the will ,
曾是 在 这 将要 ,

我巧妙地将菲克斯莱因的旅程归因于他想要知道遗嘱内容的渴望。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
than of making his own will in presence of his mother .
比 的 制作 他的 自己的 将要 在 在场 的 他的 母亲 .

而不是在母亲面前立下自己的遗嘱。

['evri] [rɪ'kʌvəri] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ˌpæ.lɪn.d͡ʒə'ni.ʒə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ;
Every recovery is a bringing back and palingenesia of our youth ;
每一个 恢复 是 一个 带来 后退 和 帕林根西亚 的 我们的 青年 ;

每一次复苏都是我们青春的回归和复兴；

[wʌn] [lʌvz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [lʌv] .
one loves the Earth and those that are on it with a new love .
一 爱 这 地球 和 那些 那 是 在 它 和 一个 新的 爱 .

人们以一种全新的爱去热爱地球和生活在地球上的所有生命。

[ðə; ði] ['kɑːnˌrɛktər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [klæs] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːks] ,
The Conrector could have found in his heart to take all his class by the locks ,
这 连接器 可以 有 成立 在 他的 心 到 拿 全部 他的 班级 经过 这 锁 ,

校长本可以狠狠地训斥全班同学，

[ænd; ənd] [pres] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][dɪd][soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] ,
and press them to his breast ; but he only did so to his adjutant ,
和 按 他们 到 他的 胸部 ; 但 他 仅有的 做过 所以 到 他的 副官 ,
[ðə; ði] - ,
the Quartaner ,
这 - ,

并将它们紧紧抱在胸前；但他只对他的副官，也就是领兵，这样做了。

[huː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] - [bɑːks] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] - . . . .
who , in the first Letter - box , was still sitting in the rank of a Quintaner . . . .
WHO , 在 这 第一的 信 - 盒子 , 曾是 仍然 坐着 在 这 秩 的 一个 - . . . .

在第一个信箱里，他仍然是一名昆塔纳人......

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['æftər] [skuːl] - ['aʊərz] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [maɪstər]
His first expedition , after school - hours , was to the house of Meister
他的 第一的 远征 , 后 学校 - 小时 , 曾是 到 这 房子 的 大师
['staɪnbɝgɝ] , [wer] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Steinberger , where , without speaking a word ,
斯坦伯格 , 在哪里 , 没有 请讲 一个 单词 ,

放学后，他的第一次探险是前往施泰因伯格大师的家，在那里，他一言不发，

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [daʊn] ['fɪfti] ['flɔːrɪn] [kæʃ] [ɪn] ['dʌkət] , [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] : " [æt; ət][læst][aɪ] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ,
he counted down fifty florins cash in ducats , on the table : " At last I repay you ,
他 计数 向下 五十 弗洛林 现金 在 杜卡特 , 在 这 桌子 : " 在 最后的 我 偿还 你 ,

他数着桌上五十弗罗林现金（用杜卡特兑换）说：“我终于还你钱了。”

" [sed] - , " [ðə; ði] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][maɪ] [det] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['meni] [θæŋks] . "
" said Fixlein , " the moiety of my debt , and give you many thanks . "
" 说 - , " 这 部分 的 我的 债务 , 和 给 你 许多 谢谢 . "

“菲克斯莱恩说，‘我偿还了我一半的债务，并向你表示衷心的感谢。’”

" [eɪ] , [hɛə] ['kɑːnˌrɛktər] , " [sed] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['kɑːmli] ['stʌfɪŋ]
" Ey , Herr Conrector , " said the Quartermaster , and continued calmly stuffing
" 嘿 , 先生 连接器 , " 说 这 军需 , 和 持续 平静地 馅
['pudiŋz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
puddings as before ,
布丁 作为 前 ,

“嘿，康雷克托先生，”军需官说道，然后像之前一样继续平静地往布丁里塞馅料。

" [ɪn][maɪ][bɑːnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['peɪəb(ə)l][æt; ət] [θriː] [mʌnθs] - ['mjuːtʃuəl]['noʊtɪs] .
" in my bond it is said , payable at three months ' mutual notice .
" 在 我的 纽带 它 是 说 , 应付账款 在 三 几个月 - 相互的 注意 .

“我的债券上写着，付款期限为双方提前三个月通知。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn] , [els] ?
How could a man like me go on , else ?
如何 可以 一个 男人 喜欢 我 去 在 , 别的 ?

不然，像我这样的人还能活下去吗?

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][ðə; ði][goʊld] - ['piːsɪz] .
However , I will change you the gold - pieces .
然而 , 我 将要 改变 你 这 金子 - 件 .

不过，我会把那些金币换给你。

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [dʒuː'dɪʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ]
" Thereupon he advised him that it might be more judicious to take back a
" 于是 他 建议 他 那 它 可能 是 更多的 明智的 到 拿 后退 一个
['flɔːrɪn][ɔːr] [tuː] ,
florin or two ,
弗洛林 或者 二 ,

于是他建议他最好还是拿回一两个弗罗林。

[ænd; ənd] [bai] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['betər] [hæt] , [ænd; ənd] [hoʊl] [ʃuːz] .
and buy himself a better hat , and whole shoes .
和 买 他自己 一个 更好的 帽子 , 和 所有的 鞋 .

然后给自己买一顶更好的帽子和一双全新的鞋子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kæf] - [skɪn] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [her] - [skɪnz] [drest] ,
" If you like , " added he , " to get a calf - skin and half a dozen hare - skins dressed ,
" 如果 你 喜欢 , " 额外 他 , " 到 得到 一个 小牛 - 皮肤 和 一半 一个 打 野兔 - 皮肤 穿着 ,

“如果你愿意的话，”他补充道，“可以弄一张小牛皮和六张兔皮来处理。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ʌp] - [sterz] .
they are lying up - stairs .
他们 是 说谎 向上 - 楼梯 .

它们躺在楼上。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
" I should think , for my own part ,
" 我 应该 思考 , 为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，我认为

[ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ,
that to the reader it must be as little a matter of indifference as it was to the Butcher ,
那 到 这 读者 它 必须 是 作为 小的 一个 事情 的 漠不关心 作为 它 曾是 到 这 屠夫 ,

对读者而言，这必定与对屠夫而言一样，绝非无关紧要之事。

['weðər] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['tætərd] ['pɑːtˌlɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæt] ,
whether the hero of such a History appeared before him with an old tattered potlid of a hat ,
无论 这 英雄 的 这样的 一个 历史 出现 前 他 和 一个 老的 破烂 锅盖 的 一个 帽子 ,

如果历史上的英雄出现在他面前时戴着一顶破旧的锅盖帽，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʌmp] - ['sʌkər] [ænd; ənd] [leg] - ['hɑːrnɪs] [per] [ʌv; əv] [buːts] , [ɔːr] [ɪn] ['suːtəb(ə)l] [ə'pærəl] .
and a pump - sucker and leg - harness pair of boots , or in suitable apparel .
和 一个 泵 - 傻瓜 和 腿 - 马具 一对 的 靴子 , 或者 在 合适的 服饰 .

以及一双带吸盘和腿部束缚装置的靴子，或者穿着合适的服装。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [bɪ'fɔːr] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [deɪ] , [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] [pɑːmp] .
In short , before St . John's day , the man was dressed with taste and pomp .
在 短的 , 前 英石 . 约翰的 天 , 这 男人 曾是 穿着 和 品尝 和 盛大场面 .

简而言之，在圣约翰节之前，这个人穿着讲究，气派非凡。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [tuː] [moʊst] [pɪ'kjuːliərli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] - - [æt; ət] ['bɑːtəm] ['oʊnli] [wʌn] ,
But now came two most peculiarly important papers - - at bottom only one ,
但 现在 来了 二 最多 奇特地 重要的 文件 - - 在 底部 仅有的 一 ,

但现在出现了两篇极其重要的论文——其中一篇最底层，

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ['pɑːrsənʃɪp] - - [tuː; tə] [biː; bi] [i'læbəreitid] ;
the petition for the Hukelum parsonship - - to be elaborated ;
这 请愿 为了 这 - 牧师职位 - - 到 是 详细说明 ;

关于胡克勒姆牧师职位的请愿书——待详细说明；

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪ'self] [mʌst; məst] [ə'sɪst] . . . .
in regard to which I feel as if I myself must assist . . . .
在 看待 到 哪个 我 感觉 作为 如果 我 我 必须 协助 . . . .

对此，我觉得我必须亲自提供帮助……

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tɜːrn] , [ɪf] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ə'sembld] ['pʌblɪk] [dɪd][nɑːt] [peɪ]
It were a simple turn , if now at least the assembled public did not pay
它 是 一个 简单的 转动 , 如果 现在 在 至少 这 组装 民众 做过 不是 支付
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

如果至少现在在场的公众没有注意到的话，那将是一个很简单的转弯。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['kɑːnˌrɛktər] [səːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɔːrtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [.kɒnsi'stɒːriəl]
In the first place , the Conrector searched out and sorted all the Consistorial
在 这 第一的 地方 , 这 连接器 搜索 出去 和 已排序 全部 这 枢密院
[ænd; ənd] ['kaʊnsələr] ['kwɪtəns] ,
and Councillor quittances ,
和 议员 辞职 ,

首先，校长搜集整理了所有教务委员会和议员的离职证明。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði][toʊl] - [bɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] - ['mʌni] ,
or rather the toll - bills of the road - money ,
或者 相当 这 收费 - 账单 的 这 路 - 钱 ,

或者更确切地说，是道路通行费的账单。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][toʊl] - [geɪts] [æt; ət][ðə; ði] -
which he had been obliged to pay before the toll - gates at the Quintusship
哪个 他 有 到过 有义务 到 支付 前 这 收费 - 大门 在 这 -
[ænd; ənd] ['kɑːnˌrɛktərʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊpən] ;
and Conrectorship had been thrown open ;
和 校长职位 有 到过 抛掷 打开 ;

在昆图斯教区和康雷克教区的收费站开放之前，他必须缴纳这笔费用；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zekjətər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['testəmənt] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːrs] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
for the executor of the Schadeck testament had to reimburse him the
为了 这 遗嘱执行人 的 这 - 遗嘱 有 到 补偿 他 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

因为沙德克遗嘱的执行人必须全额偿还他。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wʊd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , " [tuː; tə] ['peni] [ænd; ənd] ['fɑːrðɪŋ] .
as his discharge would express it , " to penny and farthing .
作为 他的 释放 会 表达 它 , " 到 一分钱 和 法辛 .

正如他的出院声明所言，“一分钱一分货”。

" [ə'nʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [sʌmd] [ʌp] [hɪz; ɪz][poʊst] - ['eksaɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['redɪli] ; [baɪ] ['mɪrli]
" Another would have summed up his post - excise much more readily ; by merely
" 其他 会 有 总结 向上 他的 邮政 - 消费税 很多 更多的 容易 ; 经过 仅仅
['lʊkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] - - [oʊd] ;
looking what he - - owed ;
寻找 什么 他 - - 欠款 ;

“另一个人只需看看他欠了多少钱，就能更轻松地总结出他缴纳消费税后的财产状况；

[æz; əz] [ðiːz] [det] - [bɪlz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [toʊl] - [bɪlz] , [laɪk] ['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ɪ'luːsɪdeɪt]
as these debt - bills and those toll - bills , like parallel passages , elucidate
作为 这些 债务 - 账单 和 那些 收费 - 账单 , 喜欢 平行线 段落 , 阐发
[ænd; ənd][kən'fɜːrm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and confirm each other .
和 确认 每个 其他 .

这些债务账单和这些通行费账单，就像平行的段落一样，互相阐明和证实。

[bʌt; bət][ɪn] - [keɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][pɪˌkjuːli'ærəti][æt; ət] [wɜːrk] ,
But in Fixlein's case , there was a small circumstance of peculiarity at work ,
但 在 - 案件 , 那里 曾是 一个 小的 环境 的 特点 在 工作 ,

但菲克斯莱因的案例中，存在一个略微特殊的情况。

[wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [tɪl] ['æftər] [wʌt] ['fɑːloʊz] .

which I cannot explain till after what follows .

哪个 我 不能 解释 直到 后 什么 跟随 .

这一点我必须等到接下来的事情发生后才能解释。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd]

It grieved him a little that for his two offices he had been obliged

它 伤心 他 一个 小的 那 为了 他的 二 办公室 他 有 到过 有义务

[tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [noʊ]['lɑːrdʒər][ə; eɪ][sʌm; səm][ðæn; ðən] - ['flɔːrɪn] ,

to pay and to borrow no larger a sum than 135 florins ,

到 支付 和 到 借 不 更大的 一个 和 比 - 弗洛林 ,

令他略感遗憾的是，他为这两份公职所支付和借贷的金额加起来也只有135弗罗林。

- ['krɔɪtsərz] , [ænd; ənd][wʌn] ['hæfpeni] .

41 kreuzers , and one halfpenny .

- 克罗伊茨 , 和 一 半便士 .

41克罗伊茨，外加一个半便士。

[ðə; ði] ['legəsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The legacy , it is true ,

这 遗产 , 它 是 真的 ,

的确，这是历史遗产。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtestə'mentəri] [ɪɡ'zekjətər]['ɪntuː]

was to pass directly from the hands of the testamentary executor into

曾是 到 经过 直接地 从 这 双手 的 这 遗嘱 遗嘱执行人 进入

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənts] - ['kwɔːrtərmæstər] ;

those of the Regiments - Quartermaster ;

那些 的 这 军团 - 军需 ;

应直接从遗嘱执行人手中移交给军团军需官；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [laɪkt] [wel] [hæd; həd][hiː; hi] - - [fɔːr; fər][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [frʌm; frəm]

but yet he could have liked well had he - - for man is a fool from

但 然而 他 可以 有 喜欢 出色地 有 他 - - 为了 男人 是 一个 傻子 从

[ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [peɪ] ,

the very foundation of him - - had more to pay ,

这 非常 基础 的 他 - - 有 更多的 到 支付 ,

但是，如果他——因为人从本质上就是个傻瓜——有更多的钱要付，他或许会更喜欢这样。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] .

and therefore to inherit .

和 所以 到 继承 .

因此有权继承。

[ðə; ði] [hoʊl] - [hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] - ['flɔːrɪn] , [plʌkt] ,

The whole Conrectorate he had , by a slight deposit of 90 florins , plucked ,

这 所有的 - 他 有 , 经过 一个 轻微 订金 的 - 弗洛林 , 拨弦 ,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as it were ,

作为 它 是 ,

他仅凭90弗罗林的少量存款，就仿佛夺取了整个教区。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ; [ænd; ənd][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][sʌm; səm][mʌst; məst] [sər'praɪz] [maɪ]

from the Wheel of Fortune ; and so small a sum must surprise my

从 这 车轮 的 财富 ; 和 所以 小的 一个 和 必须 惊喜 我的

['riːdər] ;

reader ;

读者 ;

来自《命运之轮》；如此小的金额一定会让我的读者感到惊讶；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] ,
but what will he say ,
但 什么 将要 他 说 ,

但他会说什么呢?

[wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] ['entri] - ['mʌni] ['ɪntuː] [skuːl] -
when I tell him that there are countries where the entry - money into school -
什么时候 我 告诉 他 那 那里 是 国家 在哪里 这 入口 - 钱 进入 学校 -
[ruːmz; rʊmz][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['mɑːdərət] ?
rooms is even more moderate ?
房间 是 甚至 更多的 缓和 ?

当我告诉他，有些国家的入学费用甚至更低时，他会作何反应?

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['kɑːnˌrɛktər] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] ['oʊnli] - ['flɔːrɪn] ,
In Scherau , a Conrector is charged only 88 florins ,
在 - , 一个 连接器 是 带电 仅有的 - 弗洛林 ,

在舍劳，一名承包商只需支付 88 弗罗林。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] ['trɪp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] .
and perhaps he may have an income triple of this sum .
和 也许 他 可能 有 一个 收入 三倍 的 这 和 .

他的收入或许是这个数额的三倍。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['sæksəni] ([wʌt] , [ɪn] [truːθ] ,
Not to speak of Saxony (what , in truth ,
不是 到 说话 的 萨克森 (什么 , 在 真相 ,

更别提萨克森了（实际上，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒən]
was to be expected from the cradle of the Reformation , in Religion
曾是 到 是 预期的 从 这 摇篮 的 这 宗教改革 , 在 宗教
[ænd; ənd] [pə'laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]) ,
and Polite Literature) ,
和 有礼貌的 文学) ,

（正如宗教和文雅文学中所描述的那样，这是宗教改革摇篮所应有的）

[wer] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrsn] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] , - - ['iːv(ə)n][ɪn]
where a schoolmaster and a parson have nothing to pay , - - even in
在哪里 一个 校长 和 一个 牧师 有 没有什么 到 支付 , - - 甚至 在
- , [fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] ,
Baireuth , for example ,
- , 为了 例子 ,

例如，即使在拜罗伊特，学校教师和牧师也不需要缴纳任何费用。

[ɪn][eɪtʃ oʊ 'ef] , [ðə; ði] ['prɑːɡres] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɔːtəs] , - - [ə; eɪ]
in Hof , the progress of improvement has been such that a Quartus , - - a
在 霍夫 , 这 进步 的 改进 有 到过 这样的 那 一个 石英 , - - 一个
['kwɔːtəs] , [duː][aɪ] [seɪ] ,
Quartus , do I say ,
石英 , 做 我 说 ,

在霍夫，改进的进展如此之快，以至于一个石英——我该说一个石英吗?

- - [ə; eɪ] ['təːʃiəs] - - [ə; eɪ] ['təːʃiəs] , [duː][aɪ] [seɪ] , - - [ə; eɪ] ['kɑːnˌrɛktər] , - - [æt; ət] ['entrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]
- - a Tertius - - a Tertius , do I say , - - a Conrector , - - at entrance on his
- - 一个 特提乌斯 - - 一个 特提乌斯 , 做 我 说 , - - 一个 连接器 , - - 在 入口 在 他的
[poʊst] ,
post ,
邮政 ,

——一位特提乌斯——一位特提乌斯，我说吧，——一位指挥官，——在他的岗位上，站在入口处，

[ɪz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [peɪ] [daʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] : - -
is not required to pay down more than : - -
是 不是 必需的 到 支付 向下 更多的 比 : - -

无需偿还超过以下金额：--

[ɛf'ɛl] . [rɛn] .
Fl . rhen .
弗 . 雷恩 .

Fl.rhen。

[keɪ'ɑːr] . [rɛn] .
Kr . rhen .
克尔 . 雷恩 .

克伦。

- - [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊðz] [æt; ət][ðə; ði] - . [fɔːr] -
30 49 For taking the oaths at the Consistorium . 4 0
- - 为了 采取 这 誓言 在 这 - . 4 -

30 49 在宗教会议宣誓。4 0

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪndɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] -
To the Syndic for the Presentation . 2 0
到 这 辛迪加 为了 这 推介会 . 2 -

提交给理事会进行汇报。2 0

[tuː; tə][ðə; ði] [ðen] ['bɜːrgərˌmaɪstər] .
To the then Burgermeister .
到 这 然后 汉堡大师 .

致当时的市长。

- 7½ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] - ['sæŋkʃ(ə)n] .
45 7½ For the Government - sanction .
- 7½ 为了 这 政府 - 制裁 .

45 7½ 为政府批准。

['toʊt(ə)l] , - [ɛf'ɛl] .
Total , 81 fl .
全部的 , - fl .

总计 81 液量盎司

56½ [keɪ'ɑːr] .
56½ kr .
56½ 克尔 .

56.5 克朗

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rektər] [duː][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] ,
If the printing - charges of a Rector do stand a little higher in some points ,
如果 这 印刷 - 收费 的 一个 校长 做 站立 一个 小的 更高 在 一些 积分 ,
[jet] ,
yet ,
然而 ,

如果说校长的印刷费用在某些方面确实略高一些，那么，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] ['tɜːʃiəs] , ['kwɔːtəs] , & [siː] . , [kʌm] ['tʃiːpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres]
on the other hand , a Tertius , Quartus , & c . , come cheaper from the press
在 这 其他 手 , 一个 特提乌斯 , 石英 , & c . , 来 更便宜 从 这 按
[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɑːnˌrɛktər] .
than even a Conrector .
比 甚至 一个 连接器 .

另一方面，从印刷厂购买 Tertius、Quartus 等书籍比购买 Conrector 书籍还要便宜。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [kæn; kən] [səb'sɪst] ; [sɪns] ,
Now , it is clear , that in this case a schoolmaster can subsist ; since ,
现在 , 它 是 清除 , 那 在 这 案件 一个 校长 能 生存 ; 自从 ,

现在很明显，在这种情况下，教师可以维持生计；因为，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [jɪr] ,
in the course of the very first year ,
在 这 课程 的 这 非常 第一的 年 ,

在第一年期间，

[hiː; hi] [gets] [æn; ən]['oʊvər,plʌs] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
he gets an overplus beyond this dockmoney of his office .
他 获得 一个 过剩 超过 这 - 的 他的 办公室 .

除了他办公室的工资之外，他还获得了额外的收入。

[ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [mʌst; məst] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] , [hæv; həv] [bɪn] [əd'vænst] [frʌm; frəm] [klæs] [tuː; tə]
A schoolmaster must , like his scholars , have been advanced from class to
一个 校长 必须 , 喜欢 他的 学者们 , 有 到过 先进的 从 班级 到
[klæs] ,
class ,
班级 ,

教师必须像他的学生一样，一步步晋升到更高的年级。

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [loʊnz] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv]
before these his loans to Government , together with the interest for delay of
前 这些 他的 贷款 到 政府 , 一起 和 这 兴趣 为了 延迟 的
['peɪmənt] ,
payment ,
支付 ,

在此之前，他还欠政府贷款，以及因延迟付款而产生的利息。

[kæn; kən]['dʒɔɪntli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['jɪrli] ['ɪnkʌm] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] .
can jointly amount to so much as his yearly income in the highest class .
能 共同 数量 到 所以 很多 作为 他的 每年 收入 在 这 最高 班级 .

两者加起来可能相当于他最高阶层的年收入。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər][ɪz] ,
Another thing in his favor is ,
其他 事物 在 他的 偏爱 是 ,

对他有利的另一点是：

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [duː][nɑːt] - - [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['æθənz] [dɪd] - - [prə'hɪbɪt] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]
that our institutions do not - - as those of Athens did - - prohibit people from
那 我们的 机构 做 不是 - - 作为 那些 的 雅典 做过 - - 禁止 人们 从
['entərɪŋ] [ɑːn] ['ɑːfɪs] [waɪl] [ɪn] [det] ;
entering on office while in debt ;
进入 在 办公室 尽管 在 债务 ;

我们的制度不像雅典的制度那样，禁止负债者就任公职；

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [det] - ['næpsæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [maʊnts] [ʌp] , [step]
but every man , with his debt - knapsack on his shoulders , mounts up , step
但 每一个 男人 , 和 他的 债务 - 背包 在 他的 肩膀 , 安装 向上 , 步
['æftər] [step] , [wɪ'ðaʊt] [əb'strʌkʃ(ə)n] .
after step , without obstruction .
后 步 , 没有 梗阻 .

但是，每个人都背着沉重的债务包，一步一步地向上攀登，没有遇到任何阻碍。

[ðə; ði] [poʊp] , [ɪn] [lɑːrdʒ] ['benɪfɪs] , [ə'prəupriits] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['æneits] ,
The Pope , in large benefices , appropriates the income of the first year , under the title of Annates ,
这 教皇 , 在 大的 福利 , 适用 这 收入 的 这 第一的 年 , 在下面 这 标题 的 幼苗 ,

教宗在大额俸禄的分配中，将第一年的收入称为“年金”(Annates)。

[ɔːr] [fɜːrst] - [fruːts] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] , [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] ,
or First - Fruits ; and accordingly he , in all cases ,
或者 第一的 - 水果 ; 和 因此 他 , 在 全部 案例 ,

或初熟之物；因此，他在任何情况下，

[bi'stəuz] ['eni] [lɑːrdʒ] ['benɪfɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] ,
bestows any large benefice on the possessor of a smaller one ,
授予 任何 大的 采邑 在 这 拥有者 的 一个 较小的 一 ,

将较大的恩惠授予较小恩惠的拥有者，

[ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['revənjuːz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
thereby to augment both his own revenues and those of others ; but it shows , in my opinion ,
从而 到 增强 两个都 他的 自己的 收入 和 那些 的 其他的 ; 但 它 演出 , 在 我的 观点 ,

从而既增加了他自己的收入，也增加了他人的收入；但在我看来，这表明，

[ə; eɪ] [braɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['poʊpəri] [ænd; ənd] ['luːθərənizəm] ,
a bright distinction between Popery and Lutheranism ,
一个 明亮的 区别 之间 天主教 和 路德教 ,

天主教和路德教之间有着明显的区别，

[ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ['æbstrækt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [skuːl] - ['ministəz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] - ['ministəz] [nɑːt] [pər'hæps] [ə'bʌv] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['jɪrli] ['ɪnkʌm] ;
that the Consistoriums of the latter abstract from their school - ministers and church - ministers not perhaps above two thirds of their first yearly income ;
那 这 - 的 这 后者 抽象的 从 他们的 学校 - 部长们 和 教会 - 部长们 不是 也许 多于 二 三分之一 的 他们的 第一的 每年 收入 ;

后者的宗教事务委员会从其学校牧师和教会牧师的年收入中扣除的金额可能不超过其第一年收入的三分之二；

[ðoʊ] [ðeɪ] [tuː] , [laɪk] [ðə; ði] [poʊp] , [mʌst; məst] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['veɪkənsiz] .
though they too , like the Pope , must naturally have an eye to vacancies .
尽管 他们 也 , 喜欢 这 教皇 , 必须 自然 有 一个 眼睛 到 空缺职位 .

不过，他们也像教皇一样，自然会关注职位空缺。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [kʌm] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv] ['mɛnts] ,
It may be that I shall here come in collision with the Elector of Mentz ,
它 可能 是 那 我 将 这里 来 在 碰撞 和 这 选民 的 门茨 ,

或许我会在这里与门茨选帝侯发生冲突。

[wen] [aɪ] [kən'fes] , [ðæt] , [ɪn] - ['kɔːrp] . [dʒɜːr] . [pʌb] .
when I confess , that , in Schmausen's Corp . jur . pub .
什么时候 我 承认 , 那 , 在 - 公司 . 法官 . 酒吧 .

当我承认，在 Schmausen's Corp. jur. pub.

[dʒɜːrm] . , [aɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] ['mɛnts] - [ɪm'pɪriəl] - [kɔːrt] - ['tʃænsəri] - [tæks] - ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] 6th ['dʒænjueri] , - ,
Germ . , I have turned up the Mentz - Imperial - Court - Chancery - tax - ordinance of the 6th January , 1659 ,
细菌 . , 我 有 转向 向上 这 门茨 - 帝国 - 法庭 - 法院 - 税 - 条例 的 这 6th 一月 , - ,

德国人，我找到了1659年1月6日门茨帝国法院大法官法庭的税收法令。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [seɪm] [ɪm'pɪriəl] - [kɔːrt] - ['tʃænsəri] [dɪ'mændz] ,
and there investigated how much this same Imperial - Court - Chancery demands ,
和 那里 调查 如何 很多 这 相同的 帝国 - 法庭 - 法院 需求 ,
[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - .
as contrasted with a Consistorium .
作为 对比 和 一个 - .

并调查了同样的帝国宫廷大法官机构与宗教会议相比，需要多少资源。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['eni] [mæn] [ðæt] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] [ɔːr]['sɑːd(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['poʊət] ['lɔːriət]
For example , any man that wishes to be baked or sodden into a Poet Laureate
为了 例子 , 任何 男人 那 愿望 到 是 烘焙 或者 烂 进入 一个 诗人 桂冠
,
,
,

例如，任何想要被烤熟或浸透成桂冠诗人的人，

[hæz; həz] - ['flɔːrɪn] [tæks] - [djuːz] , [ænd; ənd] - ['flɔːrɪn] ['tʃænsəri] - [djuːz] , [tuː; tə] [peɪ] [daʊn] ;
has 50 florins tax - dues , and 20 florins Chancery - dues , to pay down ;
有 - 弗洛林 税 - 会费 , 和 - 弗洛林 法院 - 会费 , 到 支付 向下 ;
[ˌwer'æz] , [fɔːr; fər] - ['flɔːrɪn] [mɔːr] ,
whereas , for 20 florins more ,
然而 , 为了 - 弗洛林 更多的 ,

需缴纳50弗罗林税款和20弗罗林衡平法院费用；而若再缴纳20弗罗林，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːnˌrɛktər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ,
he might have been made a Conrector , who is a poet of this species ,
他 可能 有 到过 制成 一个 连接器 , WHO 是 一个 诗人 的 这 物种 ,

他或许会被任命为指挥家，指挥家是这类诗人中的佼佼者。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði][baɪ][ænd; ənd][eks][ə'fɪsiːoʊ] .
as it were by the by and ex officio .
作为 它 是 经过 这 经过 和 前任 办公室 .

仿佛是顺便或以当然身份行事。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [fɔːr; fər][wʌn] , - ['flɔːrɪn] ; [æn; ən]
The institution of a Gymnasium is permitted for 1 , 000 florins ; an
这 机构 的 一个 健身房 是 允许 为了 1 , - 弗洛林 ; 一个
[ɪk'strɔːrdəneri] [sʌm; səm] ,
extraordinary sum ,
非凡的 和 ,

设立体育馆的许可费用为1000弗罗林；这是一笔巨款。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][institjuːtid] [dʒɪm'neɪziəm] [maɪt]
with which the whole body of the teachers in the instituted Gymnasium might
和 哪个 这 所有的 身体 的 这 教师 在 这 已设立 健身房 可能
[wɪð; wɪθ][juː 'es] [klɪr] [ɔːf] [ðə; ði] ['entri] - ['mʌniz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz] .
with us clear off the entry - moneys of their school - rooms .
和 我们 清除 离开 这 入口 - 钱 的 他们的 学校 - 房间 .

有了这笔钱，这所正规中学的全体教师就可以和我们一起交出教室的入场费。

[ə'gen] , [ə; eɪ] ['fraɪˌhɛr] , [huː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [grəuz] [oʊld] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ]
Again , a Freiherr , who , at any rate , often enough grows old without knowing how
再次 , 一个 弗赖赫尔 , WHO , 在 任何 速度 , 经常 足够的 生长 老的 没有 会心 如何
,
,
,

再说，男爵们，无论如何，常常不知不觉地老去。

[mʌst; məst] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['viːniə] - [wɪð; wɪθ] - [hɑːrd] ['flɔːrɪn] ; [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hæf]
must purchase the venia ætatis - with 200 hard florins ; while , with the half
必须 购买 这 自由 - 和 - 难的 弗洛林 ; 尽管 , 和 这 一半
[sʌm; səm] ,
sum ,
和 ,

必须用200硬弗罗林购买venia ætatis；而用一半的金额，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd] [hɪr] [eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv]
he might have become a schoolmaster , and here age would have come of
他 可能 有 变得 一个 校长 , 和 这里 年龄 会 有 来 的
[ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
its own accord .
它是自己的 符合 .

他或许会成为一名教师，然后自然而然地老去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
And a thousand such things !
和 一个 千 这样的 事物 !

诸如此类的事情还有上千种！

[ðeɪ] [pruːv] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['mætərz] [kæn; kən][biː; bi][æt; ət][noʊ][bæd] [pæs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
They prove , however , that matters can be at no bad pass in our
他们 证明 , 然而 , 那 事情 能 是 在 不 坏的 经过 在 我们的
['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] ['sɜːrkl] ,
Governments and Circles ,
政府 和 界 ,

然而，它们证明，在我们的政府和各界，事情并非总是糟糕透顶。

[wer] [prə'məuʃənz][ɑːr; ər][soʊld] ['dɪrɚ] [tuː; tə] ['fɑːli] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['dɪlɪdʒəns] ,
where promotions are sold dearer to Folly than to Diligence ,
在哪里 促销 是 卖 更贵 到 蠢事 比 到 勤勉 ,

促销活动对愚人来说比对勤勉人来说更贵，

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [mɔːr] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [skuːl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][wʌn] .
and where it costs more to institute a school than to serve in one .
和 在哪里 它 成本 更多的 到 研究所 一个 学校 比 到 服务 在 一 .

在某些地方，创办一所学校的成本比在学校任职的成本还要高。

[ðə; ði] [ri'maːks] [aɪ] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] ,
The remarks I made on this subject to a Prince ,
这 评论 我 制成 在 这 主题 到 一个 王子 ,

我曾就此事向一位王子发表过评论，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ri'maːks] [ə; eɪ] [taʊn] - ['sɪndɪk] [meɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ,
as well as the remarks a Town - syndic made on it to myself ,
作为 出色地 作为 这 评论 一个 镇 - 辛迪加 制成 在 它 到 我 ,

以及一位镇上的辛迪加成员就此事向我发表的评论，

[ɑːr; ər] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][fɔːr; fər] [mɪr] [dred] [ʌv; əv] [daɪ'grɛsɪvnəs] .
are too remarkable to be omitted for mere dread of digressiveness .
是 也 卓越 到 是 省略 为了 仅仅 恐惧 的 离题 .

它们太过重要，不能仅仅因为害怕离题而被忽略。

[ðə; ði] ['sɪndɪk] - - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒd] [vjuːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['faɪəri]['peɪtriətɪzəm] ,
The Syndic - - a man of enlarged views , and of fiery patriotism ,
这 辛迪加 - - 一个 男人 的 放大 浏览 , 和 的 火热 爱国主义 ,

辛迪加——一个视野开阔、爱国热情似火的人，

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [biːmz]
the warmth of which was the more beneficent that he collected all the beams
这 温暖 的 哪个 曾是 这 更多的 仁慈的 那 他 集 全部 这 光束
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][wʌn][ˈfoʊkəs] ,
of it into one focus ,
的 它 进入 一 重点 ，

他将所有的光芒汇聚于一点，这温暖就越发显得有益。

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] - - [geɪv] [ˌem ˈiː] ([aɪ][hæd; həd]
and directed them to himself and his family - - gave me (I had
和 指导 他们 到 他自己 和 他的 家庭 - - 给予 我 （ 我 有
[pərˈhæps] [bɪn] [kəmˈpɛrɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] - [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - [ster] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ]
perhaps been comparing the School - bench and the School - stair to the bench
也许 到过 比较 这 学校 - 长椅 和 这 学校 - 楼梯 到 这 长椅
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlædər] ,
and the ladder ,
和 这 梯子 ，

并将它们引向他自己和他的家人——给了我（我可能一直在将学校的长凳和楼梯比作长凳和梯子，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [leɪd] [wen] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːrtʃərd]) [ðə; ði] [best] [rɪˈplaɪ] :
on which people are laid when about to be tortured) the best reply :
在 哪个 人们 是 铺设 什么时候 关于 到 是 受折磨 ） 这 最好的 回复 ：

（人们在遭受酷刑前会被放在上面）最佳答案：

" [ɪf] [ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] [kənˈsuːm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - - ; [-] [ɪf] [hiː; hi] [ˈænjuəli]
" If a schoolmaster consume nothing but 30 reichsthalers ; [52] if he annually
" 如果 一个 校长 消耗 没有什么 但 - - ； [-] 如果 他 每年
[ˈpɜːrtʃəs] [ˌmænjəˈfæktʃər] [gʊdz] ,
purchase manufactured goods ,
购买 制造 商品 ，

“如果一位教师只消耗30帝国银币；[52]如果他每年购买制成品，

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmɪsts] [hæv; həv][ˈkælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ˈneɪmli] , [tuː; tə]
according as Political Economists have calculated for each individual , namely , to
根据 作为 政治的 经济学家 有 计算 为了 每个 个人 ， 即 ， 到
[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][faɪv] - ;
the amount of 5 reichsthalers ;
这 数量 的 5 - ；

根据政治经济学家的计算，每个人的收入为 5 个帝国币；

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ˈhʌndrəd] - [weɪts] [ʌv; əv] [ˈvɪtl] [ðæn; ðən] [ðiːz] [əˈsuːm] , [ˈneɪmli] , - ; [ɪn]
and no more hundred - weights of victual than these assume , namely , 10 ; in
和 不 更多的 百 - 重量 的 食物 比 这些 认为 ， 即 ， - ； 在
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ，

并且食物的重量不得超过这些重量，即10百磅；简而言之，

[ɪf] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [wʊd] - [ˈkʌtər] ,
if he live like a substantial wood - cutter ,
如果 他 居住 喜欢 一个 重大的 木头 - 刀具 ，

如果他过着像个富裕的伐木工人那样的生活，

[ðen] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ˈjɪrli] [leɪ] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [net] [ˈprɑːfɪt]
then the Devil must be in it if he cannot yearly lay by so much net profit
然后 这 魔鬼 必须 是 在 它 如果 他 不能 每年 躺 经过 所以 很多 网 利润
[æz; əz][ʃæl; ʃəl] ,
as shall ,
作为 将 ，

如果他每年都无法获得足够的净利润，那么魔鬼肯定参与其中了。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entri] ['dɛts] .
in the long run , pay the interest of his entry debts .
在 这 长的 跑步 , 支付 这 兴趣 的 他的 入口 债务 .

从长远来看，他需要偿还其初始债务的利息。

" [ðə; ði] ['sɪndɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" The Syndic must have failed to convince me at that time ,
" 这 辛迪加 必须 有 失败的 到 说服 我 在 那 时间 ,

“看来当时辛迪加没能说服我。”

[sɪns] [aɪ] ['æftərwərdz] [toʊld][ðə; ði] - [prɪns] : [-]
since I afterwards told the Flachsenfingen Prince : [53]
自从 我 然后 讲述 这 - 王子 : [-]

后来我告诉弗拉赫森芬根王子：[53]

" [ɪ'lʌstriəs] [sɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][duː] ,
" Illustrious sir , you know not , but I do ,
" 杰出 先生 , 你 知道 不是 , 但 我 做 ,

“尊敬的先生，您或许不知道，但我知道。”

- - [nɑːt][ə; eɪ] ['pleɪər] [ɪn][jʊr; jər] ['θiːətər] [wʊd] [ækt][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ɪn] ['ɛŋgəlz] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] ,
- - not a player in your Theatre would act the Schoolmaster in Engel's Prodigal Son ,
- - 不是 一个 玩家 在 你的 剧院 会 行为 这 校长 在 恩格尔的 浪子 儿子 ,
[θriː] [naɪts] ['rʌnɪŋ] ,
three nights running ,
三 夜晚 跑步 ,

——你们剧院里没有一个演员愿意连续三晚在恩格尔的《浪子回头》中扮演校长。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz] ['evri] ['riːəl] ['skuːlmæstər] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
for such a sum as every real Schoolmaster has to take for acting it
为了 这样的 一个 和 作为 每一个 真实的 校长 有 到 拿 为了 表演 它
[ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
all the days of the year .
全部 这 天 的 这 年 .

对于一位真正的教师来说，这笔钱是他一年到头扮演这个角色所必须收取的。

[ɪn] ['prʌʃə] , [ɪn'vælidz][ɑːr; ər] [meɪd] [s'kuːlmɑːstəz] ; [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [s'kuːlmɑːstəz] [ɑːr; ər] [meɪd]
In Prussia , invalids are made Schoolmasters ; with us , Schoolmasters are made
在 普鲁士 , 无效 是 制成 教师 ; 和 我们 , 教师 是 制成
[ɪn'vælidz] . " . . . .
invalids . " . . . .
无效 . " . . . .

在普鲁士，病人当老师；在我们这里，老师却成了病人。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] !
But to our story !
但 到 我们的 故事 !

但让我们回到我们的故事！

- [roʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] - ['dɛts] ;
Fixlein wrote out the inventory of his Crown - debts ;
- 写道 出去 这 存货 的 他的 王冠 - 债务 ;

菲克斯莱因列出了他所欠王室债务的清单；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ges] ,
but with quite a different purpose than the reader will guess ,
但 和 相当 一个 不同的 目的 比 这 读者 将要 猜测 ,

但它的目的却与读者所猜测的截然不同。

[huː] [hæz; həz] [stɪl] [ðə; ði] - ['testəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
who has still the Schadeck testament in his head .
WHO 有 仍然 这 - 遗嘱 在 他的 头 .

他的脑子里还装着沙德克遗嘱。

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] - .

In one word , he wanted to be Parson of Hukelum .

在 一 单词 , 他 通缉 到 是 牧师 的 - .

简而言之，他想成为休克勒姆的牧师。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] [stʊd] ,

To be a clergyman , and in the place where his cradle stood ,

到 是 一个 牧师 , 和 在 这 地方 在哪里 他的 摇篮 站立 ,

成为一名牧师，在他出生的地方，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and all the little gardens of his childhood , his mother also , and the

和 全部 这 小的 花园 的 他的 童年 , 他的 母亲 还 , 和 这

[groʊv] [ʌv; əv] [bɪ'troʊθmənt] ,

grove of betrothment ,

树林 的 订婚 ,

还有他童年时的所有小花园，他的母亲，以及订婚的小树林。

- - [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [geɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [dʒə'ruːsələm] ,

- - this was an open gate into a New Jerusalem ,

- - 这 曾是 一个 打开 门 进入 一个 新的 耶路撒冷 ,

这是通往新耶路撒冷的敞开之门。

[sə'poʊzɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['miːgər] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

supposing even that the living had been nothing but a meagre penitentiary .

假如 甚至 那 这 活的 有 到过 没有什么 但 一个 微薄 监狱 .

即使假设这所监狱仅仅是一个简陋的监狱。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [maɪt] ['mæri] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] .

The main point was , he might marry , if he were appointed .

这 主要的 观点 曾是 , 他 可能 结婚 , 如果 他 是 任命 .

关键是，如果他被任命，他可能会结婚。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv][læŋk] ['kɑːnˌrɛktər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['streŋθənɪŋ] -

For , in the capacity of lank Conrector , supported only by the strengthening -

为了 , 在 这 容量 的 空白 连接器 , 有 仅有的 经过 这 强化 -

[gɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

girth of his waistcoat ,

周长 的 他的 马甲 ,

因为，作为瘦削的康雷克特，他仅靠着紧身背心的支撑，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'mɒljʊmənts] [wer'baɪ] ['skersli] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] - ['mʌni] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - [pɜːrs]

and with emoluments whereby scarcely the purchase - money of a - - purse

和 和 薪酬 由此 几乎 这 购买 - 钱 的 一个 - - 钱包

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [æt; ət] ;

was to be come at ;

曾是 到 是 来 在 ;

并且，通过这些报酬，几乎无法获得购买钱包的钱；

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [kə'lektɪŋ] [wɪk] [ænd; ənd] ['tæloʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['beriəl] [tɔːrtʃ]

in this way he was more like collecting wick and tallow for his burial torch

在 这 方式 他 曾是 更多的 喜欢 收集 灯芯 和 脂 为了 他的 葬礼 火炬

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['braɪdl] [wʌn] .

than for his bridal one .

比 为了 他的 新娘 一 .

这样看来，他更像是在为自己的葬礼火炬收集灯芯和牛油，而不是为自己的婚礼火炬收集灯芯和牛油。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [klæs] [ɑːr; ər] , [ɪn] [wel] - ['ɔːrdərd] [steɪts] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]
For the Schoolmaster class are , in well - ordered states , as little permitted to
为了 这 校长 班级 是 , 在 出色地 - 订购 各州 , 作为 小的 允许 到
['mæri] [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒəri] .
marry as the soldiery .
结婚 作为 这 士兵 .

在秩序井然的国家里，教师阶层和士兵一样，很少被允许结婚。

[ɪn] - [diː] - - ,
In Conringius de Antiquitatibus Academicis ,
在 - 德 - - ,

在《Conringius de Antiquitatibus Academyis》中，

[wer] [ɪn] ['evri] [liːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [ɔːl] ['klɔɪstəz] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [skuːlz] ,
where in every leaf it is proved that all cloisters were originally schools ,
在哪里 在 每一个 叶子 它 是 已证实 那 全部 修道院 是 起初 学校 ,

每一本书都证明，所有修道院最初都是学校。

[aɪ][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
I hit upon the reason .
我 打 之上 这 原因 .

我找到了原因。

['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['klɔɪstəz] ,
Our schools are now cloisters ,
我们的 学校 是 现在 修道院 ,

我们的学校现在就像修道院一样。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [æt; ət] [liːst] [æn; ən]
and consequently we endeavor to maintain in our teachers at least an
和 最后 我们 努力 到 维持 在 我们的 教师 在 至少 一个
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [mə'næstɪk] [vaʊz] .
imitation of the Three Monastic Vows .
模仿 的 这 三 修道院 誓言 .

因此，我们努力使我们的教师至少能够效仿三戒。

[ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ɪn'fɔːrst] [baɪ] [skuːl] - [ɪn'spektəz] ;
The Vow of Obedience might perhaps be sufficiently enforced by School - Inspectors ;
这 发誓 的 服从 可能 也许 是 足够 强制执行 经过 学校 - 检查员 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [vaʊ] ,
but the second vow ,
但 这 第二 发誓 ,

服从誓言或许可以通过学校督察员得到充分执行；但第二个誓言，

[ðæt] [ʌv; əv] ['selɪbəsi] , [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [hɑːrd][ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] ,
that of Celibacy , would be more hard of attainment , were it not that ,
那 的 独身 , 会 是 更多的 难的 的 素养 , 是 它 不是 那 ,

如果不是因为这个原因，独身主义将会更难实现。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] , [ðə; ði][θɜːrd] [vaʊ] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
by one of the best political arrangements , the third vow , I mean a beautiful
经过 一 的 这 最好的 政治的 安排 , 这 第三 发誓 , 我 意思是 一个 美丽的
[i'kwɑːləti] [ɪn] ['pɑːvərti] ,
equality in Poverty ,
平等 在 贫困 ,

通过最佳政治安排之一，即第三项誓言，我指的是在贫困中实现美好的平等，

[ɪz][soʊ]['ædmərəbli] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ðæt] [noʊ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['eni] ['fɜːrðər]

is so admirably attended to , that no man who has made it needs any further

是 所以 令人钦佩地 参加 到 , 那 不 男人 WHO 有 制成 它 需求 任何 更远

[ˌtɛstɪ'moʊniəm] [pɔpɝteɪtɪs] ;

testimonium paupertatis ;

证词 贫困者 ;

如此精心制作，以至于任何制作过它的人都不需要再做任何证明；

- - [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ðɪs] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl][hæf] ,

- - and now let this man , if he likes , lay hold of a matrimonial half ,

- - 和 现在 让 这 男人 , 如果 他 点赞 , 躺 抓住 的 一个 婚姻 一半 ,

——现在，如果他愿意，就让这个人娶到他的另一半妻子吧。

[wen] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hævz] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] ['stʌmək] ,

when of the two halves each has a whole stomach ,

什么时候 的 这 二 一半 每个 有 一个 所有的 胃 ,

当两半中的每一半都拥有完整的胃时，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hæf] - [kɔɪnz] [ænd; ənd][hæf] - [bɪr] ! . . .

and nothing for it but half - coins and half - beer ! . . .

和 没有什么 为了 它 但 一半 - 硬币 和 一半 - 啤酒 ! . . .

结果只得到了半块硬币和半瓶啤酒！

[aɪ] [noʊ] [wel] , ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɝz] [wʊd] [ðəm'selvz] [kəm'poʊz] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I know well , millions of my readers would themselves compose this Petition for the

我 知道 出色地 , 百万 的 我的 读者 会 他们自己 撰写 这 请愿 为了 这

['kɑːnˌrɛktər] ,

Conrector ,

连接器 ,

我深知，我的数百万读者都会亲自撰写这份请愿书，支持校长当选。

[ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,

and ride with it to Schadeck to his Lordship ,

和 骑 和 它 到 - 到 他的 领主 ,

然后带着它去见沙德克勋爵。

[ðæt] [soʊ][ðə; ði] [pʊr] [roʊg] [maɪt] [get] [ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] ['wedɪŋ] -

that so the poor rogue might get the sheepfold , with the annexed wedding -

那 所以 这 贫穷的 流氓 可能 得到 这 羊圈 , 和 这 附件 婚礼 -

['mænʃ(ə)n] ;

mansion ;

大厦 ;

这样，这个可怜的流氓就能得到羊圈，以及附带的婚礼别墅；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siː] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] ,

for they see clearly enough ,

为了 他们 看 清楚地 足够的 ,

因为他们看得足够清楚。

[ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌðer'æftər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['letər] - [bɑːksɪz] [wʊd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ðæt]

that directly thereafter one of the best Letter - Boxes would be written that

那 直接地 此后 一 的 这 最好的 信 - 盒子 会 是 书面 那

['evər] [keɪm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɑːzətɔːri] .

ever came from such a repository .

曾经 来了 从 这样的 一个 仓库 .

紧接着，就会写出一篇出自此类文库的最佳信箱文章。

- [pəˈtɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Fixlein's Petition was particularly good and striking ; it submitted to the
- 请愿 曾是 特别 好的 和 引人注目 ; 它 提交 到 这
[ˈrɪtˌmaɪstər] [fɔːr] [ɡraʊndz] [ʌv; əv] [ˈprefrəns] : [wʌn] .
Rittmeister four grounds of preference : 1 .
里特迈斯特 四 理由 的 偏爱 : 1 .

菲克斯莱因的请愿书特别出色且引人注目；它向骑士长提出了四项优先理由：1.

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ; [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈænsestərz] [hæd; həd]
" He was a native of the parish ; his parents and ancestors had
" 他 曾是 一个 本国的 的 这 教区 ; 他的 父母 和 祖先 有
[ɔːlˈredi] [dʌn] - [ˈsɜːrvɪs] ;
already done Hukelum service ;
已经 完毕 - 服务 ;

“他是本教区的本地人；他的父母和祖先都曾为胡克伦服务过；

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [preɪd] , " & [siː] . [ˌtuːˈtuː] .
therefore he prayed , " & c . 2 .
所以 他 祈祷 , " & c . 2 .

因此他祈祷，“等等2.

" [ðə; ði] [hɪr] [ˈdɑːkjumentɪd] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdɛts] [ʌv; əv] - [ˈflɔːrɪn] , - [ˈkrɔɪtsərz] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈhæfpeni]
" The here documented official debts of 135 florins , 41 kreuzers , and one halfpenny
" 这 这里 已记录 官方的 债务 的 - 弗洛林 , - 克罗伊茨 , 和 一 半便士
,
,
,

“此处记录的官方债务为135弗罗林、41克罗伊茨和1个半便士，

[ðə; ði] [ˈkænslɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn] [ˈtestəmənt] [sɪˈkjʊrd] [hɪm; ɪm] ,
the cancelling of which a never - to - be - forgotten testament secured him ,
这 取消 的 哪个 一个 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 遗嘱 安全 他 ,
[hiː; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [klɪr] ,
he himself could clear ,
他 他自己 可以 清除 ,

他自己可以澄清，一份永载史册的遗嘱确保了此事的撤销。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌhɪrˈbaɪ] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɡəsi]
in case he obtained the living , and so hereby give up his claim to the legacy
在 案件 他 获得 这 活的 , 和 所以 特此 给 向上 他的 宣称 到 这 遗产
,
,
,

如果他继承了爵位，那么他在此放弃对遗产的继承权。

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

[ˈvɑːlənteri] [noʊt] [baɪ][ˌem ˈiː] .
Voluntary Note by me .
自愿 笔记 经过 我 .

本人自愿提交的说明。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [braɪb] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːdfɑːðər] ,
It is plain he means to bribe his Godfather ,
它 是 清楚的 他 方法 到 贿赂 他的 教父 ,

很明显，他想贿赂他的教父。

[huːm] [ðə; ði] ['leɪdiːz] ['testəmənt] [hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fjuːm] .
whom the lady's testament has put into a fume .
谁 这 女士的 遗嘱 有 放 进入 一个 烟 .

那位女士的遗嘱让他怒不可遏。

[bʌt; bət] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [bleɪm] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] [ə; eɪ] [pʊr] , [ə'prest] ,
But , gentle reader , blame not without mercy a poor , oppressed ,
但 , 温和的 读者 , 责备 不是 没有 怜悯 一个 贫穷的 , 受压迫者 ,

但是，亲爱的读者，不要毫不留情地责备一个贫穷、受压迫的人。

['hevi] - ['leɪdn] [skuːl] - [mæn] [ænd; ənd] [skuːl] - [hɔːrs] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'delɪkət] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ,
heavy - laden school - man and school - horse for an indelicate insinuation ,
重的 - 满载 学校 - 男人 和 学校 - 马 为了 一个 不雅 暗示 ,
[wɪtʃ] ['truːli] [wʌz; wəz] ['nevər] [maɪn] .
which truly was never mine .
哪个 真的 曾是 绝不 矿 .

用不恰当的暗示来指责负重任的男学生和马匹，而这种暗示真的不是我的。

[kən'sɪdər] , - [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrmərənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pʊr] ,
Consider , Fixlein knew that the Rittmeister was a cormorant towards the poor ,
考虑 , - 知道 那 这 里特迈斯特 曾是 一个 鸬鹚 向 这 贫穷的 ,

想想看，菲克斯莱因知道骑士长对待穷人就像一只鸬鹚一样。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skwɑːndərər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
as he was a squanderer towards the rich .
作为 他 曾是 一个 挥霍者 向 这 富有的 .

因为他是个挥霍无度的富人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː] , [ðə; ði] ['kɑːnˌrɛktər] [maɪt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hæv; həv] [hɜːrd] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔː]
It may be , too , the Conrector might once or twice have heard , in the Law
它 可能 是 , 也 , 这 连接器 可能 一次 或者 两次 有 听到 , 在 这 法律
[kɔːrts] ,
Courts ,
法院 ,

校长或许也曾在法庭上一两次听到过这样的说法：

[ʌv; əv] ['peitrənz] [baɪ] [huːm] [nɑːt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] - - [ðoʊ] [ðiːz] [θɪŋz]
of patrons by whom not indeed the church and churchyard - - though these things
的 顾客 经过 谁 不是 的确 这 教会 和 墓地 - - 尽管 这些 事物
[ɑːr; ər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪn] ['ɪŋglənd] - - [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [truː] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
are articles of commerce in England - - so much as the true management of
是 文章 的 商业 在 英格兰 - - 所以 很多 作为 这 真的 管理 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

赞助人不仅掌控着教堂和墓地本身——尽管这些东西在英国是商业商品——而且真正掌控着它们的管理，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊld] , [ɔːr] ['ræðər] ['fɑːrmd] [tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] - ['kændədets] .
had been sold , or rather farmed to farming - candidates .
有 到过 卖 , 或者 相当 农场 到 农业 - 候选人 .

已被出售，或者更确切地说，是被转让给了农业候选人。

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [læŋ] , [-] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst] [sə'pɔːrt] [ɪts] ['peɪtrən] ,
I know from Lange , [54] that the Church must support its patron ,
我 知道 从 兰格 , [-] 那 这 教会 必须 支持 它是 赞助人 ,

我从兰格[54]那里得知，教会必须支持它的赞助人，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ; [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][ə; eɪ] ['noʊblmən] , [bɪ'fɔːr]
when he has nothing to live upon ; and might not a nobleman , before
什么时候 他 有 没有什么 到 居住 之上 ; 和 可能 不是 一个 贵族 , 前
[hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn] ['bɛgɪŋ] ,
he actually began begging ,
他 实际上 开始 乞讨 ,

当他一无所有、无依无靠时；而且可能并非贵族，在他真正开始乞讨之前，

[biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æd'væns] , [ə; eɪ] [fɔːr] - ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌælə'mentəri]
be justified in taking a little advance , a fore - payment of his alimentary
是 合理的 在 采取 一个 小的 进步 , 一个 前 - 支付 的 他的 消化
['mʌniz] ,
moneys ,
钱 ,

预支一部分款项，也就是他生活费的一部分，是合理的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] - ['fɑːrmər] ? - - [θriː] .
from the hands of his pulpit - farmer ? - - 3 .
从 这 双手 的 他的 讲坛 - 农民 ? - - 3 .

出自他讲坛农夫之手？——3.

" [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'troʊðd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['frɔɪlaɪn] [vɑːn] - , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
" He had lately betrothed himself with Fräulein von Thiennette , and given
" 他 有 最近 未婚妻 他自己 和 弗劳莱因 冯 - , 和 给定
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] ,
her a piece of gold ,
她 一个 片 的 金子 ,

“他最近与蒂内特小姐订婚，并送给她一块金子，

[æz; əz] ['mærɪdʒ] - [pledʒ] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] [wed] [ðə; ði] [sed] ['frɔɪlaɪn] , [wɜːr; wər][hiː; hi]
as marriage - pledge ; and could therefore wed the said Fräulein , were he
作为 婚姻 - 保证 ; 和 可以 所以 结婚 这 说 弗劳莱因 , 是 他
[wʌns] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , " & [siː] .
once provided for , " & c .
一次 假如 为了 , " & c .

作为结婚誓约；因此，如果他得到资助，就可以娶这位小姐为妻，等等。

['vɑːlənteri] [noʊt] [baɪ][ˌem 'iː] .
Voluntary Note by me .
自愿 笔记 经过 我 .

本人自愿提交的说明。

[aɪ][hoʊld] [ðɪs] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pə'tɪʃ(ə)n] .
I hold this ground to be the strongest in the whole Petition .
我 抓住 这 地面 到 是 这 最强 在 这 所有的 请愿 .

我认为这是整份请愿书中最为有力的一点。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɛə] [vɑːn] - , - [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns]
In the eyes of Herr von Aufhammer , Thiennette's genealogical tree was long since
在 这 眼睛 的 先生 冯 - , - 家谱 树 曾是 长的 自从
[stʌbd] , [dɪs'liv] ,
stubbed , disleaved ,
桩 , 分离 ,

在冯·奥夫哈默先生眼中，蒂埃内特的家谱早已断绝，残缺不全。

[wɜːrm] - ['iːtn] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [[oʊ]] - , [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l]
worm - eaten , and full of millepedes ; she was his [Oe] conoma , his Castle
蠕虫 - 吃 , 和 满的 的 千足虫 ; 她 曾是 他的 [oe] - , 他的 城堡
- ['stuːərdəs] ,
- Stewardess ,
- 空中小姐 ,

她浑身虫蛀，满身千足虫；她是他的[Oe]conoma，他的城堡女管家，

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [lɑːtɚ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][də'mestiks] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prɪ'tenʃənz]
and Legatess a Latere for his domestics ; and with her pretensions
和 - 一个 稍后 为了 他的 家政 ; 和 和 她 虚荣心
[fɔːr; fər][æn; ən][ɑːmz] - ['kɔːfər] ,
for an alms - coffer ,
为了 一个 施舍 - 保险箱 ,

以及为他的仆人设立的领事馆；还有她对施舍金库的觊觎，

[wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was threatening in the end to become a burden to him .
曾是 威胁 在 这 结尾 到 变得 一个 负担 到 他 .

最终，这有可能成为他的负担。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] - ['legəsi] [maɪt]
His indignant wish that she had been provided for with Fixlein's legacy might
他的 愤怒 希望 那 她 有 到过 假如 为了 和 - 遗产 可能
[naʊ] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
now be fulfilled .
现在 是 已完成 .

他愤慨地希望她能得到菲克斯莱因的遗产，现在这个愿望或许能够实现了。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪf] - [bɪ'kʌm] ['pɑːrsn] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][θɜːrd] [graʊnd] [tuː; tə] [θæŋk]
In a word , if Fixlein become Parson , he will have the third ground to thank
在 一个 单词 , 如果 - 变得 牧师 , 他 将要 有 这 第三 地面 到 感谢
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
for it ;
为了 它 ;

总之，如果菲克斯莱因当上了牧师，他应该感谢第三个因素；

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][mæd] [fɔːrθ] . . . . [fɔːr] .
not at all the mad fourth . . . . 4 .
不是 在 全部 这 疯狂的 第四 . . . . 4 .

一点也不疯狂的第四……4.

" [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːk] ,
" He had learned with sorrow , that the name of his Shock ,
" 他 有 学习 和 悲哀 , 那 这 姓名 的 他的 震惊 ,

他悲痛地得知，他的“冲击”的名字是……

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][æn; ən] ['emɪgrənt] [æt; ət] ['laɪpsɪg] , [ment] [ɪ'dʒɪdiəs] [ɪn]
which he had purchased from an Emigrant at Leipzig , meant Egidius in
哪个 他 有 购买 从 一个 移民 在 莱比锡 , 意思是 埃吉迪乌斯 在
['dʒɜːrmən] ;
German ;
德语 ;

他从莱比锡的一位移民手中买下的，在德语中意为埃吉迪乌斯；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
and that the dog had drawn upon him the displeasure of his Lordship .
和 那 这 狗 有 绘制 之上 他 这 不满 的 他的 领主 .

这条狗惹恼了老爷。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ɪn]['fjuːtʃər] ;
Far be it from him so to designate the Shock in future ;
远的 是 它 从 他 所以 到 指定 这 震惊 在 未来 ;

他绝不会再这样称呼“震荡波”了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [greɪs] , [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] ,
but he would take it as a special grace , if for the dog ,
但 他 会 拿 它 作为 一个 特别的 优雅 , 如果 为了 这 狗 ,

但如果是为了那条狗，他会把它视为一种特殊的恩典。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət]['prez(ə)nt] [kɔːld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [neɪm] , [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]
which he at present called without any name , his Lordship would be pleased to
哪个 他 在 展示 称为 没有 任何 姓名 , 他的 领主 会 是 高兴 到
[ə'pɔɪnt] [wʌn] [hɪm'self] .
appoint one himself .
委 一 他自己 .

他目前暂未给它命名，阁下很乐意亲自为其取一个名字。

" [maɪ] ['vɑːlənteri] [noʊt] .
" My Voluntary Note .
" 我的 自愿 笔记 .

我的自愿声明。

[ðə; ði][dɔːg] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['noʊblmən] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['gɑːdfɑːðər] ,
The dog then , it seems , to which the nobleman has hitherto been godfather ,
这 狗 然后 , 它 似乎 , 到 哪个 这 贵族 有 迄今为止 到过 教父 ,

那么，这位贵族此前一直是其教父的那条狗，似乎……

[ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] [neɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ! - - [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]
is to receive its name a second time from him ! - - But how can the
是 到 收到 它是 姓名 一个 第二 时间 从 他 ! - - 但 如何 能 这
['fæmɪʃɪŋ] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] ,
famishing gardener's son ,
饥饿 园丁的 儿子 ,

他将第二次从他那里得到自己的名字！——但是，饥饿的园丁之子怎能……

[huːz] [kə'rɪr] ['nevər] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl]
whose career never mounted higher than from the school - bench to the school
谁 职业 绝不 安装 更高 比 从 这 学校 - 长椅 到 这 学校
- [tʃer] ,
- chair ,
- 椅子 ,

他的职业生涯最高也只是从教师晋升到教师岗位。

[ænd; ənd] [huː] ['nevər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] ['leɪdiz] , [ɪk'sept] ['sɪŋɪŋ] , ['neɪmli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
and who never spoke with polished ladies , except singing , namely in the church ,
和 WHO 绝不 辐 和 抛光 女士们 , 除了 歌唱 , 即 在 这 教会 ,

他从不与举止优雅的女士交谈，除了在教堂唱歌之外。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɪn] ['fɪŋgərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
how can he be expected , in fingering such a string ,
如何 能 他 是 预期的 , 在 指法 这样的 一个 细绳 ,

怎能指望他能拨动这样的琴弦呢?

[tuː; tə] [ɪ'duːs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['faɪnər] [toʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] [wʌn] ?
to educe from it any finer tone than the pedantic one ?
到 引 从 它 任何 更精细 语气 比 这 迂腐的 一 ?

从中能引申出比迂腐的语气更优美的语气吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [diːpər] ; [nɑːt][ðə; ði] [kən'træktɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]
And yet the source of it lies deeper ; not the contracted situation , but the
和 然而 这 来源 的 它 谎言 更深 ; 不是 这 合同 情况 , 但 这
[kən'træktɪd] [aɪ] ,
contracted eye ,
合同 眼睛 ,

然而，问题的根源却更深层；不是处境的局限，而是目光的局限。

[nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['saɪəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['næroʊ] [plə'biːən] [soʊl] , [meɪks] [ˌjuː 'es] [pɪ'dæntɪk] ,
not a favorite science , but a narrow plebeian soul , makes us pedantic ,
不是 一个 最喜欢的 科学 , 但 一个 狭窄的 平民 灵魂 , 制作 我们 迂腐的 ,

我们并非喜爱这门科学，而是心胸狭隘、庸俗不堪，才使我们变得迂腐。

- - [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] ['kænɑːt] ['meʒər] [ænd; ənd] ['seprət] [ðə; ði] [kən'sentrɪk] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['hjuːmən]
- - a soul that cannot measure and separate the concentric circles of human
- - 一个 灵魂 那 不能 措施 和 分离 这 同心 界 的 人类
['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ,
knowledge and activity ,
知识 和 活动 ,

——一个无法衡量和区分人类知识和活动同心圆的灵魂，

[ðæt] [kən'faʊndz] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hjuːmən] [laɪf] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊk(ə)l]
that confounds the focus of universal human life , by reason of the focal
那 混淆因素 这 重点 的 普遍的 人类 生活 , 经过 原因 的 这 焦点
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

由于焦距的原因，这混淆了普遍人类生活的焦点。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kən'vɜːdʒiŋ] ['reɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['kænɑːt] [siː] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['tɑːləreɪt]
with every two or three converging rays ; and that cannot see all , and tolerate
和 每一个 二 或者 三 收敛 射线 ; 和 那 不能 看 全部 , 和 容忍
[ɔːl] - - - -
all - - - -
全部 - - - -

每隔两三道会聚光线；而且它既看不到所有光线，也无法容忍所有光线——

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [truː] ['ped(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tɑːlərənt] .
In short , the true Pedant is the Intolerant .
在 短的 , 这 真的 学究 是 这 不宽容 .

简而言之，真正的迂腐之人是缺乏包容心的人。

[ðə; ði] ['kɑːnˌrɛktər] [roʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] ['splendɪdli] [ɪn] [faɪv] [prə'pɪʃəs] ['iːvnɪŋz] ;
The Conrector wrote out his Petition splendidly in five propitious evenings ;
这 连接器 写道 出去 他的 请愿 精彩地 在 五 吉祥 晚上 ;

校长利用五个吉日良宵，出色地写好了他的请愿书；

[ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;
employed a peculiar ink for the purpose ;
受雇 一个 奇特 墨水 为了 这 目的 ;

为此采用了一种特殊的墨水；

[wɜːrkt] [nɑːt] [ɪn'diːd] [soʊ] [lɔːŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['stuːpɪd] - ['oʊvər][ə; eɪ] ['lætn] ['letər] ,
worked not indeed so long over it as the stupid Manucius over a Latin letter ,
工作 不是 的确 所以 长的 超过 它 作为 这 愚蠢的 - 超过 一个 拉丁 信 ,

事实上，他花在上面的时间远不及愚蠢的马努修斯花在一封拉丁信上的时间。

['neɪmli] , [sʌm; səm] [mʌnθs] , [ɪf] - [wɜːrd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ;
namely , some months , if Scioppius's word is to be taken ;
即 , 一些 几个月 , 如果 - 单词 是 到 是 已采取 ;

也就是说，如果相信斯库皮乌斯的话，需要几个月的时间；

[stɪl] [les] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['skɑːlər] [æt; ət][ə; eɪ] ['lætn] [ɪ'pɪsl] ,
still less so long as another scholar at a Latin epistle ,
仍然 较少的 所以 长的 作为 其他 学者 在 一个 拉丁 书信 ,

更何况还有另一位学者研究拉丁文书信呢。

[huː] - - ['truːli] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [wɜːrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] - - [hætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ]
who - - truly we have nothing but Morhof's word for it - - hatched it during
WHO - - 真的 我们 有 没有什么 但 - 单词 为了 它 - - 孵化 它 期间
[fɔːr] [hoʊl] [mʌnθs] ; [ˌɪn'sɜ˞ːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌveəriː'eiʃənz] ,
four whole months ; inserting his variations ,
四 所有的 几个月 ; 插入 他的 变体 ,

据莫尔霍夫所说，他花了整整四个月的时间才完成这个项目，期间还加入了他的一些变体。

['ædʒɪktɪvz] , [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [freɪzɪz] , ['ækjərətli] [mɑːrkt] [bɪ'twiːn]
adjectives , feet , with the authorities for his phrases , accurately marked between
形容词 , 脚 , 和 这 当局 为了 他的 短语 , 准确 标记 之间
[ðə; ði] [laɪnz] .
the lines .
这 线条 .

形容词、脚，以及他短语的权威性，准确地标记在行间。

- [pə'zest] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['mæstərd]
Fixlein possessed a more thoroughgoing genius , and had completely mastered
- 拥有 一个 更多的 彻底的 天才 , 和 有 完全地 精通
[ðə; ði] [hoʊl] ['entərpraɪz] [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] .
the whole enterprise in sixteen days .
这 所有的 企业 在 十六 天 .

菲克斯莱因拥有更全面的天赋，在十六天内就完全掌握了整个工程。

[waɪl] ['siːlɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [duː] ,
While sealing , he thought , as we all do ,
尽管 密封 , 他 想法 , 作为 我们 全部 做 ,

在封口的时候，他像我们所有人一样，想着：

[haʊ] [ðɪs] ['kʌvər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːd] - [hʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'taɪər] ['fjuːtʃər] ,
how this cover was the seed - husk of a great entire Future ,
如何 这 覆盖 曾是 这 种子 - 外壳 的 一个 伟大的 全部的 未来 ,

这封面如何成为伟大未来的种子外壳？

[ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv] ['meni] [swiːt] [ɔːr] ['bɪtər] [fruːts] , [ðə; ði] ['sweɪðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['æftər][laɪf] .
the rind of many sweet or bitter fruits , the swathing of his whole after life .
这 果皮 的 许多 甜的 或者 苦的 水果 , 这 裹布 的 他的 所有的 后 生活 .

许多甜的或苦的水果的果皮，包裹着他整个来世。

['hev(ə)n] [bles] [hɪz; ɪz] ['kʌvər] ; [bʌt; bət][aɪ] [let] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] ,
Heaven bless his cover ; but I let you throw me from the Tower of Babel ,
天堂 保佑 他的 覆盖 ; 但 我 让 你 扔 我 从 这 塔 的 巴别塔 ,

愿上天保佑他；但我会让你把我从巴别塔上扔下去。

[ɪf] [hiː; hi][get][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ; [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [ðæt] - [hændz][ɑːr; ər][taɪd] ?
if he get the parsonage ; can't you see , then , that Aufhammer's hands are tied ?
如果 他 得到 这 牧师住宅 ; 不能 你 看 , 然后 , 那 - 双手 是 系 ?

如果他得到了牧师住宅；难道你看不出，奥夫哈默就束手无策了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(The Campaner Thal, and Other Writings)

第8/18页

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['ʌðər]	[fɔːlts]	,	[ɔːr]	['iːv(ə)n]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,
In	**spite**	**of**	**all**	**his**	**other**	**faults**	**,**	**or**	**even**	**because**	**of**	**them**	**,**
在	尽管如此	的	全部	他的	其他	故障	,	或者	甚至	因为	的	他们	,

尽管他有其他种种缺点，或者正因为这些缺点，

[hiː; hi]	[wɪl]	[stænd]	[laɪk]	['aɪərn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrd]	,
he	**will**	**stand**	**like**	**iron**	**by**	**his**	**word**	**,**
他	将要	站立	喜欢	铁	经过	他的	单词	,

他会像钢铁一样信守诺言。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsʌb'rɛktər]	.
which	**he**	**has**	**given**	**so**	**long**	**ago**	**to**	**the**	**Subrector**	**.**
哪个	他	有	给定	所以	长的	前	到	这	副校长	.

他很久以前就把那东西交给了副校长。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[ə'nʌðər]	['mætər]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[bɪn]	['rezɪdənt]	[æt; ət]	[kɔːrt]	;	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	,
It	**were**	**another**	**matter**	**had**	**he**	**been**	**resident**	**at**	**Court**	**;**	**for**	**there**	**,**
它	是	其他	事情	有	他	到过	居民	在	法庭	;	为了	那里	,

如果他住在法院，情况就不同了；因为在那里，

[wer]	[oʊld]	['dʒɜːrmən]	['mænərz]	[stɪl]	[ɑːr; ər]	,	[noʊ]	['prɑːmɪs]	[ɪz]	[kept]	;	[fɔːr; fər]	[æz; əz]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	-	,
where	**old**	**German**	**manners**	**still**	**are**	**,**	**no**	**promise**	**is**	**kept**	**;**	**for**	**as**	**,**	**according**	**to**	**Möser**	**,**
在哪里	老的	德语	礼仪	仍然	是	,	不	承诺	是	保留	;	为了	作为	,	根据	到	-	,

在仍保留着德国旧习俗的地方，承诺是不守的；正如莫泽所说，

[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['dʒɜːmənz]	[kept]	['oʊnli]	[sʌtʃ]	['prɔmisiz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrnuːn]	(	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[ded]	-	[drʌŋk]	)	,
the	**Ancient**	**Germans**	**kept**	**only**	**such**	**promises**	**as**	**they**	**made**	**in**	**the**	**forenoon**	**(**	**in**	**the**	**afternoon**	**they**	**were**	**all**	**dead**	**-**	**drunk**	**)**	**,**
这	古老的	德国人	保留	仅有的	这样的	承诺	作为	他们	制成	在	这	午前	（	在	这	下午	他们	是	全部	死的	-	醉	）	,

古代日耳曼人只遵守上午许下的承诺（下午他们都喝得酩酊大醉）。

-	-	[soʊ]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	['dʒɜːmənz]	['laɪkwaɪz]	[kiːp]	[noʊ]	[ˌæftər'nuːn]	['prɑːmɪs]	;
-	**-**	**so**	**the**	**Court**	**Germans**	**likewise**	**keep**	**no**	**afternoon**	**promise**	**;**
-	-	所以	这	法庭	德国人	同样地	保持	不	下午	承诺	;

所以，宫廷德国人也同样没有兑现下午的承诺；

['fɔːrnuːn]	[wʌnz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[kiːp]	[ɪf]	[ðeɪ]	[meɪd]	['eni]	,	[wɪtʃ]	,	[haʊ'evər]	,	['kænɑːt]	['pɑːsəbli]	['hæpən]	,
forenoon	**ones**	**they**	**would**	**keep**	**if**	**they**	**made**	**any**	**,**	**which**	**,**	**however**	**,**	**cannot**	**possibly**	**happen**	**,**
午前	一个	他们	会	保持	如果	他们	制成	任何	,	哪个	,	然而	,	不能	可能	发生	,

如果他们做了上午的那些，他们会保留下来，但这绝不可能发生。

[æz; əz]	[æt; ət]	[ðoʊz]	['aʊərz]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	-	-	['sliːpɪŋ]	.
as	**at**	**those**	**hours**	**they**	**are**	**-**	**-**	**sleeping**	**.**
作为	在	那些	小时	他们	是	-	-	睡眠	.

因为他们那时正在睡觉。

['sev(ə)nθ] ['letər] - [bɑːks] .
SEVENTH LETTER - BOX .
第七 信 - 盒子 .

第七个信箱。

['sɜːrmən] . - - [skuːl] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . - - ['splendɪd] [mis'teik] .
Sermon . - - School - Exhibition . - - Splendid Mistake .
讲道 . - - 学校 - 展览 . - - 灿烂 错误 .

布道——学校展览——辉煌的错误。

[ðə; ði] ['kɑːnˌrɛktər] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] - ['flɔːrɪn] , - ['krɔɪtsərz] , [wʌn] ['hæfpeni] ['fræŋkɪʃ] ; [bʌt; bət][noʊ]
The Conrector received his 135 florins , 43 kreuzers , one halfpenny Frankish ; but no
这 连接器 已收到 他的 - 弗洛林 , - 克罗伊茨 , 一 半便士 法兰克人 ; 但 不
['ænsər] ;
answer ;
回答 ;

教区长收到了 135 弗罗林、43 克罗伊茨、1 半便士法兰克银；但没有收到任何回复；

[ðə; ði][dɔːg] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːrsənɪdʒ] .
the dog remained without name , his master without parsonage .
这 狗 剩余 没有 姓名 , 他的 掌握 没有 牧师住宅 .

狗没有名字，主人没有住所。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [ə'weɪ] ;
Meanwhile the summer passed away ;
同时 这 夏天 通过了 离开 ;

与此同时，夏天悄然过去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [drə'guːn] ['rɪtˌmaɪstər] [hæd; həd] [jet] [drɔːn] [aʊt] [noʊ] [paɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kændɪdət]
and the Dragoon Rittmeister had yet drawn out no pike from the Candidate
和 这 龙骑兵 里特迈斯特 有 然而 绘制 出去 不 梭鱼 从 这 候选人
['briːdɪŋ] - [pɑːnd] ,
breeding - pond ,
选育 - 池塘 ,

而龙骑兵队长至今仍未从候选鱼群的繁殖池中钓起一条梭鱼。

[ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - [pɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɑːrsənɪdʒ] .
and thrown him into the feeding - pond of the Hukelum parsonage .
和 抛掷 他 进入 这 喂养 - 池塘 的 这 - 牧师住宅 .

然后把他扔进了胡克伦牧师住宅的喂食池里。

[ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [bi'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [prerz] [laɪk][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['gɑːrdiən] [seɪnt] ;
It gratified him to be behung with prayers like a Spanish guardian Saint ;
它 满意 他 到 是 背后 和 祈祷 喜欢 一个 西班牙语 监护人 圣 ;

他感到很欣慰，因为他像西班牙的守护圣人一样，被人们的祈祷所环绕；

[ænd; ənd][hiː; hi] [poʊ'spoʊnd] ([ðoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [ˌsʌb'rɛktər]) [g'rɑːntɪŋ] ['eni] [wʌn]
and he postponed (though determined to prefer the Subrector) granting any one
和 他 推迟 (尽管 决定 到 更喜欢 这 副校长) 授予 任何 一
[pə'tɪʃ(ə)n] ,
petition ,
请愿 ,

他推迟了（尽管决心优先考虑副校长）批准任何一项申请，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['daɪərz] - , ['bʌt(ə)n] - ['meɪkɚz] - , ['tɪnsmɪθ] - [sʌnz] ,
till he had seven - and - thirty dyers ' , button - makers ' , tinsmiths ' sons ,
直到 他 有 七 - 和 - 三十 染工 - , 按钮 - 制造商 - , 锡匠 - 儿子们 ,
[huːz] [pə'tɪʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'fjuːz] .
whose petitions he could at the same time refuse .
谁 请愿书 他 可以 在 这 相同的 时间 拒绝 .

直到他有三十七个染匠、纽扣匠、锡匠的儿子，他可以同时拒绝他们的请求。

[grʌdʒ] [nɑːt][hɪm; ɪm][ʌv; əv] - [ðɪs] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌlek'tɔːrɪəl] ['paʊər] !

Grudge not him of Aufhammer this outlengthening of his electorial power !

怨恨 不是 他 的 - 这 - 的 他的 选举 力量 !

不要因为奥夫哈默尔扩大了他的选举权力而对他心怀怨恨！

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ræŋk] ; [fiːlz] [ðæt] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [ɪz] [laɪk] [ˌtaɪmə'liːən] ,

He knows the privileges of rank ; feels that a nobleman is like Timoleon ,

他 知道 这 特权 的 秩 ; 感觉 那 一个 贵族 是 喜欢 提莫利昂 ,

他深知身份带来的特权；觉得贵族就像提莫莱昂一样。

[huː] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['viktəriz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,

who gained his greatest victories on his birthday ,

WHO 获得 他的 最 胜利 在 他的 生日 ,

他最辉煌的胜利都是在他生日那天取得的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [neɪm] [sʌm; səm]['skwaiəris] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [ɔːr]

and had nothing more to do than name some squiress , countess , or

和 有 没有什么 更多的 到 做 比 姓名 一些 侍从 , 伯爵夫人 , 或者

[ðə; ði] [laɪk] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

the like , as his mother .

这 喜欢 , 作为 他的 母亲 .

他除了指认某个乡绅、伯爵夫人之类的女子为他的母亲之外，别无他事可做。

[ə; eɪ][mæn] , [haʊ'evər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ][ef] [[oʊ]]

A man , however , who has been exalted to the Peerage , while still a f [oe]

一个 男人 , 然而 , WHO 有 到过 崇高 到 这 贵族 , 尽管 仍然 一个 f [oe]

[tʌs] ,

tus ,

tus ,

然而，一个在未成年时就被册封为贵族的人，

[meɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prə'praɪəti] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪnər] , [wɪtʃ] , [kən'treriwaɪz] [tuː; tə][ɔːl]

may with more propriety be likened to the spinner , which , contrariwise to all

可能 和 更多的 礼 是 类似 到 这 旋转器 , 哪个 , 相反地 到 全部

['ʌðər] ['ɪnsekts] ,

other insects ,

其他 昆虫 ,

或许更恰当的比喻是将其比作纺锤虫，与其他所有昆虫相反，

['pa:siz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [steɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnsekt] [ɪn] [ɪts] ['mʌðɚz]

passes from the chrysalis state , and becomes a perfect insect in its mother's

通过 从 这 蛹 状态 , 和 变成 一个 完美的 昆虫 在 它是 母亲的

[wuːm] . - -

womb . - -

子宫 . - -

它从蛹的状态蜕变为成虫，并在母体内发育成熟。

[bʌt; bət][tuː; tə] [proʊ'siːd] !

But to proceed !

但 到 继续 !

但是，我们继续！

- [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kæʃ] .

Fixlein was at present not without cash .

- 曾是 在 展示 不是 没有 现金 .

菲克斯莱因当时并不缺钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

It will be the same as if I made a present of it to the reader ,

它 将要 是 这 相同的 作为 如果 我 制成 一个 展示 的 它 到 这 读者 ,

这就像我把它作为礼物送给读者一样。

[wen] [aɪ] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['legəsi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ɔːf] [oʊld] [skɔːrz] ,
when I reveal to him , that of the legacy , which was clearing off old scores ,
什么时候 我 揭示 到 他 , 那 的 这 遗产 , 哪个 曾是 清理 离开 老的 得分 ,

当我向他揭示那份遗产的真正意义，那就是清除旧账时，

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] - ['flɔːrɪn] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ə'loʊdiəm] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ,
he had still 35 florins left to himself , as allodium and pocket - money ,
他 有 仍然 - 弗洛林 左边 到 他自己 , 作为 异氢 和 口袋 - 钱 ,

他自己还剩下35弗罗林，作为零花钱和零花钱。

[hweə'wɪð] [hiː; hi] [maɪt] ['pɜːrtʃəs] [ˌwʌtsoʊ'evər] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
wherewith he might purchase whatsoever seemed good to him .
以及 他 可能 购买 任何 似乎 好的 到 他 .

他可以用这些钱购买任何他认为好的东西。

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][baɪ][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm] , [baɪ][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns] ?
And how came he by so large a sum , by so considerable a competence ?
和 如何 来了 他 经过 所以 大的 一个 和 , 经过 所以 大量 一个 权限 ?

他是如何获得如此巨额财富和如此卓越的能力的呢?

['sɪmpli] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ; ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] ,
Simply by this means ; every time he changed a piece of gold ,
简单地 经过 这 方法 ; 每一个 时间 他 已更改 一个 片 的 金子 ,

仅通过这种方式；每次他兑换一块金子时，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['evri] ['peɪmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm]
and especially at every payment he received , it had been his custom
和 尤其 在 每一个 支付 他 已收到 , 它 有 到过 他的 风俗
[tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] ,
to throw in ,
到 扔 在 ,

尤其是在他每次收到款项时，他都有个习惯，那就是额外支付一部分。

['blaɪndli][æt; ət]['rændəm] , [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [fɔːr] [smɔːl] [kɔɪnz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
blindly at random , two , three , or four small coins , among the papers of his
盲目地 在 随机的 , 二 , 三 , 或者 四 小的 硬币 , 之中 这 文件 的 他的
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

他在行李箱的纸张中，盲目地随机摸出了两枚、三枚或四枚小硬币。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪm'self] [wʌn] [deɪ] ,
His purpose was to astonish himself one day ,
他的 目的 曾是 到 震惊 他自己 一 天 ,

他的目的是有朝一日让自己感到惊讶。

[wen] [hiː; hi] [sʌmd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sliːpɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] .
when he summed up and took possession of this sleeping capital .
什么时候 他 总结 向上 和 采取 拥有 的 这 睡眠 首都 .

当他总结并接管这座沉睡的首都时。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
And , by Heaven !
和 , 经过 天堂 !

天哪！

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [wen] , [ɑːn] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ,
he reached it too , when , on mounting the throne of his Conrectorate ,
他 达到 它 也 , 什么时候 , 在 安装 这 王座 的 他的 - ,

当他登上总督宝座时，他也达到了这个目标。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðiːz] [fʌndz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pepərz] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
he drew out these funds from his papers , and applied them to the
他 画 出去 这些 资金 从 他的 文件 ， 和 应用 他们 到 这
[ˌkɔːrə'neɪʃn] ['tʃɑːrdʒɪz] .
coronation charges .
加冕礼 收费 .

他从自己的财产中取出这些资金，并将它们用于加冕典礼的费用。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi]['saʊd, 'soʊd][ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [weɪst] ['letərz] .
For the present , he sowed them in again among his waste letters .
为了 这 展示 ， 他 播种 他们 在 再次 之中 他的 浪费 信件 .

目前，他又把它们混入了他丢弃的信件中。

['fuːlɪʃ] - !
Foolish Fixlein !
愚蠢 - ！

愚蠢的菲克斯莱因！

[aɪ] [miːn] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['lʌkɪli] [ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] ['legəsi] [tuː; tə] ['dʒepərdi] ,
I mean , had he not luckily exposed his legacy to jeopardy ,
我 意思是 ， 有 他 不是 幸运的是 裸露 他的 遗产 到 危险边缘 ，

我的意思是，如果他没有幸运地让自己的遗产面临风险，

['hævɪŋ] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['baʊnti] - ['mʌni] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði]['peɪtrən] ,
having offered it as bounty - money and luckpenny to the patron ,
拥有 提供 它 作为 赏金 - 钱 和 - 到 这 赞助人 ，

将其作为赏金和幸运币献给赞助人后，

[ðɪs] [fɔːls] [klʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['nɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,
this false clutch of his at the knocker of the Hukelum church door ,
这 错误的 离合器 的 他的 在 这 敲击器 的 这 - 教会 门 ，

他虚伪地抓住了胡克伦教堂的门环，

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [vekst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['nɑːkər] ,
would certainly have vexed him ; but now , if he had missed the knocker ,
会 当然 有 烦恼 他 ； 但 现在 ，如果 他 有 错过 这 敲击器 ，

这肯定会让他很恼火；但是现在，如果他没敲响门环，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] - [ə'gen] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['meri] .
he had the luckpenny again , and could be merry .
他 有 这 - 再次 ， 和 可以 是 欢乐 .

他又一次得到了那枚幸运便士，可以开心了。

[aɪ] [naʊ] [æd'væns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][hɪt] , [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I now advance a little way in his History , and hit , in the rock of his
我 现在 进步 一个 小的 方式 在 他的 历史 ， 和 打 ，在 这 岩石 的 他的
[laɪf] ,
Life ,
生活 ，

现在我稍微深入了他的生平，并触及了他人生的磐石，

[ə'pɑːn][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [aɪ] [miːn] [ə'pɑːn][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
upon so fine a vein of silver , I mean upon so fine a day ,
之上 所以 美好的 一个 静脉 的 银 ，我 意思是 之上 所以 美好的 一个 天 ，

在如此上等的银矿脉上，我的意思是，在如此美好的日子里。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ([aɪ] [bɪ'liːv]) ['kɑːntent] [maɪ'self]['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [ʌv; əv]
that I must (I believe) content myself even in regard to the twenty - third of
那 我 必须 （ 我 相信 ） 内容 我 甚至 在 看待 到 这 二十 - 第三 的
['trɪnəti] - [tɜːrm] ,
Trinity - term ,
三位一体 - 学期 ，

我相信，即使是三一学期第二十三天，我也必须满足于现状。

[wen]	[hiː; hi]	[priːtʃt]	[ə; eɪ]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	['sɜːrmən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪr]	['neɪtɪv]	['vɪlɪdʒ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[briːf]	['trænzətɔːri]	['noʊtɪs]	.
when	**he**	**preached**	**a**	**vacation**	**sermon**	**in**	**his**	**dear**	**native**	**village**	**,**	**with**	**a**	**brief**	**transitory**	**notice**	**.**
什么时候	他	布道	一个	假期	讲道	在	他的	亲爱的	本国的	村庄	，	和	一个	简短的	短暂的	注意	.

他在自己亲爱的家乡发表了一次假期布道，只作了简短的临时通知。

[ɪn]	[ɪt'self]	[ðə; ði]	['sɜːrmən]	[wʌz; wəz]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['glɔːriəs]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[deɪ]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	;
In	**itself**	**the**	**sermon**	**was**	**good**	**and**	**glorious**	**;**	**and**	**the**	**day**	**a**	**rich**	**day**	**of**	**pleasure**	**;**
在	本身	这	讲道	曾是	好的	和	辉煌	；	和	这	天	一个	富有的	天	的	乐趣	；

讲道本身精彩绝伦；这一天也充满了欢乐；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['riːəli]	[niːd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[mɔːr]	['aʊərz]	[æt; ət]	[maɪ]	[dɪ'spoʊz(ə)l]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[kæn; kən]	[stiːl]	[frʌm; frəm]	[meɪ]	,
but	**I**	**should**	**really**	**need**	**to**	**have**	**more**	**hours**	**at**	**my**	**disposal**	**than**	**I**	**can**	**steal**	**from**	**May**	**,**
但	我	应该	真的	需要	到	有	更多的	小时	在	我的	处理	比	我	能	偷	从	可能	，

但我真的需要比从五月偷来的更多的时间才能支配它们。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	['lɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	['raɪtɪŋ]	;
in	**which**	**I**	**am**	**at**	**present**	**living**	**and**	**writing**	**;**
在	哪个	我	是	在	展示	活的	和	写作	；

我目前居住和写作的地方；

[ænd; ənd]	[mɔːr]	[streŋθ]	[ðæn; ðən]	['wɑːndərɪŋ]	[θruː]	[ðɪs]	[faɪn]	['weðər]	[hæz; həz]	[left]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	['lændskeɪp]	['pɪktʃərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
and	**more**	**strength**	**than**	**wandering**	**through**	**this**	**fine**	**weather**	**has**	**left**	**me**	**for**	**landscape**	**pictures**	**of**	**the**	**same**	**,**
和	更多的	力量	比	漫游	通过	这	美好的	天气	有	左边	我	为了	景观	图片	的	这	相同的	，

而且，在这美好的天气里漫步，让我更有精力去拍摄同样的风景照片了。

[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[ə'tempt]	,	[wɪð; wɪθ]	['eni]	[wel]	-	['faʊndɪd]	[hoʊp]	,
before	**I**	**could**	**attempt**	**,**	**with**	**any**	**well**	**-**	**founded**	**hope**	**,**
前	我	可以	试图	，	和	任何	出色地	-	创立	希望	，

在我能够怀着任何合理的希望尝试之前，

[tuː; tə]	[drɔː]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[ˌmæθə'mætɪk(ə)l]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ænd; ənd]	['θɪknəs]	,
to	**draw**	**out**	**a**	**mathematical**	**estimate**	**of**	**the**	**length**	**and**	**thickness**	**,**
到	画	出去	一个	数学	估计	的	这	长度	和	厚度	，

估算长度和厚度的数学值，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[vaɪ'breɪʃnz]	[ænd; ənd]	[ə'kɔːrdənt]	[rɪ'leɪʃnz]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['veriəs]	[strɪŋz]	,
and	**the**	**vibrations**	**and**	**accordant**	**relations**	**to**	**each**	**other**	**,**	**of**	**the**	**various**	**strings**	**,**
和	这	振动	和	和谐	关系	到	每个	其他	，	的	这	各种各样的	字符串	，

以及各根琴弦的振动和彼此之间的协调关系，

[wɪtʃ]	[kəm'baɪnd]	[tə'geðər]	[tuː; tə]	[fɔːrm]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[ə; eɪ]	['mjuːzɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sfɪəz]	,
which	**combined**	**together**	**to**	**form**	**for**	**his**	**heart**	**a**	**Music**	**of**	**the**	**Spheres**	**,**
哪个	合并	一起	到	形式	为了	他的	心	一个	音乐	的	这	球体	，

它们融合在一起，为他的内心谱写了一曲天籁之音。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] - [tɜːrm] , [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [pliːz] [maɪ'self] [æz; əz] [mʌtʃ]
on this day of Trinity - term , though such a thing would please myself as much
在 这 天 的 三位一体 - 学期 , 尽管 这样的 一个 事物 会 请 我 作为 很多
[æz; əz] [ə'nʌðər] . . . .
as another . . . .
作为 其他 . . . .

在三一学期的这一天，虽然这样的事情会让我和其他人一样感到高兴……

[duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] !
Do not ask me !
做 不是 问 我 !

别问我！

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [priːtʃiz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['pesnts] ,
In my opinion , when a man preaches on Sunday , before all the peasants ,
在 我的 观点 , 什么时候 一个 男人 布道 在 星期日 , 前 全部 这 农民 ,

依我之见，当一个人在星期天当着所有农民的面布道时，

[huː] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] [wen] [ə; eɪ] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] ; ['fɜːrðər] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
who had carried him in their arms when a gardener's boy ; further , before his
WHO 有 携带 他 在 他们的 武器 什么时候 一个 园丁的 男生 ; 更远 , 前 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

那些在他还是园丁的孩子时就把他抱在怀里的人；此外，在他母亲面前，

[huː] [ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [terz] [θruː] [ðə; ði]['kɑːnduɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sætn] [mʌf] ; ['fɜːrðər] ,
who is leading off her tears through the conduit of her satin muff ; further ,
WHO 是 领导 离开 她 眼泪 通过 这 导管 的 她 缎 耳罩 ; 更远 ,
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,
before his Lordship ,
前 他的 领主 ,

她正用缎面手筒拭去泪水；此外，在大人面前，

[huːm] [hiː; hi][kæn; kən] ['pɑːzətɪvli] [kə'mænd] [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
whom he can positively command to be blessed ; and finally before his
谁 他 能 积极地 命令 到 是 蒙福 ; 和 最后 前 他的
['mʌzlɪn] [braɪd] ,
muslin bride ,
细棉布 新娘 ,

他可以命令祝福谁；最后，在他那身穿薄纱的新娘面前，

[huː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] [stoʊn] ,
who is already blessed , and changing almost into stone ,
WHO 是 已经 蒙福 , 和 变化 几乎 进入 石头 ,

那些已经蒙福，却几乎变成石头的人，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [lɪps][kæn; kən] [bəʊθ] [kɪs] [ænd; ənd] [priːtʃ] ; [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [seɪ] ,
to find that the same lips can both kiss and preach ; in my opinion , I say ,
到 寻找 那 这 相同的 嘴唇 能 两个都 吻 和 布道 ; 在 我的 观点 , 我 说 ,

我发现同一张嘴唇既能亲吻又能布道；依我之见，我说，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ɪ'fekts] [ɔːl] [ðɪs] ,
when a man effects all this ,
什么时候 一个 男人 效果 全部 这 ,

当一个人做到这一切时，

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv] ['eni] [baɪ'ɑːgrəfər] [huː] [wʊd] [peɪnt] [hɪz; ɪz]
he has some right to require of any Biographer who would paint his
他 有 一些 正确的 到 要求 的 任何 传记作家 WHO 会 画 他的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ，

他有权对任何试图描述他处境的传记作者提出一些要求，

[ðæt] [hiː; hi] - - [hoʊld][hɪz; ɪz][dʒɔː] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
that he - - hold his jaw ; and of the reader who would sympathize with it
那 他 - - 抓住 他的 颚 ； 和 的 这 读者 WHO 会 同情 和 它
, [ðæt] [hiː; hi]['oʊpən][hɪz; ɪz] ,
, that he open his ,
， 那 他 打开 他的 ，

他——紧紧咬住下巴；而那些会同情他的读者，会看着他张开嘴，

[ænd; ənd] [priːtʃ] [hɪm'self] . - - - -
and preach himself . - - - -
和 布道 他自己 . - - - -

他自己也宣讲福音。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][eks][ə'fɪsiːoʊ] [dɪ'pɪkt] ,
But what I must ex officio depict ,
但 什么 我 必须 前任 办公室 描绘 ，

但我必须以官方身份描绘的是，

[ɪz][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['preljuːd] , [ðə; ði]['vɪdʒɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
is the day to which this Sunday was but the prelude , the vigil , and the
是 这 天 到 哪个 这 星期日 曾是 但 这 序幕 ， 这 守夜 ， 和 这
[wet] ;
whet ;
磨刀 ；

而这个星期天只不过是序幕、守夜和磨练而已；

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['preljuːd] , [ðə; ði]['vɪdʒɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːr'tiːni]['æktəs] ,
I mean the prelude , the vigil , and the whet to the Martini Actus ,
我 意思是 这 序幕 ， 这 守夜 ， 和 这 磨刀 到 这 马提尼 行为 ，

我指的是马提尼行动的前奏、准备和磨练。

[ɔːr] ['mɑːtinməs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] .
or Martinmas Exhibition of his school .
或者 圣马丁节 展览 的 他的 学校 .

或他所在学校的圣马丁节展览。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrmən] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði]['æktəs] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
On Sunday was the sermon , on Wednesday the Actus , on Tuesday the Rehearsal .
在 星期日 曾是 这 讲道 ， 在 周三 这 行为 ， 在 周二 这 排演 .

星期天是布道，星期三是仪式，星期二是彩排。

[ðɪs] ['tuːzdeɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
This Tuesday shall now be delineated to the universe .
这 周二 将 现在 是 划定 到 这 宇宙 .

本周二将向宇宙昭示。

[aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [riːd] [baɪ] [mɪr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'loʊn] ,
I count upon it that I shall not be read by mere people of the world alone ,
我 数数 之上 它 那 我 将 不是 是 读 经过 仅仅 人们 的 这 世界 独自的 ，

我希望我的作品不仅仅会被世人所阅读。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [skuːl] - ['æktəs] ['kænɑːt] ['truːli] [ə'pɪr] [mʌtʃ] ['betər] , [ɔːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,
to whom a School - Actus cannot truly appear much better , or more interesting ,
到 谁 一个 学校 - 行为 不能 真的 出现 很多 更好的 ，或者 更多的 有趣的 ，

对于那些认为学校活动无法真正显得更好或更有趣的人来说，

[ðæn; ðən][sʌm; səm] [ɪn'vestɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɑːprə] ['sɪriːə][ʌv; əv] ['fræŋkfərt] [ˌkɔːrə'neɪʃn]
than some Investiture of a Bishop , or the opera seria of Frankfort Coronation
比 一些 授职 的 一个 主教 ，或者 这 歌剧 连续 的 法兰克福 加冕礼

;
;
;

比主教授职仪式或法兰克福加冕礼歌剧还要精彩；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [skuːlz] ,
but that I likewise have people before me , who have been at schools ,
但 那 我 同样地 有 人们 前 我 ，WHO 有 到过 在 学校 ，

但是，在我之前也有一些人，他们也上过学，

[ænd; ənd] [huː] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [skuːl] - ['drɑːmə][ʌv; əv][æn; ən]['æktəs][ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] ,
and who know how the School - Drama of an Actus and the stage - manager ,
和 WHO 知道 如何 这 学校 - 戏剧 的 一个 行为 和 这 阶段 - 经理 ，

谁知道学校戏剧的演员和舞台监督，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪbɪl] ([ðə; ði] ['proʊgræm]) [ˌðer'ʌv] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [əʊvə'reɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
and the playbill (the programme) thereof are to be estimated , still without overrating their importance .
和 这 海报 （ 这 程序 ） 其中 是 到 是 估计的 ，仍然 没有 高估 他们的 重要性 .

演出节目单（节目册）也需要进行评估，但不能过分夸大其重要性。

[bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːr'tiːni]['æktəs] , [aɪ] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][maɪ'self] ,
Before proceeding to the Rehearsal of the Martini Actus , I impose upon myself ,
前 进行中 到 这 排演 的 这 马提尼 行为 ，我 强加 之上 我 ，

在开始马提尼舞曲排练之前，我强迫自己：

[æz; əz]['dræməˌtɜːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði]['duːti] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [iks'træktiŋ] , [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ,
as dramaturgist of the play , the duty , if not of extracting , at least of recording ,
作为 剧作家 的 这 玩 ，这 责任 ，如果 不是 的 提取 ，在 至少 的 记录 ，

作为该剧的剧作家，其职责即便不是提取，至少也是记录。

[ðə; ði] - ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
the Conrector's Letter of Invitation .
这 - 信 的 邀请 .

校长邀请函。

[ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sed] ['meni] [θɪŋz] ;
In this composition he said many things ;
在 这 作品 他 说 许多 事物 ；

在这篇作品中，他表达了很多想法；

[ænd; ənd] ([wʌt] [æn; ən] ['ɔːθər] [laɪks] [soʊ] [wel]) [meɪd] [prə'pəʊzlz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ri'prəutʃiz] ; [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] [ri'maindɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , ['weðər] ,
and (what an author likes so well) made proposals rather than reproaches ; interrogatively reminding the public , whether ,
和 （ 什么 一个 作者 点赞 所以 出色地 ） 制成 提案 相当 比 责备 ； 疑问句 提醒 这 民众 ，无论 ，

（作者非常喜欢这种做法）提出建议而不是指责；以疑问句的方式提醒公众，是否，

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [hed] - ['breɪkɪdʒ] [ʌv; əv] ['priʃiən] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

in regard to the well - known head - breakages of Priscian on the part of the

在 看待 到 这 出色地 - 已知 头 - 破损 的 普里西安 在 这 部分 的 这

['mægˌneɪts] [ɪn] [pest] [ænd; ənd]['poʊlənd] ,

Magnates in Pest and Poland ,

巨头们 在 害虫 和 波兰 ,

关于普里西安人因佩斯和波兰的贵族而遭受的著名殴打事件，

['aʊər; ɑːr] [skuːl] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [best] ['kwɔːrəntiːn] [ænd; ənd]['leɪzər] - ['haʊzɪz] [tuː; tə]

our school - houses were not the best quarantine and lazar - houses to

我们的 学校 - 房屋 是 不是 这 最好的 隔离 和 拉扎尔 - 房屋 到

[prə'tekt] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ɪn'fekʃəs] ['bɑːrbərɪzəm] ?

protect us against infectious barbarisms ?

保护 我们 反对 传染性 野蛮行径 ?

我们的校舍难道不是保护我们免受传染病侵害的最佳隔离和隔离场所吗?

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover ,

而且 ,

而且，

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [ɪn] [skuːlz] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'fendɪd] ([ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]

he defended in schools what could be defended (and nothing in the world is

他 辩护 在 学校 什么 可以 是 辩护 (和 没有什么 在 这 世界 是

[swiːtər] [ɔːr] ['iziə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'fens]) ;

sweeter or easier than a defence) ;

更甜 或者 更轻松 比 一个 防御) ;

他在学校里捍卫那些可以捍卫的东西（世界上没有什么比捍卫更甜蜜、更容易的事了）；

[ænd; ənd] [sed] , [s'kuːlmɑːstəz] , [huː] , [nɑːt] [kwaɪt] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li] , [laɪk] ['sɜːrt(ə)n] [kɔːrts] , [spoʊk]

and said , Schoolmasters , who , not quite justifiably , like certain Courts , spoke

和 说 , 教师 , WHO , 不是 相当 理所当然地 , 喜欢 肯定 法院 , 辐

['nʌθɪŋ] ,

nothing ,

没有什么 ,

他说，教师们，就像某些法庭一样，虽然理由并不完全正当，却保持沉默。

[ænd; ənd] [let] ['nʌθɪŋ] [biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['lætn] , [maɪt] [pliːd] [ðə; ði]['roʊmənz][ɪn]

and let nothing be spoken to them , but Latin , might plead the Romans in

和 让 没有什么 是 说 到 他们 , 但 拉丁 , 可能 恳求 这 罗马书 在

[ɪk'skjuːs] ,

excuse ,

原谅 ,

并且除了拉丁语之外，什么话都不要跟他们说，罗马人或许会以此为借口。

[huːz] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [huːz] [kɪŋz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'pɪsəlz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]

whose subjects , and whose kings , at least in their epistles and public

谁 主题 , 和 谁 国王 , 在 至少 在 他们的 书信 和 民众

[træn'zækʃənz] ,

transactions ,

交易 ,

他们的臣民，以及他们的君王，至少在他们的书信和公开场合，

[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] .

were obliged to make use of the Latin tongue .

是 有义务 到 制作 使用 的 这 拉丁 舌头 .

他们不得不使用拉丁语。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [griːk] , [ænd; ənd][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [ɔːr] ['lætn] ['græmər] , [wɜːr; wər]
He wondered why only our Greek , and not also oar Latin Grammars , were
他 想知道 为什么 仅有的 我们的 希腊语 , 和 不是 还 桨 拉丁 语法 , 是
[kəm'poʊzd] [ɪn] ['lætn] ,
composed in Latin ,
由 在 拉丁 ,

他很疑惑，为什么只有我们的希腊语语法书，而不是拉丁语语法书，是用拉丁语写成的。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['pregnənt] ['kwestʃən] , ['weðər] [ðə; ði]['roʊmənz] , [wen] [ðeɪ] [tɔːt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]
and put the pregnant question , whether the Romans , when they taught their little
和 放 这 孕 问题 , 无论 这 罗马书 , 什么时候 他们 教授 他们的 小的
['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] ,
children the Latin tongue ,
孩子们 这 拉丁 舌头 ,

于是，一个引人深思的问题浮出水面：罗马人在教孩子们拉丁语时，是否……

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [seɪm] .
did it in any other than in this same .
做过 它 在 任何 其他 比 在 这 相同的 .

除了这里以外，你在其他任何地方都做不到。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['æktəs] , [ænd; ənd] [sed] [wʌt] ['fɑːloʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Thereupon he went over to the Actus , and said what follows , in his own
于是 他 去 超过 到 这 行为 , 和 说 什么 跟随 , 在 他的 自己的
[wɜːrdz] : - -
words : - -
字 : - -

于是他走到案卷前，用他自己的话说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə] [pruːv] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" I am minded to prove , in a subsequent Invitation ,
" 我 是 有思想 到 证明 , 在 一个 随后的 邀请 ,

“我打算在随后的邀请中证明，

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɔːr] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
that everything which can be said or known about the great founder of the
那 一切 哪个 能 是 说 或者 已知 关于 这 伟大的 创始人 的 这
[ˌrefər'meɪʃn] ,
Reformation ,
宗教改革 ,

关于宗教改革的伟大创始人，所有能说的或能知道的事情，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][mɑːr'tiːni] , [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪg'zɔːstɪd] ,
the subject of our present Martini Prolusions , has been long ago exhausted ,
这 主题 的 我们的 展示 马提尼 序曲 , 有 到过 长的 前 筋疲力尽的 ,

我们今天这篇马提尼序曲的主题早已被讨论殆尽。

[æz; əz] [wel] [baɪ] - [æz; əz] ['ʌðər] .
as well by Seckendorf as others .
作为 出色地 经过 - 作为 其他的 .

塞肯多夫等人也参与了这项研究。

[ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['luːθərz] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] , [hɪz; ɪz] ['teɪbl] - [tɔːk] , ['ɪnˌkəmz] , ['dʒɝːniz] ,
In fact , with regard to Luther's personalities , his table - talk , incomes , journeys ,
在 事实 , 和 看待 到 路德的 个性 , 他的 桌子 - 讲话 , 收入 , 旅程 ,
[kloʊðz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
clothes , and so forth ,
衣服 , 和 所以 前进 ,

事实上，关于路德的个性、餐桌谈话、收入、旅行、衣着等等，

[ðer; ðər][kæn; kən] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [nuː] [biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ,
there can now nothing new be brought forward ,
那里 能 现在 没有什么 新的 是 带来 向前 ,

现在已无法提出任何新观点。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
if at the same time it is to be true .
如果 在 这 相同的 时间 它 是 到 是 真的 .

如果同时它也是真的。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjər] ,
Nevertheless , the field of the Reformation history is , to speak in a figure ,
尽管如此 , 这 场地 的 这 宗教改革 历史 是 , 到 说话 在 一个 数字 ,

然而，用比喻来说，宗教改革史的研究领域是……

[baɪ][noʊ] [miːnz] ['hoʊlli] ['kʌltɪveɪtɪd] ;
by no means wholly cultivated ;
经过 不 方法 完全 栽培 ;

绝非完全开垦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərər]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]
and it does appear to me as if the inquirer even of the present day
和 它 做 出现 到 我 作为 如果 这 询问者 甚至 的 这 展示 天
[maɪt] [ɪn] [veɪn] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [kə'rekt] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
might in vain look about for correct intelligence respecting the children ,
可能 在 徒劳 看 关于 为了 正确的 智力 尊重 这 孩子们 ,

在我看来，即使是当今的询问者，也可能会徒劳地四处寻找有关儿童的正确信息。

['græn'tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] , [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]
grandchildren , and children's children , down to our own times , of this great
孙辈 , 和 孩子们的 孩子们 , 向下 到 我们的 自己的 时代 , 的 这 伟大的
[rɪ'fɔːrmər] ; [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] ,
Reformer ; all of whom ,
改革者 ; 全部 的 谁 ,

从这位伟大改革家的孙辈，到子孙后代，直至我们这个时代；他们所有人，

[haʊ'evər] , [ˌæpər'teɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [dɪ'griː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
however , appertain , in a more remote degree , to the Reformation history ,
然而 , 属于 , 在 一个 更多的 偏僻的 程度 , 到 这 宗教改革 历史 ,
[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['nɪrər] .
as he himself in a nearer .
作为 他 他自己 在 一个 更近 .

然而，在某种程度上，这与宗教改革史有关，就像他本人与宗教改革史有关一样。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][pər'hæps][biː; bi] ['θreʃɪŋ] , [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [ˌɔːltə'geðər] ['empti] [strɔː] , [ɪf] ,
Thou shalt not perhaps be threshing , said I to myself , altogether empty straw , if ,
你 应 不是 也许 是 脱粒 , 说 我 到 我 , 共 空的 稻草 , 如果 ,

我对自己说，你或许就无法打谷了，如果，那将是完全空空如也的稻草。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [smɔːl] [ə'bɪləti] , [ðaʊ] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðɪs] [nɪ'glektɪd] [bræntʃ]
according to thy small ability , thou bring forward and cultivate this neglected branch
根据 到 你的 小的 能力 , 你 带来 向前 和 培育 这 被忽视的 分支
[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of History .
的 历史 .

你以微薄之力，发掘并发展了历史上这一被忽视的分支。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] ['ventʃərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [meɪl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['luːθər] , ['neɪmli] ,
And so have I ventured , with the last male descendant of Luther , namely ,
和 所以 有 我 冒险 , 和 这 最后的 男性 后裔 的 路德 , 即 ,

于是，我冒险与路德的最后一位男性后裔，即……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ['mɑːrtn] ["gɑːtˌlɑːb] ['luːθər] , [huː] ['præktɪst] [ɪn] ['drezdən] , [ænd; ənd] [dɪ'siːst]
with the Advocate Martin Gottlob Luther , who practised in Dresden , and deceased
和 这 提倡 马丁 gottlob 路德 , WHO 已实践 在 德累斯顿 , 和 死者
[ðer; ðər][ɪn] - ,
there in 1759 ,
那里 在 - ,

与在德累斯顿执业并于 1759 年在那里去世的律师马丁·戈特洛布·路德一起

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['speʃ(ə)l] [ˌrefər'meɪʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
to make a beginning of a more special Reformation history .
到 制作 一个 开始 的 一个 更多的 特别的 宗教改革 历史 .

开启一段更加特殊的宗教改革史。

[maɪ] ['fiːb(ə)l] [ə'tempt] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrɛfər'meɪʃəˌnɛri] ['ædvəkeɪt] , [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli]
My feeble attempt , in regard to this Reformationary Advocate , will be sufficiently
我的 微弱 试图 , 在 看待 到 这 改革派 提倡 , 将要 是 足够
[ri'wɔːdid] ,
rewarded ,
奖励 ,

我对这位宗教改革倡导者的微薄尝试，必将得到足够的回报。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪt] [tuː; tə] ['betər] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [haʊ'evər] ,
should it excite to better works on the subject ; however ,
应该 它 激发 到 更好的 作品 在 这 主题 ; 然而 ,

它应该能激发人们对该主题进行更深入的研究；然而，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd]
the little which I have succeeded in digging up and collecting with regard
这 小的 哪个 我 有 成功了 在 挖掘 向上 和 收集 和 看待
[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [hɪr] [səb'mɪsɪvli] ,
to him I here submissively ,
到 他 我 这里 拱手 ,

我在此顺从地呈上我所挖掘和收集到的关于他的少量信息：

[ə'biːdiəntli] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [ɔːl] [frendz] [ænd; ənd] ['peitrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
obediently , and humbly request all friends and patrons of the Flachsenfingen
顺从地 , 和 谦卑地 要求 全部 朋友们 和 顾客 的 这 -
[dʒɪm'neɪziəm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,
Gymnasium to listen to ,
健身房 到 听 到 ,

谨此恭敬地请求弗拉赫森芬根体育馆的所有朋友和赞助人聆听：

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][sɪks] [wel] - [kən'dɪʃnd] -
on the 14th of November , from the mouths of six well - conditioned perorators
在 这 14th 的 十一月 , 从 这 嘴 的 六 出色地 - 条件反射 -
.
:
.

11月14日，由六位训练有素的演说家发表。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃæl; ʃəl]
In the first place , shall
在 这 第一的 地方 , 将

首先，应该

" ['gɑːtˌliːb] - , [ə; eɪ] - , [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['lætn] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
" Gottlieb Spiesglass , a Flachsenfinger , endeavor to show , in a Latin oration ,
" 戈特利布 - , 一个 - , 努力 到 展示 , 在 一个 拉丁 演讲 ,

“戈特利布·斯皮斯格拉斯（Gottlieb Spiesglass），一位弗拉克森手指（Flachsenfinger），努力在拉丁文演讲中表明，

[ðæt]	['mɑːrtn]	["gɑːtˌlɑːb]	['luːθər]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)nli]	[dɪ'sendɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['luːθər]	['fæməli]	.
that	**Martin**	**Gottlob**	**Luther**	**was**	**certainly**	**descended**	**of**	**the**	**Luther**	**family**	**.**
那	马丁	gottlob	路德	曾是	当然	下降	的	这	路德	家庭	.

马丁·戈特洛布·路德无疑是路德家族的后裔。

['æftər]	[hɪm; ɪm]	[straivz]
After	**him**	**strives**
后	他	努力

他之后努力奋斗

"	['friːdrɪk]	['krɪstʃən]	-	,	[frʌm; frəm]	-	,	[ɪn]	['dʒɜːrmən]	[proʊz]	,
"	**Friedrich**	**Christian**	**Krabbler**	**,**	**from**	**Hukelum**	**,**	**in**	**German**	**prose**	**,**
"	弗里德里希	基督教	-	,	从	-	,	在	德语	散文	,

“弗里德里希·克里斯蒂安·克拉布勒，来自胡克勒姆，用德语散文写成，

[tuː; tə]	[ə'priːʃieɪt]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[wɪtʃ]	['mɑːrtn]	["gɑːtˌlɑːb]	['luːθər]	['eksəd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ðen]	[ɪg'zɪstɪŋ]	[ˌrefər'meɪʃn]	;	[ˌwerə'pɑːn]	,
to	**appreciate**	**the**	**influence**	**which**	**Martin**	**Gottlob**	**Luther**	**exercised**	**on**	**the**	**then**	**existing**	**Reformation**	**;**	**whereupon**	**,**
到	欣赏	这	影响	哪个	马丁	gottlob	路德	锻炼	在	这	然后	现存的	宗教改革	;	于是	,

为了理解马丁·戈特洛布·路德对当时宗教改革的影响；因此，

['æftər]	[hɪm; ɪm]	,	[wɪl]
after	**him**	**,**	**will**
后	他	,	将要

他之后，将会

"	['dænjəl]	[lɝ'ɛnts]	-	[dɪ'lɪvər]	,	[ɪn]	['lætn]	[vɜːrs]	,	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	['mɑːrtn]	["gɑːtˌlɑːb]	['luːθərz]	['lɔˌsuːts]	;
"	**Daniel**	**Lorenz**	**Stenzinger**	**deliver**	**,**	**in**	**Latin**	**verse**	**,**	**an**	**account**	**of**	**Martin**	**Gottlob**	**Luther's**	**lawsuits**	**;**
"	丹尼尔	洛伦兹	-	递送	,	在	拉丁	诗	,	一个	帐户	的	马丁	gottlob	路德的	诉讼	;

“丹尼尔·洛伦茨·斯坦辛格用拉丁诗篇讲述了马丁·戈特洛布·路德的诉讼；

[ɪm'breɪsɪŋ]	[ðə; ði]	['prɑːbəb(ə)l]	['merɪts]	[ʌv; əv]	['ædvəkeɪts]	['dʒen(ə)rəli]	,	[ɪn]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌrefər'meɪʃn]	.
embracing	**the**	**probable**	**merits**	**of**	**Advocates**	**generally**	**,**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**Reformation**	**.**
拥抱	这	可能	优点	的	倡导者	一般来说	,	在	看待	到	这	宗教改革	.

考虑到宗教改革倡导者们可能提出的种种优点。

[wɪtʃ]	[ðen]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə]
Which	**then**	**will**	**give**	**opportunity**	**to**
哪个	然后	将要	给	机会	到

这将为以下方面提供机会：

"	['nɪkɑːl]	[tə'baiəs]	-	[tuː; tə]	[kʌm]	['fɔːrwərd]	[ɪn]	[frentʃ]	,
"	**Nikol**	**Tobias**	**Pfizman**	**to**	**come**	**forward**	**in**	**French**	**,**
"	尼科尔	托比亚斯	-	到	来	向前	在	法语	,

“Nikol Tobias Pfizman 将用法语发言，

[ænd; ənd]	[rɪ'kaʊnt]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[ʌv; əv]	['mɑːrtn]	["gɑːtˌlɑːb]	['luːθərz]	[skuːl]	-	['jɪrz]	,	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	-	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[raipə]	[eɪdʒ]	.
and	**recount**	**the**	**most**	**important**	**circumstances**	**of**	**Martin**	**Gottlob**	**Luther's**	**school**	**-**	**years**	**,**	**university**	**-**	**life**	**,**	**and**	**riper**	**age**	**.**
和	叙事	这	最多	重要的	情况	的	马丁	gottlob	路德的	学校	-	年	,	大学	-	生活	,	和	更成熟	年龄	.

并叙述马丁·戈特洛布·路德求学时期、大学生活以及成年时期最重要的事件。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen]
And now , when
和 现在 , 什么时候

而现在，当

" [ɑːn'dreɪəs] - [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [en'devəd] , [ɪn]['dʒɜːrmən] [vɜːrs] ,
" Andreas Eintarm shall have endeavored , in German verse ,
" 安德烈亚斯 - 将 有 努力 , 在 德语 诗 ,

“安德烈亚斯·艾因塔姆将努力用德语诗歌……”

[tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['luːθər]
to apologize for the possible failings of this representative of the great Luther
到 道歉 为了 这 可能的 缺点 的 这 代表 的 这 伟大的 路德
, [wɪl]
, will
, 将要

为这位伟大路德的代表人物可能存在的不足之处道歉，将会

" ['dʒʌstəs]['stroʊbəl] , [ɪn] ['lætn] [vɜːrs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'bɪləti] , [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd]
" Justus Strobel , in Latin verse according to ability , sing his uprightness and
" 贾斯图斯 斯特罗贝尔 , 在 拉丁 诗 根据 到 能力 , 唱歌 他的 正直 和
[ɪn'tegrəti] [ɪn][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [prə'feʃ(ə)n] ;
integrity in the Advocate profession ;
正直 在 这 提倡 职业 ;

“尤斯图斯·斯特罗贝尔，用拉丁诗歌，尽其所能，歌颂他在律师职业中的正直和诚信；

['hweərˌæftər] [aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [ðə; ði] [kə'θiːdrə] ,
whereafter I myself shall mount the cathedra ,
此后 我 我 将 山 这 主教座 ,

之后我将亲自登上主教座堂，

[ænd; ənd][moʊst] ['hʌmbli] [θæŋk] [ɔːl][ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði] - [skuːl] ,
and most humbly thank all the patrons of the Flachsenfingen School ,
和 最多 谦卑地 感谢 全部 这 顾客 的 这 - 学校 ,

在此，我谨向弗拉赫森芬根学校的所有赞助人致以最诚挚的谢意。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɜːrðər] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] ,
and then further bring forward those portions in the life of this remarkable man ,
和 然后 更远 带来 向前 那些 部分 在 这 生活 的 这 卓越 男人 ,

然后进一步阐述这位杰出人物生平的这些方面，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [jet] [noʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [sperd] , ['diːoʊ] ['voʊlɛnti] ,
of which we yet know absolutely nothing , they being spared , Deo volente ,
的 哪个 我们 然而 知道 绝对地 没有什么 , 他们 存在 幸存 , 除臭剂 自愿 ,

我们对此仍然一无所知，他们幸免于难，感谢上帝。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][mɑːr'tiːni]['æktəs] .
for the speakers of the next Martini Actus .
为了 这 演讲者 的 这 下一个 马提尼 行为 .

献给下一场马提尼行动的演讲者们。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æktəs] ['ɔːfərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [pruːf] - [ʃɑːt] [ænd; ənd]['sæmp(ə)l] -
" The day before the Actus offered as it were the proof - shot and sample -
" 这 天 前 这 行为 提供 作为 它 是 这 证明 - 射击 和 样本 -
[ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wenzdeɪ] .
sheet of the Wednesday .
床单 的 这 周三 .

“前一天，Actus 就像是提供了星期三的样片和样品表。

['pɝːsənz] [huː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dres] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [skuːl] -
Persons who on account of dress could not be present at the great school -
人 WHO 在 帐户 的 裙子 可以 不是 是 展示 在 这 伟大的 学校 -
['festɪvl; 'festəvəl] , [ɪ'speʃəli] ['leɪdiz] ,
festival , especially ladies ,
节日 , 尤其 女士们 ,

那些因为着装原因无法参加盛大学校庆典的人，特别是女士们，

[meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [pruːf] - [ɔː'reɪʃənz] .
made their appearance on Tuesday , during the six proof - orations .
制成 他们的 外貌 在 周二 , 期间 这 六 证明 - 演讲 .

他们在周二的六场辩论中亮相。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['rɛdiɜ˞] [ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə] [sə'bɔːrdɪnət] [ðə; ði] [pruːf] - ['æktəs][tuː; tə][ðə; ði]
No one can be readier than I to subordinate the proof - Actus to the
不 一 能 是 准备就绪 比 我 到 下属 这 证明 - 行为 到 这
['wenzdeɪ] - ['æktəs] ;
Wednesday - Actus ;
周三 - 行为 ;

没有人比我更愿意将证明行为置于星期三行为之下；

[ænd; ənd][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [niːd] ['biːɪŋ] ['stɪmjuleɪtɪd] ['suːtəbli] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]
and I do anything but need being stimulated suitably to estimate the
和 我 做 任何事物 但 需要 存在 刺激 适当地 到 估计 这
['sɑːləm] [fiːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ;
solemn feast of a School ;
庄严 盛宴 的 一个 学校 ;

我什么都做，就是不需要适当的激励去欣赏学校的庄严盛宴；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ][wʌn] ,
but , on the other hand , I am equally convinced that no one ,
但 , 在 这 其他 手 , 我 是 同样地 确信 那 不 一 ,

但另一方面，我也同样确信，没有人，

[huː] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['æktəs][ʌv; əv] ['wenzdeɪ] ,
who did not go to the real Actus of Wednesday ,
WHO 做过 不是 去 到 这 真实的 行为 的 周三 ,

那些没有参加周三真正《Actus》节目的人，

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['fɪgjər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['splendɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pruːf] - [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ;
could possibly figure anything more splendid than the proof - day preceding ;
可以 可能 数字 任何事物 更多的 灿烂 比 这 证明 - 天 前 ;

或许再也想不到比前一天的证明日更精彩的事情了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]['ɑːbdʒekt] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði][pɑːmp][ɪn] [wɪtʃ]
because he could have no object wherewith to compare the pomp in which
因为 他 可以 有 不 目的 以及 到 比较 这 盛大场面 在 哪个
[ðə; ði]['praɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [droʊv] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] ['tʃæriət] [ænd; ənd][sɪks] - -
the Primate of the festival drove in with his triumphal chariot and six - -
这 灵长类动物 的 这 节日 驾驶 在 和 他的 凯旋的 战车 和 六 - -
[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][sɪks] ['breðrən] - ['spiːkɜ˞z] [koʊtʃ] - ['hɔːrsɪz] - - [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
to call the six brethren - speakers coach - horses - - next morning in presence of
到 称呼 这 六 弟兄们 - 演讲者 教练 - 马匹 - - 下一个 早晨 在 在场 的
['leɪdiz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] ['dʒent(ə)lmən] .
ladies and Councillor gentleman .
女士们 和 议员 绅士 .

因为他没有对象来比较节日的首席祭司第二天早上在女士和议员绅士面前，乘坐他的凯旋战车和六匹马（称这六位兄弟发言人为马车马）进入的盛况。

[smaɪl]	[ə'weɪ]	,	-	,	[æt; ət]	[ðɪs]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	['oʊvər]	[ðaɪ]	[tə'deɪz, 'tuːdeɪz]	[oʊ'veɪʃn]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]
Smile	**away**	**,**	**Fixlein**	**,**	**at**	**this**	**astonishment**	**over**	**thy**	**today's**	**Ovation**	**,**	**which**	**is**
微笑	离开	,	-	,	在	这	惊讶	超过	你的	今天的	排卵	,	哪个	是

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊz]	['traɪʌmf]	;
leading	**on**	**to**	**-**	**morrow's**	**Triumph**	**;**
领导	在	到	-	明天	胜利	;

菲克斯莱因，尽情微笑吧，享受你今天所获得的赞誉吧，这赞誉预示着明天的凯旋；

[ɑːn]	[ðaɪ]	[di'zɔlviŋ]	['kaʊntənəns]	['kwivəz]	['hæpi]	[self]	,	['fiːdɪŋ]	[ɑːn]	[ðiːz]	['ɪnsens]	-	[fjuːmz]	;
on	**thy**	**dissolving**	**countenance**	**quivers**	**happy**	**Self**	**,**	**feeding**	**on**	**these**	**incense**	**-**	**fumes**	**;**
在	你的	溶解	面容	箭筒	快乐的	自己	,	喂养	在	这些	香	-	烟雾	;

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['vænəti]	[laɪk]	[ðaɪn]	,
but	**a**	**vanity**	**like**	**thine**	**,**
但	一个	虚荣	喜欢	你的	,

你那逐渐消逝的脸上，颤动着快乐的自我，以这些香烟为食；但像你这样的虚荣，

[ænd; ənd]	[ðæt]	['oʊnli]	,	[wɪtʃ]	[in'dʒɔiz]	[wɪ'ðaʊt]	[kəm'pɛrɪŋ]	[ɔːr]	[dis'paizɪŋ]	,	[kæn; kən]	[wʌn]	['tɑːləreɪt]	,
and	**that**	**only**	**,**	**which**	**enjoys**	**without**	**comparing**	**or**	**despising**	**,**	**can**	**one**	**tolerate**	**,**
和	那	仅有的	,	哪个	享受	没有	比较	或者	鄙视	,	能	一	容忍	,

[wɪl]	[wʌn]	['fɑːstər]	.
will	**one**	**foster**	**.**
将要	一	促进	.

只有那些不加比较、不轻视地欣赏的事物，才能被容忍，才能被培育。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[floʊd]	['oʊvər]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['meltɪŋ]	['sʌnbiːm]	['oʊvər]	[wæks]	,	[wʌz; wəz]
But	**what**	**flowed**	**over**	**all**	**his**	**heart**	**,**	**like**	**a**	**melting**	**sunbeam**	**over**	**wax**	**,**	**was**
但	什么	流动	超过	全部	他的	心	,	喜欢	一个	融化	阳光	超过	蜡	,	曾是

[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,
his	**mother**	**,**
他的	母亲	,

但流淌在他心底最深处的，如同阳光融化在蜡上一般，是他的母亲。

[huː]	['æftər]	[mʌtʃ]	[pər'sweɪʒ(ə)n]	[hæd; həd]	['ventʃərd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz]	[kloʊðz]	['hʌmbli]	[tuː; tə]
who	**after**	**much**	**persuasion**	**had**	**ventured**	**in**	**her**	**Sunday's**	**clothes**	**humbly**	**to**
WHO	后	很多	劝说	有	冒险	在	她	星期天	衣服	谦卑地	到

[pleɪs]	[hɜːr'self]	[kwaɪt]	[loʊ]	[daʊn]	,
place	**herself**	**quite**	**low**	**down**	**,**
地方	她自己	相当	低的	向下	,

她经过多方劝说，才穿着星期天的衣服，谦卑地坐在了很低的位置上。

[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['primə]	[klæs]	-	[ruːm]	.
beside	**the**	**door**	**of**	**the**	**Prima**	**class**	**-**	**room**	**.**
旁	这	门	的	这	普里玛	班级	-	房间	.

在Prima教室的门旁边。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[huː]	[ɪz]	['hæpiːɚ]	,	[ðə; ði]	['mʌðər]	,
It	**were**	**difficult**	**to**	**say**	**who**	**is**	**happier**	**,**	**the**	**mother**	**,**
它	是	难的	到	说	WHO	是	更快乐	,	这	母亲	,

很难说谁更快乐，是母亲，

[bɪ'hoʊldɪŋ]	[haʊ]	[hiː; hi]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[bɔːrn]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[kæn; kən]	[də'rekt]	[sʌtʃ]
beholding	**how**	**he**	**whom**	**she**	**has**	**borne**	**under**	**her**	**heart**	**can**	**direct**	**such**
凝视	如何	他	谁	她	有	出生	在下面	她	心	能	直接的	这样的

['noʊb(ə)l]	[jʌŋ]	['dʒent(ə)lmən]	,
noble	**young**	**gentlemen**	**,**
高贵	年轻的	先生们	,

看到自己心爱之人竟能指挥如此高贵的年轻绅士，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['riːəli] [haɪ] [θɪŋz]
and hearing how he along with them can talk of these really high things
和 听力 如何 他 沿着 和 他们 能 讲话 的 这些 真的 高的 事物
[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [tuː] ;
and understand them too ;
和 理解 他们 也 ;

听到他和他们一起谈论这些高深的事物，并且还能理解它们；

- - [ɔːr][ðə; ði] [sʌn] , [huː] , [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
- - or the son , who , like some of the heroes of Antiquity ,
- - 或者 这 儿子 , WHO , 喜欢 一些 的 这 英雄 的 古代 ,

——或者儿子，就像古代的一些英雄一样，

[hæz; həz][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['traiəmfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
has the felicity of triumphing in the lifetime of his mother .
有 这 费利西蒂 的 胜利 在 这 寿命 的 他的 母亲 .

在他母亲在世的时候取得胜利，这是一种莫大的幸福。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋz] [ɔːr] ['duːɪŋz] [kæst][ə; eɪ] [stoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪt] ['bɜːrkˌhɑːrt]
I have never in my writings or doings cast a stone upon the late Burchardt
我 有 绝不 在 我的 著作 或者 行为 投掷 一个 石头 之上 这 晚的 伯查特
['ɡrɔsmən] ,
Grossmann ,
格罗斯曼 ,

我从未在我的文章或行为中对已故的布尔查特·格罗斯曼进行过任何诋毁。

[huː] , ['ʌndər] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] " - [æn; ən] , [diː'ju] ['liːb]
who , under the initial letters of the stanzas in his song " Brich an , du liebe
WHO , 在下面 这 最初的 信件 的 这 诗节 在 他的 歌曲 " - 一个 , 杜 爱
- ,
Morgenröthe ,
- ,

谁，在他的歌曲“Brich an, du liebe Morgenröthe”的诗节首字母下，

" [in'sə:tid] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ;
" inserted the letters of his own name ;
" 插入 这 信件 的 他的 自己的 姓名 ;

插入了他自己名字的字母；

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [hæv; həv][aɪ]['evər] ['senʃərd] ['eni] [pʊr] [ɜːrb] - ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['smuːðɪŋ] [aʊt]
and still less have I ever censured any poor herb - woman for smoothing out
和 仍然 较少的 有 我 曾经 受谴责 任何 贫穷的 草本植物 - 女士 为了 平滑 出去
[hɜːr; hər] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
her winding - sheet ,
她 绕线 - 床单 ,

我更从未责备过任何一位卖草药的妇女抚平她的裹尸布。

[waɪl] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [wʌn] [twelfθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ɡreɪv] - [ʃɪfts] .
while still living , and making herself one twelfth of a dozen of grave - shifts .
尽管 仍然 活的 , 和 制作 她自己 一 第十二 的 一个 打 的 严重 - 轮班 .

在她还活着的时候，她让自己成为十二个值夜班中的十二个之一。

[nɔːr][duː][aɪ][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][mæn][æz; əz] [waɪz] - - [ðoʊ] [ɪn'diːd] [æz; əz] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪk]
Nor do I regard the man as wise - - though indeed as very clever and pedantic
也不 做 我 看待 这 男人 作为 明智的 - - 尽管 的确 作为 非常 聪明的 和 迂腐的
- - [huː] [kæn; kən] [fret] [hɪz; ɪz] [gɔːl] - ['blædər] [fʊl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [liːf] - ['maɪnərz]
- - who can fret his gall - bladder full because every one of us leaf - miners
- - WHO 能 烦恼 他的 瘿 - 膀胱 满的 因为 每一个 一 的 我们 叶子 - 矿工
[vjuːz] [ðə; ði] [liːf] [wer'ɑːn] [hiː; hi][ɪz] ['maɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrk] - ['gɑːrdn] ,
views the leaf whereon he is mining as a park - garden ,
浏览 这 叶子 其中 他 是 矿业 作为 一个 公园 - 花园 ，

我也不认为那些因为我们这些潜叶蝇都把正在采蜜的叶子看作是公园花园而为此焦躁不安的人是明智的——尽管他们确实非常聪明且迂腐。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɪfθ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ([soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]) ;
as a fifth Quarter of the World (so near and rich is it) ;
作为 一个 第五 四分之一 的 这 世界 （ 所以 靠近 和 富有的 是 它 ）；

作为世界第五个四分之一（它离我们如此之近，又如此富饶）；

[ðə; ði] [liːf] - ['pɔrz] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['væliz] [ʌv; əv] ['tempi] , [ðə; ði] [liːf] - ['skelɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪbərti]
the leaf - pores as so many Valleys of Tempe , the leaf - skeleton as a Liberty
这 叶子 - 毛孔 作为 所以 许多 山谷 的 坦佩 ， 这 叶子 - 骨骼 作为 一个 自由
- [triː] , [ə; eɪ] [bred] - [triː] ,
- tree , a Bread - tree ,
- 树 ， 一个 面包 - 树 ，

叶片上的气孔如同坦佩山谷的无数个山谷，叶片的骨架如同自由树、面包树。

[ænd; ənd] [laɪf] - [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːdrɑːp] [æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
and Life - tree , and the dewdrops as the Ocean .
和 生活 - 树 ， 和 这 露珠 作为 这 海洋 .

还有生命之树，以及露珠，如同海洋。

[wiː; wi] [pʊr] [deɪ] - [mɔθs] , ['iːvnɪŋ] - [mɔθs] , [ænd; ənd] [naɪt] - [mɔθs] [fɔːl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['ɪntuː][ðə; ði]
We poor day - moths , evening - moths , and night - moths fall universally into the
我们 贫穷的 天 - 蛾子 ， 晚上 - 蛾子 ， 和 夜晚 - 蛾子 落下 普遍地 进入 这
[seɪm] ['erər] , ['oʊnli][ɑːn] ['dɪfrənt] [liːvz] ;
same error , only on different leaves ;
相同的 错误 ，仅有的 在 不同的 树叶 ；

我们这些可怜的白昼蛾、黄昏蛾和夜蛾，都犯了同样的错误，只是犯在不同的叶子上而已；

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] ([æz; əz][aɪ][duː]) [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and whosoever (as I do) laughs at the important airs with which the
和 无论谁 （ 作为 我 做 ） 笑声 在 这 重要的 播出 和 哪个 这
['skuːlmæstər] ['ɪʃuːz] [hɪz; ɪz] ['proʊgræmz] ,
schoolmaster issues his programmes ,
校长 问题 他的 节目 ，

凡是（像我一样）嘲笑教师发布课程表时摆出一副高高在上姿态的人，

[ðə; ði]['dræməˌtɜːrdʒɪst][hɪz; ɪz] ['pleɪˌbɪlz] , [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n] - [ɑːmz] - ['gæðərər] [hɪz; ɪz] [ˌælfə'betɪk]
the dramaturgist his playbills , the classical variation - alms - gatherer his alphabetic
这 剧作家 他的 演出节目单 ， 这 古典 变化 - 施舍 - 收集者 他的 字母
['letərz] , - - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,
letters , - - does it ,
信件 ， - - 做 它 ，

剧作家为了他的节目单，古典变奏曲的乞讨者为了他的字母——就是这样。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] ([æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [hɪr]) , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
if he is wise (as is the case here) , with the consciousness of his own
如果 他 是 明智的 （ 作为 是 这 案件 这里 ）， 和 这 意识 的 他的 自己的
['sɪmələr] ['fɑːli] ;
similar folly ;
相似的 蠢事 ；

如果他足够明智（就像这里的情况一样），并且意识到自己也犯过类似的愚蠢行为；

[ænd; ənd] [lɑːfs] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd]

and laughs , in regard to his neighbor , at nothing but mankind and

和 笑声 , 在 看待 到 他的 邻居 , 在 没有什么 但 人类 和

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

他嘲笑邻居，嘲笑的只有人类和他自己。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [di'teind] ; [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɔːf] , [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [tuː; tə]

The mother was not to be detained ; she must off , this very night , to

这 母亲 曾是 不是 到 是 被拘留 ; 她 必须 离开 , 这 非常 夜晚 , 到

- ,

Hukelum ,

- ,

母亲不得被拘禁；她必须当晚就前往胡克勒姆。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['frɔɪlaɪn] - [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['bɪznəs] . -

to give the Fräulein Thiennette at least some tidings of this glorious business . -

到 给 这 弗劳莱因 - 在 至少 一些 消息 的 这 辉煌 商业 . -

-

-

-

至少要让蒂内特小姐了解一下这件光荣的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [bet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [wʌn] , [ðæt] [aɪ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [teɪk]

And now the World will bet a hundred to one , that I forthwith take

和 现在 这 世界 将要 赌注 一个 百 到 一 , 那 我 立即 拿

[ˌbaɪə'græfɪkl] [wæks] ,

biographical wax ,

传记 蜡 ,

现在全世界都愿意以一百比一的赔率打赌，我马上就会去取传记蜡像。

[ænd; ənd] [ɪm'bɑːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wæks] - ['fɪgjər] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktəs] [ɪt'self] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

and emboss such a wax - figure cabinet of the Actus itself as shall be

和 压花 这样的 一个 蜡 - 数字 内阁 的 这 行为 本身 作为 将 是

['sɪŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .

single of its kind .

单身的 的 它是 种类 .

并制作一个独一无二的《阿克图斯》蜡像柜。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [hoʊp] - [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['kɑːnˌrɛktər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt]

But on Wednesday morning , while the hope - intoxicated Conrector was just about

但 在 周三 早晨 , 尽管 这 希望 - 酣 连接器 曾是 只是 关于

['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['reɪmənt] ,

putting on his fine raiment ,

推杆 在 他的 美好的 服饰 ,

但到了周三早上，当这位满怀希望的康雷克特正准备穿上他那身华丽的礼服时，

['sʌmθɪŋ] [nɑːkt] . - - - -

something knocked . - - - -

某物 敲门 . - - - -

有人敲门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] ,

It was the well - known servant of the Rittmeister ,

它 曾是 这 出色地 - 已知 仆人 的 这 里特迈斯特 ,

他是骑士长手下那位著名的仆人。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] - [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsʌb'rɛktər] - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

carrying the Hukelum Presentation for the Subrector Füchslein in his pocket .

携带 这 - 推介会 为了 这 副校长 - 在 他的 口袋 .

他口袋里装着胡克伦为副校长富克斯莱因准备的演讲稿。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
To the last - named gentleman he had been sent with this call to the
到 这 最后的 - 命名 绅士 他 有 到过 发送 和 这 称呼 到 这
['pɑːrsənɪdʒ] ;
parsonage ;
牧师住宅 ;

他奉命前往牧师住宅，通知最后一位先生；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪl] [bɪ'twɪkst] [sʌb] [ænd; ənd] ['kɑːnˌrɛktər] ;
but he had distinguished ill betwixt Sub and Conrector ;
但 他 有 杰出的 患病的 中间 子 和 连接器 ;

但他却把Sub和Conrector搞混了；

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə]
and had besides his own good reasons for directing his steps to
和 有 除了 他的 自己的 好的 原因 为了 导演 他的 步骤 到
[ðə; ði] ['lætər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ,
the latter ; for he thought ,
这 后者 ; 为了 他 想法 ,

而且他还有自己的充分理由将目光转向后者；因为他认为，

" [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [gets] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ðæt] [priːtʃt] [læst] ['sʌndeɪ] ,
" Who can it be that gets it , but the parson that preached last Sunday ,
" WHO 能 它 是 那 获得 它 , 但 这 牧师 那 布道 最后的 星期日 ,

“除了上周日布道的牧师，还能有谁会得这种病呢？”

[ænd; ənd] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['frɔɪlaɪn]
and that comes from the village , and is engaged to our Fräulein
和 那 来 从 这 村庄 , 和 是 已订婚的 到 我们的 弗劳莱因
- ,
Thiennette ,
- ,

那人来自村里，并且已经和我们的蒂内特小姐订婚了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [klɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['dʌkət] [ɔːl'redi] ?
and to whom I brought a clock and a roll of ducats already ?
和 到 谁 我 带来 一个 钟 和 一个 卷 的 杜卡特 已经 ?

我已经给谁送去了钟表和一卷金币？

" [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [kʊd; kəd] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːdsʌn] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði]['mænz] [hed] .
" That his Lordship could pass over his own godson never entered the man's head .
" 那 他的 领主 可以 经过 超过 他的 自己的 教子 绝不 进入 这 男人的 头 .

“这位大人从未想过，他竟然会对自己亲生的教子置之不理。”

- [riːd] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] : " [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] -
Fixlein read the address of the Appointment : " To the Reverend the Parson Fixlein
- 读 这 地址 的 这 预约 : " 到 这 牧师 这 牧师 -
[ʌv; əv] - .
of Hukelum .
的 - .

菲克斯莱恩宣读了任命书的地址：“致胡克勒姆的菲克斯莱恩牧师。”

" [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [æz; əz][ðə; ði] ['læki] ;
" He naturally enough made the same mistake as the lackey ;
" 他 自然 足够的 制成 这 相同的 错误 作为 这 走狗 ;

“他自然而然地犯了和那个喽啰一样的错误；

[ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
and broke up the Presentation as his own ;
和 打破 向上 这 推介会 作为 他的 自己的 ;

并将演示文稿拆分成自己的作品；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [mɔːr'oʊvər] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ,
and finding moreover in the body of the paper no special mention of persons ,
和 寻找 而且 在 这 身体 的 这 纸 不 特别的 提到 的 人 ,

此外，在文章正文中也没有特别提及任何人，

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuːl] - - , [ɔːr] [skuːl] - [ˌʌndər'gʌvərnər] ([ɪn'sted] [ʌv; əv]
but only of a Schul - unterbefehlshaber , or School - undergovernor (instead of
但 仅有的 的 一个 学校 - - ,或者 学校 - 州长 (反而 的
[ˌsʌb'rɛktər]) ,
Subrector) ,
副校长) ,

但仅限于 Schul-unterbefehlshaber，即学校副主管（而不是副校长）。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [pər'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erər] .
he could not but persist in his error .
他 可以 不是 但 坚持 在 他的 错误 .

他只能继续犯错。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['prɑːpərli] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] - ['lɔɪər] , [ðə; ði]['freɪmər][ʌv; əv][ðə; ði]
Before I properly explain why the Rittmeister's Lawyer , the framer of the
前 我 适当地 解释 为什么 这 - 律师 , 这 框架 的 这
[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
Presentation ,
推介会 ,

在我正式解释为什么骑士律师，也就是《介绍》的起草者之前，

[hæd; həd][soʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsʌb'rɛktər] - - [wiː; wi] [tuː] , [ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
had so designated a Subrector - - we two , the reader and myself ,
有 所以 指定的 一个 副校长 - - 我们 二 , 这 读者 和 我 ,

已经指定了一位副校长——我们俩，读者和我，

[wɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] - ['dʒɔɪfl] [ˌsæljə'teɪʃənz] - - [ɑːn][hɪz; ɪz] ['greɪtfəli]
will keep an eye for a moment on Fixlein's joyful salutations - - on his gratefully
将要 保持 一个 眼睛 为了 一个 片刻 在 - 快乐 问候 - - 在 他的 感激不尽
- ['striːmɪŋ] [aɪz] - - [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊl] [hændz][soʊ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['baʊnti] - - [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv]
- streaming eyes - - on his full hands so laden with bounty - - on the present of
- 流媒体 眼睛 - - 在 他的 满的 双手 所以 满载 和 赏金 - - 在 这 展示 的
[tuː] ['dʌkət] ,
two ducats ,
二 杜卡特 ,

我会留意片刻菲克斯莱因喜悦的问候——他感激涕零的双眼——他满满的双手，上面摆满了丰盛的礼物——还有那两枚金币的馈赠。

[wɪtʃ] [hiː; hi][drɑːps]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪtər] - ['berər] ,
which he drops into the hands of the mitre - bearer ,
哪个 他 滴 进入 这 双手 的 这 主教冠 - 持有人 ,

他将它丢到持冠者的手中。

[æz; əz] ['wɪlɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [drɑːp][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpedə'gɑːdʒɪk] ['ɑːfɪs] .
as willingly as he will soon drop his own pedagogic office .
作为 心甘情愿 作为 他 将要 很快 降低 他的 自己的 教育学 办公室 .

他很快就会心甘情愿地辞去自己的教职。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ([ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər]) , [ɔːr][tuː; tə] [raɪt] ([tuː; tə][ðə; ði]
Could he tell what to think (of the Rittmeister) , or to write (to the
可以 他 告诉 什么 到 思考 (的 这 里特迈斯特) ,或者 到 写 (到 这
[seɪm]) ,
same) ,
相同的) ,

他能否告诉骑士该如何看待这位骑士，或者该如何写信给他？

[ɔːr][tuː; tə] ['teɪbl] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['læki]) ?

or to table (for the lackey) ?

或者 到 桌子 （ 为了 这 走狗 ）？

还是送到桌边（给喽啰）？

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt][æsk] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

Did he not ask tidings of the noble health of his benefactor over and over

做过 他 不是 问 消息 的 这 高贵 健康 的 他的 恩人 超过 和 超过

,

,

,

他难道没有反复询问恩人身体状况的消息吗?

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪ'stɪŋktnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ?

though the servant answered him with all distinctness at the very first ?

尽管 这 仆人 回答 他 和 全部 明显 在 这 非常 第一的 ?

虽然仆人一开始就非常清晰地回答了他?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [seɪm] [mæn] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊz] - ['ʌptɜːrnɪŋ] , ['ʃoʊldər] -

And was not this same man , who belonged to the nose - upturning , shoulder -

和 曾是 不是 这 相同的 男人 , WHO 属于 到 这 鼻子 - 翻转 , 肩膀 -

['ʃrʌgɪŋ] , ['ʃoʊldər] - ['nɑːtɪd] , [toʊd] - ['iːtɪŋ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [men] ,

shrugging , shoulder - knotted , toad - eating species of men ,

耸肩 , 肩膀 - 打结的 , 蟾蜍 - 吃 物种 的 男人 ,

难道这个人不就是那种翘鼻子、耸肩、皱着肩膀、吃蟾蜍的人吗?

[æt; ət] [læst] [soʊ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [im'pa:tid] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɑːn]

at last so moved by the joy which he had imparted , that he determined , on

在 最后的 所以 已搬 经过 这 喜悦 哪个 他 有 传授 , 那 他 决定 , 在

[ðə; ði][spɑːt] ,

the spot ,

这 点 ,

最后，他被自己带给别人的快乐深深感动，当即决定：

[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['klɜːrdʒimənz] [skuːl] - ['æktəs] ,

to bestow his presence on the new clergyman's School - Actus ,

到 赐给 他的 在场 在 这 新的 神职人员的 学校 - 行为 ,

为新任牧师的学校典礼增光添彩，

[ðoʊ] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['kwɑːləti] [wət'evər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ?

though no person of quality whatever was to be there ?

尽管 不 人 的 质量 任何 曾是 到 是 那里 ?

即使没有一位有身份地位的人出席?

- , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [siːld] [hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] ;

Fixlein , in the first place , sealed his letter of thanks ;

- , 在 这 第一的 地方 , 密封 他的 信 的 谢谢 ;

首先，菲克斯莱因封好了他的感谢信；

[ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] [ɪn'vaɪtɪd] [ðɪs] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] [ɪn]

and courteously invited this messenger of good news to visit him frequently in

和 礼貌地 受邀 这 信使 的 好的 消息 到 访问 他 频繁地 在

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ;

the Parsonage ;

这 牧师住宅 ;

他热情地邀请这位带来好消息的使者经常到牧师住宅拜访他；

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ,

and to call this evening , in passing , at his mother's ,

和 到 称呼 这 晚上 , 在 通过 , 在 他的 母亲的 ,

今晚顺道给他母亲打个电话。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lektʃər] [fɔːr; fər][nɑːt] ['steɪɪŋ] [læst] [naɪt] ,

and give her a lecture for not staying last night ,

和 给 她 一个 演讲 为了 不是 入住 最后的 夜晚 ,

并就她昨晚没留下来这件事好好教训她一顿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ə'raɪv] [tuː; tə] - [deɪ] .

when she might have seen the Presentation from his Lordship arrive to - day .

什么时候 她 可能 有 已见 这 推介会 从 他的 领主 到达 到 - 天 .

她本有机会看到大人今天送来的礼物。

[ðə; ði] ['læki] ['biːɪŋ] [gɔːn] , - [fɔːr; fər][dʒɔɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['skeptɪk(ə)l] - - [ænd; ənd] ['tɪmərəs] (

The lackey being gone , Fixlein for joy began to grow sceptical - - and timorous (

这 走狗 存在 已消失 , - 为了 喜悦 开始 到 生长 怀疑论者 - - 和 胆怯的 (

['werfɔːr] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɪltʃɪŋ] ,

wherefore , to prevent filching ,

因此 , 到 防止 偷窃 ,

仆人离开后，菲克斯莱因高兴起来，但随即又变得怀疑起来——而且胆怯起来（因此，为了防止偷窃，

[hiː; hi] [stoʊd] [hɪz; ɪz][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːfər] , ['ʌndər] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['pædˌlɔks])

he stowed his Presentation securely in his coffer , under keeping of two padlocks)

他 已存放 他的 推介会 安全地 在 他的 保险箱 , 在下面 保持 的 二 挂锁)

; [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['sɔfənd] ,

; and devout and softened ,

; 和 虔诚的 和 软化 ,

他将礼物妥善地存放在箱子里，并用两把挂锁锁好；虔诚而温柔，

[sɪns] [hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

since he thanked God without scruple for all good that happened to him ,

自从 他 谢谢 上帝 没有 顾忌 为了 全部 好的 那 发生 到 他 ,

因为他毫无保留地感谢上帝赐予他的一切美好事物，

[ænd; ənd] ['nevər] [roʊt] [ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [neɪm] [bʌt; bət][ɪn] ['pʊlpɪt] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd]

and never wrote this Eternal Name but in pulpit characters , and with colored

和 绝不 写道 这 永恒 姓名 但 在 讲坛 人物 , 和 和 有色

[ɪŋk] ;

ink ;

墨水 ;

而且，他从未用非讲坛字体、非彩色墨水书写过这个永恒的名字；

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['kɑːpiɪsts] ['nevər] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd] [wen] ['nuːli]

as the Jewish copyists never wrote it except ornamental letters and when newly

作为 这 犹太人 抄写员 绝不 写道 它 除了 装饰 信件 和 什么时候 新

[wɑːʃt] ;

washed ;

洗过 ;

犹太抄写员除了装饰性字母和刚洗过的东西外，从来不写这种文字；

[-] - - [ænd; ənd] [def] ['ɔːlsoʊ][dɪd][ðə; ði] ['pɑːrsn] , [groʊ] ,

[55] - - and deaf also did the parson , grow ,

[-] - - 和 聋 还 做过 这 牧师 , 生长 ,

[55]——牧师也聋了，长大了，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] [wuː] - ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktəs] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪl]

so that he scarcely heard the soft wooing - hour of the Actus - - for a still

所以 那 他 几乎 听到 这 柔软的 求爱 - 小时 的 这 行为 - - 为了 一个 仍然

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][wʌn] [bɪ'saɪd] - ,

softer one beside Thiennette ,

更柔和 一 旁 - ,

因此，他几乎没听到阿克图斯轻柔的求爱声——因为在蒂埃内特身边，那声音更加轻柔。

[wɪð; wɪθ][ɪts][roʊz] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd][roʊz] - ['hʌni] , [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
with its rose - bushes and rose - honey , would not leave his thoughts .
和 它是 玫瑰 - 灌木丛 和 玫瑰 - 蜂蜜 , 会 不是 离开 他的 想法 .

玫瑰丛和玫瑰蜜的景象，始终萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi] [huː] [ʌv; əv][oʊld] , [wen] ['fɔːrtʃən] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [wɔːnt] ,
He who of old , when Fortune made a wry face at him , was wont ,
他 WHO 的 老的 , 什么时候 财富 制成 一个 讽刺 脸 在 他 , 曾是 惯于 ,

他从前，当命运对他露出嘲讽的表情时，总是……

[laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][spɔːrt][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,
like children in their sport at one another ,
喜欢 孩子们 在 他们的 运动 在 一 其他 ,

就像孩子们在运动中互相玩耍一样，

[tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['smaɪlɪŋ] - - [hiː; hi]
to laugh at her so long till she herself was obliged to begin smiling - - he
到 笑 在 她 所以 长的 直到 她 她自己 曾是 有义务 到 开始 微笑 - - 他
[wʌz; wəz] [naʊ] ['flaɪɪŋ] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['siːsɔː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
was now flying as on a huge seesaw higher and higher ,
曾是 现在 飞行 作为 在 一个 巨大的 跷跷板 更高 和 更高 ,

他嘲笑她很久，直到她自己也不得不开始微笑——他现在就像坐在巨大的跷跷板上一样，越飞越高。

['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [ə'lɔːft] .
quicker and quicker aloft .
更快 和 更快 高空 .

升空速度越来越快。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æktəs] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] - ['lɔɪər] .
But before the Actus , let us examine the Schadeck Lawyer .
但 前 这 行为 , 让 我们 检查 这 - 律师 .

但在正式讨论之前，让我们先来了解一下沙德克律师。

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [-] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Fixlein instead of Füchslein [56] he had written from uncertainty about the
- 反而 的 - [-] 他 有 书面 从 不确定 关于 这
['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ;
spelling of the name ;
拼写 的 这 姓名 ;

他因为不确定名字的拼写，所以写了 Fixlein 而不是 Füchslein[56]；

[ðə; ði] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] - [wɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd]
the more naturally as in transcribing the Rittmeisterinn's will the former had
这 更多的 自然 作为 在 转录 这 - 将要 这 以前的 有
[ə'kɜːrd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .
occurred so often .
发生 所以 经常 .

就像抄写女骑士的遗嘱一样，前者发生的频率太高了。

[vɑːn] , [ðɪs] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] , [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt][set] [ʌp] [bɪ'fɔːr] - [nuː] [neɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Von , this triumphal arch , he durst not set up before Füchslein's new name , because
冯 , 这 凯旋的 拱 , 他 杜斯特 不是 放 向上 前 - 新的 姓名 , 因为
- [fər'bædˌfər'beɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
Aufhammer forbade it ,
- 禁止 它 ,

冯，这座凯旋门，他不敢在富克斯莱因的新名字公布之前竖立起来，因为奥夫哈默禁止这样做。

[kən'sɪdərɪŋ] [hæns] - [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['vɑːnz][ænd; ənd]

considering Hans Füchslein as a mushroom , who had no right to vons and

考虑 汉斯 - 作为 一个 蘑菇 , WHO 有 不 正确的 到 冯斯 和

['taɪtəlz][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ,

titles of nobility ,

标题 的 贵族 ,

认为汉斯·富克斯莱因是个蘑菇，他没有资格拥有冯氏爵位和贵族头衔。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pætnts] .

for all his patents .

为了 全部 他的 专利 .

他的所有专利。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] - ['raɪtər] [wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] - [-] [wɪm] [ʌv; əv]

In fine , the Presentation - writer was possessed with Campe's [57] whim of

在 美好的 , 这 推介会 - 作家 曾是 拥有 和 - [-] 一时兴起 的

['dʒɜːrməˌnaɪzɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

Germanizing everything ,

德语化 一切 ,

总之，演示文稿的作者受到了坎佩[57]将一切德国化的奇思妙想的影响。

['maɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ðoʊ] [wen] ['dʒɜːrməˌnaɪzd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;

minding little though when Germanized it should cease to be intelligible ;

介意 小的 尽管 什么时候 德语化 它 应该 停止 到 是 可理解的 ;

不过，即使德语化后变得难以理解，也并不在意；

- - [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][wɜːrd] ['niːdɪd] ['eni] ['betər] [ækt][ʌv; əv] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

- - as if a word needed any better act of naturalization than that which

- - 作为 如果 一个 单词 需要 任何 更好的 行为 的 入籍 比 那 哪个

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ʌnɪntelɪdʒə'bɪlɪtɪ] [im'pɑːts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

universal unintelligibility imparts to it .

普遍的 难以理解 赋予 到 它 .

仿佛一个词还需要比普遍的不可理解性更能使其自然化的方式似的。

[ɪn] [ɪt'self][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] - - [ðə; ði] ['ræðər] [æz; əz][ɔːl]['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] , [laɪk] [ɔːl] [men] ,

In itself it is the same - - the rather as all languages , like all men ,

在 本身 它 是 这 相同的 - - 这 相当 作为 全部 语言 , 喜欢 全部 男人 ,

[ɑːr; ər] ['kɑːɡneɪt] ,

are cognate ,

是 同源词 ,

就其本身而言，它们是一样的——就像所有语言，如同所有的人一样，都是同源的。

[ˌɪntə'mæriːd] [ænd; ənd] [ˌɪntə(ː)'mikst] - - ['weðər] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɔːr]

intermarried and intermixed - - whether a word was invented by a savage or

近亲结婚 和 混合 - - 无论 一个 单词 曾是 发明 经过 一个 野蛮的 或者

[ə; eɪ] ['fɔːrənər] ;

a foreigner ;

一个 外国人 ;

通婚和混杂——无论一个词是由野蛮人还是外国人发明的；

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɡruː] [ʌp] [laɪk] [mɔːs] [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fɔrists] , [ɔːr] [laɪk] [striːt] - [ɡræs] ,

whether it grew up like moss amid the German forests , or like street - grass ,

无论 它 生长 向上 喜欢 苔藓 之中 这 德语 森林 , 或者 喜欢 街道 - 草 ,

无论它是像苔藓一样生长在德国的森林里，还是像路边的杂草一样生长，

[ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['fɔːrəm] .

in the pavement of the Roman Forum .

在 这 路面 的 这 罗马 论坛 .

在罗马广场的人行道上。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [kənˈtendid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] ;

The Lawyer , on the other hand , contended that it was different ;

这 律师 ， 在 这 其他 手 ， 有争议 那 它 曾是 不同的 ；

而律师则辩称情况有所不同；

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi][hɪd][nɑːt][frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] [ðæt] - ([deɪ] - [tɜːrn]) [ment] [tɜːrm] ,

and accordingly he hid not from any of his clients that Tagefarth (Day - turn) meant Term ,

和 因此 他 隐藏 不是 从 任何 的 他的 客户 那 - （ 天 - 转动 ） 意思是 学期 ，

因此，他没有向任何客户隐瞒 Tagefarth（昼夜交替）指的是 Term（期限）的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈpiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [bɛrɪfən] ( ) .

and that Appealing was Berufen (Becalling) .

和 那 上诉 曾是 贝鲁芬 （ 呼叫 ） .

而那令人着迷的是 Berufen（呼唤）。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [hiː; hi] [drest] [ðə; ði][wɜːrd] [ˌsʌbˈrɛktər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv] [skuːl] - [ˌʌndərˈɡʌvərnər] .

On this principle , he dressed the word Subrector in the new livery of School - undergovernor .

在 这 原则 ， 他 穿着 这 单词 副校长 在 这 新的 涂装 的 学校 - 州长 .

基于这一原则，他将“副校长”一词改写为“学校副主管”。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈfɜːrðər] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrsn] ;

And this version further converted the Schoolmaster into Parson ;

和 这 版本 更远 转换 这 校长 进入 牧师 ；

这一版本进一步将教师改称为牧师；

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [dʌz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪvɪk] [ˈfɔːrtʃən] - - [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrsən(ə)l] [wel] - [ˈbiːɪŋ] ,

to such a degree does our civic fortune - - not our personal well - being ,

到 这样的 一个 程度 做 我们的 公民 财富 - - 不是 我们的 个人的 出色地 - 存在 ，

如此之大，关乎我们的公民福祉——而非我们的个人福祉。

[wɪtʃ] [səˈpɔrts] [ɪtˈself] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ˈriːsɔːrsɪz] - - [ɡroʊ] [ˈmɪrli] [ɑːn] [ðə; ði] [drɪft] - [moʊld] [ʌv; əv][ˈæksədənts] ,

which supports itself on our own internal soil and resources - - grow merely on the drift - mould of accidents ,

哪个 支持 本身 在 我们的 自己的 内部的 土壤 和 资源 - - 生长 仅仅 在 这 漂移 - 模具 的 事故 ，

它依靠我们自身的内部土壤和资源来维持自身——仅仅依靠偶然事件的漂移土壤生长，

[kəˈnekʃnz] , [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ɔːr][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [noʊz] [wʌt] ! - -

connections , acquaintances , and Heaven or the Devil knows what ! - -

连接 ， 熟人 ， 和 天堂 或者 这 魔鬼 知道 什么 ！ - -

人脉、熟人，还有老天爷也好，魔鬼也好，谁知道呢！

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [dʒʌdʒ] ,

By the by , from a Lawyer , at the same time a Country Judge ,

经过 这 经过 ， 从 一个 律师 ， 在 这 相同的 时间 一个 国家 法官 ，

顺便一提，我是一位律师，同时也是一位乡村法官。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [sens] ;

I should certainly have looked for more sense ;

我 应该 当然 有 看起来 为了 更多的 感觉 ；

我本应该寻找更多合理的解释；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ([aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən]) [hæv; həv] [pri'zjʊmd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ækts] , [ɔːr]
I should (I may be mistaken) have presumed he knew that the Acts , or
我 应该 （ 我 可能 是 错误 ） 有 假定 他 知道 那 这 使徒行传 , 或者
[rɪ'pɔːrts] ,
Reports ,
报告 ,

我应该（我可能错了）假定他知道这些法令或报告，

[wɪtʃ] [ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] ([siː] ['hɑːfmənz] ['dʒɜːrmən] [ɔːr] [ən] - ['dʒɜːrmən] [lɔː] - ['præktɪs]) [wɜːr; wər]
which in former times (see Hoffmann's German or un - German Law - practice) were
哪个 在 以前的 时代 （ 看 霍夫曼的 德语 或者联合国 - 德语 法律 - 实践 ） 是
['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] ,
written in Latin ,
书面 在 拉丁 ,

这些法律在以前是用拉丁文写成的（参见霍夫曼的《德国或非德国法律实践》），

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] , - - [ɑːr; ər] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ]
as before the times of Joseph the Hungarian , - - are now , if we may
作为 前 这 时代 的 约瑟夫 这 匈牙利 , - - 是 现在 , 如果 我们 可能
[seɪ] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] ,
say so without offence ,
说 所以 没有 罪行 ,

就像在匈牙利人约瑟夫时代之前一样——现在，如果我们可以毫无冒犯地这样说的话，

[pər'hæps] ['rɪt(ə)n] ['fʊli] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['daɪəlekt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['lætn] ;
perhaps written fully more in the German dialect than in the Latin ;
也许 书面 完全 更多的 在 这 德语 方言 比 在 这 拉丁 ;

或许更多地是用德语方言写成，而不是用拉丁语写成；

[ænd; ənd] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
and in support of this opinion ,
和 在 支持 的 这 观点 ,

为了支持这一观点，

[aɪ] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə] [hoʊl] [laɪnz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [ɪm'pɪriəl]
I can point to whole lines of German language to be found in these Imperial
我 能 观点 到 所有的 线条 的 德语 语言 到 是 成立 在 这些 帝国
- [kɔːrt] - [kən'feʃnz] .
- Court - Confessions .
- 法庭 - 忏悔 .

我可以指出这些皇室忏悔录中整行整行的德语。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʊrɪst] [ɪz] [en'devərɪŋ] ,
However , I will not believe that the Jurist is endeavoring ,
然而 , 我 将要 不是 相信 那 这 法学家 是 努力 ,

然而，我并不相信这位法学家正在努力，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [di'kleəz] [ðə; ði] ['roʊmən] [tʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʌŋ] [ɪn] [ðə; ði]
because Imhofer declares the Roman tongue to be the mother tongue in the
因为 - 声明 这 罗马 舌头 到 是 这 母亲 舌头 在 这
['ʌðər] [wɜːrld] ,
other world ,
其他 世界 ,

因为伊姆霍费尔宣称罗马语是另一个世界的母语，

[tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['roʊmən]
to disengage himself from a language , by means of which , like the Roman
到 脱离接触 他自己 从 一个 语言 , 经过 方法 的 哪个 , 喜欢 这 罗马
['iːg(ə)l] , [ɔːr] ['leɪtər] ,
Eagle , or later ,
鹰 , 或者 之后 ,

借此摆脱某种语言的束缚，就像罗马雄鹰，或者后来的……

[laɪk] [ðə; ði]['roʊmən] [fɪʃ] - ['herən] ([poʊp]) , [hiː; hi][hæz; həz] [klʌtʃt] [sʌtʃ] [ə'bʌndənt] ['buːti] [ɪn][hɪz; ɪz]
like the Roman Fish - heron (Pope) , he has clutched such abundant booty in his
喜欢 这 罗马 鱼 - 苍鹭 （ 教皇 ）， 他 有 紧握 这样的 丰富 赃物 在 他的
['tælən] . - - - -
talons . - - - -
利爪 . - - - -

他就像罗马的鱼鹭（教皇）一样，用利爪攫取了如此丰厚的战利品。

[toʊl] , [toʊl][jʊr; jər] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æktəs] ; [striːm] [ɪn] , [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['serəmoʊni] ; [huː] ['kɛrz]
Toll , toll your bell for the Actus ; stream in , in to the ceremony ; who cares
收费 ， 收费 你的 钟 为了 这 行为 ； 溪流 在 ， 在 到 这 仪式 ； WHO 关心
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
for it ?
为了 它 ?

为仪式鸣钟，为仪式鸣钟；涌入，涌入仪式；谁在乎它？

['niːðər] [aɪ][nɔːr][ðə; ði][eks] - ['kɑːnˌrɛktər] .
Neither I nor the Ex - Conrector .
两者都不 我 也不 这 前任 - 连接器 .

我和前任校长都不是。

[ðə; ði][sɪks] ['pɪgmi] ['sɪsəroʊz] [wɪl] [ɪn] [veɪn] [set] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn] ['sʌmptʃuəs] [dres] [ðer; ðər]
The six pygmy Ciceros will in vain set forth before us in sumptuous dress their
这 六 侏儒 西塞罗 将要 在 徒劳 放 前进 前 我们 在 豪华 裙子 他们的
[θɔːts] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] .
thoughts and bodies .
想法 和 身体 .

六个矮小的西塞罗们将徒劳地身着华丽的服饰，向我们展示他们的思想和身体。

[ðə; ði] [drɑːft] - [wɪnd] [ʌv; əv] [tʃæns] [hæz; həz] [bloʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æktəs] [ɪts] ['paʊdər] -
The draught - wind of Chance has blown away from the Actus its powder -
这 草稿 - 风 的 机会 有 吹 离开 从 这 行为 它是 粉末 -
['nɪmbəs] [ʌv; əv] ['glɔːri] ;
nimbus of glory ;
雨云 的 荣耀 ;

命运之风吹散了《行动》的荣光光环；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnˌrɛktər] [ðæt] [wʌz; wəz][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] [ə; eɪ] [kə'θiːdrə]
and the Conrector that was has discovered how small a matter a cathedra
和 这 连接器 那 曾是 有 发现 如何 小的 一个 事情 一个 主教座
[ɪz] ,
is ,
是 ,

那位前任总督已经发现，主教座是多么渺小的东西。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][wʌn][ə; eɪ] ['pʊlpɪt] .
and how great a one a pulpit .
和 如何 伟大的 一个 一 一个 讲坛 .

讲坛是多么伟大啊！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] , " [θɔːt] [hiː; hi] [naʊ] , " [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnˌrɛktər] ,
" I should not have thought , " thought he now , " when I became Conrector ,
" 我 应该 不是 有 想法 , " 想法 他 现在 , " 什么时候 我 成为 连接器 ,

“我当时真不该这么想，”他现在想，“当我成为校长的时候……”

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['grændɚ] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] .
that there could be anything grander , I mean a parson .
那 那里 可以 是 任何事物 更宏伟 , 我 意思是 一个 牧师 .

没有什么比牧师更伟大的了。

" [mæn] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [blaɪnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli] ['kʌlɚz] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [meɪks]

" Man , behind his everlasting blind , which he only colors differently , and makes

" 男人 , 在后面 他的 永恒 瞎的 , 哪个 他 仅有的 颜色 不同 , 和 制作

[noʊ] ['θɪnər] ,

no thinner ,

不 更薄 ,

“人，躲在他永恒的盲眼后面，他只是给盲眼涂上不同的颜色，却并没有让它变薄，

['kæriz] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] [step] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['haɪər]

carries his pride with him from one step to another ; and on the higher

携带 他的 自豪 和 他 从 一 步 到 其他 ; 和 在 这 更高

[step] ,

step ,

步 ,

他带着骄傲迈出每一步；而当他走上更高的台阶时，

[bleimz] ['oʊnli][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] .

blames only the pride of the lower .

责备 仅有的 这 自豪 的 这 降低 .

只怪下层阶级的傲慢自大。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktəs][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['redʒimənts] - ['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd]['mæstər]

The best of the Actus was , that the Regiments - Quartermaster and Master

这 最好的 的 这 行为 曾是 , 那 这 军团 - 军需 和 掌握

['bʊtʃər] , ['staɪnbɚg] , [ə'tendid] [ðer; ðər] ,

Butcher , Steinberg , attended there ,

屠夫 , 斯坦伯格 , 参加 那里 ,

Actus 最精彩的部分是，军团军需官兼首席屠夫斯坦伯格也出席了会议。

[ɪm'beɪl] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊlən] [ʃæg] .

embaled in a long woollen shag .

防腐剂 在 一个 长的 羊毛 长毛 .

裹在长长的羊毛毯里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sə'lemnəti] ,

During the solemnity ,

期间 这 严肃 ,

在庄严的仪式中，

[ðə; ði] [ˌsʌb'rɛktər] [hæns][vɑːn] - [kæst] ['sevrəl] ['grætɪfaɪd][ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːnsiz] [ɑːn][ðə; ði]

the Subrector Hans von Füchslein cast several gratified and inquiring glances on the

这 副校长 汉斯 冯 - 投掷 一些 满意 和 查询 眼神 在 这

- ['sɜːrvənt] ,

Schadeck servant ,

- 仆人 ,

副校长汉斯·冯·富克斯莱因多次带着欣慰和询问的目光打量着沙德克的仆人。

[huː] [dɪd][nɑːt][wʌns] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

who did not once look at him .

WHO 做过 不是 一次 看 在 他 .

她们甚至都没看他一眼。

[hæns] [wʊd] [hæv; həv] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] , ['æftər][ðə; ði]['æktəs] , [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [weɪt]

Hans would have staked his head , that , after the Actus , the fellow would wait

汉斯 会 有 已抵押 他的 头 , 那 , 后 这 行为 , 这 同伴 会 等待

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon him .

之上 他 .

汉斯宁愿以自己的头颅为赌注，这样在仪式结束后，那家伙就会服侍他。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['sekstjʊpl] ['kɑːkərəl] - [bruːd] [hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] ['dʌŋhɪl] [dʌn] [krəuɪŋ] ,
When at last the sextuple cockerel - brood had on their dunghill done crowing ,
什么时候 在 最后的 这 六人组 公鸡 - 幼虫 有 在 他们的 粪堆 完毕 鸣叫 ,
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

当最后这六只小公鸡在粪堆上啼叫完毕时，也就是说，

[hæd; həd] ['pɛrəˌreɪtɪd] , [ðə; ði] [skə'læstɪk] ['kɑːkər] , ['oʊvər] [huːm] [ə; eɪ] ['haɪər] ['bænər] [wʌz; wəz] [naʊ]
had perorated , the scholastic cocker , over whom a higher banner was now
有 穿孔 , 这 学术 可卡犬 , 超过 谁 一个 更高 横幅 曾是 现在
['weɪvɪŋ] ,
waving ,
挥手 ,

这位学究滔滔不绝地讲完后，头顶上飘扬着一面更高的旗帜。

[hɪm'self] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [in'spektəʃip] , [tuː; tə]
himself came upon the stage ; and delivered to the School - Inspectorships , to
他自己 来了 之上 这 阶段 ; 和 发表 到 这 学校 - 督察 , 到
[ðə; ði] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] ,
the Subrectorship , to the Guardianship ,
这 副校长 , 到 这 监护 ,

他亲自登台；并将报告提交给了学校督察组、副校长组和监护组。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lækiʃɪp] , [hɪz; ɪz][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'tendəns] ; ['ʃɔːrtli] ,
and the lackeyship , his most grateful thanks for their attendance ; shortly ,
和 这 仆从 , 他的 最多 感激的 谢谢 为了 他们的 出席 ; 不久 ,

他还向仆役们表达了最诚挚的谢意，感谢他们的出席；不久之后，

[ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
announcing to them at the same time ,
宣布 到 他们 在 这 相同的 时间 ,

同时向他们宣布：

" [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [naʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd]
" that Providence had now called him from his post to another ; and
" 那 普罗维登斯 有 现在 称为 他 从 他的 邮政 到 其他 ; 和
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
committed to him ,
坚定的 到 他 ,

“上帝已将他从现在的岗位召到另一个岗位；并将他托付给了……”

[ʌn'wɜːrði] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði] - ['pærɪʃ] ,
unworthy as he was , the cure of souls in the Hukelum parish ,
不配 作为 他 曾是 , 这 治愈 的 灵魂 在 这 - 教区 ,

尽管他不配，却成了胡克勒姆教区灵魂的救赎者。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [iːz] .
as well as in the Schadeck chapel of ease .
作为 出色地 作为 在 这 - 教堂 的 舒适 .

以及在沙德克小教堂。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'dres] , [tuː; tə] [ə'pɪrəns] , ['welnai] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [ðen] [ˌsʌb'rɛktər] [hæns][vɑːn]
" This little address , to appearance , wellnigh blew up the then Subrector Hans von
" 这 小的 地址 , 到 外貌 , 几乎 吹 向上 这 然后 副校长 汉斯 冯
- [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ;
Füchslein from his chair ;
- 从 他的 椅子 ;

“就目前来看，这番简短的讲话几乎让当时的副校长汉斯·冯·富克斯莱因从椅子上跳了起来；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] ['kʌlər] , [laɪk] [red] [boʊl] , [griːn] [tʃɔːk] , ['tɪnsl] -
and his face looked of a mingled color , like red bole , green chalk , tinsel -
和 他的 脸 看起来 的 一个 混合 颜色 , 喜欢 红色的 树干 , 绿色的 粉笔 , 箔 -
['jeloʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

他的脸色看起来五颜六色，像红色的树干、绿色的粉笔、金箔般的黄色。

[ænd; ənd] [vɑːmɪsmənt] [diː] [lɑː] ['reɪn] .
and vomissement de la reine .
和 呕吐 德 拉 纯种 .

和 vomissement de la reine。

[ðə; ði] [tɔːl] ['kwɔːrtərmæstər] [i'rektid] [hɪm'self] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃæg] , [ænd; ənd] [hʌmd] [laʊd]
The tall Quartermaster erected himself considerably in his shag , and hummed loud
这 高的 军需 竖立 他自己 相当 在 他的 长毛 , 和 哼唱 大声
[ɪ'nʌf] [ɪn] ['hæpi] [fər'getflnəs] :
enough in happy forgetfulness :
足够的 在 快乐的 健忘 :

高大的军需官挺直了身子，蓬乱的长袍遮住了他的脸庞，他哼着歌，声音洪亮，沉浸在幸福的忘我之中：

" [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ! - - ['pɑːrsn] ? " - - - -
" The Dickens ! - - Parson ? " - - - -
" 这 狄更斯 ! - - 牧师 ? " - - - -

“狄更斯！——牧师？”

[ðə; ði] [ˌsʌb'rɛktər] [dæʃt] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['læki] ;
The Subrector dashed by like a comet before the lackey ;
这 副校长 虚线 经过 喜欢 一个 彗星 前 这 走狗 ;

副总督像彗星一样飞快地从喽啰面前掠过；

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ; [stroʊd] [hoʊm] ,
ordered him to call and take a letter for his master ; strode home ,
订购 他 到 称呼 和 拿 一个 信 为了 他的 掌握 ; 大步走 家 ,

命令他去叫人取一封信给他的主人；然后大步回家了。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] , [huː] [æt; ət] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
and prepared for his patron , who at Schadeck was waiting for a long
和 准备 为了 他的 赞助人 , WHO 在 - 曾是 等待 为了 一个 长的
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [sɑːm] ,
thanksgiving psalm ,
感恩 诗篇 ,

他为他的赞助人做好了准备，沙德克的赞助人正等着他吟唱一首长长的感恩诗篇。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sə'tɪrɪkl] [ɪ'pɪsl] , [æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [heɪst] [wʊd] [pər'mɪt] ,
a short satirical epistle , as nervous as haste would permit ,
一个 短的 讽刺 书信 , 作为 紧张的 作为 匆忙 会 允许 ,

一封简短的讽刺信，语气尽可能急促而紧张。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ə; eɪ] [fjuː] ['nikneimz] [ænd; ənd] ['vɜːrb(ə)l] ['ɪndʒəriz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
and mingled a few nicknames and verbal injuries along with it .
和 混合 一个 很少 昵称 和 口头 受伤 沿着 和 它 .

期间还夹杂着一些绰号和言语攻击。

[ðə; ði] ['kəriər] ['hændɪd] [ɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] -
The courier handed in to his master Fixlein's song of gratitude and Füchslein's
这 导游 递交 在 到 他的 掌握 - 歌曲 的 感激 和 -
[ɪn'vɛktɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
invectives with the same hand .
谩骂 和 这 相同的 手 .

信使用同一只手将菲克斯莱因的感恩之歌和富克斯莱因的谩骂之词递给了他的主人。

[ðə; ði]	[drəˈguːn]	[ˈrɪtˌmaɪstər]	,	[ɪnˈsenst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪl]	-	[ˈmænərd]	[tʃɜːrl]	,	[ænd; ənd]	[baʊnd]	[tuː; tə]
The	**dragoon**	**Rittmeister**	**,**	**incensed**	**at**	**the**	**ill**	**-**	**mannered**	**churl**	**,**	**and**	**bound**	**to**
这	龙骑兵	里特迈斯特	,	愤怒	在	这	患病的	-	有礼貌的	吝啬鬼	,	和	边界	到

[hɪz; ɪz]	[wɜːrd]	,
his	**word**	**,**
他的	单词	,

龙骑兵里特迈斯特对这个粗鲁无礼的家伙感到愤怒，但他又恪守诺言。

[wɪtʃ]	-	[hæd; həd]	[ˈpʌblɪkli]	[əˈnaʊnst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈæktəs]	,
which	**Fixlein**	**had**	**publicly**	**announced**	**in**	**his**	**Actus**	**,**
哪个	-	有	公开	宣布	在	他的	行为	,

菲克斯莱因已在其《行动纲领》中公开宣布了这一点。

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð]	[roʊt]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nuː]	[ˈpɑːrsn]	[æn; ən]	[əkˈseptəns]	[ænd; ənd]	[ˌrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]	;
forthwith	**wrote**	**back**	**to**	**the**	**new**	**Parson**	**an**	**acceptance**	**and**	**ratification**	**;**
立即	写道	后退	到	这	新的	牧师	一个	验收	和	批准	;

[ænd; ənd]	-	[ɪz]	[ænd; ənd]	[rɪˈmeɪnz]	,
and	**Fixlein**	**is**	**and**	**remains**	**,**
和	-	是	和	遗迹	,

立即致函新任牧师，表示接受和批准；菲克斯莱恩至今仍是，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ʌv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[ɔːl]	,	[ɪnkənˈtɛstɪbəl]	[ɔːˈdeɪnd]	[ˈpɑːrsn]	[ʌv; əv]	-	.
to	**the**	**joy**	**of**	**us**	**all**	**,**	**incontestible**	**ordained**	**parson**	**of**	**Hukelum**	**.**
到	这	喜悦	的	我们	全部	,	无可争议的	受戒	牧师	的	-	.

令我们所有人高兴的是，他被任命为胡克伦无可争议的牧师。

[hɪz; ɪz]	[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]	[ˈraɪv(ə)l]	[hæz; həz]	[stɪl]	[ðɪs]	[ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n]	,
His	**disappointed**	**rival**	**has**	**still**	**this**	**consolation**	**,**
他的	失望的	竞争对手	有	仍然	这	安慰	,

他那失望的对手还有以下安慰：

[ðæt]	[hiː; hi]	[hoʊldz]	[ə; eɪ]	[siːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɑːsp]	-	[nest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈnuːi]	[ˈɔlgəˌmaɪn]	[ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə]
that	**he**	**holds**	**a**	**seat**	**in**	**the**	**wasp**	**-**	**nest**	**of**	**the**	**Neue**	**Allgemeine**	**Deutsche**
那	他	持有	一个	座位	在	这	黄蜂	-	巢	的	这	新的	普遍	德语

[ˌbɪbliəˈθiːk]	.	[	-	]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	[ˈpɑːrsn]	[ˈevər]	-	[hɪmˈself]	[ˈɪntuː]	[æn; ən]	[ˈɔːθər]	,
Bibliothek	**.**	**[**	**58**	**]**	**Should**	**the**	**Parson**	**ever**	**chrysalize**	**himself**	**into**	**an**	**author**	**,**
图书馆	.	[	-	]	应该	这	牧师	曾经	-	他自己	进入	一个	作者	,

他在新德国图书馆这个庞大的机构中占有一席之地。[58] 如果这位牧师有朝一日蜕变为一位作家，

[ðə; ði]	[wɑːtʃ]	-	[wɑːsp]	[meɪ]	[ðen]	[bʌz]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[dɑːrt]	[ɪts]	[stɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈkrɪsəlɪs]	,
the	**watch**	**-**	**wasp**	**may**	**then**	**buzz**	**out**	**,**	**and**	**dart**	**its**	**sting**	**into**	**the**	**chrysalis**	**,**
这	手表	-	黄蜂	可能	然后	嗡嗡声	出去	,	和	镖	它是	蜇	进入	这	蛹	,

然后，黄蜂可能会嗡嗡地飞出来，并将螯针刺入蛹中。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɪts]	[oʊn]	[bruːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈməːdəd]	[ˈbʌtərflaɪ]	.
and	**put**	**its**	**own**	**brood**	**in**	**the**	**room**	**of**	**the**	**murdered**	**butterfly**	**.**
和	放	它是	自己的	幼虫	在	这	房间	的	这	被谋杀	蝴蝶	.

并将自己的幼虫放在被谋杀的蝴蝶的房间里。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌsʌbˈrɛktər]	[ˈevriwer]	[went]	[əˈbaʊt]	,	[ænd; ənd]	[ˈθretnd]	[ɪn]	[pleɪn]	[tɜːrmz]	[ðæt]	[hiː; hi]
As	**the**	**Subrector**	**everywhere**	**went**	**about**	**,**	**and**	**threatened**	**in**	**plain**	**terms**	**that**	**he**
作为	这	副校长	到处	去	关于	,	和	威胁	在	清楚的	条款	那	他

[wʊd]	[rɪˈvjuː]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɑːliːg]	,
would	**review**	**his**	**colleague**	**,**
会	审查	他的	同事	,

副校长到处宣扬，并直言不讳地威胁说他要审查他的同事。

[let] [nɑːt][ðə; ði] ['pʌblɪk] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] - [e'retə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][,mæsə'retik]

let not the public be surprised that Fixlein's Errata , and his Masoretic

让 不是 这 民众 是 惊讶 那 - 勘误表 , 和 他的 马索拉

- ,

Exercitationes ,

- ,

公众不必对菲克斯莱因的勘误表及其马索拉练习题感到惊讶。

[ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

are to this hour withheld from it .

是 到 这 小时 隐瞒 从 它 .

至今仍未与外界联系在一起。

[ɪn] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪdoʊd] [tʃɜːrtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɜːr; hər] [nuː] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

In spring , the widowed church receives her new husband ; and how it

在 春天 , 这 寡 教会 接收 她 新的 丈夫 ; 和 如何 它

[wɪl] [biː; bi] , [wen] - ,

will be , when Fixlein ,

将要 是 , 什么时候 - ,

春天，寡居的教堂迎来了她的新丈夫；而当菲克斯莱因……时，又将如何呢?

['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['flaʊər] - [triːz] , [teɪks] [ðə; ði]['spɑːnsə] ['krɪsti] [ɪn][wʌn][hænd] ,

under a canopy of flower - trees , takes the Sponsa Christi in one hand ,

在下面 一个 树冠 的 花 - 树木 , 需要 这 赞助商 克里斯蒂 在 一 手 ,

在繁花似锦的树荫下，一手拿着《基督圣女贞德》,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɑːnsə][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , - - [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [eɪtθ] ['letər] - [bɑːks] , [wɪtʃ]

and his own Sponsa in the other , - - this without an Eighth Letter - Box , which

和 他的 自己的 赞助商 在 这 其他 , - - 这 没有 一个 第八 信 - 盒子 , 哪个

, [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,

, in the present case ,

, 在 这 展示 案件 ,

而他自己的配偶则在另一个邮箱里——这没有第八个邮箱，就目前的情况而言，

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['dʒuːəl] - [bɑːks][ænd; ənd] ['reɪnboʊ] - [kiː] , [-] [kæn; kən][noʊ]['mɔːrt(ə)l] ['fɪgjər] ,

may be a true jewel - box and rainbow - key , [59] can no mortal figure ,

可能 是 一个 真的 宝石 - 盒子 和 彩虹 - 钥匙 , [-] 能 不 凡人 数字 ,

[ɪk'sept] [ðə; ði] - [hɪm'self] .

except the Sponsus himself .

除了 这 - 他自己 .

或许是真正的珠宝盒和彩虹钥匙，[59] 除了Sponsus本人，没有凡人能够做到。

[eɪtθ] ['letər] - [bɑːks] .

EIGHTH LETTER - BOX .

第八 信 - 盒子 .

第八个信箱。

[ɪn'stɔːlmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

Instalment in the Parsonage .

分期付款 在 这 牧师住宅 .

牧师住宅的装修。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [əb'zɜːrv] , [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

On the 15th of April , 1793 , the reader may observe , far down in the hollow ,

在 这 15th 的 四月 , - , 这 读者 可能 观察 , 远的 向下 在 这 空洞的 ,

1793年4月15日，读者可以观察到，在山谷深处，

[θriː] ['bægɪdʒ] - ['wægənz] ['groʊnɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

three baggage - wagons groaning along .

三 行李 - 马车 呻吟 沿着 .

三节行李车厢隆隆驶过。

[ðiːz] [ˈbæɡɪdʒ] - [ˈwæɡənz] [ɑːr; ər] [ˈtrænspɔːtiŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [ɡɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈpɑːrsn] [tuː; tə]

These baggage - wagons are transporting the house - gear of the new Parson to

这些 行李 - 马车 是 运输 这 房子 - 齿轮 的 这 新的 牧师 到

- ; [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [hɪmˈself] ,

Hukelum ; the proprietor himself ,

- ; 这 业主 他自己 ,

这些行李车正将新牧师的家当运往休克勒姆；而业主本人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeskɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] , [ɪz] [maːtʃiŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [saɪd] ,

with a little escort of his parishioners , is marching at their side ,

和 一个 小的 护送 的 他的 教区居民 , 是 行军 在 他们的 边 ,

在他的一些教区居民的护送下，他正走在他们身边。

[ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪnə] [sets] [ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbroʊkən] [ɪn]

that of his china sets and household furniture there may be nothing broken in

那 的 他的 中国 套 和 家庭 家具 那里 可能 是 没有什么 破碎的 在

[ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

the eighteenth century ,

这 第十八 世纪 ,

他的瓷器和家具在十八世纪可能没有一件损坏。

[æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌnˈbroʊkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] .

as the whole came down to him unbroken from the seventeenth .

作为 这 所有的 来了 向下 到 他 未破 从 这 第十七 .

从十七世纪起，所有东西都完整地传到了他那里。

- [ˈhiːrz] [ðə; ði] [skuːl] - [bel] [ˈrɪŋɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃaɪm] [naʊ] [sɪŋz] [tuː; tə]

Fixlein hears the School - bell ringing behind him ; but this chime now sings to

- 听到 这 学校 - 钟 铃声 在后面 他 ; 但 这 钟声 现在 唱歌 到

[hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɜːrfjuː] ,

him , like a curfew ,

他 , 喜欢 一个 宵禁 ,

菲克斯莱恩听到身后的学校铃声响起；但这铃声现在对他来说却像宵禁的钟声一样刺耳。

[ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [rest] ; [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deθ] - [ˈvæli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the songs of future rest ; he is now escaped from the Death - valley of the

这 歌曲 的 未来 休息 ; 他 是 现在 逃脱 从 这 死亡 - 谷 的 这

[dʒɪmˈneɪziəm] ,

Gymnasium ,

健身房 ,

未来安息之歌；他如今已逃离体育馆的死亡谷。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈbəʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] .

and admitted into the abodes of the Blessed .

和 承认 进入 这 住所 的 这 蒙福 .

并被接纳进入圣者的居所。

[hɪr] [dwelz] [noʊ] [ˈenvi] , [noʊ] [ˈkɑːliːɡ] , [noʊ] [ˌsʌbˈrɛktər] ; [hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈkʌntri] ,

Here dwells no envy , no colleague , no Subrector ; here , in the heavenly country ,

这里 居住地 不 嫉妒 , 不 同事 , 不 副校长 ; 这里 , 在 这 天上 国家 ,

这里没有嫉妒，没有同僚，没有副校长；在这里，在天国之中，

[noʊ] [mæn] [wɜːrks] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈdʒɜːrmən] [ˈlaɪbreri] ; [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] -

no man works in the New Universal German Library ; here in the heavenly Hukelumic

不 男人 作品 在 这 新的 普遍的 德语 图书馆 ; 这里 在 这 天上 -

[dʒəˈruːsələm] ,

Jerusalem ,

耶路撒冷 ,

新世界德意志图书馆里没有人工作；这里是天堂般的胡克伦耶路撒冷，

[ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪŋ] ['preɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
they do nothing but sing praises in the church ;
他们 做 没有什么 但 唱歌 赞扬 在 这 教会 ;

他们在教堂里除了唱赞美诗什么也不做；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [pɜ˞'fɛktəd] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [mɔːr] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] . . . .
and here the Perfected requires no more increase of knowledge . . . .
和 这里 这 完善 需要 不 更多的 增加 的 知识 . . . .

至此，完善者不再需要增长知识……

[hɪr] , [tuː] , [wʌn] [niːdz] [nɑːt] ['sɑːroʊ] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['seɪnts] [deɪ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [fɔːl] [tə'geðər]
Here , too , one needs not sorrow that Sunday and Saint's day so often fall together
这里 , 也 , 一 需求 不是 悲哀 那 星期日 和 圣徒 天 所以 经常 落下 一起
['ɪntuː][wʌn] .
into one .
进入 一 .

同样，对于星期日和圣日经常重合在一起，也不必感到悲伤。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] [goʊz] [tuː] [fɑːr] ;
Truth to tell , the parson goes too far ;
真相 到 告诉 , 这 牧师 去 也 远的 ;

说实话，这位牧师做得太过分了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] ['nevər] [tuː; tə] [peɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd]
but it was his way from of old never to paint out the whole and
但 它 曾是 他的 方式 从 的 老的 绝不 到 画 出去 这 所有的 和
[hæf] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ;
half shadows of a situation till he was got into a new one ;
一半 阴影 的 一个 情况 直到 他 曾是 得到 进入 一个 新的 一 ;

但他一贯的作风是，在进入新的情境之前，从不彻底抹去过去情境的全部或部分阴影；

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [ɪn'hæns] [baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] .
the beauties of which he could then enhance by contrast with the former .
这 美女 的 哪个 他 可以 然后 提高 经过 对比 和 这 以前的 .

他可以通过与前者的对比来凸显后者的美。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlmæstər]
For it requires little reflection to discover that the torments of a Schoolmaster
为了 它 需要 小的 反射 到 发现 那 这 折磨 的 一个 校长
[ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] ;
are nothing so extraordinary ;
是 没有什么 所以 非凡的 ;

稍加思考便可发现，教师所遭受的痛苦并没有什么特别之处；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] , [hiː; hi] [maʊnts] [frʌm; frəm][wʌn] [dɪ'griː]
but , on the contrary , as in the Gymnasium , he mounts from one degree
但 , 在 这 相反 , 作为 在 这 健身房 , 他 安装 从 一 程度
[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,

但恰恰相反，就像在体育馆里一样，他一步步攀升。

[nɑːt] ['veri] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['tɔːments] [ʌv; əv] [hel] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
not very dissimilar to the common torments of Hell , which , in spite of their
不是 非常 不同的 到 这 常见的 折磨 的 地狱 , 哪个 , 在 尽管如此 的 他们的
[ɪ'tɜːrnəti] ,
eternity ,
永恒 ,

这与地狱中常见的酷刑并无太大区别，尽管这些酷刑是永恒的，

[groʊ] ['wikər] [frʌm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri] .
grow weaker from century to century .
生长 较弱 从 世纪 到 世纪 .

逐世纪衰弱。

[mɔːr'oʊvər] , [sɪns] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] , ['duː] [ə'flɪkʃənz] ['maɪzɪz]
Moreover , since , according to the saying of a Frenchman , deux afflictions mises
而且 , 自从 , 根据 到 这 说 的 一个 法国人 , deux 苦难 弥撒
[ɑːn'sɑːmb(ə)l] [pɜː'vɑːn] - [ˌju ɛn 'i][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,
ensemble peuvent devener une consolation ,
合奏 普文特 - 一 安慰 ,

此外，因为按照法国人的说法，deux afflications Mises ensemble peuvent devener une consolation，

[ə; eɪ][mæn] [gets] [ə'flɪkʃənz] [ɪ'naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] ;
a man gets afflictions enow in a school to console him ;
一个 男人 获得 苦难 足够 在 一个 学校 到 安慰 他 ;

一个人在学校里经历的苦难足以让他得到安慰；

['siːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [eɪt] [kəm'baɪnd] [ə'flɪkʃənz] - - ['rekən] ['oʊnli][wʌn][fɔːr; fər] ['evri] ['tiːtʃər] - -
seeing out of eight combined afflictions - - reckon only one for every teacher - -
看到 出去 的 八 合并 苦难 - - 估计 仅有的 一 为了 每一个 老师 - -
['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] ['kʌmfərt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] .
certainly more comfort is to be extracted than out of two .
当然 更多的 舒适 是 到 是 提取 比 出去 的 二 .

考虑到八种疾病加在一起——假设每位老师只受一种疾病的折磨——肯定比两种疾病加在一起更能让人感到安慰。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɪti] [ɪz] , [ðæt] [skuːl] - ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər] [ækt] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [kɔːrt] -
The only pity is , that school - people will never act towards each other as court -
这 仅有的 遗憾 是 , 那 学校 - 人们 将要 绝不 行为 向 每个 其他 作为 法庭 -
['piːp(ə)l] [duː] :
people do :
人们 做 :

唯一遗憾的是，学生之间永远不会像法庭上的人那样相处：

[nʌn] [bʌt; bət] ['pɑːlɪʃt] [men] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['glæsɪz] [wɪl] ['redɪli] [koʊ'hɪr] .
none but polished men and polished glasses will readily cohere .
没有任何 但 抛光 男人 和 抛光 眼镜 将要 容易 凝聚力 .

只有衣冠楚楚的男人和光鲜亮丽的眼镜才能轻易地融为一体。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ɪn] [skuːlz] - - [ænd; ənd][ɪn]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['dʒen(ə)rəli] - - [wʌn][ɪz] ['ɔːlweɪz]
In addition to all this , in schools - - and in offices generally - - one is always
在 添加 到 全部 这 , 在 学校 - - 和 在 办公室 一般来说 - - 一 是 总是
['rekəmˌpenst] ; [fɔːr; fər] ,
recompensed ; for ,
补偿 ; 为了 ,

除此之外，在学校——以及一般的办公室——人们总是会得到报酬；因为，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [laɪf] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði] ['rekəmpens] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθli] [wʌn] ,
as in the second life a greater virtue is the recompense of an earthly one ,
作为 在 这 第二 生活 一个 更大的 美德 是 这 补偿 的 一个 尘世的 一 ,

就像在来世，更大的美德是对今生美德的补偿一样，

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [keɪs] , [hɪz; ɪz] ['merɪts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ri'wɔːdid] [baɪ] [mɔːr]
so , in the Schoolmaster's case , his merits are always rewarded by more
所以 , 在 这 教师的 案件 , 他的 优点 是 总是 奖励 经过 更多的
[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [nuː] ['merɪts] ;
opportunities for new merits ;
机会 为了 新的 优点 ;

因此，就这位教师而言，他的功绩总是能带来更多获得新功绩的机会；

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ɔːl] . - -
and often enough he is not dismissed from his post at all . - -
和 经常 足够的 他 是 不是 解雇 从 他的 邮政 在 全部 . - -

而且很多时候，他根本没有被解职。

[eɪt] [ɑːr; ər] [trɒtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] , [ˈsetɪŋ] [ʌp] , [ˈneɪlɪŋ] [tuː; tə] ,
Eight Gymnasiasts are trotting about in the Parsonage , setting up , nailing to ,
八 体操运动员 是 小跑 关于 在 这 牧师住宅 , 环境 向上 , 钉钉子 到 ,
[ˈhɔːlɪŋ] [ɪn] .
hauling in .
运输 在 .

八名体操运动员在牧师住宅里忙碌地跑来跑去，架设、钉钉子、收拾东西。

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [ʌv; əv] [ˈpluːˌtɑːrk] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [sʌtʃ] [ˈsiːmɪŋ]
I think , as a scholar of Plutarch , I am right to introduce such seeming
我 思考 , 作为 一个 学者 的 普鲁塔克 , 我 是 正确的 到 介绍 这样的 似乎
.
minutiæ .
细节 .

我认为，作为一名研究普鲁塔克的学者，我有权介绍这些看似细枝末节的内容。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [groʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [lʌv] , [ˈtʃɪldrən] [lʌv] [stɪl] [mɔːr] .
A man whom grown - up people love , children love still more .
一个 男人 谁 生长 - 向上 人们 爱 , 孩子们 爱 仍然 更多的 .

一个深受成年人喜爱，更受孩子们喜爱的男人。

[ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [hæd; həd] [smaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] - , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] - [ɪn][ðer; ðər]
The whole school had smiled on the smiling Fixlein , and liked him - in their
这 所有的 学校 有 微笑 在 这 微笑 - , 和 喜欢 他 - 在 他们的
[ˈhɑːrts] ,
hearts ,
心 ,

全校师生都对面带微笑的菲克斯莱因报以微笑，并且都喜欢他——在心里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈθʌndər] , [bʌt; bət][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [ˈsiː] (
because he did not thunder , but sport with them ; because he said Sie (
因为 他 做过 不是 雷 , 但 运动 和 他们 ; 因为 他 说 西 (
[ðeɪ]) , [tuː; tə][ðə; ði] - ,
They) , to the Secundaners ,
他们) , 到 这 - ,

因为他没有发出雷霆，而是与他们嬉戏；因为他对塞昆达纳人说了“他们”(Sie)。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbˈrɛktər] [sed] [ɪr] ([jiː; ji]) ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈʌpˈrɪrɪŋ] [ˈfɔːrfɪŋgər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
and the Subrector said Ihr (Ye) ; because his uprearing forefinger was his
和 这 副校长 说 你们 (叶) ; 因为 他的 养育 食指 曾是 他的
[ˈoʊnli] [ˈseptər] [ænd; ənd][ˈbæk.jʊ.ləs] ;
only sceptre and baculus ;
仅有的 权杖 和 斑 ;

副总督说“是”，因为他高举的食指就是他唯一的权杖和棍棒。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ðə; ði] [sɪˈkʌndə] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒd] [ˈlætn] [ɪˈpɪsəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sˈkɒləz] ;
because in the Secunda he had interchanged Latin epistles with his scholars ;
因为 在 这 塞昆达 他 有 互换 拉丁 书信 和 他的 学者们 ;

因为在第二部中，他曾与他的学者们交换拉丁文书信；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkiːntə] [hæd; həd] [tɔːt] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈneɪpiərz] [rɑːdz] ([ɔːr][rɑːdz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and in the Quinta had taught not with Napier's Rods (or rods of a
和 在 这 昆塔 有 教授 不是 和 纳皮尔的 杆 (或者 杆 的 一个
[ˈʃɑːrpər] [dɪˈskrɪpʃn]) ,
sharper description) ,
更锐利 描述) ,

昆塔并没有使用纳皮尔棒（或更尖锐的棒）进行教学，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ʌv; əv] ['bɑːrli] - ['ʃʊgər] .
but with sticks of barley - sugar .
但 和 棍子 的 大麦 - 糖 .

但配的是大麦糖棒。

[tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['festɪv] ,
To - day his churchyard appeared to him so solemn and festive ,
到 - 天 他的 墓地 出现 到 他 所以 庄严 和 节日 ,

今天，他眼中的教堂墓地既庄严肃穆又喜庆祥和。

[ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɚd] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi]) [waɪ] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [wɜːr; wər][nɑːt]
that he wondered (though it was Monday) why his parishioners were not
那 他 想知道 (尽管 它 曾是 周一) 为什么 他的 教区居民 是 不是
[ɪn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] ,
in their holiday ,
在 他们的 假期 ,

他很纳闷（虽然是星期一），为什么他的教区居民没有放假。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ɪn][ðer; ðər] [wiːk] - [deɪ] ['dreɪpəri] .
but merely in their week - day drapery .
但 仅仅 在 他们的 星期 - 天 布料 .

但仅仅是他们平日的装扮而已。

['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [stʊd] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː]
Under the door of the Parsonage stood a weeping woman ; for she was too
在下面 这 门 的 这 牧师住宅 站立 一个 哭泣 女士 ; 为了 她 曾是 也
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

牧师住宅的门下站着一个哭泣的女人；因为她太幸福了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] - - [sʌn] .
and he was her - - son .
和 他 曾是 她 - - 儿子 .

他是她的儿子。

[jet] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [kən'traivz] [kwaɪt] ['redɪli] [tuː; tə][kɔːl]
Yet the mother , in the height of her emotion , contrives quite readily to call
然而 这 母亲 , 在 这 高度 的 她 情感 , 精心策划 相当 容易 到 称呼
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæriərz] ,
upon the carriers ,
之上 这 承运人 ,

然而，母亲在情绪激动之下，却很轻易地就想出了叫来搬运工的办法。

[waɪl] , [nɑːt][tuː; tə] [twɪst] [ɔːf] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnər] [gloʊbz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['fræŋkɪʃ]
while disloading , not to twist off the four corner globes from the old Frankish
尽管 卸载 , 不是 到 捻 离开 这 四 角落 地球仪 从 这 老的 法兰克人
[tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .
chest of drawers .
胸部 的 抽屉 .

卸货时，不要把旧法兰克五斗橱的四个角上的球形装饰物拧下来。

[hɜːr; hər] [sʌn] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['venərəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][fɔːr; fər]
Her son now appeared to her as venerable as if he had sat for
她 儿子 现在 出现 到 她 作为 可敬 作为 如果 他 有 卫星 为了
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpərpleɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['piktʃəd] ['baɪb(ə)l] ;
one of the copperplates in her pictured Bible ;
一 的 这 铜版画 在 她 如图所示 圣经 ;

在她眼中，她的儿子如今显得德高望重，仿佛他曾是她圣经插图中的铜版画人物一般。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][kæst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['pedəgɑːg] [her] - [kjuː] ,
and that simply because he had cast off his pedagogue hair - cue ,
和 那 简单地 因为 他 有 投掷 离开 他的 教育家 头发 - 提示 ,

仅仅因为他剪掉了他那标志性的教师发型，

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] ['tædpoʊl] [dʌz] [ɪts] [teɪl] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klerɪkl]
as the ripening tadpole does its tail ; and was now standing in a clerical
作为 这 成熟 蝌蚪 做 它是 尾巴 ; 和 曾是 现在 常设 在 一个 文员
['perəˌwɪg] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;
periwig before her ;
假发 前 她 ;

就像蝌蚪成熟时摆动尾巴一样；现在他戴着牧师假发站在她面前；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] , [sɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'feɪn] [ɜːrθ] ,
he was now a Comet , soaring away from the profane Earth ,
他 曾是 现在 一个 彗星 , 翱翔 离开 从 这 亵渎 地球 ,

他现在就像一颗彗星，翱翔远离了世俗的地球。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stelə] ['kɔ:deitə][ɪntuː][ə; eɪ] ['stelə] [kriːniːtə] .
and had accordingly changed from a stella caudata into a stella crinita .
和 有 因此 已更改 从 一个 斯特拉 尾状 进入 一个 斯特拉 克里尼塔 .

因此，它从尾星（stella caudata）变成了冠星（stella crinita）。

[hɪz; ɪz] [braɪd] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] , [ɑːn] ['fɔːrmər] [deɪz] ,
His bride also had , on former days ,
他的 新娘 还 有 , 在 以前的 天 ,

他的新娘以前也有过

['gɪv(ə)n] ['sedʒələs] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
given sedulous assistance in this new improved edition of his house ,
给定 勤奋的 协助 在 这 新的 改进 版 的 他的 房子 ,

在他的房子这个新改进版中得到了悉心协助，

[ænd; ənd] ['leɪbərd] ['feɪθfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɜːrnɪʃər] [ænd; ənd] ['fə:biʃ] .
and labored faithfully among the other furnishers and furbishers .
和 辛勤劳作 忠实 之中 这 其他 家具商 和 家具商 .

并与其他家具商和装饰商一起兢兢业业地工作。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə'luːf] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪn]
But to - day she kept aloof ; for she was too good to forget the maiden in
但 到 - 天 她 保留 超然 ; 为了 她 曾是 也 好的 到 忘记 这 少女 在
[ðə; ði] [braɪd] .
the bride .
这 新娘 .

但今天她保持了疏离；因为她太善良了，无法忘记新娘心中的少女情怀。

[lʌv] , [laɪk] [men] , [daɪz] ['ɒf(tə)n] [ʌv; əv] [ɪk'ses] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['hʌŋgər] ; [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [lʌv] ,
Love , like men , dies oftener of excess than of hunger ; it lives on love ,
爱 , 喜欢 男人 , 死亡 更频繁 的 过量的 比 的 饥饿 ; 它 生活 在 爱 ,

爱情，如同男人，更多时候死于过度而非饥饿；它因爱而生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðoʊz] ['ælpaɪn] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [fiːd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['sʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but it resembles those Alpine flowers which feed themselves by suction from the
但 它 类似 那些 高山 花朵 哪个 喂养 他们自己 经过 吸 从 这
[wet] [klaʊdz] ,
wet clouds ,
湿的 云 ,

但它很像那些靠吸取湿润云层中的水分来获取养分的阿尔卑斯山花卉。

[ænd; ənd][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'sprɪŋkl] [ðem; ðəm] .
and die if you besprinkle them .
和 死 如果 你 喷 他们 .

如果你把它们洒在身上，就会死。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ɪz] ['setld] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst] - - [fɔːr; fər][aɪ]
At length the Parson is settled , and of course he must - - for I
在 长度 这 牧师 是 定居 , 和 的 课程 他 必须 - - 为了 我
[noʊ] [maɪ] [fer] ['riːdɝz] ,
know my fair readers ,
知道 我的 公平的 读者 ,

牧师终于安顿下来了，当然他必须如此——因为我知道我亲爱的读者们，

[huː] [ɑːr; ər] [bent] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [braɪdmeɪdz] - - [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [get] ['mærid] .
who are bent on it as if they were bridemaids - - without delay get married .
WHO 是 弯曲 在 它 作为 如果 他们 是 伴娘 - - 没有 延迟 得到 已婚 .

她们就像伴娘一样，一心想结婚，毫不拖延。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] ; [bɪ'fɔːr] [ə'senʃn] - [deɪ] [ðer; ðər][kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ,
But he may not ; before Ascension - day there can nothing be done ,
但 他 可能 不是 ; 前 升天 - 天 那里 能 没有什么 是 完毕 ,

但他未必能做到；在耶稣升天节之前，什么事都做不了。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [ɑːr; ər] [fʊl] [fɔːr] [wiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .
and till then are full four weeks and a half .
和 直到 然后 是 满的 四 周 和 一个 一半 .

到那时还有整整四周半的时间。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
The matter was this .
这 事情 曾是 这 .

事情是这样的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mɜːrdər] - ['sʌndeɪ] , [ðə; ði][kæn'tɑːtə] , [bɪ'haɪnd]
He wished in the first place to have the murder - Sunday , the Cantata , behind
他 希望 在 这 第一的 地方 到 有 这 谋杀 - 星期日 , 这 康塔塔 , 在后面
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他首先希望把谋杀星期日和坎塔塔抛在脑后；

[nɑːt] [ɪn'diːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [kən'tɪnjuəns] ,
not indeed because he doubted of his earthly continuance ,
不是 的确 因为 他 怀疑 的 他的 尘世的 继续 ,

并非因为他怀疑自己能否继续活在世上，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] (['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdz] [seɪk]) [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
but because he would not (even for the bride's sake) that the slightest
但 因为 他 会 不是 (甚至 为了 这 新娘的 清酒) 那 这 丝毫
[ˌæprɪ'henʃn] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wiːks] [ʌv; əv] ['glɔːri] .
apprehension should mingle with these weeks of glory .
忧虑 应该 交融 和 这些 周 的 荣耀 .

但他不愿（即使是为了新娘）让一丝一毫的忧虑与这荣耀的几周混杂在一起。

[ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [tɪl] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] ;
The main reason was , he did not wish to marry till he were betrothed ;
这 主要的 原因 曾是 , 他 做过 不是 希望 到 结婚 直到 他 是 未婚妻 ;

主要原因是，他不想在订婚前结婚；

[wɪtʃ] ['lætər] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['sɜːrmən] , [tuː; tə] [teɪk]
which latter ceremony was appointed , with the Introduction Sermon , to take
哪个 后者 仪式 曾是 任命 , 和 这 介绍 讲道 , 到 拿
[pleɪs] [nekst] ['sʌndeɪ] .
place next Sunday .
地方 下一个 星期日 .

后一项仪式，连同介绍性布道，定于下周日举行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kænˈtɑːtə] - [ˈsʌndeɪ] .

It is the Cantata - Sunday .

它 是 这 康塔塔 - 星期日 .

今天是圣歌星期日。

[let] [nɑːt][ðə; ði] [ˈriːdər] [əˈflɪkt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] .

Let not the reader afflict himself with fears .

让 不是 这 读者 折磨 他自己 和 恐惧 .

读者不必为此感到恐惧。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [məˈlest] [æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈsentʃəri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] -

Indeed , I should not have molested an enlightened century with this Sunday -

的确 , 我 应该 不是 有 性骚扰 一个 开明 世纪 和 这 星期日 -

- [æt; ət] [ɔːl] ,

Wauwau at all ,

- 在 全部 ,

的确，我根本不应该用这周日闹剧来骚扰一个开明的世纪。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [dɪˈlɪnieɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪkˈstriːm] [fɪˈdeləti] .

were it not that I delineate with such extreme fidelity .

是 它 不是 那 我 勾勒 和 这样的 极端 忠诚 .

若非我描绘得如此细致入微。

- [hɪmˈself] - - [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Fixlein himself - - especially as the Quartermaster asked him if he was a

- 他自己 - - 尤其 作为 这 军需 问 他 如果 他 曾是 一个

[ˈbeɪbi] - - [æt; ət] [læst] [ɡruː] [soʊ][ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

baby - - at last grew so sensible that he saw the folly of it ;

婴儿 - - 在 最后的 生长 所以 明智的 那 他 锯 这 蠢事 的 它 ;

菲克斯莱因本人——尤其是当军需官问他是不是婴儿时——最终变得如此明智，以至于他看到了这种做法的愚蠢之处；

[neɪ] , [hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈfɑːli] .

nay , he went so far that he committed a greater folly .

不 , 他 去 所以 远的 那 他 坚定的 一个 更大的 蠢事 .

不，他走得太远，犯下了更大的愚蠢错误。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ˈdriːmiŋ] [ðæt] [juː; jʊ][daɪ] [ˈsignifaiz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksiˈdʒetikəl, ˌeksiˈdʒetik] [ruːl]

For as dreaming that you die signifies , according to the exegetic rule

为了 作为 做梦 那 你 死 表示 , 根据 到 这 释经学 规则

[ʌv; əv] [fɔːls] ,

of false ,

的 错误的 ,

因为根据错误的释经规则，梦见自己死亡象征着……

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [lɔːŋ] [laɪf][ænd; ənd] [ˈwelfer] ,

nothing else than long life and welfare ,

没有什么 别的 比 长的 生活 和 福利 ,

除了长寿和幸福之外，别无其他。

[soʊ][dɪd] - [ˈiːzəli] [ɪnˈfɜːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] - [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌki]

so did Fixlein easily infer that his death - imagination was just such a lucky

所以 做过 - 容易地 推断 那 他的 死亡 - 想像力 曾是 只是 这样的 一个 幸运的

[driːm] ;

dream ;

梦 ;

因此，菲克斯莱因很容易推断出，他关于死亡的想象只不过是一个幸运的梦；

[ðə; ði] ['ræðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɑːn] [ðɪs] [kæn'tɑːtə] - ['sʌndeɪ] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd]
the rather as it was precisely on this Cantata - Sunday that Fortune had
这 相当 作为 它 曾是 恰恰 在 这 康塔塔 - 星期日 那 财富 有
[tɜːrnd] [ʌp] [hɜːr; hər][ˌkɔːrnə'koʊpiə]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
turned up her cornucopia over him ,
转向 向上 她 丰饶角 超过 他 ，

恰恰是在这个圣歌星期日，命运之神向他抛来了她的丰饶之角。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['ʃauə] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [braɪd] , [ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
and at once showered down out of it a bride , a presentation , and
和 在 一次 淋浴 向下 出去 的 它 一个 新娘 ， 一个 推介会 ， 和
[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['dʌkət] .
a roll of ducats .
一个 卷 的 杜卡特 .

随即，从中倾泻而下一位新娘、一份礼物和一卷金币。

[ðʌs] [kæn; kən] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɪmp] [ɪts] [wɪŋz] , [let] [tʃæns] ['feɪvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
Thus can Superstition imp its wings , let Chance favor it or not .
因此 能 迷信 重要 它是 翅膀 ， 让 机会 偏爱 它 或者 不是 .

迷信就这样插上了翅膀，无论机遇是否眷顾它。

[ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ə; eɪ] [piːs] - ['triːti] ['raɪtər] , [ə; eɪ] ['noʊtəri] , ['eni] [sʌtʃ] [in'kaːsəreitid]
A Secretary of State , a Peace - Treaty writer , a Notary , any such incarcerated
一个 秘书 的 状态 ， 一个 和平 - 条约 作家 ， 一个 公证人 ， 任何 这样的 被监禁
[sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,
Slave of the Desk ,
奴隶 的 这 桌子 ，

国务卿、和平条约撰写人、公证人，任何此类被囚禁在办公桌前的奴隶，

[fiːlz] ['eksələntli] [wel] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][ɪz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [kəm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːgjərəl] ['sɜːrmən]
feels excellently well how far he is beneath a Parson composing his inaugural sermon
感觉 非常出色 出色地 如何 远的 他 是 下面 一个 牧师 构成 他的 就职典礼 讲道
.
:
.

他非常清楚自己与一位正在撰写就职演说的牧师相比，差距有多大。

[ðə; ði] ['lætər] ([duː][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][maɪ] -) [leiz] [hɪm'self] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] ,
The latter (do but look at my Fixlein) lays himself heartily over the paper ,
这 后者 （ 做 但 看 在 我的 - ） 躺下 他自己 衷心地 超过 这 纸 ，

后者（只需看看我的菲克斯莱因）便热情地趴在了纸上，

- - [ɪn'dʒekt][ðə; ði] ['viːnəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ɪŋk] , - -
- - injects the venous system of his sermon - preparation with colored ink , - -
- - 注射 这 静脉 系统 的 他的 讲道 - 准备 和 有色 墨水 ， - -
[hæz; həz][ə; eɪ][tekst] - [kən'kɔːrdəns] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
has a Text - Concordance on the right side ,
有 一个 文本 - 经文汇编 在 这 正确的 边 ，

——在他的讲道准备过程中注入彩色墨水，——右侧附有经文索引，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] - [kən'kɔːrdəns] [ɑːn][ðə; ði] [left] ; [ɪz][ðer; ðər] [dɪgɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mærəwi] ['sentəns]
and a Song - Concordance on the left ; is there digging out a marrowy sentence
和 一个 歌曲 - 经文汇编 在 这 左边 ； 是 那里 挖掘 出去 一个 骨髓 句子
,
,
,

左边是歌曲索引；是不是在挖掘一个晦涩难懂的句子？

[hɪr] ['klɪpɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [sɔːŋ] - ['blɑːsəm] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [tuː; tə] ['gɑːrnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌhɑːmə'letɪk] ['peɪstri] ;
here clipping off a song - blossom , with both to garnish his homiletic pastry ;
这里 剪裁 离开 一个 歌曲 - 开花 ， 和 两个都 到 装饰 他的 讲道 糕点 ；

在这里剪下一朵歌花，用它们来装饰他的说教糕点；

- - [sketʃiz] [aʊt] [ðə; ði]['faɪnɪst][plæn][ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [nɑːt] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
- - sketches out the finest plan of operations , not , like a man of the world ,
- - 草图 出去 这 最好的 计划 的 运营 , 不是 , 喜欢 一个 男人 的 这 世界 ,

——勾勒出最精妙的行动计划，而不是像个世故老练的人那样，

[tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [ðæt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
to subdue the heart of one woman , but the hearts of all women that hear him ,
到 征服 这 心 的 一 女士 , 但 这 心 的 全部 女性 那 听到 他 ,

征服一个女人的心，却征服了所有听过他讲道的女人的心。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [tuː; tə] [buːt] ;
and of their husbands to boot ;
和 的 他们的 丈夫们 到 启动 ;

而且她们的丈夫也难逃厄运；

[drɔːz] ['evri] ['pez(ə)nt] ['pæsɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [niːʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ,
draws every peasant passing by his window into some niche of his discourse ,
平局 每一个 农民 通过 经过 他的 窗户 进入 一些 小众市场 的 他的 话语 ,

他将每个路过他窗前的农民都吸引到他谈话的某个角落里去。

[tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; - - [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [skuːps] [aʊt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smuːð] , [sɔːft] [hɪm] - [bʊk] ,
to co - operate with the result ; - - and , finally , scoops out the butter of the smooth , soft hymn - book ,
到 合作 - 操作 和 这 结果 ; - - 和 , 最后 , 勺子 出去 这 黄油 的 这 光滑的 , 柔软的 圣歌 - 书 ,

配合结果；——最后，从光滑柔软的赞美诗集中挖出黄油。

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ɪk'skwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] ['fætnz] [ðə; ði] [blæk] [brɔːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [fiːd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] . - - - -
and therewith exquisitely fattens the black broth of his sermon , which is to feed five thousand men . - - - -
和 由此 精美绝伦 肥胖 这 黑色的 肉汤 的 他的 讲道 , 哪个 是 到 喂养 五 千 男人 . - - - -

并以此精心炮制了他那篇足以喂饱五千人的布道词。

[æt; ət] [læst] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [red] [sʌn] [ɪz] ['dæzlɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [desk] ,
At last , in the evening , as the red sun is dazzling him at the desk ,
在 最后的 , 在 这 晚上 , 作为 这 红色的 太阳 是 耀眼的 他 在 这 桌子 ,

最后，到了傍晚，当夕阳的红光刺得他坐在书桌前时，

[hiː; hi][kæn; kən] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [friː] [frʌm; frəm] [gɪlt] ; [ænd; ənd] , [ə'mɪd] ['twɪtərɪŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd] [fɪntʃ] ,
he can rise with heart free from guilt ; and , amid twittering sparrows and finches ,
他 能 上升 和 心 自由的 从 有罪 ; 和 , 之中 推特 麻雀 和 雀类 ,

他可以心无愧疚地重新振作；在麻雀和雀鸟的啁啾声中，

['oʊvər][ðə; ði] ['tʃeri] - [triːz] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,
over the cherry - trees encircling the parsonage , look toward the west ,
超过 这 樱桃 - 树木 包围 这 牧师住宅 , 看 朝向 这 西方 ,

越过环绕牧师住宅的樱花树，向西望去，

[tɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
till there is nothing more in the sky but a faint gleam among the clouds .
直到 那里 是 没有什么 更多的 在 这 天空 但 一个 头晕的 闪耀 之中 这 云 .

直到天空只剩下云层间微弱的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] - , [ə'mɪd][ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer] - [bel] ,
And then when Fixlein , amid the tolling of the evening prayer - bell ,
和 然后 什么时候 - , 之中 这 收费 的 这 晚上 祷告 - 钟 ,

然后，当菲克斯莱恩在晚祷钟声中……

['sloʊli] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [ster] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] ['mʌðər] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]
slowly descends the stair to his cooking mother , there must be some
缓慢地 下降 这 楼梯 到 他的 烹饪 母亲 , 那里 必须 是 一些
['mɪrək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
miracle in the case ,
奇迹 在 这 案件 ,

他缓缓走下楼梯，来到正在做饭的母亲身边，这其中一定有什么奇迹发生。

[ɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wət'evər] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɔːr] [beɪkt] , [ɔːr] [sɜːrvd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz]
if for him whatever has been done or baked , or served up in the lower regions
如果 为了 他 任何 有 到过 完毕 或者 烘焙 , 或者 服务 向上 在 这 降低 地区
,
,
,

如果对他来说，无论在下层地区已经做了什么、烤了什么或上菜了什么，

[ɪz][nɑːt] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] . . . .
is not right and good . . . .
是 不是 正确的 和 好的 . . . .

这既不正确也不好……

[ə; eɪ] [baʊnd] , ['æftər] ['sʌpər] , ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ; [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pjʊr] ['lʌvɪŋ] [aɪ] ;
A bound , after supper , into the Castle ; a look into a pure loving eye ;
一个 边界 , 后 晚餐 , 进入 这 城堡 ; 一个 看 进入 一个 纯的 爱 眼睛 ;

晚饭后，一头扎进城堡；一双纯洁而充满爱意的眼睛；

[ə; eɪ][wɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlsnɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][braɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlsnɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ʌndər] [ðə; ði]
a word without falseness to a bride without falseness ; and then under the
一个 单词 没有 虚假 到 一个 新娘 没有 虚假 ; 和 然后 在下面 这
['kʌvərlət] , [ə; eɪ][sɔːft] - ['briːðɪŋ] [brest] ,
coverlet , a soft - breathing breast ,
床单 , 一个 柔软的 - 呼吸 胸部 ,

对一位真诚的新娘，说一句真诚的话；然后，在被褥下，是轻轻呼吸的胸膛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pærədaɪs] , [ə; eɪ]['sɜːrmən] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [prer] . . . .
in which there is nothing but Paradise , a sermon , and evening prayer . . . .
在 哪个 那里 是 没有什么 但 天堂 , 一个 讲道 , 和 晚上 祷告 . . . .

那里除了天堂、布道和晚祷之外，什么也没有……

[aɪ] [swer] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] ['mɪθɪk] [gɑːd] , [huː] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ,
I swear , with this I will satisfy a Mythic God , who has left his Heaven ,
我 发誓 , 和 这 我 将要 满足 一个 神话 上帝 , WHO 有 左边 他的 天堂 ,

我发誓，凭借此物，我将令一位已离开天堂的神话之神满意。

[ænd; ənd][ɪz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] [bɪ'loʊ] !
and is seeking a new one among us here below !
和 是 寻求 一个 新的 一 之中 我们 这里 以下 !

并且正在我们当中寻找新的目标！

[kæn; kən][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] , [kæn; kən][ə; eɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wet] [kleɪ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
Can a mortal , can a Me in the wet clay of Earth ,
能 一个 凡人 , 能 一个 我 在 这 湿的 黏土 的 地球 ,

凡人，我，能否在湿润的泥土中，存在？

[wɪtʃ] [deθ] [wɪl] [suːn] [draɪ]['ɪntuː] [dʌst] ,
which Death will soon dry into dust ,
哪个 死亡 将要 很快 干燥 进入 灰尘 ,

死亡很快就会将它化为尘埃。

[æsk] [mɔːr] [ɪn][wʌn] [wiːk] [ðæn; ðən] - [ɪz] ['gæðərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?
ask more in one week than Fixlein is gathering into his heart ?
问 更多的 在 一 星期 比 - 是 采集 进入 他的 心 ?

一周内，你提出的要求比菲克斯莱因心中积攒的还要多?

[aɪ] [siː] [nɑːt] [haʊ] .
I see not how .
我 看 不是 如何 .

我看不出该怎么做。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] - [freɪmd] ['biːɪŋ] ,
At least I should suppose , if such a dust - framed being ,
在 至少 我 应该 认为 , 如果 这样的 一个 灰尘 - 框 存在 ,

至少我应该这样认为，如果这样一个由尘埃构成的存在，

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] [praɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːtəri] [ʌv; əv] [tʃæns] , [kʊd; kəd][rɪ'kwaɪər]
after such a twenty - thousand prize from the Lottery of Chance , could require
后 这样的 一个 二十 - 千 奖 从 这 彩票 的 机会 , 可以 要求
[ɔːt] [mɔːr] ,
aught more ,
零 更多的 ,

在赢得了两万块钱的彩票奖金之后，还能奢求什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət][moʊst][biː; bi][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] - ['θaʊz(ə)nd] [praɪz] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl]
it would at most be the twenty - one - thousand prize , namely , the inaugural
它 会 在 最多 是 这 二十 - 一 - 千 奖 , 即 , 这 就职典礼
['dɪskɔːrs] [ɪt'self] .
discourse itself .
话语 本身 .

至多就是价值两万一千美元的奖品，也就是就职演说本身。

[ænd; ənd] [ðɪs] [praɪz] ['aʊər; ɑːr] - ['æktʃuəli] [druː] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ; [hiː; hi] [priːtʃt] , - - [hiː; hi]
And this prize our Zebedäus actually drew on Sunday ; he preached , - - he
和 这 奖 我们的 - 实际上 画 在 星期日 ; 他 布道 , - - 他
[priːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn] ,
preached with unction ,
布道 和 功能 ,

而我们的西比德乌斯在星期天确实赢得了这份奖赏；他讲道，——他带着恩膏讲道，

- - - - [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] , ['rʌslɪŋ] [pres] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ; [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
- - - - he did it before the crowding , rustling press of people ; before his
- - - - 他 做过 它 前 这 拥挤 , 沙沙声 按 的 人们 ; 前 他的
['gɑːrdiən] ,
Guardian ,
监护人 ,

——他是在熙熙攘攘、嘈杂拥挤的人群面前，在他的监护人面前完成这一切的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['gɑːdfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]
and before the Lord of Aufhammer , the godfather of the priest and the
和 前 这 主 的 - , 这 教父 的 这 牧师 和 这
[dɔːg] ; - - [ə; eɪ] [flɑːk] ,
dog ; - - a flock ,
狗 ; - - 一个 群 ,

在奥夫哈默领主面前，祭司和狗的教父；——一群羊，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [həːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,
with whom in Childhood he had driven out the Castle herds about the pasture ,
和 谁 在 童年 他 有 驱动 出去 这 城堡 畜群 关于 这 牧场 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ,
he was now ,
他 曾是 现在 ,

他小时候曾和他一起在牧场上赶着城堡的牛群，而现在，他……

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ʃiːp] - ['smiərə] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] ;

himself a spiritual sheep - smearer , leading out to pasture ;

他自己 一个 精神 羊 - 涂抹器 , 领导 出去 到 牧场 ;

他自己就是个精神上的抹黑羊群的人，把羊群引到牧场去；

- - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋklz] [ə'mʌŋ] ['kændədets] [ænd; ənd] [s'kuːlmɑːstəz] ,

- - he was standing to the ankles among Candidates and Schoolmasters ,

- - 他 曾是 常设 到 这 脚踝 之中 候选人 和 教师 ,

他站在考生和教师中间，只到脚踝那么高。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ([wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]) [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪl]

for to - day (what none of them could) at the altar , with the nail

为了 到 - 天 (什么 没有任何 的 他们 可以) 在 这 坛 , 和 这 指甲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

of his finger ,

的 他的 手指 ,

今天，他用手指的指甲，在祭坛上，完成了他们谁也做不到的事。

[hiː; hi] [maɪt] [skrætʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['bæpˌtɪzəmz][ænd; ənd] ['mæridʒz] [nɑːt][wʌns]

he might scratch a large cross in the air , baptisms and marriages not once

他 可能 划痕 一个 大的 叉 在 这 空气 , 洗礼 和 婚姻 不是 一次

['menʃ(ə)nd] . . . .

mentioned . . . .

提及 . . . .

他可能会在空中划出一个巨大的十字架，但洗礼和婚礼却从未被提及……

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [les] ['skruːpjələs] [ðæn; ðən][aɪ][duː][tuː; tə] ['tʃekər] [ðɪs] ['sʌnˌʃaɪni]

I believe I should feel less scrupulous than I do to checker this sunshiny

我 相信 我 应该 感觉 较少的 一丝不苟的 比 我 做 到 检查器 这 阳光明媚

['esplənɑːdˌespləneɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪn] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [θruː] ['oʊvər]

esplanade with that thin shadow of the grave which the preacher threw over

滨海大道 和 那 薄的 阴影 的 这 严重 哪个 这 牧师 扔 超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

我认为我应该比现在更放肆一些，不要用牧师投下的坟墓的阴影来遮蔽这片阳光明媚的广场。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [wet] , ['hevi] [aɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [mjuːt] ,

when , in the application , with wet , heavy eyes , he looked round over the mute ,

什么时候 , 在 这 应用 , 和 湿的 , 重的 眼睛 , 他 看起来 圆形的 超过 这 沉默的 ,

[ə'tentɪv] [tʃɜːrtʃ] ,

attentive church ,

细心 教会 ,

在申请仪式上，他眼眶湿润，目光扫过沉默而专注的教堂。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [siːk] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as if in some corner of it he would seek the mouldering teacher of his

作为 如果 在 一些 角落 的 它 他 会 寻找 这 模压 老师 的 他的

[juːθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

youth and of this congregation ,

青年 和 的 这 会众 ,

仿佛他会在某个角落里寻找他年轻时和这个教会里那位日渐衰老的老师。

[huː] [wɪ'ðaʊt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] ['tuːmstoʊn] , [ðə; ði] [rɔːŋ] - [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

who without , under the white tombstone , the wrong - side of life ,

WHO 没有 , 在下面 这 白色的 墓碑 , 这 错误的 - 边 的 生活 ,

谁没有，在白色墓碑下，走向人生的歧途，

[hæd; həd] [leɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paɪəs] ['spɪrɪt] .

had laid away the garment of his pious spirit .

有 铺设 离开 这 服装 的 他的 虔诚的 精神 .

他已脱去了虔诚精神的外衣。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] , [hɪm'self] ['hɜːrid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [striːm] ,
And when he , himself hurried on by the internal stream ,
和 什么时候 他 , 他自己 慌忙 在 经过 这 内部的 溪流 ,

而当他自己也随着内心的洪流匆匆前行时，

[ˌɪnɪk'spresəbli] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn] [ðɪs]
inexpressibly softened by the further recollections of his own fear of death on this
难以言喻地 软化 经过 这 更远 回忆 的 他的 自己的 害怕 的 死亡 在 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

回忆起自己当天对死亡的恐惧，令他难以言表地感到宽慰。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [naʊ] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] ,
of his life now overspread with flowers and benefits ,
的 他的 生活 现在 蔓延 和 花朵 和 好处 ,

他的人生如今充满了鲜花和恩惠，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [in'tuːmd] ['benɪfæktrɪs] ['restɪŋ] [hɪr] [ɪn][hɜːr; hər] ['næroʊ] [bed] , - - [wen] [hiː; hi] [naʊ] ,
of his entombed benefactress resting here in her narrow bed , - - when he now ,
的 他的 埋葬 慈善家 休息 这里 在 她 狭窄的 床 , - - 什么时候 他 现在 ,

他那长眠于此的恩人，如今就躺在她狭窄的床上——而他此刻，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [di'zɔlviŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] , [hɪz; ɪz] - , [ˌəʊvə'paʊəd] ,
before the dissolving countenance of her friend , his Thiennette , overpowered ,
前 这 溶解 面容 的 她 朋友 , 他的 - , 实力悬殊 ,
['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
motionless , and weeping ,
静止不动 , 和 哭泣 ,

在她朋友逐渐黯淡的面容面前，他的蒂埃内特悲痛欲绝，一动不动，哭泣不止。

[lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [vɔːlt] , [ænd; ənd] [sed] :
looked down from the pulpit to the door of the Schadeck vault , and said :
看起来 向下 从 这 讲坛 到 这 门 的 这 - 金库 , 和 说 :
" [θæŋks] ,
" Thanks ,
" 谢谢 ,

他从讲坛上向下望去，看向沙德克墓室的大门，说道：“谢谢，

[ðaʊ] ['paɪəs] [soʊl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [flɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː]
thou pious soul , for the good thou hast done to this flock and to their new
你 虔诚的 灵魂 , 为了 这 好的 你 哈斯特 完毕 到 这 群 和 到 他们的 新的
['tiːtʃər] ;
teacher ;
老师 ;

你这虔诚的灵魂，感谢你对这群信徒和他们的新老师所做的一切；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [meɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðaɪ] [gɑːd] - [fiərɪŋ] [ænd; ənd][mæn] -
and , in the fulness of time , may the dust of thy god - fearing and man -
和 , 在 这 充满 的 时间 , 可能 这 灰尘 的 你的 上帝 - 害怕 和 男人 -
['lʌvɪŋ] [brest] ['gæðər] [ɪt'self] ,
loving breast gather itself ,
爱 胸部 收集 本身 ,

最终，愿你那敬畏上帝、热爱人类的胸怀，化为尘埃。

[træns'fɪgjəd] [æz; əz][goʊld] - [dʌst] , [raʊnd] [ðaɪ] [ˌriːə'weɪkənd] ['hev(ə)nli] [hɑːrt] , " - - [wʌz; wəz][ðer; ðər]
transfigured as gold - dust , round thy reawakened heavenly heart , " - - was there
变形 作为 金子 - 灰尘 , 圆形的 你的 重新觉醒 天上 心 , " - - 曾是 那里
[æn; ən] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [draɪ] ?
an eye in the audience dry ?
一个 眼睛 在 这 观众 干燥 ?

化作金粉，环绕着你重新觉醒的天国之心——在场的观众中，有谁的眼睛没有被感动？

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] - , [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] , [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ,
Her husband sobbed aloud , and Thiennette , her beloved , bowed her head ,
她 丈夫 啜泣 大声 , 和 - , 她 心爱 , 鞠躬 她 头 ,
['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] [rɪ'membrənsɪz] ,
sinking down with inconsolable remembrances ,
下沉 向下 和 无法安慰 回忆 ,

她的丈夫放声痛哭，她心爱的妻子蒂安娜低下头，沉浸在无法排解的回忆中。

['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] , [laɪk] ['kɪndrəd] ['mɔːnəz] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [treɪn] .
over the front of the seat , like kindred mourners in a funeral train .
超过 这 正面 的 这 座位 , 喜欢 亲属 哀悼者 在 一个 葬礼 火车 .

他们俯身在座位前方，如同送葬队伍中的亲人哀悼者。

[noʊ] ['fɛrɚ] ['fɔːrnuːn] [kʊd; kəd] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]
No fairer forenoon could prepare the way for an afternoon in which a man
不 更公平 午前 可以 准备 这 方式 为了 一个 下午 在 哪个 一个 男人
[wʌz; wəz][tuː; tə][bi'trəuð] [hɪm'self] [fər'evər] ,
was to betroth himself forever ,
曾是 到 聘 他自己 永远 ,

没有比这更美好的上午来为下午的婚礼做准备了，在婚礼当天，一个男人将与自己缔结永恒的誓约。

[ænd; ənd][tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði] [iks'tʃeindʒd] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
and to unite the exchanged rings with the Ring of Eternity .
和 到 团结 这 交换 戒指 和 这 戒指 的 永恒 .

并将交换的戒指与永恒之戒合二为一。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['braɪdl] [per] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ['prez(ə)nt][bʌt; bət][æn; ən] ['eɪnʃənt] [per] ;
Except the bridal pair , there was none present but an ancient pair ;
除了 这 新娘 一对 , 那里 曾是 没有任何 展示 但 一个 古老的 一对 ;

除了新郎新娘之外，在场的只有一对老夫妇；

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gɑːrdiən] .
the mother and the long Guardian .
这 母亲 和 这 长的 监护人 .

母亲和漫长的守护者。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['kɑːntrækt][ɔːr] ['mærɪdʒ] - ['tʃɑːrtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
The bridegroom wrote out the marriage - contract or marriage - charter with his own
这 新郎 写道 出去 这 婚姻 - 合同 或者 婚姻 - 宪章 和 他的 自己的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

新郎亲手写下了结婚契约或结婚宪章；

[ˌhɪr'baɪ] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['muːvəbl] ['prɑːpərti] (
hereby making over to his bride , from this day , his whole movable property (
特此 制作 超过 到 他的 新娘 , 从 这 天 , 他的 所有的 活动 财产 (
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

特此自即日起，将其全部动产（而非）移交给他的新娘。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['laɪbreri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['laɪbreri] ; [ˌwer'æz] , [ɪn]
as you may suppose , his pocket - library , but his whole library ; whereas , in
作为 你 可能 认为 , 他的 口袋 - 图书馆 , 但 他的 所有的 图书馆 ; 然而 , 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
the Middle Ages ,
这 中间 年龄 ,

正如你可能猜到的那样，是他的袖珍藏书，而是他的全部藏书；而在中世纪，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][wʌn][ɔːr][tuː] [bʊks] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] -
the daughter of a noble was glad to get one or two books for marriage -
这 女儿 的 一个 高贵 曾是 高兴的 到 得到 一 或者 二 图书 为了 婚姻 -
['pɔːrʃ(ə)n]) ;
portion) ;
部分 ）；

贵族的女儿很高兴能得到一两本书作为嫁妆）；

- - [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪbərəli] [ɪ'nʌf] [kən'trɪbjuːtɪd] - - [ə; eɪ] [hoʊl] ['nʌpʃl] [koʊtʃ] [ɔːr]
- - in return for which , she liberally enough contributed - - a whole nuptial coach or
- - 在 返回 为了 哪个 ， 她 慷慨地 足够的 贡献 - - 一个 所有的 婚礼 教练 或者
[kɑːr] , ['leɪdn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
car , laden as follows :
车 ， 满载 作为 跟随 ：

作为回报，她慷慨解囊，购置了一辆婚车，车上载着以下物品：

[wɪð; wɪθ] [naɪn] [paʊndz] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] , [nɑːt] ['fɛðɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæp] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['kæri] ,
with nine pounds of feathers , not feathers for the cap such as we carry ,
和 九 磅 的 羽毛 ， 不是 羽毛 为了 这 帽 这样的 作为 我们 携带 ，

用九磅羽毛，不是我们随身携带的那种帽子上的羽毛。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [sɔːrt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kæri] [ˌjuː 'es] ;
but of the lighter sort such as carry us ;
但 的 这 打火机 种类 这样的 作为 携带 我们 ；

但却是像能载我们上去的那种轻便型的；

- - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdtʃaɪld] - [pleɪts] [ænd; ənd]['gɑːdtʃaɪld] - [spuːnz] ([gɪfts]
- - with a sumptuous dozen of godchild - plates and godchild - spoons (gifts
- - 和 一个 豪华 打 的 教子 - 盘子 和 教子 - 勺子 （ 礼物
[frʌm; frəm] -) , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] - [naɪf] ; - - [ʌv; əv] [sɪlk] ,
from Schadeck) , together with a fish - knife ; - - of silk ,
从 - ）， 一起 和 一个 鱼 - 刀 ； - - 的 丝绸 ，

——还有十二件精美的教子餐盘和教子勺（沙德克赠送），以及一把鱼刀；——丝绸的，

[nɑːt]['oʊnli] ['stɑːkɪŋz] ([ðoʊ] ['iːv(ə)n] [kɪŋ] ['henri] [iː] . [ʌv; əv] [fræns] [kʊd; kəd] [dres] [noʊ] [mɔːr]
not only stockings (though even King Henry II . of France could dress no more
不是 仅有的 长筒袜 （ 尽管 甚至 国王 亨利 二 . 的 法国 可以 裙子 不 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][legz][ɪn][sɪlk]) ,
than his legs in silk) ,
比 他的 腿 在 丝绸 ），

不仅仅是长袜（尽管就连法国国王亨利二世也只能用丝绸装饰双腿），

[bʌt; bət] [hoʊl] [gaʊnz] ; - - [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv] ['smɔːlər] ['væljuː] .
but whole gowns ; - - with jewels and other furnishings of smaller value .
但 所有的 礼服 ； - - 和 珠宝 和 其他 家具 的 较小的 价值 .

但整件礼服；——以及价值较低的珠宝和其他饰品。

[gʊd] - !
Good Thiennette !
好的 - ！

好蒂内特！

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [laɪz][ðə; ði] [truː] ['daʊri] ; ['neɪmli] , [ðaɪ] ['noʊb(ə)l] , [sɔːft] , ['mɑːdɪst]
in the chariot of thy spirit lies the true dowry ; namely , thy noble , soft , modest
在 这 战车 的 你的 精神 谎言 这 真的 嫁妆 ； 即 ， 你的 高贵 ，柔软的， 谦虚的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ，

你心灵的战车上载着真正的嫁妆；那就是你高贵、温柔、谦逊的心。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [gɪft] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] !
the morning - gift of Nature !
这 早晨 - 礼物 的 自然 !

大自然清晨的馈赠！

[ðə; ði] ['pɑːrsn] - - [huː] , [nɑːt][frʌm; frəm] [ˌmɪs'trʌst] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [laɪf] ,
The Parson - - who , not from mistrust , but from " the uncertainty of life ,
这 牧师 - - WHO , 不是 从 不信任 , 但 从 " 这 不确定 的 生活 ,

牧师——他并非出于不信任，而是因为“生活的不确定性，

" [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['noʊtəriz] [siːl] [ɑːn] ['evriθɪŋ] ;
" could have wished for a notary's seal on everything ;
" 可以 有 希望 为了 一个 公证员 海豹 在 一切 ;

“真希望所有东西都有公证人的印章；

[tuː; tə] [huːm] [noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ'pɑːθəˌkeri] [wʌn] [ə'pɪrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ænd; ənd] [huː] ,
to whom no security but a hypothecary one appeared sufficient ; and who ,
到 谁 不 安全 但 一个 抵押品 一 出现 充足的 ; 和 WHO ,

在他看来，除了抵押品之外，其他任何担保都不足以构成担保；而且，

[ɪn][ðə; ði] [di'pɒzitiŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['bɑːlikɔːn] , [rɪ'kwaɪərd] ['kwɪtəns] [ænd; ənd]['kɑːntrækts] - - [hæd; həd]
in the depositing of every barleycorn , required quittances and contracts - - had
在 这 存款 的 每一个 大麦粒 , 必需的 辞职 和 合同 - - 有
[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['tʃɑːrtər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
now , when the marriage - charter was completed ,
现在 , 什么时候 这 婚姻 - 宪章 曾是 完全的 ,

在存放每一粒大麦时，都需要缴纳保证金和签订合同——现在，当婚姻契约完成后，这些都需要了。

[ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] ;
a lighter heart ;
一个 打火机 心 ;

心情轻松些；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['siːst] [nɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [braɪd]
and through the whole evening the good man ceased not to thank his bride
和 通过 这 所有的 晚上 这 好的 男人 停止 不是 到 感谢 他的 新娘
[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
for what she had given him .
为了 什么 她 有 给定 他 .

整个晚上，这位善良的男子不停地感谢他的新娘给予他的一切。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - ['kɑːntrækt][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]
To me , however , a marriage - contract were a thing as painful and
到 我 , 然而 , 一个 婚姻 - 合同 是 一个 事物 作为 痛苦 和
[rɪ'pʌlsɪv] , - - [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ['kændɪdli] ,
repulsive , - - I confess it candidly ,
丑恶 , - - 我 承认 它 坦率地说 ,

然而，对我而言，婚姻契约却是一件痛苦而令人厌恶的事情——我坦率地承认这一点。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌp'breɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [greɪt]
though you should in consequence upbraid me with my great
尽管 你 应该 在 结果 吒 我 和 我的 伟大的

但你因此应该责备我，因为我的伟大

[juːθ] , - - [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [lʌv] - ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊtəri] [ɪm'pɪriəl] ,
youth , - - as if I had to take my love - letter to a Notary Imperial ,
青年 , - - 作为 如果 我 有 到 拿 我的 爱 - 信 到 一个 公证人 帝国 ,

青春啊——就好像我必须把我的情书交给一位帝国公证员似的。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['dɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kaʊntərsaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sent] .
and make him docket and countersign it before it could be sent .
和 制作 他 案卷 和 会签 它 前 它 可以 是 发送 .

并要求他登记并签字后才能寄出。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] , [huːz] [pər'fjuːm] [ækts][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['bæləns] ,
to see the light flower of Love , whose perfume acts not on the balance ,
到 看 这 光 花 的 爱 , 谁 香水 行为 不是 在 这 平衡 ,

去看看爱情之花，它的芬芳并不取决于天平，

[soʊ][leɪd] [laɪk] ['tuːlɪp] - [bʌlbz] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] - [biːm] [ʌv; əv] [lɔː] ;
so laid like tulip - bulbs on the hay - beam of Law ;
所以 铺设 喜欢 郁金香 - 灯泡 在 这 干草 - 光束 的 法律 ;

就像郁金香球茎一样散落在法律的干草垛上；

[tuː] ['hɑːrts] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [fleʃ] - [biːm] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] ,
two hearts on the cold councillor and flesh - beam of relatives and Advocates ,
二 心 在 这 寒冷的 议员 和 肉 - 光束 的 亲属 和 倡导者 ,

冷漠的议员和血肉之躯的亲属和律师们身上，有两颗心。

[huː] [ɑːr; ər] ['hiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪlz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['haʊzɪz] , [fiːldz] , [ænd; ənd][tɪn] , - - [ðɪs] ,
who are heaping on the scales nothing but houses , fields , and tin , - - this ,
WHO 是 堆积 在 这 秤 没有什么 但 房屋 , 字段 , 和 锡 , - - 这 ,
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrti] ,
to the interested party ,
到 这 感兴趣的 派对 ,

那些把房子、田地和锡矿堆在秤上的人，——对相关方而言，

['meɪbi] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['sʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
maybe as delightful as , to the intoxicated suckling and nursling of the
或许 作为 愉快 作为 , 到 这 酣 乳 和 哺乳 的 这
['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,
Muses and Philosophy ,
缪斯 和 哲学 ,

或许就像缪斯和哲学的醉酒哺育的婴儿一样令人愉悦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [ʌp][tuː; tə]
it is to carry the evening and morning sacrifices he has offered up to
它 是 到 携带 这 晚上 和 早晨 牺牲 他 有 提供 向上 到
[hɪz; ɪz] ['gɑːdəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] - [ʃɑːp] ,
his goddess into the book - shop ,
他的 女神 进入 这 书 - 店铺 ,

他要把早晚献给女神的祭品带到书店里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] ['ɪntuː] ['mʌni] , [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][baɪ] [weɪt]
and there to change his devotions into money , and sell them by weight
和 那里 到 改变 他的 虔诚 进入 钱 , 和 卖 他们 经过 重量
[ænd; ənd] ['meʒər] . - - - -
and measure . - - - -
和 措施 . - - - -

在那里，他要将自己的虔诚换成金钱，并按重量和尺寸出售。

[frʌm; frəm][kæn'tɑːtə] - ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [ə'senʃn] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] ['mærɪdʒ] - [deɪ] ,
From Cantata - Sunday to Ascension , that is , to marriage - day ,
从 康塔塔 - 星期日 到 升天 , 那 是 , 到 婚姻 - 天 ,

从圣歌主日到耶稣升天节，也就是到结婚日，

[ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wiːks] - - [ɔːr][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['blɪsf(ə)l] [ɪ'tɜːrnətiz] .
are one and a half weeks - - or one and a half blissful eternities .
是 一 和 一个 一半 周 - - 或者 一 和 一个 一半 幸福的 永恒 .

是一周半——或者说一个半幸福的永恒。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [ðæt] [naɪts] [ɔːr] ['wɪntər] ['seprət] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['siːznz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə]

If it is pleasant that nights or winter separate the days and seasons of joy to

如果 它 是 令人愉快的 那 夜晚 或者 冬天 分离 这 天 和 季节 的 喜悦 到

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dɪstəns] ;

a comfortable distance ;

一个 舒服的 距离 ;

如果夜晚或冬季将欢乐的白昼和季节分隔开来，形成舒适的距离，那该是多么令人愉悦；

[ɪf] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['bɜːrθdeɪ] , ['seɪnts] - [deɪ] , [bɪ'troʊθmənt] , ['mærɪdʒ]

if , for example , it is pleasant that birthday , Saint's - day , betrothment , marriage

如果 , 为了 例子 , 它 是 令人愉快的 那 生日 , 圣徒 - 天 , 订婚 , 婚姻

, [ænd; ənd] [bæp'tɪzməl] [deɪ] ,

, and baptismal day ,

, 和 洗礼 天 ,

例如，如果生日、圣人节、订婚日、结婚日和洗礼日都是令人愉快的日子，

[duː][nɑːt][ɔːl] [ə'kɜːr] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ([fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [duː] [ðoʊz] [fe'stɪvɪtiːz] ,

do not all occur on the same day (for with very few do those festivities ,

做 不是 全部 发生 在 这 相同的 天 (为了 和 非常 很少 做 那些 庆祝活动 ,

并非所有庆祝活动都在同一天举行（因为很少有庆祝活动会在同一天举行），

[laɪk] ['hɑːlədeɪ][ænd; ənd] ['ɑːpɑːsəlz] [deɪ] , [kə'mɜːrdʒ]) , - - [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

like Holiday and Apostle's day , commerge) , - - then is it still more pleasant to

喜欢 假期 和 使徒的 天 , 合并) , - - 然后 是 它 仍然 更多的 令人愉快的 到

[meɪk] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,

make the interval ,

制作 这 间隔 ,

就像假日和使徒日合并一样），——那么，让这段时间更加令人愉快吗？

[ðə; ði] ['flaʊər] - ['bɔːrdər] , [bɪ'twiːn] [bɪ'troʊθmənt] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

the flower - border , between betrothment and marriage , of an extraordinary

这 花 - 边界 , 之间 订婚 和 婚姻 , 的 一个 非凡的

[bredθ] .

breadth .

宽度 .

订婚与结婚之间，横亘着一片宽广无比的花海。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [deɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] ['hʌni] - [wiːks] ; [ðen] [kʌm] [ðə; ði][wæks] - [wiːks] ;

Before the marriage - day are the true honey - weeks ; then come the wax - weeks ;

前 这 婚姻 - 天 是 这 真的 蜂蜜 - 周 ; 然后 来 这 蜡 - 周 ;

[ðen] [ðə; ði] ['hʌni] - ['vɪnɪgər] - [wiːks] .

then the honey - vinegar - weeks .

然后 这 蜂蜜 - 醋 - 周 .

婚前是真正的蜜月期；然后是蜡期；再然后是蜜醋期。

[ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] ['letər] - [bɑːks]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrsn] ['selɪbreɪts] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði]

In the Ninth Letter - Box our Parson celebrates his wedding ; and here , in the

在 这 第九 信 - 盒子 我们的 牧师 庆祝 他的 婚礼 ; 和 这里 , 在 这

[eɪtθ] ,

Eighth ,

第八 ,

在第九个信箱里，我们的牧师庆祝他的婚礼；而在这里，在第八个信箱里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] ['briːfli] [skɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [tɪl] [ðen] ; [æn; ən]

I shall just briefly skim over his way and manner of existence till then ; an

我 将 只是 简要地 撇去 超过 他的 方式 和 方式 的 存在 直到 然后 ; 一个

[ɪg'zɪstəns] ,

existence ,

存在 ,

我将仅简要概述他当时的生存方式和生活方式；一种生存方式，

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [sə'lestʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] .
as might have been expected , celestial enough .
作为 可能 有 到过 预期的 ， 天体 足够的 .

正如人们所预料的那样，宛如天外来物。

[tuː; tə] [fjuː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ə'lɒtid] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
To few is it allotted , as it was to him ,
到 很少 是 它 分配 ， 作为 它 曾是 到 他 ，

像他一样，只有极少数人能得到它。

[tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][wʌns] [sʌtʃ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['flaʊərz] ([tuː; tə][flai]['oʊvər]) [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
to have at once such wings and such flowers (to fly over) before his
到 有 在 一次 这样的 翅膀 和 这样的 花朵 （ 到 飞 超过 ） 前 他的
['nʌpʃlz] ;
nuptials ;
婚礼 ；

在他的婚礼之前，同时拥有这样的翅膀和这样的花朵（飞越）;

[tuː; tə] [fjuː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ə'lɒtid] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['flaʊər][ænd; ənd] ['poʊltri] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
to few is it allotted , I imagine , to purchase flour and poultry on the same
到 很少 是 它 分配 ， 我 想象 ， 到 购买 面粉 和 家禽 在 这 相同的
[deɪ] ,
day ,
天 ，

我想，很少有人能在同一天买到面粉和家禽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(The Campaner Thal, and Other Writings)

第9/18页

[æz; əz] - [dɪd] ; - - [tuː; tə] [stʌf] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['tɜːrki] [wɪð; wɪθ] ['hæŋmən] - [miːlz] ; - - [tuː; tə]
as Fixlein did ; - - to stuff the wedding - turkey with hangman - meals ; - - to
作为 - 做过 ； - - 到 东西 这 婚礼 - 火鸡 和 刽子手 - 餐 ； - - 到
[goʊ] ['evri] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːl] ,
go every night into the stall ,
去 每一个 夜晚 进入 这 摊位 ，

就像菲克斯莱因那样；——用绞刑架菜肴填满婚礼火鸡；——每晚都去摊位，

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [pɪg] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]
and see whether the wedding - pig , which his Guardian had given him by
和 看 无论 这 婚礼 - 猪 ， 哪个 他的 监护人 有 给定 他 经过
[wei] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] - ['prez(ə)nt] ,
way of marriage - present ,
方式 的 婚姻 - 展示 ，

看看他的监护人送给他的结婚礼物——那头结婚猪——是否……

[ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ;
is still standing and eating ;
是 仍然 常设 和 吃 ；

仍然站着吃东西；

- - [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [waɪf] [ðə; ði][flæks] - ['mægəzinz] [ænd; ənd] [kloʊðz] - [pres] -
- - to spy out for his future wife the flax - magazines and clothes - press -
- - 到 间谍 出去 为了 他的 未来 妻子 这 亚麻 - 杂志 和 衣服 - 按 -
[nɪtʃiz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
niches in the house ;
利基市场 在 这 房子 ；

——为他未来的妻子侦察房子里的亚麻布架和晾衣架壁龛；

- - [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [nuː] [wʊd] - ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['wɪntər] ; - - [tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm]
- - to lay in new wood - stores in the prospect of winter ; - - to obtain from
- - 到 躺 在 新的 木头 - 商店 在 这 前景 的 冬天 ； - - 到 获得 从
[ðə; ði] - [də'rektli; daɪ'rektli] ,
the Consistorium directly ,
这 - 直接地 ，

——为过冬储备新的木柴；——直接从教廷获取；

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][smɑːrt] - ['mʌni] , [ðer; ðər] [bʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪspen'seɪʃn] , [ðer; ðər] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and for little smart - money , their Bull of Dispensation , their remission of
和 为了 小的 聪明的 - 钱 ， 他们的 公牛 的 豁免 ， 他们的 缓解 的
[ðə; ði] ['θriːfoʊld] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bænz] ;
the threefold proclamation of banns ;
这 三重 公告 的 禁令 ；

而只需少量精明的投资者，他们就能颁布特许令，免除三次公告结婚的义务；

- - [tuː; tə][lɪv; laɪv][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ,
- - to live not in a city ,
- - 到 居住 不是 在 一个 城市 ，

不住在城市里，

[wer] [juː; jʊ][mʌst; məst][send][tuː; tə] ['evri] [fuːl] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] [jɔːr'self]) ,
where you must send to every fool (because you are one yourself) ,
在哪里 你 必须 发送 到 每一个 傻子 （ 因为 你 是 一 你自己 ） ，

你必须把这个发给每一个傻瓜（因为你本身就是个傻瓜），

[ænd; ənd] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and disclose to him that you are going to be married ; but in a little
和 透露 到 他 那 你 是 去 到 是 已婚 ; 但 在 一个 小的
['æŋgjələr]['hæmlət] ,
angular hamlet ,
角度 村庄 ,

并告诉他你即将结婚；但在一个偏僻的小村庄里，

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [ɔːt] ,
where you have no one to tell aught ,
在哪里 你 有 不 一 到 告诉 零 ,

当你无处倾诉时，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
but simply the Schoolmaster that he is to ring a little later ,
但 简单地 这 校长 那 他 是 到 戒指 一个 小的 之后 ,

但他只是告诉学校老师他稍后会打电话。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [niː] - ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] . - - - -
and put a knee - cushion before the altar . - - - -
和 放 一个 膝盖 - 软垫 前 这 坛 . - - - -

在祭坛前放一个膝垫。

[oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ritə] [ˌmaɪ'kɛlɪs] [mein'teinz] [ðæt] ['pærədaɪs][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ,
O , if the Ritter Michaelis maintains that Paradise was little ,
哦 , 如果 这 里特 米凯利斯 保持 那 天堂 曾是 小的 ,

哦，如果里特·米凯利斯坚持认为天堂很小，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
because otherwise the people would not have found each other ,
因为 否则 这 人们 会 不是 有 成立 每个 其他 ,

否则，人们就无法相遇。

- - [ə; eɪ]['hæmlət][ænd; ənd][ɪts][dʒɔɪz][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['næroʊ] ,
- - a hamlet and its joys are little and narrow ,
- - 一个 村庄 和 它是 喜悦 是 小的 和 狭窄的 ,

——一个小村庄，它的乐趣也十分渺小狭窄。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['iːdn] [meɪ] [stɪl] ['lɪŋgər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɔːl] . - - - -
so that some shadow of Eden may still linger on our Ball . - - - -
所以 那 一些 阴影 的 伊甸园 可能 仍然 萦绕 在 我们的 球 . - - - -

好让伊甸园的些许影子仍能萦绕在我们的舞会上。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ðə; ði] ['redʒɪmənts]
I have not even hinted that , the day before the wedding , the Regiments
我 有 不是 甚至 暗示 那 , 这 天 前 这 婚礼 , 这 军团
- ['kwɔːrtərmæstər] [keɪm] [ʌn'kɔːld] ,
- Quartermaster came uncalled ,
- 军需 来了 未命名 ,

我甚至没有暗示过，婚礼前一天，军团军需官未经召见就来了。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][pɪg] , [ænd; ənd] [meɪd] ['pudiŋz] ['grætɪs,'greɪtɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['nevər]
and killed the pig , and made puddings gratis , such as were never
和 被杀 这 猪 , 和 制成 布丁 免费 , 这样的 作为 是 绝不
['iːtn] [æt; ət] ['eni] [kɔːrt] .
eaten at any Court .
吃 在 任何 法庭 .

他们宰杀了猪，免费制作了布丁，这种布丁在任何宫廷里都从未吃过。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [dɪr] - , [ɑːn] [ðɪs] [sɔːft] ,
And besides , dear Fixlein , on this soft ,
和 除了 , 亲爱的 - , 在 这 柔软的 ,

而且，亲爱的菲克斯莱因，在这柔软的……上，

[rɪtʃ] [ɔɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈɡrætɪsˌˈɡreɪtɪs][ə; eɪ][ˈvɜːrn(ə)l] [sʌn] , - - [ænd; ənd] [red]
rich oil of joy there was also floating gratis a vernal sun , - - and red
富有的 油 的 喜悦 那里 曾是 还 漂浮的 免费 一个 春季 太阳 , - - 和 红色的
[ˈtwaɪˌlaɪts] ,
twilights ,
黄昏 ,

那里有浓郁的喜悦之油，还有漂浮的春日阳光，——以及红色的暮色，

- - [ænd; ənd] [ˈflaʊər] - [ˈɡɑːləndz] , - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [hæf] - [wɜːrld] [ʌv; əv] [bʌdz] ! . . .
- - and flower - garlands , - - and a bursting half - world of buds ! . . .
- - 和 花 - 花环 , - - 和 一个 爆发 一半 - 世界 的 花蕾 ! . . .

还有花环，还有盛开的半个花蕾世界！

[haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [bɪˈheɪv] [ðiː] [ɪn] [ðiːz] [hɑːt] [ˈhwɜːlˌpuːlz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ? - - [ðaʊ] [ðaɪ]
How didst thou behave thee in these hot whirlpools of pleasure ? - - Thou movedst thy
如何 迪斯特 你 表现 你 在 这些 热的 漩涡 的 乐趣 ? - - 你 移动 你的
[ˈfɪʃteɪl] ([ˈriːz(ə)n]) ,
Fishtail (Reason) ,
鱼尾 (原因) ,

你在这欢愉的漩涡中表现如何？——你摆动了你的鱼尾（理性），

[ænd; ənd][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] - [fɔːr; fər] [ðaɪˈself] [ə; eɪ] [ˌrektiˈliniəl] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [ˈbiləuz] .
and therewith describedst for thyself a rectilineal course through the billows .
和 由此 - 为了 你自己 一个 直线 课程 通过 这 波澜 .

于是，你为自己描绘了一条穿越波涛的直线路线。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɜːrid] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrsn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ;
For even half as much would have hurried another Parson from his study ;
为了 甚至 一半 作为 很多 会 有 慌忙 其他 牧师 从 他的 学习 ;

即使只有一半的量，也会让另一位牧师匆匆离开书房；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkraʊnɪŋ] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv][ˈaʊərz][wʌz; wəz] ,
but the very crowning felicity of ours was ,
但 这 非常 加冕 费利西蒂 的 我们的 曾是 ,

但我们最幸福的时刻是：

[ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊndri] - [hɪl] [ʌv; əv][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] ,
that he stood as if rooted to the boundary - hill of Moderation ,
那 他 站立 作为 如果 根 到 这 边界 - 爬坡道 的 适度 ,

他仿佛被钉在了中庸之界的山丘上，屹立不倒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [wʌt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [flaʊt] [əˈweɪ] .
and from thence looked down on what thousands flout away .
和 从 因此 看起来 向下 在 什么 数千 蔑视 离开 .

从那里俯瞰成千上万的人挥霍无度。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] - [ˈwɪndoʊz] ,
Sitting opposite the Castle - windows ,
坐着 对面的 这 城堡 - 视窗 ,

坐在城堡窗户对面，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈrekən] [ʌp] [ðæt] [eɪˈmenˌɑːˈmen] [əˈkɜːrz] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
he was still in a condition to reckon up that Amen occurs in the Bible
他 曾是 仍然 在 一个 状况 到 估计 向上 那 阿门 发生 在 这 圣经
[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [taɪmz] .
one hundred and thirty times .
一 百 和 三十 时代 .

他当时还算清楚，《圣经》中“阿门”出现了一百三十次。

[neɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈlɜːrnɪd] [ˈlæbrətɔːri] [hiː; hi] [naʊ] [əˈpendɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkemɪk(ə)l] [stoʊv] ;
Nay , to his old learned laboratory he now appended a new chemical stove ;
不 , 到 他的 老的 学习 实验室 他 现在 附加 一个 新的 化学 火炉 ;

不，他现在在他的旧式学术实验室里加装了一台新的化学炉；

[hiː; hi] ['pɜːrpəst] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['nɜːrnˌbɜːrg][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][pen]
he purposed writing to Nürnberg and Baireuth , and there offering his pen
他 目的 写作 到 纽伦堡 和 - , 和 那里 提供 他的 笔
[tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] ['sɛnft] ,
to the Brothers Senft ,
到 这 兄弟 森夫特 ,

他打算写信给纽伦堡和拜罗伊特，并在那里向森夫特兄弟献上自己的笔。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [kəm'poʊzɪŋ] ['præktɪk(ə)l][rɪ'siːts, riː'siːts][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ælmənæk] ,
not only for composing practical Receipts at the end of their Almanacs ,
不是 仅有的 为了 构成 实际的 收据 在 这 结尾 的 他们的 年鉴 ,

不仅是为了在年鉴末尾编写实用的食谱，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['seprət] ['eseiz] [ɪn] [frʌnt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːpərpleɪt] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ]
but also for separate Essays in front under the copperplate title of each Month
但 还 为了 分离 散文 在 正面 在下面 这 铜版 标题 的 每个 月
,
,
,

此外，每个月的标题下方还单独刊登了多篇文章，标题采用铜版印刷体。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [kʌts] [æt; ət][ðə; ði]
because he had a thought of making some reformatory cuts at the
因为 他 有 一个 想法 的 制作 一些 感化院 削减 在 这
['kɑːmən] ['piːpəlz] ['ment(ə)l] ['hæbɪˌtuːd] . . .
common people's mental habitudes . . .
常见的 人们的 精神的 习惯 . . .

因为他想对普通民众的思想习惯进行一些改造……

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [kə'pæsəti][ʌv; əv] ['pɑːrsn] [hiː; hi][hæd; həd] [les] [tuː; tə][duː] ,
And now , when in the capacity of Parson he had less to do ,
和 现在 , 什么时候 在 这 容量 的 牧师 他 有 较少的 到 做 ,

而现在，作为牧师，他的工作量减少了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['restɪŋ] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][sɪks] ['lɪtəreri]
and could add to the holy resting - day of the congregation six literary
和 可以 添加 到 这 圣 休息 - 天 的 这 会众 六 文学
[kri'eɪtɪŋ] - [deɪz] ,
creating - days ,
创建 - 天 ,

并且可以在会众的圣安息日之外，增加六个文学创作日。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] (['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['kɑːrnɪv(ə)l] [wiːks]) [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [plaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]
he determined (even in these Carnival weeks) to strike his plough into the
他 决定 (甚至 在 这些 狂欢 周) 到 罢工 他的 犁 进入 这
[ˌhɪðər'tuː] [kwaɪt] ['fæloʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - ,
hitherto quite fallow History of Hukelum ,
迄今为止 相当 休耕 历史 的 - ,

他决心（即使是在狂欢节期间）也要开始研究此前一直处于空白状态的胡克伦历史。

[ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [plaʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɪl] . . . .
and soon to follow the plough with his drill . . . .
和 很快 到 跟随 这 犁 和 他的 钻头 . . . .

不久，他便带着钻头跟在犁后面……

[ðʌs] [roʊl][hɪz; ɪz] ['mɪnɪts] , [ɑːn]['goʊldən] [wiːlz] - [ʌv; əv] - ['fɔːrtʃən] , ['oʊvər][ðə; ði] [twelv] [deɪz] ,
Thus roll his minutes , on golden wheels - of - fortune , over the twelve days ,
因此 卷 他的 分钟 , 在 金的 车轮 - 的 - 财富 , 超过 这 十二 天 ,

就这样，他的时间在金色的命运之轮上滚动，流逝了十二天。

[wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [stɑːr] - [peɪvd] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ,

which form the glancing star - paved road to the third heaven of the thirteenth ,

哪个 形式 这 瞥了一眼 星星 - 铺砌路面 路 到 这 第三 天堂 的 这 第十三 ,

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]

that is , to the

那 是 , 到 这

它们构成了通往第十三重天的星光大道，也就是通往……

[naɪnθ] ['letər] - [bɑːks] .

NINTH LETTER - BOX .

第九 信 - 盒子 .

第九个信箱。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

Or to the Marriage .

或者 到 这 婚姻 .

或者说，婚姻。

[raɪz] , [fer] [ə'senʃn] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['glædn] ['riːdɚz] ['ɔːlsoʊ] !

Rise , fair Ascension and Marriage day , and gladden readers also !

上升 , 公平的 升天 和 婚姻 天 , 和 格拉登 读者 还 !

升天节和结婚节快乐，也祝读者们节日快乐！

[ə'dɔːrn] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['dʒuːəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪd] ,

Adorn thyself with the fairest jewel , with the bride ,

装饰 你自己 和 这 最公平 宝石 , 和 这 新娘 ,

用最美丽的珠宝装点自己，与新娘相伴。

[huːz] [soʊl] [ɪz][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [æz; əz][ɪts] ['vestʃər] ; [laɪk] [pɜːrl] [ænd; ənd] [pɜːrl] -

whose soul is as pure and glittering as its vesture ; like pearl and pearl -

谁 灵魂 是 作为 纯的 和 闪闪发光 作为 它是 笼罩 ; 喜欢 珍珠 和 珍珠 -

['mʌs(ə)l] , [ðə; ði][wʌn] ,

muscle , the one ,

肌肉 , 这 一 ,

她的灵魂如同她的衣裳般纯洁闪亮；如同珍珠和珍珠般的肌肉，那一个，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , ['lʌstrəs] [ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] !

as the other , lustrous and ornamental !

作为 这 其他 , 光泽的 和 装饰 !

与其他的一样，光泽亮丽，装饰精美！

[ænd; ənd][soʊ]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'spæliər] , [huːz] [fruːt] - [hedʒ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'vaɪdɪd]['aʊər; ɑːr]

And so over the espalier , whose fruit - hedge has hitherto divided our

和 所以 超过 这 棚架 , 谁 水果 - 对冲 有 迄今为止 分割 我们的

['dɑːrlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːdn] ,

darling from his Eden ,

亲爱的 从 他的 伊甸园 ,

于是，越过那道果树篱笆，这道篱笆此前一直将我们心爱的植物与他的伊甸园隔开，

['evri] ['riːdər] [naʊ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]['æftər][hɪm; ɪm] ! - -

every reader now presses after him ! - -

每一个 读者 现在 出版社 后 他 ! - -

现在所有读者都争相追随他！

[ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

On the 9th of May , 1793 , about three in the morning ,

在 这 9th 的 可能 , - , 关于 三 在 这 早晨 ,

1793年5月9日凌晨3点左右，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [piːl] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] - [biːm] , [θruː] [ðə; ði] [dɪm] - [red]
there came a sharp peal of trumpets , like a light - beam , through the dim - red
那里 来了 一个 锋利的 皮尔 的 小号 ， 喜欢 一个 光 - 光束 ， 通过 这 暗淡 - 红色的
[meɪ] - [dɑːn] ; [tuː] ['twɪstɪd] [hɔːrnz] ,
May - dawn ; two twisted horns ,
可能 - 黎明 ； 二 扭曲 角 ，

一阵尖锐的号角声响起，如同光束般划破了五月昏暗的黎明；两只扭曲的号角，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] ['trʌmpɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
with a straight trumpet between them , like a note of admiration between
和 一个 直的 喇叭 之间 他们 ， 喜欢 一个 笔记 的 钦佩 之间
[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] - [pɔɪnts] ,
interrogation - points ,
审讯 - 积分 ，

他们之间夹着一支直筒小号，就像审讯间隙表达赞赏的音符。

[wɜːr; wər] ['klæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [pə'rɪʃənər] ([nɑːt][ðə; ði] ['pɑːrsn])
were clanging from a house in which only a parishioner (not the Parson)
是 叮当声 从 一个 房子 在 哪个 仅有的 一个 教区居民 （ 不是 这 牧师 ）
[dwelt] [ænd; ənd] [bluː] ;
dwelt and blew ;
居住 和 吹 ；

一阵叮当声从一间只有一位教区居民（不是牧师）居住和吹奏的房屋中传出；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pə'rɪʃənər] [hæd; həd][læst] [naɪt] [bɪn] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [ðə; ði]
for this parishioner had last night been celebrating the same ceremony which the
为了 这 教区居民 有 最后的 夜晚 到过 庆祝 这 相同的 仪式 哪个 这
['pæstər][hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
pastor had this day before him .
牧师 有 这 天 前 他 .

因为这位教友昨晚也举行了与牧师今天举行的同样的仪式。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ˌtælɪ'hoʊ] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrsn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bed] ([ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk]
The joyful tallyho raised our Parson from his broad bed (and the Shock
这 快乐 塔利霍 提高 我们的 牧师 从 他的 广阔 床 （ 和 这 震惊
[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
from beneath it ,
从 下面 它 ，

欢快的歌声将我们的牧师从宽大的床上唤醒（并将床下的震惊者唤醒），

[huː] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ][hæd; həd] [bɪn] [eg'zaild][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] , [sliːk] ['kʌvərlət]) ,
who some weeks ago had been exiled from the white , sleek coverlet) ,
WHO 一些 周 前 有 到过 放逐 从 这 白色的 ， 光滑 床单 ）,
[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] ['ɜːrli] ,
and this so early ,
和 这 所以 早期的 ，

几周前被逐出那条洁白光滑的被窝的人），而且这么早就发生了，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pɔː'treiŋ] ['testər] , [wer] [ɑːn] ['evri] ['fɔːrmər] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd]
that in the portraying tester , where on every former morning he had observed
那 在 这 描绘 测试员 ， 在哪里 在 每一个 以前的 早晨 他 有 观察到
[hɪz; ɪz] ['rʌdi] ['vɪzɪdʒ] ,
his ruddy visage ,
他的 红润 面容 ，

在画像测试仪上，他每天早上都会观察自己红润的脸庞，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['bedkloʊðz] , [ɔːl][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][dɪm][ænd; ənd] ['kreiənd] .
and his white bedclothes , all was at present dim and crayoned .
和 他的 白色的 床上用品 ，全部 曾是 在 展示 暗淡 和 蜡笔画 .

还有他白色的床单，现在一切都模糊不清，像是被蜡笔画过一样。

[aɪ] [kən'fes] , [ðə; ði] [nuː] - ['peɪntɪd] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [meɪd]
I confess , the new - painted room , and a gleam of dawn on the wall , made
我 承认 , 这 新的 - 绘 房间 , 和 一个 闪耀 的 黎明 在 这 墙 , 制成
[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [laɪt] ,
it so light ,
它 所以 光 ,

我承认，新粉刷的房间，加上墙上闪烁的晨光，让房间显得格外明亮。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [niː] - ['bʌklz] ['glænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .
that he could see his knee - buckles glancing on the chair .
那 他 可以 看 他的 膝盖 - 扣环 瞥了一眼 在 这 椅子 .

他能看到自己的膝带擦到了椅子上。

[hiː; hi] [ðen] ['sɔːftli] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ([ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [wɜːr; wər][tuː; tə][laɪ][fɔːr; fər] ['aʊərz]
He then softly awakened his mother (the other guests were to lie for hours
他 然后 轻轻 觉醒 他的 母亲 (这 其他 客人 是 到 说谎 为了 小时
[ɪn][ðə; ði] [ʃiːts]) ,
in the sheets) ,
在 这 纸张) ,

然后他轻轻地叫醒了他的母亲（其他客人还要在被窝里躺几个小时），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪti] [kʊk] - [meɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] , [huː] , [laɪk] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
and she had the city cook - maid to awaken , who , like several other articles
和 她 有 这 城市 厨师 - 女佣 到 觉醒 , WHO , 喜欢 一些 其他 文章
[ʌv; əv] ['wedɪŋ] - ['fɜːrnɪtʃər] ,
of wedding - furniture ,
的 婚礼 - 家具 ,

她还得叫醒城里的厨娘，而厨娘就像其他几件婚礼用具一样，

[hæd; həd] [bɪn] ['bɔːroʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] - .
had been borrowed for a day or two from Flachsenfingen .
有 到过 借来的 为了 一个 天 或者 二 从 - .

从弗拉赫森芬根借来一两天。

[æt; ət] [tuː] [dɔːz] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ;
At two doors he knocked in vain , and without answer ;
在 二 门 他 敲门 在 徒劳 , 和 没有 回答 ;

他敲了两扇门，但都无人应答；

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] , ['kʊkɪŋ] , ['bloʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] .
for all were already down at the hearth , cooking , blowing ; and arranging .
为了 全部 是 已经 向下 在 这 炉 , 烹饪 , 吹 ; 和 安排 .

因为所有人都已经下到炉边，做饭、吹风、准备。

[haʊ] ['sɔːftli] [dʌz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪ] ['grædʒuəli] [foʊld] [bæk] [ɪts] [nʌn] - [veɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ]
How softly does the Spring day gradually fold back its nun - veil , and the Earth
如何 轻轻 做 这 春天 天 逐步地 折叠 后退 它是 尼姑 - 面纱 , 和 这 地球
[groʊ] [braɪt] ,
grow bright ,
生长 明亮的 ,

春日缓缓揭开修女的面纱，大地焕发出勃勃生机。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ! - - [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] - ['pɪlər] [ʌv; əv]
as if it were the morning of a Resurrection ! - - The quicksilver - pillar of
作为 如果 它 是 这 早晨 的 一个 复活 ! - - 这 水银 - 支柱 的
[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] ,
the barometer ,
这 晴雨表 ,

仿佛是复活节的清晨！——气压计的水银柱，

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['faɪər] - ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] - ['prɑːfɪt] , [rests] ['fɜːrmli][ɑːn] - [ɑːrk][ʌv; əv]
the guiding Fire - pillar of the weather - prophet , rests firmly on Fixlein's Ark of
这 指导 火 - 支柱 的 这 天气 - 先知 , 休息 牢牢 在 - 方舟 的
[ðə; ði] ['kʌvənənt] .
the Covenant .
这 盟约 .

天气预言家的指引之火柱，稳稳地立在菲克斯林的约柜上。

[ðə; ði] [sʌn] ['reɪzɪz] [hɪm'self] , [pjʊr] [ænd; ənd] [kuːl] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [bluː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɪntuː]
The Sun raises himself , pure and cool , into the morning - blue , instead of into
这 太阳 提高 他自己 , 纯的 和 凉爽的 , 进入 这 早晨 - 蓝色的 , 反而 的 进入
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [red] .
the morning - red .
这 早晨 - 红色的 .

太阳升起，纯净而清凉，融入晨曦的蓝色之中，而不是融入晨曦的红色之中。

['swɔləuz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [ʃuːt] ['skɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [er] . . .
Swallows , instead of clouds , shoot skimming through the melodious air . . .
燕子 , 反而 的 云 , 射击 撇脂 通过 这 悦耳动听 空气 . . .

燕子代替云朵，掠过悦耳的空气……

[oʊ] , [ðə; ði] [gʊd] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] [fer] ['weðər] ,
O , the good Genius of Fair Weather ,
哦 , 这 好的 天才 的 公平的 天气 ,

哦，晴天里的好天才啊！

[huː] [dɪ'zɜːrvz] ['meni] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['festəvəlz] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][noʊ]['festɪvl; 'festəvəl]
who deserves many temples and festivals (because without him no festival
WHO 值得 许多 寺庙 和 节日 (因为 没有 他 不 节日
[kʊd; kəd][biː; bi] [held]) , ['lɪftɪd] [æn; ən] [ɪ'θɪriəl] ,
could be held) , lifted an ethereal ,
可以 是 握住) , 抬起 一个 空灵的 ,

他值得拥有许多寺庙和节日（因为没有他，任何节日都无法举行），他提升了一个超凡脱俗的，

['æʒər] [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [klɪr] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
azure Day , as it were , from the well - clear atmosphere of the Moon ,
蔚蓝 天 , 作为 它 是 , 从 这 出色地 - 清除 气氛 的 这 月亮 ,
[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
and sent it down ,
和 发送 它 向下 ,

仿佛从月球清澈的大气层中，将蔚蓝的白昼送了下来。

[ɑːn] [bluː] ['bʌtərflaɪ] - [wɪŋz] , - - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bluː] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , - - ['glɪtərɪŋ]
on blue butterfly - wings , - - as if it were a blue Monday , - - glittering
在 蓝色的 蝴蝶 - 翅膀 , - - 作为 如果 它 是 一个 蓝色的 周一 , - - 闪闪发光
[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sʌn] ,
below the Sun ,
以下 这 太阳 ,

像蓝色的蝴蝶翅膀一样，——仿佛是一个忧郁的星期一，——在阳光下闪闪发光，

[ɪn][ðə; ði]['zɪgzæg][ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] , ['kwɪvərɪŋ] [dɪ'sent] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [spɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
in the zigzag of joyful , quivering descent , upon the narrow spot of Earth ,
在 这 之字形 的 快乐 , 颤抖 下降 , 之上 这 狭窄的 点 的 地球 ,

在欢欣雀跃、颤抖着下降的之字形轨迹中，落在地球这狭窄的一隅，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hiːtɪd] ['fænsis][ɑːr; ər] [naʊ] ['vjuːɪŋ] . . . .
which our heated fancies are now viewing . . . .
哪个 我们的 加热 幻想 是 现在 观看 . . . .

我们此刻正沉浸在幻想之中……

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['bɑːmi] , ['vɜːrn(ə)l][spɑːt][stænd] , [ə'mɪd] ['flaʊərz] ,
And on this balmy , vernal spot stand , amid flowers ,
和 在 这 芳香 ， 春季 点 站立 ， 之中 花朵 ，

在这片气候宜人的春日之地，鲜花盛开，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkɪŋ] ['blɔsəmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [liːvz] , [ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
over which the trees are shaking blossoms instead of leaves , a bride and a
超过 哪个 这 树木 是 摇晃 花朵 反而 的 树叶 ， 一个 新娘 和 一个
['braɪdɡruːm] . . . . ['hæpi] - !
bridegroom . . . . Happy Fixlein !
新郎 . . . . 快乐的 - !

树上摇曳的不是树叶，而是花朵，一对新人……菲克斯莱因节快乐！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [peɪnt] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɛrɪst] [soʊlz] ?
how shall I paint thee without deepening the sighs of longing in the fairest souls ?
如何 将 我 画 你 没有 加深 这 叹息 的 渴望 在 这 最公平 灵魂 ？

我该如何描绘你，才能不加深最纯洁灵魂中那份渴望的叹息？

[bʌt; bət][sɔːft] !
But soft !
但 柔软的 !

但是很柔软！

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [drɪŋk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kʌp] [ʌv; əv] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði]
we will not drink the magic cup of Fancy to the bottom at six in the
我们 将要 不是 喝 这 魔法 杯子 的 想要 到 这 底部 在 六 在 这
['mɔːrnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ；

我们不会在清晨六点把那杯神奇的“幻想”饮料喝个精光；

[bʌt; bət] [kiːp] ['soʊbər] [tɪl] [tɔːrdz] [naɪt] !
but keep sober till towards night !
但 保持 清醒 直到 向 夜晚 !

但要保持清醒直到夜幕降临！

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [prer] - [bel] , [ðə; ði] ['braɪdɡruːm] ,
At the sound of the morning prayer - bell , the bridegroom ,
在 这 声音 的 这 早晨 祷告 - 钟 ， 这 新郎 ，

晨祷钟声响起，新郎

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwaɪət]['ɔːrɪzən] , [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
for the din of preparation was disturbing his quiet orison , went out into the
为了 这 din 的 准备 曾是 令人不安 他的 安静的 祈祷 ， 去 出去 进入 这
['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
churchyard ,
墓地 ，

因为准备工作的喧闹声打扰了他安静的祈祷，他便走到了教堂墓地里。

[wɪtʃ] ([æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]) , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [leɪ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
which (as in many other places) , together with the church , lay round his
哪个 （ 作为 在 许多 其他 地方 ）， 一起 和 这 教会 ， 躺 圆形的 他的
['mænʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrt] .
mansion like a court .
大厦 喜欢 一个 法庭 .

（如同在许多其他地方一样），教堂和庭院一起，像一个庭院一样环绕着他的宅邸。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [mɔɪst] [griːn] , ['oʊvər] [huːz] [kloʊzd] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl]
Here on the moist green , over whose closed flowers the churchyard wall was still
这里 在 这 潮湿 绿色的 ， 超过 谁 关闭 花朵 这 墓地 墙 曾是 仍然
['spredɪŋ] [brɔːd] ['ʃæˌdoʊz] ,
spreading broad shadows ,
传播 广阔 阴影 ，

在这片湿润的绿地上，教堂墓地的围墙依然在它紧闭的花朵上投下宽阔的阴影，

[dɪd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [kuːl] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrm] [driːmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ; [hɪr] ,
did his spirit cool itself from the warm dreams of Earth ; here ,
做过 他的 精神 凉爽的 本身 从 这 温暖的 梦境 的 地球 ； 这里 ，

他的灵魂是否已从尘世温暖的梦境中冷却下来？就在这里。

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [flæt] ['greɪvstoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːlən] - [ɪn]
where the white flat gravestone of his Teacher lay before him like the fallen - in
在哪里 这 白色的 平坦的 墓碑 的 他的 老师 躺 前 他 喜欢 这 倒下 - 在
[dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [dʒænɪs] - ['temp(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] ,
door on the Janus's - temple of Life ,
门 在 这 雅努斯的 - 寺庙 的 生活 ，

他老师那块白色的扁平墓碑静静地躺在他面前，就像生命之庙雅努斯神庙上坍塌的大门一样。

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [haʊs] , [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tempɪsts] [ʌv; əv]
or like the windward side of the narrow house , turned towards the tempests of
或者 喜欢 这 迎风 边 的 这 狭窄的 房子 ， 转向 向 这 暴风雨 的
[ðə; ði] [wɜːrld] ; [hɪr] ,
the world ; here ,
这 世界 ； 这里 ，

或者像狭窄房屋的迎风面，面向世间的风暴；在这里，

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃrʌŋk] [mə'tælɪk] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['greɪtɪd] [krɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ʌtəd] [tuː; tə]
where the little shrunk metallic door on the grated cross of his father uttered to
在哪里 这 小的 缩小 金属 门 在 这 磨碎的 叉 的 他的 父亲 说出 到
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv] [deθ] ,
him the inscriptions of death ,
他 这 铭文 的 死亡 ，

他父亲十字架上那扇小小的、缩水的金属门，向他诉说着死亡的铭文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [wen] [hɪz; ɪz] ['perənt] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃənz] [ænd; ənd]
and the year when his parent departed , and all the admonitions and
和 这 年 什么时候 他的 父母 已离开 ， 和 全部 这 告诫 和
[mə'mentəʊz] , ['greɪvn] [ɑːn][ðə; ði] [liːd] ;
mementos , graven on the lead ;
纪念品 ， 雕刻 在 这 带领 ；

还有他父母离世的那一年，以及所有告诫和纪念文字，都刻在了铅板上；

- - [ðer; ðər] , [aɪ] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [muːd] [gruː] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːləm] ;
- - there , I say , his mood grew softer and more solemn ;
- - 那里 ， 我 说 ， 他的 情绪 生长 更柔和 和 更多的 庄严 ；

——这时，我说，他的情绪变得柔和而庄重；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [prer] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [riːd] ;
and he now lifted up by heart his morning prayer , which usually he read ;
和 他 现在 抬起 向上 经过 心 他的 早晨 祷告 ， 哪个 通常 他 读 ；

于是他默默地背诵起他平日里诵读的晨祷文；

[ænd; ənd] [en'triːtid] [gɑːd][tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]
and entreated God to bless him in his office , and to spare his mother's
和 恳求 上帝 到 保佑 他 在 他的 办公室 ， 和 到 空闲的 他的 母亲的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

他祈求上帝保佑他工作顺利，并饶恕他母亲的性命。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][ænd; ənd] [ək'septəns] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
and to look with favor and acceptance on the purpose of to - day .
和 到 看 和 偏爱 和 验收 在 这 目的 的 到 - 天 .

并以赞赏和接受的态度看待今天的目的。

[ðen] ['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fenslis] ['lɪt(ə)l]['æŋgjələr] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] ;
Then over the graves he walked into his fenceless little angular flower - garden ;
然后 超过 这 坟墓 他 步行 进入 他的 无围栏 小的 角度 花 - 花园 ;
[ænd; ənd] [hɪr] ,
and here ,
和 这里 ,

然后他跨过坟墓，走进了他那没有围栏的小而棱角分明的花园；就在这里，

[kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kiːpɪŋ] ,
composed and confident in the Divine keeping ,
由 和 自信的 在 这 神圣的 保持 ,

沉着冷静，对神的眷顾充满信心。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][t'juːlɪps] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meloʊ] [ɜːrθ] .
he pressed the stalks of his tulips deeper into the mellow earth .
他 按下 这 茎 的 他的 郁金香 更深 进入 这 醇厚 地球 .

他将郁金香的茎秆更深地插进肥沃的泥土里。

[bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
But on returning to the house ,
但 在 返回 到 这 房子 ,

但回到家后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [ɑːn] [ɔːl] [hændz][baɪ][ðə; ði] [bel] - ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒænɪˌzeri] - ['mjuːzɪk][ʌv; əv]
he was met on all hands by the bell - ringing and the Janizary - music of
他 曾是 遇见 在 全部 双手 经过 这 钟 - 铃声 和 这 禁卫军 - 音乐 的
['wedɪŋ] - ['glædnəs] ;
wedding - gladness ;
婚礼 - 欢乐 ;

他一到，就听到了此起彼伏的钟声和新军奏响的婚礼喜乐乐曲；

- - [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [gests] [hæd; həd][ɔːl] [θroʊn] [ɔːf] [ðer; ðər] ['naɪtkæp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
- - the marriage - guests had all thrown off their nightcaps , and were
- - 这 婚姻 - 客人 有 全部 抛掷 离开 他们的 睡前酒 , 和 是
['drɪŋkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] ; - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætɚɪŋ] ,
drinking diligently ; - - there was a clattering ,
喝 勤勉地 ; - - 那里 曾是 一个 咔嗒咔嗒 ,

婚礼宾客们都脱掉了睡前酒杯，开始畅饮；——传来一阵嘈杂声，

[ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] , [ə; eɪ] [f'rɪzlɪŋ] ; - - [tiː] - ['sɜːrvɪsɪz] , ['kɔːfi] - ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][wɔːrm] [bɪr] -
a cooking , a frizzling ; - - tea - services , coffee - services , and warm beer -
一个 烹饪 , 一个 蓬松 ; - - 茶 - 服务 , 咖啡 - 服务 , 和 温暖的 啤酒 -
['sɜːrvɪsɪz] , [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ;
services , were advancing in succession ;
服务 , 是 前进 在 演替 ;

烹饪，煎炸；——茶水服务、咖啡服务和热啤酒服务接连进行；

[ænd; ənd] [pleɪts] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪd] - [keɪks] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [raʊnd] [laɪk] ['pɑːtɚz] - [freɪmz] [ɔːr] ['sɪstərn] -
and plates full of bride - cakes were going round like potters ' frames or cistern -
和 盘子 满的 的 新娘 - 蛋糕 是 去 圆形的 喜欢 陶工 - 框架 或者 水箱 -
[wiːlz] . - - [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,
wheels . - - The Schoolmaster ,
车轮 . - - 这 校长 ,

盛满新娘蛋糕的盘子像陶工的架子或水车一样四处传递着。——《教师》

[wɪð; wɪθ] [θriː] [jʌŋ] [lædz] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [rɪ'hɜːsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æn; ən]
with three young lads , was heard rehearsing from his own house an
和 三 年轻的 小伙子们 , 曾是 听到 排练 从 他的 自己的 房子 一个
[ˌɑːri'oʊˌsoʊ; ˌæri'oʊˌsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
Arioso , with which ,
咏叹调 , 和 哪个 ,

有人听到他和三个年轻小伙子在他自己家里排练一首咏叹调，其中

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] ,
so soon as they were perfect ,
所以 很快 作为 他们 是 完美的 ,

它们刚一完美，

[hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [suː'pɪriər] . - - [bʌt; bət] [naʊ] [rʌʃt] [ɔːl][ðə; ði][ɑːrmz]
he purposed to surprise his clerical superior . - - But now rushed all the arms
他 目的 到 惊喜 他的 文员 优越的 . - - 但 现在 匆忙 全部 这 武器
[ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [dʒɔɪ] - [striːmz] ['ɪntuː][wʌn] ,
of the foaming joy - streams into one ,
的 这 起泡 喜悦 - 溪流 进入 一 ,

他原本打算给他的神职上司一个惊喜——但现在，所有奔涌的喜悦之流都汇聚成了一股。

[wen] [ðə; ði][skaɪ] - [kwiːn] [bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] , [ðə; ði] [braɪd] , [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ɪn]
when the sky - queen besprinkled with blossoms , the bride , descended upon Earth in
什么时候 这 天空 - 女王 撒上 和 花朵 , 这 新娘 , 下降 之上 地球 在
[hɜːr; hər]['tɪmɪd][dʒɔɪ] ,
her timid joy ,
她 胆小 喜悦 ,

当天上的女王披上鲜花，新娘带着羞涩的喜悦降临人间时，

[fʊl] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] , ['hʌmb(ə)l] [lʌv] ; - - [wen] [ðə; ði] ['belz] [bɪ'gæn] ;
full of quivering , humble love ; - - when the bells began ;
满的 的 颤抖 , 谦逊的 爱 ; - - 什么时候 这 铃铛 开始 ;

充满了颤抖的、谦卑的爱；——当钟声响起时；

- - [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] - ['kɑːləm] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]
- - when the procession - column set forth with the whole village round and before
- - 什么时候 这 游行 - 柱子 放 前进 和 这 所有的 村庄 圆形的 和 前
[ˌaɪ 'tiː] ; - - [wen] [ðə; ði]['ɔːrgən] ,
it ; - - when the organ ,
它 ; - - 什么时候 这 器官 ,

——当游行队伍出发，全村人簇拥在队伍周围和前面；——当管风琴响起时，

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] [priːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv]
the congregation , the officiating priest , and the sparrows on the trees of
这 会众 , 这 裁判 牧师 , 和 这 麻雀 在 这 树木 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['wɪndoʊ] ,
the church - window ,
这 教会 - 窗户 ,

教堂的信众、主持仪式的牧师，以及教堂窗户树上的麻雀。

[strʌk] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ðer; ðər] ['roʊlɪŋ] [piːlz] [ɑːn][ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] -
struck louder and louder their rolling peals on the drum of the jubilee -
击 更大声 和 更大声 他们的 滚动 果皮 在 这 鼓 的 这 禧年 -
['festɪvl; 'festəvəl] . . . .
festival . . . .
节日 . . . .

他们在庆典的鼓面上敲击出越来越响亮的滚滚声响……

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [fɔːr; fər]
The heart of the singing bridegroom was like to leap from its place for
这 心 的 这 歌唱 新郎 曾是 喜欢 到 飞跃 从 它是 地方 为了
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

新郎唱歌时，心中喜悦得几乎要跳出来。

" [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['braɪdl] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][grænd] . " - - [nɑːt]
" that on his bridal - day it was all so respectable and grand . " - - Not
" 那 在 他的 新娘 - 天 它 曾是 全部 所以 可敬 和 盛大 . " - - 不是

“他婚礼那天一切都那么体面隆重。”——并非如此

[tɪl] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hiː; hi] [preɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
till the marriage benediction could he pray a little .
直到 这 婚姻 祝福 可以 他 祈祷 一个 小的 .

直到婚礼祝福环节，他才得以祈祷片刻。

[stɪl] [wɜːrs] [ænd; ənd] ['laʊdər] [gruː] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , [wen] ['peɪstri] - [wɜːrk] [ænd; ənd]
Still worse and louder grew the business during dinner , when pastry - work and
仍然 更糟 和 更大声 生长 这 商业 期间 晚餐 , 什么时候 糕点 - 工作 和
['mɑːtʃpein] - [dɪ'vaɪsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ,
marchpane - devices were brought forward ,
杏仁 - 设备 是 带来 向前 ,

晚餐时分，糕点制作和杏仁蛋白软糖的制作过程更加糟糕、更加喧闹。

- - [wen] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [sleɪn] ['fɪʃɪz] ([leɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['næpkɪnz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [gests])
- - when glasses and slain fishes (laid under the napkins to frighten the guests)
- - 什么时候 眼镜 和 被杀 鱼 (铺设 在下面 这 餐巾纸 到 吓唬 这 客人)
[went] [raʊnd] ;
went round ;
去 圆形的 ;

——当酒杯和被宰杀的鱼（放在餐巾下吓唬客人）在餐桌上传递时；

- - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gests] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət]
- - and when the guests rose , and themselves went round , and at
- - 和 什么时候 这 客人 玫瑰 , 和 他们自己 去 圆形的 , 和 在
[leŋkθ; leŋθ] [dɑːnst] [raʊnd] ;
length danced round ;
长度 跳舞 圆形的 ;

——当客人们起身，绕着圈子走动，最后跳起了舞；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər] .
for they had instrumental music from the city there .
为了 他们 有 乐器演奏 音乐 从 这 城市 那里 .

因为他们有来自那个城市的器乐。

[wʌn] ['mɪnɪt] ['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] - [keɪs] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
One minute handed over to the other the sugar - bowl and bottle - case of joy
一 分钟 递交 超过 到 这 其他 这 糖 - 碗 和 瓶子 - 案件 的 喜悦
;
;
;

一分钟把糖罐和装满快乐的酒瓶盒交给了另一分钟；

[ðə; ði] [gests] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [les] [ænd; ənd] [les] ,
the guests heard and saw less and less ,
这 客人 听到 和 锯 较少的 和 较少的 ,

客人们听到的和看到的越来越少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
and the villagers began to see and hear more and more ,
和 这 村民们 开始 到 看 和 听到 更多的 和 更多的 ，

村民们开始看到和听到越来越多的事情，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [naɪt] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , - - [neɪ] , [tuː]
and towards night they penetrated like a wedge into the open door , - - nay , two
和 向 夜晚 他们 渗透 喜欢 一个 楔 进入 这 打开 门 ， - - 不 ， 二
[jʊθs] ['ventʃərd] ['iːv(ə)n] ,
youths ventured even ,
青年 冒险 甚至 ，

夜幕降临之际，他们像楔子一样挤进了敞开的大门——甚至还有两个年轻人冒险进入。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] - [kɔːrt] , [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [plæŋk] ['oʊvər][ə; eɪ] [biːm] ,
in the middle of the parsonage - court , to mount a plank over a beam ,
在 这 中间 的 这 牧师住宅 - 法庭 ， 到 山 一个 板 超过 一个 光束 ，
[ænd; ənd] [kə'mens] ['siːˌsɔːɪŋ] .
and commence seesawing .
和 开始 跷跷板 .

在牧师住宅庭院的中央，将一块木板架在横梁上，开始玩跷跷板游戏。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['veɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [ɜːrθ]
Out of doors , the gleaming vapor of the departed Sun was encircling the Earth
出去 的 门 ， 这 闪闪发光 汽 的 这 已离开 太阳 曾是 包围 这 地球
,
,
，

户外，逝去的太阳散发出的耀眼光辉环绕着地球。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ] ['oʊvər] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ; [noʊ][wʌn] [hiːdid]
the evening star was glittering over parsonage and churchyard ; no one heeded
这 晚上 星星 曾是 闪闪发光 超过 牧师住宅 和 墓地 ； 不 一 听从了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

晚星闪耀在牧师住宅和教堂墓地上空；但没有人注意到它。

[haʊ'evər] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , - - [wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [gests] [hæd; həd] ['welnai] [fər'gɑːtn]
However , about nine o'clock , - - when the marriage - guests had wellnigh forgotten
然而 ， 关于 九 点钟 ， - - 什么时候 这 婚姻 - 客人 有 几乎 被遗忘的
[ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [per] ,
the marriage - pair ,
这 婚姻 - 一对 ，

然而，大约九点钟的时候——当婚礼宾客几乎都忘记了这对新人时——

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [bi'huːf] ; [wen] [pʊr] ['mɔːtəlz] ,
and were drinking or dancing along for their own behoof ; when poor mortals ,
和 是 喝 或者 跳舞 沿着 为了 他们的 自己的 裨 ；什么时候 贫穷的 凡人 ，

他们为了自己的利益而饮酒或跳舞；而可怜的凡人，

[ɪn] [ðɪs] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [feɪt] , [laɪk] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
in this sunshine of Fate , like fishes in the sunshine of the sky ,
在 这 阳光 的 命运 ， 喜欢 鱼 在 这 阳光 的 这 天空 ，

在这命运的阳光下，就像阳光下的鱼儿一样，

[wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wet] , [koʊld] ['elɪmənt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,
were leaping up from their wet , cold element ; and when the bridegroom ,
是 跳跃 向上 从 他们的 湿的 ，寒冷的 元素 ； 和 什么时候 这 新郎 ，

他们从湿冷的环境中跃起；当新郎……

[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[stɑːr]	[ʌv; əv]	[ˈhæpinəs]	[ænd; ənd]	[lʌv]	,
under	**the**	**star**	**of**	**happiness**	**and**	**love**	**,**
在下面	这	星星	的	幸福	和	爱	,

在幸福和爱的星光下，

[ˈkæstɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːmɪt]	[ɪts]	[lɔːŋ]	[treɪn]	[ʌv; əv]	[ˈreɪdiəns]	[ˈoʊvər]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˈhev(ə)n]	,
casting	**like**	**a**	**comet**	**its**	**long**	**train**	**of**	**radiance**	**over**	**all**	**his**	**heaven**	**,**
铸件	喜欢	一个	彗星	它是	长的	火车	的	辐射	超过	全部	他的	天堂	,

如同彗星一般，它将长长的光辉投射到整个天堂。

[hæd; həd]	[ɪn]	[ˈsiːkrət]	[prest]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔɪ]	-	[fɪld]	[brest]	[hɪz; ɪz]	[braɪd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðər]	,
had	**in**	**secret**	**pressed**	**to**	**his**	**joy**	**-**	**filled**	**breast**	**his**	**bride**	**and**	**his**	**mother**	**,**
有	在	秘密	按下	到	他的	喜悦	-	已填	胸部	他的	新娘	和	他的	母亲	,

他曾偷偷地将新娘和母亲紧紧拥入他充满喜悦的胸膛，

-	-	[ðen]	[dɪd]	[hiː; hi]	[lɑːk]	[ə; eɪ]	[slaɪs]	[ʌv; əv]	[ˈwedɪŋ]	-	[bred]	[ˈprɪvɪli]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[pres]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ˌsuːpərˈstɪʃəs]	[bɪˈliːf]	,
-	**-**	**then**	**did**	**he**	**lock**	**a**	**slice**	**of**	**wedding**	**-**	**bread**	**privily**	**into**	**a**	**press**	**,**	**in**	**the**	**old**	**superstitious**	**belief**	**,**
-	-	然后	做过	他	锁	一个	片	的	婚礼	-	面包	私下里	进入	一个	按	,	在	这	老的	迷信的	信仰	,

——然后他是否按照古老的迷信说法，偷偷地把一片结婚面包锁进压榨机里呢？

[ðæt]	[ðɪs]	[ˈrezɪduː]	[sɪˈkjʊrd]	[kənˈtɪnjuəns]	[ʌv; əv]	[bred]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ˈmærɪdʒ]	.
that	**this**	**residue**	**secured**	**continuance**	**of**	**bread**	**for**	**the**	**whole**	**marriage**	**.**
那	这	残留物	安全	继续	的	面包	为了	这	所有的	婚姻	.

剩余的粮食保证了整个婚姻期间的面包供应。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[rɪˈtɜːrnd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˈɡreɪtər]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ˈpɑːrtnər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
As	**he**	**returned**	**,**	**with**	**greater**	**love**	**for**	**the**	**sole**	**partner**	**of**	**his**	**life**	**,**
作为	他	返回	,	和	更大的	爱	为了	这	唯一	伙伴	的	他的	生活	,

他回来后，对生命中唯一的伴侣更加深爱着她。

[ʃiː; ʃi]	[hɜːrˈself]	[met]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðər]	,	[tuː; tə]	[dɪˈlɪvər]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ˈpraɪvət]	[ðə; ði]	[ˈbraɪdl]	-	[ˈnaɪtɡaʊn]	[ænd; ənd]	[ˈbraɪdl]	-	[ʃɜːrt]	,
she	**herself**	**met**	**him**	**with**	**his**	**mother**	**,**	**to**	**deliver**	**him**	**in**	**private**	**the**	**bridal**	**-**	**nightgown**	**and**	**bridal**	**-**	**shirt**	**,**
她	她自己	遇见	他	和	他的	母亲	,	到	递送	他	在	私人的	这	新娘	-	睡衣	和	新娘	-	衬衫	,

她亲自和他的母亲一起去见他，私下里把新娘睡衣和新娘衬衫交给他。

[æz; əz]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈeɪnʃənt]	[ˈjuːsɪdʒ]	.
as	**is**	**the**	**ancient**	**usage**	**.**
作为	是	这	古老的	用法	.

这与古代的用法相同。

[ˈmeni]	[ə; eɪ]	[ˈkaʊntənəns]	[ɡrəuz]	[peɪl]	[ɪn]	[ˈvaɪələnt]	[iˈməuʃənz]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	;
Many	**a**	**countenance**	**grows**	**pale**	**in**	**violent**	**emotions**	**,**	**even**	**of**	**joy**	**;**
许多	一个	面容	生长	苍白	在	暴力	情绪	,	甚至	的	喜悦	;

许多人在情绪激动时，即使是喜悦之情，也会使脸色变得苍白；

-	[wæks]	-	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[ˈbliːtʃɪŋ]	[stɪl]	[ˈwaɪtɚ, ˈhwaɪtɚ]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[ˈsʌnbiːmz]	[ʌv; əv]	[ˈhæpinəs]	.
Thiennette's	**wax**	**-**	**face**	**was**	**bleaching**	**still**	**whiter**	**under**	**the**	**sunbeams**	**of**	**Happiness**	**.**
-	蜡	-	脸	曾是	漂	仍然	更白	在下面	这	阳光	的	幸福	.

在幸福的阳光下，蒂埃内特蜡像般的脸庞变得更加苍白。

[oʊ]	[ˈnevər]	[fɔːl]	,	[ðaʊ]	[ˈlɪli]	[ʌv; əv]	[ˈhev(ə)n]	,
O	**never**	**fall**	**,**	**thou**	**lily**	**of**	**Heaven**	**,**
哦	绝不	落下	,	你	百合	的	天堂	,

天上的百合花啊，永远不要凋零！

[ænd; ənd] [meɪ] [fɔːr] [sprɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] ['siːznz] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðaɪ] ['flaʊər] - ['belz]
and may four springs instead of four seasons open and shut thy flower - bells
和 可能 四 弹簧 反而 的 四 季节 打开 和 关闭 你的 花 - 铃铛
[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] !
to the sun !
到 这 太阳 !

愿四个春天而非四个季节，让你的花铃向太阳敞开和关闭!

[ɔːl] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz][hiː; hi] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ]
All the arms of his soul as he floated on the sea of joy were quivering
全部 这 武器 的 他的 灵魂 作为 他 漂浮 在 这 海 的 喜悦 是 颤抖
[tuː; tə][klæsp][ðə; ði][sɔːft] ,
to clasp the soft ,
到 搭扣 这 柔软的 ,

当他漂浮在欢乐的海洋上时，他灵魂的所有臂膀都在颤抖着，想要紧紧抓住柔软的……

[wɔːrm] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli][ænd; ənd][fæst] , [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]
warm heart of his beloved , to encircle it gently and fast , and draw it
温暖的 心 的 他的 心爱 , 到 包围 它 轻轻地 和 快速地 , 和 画 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] . . . .
to his own . . . .
到 他的 自己的 . . . .

他用温暖的爱人的心，温柔而迅速地将她拥入怀中……

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['dænsɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['iːvnɪŋ] .
He led her from the crowded dancing - room into the cool evening .
他 引领 她 从 这 挤 跳舞 - 房间 进入 这 凉爽的 晚上 .

他领着她离开了拥挤的舞厅，走进了凉爽的夜色中。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [dʌz] [ðə; ði] [naɪt] , [pʊt] ['wɔːrmər] [lʌv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ?
Why does the evening , does the night , put warmer love in our hearts ?
为什么 做 这 晚上 , 做 这 夜晚 , 放 更温暖 爱 在 我们的 心 ?

为什么夜晚，为什么傍晚，会让我们心中充满温暖的爱意?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['naɪtli] ['preʃər] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] ;
Is it the nightly pressure of helplessness ;
是 它 这 每晚 压力 的 无助 ;

是夜里那种无助的压力吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪɡ'zɔːltɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ðæt] ['veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
or is it the exalting separation from the turmoil of life ; that veiling of the
或者 是 它 这 令人振奋 分离 从 这 动荡 的 生活 ; 那 面纱 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

或者，它是与生活喧嚣的超脱，是那层遮蔽尘世的面纱?

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [soʊlz] ; - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] ,
in which for the soul nothing more remains but souls ; - - is it therefore ,
在 哪个 为了 这 灵魂 没有什么 更多的 遗迹 但 灵魂 ; - - 是 它 所以 ,

其中，灵魂别无所获，只剩下灵魂；——因此，是这样吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌvd] [neɪm] [stændz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt] [ə'pɪr] , [laɪk]
that the letters in which the loved name stands written on our spirit appear , like
那 这 信件 在 哪个 这 喜爱 姓名 站立 书面 在 我们的 精神 出现 , 喜欢
['fɑːsfərəs] - ['raɪtɪŋ] ,
phosphorus - writing ,
磷 - 写作 ,

刻在我们灵魂深处的，是那份挚爱之名的字迹，如同磷光文字般显现。

[baɪ] [naɪt] [ɪn]['faɪər] , [waɪl] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['klaʊdi] ['treɪsɪz] [ðeɪ] [bʌt; bət] [smoʊk] ?
by night in fire , while by day in their cloudy traces they but smoke ?
经过 夜晚 在 火 , 尽管 经过 天 在 他们的 多云 痕迹 他们 但 抽烟 ?

夜间化作烈火，白天则只留下朦胧的痕迹?

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] - ['ɡɑːrdn] ; [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] ['kwɪkli] [θruː]
He walked with his bride into the Castle - garden ; she hastened quickly through
他 步行 和 他的 新娘 进入 这 城堡 - 花园 ; 她 加快 迅速地 通过
[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,

他挽着新娘走进城堡花园；她则快步穿过城堡。

[ænd; ənd][pæst][ɪts] ['sɜːrvənt] - - [hɔːl] ,
and past its servants ' - hall ,
和 过去的 它是 仆人 - - 大厅 ,

穿过仆人厅，

[wer] [ðə; ði] [fer] ['flaʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [brɔːd] [ænd; ənd][draɪ] ,
where the fair flowers of her young life had been crushed broad and dry ,
在哪里 这 公平的 花朵 的 她 年轻的 生活 有 到过 碎 广阔 和 干燥 ,
['ʌndər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
under a long ,
在下面 一个 长的 ,

她年轻生命中那些美好的花朵，在漫长的岁月中，被碾碎得干枯不堪。

['drɪri] ['preʃər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [soʊl] [ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [friː] ['oʊpən]
dreary pressure ; and her soul expanded , and breathed in the free open
凄凉 压力 ; 和 她 灵魂 扩展 , 和 呼吸 在 这 自由的 打开
['ɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

压抑的压力消失了；她的灵魂舒展起来，在自由开阔的花园里呼吸。

[ɑːn] [huːz] ['flaʊəri] [sɔɪl] ['destəni] [hæd; həd][kæst] [fɔːrθ] [ðə; ði][fɜːrst] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɒsəmz] [wɪtʃ]
on whose flowery soil destiny had cast forth the first seeds of the blossoms which
在 谁 如花 土壤 命运 有 投掷 前进 这 第一的 种子 的 这 花朵 哪个
[tuː; tə] - [deɪ] [wɜːr; wər] ['ɡlædnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪɡ'zɪstəns] .
to - day were gladdening her existence .
到 - 天 是 令人高兴 她 存在 .

命运在她那片繁花似锦的土壤上播下了第一批种子，这些种子如今正为她的生活带来喜悦。

[stɪl] ['iːdn] !
Still Eden !
仍然 伊甸园 !

依然是伊甸园!

[ɡriːn] ['flaʊər] - ['tʃekərd] [kiˌɑːrə'skʊroʊ] ! - - [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ɡraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ded]
Green flower - checkered chiaroscuro ! - - The moon is sleeping under ground like a dead
绿色的 花 - 格子图案 明暗对比 ! - - 这 月亮 是 睡眠 在下面 地面 喜欢 一个 死的
[wʌn] ;
one ;
一 ;

绿色的花朵，明暗交错的棋盘格！——月亮像死人一样沉睡在地下；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [ðə; ði] ['sʌnz] [red] ['iːvnɪŋ] - [klaʊdz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] [laɪk] [roʊz] -
but beyond the garden the sun's red evening - clouds have fallen down like rose -
但 超过 这 花园 这 太阳的 红色的 晚上 - 云 有 倒下 向下 喜欢 玫瑰 -
[liːvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [stɑːr] ,
leaves ; and the evening - star ,
树叶 ; 和 这 晚上 - 星星 ,

但花园之外，夕阳西下的红色晚霞如同玫瑰花瓣般飘落；而那颗启明星，

[ðə; ði]['braɪdˌmæn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['hɔvəz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] ['bʌtərflaɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['roʊzi] [red] ,
the brideman of the sun , hovers , like a glancing butterfly , above the rosy red ,
这 新郎 的 这 太阳 , 悬停 , 喜欢 一个 瞥了一眼 蝴蝶 , 多于 这 红润 红色的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

太阳的新娘，像一只掠过的蝴蝶，盘旋在玫瑰红的天空之上，

['mɑːdɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] , [di'praivz] [noʊ]['sɪŋg(ə)l]['stɑːrlət][ʌv; əv][ɪts] [laɪt] .
modest as a bride , deprives no single starlet of its light .
谦虚的 作为 一个 新娘 , 剥夺 不 单身的 女明星 的 它是 光 .

谦逊如新娘，却不让任何一位女星黯然失色。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [per] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdənɝz] [hʌt] ; [naʊ] ['stændɪŋ] [lɔkt] [ænd; ənd]
The wandering pair arrived at the old gardener's hut ; now standing locked and
这 漫游 一对 到达的 在 这 老的 园丁的 小屋 ; 现在 常设 已锁定 和
[dʌm] ,
dumb ,
哑的 ,

这对流浪的男女来到了老园丁的小屋前；小屋如今门窗紧闭，静静地伫立着。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['gɑːrdn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [sər'vaɪvɪŋ] [ɪn]
with dark windows in the light garden , like a fragment of the Past surviving in
和 黑暗的 视窗 在 这 光 花园 , 喜欢 一个 分段 的 这 过去的 幸存 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the Present .
这 展示 .

在明亮的花园里，深色的窗户仿佛是过去的一部分，在现在得以幸存。

['bɛrd] [twɪgz] [ʌv; əv] [triːz] [wɜːr; wər] ['foʊldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['klæmi] , [hæf] - [fɔːrmd] [liːvz] , ['oʊvər][ðə; ði]
Bared twigs of trees were folding , with clammy , half - formed leaves , over the
裸露 树枝 的 树木 是 折叠式的 , 和 湿冷的 , 一半 - 形成 树叶 , 超过 这
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

光秃秃的树枝折叠起来，上面覆盖着湿漉漉的、半成形的叶子，盖在厚厚的……上。

[ɪntə'twɪst] ['tæŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] . - - [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər]
intertwisted tangles of the bushes . - - The Spring was standing , like a conqueror
交织的 缠结 的 这 灌木丛 . - - 这 春天 曾是 常设 , 喜欢 一个 征服者
,
,
,

灌木丛交错缠绕——春天像一位征服者般屹立不倒。

[wɪð; wɪθ] ['wɪntər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] . - - [ɪn][ðə; ði] [bluː] [pɑːnd] , [naʊ] ['blʌdləs] , [ə; eɪ] ['dʌski] ['iːvnɪŋ] -
with Winter at his feet . - - In the blue pond , now bloodless , a dusky evening -
和 冬天 在 他的 脚 . - - 在 这 蓝色的 池塘 , 现在 无血 , 一个 昏暗 晚上 -
[skaɪ] [leɪ] ['hɔləud] [aʊt] ,
sky lay hollowed out ,
天空 躺 空心的 出去 ,

冬日已然降临。——在如今干涸的蓝色池塘里，昏暗的晚霞被掏空了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər] ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] . - - [ðə; ði] ['sɪlvər] [spɑːrks]
and the gushing waters were moistening the flower - beds . - - The silver sparks
和 这 喷薄 水 是 润湿 这 花 - 床 . - - 这 银 火花
[ʌv; əv][stɑːrz][wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
of stars were rising on the altar of the East ,
的 明星 是 上升 在 这 坛 的 这 东方 ,

奔腾的河水浇灌着花坛。——东方的祭坛上，繁星闪烁，如同银色的火花。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
and falling down extinguished in the red sea of the West .
和 坠落 向下 熄灭 在 这 红色的 海 的 这 西方 .

坠落并熄灭在西方的红海中。

[ðə; ði] [wɪnd] [hwɜːd] , [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːrd] , ['laʊdər] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd] [geɪv] [toʊnz]
The wind whirred , like a night - bird , louder through the trees ; and gave tones
这 风 嗡嗡作响 , 喜欢 一个 夜晚 - 鸟 , 更大声 通过 这 树木 ; 和 给予 音调
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʃə] - [groʊv] ,
to the acacia - grove ,
到 这 金合欢 - 树林 ,

风呼啸着，像夜鸟的鸣叫，穿过树林，声音越来越大；也给金合欢树林增添了音调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [per] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪ'kʌm] ['hæpi] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] : "
and the tones called to the pair who had first become happy within it : "
和 这 音调 称为 到 这 一对 WHO 有 第一的 变得 快乐的 之内 它 : "
['entər] ,
Enter ,
进入 ,

那声音呼唤着最初在其中找到幸福的那对情侣：“进来，

[nuː] ['mɔːrt(ə)l] [per] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd]
new mortal pair , and think of what is past , and of my withering and
新的 凡人 一对 , 和 思考 的 什么 是 过去的 , 和 的 我的 枯萎 和
[jʊr; jər] [oʊn] ;
your own ;
你的 自己的 ;

新的凡人伴侣，想想过去的一切，想想我的凋零和你的凋零；

[ænd; ənd][biː; bi]['hoʊli][æz; əz] [ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd] [wiːp] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
and be holy as Eternity , and weep not only for joy , but for
和 是 圣 作为 永恒 , 和 哭泣 不是 仅有的 为了 喜悦 , 但 为了
['grætɪtuːd] ['ɔːlsoʊ] !
gratitude also !
感激 还 !

要像永恒一样圣洁，不仅要为喜悦而哭泣，更要为感恩而哭泣！

" - - [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] - [aɪd] ['braɪdgruːm] [led] [hɪz; ɪz] [wet] - [aɪd] [braɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ,
" - - And the wet - eyed bridegroom led his wet - eyed bride under the blossoms ,
" - - 和 这 湿的 - 眼睛 新郎 引领 他的 湿的 - 眼睛 新娘 在下面 这 花朵 ,
[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
and laid his soul ,
和 铺设 他的 灵魂 ,

“——于是，眼含热泪的新郎牵着同样眼含热泪的新娘，来到花丛下，将自己的灵魂安放在那里，

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] : " [best] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'spiːkəbli]
like a flower , on her heart , and said : " Best Thiennette , I am unspeakably
喜欢 一个 花 , 在 她 心 , 和 说 : " 最好的 - , 我 是 难以言喻的
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

像一朵花，在她心上，说道：“亲爱的蒂埃内特，我无比幸福，难以言表。”

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] . - - [ɑː] , [ðaʊ] ['dɪrɪst] , [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [laɪk]
and would say much , and cannot . - - Ah , thou Dearest , we will live like
和 会 说 很多 , 和 不能 . - - 啊 , 你 亲爱的 , 我们 将要 居住 喜欢
['eɪndʒəlz] , [laɪk] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] !
angels , like children together !
天使 , 喜欢 孩子们 一起 !

有很多话想说，却不能说。——啊，我最亲爱的，我们将像天使一样生活，像孩子一样在一起！

[ˈʃʊrli] [aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] ; [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] ,
Surely I will do all that is good to thee ; two years ago I had nothing ,
一定 我 将要 做 全部 那 是 好的 到 你 ； 二 年 前 我 有 没有什么 ，

我必竭尽所能善待你；两年前我一无所有，

[noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ; [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [θruː] [ðiː] , [best] [lʌv] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] .
no nothing ; ah , it is through thee , best love , that I am happy .
不 没有什么 ； 啊 ， 它 是 通过 你 ，最好的 爱 ， 那 我 是 快乐的 .

什么都没有；啊，我最亲爱的，正是因为你，我才感到幸福。

[aɪ] [kɔːl] [ðiː] [ðaʊ] , [naʊ] , [ðaʊ] [dɪr] [gʊd] [soʊl] !
I call thee Thou , now , thou dear good soul !
我 称呼 你 你 ， 现在 ， 你 亲爱的 好的 灵魂 ！

我现在称你为“你”，你这善良的灵魂！

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , [ðoʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] : "
" She drew him closer to her , and said , though without kissing him : "
" 她 画 他 更近 到 她 ， 和 说 ， 尽管 没有 接吻 他 ： "
[kɔːl] [ˌem ˈiː] [ðaʊ] [ˈɔːlweɪz] ,
Call me Thou always ,
称呼 我 你 总是 ，

她将他拉近，虽然没有吻他，却说道：“请永远称我为‘你’。”

[ˈdɪrɪst] !
Dearest !
亲爱的 ！

亲爱的！

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [fɔːrθ] [əˈgen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [groʊv] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] - [ˈdʌski]
" And as they stept forth again from the sacred grove into the magic - dusky
" 和 作为 他们 步 前进 再次 从 这 神圣 树林 进入 这 魔法 - 昏暗
[ˈgɑːrdn] ,
garden ,
花园 ，

“当他们再次从神圣的树林中走出，进入那片充满魔幻气息的昏暗花园时，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] ; [fɜːrst] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈtɜːrnəli] [θæŋk] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ˈsekəndli] ,
he took off his hat ; first , that he might internally thank God , and secondly ,
他 采取 离开 他的 帽子 ；第一的 ， 那 他 可能 内部 感谢 上帝 ， 和 第二 ，

他脱下帽子；首先，是为了在内心感谢上帝；其次，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈferɪst] [ˈiːvnɪŋ] [skaɪ] .
because he wished to look into this fairest evening sky .
因为 他 希望 到 看 进入 这 最公平 晚上 天空 .

因为他想欣赏这最美丽的夜空。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] , [ˈrʌslɪŋ] [ˈmærɪdʒ] - [haʊs] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈsɔfənd] [ˈhɑːrts] [sɔːt]
They reached the blazing , rustling marriage - house , but their softened hearts sought
他们 达到 这 炽烈 ， 沙沙声 婚姻 - 房子 ， 但 他们的 软化 心 寻求
[ˈstɪlnəs] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [tʌtʃ] ,
stillness ; and a foreign touch ,
寂静 ； 和 一个 外国的 触碰 ，

他们抵达了那座灯火通明、沙沙作响的婚房，但他们柔软的心却渴望宁静；以及异国的触碰，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblɑsəmɪŋ] [vaɪn] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈnʌpʃlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
as in the blossoming vine , would have disturbed the flower - nuptials of their
作为 在 这 盛开 藤 ， 会 有 不安 这 花 - 婚礼 的 他们的
[soʊlz] .
souls .
灵魂 .

就像盛开的藤蔓一样，会扰乱他们灵魂的花朵婚礼。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈræðər] , [ænd; ənd] [ˈwɪndɪd] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [muːd] .
They turned rather , and winded up into the churchyard to preserve their mood .
他们 转向 相当 , 和 喘息 向上 进入 这 墓地 到 保存 他们的 情绪 .

他们转身，拐进了教堂墓地，以保持心情。

[məˈdʒestɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡroʊvz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [stʊd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈmænz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsoʊ] [ɡreɪt] .
Majestic on the groves and mountains stood the Night before man's heart , and made it also great .
雄伟 在 这 小树林 和 山脉 站立 这 夜晚 前 男人的 心 , 和 制成 它 还 伟大的 .

夜幕降临，雄伟地矗立在树林和群山之上，映照着人类的心灵，也使人类的心灵变得伟大。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [waɪt] [ˈstiːpl] - [ˈɑːbəlɪskˌˈoʊbəlɪsk] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈrestɪd] [ˈbluːɝ] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkər] ;
Over the white steeple - obelisk the sky rested bluer and darker ;
超过 这 白色的 尖顶 - 方尖碑 这 天空 休息 更蓝 和 较暗 ;

白色的尖顶方尖碑上方，天空显得更加湛蓝深邃；

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈweivəd] [ðə; ði] [ˈwɪðərd] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪdɪd] [flæɡ] .
and behind it wavered the withered summit of the May - pole with faded flag .
和 在后面 它 犹豫不决 这 干枯 首脑 的 这 可能 - 极 和 褪色 旗帜 .

在它后面，枯萎的五月柱顶端飘扬着褪色的旗帜。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [ɡreɪv] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] [nɔɪz] ,
The son noticed his father's grave , on which the wind was opening and shutting , with harsh noise ,
这 儿子 注意到 他的 父亲的 严重 , 在 哪个 这 风 曾是 开幕 和 关闭 , 和 残酷的 噪音 ,

儿子注意到父亲的坟墓，风在坟墓上发出刺耳的响声，忽开忽合。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [krɔːs] ,
the little door of the metal cross ,
这 小的 门 的 这 金属 叉 ,

金属十字架上的小门，

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [biː; bi] [riːd] [ɑːn] [ðə; ði] [bræs] [pleɪt] [wɪˈðɪn] .
to let the year of his death be read on the brass plate within .
到 让 这 年 的 他的 死亡 是 读 在 这 黄铜 盘子 之内 .

以便将他的逝世年份刻在里面的铜牌上。

[æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈsædnəs] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələnt] [striːmz] [ʌv; əv] [terz] ,
An overpowering sadness seized his heart with violent streams of tears ,
一个 压倒性的 悲伤 查获 他的 心 和 暴力 溪流 的 眼泪 ,

一股难以承受的悲伤攫住了他的心，泪水夺眶而出。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌŋk] [ˈhɪlək] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪv] ,
and drove him to the sunk hillock , and he led his bride to the grave ,
和 驾驶 他 到 这 沉没 岗 , 和 他 引领 他的 新娘 到 这 严重 ,

他驱赶他到那座下陷的小山丘，然后牵着他的新娘走向坟墓。

[ænd; ənd] [sed] : " [hɪr] [sliːps] [hiː; hi] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfɑːðər] ;
and said : " Here sleeps he , my good father ;
和 说 : " 这里 睡觉 他 , 我的 好的 父亲 ;

他说：“我的好父亲，他睡在这里；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - ['sekənd] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] ['hɪðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rest] .
in his thirty - second year he was carried hither to his long rest .
在 他的 三十 - 第二 年 他 曾是 携带 这里 到 他的 长的 休息 .

他三十二岁时被抬到这里安息。

[oʊ]
O
哦

哦

[ðaʊ] [gʊd] , [dɪr] ['fɑːðər] , [kudst] [ðaʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sʌn] ,
Thou good , dear father , couldst thou to - day but see the happiness of thy son ,
你 好的 , 亲爱的 父亲 , 可以 你 到 - 天 但 看 这 幸福 的 你的 儿子 ,
[laɪk] [maɪ] ['mʌðər] !
like my mother !
喜欢 我的 母亲 !

亲爱的父亲，你今天若能看到你儿子像我母亲一样的幸福该有多好啊！

[bʌt; bət] [ðaɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['empti] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [brest] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [siːst]
But thy eyes are empty , and thy breast is full of ashes , and thou seest
但 你的 眼睛 是 空的 , 和 你的 胸部 是 满的 的 灰烬 , 和 你 西斯特
[ˌjuː 'es][nɑːt] .
us not .
我们 不是 .

但你的双眼空洞，你的胸膛充满灰烬，你看不见我们。

" - - [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" - - He was silent .
" - - 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[ðə; ði] [braɪd] [wept] [ə'laʊd] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['kɔːfɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ['oʊpən] ,
The bride wept aloud ; she saw the mouldering coffins of her parents open ,
这 新娘 哭泣 大声 ; 她 锯 这 模压 棺材 的 她 父母 打开 ,

新娘放声痛哭；她看到父母腐朽的棺材被打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ded] [ə'raɪz][ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɔːtər] ,
and the two dead arise and look round for their daughter ,
和 这 二 死的 出现 和 看 圆形的 为了 他们的 女儿 ,

两个死者复活了，四处寻找他们的女儿。

[huː] [hæd; həd] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [fər'seɪkən] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
who had stayed so long behind them , forsaken on the Earth .
WHO 有 入住 所以 长的 在后面 他们 , 被遗弃的 在 这 地球 .

那些在他们身后停留了很久，被遗弃在地球上的人。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['fɔːltəd] : " [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr]
She fell upon his heart , and faltered : " O beloved , I have neither father nor
她 跌倒 之上 他的 心 , 和 犹豫不决 : " 哦 心爱 , 我 有 两者都不 父亲 也不
['mʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

她跌倒在他的心上，哽咽着说：“亲爱的，我既没有父亲也没有母亲；

[duː][nɑːt] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] !
do not forsake me !
做 不是 背叛 我 !

不要抛弃我！

" [oʊ] [ðaʊ] [huː] [hæst] [stɪl] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] , [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" O thou who hast still a father and a mother , thank God for it ,
" 哦 你 WHO 哈斯特 仍然 一个 父亲 和 一个 母亲 , 感谢 上帝 为了 它 ,

“哦，你这还有父母的人，要为此感谢上帝。”

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðaɪ] [soʊl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [terz] ,
on the day when thy soul is full of joyful tears ,
在 这 天 什么时候 你的 灵魂 是 满的 的 快乐 眼泪 ,

当你的灵魂充满喜悦泪水的那一天，

[ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [wer'ɪn] [tuː; tə] [ʃed] [ðem; ðəm] . . . .
and needs a bosom wherein to shed them . . . .
和 需求 一个 怀 其中 到 棚 他们 . . . .

需要一个可以倾诉的港湾……

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'breɪsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [greɪv] , [let] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][biː; bi][hoʊləli]
And with this embracing at a father's grave , let this day of joy be holily
和 和 这 拥抱 在 一个 父亲的 严重 , 让 这 天 的 喜悦 是 神圣地
[kən'kluːdid] . - -
concluded . - -
结束 . - -

愿这在父亲墓前的拥抱，为这充满喜悦的一天画上神圣的句号。

[tenθ] ['letər] - [bɑːks] .
TENTH LETTER - BOX .
第十 信 - 盒子 .

第十个信箱。

[ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] - [deɪ] [ænd; ənd] ['bɜːrθdeɪ] .
St . Thomas's - Day and Birthday .
英石 . 托马斯的 - 天 和 生日 .

圣托马斯日暨诞辰。

[æn; ən] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [biː] - ['kiːpər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['riːdər] - [swɔːrm] ;
An Author is a sort of bee - keeper for his reader - swarm ;
一个 作者 是 一个 种类 的 蜜蜂 - 守门员 为了 他的 读者 - 蜂群 ;

作者之于读者群，犹如养蜂人；

[ɪn] [huːz] [bɪ'hæf] [hiː; hi] ['seprəts] [ðə; ði]['flɔːrə] [kept] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz]['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['siːznz] ,
in whose behalf he separates the Flora kept for their use into different seasons ,
在 谁 代表 他 分离 这 弗洛拉 保留 为了 他们的 使用 进入 不同的 季节 ,
[ænd; ənd] [hɪr] [æk'seləreits] ,
and here accelerates ,
和 这里 加速 ,

他代表他们把供他们使用的植物按季节分类，并在这里加速，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'tɑːdz] , [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ðæt] [soʊ][ɪn][ɔːl] ['tʃæptərz]
and there retards , the blossoming of many a flower , that so in all chapters
和 那里 智障 , 这 盛开 的 许多 一个 花 , 那 所以 在 全部 章节
[ðer; ðər][biː; bi] ['bluːmɪŋ] .
there be blooming .
那里 是 盛开 .

那里阻碍了许多花朵的绽放，以至于在所有章节中都没有花朵绽放。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [piːs] [kən'dʌktɪd] ['aʊər; ɑːr] ['mærid] [per] [ɑːn]
The goddess of Love and the angel of Peace conducted our married pair on
这 女神 的 爱 和 这 天使 的 和平 实施 我们的 已婚 一对 在
[træks] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [fʊl] [medəuz] ,
tracks running over full meadows ,
轨道 跑步 超过 满的 草地 ,

爱神与和平天使引领着这对新人沿着蜿蜒穿过广袤草地的小径前行。

[θruː]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[ɑːn]	['fʊtˌpæθs]	['hɪd(ə)n]	[baɪ]	[haɪ]	[kɔːrn]	-	[fiːldz]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['sʌmər]	;	[ænd; ənd]	['ɔːtəm]	,
through	**the**	**Spring**	**;**	**and**	**on**	**footpaths**	**hidden**	**by**	**high**	**corn**	**-**	**fields**	**,**	**through**	**the**	**Summer**	**;**	**and**	**Autumn**	**,**
通过	这	春天	;	和	在	人行道	隐	经过	高的	玉米	-	字段	,	通过	这	夏天	;	和	秋天	,

整个春天；以及整个夏天，沿着高高的玉米地掩映的小路；还有秋天，

[æz; əz]	[ðeɪ]	[əd'vænst]	[tɔːrdz]	['wɪntər]	,	[spred]	[hɜːr; hər]	['mɑːrb(ə)l]	[liːvz]	['ʌndər]	[ðer; ðər]	[fiːt]	.
as	**they**	**advanced**	**towards**	**Winter**	**,**	**spread**	**her**	**marble**	**leaves**	**under**	**their**	**feet**	**.**
作为	他们	先进的	向	冬天	,	传播	她	大理石	树叶	在下面	他们的	脚	.

当他们向冬日进发时，将她如大理石般洁白的叶子铺在脚下。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðeɪ]	[ə'raɪvd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[loʊ]	,	[dɑːrk]	[geɪt]	[ʌv; əv]	['wɪntər]	,	[fʊl]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[fʊl]	[ʌv; əv]	[lʌv]	,
And	**thus**	**they**	**arrived**	**before**	**the**	**low**	**,**	**dark**	**gate**	**of**	**Winter**	**,**	**full**	**of**	**life**	**,**	**full**	**of**	**love**	**,**
和	因此	他们	到达的	前	这	低的	,	黑暗的	门	的	冬天	,	满的	的	生活	,	满的	的	爱	,

于是，他们满怀生机，满怀爱意，来到了冬日低矮幽暗的大门前。

['trʌstfl]	,	[kən'tentɪd]	,	[saʊnd]	,	[ænd; ənd]	['rʌdi]	.
trustful	**,**	**contented**	**,**	**sound**	**,**	**and**	**ruddy**	**.**
值得信赖的	,	满足	,	声音	,	和	红润	.

信任他人，心满意足，身体健康，面色红润。

[ɑːn]	[ˌes 'tiː]	.	['tɑːməsɪz]	-	[deɪ]	[wʌz; wəz]	-	['bɜːrθdeɪ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['wɪntɚz]	.
On	**St**	**.**	**Thomas's**	**-**	**day**	**was**	**Thiennette's**	**birthday**	**as**	**well**	**as**	**Winter's**	**.**
在	英石	.	托马斯的	-	天	曾是	-	生日	作为	出色地	作为	冬天的	.

圣托马斯节那天，既是蒂埃内特的生日，也是温特的生日。

[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[pæst]	[naɪn]	,	[dʒʌst]	[wen]	[ðə; ði]	['sɪŋɪŋ]	[siːsiz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,
About	**a**	**quarter**	**past**	**nine**	**,**	**just**	**when**	**the**	**singing**	**ceases**	**in**	**the**	**church**	**,**
关于	一个	四分之一	过去的	九	,	只是	什么时候	这	歌唱	停止	在	这	教会	,

大约九点一刻，教堂里的歌声刚刚停止的时候，

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[piːp]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrsənɪdʒ]	.
we	**shall**	**take**	**a**	**peep**	**through**	**the**	**window**	**into**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**parsonage**	**.**
我们	将	拿	一个	窥视	通过	这	窗户	进入	这	内部的	的	这	牧师住宅	.

我们将透过窗户窥视一下牧师住宅的内部。

[ðer; ðər]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[hɪr]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[oʊld]	['mʌðər]	,
There	**is**	**nothing**	**here**	**but**	**the**	**old**	**mother**	**,**
那里	是	没有什么	这里	但	这	老的	母亲	,

这里除了老母亲什么也没有。

[huː]	[hæz; həz]	[ɔːl]	[deɪ]	(	[ðə; ði]	[sʌn]	['hævɪŋ]	[rɪ'strɪktɪd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[rest]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[wɜːrk]	)	[bɪn]	['glaɪdɪŋ]	[ə'baʊt]	,
who	**has**	**all**	**day**	**(**	**the**	**son**	**having**	**restricted**	**her**	**to**	**rest**	**,**	**and**	**not**	**work**	**)**	**been**	**gliding**	**about**	**,**
WHO	有	全部	天	(	这	儿子	拥有	受限制的	她	到	休息	,	和	不是	工作	)	到过	滑翔	关于	,

她一整天都在四处游荡（儿子限制她休息，不许她工作），

[ænd; ənd]	['brʌʃɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['bə:niʃiŋ]	,	[ænd; ənd]	['skaʊərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['waɪpɪŋ]	;	['evri]	[ka:vd]	[tʃer]	-	[leg]	,
and	**brushing**	**,**	**and**	**burnishing**	**,**	**and**	**scouring**	**,**	**and**	**wiping**	**;**	**every**	**carved**	**chair**	**-**	**leg**	**,**
和	刷牙	,	和	抛光	,	和	洗涤	,	和	擦拭	;	每一个	雕刻	椅子	-	腿	,

以及刷洗、抛光、擦洗和擦拭；每一条雕刻的椅子腿，

[ænd; ənd] ['evri] [bræs] [neɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['kʌvərd] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['pɑːlɪʃt] ['ɪntuː]
and every brass nail of the waxcloth - covered table , she has polished into
和 每一个 黄铜 指甲 的 这 蜡布 - 涵盖 桌子 ， 她 有 抛光 进入
['braɪtnəs] ; - - ['evriθɪŋ] [hæŋz] ,
brightness ; - - everything hangs ,
亮度 ； - - 一切 悬挂 ，

她把铺着蜡布的桌子上的每一颗黄铜钉都擦得锃亮；——所有东西都挂在那里，

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['mærid] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [noʊ] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [ɪts] [raɪt] [pleɪs] , ['brʌʃɪz] , [flaɪ] -
as with all married people who have no children , in its right place , brushes , fly -
作为 和 全部 已婚 人们 WHO 有 不 孩子们 ， 在 它是 正确的 地方 ， 刷子 ， 飞 -
[flæps] ,
flaps ,
襟翼 ，

就像所有没有孩子的已婚人士一样，把刷子、苍蝇拍等东西放在合适的位置。

[ænd; ənd] ['ælmənæk] ; - - [ðə; ði] [tʃerz] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [baɪ] [ðə; ði] [ruːm] - [pə'liːs] [ɪn] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt]
and almanacs ; - - the chairs are stationed by the room - police in their ancient
和 年鉴 ； - - 这 椅子 是 驻 经过 这 房间 - 警察 在 他们的 古老的
['kɔːrnərz] ; - - [ə; eɪ] [flæks] - [rɑːk] ,
corners ; - - a flax - rock ,
角落 ； - - 一个 亚麻 - 岩石 ，

还有年鉴；——椅子由房间管理员摆放在它们古老的角落里；——一块亚麻岩，

[en'sɜːkəld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daɪədem] , [ɔːr] [skɑːrf] [ʌv; əv] ['æʒər] ['rɪbənd] , [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - - [bed] ,
encircled with a diadem , or scarf of azure riband , is lying in the Schadeck - bed ,
包围 和 一个 冠冕 ，或者 围巾 的 蔚蓝 丝带 ， 是 说谎 在 这 - - 床 ，
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
because ,
因为 ，

头戴冠冕或系着天蓝色丝带围巾的她躺在沙德克床上，因为：

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] , [sʌm; səm] ['spɪnɪŋ] [meɪ] [goʊ] [ɑːn] ; - - [ðə; ði] ['næroʊ] [slɪps] [ʌv; əv]
though it is a half - holiday , some spinning may go on ; - - the narrow slips of
尽管 它 是 一个 一半 - 假期 ， 一些 旋转 可能 去 在 ； - - 这 狭窄的 滑倒 的
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ，

虽然是半个假期，但纺纱活动可能还会继续；——那些细长的纸条，

[wer'ɑːn] ['hedz] [ʌv; əv] ['sɜːmənz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [laɪ] [waɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɜːmənz]
whereon heads of sermons are to be arranged , lie white beside the sermons
其中 头部 的 布道 是 到 是 安排 ，说谎 白色的 旁 这 布道
[ðəm'selvz] , [ðæt] [ɪz] ,
themselves , that is ,
他们自己 ， 那 是 ，

讲道稿的标题就放在上面，与讲道稿并排摆放，呈白色，也就是说，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɑːk'teɪvoʊ,ɑːk'tɑːvoʊ] ['peɪpər] - [bʊk] [wɪtʃ] [hoʊldz] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrsn]
beside the octavo paper - book which holds them , for the Parson
旁 这 八开本 纸 - 书 哪个 持有 他们 ， 为了 这 牧师
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] - ['teɪbl] ,
and his work - table ,
和 他的 工作 - 桌子 ，

在存放它们的八开纸质书旁边，是为牧师和他的工作台准备的。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [hæv; həv]['maɪgreɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

by reason of the cold , have migrated from the study to the sitting - room

经过 原因 的 这 寒冷的 , 有 已迁移 从 这 学习 到 这 坐着 - 房间

;

;

;

由于天气寒冷，他们从书房搬到了客厅；

- - [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [fɜːrd] ['dʌblət] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kliːn] ['braɪdgruːm] - ['naɪtgaʊn] ; [ðer; ðər]

- - his large furred doublet is hanging beside his clean bridegroom - nightgown ; there

- - 他的 大的 毛茸茸的 双联体 是 绞刑 旁 他的 干净的 新郎 - 睡衣 ; 那里

[ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

is nothing wanting in the room

是 没有什么 想要 在 这 房间

他那件宽大的毛皮紧身衣挂在他干净的新郎睡袍旁边；房间里什么都不缺。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] .

but He and She .

但 他 和 她 .

但是他和她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [priːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['ɑːpɑːsəlz]

For he had preached her with him to - night into the empty Apostle's

为了 他 有 布道 她 和 他 到 - 夜晚 进入 这 空的 使徒的

- [deɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ðæt] [soʊ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

- day church , that so her mother ,

- 天 教会 , 那 所以 她 母亲 ,

因为今晚他带着她一起走进了空荡荡的使徒时代的教堂，向她的母亲传道。

[wɪ'ðaʊt] ['witnisiz] , - - [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['riːdɝz] [huː] [ɑːr; ər] ['piːpɪŋ]

without witnesses , - - except the two or three thousand readers who are peeping

没有 证人 , - - 除了 这 二 或者 三 千 读者 WHO 是 偷窥

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

with me through the window ,

和 我 通过 这 窗户 ,

没有目击者——除了和我一起透过窗户偷看的两三千名读者。

- - [maɪt] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['prɑːvəndər] - ['beɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [hoʊl] [ˌkɑːmɪ'seriət] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

- - might arrange the provender - baking , and whole commissariat department of

- - 可能 安排 这 饲料 - 烘烤 , 和 所有的 粮食 部门 的

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] - ['festɪvl; 'festəvəl] ,

the birthday - festival ,

这 生日 - 节日 ,

——可能会负责生日庆典的食品烘焙和整个后勤部门的安排，

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər] [best] ['teɪbl] - [gɪr] [ænd; ənd] ['vɪtl] - ['stɔrz] [wɪ'ðaʊt] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

and spread out her best table - gear and victual - stores without obstruction .

和 传播 出去 她 最好的 桌子 - 齿轮 和 食物 - 商店 没有 梗阻 .

并毫无阻碍地摆放好她最好的餐具和食品储藏品。

[ðə; ði] [soʊl] - ['kjʊrər] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][sɪn][tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːrt] , [ænd; ənd]

The soul - curer reckoned it no sin to admonish , and exhort , and

这 灵魂 - 固化剂 估计 它 不 罪 到 谏 , 和 劝勉 , 和

[ɪn'kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] ,

encourage , and threaten his parishioners ,

鼓励 , 和 威胁 他的 教区居民 ,

这位灵魂治疗师认为，劝诫、劝勉、鼓励甚至威胁他的教区居民都不是罪过。

[tɪl] [hiː; hi] [felt] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [suːp] [mʌst; məst][biː; bi] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪts] .

till he felt pretty certain that the soup must be smoking on the plates .

直到 他 毛毡 漂亮的 肯定 那 这 汤 必须 是 吸烟 在 这 盘子 .

直到他几乎可以肯定盘子里的汤都冒烟了。

[ðen] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈhelpmeɪt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [pleɪst] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Then he led his birthday helpmate home , and suddenly placed her before the
然后 他 引领 他的 生日 帮手 家 , 和 突然 放置 她 前 这
[ˈɔːltər] [ʌv; əv] [miːt] - [ˈɔːfərɪŋ] ,
altar of meat - offering ,
坛 的 肉 - 提供 ,

然后他带着过生日的女伴回家，突然把她放在肉祭坛前。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ʌv; əv] [bred] - [tɑːrt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [neɪm] [stʊd] [beɪkt] , [ɪn]
before a sweet title - page of bread - tart , on which her name stood baked , in
前 一个 甜的 标题 - 页 的 面包 - 酸 , 在 哪个 她 姓名 站立 烘焙 , 在
[truː] [məˈnæstɪk] [ˈkærəktərz] ,
true monastic characters ,
真的 修道院 人物 ,

在一张甜美的面包馅饼扉页前，上面用真正的修道院字体烤着她的名字。

[ɪn] [tuːθ] - [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈɑːməndz] .
in tooth - letters of almonds .
在 齿 - 信件 的 杏仁 .

用杏仁的牙齿字母。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] [jet] [kənˈsiːl] [tuː] - - [ˈbɒtlz] [ʌv; əv]
In the background of time and of the room , I yet conceal two - - bottles of
在 这 背景 的 时间 和 的 这 房间 , 我 然而 隐藏 二 - - 瓶子 的
[ˈpɑːnˌtæk] .
Pontac .
庞塔克 .

在时间的流逝和房间的喧嚣中，我依然藏着两瓶庞塔克葡萄酒。

[haʊ] [ˈkwɪkli] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [duː] [ðaɪ] [tʃiːks] [groʊ] [raɪp] , - ,
How quickly , under the sunshine of joy , do thy cheeks grow ripe , Thiennette ,
如何 迅速地 , 在下面 这 阳光 的 喜悦 , 做 你的 脸颊 生长 成熟 , - ,

蒂安娜，在快乐的阳光下，你的脸颊多么迅速地变得红润啊！

[wen] [ðaɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈsɑːləmli] [sez] : " [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [bles] [ðiː]
when thy husband solemnly says : " This is thy birthday ; and may the Lord bless thee
什么时候 你的 丈夫 庄严地 说道 : " 这 是 你的 生日 ; 和 可能 这 主 保佑 你
,
,
,

当你的丈夫郑重地说：“今天是你的生日；愿上帝保佑你，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [ðiː] , [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn] [ðiː] , [ænd; ənd]
and watch over thee , and cause his countenance to shine on thee , and
和 手表 超过 你 , 和 原因 他的 面容 到 闪耀 在 你 , 和
[send] [ðiː] ,
send thee ,
发送 你 ,

看顾你，使他的脸光照你，差遣你，

[tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪˈspeʃəli] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] , [glæd]
to the joy of our mother and thy husband especially , a happy , glad
到 这 喜悦 的 我们的 母亲 和 你的 丈夫 尤其 , 一个 快乐的 , 高兴的
[rɪˈkʌvəri] .
recovery .
恢复 .

令我们的母亲和你的丈夫尤其高兴的是，祝你早日康复，幸福快乐。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] !
Amen !
阿门 !

阿门！

" - - [ænd; ənd] [wen] - [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['mɪstrəs] [huː] [hæd; həd]
" - - And when Thiennette perceived that it was the old mistress who had
" - - 和 什么时候 - 感知 那 它 曾是 这 老的 情妇 WHO 有
[kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [hɜːr'self] ,
cooked and served up all this herself ,
煮熟 和 服务 向上全部 这 她自己 ,

“——当蒂埃内特意识到这一切都是老太太亲自烹制并端上桌的时，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nek] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mʌðər] ,
she fell upon her neck , as if it had been not her husband's mother ,
她 跌倒 之上 她 脖子 , 作为 如果 它 有 到过 不是 她 丈夫的 母亲 ,
[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] .
but her own .
但 她 自己的 .

她扑倒在她脖子上，仿佛那不是她丈夫的母亲，而是她自己的母亲。

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ['kɔŋkəz] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .
Emotion conquers the appetite .
情感 征服者 这 食欲 .

情感战胜了食欲。

[bʌt; bət] - ['stʌmək] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
But Fixlein's stomach was as strong as his heart ;
但 - 胃 曾是 作为 强的 作为 他的 心 ;

但菲克斯莱因的胃和他的心脏一样强壮；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [kʊd; kəd] [səb'duː] [ðə; ði][ˌperə'stɔːltɪk; ˌperə'stæltɪk]
and with him no species of movement could subdue the peristaltic
和 和 他 不 物种 的 移动 可以 征服 这 蠕动
.
.
.

对他而言，任何运动都无法压制蠕动。

[drɪŋk] [ɪz][ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] - [ɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [æz; əz] ['iːtɪŋ] [ɪz][ɪts][dræg] .
Drink is the friction - oil of the tongue , as eating is its drag .
喝 是 这 摩擦 - 油 的 这 舌头 , 作为 吃 是 它是 拖 .

饮水之于舌头，犹如舌头的摩擦油；进食之于舌头，犹如舌头的阻力。

[jet] , [nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd]['spoʊkən] [mʌtʃ] , [dɪd][ðə; ði]['pæstər] [fɪl] [ðə; ði] ['glæsɪz] .
Yet , not till he had eaten and spoken much , did the pastor fill the glasses .
然而 , 不是 直到 他 有 吃 和 说 很多 , 做过 这 牧师 充满 这 眼镜 .

然而，牧师吃饱喝足、说了许多话之后，才开始斟满酒杯。

[ðen] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ɪts] [striːmz]
Then indeed he drew the corksluice from the bottle , and set forth its streams
然后 的确 他 画 这 - 从 这 瓶子 , 和 放 前进 它是 溪流
.
.
.

于是他真的从瓶子里取出了水闸，放出了水流。

[ðə; ði] ['sɪkli] ['mʌðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [stɪl] [hɪd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn]
The sickly mother , of a being still hid beneath her heart , turned her eyes , in
这 病弱的 母亲 , 的 一个 存在 仍然 隐藏 下面 她 心 , 转向 她 眼睛 , 在
[ɪm'bærəst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
embarrassed emotion ,
尴尬的 情感 ,

这位体弱多病的母亲，心中仍藏着一个未出生的孩子，她羞愧地转过头去。

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['oʊnli] ;

on the old woman only ;

在 这 老的 女士 仅有的 ;

只针对那位老妇人；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [waɪn] - ['mɜːrtʃənt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

and could scarcely chide him for sending to the city wine - merchant on her account .

和 可以 几乎 喝叱 他 为了 发送 到 这 城市 葡萄酒 - 商人 在 她 帐户 .

她几乎无法责备他替她向城里的酒商送酒。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,

He took a glass in each hand , for each of the two whom he loved ,

他 采取 一个 玻璃 在 每个 手 , 为了 每个 的 这 二 谁 他 喜爱 ,

他双手各拿了一杯酒，分别献给他所爱的两个人。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [sed] : " [tuː; tə] [ðaɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [laɪf] ,

and handed them to his mother and his wife , and said : " To thy long , long life ,

和 递交 他们 到 他的 母亲 和 他的 妻子 , 和 说 : " 到 你的 长的 , 长的 生活 ,

他把这些交给他的母亲和妻子，说道：“祝你长寿，

- ! - - [ænd; ənd][jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , ['mæmə] ! - - [ænd; ənd][ə; eɪ][glæd] [ə'raɪv(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

Thiennette ! - - And your health and happiness , Mamma ! - - And a glad arrival to our little one ,

- ! - - 和 你的 健康 和 幸福 , 妈妈 ! - - 和 一个 高兴的 到达 到 我们的 小的 一 ,

蒂内特！——妈妈，祝您健康快乐！——也祝贺我们的小宝贝降生！

[ɪf] [gɑːd][soʊ] [bles] [ˌjuː 'es] ! "

if God so bless us ! "

如果 上帝 所以 保佑 我们 ! "

如果上帝如此保佑我们！

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðaɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [drɪŋk] ;

" My son , " said the gardeneress , " it is to thy long life that we must drink ;

" 我的 儿子 , " 说 这 园丁 , " 它 是 到 你的 长的 生活 那 我们 必须 喝 ;

“我的儿子,”女园丁说，“我们应当为你的长寿干杯；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiː] [wiː; wi][ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

for it is by thee we are supported .

为了 它 是 经过 你 我们 是 有 .

因为我们靠你而得力。

[gɑːd][grænt] [ðiː] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] !

God grant thee length of days !

上帝 授予 你 长度 的 天 !

愿上帝赐予你长寿！

" ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [terz] .

" added she , with stifled voice , and her eyes betrayed her tears .

" 额外 她 , 和 窒息 嗓音 , 和 她 眼睛 背叛 她 眼泪 .

“她哽咽着补充道，眼中噙满了泪水。”

[aɪ] ['noʊwer] [faɪnd][ə; eɪ] ['laɪvliːɝ] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['baʊndləs] ['levəti] ,

I nowhere find a livelier emblem of the female sex , in all its boundless levity ,

我 无处 寻找 一个 更活泼 徽 的 这 女性 性别 , 在 全部 它是 无边无际 轻浮 ,

我找不到比这更生动地象征女性的形象了，她无拘无束，充满活力。

[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[wer]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɪz]	['kæriɪŋ]	[ðə; ði]	['eɪndʒl]	[ʌv; əv]	[deθ]	[bɪ'niːθ]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	,
than	**in**	**the**	**case**	**where**	**a**	**woman**	**is**	**carrying**	**the**	**angel**	**of**	**Death**	**beneath**	**her**	**heart**	**,**
比	在	这	案件	在哪里	一个	女士	是	携带	这	天使	的	死亡	下面	她	心	,

比起女人心脏下方藏着死神天使的情况，

[ænd; ənd]	[jet]	[ɪn]	[ðiːz]	[naɪn]	[mʌnθs]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['mɔːrt(ə)l]	['təukənz]	[θɪŋks]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['gɔsips]	,
and	**yet**	**in**	**these**	**nine**	**months**	**full**	**of**	**mortal**	**tokens**	**thinks**	**of**	**nothing**	**more**	**important**	**than**	**of**	**who**	**shall**	**be**	**the**	**gossips**	**,**
和	然而	在	这些	九	几个月	满的	的	凡人	代币	思考	的	没有什么	更多的	重要的	比	的	WHO	将	是	这	八卦	,

然而，在这充满人世间种种的九个月里，他最关心的莫过于谁会成为八卦的焦点。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['krɪsnɪŋ]	.
and	**what**	**shall**	**be**	**cooked**	**at**	**the**	**christening**	**.**
和	什么	将	是	煮熟	在	这	洗礼	.

以及洗礼仪式上要准备什么菜肴。

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	,	-	,	[hædst]	['noʊblɚ]	[θɔːts]	,	[ðoʊ]	[ðiːz]	[tuː]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
But	**thou**	**,**	**Thiennette**	**,**	**hadst**	**nobler**	**thoughts**	**,**	**though**	**these**	**too**	**along**	**with**	**them**	**.**
但	你	,	-	,	哈斯特	更高贵	想法	,	尽管	这些	也	沿着	和	他们	.

但是，蒂埃内特，你拥有更高尚的思想，尽管这些思想也伴随着你。

[ðə; ði]	[stɪl]	['hɪd(ə)n]	['dɑːrlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	['restɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðaɪ]	[aɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['eɪndʒl]	['skʌlptʃərd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['greɪvstoʊn]	,
The	**still**	**hidden**	**darling**	**of**	**thy**	**heart**	**was**	**resting**	**before**	**thy**	**eyes**	**like**	**a**	**little**	**angel**	**sculptured**	**on**	**a**	**gravestone**	**,**
这	仍然	隐	亲爱的	的	你的	心	曾是	休息	前	你的	眼睛	喜欢	一个	小的	天使	雕塑	在	一个	墓碑	,

你心中一直珍藏的挚爱，如同墓碑上雕刻的小天使，静静地安息在你眼前。

[ænd; ənd]	['pɔɪntɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[smɔːl]	['fɪŋgər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aʊər]	[wen]	[ðaʊ]	[ʃʊdst]	[daɪ]	;
and	**pointing**	**with**	**its**	**small**	**finger**	**to**	**the**	**hour**	**when**	**thou**	**shouldst**	**die**	**;**
和	指向	和	它是	小的	手指	到	这	小时	什么时候	你	应该	死	;

它用小指指向你死亡的时刻；

[ænd; ənd]	['evri]	['mɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	['evri]	['iːvnɪŋ]	[ðaʊ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[deθ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)nti]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[jet]	[nuː]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['riːz(ə)nz]	;
and	**every**	**morning**	**and**	**every**	**evening**	**thou**	**thoughtest**	**of**	**death**	**with**	**a**	**certainty**	**of**	**which**	**I**	**yet**	**knew**	**not**	**the**	**reasons**	**;**
和	每一个	早晨	和	每一个	晚上	你	最深思	的	死亡	和	一个	肯定	的	哪个	我	然而	知道	不是	这	原因	;

每天早晨和晚上，你都笃定地想到死亡，而我却不明白其中的原因；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	['mɪnərəl]	[keɪv]	,	[wer]	['mænz]	[blʌd]	,
and	**to**	**thee**	**it**	**was**	**as**	**if**	**the**	**Earth**	**were**	**a**	**dark**	**mineral**	**cave**	**,**	**where**	**man's**	**blood**	**,**
和	到	你	它	曾是	作为	如果	这	地球	是	一个	黑暗的	矿物	洞穴	,	在哪里	男人的	血	,

对你而言，地球仿佛是一个黑暗的矿物洞穴，里面充满了人类的血液。

[laɪk]	[ˌstə'læktɪtɪk]	['wɔːtər]	,	[drɑːps]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['drɑːpɪŋ]	['reɪzɪz]	[ʃeɪps]	[wɪtʃ]	[gliːm]	[soʊ]	['trænsiəntli]	,
like	**stalactitic**	**water**	**,**	**drops**	**down**	**,**	**and**	**in**	**dropping**	**raises**	**shapes**	**which**	**gleam**	**so**	**transiently**	**,**
喜欢	钟乳石	水	,	滴	向下	,	和	在	下降	提高	形状	哪个	闪耀	所以	短暂地	,

如同钟乳石上的水滴，向下滴落，在滴落的过程中扬起形状，闪烁着转瞬即逝的光芒。

[ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [feɪd] [ə'weɪ] !
and so quickly fade away !
和 所以 迅速地 褪色 离开 !

然后就这么迅速地消失了！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [terz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [sɔːft]
And that was the cause why tears were continually trickling from thy soft
和 那 曾是 这 原因 为什么 眼泪 是 持续 涓涓细流 从 你的 柔软的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

这就是为什么你的双眼总是泪流不止的原因。

[ænd; ənd] [bi'treiŋ] [ɔːl] [ðaɪ] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðaɪ] [tʃaɪld] ;
and betraying all thy anxious thoughts about thy child ;
和 背叛 全部 你的 焦虑的 想法 关于 你的 孩子 ;

并将你对孩子的所有焦虑想法都倾诉了出来；

[bʌt; bət] [ðaʊ] - [ðiːz] [sæd] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]
but thou repaidst these sad effusions of thy heart by the embrace in which , with
但 你 - 这些 伤心 渗出液 的 你的 心 经过 这 拥抱 在 哪个 , 和
[nuː] - [ə'weɪkənd] [lʌv] ,
new - awakened love ,
新的 - 觉醒 爱 ,

但你以拥抱回报了你心中这些悲伤的倾诉，在拥抱中，你重新燃起了爱意。

[ðaʊ] [fel] [ɑːn] [ðaɪ] ['hʌzbəndz] [nek] , [ænd; ənd]['sedzt,'sedst] : " [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['gɑːdz] [wɪl]
thou fellest on thy husband's neck , and saidst : " Be as it may , God's will
你 坠落 在 你的 丈夫的 脖子 , 和 说道 : " 是 作为 它 可能 , 神的 将要
[biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

你伏在丈夫的脖子上，说道：“随它去吧，愿上帝的旨意成就。”

[soʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] [ɑːr; ər] [left]
so thou and my child are left
所以 你 和 我的 孩子 是 左边

所以，只剩下你和我的孩子了。

[ə'laɪv] ! - - [bʌt; bət]
alive ! - - But
活 ! - - 但

还活着！——但是

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðaʊ] , ['dɪrɪst] , ['lʌvst] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][duː] [ðiː] . " . . .
I know well that thou , Dearest , lovest me as I do thee . " . . .
我 知道 出色地 那 你 , 亲爱的 , 最爱 我 作为 我 做 你 . " . . .

我深知，亲爱的，你爱我，就像我爱你一样。

[leɪ] [ðaɪ][hænd] , [gʊd] ['mʌðər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] , [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [kaɪnd] [feɪt] ,
Lay thy hand , good mother , full of blessings , on the two ; and thou , kind Fate ,
莱 你的 手 , 好的 母亲 , 满的 的 祝福 , 在 这 二 ; 和 你 , 种类 命运 ,

慈母啊，请将您充满祝福的手放在他们两人身上；仁慈的命运啊，

['nevər] [lɪft] [ðaɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ! - -
never lift thine away from them ! - -
绝不 举起 你的 离开 从 他们 ! - -

永远不要把你的东西从他们身边拿开！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [ðæt] [aɪ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [tuː] [fer] [frendz]
It is with emotion and good wishes that I witness the kiss of two fair friends
它 是 和 情感 和 好的 愿望 那 我 证人 这 吻 的 二 公平的 朋友们
,
,
,

我怀着激动和美好的祝愿，见证了两位好朋友的亲吻。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['vɜːrtʃuəs] ['lʌvəz] ;
or the embracing of two virtuous lovers ;
或者 这 拥抱 的 二 有德行的 恋人 ;

或一对品德高尚的恋人的拥抱；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːltər][spɑːrks][flaɪ]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
and from the fire of their altar sparks fly over to me ;
和 从 这 火 的 他们的 坛 火花 飞 超过 到 我 ;

从他们祭坛的火焰中，火星飞溅到我这里；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [siː] [tuː] ['mɔːtəlz] ,
but what is this to our sympathetic exaltation when we see two mortals ,
但 什么 是 这 到 我们的 交感神经 提高 什么时候 我们 看 二 凡人 ,

但是，当我们看到两个凡人时，这种同情和感动又算得了什么呢?

['bendɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['bɜːrd(ə)n] , [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['duːtiz] ,
bending under the same burden , bound to the same duties ,
弯曲 在下面 这 相同的 负担 , 边界 到 这 相同的 职责 ,

承受同样的重担，承担同样的职责，

['ænɪmeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] , [fɔːl] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðɚz]
animated to the same care for the same little darlings , fall on one another's
动画 到 这 相同的 关心 为了 这 相同的 小的 亲爱的们 , 落下 在 一 另一个的
[ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['hɑːrts] ,
overflowing hearts ,
溢出 心 ,

彼此都怀着同样的爱心，关爱着同样的小宝贝，彼此敞开心扉，充满爱意。

[ɪn][sʌm; səm] [fer] ['aʊər] ?
in some fair hour ?
在 一些 公平的 小时 ?

在某个公平的时刻?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] , [mɔːr'oʊvər] , [ɑːr; ər] [tuː] ['mɔːtəlz] [huː] [ɔːl'redi] [wer] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiːdz]
And if these , moreover , are two mortals who already wear the mourning weeds
和 如果 这些 , 而且 , 是 二 凡人 WHO 已经 穿 这 丧 杂草
[ʌv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

而且，如果这两人还是身披丧服的凡人，

[aɪ] [miːn] [oʊld][eɪdʒ] , [huːz] [her] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [naʊ] [groʊn] ['kʌlərləs] , [ænd; ənd] [aɪz]
I mean old age , whose hair and cheeks are now grown colorless , and eyes
我 意思是 老的 年龄 , 谁 头发 和 脸颊 是 现在 生长 无色 , 和 眼睛
[groʊn] [dɪm] ,
grown dim ,
生长 暗淡 ,

我指的是老年人，他们的头发和脸颊都变得苍白无力，眼睛也变得黯淡无光。

[ænd; ənd] [huːz] ['feɪsɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːrnz] [hæv; həv] ['mɑːrd] ['ɪntuː] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ;
and whose faces a thousand thorns have marred into images of Sorrow ;
和 谁 面孔 一个 千 荆棘 有 受损 进入 图片 的 悲哀 ;

他们的脸上布满了千疮百孔，变成了悲伤的模样；

- - [wen] [ðiːz] [tuː] [klæsp] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪrid] , [eɪdʒd][ɑːrmz] ,
- - when these two clasp each other with such wearied , aged arms ,
- - 什么时候 这些 二 搭扣 每个 其他 和 这样的 疲惫 , 老年人 武器 ,

当这两个人用如此疲惫苍老的手臂紧紧相拥时，

[ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] :
and so near to the precipice of the grave , and when they say or think :
和 所以 靠近 到 这 悬崖 的 这 严重 , 和 什么时候 他们 说 或者 思考 :

如此接近坟墓的边缘，当他们说或想：

" [ɔːl] [ɪn][ˌjuː 'es][ɪz] [ded] , [bʌt; bət][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [lʌv] - - [oʊ][wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] ['sʌfərd]
" All in us is dead , but not our love - - O we have lived and suffered
" 全部 在 我们 是 死的 , 但 不是 我们的 爱 - - 哦 我们 有 居住地 和 遭受
[lɔːŋ] [tə'geðər] ,
long together ,
长的 一起 ,

“我们所有的一切都已死去，但我们的爱却永存——哦，我们曾一起生活，一起受苦，度过了漫长的岁月。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə] [deθ] [tə'geðər] ['ɔːlsoʊ] ,
and now we will hold out our hands to Death together also ,
和 现在 我们 将要 抓住 出去 我们的 双手 到 死亡 一起 还 ,

现在，我们也将一起向死亡伸出双手。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [tə'geðər] , " - - [dʌz] [nɑːt][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][kraɪ] : [oʊ] [lʌv] ,
and let him carry us away together , " - - does not all within us cry : O Love ,
和 让 他 携带 我们 离开 一起 , " - - 做 不是 全部 之内 我们 哭 : 哦 爱 ,

让他带我们一起离开吧——我们内心深处难道不都在呼喊：哦，爱，

[ðaɪ] [spɑːrk][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ['niːðər] [ɪn][dʒɔɪ][nɔːr][ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv]['roʊziz] ;
thy spark is superior to Time ; it burns neither in joy nor in the cheek of roses ;
你的 火花 是 优越的 到 时间 ; 它 烧伤 两者都不 在 喜悦 也不 在 这 脸颊 的 玫瑰 ;

你的火花超越时间；它既不燃烧于喜悦，也不燃烧于玫瑰的脸颊；

[ˌaɪ 'tiː] [daɪz] [nɑːt] , ['niːðər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [terz] [nɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
it dies not , neither under a thousand tears nor under the snow of old age ,
它 死亡 不是 , 两者都不 在下面 一个 千 眼泪 也不 在下面 这 雪 的 老的 年龄 ,

它不会消亡，无论是在千滴眼泪之下，还是在岁月的积雪之下。

[nɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] - - [bɪ'lʌvɪd] .
nor under the ashes of thy - - beloved .
也不 在下面 这 灰烬 的 你的 - - 心爱 .

也不在你挚爱的骨灰之下。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [daɪz] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɔːl] - [gʊd] !
It never dies ; and Thou , All - good !
它 绝不 死亡 ; 和 你 , 全部 - 好的 !

它永不消亡；而你，至善至美！

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] . . . .
if there were no eternal love , there were no love at all . . . .
如果 那里 是 不 永恒 爱 , 那里 是 不 爱 在 全部 . . . .

如果没有永恒的爱，那就根本没有爱……

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪv] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
To the Parson it was easier than it is to me to pave for himself
到 这 牧师 它 曾是 更轻松 比 它 是 到 我 到 铺平 为了 他自己
[ə; eɪ] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['fæk(ə)lti] .
a transition from the heart to the digestive faculty .
一个 过渡 从 这 心 到 这 消化 学院 .

对于牧师来说，从心脏到消化系统的过渡比我容易得多。

[hiː; hi]	[naʊ]	[səb'mɪtɪd]	[tuː; tə]	-	(	[huːz]	[vɔɪs]	[æt; ət]	[wʌns]	[gruː]	['tʃɪrf(ə)l]	,
He	**now**	**submitted**	**to**	**Thiennette**	**(**	**whose**	**voice**	**at**	**once**	**grew**	**cheerful**	**,**
他	现在	提交	到	-	(	谁	嗓音	在	一次	生长	快乐	,

他现在向蒂埃内特屈服了（蒂埃内特的声音立刻变得欢快起来），

[waɪl]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[taɪm]	['æftər]	[taɪm]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['spɑːrk(ə)l]	)	[hɪz; ɪz]	['pɜːrpəs]	[tuː; tə]	[teɪk]	[əd'væntɪdʒ]
while	**her**	**eyes**	**time**	**after**	**time**	**began**	**to**	**sparkle**	**)**	**his**	**purpose**	**to**	**take**	**advantage**
尽管	她	眼睛	时间	后	时间	开始	到	火花	)	他的	目的	到	拿	优势

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['frɔːsti]	['weðər]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['wɪntər]	[miːt]	['slɔːtəd]	[ænd; ənd]	['sɔːltɪd]	.
of	**the**	**frosty**	**weather**	**and**	**have**	**the**	**winter**	**meat**	**slaughtered**	**and**	**salted**	**.**
的	这	霜冻	天气	和	有	这	冬天	肉	屠杀	和	咸的	.

她的眼睛一次又一次地闪闪发光）他的目的是利用寒冷的天气，宰杀并腌制冬季的肉类。

"	[ðə; ði]	[pɪg]	[kæn; kən]	['skersli]	[raɪz]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	;	[ænd; ənd]	[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]	[hiː; hi]	[fɪkst]
"	**The**	**pig**	**can**	**scarcely**	**rise**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**	**and**	**forthwith**	**he**	**fixed**
"	这	猪	能	几乎	上升	,	"	说	他	;	和	立即	他	固定的

[ðə; ði]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	,
the	**determination**	**of**	**the**	**women**	**,**
这	决心	的	这	女性	,

“这头猪几乎站不起来了，”他说；随即，他决定了妇女们的计划。

['fɜːrðər]	[ðə; ði]	['bʊtʃər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[et]	[sɛtɝəz]	;	[ə'pɔɪnt]	['evriθɪŋ]
further	**the**	**butcher**	**,**	**and**	**the**	**day**	**,**	**and**	**all**	**et**	**ceteras**	**;**	**appointing**	**everything**
更远	这	屠夫	,	和	这	天	,	和	全部	等	其他	;	任命	一切

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[ˌpʌŋktʃu'æləti]	,
with	**a**	**degree**	**of**	**punctuality**	**,**
和	一个	程度	的	准时	,

此外，还有屠夫、日期等等；安排一切都要准时，

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɔːr]	-	['kɑːlɪdʒ]	(	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'plaɪz]	[ðə; ði]	['kʌpɪŋ]	-	[glæs]	,	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	-
such	**as**	**the**	**war**	**-**	**college**	**(**	**when**	**it**	**applies**	**the**	**cupping**	**-**	**glass**	**,**	**the**	**battle**	**-**
这样的	作为	这	战争	-	大学	(	什么时候	它	适用	这	拔罐	-	玻璃	,	这	战斗	-

[sɔːrd]	,
sword	**,**
剑	,

例如战争学院（当它使用拔罐器、战剑时），

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['oʊvər'fʊl]	['sɪstəm]	[ʌv; əv]	[mæn'kaɪnd]	)	[ɪg'zɪbɪts]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[deɪ]	,	[ɪn]	[ɪts]
to	**the**	**overfull**	**system**	**of**	**mankind**	**)**	**exhibits**	**on**	**the**	**previous**	**day**	**,**	**in**	**its**
到	这	过满	系统	的	人类	)	展品	在	这	以前的	天	,	在	它是

[ə'reɪndʒmənts]	,
arrangements	**,**
安排	,

（对于人类过度饱和的系统而言）前一天在其安排中展出，

[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	['draɪvz]	[ə; eɪ]	['prɑːvɪns]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['beɪtɪŋ]	-	[rɪŋ]	[ænd; ənd]	['slɔːtər]	-	[haʊs]	.
before	**it**	**drives**	**a**	**province**	**into**	**the**	**baiting**	**-**	**ring**	**and**	**slaughter**	**-**	**house**	**.**
前	它	驱动	一个	省	进入	这	诱饵	-	戒指	和	屠宰	-	房子	.

在它将一个省份推入诱饵圈和屠宰场之前。

[ðɪs]	['setld]	,	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ænd; ənd]	[fiːl]	[kwaɪt]	['dʒɔɪəsli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]
This	**settled**	**,**	**he**	**began**	**to**	**talk**	**and**	**feel**	**quite**	**joyously**	**about**	**the**	**course**	**of**
这	定居	,	他	开始	到	讲话	和	感觉	相当	欣喜地	关于	这	课程	的

['wɪntər]	,
winter	**,**
冬天	,

事情平静下来后，他开始谈论冬天的种种，并感到十分欣喜。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] [ɪn]
which had commenced to - day at two - and - twenty minutes past eight in
哪个 有 开始 到 - 天 在 二 - 和 - 二十 分钟 过去的 八 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; " [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] ,
the morning ; " for , " said he ,
这 早晨 ; " 为了 , " 说 他 ,

这件事从今天早上八点二十分开始；“因为，”他说，

" [nuː] - [jɪr] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [soʊ] [mʌtʃ] ['kænd(ə)l][tuː; tə] -
" new - year is close at hand ; and we shall not need so much candle to -
" 新的 - 年 是 关闭 在 手 ; 和 我们 将 不是 需要 所以 很多 蜡烛 到 -
['mɔːroʊ] [naɪt] [æz; əz][tuː; tə] - [naɪt] .
morrow night as to - night .
明天 夜晚 作为 到 - 夜晚 .

新年将至；明天晚上我们不需要像今晚那样多的蜡烛了。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [keɪm] [ə'θwɔːrt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][faɪv]
" His mother , it is true , came athwart him with the weapons of her five
" 他的 母亲 , 它 是 真的 , 来了 横穿 他 和 这 武器 的 她 五
['sensɪz] ;
senses ;
感官 ;

“他的母亲确实用她的五官武器挡在了他面前；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['frʌntɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [teiblz] ,
but he fronted her with his Astronomical Tables ,
但 他 正面 她 和 他的 天文 表格 ,

但他却拿出天文表来质问她。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæn; ðən]
and proved that the lengthening of the day was no less undeniable than
和 已证实 那 这 延长 的 这 天 曾是 不 较少的 无可否认 比
[ˌɪmpər'septəbl] .
imperceptible .
难以察觉的 .

并证明，白昼变长这一现象虽然难以察觉，但却是不容否认的。

[ɪn][ðə; ði][læst] [pleɪs] , [laɪk] [moʊst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['mærid] ['pɝːsənz] ,
In the last place , like most official and married persons ,
在 这 最后的 地方 , 喜欢 最多 官方的 和 已婚 人 ,

最后，像大多数官员和已婚人士一样，

['hiːdɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] , [ɪn]
heeding little whether his women took him or not , he informed them , in
听从 小的 无论 他的 女性 采取 他 或者 不是 , 他 知情的 他们 , 在
- - [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [freɪz] :
juristico - theological phrase :
- - 神学 短语 :

他全然不顾女人们是否接受他，用法理学术语告诉她们：

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɔːf] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [raɪt] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l]
" That he would put off no longer , but write this very afternoon to the venerable
" 那 他 会 放 离开 不 更长 , 但 写 这 非常 下午 到 这 可敬
- ,
Consistorium ,
- ,

“他不会再拖延了，今天下午就给尊敬的宗教会议写信，

[ɪn] [huːz] [hændz] [leɪ] [ðə; ði][ʒuːˌdʒuːs]['sɜːrkə]['seikrə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [bɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] -
in whose hands lay the jus circa sacra , for a new Ball to the church -
在 谁 双手 躺 这 果汁 大约 神圣 , 为了 一个 新的 球 到 这 教会 -
['stiːpl] ;
steeple ;
尖顶 ;

谁掌握着神圣权利，才能为教堂尖顶举办一场新的舞会；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] ,
and the rather ,
和 这 相当 ,

更确切地说，

[æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [bɪ'fɔːr] [nuː] - ['jɪrz] [deɪ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
as he hoped before new - year's day to raise a bountiful subscription from
作为 他 希望 前 新的 - 年 天 到 增加 一个 丰富 订阅 从
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
the parish for this purpose .
这 教区 为了 这 目的 .

他希望在新年到来之前，能从教区筹集到一笔可观的捐款，用于这项用途。

[ɪf] [gɑːd] [sper] [ˌjuː 'es] [tɪl] [sprɪŋ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [pɪ'kjuːliər] ['tʃɪrflnəs] , " [ænd; ənd] [ðaʊ]
If God spare us till spring , " added he , with peculiar cheerfulness , " and thou
如果 上帝 空闲的 我们 直到 春天 , " 额外 他 , 和 奇特 愉悦 , " 和 你
[wɜːrt] ['hæpɪli] [rɪ'kʌvərd] ,
wert happily recovered ,
沃特 快乐地 恢复 ,

“如果上帝让我们等到春天，”他带着一种特别的愉悦补充道，“而且你也康复了，那就太好了。”

[aɪ] [maɪt] [soʊ] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ʌp] [æt; ət] [ðaɪ] [fɜːrst]
I might so arrange the whole that the ball should be set up at thy first
我 可能 所以 安排 这 所有的 那 这 球 应该 是 放 向上 在 你的 第一的
['tʃɜːrtʃgoʊɪŋ] ,
churchgoing ,
去教堂 ,

我可以这样安排，让舞会安排在你第一次去教堂的时候举行。

[deɪm] !
dame !
贵妇人 !

贵妇人！

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrt] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði]
" Thereupon he shifted his chair from the dinner and dessert table to the
" 于是 他 转移 他的 椅子 从 这 晚餐 和 甜点 桌子 到 这
[wɜːrk] - ['teɪbl] ;
work - table ;
工作 - 桌子 ;

于是，他把椅子从餐桌和甜点桌旁搬到了工作台上；

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːpl] - [bɔːl] .
and spent the half of his afternoon over the petition for the steeple - ball .
和 花费 这 一半 的 他的 下午 超过 这 请愿 为了 这 尖顶 - 球 .

他花了半个下午的时间研究有关举办障碍球比赛的请愿书。

[æz; əz][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [tɪl] [dʌsk] ,
As there still remained a little space till dusk ,
作为 那里 仍然 剩余 一个 小的 空间 直到 黄昏 ,

距离黄昏还有一小段时间，

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz]['tæk(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['lɜːrnɪd] ['oʊpəs] ,
he clapped his tackle to his new learned Opus ,
他 鼓掌 他的 处理 到 他的 新的 学习 作品 ，

他拍手称赞自己新学的《奥普斯》，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɪmps] .
of which I must now afford a little glimpse .
的 哪个 我 必须 现在 买得起 一个 小的 一瞥 .

现在我必须让大家略窥一二。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snoʊ] , [ðer; ðər] [stʊd] [nɪr] - [æn; ən][oʊld] ['rɑːbər] - ['kæs(ə)l] ,
Out of doors among the snow , there stood near Hukelum an old Robber - Castle ,
出去 的 门 之中 这 雪 ， 那里 站立 靠近 - 一个 老的 强盗 - 城堡 ，
[wɪtʃ] - ,
which Fixlein ,
哪个 - ，

在户外的雪地里，靠近胡克勒姆的地方矗立着一座古老的强盗城堡，菲克斯莱因

['evri] [deɪ] [ɪn] ['ɔːtəm] , [hæd; həd] ['hɔvəd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['revənənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
every day in Autumn , had hovered round like a revenant , with a view to
每一个 天 在 秋天 ， 有 悬停 圆形的 喜欢 一个 亡灵 ， 和 一个 看法 到
[geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
gauge it ,
测量 它 ，

整个秋天，它每天都像幽灵一样徘徊在周围，试图衡量它。

[ˌɪknə'græfɪkli] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [pʊt] ['evri] ['wɪndoʊ] - [bɑːr][ænd; ənd] ['evri] ['braɪd(ə)l] -
ichnographically to delineate it , to put every window - bar and every bridle -
印相学 到 勾勒 它 ， 到 放 每一个 窗户 - 酒吧 和 每一个 辔 -
[hʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] [ɑːn]['peɪpər] .
hook of it correctly on paper .
钩 的 它 正确 在 纸 .

用图谱法将其描绘出来，将它的每一根窗条和每一个缰绳钩都正确地画在纸上。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,
He believed he was not expecting too much ,
他 相信 他 曾是 不是 期待 也 很多 ，

他觉得自己的期望值并不高。

[ɪf] [ˌðer'baɪ] - - [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['vɜːrtɪk(ə)l][æz; əz]
if thereby - - and by some drawings of the not so much vertical as
如果 从而 - - 和 经过 一些 图画 的 这 不是 所以 很多 垂直的 作为
[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [wɔːlz] - - [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] " [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv]
horizontal walls - - he hoped to impart to his " Architectural Correspondence of
水平的 墙壁 - - 他 希望 到 传授 到 他的 " 建筑 一致 的
[tuː] [frendz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] - ['rɑːbər] - ['kæs(ə)l] " [ðæt] [læst] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd]['leɪbər] -
two Friends concerning the Hukelum Robber - Castle " that last polish and labor limæ
二 朋友们 有关 这 - 强盗 - 城堡 " 那 最后的 抛光 和 劳动 -
[wɪtʃ] ['kɑːntents] [rɪv'juːəz] .
which contents Reviewers .
哪个 内容 评论员 .

如果通过这种方式——以及一些与其说是垂直墙不如说是水平墙的图纸——他希望将“两位朋友关于胡克伦强盗城堡的建筑通信”赋予评论家们所喜爱的最后润色和劳动成果。

[fɔːr; fər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][stɑːr] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪv'juːəz] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [nɑːt] [ðæt]
For towards the critical Star - chamber of the Reviewers he entertained not that
为了 向 这 批判的 星星 - 房间 的 这 评论员 他 娱乐 不是 那
[kən'tempt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ɔːθəz] ['æktʃuəli] [fiːl] - - [ɔːr]['oʊnli] [ə'fekt] ,
contempt which some authors actually feel - - or only affect ,
鄙视 哪个 一些 作者 实际上 感觉 - - 或者 仅有的 影响 ，

对于评论界这个充满批判的“星室”，他并没有像某些作家那样真正地——或者只是假装地——抱有蔑视。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] . [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊldər] ['rɑːbər] - ['luːvər] ,
as , for instance , I . From this mouldered Robber - Louvre ,
作为 , 为了 实例 , 我 . 从 这 腐朽的 强盗 - 卢浮宫 ,

例如，我。从这座破败不堪的“强盗卢浮宫”中，

[ðer; ðər] [gruː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['flaʊərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðæn; ðən]['evər][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][hæd; həd]
there grew for him more flowers of joy than ever in all probability had
那里 生长 为了 他 更多的 花朵 的 喜悦 比 曾经 在 全部 可能性 有
[groʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][oʊld][fɔːr; fər][ɪts] ['oʊnərz] . - - [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,
grown from it of old for its owners . - - To my knowledge ,
生长 从 它 的 老的 为了 它是 所有者 . - - 到 我的 知识 ,

对他而言，那里盛开的喜悦之花，很可能比它以往为主人所绽放的还要多。——据我所知，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
it is an anecdote not hitherto made public ,
它 是 一个 轶事 不是 迄今为止 制成 民众 ,

这是一个此前从未公开过的轶事。

[ðæt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [noʊ][mæn][bʌt; bət] - [hæz; həz][tuː; tə] ['ænsər] .
that for all this no man but Büsching has to answer .
那 为了 全部 这 不 男人 但 - 有 到 回答 .

这一切的责任，除了比辛之外，没有人需要承担。

- [hæd; həd] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['letər] - [ruːm] ,
Fixlein had , not long ago , among the rubbish of the church letter - room ,
- 有 , 不是 长的 前 , 之中 这 垃圾 的 这 教会 信 - 房间 ,

不久前，菲克斯莱因在教堂信件室的杂物堆里发现了

['stʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] [wer'ɪn] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] ['speʃ(ə)l]
stumbled on a paper wherein the Geographer had been requesting special
踉跄 在 一个 纸 其中 这 地理学家 有 到过 请求 特别的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
information about the statistics of the village .
信息 关于 这 统计数据 的 这 村庄 .

偶然发现一篇论文，其中地理学家请求提供有关该村庄统计数据的特殊信息。

- , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['nʌθɪŋ] , - - [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn'diːd] , - , [ɪn]
Büsching , it is true , had picked up nothing , - - accordingly , indeed , Hukelum , in
- , 它 是 真的 , 有 挑选 向上 没有什么 , - - 因此 , 的确 , - , 在
[hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] ,
his Geography ,
他的 地理 ,

布辛格的确什么也没收集到——据此，胡克勒姆在他的《地理学》中写道：

[ɪz] [stɪl] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ˌɔːltə'geðər] ; - - [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['letər] [hæd; həd] [ɪn'fektɪd] -
is still omitted altogether ; - - but this pestilential letter had infected Fixlein
是 仍然 省略 共 ; - - 但 这 瘟疫 信 有 已感染 -
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['fiːvər] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
with the spring - fever of Ambition ,
和 这 春天 - 发烧 的 志向 ,

仍然完全被忽略了；——但这封令人厌恶的信已经使菲克斯莱因染上了野心勃勃的春热。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][biː; bi] ['stɪld] [ɔːr] [held] [ɪn] [tʃek] ,
so that his palpitating heart was no longer to be stilled or held in check ,
所以 那 他的 心悸 心 曾是 不 更长 到 是 静止 或者 握住 在 查看 ,

以至于他那颗怦怦直跳的心脏再也无法平静下来，也无法被控制。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [ə'sæf] [[oʊ]] ['tiːdə] - [ɪ'mʌlʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .
except by the assaf [oe] tida - emulsion of a review .
除了 经过 这 阿萨夫 [oe] 潮汐 - 乳液 的 一个 审查 .

除了评论中的 asf[oe]tida-emulsion 之外。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈɔːθərˌkræft] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [lʌv] ;
It is with authorcraft as with love ;
它 是 和 作者技巧 作为 和 爱 ;

它与写作技巧如同与爱一样；

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈdekeɪdz] [lɔːŋ] [wʌn] [meɪ] [ˈiːkwəli] [dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [fɔːrˈber] ;
both of them for decades long one may equally desire and forbear ;
两个都 的 他们 为了 几十年 长的 一 可能 同样地 欲望 和 忍耐 ;

几十年来，人们既可以渴望它们，也可以克制它们；

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][spɑːrk][wʌns] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊdər] - [ˈmæɡəziːn] ,
but is the first spark once thrown into the powder - magazine ,
但 是 这 第一的 火花 一次 抛掷 进入 这 粉末 - 杂志 ,

但它是投入火药库后的第一缕火花。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] .
it burns to the end of the chapter .
它 烧伤 到 这 结尾 的 这 章 .

它一直燃烧到本章结尾。

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [kəˈmenst] [baɪ][ðə; ði][ˈælmənæk] , [ðə; ði][ˈfaɪər][mʌst; məst][biː; bi]
Simply because winter had commenced by the Almanac , the fire must be
简单地 因为 冬天 有 开始 经过 这 年鉴 , 这 火 必须 是
[ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ;
larger than usual ;
更大的 比 通常 ;

仅仅因为年鉴记载冬季已经来临，所以火势必然比往常更大；

[fɔːr; fər][wɔːrm][ruːmz; rʊmz] , [laɪk] [lɑːrdʒ][fəːz][ænd; ənd] [ber] - [skɪn] [kæps] ,
for warm rooms , like large furs and bear - skin caps ,
为了 温暖的 房间 , 喜欢 大的 毛皮 和 熊 - 皮肤 帽子 ,

对于温暖的房间，可以穿大件皮草和熊皮帽。

[wɜːr; wər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ˈfɪɡjər] .
were things which he loved more than you would figure .
是 事物 哪个 他 喜爱 更多的 比 你 会 数字 .

这些都是他非常喜爱的东西，远超你的想象。

[ðə; ði] [dʌsk] , [ðɪs] [fer] [kiˌɑːrəˈskʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðɪs] [ˈkʌlərd] [ˈfɔːrɡraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The dusk , this fair chiaroscuro of the day , this colored foreground of the night ,
这 黄昏 , 这 公平的 明暗对比 的 这 天 , 这 有色 前景 的 这 夜晚 ,

黄昏，这白昼的明暗对比，这夜晚的彩色前景，

[hiː; hi][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈstʌdi] [ˈkrɪsməs]
he lengthened out as far as possible , that he might study Christmas
他 加长 出去 作为 远的 作为 可能的 , 那 他 可能 学习 圣诞节
[ˈdiskɔːsiz] [ˌðerˈɪn] ;
discourses therein ;
论述 其中 ;

他尽可能地延长行程，以便研究其中的圣诞节讲道；

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪˈðaʊt] [ˈskruːp(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp]
and yet could his wife , without scruple , just as he was pacing up
和 然而 可以 他的 妻子 , 没有 顾忌 , 只是 作为 他 曾是 踱步 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
and down the room ,
和 向下 这 房间 ,

然而，就在他来回踱步的时候，他的妻子却毫无顾忌地……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [ʃiːt] [fʊl] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [wɜːrd] - [siːdz] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
with the sowing - sheet full of divine word - seeds hung round his shoulder ,
和 这 播种 - 床单 满的 的 神圣的 单词 - 种子 悬挂 圆形的 他的 肩膀 ,

他肩上挂着一张铺满神圣话语种子的播种布，

- - [hoʊld][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['æləgər] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pælət] ,
- - hold up to him a spoonful of alegar , that he might try the same in his palate ,
- - 抓住 向上 到 他 一个 一勺 的 艾乐加 , 那 他 可能 尝试 这 相同的 在 他的 味蕾 ,

——递给他一勺醋，让他尝尝味道，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [jet] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
and decide whether she should yet draw it off .
和 决定 无论 她 应该 然而 画 它 离开 .

然后决定她是否应该再画出来。

[neɪ] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] , [ðoʊ] ['fɑːndɚ][ʌv; əv][roʊ] - ['fɪʃɪz] [hɪm'self] ,
Nay , did he not in all cases , though fonder of roe - fishes himself ,
不 , 做过 他 不是 在 全部 案例 , 尽管 更爱 的 鱼子 - 鱼 他自己 ,

不，他难道不是在所有情况下都是如此吗？尽管他自己更喜欢鱼卵。

['ɔːrdər][ə; eɪ]['mɪltər][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['herɪŋ] - ['bærəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [gʊd] - [waɪf] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ? - -
order a milter to be drawn from the herring - barrel , because his good - wife liked it better ? - -
命令 一个 米尔特 到 是 绘制 从 这 鲱鱼 - 桶 , 因为 他的 好的 - 妻子 喜欢 它 更好的 ? - -

他吩咐人从鲱鱼桶里捞出一桶鱼，因为他贤惠的妻子更喜欢这种鱼？

[hɪr] [laɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['wɪntər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] - ['peɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
Here light was brought in ; and as Winter was just now commencing his glass - painting on the windows ,
这里 光 曾是 带来 在 ; 和 作为 冬天 曾是 只是 现在 开始 他的 玻璃 - 绘画 在 这 视窗 ,

这里引入了光线；而就在这时，温特开始在窗户上绘制玻璃画，

[hɪz; ɪz][aɪs] ['flaʊər] - ['piːsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snoʊ] - ['foʊliɪdʒ] , ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrsn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [koʊld] ,
his ice flower - pieces , and his snow - foliage , our Parson felt that it was time to read something cold ,
他的 冰 花 - 件 , 和 他的 雪 - 叶子 , 我们的 牧师 毛毡 那 它 曾是 时间 到 读 某物 寒冷的 ,

看着他用冰制作的花朵和雪叶，我们的牧师觉得是时候读些冰冷的书籍了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['plezntli] [neɪmd] [hɪz; ɪz][koʊld] [kə'leɪʃn] ; ['neɪmli] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'ʌtərəbli] ['frɔːsti] [lænd] .
which he pleasantly named his cold collation ; namely , the description of some unutterably frosty land .
哪个 他 愉快 命名 他的 寒冷的 整理 ; 即 , 这 描述 的 一些 难以言喻 霜冻 土地 .

他愉快地称之为他的冷色调；也就是说，是对某个难以言喻的冰冷之地的描述。

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪntər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪləz] [ɑːn]['noʊvə] ['zɛmblə] .
On the present occasion , it was the winter history of the four Russian sailors on Nova Zembla .
在 这 展示 场合 , 它 曾是 这 冬天 历史 的 这 四 俄语 水手们 在 新星 泽姆布拉 .

这次，我们讲述的是四名俄罗斯水手在新地岛的冬季故事。

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] , [duː]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ði] ['sʌltri] ['zefər] [ɪz] [in'fleitiŋ] [ðə; ði]
I , for my share , do often in summer , when the sultry zephyr is inflating the
我 , 为了 我的 分享 , 做 经常 在 夏天 , 什么时候 这 闷热 和风 是 充气 这
['flaʊər] - ['belz] ,
flower - bells ,
花 - 铃铛 ,

我个人则经常在夏天这样做，那时闷热的微风吹拂着花铃，使其蓬勃生长。

[ə'pend] ['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ɔːr][ðə; ði] [iːst] ,
append certain charts and sketches of Italy , or the East ,
附加 肯定 图表 和 草图 的 意大利 , 或者 这 东方 ,

附上一些关于意大利或东方的图表和草图，

[æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lændskeips] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] .
as additional landscapes to those among which I am sitting .
作为 额外的 风景 到 那些 之中 哪个 我 是 坐着 .

除了我此刻所处的景色之外，这里还有其他风景。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] ['fɜːrðər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['wiːkli] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] - ;
And yet to - night he further took up the Weekly Chronicle of Flachsenfingen ;
和 然而 到 - 夜晚 他 更远 采取 向上 这 每周 编年史 的 - ;
[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['bɒmˌʃelz] ,
and amid the bombshells ,
和 之中 这 重磅炸弹 ,

然而今晚他又开始阅读弗拉赫森芬根周报；在那些爆炸性新闻中，

['pestɪləns] , ['fæmɪn] , ['kɑːməts][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [teɪlz] ,
pestilences , famines , comets with long tails ,
瘟疫 , 饥荒 , 彗星 和 长的 尾巴 ,

瘟疫、饥荒、长尾彗星、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hel] - [flʌdz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [wɔːr] ,
and the roaring of all the Hell - floods of another Thirty Years ' War ,
和 这 咆哮 的 全部 这 地狱 - 洪水 的 其他 三十 年 - 战争 ,

以及另一场三十年战争中所有地狱般洪水的咆哮声，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɪr] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
he could still listen with the one ear towards the kitchen ,
他 可以 仍然 听 和 这 一 耳朵 向 这 厨房 ,

他仍然可以侧耳倾听厨房那边的动静。

[wer] [ðə; ði]['sæləd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [roʊst] - [dʌk] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['kʌtɪŋ] .
where the salad for his roast - duck was just a - cutting .
在哪里 这 沙拉 为了 他的 烤 - 鸭子 曾是 只是 一个 - 切割 .

他烤鸭的沙拉只是一小撮。

[gʊd] - [naɪt] , [oʊld] - !
Good - night , old Fixlein !
好的 - 夜晚 , 老的 - !

晚安，老菲克斯莱因！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .
I am tired .
我 是 疲劳的 .

我累了。

[meɪ] [kaɪnd] ['hev(ə)n] [send] [ðiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [jɪr] - ,
May kind Heaven send thee , with the young year 1794 ,
可能 种类 天堂 发送 你 , 和 这 年轻的 年 - ,

愿仁慈的上天赐予你1794年这个崭新的年份。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] ['kæri] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [laɪk] ['preʃəs] [naɪt] - [mɔθs] , [ɑːn] [liːvz]

when the Earth shall again carry her people , like precious night - moths , on leaves

什么时候 这 地球 将 再次 携带 她 人们 , 喜欢 宝贵的 夜晚 - 蛾子 , 在 树叶

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and flowers ,

和 花朵 ,

当大地再次承载她的人民，如同珍贵的夜蛾，栖息在树叶和花朵上时，

[ðə; ði] [nuː] ['stiːpl] - [bɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk] , ['hænsəm] - - [bɔɪ] , [tuː; tə] [buːt] !

the new steeple - ball , and a thick , handsome - - boy , to boot !

这 新的 尖顶 - 球 , 和 一个 厚的 , 英俊的 - - 男生 , 到 启动 !

新的尖顶球，而且还是位身材魁梧、英俊潇洒的男孩！

[ɪ'lev(ə)nθ] ['letər] - [bɑːks] .

ELEVENTH LETTER - BOX .

第十一 信 - 盒子 .

第十一个信箱。

[sprɪŋ] ; [ɪn'vestɪtʃər] ; [ænd; ənd] ['tʃaɪldbɜːrθ] .

Spring ; Investiture ; and Childbirth .

春天 ; 授职 ; 和 分娩 .

春天；授职典礼；以及分娩。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [driːm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [bɑːks] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

I have just risen from a singular dream ; but the foregoing Box makes it

我 有 只是 升起 从 一个 单数 梦 ; 但 这 前文 盒子 制作 它

['nætʃ(ə)rəl] .

natural .

自然的 .

我刚刚从一个奇特的梦境中醒来；但前面提到的盒子使这一切变得自然而然。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['vɜːrd(ə)nt] , [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['əudəz] ;

I dreamed that all was verdant , all full of odors ;

我 梦见 那 全部 曾是 葱茏 , 全部 满的 的 气味 ;

我梦见万物葱茏，香气四溢；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stiːpl] - [bɔːl] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

and I was looking up at a steeple - ball glittering in the sun ,

和 我 曾是 寻找 向上 在 一个 尖顶 - 球 闪闪发光 在 这 太阳 ,

我抬头望着阳光下闪闪发光的尖顶球，

[frʌm; frəm] [maɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['gɑːrdn] - [haʊs] , [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [fʊl]

from my station in the window of a little white garden - house , my eyelids full

从 我的 车站 在 这 窗户 的 一个 小的 白色的 花园 - 房子 , 我的 眼睑 满的

[ʌv; əv] ['flaʊər] - ['pɑːlən] ,

of flower - pollen ,

的 花 - 花粉 ,

我站在一间白色小花园小屋的窗边，眼皮上沾满了花粉。

[maɪ] ['ʃəuldəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪn] ['tʃeri] - ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɪrz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ]

my shoulders full of thin cherry - blossoms , and my ears full of humming

我的 肩膀 满的 的 薄的 樱桃 - 花朵 , 和 我的 耳朵 满的 的 哼唱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['biːˌhaɪvz] .

from the neighboring beehives .

从 这 邻接 蜂箱 .

我的肩膀上挂满了纤细的樱花，我的耳朵里充满了邻近蜂巢的嗡嗡声。

[ðen] , [mɪ'θɔːt] , [əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [bedz] , [keɪm] [ðə; ði] - ['pɑːrsn] ,
Then , methought , advancing slowly through the beds , came the Hukelum Parson ,
然后 , 我的想法 , 前进 缓慢地 通过 这 床 , 来了 这 - 牧师 ,
[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [haʊs] ,
and stept into the garden - house ,
和 步 进入 这 花园 - 房子 ,

然后，我心想，休克勒姆牧师缓缓穿过花坛，走进了花园小屋。

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " ['ɑːnərd] [sɜːr] , [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
and solemnly said to me : " Honored Sir , my wife has just brought me a
和 庄严地 说 到 我 : " 荣幸 先生 , 我的 妻子 有 只是 带来 我 一个
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
little boy ;
小的 男生 ;

他郑重地对我说：“尊敬的先生，我的妻子刚刚给我生了一个小男孩；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['hoʊli] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ,
and I make bold to solicit your Honor to do the holy office for the same ,
和 我 制作 大胆的 到 征求 你的 荣誉 到 做 这 圣 办公室 为了 这 相同的 ,

我斗胆请求阁下为此神圣的职责，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
when it shall be received into the bosom of the church .
什么时候 它 将 是 已收到 进入 这 怀 的 这 教会 .

何时才能被教会接纳。

" [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] - - ['pɑːrsn] - ['stændɪŋ] ['bɑːdɪli] [æt; ət][maɪ]
" I naturally started up , and there was - - Parson Fixlein standing bodily at my
" 我 自然 开始 向上 , 和 那里 曾是 - - 牧师 - 常设 身体上的 在 我的
['bedsaɪd] ,
bedside ,
床头 ,

“我自然而然地坐了起来，然后就看到——菲克斯莱因牧师就站在我的床边，

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdfɑːðər] ;
and requesting me to be godfather ;
和 请求 我 到 是 教父 ;

并请求我做他的教父；

[fɔːr; fər] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .
for Thiennette had given him a son last night about one o'clock .
为了 - 有 给定 他 一个 儿子 最后的 夜晚 关于 一 点钟 .

因为蒂埃内特昨晚大约一点钟给他生了个儿子。

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːvd] ;
The confinement had been as light and happy as could be conceived ;
这 监禁 有 到过 作为 光 和 快乐的 作为 可以 是 构思 ;
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
for this reason ,
为了 这 原因 ,

这段禁闭期过得轻松愉快，无比惬意；正因如此，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [wʌn][ʌv; əv]
that the father had , some months before , been careful to provide one of
那 这 父亲 有 , 一些 几个月 前 , 到过 小心 到 提供 一 的
[ðoʊz] - ,
those Klappersteins ,
那些 - ,

几个月前，父亲曾精心准备了其中一辆克拉珀斯坦自行车。

[æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɪriˌeri][ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,
as we call them , which are found in the aerie of the eagle ,
作为 我们 称呼 他们 , 哪个 是 成立 在 这 鹰巢 的 这 鹰 ,
我们称它们为“鹰巢中的鸟巢”，

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði]['træveɪl] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [stoʊn] [pɝ'fɔrmz] , [ɪn][ɪts] [wei] ,
and therewith to alleviate the travail ; for this stone performs , in its way ,
和 由此 到 减轻 这 劳作 ; 为了 这 石头 表演 , 在 它是 方式 ,
并以此减轻产妇的痛苦；因为这块石头以其独特的方式，

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]['maɪnəˌraɪt] [mʌŋk] [ɪn]['neɪpəlz] ,
all the service which the bonnet of that old Minorite monk in Naples ,
全部 这 服务 哪个 这 引擎盖 的 那 老的 少数族裔 僧 在 那不勒斯 ,
那位那不勒斯老方济会修士的帽子所承载的一切服务，

[ʌv; əv] [huːm] [gɔː'rɑːniː] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] , [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
of whom Gorani informs us , could accomplish for people in such circumstances ,
的 谁 戈拉尼 通知 我们 , 可以 完成 为了 人们 在 这样的 情况 ,
[huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . . . .
who put it on . . . .
WHO 放 它 在 . . . .
戈拉尼告诉我们，对于身处这种境地的人来说，穿上它能做到……

- - [aɪ] [maɪt] [veks][ðə; ði] ['riːdər] [stɪl] [lɔːŋgər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ʌp] ,
- - I might vex the reader still longer ; but I willingly give up ,
- - 我 可能 烦恼 这 读者 仍然 更长 ; 但 我 心甘情愿 给 向上 ,
我或许还会继续惹恼读者；但我心甘情愿地放弃。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stʊd] .
and show him how the matter stood .
和 展示 他 如何 这 事情 站立 .
并向他说明事情的进展情况。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ([ʌv; əv] -)
Such a May as the present (of 1794)
这样的 一个 可能 作为 这 展示 (的 -)
比如现在的五月（1794 年）

['neɪtʃər] [hæz; həz][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] - - [bɪ'gʌn] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]
Nature has not , in the memory of man - - begun ; for this is but the
自然 有 不是 , 在 这 记忆 的 男人 - - 开始 ; 为了 这 是 但 这
[ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
fifteenth of it .
第十五 的 它 .
在人类的记忆中，大自然还没有真正开始；因为这仅仅是它的十五分之一。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [bɪn] [vekst] [wʌns] ['evri] [jɪr] ,
People of reflection have for centuries been vexed once every year ,
人们 的 反射 有 为了 几个世纪 到过 烦恼 一次 每一个 年 ,
几个世纪以来，善于思考的人们每年都会为此感到烦恼一次。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] ['sɪŋərz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'daɪt] [meɪ] - ['sɔŋz] ,
that our German singers should indite May - songs ,
那 我们的 德语 歌手 应该 书写 可能 - 歌曲 ,
我们的德国歌手应该创作五月歌曲，

[sɪns] ['sevrəl] ['ʌðər] [mʌnθs] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [naɪt] - ['mjuːzɪk] [mʌtʃ] ['betər] ;
since several other months deserve such a poetical night - music much better ;
自从 一些 其他 几个月 应得 这样的 一个 诗意的 夜晚 - 音乐 很多 更好的 ;
因为其他几个月份更适合聆听这样充满诗意的夜曲；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[maɪ'self]	[hæv; həv]	['ɔːf(ə)n]	[gɔːn]	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ə'dɑːpt]	[ðə; ði]	['ɪdiəm]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['mɑːrkɪt]	-	['wɪmɪn]	,
and	**I**	**myself**	**have**	**often**	**gone**	**so**	**far**	**as**	**to**	**adopt**	**the**	**idiom**	**of**	**our**	**market**	**-**	**women**	**,**
和	我	我	有	经常	已消失	所以	远的	作为	到	采纳	这	成语	的	我们的	市场	-	女性	,

我自己也经常会借用我们市场妇女的习语。

[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[meɪ]	['bʌtər]	,	[tuː; tə]	[seɪ]	[dʒuːn]	['bʌtər]	,	[æz; əz]	['ɔːlsoʊ]	[dʒuːn]	,	[mɑːrtʃ]	,	['eɪprəl]	['sɔŋz]	.	-	-	[bʌt; bət]	[ðaʊ]
and	**instead**	**of**	**May**	**butter**	**,**	**to**	**say**	**June**	**butter**	**,**	**as**	**also**	**June**	**,**	**March**	**,**	**April**	**songs**	**.**	**-**	**-**	**-**	**But**
和	反而	的	可能	黄油	,	到	说	六月	黄油	,	作为	还	六月	,	行进	,	四月	歌曲	.	-	-	-	但

-	[ðaʊ]	,
thou	**,**	
你	,	

与其说是五月黄油，不如说是六月黄油，就像六月、三月、四月的歌曲一样。——但是你，

[kaɪnd]	[meɪ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[jɪr]	,
kind	**May**	**of**	**this**	**year**	**,**
种类	可能	的	这	年	,

今年五月，

[ðaʊ]	[dɪ'zɜːv]	[tuː; tə]	[ðaɪ'self]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɔŋz]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	['evər]	[meɪd]	[ɑːn]	[ðaɪ]	[ruːd]	['neɪmseɪk]	!	-	-	[baɪ]	['hev(ə)n]
thou	**deservest**	**to**	**thyself**	**all**	**the**	**songs**	**which**	**were**	**ever**	**made**	**on**	**thy**	**rude**	**namesakes**	**!**	**-**	**-**	**By**	**Heaven**
你	值得	到	你自己	全部	这	歌曲	哪个	是	曾经	制成	在	你的	粗鲁的	同名者	!	-	-	经过	天堂

!
!
!

你配得上所有以你那粗俗的同名者为题材创作的歌曲！——以天之名！

[wen]	[aɪ]	[naʊ]	['ɪʃuː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['weɪvərɪŋ]	,	['tʃekərd]	[ə'keɪʃə]	-	[groʊv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	-	['gɑːrdn]	,
when	**I**	**now**	**issue**	**from**	**the**	**wavering**	**,**	**checkered**	**acacia**	**-**	**grove**	**of**	**the**	**Castle**	**-**	**garden**	**,**
什么时候	我	现在	问题	从	这	摇摆不定	,	格子图案	金合欢	-	树林	的	这	城堡	-	花园	,

当我走出城堡花园里那片摇曳生姿、斑驳陆离的相思树林时，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['raɪtɪŋ]	[ðɪs]	['tʃæptər]	,	[ænd; ənd]	[kʌm]	[fɔːrθ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[brɔːd]	,	['lɪvɪŋ]	[deɪ]
in	**which**	**I**	**am**	**writing**	**this**	**Chapter**	**,**	**and**	**come**	**forth**	**into**	**the**	**broad**	**,**	**living**	**day**
在	哪个	我	是	写作	这	章	,	和	来	前进	进入	这	广阔	,	活的	天

,
,
,

我正是在这充满生机的白昼中写下这一章，并步入这广阔而鲜活的白昼。

[ænd; ənd]	[lʊk]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɔːrmɪŋ]	['hev(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[ɪts]	[ɜːrθ]	['bʌdɪŋ]	[aʊt]	[bɪ'niːθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**look**	**up**	**to**	**the**	**warming**	**Heaven**	**,**	**and**	**over**	**its**	**Earth**	**budding**	**out**	**beneath**	**it**	**,**
和	看	向上	到	这	变暖	天堂	,	和	超过	它是	地球	萌芽	出去	下面	它	,

抬头仰望逐渐温暖的苍穹，以及其下正在萌芽的大地，

-	-	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	['raɪzɪz]	[bɪ'fɔːr]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[væst]	[fʊl]	[klaʊd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['splendər]	[ʌv; əv]	[bluː]	[ænd; ənd]	[griːn]
-	**-**	**the**	**Spring**	**rises**	**before**	**me**	**like**	**a**	**vast**	**full**	**cloud**	**,**	**with**	**a**	**splendor**	**of**	**blue**	**and**	**green**
-	-	这	春天	上升	前	我	喜欢	一个	广阔的	满的	云	,	和	一个	辉煌	的	蓝色的	和	绿色的

.
.
.

春天像一团巨大的云朵在我眼前升起，湛蓝与翠绿交织，绚丽多彩。

[aɪ]	[siː]	[ðə; ði]	[sʌn]	['stændɪŋ]	[ə'mɪd]	['roʊziz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['westərn]	[skaɪ]	,
I	**see**	**the**	**Sun**	**standing**	**amid**	**roses**	**in**	**the**	**western**	**sky**	**,**
我	看	这	太阳	常设	之中	玫瑰	在	这	西	天空	,

我看到太阳矗立在西方的天空中，周围环绕着玫瑰花。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [brʌʃ] , [hweə'wɪð] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] [bɪn]

into which he has thrown his ray - brush , wherewith he has to - day been

进入 哪个 他 有 抛掷 他的 射线 - 刷子 , 以及 他 有 到 - 天 到过

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

painting the Earth ;

绘画 这 地球 ;

他把画笔扔进了这片土地，今天他一直用这支画笔描绘着大地；

- - [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

- - and when I look round a little in our picture - exhibition ,

- - 和 什么时候 我 看 圆形的 一个 小的 在 我们的 图片 - 展览 ,

当我稍微环顾一下我们的画展时，

[hɪz; ɪz] [ɪ'næməlɪŋ] [ɪz] [stɪl] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ɑːn][ðə; ði] [mɔɪst] [tʃɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔɪst]

his enamelling is still hot on the mountains ; on the moist chalk of the moist

他的 珐琅 是 仍然 热的 在 这 山脉 ; 在 这 潮湿 粉笔 的 这 潮湿

[ɜːrθ] ,

Earth ,

地球 ,

他的珐琅工艺在山间依然热度不减；在潮湿大地的潮湿白垩土上，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [fʊl] [ʌv; əv][sæp] - ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'iː] -

the flowers full of sap - colors are laid out to dry , and the forget - me -

这 花朵 满的 的 树液 - 颜色 是 铺设 出去 到 干燥 , 和 这 忘记 - 我 -

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['mɪnətʃər] ['kʌlɚz] ;

not with miniature colors ;

不是 和 微型 颜色 ;

饱含汁液色彩的花朵被摊开晾干，勿忘我则带着微小的色彩；

['ʌndər] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] , [ðə; ði] ['skaɪi] ['peɪntər] [hæz; həz] ['pensld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] ;

under the varnish of the streams , the skyey Painter has pencilled his own eye ;

在下面 这 漆 的 这 溪流 , 这 天哪 画家 有 铅笔画 他的 自己的 眼睛 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] ,

and the clouds ,

和 这 云 ,

在溪流的清漆之下，天空的画家用铅笔勾勒出自己的眼睛；而云朵，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] - ['peɪntər] , [hiː; hi][hæz; həz] [tʌtʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['aʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]

like a decoration - painter , he has touched off with wild outlines and single

喜欢 一个 装饰 - 画家 , 他 有 感动 离开 和 荒野 概述 和 单身的

[tɪnts] ;

tints ;

色调 ;

他像一位装饰画家一样，用狂野的轮廓和单一的色调勾勒出图案；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [lʊks] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and so he stands at the border of the Earth , and looks back upon his

和 所以 他 站立 在 这 边界 的 这 地球 , 和 看起来 后退 之上 他的

['steɪtli] [sprɪŋ] ,

stately Spring ,

庄严 春天 ,

于是他伫立于地球边缘，回望他那壮丽的春天。

[huːz] [roʊb] - [foʊldz][ɑːr; ər] ['væliz] , [huːz] [brest] - [bu'keɪ] [ɪz] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [huːz] [blʌʃ]

whose robe - folds are valleys , whose breast - bouquet is gardens , and whose blush

谁 长袍 - 折叠 是 山谷 , 谁 胸部 - 花束 是 花园 , 和 谁 脸红

[ɪz][ə; eɪ]['vɜːrn(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,

is a vernal evening ,

是 一个 春季 晚上 ,

她的衣褶是山谷，她的胸前花束是花园，她的脸颊是春日的傍晚。

[ænd; ənd] [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɝ'aɪzɪz] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - - ['sʌmər] .
and who , when she arises , shall be - - Summer .
和 WHO , 什么时候 她 出现 , 将 是 - - 夏天 .

当她醒来时，她将是谁——夏天。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [proʊ'siːd] !
But to proceed !
但 到 继续 !

但是，我们继续！

['evri] [sprɪŋ] - - [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - - [aɪ] ['ɪmɪteɪt] [ɑːn] [fʊt] ['aʊər; ɑːr] [bɜːrdz]
Every spring - - and especially in such a spring - - I imitate on foot our birds
每一个 春天 - - 和 尤其 在 这样的 一个 春天 - - 我 模拟 在 脚 我们的 鸟类
[ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ;
of passage ;
的 通道 ;

每年春天——尤其是在这样的春天——我都会徒步模仿候鸟的迁徙路线；

[ænd; ənd] ['træv(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌhaɪpəˌkɑːn'draɪəkl] ['sedəmənt] [ʌv; əv] ['wɪntər] ;
and travel off the hypochondriacal sediment of winter ;
和 旅行 离开 这 疑病症 沉淀 的 冬天 ;

并远离冬季的疑病症沉积物；

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['stiːpl] - [bɔːl] [ʌv; əv] - ,
but I do not think I should have seen even the steeple - ball of Hukelum ,
但 我 做 不是 思考 我 应该 有 已见 甚至 这 尖顶 - 球 的 - ,

但我认为我甚至不应该去看胡克伦的尖顶球赛。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrsənz]
which is to be set up one of these days , to say nothing of the Parson's
哪个 是 到 是 放 向上 一 的 这些 天 , 到 说 没有什么 的 这 牧师的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

这件事迟早会办起来的，更别提牧师一家了。

[hæd; həd] [nɑːt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd]
had not I happened to be visiting the Flachsenfingen Superintendent and
有 不是 我 发生 到 是 访问 这 - 校长 和
.
Consistorialrath .
枢密院 .

如果不是碰巧要去拜访弗拉赫森芬根的督察和主教会议厅长的话。

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ɡɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
From him I got acquainted with Fixlein's history ,
从 他 我 得到 熟人 和 - 历史 ,

我从他那里了解到了菲克斯莱因的历史。

- - ['evri] [ˌkændɪ'deɪtəs] [mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
- - every Candidatus must deliver an account of his life to the Consistorium ,
- - 每一个 候选人 必须 递送 一个 帐户 的 他的 生活 到 这 - ,

——每位候选人都必须向教务委员会提交一份关于其生平的报告，

- - [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['mædər] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stiːpl] - [bɔːl] .
- - and with his still madder petition for a steeple - ball .
- - 和 和 他的 仍然 茜草 请愿 为了 一个 尖顶 - 球 .

——以及他更加疯狂地要求举办一场障碍赛的请愿书。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
I observed , with pleasure ,
我 观察到 , 和 乐趣 ,

我欣喜地观察着，

[haʊ] ['geili] [ðə; ði][kɑːb][wʌz; wəz]['daɪvɪŋ][ænd; ənd]['swɑːʃɪŋ; 'swɔːʃɪŋ][ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [dʌk] - [puːl] [ænd; ənd] [mɪlk] - [bæθ] [ʌv; əv][laɪf] ;

how gayly the cob was diving and swashing about in his duck - pool and milk - bath of life ;

如何 同性恋地 这 玉米 曾是 潜水 和 挥舞 关于 在 他的 鸭子 - 水池 和 牛奶 - 洗澡 的 生活 ;

玉米棒子多么快乐地在他那鸭子池和牛奶浴般的生命中潜水和嬉戏；

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔːr] .

and forthwith determined on a journey to his shore .

和 立即 决定 在 一个 旅行 到 他的 支撑 .

于是立即决定前往他的海岸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələr] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['mænˌlaɪk] ,

It is singular , that is to say , manlike ,

它 是 单数 , 那 是 到 说 , 像男人 ,

它是独一无二的，也就是说，像人一样的。

[ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['jɪrz] [kept] ['praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ,

that when we have for years kept prizing and describing some original person or original book ,

那 什么时候 我们 有 为了 年 保留 奖品 和 描述 一些 原来的 人 或者 原来的 书 ,

当我们多年来一直珍视和赞扬某些原创人物或原创书籍时，

[jet] [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [siː] [sʌtʃ] , [ðeɪ] ['æŋgər][ˌjuː 'es] ;

yet the moment we see such , they anger us ;

然而 这 片刻 我们 看 这样的 , 他们 愤怒 我们 ;

然而，每当我们看到这样的景象，就会感到愤怒；

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɪt][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] ,

we would have them fit us and delight us in all points ,

我们 会 有 他们 合身 我们 和 喜 我们 在 全部 积分 ,

我们希望它们适合我们，并且在各方面都让我们满意。

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [əˌrɪdʒə'næləti][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

as if any originality could do this but our own .

作为 如果 任何 独创性 可以 做 这 但 我们的 自己的 .

仿佛除了我们自己的原创性之外，其他任何原创性都能做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [meɪ] , [wen] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ðə; ði] ['siːniər] - ,

It was Saturday , the third of May , when I , with the Superintendent , the Senior Capituli ,

它 曾是 周六 , 这 第三 的 可能 , 什么时候 我 , 和 这 校长 , 这 高级的 - ,

那是五月三日星期六，我和校长、高级教区长……

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tempərəl] [ræθs] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [ɔːf] ,

and some temporal Raths , mounted and rolled off ,

和 一些 颞 拉思 , 安装 和 滚动 离开 ,

以及一些临时的拉思，被安装并滚落下来，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrsənz] [dɔːr] .

and in two carriages were driven to the Parson's door .

和 在 二 马车 是 驱动 到 这 牧师的 门 .

于是，两辆马车驶向了牧师的家门口。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] - - [ɪn'vestɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]
The matter was , he was not yet - - invested , and to - morrow this was
这 事情 曾是 , 他 曾是 不是 然而 - - 投资 , 和 到 - 明天 这 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
to be done .
到 是 完毕 .

问题是，他还没有投资，而这件事明天就要办了。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [waɪl] [wiː; wi] [wɜːrl] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ɪ'spæliər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] - ['gɑːrdn] ,
I little thought , while we whirled by the white espalier of the Castle - garden ,
我 小的 想法 , 尽管 我们 旋转 经过 这 白色的 棚架 的 这 城堡 - 花园 ,

当我们旋转着经过城堡花园的白色棚架时，我几乎没有想到……

[ðæt] [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðər] [bʊk] .
that there I was to write another book .
那 那里 我 曾是 到 写 其他 书 .

我当时在那里是为了写另一本书。

[aɪ] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'rʊk] - ['minivə] [ænd; ənd] [hed] - [keɪs] ,
I still see the Parson , in his peruke - minever and head - case ,
我 仍然 看 这 牧师 , 在 他的 佩鲁克 - 永远 和 头 - 案件 ,

我仍然能看到那位牧师，戴着假发和头套。

[kʌm] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] - [dɔːr] [ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es] [aʊt] ; [soʊ] ['smaɪlɪŋ] - - [soʊ]
come springing to the coach - door and lead us out ; so smiling - - so
来 弹簧 到 这 教练 - 门 和 带领 我们 出去 ; 所以 微笑 - - 所以
['kɜːrtiəs] - - [soʊ] [veɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] ,
courteous - - so vain of the disloaded freight ,
有礼貌 - - 所以 徒劳 的 这 卸载 货运 ,

他们蹦蹦跳跳地来到车厢门口，领我们出去；他们笑容满面，彬彬有礼，卸下的货物让他们感到无比自豪。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and so attentive to it .
和 所以 细心 到 它 .

并且非常关注它。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]
He looked as if in the journey of life he had never once put on the
他 看起来 作为 如果 在 这 旅行 的 生活 他 有 绝不 一次 放 在 这
['trævəlɪŋ] - [gɔːz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ;
travelling - gauze of Sorrow ;
旅行 - 纱布 的 悲哀 ;

他看起来好像在人生的旅途中，从未披上过悲伤的薄纱；

- [ə'gen] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [hɜːrz] [bæk] .
Thiennette again seemed never to have thrown hers back .
- 再次 似乎 绝不 到 有 抛掷 她的 后退 .

蒂埃内特似乎又一次没有把酒杯扔回去。

[haʊ] [niːt] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ] ['deɪnti] , ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] !
How neat was everything in the house , how dainty , decorated , and polished !
如何 整洁的 曾是 一切 在 这 房子 , 如何 纤巧 , 装饰 , 和 抛光 !

房子里的一切都多么整洁，多么精致、装饰精美、光洁如新！

[ænd; ənd] [jet] [soʊ]['kwaɪət] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ə'lɑːrm] - ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] - ['belz] ,
And yet so quiet , without the cursed alarm - ringing of servants ' bells ,
和 然而 所以 安静的 , 没有 这 被诅咒的 警报 - 铃声 的 仆人 - 铃铛 ,

然而，这里却如此安静，没有了仆人铃铛那令人讨厌的警报声。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [beɪs] - [drʌm] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ster] - ['pedlɪŋ] .
and without the bass - drum tumult of stair - pedalling .
和 没有 这 低音 - 鼓 骚乱 的 楼梯 - 踩踏板 .

而且没有踩楼梯踏板时那种低音鼓般的轰鸣声。

[waɪlst] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] [roʊd] - [kəm'pænjənz] , [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər]
Whilst the gentlemen , my road - companions , were sitting in state in the upper
而 这 先生们 , 我的 路 - 同伴 , 是 坐着 在 状态 在 这 上
[ruːm] , [aɪ] [flitid] ,
room , I flitted ,
房间 , 我 飞掠 ,

当我的旅伴们——几位先生——在楼上的房间里庄严地坐着时，我却四处走动。

[æz; əz][maɪ] [wei] [ɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [smel] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,
as my way is , like a smell over the whole house ,
作为 我的 方式 是 , 喜欢 一个 闻 超过 这 所有的 房子 ,

我的方式就像是，让整个房子都弥漫着一种气味，

[ænd; ənd][maɪ] [pæθ] [led] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and my path led me through the sitting - room over the kitchen ,
和 我的 小路 引领 我 通过 这 坐着 - 房间 超过 这 厨房 ,

我的路线引领我穿过厨房上方的起居室，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
and at last into the churchyard beside the house .
和 在 最后的 进入 这 墓地 旁 这 房子 .

最后，我走进了房子旁边的教堂墓地。

[gʊd] ['sætərdeɪ] !
Good Saturday !
好的 周六 !

星期六好！

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] [ðaɪ] ['aʊərz] [æz; əz][aɪ] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] - [ʌv; əv] [ɪŋk] ,
I will paint thy hours as I may , with the black asphaltos of ink ,
我 将要 画 你的 小时 作为 我 可能 , 和 这 黑色的 - 的 墨水 ,

我将尽我所能，用墨的黑色沥青，描绘你的时光。

[ɑːn][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [soʊlz] !
on the tablets of other souls !
在 这 片剂 的 其他 灵魂 !

在其他灵魂的石板上！

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [aɪ] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [gɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]
In the sitting - room , I lifted from the desk a volume gilt on the back and
在 这 坐着 - 房间 , 我 抬起 从 这 桌子 一个 体积 镀金 在 这 后退 和
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,

在客厅里，我从书桌上拿起一本封底和书页边缘烫金的书。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] : " ['hoʊli] ['seɪɪŋz] , [baɪ] - .
and bearing this title : " Holy Sayings , by Fixlein .
和 轴承 这 标题 : " 圣 谚语 , 经过 - .

并附有以下标题：“菲克斯莱因的圣言”。

[fɜːrst] [kə'lekʃ(ə)n] .
First Collection .
第一的 收藏 .

第一辑。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] ,
" And as I looked to see where it had been printed ,
" 和 作为 我 看起来 到 看 在哪里 它 有 到过 打印 ,

“当我查看它被印在哪里时，

[ðə; ði]['hoʊli] [kə'lekʃ(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
the Holy Collection turned out to be in writing .
这 圣 收藏 转向 出去 到 是 在 写作 .

圣典原来是以文字形式呈现的。

[aɪ]['hændəld][ðə; ði] [kwɪlz] , [ænd; ənd] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['niːgroʊ] - [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk] ,
I handled the quills , and dipped into the negro - black of the ink ,
我 处理 这 羽毛 , 和 浸入 进入 这 黑人 - 黑色的 的 这 墨水 ,

我拿起羽毛笔，蘸了蘸墨汁，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .
and I found that all was right and good .
和 我 成立 那 全部 曾是 正确的 和 好的 .

我发现一切都很好。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['flʌtərɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['letərz] , [huː] [hoʊld]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ,
With your fluttering gentlemen of letters , who hold only a department of the foreign ,
和 你的 飘动 先生们 的 信件 , WHO 抓住 仅有的 一个 部门 的 这 外国的 ,

你们这些只会纸上谈兵的文人墨客，只负责外交部门而已。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ə'ferz] ['nʌθɪŋ] ([ɪk'sept] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]) [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɪŋk] [ænd; ənd] [penz] .
and none of the home affairs nothing (except some other things about them) can be worse than their ink and pens .
和 没有任何 的 这 家 事务 没有什么 (除了 一些 其他 事物 关于 他们) 能 是 更糟 比 他们的 墨水 和 钢笔 .

内政部的一切（除了其他一些事情之外）都不可能比他们的墨水和钢笔更糟糕。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːpərpleɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn] [duː] [taɪm] [rɪ'tɜːrn] .
I also found a little copperplate , to which I shall in due time return .
我 还 成立 一个 小的 铜版 , 到 哪个 我 将 在 到期的 时间 返回 .

我还发现了一小块铜版画，以后我会再详细介绍。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
In the kitchen ,
在 这 厨房 ,

在厨房里，

[ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][wʌn] ,
a place not more essential for the writing of an English novel than for the acting of a German one ,
一个 地方 不是 更多的 基本的 为了 这 写作 的 一个 英语 小说 比 为了 这 表演 的 一个 德语 一 ,

对于创作英文小说而言，这个地方的重要性不亚于对于演绎德文小说而言。

[aɪ][kʊd; kəd][plænt][maɪ'self] [bɪ'saɪd] - , [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði]['faɪər] ,
I could plant myself beside Thiennette , and help her to blow the fire ,
我 可以 植物 我 旁 - , 和 帮助 她 到 吹 这 火 ,

我可以待在蒂安娜特身边，帮她吹灭火焰。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wʌns]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] .
and look at once into her face and her burning coals .
和 看 在 一次 进入 她 脸 和 她 燃烧 煤炭 .

然后立刻看向她的脸和她燃烧的煤炭。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['wedlɑːk] ,
Though she was in wedlock ,
尽管 她 曾是 在 婚姻 ,

虽然她已婚，

[ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [waɪt] ['roʊziz][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [red] [wʌnz] ,
a state in which white roses on the cheeks are changed for red ones ,
一个 状态 在 哪个 白色的 玫瑰 在 这 脸颊 是 已更改 为了 红色的 一个 ,

一种将脸颊上的白玫瑰换成红玫瑰的状态，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtuːd] ['gɪv(ə)n][ɪn][maɪ] [noʊt] ;
and young women are similar to a similitude given in my Note ;
和 年轻的 女性 是 相似的 到 一个 相似性 给定 在 我的 笔记 ;

年轻女性与我在笔记中给出的比喻相似；

[-] - - [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [wʊd] [θruː] [ə; eɪ] [fɔːls] [ruːʒ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
[60] - - and although the blazing wood threw a false rouge over her ,
[-] - - 和 虽然 这 炽烈 木头 扔 一个 错误的 胭脂 超过 她 ,

[60]——尽管燃烧的木头在她身上投下了一层虚假的胭脂，

[aɪ] [gest] [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ;
I guessed how pale she must have been ;
我 猜对了 如何 苍白 她 必须 有 到过 ;

我猜想她当时的脸色一定很苍白；

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] ['peɪlnəs] [roʊz] [stɪl] ['haɪər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and my sympathy in her paleness rose still higher at the thought of the
和 我的 同情 在 她 苍白 玫瑰 仍然 更高 在 这 想法 的 这
['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [naʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
burden which Fate had now not so much taken from her ,
负担 哪个 命运 有 现在 不是 所以 很多 已采取 从 她 ,

想到命运如今并未完全从她身上卸下那份重担，我对她苍白的脸色更加深感同情。

[æz; əz][leɪd][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
as laid in her arms and nearer to her heart .
作为 铺设 在 她 武器 和 更近 到 她 心 .

躺在她怀里，靠近她的心口。

[ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]['nevər][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] - ['moʊmənt] ,
In truth , a man must never have reflected on the Creation - moment ,
在 真相 , 一个 男人 必须 绝不 有 反映 在 这 创建 - 片刻 ,

事实上，一个人绝不能去思考创世的那一刻。

[wen] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [fɜːrst] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] ,
when the Universe first rose from the bosom of an Eternity ,
什么时候 这 宇宙 第一的 玫瑰 从 这 怀 的 一个 永恒 ,

当宇宙最初从永恒的怀抱中升起时，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['revərəns] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [huːz] [θred] [ʌv; əv] [laɪf]
if he does not view with philosophic reverence a woman , whose thread of life
如果 他 做 不是 看法 和 哲学 尊敬 一个 女士 , 谁 线 的 生活
[ə; eɪ] ['siːkrət] ,
a secret ,
一个 秘密 ,

如果他不能以哲学的敬畏之心看待一个生命轨迹成谜的女人，

[ɔːl] - ['wʌndrəs] [hænd] [ɪz] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [θred] ,
all - wondrous Hand is spinning to a second thread ,
全部 - 奇妙的 手 是 旋转 到 一个 第二 线 ,

神奇之手正在纺第二根线，

[ænd; ənd] [huː] [veɪlz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋnəs] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] ,
and who veils within her the transition from Nothingness to Existence ,
和 WHO 面纱 之内 她 这 过渡 从 虚无 到 存在 ,
[frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [taɪm] ;
from Eternity to time ;
从 永恒 到 时间 ;

谁在她体内隐藏着从虚无到存在、从永恒到时间的转变；

- - [bʌt; bət] [stɪl] [les] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][hæv; həv] ['eni] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fleʃ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
- - but still less can a man have any heart of flesh , if his soul ,
- - 但 仍然 较少的 能 一个 男人 有 任何 心 的 肉 , 如果 他的 灵魂 ,

——但如果一个人的灵魂，他更不可能拥有血肉之心。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] , [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] , [ˌʌn'siːn] ['biːɪŋ] ,
in presence of a woman , who , to an unknown , unseen being ,
在 在场 的 一个 女士 , WHO , 到 一个 未知 , 看不见 存在 ,

在一位女性面前，这位女性对一位未知的、看不见的存在而言，

[ɪz] ['sækrifaisɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] , ['neɪmli] ,
is sacrificing more than we will sacrifice when it is seen and known , namely ,
是 牺牲 更多的 比 我们 将要 牺牲 什么时候 它 是 已见 和 已知 , 即 ,
[hɜːr; hər] [naɪts] ,
her nights ,
她 夜晚 ,

她所牺牲的比我们最终将要牺牲的还要多，当这一切被世人看到和了解之后，她所牺牲的就是她的夜晚。

[hɜːr; hər][dʒɔɪz] , ['ɔːf(ə)n][hɜːr; hər] [laɪf] , [dʌz] [nɑːt][baʊ; boʊ] ['loʊər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːpər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
her joys , often her life , does not bow lower , and with deeper emotion ,
她 喜悦 , 经常 她 生活 , 做 不是 弓 降低 , 和 和 更深 情感 ,

她的喜悦，往往也是她生命中的喜悦，不会因此而降低姿态，反而会让她拥有更深沉的情感。

[ðæn; ðən][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [nʌn] - ['ɔːrkɪstrə] [ɑːn][ðer; ðər][sə'heərər] - ['dezərt] ;
than in presence of a whole nun - orchestra on their Sahara - desert ;
比 在 在场 的 一个 所有的 尼姑 - 乐队 在 他们的 撒哈拉沙漠 - 沙漠 ;

比在撒哈拉沙漠里面对整个修女管弦乐队还要糟糕；

- - [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ɪz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [hæz; həz][nɑːt]
- - and worse than either is the man for whom his own mother has not
- - 和 更糟 比 任何一个 是 这 男人 为了 谁 他的 自己的 母亲 有 不是
[meɪd] [ɔːl] ['ʌðər] ['mʌðərz] ['venərəb(ə)l] .
made all other mothers venerable .
制成 全部 其他 母亲们 可敬 .

——而比这两者都更糟糕的是，有些人连自己的母亲都无法让他对其他母亲心生敬意。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðiː] , [pʊr] - , " [θɔːt] [aɪ] , " [ðæt] [naʊ] ,
" It is little serviceable to thee , poor Thiennette , " thought I , " that now ,
" 它 是 小的 可用 到 你 , 贫穷的 - , " 想法 我 , " 那 现在 ,

“可怜的蒂安娜特，这对你来说没什么用处，”我想，“现在，

[wen] [ðaɪ] ['bɪtər] [kʌp] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] ,
when thy bitter cup of sickness is made to run over ,
什么时候 你的 苦的 杯子 的 疾病 是 制成 到 跑步 超过 ,

当你的苦难之杯满溢而出时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(The Campaner Thal, and Other Writings)

第10/18页

[ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [laʊd] [fe'stɪvɪtiːz] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðiː] .
thou must have loud festivities come crowding round thee .
你 必须 有 大声 庆祝活动 来 拥挤 圆形的 你 .

你周围一定挤满了欢腾的人群。

" [aɪ] [ment] [ðə; ði] [ɪn'vestɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːl] - ['reɪzɪŋ] .
" I meant the Investiture and the Ball - raising .
" 我 意思是 这 授职 和 这 球 - 提高 .

我指的是授职仪式和举球仪式。

[maɪ][ræŋk] , [ðə; ði][dɪ'ploʊmə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd] [stɪtʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] - [poʊst] - [deɪz] ,
My rank , the diploma of which the reader will find stitched in with the Dog - post - days ,
我的 秩 , 这 文凭 的 哪个 这 读者 将要 寻找 缝合 在 和 这 狗 - 邮政 - 天 ,

我的军衔证书，读者可以在《狗邮局日记》中找到，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [hɜːrz] , [brɔːt] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪrz] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ri'pelɪŋ] , [ɪm'bærəst] ,
and which had formerly been hers , brought about my ears a host of repelling , embarrassed ,
和 哪个 有 以前 到过 她的 , 带来 关于 我的 耳朵 一个 主持人 的 排斥 , 尴尬的 ,

而那些曾经属于她的东西，却让我感到一阵厌恶、尴尬和难堪。

['weɪvərɪŋ] ['taɪtəlz][ʌv; əv] [ə'dres] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] ,
wavering titles of address from her ; which people , to whom they have once belonged ,
摇摆不定 标题 的 地址 从 她 ; 哪个 人们 , 到 谁 他们 有 一次 属于 ,

她对称呼摇摆不定；他们曾经属于哪些人，

[ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [æpt][tuː; tə] [pə'reɪd] [bɪ'fɔːr] [sju'piəriəz] [ɔːr][in'fiəriəz] ,
are at all times apt to parade before superiors or inferiors ,
是 在 全部 时代 易于 到 游行 前 上级 或者 下等人 ,

他们总是喜欢在上级或下级面前炫耀自己。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [kɔːst][ˌem 'iː][noʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] .
and which it now cost me no little trouble to disperse .
和 哪个 它 现在 成本 我 不 小的 麻烦 到 分散 .

而现在，我费了不少劲才把它们分散开来。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [træk] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr][hɪm; ɪm] ,
Through the whole Saturday and Sunday I could never get into the right track either with her or him ,
通过 这 所有的 周六 和 星期日 我 可以 绝不 得到 进入 这 正确的 追踪 任何一个 和 她 或者 他 ,

整个周六和周日，我跟她或者他都始终无法建立起良好的关系。

[tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
till the other guests were gone .
直到 这 其他 客人 是 已消失 .

直到其他客人离开后。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi]['æktɪd] , [laɪk] [əb'skjʊr] [aɪ'diːəz] , ['paʊərfəli] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ,
As for the mother , she acted , like obscure ideas , powerfully and constantly ,
作为 为了 这 母亲 ， 她 行动 ， 喜欢 朦胧 想法 ， 强大的 和 不断地 ，
[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] ;
but out of view ;
但 出去 的 看法 ；

至于母亲，她就像一些晦涩难懂的思想一样，强大而持续地发挥作用，但却不为人所见；

[ðɪs] [ə'roʊz] [ɪn][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪ'dɑːlətrəs] [fɪr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;
this arose in part from her idolatrous fear of us ;
这 出现 在 部分 从 她 偶像崇拜 害怕 的 我们 ；

这部分原因源于她对我们近乎偶像崇拜般的恐惧；

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ker] (['prɑːbəbli] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and partly also from a slight shade of care (probably springing from the
和 部分 还 从 一个 轻微 阴影 的 关心 （ 大概 弹簧 从 这
[steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər]) ,
state of her daughter) ,
状态 的 她 女儿 ）,

部分原因也是出于一丝担忧（可能源于她女儿的状况）。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] .
which had spread over her like a little cloud .
哪个 有 传播 超过 她 喜欢 一个 小的 云 .

那团云雾像小云一样笼罩着她。

[aɪ] [kru:zd] [ə'baʊt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] - ['kres(ə)nt] ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['oʊvər][ðə; ði]
I cruised about , so long as the moon - crescent glimmered in the sky , over the
我 巡航 关于 ， 所以 长的 作为 这 月亮 - 新月 闪烁 在 这 天空 ， 超过 这
['tʃɜːrtʃjɑːrd] ;
churchyard ;
墓地 ；

只要一弯新月在教堂墓地上空闪烁，我就四处巡游；

[ænd; ənd] ['sɔfənd] [maɪ] ['fæntəsiz] ,
and softened my fantasies ,
和 软化 我的 幻想 ，

并软化了我的幻想，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː] [proʊn] [tuː; tə] [peɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv] ['krʌmbliŋ]
which are at any rate too prone to paint with the brown of crumbling
哪个 是 在 任何 速度 也 易于 到 画 和 这 棕色的 的 摇摇欲坠
['mʌmi:z] ,
mummies ,
木乃伊 ，

无论如何，它们都太容易沾染上木乃伊腐朽时的棕色油漆了。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [red] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ,
not only by the red of twilight ,
不是 仅有的 经过 这 红色的 的 暮 ，

不仅仅是暮色的红色，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [kæn; kən] [bɪ'kʌm]
but also by reflecting how easily our eyes and our hearts can become
但 还 经过 反思 如何 容易地 我们的 眼睛 和 我们的 心 能 变得
['rekənsaild]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [deθ] ;
reconciled even to the ruins of Death ;
和解 甚至 到 这 废墟 的 死亡 ;

但同时也反映了我们的眼睛和心灵是多么容易就能接受死亡的废墟;

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['tʃɑːrnl] - [haʊs]
a reflection which the Schoolmaster , whistling as he arranged the charnel - house
一个 反射 哪个 这 校长 , 吹口哨 作为 他 安排 这 藏尸院 - 房子
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
for the morrow ,
为了 这 明天 ,

校长一边吹着口哨，一边布置明天停尸房的事宜，心中思绪万千。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsənz] [meɪd] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the Parson's maid singing , as she reaped away the grass from the
和 这 牧师的 女佣 歌唱 , 作为 她 收获 离开 这 草 从 这
[greɪvz; grɑːvz] ,
graves ,
坟墓 ,

牧师的女仆一边唱歌，一边收割坟墓上的青草。

['redɪli] [ɪ'nʌf] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
readily enough suggested to me .
容易 足够的 建议 到 我 .

有人很爽快地向我提出了这个建议。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðɪs] [həˌbɪtʃu'eɪʃn] [tuː; tə] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,
And why should not this habituation to all forms of Fate in the other world ,
和 为什么 应该 不是 这 习惯化 到 全部 表格 的 命运 在 这 其他 世界 ,

为什么这种对另一个世界所有形式的命运的习惯就不应该存在呢?

['ɔːlsoʊ] , [biː; bi][ə; eɪ][gɪft] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [baɪ][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
also , be a gift reserved for us in our nature by the bounty of our
还 , 是 一个 礼物 预订的 为了 我们 在 我们的 自然 经过 这 赏金 的 我们的
[greɪt] [prɪ'zɜːrvər] ?
great Preserver ?
伟大的 保护者 ?

这是否也是我们伟大的守护者赐予我们自然界的一份礼物呢?

- - [aɪ] [pə'ruːzd] [ðə; ði] ['greɪvˌstəʊnz] ;
- - I perused the gravestones ;
- - 我 仔细阅读 这 墓碑 ;

我仔细端详了墓碑;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [-] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and I think even now that Superstition [61] is right in connecting with the
和 我 思考 甚至 现在 那 迷信 [-] 是 正确的 在 连接 和 这
['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] ;
reading of such things a loss of memory ;
阅读 的 这样的 事物 一个 损失 的 记忆 ;

我觉得即使现在,《迷信》[61] 也正确地指出，阅读这类书籍会导致记忆力丧失;

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wʌn] [dʌz] [fər'get] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] . . . .
at all events , one does forget a thousand things belonging to this world . . . .
在 全部 活动 , 一 做 忘记 一个 千 事物 属于 到 这 世界 . . . .

无论如何，人总会忘记世间万物……

[ðə; ði] [ɪn'vestɪtʃər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ([huːz] ['gɑːsp(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] , ['suːtɪd] [wel] [wɪð; wɪθ]
The Investiture on Sunday (whose Gospel , of the Good Shepherd , suited well with
这 授职 在 星期日 （ 谁 福音 ， 的 这 好的 牧羊人 ， 适合 出色地 和
[ðə; ði] ['serəmoʊni])
the ceremony)
这 仪式 ）

星期日的授职仪式（仪式上所用的福音书《好牧人》与仪式非常契合）

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] ;
I must despatch in few words ;
我 必须 调度 在 很少 字 ；

我必须言简意赅；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] ['truːli] [sə'blaɪm] [kæn; kən] [ber] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ɪn] ['meni] .
because nothing truly sublime can bear to be treated of in many .
因为 没有什么 真的 升华 能 熊 到 是 治疗 的 在 许多 .

因为真正崇高的事物经不起庸俗的对待。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪm'pɑːrt][ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər]
However , I shall impart the most memorable circumstances , when I say that there
然而 ， 我 将 传授 这 最多 难忘 情况 ， 什么时候 我 说 那 那里
[wʌz; wəz] - - ['drɪŋkɪŋ] ([ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ]) ,
was - - drinking (in the Parsonage) ,
曾是 - - 喝 （ 在 这 牧师住宅 ）,

然而，我将讲述最令人难忘的情景，那就是——（在牧师住宅里）喝酒。

- - ['mjuːzɪk] - ['meɪkɪŋ] ([ɪn][ðə; ði]['kwaɪər]) , - - ['riːdɪŋ] ([ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['siːniər] ,
- - music - making (in the Choir) , - - reading (of the Presentation by the Senior ,
- - 音乐 - 制作 （ 在 这 唱诗班 ）， - - 阅读 （ 的 这 推介会 经过 这 高级的 ,

--合唱团的音乐演奏，--高年级学生的演讲稿朗读，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] - ['riˌskrɪpt] [baɪ][ðə; ði] [leɪ] [rʌθ]) , - - [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] , [baɪ]
and of the Ratification - rescript by the lay Rath) , - - and preaching , by
和 的 这 批准 - 诏书 经过 这 躺 拉斯 ）， - - 和 布道 ，经过
[ðə; ði] ,
the Consistorialrath ,
这 枢密院 ,

（以及世俗议会批准法令），——以及枢密院议会的宣讲，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [soʊl] - ['kjʊrər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] , [meɪd] ['oʊvər] , [ænd; ənd]
who took the soul - curer by the hand , and presented , made over , and
WHO 采取 这 灵魂 - 固化剂 经过 这 手 ， 和 呈现 ， 制成 超过 ， 和
[ˌgærən'tiːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
guaranteed him to the congregation ,
保证 他 到 这 会众 ,

他牵着那位灵魂医者的手，将他介绍给会众，并为他做了改造，还向会众保证了他的身份。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and them to him .
和 他们 到 他 .

并将它们带给他。

- [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - [priːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ]
Fixlein felt that he was departing as a high - priest from the church which
- 毛毡 那 他 曾是 离开 作为 一个 高的 - 牧师 从 这 教会 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɑːrsn] ,
he had entered as a country parson ,
他 有 进入 作为 一个 国家 牧师 ,

菲克斯莱恩觉得自己正以大祭司的身份离开他最初以乡村牧师身份加入的教会。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌns][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][bæn] .

and all day he had not once the heart to ban .

和 全部 天 他 有 不是 一次 这 心 到 禁止 .

他整天都没有狠下心来禁止什么。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] , [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪər]

When a man is treated with solemnity , he looks upon himself as a higher

什么时候 一个 男人 是 治疗 和 严肃 , 他 看起来 之上 他自己 作为 一个 更高

['neɪtʃər] ,

nature ,

自然 ,

当一个人受到严肃对待时，他会把自己看作是更高层次的人。

[ænd; ənd][goʊz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [fiːsts] [dɪ'vaʊtli] .

and goes through his solemn feasts devoutly .

和 去 通过 他的 庄严 盛宴 虔诚地 .

他虔诚地参加各种庄严的节日庆典。

[ðɪs] [ɪn'dentʃərɪŋ] , [ðɪs] [mə'næstɪk] [prə'feʃ(ə)n] ,

This indenturing , this monastic profession ,

这 压痕 , 这 修道院 职业 ,

这种契约，这种修道生活，

['aʊər; ɑːr] [hed] - ['ræbaɪz][ænd; ənd] [lɑːdʒ] - ['mæstərz] (['aʊər; ɑːr] [suːpərɪn'tendənts]) [hæv; həv]

our Head - Rabbis and Lodge - masters (our Superintendents) have

我们的 头 - 拉比 和 小屋 - 大师 (我们的 督学) 有

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [tɪl] [wʌns][ðə; ði]['pæstər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['jɪrz]

usually a taste for putting off till once the pastor has been some years

通常 一个 品尝 为了 推杆 离开 直到 一次 这 牧师 有 到过 一些 年

['mɪnɪstərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

ministering among the people ,

服侍 之中 这 人们 ,

我们的首席拉比和会所负责人（我们的主管）通常喜欢等到牧师在信众中服务几年后再进行任命。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm] ;

to whom they hereby present him ;

到 谁 他们 特此 展示 他 ;

他们在此向他呈献；

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃənz] ['friːkwəntli] [poʊ'spoʊnd] [ðer; ðər] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪtʃər]

as the early Christians frequently postponed their consecration and investiture

作为 这 早期的 基督徒 频繁地 推迟 他们的 祝圣 和 授职

[tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðer; ðər]['bæptɪzəm] ['neɪmli] ,

to Christianity , their baptism namely ,

到 基督教 , 他们的 洗礼 即 ,

由于早期基督徒经常推迟他们的奉献礼和入教仪式，他们的洗礼，即

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [daɪd] .

till the day when they died .

直到 这 天 什么时候 他们 死亡 .

直到他们去世的那一天。

[neɪ] , [aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ðɪs] ['klerɪkl] [ɪn'vestɪtʃər] [wʊd] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['juːsflnəs] ,

Nay , I do not even think this clerical Investiture would lose much of its usefulness ,

不 , 我 做 不是 甚至 思考 这 文员 授职 会 失去 很多 的 它是 用处 ,

不，我甚至不认为这种神职人员授职仪式会失去多少用处。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈklɛrɪŋ] - [ˈveɪkənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɜːr; wər] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
if it and the declaring - vacant of the office were reserved for the same
如果 它 和 这 声明 - 空缺 的 这 办公室 是 预订的 为了 这 相同的
[deɪ] ; [ðə; ði] [ˈræðər] ,
day ; the rather ,
天 ; 这 相当 ,

如果宣布该职位空缺和宣布该职位空缺的日期安排在同一天；那么，

[æz; əz] [ðɪs] [ˈjuːsflnəs] [kənˈsɪsts] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [tuː] [ˈaɪtəmz] ; [wʌt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd]
as this usefulness consists entirely in two items ; what the Superintendent and
作为 这 用处 由 完全 在 二 项目 ; 什么 这 校长 和
[hɪz; ɪz] [ræθs] [kæn; kən] [iːt] ,
his Raths can eat ,
他的 拉思 能 吃 ,

这种用途完全体现在两方面：一是督察和他的士兵们能吃什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈpɑːkɪt] .
and what they can pocket .
和 什么 他们 能 口袋 .

以及他们能从中捞到的好处。

[nɑːt] [tɪl] [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [ˈpɑːrsn]
Not till towards evening did the Parson
不是 直到 向 晚上 做过 这 牧师

直到傍晚时分，牧师才

[ænd; ənd][aɪ][get] [əˈkweɪntɪd] .
and I get acquainted .
和 我 得到 熟人 .

我和他们相识了。

[ðə; ði] [ɪnˈvestɪtʃər] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ˈpʊli] - [men] [hæd; həd] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl]
The Investiture officials and elevation pulley - men had , throughout the whole
这 授职 官员 和 海拔 滑轮 - 男人 有 , 自始至终 这 所有的
[ˈiːvnɪŋ] , [bɪn] [ˈveri] [ˈvaɪələntli] - - [ˈbriːðɪŋ] .
evening , been very violently - - breathing .
晚上 , 到过 非常 暴力 - - 呼吸 .

整个晚上，授勋仪式官员和升降滑轮工人的呼吸都非常剧烈。

[aɪ] [miːn] [ðʌs] ; [æz; əz] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [əˈwer] ,
I mean thus ; as these gentlemen could not but be aware ,
我 意思是 因此 ; 作为 这些 先生们 可以 不是 但 是 意识到的 ,

我的意思是这样的；因为这些先生们不可能不知道，

[baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [ˈθɪərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
by the most ancient theories and the latest
经过 这 最多 古老的 理论 和 这 最新的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,
experiments ,
实验 ,

根据最古老的理论和最新的实验，

[ðæt] [er] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrerɪfaɪd] [ænd; ənd][ɪkˈsploʊdɪd][ˈwɔːtər] ,
that air was nothing else than a sort of rarefied and exploded water ,
那 空气 曾是 没有什么 别的 比 一个 种类 的 稀有 和 爆炸了 水 ,

那空气只不过是一种稀薄且剧烈爆炸的水。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪnˈfɜːr] , [ðæt] , [ˈkɑːnvɜːrsli] ,
it became easy for them to infer , that , conversely ,
它 成为 简单的 为了 他们 到 推断 , 那 , 反过来 ,

他们很容易推断出，反过来，

['wɔːtər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɛnsɚ] [sɔːrt][ʌv; əv] [er] .
water was nothing else than a denser sort of air .
水 曾是 没有什么 别的 比 一个 密度更高 种类 的 空气 .

水只不过是密度更高的空气而已。

[waɪn] - ['drɪŋkɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [prest]
Wine - drinking , therefore , is nothing else but the breathing of an air pressed
葡萄酒 - 喝 , 所以 , 是 没有什么 别的 但 这 呼吸 的 一个 空气 按下
[tə'geðər] ['ɪntuː]['prɑːpər] ['spisitjuːd] ,
together into proper spissitude ,
一起 进入 恰当的 尖锐 ,

因此，饮酒不过是呼吸被压缩成适当稠度的空气而已。

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['pəːfjuːmz] .
and sprinkled over with a few perfumes .
和 撒上 超过 和 一个 很少 香水 .

并撒上了一些香水。

[naʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,
Now , in our days ,
现在 , 在 我们的 天 ,

如今，在我们这个时代，

[baɪ] ['klerɪkl] ['pɜːsənz] [tuː] [mʌtʃ] (['fluːɪd]) [breθ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [in'heild] [θruː] [ðə; ði]
by clerical persons too much (fluid) breath can never be inhaled through the
经过 文员 人 也 很多 (体液) 气息 能 绝不 是 吸入 通过 这
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

神职人员吸入过多的（液体）气体，绝不能通过嘴巴吸入；

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] [iks'kluːdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] ['briːðɪŋ] [θruː]
seeing the dignity of their station excludes them from that breathing through
看到 这 尊严 的 他们的 车站 不包括 他们 从 那 呼吸 通过
[ðə; ði] ['smɔːlər] ['pɔrz] [wɪtʃ] ['æbəneθi] [soʊ] ['haɪli] [ˌrekə'mendz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [er] -
the smaller pores which Abernethy so highly recommends under the name of air -
这 较小的 毛孔 哪个 阿伯内西 所以 高度 建议 在下面 这 姓名 的 空气 -
[bæθ] ;
bath ;
洗澡 ;

看到自己地位的尊严，他们便无法像阿伯内西极力推荐的那样，通过较小的毛孔呼吸，也就是所谓的“空气浴”；

[ænd; ənd][kæn; kən][ðə; ði] ['gʌlɪt] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] [biː; bi] [ɔːt] [els] [ðæn; ðən] [dɔːr] - ['neɪbər] [tuː; tə]
and can the Gullet in their case be aught else than door - neighbor to
和 能 这 食道 在 他们的 案件 是 零 别的 比 门 - 邻居 到
[ðə; ði] ['wɪndpaɪp] ,
the Windpipe ,
这 气管 ,

而对于它们来说，食道难道不就是气管的近邻吗?

[ðə; ði] ['kɑːnsənənt] [ænd; ənd] ['feloʊ] - [ʃuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndpaɪp] ? - - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'streɪ] ;
the consonant and fellow - shoot of the Windpipe ? - - I am running astray ;
这 辅音 和 同伴 - 射击 的 这 气管 ? - - 我 是 跑步 误入歧途 ;

气管的辅音和同源分支? ——我跑题了；

[aɪ] [ment] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [aɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ;
I meant to signify that I this evening had adopted the same opinion ;
我 意思是 到 表示 那 我 这 晚上 有 已采用 这 相同的 观点 ;

我的意思是，我今晚也采纳了同样的观点；

['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [juːst] [er] [ɔːr] ['iːθər] , [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] [laʊd] ['læftər] ,
only that I used air or ether , not like the rest for loud laughter ,
仅有的 那 我 用过的 空气或者 醚 ， 不是 喜欢 这 休息 为了 大声 笑声 ，

只不过我用的是空气或乙醚，不像其他人那样用其他东西来发出大笑声。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['kwaɪət] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
but for the more quiet contemplation of life in general .
但 为了 这 更多的 安静的 沉思 的 生活 在 一般的 .

但却是为了更安静地思考人生。

[aɪ]['iːv(ə)n] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [æt; ət][maɪ] ['gɑːsɪp] ['sɜːrt(ə)n] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [di'vautnis] .
I even shot forth at my gossip certain speeches which betrayed devoutness .
我 甚至 射击 前进 在 我的 闲话 肯定 演讲 哪个 背叛 虔诚 .

我甚至向我的闲聊者发表了一些有损虔诚的言论。

[ðiːz] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [tʊk] [fɔːr; fər][dʒests] , ['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [kɔːrt] ,
These he at first took for jests , being aware that I was from Court ,
这些 他 在 第一的 采取 为了 笑话 ， 存在 意识到的 那 我 曾是 从 法庭 ，
[ænd; ənd][ʌv; əv]['kwɑːləti] .
and of quality .
和 的 质量 .

他起初把这些话当成玩笑，因为他知道我来自宫廷，身份显赫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɑːn'keɪv] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [mɪst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sə'spendɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz]
But the concave mirror of the wine - mist at length suspended the images
但 这 凹 镜子 的 这 葡萄酒 - 薄雾 在 长度 暂停 这 图片
[ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,
of my soul ,
的 我的 灵魂 ，

但酒雾的凹面镜最终映照出我灵魂的影像。

[ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːdid] [laɪk] ['spɪrɪtʃuəl] [ʃeɪps] ,
enlarged and embodied like spiritual shapes ,
放大 和 具身化的 喜欢 精神 形状 ，

放大并具象化为精神形态，

[ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . - - [laɪf] ['ʃeɪdɪd] [ɪt'self] [ɔːf] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['sʌmər]
in the air before me . - - Life shaded itself off to my eyes like a hasty summer
在 这 空气 前 我 . - - 生活 阴影 本身 离开 到 我的 眼睛 喜欢 一个 仓促 夏天
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

在我眼前，生命如同夏夜匆匆离去，在我眼前渐渐消逝。

[wɪtʃ] [wiː; wi]['lɪt(ə)l] ['faɪəˌflaɪz] [ʃuːt] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [gliːm] ;
which we little fireflies shoot across with transient gleam ;
哪个 我们 小的 萤火虫 射击 穿过 和 瞬态 闪耀 ；

我们这些小萤火虫，如同疾驰而过的微光；

- - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][tɜːrn] [hɪm'self] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
- - I said to him that man must turn himself like the leaves of the great
- - 我 说 到 他 那 男人 必须 转动 他自己 喜欢 这 树叶 的 这 伟大的
['mæloʊ] ,
mallow ,
锦葵 ，

我对他说，人必须像锦葵的叶子一样转动自己。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [deɪ] - [ˈsiːznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] , [naʊ] [tuː; tə]
at the different day - seasons of his life , now to the rising sun , now to
在 这 不同的 天 - 季节 的 他的 生活 , 现在 到 这 上升 太阳 , 现在 到
[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] ,
the setting ,
这 环境 ,

在他生命中不同的昼夜交替中，时而迎接日出，时而迎接日落，

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts][greɪvz; grɑːvz] ; - - [aɪ] [sed] ,
now to the night , towards the Earth and its graves ; - - I said ,
现在 到 这 夜晚 , 向 这 地球 和 它是 坟墓 ; - - 我 说 ,

现在，我要走向黑夜，走向大地和它的坟墓；——我说，

[ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətəns] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the omnipotence of Goodness was driving us and the centuries of the
这 全能 的 善良 曾是 驾驶 我们 和 这 几个世纪 的 这
[wɜːrld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][gɑːd] ,
world towards the gates of the City of God ,
世界 向 这 大门 的 这 城市 的 上帝 ,

至善的全能驱使着我们和世世代代的人们走向上帝之城的大门。

[æz; əz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔilə] , [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːθər] [liːdz] [ðə; ði] [ˈsɜːrklɪŋ] [ɜːrθ]
as , according to Euler , the resistance of the Ether leads the circling Earth
作为 , 根据 到 欧拉 , 这 反抗 的 这 醚 线索 这 盘旋 地球
[tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] ,
towards the Sun ,
向 这 太阳 ,

根据欧拉的理论，以太的阻力使地球绕太阳公转。

& [siː] . , & [siː] .
& c . , & c .
& c . , & c .

等等，等等。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɔntrəmei] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][fɜːrst][ˌθiːəˈloʊdʒən][ʌv; əv]
On the strength of these entremets , he considered me the first theologian of
在 这 力量 的 这些 甜点 , 他 经过考虑的 我 这 第一的 神学家 的
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;
his age ;
他的 年龄 ;

凭借这些论述，他认为我是他那个时代最杰出的神学家；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ,
and had he been obliged to go to war ,
和 有 他 到过 有义务 到 去 到 战争 ,

如果他被迫参战的话，

[wʊd] [ˈpriːviəsli] [hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ] [ədˈvaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
would previously have taken my advice on the matter ,
会 之前 有 已采取 我的 建议 在 这 事情 ,

以前他会在这件事上听取我的建议。

[æz; əz] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈpaʊɚz] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [ʌv; əv][oʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌθiːəˈloʊdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]
as belligerent powers were wont of old from the theologians of the
作为 好战的 权力 是 惯于 的 老的 从 这 神学家 的 这
[ˌrefərˈmeɪʃn] .
Reformation .
宗教改革 .

就像宗教改革时期的神学家们所说的，好战的列强早已习惯了这种局面。

[aɪ] [haɪd] [nɑːt][frʌm; frəm][maɪ'self] , [haʊ'evər] ,
I hide not from myself , however ,
我 隐藏 不是 从 我 , 然而 ,

但我并不对自己隐瞒。

[ðæt] [wʌt] ['priːtʃəz] [kɔːl] ['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
that what preachers call vanity of the world is something altogether different from
那 什么 传道者 称呼 虚荣 的 这 世界 是 某物 共 不同的 从
[wʌt] [fə'lɑːsəfi] [soʊ] [kɔːlz] .
what philosophy so calls .
什么 哲学 所以 呼叫 .

传教士所说的世俗虚荣，与哲学所说的世俗虚荣完全不同。

[wen] [aɪ] , [mɔːr'oʊvər] , ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]
When I , moreover , signified to him that I was not ashamed to be an
什么时候 我 , 而且 , 表示 到 他 那 我 曾是 不是 羞愧 到 是 一个
['ɔːθər] ;
Author ;
作者 ;

此外，我还向他表示，我并不以身为作家为耻；

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ'ɑːgrəfi] ;
but had a turn for working up this and the other biography ;
但 有 一个 转动 为了 在职的 向上 这 和 这 其他 传 ;

但他却有幸参与撰写了这本传记和其他传记；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
and that I had got a sight of his Life in the hands of the
和 那 我 有 得到 一个 视线 的 他的 生活 在 这 双手 的 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] ;
Superintendent ;
校长 ;

我亲眼目睹了他的生命落入监狱长手中；

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [keɪs] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [wʌn] [ˌðer'frʌm] ,
and might be in case to prepare a printed one therefrom ,
和 可能 是 在 案件 到 准备 一个 打印 一 由此 ,

或许还需要据此准备一份打印件。

[ɪf] [soʊ][wɜːr; wər][hiː; hi] [wʊd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][tɪnt] [ʌv; əv] [fleʃ] -
if so were he would assist me with here and there a tint of flesh -
如果 所以 是 他 会 协助 我 和 这里 和 那里 一个 着色 的 肉 -
['kʌlər] ,
color ,
颜色 ,

如果真是这样，他会帮我添上一些肉色的颜料。

- - [ðen] [wʌz; wəz][maɪ] [sɪlk] , [wɪtʃ] , [ə'læs] !
- - then was my silk , which , alas !
- - 然后 曾是 我的 丝绸 , 哪个 , 唉 !

——然后就是我的丝绸，唉！

[nɑːt]['oʊnli]['aisəleits][wʌn][frʌm; frəm] [ɪ'lektrɪk] ['faɪər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kaɪndlɪə] [sɔːrt][ʌv; əv]
not only isolates one from electric fire , but also from a kindlier sort of
不是 仅有的 分离株 一 从 电的 火 , 但 还 从 一个 更友善 种类 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

不仅使人远离电火，也使人远离另一种更易燃的火焰。

[ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] [wɪtʃ] [roʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] ,
the only grate which rose between his arms and me ; for ,
这 仅有的 格特 哪个 玫瑰 之间 他的 武器 和 我 ; 为了 ,

唯一一道横亘在他和我之间的栅栏；因为，

[laɪk] [ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [pʊr] ['kʌntri] ['pɑːrsənz] ,
like the most part of poor country parsons ,
喜欢 这 最多 部分 的 贫穷的 国家 牧师 ,

就像大多数贫困乡村的牧师一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['eni] [mæn] ,
it was not in his power to forget the rank of any man ,
它 曾是 不是 在 他的 力量 到 忘记 这 秩 的 任何 男人 ,

他无力忘记任何人的军衔。

[ɔːr][tuː; tə]['vɪvəˌfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [wʌn] .
or to vivify his own on a higher one .
或者 到 复活 他的 自己的 在 一个 更高 一 .

或者将他自己的生命提升到更高的层次。

[hiː; hi] [sed] : " [hiː; hi] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm]
He said : " He would acknowledge it with veneration , if I should mention him
他 说 : " 他 会 承认 它 和 崇敬 ,如果 我 应该 提到 他
[ɪn] [prɪnt] ;
in print ;
在 打印 ;

他说：“如果我在文章中提到他，他会非常尊敬我；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [tuː] [pʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but he was much afraid his life was too common and too poor for a
但 他 曾是 很多 害怕的 他的 生活 曾是 也 常见的 和 也 贫穷的 为了 一个
[baɪ'ɑːgrəfi] .
biography .
传 .

但他很担心自己的生活太过平凡贫穷，不适合写传记。

" [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Nevertheless , he opened me the drawer of his Letter - boxes , and said ,
" 尽管如此 , 他 打开 我 这 抽屉 的 他的 信 - 盒子 , 和 说 ,

然而，他打开信箱的抽屉，对我说：

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪr'baɪ] [bɪn] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
perhaps he had hereby been paving the way for me .
也许 他 有 特此 到过 铺路 这 方式 为了 我 .

或许他这样做是在为我铺路。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [e'retə] , [hɪz; ɪz] - ,
The main point , however , was , he hoped that his Errata , his Exercitationes ,
这 主要的 观点 , 然而 , 曾是 , 他 希望 那 他的 勘误表 , 他的 - ,

然而，关键在于，他希望他的勘误表、他的练习题、

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːbər] - ['kæs(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['priːviəsli] [send] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [laɪf]
and his Letters on the Robber - Castle , if I should previously send forth a Life
和 他的 信件 在 这 强盗 - 城堡 ,如果 我 应该 之前 发送 前进 一个 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
of the Author ,
的 这 作者 ,

如果我事先寄出作者传记，那么他的《强盗城堡书信集》也包含在内。

[maɪt] [biː; bi] ['betər] [rɪ'siːvd] ;
might be better received ;
可能 是 更好的 已收到 ;

或许会更受欢迎；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and that it would be much the same as if I accompanied them with
和 那 它 会 是 很多 这 相同的 作为 如果 我 伴随 他们 和
[ə; eɪ] [ˈprefəs] .
a Preface .
一个 前言 .

这就好比我给他们附上一篇序言一样。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɪɡnɪˌteriːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnɪmbəs] [ʌv; əv] [ˈsplendər]
In short , when on Monday the other dignitaries with their nimbus of splendor
在 短的 , 什么时候 在 周一 这 其他 达官显贵 和 他们的 雨云 的 辉煌
[hæd; həd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] ,
had dissipated ,
有 消散 ,

简而言之，当周一其他显贵们带着他们耀眼的光环散去之后，

[aɪ] [əˈloʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪteɪt] , [əˈboʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [stɪl] [əˈbaɪdɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,
I alone , like a precipitate , abode with him ; and am still abiding , that is ,
我 独自的 , 喜欢 一个 沉淀 , 住所 和 他 ; 和 是 仍然 遵守 , 那 是 ,

我独自一人，如同沉淀物，与他同在；并且仍然与他同在，也就是说，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [meɪ] ([ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][ˈælmənæk][ʌv; əv] - ,
from the fifth of May (the Public should take the Almanac of 1794 ,
从 这 第五 的 可能 (这 民众 应该 拿 这 年鉴 的 - ,

从5月5日起（公众应参考1794年年鉴），

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm]) [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈθɜːrzdeɪ] ,
and keep it open beside them) to the fifteenth ; to - day is Thursday ,
和 保持 它 打开 旁 他们) 到 这 第十五 ; 到 - 天 是 周四 ,

（并放在旁边打开）到十五号；今天是星期四，

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ] , [wen] [kʌmz] [ðə; ði] - - [kɜːmz] , [ɔːr]
to - morrow is the sixteenth and Friday , when comes the Spinat - Kirmes , or
到 - 明天 是 这 第十六 和 星期五 , 什么时候 来 这 - - 柯姆斯 , 或者
[ˈspɪnɪdʒ] - [weɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Spinage - Wake , as they call it ,
菠菜 - 唤醒 , 作为 他们 称呼 它 ,

明天是16号，星期五，那天是Spinat-Kirmes节，或者他们称之为Spinage-Wake节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːpl] - [bɔːl] , [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [əˈweɪt] [bɪˈfɔːr]
and the uplifting of the steeple - ball , which I just purposed to await before
和 这 令人振奋 的 这 尖顶 - 球 , 哪个 我 只是 目的 到 等待 前
[aɪ] [went] .
I went .
我 去 .

还有高空跳球比赛的开幕式，我打算在出发前先观看这一幕。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [aɪ][duː][nɑːt][ɡoʊ][soʊ] [suːn] ;
Now , however , I do not go so soon ;
现在 , 然而 , 我 做 不是 去 所以 很快 ;

然而，我现在不会那么快离开；

[fɔːr; fər][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əˈsɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæpˈtɪzməl] [ˈserəmoʊni] ,
for on Sunday I have to assist at the baptismal ceremony ,
为了 在 星期日 我 有 到 协助 在 这 洗礼 仪式 ,

因为星期天我要协助举行洗礼仪式。

[æz; əz] [bæpˈtɪzməl] [ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfjuːtʃər] [ˈɡɑːdsʌn] .
as baptismal agent for my little future godson .
作为 洗礼 代理人 为了 我的 小的 未来 教子 .

作为我未来小教子的洗礼代理人。

[huːˈevər] [peɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði][ˈælmənæk][ˈoʊpən] ,

Whoever pays attention to me , and keeps the Almanac open ,

谁 支付 注意力 到 我 , 和 保持 这 年鉴 打开 ,

凡是关注我、并一直翻阅年鉴的人，

[meɪ] [ˈredɪli] [ges] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [ɪz] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [ˈsʌndeɪ] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt]

may readily guess why the christening is put off till Sunday ; for it is that

可能 容易 猜测 为什么 这 洗礼 是 放 离开 直到 星期日 ; 为了 它 是 那

[ˈmemərəb(ə)l] [kænˈtɑːtə] - [ˈsʌndeɪ] ,

memorable Cantata - Sunday ,

难忘 康塔塔 - 星期日 ,

人们很容易猜到为什么洗礼仪式要推迟到星期天；因为那天是值得纪念的圣歌星期日。

[wɪtʃ] [wʌns] , [fɔːr; fər][ɪts][mæd] , [nɑːrˈkɑːtɪk] [ˈhemlɑːk] - [ˈvɜːrtʃʊ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn]

which once , for its mad , narcotic hemlock - virtues , was of importance in

哪个 一次 , 为了 它是 疯狂的 , 麻醉剂 铁杉 - 美德 , 曾是 的 重要性 在

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;

our History ;

我们的 历史 ;

它曾因其疯狂、麻醉性的毒芹功效，在我们的历史上占有重要地位；

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [soʊ][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [bɪˈtroʊθmənt] ,

but is now so only for the fair betrothment ,

但 是 现在 所以 仅有的 为了 这 公平的 订婚 ,

但现在只适用于公平的订婚仪式。

[wɪtʃ] [ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrz] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbæptɪzəm] .

which after two years we mean to celebrate with a baptism .

哪个 后 二 年 我们 意思是 到 庆祝 和 一个 洗礼 .

两年后，我们打算举行洗礼仪式来庆祝。

[ˈtruːli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] - - [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkʌlɝz] [ænd; ənd][ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] - - [tuː; tə]

Truly it is not in my power - - for want of colors and presses - - to

真的 它 是 不是 在 我的 力量 - - 为了 想 的 颜色 和 出版社 - - 到

[peɪnt] [ɔːr] [prɪnt] [əˈpɑːn][maɪ][ˈpeɪpər][ðə; ði] [sɔːft] ,

paint or print upon my paper the soft ,

画 或者 打印 之上 我的 纸 这 柔软的 ,

确实，由于缺乏颜料和印刷设备，我无法在我的纸上绘制或印刷出柔软的图案。

[ˈbɑːmi] [ˈflaʊər] - [ˈgɑːrlənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [hɪr] [wuːnd] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈsɪkli]

balmy flower - garland of a fortnight which has here wound itself about my sickly

芳香 花 - 花环 的 一个 两星期 哪个 有 这里 伤口 本身 关于 我的 病弱的

[laɪf] ;

life ;

生活 ;

两周以来，一束温暖的花环缠绕着我病弱的生命；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but with a single day I shall attempt it .

但 和 一个 单身的 天 我 将 试图 它 .

但我将尝试用一天的时间完成。

[mæn] , [aɪ] [noʊ] [wel] , [ˈkænɑːt] [prɑːgˈnɑːstɪˌkeɪt] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈsɔrəuz] , [stɪl] [les]

Man , I know well , cannot prognosticate either his joys or his sorrows , still less

男人 , 我 知道 出色地 , 不能 预言 任何一个 他的 喜悦 或者 他的 悲伤 , 仍然 较少的

[rɪˈpiːt] [ðem; ðəm] ,

repeat them ,

重复 他们 ,

我深知，人无法预知自己的喜怒哀乐，更遑论重温它们。

['iːðər] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] .
either in living or writing .
任何一个 在 活的 或者 写作 .

无论是生活还是写作。

[ðə; ði] [blæk] ['aʊər] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [hæz; həz][goʊld][ɪn][ɪts] [maʊθ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['hʌni] ; [hɪr] ,
The black hour of coffee has gold in its mouth for us and honey ; here ,
这 黑色的 小时 的 咖啡 有 金子 在 它是 嘴 为了 我们 和 蜂蜜 ; 这里 ,

咖啡的黑暗时刻对我们来说，口中含着黄金和蜂蜜；在这里，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kuːlnəs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['gæðərd] ; [wiː; wi] [meɪn'teɪn] ['pɑːpjələr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
in the morning coolness , we are all gathered ; we maintain popular conversation ,
在 这 早晨 凉爽 , 我们 是 全部 聚集 ; 我们 维持 受欢迎的 对话 ,

清晨的凉意中，我们聚集在一起；我们进行着轻松愉快的交谈。

[ðæt] [soʊ][ðə; ði] ['pɑːsənis] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
that so the parsoness and the gardeneress may be able to take share in it
那 所以 这 保守性 和 这 园丁 可能 是 有能力的 到 拿 分享 在 它
.
.
.

这样，那位吝啬的妇人和园丁就可以从中分一杯羹了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wer] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [-] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ]
The morning service in the church , where often the whole people [62] are sitting
这 早晨 服务 在 这 教会 , 在哪里 经常 这 所有的 人们 [-] 是 坐着
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [di'vaidz] [ˌjuː 'es] .
and singing , divides us .
和 歌唱 , 分割 我们 .

教堂里的晨祷，通常全体信众[62]都坐在一起唱歌，这让我们感到分裂。

[waɪl] [ðə; ði] [bel] [ɪz] ['saʊndɪŋ] , [aɪ] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['raɪtɪŋ] - [gɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['kæs(ə)l] -
While the bell is sounding , I march with my writing - gear into the singing Castle -
尽管 这 钟 是 听起来 , 我 行进 和 我的 写作 - 齿轮 进入 这 歌唱 城堡 -
['gɑːrdn] ;
garden ;
花园 ;

钟声响起时，我带着书写工具走进歌唱的城堡花园；

[ænd; ənd] [siːt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ə'keɪʃə] - [groʊv] , [æt; ət][ðə; ði] ['duːi] [tuː] - [legd] ['teɪbl] .
and seat myself in the fresh acacia - grove , at the dewy two - legged table .
和 座位 我 在 这 新鲜的 金合欢 - 树林 , 在 这 露水 二 - 腿 桌子 .

然后我在新鲜的相思树林中，在沾满露水的两脚桌旁坐了下来。

- ['letər] - [bɑːksɪz][aɪ] [kiːp] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ;
Fixlein's Letter - boxes I keep by me in my pocket ;
- 信 - 盒子 我 保持 经过 我 在 我的 口袋 ;

我把菲克斯莱因的信箱放在口袋里随身携带；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['æbstrækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]
and I have only to look and abstract from his what can be of
和 我 有 仅有的 到 看 和 抽象的 从 他的 什么 能 是 的
[juːz][ɪn][maɪ] [oʊn] . - - [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] !
use In my own . - - Strange enough !
使用 在 我的 自己的 . - - 奇怪的 足够的 !

我只需要观察并从中提炼出对我有用的东西即可——真是奇怪！

[soʊ] ['iːzəli] [duː][wiː; wi] [fər'get] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
so easily do we forget a thing in describing it ,
所以 容易地 做 我们 忘记 一个 事物 在 描述 它 ,

我们在描述某件事时很容易遗漏一些细节。

[aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [groʊv]
I really did not recollect for a moment that I am now sitting at the very grove
我 真的 做过 不是 追忆 为了 一个 片刻 那 我 是 现在 坐着 在 这 非常 树林
- ['teɪbl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] ,
- table of which I speak ,
- 桌子 的 哪个 我 说话 ,

我竟然一时没有想起，我现在正坐在我所说的这张小树林桌子旁。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] . - -
and writing all this . - -
和 写作 全部 这 . - -

写下这一切。

[maɪ] ['gɑːsɪp] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .
My gossip in the mean time is also laboring for the world .
我的 闲话 在 这 意思是 时间 是 还 劳动 为了 这 世界 .

与此同时，我的八卦也在为世界辛勤工作。

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sækrɪsti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ,
His study is a sort of sacristy , and his printing - press a pulpit ,
他的 学习 是 一个 种类 的 圣器室 , 和 他的 印刷 - 按 一个 讲坛 ,

他的书房就像一间圣器室，他的印刷机就像一个讲坛。

[hweə'frʌm] [hiː; hi] [priːtʃɪz] [tuː; tə][ɔːl] [men] ; [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːθər] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] - ['tʃæplɪn] [ʌv; əv]
wherefrom he preaches to all men ; for an Author is the Town - chaplain of
从哪里 他 布道 到 全部 男人 ; 为了 一个 作者 是 这 镇 - 牧师 的
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
the Universe .
这 宇宙 .

他以此向世人宣讲教义；因为作者是宇宙的牧师。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪl] ['skersli] [hæŋ] [hɪm'self] ; [ɔːl] [rɪtʃ] [lɔːds] - - [sʌnz] ,
A man who is making a book will scarcely hang himself ; all rich lords ' - sons ,
一个 男人 WHO 是 制作 一个 书 将要 几乎 悬挂 他自己 ; 全部 富有的 领主们 - - 儿子们 ,
['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

一个正在写书的人不太可能自杀；因此，所有富有的贵族子弟

[ʃʊd; ʃəd] ['leɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wen] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][bed] ,
should labor for the press ; for , in that case , when you awake too early in bed ,
应该 劳动 为了 这 按 ; 为了 , 在 那 案件 , 什么时候 你 醒 也 早期的 在 床 ,

应该为报社工作；因为，在这种情况下，当你醒得太早时，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][plæn] , [æn; ən] [eɪm] ,
you have always a plan , an aim ,
你 有 总是 一个 计划 , 一个 目的 ,

你总是有计划，有目标，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [kɔːz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and therefore a cause before you why you should get out of it .
和 所以 一个 原因 前 你 为什么 你 应该 得到 出去 的 它 .

因此，你面前就摆着一个你应该摆脱它的理由。

['betər] [ɔːf] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] [kə'lekts] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'vents] ,
Better off , too , is the author who collects rather than invents ,
更好的 离开 , 也 , 是 这 作者 WHO 收集 相当 比 发明 ,

收集素材而不是创造素材的作者也更有优势。

- - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['iːtɪŋ] ['faɪər]['kælsaɪnz][ðə; ði] [hɑːrt] ; [aɪ] [preɪz] [ðə; ði] ['æntɪkweri] ,
- - for the latter with its eating fire calcines the heart ; I praise the Antiquary ,
- - 为了 这 后者 和 它是 吃 火 煅烧物 这 心 ; 我 称赞 这 古董商 ,
[ðə; ði] ['herəldist] ,
the Heraldist ,
这 纹章学家 ,

——因为后者以其吞噬之火灼烧心脏；我赞美古物学家、纹章学家，

[noʊt] - ['meɪkər] , [kəm'paɪlər] ; [aɪ] [ɪ'stiːm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [pɜːrtʃ] ([ə; eɪ] [fɪʃ] [kɔːld] ['pɜːrkə] - -
Note - maker , Compiler ; I esteem the Title - perch (a fish called Perca - Diagramma
笔记 - 制造商 , 编译器 ; 我 尊重 这 标题 - 栖息 (一个 鱼 称为 佩尔卡 - -
, [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ɪts] [skeɪlz]) ,
, because of the letters on its scales) ,
, 因为 的 这 信件 在 它是 秤) ,

笔记制作者，编纂者；我敬重标题鲈鱼（一种因其鳞片上的字母而被称为 Perca-Diagramma 的鱼），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntər] ([ə; eɪ] ['tʃeɪfər] , [kɔːld] - [təpɑːgrəfəs] , [wɪtʃ] [iːts] ['letərz] [ɪn]
and the Printer (a chafer , called Scarabæus Typographus , which eats letters in
和 这 打印机 (一个 金龟子 , 称为 - 印刷工 , 哪个 吃 信件 在
[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][fɜːr]) ,
the bark of fir) ,
这 吠 的 冷杉) ,

还有印刷者（一种金龟子，学名 Scarabæus Typographus，以冷杉树皮上的字母为食），

- - ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [niːdz] ['eni] ['greɪtər] [ɔːr] ['fɛrɚ] [ə'riːnə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs]
- - neither of them needs any greater or fairer arena in the world than a piece
- - 两者都不 的 他们 需求 任何 更大的 或者 更公平 竞技场 在 这 世界 比 一个 片
[ʌv; əv][ræg] - ['peɪpər] ,
of rag - paper ,
的 抹布 - 纸 ,

——他们俩都不需要比一张破纸更大的、更公平的舞台了。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['leɪɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['pens(ə)l] ,
or any other laying apparatus than a pointed pencil ,
或者 任何 其他 躺下 设备 比 一个 尖 铅笔 ,

或除尖头铅笔以外的任何其他书写工具，

[hweə'wɪð] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['letər] - [egz] . - - [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði]
wherewith to lay his four - and - twenty letter - eggs . - - In regard to the
以及 到 躺 他的 四 - 和 - 二十 信 - 鸡蛋 . - - 在 看待 到 这
['kætəlɔːg] [ˌreɪzə'neɪ] ,
catalogue raisonné ,
目录 作品全集 ,

用来下他那二十四个字母蛋的手段。——关于作品全集，

[wɪtʃ] [maɪ] ['gɑːsɪp] [ɪz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [e'retə] , [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz]
which my gossip is now drawing up of German Errata , I have several times
哪个 我的 闲话 是 现在 绘画 向上 的 德语 勘误表 , 我 有 一些 时代
[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
suggested to him ,
建议 到 他 ,

我的八卦专家现在正在起草一份德语勘误表，我曾多次向他建议过。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ,
" that it were good if he extended his researches in one respect ,
" 那 它 是 好的 如果 他 扩展 他的 研究 在 一 尊重 ,

“如果他能将研究拓展到某个方面，那就太好了。”

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pjuːtɪd] , [ðæt] ,
and revised the rule by which it has been computed , that ,
和 修改 这 规则 经过 哪个 它 有 到过 计算 , 那 ,

并修改了计算该值所依据的规则，即：

[iː] . [dʒiː] . [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [weɪt] [ʌv; əv][ˈpaɪkə] [blæk] - [ˈletər] , [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]
e . g . for a hundred - weight of pica black - letter , four hundred and fifty
e . 克 . 为了 一个 百 - 重量 的 异食癖 黑色的 - 信 , 四 百 和 五十
[ˈsemikoʊlən] , [θriː] [ˈhʌndrəd] [pɪriədz] ,
semicolons , three hundred periods ,
分号 , 三 百 时期 ,

例如，100磅重的pica黑体字，450个分号，300个句号，

& [siː] . , [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] , [ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] , [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋz]
& c . , are required ; and to recount , and see whether , in Political writings
& c . , 是 必需的 ; 和 到 叙事 , 和 看 无论 , 在 政治的 著作
[ænd; ənd] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
and Dedications ,
和 献词 ,

等等，都是必需的；并且要回顾，并查看在政治著作和献词中是否，

[ðə; ði] [ˈfɪfti] [noʊts] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [weɪt] [ʌv; əv][ˈpaɪkə] [blæk] - [ˈletər]
the fifty notes of admiration for a hundred - weight of pica black - letter
这 五十 笔记 的 钦佩 为了 一个 百 - 重量 的 异食癖 黑色的 - 信
[wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [tuː] [smɔːl] [æn; ən] [əˈlaʊəns] ,
were not far too small an allowance ,
是 不是 远的 也 小的 一个 津贴 ,

五十张赞赏的便条，用来表达对一百磅皮卡黑体字的感激之情，并不算少。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkwɑːntəti] [wʌz; wəz] .
and if so , what the real quantity was .
和 如果 所以 , 什么 这 真实的 数量 曾是 .

如果属实，实际数量是多少?

" [ˈsevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [roʊt] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ræpt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Several days he wrote nothing ; but wrapped himself in the slough of his
" 一些 天 他 写道 没有什么 ; 但 包装 他自己 在 这 泥沼 的 他的
[ˈpɑːrsənz] - [kloʊk] ;
parson's - cloak ;
牧师的 - 披风 ;

“他好几天没写东西，而是把自己裹在牧师斗篷的绒毛里；

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz][kəˈnɑːnɪkəlz] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] , [pʊt] [ðə; ði] [fjuː] [ə; eɪ] - [biː] - [siː]
and so in his canonicals , beside the Schoolmaster , put the few A - b - c
和 所以 在 他的 礼服 , 旁 这 校长 , 放 这 很少 一个 - b - c
[ˈʃuːtɚz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ,
shooters which were not ,
射击者 哪个 是 不是 ,

因此，在他的经典作品中，除了《校长》之外，还收录了少数几部并非如此的ABC射击作品。

[laɪk] [ˈfɔːrɪst] - [ˈʃuːtɚz] , [ˈæbsənt][ɑːn] [ˈfɜːrloʊ] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [θruː] [ðer; ðər]
like forest - shooters , absent on furlough by reason of the spring , through their
喜欢 森林 - 射击者 , 缺席的 在 休假 经过 原因 的 这 春天 , 通过 他们的
[pləˈtuːn] [ˈfaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːrnˌbʊk] .
platoon firing in the Hornbook .
排 射击 在 这 号角书 .

就像森林射手，因为春天而休假，通过他们的排在号角书上进行射击。

[hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈduːti] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ˈnevər] [les] .
He never did more than his duty , but also never less .
他 绝不 做过 更多的 比 他的 责任 , 但 还 绝不 较少的 .

他从不做超出职责范围的事，也从不做少于职责范围的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [sɔːft] , [bɪˈnɪɡnənt] [wɔːrmθ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ,
It brought a soft , benignant warmth over his heart , to think that he ,
它 带来 一个 柔软的 , 仁慈的 温暖 超过 他的 心 , 到 思考 那 他 ,

想到自己，一股柔和而温暖的情绪涌上心头。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] ['dʌkt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [skuːl] - [in'spektəʃip] , [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] [hɪm'self] .
who had once ducked under a School - inspectorship , was now one himself .
WHO 有 一次 躲闪 在下面 一个 学校 - 监察 , 曾是 现在 一 他自己 .

他曾经躲过学校督察的检查，现在自己却成了督察。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [miːt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , [ænd; ənd]
About ten o'clock we meet from our different museums , and
关于 十 点钟 我们 见面 从 我们的 不同的 博物馆 , 和
[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
examine the village ,
检查 这 村庄 ,

大约十点钟，我们从各自的博物馆集合，一起参观了村庄。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]['hoʊli]['pleɪsɪz] ,
especially the Biographical furniture and holy places ,
尤其 这 传记 家具 和 圣 地方 ,

尤其是传记家具和圣地，

[wɪtʃ] [aɪ] [tʃæns] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['ʌndər] [maɪ] [pen] [ɔːr]['pentə^rɑːf, -^ræf] ;
which I chance that morning to have had under my pen or pentagraph ;
哪个 我 机会 那 早晨 到 有 有 在下面 我的 笔 或者 五角星 ;

那天早上，我碰巧用笔或五角星笔拿着它；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] ['æftər][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]
because I look at them with more interest after my description than before
因为 我 看 在 他们 和 更多的 兴趣 后 我的 描述 比 前
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为我描述之后，我对它们的兴趣比描述之前更大了。

[nekst] [kʌmz] ['dɪnər] . - -
Next comes dinner . - -
下一个 来 晚餐 . - -

接下来是晚餐。

['æftər][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [greɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] ,
After the concluding grace , which is too long ,
后 这 总结 优雅 , 哪个 是 也 长的 ,

祷告结束的祷告词太长了，

[wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][set][tuː; tə] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['sʌbsədiz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
we both of us set to entering the charitable subsidies and religious
我们 两个都 的 我们 放 到 进入 这 慈善 补贴 和 宗教
[doʊ'neɪʃənz] ,
donations ,
捐款 ,

我们俩都开始考虑接受慈善补贴和宗教捐款，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [pə'rɪʃənər] [hæv; həv] [rɪ'mɪtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['ræðər] ['raɪzɪŋ] [fʌnd] [ʌv; əv]
which our parishioners have remitted to the sinking or rather rising fund of
哪个 我们的 教区居民 有 已汇出 到 这 下沉 或者 相当 上升 基金 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['stiːpl] - [gloʊb] ,
the church - box for the purchase of the new steeple - globe ,
这 教会 - 盒子 为了 这 购买 的 这 新的 尖顶 - 地球 ,

我们的教区居民已将这笔款项汇入教堂捐款箱的增资基金，用于购买新的尖顶地球仪。

['ɪntuː] [tuː] ['ledʒəz] ; [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] ,
into two ledgers ; the one of these , with the names of the subscribers ,
进入 二 账簿 ; 这 一 的 这些 , 和 这 姓名 的 这 订阅者 ,

分成两本账簿；其中一本记下认购者的姓名，

[ɔːr] ([ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]) [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [neɪmz]

or (in case they have subscribed for their children) with their children's names

或者 (在 案件 他们 有 已订阅 为了 他们的 孩子们) 和 他们的 孩子们的 姓名

['ɔːlsoʊ] ,

also ,

还 ,

或者（如果他们是为孩子报名的话）也用孩子的名字。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪn'ɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ledn] ['kæps(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] - [bɔːl] ;

is to be inurned in a leaden capsule , and preserved in the steeple - ball ;

是 到 是 骨灰瓮 在 一个 铅灰色 胶囊 , 和 保存完好 在 这 尖顶 - 球 ;

将被安放在铅制骨灰盒中，并保存在教堂尖塔球内；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'loʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] .

the other will remain below among the parish Registers .

这 其他 将要 保持 以下 之中 这 教区 登记簿 .

另一份将继续保存在教区登记簿中。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['fænsi] [wʌt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɔːl] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]

You cannot fancy what contributions the ambition of getting into the Ball brings us

你 不能 想要 什么 贡献 这 志向 的 获得 进入 这 球 带来 我们

[ɪn] ;

in ;

在 ;

你无法想象，为了参加舞会，我们能做出怎样的贡献；

[aɪ] [dɪ'kler] , ['sevrəl] ['pesnts] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [wel] [wʌns] [ɔːl'redi] , [kən'trɪbjuːtɪd]

I declare , several peasants , who had given and well once already , contributed

我 宣布 , 一些 农民 , WHO 有 给定 和 出色地 一次 已经 , 贡献

[ə'gen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['bæpˌtɪzəmz] ;

again when they had baptisms ;

再次 什么时候 他们 有 洗礼 ;

我声明，一些农民，他们之前已经捐献过一次，在接受洗礼时又捐献了一次；

[mʌst; məst][nɑːt]['lɪt(ə)l][hæns][biː; bi][ɪn][ðə; ði][bɔːl] [tuː] ?

must not little Hans be in the Ball too ?

必须 不是 小的 汉斯 是 在 这 球 也 ?

小汉斯难道不应该也参加舞会吗?

['æftər] [ðɪs] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['entri] , [maɪ] ['gɑːsɪp] [tʊk] [tuː; tə] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] ['kɑːpər] .

After this book - keeping by double entry , my gossip took to engraving on copper .

后 这 书 - 保持 经过 双倍的 入口 , 我的 闲话 采取 到 雕刻 在 铜 .

在采用复式记账法之后，我的八卦开始在铜版上刻字。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ðæt] ,

He had been so happy as to elicit the discovery , that ,

他 有 到过 所以 快乐的 作为 到 引出 这 发现 , 那 ,

他很高兴能发现这一点，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [stroʊk] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['lætn] [es] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv]

from a certain stroke resembling an inverted Latin S , the capital letters of

从 一个 肯定 中风 类似 一个 倒 拉丁 S , 这 首都 信件 的

['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] ['tʃænsəri] - [hænd] ,

our German Chancery - hand ,

我们的 德语 法院 - 手 ,

源自类似倒置拉丁字母 S 的某个笔画，即我们德国官方字体的首字母。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪntə'twɪst] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][stænd][ɪn] [lɔː] - [diːdz] [ænd; ənd] ['letərz]

beautiful and intertwisted as you see them stand in Law - deeds and Letters

美丽的 和 交织的 作为 你 看 他们 站立 在 法律 - 契约 和 信件

- [ʌv; əv] - [noʊ'bɪləti] ,

- of - nobility ,

- 的 - 贵族 ,

它们美丽而交错，正如你在法律契约和贵族证书中看到的那样。

[meɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [spʌn] [aʊt] .

may every one of them be composed and spun out .

可能 每一个 一 的 他们 是 由 和 旋转 出去 .

愿它们都被精心构思和构思出来。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] ['sɪksti] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

" Before you can count sixty , " said he to me ,

" 前 你 能 数数 六十 , " 说 他 到 我 ,

“在你数到六十之前，”他对我说，

" [aɪ] [teɪk] [maɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] - [stroʊk] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

" I take my fundamental - stroke and make you any letter out of it .

" 我 拿 我的 基本的 - 中风 和 制作 你 任何 信 出去 的 它 .

“我用我的基本笔画，就能写出任何字母。”

" [aɪ] ['mɪrli] [ɪn'vɜːrtɪd] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] - [stroʊk] , [ðæt] [ɪz] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][es] ,

" I merely inverted this fundamental - stroke , that is , gave him a German S ,

" 我 仅仅 倒 这 基本的 - 中风 , 那 是 , 给予 他 一个 德语 S ,

我只是把这个基本笔画反过来了，也就是说，给他画了一个德语的S，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['sɪksti] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

and counted sixty till he had it done .

和 计数 六十 直到 他 有 它 完毕 .

他数了六十遍才算完成。

[ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] ['ɪntuː][ɔːl]

This line of beauty , when once it has been twisted and flourished into all

这 线 的 美丽 , 什么时候 一次 它 有 到过 扭曲 和 繁荣 进入 全部

[ðə; ði]['kæpɪtəlz] ,

the capitals ,

这 首都 ,

这条美丽的线条，一旦蜿蜒曲折，绽放成所有首都的繁华景象，

[hiː; hi]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [baɪ] ['kɑːpərpleɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

he purposes , by copperplates which he is himself engraving ,

他 目的 , 经过 铜版画 哪个 他 是 他自己 雕刻 ,

他打算用自己雕刻的铜版画来表达这一意图。

[tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tʃænsəriz] ;

to make more common for the use of Chanceries ;

到 制作 更多的 常见的 为了 这 使用 的 使馆 ;

使使用法院更普遍；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['prʌʃən] ,

and I may take upon me to give the Russian , the Prussian ,

和 我 可能 拿 之上 我 到 给 这 俄语 , 这 普鲁士 ,

我或许可以承担起给予俄罗斯人、普鲁士人……的责任。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['smɔːlər] [kɔːrts] , [hoʊps] [ʌv; əv] [pruːf] [im'preʃəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;

and a few other smaller Courts , hopes of proof impressions from his hand ;

和 一个 很少 其他 较小的 法院 , 希望 的 证明 印象 从 他的 手 ;

以及其他一些较小的法院，希望能够找到他亲手印制的证据；

[tuː; tə] [ˈʌndər] - [ˈsekrətəriz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .
to under - secretaries they are indispensable .
到 在下面 - 秘书 他们 是 必不可少 .

对副部长们来说，他们是不可或缺的。

[naʊ] [kʌmz] [ˈiːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [bəʊθ] ,
Now comes evening ; and it is time for us both ,
现在 来 晚上 ; 和 它 是 时间 为了 我们 两个都 ,

现在夜幕降临，是时候属于我们俩了。

[hɪr] [ˈfɔːrkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [fruːt] - [hʊks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [triː] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
here forking about with our fruit - hooks on the literary Tree of Knowledge ,
这里 分叉 关于 和 我们的 水果 - 钩子 在 这 文学 树 的 知识 ,

我们在这里用钩子在文学的知识之树上寻觅果实，

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [neks] ,
at the risk of our necks ,
在 这 风险 的 我们的 脖子 ,

冒着丢掉性命的风险，

[tuː; tə] [ˈklæmbər] [daʊn] [əˈɡen] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] - [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈrʊrəl] [dʒɔɪ] .
to clamber down again into the meadow - flowers and pasturages of rural joy .
到 攀 向下 再次 进入 这 草地 - 花朵 和 牧场 的 乡村的 喜悦 .

再次攀下山坡，回到充满田园乐趣的草地和牧场。

[wiː; wi] [weɪt] , [haʊˈevər] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈbɪzi] - , [huːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈɪntuː]
We wait , however , till the busy Thiennette , whom we are now to receive into
我们 等待 , 然而 , 直到 这 忙碌的 - , 谁 我们 是 现在 到 收到 进入
[ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmjuːniən] ,
our communion ,
我们的 圣餐 ,

然而，我们还要等到忙碌的蒂埃内特，我们现在要接纳他进入我们的圣餐礼中。

[hæz; həz] [noʊ] [mɔːr] [wɔːks] [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .
has no more walks to take but the one between us .
有 不 更多的 散步 到 拿 但 这 一 之间 我们 .

除了我们之间的这条路，他已经没有其他路可走了。

[ðen] [ˈsloʊli] [wiː; wi] [stept] [əˈlɔːŋ] ([ðə; ði] [sɪk] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [wiːk]) [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - [ˈhaʊzɪz] ;
Then slowly we stept along (the sick lady was weak) through the office - houses ;
然后 缓慢地 我们 步 沿着 (这 生病的 女士 曾是 虚弱的) 通过 这 办公室 - 房屋 ;
[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

然后我们慢慢地（那位生病的女士身体虚弱）穿过办公楼；也就是说，

[θruː] [stɔːlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [leɪk] [ʌv; əv] [dʌks] ,
through stalls and their population , and past a horrid lake of ducks ,
通过 摊位 和 他们的 人口 , 和 过去的 一个 可怕的 湖 的 鸭子 ,

穿过摊位和熙熙攘攘的人群，经过一个可怕的鸭湖，

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] - [pɑːnd] [ʌv; əv] [kɑːps] , [tuː; tə] [bəʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkɑːləniz] , [aɪ] [ænd; ənd]
and past a little milk - pond of carps , to both of which colonies , I and
和 过去的 一个 小的 牛奶 - 池塘 的 鲤鱼 , 到 两个都 的 哪个 殖民地 , 我 和
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

穿过一个养着鲤鱼的小池塘，这两个地方都聚集着我和其他人，

[laɪk]	['prɪnsəz]	,	[geɪv]	[bred]	,	['siːɪŋ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[vjuː]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌndeɪ]	['æftər]	[ðə; ði]
like	**princes**	**,**	**gave**	**bread**	**,**	**seeing**	**we**	**had**	**it**	**in**	**view**	**,**	**on**	**the**	**Sunday**	**after**	**the**
喜欢	王子们	，	给予	面包	，	看到	我们	有	它	在	看法	，	在	这	星期日	后	这

['krɪsnɪŋ]	,
christening	**,**
洗礼	，

就像王子一样，看到我们有面包，就给我们分发，那是在洗礼后的那个星期日。

[tuː; tə]	-	-	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[bred]	[fɔːr; fər]	[ɑːr'selvz]	.
to	**-**	**-**	**take**	**them**	**for**	**bread**	**for**	**ourselves**	**.**
到	-	-	拿	他们	为了	面包	为了	我们自己	.

把它们当成我们自己的面包。

[ðə; ði]	[skaɪ]	[ɪz]	[stɪl]	['groʊɪŋ]	['kaɪndlɪə]	[ænd; ənd]	['rɛdɚ]	,	[ðə; ði]	['swɔləuz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['blɑːsəm]	-
The	**sky**	**is**	**still**	**growing**	**kindlier**	**and**	**redder**	**,**	**the**	**swallows**	**and**	**the**	**blossom**	**-**
这	天空	是	仍然	生长	更友善	和	更红	，	这	燕子	和	这	开花	-

[triːz]	['laʊdər]	,	[ðə; ði]	[haʊs]	-	['ʃæˌdoʊz]	['brɔːdər]	,
trees	**louder**	**,**	**the**	**house**	**-**	**shadows**	**broader**	**,**
树木	更大声	，	这	房子	-	阴影	更广泛	，

天空愈发温暖绯红，燕子和花树的鸣叫声也愈发响亮，房屋的影子也越来越大。

[ænd; ənd]	[men]	[mɔːr]	['hæpi]	.
and	**men**	**more**	**happy**	**.**
和	男人	更多的	快乐的	.

男性也更快乐。

[ðə; ði]	['klʌstərɪŋ]	['blɔsəmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'keɪʃə]	-	[groʊv]	[hæŋ]	[daʊn]	['oʊvər]	['aʊər; ɑːr]	[koʊld]	[kə'leɪʃn]	;
The	**clustering**	**blossoms**	**of**	**the**	**acacia**	**-**	**grove**	**hang**	**down**	**over**	**our**	**cold**	**collation**	**;**
这	聚类	花朵	的	这	金合欢	-	树林	悬挂	向下	超过	我们的	寒冷的	整理	;

金合欢树林的簇簇花朵垂挂在我们冰冷的茶点上方；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hæm]	[ɪz]	[nɑːt]	[stʌk]	(	[wɪtʃ]	['ɔːlweɪz]	[veksiz]	[ˌem 'iː]	)	[wɪð; wɪθ]	['flaʊərz]	,
and	**the**	**ham**	**is**	**not**	**stuck**	**(**	**which**	**always**	**vexes**	**me**	**)**	**with**	**flowers**	**,**
和	这	火腿	是	不是	卡住	（	哪个	总是	烦恼	我	）	和	花朵	，

而且火腿上没有（这一点总是让我很恼火）装饰着鲜花。

[bʌt; bət]	-	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	.	.	.	.
but	**beshaded**	**with**	**them**	**from**	**a**	**distance**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	-	和	他们	从	一个	距离	.	.	.	.

但从远处看，它们却遮蔽了阳光……

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	[diːpər]	['iːvnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['naɪtɪŋgeɪl]	[kən'spaɪər]	[tuː; tə]	['sɔːfn]	[ˌem 'iː]	;
And	**now**	**the**	**deeper**	**evening**	**and**	**the**	**nightingale**	**conspire**	**to**	**soften**	**me**	**;**
和	现在	这	更深	晚上	和	这	夜莺	合谋	到	软化	我	;

现在，夜幕降临，夜莺啼鸣，仿佛都在试图软化我的心。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['sɔːfn]	[ɪn]	[maɪ]	[tɜːrn]	[ðə; ði]	[maɪld]	['biːɪŋs]	[raʊnd]	[ˌem 'iː]	,	[ɪ'speʃəli]	[ðə; ði]	[peɪl]	-
and	**I**	**soften**	**in**	**my**	**turn**	**the**	**mild**	**beings**	**round**	**me**	**,**	**especially**	**the**	**pale**	**Thiennette**
和	我	软化	在	我的	转动	这	温和的	生物	圆形的	我	，	尤其	这	苍白	-

,
,
,

而我则反过来软化了我周围那些温和的人，尤其是面色苍白的蒂埃内特。

[tuː; tə]	[huːm]	,	[ɔːr]	[tuː; tə]	[huːz]	[hɑːrt]	,	['æftər]	[ðə; ði]	[ˌæpə'plektɪk]	[krʌʃɪŋz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[daʊn]	-
to	**whom**	**,**	**or**	**to**	**whose**	**heart**	**,**	**after**	**the**	**apoplectic**	**crushings**	**of**	**a**	**down**	**-**
到	谁	，	或者	到	谁	心	，	后	这	中风	压碎	的	一个	向下	-

[prest]	[juːθ]	,
pressed	**youth**	**,**
按下	青年	，

在饱受压抑的青春期遭受重创之后，对谁，或者对谁的心，

[ðə; ði]	[moʊst]	['vaɪələnt]	['pʌlsɪz]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	[ɑːr; ər]	['hevɪərðən'er]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['muːvmənts]	[ʌv; əv]	['pensɪv]	['sædnəs]	.
the	**most**	**violent**	**pulses**	**of**	**joy**	**are**	**heavier**	**than**	**the**	**movements**	**of**	**pensive**	**sadness**	**.**
这	最多	暴力	脉冲	的	喜悦	是	较重	比	这	移动	的	沉思的	悲伤	.

最强烈的喜悦之情也比沉思的悲伤之情更加强烈。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	['bjuːtɪfli]	[rʌnz]	['aʊər; ɑːr]	[pjʊr]	[træns'pærənt]	[laɪf]	[ə'lɔːŋ]	,	['ʌndər]	[ðə; ði]	['bluːmɪŋ]	['kɜːtənz]	[ʌv; əv]	[meɪ]	;
And	**thus**	**beautifully**	**runs**	**our**	**pure**	**transparent**	**life**	**along**	**,**	**under**	**the**	**blooming**	**curtains**	**of**	**May**	**;**
和	因此	非常漂亮	跑步	我们的	纯的	透明的	生活	沿着	，	在下面	这	盛开	窗帘	的	可能	；

于是，在五月盛开的帷幕下，我们纯洁透明的生活就这样美好地展开了；

[ænd; ənd]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['mɑːdɪst]	['pleʒər]	,	[wiː; wi]	[lʊk]	[wɪð; wɪθ]	[tɪ'mɪdəti]	['niːðər]	[bɪ'haɪnd]	[ˌjuː 'es]	[nɔːr]	[bɪ'fɔːr]	;
and	**in**	**our**	**modest**	**pleasure**	**,**	**we**	**look**	**with**	**timidity**	**neither**	**behind**	**us**	**nor**	**before**	**;**
和	在	我们的	谦虚的	乐趣	，	我们	看	和	胆怯	两者都不	在后面	我们	也不	前	；

在我们微微的快乐中，我们既不怯懦地回头，也不怯懦地向前看；

[æz; əz]	['piːp(ə)l]	[huː]	[ɑːr; ər]	['lɪftɪŋ]	['treʒər]	[geɪz]	[nɑːt]	[raʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[roʊd]	[ðeɪ]	[keɪm]	,
as	**people**	**who**	**are**	**lifting**	**treasure**	**gaze**	**not**	**round**	**at**	**the**	**road**	**they**	**came**	**,**
作为	人们	WHO	是	举重	宝藏	目光	不是	圆形的	在	这	路	他们	来了	，

就像那些搬运宝物的人不会回头看他们来时的路一样，

[ɔːr]	[ðə; ði]	[roʊd]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	.
or	**the**	**road**	**they**	**are**	**going**	**.**
或者	这	路	他们	是	去	.

或者他们要走的路。

[soʊ]	[pæs]	['aʊər; ɑːr]	[deɪz]	.
So	**pass**	**our**	**days**	**.**
所以	经过	我们的	天	.

于是，我们就这样度过余生。

[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[haʊ'evər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['dɪfrənt]	;	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	,	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	,	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[miːl]	[ɪz]	['oʊvər]	;
To	**-**	**day**	**,**	**however**	**,**	**it**	**was**	**different**	**;**	**by**	**this**	**time**	**,**	**usually**	**,**	**the**	**evening**	**meal**	**is**	**over**	**;**
到	-	天	，	然而	，	它	曾是	不同的	；	经过	这	时间	，	通常	，	这	晚上	一顿饭	是	超过	；

但今天情况不同了；通常这个时候，晚餐已经结束了；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɑːk]	[hæz; həz]	[gɑːt]	[ðə; ði]	['ɑːsiəs]	-	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['sʌpər]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔːz]	;
and	**the**	**Shock**	**has**	**got**	**the**	**osseous**	**-**	**preparation**	**of**	**our**	**supper**	**between**	**his**	**jaws**	**;**
和	这	震惊	有	得到	这	骨性的	-	准备	的	我们的	晚餐	之间	他的	下颚	；

而“冲击”已经把我们晚餐的骨质食材叼在嘴里了；

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[stɪl]	['sɪtɪŋ]	[hɪr]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	,	['raɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪ'lev(ə)nθ]	['letər]	- [bɑːks]	,
but	**to**	**-**	**night**	**I**	**am**	**still**	**sitting**	**here**	**alone**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**writing**	**the**	**Eleventh**	**Letter**	**- Box**	**,**
但	到	-	夜晚	我	是	仍然	坐着	这里	独自的	在	这	花园	，	写作	这	第十一	信	- 盒子	，

但今晚我仍然独自一人坐在花园里，写着第十一封信。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [aʊt] ['evri] ['ɪnstənt] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] ['gɑːsɪp] [ɪz][nɑːt]
and peeping out every instant over the meadows , to see if my gossip is not
和 偷窥 出去 每一个 立即的 超过 这 草地 ， 到 看 如果 我的 闲话 是 不是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

我时不时地从草地上探出头来，看看我的八卦是不是来了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mægəziːn] [ʌv; əv] ['spaɪsəriz] ; [hɪz; ɪz] [koʊt]
For he is gone to town , to bring a whole magazine of spiceries ; his coat
为了 他 是 已消失 到 镇 ， 到 带来 一个 所有的 杂志 的 香料 ； 他的 外套
- ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] [waɪd] .
- pockets are wide .
- 口袋 是 宽的 .

因为他进城去买一大包香料；他的外套口袋都鼓鼓囊囊的。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['ɔːfntaɪmz,ˌɔːftəntaɪmz][hiː; hi] [brɪŋz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Nay , it is certain enough that oftentimes he brings home with him ,
不 ， 它 是 肯定 足够的 那 经常 他 带来 家 和 他 ，
['sɪmpli] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɑːkɪt] ,
simply in his coat - pocket ,
简单地 在 他的 外套 - 口袋 ，

不，可以肯定的是，他经常会把东西带回家，就放在他的外套口袋里。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [fleʃ] - [taɪð] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] , [æt; ət] [huːz] [haʊs] [hiː; hi] [ə'laɪts] ; [ðoʊ]
considerable flesh - tithes from his Guardian , at whose house he alights ; though
大量 肉 - 什一奉献 从 他的 监护人 ， 在 谁 房子 他 降落 ； 尽管
['truːli] ,
truly ,
真的 ，

他从监护人那里得到了相当可观的肉体供奉，他便在监护人的家中下榻；尽管事实上，

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['sɪti] ,
intercourse with the polished world and city ,
交往 和 这 抛光 世界 和 城市 ，

与光鲜亮丽的世界和都市的交往，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['mænərz] [ðens] [ɝ'aɪzɪŋ] - - [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːlz] [ɑːn][ðə; ði]
and the refinement of manners thence arising - - for he calls on the
和 这 精炼 的 礼仪 因此 产生 - - 为了 他 呼叫 在 这
['bʊkselər] , [ɑːn] [skuːl] - ['kɑːliːgz] ,
bookseller , on school - colleagues ,
书商 ， 在 学校 - 同事 ，

由此，他的举止也变得优雅得体——因为他会拜访书商，拜访学校的同事，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [rɪ'spektəbl] [ʃɑːp] - ['kiːpəz] - - [dʌz] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fleʃ] - ['fetʃɪŋ] ,
and several respectable shop - keepers - - does , much more than flesh - fetching ,
和 一些 可敬 店铺 - 守门员 - - 做 ， 很多 更多的 比 肉 - 获取 ，
[fɔːrm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
form the object of these journeys to the city .
形式 这 目的 的 这些 旅程 到 这 城市 .

以及几位体面的店主——这些进城旅行的目的，远比寻欢作乐要重要得多。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː]['riːdʒənt] - [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː]
This morning he appointed me regent - head of the house , and delivered me
这 早晨 他 任命 我 摄政 - 头 的 这 房子 ， 和 发表 我
[ðə; ði]['fæsiːz][ænd; ənd]['kjuːˌrul] [tʃer] .
the fasces and curule chair .
这 束棒 和 库鲁尔 椅子 .

今天早上他任命我为摄政王兼议长，并把束棒和库鲁尔椅交给了我。

[aɪ][sæt][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] , [peɪl] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] ,
I sat the whole day beside the young , pale mother ; and could not but think ,
我 卫星 这 所有的 天 旁 这 年轻的 , 苍白 母亲 ; 和 可以 不是 但 思考 ,

我整天都坐在那位年轻、脸色苍白的母亲身边；我不禁想到：

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][ðer; ðər][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
simply because the husband had left me there as his representative ,
简单地 因为 这 丈夫 有 左边 我 那里 作为 他的 代表 ,

仅仅因为丈夫留下我作为他的代表在那里，

[ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [fer] [soʊl] ['betər] .
that I liked the fair soul better .
那 我 喜欢 这 公平的 灵魂 更好的 .

我更喜欢善良的灵魂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [dɑːrk] ['kʌlɚz] ,
She had to take dark colors ,
她 有 到 拿 黑暗的 颜色 ,

她必须穿深色衣服，

[ænd; ənd] [peɪnt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪntər] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][aɪs]['riːdʒən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ]
and paint out for me the winter landscape and ice region of her sorrow
和 画 出去 为了 我 这 冬天 景观 和 冰 地区 的 她 悲哀
- ['weɪstɪd] [juːθ] ;
- wasted youth ;
- 浪费 青年 ;

请为我描绘出她悲伤虚度的青春岁月中的冬日景色和冰雪之地；

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [baɪ][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][ˌelɪ'dʒaɪək][wɜːrd] , [aɪ] [meɪd]
but often , contrary to my intention , by some simple elegiac word , I made
但 经常 , 相反 到 我的 意图 , 经过 一些 简单的 挽歌 单词 , 我 制成
[hɜːr; hər] [stɪl] [aɪ] [wet] ;
her still eye wet ;
她 仍然 眼睛 湿的 ;

但往往与我的本意相反，我用一些简单的哀歌般的话语，让她的眼眶湿润了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [fʊl] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ˌsentɪ'ment(ə)l]
for the too full heart , which had been crushed with other than sentimental
为了 这 也 满的 心 , 哪个 有 到过 碎 和 其他 比 感伤的
[woʊz] ,
woes ,
烦恼 ,

对于那颗被各种悲伤（不仅仅是情感上的痛苦）压得喘不过气的心灵而言，

[ˌoʊvɚ'floʊd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['preʃər] .
overflowed at the smallest pressure .
溢出 在 这 最小 压力 .

在极小的压力下就会溢出。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] : " [oʊ] [jes] ,
A hundred times in the recital I was on the point of saying : " O yes ,
一个 百 时代 在 这 独奏会 我 曾是 在 这 观点 的 说 : " 哦 是的 ,

在演奏会上，我有一百次都想说：“哦，是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['wɪntər] [ðæt] [jʊr; jər][laɪf] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
it was with winter that your life began , and the course of it has
它 曾是 和 冬天 那 你的 生活 开始 , 和 这 课程 的 它 有
[ri'zembld] ['wɪntər] !
resembled winter !
类似 冬天 !

你的人生始于冬天，而你的人生历程也如同冬天一般！

" - - ['wɪndləs] , ['klaʊdləs] [deɪ] !
" - - Windless , cloudless day !
" - - 无风 , 无云 天 !

“——无风无云的一天！”

[θriː] [mɔːr] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðiː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [stɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə'mɪs] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] !
Three more words about thee the world will still not take amiss from me !
三 更多的 字 关于 你 这 世界 将要 仍然 不是 拿 错误 从 我 !

关于你，我再说三句，世人也不会嫌弃！

[aɪ] [əd'vænst] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['sentrəl] - ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ;
I advanced nearer and nearer to the heart - central - fire of the woman ;
我 先进的 更近 和 更近 到 这 心 - 中央 - 火 的 这 女士 ;

我越来越靠近那个女人的心脏中心火焰；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['maɪldli] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn] ['senʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrsn] ;
and at last they mildly broke forth in censure of the Parson ;
和 在 最后的 他们 轻微地 打破 前进 在 谴责 的 这 牧师 ;

最后，他们才温和地对牧师表示了谴责；

[ðə; ði] [best] [waɪvz] [wɪl] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,
the best wives will complain of their husbands to a stranger ,
这 最好的 妻子们 将要 抱怨 的 他们的 丈夫们 到 一个 陌生人 ,

最好的妻子也会向陌生人抱怨自己的丈夫。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['laɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [les] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
without in the smallest liking them the less on that account .
没有 在 这 最小 喜欢 他们 这 较少的 在 那 帐户 .

但丝毫不会因此而减少对他们的喜爱。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] , ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [lɑːts] [æt; ət]
The mother and the wife , during dinner , accused him of buying lots at
这 母亲 和 这 妻子 , 期间 晚餐 , 被告 他 的 购买 很多 在
['evri] [bʊk] - ['ɔːkʃn] ;
every book - auction ;
每一个 书 - 拍卖 ;

晚饭时，母亲和妻子指责他每次书展都大量购买书籍；

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [hiː; hi] [dʌz] [straɪv] [ænd; ənd] [bɪd] ,
and , in truth , in such places , he does strive and bid ,
和 , 在 真相 , 在 这样的 地方 , 他 做 努力 和 出价 ,

事实上，在这样的地方，他确实会努力争取机会。

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [fɔːr; fər] [bæd] [bʊks] - - [ɔːr] [oʊld] [wʌnz] - - [ɔːr] [nuː] [wʌnz] - - [ɔːr] [sʌtʃ]
not so much for good or for bad books - - or old ones - - or new ones - - or such
不是 所以 很多 为了 好的 或者 为了 坏的 图书 - - 或者 老的 一个 - - 或者 新的 一个 - - 或者 这样的
[æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [riːd] - - [ɔːr] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feɪvərɪt] [bʊks] - - [bʌt; bət] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] [bʊks]
as he likes to read - - or any sort of favorite books - - but simply for books
作为 他 点赞 到 读 - - 或者 任何 种类 的 最喜欢的 图书 - - 但 简单地 为了 图书
.
:
.

并不在意书籍的好坏，也不在意书籍的旧旧，更不在意书籍的新旧，也不在意他喜欢读什么，更不在意他喜欢读什么，而仅仅在意书籍本身。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bleɪmd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['skwɔndərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] ['kɑːpərpleɪt] ; [jet] [sʌm; səm]
The mother blamed especially his squandering so much on copperplates ; yet some
这 母亲 被指责 尤其 他的 挥霍 所以 很多 在 铜版画 ; 然而 一些
['aʊərz] ['æftər] , [wen] [ðə; ði] ['ʃʌlðaɪz] ,
hours after , when the Schultheis ,
小时 后 , 什么时候 这 舒尔泰斯 ,

母亲尤其责怪他把钱挥霍在铜版画上；然而几个小时后，当舒尔泰斯一家……

[ɔːr] ['meɪər] , [huː] [roʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] , [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːpl] -
or Mayor , who wrote a beautiful hand , came in to subscribe for the steeple -
或者 市长 , WHO 写道 一个 美丽的 手 , 来了 在 到 订阅 为了 这 尖顶 -
[bɔːl] ,
ball ,
球 ,

或者，一位字迹优美的市长前来认捐尖顶舞会的门票。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['faɪnli] [hɜːr; hər] [sʌn] [kʊd; kəd] [ɪn'greɪv] ,
she pointed out to him how finely her son could engrave ,
她 尖 出去 到 他 如何 精细地 她 儿子 可以 雕刻 ,

她向他指出她儿子雕刻的技艺多么精湛。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['groʊʃən] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [sʌtʃ]
and said that it was well worth while to spend a groschen or two on such
和 说 那 它 曾是 出色地 值得 尽管 到 花费 一个 格罗申 或者 二 在 这样的
['kæpɪtəlz][æz; əz] [ðiːz] .
capitals as these .
首都 作为 这些 .

并表示，花一两个格罗申购买这样的资本是值得的。

[ðeɪ] [ðen] ['hændɪd] [ˌem 'iː] - - [fɔːr; fər] [wen] [wʌns] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ,
They then handed me - - for when once women are in the way of a full ,
他们 然后 递交 我 - - 为了 什么时候 一次 女性 是 在 这 方式 的 一个 满的 ,
['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
open - hearted effusion ,
打开 - 心地 渗出液 ,

然后他们把我交给了——因为一旦女人阻碍了她们充分、坦诚的倾诉，

[ðeɪ] [laɪk] (['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði][stɑːp] - [kɑːk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]) [tuː; tə] [pɔːr]
they like (only you must not turn the stop - cock of inquiry) to pour
他们 喜欢 (仅有的 你 必须 不是 转动 这 停止 - 公鸡 的 询问) 到 倒
[aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] - - [ə; eɪ] [rɪŋ] - [keɪs] ,
out the whole - - a ring - case ,
出去 这 所有的 - - 一个 戒指 - 案件 ,

他们喜欢（只是你不能关闭探究的阀门）倾泻而出——一个戒指盒，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbɚlənz] [kiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,
in which he kept a Chamberlain's key that he had found ,
在 哪个 他 保留 一个 张伯伦的 钥匙 那 他 有 成立 ,

他把找到的一把宫务大臣的钥匙放在里面。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
and asked me if I knew who had lost it .
和 问 我 如果 我 知道 WHO 有 丢失的 它 .

他问我知不知道是谁弄丢的。

[huː] [kʊd; kəd] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] ['tʃeɪmbərlɪn] [ðæn; ðən]
Who could know such a thing , when there are almost more Chamberlains than
WHO 可以 知道 这样的 一个 事物 , 什么时候 那里 是 几乎 更多的 张伯伦 比
['pɪkˌlɑːk] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ? - -
picklocks among us ? - -
开锁 之中 我们 ? - -

谁能知道这种事呢？我们身边叫张伯伦的人几乎比会开锁的人还多。

[æt; ət][læst][aɪ] [tʊk] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [æskt] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] - [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] [sʌn]
At last I took heart , and asked after the little toy - press of the drowned son
在 最后的 我 采取 心 , 和 问 后 这 小的 玩具 - 按 的 这 溺水 儿子
,
,
,

最后我鼓起勇气，询问溺水儿子的那个小玩具压榨机的情况。

[wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn] [veɪn] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] .
which hitherto I had sought for in vain over all the house .
哪个 迄今为止 我 有 寻求 为了 在 徒劳 超过 全部 这 房子 .

此前我一直在整栋房子里徒劳地寻找它。

- [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [sək'ses] .
Fixlein himself had inquired for it , with as little success .
- 他自己 有 询问 为了 它 , 和 作为 小的 成功 .

菲克斯莱因本人也曾询问过此事，但收效甚微。

- [geɪv] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ə; eɪ] [pə'sweidɪŋ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ;
Thiennette gave the old mother a persuading look full of love ;
- 给予 这 老的 母亲 一个 说服 看 满的 的 爱 ;

蒂埃内特用充满爱意的眼神，恳切地看着老母亲；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [led][ˌem 'iː] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [huːp] - ['petɪkoʊt] ,
and the latter led me up - stairs to an outstretched hoop - petticoat ,
和 这 后者 引领 我 向上 - 楼梯 到 一个 伸展 箍 - 衬裙 ,

后者引领我上楼，来到一件展开的裙撑前。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [pres] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [doʊm] .
covering the poor press as with a dome .
覆盖 这 贫穷的 按 作为 和 一个 穹顶 .

用穹顶遮盖贫困的新闻媒体。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] ,
On the way thither ,
在 这 方式 那里 ,

在去往那里的路上，

[ðə; ði] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][hɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
the mother told me she kept it hid from her son because the recollection
这 母亲 讲述 我 她 保留 它 隐藏 从 她 儿子 因为 这 回忆
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [peɪn][hɪm; ɪm] .
of his brother would pain him .
的 他的 兄弟 会 疼痛 他 .

母亲告诉我，她一直瞒着儿子，因为儿子想起哥哥会让他痛苦。

[wen] [ðɪs] [dɪ'pɑːzɪt] - [tʃest] [ʌv; əv] [taɪm] ([ðə; ði] [lɑːk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf]) [wʌz; wəz] [leɪd] ['oʊpən][tuː; tə]
When this deposit - chest of Time (the lock had fallen off) was laid open to
什么时候 这 订金 - 胸部 的 时间 (这 锁 有 倒下 离开) 曾是 铺设 打开 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

当这时间宝库（锁已经掉了）向我敞开时，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrnl] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [reks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and I had looked into the little charnel - house , with its wrecks of a
和 我 有 看起来 进入 这 小的 藏尸院 - 房子 , 和 它是 残骸 的 一个
['tʃaɪldlaɪk] , ['spɔːrtfəl] [pæst] ,
childlike , sportful Past ,
孩子气 , 运动型 过去的 ,

我曾凝视过那间小小的停尸房，里面散落着孩童般天真烂漫、充满乐趣的过往岁月的残骸。

[aɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [sʌm; səm] [taɪm] [er] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ,
I , without saying a word , determined , some time ere I went away ,
我 , 没有 说 一个 单词 , 决定 , 一些 时间 埃雷 我 去 离开 ,

我一言不发，在离开之前，就下定了决心。

[tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðiːz] ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] ['brʌðər] .
to unpack these playthings of the lost boy before his surviving brother .
到 解包 这些 玩具 的 这 丢失的 男生 前 他的 幸存 兄弟 .

在幸存的哥哥面前，把这些失踪男孩的玩具拿出来。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [ɔːt] ['faɪnər][ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [æʃ] - ['berid] , [diːp] - [sʌŋk] ,
Can there be aught finer than to look at these ash - buried , deep - sunk ,
能 那里 是 零 更精细 比 到 看 在 这些 灰 - 埋葬 , 深的 - 沉没 ,
[ˌhɜːrkjʊ'leɪniən] ['ruːɪnz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
Herculanean ruins of childhood ,
赫库兰尼安 废墟 的 童年 ,

还有什么比欣赏这些被灰烬掩埋、深埋地下、如同赫拉克勒斯巨兽般的童年遗迹更美好的事吗?

[naʊ] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ?
now dug up and in the open air ?
现在 挖 向上 和 在 这 打开 空气 ?

现在被挖出来暴露在空气中了吗?

- [sent] [twaɪs] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] .
Thiennette sent twice to ask me whether he was come .
- 发送 两次 到 问 我 无论 他 曾是 来 .

蒂埃内特两次发邮件问我他是否会来。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɡɪv] [ðer; ðər] [lʌv] [ðə; ði] ['wiːkənɪŋ]
He and she , precisely because they do not give their love the weakening
他 和 她 , 恰恰 因为 他们 做 不是 给 他们的 爱 这 减弱
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freɪzɪz] ,
expression of phrases ,
表达 的 短语 ,

他和她，正是因为他们不使用那些会削弱爱情的言辞来表达爱意，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['ækʃnz] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['baʊndləs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
but the strengthening one of actions , have a boundless feeling of it
但 这 强化 一 的 行动 , 有 一个 无边无际 感觉 的 它
[tɔːrdz] [wʌn] [ə'nʌðər] .
towards one another .
向 一 其他 .

但是，行动上的加强，彼此之间却有着无限的感情。

[sʌm; səm] ['wedɪd] [perz] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [lɪps][ænd; ənd] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'weɪ] [baɪ] ['kɪsɪz] ;
Some wedded pairs eat each others lips and hearts and love away by kisses ;
一些 已婚 对 吃 每个 其他的 嘴唇 和 心 和 爱 离开 经过 吻 ;
[æz; əz][ɪn] [roʊm] ,
as in Rome ,
作为 在 罗马 ,

有些已婚夫妇会用亲吻来表达彼此的爱意，如同在罗马一样，他们用亲吻来吞噬对方的嘴唇和心灵。

[ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv] [kraɪst] ([baɪ]['ændʒiləu]) [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [ʌv; əv]
the statues of Christ (by Angelo) have lost their feet by the same process of
这 雕像 的 基督 (经过 安杰洛) 有 丢失的 他们的 脚 经过 这 相同的 过程 的
['kɪsɪŋ] ,
kissing ,
接吻 ,

安杰洛创作的基督雕像的脚也是因为同样的亲吻过程而丢失的。

[ænd; ənd][ɡɑːt] ['ledn] [wʌnz] [ɪn'sted] ; [ɪn] ['ʌðər] ['kʌpəlz] , [ə'ɡen] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [baɪ] [mɪr]
and got leaden ones instead ; in other couples , again , you may see , by mere
和 得到 铅灰色 一个 反而 ; 在 其他 情侣 , 再次 , 你 可能 看 , 经过 仅仅
[ɪn'spekʃ(ə)n] ,
inspection ,
检查 ,

结果却收到了铅灰色的戒指；在其他夫妇身上，你只需稍加观察就会发现，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɒnfləg'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'rʌpʃənz] , [æz; əz][ɪn] [vi'suːvjəs] [juː; jʊ][kæn; kən]
the number of their conflagrations and eruptions , as in Vesuvius you can
这 数字 的 他们的 大火 和 喷发 ， 作为 在 维苏威火山 你 能
[dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ,
discover his ,
发现 他的 ，

就像在维苏威火山，你可以发现他所经历的火灾和喷发次数一样，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['fɔːrti] - [θriː] ;
of which there are now forty - three ;
的 哪个 那里 是 现在 四十 - 三 ;

其中现在有四十三个；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [tuː] ['biːɪŋs] [roʊz][ðə; ði] [griːk] ['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ]
but in these two beings rose the Greek fire of a moderate and everlasting
但 在 这些 二 生物 玫瑰 这 希腊语 火 的 一个 缓和 和 永恒
[lʌv] ,
love ,
爱 ，

但在这两个人身上，却燃起了温和而永恒的爱情之火。

[ænd; ənd] [geɪv] [wɔːrmθ] [wɪ'ðaʊt] ['kæstɪŋ] [fɔːrθ] [spɑːrks] , [ænd; ənd] [fleɪmd] [streɪt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]
and gave warmth without casting forth sparks , and flamed straight up without
和 给予 温暖 没有 铸件 前进 火花 ， 和 火焰 直的 向上 没有
['kræklɪŋ] .
crackling .
噼啪作响 .

它散发热量而不产生火花，火焰笔直向上燃烧而不发出噼啪声。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [red] [ɪz] ['floʊɪŋ] [bæk] [mɔːr] ['mædʒɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The evening - red is flowing back more magically from the windows of the
这 晚上 - 红色的 是 流动 后退 更多的 神奇地 从 这 视窗 的 这
['gɑːrdənɚz] ['kɑːtɪdʒ] ['ɪntuː][maɪ] [groʊv] ;
gardener's cottage into my grove ;
园丁的 小屋 进入 我的 树林 ;

傍晚的红色从园丁小屋的窗户里更加神奇地流淌到我的小树林里；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] ['destəni] : " [hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['sɑːroʊ] ,
and I feel as if I must say to Destiny : " Hast thou a sharp sorrow ,
和 我 感觉 作为 如果 我 必须 说 到 命运 : " 哈斯特 你 一个 锋利的 悲哀 ,

我感觉我必须对命运说：“你是否感到深深的悲伤，

[ðen] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['ɪntuː][maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [straɪk] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [gʊd] [soʊlz] ,
then throw it rather into my breast , and strike not with it three good souls ,
然后 扔 它 相当 进入 我的 胸部 , 和 罢工 不是 和 它 三 好的 灵魂 ,

那就把它扔进我的胸膛吧，不要用它来伤害三个善良的灵魂。

[huː] [ɑːr; ər] [tuː] ['hæpi] [nɑːt][tuː; tə] [bliːd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
who are too happy not to bleed by it ,
WHO 是 也 快乐的 不是 到 流血 经过 它 ,

他们高兴得不愿为此流血，

[ænd; ənd] [tuː] [sɪ'kwestərd] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [dɪm] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]
and too sequestered in their little dim village not to shrink back at the
和 也 隔离 在 他们的 小的 暗淡 村庄 不是 到 收缩 后退 在 这
['θʌndərboʊlt] [wɪtʃ] ['hɜːri] [ə; eɪ] ['strɪkən] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ɜːrθli] ['dwelɪŋ] . " - - - -
thunderbolt which hurries a stricken spirit from its earthly dwelling . " - - - -
霹雳 哪个 匆忙 一个 受打击的 精神 从 它是 尘世的 住宅 . " - - - -

他们隐居在昏暗的小村庄里，面对那将受难的灵魂从尘世居所带走的雷霆，也难免会感到畏惧。

[ðaʊ] [ɡʊd] - !
Thou good Fixlein !
你 好的 - !

善良的菲克斯莱因啊！

[hɪr] [kʌmz] [hiː; hi] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] - [ɡriːn] .
Here comes he hurrying over the parsonage - green .
这里 来 他 匆忙 超过 这 牧师住宅 - 绿色的 .

他匆匆穿过牧师住宅的草坪来了。

[wʌt] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [lʊks] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːl'redi] [rest] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] - !
What languishing looks full of love already rest in the eye of thy Thiennette !
什么 萎靡不振 看起来 满的 的 爱 已经 休息 在 这 眼睛 的 你的 - !

那些饱含爱意的憔悴模样，早已在你的蒂安娜眼中安息！

- - [wʌt] [nuːz] [wɪlt] [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] !
- - What news wilt thou bring us to - night from the town !
- - 什么 消息 枯萎 你 带来 我们 到 - 夜晚 从 这 镇 !

——你今晚会从城里给我们带来什么消息呢?

- - [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['stiːpl] - [bɔːl] [rɪ'freʃ] [ðaɪ] [soʊl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! - -
- - How will the ascending steeple - ball refresh thy soul to - morrow ! - -
- - 如何 将要 这 上升 尖顶 - 球 刷新 你的 灵魂 到 - 明天 ! - -

——明日，高耸的尖顶球将如何涤荡你的灵魂？——

[twelfθ] ['letər] - [bɑːks] .
TWELFTH LETTER - BOX .
第十二 信 - 盒子 .

第十二个信箱。

['stiːpl] - [bɔːl] [ə'senʃn] . - - [ðə; ði] [tɔɪ] - [pres] .
Steeple - Ball Ascension . - - The Toy - Press .
尖顶 - 球 升天 . - - 这 玩具 - 按 .

尖塔球攀登——玩具出版社。

[haʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði][oʊld] ['stiːpl] - [bɔːl] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm]
How , on this sixteenth of May , the old steeple - ball was twisted off from
如何 , 在 这 第十六 的 可能 , 这 老的 尖顶 - 球 曾是 扭曲 离开 从
[ðə; ði] - ['stiːpl] ,
the Hukelum steeple ,
这 - 尖顶 ,

就在五月十六日这一天，古老的尖顶球从休克勒姆教堂的尖顶上被拧了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [pʊt] [ɑːn][ɪn][ɪts] [sted] , [wɪl] [aɪ] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][maɪ] [best] [ə'bɪləti] ;
and a new one put on in its stead , will I now describe to my best ability ;
和 一个 新的 一 放 在 在 它是 坚定 , 将要 我 现在 描述 到 我的 最好的 能力 ;

而取而代之的是一个新的东西，我现在将尽我所能地描述它；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ɡreɪt] [ɪ'vents] ,
but in that simple historical style of the Ancients , which , for great events ,
但 在 那 简单的 历史 风格 的 这 古代人 , 哪个 , 为了 伟大的 活动 ,

但以古代那种简洁的历史风格来叙述，对于重大事件，

[ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] .
is perhaps the most suitable .
是 也许 这 最多 合适的 .

或许是最合适的。

[æt; ət]	[ə; eɪ]	['veri]	['ɜːrli]	['aʊər]	,	[ə; eɪ]	[koʊtʃ]	[ə'raɪvd]	,	[kən'teɪnɪŋ]	['mesərz]	.	[kɔːrt]	-	['gɪldər]	-
At	**a**	**very**	**early**	**hour**	**,**	**a**	**coach**	**arrived**	**,**	**containing**	**Messrs**	**.**	**Court**	**-**	**Guilder**	**Zeddel**
在	一个	非常	早期的	小时	,	一个	教练	到达的	,	包含	先生们	.	法庭	-	公爵	-

[ænd; ənd]	['lɑːksmɪθ]	-	,
and	**Locksmith**	**Wächser**	**,**
和	锁匠	-	,

清晨，一辆马车抵达，车上载着宫廷公会成员泽德尔先生和锁匠瓦赫瑟先生。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nuː]	['piːtɚz]	-	['kjuːpələ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stiːpl]	.
and	**the**	**new**	**Peter's**	**-**	**cupola**	**of**	**the**	**steeple**	**.**
和	这	新的	彼得的	-	穹顶	的	这	尖顶	.

还有教堂尖顶上新建的圣彼得穹顶。

[tɔːrdz]	[eɪt]	[ə'klɔk, əu-]	[ðə; ði]	[kə'mjuːnəti]	,	[kən'sɪstɪŋ]	[ʌv; əv]	[səb'skraɪbɚz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gloʊb]	,
Towards	**eight**	**o'clock**	**the**	**community**	**,**	**consisting**	**of**	**subscribers**	**to**	**the**	**Globe**	**,**
向	八	点钟	这	社区	,	由	的	订阅者	到	这	地球	,

[wʌz; wəz]	['vɪzəbli]	[kə'lektɪŋ]	.
was	**visibly**	**collecting**	**.**
曾是	明显地	收集	.

大约八点钟的时候，由《环球报》订户组成的社群明显开始募捐了。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['leɪtər]	[keɪm]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[drə'guːn]	['rɪtˌmaɪstər]	[vɑːn]	-	,	[æz; əz]	['peɪtrən]	[ʌv; əv]
A	**little**	**later**	**came**	**the**	**Lord**	**Dragoon**	**Rittmeister**	**von**	**Aufhammer**	**,**	**as**	**Patron**	**of**
一个	小的	之后	来了	这	主	龙骑兵	里特迈斯特	冯	-	,	作为	赞助人	的

[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	['stiːpl]	,
the	**church**	**and**	**steeple**	**,**
这	教会	和	尖顶	,

不久之后，龙骑兵领主里特迈斯特·冯·奥夫哈默尔成为教堂和尖顶的赞助人。

[ə'tendid]	[baɪ]	['mɪstər]	.	[tʃɜːrtʃ]	-	[ɪn'spektər]	-	.
attended	**by**	**Mr**	**.**	**Church**	**-**	**Inspector**	**Streichert**	**.**
参加	经过	先生	.	教会	-	检查员	-	.

由教堂督察斯特雷切特先生出席。

[ˌhɪrə'pɑːn]	[maɪ]	['revərənd]	['kʌz(ə)n]	-
Hereupon	**my**	**Reverend**	**Cousin**	**Fixlein**
于是	我的	牧师	表哥	-

因此，我的尊敬的表兄菲克斯莱因

[ænd; ənd]	[aɪ]	[rɪ'per]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['pɝːsənz]	[huːm]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[neɪmd]	,	['ɪntuː]	[ðə; ði]
and	**I**	**repaired**	**,**	**with**	**the**	**other**	**persons**	**whom**	**I**	**have**	**already**	**named**	**,**	**into**	**the**
和	我	已修复	,	和	这	其他	人	谁	我	有	已经	命名	,	进入	这

[tʃɜːrtʃ]	,
Church	**,**
教会	,

于是，我和前面提到的其他人一起回到了教堂。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['selɪbreɪtɪd]	,	[bɪ'fɔːr]	[ɪ'nuːmərəb(ə)l]	['hɪrər]	,	[ə; eɪ]	[wiːk]	-	[deɪ]	[prer]	-	['sɜːrvɪs]	.
and	**there**	**celebrated**	**,**	**before**	**innumerable**	**hearers**	**,**	**a**	**week**	**-**	**day**	**prayer**	**-**	**service**	**.**
和	那里	著名	,	前	无数	听众	,	一个	星期	-	天	祷告	-	服务	.

在无数听众面前，举行了平日祈祷仪式。

[də'rektli; daɪ'rektli]	['æftərwərdz]	,	[maɪ]	['revərənd]	[frend]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪrəns]	[ə'bʌv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]
Directly	**afterwards**	**,**	**my**	**Reverend**	**Friend**	**made**	**his**	**appearance**	**above**	**in**	**the**	**pulpit**
直接地	然后	,	我的	牧师	朋友	制成	他的	外貌	多于	在	这	讲坛

,
,
,

随后，我的牧师朋友出现在讲坛上，

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [maɪt] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːləm]

and endeavored to deliver a speech which might correspond to the solemn

和 努力 到 递送 一个 演讲 哪个 可能 对应 到 这 庄严

[træn'zækʃ(ə)n] ; - - [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌðer'æftər] ,

transaction ; - - and immediately thereafter ,

交易 ; - - 和 立即地 此后 ,

并努力发表一篇与这庄严仪式相符的演讲；——紧接着，

[hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peitrənz] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [soʊlz] ,

he read aloud the names of the patrons and charitable souls ,

他 读 大声 这 姓名 的 这 顾客 和 慈善 灵魂 ,

他大声念出了赞助人和慈善家的名字。

[baɪ] [huːz] [doʊ'neɪʃənz] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tə'geðər] ;

by whose donations the Ball had been put together ;

经过 谁 捐款 这 球 有 到过 放 一起 ;

舞会是由以下人士的捐款筹办的；

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ledn] [bɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['speʃəli]

and showed to the congregation the leaden box in which they were specially

和 显示 到 这 会众 这 铅灰色 盒子 在 哪个 他们 是 特别

[rɪ'kɔːrdɪd] ;

recorded ;

记录 ;

并向会众展示了专门记录他们的铅盒；

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ri'saitid] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

observing that the book from which he had recited them was to be

观察 那 这 书 从 哪个 他 有 背诵 他们 曾是 到 是

[ri'pɔzitid] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] - ['ɑːfɪs] .

reposited in the Parish Register - office .

已归档 在 这 教区 登记 - 办公室 .

他注意到，他背诵这些经文的那本书将被存放在教区登记处。

[nekst] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɑːd] , [ðæt] [hiː; hi] , [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

Next he held it necessary to thank them and God , that he , above his

下一个 他 握住 它 必要的 到 感谢 他们 和 上帝 , 那 他 , 多于 他的

[dɪ'zɜːrts] ,

deserts ,

沙漠 ,

接下来，他认为有必要感谢他们和上帝，感谢他，尽管他罪有应得，

[hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['ʌndərteɪkər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] .

had been chosen as the instrument and undertaker of such a work .

有 到过 选定 作为 这 乐器 和 殡仪员 的 这样的 一个 工作 .

已被选为这项工作的工具和执行者。

[ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . - [ðə; ði] ['sleɪtər] (

The whole he concluded with a short prayer for Mr . Stechmann the Slater (

这 所有的 他 结束 和 一个 短的 祷告 为了 先生 . - 这 斯莱特 (

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːpl] ,

who was already hanging on the outside on the steeple ,

WHO 曾是 已经 绞刑 在 这 外部 在 这 尖顶 ,

最后，他为石匠斯特赫曼先生做了一个简短的祈祷（当时他已经吊死在教堂尖顶外面了），

[ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ʃæft]) ; [ænd; ənd] [en'triːtid] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz]

and loosening the old shaft) ; and entreated that he might not break his

和 松动 这 老的 轴) ; 和 恳求 那 他 可能 不是 休息 他的

[nek] ,

neck ,

脖子 ,

并松开旧轴）；并恳求不要让他摔断脖子，

[ɔːr]	['eni]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['membər]	.
or	**any**	**of**	**his**	**members**	**.**
或者	任何	的	他的	成员	.

或他的任何成员。

[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[hɪm]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[sʌŋ]	,
A	**short**	**hymn**	**was**	**then**	**sung**	**,**
一个	短的	圣歌	曾是	然后	唱	,

随后唱了一首简短的赞美诗。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ə'sembld]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	-	[dɔːz]	[sæŋ]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	,
which	**the**	**most**	**of**	**those**	**assembled**	**without**	**the**	**church**	**-**	**doors**	**sang**	**along**	**with**	**us**	**,**
哪个	这	最多	的	那些	组装	没有	这	教会	-	门	唱	沿着	和	我们	,

聚集在教堂门口的大多数人都和我们一起唱了这首歌。

['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stiːpl]	.
looking	**up**	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**the**	**steeple**	**.**
寻找	向上	在	这	相同的	时间	到	这	尖顶	.

同时抬头望向教堂尖顶。

[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[naʊ]	[prə'siːdid]	[aʊt]	['laɪkwaɪz]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪskɑːrdɪd]	[bɔːl]	,
All	**of**	**us**	**now**	**proceeded**	**out**	**likewise**	**;**	**and**	**the**	**discarded**	**ball**	**,**
全部	的	我们	现在	继续	出去	同样地	;	和	这	丢弃	球	,

我们所有人都照例出去了；而丢弃的球，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['æmpjəˌteɪtɪd]	[kɑːks]	-	[koʊm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,	[wʌz; wəz]	['loʊɝd]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[ʌn'taɪd]
as	**it**	**were**	**the**	**amputated**	**cock's**	**-**	**comb**	**of**	**the**	**church**	**,**	**was**	**lowered**	**down**	**and**	**untied**
作为	它	是	这	截肢	公鸡的	-	梳子	的	这	教会	,	曾是	降低	向下	和	解开

.	
.	
.	

仿佛教堂被砍下的鸡冠被放下来，解开了束缚。

[tʃɜːrtʃ]	-	[ɪn'spektər]	-	[druː]	[ə; eɪ]	['ledn]	[keɪs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['krʌmbliŋ]	[bɔːl]	,
Church	**-**	**Inspector**	**Streichert**	**drew**	**a**	**leaden**	**case**	**from**	**the**	**crumbling**	**ball**	**,**
教会	-	检查员	-	画	一个	铅灰色	案件	从	这	摇摇欲坠	球	,

教堂督察斯特雷切特从摇摇欲坠的球体中取出一个铅制箱子。

[wɪtʃ]	[maɪ]	['revərənd]	[frend]	[pʊt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,	['pɜːrpəsɪŋ]	[tuː; tə]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[kən'viːniəns]	;
which	**my**	**Reverend**	**Friend**	**put**	**into**	**his**	**pocket**	**,**	**purposing**	**to**	**read**	**it**	**at**	**his**	**convenience**	**;**
哪个	我的	牧师	朋友	放	进入	他的	口袋	,	目的	到	读	它	在	他的	方便	;

我尊敬的朋友把它放进口袋里，打算方便的时候再读；

[aɪ]	,	[haʊ'evər]	,	[sed]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['pesnts]	:	"	[siː]	,
I	**,**	**however**	**,**	**said**	**to**	**some**	**peasants**	**:**	**"**	**See**	**,**
我	,	然而	,	说	到	一些	农民	:	"	看	,

然而，我对一些农民说：“你们看，

[ðʌs]	[wɪl]	[jʊr; jər]	[neɪmz]	['ɔːlsoʊ]	[biː; bi]	[prɪ'zɜːrv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nuː]	[bɔːl]	,	[ænd; ənd]	[wen]	,	['æftər]	[lɔːŋ]	['jɪrz]	,
thus	**will**	**your**	**names**	**also**	**be**	**preserved**	**in**	**the**	**new**	**Ball**	**,**	**and**	**when**	**,**	**after**	**long**	**years**	**,**
因此	将要	你的	姓名	还	是	保存完好	在	这	新的	球	,	和	什么时候	,	后	长的	年	,

这样，你们的名字也将被保存在新舞会上，多年以后，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən] [daʊn] , [ðə; ði][bɑːks][laɪz] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
it shall be taken down , the box lies within it ,
它 将 是 已采取 向下 , 这 盒子 谎言 之内 它 ,

它将被取下，盒子就在里面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ðen] [ˈpɑːrsn] [bɪˈkʌmz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .
and the then parson becomes acquainted with you all .
和 这 然后 牧师 变成 熟人 和 你 全部 .

然后，这位牧师就和你们大家相识了。

" - - [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [ˈstiːpl] - [ɡloʊb] ,
" - - And now was the new steeple - globe ,
" - - 和 现在 曾是 这 新的 尖顶 - 地球 ,

——而现在，新的尖顶地球仪出现了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈledn] [kʌp] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - [ˈstændər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
with the leaden cup in which lay the names of the by - standers , at length
和 这 铅灰色 杯子 在 哪个 躺 这 姓名 的 这 经过 - 站立者 , 在 长度
[fʊl] - [ˈleɪdn] ,
full - laden ,
满的 - 满载 ,

盛满酒的铅杯里，刻着旁观者的名字，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ˈsætʃəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʊli] - [roʊp] ;
so to speak , and saturated , and fixed to the pulley - rope ;
所以 到 说话 , 和 饱和 , 和 固定的 到 这 滑轮 - 绳索 ;

可以说，它已经浸透，并固定在滑轮绳上；

- - [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈwaɪləm] [ˈkʌpɪŋ] - [ɡlæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [əˈsend] [əˈlɔːft] . . . .
- - and so did this the whilom cupping - glass of the community ascend aloft . . . .
- - 和 所以 做过 这 这 何时 拔罐 - 玻璃 的 这 社区 上升 高空 . . . .

于是，社群的白杯升到了高处……

[baɪ] [ˈhev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 !

我的天哪！

[ðə; ði] [ˌʌnəˈdɔːrnd] [staɪl] [ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ˈpaʊər] : [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][bɔːl] [muːvd] ,
the unadorned style is here a thing beyond my power : for when the Ball moved ,
这 缦 风格 是 这里 一个 事物 超过 我的 力量 : 为了 什么时候 这 球 已搬 ,

朴素的风格在这里对我来说是无法企及的：因为当球移动时，

[swʌŋ] , [ˈmaʊntɪd] , [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [ˈdrʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːpl] ; [ænd; ənd]
swung , mounted , there rose a drumming in the centre of the steeple ; and
摇摆 , 安装 , 那里 玫瑰 一个 打鼓 在 这 中心 的 这 尖顶 ; 和
[ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] ,
the Schoolmaster ,
这 校长 ,

荡了起来，骑了上去，尖顶中央响起了一阵鼓声；而校长，

[huː] , [tɪl] [naʊ] , [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] - [hoʊl] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
who , till now , had looked down through a sounding - hole directed towards the
WHO , 直到 现在 , 有 看起来 向下 通过 一个 听起来 - 洞 指导 向 这
[ˌkɑːŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,

此前，他一直透过一个朝向会众的音孔向下望去。

[naʊ] [stept] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [ˈsaʊndɪŋ] - [hoʊl] ,
now stepped out with a trumpet at a side sounding - hole ,
现在 步 出去 和 一个 喇叭 在 一个 边 听起来 - 洞 ,

现在他拿着小号从侧面的音孔走了出来，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [bɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [krɔːs] . - - [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [rʌŋ]
which the mounting Ball was not to cross . - - But when the whole Church rung
哪个 这 安装 球 曾是 不是 到 叉 . - - 但 什么时候 这 所有的 教会 梯子
[ænd; ənd] [piːld] ,
and pealed ,
和 剥皮 ,

而那颗正在升起的球却不能越过它。——但当整个教堂响起钟声和齐鸣声时，

[ðə; ði] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [əˈproʊtʃt] [ɪts] [kraʊn] , - - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsleɪtər] [klʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː]
the nearer the capital approached its crown , - - and when the Slater clutched it
这 更近 这 首都 接近 它是 王冠 , - - 和 什么时候 这 斯莱特 紧握 它
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] ,
and turned it round ,
和 转向 它 圆形的 ,

首都越靠近它的王冠，——当石匠抓住它并把它转过来时，

[ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ðə; ði] [spaɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [daʊn] , [bɪˈtwiːn]
and happily incorporated the spike of it , and delivered down , between
和 快乐地 公司 这 长钉 的 它 , 和 发表 向下 , 之间
[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
Heaven and Earth ,
天堂 和 地球 ,

并欣然将其尖刺融入其中，然后将其送至天地之间。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːl] , [ə; eɪ] [ˈtɑːpˌstoʊn] - [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ,
and leaning on the Ball , a Topstone - speech to this and all of us ,
和 倾斜 在 这 球 , 一个 顶石 - 演讲 到 这 和 全部 的 我们 ,

倚靠在球上，向所有人发表了一篇托普斯通式的演讲，

- - [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [-] [aɪz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈræptʃər] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːrsn] [ɑːn] [ðɪs] [ɡreɪt] [deɪ] ,
- - and when my gossip's eyes , in his rapture at being Parson on this great day ,
- - 和 什么时候 我的 八卦的 眼睛 , 在 他的 狂喜 在 存在 牧师 在 这 伟大的 天 ,

——而当我的八卦对象眼中，沉浸在今天这个伟大日子里担任牧师的喜悦中时，

[wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈpriːstli] [ˈɡɑːrmənt] ;
were running over , and the tears trickling down his priestly garment ;
是 跑步 超过 , 和 这 眼泪 涓涓细流 向下 他的 祭司 服装 ;

泪水夺眶而出，顺着他的祭司长袍缓缓流淌；

- - [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mæn] - - [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈwʊmən] - -
- - I believe I was the only man - - as his mother was the only woman - -
- - 我 相信 我 曾是 这 仅有的 男人 - - 作为 他的 母亲 曾是 这 仅有的 女士 - -
[huːz] [soʊlz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɡriːf] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈbliːdɪŋ] ;
whose souls a common grief laid hold of to press them even to bleeding ;
谁 灵魂 一个 常见的 悲伤 铺设 抓住 的 到 按 他们 甚至 到 出血 ;

我相信我是唯一一个——就像他的母亲是唯一一个——灵魂被共同的悲痛紧紧抓住，以至于鲜血淋漓的男人；

[fɔːr; fər] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈjestərˈnaɪt] , [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [mɔːr] [ˈlɑːrdʒli]
for I and the mother had yesternight , as I shall tell more largely
为了 我 和 这 母亲 有 昨晚 , 作为 我 将 告诉 更多的 很大程度上
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

因为我和母亲昨晚发生了关系，这一点我稍后会详细说明。

[dɪˈskʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draʊnd] [bɔɪ] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [ɪn] [hɪz; ɪz]
discovered in the little chest of the drowned boy , from a memorial in his
发现 在 这 小的 胸部 的 这 溺水 男生 , 从 一个 纪念馆 在 他的
[ˈfɑːðɝz] [hænd] ,
father's hand ,
父亲的 手 ,

在溺亡男孩的小箱子里发现的，是他父亲亲笔写下的悼词。

[ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ɑːn][kæn'tɑːtə] - ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæp'tɪzməl] ['sʌndeɪ] ,
that , on the day after the morrow , on Cantata - Sunday and his baptismal Sunday ,
那 , 在 这 天 后 这 明天 , 在 康塔塔 - 星期日 和 他的 洗礼 星期日 ,

那就是，在后天，也就是圣歌主日和他的洗礼主日，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] - - [tuː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
he would be - - two - and - thirty - years of age .
他 会 是 - - 二 - 和 - 三十 - 年 的 年龄 .

他当时应该是——32岁。

" [oʊ] ! " [θɔːt] [aɪ] , [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [griːn] [greɪvz; grɑːvz] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [bɔːl] ,
" Oh ! " thought I , while I looked at the blue heaven , the green graves , the glittering ball ,
" 哦 ! " 想法 我 , 尽管 我 看起来 在 这 蓝色的 天堂 , 这 绿色的 坟墓 , 这 闪闪发光 球 ,

“哦！”我望着蔚蓝的天空、绿色的坟墓和闪闪发光的球，心想。

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [priːst] , " [soʊ] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [stændz] [pʊr] [mæn][wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒd] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] ,
the weeping priest , " so , at all times , stands poor man with bandaged eyes before thy sharp sword ,
这 哭泣 牧师 , " 所以 , 在 全部 时代 , 站立 贫穷的 男人 和 包扎 眼睛 前 你的 锋利的 剑 ,

哭泣的牧师说：“所以，无论何时，一个蒙着眼睛的可怜人都会站在你锋利的剑前。”

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['destəni] !
incomprehensible Destiny !
难以理解 命运 !

不可思议的命运！

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] ,
And when thou drawest it and brandishest it aloft ,
和 什么时候 你 最 它 和 挥舞 它 高空 ,

当你拔出它并高高举起它时，

[hiː; hi] ['lisnz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ! " - -
he listens with pleasure to the whizzing of the stroke before it falls ! " - -
他 听着 和 乐趣 到 这 呼啸 的 这 中风 前 它 瀑布 ! " - -

他饶有兴致地听着球拍落下前呼啸而过的声音！

[læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,
Last night I was aware of it ; but to the reader ,
最后的 夜晚 我 曾是 意识到的 的 它 ; 但 到 这 读者 ,

昨晚我已有所察觉；但对于读者而言，

[huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə'fɑːr] [ɔːf] , [aɪ] [wʊd] [tel] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [nuːz] ,
whom I was preparing for it afar off , I would tell nothing of the mournful news ,
谁 我 曾是 准备 为了 它 远方 离开 , 我 会 告诉 没有什么 的 这 悲哀 消息 ,

我一直都在为远方的亲友做准备，我不会把这令人悲痛的消息告诉他们。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['brʌðər] ,
that , in the press of the dead brother ,
那 , 在 这 按 的 这 死的 兄弟 ,

在死去的兄弟的压迫下，

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][oʊld]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [juːst] [æt; ət] [skuːl] ,
I had found an old Bible which the boys had used at school ,
我 有 成立 一个 老的 圣经 哪个 这 男孩们 有 用过的 在 学校 ,

我找到了一本旧圣经，是孩子们在学校用过的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [blæŋk] [liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
with a white blank leaf in it ,
和 一个 白色的 空白的 叶子 在 它 ,

里面有一片空白的白叶，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [bɜːrθ] .
on which the father had written down the dates of his children's birth .
在 哪个 这 父亲 有 书面 向下 这 日期 的 他的 孩子们的 出生 .

父亲在上面写下了孩子们出生的日期。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [reɪzd] [ɪn] [ðiː] , [ðaʊ] [pʊr] ['mʌðər] ,
And even this it was that raised in thee , thou poor mother ,
和 甚至 这 它 曾是 那 提高 在 你 , 你 贫穷的 母亲 ,

而这，也是在你心中滋生的，可怜的母亲啊！

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] ['smɔːlər] ['kɔːzɪz]
the shade of sorrow which of late we have been attributing to smaller causes
这 阴影 的 悲哀 哪个 的 晚的 我们 有 到过 归因 到 较小的 原因
;
;
;

近来，我们常常将悲伤的阴影归咎于一些较小的原因；

[ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [reɪn] ,
and thy heart was still standing amid the rain ,
和 你的 心 曾是 仍然 常设 之中 这 雨 ,

你的心在雨中依然屹立不倒。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] [pæst]['oʊvər][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ! - - [aʊt]
which seemed to us already past over and changed into a rainbow ! - - Out
哪个 似乎 到 我们 已经 过去的 超过 和 已更改 进入 一个 彩虹 ! - - 出去
[ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
of love to him ,
的 爱 到 他 ,

在我们看来，它仿佛已经过去，变成了一道彩虹！——出于对他的爱，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jɪrli] [toʊld][wʌn] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
she had yearly told one falsehood , and concealed his age .
她 有 每年 讲述 一 谬误 , 和 暗 他的 年龄 .

她每年都说谎一次，并且隐瞒了他的年龄。

[baɪ] [ɪk'striːm] [gʊd] [lʌk] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz]['oʊpənd] .
By extreme good luck , he had not been present when the press was opened .
经过 极端 好的 运气 , 他 有 不是 到过 展示 什么时候 这 按 曾是 打开 .

幸运的是，印刷机打开时他不在场。

[aɪ] [stɪl] ['pɜːrpəs] , ['æftər] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] , [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] - ['kʌlərd]
I still purpose , after this fatal Sunday , to surprise him with the party - colored
我 仍然 目的 , 后 这 致命的 星期日 , 到 惊喜 他 和 这 派对 - 有色
['relɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
relics of his childhood ,
遗物 的 他的 童年 ,

经历了这个不幸的星期天之后，我仍然打算给他一个惊喜，送上他童年时那些色彩缤纷的纪念品。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['krɪsməs] - ['prez(ə)nts][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [nuː] [wʌnz] .
and so of these old Christmas - presents to make him new ones .
和 所以 的 这些 老的 圣诞节 - 礼物 到 制作 他 新的 一个 .

于是，他们用这些旧的圣诞礼物给他做了新的。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [ɪf] [aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kæn; kən][bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
In the mean while , if I and his mother can but follow him incessantly ,
在 这 意思是 尽管 , 如果 我 和 他的 母亲 能 但 跟随 他 不已 ,
[laɪk] ['fɪʃhʊk] - [floʊts] ,
like fishhook - floats ,
喜欢 钓钩 - 浮标 ,

与此同时，如果我和他母亲能够像鱼钩浮标一样不停地跟着他，

[ænd; ənd] [fʊt] [klɔgz] , [θruː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][nekst] [deɪ] ,
and foot clogs , through to - morrow and next day ,
和 脚 木屐 , 通过 到 - 明天 和 下一个 天 ,

还有木屐，一直穿到明天和后天。

[ðæt] [noʊ] ['mɜːrdərəs] ['æksɪdənt] [lɪft] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [sər'tɪfɪkət] , - - [ɔːl]
that no murderous accident lift aside the curtain from his birth - certificate , - - all
那 不 杀人犯 事故 举起 旁边 这 窗帘 从 他的 出生 - 证书 , - - 全部
[meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] .
may yet be well .
可能 然而 是 出色地 .

如果没有什么谋杀事故揭开他出生证明上的面纱，——一切或许都会好起来。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [ɪn] [truːθ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðɪs] ['bɜːrθdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌmɛtəˌmɔːr'fɑːtɪk] ['mɪrər] [ʌv; əv]
For now , in truth , to his eyes , this birthday , in the metamorphotic mirror of
为了 现在 , 在 真相 , 到 他的 眼睛 , 这 生日 , 在 这 变态 镜子 的
[hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
his superstitious imagination ,
他的 迷信的 想像力 ,

而现在，在他眼中，这个生日，在他迷信想象力那面变幻莫测的镜子里，却是真实的。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['mædʒɪk]['veɪpər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][dʒɔɪz] , [wʊd] [bɜːrn] [fɔːrθ]
and behind the magnifying magic vapor of his present joys , would burn forth
和 在后面 这 放大 魔法 汽 的 他的 展示 喜悦 , 会 烧伤 前进
[laɪk][ə; eɪ] [red] [deθ] - ['wɔːrənt] . . . .
like a red death - warrant . . . .
喜欢 一个 红色的 死亡 - 保证 . . . .

在他当下快乐幻象的背后，却隐藏着如同红色死亡判决书般燃烧的黑暗……

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
But besides all this , the leaf of the Bible is now sitting higher than any of
但 除了 全部 这 , 这 叶子 的 这 圣经 是 现在 坐着 更高 比 任何 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

但除此之外，圣经的这一页如今比我们任何人都高高在上。

['neɪmli] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['stiːpl] - [bɔːl] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['pruːdntli] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] .
namely , in the new steeple - ball , into which I this morning prudently introduced it .
即 , 在 这 新的 尖顶 - 球 , 进入 哪个 我 这 早晨 谨慎地 介绍 它 .

也就是说，在新成立的尖塔球赛中，我今天早上谨慎地把它引入了这项赛事。

['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] [noʊ]['deɪndʒər] .
Properly speaking , there is indeed no danger .
适当地 请讲 , 那里 是 的确 不 危险 .

严格来说，确实没有危险。

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['letər] - [bɑːks] .
THIRTEENTH LETTER - BOX .
第十三 信 - 盒子 .

第十三个信箱。

['krɪsnɪŋ] .

Christening .

洗礼 .

洗礼。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðæt] ['stuːpɪd][kæn'tɑːtə] - ['sʌndeɪ] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [seɪv]

To - day is that stupid Cantata - Sunday ; but nothing now remains of it save

到 - 天 是 那 愚蠢的 康塔塔 - 星期日 ; 但 没有什么 现在 遗迹 的 它 节省

[æn; ən] ['aʊər] . - - - [baɪ] ['hev(ə)n] !

an hour . - - - By Heaven !

一个 小时 . - - - 经过 天堂 !

今天是那个愚蠢的清唱剧星期日；但如今只剩下一个小时了。——我的天哪！

[ɪn] [raɪt] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər][wiː; wi] [ɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] .

in right spirits were we all to - day .

在 正确的 烈酒 是 我们 全部 到 - 天 .

今天我们大家精神状态都很好。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] [ə'nʌðər] . - - - [ɪn] [truːθ] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

I believe I have drunk as faithfully as another . - - - In truth , one should be

我 相信 我 有 醉 作为 忠实 作为 其他 . - - - 在 真相 , 一 应该 是

['mɑːdərət] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,

moderate in all things ,

缓和 在 全部 事物 ,

我相信我饮酒的次数和别人一样多。——事实上，凡事都应该适度。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [ɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [strɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌni] [fɔːr; fər]

in writing , in drinking , in rejoicing ; and as we lay straws into the honey for

在 写作 , 在 喝 , 在 欢欣鼓舞 ; 和 作为 我们 躺 吸管 进入 这 蜂蜜 为了

['aʊər; ɑːr] [biːz] ,

our bees ,

我们的 蜜蜂 ,

在写作中，在饮酒中，在欢庆中；以及当我们把稻草放入蜂蜜中喂养蜜蜂时，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [draʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃʊgər] ,

that they may not drown in their sugar ,

那 他们 可能 不是 溺水 在 他们的 糖 ,

以免他们被糖分淹没。

[soʊ] [ɔːt] [wʌn][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [fɜːrm]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [twɪgz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

so ought one at all times to lay a few firm Principles and twigs from the

所以 应该 一 在 全部 时代 到 躺 一个 很少 公司 原则 和 树枝 从 这

[triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪrəp] [ʌv; əv][laɪf] ,

tree of Knowledge into the Syrup of life ,

树 的 知识 进入 这 糖浆 的 生活 ,

所以，人应当始终在生活这杯糖浆中加入一些坚实的原则和知识之树的枝条。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [biː] - [strɔːz] , [ðæt] [soʊ][wʌn] [meɪ] [klɪŋ] [ˌðer'tuː] , [ænd; ənd][nɑːt] [draʊn]

instead of those same bee - straws , that so one may cling thereto , and not drown

反而 的 那些 相同的 蜜蜂 - 吸管 , 那 所以 一 可能 黏着 到 , 和 不是 溺水

[laɪk] [ə; eɪ][ræt] .

like a rat .

喜欢 一个 鼠 .

而不是那些蜂巢吸管，这样人们就可以抓住它们，不至于像老鼠一样溺水。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] - - [raɪt] ([ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][lɪv; laɪv]) [wɪð; wɪθ]

But now I do purpose in earnest to - - write (and also live) with

但 现在 我 做 目的 在 认真 到 - - 写 (和 还 居住) 和

['stedfæstnəs] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

steadfastness ; and therefore ,

坚定不移 ; 和 所以 ,

但我现在真心决心——坚定不移地写作（和生活）；因此，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kuːlnəs] , - - [tuː; tə]
that I may record the christening ceremony with greater coolness , - - to
那 我 可能 记录 这 洗礼 仪式 和 更大的 凉爽 , - - 到
[bɪ'sprɪŋkl] [maɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] - [er] ,
besprinkle my fire with the night - air ,
喷 我的 火 和 这 夜晚 - 空气 ,

以便我能以更冷静的心态记录洗礼仪式——用夜风轻拂我的火焰，

[ænd; ənd][tuː; tə] [roʊm] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blɑːsəm] - [ænd; ənd] - [weɪv] -
and to roam out for an hour into the blossom - and - wave -
和 到 漫游 出去 为了 一个 小时 进入 这 开花 - 和 - 海浪 -
[im'brɔidəd] [naɪt] , [wer] [ə; eɪ] [ˌluːk'wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv] [er] ,
embroidered night , where a lukewarm breath of air ,
绣花 夜晚 , 在哪里 一个 温 气息 的 空气 ,

然后漫步到繁花似锦、波光粼粼的夜色中，呼吸着一口温热的空气，

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sɔːft] ['əudəz] , [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɑːsəm] - [piːks] [tuː; tə][ðə; ði]
intoxicated with soft odors , is sinking down from the blossom - peaks to the
酣 和 柔软的 气味 , 是 下沉 向下 从 这 开花 - 高峰 到 这
[loʊ] - [bent] ['flaʊərz] ,
low - bent flowers ,
低的 - 弯曲 花朵 ,

沉醉于柔和的香气中，从花冠顶端缓缓沉入低垂的花朵。

[ænd; ənd] ['roʊmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['lɔːntʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] ,
and roaming over the meadows , and at last launching on a wave ,
和 漫游 超过 这 草地 , 和 在 最后的 发射 在 一个 海浪 ,

漫游在草地上，最后乘着波浪起航，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['muːnʃaini] [brʊk] .
and with it sailing down the moonshiny brook .
和 和 它 帆船 向下 这 月光 溪 .

它顺着月光下的溪流漂流而下。

[oʊ] , [wɪ'ðaʊt] , ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə]
O , without , under the stars , under the tones of the nightingale , which seem to
哦 , 没有 , 在下面 这 明星 , 在下面 这 音调 的 这 夜莺 , 哪个 似乎 到
[rɪ'vɜːrbəreɪt] ,
reverberate ,
回响 ,

哦，没有了，在星空下，在夜莺的歌声中，那歌声仿佛在回荡，

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ekoʊ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [daʊn] - ['glænsɪŋ] [wɜːrld] ; [bɪ'saɪd] [ðæt]
not from the echo , but from the far - off down - glancing worlds ; beside that
不是 从 这 回声 , 但 从 这 远的 - 离开 向下 - 瞥了一眼 世界 ; 旁 那
[muːn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [brʊk] ,
moon , which the gushing brook ,
月亮 , 哪个 这 喷薄 溪 ,

不是来自回声，而是来自遥远的俯瞰世界；在那轮明月旁，奔流的小溪，

[ɪn] [ɪts] ['flɪkərɪŋ] , ['wɔːtəri] [bænd] , [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ,
in its flickering , watery band , is carrying away ,
在 它是 闪烁 , 水状的 乐队 , 是 携带 离开 ,

在它闪烁的水波中，正被带走，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kriːps] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][æz; əz] ['ʌndər] [klaʊdz] , - -
and which creeps under the little shadows of the bank as under clouds , - -
和 哪个 令人毛骨悚然 在下面 这 小的 阴影 的 这 银行 作为 在下面 云 , - -
[oʊ] ,
O ,
哦 ,

而它却像云层下一样，悄悄地潜入河岸的阴影中——哦，

[ə'mɪd] [sʌtʃ] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [toʊnz] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] [ɡrəuz] ['sɪriəs] ;
amid such forms and tones , the heart of man grows serious ;
之中 这样的 表格 和 音调 , 这 心 的 男人 生长 严肃的 ;

在这样的形式和语调中，人的内心变得严肃起来；

[ænd; ənd][æz; əz][ʌv; əv][oʊld][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]['wɑːndərər] [θruː]
and as of old an evening bell was rung to direct the wanderer through
和 作为 的 老的 一个 晚上 钟 曾是 梯子 到 直接的 这 流浪者 通过
[ðə; ði] [diːp] ['fɔrists] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [hoʊm] ,
the deep forests to his nightly home ,
这 深的 森林 到 他的 每晚 家 ,

和过去一样，傍晚时分会敲响钟声，指引流浪者穿过茂密的森林回到他夜晚的住所。

[soʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [naɪt] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
so in our Night are such voices within us and about us ,
所以 在 我们的 夜晚 是 这样的 声音 之内 我们 和 关于 我们 ,

所以，在我们的黑夜里，我们内心和周围都充斥着这样的声音。

[wɪtʃ] [kɔːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [streɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] ,
which call to us in our strayings , and make us calmer ,
哪个 称呼 到 我们 在 我们的 迷路 , 和 制作 我们 更平静 ,

它们在我们迷失方向时呼唤我们，使我们平静下来。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mɑːdərət] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːv] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and teach us to moderate our own joys , and to conceive those of
和 教 我们 到 缓和 我们的 自己的 喜悦 , 和 到 构想 那些 的
['ʌðər] .
others .
其他的 .

并教导我们节制自己的快乐，体谅他人的快乐。

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] , ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][maɪ] ['nærətɪv] .
I return , peaceful and cool enough , to my narrative .
我 返回 , 和平 和 凉爽的 足够的 , 到 我的 叙述 .

我平静而冷静地回到我的叙述中。

[ɔːl] ['jestər'naɪt] [aɪ] [left] [nɑːt][ðə; ði] ['wɜːrði] ['pɑːrsn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ,
All yesternight I left not the worthy Parson half an hour from my sight ,
全部 昨晚 我 左边 不是 这 值得 牧师 一半 一个 小时 从 我的 视线 ,

昨晚我始终没有让这位可敬的牧师离开我视线半小时，

[tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
to guard him from poisoning the well of his life .
到 警卫 他 从 中毒 这 出色地 的 他的 生活 .

防止他毒害自己的人生之井。

[fʊl] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] [dʒɔɪ] ,
Full of paternal joy ,
满的 的 父系 喜悦 ,

充满父爱的喜悦，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] ([hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and with the skeleton of the sermon (he was committing it to
和 和 这 骨骼 的 这 讲道 (他 曾是 提交 它 到
['meməri]) [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
memory) in his hand ,
记忆) 在 他的 手 ,

他手里拿着讲道稿的框架（他正在背诵），

[hiː; hi] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ;
he set before me all that he had ;
他 放 前 我 全部 那 他 有 ;

他将他所有的一切都摆在我面前；

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [fruːt] - [ˈbæskəts] [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] [wɪtʃ] [kænˈtɑːtə] - [ˈsʌndeɪ]
and pointed out to me the fruit - baskets of pleasures which Cantata - Sunday
和 尖 出去 到 我 这 水果 - 篮子 的 快乐 哪个 康塔塔 - 星期日
[ˈɔːlweɪz] [plʌkt] [ænd; ənd] [fɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
always plucked and filled for him .
总是 拨弦 和 已填 为了 他 .

并向我指出，坎塔塔·桑迪总是为他采摘和装满快乐的水果篮。

[hiː; hi] [rɪˈkaʊntid] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz][ˈbæpˌtɪzəmz] , [hɪz; ɪz][ˈæksədənts]
He recounted to me , as I did not go away , his baptisms , his accidents
他 叙述 到 我 , 作为 我 做过 不是 去 离开 , 他的 洗礼 , 他的 事故
[ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] ;
of office ;
的 办公室 ;

我没有离开，他就向我讲述了他的洗礼经历和任职期间的种种遭遇；

[toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] ; [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [maɪ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
told me of his relatives ; and removed my uncertainty with regard to the
讲述 我 的 他的 亲属 ; 和 已移除 我的 不确定 和 看待 到 这
[ˈpʌblɪk] [ˈrevənjuːz] - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] ,
public revenues - - of his parish ,
民众 收入 - - 的 他的 教区 ,

他向我介绍了他的亲戚；并消除了我对他的教区公共收入的疑虑。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmjuːnɪk(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ˌkætɪˈkjuːmənz] .
to the number of his communicants and expected catechumens .
到 这 数字 的 他的 传播者 和 预期的 慕道者 .

对他的领圣餐者和预期慕道者的数量。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] ,
At this point , however ,
在 这 观点 , 然而 ,

然而，此时

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈriːdər] [wɪl] [ɪn] [veɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈtrænspɔːrt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][maɪ]
I am afraid that many a reader will in vain endeavor to transport himself into my
我 是 害怕的 那 许多 一个 读者 将要 在 徒劳 努力 到 运输 他自己 进入 我的
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

我担心许多读者会徒劳地试图设身处地地体验我的处境。

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [waɪ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] - , " [ˈwɜːrðɪ] [ˈgɑːsɪp] ,
and still be unable to discover why I said to Fixlein , " Worthy gossip ,
和 仍然 是 无法 到 发现 为什么 我 说 到 - , " 值得 闲话 ,

仍然无法弄明白我为什么对菲克斯莱因说：“值得一提的八卦，

[ˈbetər] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪmˈself] .
better no man could wish himself .
更好的 不 男人 可以 希望 他自己 .

没有谁能奢求更好的了。

" [aɪ][laɪd; liːd][nɑːt] , [fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . . . .
" I lied not , for so it is . . . .
" 我 撒谎了 不是 , 为了 所以 它 是 . . . .

我没有说谎，事实就是如此……

[bʌt; bət] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] . [-]
But look in the Note . [63]
但 看 在 这 笔记 . [-]

但请看注释。[63]

[æt; ət] [læst] [roʊz] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈhoʊli] [deɪ] ,
At last rose the Sunday , the present ; and on this holy day ,
在 最后的 玫瑰 这 星期日 ， 这 展示 ； 和 在 这 圣 天 ，

终于迎来了星期日，也就是今天；在这个神圣的日子里，

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːdsʌn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ðer; ðər]
simply because my little godson was for going over to Christianity , there
简单地 因为 我的 小的 教子 曾是 为了 去 超过 到 基督教 ， 那里
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] [ˈrækɪt] [meɪd] ;
was a vast racket made ;
曾是 一个 广阔的 球拍 制成 ；

仅仅因为我的小教子想皈依基督教，就引起了很大的轰动；

[ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈhæpənz] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən]
every time a conversion happens , especially of nations , there is an uproaring
每一个 时间 一个 转换 发生 ， 尤其 的 国家 ， 那里 是 一个 喧闹
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] ;
and a shooting ;
和 一个 射击 ；

每当发生宗教变革，尤其是国家间的变革，都会引发骚乱和枪击；

[aɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] - [ˈwɔrz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [wʌn] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
I refer to the two Thirty Years ' Wars , to the more recent one , and to
我 参考 到 这 二 三十 年 - 战争 ， 到 这 更多的 最近的 一 ， 和 到
[ðə; ði] [ˈɜːrliər] ,
the earlier ,
这 早些时候 ，

我指的是两次三十年战争，一次是最近的一次，另一次是更早的一次。

[wɪtʃ] [ˈʃɑːləˌmeɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈkærid] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈsæksnz] ; [ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæleɪ]
which Charlemagne so long carried on with the heathen Saxons ; thus , in the Palais
哪个 查理曼大帝 所以 长的 携带 在 和 这 异教徒 撒克逊人 ； 因此 ， 在 这 宫殿
[ˈrɔɪəl] ,
Royal ,
皇家 ，

查理曼大帝长期以来一直与异教徒撒克逊人进行着这种交往；例如，在皇家宫殿里，

[ðə; ði] [sʌn] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈtrænzɪt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] , [fairz] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈkænən] . [-]
the Sun , at his transit over the meridian , fires off a cannon . [64]
这 太阳 ， 在 他的 交通 超过 这 子午线 ， 火灾 离开 一个 大炮 . [-]

太阳过中天时，会发出炮声。[64]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnˈkrɪstʃən] , [maɪ] [ˈɡɑːdsʌn] , [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n]
But this morning the little Unchristian , my godson , was precisely the person
但 这 早晨 这 小的 非基督教徒 ， 我的 教子 ， 曾是 恰恰 这 人
[liːst] [əˈtendid] [tuː; tə] ;
least attended to ;
至少 参加 到 ；

但今天早上，我的教子，那个小“非基督徒”，恰恰是最少人关注的人；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [left] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for , in thinking of the conversion , they had no time left to think of the
为了 ， 在 思维 的 这 转换 ， 他们 有 不 时间 左边 到 思考 的 这
[kənˈvɜːrt] .
convert .
转变 .

因为在思考皈依这件事时，他们没有时间去思考皈依者本身。

['ðerfɔːr] [aɪ] ['stroʊld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] [hæf] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
Therefore I strolled about with him myself half the forenoon ; and in our
所以 我 漫步 关于 和 他 我 一半 这 午前 ; 和 在 我们的
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

因此，我上午和他一起散步了半天；在我们散步的过程中，

['heɪstɪli] [kən'fəːd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['bæptɪzəm] ; ['hævɪŋ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [dʒiːn] [pɔːl] [bɪ'fɔːr]
hastily conferred on him a private baptism ; having named him Jean Paul before
草草 授予 在 他 一个 私人的 洗礼 ; 拥有 命名 他 让 保罗 前
[ðə; ði] [priːst] [dɪd] [soʊ] .
the priest did so .
这 牧师 做过 所以 .

在神父施洗之前，他匆匆为他举行了私人洗礼，并给他取名为让·保罗。

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [wiː; wi] [sent] [ðə; ði] [biːf] [ə'weɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] ;
At midday , we sent the beef away as it had come ;
在 正午 , 我们 发送 这 牛肉 离开 作为 它 有 来 ;

中午时分，我们把牛肉原样送了出去；

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['hævɪŋ] ['desɪkeɪtɪd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['gæstrɪk] [dʒuːsiz] .
the Sun of happiness having desiccated all our gastric juices .
这 太阳 的 幸福 拥有 干燥的 全部 我们的 胃 果汁 .

幸福的太阳已经耗尽了我们所有的胃液。

[wiː; wi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [pɑːmp] ; [aɪ] [fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv]
We now began to look about us for pomp ; I for scientific decorations of
我们 现在 开始 到 看 关于 我们 为了 盛大场面 ; 我 为了 科学 装饰 的
[maɪ] [her] ,
my hair ,
我的 头发 ,

我们开始四处寻找华丽的装饰；我则寻找一些科学的发型装饰。

[maɪ] ['gɑːdsʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] - [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dres] - [kæp]
my godson for his christening - shirt , and his mother for her dress - cap
我的 教子 为了 他的 洗礼 - 衬衫 , 和 他的 母亲 为了 她 裙子 - 帽
.
.
.

感谢我的教子送他的洗礼服衬衫，感谢他的母亲送她的礼帽。

[jet] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] - ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] - [bel] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɪŋgld] , [aɪ] [ænd; ənd]
Yet before the child's - rattle of the christening - bell had been jingled , I and
然而 前 这 孩子的 - 嘎嘎作响 的 这 洗礼 - 钟 有 到过 叮当作响 , 我 和
[ðə; ði] ['mɪdwaɪf] ,
the midwife ,
这 助产士 ,

然而，在洗礼钟的摇铃声响起之前，我和助产士，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [bed] , [institju:tid] [ˌfɪziə'nɑːmɪkl] ['trævlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns]
in front of the mother's bed , instituted Physiognomical Travels on the countenance
在 正面 的 这 母亲的 床 , 已设立 面相学 旅行 在 这 面容
[ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ˌʌn'krɪstʃən] ,
of the small Unchristian ,
的 这 小的 非基督教徒 ,

在母亲的床前，对着那个小不信基督教者的面容展开了相面术之旅。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ðæt] [sʌm; səm] [fitʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'bɑːst] [baɪ]
and returned with the discovery , that some features had been embossed by
和 返回 和 这 发现 , 那 一些 特征 有 到过 压纹 经过
[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,
the pattern of the mother ,
这 图案 的 这 母亲 ,

他带回了这样的发现：有些特征上印有母亲的纹路。

[ænd; ənd] ['meni] [fɜːrm] ['pɔːʃənz] [ri'zembld] [ˌem 'iː] ; [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌsɪmə'lærəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['riːdɚz]
and many firm portions resembled me ; a double similarity , in which my readers
和 许多 公司 部分 类似 我 ; 一个 双倍的 相似 , 在 哪个 我的 读者
[kæn; kən] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .
can take little interest .
能 拿 小的 兴趣 .

许多坚实的部分都与我相似；这种双重相似之处，我的读者可能并不感兴趣。

[dʒiːn] [pɔːl] [lʊks] ['veri] ['sensəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [ɔːr] ['ræðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪnɪts] ,
Jean Paul looks very sensible for his years , or rather for his minutes ,
让 保罗 看起来 非常 明智的 为了 他的 年 , 或者 相当 为了 他的 分钟 ,

让·保罗看起来非常成熟稳重，这与他的年龄，或者更确切地说，与他所处的时代相比，显得格外睿智。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] . - - - - -
for it is the small one I am speaking of . - - - - -
为了 它 是 这 小的 一 我 是 请讲 的 . - - - - -

因为我说的就是那个小的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [æsk] ,
But now I would ask ,
但 现在 我 会 问 ,

但我现在想问，

[wʌt] ['dʒɜːrmən] ['raɪtər] [dəːst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪnt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
what German writer durst take it upon him to spread out and paint a large
什么 德语 作家 杜斯特 拿 它 之上 他 到 传播 出去 和 画 一个 大的
[hɪ'stɔːrɪk] [ʃiːt] ,
historic sheet ,
历史性 床单 ,

哪位德国作家敢于承担起绘制一幅巨大的历史画卷的重任?

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ?
representing the whole of us as we went to church ?
代表 这 所有的 的 我们 作为 我们 去 到 教会 ?

代表我们所有人去教堂的样子?

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ] [kə'nɑːnɪkəlz] , ['muːvɪŋ]
Would he not require to draw the father , with swelling canonicals , moving
会 他 不是 要求 到 画 这 父亲 , 和 肿胀 礼服 , 移动
['fɔːrwərd] ['sloʊli] , [dɪ'vaʊtli] ,
forward slowly , devoutly ,
向前 缓慢地 , 虔诚地 ,

他难道不需要描绘父亲的形象吗?父亲身着华丽的服饰，缓缓地、虔诚地向前走去?

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ?
and full of emotion ?
和 满的 的 情感 ?

而且充满情感?

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði]['ɡɑːdfɑːðər] , ['maɪndɪd] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [lend] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Would he not have to sketch the godfather , minded this day to lend out his
会 他 不是 有 到 草图 这 教父 , 有思想 这 天 到 借 出去 他的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

他难道不需要画出教父的画像吗？教父今天似乎有意借出自己的名字。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [tuː] [ə'pɒsəlz] ([dʒɑːn][ænd; ənd] [pɔːl]) ,
which he derived from two Apostles (John and Paul) ,
哪个 他 衍生的 从 二 使徒们 (约翰 和 保罗) ,

他从两位使徒（约翰和保罗）那里汲取了灵感，

[æz; əz]['dʒuːljəs] ['sizər] [lent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪmz] [tuː; tə] [tuː] [θɪŋz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ([tuː; tə][ə; eɪ]
as Julius Cæsar lent out his names to two things still living even now (to a
作为 尤利乌斯 凯撒 借出的 出去 他的 姓名 到 二 事物 仍然 活的 甚至 现在 (到 一个
[mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θroʊn]) ?
month and a throne) ?
月 和 一个 王座) ?

就像尤利乌斯·凯撒将自己的名字借给了两个至今仍然存在的事物（一个月份和一个王位）一样?

- - [ænd; ənd][mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt][pʊt] [ðə; ði]['ɡɑːdsʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːt] ,
- - And must he not put the godson on his sheet ,
- - 和 必须 他 不是 放 这 教子 在 他的 床单 ,

他难道不应该把教子放在床单上吗?

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['empərər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ([ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [nɜːrs] - [mɪlk]) [maɪt]
with whom even the Emperor Joseph (in his need of nurse - milk) might
和 谁 甚至 这 皇帝 约瑟夫 (在 他的 需要 的 护士 - 牛奶) 可能
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fɑːstər] - ['brʌðər] ,
become a foster - brother ,
变得 一个 促进 - 兄弟 ,

甚至连需要乳汁的约瑟夫皇帝都可能与他成为义兄。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [deɪz] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðem; ðəm] ? - -
in his old days , if he were still in them ? - -
在 他的 老的 天 , 如果 他 是 仍然 在 他们 ? - -

在他晚年的时候，如果他还活着的话?

[ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [sə'lemnɪtiːz] ,
In my chamber , I have a hundred times determined to smile at solemnities ,
在 我的 房间 , 我 有 一个 百 时代 决定 到 微笑 在 庄严 ,

在我的房间里，我曾一百次下定决心，要在庄严肃穆的场合保持微笑。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz] , [waɪl] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] [wɔːr]
in the midst of which I afterwards , while assisting at them , involuntarily wore
在 这 中间 的 哪个 我 然后 , 尽管 协助 在 他们 , 不由自主 穿着
[ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['kaʊntənəns] ,
a petrified countenance ,
一个 石化 面容 ,

在那之后，当我协助他们时，我不由自主地露出了僵硬的表情。

[fʊl] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] ['sɪriəsnəs] .
full of dignity and seriousness .
满的 的 尊严 和 严肃 .

充满尊严和严肃感。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæptɪzəm] ,
For , as the Schoolmaster , just before the baptism ,
为了 , 作为 这 校长 , 只是 前 这 洗礼 ,

因为，正如那位教师所说，就在洗礼之前，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['ɔːrgən] - - [æn; ən] ['ɑːnər] ['nevər] [peɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld] [ɪn] -
began to sound the organ - - an honor never paid to any other child in Hukelum
开始 到 声音 这 器官 - - 一个 荣誉 绝不 有薪酬的 到 任何 其他 孩子 在 -
,
,
,

他开始弹奏管风琴——这是胡克勒姆其他任何孩子都从未享受过的荣誉。

- - [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['krɪsnɪŋ] - ['eɪndʒl] , [laɪk] [æn; ən] [ə'laɪt] ['dʒiːniəs] ,
- - and when I saw the wooden christening - angel , like an alighted Genius ,
- - 和 什么时候 我 锯 这 木制的 洗礼 - 天使 , 喜欢 一个 下车 天才 ,

——当我看到那木制的洗礼天使时，就像一位降临的天才，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] ['tɪmbər] [ɑːrm] [spred] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæp'tɪzməl] ['juːər] ,
with his painted timber arm spread out under the baptismal ewer ,
和 他的 绘 木材 手臂 传播 出去 在下面 这 洗礼 水罐 ,

他伸出涂漆的木制手臂，放在洗礼壶下方。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪ'self] [keɪm] [tuː; tə] [stænd] [kloʊz] [baɪ] [hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [wɪŋ] ,
and I myself came to stand close by him , under his gilt wing ,
和 我 我 来了 到 站立 关闭 经过 他 , 在下面 他的 镀金 翼 ,

于是我走到他身边，站在他金色的羽翼之下。

[aɪ] ['proʊtest] [ðə; ði] [blʌd] [went] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [wɔːrm] [ænd; ənd] [kloʊz] , [θruː] [maɪ] ['pʌlsɪŋ]
I protest the blood went slow and solemn , warm and close , through my pulsing
我 反对 这 血 去 慢的 和 庄严 , 温暖的 和 关闭 , 通过 我的 脉动
[hed] ,
head ,
头 ,

我抗议血液缓慢而庄严地、温暖而紧密地流过我跳动的头部，

[ænd; ənd] [maɪ] [lʌŋz] [fʊl] [ʌv; əv] [saɪz] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['dɑːrlɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ,
and my lungs full of sighs ; and to the silent darling lying in my arms ,
和 我的 肺 满的 的 叹息 ; 和 到 这 沉默的 亲爱的 说谎 在 我的 武器 ,

我的肺里充满了叹息；而对于躺在我怀里那沉默的爱人，

[huːz] [ˌʌn'raɪp] [aɪz] ['neɪtʃər] [jet] [held] [kloʊzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊl] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [aɪ]
whose unripe eyes Nature yet held closed from the full perspective of the Earth , I
谁 生 眼睛 自然 然而 握住 关闭 从 这 满的 看法 的 这 地球 , 我
[wɪʃt] ,
wished ,
希望 ,

我希望，大自然那双尚未成熟的眼睛，仍紧闭着，无法从地球的全貌看待它。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sædnəs] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
with more sadness than I do to myself ,
和 更多的 悲伤 比 我 做 到 我 ,

比我自己感到悲伤的还要多。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ['ɔːlsoʊ] [æz; əz] [sɔːft] [ə; eɪ] [sliːp] [æz; əz] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən]
for his Future also as soft a sleep as to - day ; and as good an
为了 他的 未来 还 作为 柔软的 一个 睡觉 作为 到 - 天 ; 和 作为 好的 一个
['eɪndʒl] [æz; əz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
angel as to - day ,
天使 作为 到 - 天 ,

因为他的未来也将像今天一样安睡；也将像今天一样成为一位善良的天使。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪvɪŋ] [wʌn] , [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪvɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ,
but a more living one , to guide him into a more living religion , and ,
但 一个 更多的 活的 一 , 到 指导 他 进入 一个 更多的 活的 宗教 , 和 ,
[wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] ,
with invisible hand ,
和 无形的 手 ,

但要有一个更鲜活的宗教，引导他进入一个更鲜活的宗教，并且，通过一只看不见的手，

[kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][ˌʌn'lɔːst] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [laɪf] , [θruː] [ɪts] ['fɔːlɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd][waɪld]
conduct him unlost through the forest of Life , through its falling trees , and Wild
执行 他 未丢失 通过 这 森林 的 生活 , 通过 它是 坠落 树木 , 和 荒野
['hʌntərz] ,
Hunters ,
猎人 ,

引导他不迷路地穿过生命之林，穿过倒下的树木，穿过野蛮的猎人，

[-] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['perilz] . . . .
[65] and all its storms and perils . . . .
[-] 和 全部 它是 暴风雨 和 危险 . . . .

[65] 以及它所经历的所有风暴和危险……

[wɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [nɑːt] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ɪf] [wen] , [baɪ][ə; eɪ] [saɪd] - [glæns] ,
Will the world not excuse me , if when , by a side - glance ,
将要 这 世界 不是 原谅 我 , 如果 什么时候 , 经过 一个 边 - 瞥一眼 ,

如果我只是瞥了一眼，世界难道不会原谅我吗？

[aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['kaʊntənəns] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] ,
I saw on the paternal countenance prayers for the son ,
我 锯 在 这 父系 面容 祈祷 为了 这 儿子 ,

我从父亲的脸上看到了为儿子祈祷的神情。

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['trɪklɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [prer] ;
and tears of joy trickling down into the prayer ;
和 眼泪 的 喜悦 涓涓细流 向下 进入 这 祷告 ;

喜悦的泪水顺着祷告流淌下来；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænmʌðər] [fɑːr]['dɑːrkər][ænd; ənd]
and when I noticed on the countenance of the grandmother far darker and
和 什么时候 我 注意到 在 这 面容 的 这 祖母 远的 较暗 和
[fæst] - ['hɪd(ə)n] [drɑːps] ,
fast - hidden drops ,
快速地 - 隐 滴 ,

当我注意到祖母脸上出现了颜色更深、迅速消失的泪滴时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] , [waɪl] [aɪ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kwestʃən] ,
which she could not restrain , while I , in answer to the ancient question ,
哪个 她 可以 不是 抑制 , 尽管 我 , 在 回答 到 这 古老的 问题 ,

她无法抑制这种情绪，而我，为了回答这个古老的问题，

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪf] [ɪts] ['perənts] [daɪd] ,
engaged to provide for the child if its parents died ,
已订婚的 到 提供 为了 这 孩子 如果 它是 父母 死亡 ,

受雇在父母双亡时抚养子女。

- - [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ɪf] [aɪ] [ðen] [kæst][maɪ] [aɪz] [diːp] [daʊn] [ɑːn][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːdsʌn]
- - am I not to be excused if I then cast my eyes deep down on my little godson
- - 是 我 不是 到 是 已原谅 如果 我 然后 投掷 我的 眼睛 深的 向下 在 我的 小的 教子
,
,
,

——如果我这时低头凝视我的小教子，难道就不能原谅我吗？

['mɪrli] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ?
merely to hide their running over ?
仅仅 到 隐藏 他们的 跑步 超过 ?
仅仅是为了掩盖他们撞倒的行径吗?

- - [fɔːr; fər] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] [pər'hæps] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [groʊ] [peɪl] [ænd; ənd]
- - For I remembered that his father might perhaps this very day grow pale and
- - 为了 我 记得 那 他的 父亲 可能 也许 这 非常 天 生长 苍白 和
[koʊld] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɜ'aɪzɪŋ] [mæsk] [ʌv; əv] [deθ] ;
cold before a suddenly arising mask of Death ;
寒冷的 前 一个 突然 产生 面具 的 死亡 ;
因为我记得，他的父亲或许就在今天，在死神突然出现的面具下，变得脸色苍白、身体冰冷；

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] ['oʊnli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [bent] ['pɑːstʃər] [ɪn] [ðə; ði] [wuːm]
I thought how the poor little one had only changed his bent posture in the womb
我 想法 如何 这 贫穷的 小的 一 有 仅有的 已更改 他的 弯曲 姿势 在 这 子宫
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['friːə(r)] [wʌn] ,
with a freer one ,
和 一个 更自由 一 ,
我想，可怜的小家伙只是在子宫里改变了弯曲的姿势，变成了更自由的姿势而已。

[tuː; tə] [bend] [ænd; ənd] [kræmp] [hɪm'self] [eə'lɔŋ] [mɔːr] ['hɑːrʃli] [ɪn] [ðə; ði] [streɪt] [ə'riːnə] [ʌv; əv] [laɪf] ;
to bend and cramp himself erelong more harshly in the strait arena of life ;
到 弯曲 和 抽筋 他自己 埃雷隆 更多的 严厉地 在 这 海峡 竞技场 的 生活 ;
在人生的狭窄舞台上，他很快将更加艰难地弯腰屈膝；

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['fɑːliz] , [ænd; ənd] ['erərz] , [ænd; ənd] [sɪnz] ;
I thought of his inevitable follies , and errors , and sins ;
我 想法 的 他的 不可避免的 愚行 , 和 错误 , 和 罪孽 ;
我想到了他不可避免的愚蠢行为、错误和罪过；

[ʌv; əv] [ðiːz] [sɔɪld] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːʃn] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pər'fekʃ(ə)n] ;
of these soiled steps to the Grecian Temple of our Perfection ;
的 这些 脏的 步骤 到 这 希腊 寺庙 的 我们的 完美 ;
通往我们完美希腊神庙的这些污秽台阶；

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪər] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [maɪt] [rɪ'duːs] [hɪm'self] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,
I thought that one day his own fire of genius might reduce himself to ashes ,
我 想法 那 一 天 他的 自己的 火 的 天才 可能 减少 他自己 到 灰烬 ,
我曾想，总有一天，他那天才的火焰会将他自己化为灰烬。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ɪz] [ɪ'lektrɪfaɪd] [kæn; kən] [kɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪtnɪŋ] . . . .
as a man that is electrified can kill himself with his own lightning . . . .
作为 一个 男人 那 是 带电 能 杀 他自己 和 他的 自己的 闪电 . . . .
就像一个带电的人可能会被自己的闪电击中而死一样......

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [wɪʃɪz] , [wɪtʃ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːdsʌn] - ['bɪlɪt] ['prɪntɪd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
All the theological wishes , which , on the godson - billet printed over with them ,
全部 这 神学 愿望 , 哪个 , 在 这 教子 - 坯料 打印 超过 和 他们 ,
所有神学上的愿望，都印在了教子证书上，

[aɪ] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bʊzəm] , [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [maɪn] . . . .
I placed in his young bosom , were glowing written in mine . . . .
我 放置 在 他的 年轻的 怀 , 是 发光 书面 在 矿 . . . .
我将它们放入他年轻的胸膛，它们闪耀着光芒，写在我的胸膛里......

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] ['feðərd] - [pɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [ðen] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ,
But the white feathered - pink of my joy had then , as it always has ,
但 这 白色的 羽毛 - 粉色的 的 我的 喜悦 有 然后 , 作为 它 总是 有 ,
但我那白羽般的粉红色喜悦，当时和以往一样，

[ə; eɪ]	['blʌdi]	[pɔɪnt]	[wɪ'ðɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	-	[aɪ]	[ə'gen]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	[ɪz]	,	[went]	[tuː; tə]	[nest]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wʊdpekər]
a	**bloody**	**point**	**within**	**it**	**,**	**-**	**-**	**I**	**again**	**,**	**as**	**it**	**always**	**is**	**,**	**went**	**to**	**nest**	**,**	**like**	**a**	**woodpecker**
一个	血腥	观点	之内	它	,	-	-	我	再次	,	作为	它	总是	是	,	去	到	巢	,	喜欢	一个	啄木鸟

, **,** ,

其中有一个血淋淋的点——我又一次，像往常一样，像啄木鸟一样回到了巢穴。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[skʌl]	.	.	.	.
in	**a**	**skull**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	一个	颅骨	.	.	.	.

在头骨里……

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['duːɪŋ]	[soʊ]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	,
And	**as**	**I**	**am**	**doing**	**so**	**even**	**now**	**,**
和	作为	我	是	正在做	所以	甚至	现在	,

而我现在也正在这样做，

[let]	[ðə; ði]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bæptɪzəm]	[biː; bi]	['oʊvər]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[proʊ'siːd]	[ə'gen]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.	.	.	.
let	**the**	**describing**	**of**	**the**	**baptism**	**be**	**over**	**for**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**proceed**	**again**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**.**	**.**	**.**
让	这	描述	的	这	洗礼	是	超过	为了	到	-	天	,	和	继续	再次	到	-	明天	.	.	.	.

今天关于洗礼的描述就到此为止，明天继续……

[ˌfɔːr'tiːnθ]	['letər]	-	[bɑːks]	.
FOURTEENTH	**LETTER**	**-**	**BOX**	**.**
第十四	信	-	盒子	.

第十四个信箱。

[oʊ]	,	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['evər]	!
Oh	**,**	**so**	**it**	**is**	**ever**	**!**
哦	,	所以	它	是	曾经	!

哦，的确如此！

[soʊ]	[dʌz]	[feɪt]	[set]	['faɪər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['θiːətər]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['lɪt(ə)l]	[pleɪz]	,
So	**does**	**Fate**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**theatre**	**of**	**our**	**little**	**plays**	**,**
所以	做	命运	放	火	到	这	剧院	的	我们的	小的	演出	,

所以命运会放火烧毁我们这些小剧场吗？

[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	[braɪt]	-	['peɪntɪd]	['kɜːrt(ə)n]	[ʌv; əv]	[fju'tʊrəti]	!
and	**our**	**bright**	**-**	**painted**	**curtain**	**of**	**Futurity**	**!**
和	我们的	明亮的	-	绘	窗帘	的	未来	!

还有我们色彩鲜艳的未来之幕！

[soʊ]	[dʌz]	[ðə; ði]	['sɜːrpənt]	[ʌv; əv]	[ɪ'tɜːrnəti]	[wɪnd]	[raʊnd]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	[dʒɔɪz]	,	[ænd; ənd]	[krʌʃ]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	-	[sneɪk]	,
So	**does**	**the**	**Serpent**	**of**	**Eternity**	**wind**	**round**	**us**	**and**	**our**	**joys**	**,**	**and**	**crush**	**,**	**like**	**the**	**royal**	**-**	**snake**	**,**
所以	做	这	蛇	的	永恒	风	圆形的	我们	和	我们的	喜悦	,	和	压碎	,	喜欢	这	皇家	-	蛇	,

于是，永恒之蛇缠绕着我们和我们的快乐，像那条王蛇一样，将其摧毁。

[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[nɑːt]	['pɔɪzn]	!
what	**it**	**does**	**not**	**poison**	**!**
什么	它	做	不是	毒	!

它不会毒害任何东西！

[ðaʊ]	[gʊd]	-	!	-	-	[ɑː]	!
Thou	**good**	**Fixlein**	**!**	**-**	**-**	**Ah**	**!**
你	好的	-	!	-	-	啊	!

善良的菲克斯林啊！——啊！

[læst] [naɪt] , [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðaʊ] , [maɪld][soʊl] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðiː] ,
last night , I little thought that thou , mild soul , while I was writing beside thee ,
最后的 夜晚 , 我 小的 想法 那 你 , 温和的 灵魂 , 尽管 我 曾是 写作 旁 你 ,

昨晚，我丝毫没有想到，你，温柔的灵魂，当我依偎在你身旁写作时，

[wɜːrt] [ɔːl'redi] [dʒɜːrniɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ɜːrθ] - ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .
wert already journeying into the poisonous Earth - shadow of Death .
沃特 已经 旅程 进入 这 有毒 地球 - 阴影 的 死亡 .

我们早已踏入死亡的毒雾笼罩的地球阴影之中。

[læst] [naɪt] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [liːd] [bɑːks] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['stiːpl] - [bɔːl] ;
Last night , late as it was , he opened the lead box found in the old steeple - ball ;
最后的 夜晚 , 晚的 作为 它 曾是 , 他 打开 这 带领 盒子 成立 在 这 老的 尖顶 - 球 ;

昨晚，尽管已是深夜，他还是打开了在旧尖顶球教堂里找到的铅盒；

[ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
a catalogue of those who had subscribed to the last repairing of the church was there ;
一个 目录 的 那些 WHO 有 已订阅 到 这 最后的 维修 的 这 教会 曾是 那里 ;

那里有一份曾为教堂上次修缮捐款的人员名单；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['hævɪŋ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
and he began to read it now ; my presence and his occupations having prevented him before .
和 他 开始 到 读 它 现在 ; 我的 在场 和 他的 职业 拥有 阻止 他 前 .

他现在开始阅读了；之前因为我的在场和他的工作，他一直没能读。

[oʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðæt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [jɪr] ,
O , how shall I tell that the record of his birth - year ,
哦 , 如何 将 我 告诉 那 这 记录 的 他的 出生 - 年 ,

哦，我该如何告诉别人他的出生年份记录呢？

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nuː] [bɔːl] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld][wʌn] ;
which I had hidden in the new Ball , was waiting for him in the old one ;
哪个 我 有 隐 在 这 新的 球 , 曾是 等待 为了 他 在 这 老的 一 ;

我藏在新球里的那个东西，正等着他在旧球里找到呢；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] ,
that in the register of contributions he found his father's name , with the appendage ,
那 在 这 登记 的 贡献 他 成立 他的 父亲的 姓名 , 和 这 附属物 ,

他在捐款登记册上找到了他父亲的名字，后面还附有：

" ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] - [bɔːrn] [sʌn] [ɪ'dʒɪdiəs] ? " - -
" given for his new - born son Egidius ? " - -
" 给定 为了 他的 新的 - 出生 儿子 埃吉迪乌斯 ? " - -

“是为他刚出生的儿子埃吉迪乌斯而献的吗？”

[ðɪs] [stroʊk] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rendɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'sʌndər] ;
This stroke sunk deep into his bosom , even to the rending of it asunder ;
这 中风 沉没 深的 进入 他的 怀 , 甚至 到 这 渲染 的 它 分离 ;

这一击深深地刺入了他的胸膛，甚至撕裂了他的胸膛；

[ɪn]	[ðɪs]	[wɔːrm]	['aʊər]	,	[fʊl]	[ʌv; əv]	[pə'tɜːrnl]	[dʒɔɪ]	,	['æftər]	[sʌtʃ]	[fer]	[deɪz]	,	['æftər]	[sʌtʃ]	[fer]	[ɪm'plɔɪmənt]	,
in	**this**	**warm**	**hour**	**,**	**full**	**of**	**paternal**	**joy**	**,**	**after**	**such**	**fair**	**days**	**,**	**after**	**such**	**fair**	**employments**	**,**
在	这	温暖的	小时	，	满的	的	父系	喜悦	，	后	这样的	公平的	天	，	后	这样的	公平的	就业	，

在这温暖的时刻，充满父爱的喜悦，在经历了如此美好的日子，完成了如此令人满意的工作之后，

['æftər]	[dred]	[ʌv; əv]	[deθ]	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	[sə'vaivd]	,	[hɪr]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[braɪt]	,	[smuːð]	[siː]	,
after	**dread**	**of**	**death**	**so**	**often**	**survived**	**,**	**here**	**,**	**in**	**the**	**bright**	**,**	**smooth**	**sea**	**,**
后	恐惧	的	死亡	所以	经常	幸存下来	，	这里	，	在	这	明亮的	，	光滑的	海	，

在经历了对死亡的恐惧之后，人们常常幸存下来，在这里，在这片明亮平静的大海上。

[wɪtʃ]	[ɪz]	['rɑːkɪŋ]	[ænd; ənd]	['berɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ə'lɔːŋ]	,	['stɑːrts]	[snɔːtɪŋ]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bɑːtəmləs]	[ə'bɪs]	,	[ðə; ði]	[siː]	-	['mɑːnstər]	[deθ]	;
which	**is**	**rocking**	**and**	**bearing**	**him**	**along**	**,**	**starts**	**snorting**	**,**	**from**	**the**	**bottomless**	**abyss**	**,**	**the**	**sea**	**-**	**monster**	**Death**	**;**
哪个	是	摇滚	和	轴承	他	沿着	，	开始	吸鼻	，	从	这	无底	深渊	，	这	海	-	怪物	死亡	；

摇晃着他，带着他前行，从无底深渊中传来海怪死神的喘息声；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɑːnstərz]	[θroʊt]	[jɔːnz]	[waɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[siː]	['rʌʃɪz]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['hwɜːlˌpuːlz]	,
and	**the**	**monster's**	**throat**	**yawns**	**wide**	**,**	**and**	**the**	**silent**	**sea**	**rushes**	**into**	**it**	**in**	**whirlpools**	**,**
和	这	怪物的	喉	打哈欠	宽的	，	和	这	沉默的	海	冲刺	进入	它	在	漩涡	，

怪物的喉咙张开，寂静的海水涌入其中，形成漩涡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(The Campaner Thal, and Other Writings)
第11/18页

[ænd; ənd] ['hɜːri] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and hurries him along with it .
和 匆忙 他 沿着 和 它 .

然后催促他赶紧过去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mæn] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['saɪlənt] , [ðoʊ]
But the patient man , quietly and slowly , and with a heart silent , though
但 这 病人 男人 , 悄悄 和 缓慢地 , 和 和 一个 心 沉默的 , 尽管
['dedli] [koʊld] ,
deadly cold ,
致命 寒冷的 ,

但这位耐心的人，静静地、缓慢地，内心却一片寂静，尽管冷酷无情。

[leɪd][ðə; ði] [liːvz] [tə'geðər] ; [lʊkt] ['sɔːftli] [ænd; ənd]['fɜːrmli]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [wer] , [ɪn]
laid the leaves together ; looked softly and firmly over the churchyard , where , in
铺设 这 树叶 一起 ; 看起来 轻轻 和 牢牢 超过 这 墓地 , 在哪里 , 在
[ðə; ði] ['muːnʃaɪn] ,
the moonshine ,
这 私酿酒 ,

将落叶叠放在一起；温柔而坚定地望着教堂墓地，在月光下，

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [geɪzd] ['tɪmɪdli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
the grave of his father was to be distinguished ; gazed timidly up to the
这 严重 的 他的 父亲 曾是 到 是 杰出的 ; 凝视 胆怯地 向上 到 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

他父亲的坟墓要格外引人注目；他怯生生地抬头望向天空，

[fʊl] [ʌv; əv][stɑːrz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌoʊvər'ɑːrtʃɪŋ] ['lɔːrəl] - [triː] [skriːnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
full of stars , which a white overarching laurel - tree screened from his sight ;
满的 的 明星 , 哪个 一个 白色的 总而言之 月桂树 - 树 筛选 从 他的 视线 ;

繁星点点，一棵枝繁叶茂的白色月桂树遮蔽了他的视线；

- - [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] , [tuː; tə]['set(ə)l][ðer; ðər][ænd; ənd] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː]
- - and though he longed to be in bed , to settle there and sleep it
- - 和 尽管 他 渴望 到 是 在 床 , 到 定居 那里 和 睡觉 它
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

尽管他渴望躺在床上，安顿下来睡一觉，忘却一切烦恼，

[jet] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
yet he paused at the window to pray for his wife and child ,
然而 他 暂停 在 这 窗户 到 祈祷 为了 他的 妻子 和 孩子 ,

但他还是在窗边停下来，为他的妻子和孩子祈祷。

[ɪn] [keɪs] [ðɪs] [naɪt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst] .
in case this night were his last .
在 案件 这 夜晚 是 他的 最后的 .

万一今晚是他的最后一夜呢。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['stiːpl] - [klɑːk] [strʌk] [twelv] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]
At this moment the steeple - clock struck twelve ; but , from the breaking of
在 这 片刻 这 尖顶 - 钟 击 十二 ; 但 , 从 这 打破 的
[ə; eɪ][pɪn] ,
a pin ,
一个 别针 ,

这时，钟楼上的钟敲响了十二下；但是，由于一根销钉断裂，

[ðə; ði] [weɪts] [kept] ['roʊlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] - ['hæmər] [strʌk] [wɪ'ðaʊt]
the weights kept rolling down , and the clock - hammer struck without
这 重量 保留 滚动 向下 , 和 这 钟 - 锤 击 没有

重锤不停地滚落，钟锤也不停地敲击着。

['stɑːpɪŋ] , - - [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [wiːlz] ['rætlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ;
stopping , - - and he heard with horror the chains and wheels rattling along ;
停止 , - - 和 他 听到 和 恐怖 这 链条 和 车轮 嘎嘎作响 沿着 ;

停了下来，——他惊恐地听到链条和车轮嘎嘎作响；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [wɜːr; wər] ['hɜːrlɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋgər] ['aʊərz]
and he felt as if Death were hurling forth in a heap all the longer hours
和 他 毛毡 作为 如果 死亡 是 投掷 前进 在 一个 堆 全部 这 更长 小时
[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
which he might yet have had to live ,
哪个 他 可能 然而 有 有 到 居住 ,

他感觉死神仿佛把他本可以活到最后的漫长时光一股脑儿地扔了出来。

- - [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər][ænd; ənd] [hiːv] ,
- - and now , to his eyes , the churchyard began to quiver and heave ,
- - 和 现在 , 到 他的 眼睛 , 这 墓地 开始 到 颤动 和 举 ,

——而现在，在他看来，教堂墓地开始颤抖、起伏。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['flɪkəd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
the moonlight flickered on the church - windows , and in the church there were
这 月光 闪烁 在 这 教会 - 视窗 , 和 在 这 教会 那里 是
[laɪts] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
lights flitting to and fro ,
灯 飞掠 到 和 弗 ,

月光洒在教堂的窗户上，教堂里灯光忽明忽暗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrnl] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] .
and in the charnel - house was a motion and a tumult .
和 在 这 藏尸院 - 房子 曾是 一个 运动 和 一个 骚乱 .

停尸房里一片骚动。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['feɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][bed] ,
His heart fainted within him , and he threw himself into bed ,
他的 心 昏厥 之内 他 , 和 他 扔 他自己 进入 床 ,

他感到一阵心悸，随即倒在了床上。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] ;
and closed his eyes that he might not see ;
和 关闭 他的 眼睛 那 他 可能 不是 看 ;

他闭上眼睛，以免看见；

- - [bʌt; bət][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [naʊ] [bluː] [ə'lɔːft][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
- - but Imagination in the gloom now blew aloft the dust of the dead ,
- - 但 想像力 在 这 愁云 现在 吹 高空 这 灰尘 的 这 死的 ,

——但此刻，黑暗中的想象力吹起了死者的尘埃，

[ænd; ənd]	[wɜːrl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɪntuː]	[ˈdʒaɪənt]	[ʃeɪps]	,	[ænd; ənd]	[tʃeɪst]	[ðiːz]	[ˈhɑːloʊ]	,	[ˈfiːvər]	-	[bɔːrn]	[ˈmæsks]
and	**whirled**	**it**	**into**	**giant**	**shapes**	**,**	**and**	**chased**	**these**	**hollow**	**,**	**fever**	**-**	**born**	**masks**
和	旋转	它	进入	巨大的	形状	,	和	追逐	这些	空洞的	,	发烧	-	出生	面具

[ˈɔːltərnətli]	[ˈɪntuː]	[ˈlaɪtnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈʃædoʊ]	.
alternately	**into**	**lightning**	**and**	**shadow**	**.**
交替	进入	闪电	和	阴影	.

并将它们旋转成巨大的形状，然后追逐这些空心的、由发烧产生的面具，交替地进入闪电和阴影中。

[ðen]	[æt; ət]	[læst]	[frʌm; frəm]	[trænsˈpærənt]	[θɔːts]	[ɡruː]	[ˈkʌlərd]	[ˈvɪʒənz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[driːmd]
Then	**at**	**last**	**from**	**transparent**	**thoughts**	**grew**	**colored**	**visions**	**,**	**and**	**he**	**dreamed**
然后	在	最后的	从	透明的	想法	生长	有色	愿景	,	和	他	梦见

[ðɪs]	[driːm]	.
this	**dream**	**.**
这	梦	.

最后，从透明的思绪中产生了彩色的幻象，他做了这个梦。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈstændɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈwɪndoʊ]	[ˈlʊkɪŋ]	[aʊt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈtʃɜːrtʃjɑːrd]	;	[ænd; ənd]	[deθ]	,
He	**was**	**standing**	**at**	**the**	**window**	**looking**	**out**	**into**	**the**	**churchyard**	**;**	**and**	**Death**	**,**
他	曾是	常设	在	这	窗户	寻找	出去	进入	这	墓地	;	和	死亡	,

他站在窗边，望着教堂墓地；而死神，

[ɪn]	[saɪz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈskɔːrpiən]	,	[wʌz; wəz]	[ˈkriːpɪŋ]	[ˈoʊvər]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[ˈsiːkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[boʊnz]
in	**size**	**as**	**a**	**scorpion**	**,**	**was**	**creeping**	**over**	**it**	**,**	**and**	**seeking**	**for**	**his**	**bones**
在	尺寸	作为	一个	蝎	,	曾是	爬行	超过	它	,	和	寻求	为了	他的	骨头

.
.
.

一只体型如蝎子般大小的生物爬过它，寻找它的骨头。

[deθ]	[faʊnd]	[sʌm; səm]	[ɑːrm]	-	[boʊnz]	[ænd; ənd]	[θaɪ]	-	[boʊnz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɡreɪvz; ɡrɑːvz]	,	[ænd; ənd]	[sed]
Death	**found**	**some**	**arm**	**-**	**bones**	**and**	**thigh**	**-**	**bones**	**on**	**the**	**graves**	**,**	**and**	**said**
死亡	成立	一些	手臂	-	骨头	和	大腿	-	骨头	在	这	坟墓	,	和	说

,	"	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[maɪ]	[boʊnz]	"	;
,	**"**	**They**	**are**	**my**	**bones**	**"**	**;**
,	"	他们	是	我的	骨头	"	;

死神在坟墓上发现了一些胳膊骨和大腿骨，说道：“这些是我的骨头。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[spaɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[boʊn]	-	[leɡz]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,
and	**he**	**took**	**a**	**spine**	**and**	**the**	**bone**	**-**	**legs**	**,**	**and**	**stood**	**with**	**them**	**,**
和	他	采取	一个	脊柱	和	这	骨	-	腿	,	和	站立	和	他们	,

他取了一根脊椎骨和几条骨腿，用它们站了起来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[ɑːrm]	-	[boʊnz]	[ænd; ənd]	[klʌtʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,
and	**the**	**two**	**arm**	**-**	**bones**	**and**	**clutched**	**with**	**them**	**,**
和	这	二	手臂	-	骨头	和	紧握	和	他们	,

还有那两根臂骨，并紧紧地抓着它们。

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɡreɪv]	[ʌv; əv]	-	[ˈfɑːðər]	[ə; eɪ]	[skʌl]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɑːn]	.
and	**found**	**on**	**the**	**grave**	**of**	**Fixlein's**	**father**	**a**	**skull**	**,**	**and**	**put**	**it**	**on**	**.**
和	成立	在	这	严重	的	-	父亲	一个	颅骨	,	和	放	它	在	.

他在菲克斯莱因父亲的坟墓上发现了一个头骨，并把它戴在了头上。

[ðen]	[hiː; hi]	[ˈlɪftɪd]	[ə; eɪ]	[saɪð]	[bɪˈsaɪd]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈflaʊər]	-	[ˈɡɑːrdn]	,	[ænd; ənd]	[kraɪd]	:	"	-	,
Then	**he**	**lifted**	**a**	**scythe**	**beside**	**the**	**little**	**flower**	**-**	**garden**	**,**	**and**	**cried**	**:**	**"**	**Fixlein**	**,**
然后	他	抬起	一个	镰	旁	这	小的	花	-	花园	,	和	哭	:	"	-	,

[wer]	[ɑːrt]	[ðaʊ]	?
where	**art**	**thou**	**?**
在哪里	艺术	你	?

然后他举起镰刀，走到小花园旁，喊道：“菲克斯林，你在哪里？”

[maɪ] ['fɪŋgər] [ɪz][æn; ən]['aɪsək(ə)l][ænd; ənd][noʊ] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tæp][ɑːn] [ðaɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]

My finger is an icicle and no finger , and I will tap on thy heart with

我的 手指 是 一个 冰柱 和 不 手指 , 和 我 将要 轻敲 在 你的 心 和

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

我的手指是一根冰柱，而不是手指，我将用它轻敲你的心。

" [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [ðʌs] [paɪld] [tə'geðər] , [naʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]

" The Skeleton , thus piled together , now looked for him who was standing at

" 这 骨骼 , 因此 堆积 一起 , 现在 看起来 为了 他 WHO 曾是 常设 在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the window ,

这 窗户 ,

“骷髅们堆成一团，寻找着站在窗边的人。”

[ænd; ənd] ['paʊərləs] [tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ɪn'sted]

and powerless to stir from it ; and carried in the one hand , instead

和 无力 到 搅拌 从 它 ; 和 携带 在 这 一 手 , 反而

[ʌv; əv][ə; eɪ][sænd] - [glæs] ,

of a sand - glass ,

的 一个 沙 - 玻璃 ,

并且无力摆脱它；一只手拿着它，而不是沙漏，

[ðə; ði]['evər] - ['straɪkɪŋ] ['stiːpl] - [klɑːk] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [aɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dægər]

the ever - striking steeple - clock , and held out the finger of ice , like a dagger

这 曾经 - 引人注目 尖顶 - 钟 , 和 握住 出去 这 手指 的 冰 , 喜欢 一个 匕首

, [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [er] . . . .

, far into the air . . . .

, 远的 进入 这 空气 . . . .

那座永远引人注目的尖顶钟，伸出一根冰指，像匕首一样，高高地指向天空……

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ə'bʌv] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Then he saw his victim above at the window ,

然后 他 锯 他的 受害者 多于 在 这 窗户 ,

然后他看到他的受害者在楼上的窗户里。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɒːrəl] - [triː] [tuː; tə][stæb] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and raised himself as high as the laurel - tree to stab straight into his

和 提高 他自己 作为 高的 作为 这 月桂树 - 树 到 刺 直的 进入 他的

['bʊzəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgər] ,

bosom with the finger ,

怀 和 这 手指 ,

他把自己抬到月桂树那么高，用手指直直地刺入自己的胸膛。

- - [ænd; ənd] [stɔːkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

- - and stalked towards him .

- - 和 跟踪 向 他 .

——然后径直朝他走去。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [boʊnz] [gruː] ['rɛdɚ] ,

But as he came nearer , his pale bones grew redder ,

但 作为 他 来了 更近 , 他的 苍白 骨头 生长 更红 ,

但随着他走近，他苍白的骨头渐渐变得通红。

[ænd; ənd] ['veipəz] ['floʊtɪd] ['wʊli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['hægərd] [fɔːrm] .

and vapors floated woolly round his haggard form .

和 蒸汽 漂浮 毛茸茸的 圆形的 他的 枯槁 形式 .

缕缕薄雾在他憔悴的身躯周围飘荡。

['flaʊərz]	['stɑːrtɪd]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stʊd]	[træns'fɪgjəd]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]
Flowers	**started**	**up**	**from**	**the**	**ground**	**;**	**and**	**he**	**stood**	**transfigured**	**and**	**without**
花朵	开始	向上	从	这	地面	;	和	他	站立	变形	和	没有

[ðə; ði]	-	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪv]	,
the	**clamm**	**of**	**the**	**grave**	**,**
这	-	的	这	严重	,

鲜花从地面冒出；他容光焕发，不再有坟墓的阴森恐怖。

['hʌvər]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɑːm]	-	[breθ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['flaʊər]	-	[kʌps]	[wɑːftid]
hovering	**above**	**them**	**,**	**and**	**the**	**balm**	**-**	**breath**	**from**	**the**	**flower**	**-**	**cups**	**wafted**
悬停	多于	他们	,	和	这	香脂	-	气息	从	这	花	-	杯子	飘散

[hɪm; ɪm]	['dʒentli]	[ɑːn]	;
him	**gently**	**on**	**;**
他	轻轻地	在	;

他悬停在他们上方，花杯散发出的芬芳气息轻轻地将他托起；

-	-	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	['nɪrər]	,	[ðə; ði]	[saɪð]	[ænd; ənd]	[klɑːk]	[wɜːr; wər]	[gɔːn]	,
-	**-**	**and**	**as**	**he**	**came**	**nearer**	**,**	**the**	**scythe**	**and**	**clock**	**were**	**gone**	**,**
-	-	和	作为	他	来了	更近	,	这	镰	和	钟	是	已消失	,

——当他走近时，镰刀和钟表都不见了。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['boʊni]	[brest]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['boʊni]	[hed]	[red]
and	**in**	**his**	**bony**	**breast**	**he**	**had**	**a**	**heart**	**,**	**and**	**on**	**his**	**bony**	**head**	**red**
和	在	他的	骨质	胸部	他	有	一个	心	,	和	在	他的	骨质	头	红色的

[lɪps]	;
lips	**;**
嘴唇	;

他骨瘦如柴的胸膛里有一颗心脏，骨瘦如柴的头上长着鲜红的嘴唇；

-	-	[ænd; ənd]	['nɪrər]	[stɪl]	,	[ðer; ðər]	['gæðərd]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[sɔːft]	,	[træns'pærənt]	,	-	-	['dɪpt]
-	**-**	**and**	**nearer**	**still**	**,**	**there**	**gathered**	**on**	**him**	**soft**	**,**	**transparent**	**,**	**rosebalm**	**-**	**dipped**
-	-	和	更近	仍然	,	那里	聚集	在	他	柔软的	,	透明的	,	-	-	浸入

[fleʃ]	,
flesh	**,**
肉	,

更近处，他身上聚集着柔软透明、浸透了玫瑰香脂的肌肤，

[laɪk]	[ðə; ði]	['splendər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	['flaɪɪŋ]	['hɪðər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['stɑːri]	[bluː]	;	-	-	[ænd; ənd]
like	**the**	**splendor**	**of**	**an**	**Angel**	**flying**	**hither**	**from**	**the**	**starry**	**blue**	**;**	**-**	**-**	**and**
喜欢	这	辉煌	的	一个	天使	飞行	这里	从	这	繁星	蓝色的	;	-	-	和

[kloʊz]	[æt; ət]	[hænd]	,
close	**at**	**hand**	**,**
关闭	在	手	,

宛如天使从繁星点点的蓝天飞来，光彩夺目；——而且近在咫尺，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	[wɪð; wɪθ]	[ʃʌt]	[snoʊ]	-	[waɪt]	['aɪˌlɪdz]	.	.	.	.
he	**was**	**an**	**Angel**	**with**	**shut**	**snow**	**-**	**white**	**eyelids**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	曾是	一个	天使	和	关闭	雪	-	白色的	眼睑	.	.	.	.

他像个天使，紧闭着雪白的双眼……

[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[frend]	,	['kwɪvərɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[hɑːr'mɑːnɪkə]	-	[bel]	,	[naʊ]	[meltid]	[ɪn]	[blɪs]	[ɪn]
The	**heart**	**of**	**my**	**friend**	**,**	**quivering**	**like**	**a**	**Harmonica**	**-**	**bell**	**,**	**now**	**melted**	**in**	**bliss**	**in**
这	心	的	我的	朋友	,	颤抖	喜欢	一个	口琴	-	钟	,	现在	融化	在	极乐	在

[hɪz; ɪz]	[klɪr]	['bʊzəm]	;
his	**clear**	**bosom**	**;**
他的	清除	怀	;

我朋友的心，像口琴的铃铛一样颤动着，此刻在他清澈的胸膛里融化在幸福之中；

- - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['oʊpənd] [ɪts] [aɪz] , [hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [prest] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]
- - and when the Angel opened its eyes , his were pressed together by the
- - 和 什么时候 这 天使 打开 它是 眼睛 , 他的 是 按下 一起 经过 这
[weɪt] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] ['ræptʃər] ,
weight of celestial rapture ,
重量 的 天体 狂喜 ,

——当天使睁开双眼时，他的双眼因天国的狂喜而紧紧闭合。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːm] [fled] [ə'weɪ] . - - - -
and his dream fled away . - - - -
和 他的 梦 逃亡 离开 . - - - -

他的梦想破灭了。

[bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz][laɪf] ; [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][hɑːt] [aɪz] ,
But not his life ; he opened his hot eyes ,
但 不是 他的 生活 ; 他 打开 他的 热的 眼睛 ,

但他的生命却并非如此；他睁开了滚烫的双眼，

[ænd; ənd] - - [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and - - his good wife had hold of his feverish hand , and was
和 - - 他的 好的 妻子 有 抓住 的 他的 发烧 手 , 和 曾是
['stændɪŋ] [ɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] .
standing in room of the Angel .
常设 在 房间 的 这 天使 .

他的贤妻握着他发烫的手，站在天使的房间里。

[ðə; ði] ['fiːvər] [ə'beɪt] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] ;
The fever abated towards morning ;
这 发烧 减弱 向 早晨 ;

临近早晨，烧势有所缓解；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [stɪl] [θrɔbd] [ɪn] ['evri] ['ɑːrtəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] [mæn] .
but the certainty of dying still throbbed in every artery of the hapless man .
但 这 肯定 的 垂死 仍然 悸动 在 每一个 动脉 的 这 不幸的 男人 .

但死亡的阴影仍然在那个不幸的男人的每一条动脉里涌动。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli]
He called for his fair little infant into his sick - bed , and pressed it silently
他 称为 为了 他的 公平的 小的 婴儿 进入 他的 生病的 - 床 , 和 按下 它 默默
,
,
,

他把漂亮的小婴儿叫到病床上，默默地按压着她。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [tuː] [hɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] , ['hevi] - ['leɪdn] [brest] .
though it began to cry , too hard against his paternal , heavy - laden breast .
尽管 它 开始 到 哭 , 也 难的 反对 他的 父系 , 重的 - 满载 胸部 .

虽然它开始哭泣，但哭声太用力地撞击着他父亲般沉重的胸膛。

[ðen] [tɔːrdz] [nuːn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [bɪ'keɪm] [kuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltri] ['θʌndər] - [klaʊdz] [wɪ'ðɪn]
Then towards noon his soul became cool , and the sultry thunder - clouds within
然后 向 中午 他的 灵魂 成为 凉爽的 , 和 这 闷热 雷 - 云 之内
[ˌaɪ 'tiː] [druː] [bæk] .
it drew back .
它 画 后退 .

到了中午，他的灵魂渐渐平静下来，心中闷热的雷云也消散了。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['priːviəs] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
And here he described to us the previous (as it were ,
和 这里 他 描述 到 我们 这 以前的 (作为 它 是 ,

在这里，他向我们描述了之前的情况（就好像，

[ɑːr'senɪkl]	)	['fæntəsiz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	['kwaɪət]	[hed]	.
arsenical	**)**	**fantasies**	**of**	**his**	**usually**	**quiet**	**head**	**.**
砷	)	幻想	的	他的	通常	安静的	头	.

他平日里平静的头脑中浮现出砒霜般的幻想。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['iːv(ə)n]	[ðoʊz]	[tens]	[nə:vs]	,
But	**it**	**is**	**even**	**those**	**tense**	**nerves**	**,**
但	它	是	甚至	那些	紧张	神经	,

但即使是那些紧张的神经，

[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	['kwivəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[poʊ'etɪk]	[hænd]	['straɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]
which	**have**	**not**	**quivered**	**at**	**the**	**touch**	**of**	**a**	**poetic**	**hand**	**striking**	**them**	**to**
哪个	有	不是	颤抖	在	这	触碰	的	一个	诗意的	手	引人注目	他们	到

['melədi]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	,
melody	**of**	**sorrow**	**,**
旋律	的	悲哀	,

它们并未因诗意之手的触碰而颤抖，也未因悲伤的旋律而颤抖。

[ðæt]	[stɑːrt]	[ænd; ənd]	[flai]	[ə'sʌndər]	[mɔːr]	['iːzəli]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[fɪrs]	[hænd]	[ʌv; əv]	[feɪt]	,
that	**start**	**and**	**fly**	**asunder**	**more**	**easily**	**under**	**the**	**fierce**	**hand**	**of**	**Fate**	**,**
那	开始	和	飞	分离	更多的	容易地	在下面	这	凶猛的	手	的	命运	,

在命运的残酷掌控下，它们更容易分崩离析。

[wen]	[wɪð; wɪθ]	['swiːpɪŋ]	[stroʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[smaɪts]	['ɪntuː]	['dɪskɔːrd]	[ðə; ði]	[fɜːrm]	-	[set]	[strɪŋz]	.
when	**with**	**sweeping**	**stroke**	**it**	**smites**	**into**	**discord**	**the**	**firm**	**-**	**set**	**strings**	**.**
什么时候	和	扫荡	中风	它	打击	进入	Discord	这	公司	-	放	字符串	.

用扫击的方式击碎了牢固的琴弦，使其发出不和谐的声音。

[bʌt; bət]	[tɔːrdz]	[naɪt]	[hɪz; ɪz]	[aɪ'diːəz]	[ə'gen]	[bɪ'gæn]	['rʌʃɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tɔːrtʃ]	-	[dæns]	,	[laɪk]	['faɪər]	-
But	**towards**	**night**	**his**	**ideas**	**again**	**began**	**rushing**	**in**	**a**	**torch**	**-**	**dance**	**,**	**like**	**fire**	**-**
但	向	夜晚	他的	想法	再次	开始	匆忙	在	一个	火炬	-	舞蹈	,	喜欢	火	-

[piləs]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	;
pillars	**round**	**his**	**soul**	**;**
柱子	圆形的	他的	灵魂	;

但到了晚上，他的思绪又开始像火炬舞一样奔涌，如同火焰柱围绕着他的灵魂；

['evri]	['ɑːrtəri]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['bɜːrnɪŋ]	-	[rɑːd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[droʊv]	['fleɪmɪŋ]	['næfθəˌnæpθə]	-
every	**artery**	**became**	**a**	**burning**	**-**	**rod**	**,**	**and**	**the**	**heart**	**drove**	**flaming**	**naphtha**	**-**
每一个	动脉	成为	一个	燃烧	-	杆	,	和	这	心	驾驶	炽盛	石脑油	-

[brʊks]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[breɪn]	.
brooks	**into**	**the**	**brain**	**.**
布鲁克斯	进入	这	脑	.

每一条动脉都变成了一根燃烧的火棒，心脏将燃烧的石脑油溪流注入大脑。

[ɔːl]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[gruː]	['blʌdi]	;
All	**within**	**his**	**soul**	**grew**	**bloody**	**;**
全部	之内	他的	灵魂	生长	血腥	;

他灵魂深处都充满了鲜血；

[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[draʊnd]	['brʌðər]	[ju'naɪtɪd]	[ɪt'self]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[blʌd]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[wʌns]
the	**blood**	**of**	**his**	**drowned**	**brother**	**united**	**itself**	**with**	**the**	**blood**	**which**	**had**	**once**
这	血	的	他的	溺水	兄弟	团结的	本身	和	这	血	哪个	有	一次

[floʊd]	[frʌm; frəm]	-	[ɑːrm]	,
flowed	**from**	**Thiennette's**	**arm**	**,**
流动	从	-	手臂	,

他溺亡的兄弟的鲜血与曾经从蒂埃内特手臂流出的鲜血融合在一起。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [reɪn] ; - - [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [bɪˈtroʊθmənt] ,
into a bloody rain ; - - he still thought he was in the garden in the night of betrothment ,
进入 一个 血腥 雨 ; - - 他 仍然 想法 他 曾是 在 这 花园 在 这 夜晚 的 订婚 ,

陷入血雨之中；——他仍然以为自己身处订婚之夜的花园里，

[hiː; hi] [stɪl] [kept] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbændɪdʒ] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [blʌd] ,
he still kept calling for bandages to stanch blood ,
他 仍然 保留 呼叫 为了 绷带 到 立柱 血 ,

他仍然不停地喊着要绷带止血，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːpl] .
and was for hiding his head in the ball of the steeple .
和 曾是 为了 隐藏 他的 头 在 这 球 的 这 尖顶 .

他是想把头藏在教堂尖顶的球形结构里。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈflɪkts] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ˈmɑːdərət] [mæn] ,
Nothing afflicts one more than to see a reasonable , moderate man ,
没有什么 困扰 一 更多的 比 到 看 一个 合理的 , 缓和 男人 ,

没有什么比看到一个通情达理、温和谦逊的人更让人难过的了。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] , [ˈreɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][poʊˈetɪk] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] .
who has been so even in his passions , raving in the poetic madness of fever .
WHO 有 到过 所以 甚至 在 他的 激情 , 狂言 在 这 诗意的 疯狂 的 发烧 .

他即使在激情澎湃之时，也依然如此，在狂热的诗意疯狂中呓语。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðɪs] [ˈməʊldərɪŋ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [kæn; kən] [suːð] [ðə; ði][hɑːt] [breɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
And yet if nothing save this mouldering corruption can soothe the hot brain ; and if ,
和 然而 如果 没有什么 节省 这 模压 腐败 能 舒缓 这 热的 脑 ; 和 如果 ,

然而，如果除了这种腐朽的腐败之外，没有任何东西能够抚慰躁动不安的心灵；而且如果，

[waɪl] [ðə; ði] [riːk] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈveɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈnɜːrvəs] - [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ˈwɔːtər] - [spaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪnz] [ɑːr; ər] [ɪnˈsɜːrkl] [ænd; ənd][ɪˈklɪpsɪŋ, iːˈklɪpsɪŋ, əˈklɪpsɪŋ][ðə; ði][ˈstaɪf(ə)ld] [soʊl] ,
while the reek and thick vapor of a boiling nervous - spirit and the hissing water - spouts of the veins are encircling and eclipsing the stifled soul ,
尽管 这 臭 和 厚的 汽 的 一个 沸腾 紧张的 - 精神 和 这 嘶嘶声 水 - 喷嘴 的 这 静脉 是 包围 和 日食 这 窒息 灵魂 ,

当沸腾的神经质散发出的恶臭和浓稠的蒸汽，以及血管中嘶嘶作响的水柱，包围并掩盖着被压抑的灵魂时，

[ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈfɪŋgər] [ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] ,
a higher Finger presses through the cloud ,
一个 更高 手指 出版社 通过 这 云 ,

一根更高的手指穿过云层按压而下，

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [lɪfts] [ðə; ði] [pʊr] [bɪˈwɪldərd] [ˈspɪrɪt] [frʌm; frəm] [əˈmɪd] [ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] ,
and suddenly lifts the poor bewildered spirit from amid the smoke to a sun ,
和 突然 电梯 这 贫穷的 困惑 精神 从 之中 这 抽烟 到 一个 太阳 ,

然后突然间，它将那可怜的、茫然的灵魂从烟雾中托起，带到阳光下。

- - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [dʒʌst][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [feɪt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˈɑːkjəlɪst] ,
- - is it more just to complain , than to reflect that Fate is like the oculist ,
- - 是 它 更多的 只是 到 抱怨 , 比 到 反映 那 命运 是 喜欢 这 眼科医生 ,

——抱怨难道比反思命运就像眼科医生一样更有意义吗？

[huː] , [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['oʊpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blaɪnd] [aɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪt] ,
who , when about to open to a blind eye the world of light ,
WHO , 什么时候 关于 到 打开 到 一个 瞎的 眼睛 这 世界 的 光 ,

谁，即将向盲人敞开光明的世界?

[fɜːrst] ['bændidʒ] [ænd; ənd] ['dɑːkənz] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [ðæt] [siːz] ?
first bandages and darkens the other eye that sees ?
第一的 绷带 和 变暗 这 其他 眼睛 那 看到 ?

先用绷带包扎，然后让另一只还能看见的眼睛颜色变深?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [dʌz] [ə'fekt] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ɑːn] - [peɪl] [lɪps] , [ðoʊ] [duː]
But the sorrow does affect me , which I read on Thiennette's pale lips , though do
但 这 悲哀 做 影响 我 , 哪个 我 读 在 - 苍白 嘴唇 , 尽管 做
[nɑːt] [hɪr] .
not hear .
不是 听到 .

但悲伤确实影响到了我，我从蒂埃内特苍白的嘴唇上读出了这种悲伤，尽管我没有听到。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['æɡəni] , [nɔːr] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪd]
It is not the distortion of an excruciating agony , nor the burning of a dried
它 是 不是 这 失真 的 一个 痛苦不堪 痛苦 , 也不 这 燃烧 的 一个 干燥
- [ʌp] [aɪ] ,
- up eye ,
- 向上 眼睛 ,

那不是剧痛造成的扭曲，也不是干涩眼睛的灼烧感。

[nɔːr] [ðə; ði] [laʊd] [lə'mentɪŋ] [ɔːr] ['vaɪələnt] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [freɪm] , [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪn]
nor the loud lamenting or violent movement of a tortured frame , that I see in
也不 这 大声 哀叹 或者 暴力 移动 的 一个 受折磨 框架 , 那 我 看 在
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

既没有看到她痛苦的哀嚎，也没有看到她身体剧烈的抽搐;

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌt] [tuː] ['kiːnli] [kʌts] [ðə; ði]
but what I am forced to see in her , and what too keenly cuts the
但 什么 我 是 强制 到 看 在 她 , 和 什么 也 敏锐地 削减 这
['simpəθaizɪŋ] [hɑːrt] ,
sympathizing heart ,
同情的 心 ,

但我不得不看到的，也是最令同情之心痛不已的，是她身上那些特质。

[ɪz] [ə; eɪ] [peɪl] , [stɪl] , [ˌʌn'muːvd] , [ˌʌndɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['blʌdləs] [hed] ,
is a pale , still , unmoved , undistorted face , a pale , bloodless head ,
是 一个 苍白 , 仍然 , 不动 , 未失真 脸 , 一个 苍白 , 无血 头 ,

是一张苍白、静止、不动、没有扭曲的脸，一个苍白、没有血色的头颅。

[wɪtʃ] ['sɑːroʊ] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['æftər] [ðə; ði] [stroʊk] ,
which Sorrow is as it were holding up after the stroke ,
哪个 悲哀 是 作为 它 是 保持 向上 后 这 中风 ,

悲伤仿佛是在中风后支撑着自己。

[laɪk] [ə; eɪ] [hed] [dʒʌst] ['sɛvɚd] [baɪ] [ðə; ði] [æks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedzmən] ; [fɔːr; fər] [oʊ] !
like a head just severed by the axe of the headsman ; for oh !
喜欢 一个 头 只是 切断 经过 这 斧头 的 这 刽子手 ; 为了 哦 !

就像被刽子手的斧头砍下的头颅；因为哦!

[ɑːn] [ðɪs] [fɔːrm][ðə; ði] ['wuːndz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] - [edʒd] ['dæɡər] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn]
on this form the wounds , from which the three - edged dagger had been drawn
在 这 形式 这 伤口 , 从 哪个 这 三 - 边缘 匕首 有 到过 绘制
,
,
,

这张纸上记录着拔出三刃匕首后留下的伤口。

[ɑːr; ər][ɔːl] ['fɔːlən] ['fɜːrmli] [tə'ɡeðər] ,
are all fallen firmly together ,
是 全部 倒下 牢牢 一起 ,

都牢牢地粘在一起了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] ['siːkrət]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [hɑːrt] .
and the blood is flowing from them in secret into the choking heart .
和 这 血 是 流动 从 他们 在 秘密 进入 这 窒息 心 .

鲜血正悄悄地从它们体内流向窒息的心脏。

[oʊ] - , [ɡoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [bed] , [ænd; ənd][haɪd] [ðæt] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ]
O Thiennette , go away from the sick - bed , and hide that face which is saying
哦 - , 去 离开 从 这 生病的 - 床 , 和 隐藏 那 脸 哪个 是 说
[tuː; tə][ˌjuː 'es] :
to us :
到 我们 :

哦，蒂埃内特，离开病床吧，藏起那张对我们诉说着什么的脸：

" [naʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv]['eni] ['hæpinəs] [ɑːn] [ɜːrθ] ;
" Now do I know that I shall not have any happiness on Earth ;
" 现在 做 我 知道 那 我 将 不是 有 任何 幸福 在 地球 ;

“现在我知道我在世上不会有任何幸福；

[naʊ] [duː][aɪ] [ɡɪv] ['oʊvər]['hoʊpɪŋ] , - - [wʊd] [ðɪs] [laɪf][wɜːr; wər][bʌt; bət] [suːn] [dʌn] !
now do I give over hoping , - - would this life were but soon done !
现在 做 我 给 超过 希望 , - - 会 这 生活 是 但 很快 完毕 !

现在我是否该放弃希望了？——但愿此生早点结束！

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [maɪ] ['sɪmpəθi] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , [sʌm; səm] ['aʊərz] [ə'ɡoʊ] ,
" You will not comprehend my sympathy , if you know not what , some hours ago ,
" 你 将要 不是 理解 我的 同情 , 如果 你 知道 不是 什么 , 一些 小时 前 ,

“如果你不知道几个小时前发生了什么，你就不会理解我的同情。”

[ðə; ði] [tuː] [laʊd] [lə'mentɪŋ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] .
the too loud lamenting mother told me .
这 也 大声 哀叹 母亲 讲述 我 .

那位哭声太大的母亲告诉我。

- , [huː] [ʌv; əv][oʊld][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['trembld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - ['sekənd] [jɪr] ,
Thiennette , who of old had always trembled for his thirty - second year ,
- , WHO 的 老的 有 总是 颤抖 为了 他的 三十 - 第二 年 ,

蒂埃内特，这位老家伙，每到三十二岁就总是战战兢兢，

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊblɚ][wʌn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [stʊd]
had encountered this superstition with a nobler one ; she had purposely stood
有 遭遇 这 迷信 和 一个 更高贵 一 ; 她 有 故意 站立
['fɑːrðər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['ɔːltər] ,
farther back at the marriage - altar ,
更远 后退 在 这 婚姻 - 坛 ,

她曾用一种更高尚的方式对抗这种迷信；她特意站在婚礼祭坛更远的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['braɪdl] - [naɪt] ['fɔːlən] ['suːnər] [ə'sliːp] [ðæn; ðən][hiː; hi] ;
and in the bridal - night fallen sooner asleep than he ;
和 在 这 新娘 - 夜晚 倒下 很快 睡着了 比 他 ;

新婚之夜，她比他更早入睡；

[ˌðer'baɪ] - - [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] - - [soʊ][tuː; tə]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][daɪ]
thereby - - as is the popular belief - - so to order it that she might also die
从而 - - 作为 是 这 受欢迎的 信仰 - - 所以 到 命令 它 那 她 可能 还 死
['suːnər] .
sooner .
很快 .

因此——正如人们普遍认为的那样——这样做是为了让她也早点死去。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] [hiː; hi][daɪ] , [tuː; tə] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːrps] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
Nay , she has determined , if he die , to lay with his corpse a piece of
不 , 她 有 决定 , 如果 他 死 , 到 躺 和 他的 尸体 一个 片 的
[hɜːr; hər] [ə'pærəl] ,
her apparel ,
她 服饰 ,

不，她已经决定，如果他死了，就把自己的一件衣服放在他的尸体旁边。

[ðæt] [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'send] [ðə; ði] ['suːnər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [haʊs] .
that so she may descend the sooner to keep him company in his narrow house .
那 所以 她 可能 下降 这 很快 到 保持 他 公司 在 他的 狭窄的 房子 .

这样她就可以早点下楼，在他那间狭小的房子里陪伴他。

[ðaʊ] [gʊd] , [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʌn'hæpi] [wʌn] ! - -
Thou good , thou faithful wife , but thou unhappy one ! - -
你 好的 , 你 忠实 妻子 , 但 你 不开心 一 ! - -

你是一位善良忠诚的妻子，但你却是一位不幸的妻子！

['tʃæptər] [læst] .
CHAPTER LAST .
章 最后的 .

最后一章。

[aɪ][hæv; həv] [left] - , [ænd; ənd][maɪ] ['gɑːsɪp] [hɪz; ɪz] [bed] ;
I have left Hukelum , and my gossip his bed ;
我 有 左边 - , 和 我的 闲话 他的 床 ;

我已经离开了胡克伦，我的闲言碎语也离开了他的床；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪz][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
and the one is as sound as the other .
和 这 一 是 作为 声音 作为 这 其他 .

两者一样可靠。

[ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mælədi] .
The cure was as foolish as the malady .
这 治愈 曾是 作为 愚蠢 作为 这 弊病 .

治疗方法和疾病本身一样愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] , [æz; əz] ['bʊrˌhɑːvə] [juːst] [tuː; tə] ['remədi] [kən'vʌlʃəŋ] [baɪ]
It first occurred to me , that , as Boerhaave used to remedy convulsions by
它 第一的 发生 到 我 , 那 , 作为 布尔哈夫 用过的 到 补救 抽搐 经过
[kən'vʌlʃəŋ] ,
convulsions ,
抽搐 ,

我首先想到的是，正如布尔哈夫过去常常用抽搐来治疗抽搐一样，

[wʌn] ['fænsi] [maɪt] [ɪn][maɪ] [-] [keɪs] [biː; bi] ['remidid] [baɪ] [ə'nʌðər] ; ['neɪmli] ,
one fancy might in my gossip's case be remedied by another ; namely ,
一 想要 可能 在 我的 八卦的 案件 是 已补救 经过 其他 ; 即 ,

在我这个八卦爱好者的例子中，一个怪癖或许可以用另一个怪癖来弥补；也就是说，

[baɪ][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [noʊ][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] ,
by the fancy that he was yet no man of thirty - two ,
经过 这 想要 那 他 曾是 然而 不 男人 的 三十 - 二 ,

他自以为还没到三十二岁。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [naɪn] .
but only a man of six or nine .
但 仅有的 一个 男人 的 六 或者 九 .

但只有六岁或九岁的人。

[dɪ'lɪriəm] [ɑːr; ər] [driːmz] [nɑːt] [en'sɜːkəld] [baɪ] [sliːp] ; [ænd; ənd][ɔːl] [driːmz] ['trænspɔːrt][ˌjuː 'es] [bæk] ['ɪntuː] [juːθ] ,
Deliriums are dreams not encircled by sleep ; and all dreams transport us back into youth ,
谵妄 是 梦境 不是 包围 经过 睡觉 ; 和 全部 梦境 运输 我们 后退 进入 青年 ,

谵妄是未被睡眠包裹的梦境；而所有的梦境都会将我们带回青春时代。

[waɪ] [nɑːt] [dɪ'lɪriəm] [tuː] ?
why not deliriums too ?
为什么 不是 谵妄 也 ?

为什么谵妄症就不能算在内呢?

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [də'rektɪd] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ; ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
I accordingly directed every one to leave the patient ; only his mother ,
我 因此 指导 每一个 一 到 离开 这 病人 ; 仅有的 他的 母亲 ,

于是我命令所有人离开病人；只留下他的母亲。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['miːtiːəz] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] , [hɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [soʊl] ,
while the fiercest meteors were darting , hissing before his fevered soul ,
尽管 这 最凶猛 流星 是 飞镖 , 嘶嘶声 前 他的 发烧 灵魂 ,

当最凶猛的流星划过天际，在他狂热的灵魂面前发出嘶嘶声时，

[wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
was to sit down by him alone ,
曾是 到 坐 向下 经过 他 独自的 ,

独自一人坐在他身边，

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] .
and speak to him as if he were a child of eight years .
和 说话 到 他 作为 如果 他 是 一个 孩子 的 八 年 .

像对待八岁孩子一样和他说话。

[ðə; ði][bed] - ['mɪrər] ['ɔːlsoʊ][aɪ] [də'rektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kʌvər] .
The bed - mirror also I directed her to cover .
这 床 - 镜子 还 我 指导 她 到 覆盖 .

我还让她把床头镜也遮盖起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] ['fiːvər] ;
She did so ; she spoke to him as if he had the small - pox fever ;
她 做过 所以 ; 她 辐 到 他 作为 如果 他 有 这 小的 - 天花 发烧 ;

她照做了；她跟他说话就像他得了天花一样；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] , " [deθ] [ɪz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [hɑːrt] ,
and when he cried , " Death is standing with two - and - thirty pointed teeth before me , to eat my heart ,
和 什么时候 他 哭 , " 死亡 是 常设 和 二 - 和 - 三十 尖 牙齿 前 我 , 到 吃 我的 心 ,

当他哭喊道：“死神站在我面前，长着三十二颗尖牙，要吃掉我的心脏”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['lɪt(ə)l] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðaɪ] ['roʊlər] - [hæt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kɑːpi] - [bʊk] ,
" she said to him , " Little dear , I will give thee thy roller - hat , and thy copy - book ,
" 她 说 到 他 , " 小的 亲爱的 , 我 将要 给 你 你的 滚筒 - 帽子 , 和 你的 复制 - 书 ,

她对他说：“小宝贝，我会把你的圆顶帽和练习本给你。”

[ænd; ənd] [ðaɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hə'zɑːr] - [kloʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi]

and thy case , and thy hussar - cloak again , and more too if thou wilt be

和 你的 案件 , 和 你的 骠骑兵 - 披风 再次 , 和 更多的 也 如果 你 枯萎 是

[gʊd] .

good .

好的 .

还有你的箱子，你的骠骑兵斗篷，如果你表现好，还可以得到更多。

" [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [spiːtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [hiːdid] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]

" A reasonable speech he would have taken up and heeded much less than

" 一个 合理的 演讲 他 会 有 已采取 向上 和 听从了 很多 较少的 比

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [wʌn] .

he did this foolish one .

他 做过 这 愚蠢 一 .

“如果换作是更合理的演讲，他或许会更愿意接受并重视，但他却对这种愚蠢的演讲置若罔闻。”

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] , - - [fɔːr; fər] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [dɪˌsɪmju'leɪʃn]

At last she said , - - for to women in the depth of sorrow dissimulation

在 最后的 她 说 , - - 为了 到 女性 在 这 深度 的 悲哀 伪装

[bɪ'kʌmz] ['iːzi] ,

becomes easy ,

变成 简单的 ,

最后她说——因为对于深陷悲痛的女人来说，伪装变得很容易。

- - " [wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wʌns] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [ðaɪ] ['pleɪˌθɪŋz] ; [bʌt; bət] [duː] [ðə; ði] [laɪk]

- - " Well , I will try it this once , and give thee thy playthings ; but do the like

- - " 出色地 , 我 将要 尝试 它 这 一次 , 和 给 你 你的 玩具 ; 但 做 这 喜欢

[ə'gen] ,

again ,

再次 ,

“好吧，这次我就试试，把你的玩具还给你；但下次再这样就别做了。”

[ðaʊ] [roʊg] , [ænd; ənd] [roʊl] [ðaɪ'self] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['smɔːlpɑːks] [ɑːn] [ðiː] !

thou rogue , and roll thyself about in the bed so , with the smallpox on thee !

你 流氓 , 和 卷 你自己 关于 在 这 床 所以 , 和 这 天花 在 你 !

你这无赖，竟敢浑身患天花在床上翻来覆去！

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

" And with this ,

" 和 和 这 ,

“就这样，

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fʊl] ['eɪprən] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ðə; ði] [hoʊl] [stɑːk] [ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz]

from her full apron she shook out on the bed the whole stock of playthings

从 她 满的 围裙 她 摇晃 出去 在 这 床 这 所有的 库存 的 玩具

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [wer] ,

and dressing - ware ,

和 敷料 - 仓库 ,

她从围裙里抖出所有玩具和梳妆用具，全都放在床上。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draʊnd] ['brʌðər] .

which I had found in the press of the drowned brother .

哪个 我 有 成立 在 这 按 的 这 溺水 兄弟 .

这是我在溺亡的兄弟的遗物中找到的。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɑːpi] - [bʊk] , [wer] [ɪ'dʒɪdiəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪtθ] [jɪr] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]

First of all his copy - book , where Egidius in his eighth year had put down his

第一的 的 全部 他的 复制 - 书 , 在哪里 埃吉迪乌斯 在 他的 第八 年 有 放 向下 他的

[neɪm] ,

name ,

姓名 ,

首先是他的习字簿，埃吉迪乌斯八岁时在上面写下了自己的名字。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌnesə'serəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] ; [ðen] [ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [fɔːl] -
which he necessarily recognized as his own handwriting ; then the black velvet fall -
哪个 他 一定 认可 作为 他的 自己的 手写 ; 然后 这 黑色的 天鹅绒 落下 -
[hæt][ɔːr]['roʊlər] - [kæp] ;
hat or roller - cap ;
帽子 或者 滚筒 - 帽 ;

他必然能认出那是他自己的笔迹；然后是黑色天鹅绒遮阳帽或卷帽；

[ðen] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] ; [hɪz; ɪz] [naɪf] - [keɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
then the red and white leading - strings ; his knife - case , with a little
然后 这 红色的 和 白色的 领导 - 字符串 ; 他的 刀 - 案件 , 和 一个 小的
['pæmflət] [ʌv; əv][tɪn] [liːvz] ;
pamphlet of tin leaves ;
小册子 的 锡 树叶 ;

然后是红白相间的引线；他的刀盒，里面装着一本锡箔纸小册子；

[hɪz; ɪz] [griːn] [hə'zɑːr] - [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɪf] ['feɪsɪŋz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɔrbɪs] ['pɪktəs] [ɔːr]
his green hussar - cloak , with its stiff facings ; and a whole orbis pictus or
他的 绿色的 骠骑兵 - 披风 , 和 它是僵硬的 饰面 ; 和 一个 所有的 奥比斯 彩绘 或者
- [ʌv; əv]['nɜːrnˌbɜːrg] ['pʌpits] . . . .
fictus of Nürnberg puppets . . . .
- 的 纽伦堡 木偶 . . . .

他那件绿色的骠骑兵斗篷，带有硬挺的镶边；还有一整套纽伦堡木偶的图画或模型……

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðiːz] [prə'dʒektɪŋ] [piːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [wɜːrld]
The sick man recognized in a moment these projecting peaks of a spring - world
这 生病的 男人 认可 在 一个 片刻 这些 投影 高峰 的 一个 春天 - 世界
[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [taɪm] ,
sunk in the stream of Time ,
沉没 在 这 溪流 的 时间 ,

病人瞬间认出了这些耸立的山峰，它们来自一个沉没在时间长河中的春日世界。

- - [ðiːz] [hæf] ['ʃæˌdoʊz] , [ðɪs] [dʌsk] [ʌv; əv] [daʊn] - [gɔːn] [deɪz] , - - [ðɪs] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] - [pleɪs]
- - these half shadows , this dusk of down - gone days , - - this conflagration - place
- - 这些 一半 阴影 , 这 黄昏 的 向下 - 已消失 天 , - - 这 大火 - 地方
[ænd; ənd] ['gɔlgəθə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [taɪm] ,
and Golgotha of a heavenly time ,
和 墓地 的 一个 天上 时间 ,

——这些半明半暗的影子，这逝去岁月的黄昏，——这片焚毁之地，这天堂时代的髑髅地，

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fə'gets] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [fər'evər] , [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [tuː; tə]['iːv(ə)n]
which none of us forgets , which we love forever , and look back to even
哪个 没有任何 的 我们 忘记了 , 哪个 我们 爱 永远 , 和 看 后退 到 甚至
[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] . . . .
from the grave . . . .
从 这 严重 . . . .

那些我们谁也不会忘记的，那些我们永远热爱的，即使从坟墓里也会回想起的……

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] ['sloʊli] [tɜːrnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And when he saw all this , he slowly turned round his head ,
和 什么时候 他 锯 全部 这 , 他 缓慢地 转向 圆形的 他的 头 ,

当他看到这一切时，他缓缓转过头来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hevi] [driːm] ;
as if he were awakening from a long , heavy dream ;
作为 如果 他 是 唤醒 从 一个 长的 , 重的 梦 ;

仿佛从一场漫长而沉重的梦中醒来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [floʊd] [daʊn] [ɪn][wɔːrm] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
and his whole heart flowed down in warm showers of tears , and he said ,
和 他的 所有的 心 流动 向下 在 温暖的 淋浴 的 眼泪 , 和 他 说 ,

他的心瞬间像温热的泪水般涌了出来，他说：

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :
fixing his full eyes on the eyes of his mother :
定影 他的 满的 眼睛 在 这 眼睛 的 他的 母亲 :

他目光紧紧地盯着母亲的眼睛：

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ðen] ? " - - " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] ['leɪtli] ,
" But are my father and brother still living then ? " - - " They are dead lately ,
" 但 是 我的 父亲 和 兄弟 仍然 活的 然后 ? " - - " 他们 是 死的 最近 ,

“可是我父亲和哥哥还活着吗？”——“他们最近去世了。”

" [sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" said the wounded mother ; but her heart was overpowered , and she
" 说 这 受伤 母亲 ; 但 她 心 曾是 实力悬殊 , 和 她
[tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
turned away her eyes ,
转向 离开 她 眼睛 ,

“受伤的母亲说道；但她心力交瘁，别过脸去。”

[ænd; ənd] ['bɪtər] [terz] [fel] [ˌʌn'siːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [daʊn] - [bent] [hed] .
and bitter tears fell unseen from her down - bent head .
和 苦的 眼泪 跌倒 看不见 从 她 向下 - 弯曲 头 .

苦涩的泪水从她低垂的头上悄然滑落。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
And now at once that evening ,
和 现在 在 一次 那 晚上 ,

就在当晚，

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [bed] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
when he lay confined to bed by the death of his father ,
什么时候 他 躺 受限 到 床 经过 这 死亡 的 他的 父亲 ,

父亲去世后，他卧床不起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kjʊr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] , [ˌoʊvɝ'floʊd] [hɪz; ɪz][soʊl] [wɪð; wɪθ] ['splendər] [ænd; ənd]
and was cured by his playthings , overflowed his soul with splendor and
和 曾是 治愈 经过 他的 玩具 , 溢出 他的 灵魂 和 辉煌 和
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

他的玩具治愈了他的疾病，让他的灵魂充满了光辉和喜悦。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
and presence of the Past .
和 在场 的 这 过去的 .

以及过去的影响。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'lɪriəm] [daɪd] [fɔːr; fər] [ɪt'self] ['roʊzi] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ʌv; əv] [laɪf] ,
And so Delirium dyed for itself rosy wings in the Aurora of life ,
和 所以 谵妄 染色 为了 本身 红润 翅膀 在 这 极光 的 生活 ,

于是，在生命的极光中，谵妄为自己染上了玫瑰色的翅膀。

[ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [soʊl] , - - [ænd; ənd] [ʃʊk] [daʊn] ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] - [dʌst] [frʌm; frəm]
and fanned the panting soul , - - and shook down golden butterfly - dust from
和 扇形 这 喘息 灵魂 , - - 和 摇晃 向下 金的 蝴蝶 - 灰尘 从
[ɪts] ['pluːmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ,
its plumage on the path ,
它是 羽毛 在 这 小路 ,

为喘息的灵魂扇风，——抖落羽毛上金色的蝴蝶粉尘，洒落在小路上。

[ɑːn][ðə; ði] ['flajəridʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn] ; - - [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [roʊz] ['lʌvli] [toʊnz] ,
on the flowerage of the suffering man ; - - in the far distance rose lovely tones ,
在 这 花朵 的 这 痛苦 男人 ; - - 在 这 远的 距离 玫瑰 迷人的 音调 ,

在受苦之人的花期；——远处传来悦耳的音调，

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['floʊtɪd] ['lʌvli] [klaʊdz] - - [oʊ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ['piːsɪz] ,

in the distance floated lovely clouds - - O his heart was like to fall in pieces ,

在 这 距离 漂浮 迷人的 云 - - 哦 他的 心 曾是 喜欢 到 落下 在 件 ,

远处飘着美丽的云朵——哦，他的心仿佛要碎成片了。

[bʌt; bət]['oʊnli]['ɪntuː] ['flʌtərɪŋ] ['flaʊər] - ['stæmɪnə] , ['ɪntuː][sɔːft] ['sentiənt] [nəːvs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

but only into fluttering flower - stamina , into soft sentient nerves ; his eyes were

但 仅有的 进入 飘动 花 - 耐力 , 进入 柔软的有感知能力的 神经 ; 他的 眼睛 是

[laɪk] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] ,

like to melt away ,

喜欢 到 熔化 离开 ,

但只化作飘渺的花朵般的坚韧，化作柔软而有感知的神经；他的眼睛仿佛要融化了。

[bʌt; bət]['oʊnli]['ɪntuː] [duː] - [drɑːps][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv][dʒɔɪ] - ['blɔsəmz] , ['ɪntuː] [blʌd] - [drɑːps]

but only into dew - drops for the cups of joy - blossoms , into blood - drops

但 仅有的 进入 露 - 滴 为了 这 杯子 的 喜悦 - 花朵 , 进入 血 - 滴

[fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] ;

for loving hearts ;

为了 爱 心 ;

但只化作喜悦之花的露珠，化作爱之心的血滴；

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] , ['pælpɪteɪtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrm] ,

his soul was floating , palpitating , drinking , and swimming in the warm ,

他的 灵魂 曾是 漂浮的 , 心悸 , 喝 , 和 游泳 在 这 温暖的 ,

[rɪ'læksɪŋ] [roʊz] - [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [dɪ'luːʒn] . . . .

relaxing rose - perfume of the brightest delusion . . . .

放松 玫瑰 - 香水 的 这 最亮的 错觉 . . . .

他的灵魂漂浮着，悸动着，畅饮着，沉浸在最美好的幻想所带来的温暖、放松的玫瑰香气中……

[ðə; ði] ['ræptʃər] ['braɪdld] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæd] [pʌls] [gruː] [kɑːm] .

The rapture bridled his feverish heart ; and his mad pulse grew calm .

这 狂喜 勒住 他的 发烧 心 ; 和 他的 疯狂的 脉冲 生长 冷静的 .

狂喜抑制了他躁动的心跳；他狂乱的脉搏也平静了下来。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['prɔspəriŋ] , [wʊd] [hæv; həv]

Next morning his mother , when she saw that all was prospering , would have

下一个 早晨 他的 母亲 , 什么时候 她 锯 那 全部 曾是 繁荣 , 会 有

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] [rʌŋ] ,

had the church - bells rung ,

有 这 教会 - 铃铛 梯子 ,

第二天早上，他母亲见一切顺利，就会让人敲响教堂的钟声。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hɪr] .

to make him think that the second Sunday was already here .

到 制作 他 思考 那 这 第二 星期日 曾是 已经 这里 .

让他以为第二个星期天已经到了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] ([pər'hæps] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns]) [wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]

But his wife (perhaps out of shame in my presence) was averse to the

但 他的 妻子 (也许 出去 的 耻辱 在 我的 在场) 曾是 反 到 这

['laɪɪŋ] ;

lying ;

说谎 ;

但他的妻子（或许是因为在我面前感到羞愧）并不愿意说谎；

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði] [mʌnθ] - [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and said it would be all the same if we moved the month - hand of his

和 说 它 会 是 全部 这 相同的 如果 我们 已搬 这 月 - 手 的 他的

[klɑːk] ([bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðen; ðən] [ˌhezɪ'kaɪəz] ['daɪəl]) [eɪt] [deɪz] ['fɔːrwərd] ;

clock (but otherwise than Hezekiah's Dial) eight days forward ;

钟 (但 否则 比 希西家的 拨号) 八 天 向前 ;

他说，如果我们把他的钟表（但希西家钟表除外）的月针拨快八天，也没什么区别；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt] ['ræðər] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klɑːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
especially as he was wont rather to rise and look at his clock for the day of the month ,
尤其 作为 他 曾是 惯于 相当 到 上升 和 看 在 他的 钟 为了 这 天 的 这 月 ，

尤其是因为他习惯于起床后先看看钟，确认今天是哪一天。

[ðen] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ælmənæk] .
then to turn it up in the almanac .
然后 到 转动 它 向上 在 这 年鉴 .

然后翻到年鉴里去查。

[aɪ][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ['sɪmpli] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] :
I for my own part simply went up to the bedside , and asked him :
我 为了 我的 自己的 部分 简单地 去 向上 到 这 床头 ， 和 问 他 :

我则直接走到床边，问他：

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [krækt] - - [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [ment] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæd] [deθ] - [driːmz] ,
" If he was cracked - - what in the world he meant with his mad death - dreams ,
" 如果 他 曾是 裂纹 - - 什么 在 这 世界 他 意思是 和 他的 疯狂的 死亡 - 梦境 ，

“如果他精神错乱——他那些疯狂的死亡梦到底是什么意思？”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [pæst] [kliːn] ['oʊvər][ðə; ði][kæn'tɑːtə] - ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [jet] ,
when he had lain so long , and passed clean over the Cantata - Sunday , and yet ,
什么时候 他 有 莱恩 所以 长的 ， 和 通过了 干净的 超过 这 康塔塔 - 星期日 ， 和 然而 ，

当他躺了那么久，顺利度过了圣歌星期日，然而，

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['terər] , [wʌz; wəz] ['wɪðərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [læθ] ?
out of sheer terror , was withering to a lath ?
出去 的 透明 恐怖 ， 曾是 枯萎 到 一个 板条 ?

出于极度恐惧，他是否已经枯萎成一根木条？

" [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['fleʃər] [ɔːr] ['kwɔːrtərmæstər] .
" A glorious reinforcement joined me ; the Flesher or Quartermaster .
" 一个 辉煌 加强 加入 我 ; 这 肉匠 或者 军需 .

“一名光荣的援军加入了我的队伍；他是军需官或军需长。”

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
In his anxiety , he rushed into the room , without saluting the women ,
在 他的 焦虑 ， 他 匆忙 进入 这 房间 ， 没有 敬礼 这 女性 ，

他焦急万分，甚至没有向女人们敬礼就冲进了房间。

[ænd; ənd][aɪ][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ə'laʊd] : " [maɪ] ['gɑːsɪp] [hɪr] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . ['redʒɪmənts] - ['kwɔːrtərmæstər] ;
and I forthwith addressed him aloud : " My gossip here is giving me trouble enough , Mr . Regiments - Quartermaster ;
和 我 立即 已解决 他 大声 : " 我的 闲话 这里 是 给予 我 麻烦 足够的 ， 先生 . 军团 - 军需 ;

于是我立刻大声对他说：“我在这里的闲言碎语已经给我带来了不少麻烦，军团军需官先生；

[læst] [naɪt] , [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn]
last night , he let them persuade him he was little older than his own
最后的 夜晚 , 他 让 他们 说服 他 他 曾是 小的 老 比 他的 自己的
[sʌn] ;
son ;
儿子 ;

昨晚，他让他们说服他，他比自己的儿子大不了多少；

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fɔːl] - [hæt][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] .
here is the child's fall - hat he was for putting on .
这里 是 这 孩子的 落下 - 帽子 他 曾是 为了 推杆 在 .

这是孩子准备戴的秋季遮阳帽。

" [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['duːsɪd] [ænd; ənd] ['devld] , [ænd; ənd] [sed] : " [wɔːrd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ɔːr]
" The Guardian deuced and devilled , and said : " Ward , are you a parson or
" 这 监护人 过度 和 魔鬼般的 , 和 说 : " 沃德 , 是 你 一个 牧师 或者
[ə; eɪ] [fuːl] ?
a fool ?
一个 傻子 ?

《卫报》怒斥道：“沃德，你是牧师还是傻瓜？”

- - [hæv; həv][nɑːt][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['twenti] [taɪmz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mægət] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt]
- - Have not I told you twenty times , there was a maggot in your head about
- - 有 不是 我 讲述 你 二十 时代 , 那里 曾是 一个 蛆 在 你的 头 关于
[ðɪs] ? " - -
this ? " - -
这 ? " - -

我不是跟你说过二十遍了吗？你脑子里一直盘踞着一个蛆虫，对这件事耿耿于怀！

[æt; ət][læst][hiː; hi] [hɪm'self] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['raɪtli] [waɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [gruː]
At last he himself perceived that he was not rightly wise , and so grew
在 最后的 他 他自己 感知 那 他 曾是 不是 没错 明智的 , 和 所以 生长
['betər] ;
better ;
更好的 ;

最后他自己也意识到自己不够明智，于是努力改进；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['gɑːrdiːənz] [ɪn'vɛktɪvz] , [maɪ] [oʊðz] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;
besides the guardian's invectives , my oaths contributed a good deal ;
除了 这 监护人的 谩骂 , 我的 誓言 贡献 一个 好的 交易 ;

除了监护人的谩骂之外，我的誓言也起到了很大的作用；

[fɔːr; fər][aɪ] [swɔːr] [aɪ] [wʊd] [hoʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ] [raɪt] ['gɑːsɪp] ,
for I swore I would hold him as no right gossip ,
为了 我 发誓 我 会 抓住 他 作为 不 正确的 闲话 ,

因为我发誓我不会把他当成流言蜚语的对象，

[ænd; ənd]['edɪt][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] , [ən'les] [hiː; hi][roʊz][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][gɑːt]
and edit no word of his Biography , unless he rose directly and got
和 编辑 不 单词 的 他的 传 , 除非 他 玫瑰 直接地 和 得到
['betər] . . . .
better . . . .
更好的 . . . .

除非他直接康复并取得进步，否则不要修改他的传记中的任何一个字……

- - [ɪn] [ʃɔːrt] ,
- - In short ,
- - 在 短的 ,

- 简而言之，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd][gɑːt] ['betər] . - - [hiː; hi]
he showed so much politeness to me that he rose and got better . - - He
他 显示 所以 很多 礼貌 到 我 那 他 玫瑰 和 得到 更好的 . - - 他
[wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪkli] ,
was still sickly ,
曾是 仍然 病弱的 ,

他待我非常客气，起身之后身体也好了很多。——他当时身体仍然不太好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] ;
it is true , on Saturday ;
它 是 真的 ， 在 周六 ；

没错，就在星期六；

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [priːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən] (['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ðə; ði]
and on Sunday could not preach a sermon (something of the sort the
和 在 星期日 可以 不是 布道 一个 讲道 （ 某物 的 这 种类 这
['skuːlmæstər] [riːd] ,
Schoolmaster read ,
校长 读 ，

星期天也不能布道（类似校长朗读的那种讲道词），

[ɪn'sted]) ; [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [tʊk] [kən'feʃnz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
instead) ; but yet he took Confessions on Saturday ,
反而 ）； 但 然而 他 采取 忏悔 在 周六 ，

相反）；但他周六还是接受了忏悔，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'spenst] [ðə; ði] ['sækrəmənt] .
and at the altar next day he dispensed the Sacrament .
和 在 这 坛 下一个 天 他 分发 这 圣餐 .

第二天，他在圣坛上主持了圣餐仪式。

['sɜːrvɪs] ['endɪd] , [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] , [maɪ] [ˌfer'wel] - [fiːst]
Service ended , the feast of his recovery was celebrated , my farewell - feast
服务 结束 ， 这 盛宴 的 他的 恢复 曾是 著名 ， 我的 告别 - 盛宴
[ɪn'kluːdɪd] ;
included ;
包括 ；

仪式结束后，人们为他举行了康复宴，也为我举行了告别宴；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
for I was to go in the afternoon .
为了 我 曾是 到 去 在 这 下午 .

因为我下午就要去。

[ðɪs] [læst] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [wɪl] [tʃɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [bredθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
This last afternoon I will chalk out with all possible breadth , and then ,
这 最后的 下午 我 将要 粉笔 出去 和 全部 可能的 宽度 ， 和 然后 ，

今天下午我会尽可能地展开笔画，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pentə^rɑːf, -^ræf][ʌv; əv] [friː] [gə'ruːlɪti] , [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði]
with the pentagraph of free garrulity , fill up the outline and draw on the
和 这 五角星 的 自由的 喋喋不休 ，充满 向上 这 大纲 和 画 在 这
[greɪt] [skeɪl] .
great scale .
伟大的 规模 .

用自由闲聊的五角星，填充轮廓，并大规模绘制。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] - [rɪˈpæst] , [ðer; ðər] [əˈraɪvd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈtrɪbjuːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌkætɪˈkjuːmənz] ,
During the Thanksgiving - repast , there arrived considerable personal tribute from his catechumens ,
期间 这 感恩 - 餐饮 ， 那里 到达的 大量 个人的 贡 从 他的 慕道者 ，

在感恩节聚餐期间，他的慕道者们送来了相当多的个人敬意。

[ænd; ənd] [ˈferɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɑːnfaɪər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] ; [ˈpruːviŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
and fairings by way of bonfire for his recovery ; proving how much the people loved him ,
和 整流罩 经过 方式 的 篝火 为了 他的 恢复 ； 证明 如何 很多 这 人们 喜爱 他 ，

人们还为他燃起篝火，祈求他早日康复；这证明了人们有多么爱戴他。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər] [wʌn] [ɪz] [ˈɒf(tə)n] [heitid] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmeni] ,
and how well he deserved it ; for one is oftener hated without reason by the many ,
和 如何 出色地 他 应得的 它 ； 为了 一 是 更频繁 憎恨 没有 原因 经过 这 许多 ，

他罪有应得；因为一个人常常会无缘无故地被众人憎恨。

[ðæn; ðən] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] [lʌvd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
than without reason loved by them .
比 没有 原因 喜爱 经过 他们 .

比他们无缘无故地爱他们还要好。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˈfrendli] [tuː; tə] [ˈevri] [tʃaɪld] ;
But Fixlein was friendly to every child ;
但 - 曾是 友好的 到 每一个 孩子 ；

但菲克斯莱因对每个孩子都很友善；

[wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈklɜːrdʒi] [huː] [ˈnevər] [ˈpɑːrd(ə)n] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [ɪkˈsept] [ɪn] - - [ˈɡɑːdz] [sted] ;
was none of those clergy who never pardon their enemies except in - - God's stead ;
曾是 没有任何 的 那些 牧师 WHO 绝不 赦免 他们的 敌人 除了 在 - - 神的 坚定 ；

难道不是那些除了为上帝宽恕敌人之外从不宽恕敌人的神职人员吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [preɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
and he praised at once the whole world , his wife , and himself .
和 他 赞扬 在 一次 这 所有的 世界 ， 他的 妻子 ， 和 他自己 .

他同时赞美了全世界、他的妻子和他自己。

[aɪ] [ðen] [əˈtendid] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌæftɝˈnuːnz] [ˈkætikaizɪŋ] ;
I then attended at his afternoon's catechizing ;
我 然后 参加 在 他的 下午 教理问答 ；

随后我参加了他下午的教义问答课；

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ([æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈletər] - [bɑːks]) [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkwaɪər] ,
and looked down (as he did in the first Letter - Box) from the choir ,
和 看起来 向下 （ 作为 他 做过 在 这 第一的 信 - 盒子 ） 从 这 唱诗班 ，

他从唱诗班向下望去（就像他在第一个信箱里那样），

[ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈtʃerəb] .
under the wing of the wooden cherub .
在下面 这 翼 的 这 木制的 小天使 .

在木制小天使的羽翼下。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['eɪndʒl] , [aɪ] [druː] [aʊt] [maɪ] [noʊt] - [bʊk] ,
Behind this angel , I drew out my note - book ,
在后面 这 天使 , 我 画 出去 我的 笔记 - 书 ,

在这位天使身后，我拿出了我的笔记本，

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [waɪt] [sɑːm] -
and shifted a little under the cover of the Black Board , with its white Psalm -
和 转移 一个 小的 在下面 这 覆盖 的 这 黑色的 木板 , 和 它是 白色的 诗篇 -
['saɪfərz] ,
ciphers ,
密码 ,

然后我稍微挪动了一下身子，躲到黑板后面，黑板上写着白色的诗篇密码。

[-] [ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] - - ['θɪŋkɪŋ] .
[66] and wrote down what I was there - - thinking .
[-] 和 写道 向下 什么 我 曾是 那里 - - 思维 .

[66] 并写下了我当时在那里的想法。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] , [ðæt] [wen] [aɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I was well aware , that when I to - day ,
我 曾是 出色地 意识到的 , 那 什么时候 我 到 - 天 ,

我非常清楚，当我今天……

[ɑːn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [meɪ] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] - [-] ['spɪnɪŋ] - [skuːl] ,
on the twenty - fifth of May retired from this Salernic [67] spinning - school ,
在 这 二十 - 第五 的 可能 退休 从 这 - [-] 旋转 - 学校 ,

5月25日，他从萨勒尼克[67]纺纱学校退休。

[wer] [wʌn] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [spɪn] [aʊt] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪn] ['fɛrɝ] [waɪz] ,
where one is taught to spin out the thread of life , in fairer wise ,
在哪里 一 是 教授 到 旋转 出去 这 线 的 生活 , 在 更公平 明智的 ,

在那里，人们被教导以更公平的方式纺出生命的丝线，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['fɔːrən] ['mɪkstʃɝz] , - - [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] , [aɪ] [seɪ] ,
and without wetting it by foreign mixtures , - - I was well aware , I say ,
和 没有 润湿 它 经过 外国的 混合物 , - - 我 曾是 出色地 意识到的 , 我 说 ,

而且没有被外来混合物浸湿——我说，我很清楚这一点——

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɑːr] [mɔːr] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]
that I should carry off with me far more elementary principles of the Science of
那 我 应该 携带 离开 和 我 远的 更多的 初级 原则 的 这 科学 的
['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] ['tʃeɪmbərlɪn] [piːket; piː'keɪ] ['evər] ['mʌstər] [ɔːl] [ðer; ðər] [deɪz] .
Happiness than the whole Chamberlain piquet ever muster all their days .
幸福 比 这 所有的 管家 皮克特 曾经 鼓起 全部 他们的 天 .

我应该掌握比整个张伯伦派系一辈子所能掌握的还要多的幸福科学的基本原理。

[aɪ] ['noʊtɪd] [daʊn] [maɪ] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːlz] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ænd; ənd]
I noted down my first impression , in the following Rules of Life for myself and
我 著名的 向下 我的 第一的 印象 , 在 这 下列的 规则 的 生活 为了 我 和
[ðə; ði] [pres] .
the press .
这 按 .

我将我的第一印象记录下来，并总结成以下几条生活准则，供我自己和媒体参考。

" ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪz] [rɪ'freʃ] [ˌjuː 'es] ['kɑːnstəntli] [laɪk] [haʊs] - [bred] , [ænd; ənd] ['nevər] [brɪŋ] [dɪs'gʌst] ;
" Little joys refresh us constantly like house - bread , and never bring disgust ;
" 小的 喜悦 刷新 我们 不断地 喜欢 房子 - 面包 , 和 绝不 带来 厌恶 ;
[ænd; ənd] [greɪt] [wʌnz] , [laɪk] ['ʃʊgər] - [bred] ,
and great ones , like sugar - bread ,
和 伟大的 一个 , 喜欢 糖 - 面包 ,

“小小的快乐就像家常面包一样，不断地给我们带来精神上的慰藉，永远不会让人感到厌恶；而巨大的快乐，就像糖面包一样，

['briːfli] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . - - ['traɪfəlz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [let] , [nɑːt] [pleɪg] [ˌjuː 'es]['oʊnli] , [bʌt; bət]
briefly , and then bring it . - - Trifles we should let , not plague us only , but
简要地 , 和 然后 带来 它 . - - 琐事 我们 应该 让 , 不是 瘟疫 我们 仅有的 , 但
['ɔːlsoʊ]['grætɪfaɪ][ˌjuː 'es] ;
also gratify us ;
还 满足 我们 ;

简要地，然后把它带来。——琐事，我们不仅应该让它困扰我们，也应该让它给我们带来满足；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siːz] [nɑːt][ðer; ðər] ['pɔɪzn] - [bægz]['oʊnli] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hʌni] - [bægz]['ɔːlsoʊ] ;
we should seize not their poison - bags only , but their honey - bags also ;
我们 应该 抢占 不是 他们的 毒 - 包 仅有的 , 但 他们的 蜂蜜 - 包 还 ;

我们不仅要夺取他们的毒药袋，还要夺取他们的蜜袋；

[ænd; ənd] [ɪf] [flaɪz] ['ɔːf(ə)n] [bʌz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [laɪk] ['də'miʃən] , [ə'mjuːz]
and if flies often buzz about our room , we should , like Domitian , amuse
和 如果 苍蝇 经常 嗡嗡声 关于 我们的 房间 , 我们 应该 , 喜欢 图密善 , 娱乐
[ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] ,
ourselves with flies ,
我们自己 和 苍蝇 ,

如果苍蝇经常在我们房间里嗡嗡乱飞，我们应该像图密善那样，拿苍蝇取乐。

[ɔːr] , [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪ'lektər] , [-] [fiːd] [ðem; ðəm] . - - [fɔːr; fər]['sɪvɪk] [laɪf] [ænd; ənd][ɪts]
or , like a certain still living Elector , [68] feed them . - - For civic life and its
或者 , 喜欢 一个 肯定 仍然 活的 选民 , [-] 喂养 他们 . - - 为了 公民 生活 和 它是
,
micrologies ,
微生物学 ,

或者，像某位仍然在世的选帝侯一样，[68] 喂养他们。——为了公民生活及其微观层面，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'kwaɪər] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]
for which the Parson has a natural taste , we must acquire an artificial
为了 哪个 这 牧师 有 一个 自然的 品尝 , 我们 必须 获得 一个 人造的
[wʌn] ;
one ;
一 ;

牧师天生就有的品味，我们却必须后天习得；

[mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [is'tiːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [lɜːrn] , [fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræŋks] [bɪ'niːθ]
must learn to love without esteeming it ; learn , far as it ranks beneath
必须 学习 到 爱 没有 尊敬 它 ; 学习 , 远的 作为 它 排名 下面
['hjuːmən] [laɪf] ,
human life ,
人类 生活 ,

必须学会不带任何优越感地去爱；学会把爱看得比人类生命低一等。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə'nʌðər] [twɪg] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hjuːmən] [laɪf] ,
to enjoy it like another twig of this human life ,
到 享受 它 喜欢 其他 枝条 的 这 人类 生活 ,

像享受人生中的另一根细枝一样享受它，

[æz; əz] [poʊ'etɪkli] [æz; əz][wiː; wi][duː][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][rəʊ'mænsiz] .
as poetically as we do the pictures of it in romances .
作为 诗意地 作为 我们 做 这 图片 的 它 在 浪漫故事 .

就像我们在浪漫故事中描绘的那样充满诗意。

[ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['mɔːrt(ə)l] [lʌvz] [ænd; ənd] [siːks] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] ;
The loftiest mortal loves and seeks the same sort of things with the meanest ;
这 最高 凡人 爱 和 寻找 这 相同的 种类 的 事物 和 这 最卑鄙的 ;

最高尚的人与最卑微的人所热爱和追求的事物并无二致；

['oʊnli][frʌm; frəm] ['haɪər] [graʊndz] [ænd; ənd][baɪ] ['haɪər] [pæðz] .
only from higher grounds and by higher paths .
仅有的 从 更高 理由 和 经过 更高 路径 .

只有从更高的地方，通过更高的路径。

[biː; bi] ['evri] ['mɪnɪt] , [mæn] , [ə; eɪ] [fʊl] [laɪf][tuː; tə] [ðiː] ! - - [dɪ'spaɪz] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ,
Be every minute , Man , a full life to thee ! - - Despise anxiety and wishing ,
是 每一个 分钟 , 男人 , 一个 满的 生活 到 你 ! - - 鄙视 焦虑 和 祝 ,

人啊，让每一分钟都成为你充实的人生！——摒弃焦虑和空想。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] !
the Future and the Past !
这 未来 和 这 过去的 !

未来与过去！

- - [ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] - ['pɔɪntər] [kæn; kən][biː; bi][noʊ][roʊd] - ['pɔɪntər] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːdn] [fɔːr; fər][ðaɪ] [soʊl]
- - If the Second - pointer can be no road - pointer into an Eden for thy soul
- - 如果 这 第二 - 指针 能 是 不 路 - 指针 进入 一个 伊甸园 为了 你的 灵魂
,
,
,

——如果第二根指针不能指引你的灵魂进入伊甸园，

[ðə; ði] [mʌnθ] - ['pɔɪntər] [wɪl] [stɪl] [les] [biː; bi][soʊ] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] ['laɪvɪst][nɑːt][frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə]
the Month - pointer will still less be so , for thou livest not from month to
这 月 - 指针 将要 仍然 较少的 是 所以 , 为了 你 活的 不是 从 月 到
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

月份指针就更不会如此了，因为你并非按月而活。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['sekənd] [tuː; tə] ['sekənd] !
but from second to second !
但 从 第二 到 第二 !

但从一秒到另一秒！

[ɪn'dʒɔɪ] [ðaɪ] [ɪg'zɪstəns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
Enjoy thy Existence more than thy Manner of Existence ,
享受 你的 存在 更多的 比 你的 方式 的 存在 ,

享受你的存在本身，而非你的存在方式。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðaɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [biː; bi] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪt'self] !
and let the dearest object of thy Consciousness be this Consciousness itself !
和 让 这 亲爱的 目的 的 你的 意识 是 这 意识 本身 !

让你的意识中最珍贵的对象，就是这意识本身！

- - [meɪk] [nɑːt][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fjuːtʃər] ;
- - Make not the Present a means of thy Future ;
- - 制作 不是 这 展示 一个 方法 的 你的 未来 ;

不要把现在当作实现未来的手段；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['fjuːtʃər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [ðaʊ]
for this Future is nothing but a coming Present ; and the Present , which thou
为了 这 未来 是 没有什么 但 一个 未来 展示 ; 和 这 展示 , 哪个 你
[dɪ'spaɪz] ,
despisest ,
鄙视 ,

因为这未来不过是即将到来的现在；而你所轻视的现在，

[wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [ðaʊ] ! - - [steɪk] [ɪn] [noʊ] ['lɔtəriz] , - - [kiːp] [æt; ət]
was once a Future which thou desiredst ! - - Stake in no lotteries , - - keep at
曾是 一次 一个 未来 哪个 你 最 ！ - - 赌注 在 不 彩票 ， - - 保持 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ，

那曾是你渴望的未来！——不要参与彩票，——待在家中。

- - [gɪv] [ænd; ənd] [ək'sept] [noʊ] ['pɑːmpəs] [entə'teɪnmənts] , - - ['træv(ə)l] [nɑːt] [ə'brɔːd] ['evri] [jɪr] ! - -
- - give and accept no pompous entertainments , - - travel not abroad every year ! - -
- - 给 和 接受 不 傲慢 娱乐 ， - - 旅行 不是 国外 每一个 年 ！ - -
[kən'siːl] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðaɪ'self] ,
Conceal not from thyself ,
隐藏 不是 从 你自己 ，

不要举办或接受铺张的宴请，不要每年都出国旅行！不要对自己隐瞒真相。

[baɪ] [lɔːŋ] [plænz] , [ðaɪ] ['haʊshoʊld] [gʊdz] , [ðaɪ] ['tʃeɪmbər] , [ðaɪ] [ə'kweɪntəns] ! - - [dɪ'spaɪz] [laɪf] ,
by long plans , thy household goods , thy chamber , thy acquaintance ! - - Despise Life ,
经过 长的 计划 ， 你的 家庭 商品 ， 你的 房间 ， 你的 熟人 ！ - - 鄙视 生活 ，
[ðæt] [ðaʊ] [meist] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
that thou mayst enjoy it !
那 你 五月 享受 它 ！

用长远的计划，你的家产，你的房间，你的朋友！——轻视生命，才能享受它！

- - [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] ; ['evri] [ʃelf] , ['evri] [nʊk] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ə'boʊd] ;
- - Inspect the neighborhood of thy life ; every shelf , every nook of thy abode ;
- - 检查 这 邻里 的 你的 生活 ； 每一个 架子 ， 每一个 角落 的 你的 住所 ；
[ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [ɪn] ,
and nestling in ,
和 雏鸟 在 ，

——审视你生活的方方面面；你住所的每一个角落，每一个书架；然后安顿下来，

['kwɔːrtər] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [də'mestɪk] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sneɪl] - [haʊs] !
quarter thyself in the farthest and most domestic winding of thy snail - house !
四分之一 你自己 在 这 最远 和 最多 国内的 绕线 的 你的 蜗牛 - 房子 ！

把自己安置在你蜗牛屋最深处、最舒适的角落里吧！

- - [lʊk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] ,
- - Look upon a capital but as a collection of villages ,
- - 看 之上 一个 首都 但 作为 一个 收藏 的 村庄 ，

——把首都看作是众多村庄的集合体，

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [sʌm; səm] [blaɪnd] - ['æli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ; [feɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv]
a village as some blind - alley of a capital ; fame as the talk of
一个 村庄 作为 一些 瞎的 - 胡同 的 一个 首都 ； 名声 作为 这 讲话 的
['nebəz] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] ;
neighbors at the street - door ;
邻居 在 这 街道 - 门 ；

村庄如同首都的死胡同；名声如同街坊邻居在门口的闲言碎语；

[ə; eɪ] ['laɪbreri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [dʒɔɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['sɑːroʊ] [æz; əz] [ə; eɪ]
a library as a learned conversation , joy as a second , sorrow as a
一个 图书馆 作为 一个 学习 对话 ， 喜悦 作为 一个 第二 ， 悲哀 作为 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ，

图书馆如同一场博学的对话，快乐如同一秒，悲伤如同一分钟。

[laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd] [θriː] [θɪŋz] [æz; əz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] : [gɑːd] , [kri'eɪʃ(ə)n] , ['vɜːrtʃuː] ! " - - - -
life as a day ; and three things as all in all : God , Creation , Virtue ! " - - - -
生活 作为 一个 天 ； 和 三 事物 作为 全部 在 全部 ： 上帝 ， 创建 ， 美德 ！ " - - - -

生命如一日；而三件事构成一切：上帝、创造、美德！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðiːz] [ruːlz] ,
And if I would follow myself and these rules ,
和 如果 我 会 跟随 我 和 这些 规则 ,

如果我能遵循自己和这些规则，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'huːv] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ'ɑːgrəfi] ; [bʌt; bət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,
it will behoove me not to make so much of this Biography ; but once for all ,
它 将要 理应 我 不是 到 制作 所以 很多 的 这 传 ; 但 一次 为了 全部 ,

我最好不要过多赘述这篇传记；但总而言之，

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [mæn] , [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [aʊt] .
like a moderate man , to let it sound out .
喜欢 一个 缓和 男人 , 到 让 它 声音 出去 .

像个温和的人一样，让它自由发挥。

['æftər][ðə; ði] ['kætikaizɪŋ] , [aɪ] [stept] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [waɪd] - [gaʊnd] [ænd; ənd] [blæk] - [gaʊnd] ['gɑːsɪp] .
After the Catechizing , I stept down to my wide - gowned and black - gowned gossip .
后 这 教理问答 , 我 步 向下 到 我的 宽的 - 身着礼服 和 黑色的 - 身着礼服 闲话 .

教理讲授结束后，我走下台阶，和穿着宽大长袍和黑色长袍的人们闲聊起来。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [gɔːn] , [wiː; wi] ['klæmbəd] [ʌp] [tuː; tə][ɔːl] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
The congregation gone , we clambered up to all high places ,
这 会众 已消失 , 我们 攀爬 向上 到 全部 高的 地方 ,

会众散去后，我们攀登到了所有的高处。

[pə'ruːzd] [ðə; ði] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] [pjuː] - - [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ɑːn][ɪts] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sedəmənt] [ʌv; əv] [taɪm] ([aɪ] [spiːk] [nɑːt] [ˌmetə'fɔːrɪkli]) ;
perused the plates on the pews - - I took a lesson on the altar on its inscription incrusted with the sediment of Time (I speak not metaphorically) ;
仔细阅读 这 盘子 在 这 教堂长椅 - - 我 采取 一个 课 在 这 坛 在 它是 题词 结壳的 和 这 沉淀 的 时间 (我 说话 不是 比喻意义上的) ;

我仔细端详了长椅上的盘子——我从祭坛上学到了一课，祭坛上刻满了时间的沉积物（我并非在用比喻的说法）；

[aɪ] , [maɪ] ['gɑːsɪp] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['beloʊz] ; [aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
I organed , my gossip managing the bellows ; I mounted the pulpit ,
我 有组织的 , 我的 闲话 管理 这 风箱 ; 我 安装 这 讲坛 ,

我负责管风琴，我的闲聊者负责操控风箱；我登上讲坛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn][wʌn] ['ʌðər] [roʊz] - [ʃuːt] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfer'wel] ['mɪnɪt] ,
and was happy enough there to alight on one other rose - shoot , which in the farewell minute ,
和 曾是 快乐的 足够的 那里 到 点燃 在 一 其他 玫瑰 - 射击 , 哪个 在 这 告别 分钟 ,

她很高兴地落在了另一株玫瑰嫩芽上，在告别的片刻，

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [plænt][ɪn][ðə; ði][roʊz] - ['gɑːrdn] [ʌv; əv][maɪ] - .
I could still plant in the rose - garden of my Fixlein .
我 可以 仍然 植物 在 这 玫瑰 - 花园 的 我的 - .

我仍然可以在我的菲克斯莱因的玫瑰园里种植花草。

[fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'skraɪd] [ə'lɔːft] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ə'pɑːsl] , [ðə; ði] [neɪm] ['lævətər] ,
For I descried aloft , on the back of a wooden Apostle , the name Lavater ,
为了 我 描述 高空 , 在 这 后退 的 一个 木制的 使徒 , 这 姓名 拉瓦特 ,

因为我高高地在一尊木制使徒像的背上，刻着拉瓦特的名字，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['zʊrɪk] [fɪzɪ'ɑːɡnəmɪst] [hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [liːv] [ɑːn] [ðɪs] ['seɪkrɪd]['tɔːrsoʊ][ɪn]
which the Zurich Physiognomist had been pleased to leave on this sacred Torso in
哪个 这 苏黎世 相面师 有 到过 高兴 到 离开 在 这 神圣 躯干 在
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪˌferɪŋ] .
the course of his wayfaring .
这 课程 的 他的 远行者 .

苏黎世面相学家在游历途中，很高兴地将它留在了这尊神圣的躯干上。

- [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][hænd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ɪn]
Fixlein did not know the hand , but I did , for I had seen it frequently in
- 做过 不是 知道 这 手 , 但 我 做过 , 为了 我 有 已见 它 频繁地 在
- ,
Flachsenfingen ,
- ,

菲克斯莱因不认识那只手，但我认识，因为我在弗拉赫森芬根经常见到它。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['tæpəstri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] ['leɪdi] [ðer; ðər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] -
not only on the tapestry of a Court Lady there , but also in his Hand -
不是 仅有的 在 这 挂毯 的 一个 法庭 女士 那里 , 但 还 在 他的 手 -
['laɪbreri] ;
Library ;
图书馆 ;

不仅在宫廷女眷的挂毯上，而且在他的手稿图书馆里；

[-] [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [ɪn] ['meni] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃɪz] , ['fɔːmiŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
[69] and met with it besides in many country churches , forming , as it
[-] 和 遇见 和 它 除了 在 许多 国家 教堂 , 成型 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

[69] 此外，在许多乡村教堂也遇到了它，仿佛形成了它，

[ðə; ði] [də'rektəri] [ænd; ənd] [ə'dres] - ['kælɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] [neɪm] , [fɔːr; fər] ['lævətər] [laɪks]
the Directory and Address - Calendar of this wandering name , for Lavater likes
这 目录 和 地址 - 日历 的 这 漫游 姓名 , 为了 拉瓦特 点赞
[tuː; tə] [ɪn'skraɪb] [ɪn] ['pʊlpɪt] ,
to inscribe in pulpits ,
到 题 在 讲坛 ,

拉瓦特喜欢将这个四处漂泊的名字铭刻在讲坛上，因此，这是他的名录和地址日历。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [dʌz] [ɪn] [triːz] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
as a shepherd does in trees , the name of his beloved .
作为 一个 牧羊人 做 在 树木 , 这 姓名 的 他的 心爱 .

如同牧羊人在树上呼唤他心爱之人的名字。

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [əd'vaɪz] [maɪ] ['ɡɑːsɪp] ['pruːdntli] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [neɪm] ,
I could now advise my gossip prudently to cut away the name ,
我 可以 现在 建议 我的 闲话 谨慎地 到 切 离开 这 姓名 ,

现在我可以谨慎地建议我的八卦者删掉这个名字了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪp] [ʌv; əv] [wʊd] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ,
with the chip of wood containing it , from the back of the Apostle ,
和 这 芯片 的 木头 包含 它 , 从 这 后退 的 这 使徒 ,

连同装着它的木片，来自使徒的背部，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪ'oʊsə] .
and to preserve it carefully among his curiosa .
和 到 保存 它 小心 之中 他的 好奇心 .

并将其精心保存在他的珍奇收藏中。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ][hæt][ænd; ənd] [stɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
On returning to the parsonage , I made for my hat and stick ; but the
在 返回 到 这 牧师住宅 , 我 制成 为了 我的 帽子 和 戳 ; 但 这
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ,

回到牧师住宅后，我去拿帽子和手杖；但是设计，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʃə] - [groʊv] ,
as it were the projection and contour of a supper in the acacia - grove ,
作为 它 是 这 投影 和 轮廓 的 一个 晚餐 在 这 金合欢 - 树林 ,

仿佛描绘了在金合欢树林中享用晚餐的场景和轮廓，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['skɛtʃt] [baɪ] - .
had already been sketched by Thiennette .
有 已经 到过 草图 经过 - .

蒂埃内特已经画过草图了。

[aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,
I declared that I would stay till evening ,
我 声明 那 我 会 停留 直到 晚上 ,

我宣布我会待到晚上，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [prə'poʊzd] [miːl] . . . . [ænd; ənd]
in case the young mother went out with us to the proposed meal . . . . and
在 案件 这 年轻的 母亲 去 出去 和 我们 到 这 建议的 一顿饭 . . . . 和
['truːli] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑːt][hɪz; ɪz] [wei] ,
truly the Biographer at length got his way ,
真的 这 传记作家 在 长度 得到 他的 方式 ,

万一那位年轻的母亲和我们一起去赴约……而传记作家最终也确实如愿以偿了。

[ɔːl] ['dɑːktɚz] - [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
all doctors ' regulations notwithstanding .
全部 医生 - 法规 虽然 .

尽管有医生的所有规定。

[aɪ] [ðen] [kən'streɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] - , [-] [ɔːr] [ɜːrb] - [kæp] ,
I then constrained the Parson to put on his Kräutermütze , [70] or Herb - cap ,
我 然后 受限 这 牧师 到 放 在 他的 - , [-] 或者草本植物 - 帽 ,

然后我强迫牧师戴上他的草药帽[70]，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪtʃt] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which he had stitched together out of simples for the strengthening of his
哪个 他 有 缝合 一起 出去 的 简单 为了 这 强化 的 他的
['meməri] : " [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
memory : " Would to Heaven ,
记忆 : " 会 到 天堂 ,

他用简单的针线将这句话缝在一起，以增强记忆力：“愿上苍保佑，

" [sed] [aɪ] , " [ðæt] ['prɪnsəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪnsli] [hæts] , ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['kɑːdinlz]
" said I , " that Princes instead of their Princely Hats , Doctors and Cardinals
" 说 我 , " 那 王子们 反而 的 他们的 王子 帽子 , 医生 和 红雀队
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðerz] ,
instead of theirs ,
反而 的 他们的 ,

我说：“那些王子们戴着王子帽，医生和红衣主教们戴着医生帽，而不是他们自己的医生帽。”

[ænd; ənd] [seɪnts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mɑːrtər] - [kraʊnz] , [wʊd] [klæp] [sʌtʃ] ['meməri] - ['bɒnɪts] [ɑːn][ðer; ðər]
and Saints instead of martyr - crowns , would clap such memory - bonnets on their
和 圣徒队 反而 的 烈士 - 皇冠 ， 会 拍 这样的 记忆 - 引擎盖 在 他们的
['hedz] ! " - - [ˌðerə'pɑːn] ,
heads ! " - - Thereupon ,
头部 ！ " - - 于是 ，

圣徒们不会戴殉道者的冠冕，而是会把这样的纪念帽戴在头上！——于是，

[tɪl] [ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ə'loʊn]
till the roasting and cooking within doors were over , we marched out alone
直到 这 烘焙 和 烹饪 之内 门 是 超过 ， 我们 行军 出去 独自的
['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [medəuz] ,
over the parsonage meadows ,
超过 这 牧师住宅 草地 ，

直到室内的烘烤和烹饪工作结束，我们才独自穿过牧师住宅的草地走了出去。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] ['mætərz] , [wiː; wi] [pækt] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['rɑːbər] -
and talked of learned matters , we packed ourselves into the ruined Robber -
和 谈话 的 学习 事情 ， 我们 包装 我们自己 进入 这 毁坏 强盗 -
['kæs(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] ['gɑːsɪp] ,
Castle , on which my gossip ,
城堡 ， 在 哪个 我的 闲话 ，

我们挤进那座破败的强盗城堡，谈论着学问，我的闲言碎语也随之而来。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [ɪn][hænd] .
as already mentioned , has a literary work in hand .
作为 已经 提及 ， 有 一个 文学 工作 在 手 .

如前所述，他手头有一部文学作品。

[aɪ] ['diːpli] [ə'pruːvd] , [ðə; ði] ['ræðər] [æz; əz] [ðɪs] ['kɪdnæpər] - ['taʊər] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
I deeply approved , the rather as this Kidnapper - tower had once belonged to
我 深 得到正式认可的 ， 这 相当 作为 这 绑匪 - 塔 有 一次 属于 到
[æn; ən] - ,
an Aufhammer ,
一个 - ，

我深表赞同，因为这座绑架者塔楼曾经属于一个奥夫哈默家族。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] ; [ðæt] ['noʊblmən] , [aɪ]
his intention of dedicating the description to the Rittmeister ; that nobleman , I
他的 意图 的 奉献 这 描述 到 这 里特迈斯特 ； 那 贵族 ， 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ，

他打算将这篇描述献给骑士长；我想，那位贵族，

[wɪl] ['suːnər] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːk] .
will sooner give his name to the Book than to the Shock .
将要 很快 给 他的 姓名 到 这 书 比 到 这 震惊 .

他宁愿将自己的名字献给《圣经》，也不愿献给《惊天动地》。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ] [ɪg'zɔːtid] [maɪ] ['feloʊ] - ['kræftsmən] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] ['lɪtəreri] [hɑːrt] , [ænd; ənd]
For the rest , I exhorted my fellow - craftsman to pluck up literary heart , and
为了 这 休息 ， 我 劝勉 我的 同伴 - 工匠 到 采摘 向上 文学 心 ， 和
[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
said to him :
说 到 他 :

至于其他方面，我劝勉我的同工振作起来，并告诉他：

" [ə; eɪ] ['fɪrləs] [pen] , [gʊd] ['gɑːsɪp] !
" A fearless pen , good gossip !
" 一个 无畏 笔 ， 好的 闲话 ！

“无所畏惧的笔，精彩的八卦！”

[let] [ˌsʌb'rɛktər] [hæns] [vɑːn] - [biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪk] , [ðə; ði] ['drægən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] ,
Let Subrector Hans von Füchslein be , if he like , the Dragon of the Apocalypse ,
让 副校长 汉斯 冯 - 是 , 如果 他 喜欢 , 这 龙 的 这 启示录 ,

如果汉斯·冯·富克斯莱因副校长愿意，就让他成为末日之龙吧。

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ['wʊmən] , [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] ;
lying in wait for the delivery of the fugitive Woman , to swallow the offspring ;
说谎 在 等待 为了 这 送货 的 这 逃犯 女士 , 到 吞 这 后代 ;

埋伏等待逃亡妇女分娩，吞下她的孩子；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðer; ðər] [tuː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
I am there too , and have my friend the Editor of the Litteraturzeitung
我 是 那里 也 , 和 有 我的 朋友 这 编辑 的 这 -
[æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,
at my side ,
在 我的 边 ,

我也在那里，我的朋友，《文学报》的编辑，就在我身边。

[huː] [wɪl] ['glædli] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌænti,krɪ'tiːk] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] - [djuːz] !
who will gladly permit me to give an anticritique on paying the insertion - dues !
WHO 将要 乐意 允许 我 到 给 一个 反批判 在 付费 这 插入 - 会费 !

谁会乐意允许我对支付插入费这件事进行反批评呢！

" - - [aɪ] [ɪ'speʃəli] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [nuː] ['fɪlɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] - [freits] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letər]
" - - I especially excited him to new fillings and return - freights of his Letter
" - - 我 尤其 兴奋的 他 到 新的 填充物 和 返回 - 货运 的 他的 信
- [bɑːksɪz] .
- Boxes .
- 盒子 .

“——我特别兴奋地告诉他，他的信箱里有新的填充物和回程货运。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['teɪkən] [oʊθ] [ðæt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌbaɪə'græfɪkl] [tʃest] - [ʌv; əv] - [drɔːrz] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn]
I have not taken oath that into this biographical chest - of - drawers I will not in
我 有 不是 已采取 誓言 那 进入 这 传记 胸部 - 的 - 抽屉 我 将要 不是 在
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌɪntrə'duːs] [ə'nʌðər] [bɑːks] .
the course of time introduce another Box .
这 课程 的 时间 介绍 其他 盒子 .

我没有发誓，将来不会在这个传记宝库里再添置另一个箱子。

" ['niːðər] [tuː; tə] [maɪ] ['gɑːdsʌn] , ['wɜːrði] ['gɑːsɪp] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [duː] ['eni] [hɑːrm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [prɪ'zentɪd] ,
" Neither to my godson , worthy gossip , will it do any harm that he is presented ,
" 两者都不 到 我的 教子 , 值得 闲话 , 将要 它 做 任何 伤害 那 他 是 呈现 ,

“对我的教子来说，这也不是什么值得津津乐道的八卦，把他介绍给大家并不会有什么坏处。”

[pʊr] [tʃaɪld] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [mɔːr] [mʌnθs]
poor child , even now to the reading public , when he does not count more months
贫穷的 孩子 , 甚至 现在 到 这 阅读 民众 , 什么时候 他 做 不是 数数 更多的 几个月
[ðæn; ðən] ,
than ,
比 ,

可怜的孩子，即使到了今天，对于广大读者来说，他数月数到数都不够。

[æz; əz] ['hɔːrəs] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] ['jɪrz] , ['neɪmli] , [naɪn] .
as Horace will have it , a literary child should count years , namely , nine .
作为 贺拉斯 将要 有 它 , 一个 文学 孩子 应该 数数 年 , 即 , 九 .

按照贺拉斯的说法，有文学天赋的孩子应该数着岁数，也就是九岁。

" [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['hoʊmwərdz] , [aɪ] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" In walking homewards , I praised his wife .
" 在 步行 回家 , 我 赞扬 他的 妻子 .

“在回家的路上，我称赞了他的妻子。”

" [ɪf] ['mærɪdʒ] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ɪz][ðə; ði] ['mædər] [wɪtʃ] [ɪn] [meɪdz] , [æz; əz][ɪn]['kɑːt(ə)n] ,
" If marriage , " said I to him , " is the madder which in maids , as in cotton ,
" 如果 婚姻 , " 说 我 到 他 , " 是 这 茜草 哪个 在 女佣 , 作为 在 棉布 ,

“如果婚姻，”我对他说，“是茜草，就像茜草在少女身上，在棉花上一样，

[meɪks] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ['vɪzəb(ə)l] , [ðen] [aɪ] [kən'tend] , [ðæt] - , [wen] [ə; eɪ] [meɪd] ,
makes the colors visible , then I contend , that Thiennette , when a maid ,
制作 这 颜色 可见的 , 然后 我 抗衡 , 那 - , 什么时候 一个 女佣 ,

这样就能使颜色显现出来，那么我认为，蒂埃内特当女仆的时候，

[kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [wen] [ə; eɪ] [waɪf] .
could scarcely be so good as she is now when a wife .
可以 几乎 是 所以 好的 作为 她 是 现在 什么时候 一个 妻子 .

她为人妻时，几乎不可能像现在这样贤惠。

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 !

我的天哪！

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [bʊks] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [sɔːrt] , [dɪ'vaɪn] [wʌnz] ; [ɪn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,
in such a marriage , I should write Books of quite another sort , divine ones ; in a marriage ,
在 这样的 一个 婚姻 , 我 应该 写 图书 的 相当 其他 种类 , 神圣的 一个 ; 在 一个 婚姻 ,

在这样的婚姻中，我应该写一些完全不同的书，一些神圣的书；在婚姻中，

[aɪ] [miːn] , [wer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ([æz; əz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['voʊtɪŋ] - ['teɪbl] [æt; ət] [ðə; ði]['rei^ənsbjrk,-b\\:^]['daiəts] ,
I mean , where beside the writing - table (as beside the great voting - table at the Regensburg Diets ,
我 意思是 , 在哪里 旁 这 写作 - 桌子 (作为 旁 这 伟大的 表决 - 桌子 在 这 雷根斯堡 饮食 ,

我的意思是，除了写字台（就像雷根斯堡议会的大投票台旁边那样），

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [teiblz] [ʌv; əv] [kən'fekʃəneri]) ; [wer] [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [aɪ] [seɪ] ,
there are little tables of confectionery) ; where in like manner , I say ,
那里 是 小的 表格 的 糖果) ; 在哪里 在 喜欢 方式 , 我 说 ,

那里有一些摆放着糖果的小桌子）；同样地，我说，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːr][ʌv; əv] ['mɑːrməleɪd] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , ['neɪmli] , [ə; eɪ] ['sweitənd] , ['deɪnti] , ['lʌvli] [feɪs] ,
a little jar of marmalade were standing by me , namely , a sweetened , dainty , lovely face ,
一个 小的 罐 的 果酱 是 常设 经过 我 , 即 , 一个 加糖 , 纤巧 , 迷人的 脸 ,

我身边放着一小罐果酱，那就是一张甜美、精致、可爱的脸庞。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['meʒər] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] - [bɑːks] - ['raɪtər] , ['gɑːsɪp] !
and out of measure fond of the Letter - Box - writer , gossip !
和 出去 的 措施 喜爱 的 这 信 - 盒子 - 作家 , 闲话 !

而且特别喜欢信箱作者，爱八卦！

[jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] - [groʊv] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ,
Your marriage will resemble the acacia - grove we are now going to ,
你的 婚姻 将要 类似 这 金合欢 - 树林 我们 是 现在 去 到 ,

你们的婚姻将会像我们现在要去的这片金合欢树林一样。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [groʊ] ['θɪkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,
the leaves of which grow thicker with the heat of summer ,
这 树叶 的 哪个 生长 较厚 和 这 热 的 夏天 ,

它的叶子在夏季的炎热中变得更加茂密。

[waɪl] ['ʌðər] [ʃrʌbz] [ɑːr; ər] ['jiːldɪŋ] ['oʊnli] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] ['pɔːrəs] [ʃeɪd] .
while other shrubs are yielding only shrunk and porous shade .
尽管 其他 灌木 是 屈服 仅有的 缩小 和 多孔 阴影 .

而其他灌木只能提供萎缩且疏松的阴凉处。

" [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ɡɑːrdn] - [dɔːr] ['ɪntuː] [ðɪs] [seɪm] ['baʊər] ,
" As we entered through the upper garden - door into this same bower ,
" 作为 我们 进入 通过 这 上 花园 - 门 进入 这 相同的 凉亭 ,

“当我们穿过花园上方的门进入这个凉亭时，

[ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] ['mɪstrəs] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .
the supper and the good mistress were already there .
这 晚餐 和 这 好的 情妇 是 已经 那里 .

晚餐和那位善良的女主人都已经到了。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [pjʊr] [ænd; ənd] ['tendər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [triːts]
Nothing is more pure and tender than the respect with which a wife treats
没有什么 是 更多的 纯的 和 投标 比 这 尊重 和 哪个 一个 妻子 款待
[ðə; ði] ['benɪfæktər] [ɔːr] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
the benefactor or comrade of her husband ;
这 恩人 或者 同志 的 她 丈夫 ;

妻子对丈夫的恩人或朋友的尊重，世间再无比这更纯洁、更温柔的情谊；

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [ðə; ði] [baɪ'ɑːɡrəfər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kɑːmræd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
and happily the Biographer himself was this comrade , and the object of
和 快乐地 这 传记作家 他自己 曾是 这 同志 , 和 这 目的 的
[ðɪs] [rɪ'spekt] .
this respect .
这 尊重 .

令人欣慰的是，传记作者本人就是这位同志，也是这位同志所尊敬的对象。

['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] , [bʌt; bət][maɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ə'prest] .
Our talk was cheerful , but my spirit was oppressed .
我们的 讲话 曾是 快乐 , 但 我的 精神 曾是 受压迫者 .

我们谈话气氛轻松愉快，但我内心却感到压抑。

[ðə; ði] ['fetərz] , [wɪtʃ] [baɪnd][ðə; ði] [mɪr] ['riːdər] [tuː; tə][maɪ] ['hɪroʊz] , [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
The fetters , which bind the mere reader to my heroes , were in my case of
这 镣铐 , 哪个 绑定 这 仅仅 读者 到 我的 英雄 , 是 在 我的 案件 的
['trɪp(ə)l] [fɔːrs] ;
triple force ;
三倍 力量 ;

将普通读者与我的英雄们束缚在一起的枷锁，在我这里是三重束缚；

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [ɡest] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər] .
as I was at once their guest and their portrait - painter .
作为 我 曾是 在 一次 他们的 客人 和 他们的 肖像 - 画家 .

我既是他们的客人，又是他们的肖像画家。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] ['ɡreɪtər] [eɪdʒ][ðæn; ðən][aɪ] ,
I told the Parson that he would live to a greater age than I ,
我 讲述 这 牧师 那 他 会 居住 到 一个 更大的 年龄 比 我 ,

我告诉牧师，他会比我活得更久。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tempərət] ['temprəmənt] [wʌz; wəz] ['bælənst] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
for that his temperate temperament was balanced , as if by a doctor ,
为了 那 他的 温带 气质 曾是 均衡 , 作为 如果 经过 一个 医生 ,

因此，他温和的性情得到了平衡，就像经过医生调理一样。

[soʊ] [ˈiːkwəli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəsnəs] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [θɪk] - [ˈblʌdɪdnəs]
so equally between the nervousness of refinement and the hot thick - bloodedness
所以 同样地 之间 这 紧张 的 精炼 和 这 热的 厚的 - 流血
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] .
of the rustic .
的 这 乡村 .

所以，既有上流社会的矜持，又有乡野民族的热情奔放。

- [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ˈneɪmli] , [tuː] -
Fixlein said that if he lived but as long as he had done , namely , two -
- 说 那 如果 他 居住地 但 作为 长的 作为 他 有 完毕 ， 即 ， 二 -
[ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] ,
and - thirty years ,
和 - 三十 年 ，

菲克斯莱因说，如果他能活到他已经活过的时间，也就是30年，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈmaʊnt] , [ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːp] - [jɪr] - [deɪz] , [tuː; tə] - , - [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
it would amount , exclusive of the leap - year - days , to 280 , 320 seconds
它 会 数量 ， 独家的 的 这 飞跃 - 年 - 天 ， 到 - ， - 秒
, [wɪtʃ] [ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ;
, which in itself was something considerable ;
， 哪个 在 本身 曾是 某物 大量 ；

不包括闰年天数，总计将达到 280 秒、320 秒，这本身就是相当可观的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈrekənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv]
and that he often reckoned up with satisfaction the many thousand persons of
和 那 他 经常 估计 向上 和 满意 这 许多 千 人 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] [ˈiːkwəli] [lɔːŋ] .
his own age that would have a life equally long .
他的 自己的 年龄 那 会 有 一个 生活 同样地 长的 .

他常常满意地估计，与他同龄的成千上万人也能拥有同样长的寿命。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] ;
At last I tried to get in motion ;
在 最后的 我 尝试 到 得到 在 运动 ；

最后我尝试启动；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪŋ] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [groʊv] ,
for the red lights of the falling sun were mounting up over the grove ,
为了 这 红色的 灯 的 这 坠落 太阳 是 安装 向上 超过 这 树林 ，

因为落日的红光正逐渐笼罩着这片树林。

[ænd; ənd] [ˈdɪpɪŋ] [ˌjuː ˈes] [stɪl] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] ;
and dipping us still deeper in the shadows of night ;
和 浸渍 我们 仍然 更深 在 这 阴影 的 夜晚 ；

并将我们更深地拖入夜的阴影中；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [groʊn] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [duː] .
the young mother had grown chill in the evening dew .
这 年轻的 母亲 有 生长 寒意 在 这 晚上 露 .

年轻的母亲在傍晚的露水中感到有些冷。

[ɪn] [kənˈfjuːzd] [muːd] , [aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˌem ˈiː] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
In confused mood , I invited the Parson to visit me soon in the city ,
在 使困惑 情绪 ， 我 受邀 这 牧师 到 访问 我 很快 在 这 城市 ，

我当时心情很混乱，便邀请牧师尽快来城里拜访我。

[wer] [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][ɔːl][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [bʌt; bət][ðə; ði]
where I would show him not only all the chambers of the Palace , but the
在哪里 我 会 展示 他 不是 仅有的 全部 这 房间 的 这 宫殿 , 但 这
[prɪns] [hɪm'self] .
Prince himself .
王子 他自己 .

在那里，我不仅会带他参观宫殿的所有房间，还会让他见到王子本人。

['glædər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][oʊld][wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə]
Gladder there was nothing this day on our old world than the face to
格拉德 那里 曾是 没有什么 这 天 在 我们的 老的 世界 比 这 脸 到
[wɪtʃ] [aɪ] [sed] [soʊ] ;
which I said so ;
哪个 我 说 所以 ;

更庆幸的是，今天在我们这个旧世界里，除了我向其说出这番话的那张脸之外，没有其他任何东西了；

[ænd; ənd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][maɪld] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] . - -
and than the other one which was the mild reflection of the former . - -
和 比 这 其他 一 哪个 曾是 这 温和的 反射 的 这 以前的 . - -
[fɔːr; fər][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [hɑːrd] ,
For the Biographer it would have been too hard ,
为了 这 传记作家 它 会 有 到过 也 难的 ,

然后是另一个，它是前者的温和反映。——对传记作家来说，这太难了。

[ɪf] [naʊ] [ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] , [wen] [hɪz; ɪz]['fænsi] , [laɪk] ['mɪrər] - ['teliskəups] ,
if now in that minute , when his fancy , like mirror - telescopes ,
如果 现在 在 那 分钟 , 什么时候 他的 想要 , 喜欢 镜子 - 望远镜 ,

如果就在那一刻，当他的幻想如同镜面望远镜一般，

[wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [fɔːrm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
was representing every object in a tremulous form , he had been obliged to
曾是 代表 每一个 目的 在 一个 颤抖的 形式 , 他 有 到过 有义务 到
[kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] ;
cut and run ;
切 和 跑步 ;

他以颤抖的姿态描绘着每一个物体，他不得不拔腿就跑；

[ɪf] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
if , I will say ,
如果 , 我 将要 说 ,

如果，我会说，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l]
it had not occurred to him that to the young mother it could do little
它 有 不是 发生 到 他 那 到 这 年轻的 母亲 它 可以 做 小的
[hɑːrm] ([bʌt; bət] [mʌtʃ] [gʊd]) [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] ,
harm (but much good) were she to take a short walk ,
伤害 (但 很多 好的) 是 她 到 拿 一个 短的 走 ,

他当时并没有想到，如果这位年轻的母亲出去散散步，对她来说几乎没有什么害处（反而有很多好处）。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['letər] - [bɑːks]
and assist in escorting the Author and architect of the present Letter - Box
和 协助 在 护送 这 作者 和 建筑师 的 这 展示 信 - 盒子
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [roʊd] .
out of the garden to his road .
出去 的 这 花园 到 他的 路 .

并协助护送本邮箱的作者兼设计者离开花园，前往他所在的道路。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [tʊk] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [wʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] ,
In short , I took this couple one in each hand , instead of under each arm ,
在 短的 , 我 采取 这 夫妻 一 在 每个 手 , 反而 的 在下面 每个 手臂 ,

简而言之，我把这对情侣一手拎着，而不是一手夹在腋下。

[ænd; ənd]	[muːvd]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[θruː]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	['haɪweɪ]	.
and	**moved**	**with**	**them**	**through**	**the**	**garden**	**to**	**the**	**Flachsenfingen**	**highway**	**.**
和	已搬	和	他们	通过	这	花园	到	这	-	公路	.

然后和他们一起穿过花园，来到弗拉赫森芬根公路。

[aɪ]	['ɔːf(ə)n]	[ə'brʌptli]	[tɜːrnd]	[raʊnd]	[maɪ]	[hed]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,
I	**often**	**abruptly**	**turned**	**round**	**my**	**head**	**between**	**them**	**,**
我	经常	突然	转向	圆形的	我的	头	之间	他们	,

我经常突然转头看向他们之间，

[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[sʌm; səm]	[wʌn]	['kʌmɪŋ]	['æftər]	[juː 'es]	;
as	**if**	**I**	**had**	**heard**	**some**	**one**	**coming**	**after**	**us**	**;**
作为	如果	我	有	听到	一些	一	未来	后	我们	;

仿佛我听到有人在追赶我们；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ri'æləti]	[aɪ]	['oʊnli]	[ment]	[wʌns]	[mɔːr]	,	[ðoʊ]	['mɔːrnfəli]	,	[tuː; tə]	[lʊk]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hæpi]	['hæmlət]	,
but	**in**	**reality**	**I**	**only**	**meant**	**once**	**more**	**,**	**though**	**mournfully**	**,**	**to**	**look**	**back**	**into**	**the**	**happy**	**hamlet**	**,**
但	在	现实	我	仅有的	意思是	一次	更多的	,	尽管	悲伤地	,	到	看	后退	进入	这	快乐的	村庄	,

但实际上，我只是想再一次，尽管带着悲伤，回头看看那片幸福的小村庄。

[huːz]	['haʊzɪz]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[d'welɪŋz]	[ʌv; əv]	[kən'tentɪd]	[stɪl]	['sæbəθ]	-	[dʒɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['hæpi]	[ɪ'nʌf]	,
whose	**houses**	**were**	**all**	**dwellings**	**of**	**contented**	**still**	**Sabbath**	**-**	**joy**	**,**	**and**	**which**	**is**	**happy**	**enough**	**,**
谁	房屋	是	全部	住宅	的	满足	仍然	安息日	-	喜悦	,	和	哪个	是	快乐的	足够的	,

他们的房屋都充满了安息日的喜悦，这就足够幸福了。

[ðoʊ]	['oʊvər]	[ɪts]	[waɪd]	-	['pɑːrtɪd]	['peɪvmənt]	-	[stoʊnz]	[ðer; ðər]	['pa:siz]	['evri]	[wiːk]	[bʌt; bət]	[wʌn]	['bɑːrbər]	,
though	**over**	**its**	**wide**	**-**	**parted**	**pavement**	**-**	**stones**	**there**	**passes**	**every**	**week**	**but**	**one**	**barber**	**,**
尽管	超过	它是	宽的	-	分手了	路面	-	石头	那里	通过	每一个	星期	但	一	理发师	,

虽然每周只有一位理发师经过这条宽阔的石板路，

['evri]	['hɑːlədeɪ]	[bʌt; bət]	[wʌn]	['dresər]	[ʌv; əv]	[her]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[jɪr]	[bʌt; bət]	[wʌn]	['hɔːkər]	[ʌv; əv]	['pærəˌsɔːlz]	.
every	**holiday**	**but**	**one**	**dresser**	**of**	**hair**	**,**	**and**	**every**	**year**	**but**	**one**	**hawker**	**of**	**parasols**	**.**
每一个	假期	但	一	梳妆台	的	头发	,	和	每一个	年	但	一	小贩	的	阳伞	.

除了一个理发师，每个节日都少一个；除了一个卖阳伞的小贩，每年都少一个。

[ðen]	['truːli]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[raʊnd]	[maɪ]	[hed]	,
Then	**truly**	**I**	**had**	**again**	**to**	**turn**	**round**	**my**	**head**	**,**
然后	真的	我	有	再次	到	转动	圆形的	我的	头	,

于是我不得不再次转过头去。

[ænd; ənd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hæpi]	[per]	[bɪ'saɪd]	[ˌem 'iː]	.
and	**look**	**at**	**the**	**happy**	**pair**	**beside**	**me**	**.**
和	看	在	这	快乐的	一对	旁	我	.

看看我旁边这对幸福的情侣。

[maɪ] [ˈʌðərwaɪz] [əˈfekʃənət] [ˈɡɑːsɪp] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈraɪtli] [suːt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈtəukənz][ʌv; əv]
My otherwise affectionate gossip could not rightly suit himself to these tokens of
我的 否则 亲热 闲话 可以 不是 没错 套装 他自己 到 这些 代币 的
[ˈsɑːroʊ] ;
sorrow ;
悲哀 ;

我那平日里喜欢八卦的人，也无法恰当地表达对这些悲伤的感受；

[bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] , [ðaʊ] [ɡʊd] , [soʊ][ɔːft] [əˈflɪktɪd] [seks] , [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] - [bel] [suːn] [faindz][ɪts]
but in thy heart , thou good , so oft afflicted sex , every mourning - bell soon finds its
但 在 你的 心 , 你 好的 , 所以 经常 受苦的 性别 , 每一个 丧 - 钟 很快 发现 它是
[ˈjuːnɪs(ə)n] ;
unison ;
齐声 ;

但是，在你善良、饱受苦难的心中，每一声哀悼的钟声都会很快找到它的共鸣；

[ænd; ənd] - , [iˈnəubld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [ˈtremblɪŋ] [ˈrezənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riˈvəːbəreitiŋ]
and Thiennette , ennobled with the thin trembling resonance of a reverberating
和 - , 贵族 和 这 薄的 发抖 谐振 的 一个 回响
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

而蒂埃内特，则被一种颤抖的、回荡灵魂的纤细共鸣所赋予了高贵的气质，

[ɡeɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [ɔːl][maɪ] [toʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈekoʊ] . - - - - [æt; ət] [læst][wiː; wi]
gave me back all my tones with the beauties of an echo . - - - - At last we
给予 我 后退 全部 我的 音调 和 这 美女 的 一个 回声 . - - - - 在 最后的 我们
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] ,
reached the boundary ,
达到 这 边界 ,

它让我重新找回了所有的音调，回声的美妙也随之而来。——我们终于到达了边界。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wɔːk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst][aɪ][pɑːrt]
over which Thiennette could not be allowed to walk ; and now must I part
超过 哪个 - 可以 不是 是 允许 到 走 ; 和 现在 必须 我 部分
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈɡɑːsɪp] ,
from my gossip ,
从 我的 闲话 ,

蒂埃内特不能从那里走过；现在我不得不停止闲聊了。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [ˈgeili] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ([iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
with whom I had talked so gayly every morning (each of us from his
和 谁 我 有 谈话 所以 同性恋地 每一个 早晨 (每个 的 我们 从 他的
[bed]) ,
bed) ,
床) ,

我曾每天早上都和他愉快地交谈（我们各自躺在床上），

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ˈmɑːdɪst] [hoʊp] [wer] [hiː; hi] [dwelt] ,
and from the still circuit of modest hope where he dwelt ,
和 从 这 仍然 电路 的 谦虚的 希望 在哪里 他 居住 ,

而他所居住的，正是那份宁静而又充满希望的怀抱。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪətɪŋ] , [fərˈmentɪŋ] [kɔːrt] - [sfɪr] ,
and return once more to the rioting , fermenting Court - sphere ,
和 返回 一次 更多的 到 这 骚乱 , 发酵 法庭 - 领域 ,

然后再次回到骚乱翻腾、暗流涌动的宫廷世界，

[wer]	[men]	[ɪn]	[bʊl]	-	['begər]	[toʊn]	[dɪ'mænd]	[frʌm; frəm]	[feɪt]	[ə; eɪ]	[ruːt]	[ʌv; əv]	[laɪf]	-	['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs]	,
where	**men**	**in**	**bull**	**-**	**beggar**	**tone**	**demand**	**from**	**Fate**	**a**	**root**	**of**	**Life**	**-**	**Licorice**	**,**
在哪里	男人	在	公牛	-	乞丐	语气	要求	从	命运	一个	根	的	生活	-	甘草	,

[θɪk]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	,
thick	**as**	**the**	**arm**	**,**
厚的	作为	这	手臂	,

那些用乞丐般的语气向命运索要生命甘草根，粗如手臂。

[laɪk]	[ðə; ði]	[bə'tænɪk(ə)l]	[wʌn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[woʊlgə]	,
like	**the**	**botanical**	**one**	**on**	**the**	**Wolga**	**,**
喜欢	这	植物	一	在	这	沃尔加	,

就像伏尔加河畔的植物园一样，

[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[tʃuː]	[ðə; ði]	[swiːt]	[biːn]	[ðəm'selvz]	,
not	**so**	**much**	**that**	**they**	**may**	**chew**	**the**	**sweet**	**bean**	**themselves**	**,**
不是	所以	很多	那	他们	可能	嚼	这	甜的	豆	他们自己	,

不会像有些人那样，它们自己就能咀嚼甜豆。

[æz; əz]	[fel]	['ʌðər]	[tuː; tə]	[ɜːrθ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
as	**fell**	**others**	**to**	**earth**	**with**	**it**	**.**
作为	跌倒	其他的	到	地球	和	它	.

它也让其他人坠落到地面。

[æz; əz]	[aɪ]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[seɪ]	,	[ˌfer'wel]	!
As	**I**	**thought**	**to**	**myself**	**that**	**I**	**would**	**say**	**,**	**Farewell**	**!**
作为	我	想法	到	我	那	我	会	说	,	告别	!

我心想，我要说，再见！

[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[pleɪgz]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kɔːpsiz]	,
to	**them**	**,**	**all**	**the**	**coming**	**plagues**	**,**	**all**	**the**	**corpses**	**,**
到	他们	,	全部	这	未来	瘟疫	,	全部	这	尸体	,

对他们来说，所有即将到来的瘟疫，所有的尸体，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɑːrd]	[wɪʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[gʊd]	[per]	,	[ə'roʊz]	[bɪ'fɔːr]	[maɪ]	[hɑːrt]	;
and	**all**	**the**	**marred**	**wishes**	**of**	**this**	**good**	**pair**	**,**	**arose**	**before**	**my**	**heart**	**;**
和	全部	这	受损	愿望	的	这	好的	一对	,	出现	前	我的	心	;

这对好夫妻所有破碎的愿望，都涌上我的心头；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[rɪ'membər]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	,	[seɪv]	[ðə; ði]	['fɔːlɪŋ]	[ə'sliːp]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	-	['flaʊərz]	,
and	**I**	**remembered**	**that**	**little**	**,**	**save**	**the**	**falling**	**asleep**	**of**	**joy**	**-**	**flowers**	**,**
和	我	记得	那	小的	,	节省	这	坠落	睡着了	的	喜悦	-	花朵	,

我记得的只有那件小事，除了沉浸在喜悦之花的芬芳中入睡。

[wʊd]	[mɑːrk]	[ðə; ði]	['kɜːrənt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[laɪf]	-	[deɪ]	,
would	**mark**	**the**	**current**	**of**	**their**	**Life**	**-**	**day**	**,**
会	标记	这	当前的	的	他们的	生活	-	天	,

这将标志着他们生命日的到来，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['evri]	[wʌnz]	.	-	-	[ænd; ənd]	[jet]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɛrɚ]	,
as	**it**	**does**	**of**	**mine**	**and**	**of**	**every**	**one's**	**.**	**-**	**-**	**And**	**yet**	**is**	**it**	**fairer**	**,**
作为	它	做	的	矿	和	的	每一个	一个人的	.	-	-	和	然而	是	它	更公平	,

就像它对我的人生一样，对每个人的人生也是如此。——然而，这样就更公平了吗？

[ɪf]	[ðeɪ]	['meʒər]	[ðer; ðər]	['jɪrz]	[nɑːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	-	[klɑːk]	[ʌv; əv]	['fɔːlɪŋ]	[terz]	,
if	**they**	**measure**	**their**	**years**	**not**	**by**	**the**	**Water**	**-**	**clock**	**of**	**falling**	**tears**	**,**
如果	他们	措施	他们的	年	不是	经过	这	水	-	钟	的	坠落	眼泪	,

如果他们不以泪滴落的水钟来衡量年龄，

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	['flaʊər]	-	[klɑːk]	[	-	]	[ʌv; əv]	[ə'sliːp]	-	['goʊɪŋ]	['flaʊərz]	,
but	**by**	**the**	**Flower**	**-**	**clock**	**[**	**71**	**]**	**of**	**asleep**	**-**	**going**	**flowers**	**,**
但	经过	这	花	-	钟	[	-	]	的	睡着了	-	去	花朵	,

但是通过沉睡花朵的花钟[71]，

[huːz] ['belz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['gɑːrdn] [ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]
whose bells in our short - lived garden are sinking together before us from
谁 铃铛 在 我们的 短的 - 居住地 花园 是 下沉 一起 前 我们 从
['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] . - -
hour to hour . - -
小时 到 小时 . - -

我们短暂花园里的钟声，正一小时一小时地在我们眼前缓缓沉入海底。

[aɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [naʊ] - - [fɔːr; fər][aɪ] [stɪl] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [aɪ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] ['oʊvər]
I would even now - - for I still recollect how I hung with streaming eyes over
我 会 甚至 现在 - - 为了 我 仍然 追忆 如何 我 悬挂 和 流媒体 眼睛 超过
[ðiːz] [tuː] [lʌvd] [wʌnz] ,
these two loved ones ,
这些 二 喜爱 一个 ，

即使现在我依然会这样想——因为我仍然记得我当时是如何泪流满面地守候在这两位挚爱之人身边的。

[æz; əz]['oʊvər][ðer; ðər] [kɔːpsiz] - - [ə'dres] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [seɪ] : [fɑːr] [tuː] [sɔːft] , [dʒiːn] [pɔːl] ,
as over their corpses - - address myself , and say : Far too soft , Jean Paul ,
作为 超过 他们的 尸体 - - 地址 我 ， 和 说 ： 远的 也 柔软的 ， 让 保罗 ，

就像站在他们的尸体上一样——对自己说：太软弱了，让·保罗，

[huːz] [tʃɔːk] [stɪl] [sketʃiz] [ðə; ði] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] ;
whose chalk still sketches the models of Nature on a ground of Melancholy ;
谁 粉笔 仍然 草图 这 模型 的 自然 在 一个 地面 的 忧郁 ；

他的粉笔依然在忧郁的背景下勾勒出自然的形态；

['hɑːrdn] [ðaɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ðaɪ] [freɪm] , [ænd; ənd] [weɪst] [nɑːt] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ] [sʌtʃ]
harden thy heart like thy frame , and waste not thyself and others by such
硬化 你的 心 喜欢 你的 框架 ， 和 浪费 不是 你自己 和 其他的 经过 这样的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

让你的心像你的身体一样坚硬，不要让这种想法浪费自己和他人。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [kən'fes] [də'rektli; daɪ'rektli] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɔːftəst]
Yet why should I do it , why should I not confess directly what , in the softest
然而 为什么 应该 我 做 它 ，为什么 应该 我 不是 承认 直接地 什么 ， 在 这 最柔软
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ，

但我为什么要这么做？为什么我不能在最温柔的情感中，直接坦白这一切？

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['biːɪŋs] ?
I said to these two beings ?
我 说 到 这些 二 生物 ?

我对这两个人说？

" [meɪ] [ɔːl][goʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jiː; ji][maɪld] ['biːɪŋs] , " [aɪ] [sed] ,
" May all go right with you , ye mild beings , " I said ,
" 可能 全部 去 正确的 和 你 ， 是的 温和的 生物 ， " 我 说 ，

“愿你们一切顺利，你们这些温和的人儿，”我说。

[fɔːr; fər][aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kəːtisiz] , " [meɪ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ber] ['dʒentli]
for I no longer thought of courtesies , " may the arm of Providence bear gently
为了 我 不 更长 想法 的 礼貌 ， " 可能 这 手臂 的 普罗维登斯 熊 轻轻地
[jʊr; jər] ['læsəreɪtɪd] ['hɑːrts] ,
your lacerated hearts ,
你的 撕裂 心 ，

因为我不再顾及礼节，“愿上帝之臂温柔地抚慰你们破碎的心”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] , [ə'bʌv] [ɔːl] [ðiːz] [sʌnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,
and the good Father , above all these suns which are now looking down on us ,
和 这 好的 父亲 , 多于 全部 这些 太阳 哪个 是 现在 寻找 向下 在 我们 ,

还有慈爱的天父，凌驾于此刻正俯瞰着我们的所有太阳之上，

[kiːp] [juː; jʊ] ['evər] [ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪg'zɔːlt][juː; jʊ] [stɪl] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
keep you ever united , and exalt you still undivided to his bosom and his
保持 你 曾经 团结的 , 和 崇高 你 仍然 未分割的 到 他的 怀 和 他的
[lɪps] ! "
lips ! "
嘴唇 ! "

愿你们永远团结，愿你们永远完整无缺地归向他的怀抱和他的唇边！

" [biː; bi][juː; jʊ] , [tuː] , [raɪt] ['hæpi] [ænd; ənd][glæd] ! " [sed] - .
" Be you , too , right happy and glad ! " said Thiennette .
" 是 你 , 也 , 正确的 快乐的 和 高兴的 ! " 说 - .

“你也一样，开心快乐吧！”蒂埃内特说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , - , " [kən'tɪnjuːd] [aɪ] , " [ɑː] ! [tuː; tə][jʊr; jər] [peɪl] [tʃiːks] , [tuː; tə]
" And to you , Thiennette , " continued I , " Ah ! to your pale cheeks , to
" 和 到 你 , - , " 持续 我 , " 啊 ! 到 你的 苍白 脸颊 , 到
[jʊr; jər] [ə'prest] [hɑːrt] ,
your oppressed heart ,
你的 受压迫者 心 ,

“还有你，蒂安娜，”我继续说道，“啊！你苍白的脸颊，你压抑的心灵，

[tuː; tə][jʊr; jər] [lɔːŋ] [koʊld] [mæl'triːt] [juːθ] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] , ['nevər] [wɪʃ] [ɪ'nʌf] .
to your long cold maltreated youth , I can never , never wish enough .
到 你的 长的 寒冷的 虐待 青年 , 我 能 绝不 , 绝不 希望 足够的 .

对于你漫长、寒冷、饱受虐待的童年，我永远、永远都无法表达足够的感激之情。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [suːð] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [soʊl] , [ðæt] [kæn; kən] [pliːz] [ə; eɪ] [pjʊr] [wʌn] ,
But all that can soothe a wounded soul , that can please a pure one ,
但 全部 那 能 舒缓 一个 受伤 灵魂 , 那 能 请 一个 纯的 一 ,

但所有那些能够抚慰受伤心灵、取悦纯洁心灵的事物，

[ðæt] [kæn; kən] [stɪl] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [saɪ] - - [oʊ] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] - - [meɪ] [ðɪs] [biː; bi]['gɪv(ə)n]
that can still the hidden sigh - - O , all that you deserve - - may this be given
那 能 仍然 这 隐 叹 - - 哦 , 全部 那 你 应得 - - 可能 这 是 给定
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

那能平息隐隐叹息的——哦，你所应得的一切——愿你都能得到；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ðen] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] ! -
and when you see me again , then say to me , ' I am now much happier ! '
和 什么时候 你 看 我 再次 , 然后 说 到 我 , - 我 是 现在 很多 更快乐 ! -

当你再次见到我时，请对我说：“我现在快乐多了！”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] ['diːpli] [muːvd] .
" We were all of us too deeply moved .
" 我们 是 全部 的 我们 也 深 已搬 .

“我们都深受感动。”

[wiː; wi][æt; ət] [læst] [tɔːr] [ɑːr'selvz] [ə'sʌndər] [frʌm; frəm] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'breisiz] ;
We at last tore ourselves asunder from repeated embraces ;
我们 在 最后的 撕裂 我们自己 分离 从 重复 拥抱 ;

我们最终还是从反复的拥抱中挣脱出来；

[maɪ] [frend] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] , - - [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
my friend retired with the soul whom he loves , - - I remained alone behind him
我的 朋友 退休 和 这 灵魂 谁 他 爱 , - - 我 剩余 独自的 在后面 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] .
with the Night .
和 这 夜晚 .

我的朋友带着他所爱的人退休了，——我独自一人留在他身后，与黑夜相伴。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [eɪm] [θruː] [wʊdz] , [θruː] ['væliz] , [ænd; ənd]['oʊvər] [brʊks] ,
And I walked without aim through woods , through valleys , and over brooks ,
和 我 步行 没有 目的 通过 树林 , 通过 山谷 , 和 超过 布鲁克斯 ,
[ænd; ənd] [θruː] ['sliːpɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,
and through sleeping villages ,
和 通过 睡眠 村庄 ,

我漫无目的地穿过树林、山谷、溪流和沉睡的村庄。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [greɪt] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] .
to enjoy the great Night like a Day .
到 享受 这 伟大的 夜晚 喜欢 一个 天 .

像白天一样享受美好的夜晚。

[aɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [stɪl] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['mægnət][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
I walked , and still looked like the magnet to the region of midnight ,
我 步行 , 和 仍然 看起来 喜欢 这 磁铁 到 这 地区 的 午夜 ,

我走着，看起来仍然像午夜时分的磁铁一样吸引着我。

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
to strengthen my heart at the gleaming twilight ,
到 加强 我的 心 在 这 闪闪发光 暮 ,

在璀璨的暮色中，为了坚定我的信念，

[æt; ət] [ðɪs] - [ɔː'rɔːrə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
at this upstretching Aurora of a morning beneath our feet .
在 这 - 极光 的 一个 早晨 下面 我们的 脚 .

在这清晨，我们脚下是一片伸展的极光。

[waɪt] [naɪt] - ['bʌtərflaɪz] [flitid] , [waɪt] ['blɔsəmz] ['flʌtəd] , [waɪt] [stɑːrz] [fel] ,
White night - butterflies flitted , white blossoms fluttered , white stars fell ,
白色的 夜晚 - 蝴蝶 飞掠 , 白色的 花朵 飘动 , 白色的 明星 跌倒 ,

夜蝶翩翩飞舞，花朵随风摇曳，繁星点点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] - ['paʊdər] [hʌŋ] ['sɪlvəri] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and the white snow - powder hung silvery in the high Shadow of the Earth ,
和 这 白色的 雪 - 粉末 悬挂 银色 在 这 高的 阴影 的 这 地球 ,

白色的雪粉在地球高高的阴影中闪着银光，

[wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [naɪt] .
which reaches beyond the Moon , and which is our Night .
哪个 到达 超过 这 月亮 , 和 哪个 是 我们的 夜晚 .

它延伸到月亮之外，那就是我们的黑夜。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [hɑːrp][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [saʊnd] ,
Then began the Æolian Harp of the Creation to tremble and to sound ,
然后 开始 这 艾奥利亚人 竖琴 的 这 创建 到 颤抖 和 到 声音 ,
[bloʊn] [ɑːn][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
blown on from above ,
吹 在 从 多于 ,

于是，创世之琴——风之竖琴——开始颤抖鸣响，仿佛是从天而降的吹奏声。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hɑːrp] . - - [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər]
and my immortal soul was a string in this Harp . - - The heart of a brother
和 我的 不朽 灵魂 曾是 一个 细绳 在 这 竖琴 . - - 这 心 的 一个 兄弟
[ˌevər'læstɪŋ] [mæn] [sweld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['hev(ə)n] ,
everlasting Man swelled under the everlasting Heaven ,
永恒 男人 肿胀 在下面 这 永恒 天堂 ,

我不朽的灵魂，如同这竖琴上的一根琴弦。——一位永恒人类兄弟的心，在永恒的苍穹下澎湃。

[æz; əz][ðə; ði] ['siːz] [swel] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] . - - [ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] -
as the seas swell under the Sun and under the Moon . - - The distant village -
作为 这 海域 膨胀 在下面 这 太阳 和 在下面 这 月亮 . - - 这 遥远 村庄 -
[klɑːks] [strʌk] ['mɪdnaɪt] ,
clocks struck midnight ,
时钟 击 午夜 ,

当太阳和月亮照耀下，大海波涛汹涌——远处村庄的钟声敲响了午夜。

['miŋgliŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
mingling , as it were ,
混杂 , 作为 它 是 ,

仿佛在混杂在一起，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] - ['piːlɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɪ'tɜːrnəti] . - - [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][maɪ] ['berid] [wʌnz]
with the ever - pealing tone of ancient Eternity . - - The limbs of my buried ones
和 这 曾经 - 剥落 语气 的 古老的 永恒 . - - 这 四肢 的 我的 埋葬 一个
[tʌtʃt] [koʊld][ɑːn][maɪ][soʊl] ,
touched cold on my soul ,
感动 寒冷的 在 我的 灵魂 ,

伴随着古老永恒永不停息的回响——我埋葬的亲人的肢体冰冷地触碰着我的灵魂。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪts] [blɔts] ,
and drove away its blots ,
和 驾驶 离开 它是 印迹 ,

并驱散了污点，

[æz; əz] [ded] [hændz] [hiːl] [ɪ'rʌpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] . - - [aɪ] [wɔːkt] ['saɪləntli] [θruː] ['lɪt(ə)l] ['hæmləts]
as dead hands heal eruptions of the skin . - - I walked silently through little hamlets
作为 死的 双手 愈合 喷发 的 这 皮肤 . - - 我 步行 默默 通过 小的 村庄
,
,
,

如同死人的手治愈了皮肤上的疮痍。——我默默地走过一个个小村庄。

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ][ðer; ðər] ['aʊtər] ['tʃəːtʃjɑːdz] , [wer] ['krʌmbld] ['ʌpkæst] ['kɔːfɪn] - ['bɔrdz] [wɜːr; wər]
and close by their outer churchyards , where crumbled upcast coffin - boards were
和 关闭 经过 他们的 外 教堂墓地 , 在哪里 崩溃了 上升气流 棺材 - 板 是
['glɪmərɪŋ] ,
glimmering ,
微光 ,

在教堂外围墓地附近，破碎的棺材板在阳光下闪闪发光。

[waɪl] [ðə; ði][wʌns] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][leɪn][ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['moʊldər] ['ɪntuː] [greɪ]
while the once bright eyes that had lain in them were mouldered into gray
尽管 这 一次 明亮的 眼睛 那 有 莱恩 在 他们 是 腐朽的 进入 灰色的
['æʃɪz] . - - [koʊld] [θɔːt] !
ashes . - - Cold thought !
灰烬 . - - 寒冷的 想法 !

而曾经明亮的双眸，如今却化作了灰烬。——真是令人不寒而栗！

[klʌtʃ] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld] ['spektər] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] ; [aɪ] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,
clutch not like a cold spectre at my heart ; I look up to the starry sky ,
离合器 不是 喜欢 一个 寒冷的 幽灵 在 我的 心 ; 我 看 向上 到 这 繁星 天空 ,

它不像冰冷的幽灵般紧紧抓住我的心；我抬头仰望星空，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [tʃeɪn] [ˈstretʃɪz] [ˈðɪðər] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd] [bɪˈloʊ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɔːrmθ] ,

and an everlasting chain stretches thither , and over and below ; and all is Life , and Warmth ,

和 一个 永恒 链 伸展 那里 , 和 超过 和 以下 ; 和 全部 是 生活 , 和 温暖 ,

一条永恒的锁链延伸到那里，向上，向下；一切都是生命，都是温暖。

[ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz][ˈɡɑːdlaɪk][ɔːr][ɡɑːd] . . . .

and Light , and all is godlike or God . . . .

和 光 , 和 全部 是 神一般的 或者 上帝 . . . .

还有光，一切都像神一样，或者说都是神……

[tɔːrdz] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [dɪˈskraɪd] [ðaɪ] [leɪt] [laɪts] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdwelɪŋ] ,

Towards morning I descried thy late lights , little city of my dwelling ,

向 早晨 我 描述 你的 晚的 灯 , 小的 城市 的 我的 住宅 ,

临近清晨，我描绘了你暮色中的灯光，我居住的小城，

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [ɡreɪv] ; [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

which I belong to on this side the grave ; I return to the Earth ;

哪个 我 属于 到 在 这 边 这 严重 ; 我 返回 到 这 地球 ;

我在这边属于哪里；我死后归于尘土；

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [ˈstiːpl] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][baɪ] - [ədˈvænst] [ɡreɪt] [ˈmɪdnaɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hæf] [pæst] [tuː] ; [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈaʊər] ,

and in thy steeples , behind the by - advanced great Midnight , it struck half past two ; about this hour ,

和 在 你的 尖顶 , 在后面 这 经过 - 先进的 伟大的 午夜 , 它 击 一半 过去的 二 ; 关于 这 小时 ,

在你的教堂尖顶上，在即将到来的午夜之后，钟声敲响了两点半；大约就在这个时候，

[ɪn] - , [mɑːrz] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ;

in 1794 , Mars went down in the west , and the Moon rose in the east ;

在 - , 火星 去 向下 在 这 西方 , 和 这 月亮 玫瑰 在 这 东方 ;

1794年，火星西沉，月亮东升；

[ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [dɪˈzaɪrd] ,

and my soul desired ,

和 我的 灵魂 想要的 ,

我的灵魂渴望，

[ɪn] [ɡriːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈwɔːrlaɪk] [blʌd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ˈstriːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] :

in grief for the noble warlike blood which is still streaming on the blossoms of Spring :

在 悲伤 为了 这 高贵 好战 血 哪个 是 仍然 流媒体 在 这 花朵 的 春天 :

为那高贵英勇的鲜血而悲痛，那鲜血至今仍在春天的花朵上流淌：

" [ɑː] , [rɪˈtaɪər] , [ˈblʌdi] [wɔːr] , [laɪk] [red] [mɑːrz] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [stɪl] [piːs] ,

" Ah , retire , bloody War , like red Mars ; and thou , still Peace ,

" 啊 , 退休 , 血腥 战争 , 喜欢 红色的 火星 ; 和 你 , 仍然 和平 ,

“啊，退去吧，血腥的战争，像红色的火星一样；而你，依然是和平。”

[kʌm] [fɔːrθ] [laɪk] [ðə; ði][maɪld][dɪˈvaɪdɪd] [muːn] ! " - -

come forth like the mild divided Moon ! " - -

来 前进 喜欢 这 温和的 分割 月亮 ! " - -

像温柔的裂月般显现吧！

[ˈɑːrmi] - [ˈtʃæplɪn] -

ARMY - CHAPLAIN SCHMELZLE'S

军队 - 牧师 -

陆军牧师施梅尔泽的

['dʒɜːrni]	[tuː; tə]	-	;
Journey	**to**	**Flätz**	**;**
旅行	到	-	;

前往弗莱茨的旅程；

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[ə; eɪ]	['rʌnɪŋ]	['kɑːmənteri]	[ʌv; əv]	[noʊts]	.
A	**RUNNING**	**COMMENTARY**	**OF**	**NOTES**	**.**
一个	跑步	评论	的	笔记	.

逐条评论。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[baɪ]	['tɒməs]	[kɑː'lail]	.
TRANSLATED	**BY**	**THOMAS**	**CARLYLE**	**.**
翻译	经过	托马斯	凯雷集团	.

由托马斯·卡莱尔翻译。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs]	,	[aɪ]	[kən'siːv]	,	[meɪ]	[biː; bi]	['mænɪdʒd]	[ɪn]	[tuː]	[wɜːrdz]	.
This	**,**	**I**	**conceive**	**,**	**may**	**be**	**managed**	**in**	**two**	**words**	**.**
这	,	我	构想	,	可能	是	管理	在	二	字	.

我认为，这件事可以用两个字来概括。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[wɜːrd]	[mʌst; məst]	[rɪ'leɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːrkjələr]	['letər]	[ʌv; əv]	['ɑːrmi]	-	['tʃæplɪn]	['ʃmɛlzəl]	,
The	**first**	**word**	**must**	**relate**	**to**	**the**	**Circular**	**Letter**	**of**	**Army**	**-**	**Chaplain**	**Schmelzle**	**,**
这	第一的	单词	必须	涉及	到	这	圆	信	的	军队	-	牧师	施梅尔茨勒	,

第一个词必须与陆军牧师施梅尔茨勒的通函有关，

[wer'ɪn]	[hiː; hi]	[dɪ'skraɪbz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrni]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌmetrə'pɑːlɪtən]	['sɪti]	[ʌv; əv]
wherein	**he**	**describes**	**to**	**his**	**friends**	**his**	**Journey**	**to**	**the**	**metropolitan**	**city**	**of**
其中	他	描述	到	他的	朋友们	他的	旅行	到	这	大都会	城市	的

-	;	['æftər]	['hævɪŋ]	,
Flätz	**;**	**after**	**having**	**,**
-	;	后	拥有	,

在书中，他向朋友们描述了他前往弗莱茨大都市的旅程；之后，

[ɪn]	[æn; ən]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	,	['premɪst]	[sʌm; səm]	[pruːfs]	[ænd; ənd]	[ə'ʃuərənsiz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vælər]	.
in	**an**	**Introduction**	**,**	**premised**	**some**	**proofs**	**and**	**assurances**	**of**	**his**	**valor**	**.**
在	一个	介绍	,	前提	一些	证明	和	保证	的	他的	勇气	.

在引言中，他列举了一些证据和保证，证明他的英勇。

['prɑːpərli]	['spiːkɪŋ]	,	[ðə; ði]	['dʒɜːrni]	[ɪt'self]	[hæz; həz]	[bɪn]	['rɪt(ə)n]	['pjʊrli]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[ðæt]
Properly	**speaking**	**,**	**the**	**Journey**	**itself**	**has**	**been**	**written**	**purely**	**with**	**a**	**view**	**that**
适当地	请讲	,	这	旅行	本身	有	到过	书面	纯粹	和	一个	看法	那

[hɪz; ɪz]	[kə'reɪdʒəsnes]	,
his	**courageousness**	**,**
他的	勇气	,

严格来说，《旅程》一书的写作目的纯粹是为了展现他的勇气。

[ɪm'pjuːnd]	[baɪ]	['ruːmər]	,	[meɪ]	[biː; bi]	['fʊli]	[ɪ'vɪnst]	[ænd; ənd]	['demənstreɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[fækts]
impugned	**by**	**rumor**	**,**	**may**	**be**	**fully**	**evinced**	**and**	**demonstrated**	**by**	**the**	**plain**	**facts**
被质疑的	经过	谣言	,	可能	是	完全	表现出	和	已证明	经过	这	清楚的	事实

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ˌðer'ɪn]	['rekərdz]	.
which	**he**	**therein**	**records**	**.**
哪个	他	其中	记录	.

那些受到谣言质疑的事物，可以通过他在书中记录的明确事实得到充分证明和证实。

['weðər] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['sɜːrt(ə)n] [kwɪk] - ['sentɪd] ['riːdɚz]
Whether , in the mean time , there shall not be found certain quick - scented readers
无论 , 在 这 意思是 时间 , 那里 将 不是 是 成立 肯定 快的 - 香味 读者
, [huː] [meɪ] [ɪn'fɜːr] ,
, who may infer ,
, WHO 可能 推断 ,

与此同时，是否会有一些嗅觉灵敏的读者，他们可能会推断出：

[də'rektli; daɪ'rektli] [kən'treriwaɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪz][nɑːt] ['evriwer] [bɑːm] - [pruːf] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
directly contrariwise , that his breast is not everywhere bomb - proof , especially in
直接地 相反地 , 那 他的 胸部 是 不是 到处 炸弹 - 证明 , 尤其 在
[ðə; ði] [left] [saɪd] ,
the left side ,
这 左边 边 ,

但恰恰相反，他的胸部并非处处防弹，尤其是左侧。

- - [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [kiːp] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] [sə'spendɪd] .
- - on this point I keep my judgment suspended .
- - 在 这 观点 我 保持 我的 判断 暂停 .

——对此我暂不作判断。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ] [beg] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]
For the rest , I beg the judges of literature , as well as their
为了 这 休息 , 我 求 这 法官 的 文学 , 作为 出色地 作为 他们的
['sætlˌlaɪts] ,
satellites ,
卫星 ,

至于其余部分，我恳请文学界的评委们，以及他们的同僚们，

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , [fɔːr; fər] [huːz] ['lɪtəreri]
the critics of literature , to regard this Journey , for whose literary
这 评论家 的 文学 , 到 看待 这 旅行 , 为了 谁 文学
['kɑːntents] [aɪ] , [æz; əz] ['edɪtər] ,
contents I , as Editor ,
内容 我 , 作为 编辑 ,

文学评论家们，对于这段旅程，我作为编辑，正是因为其文学内容，才如此看待它。

[ˌeɪ 'em] ['ænsərəb(ə)l] , ['soʊlli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ([ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [sens]) ,
am answerable , solely in the light of a Portrait (in the French sense) ,
是 可回答的 , 仅 在 这 光 的 一个 肖像 (在 这 法语 感觉) ,

我只根据一幅肖像画（法语意义上的肖像画）来回答这个问题。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
a little Sketch of Character .
一个 小的 草图 的 特点 .

人物小素描。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [ɔːr] [ɪn'vɑːlənteri] ['kɑːmədi] - [piːs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [læft] [soʊ]
It is a voluntary or involuntary comedy - piece , at which I have laughed so
它 是 一个 自愿 或者 非自愿 喜剧 - 片 , 在 哪个 我 有 笑了 所以
['ɔːf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

这是一部有意或无意创作的喜剧作品，我曾多次被它逗得哈哈大笑。

[ðæt] [aɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [sʌm; səm]['sɪmələr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [maɪ'self] .
that I purpose in time coming to paint some similar Pictures of Character myself .
那 我 目的 在 时间 未来 到 画 一些 相似的 图片 的 特点 我 .

我希望将来也能创作一些类似的人物肖像画。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
And , for the present ,
和 , 为了 这 展示 ,

而就目前而言,

[wen] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmɪk] [tɔɪ] [biː; bi] [mɔːr] [fɪtli] [im'pa:tid] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [tuː; tə]
when could such a little comic toy be more fitly imparted and set forth to
什么时候 可以 这样的 一个 小的 漫画 玩具 是 更多的 合适地 传授 和 放 前进 到
[ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ɪn] [ðiːz] ['veri] [deɪz] ,
the world than in these very days ,
这 世界 比 在 这些 非常 天 ,

还有什么比现在更适合将这样一件小小的滑稽玩具介绍给世人的呢?

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [bəʊθ][ʌv; əv] ['hevi] ['mʌni] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt] ['læftər] [hæz; həz][daɪd] [ə'weɪ]
when the sound both of heavy money and of light laughter has died away
什么时候 这 声音 两个都 的 重的 钱 和 的 光 笑声 有 死亡 离开
[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
from among us ,
从 之中 我们 ,

当沉重的钞票声和轻快的笑声都从我们中间消失时

- - [wen] , [laɪk] [ðə; ði] ['tɝːks] , [wiː; wi] [kaʊnt] [ænd; ənd] [peɪ] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] [siːld] [pə:siz] ,
- - when , like the Turks , we count and pay merely with sealed purses ,
- - 什么时候 , 喜欢 这 土耳其人 , 我们 数数 和 支付 仅仅 和 密封 钱包 ,

——当我们像土耳其人一样，仅仅用密封的钱袋来计数和支付时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪn] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][hæz; həz] ['vænɪʃt] ?
and the coin within them has vanished ?
和 这 硬币 之内 他们 有 消失了 ?

它们里面的硬币不见了?

[dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Despicable would it seem to me ,
卑鄙 会 它 似乎 到 我 ,

在我看来，这简直卑鄙无耻。

[ɪf] ['eni] ['klaʊnɪʃ] ['skwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] - [kwɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] [sen´sɔːriəsli] [dɪ'mænd]
if any clownish squire of the goose - quill should publicly and censoriously demand
如果 任何 小丑 乡绅 的 这 鹅 - 鹅毛笔 应该 公开 和 审查地 要求
[ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] [wei] [ðɪs] [self] - ['kæbɪnət] - [piːs] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]
of me in what way this self - cabinet - piece of Schmelzle's has come into my
的 我 在 什么 方式 这 自己 - 内阁 - 片 的 - 有 来 进入 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

如果哪个滑稽的鹅毛笔侍从公开且苛责地质问我，施梅尔茨勒的这件自设书柜作品是如何落入我手中的。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [dɪs'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it well , and do not disclose it .
我 知道 它 出色地 , 和 做 不是 透露 它 .

我对此心知肚明，但我不会透露。

[ðɪs] ['kɑːmədi] - [piːs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [æz; əz][maɪ] ['bʊkselər] [wɪl] ['testɪfaɪ] ,
This comedy - piece , for which I , at all events , as my Bookseller will testify ,
这 喜剧 - 片 , 为了 哪个 我 , 在 全部 活动 , 作为 我的 书商 将要 作证 ,
[drɔː] [ðə; ði]['prɑːfɪt][maɪ'self] ,
draw the profit myself ,
画 这 利润 我 ,

这部喜剧作品，至少作为我的书商，我可以作证，其利润全部来自我本人。

[aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][soʊ] [ʌn'bleɪməbli] , [ðæt] [aɪ] [ə'weɪt] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [kəm'poʊʒər] ,
I got hold of so unblamably , that I await , with unspeakable composure ,
我 得到 抓住 的 所以 无可指责地 , 那 我 等待 , 和 无法形容 镇定 ,

我如此理智地把握住了局面，以至于我以难以言喻的沉着等待着。

[wʌt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] - ['tʃæplɪn] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
what the Army - Chaplain shall please to say against the publication of it ,
什么 这 军队 - 牧师 将 请 到 说 反对 这 发布 的 它 ,

陆军牧师对此事发表有何反对意见？

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
in case he say anything at all .
在 案件 他 说 任何事物 在 全部 .

万一他开口说话了呢。

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [berz] [ˌem 'iː] ['wɪtnəs] ,
My conscience bears me witness ,
我的 良心 熊 我 证人 ,

我的良心可以为我作证，

[ðæt] [aɪ] [ə'kwaɪrd] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][æt; ət] [liːst] [baɪ] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] ['meθədz] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [ðoʊz]
that I acquired this article at least by more honorable methods than are those
那 我 获得 这 文章 在 至少 经过 更多的 光荣的 方法 比 是 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['pɝːsənz] [huː] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrz] ,
of the learned persons who steal with their ears ,
的 这 学习 人 WHO 偷 和 他们的 耳朵 ,

我获得这篇文章的手段至少比那些用耳朵偷窃的学者们要体面得多。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɔːdətɔːri] - [θiːvz] , [ænd; ənd] [klæs] - [ruːm] [kʌt] - [pəːsiz]
who , in the character of spiritual auditory - thieves , and class - room cut - purses
WHO , 在 这 特点 的 精神 听觉 - 窃贼 , 和 班级 - 房间 切 - 钱包
[ænd; ənd] ['paiərits] ,
and pirates ,
和 海盗 ,

他们扮演着精神上的听觉窃贼、课堂上的扒手和海盗的角色，

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ðer; ðər] ['plʌndəd] ['lektʃərz] ,
are in the habit of disloading their plundered Lectures ,
是 在 这 习惯 的 卸载 他们的 掠夺 讲座 ,

他们习惯于倾销掠夺来的讲义，

[ænd; ənd] ['vɛndɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
and vending them up and down the country as productions of their own
和 自动售货机 他们 向上 和 向下 这 国家 作为 作品 的 他们的 自己的
.
.
.

他们将这些产品作为自己的作品在全国各地售卖。

[ˌhɪðər'tuː] , [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] , [aɪ][hæv; həv]['stoʊlən]['lɪt(ə)l] , [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [juːθ]
Hitherto , in my whole life , I have stolen little , except now and then in youth
迄今为止 , 在 我的 所有的 生活 , 我 有 被盗 小的 , 除了 现在 和 然后 在 青年
[sʌm; səm] - - [glɑːnsiz] .
some - - glances .
一些 - - 眼神 .

迄今为止，我一生中很少偷窃，除了年轻时偶尔偷看几眼。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɜːrd] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [ɔːr] [ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ,
The second word must explain or apologize for the singular form of this little Work ,
这 第二 单词 必须 解释 或者 道歉 为了 这 单数 形式 的 这 小的 工作 ,

第二个词必须解释或道歉，因为这篇小作品使用了单数形式。

['stændɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] [noʊts] .
standing as it does on a substratum of Notes .
常设 作为 它 做 在 一个 基质 的 笔记 .

它建立在音符的基底之上。

[aɪ] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
I myself am not contented with it .
我 我 是 不是 满足 和 它 .

我本人对此并不满意。

[let] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] .
Let the world open , and look , and determine , in like manner .
让 这 世界 打开 , 和 看 , 和 决定 , 在 喜欢 方式 .

让世界以同样的方式敞开、观察和判断。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] , ['stretʃiŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] ,
But the truth is , this line of demarcation , stretching through the whole book ,
但 这 真相 是 , 这 线 的 划界 , 伸展 通过 这 所有的 书 ,

但事实是，这条分界线贯穿全书，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['æksɪdənt] : ['sɜːrt(ə)n] [θɔːts] ([ɔːr] [daɪ'ɡrɛʃənz]) [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ,
originated in the following accident : certain thoughts (or digressions) of my own ,
起源于 在 这 下列的 事故 : 肯定 想法 (或者 题外话) 的 我的 自己的 ,

源于以下偶然事件：我自己的某些想法（或离题思考），

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] - ['tʃæplɪn] ,
with which it was not permitted me to disturb those of the Army - Chaplain ,
和 哪个 它 曾是 不是 允许 我 到 打扰 那些 的 这 军队 - 牧师 ,

但我不被允许去打扰陆军牧师。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [faɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [noʊts] ,
and which could only be allowed to fight behind the lines , in the shape of Notes ,
和 哪个 可以 仅有的 是 允许 到 斗争 在后面 这 线条 , 在 这 形状 的 笔记 ,

而且只能以纸条的形式在后方作战，

[aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kən'viːnjənsi] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] ['peɪpər] ;
I , with a view to conveniency and order , had written down in a separate paper ;
我 , 和 一个 看法 到 便利性 和 命令 , 有 书面 向下 在 一个 分离 纸 ;

为了方便和规范，我已将其写在另一张纸上；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , ['regjələrli] [prə'vaɪdɪŋ] ['evri] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nʌmbər] ,
at the same time , as will be observed , regularly providing every Note with its Number ,
在 这 相同的 时间 ， 作为 将要 是 观察到 ， 经常 提供 每一个 笔记 和 它是 数字 ，

同时，正如我们将看到的，定期为每张纸币提供其编号，

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['mænjuskrɪpt] .
and thus referring it to the proper page of the main Manuscript .
和 因此 指 它 到 这 恰当的 页 的 这 主要的 手稿 .

从而将其指向主手稿的正确页码。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
But , in the copying of the latter ,
但 ， 在 这 复制 的 这 后者 ，

但是，在复制后者时，

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði][tekst] [ɪt'self] .
I had forgotten to insert the corresponding numbers in the Text itself .
我 有 被遗忘的 到 插入 这 相应的 数字 在 这 文本 本身 .

我忘记在正文中插入相应的数字了。

['ðerfɔːr] , [let] [noʊ] [mæn] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] , [kæst] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [maɪ] ['wɜːrði] ['prɪntər] ,
Therefore , let no man , any more than I do , cast a stone at my worthy Printer ,
所以 ， 让 不 男人 ， 任何 更多的 比 我 做 ， 投掷 一个 石头 在 我的 值得 打印机 ，

因此，任何人都不应像我一样，向我尊敬的印刷商投掷石块。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ([pər'hæps] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [weɪ] ,
inasmuch as he (perhaps in the thought that it was my way ,
因此 作为 他 （ 也许 在 这 想法 那 它 曾是 我的 方式 ，

因为他（或许认为这是我的方式，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]) [tʊk] [ðiːz] [noʊts] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , ['pel'mel] ,
that I had some purpose in it) took these Notes , just as they stood , pellmell ,
那 我 有 一些 目的 在 它 ） 采取 这些 笔记 ， 只是 作为 他们 站立 ， 佩尔梅尔 ，

我这样做是有意义的）就这么把这些笔记原封不动地记了下来，一团糟。

[wɪ'ðaʊt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði][tekst] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ][ə; eɪ] ['preɪzwɜːrði] ,
without arrangement of Numbers , and clapped them under the Text ; at the same time , by a praiseworthy ,
没有 安排 的 数字 ， 和 鼓掌 他们 在下面 这 文本 ； 在 这 相同的 时间 ， 经过 一个 值得称赞 ，

没有排列数字，而是将它们拍在经文下面；同时，通过值得称赞的方式，

['ɑːrtf(ə)l][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ker] , [æt; ət] [liːst] ,
artful computation , taking care , at least ,
巧 计算 ， 采取 关心 ， 在 至少 ，

巧妙的计算，至少要谨慎。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['evri] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði][tekst][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

that at the bottom of every page in the Text there should some portion of

那 在 这 底部 的 每一个 页 在 这 文本 那里 应该 一些 部分 的

[ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [noʊt] - [prɪ'sɪpɪteɪt] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

this glittering Note - precipitate make its appearance .

这 闪闪发光 笔记 - 沉淀 制作 它是 外貌 .

在正文的每一页底部，都应该出现一部分这种闪闪发光的笔记沉淀物。

[wel] , [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪz] [dʌn] , [neɪ] , [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd] , ['neɪmli] , ['prɪntɪd] .

Well , the thing at any rate is done , nay , perpetuated , namely , printed .

出色地 , 这 事物 在 任何 速度 是 完毕 , 不 , 延续 , 即 , 打印 .

总之，这件事已经完成，不，应该说已经流传下去了，也就是被印刷出来了。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] ['pɑːrtli] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

After all , I might almost partly rejoice at it .

后 全部 , 我 可能 几乎 部分 麾 在 它 .

毕竟，我或许还会为此感到一丝欣慰。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [gʊd] [truːθ] ,

For , in good truth ,

为了 , 在 好的 真相 ,

事实上，

[hæd; həd][aɪ] ['medɪˌteɪtid] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['twenti]) [haʊ]

had I meditated for years (as I have done for the last twenty) how

有 我 冥想 为了 年 (作为 我 有 完毕 为了 这 最后的 二十) 如何

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [daɪ'greʃn] - ['kɑːməts] [nuː] ['ɔːbits] ,

to provide for my digression - comets new orbits ,

到 提供 为了 我的 题外话 - 彗星 新的 轨道 ,

如果我像过去二十年那样，花数年时间冥想如何为我的离题彗星提供新的轨道，

[ɪf] [nɑːt]['foʊk(ə)l] [sʌnz] , [fɔːr; fər][maɪ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [nuː] ['ɛpəˌpiːz] ,

if not focal suns , for my episodes new epopees ,

如果 不是 焦点 太阳 , 为了 我的 剧集 新的 史诗 ,

如果不是焦点太阳，对于我的新史诗剧集来说，

- - [aɪ][kʊd; kəd] [skers] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['betər] [ɔːr] [mɔːr] ['speɪʃəs] ['lɪmboʊ][fɔːr; fər]

- - I could scarce possibly have hit upon a better or more spacious Limbo for

- - 我 可以 稀少 可能 有 打 之上 一个 更好的 或者 更多的 宽敞 炼狱 为了

[sʌtʃ] ['vænitiz] [ðæn; ðən] [tʃæns] [ænd; ənd] ['prɪntər] [hɪr] [ˌæksɪ'dentəli] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ['redi] - [meɪd] .

such Vanities than Chance and Printer here accidentally offer me ready - made .

这样的 虚荣心 比 机会 和 打印机 这里 偶然 提供 我 准备好 - 制成 .

——我几乎不可能找到比 Chance 和 Printer 在这里偶然为我提供的现成的更好、更宽敞的虚荣之地了。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]

I have only to regret that the thing has been printed before I could turn it

我 有 仅有的 到 后悔 那 这 事物 有 到过 打印 前 我 可以 转动 它

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

to account .

到 帐户 .

我唯一遗憾的是，在我来得及加以利用之前，这篇文章就已经印刷出来了。

['hevəns] !

Heavens !

天 !

天！

[wʌt] [rɪ'moʊtəst] [ə'luːʒnz] ([hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['prɪntɪŋ]) [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
what remotest allusions (had I known it before printing) might not have been
什么 最远 暗示 （ 有 我 已知 它 前 印刷 ） 可能 不是 有 到过
['prɪvɪli] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] ['evri] [tekst] - [peɪdʒ][ænd; ənd] [noʊt] - ['nʌmbər] ;
privily introduced in every Text - page and Note - number ;
私下里 介绍 在 每一个 文本 - 页 和 笔记 - 数字 ；

（如果我在印刷前就知道）最隐晦的暗示或许就不会被偷偷地添加到每一页正文和每一号注释中了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'pærənt] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɪn][ðə; ði] ['riːəl] [kən'gruːəti] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['ʌndər]
and what apparent incongruity in the real congruity between this upper and under
和 什么 明显 不协调 在 这 真实的 全等性 之间 这 上 和 在下面
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] !
side of the cards !
边 的 这 牌 ！

而牌的上半部分和下半部分之间，表面上的不一致之处，实际上却又如此一致！

[haʊ] ['viːəməntli] [ænd; ənd] ['devəlɪʃli] [maɪt] [wʌn][nɑːt][hæv; həv] [kʌt] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
How vehemently and devilishly might one not have cut aloft , and to the
如何 强烈地 和 邪恶地 可能 一 不是 有 切 高空 ， 和 到 这
[raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
right and left ,
正确的 和 左边 ，

人们本可以多么猛烈、多么邪恶地向上、向右、向左切割，

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['keɪsˌmeɪt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] - [weɪz] ;
from these impregnable casemates and covered - ways ;
从 这些 坚不可摧 炮台 和 涵盖 - 方式 ；

从这些坚不可摧的掩体和有顶通道；

[ænd; ənd] [wʌt] - ['ʌltrə] [dɪmɪdiːəm] (['ɪndʒəri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst]) [maɪt] [nɑːt] ,
and what læsio ultra dimidium (injury beyond the half of the Text) might not ,
和 什么 - 极端主义者 二咪唑 （ 受伤 超过 这 一半 的 这 文本 ） 可能 不是 ，

以及 læsio ultra dimidium（超出文本一半的伤害）可能不会发生的事情，

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sə'tɪrɪkl] ['ɪndʒəriz] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] !
with these satirical injuries , have been effected and completed !
和 这些 讽刺 受伤 ， 有 到过 受影响 和 完全的 ！

这些讽刺性的伤害已经造成并完成了！

[bʌt; bət] [feɪt] [ment] [nɑːt][soʊ]['kaɪndli][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
But Fate meant not so kindly with me ;
但 命运 意思是 不是 所以 亲切地 和 我 ；

但命运对我并不仁慈；

[ʌv; əv] [ðɪs] ['goʊldən] ['hɑːrvɪst] - [fiːld] [ʌv; əv]['sætaɪər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [tɪl] [θriː]
of this golden harvest - field of satire I was not to be informed till three
的 这 金的 收成 - 场地 的 讽刺 我 曾是 不是 到 是 知情的 直到 三
[deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prefəs] .
days before the Preface .
天 前 这 前言 。

直到序言出版前三天，我才得知这部讽刺作品的黄金丰收田。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɜːrld] , [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,
Perhaps , however , the writing world , by the little blue flame of this accident ,
也许 ， 然而 ， 这 写作 世界 ， 经过 这 小的 蓝色的 火焰 的 这 事故 ，

然而，或许，写作界会因这场意外燃起的微弱蓝火而改变。

[meɪ] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtiːə] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['treʒər] ,
may be guided to a weightier acquisition , to a larger subterranean treasure ,
可能 是 引导 到 一个 更重 获得 , 到 一个 更大的 地下 宝藏 ,
[ðæn; ðən][aɪ] , [ə'læs] !
than I , alas !
比 我 , 唉 !

或许有人会引导他获得比我更有价值的东西，获得更大的地下宝藏，唉！

[hæv; həv] [dʌg] [ʌp] .
have dug up .
有 挖 向上 .

已经挖出来了。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ,
For , to the writer ,
为了 , 到 这 作家 ,

对于作者而言，

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [wei] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['mɑːrbld] ['vɑːljəm] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
there is now a way pointed out of producing in one marbled volume a group of
那里 是 现在 一个 方式 尖 出去 的 生产 在 一 大理石纹 体积 一个 团体 的
[ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [wɜːrks] ;
altogether different works ;
共 不同的 作品 ;

现在有一种方法可以将一组完全不同的作品制作成一本精美的合集；

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [wʌn] [liːf] , [fɔːr; fər] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt]
of writing in one leaf , for both sexes at the same time , without
的 写作 在 一 叶子 , 为了 两个都 性别 在 这 相同的 时间 , 没有
[kən'faʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,
confounding them ,
混淆 他们 ,

在一张纸上同时书写，供男女使用，而不使他们混淆，

[neɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪv] ['fækltiz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðer; ðər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ; [sɪns]
nay , for the five faculties all at once , without disturbing their limitations ; since
不 , 为了 这 五 学院 全部 在 一次 , 没有 令人不安 他们的 限制 ; 自从
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

不，为了五种能力同时发挥，而不扰乱它们的局限；因为现在，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [vaɪl] , [fər'mentɪŋ] [ʃʌv] - [tə'geðər] , [fɪt] [fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] ,
instead of boiling up a vile , fermenting shove - together , fit for nobody ,
反而 的 沸腾 向上 一个 卑鄙的 , 发酵 推 - 一起 , 合身 为了 无人 ,

与其煮出一锅难以下咽、发酵不堪、谁都吃不下的混合物，

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [drɔː] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [laɪnz] [ɔːr] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] - [laɪnz] ;
he has nothing to do but draw his note - lines or partition - lines ;
他 有 没有什么 到 做 但 画 他的 笔记 - 线条 或者 分割 - 线条 ;

他除了画音符线或分割线之外，无事可做；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [faɪv] - ['stɔːri] [liːf] [gɪv] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]
and so on his five - story leaf give board and lodging to the most
和 所以 在 他的 五 - 故事 叶子 给 木板 和 住宿 到 这 最多
[dɪs'kɔːrdənt] ['hedz] .
discordant heads .
不和谐的 头部 .

就这样，在他的五层楼高的叶子上，为最不和睦的头目提供食宿。

[pər'hæps]	[wʌn]	[maɪt]	[ðen]	[riːd]	['meni]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	[taɪm]	,
Perhaps	**one**	**might**	**then**	**read**	**many**	**a**	**book**	**for**	**the**	**fourth**	**time**	**,**
也许	一	可能	然后	读	许多	一个	书	为了	这	第四	时间	,

或许有人会第四次阅读很多本书。

['sɪmpli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['evri]	[taɪm]	[wʌn]	[hæd; həd]	[riːd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fɔːrθ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
simply	**because**	**every**	**time**	**one**	**had**	**read**	**but**	**a**	**fourth**	**part**	**of**	**it**	**.**
简单地	因为	每一个	时间	一	有	读	但	一个	第四	部分	的	它	.

仅仅因为每次都只读了四分之一。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	,	[ðɪs]	[wɜːrk]	[hæz; həz]	[æt; ət]	[liːst]	[ðə; ði]	['prɑːpərti]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[wʌn]	;
On	**the**	**whole**	**,**	**this**	**Work**	**has**	**at**	**least**	**the**	**property**	**of**	**being**	**a**	**short**	**one**	**;**
在	这	所有的	,	这	工作	有	在	至少	这	财产	的	存在	一个	短的	一	;

总的来说，这部作品至少具有篇幅短小的特点；

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['riːdər]	,	[aɪ]	[hoʊp]	,	[meɪ]	['ɔːlmoʊst]	[rʌn]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
so	**that**	**the**	**reader**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**may**	**almost**	**run**	**through**	**it**	**,**
所以	那	这	读者	,	我	希望	,	可能	几乎	跑步	通过	它	,

所以，我希望读者可以几乎一口气读完它。

[ænd; ənd]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bʊkˌsɛlərz]	['kaʊntər]	,	[wɪ'ðaʊt]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ʌv; əv]	['θɪkər]	['vɑːljəmz]	,
and	**read**	**it**	**at**	**the**	**bookseller's**	**counter**	**,**	**without**	**,**	**as**	**in**	**the**	**case**	**of**	**thicker**	**volumes**	**,**
和	读	它	在	这	书店	柜台	,	没有	,	作为	在	这	案件	的	较厚	卷	,

然后在书店柜台前阅读，不像阅读厚书那样，无需借助其他工具。

[fɜːrst]	[niːdɪŋ]	[tuː; tə]	[bai]	[ˌaɪ 'tiː]	.
first	**needing**	**to**	**buy**	**it**	**.**
第一的	需要	到	买	它	.

首先需要购买它。

[ænd; ənd]	[waɪ]	,	[ɪn'diːd]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	['mætər]	[ʃʊd; ʃəd]	['eniθɪŋ]	[wət'evər]	[biː; bi]	[greɪt]	,
And	**why**	**,**	**indeed**	**,**	**in**	**this**	**world**	**of**	**Matter**	**should**	**anything**	**whatever**	**be**	**great**	**,**
和	为什么	,	的确	,	在	这	世界	的	事情	应该	任何事物	任何	是	伟大的	,

那么，在这个物质世界里，又有什么能称得上伟大呢?

[ɪk'sept]	['oʊnli]	[wʌt]	[bi'lɔŋz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	['spɪrɪt]	?
except	**only**	**what**	**belongs**	**not**	**to**	**it**	**,**	**the**	**world**	**of**	**Spirit**	**?**
除了	仅有的	什么	属于	不是	到	它	,	这	世界	的	精神	?

除了不属于它的事物，即精神世界之外?

[dʒiːn]	[pɔːl]	[ˌɛf'ɑːr]	.
Jean	**Paul**	**Fr**	**.**
让	保罗	弗朗西斯	.

让·保罗神父

['riktə]	.
Richter	**.**
里希特	.

里希特。

['bairɔit]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[beɪ]	[ænd; ənd]	[piːs]	[mʌnθ]	,	-	.
Bayreuth	**,**	**in**	**the**	**Bay**	**and**	**Peace**	**Month**	**,**	**1707**	**.**
拜罗伊特	,	在	这	湾	和	和平	月	,	-	.

拜罗伊特，在海湾与和平月，1707 年。

-

SCHMELZLE'S

-

施梅尔茨勒

['dʒɜːrni] [tuː; tə] - .
JOURNEY TO FLÄTZ .
旅行 到 - .

前往弗拉茨的旅程。

['sɜːrkjələr] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌkætə'ketɪkl] [prə'fesər] ['ætlə] ['ʃmɛlzəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]
Circular Letter of the proposed Catechetical Professor Attila Schmelzle to his Friends
圆 信 的 这 建议的 教理问答 教授 阿提拉 施梅尔茨勒 到 他的 朋友们
;
;
;

拟任教理教授阿提拉·施梅尔茨致其友人的通函；

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
containing some Account of a Holidays ' Journey to Flätz , with an
包含 一些 帐户 的 一个 假期 - 旅行 到 - , 和 一个
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
Introduction , touching his Flight ,
介绍 , 接触 他的 航班 ,

包含一段前往弗莱茨的假日旅行记述，并附有一篇关于他逃亡经历的引言。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz]['fɔːrmər] ['ɑːrmi] - ['tʃæplɪn] .
and his Courage as former Army - Chaplain .
和 他的 勇气 作为 以前的 军队 - 牧师 .

以及他作为前陆军牧师的勇气。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['luːdɪkrəs] , [maɪ] [ɪ'stiːmd] [frendz] ,
Nothing can be more ludicrous , my esteemed Friends ,
没有什么 能 是 更多的 荒谬 , 我的 尊敬的 朋友们 ,

没有什么比这更荒谬的了，我尊敬的朋友们！

[ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['stɪgməˌtaɪzɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [her] - ['hɑrtɪd] ,
than to hear people stigmatizing a man as cowardly and hare - hearted ,
比 到 听到 人们 污名化 一个 男人 作为 胆小 和 野兔 - 心地 ,

比听到人们污蔑一个男人是懦夫和胆小鬼更让人难过。

[huː] [pər'hæps][ɪz] ['strʌglɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [fɔːlts] , [ðoʊz] [ʌv; əv]
who perhaps is struggling all the while with precisely the opposite faults , those of
WHO 也许 是 挣扎 全部 这 尽管 和 恰恰 这 对面的 故障 , 那些 的
[ə; eɪ]['laɪən] ;
a lion ;
一个 狮子 ;

他或许一直在与截然相反的缺点作斗争，那就是狮子的缺点；

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['æfrɪkən]['laɪən] [hɪm'self] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - ['trævlz] , ['pa:siz]
though indeed the African lion himself , since the time of Sparrmann's Travels , passes
尽管 的确 这 非洲 狮子 他自己 , 自从 这 时间 的 - 旅行 , 通过
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [pɑːl'truːn] .
among us for poltroon .
之中 我们 为了 懦夫 .

但事实上，自从斯帕尔曼游记问世以来，非洲狮在我们眼中就成了懦夫。

[jet] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [maɪn] , ['wɜːrði] [frendz] ; [ænd; ənd][aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]
Yet this case is mine , worthy Friends ; and I purpose to say a few words
然而 这 案件 是 矿 , 值得 朋友们 ; 和 我 目的 到 说 一个 很少 字
[ˌðerə'pɑːn] ,
thereupon ,
于是 ,

然而，各位尊敬的朋友们，这是我自己的案子；我打算就此说几句。

[bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːrni] . - .

before **describing** **my** **journey** **.** **108** **.**

前 描述 我的 旅行 . - .

在描述我的旅程之前。108.

[gʊd] ['prɪnsəz] ['iːzəli] [əb'teɪn] [gʊd] ['sʌbdʒekts] ; [nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [gʊd] ['sʌbdʒekts] [gʊd] ['prɪnsəz] ; [ðʌs]

Good **princes** **easily** **obtain** **good** **subjects** **;** **not** **so** **easily** **good** **subjects** **good** **princes** **;** **thus**

好的 王子们 容易地 获得 好的 主题 ; 不是 所以 容易地 好的 主题 好的 王子们 ; 因此

['ædəm] ,

Adam **,**

亚当 ,

贤君易得贤臣，贤臣难得贤君；亚当亦是如此。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [ruːld] ['oʊvər] ['ænɪmlz] [ɔːl] [teɪm] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

in **the** **state** **of** **innocence** **,** **ruled** **over** **animals** **all** **tame** **and** **gentle** **,**

在 这 状态 的 无辜 , 裁决 超过 动物 全部 驯服 和 温和的 ,

在纯真无邪的状态下，统治着所有温顺驯服的动物，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(The Campaner Thal, and Other Writings)

第12/18页

[tɪl] ['sɪmpli] [θruː] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ðeɪ] [fel] [ænd; ənd] [ɡruː] ['sævɪdʒ] .
till simply through his means they fell and grew savage .
直到 简单地 通过 他的 方法 他们 跌倒 和 生长 野蛮的 .

直到他们仅仅通过他的手段堕落并变得野蛮。

[juː; jʊ][ɪn] [truːθ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'wer] [ðæt] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæləmni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
You in truth are all aware that , directly in the teeth of this calumny , it is
你 在 真相 是 全部 意识到的 那 ， 直接地 在 这 牙齿 的 这 诽谤 ， 它 是
['kɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ，

事实上，你们都清楚，直面这种诽谤，这才是真正的勇气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdespə'rɑːdəuz] ([prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt]['bræɡət; -ɑːt][ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs] ['pɝːsənz]) ,
it is desperadoes (provided they be not braggarts and tumultuous persons) ,
它 是 亡命之徒 （ 假如 他们 是 不是 自吹自擂者 和 动荡的 人 ），
[huːm] [aɪ] ['tʃiːfli] ['venəreɪt] ;
whom I chiefly venerate ;
谁 我 主要 崇敬 ；

我最崇敬的是那些亡命之徒（只要他们不是吹牛大王和闹事者）；

[fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [drə'ɡuːn] , [huː] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf]
for example , my brother - in - law , the Dragoon , who never in his life
为了 例子 ， 我的 兄弟 - 在 - 法律 ， 这 龙骑兵 ， WHO 绝不 在 他的 生活
[ˌbæsti'neidəud] [wʌn][mæn] ,
bastinadoed one man ,
棍刑 一 男人 ，

例如，我的姐夫，那位龙骑兵，一生中从未用棍棒鞭打过任何人。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
but always a whole social circle at the same time .
但 总是 一个 所有的 社会的 圆圈 在 这 相同的 时间 .

但同时又总是围绕着整个社交圈。

[haʊ] ['trʌkjələnt] [wʌz; wəz][maɪ] ['fænsi] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [wen] [aɪ] ,
How truculent was my fancy , even in childhood , when I ,
如何 好斗的 曾是 我的 想要 ， 甚至 在 童年 ， 什么时候 我 ，

即使在童年时期，我的想象力也多么桀骜不驯啊，那时我……

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrsn] [wʌz; wəz] ['toʊnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][ˌkɑːŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] , [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
as the parson was toning away to the silent congregation , used to take it
作为 这 牧师 曾是 调理 离开 到 这 沉默的 会众 ， 用过的 到 拿 它
['ɪntuː][maɪ] [hed] :
into my head :
进入 我的 头 ：

当牧师对着沉默的会众低声布道时，我常常把这些话记在心里：

" [haʊ] [naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [stɑːrt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [pjuː] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ə'laʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
" How now , if thou shouldst start up from thy pew , and shout aloud , I am
" 如何 现在 ， 如果 你 应该 开始 向上 从 你的 座位 ， 和 喊 大声 ， 我 是
[hɪr] [tuː] ,
here too ,
这里 也 ，

“现在，如果你从座位上站起来，大声喊道：‘我也在这里！’”

['mɪstər] . ['pɑːrsn] ! " [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪnt] [aʊt] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɜ˞z] , [ðæt] , [fɔːr; fər]

Mr . Parson ! " and to paint out this thought in such glowing colors , that , for

先生 . 牧师 ! " 和 到 画 出去 这 想法 在 这样的 发光 颜色 , 那 , 为了

['veri] [dred] ,

very dread ,

非常 恐惧 ,

帕森先生！“用如此绚丽的色彩描绘出这个想法，以至于，非常可怕，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !

I have often been obliged to leave the church !

我 有 经常 到过 有义务 到 离开 这 教会 !

我常常被迫离开教会！

['eniθɪŋ] [laɪk] - ['bæt(ə)l] - ['piːsɪz] ; ['hɔːrɪd] ['mɜːrdər] - ['tuːˌmʌlts] , [siː] - [faɪts] [ɔːr] ['stɔː(r)mɪŋ]

Anything like Rugenda's battle - pieces ; horrid murder - tumults , sea - fights or Stormings

任何事物 喜欢 - 战斗 - 件 ; 可怕的 谋杀 - 骚乱 , 海 - 战斗 或者 暴风雨

[ʌv; əv][tuː'ləun; -'luŋ] , [ɪk'sploʊdɪŋ] [fliːts] ; [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

of Toulon , exploding fleets ; and , in my childhood ,

的 土伦 , 爆炸 舰队 ; 和 , 在 我的 童年 ,

任何类似鲁根达的战争场面；可怕的杀戮骚乱、海战或攻占土伦、爆炸的舰队；以及，在我童年时期，

['bætlz] [ʌv; əv] [prɑːg] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ; [neɪ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['evri] [mæp][ʌv; əv] ['eni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

Battles of Prague on the harpsichord ; nay , in short , every map of any remarkable

战斗 的 布拉格 在 这 羽管键琴 ; 不 , 在 短的 , 每一个 地图 的 任何 卓越

[siːn] [ʌv; əv][wɔːr] ;

scene of war ;

场景 的 战争 ;

用羽管键琴演奏布拉格战役；不，简而言之，任何重大战争场景的每一幅地图；

[ðiːz] [ɑːr; ər][pər'hæps] [tuː] [mʌtʃ] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['ɑːbdʒekts] ; [ænd; ənd][aɪ] [riːd] - - [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs]

these are perhaps too much my favorite objects ; and I read - - and purchase

这些 是 也许 也 很多 我的 最喜欢的 对象 ; 和 我 读 - - 和 购买

['nʌθɪŋ] ['suːnər] ;

nothing sooner ;

没有什么 很快 ;

这些或许是我最喜欢的物品太多了；而且我读过相关书籍——但我不会在购买之前就购买任何东西；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðeɪ] [maɪt] [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['meni] ['erərz] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [maɪ]

and doubtless they might lead me into many errors , were it not that my

和 毫无疑问 他们 可能 带领 我 进入 许多 错误 , 是 它 不是 那 我的

['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'streɪn] [ˌem 'iː] .

circumstances restrain me .

情况 抑制 我 .

毫无疑问，如果不是我的处境限制了我，它们可能会让我犯下许多错误。

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [truː] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [mɪr] ['θɪŋkɪŋ]

Now , if it be objected that true courage is something higher than mere thinking

现在 , 如果 它 是 反对 那 真的 勇气 是 某物 更高 比 仅仅 思维

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ,

and willing ,

和 愿意的 ,

现在，如果有人反驳说，真正的勇气不仅仅是思考和意愿，

[ðen] [juː; jʊ] , [maɪ] ['wɜːrði] [frendz] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [maɪn] ,

then you , my worthy friends , will be the first to recognize mine ,

然后 你 , 我的 值得 朋友们 , 将要 是 这 第一的 到 认出 矿 ,

那么，我亲爱的朋友们，你们将会是第一批认出我的朋友。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [fɔːrθ] ['ɪntuː][nɑːt] ['bærən] [ænd; ənd] ['empti] , [bʌt; bət] ['æktɪv] [ænd; ənd]
when it shall break forth into not barren and empty , but active and
什么时候 它 将 休息 前进 进入 不是 荒芜 和 空的 , 但 积极的 和
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wɜːrdz] ,
effective words ,
有效的 字 ,

那时，它将迸发出不再贫瘠空洞，而是充满活力和力量的言语。

[waɪl] [aɪ]['streŋ(k)θ(ə)n][maɪ]['fjuːtʃər] [ˌkætə'ketɪkl] ['pjuːp(ə)lz] ,
while I strengthen my future Catechetical Pupils ,
尽管 我 加强 我的 未来 教理问答 学生 ,

在培养未来教理问答学生的同时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['lektʃərz] ,
as well as can be done in a course of College Lectures ,
作为 出色地 作为 能 是 完毕 在 一个 课程 的 大学 讲座 ,

就像在大学课程讲座中一样，

[ænd; ənd] [stiːl] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['krɪstʃən] ['hɪroʊz] . [faɪv] .
and steel them into Christian heroes . 5 .
和 钢 他们 进入 基督教 英雄 . 5 .

并将他们锤炼成基督教英雄。5.

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [seɪvz] , [ɪf] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm]
For a good Physician saves , if not always from the disease , at least from
为了 一个 好的 医生 保存 , 如果 不是 总是 从 这 疾病 , 在 至少 从
[ə; eɪ][bæd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
a bad Physician .
一个 坏的 医生 .

一位好医生即使不能总是治愈疾病，至少也能避免病人遭受庸医的折磨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,
It is well known that , out of care for the preservation of my life ,
它 是 出色地 已知 那 , 出去 的 关心 为了 这 保存 的 我的 生活 ,

众所周知，为了保全我的生命，

[aɪ] ['nevər] [wɔːk] [wɪ'ðɪn] [æt; ət] [liːst] [ten] [fiːldz] [ʌv; əv] ['eni] [ʃɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['beɪðərz] [ɔːr] ['swɪmər] ;
I never walk within at least ten fields of any shore full of bathers or swimmers ;
我 绝不 走 之内 在 至少 十 字段 的 任何 支撑 满的 的 沐浴者 或者 游泳运动员 ;

我绝不会靠近任何挤满游泳者或沐浴者的海岸至少十个田地的范围内；

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɔːr'siː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]
merely because I foresee to a certainty , that , in case one of them were
仅仅 因为 我 预见 到 一个 肯定 , 那 , 在 案件 一 的 他们 是
['draʊnɪŋ] ,
drowning ,
溺水 ,

仅仅因为我预见到，万一他们其中一人溺水，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['moʊmənt] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ˌəuvə'bælənsiz] [ðə; ði] [hed]) [plʌndʒ] ['æftər][ðə; ði] [fuːl]
I should that moment (for the heart overbalances the head) plunge after the fool
我 应该 那 片刻 (为了 这 心 超额平衡 这 头) 暴跌 后 这 傻子
[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
to save him ,
到 节省 他 ,

那一刻（因为情感战胜了理智），我应该奋不顾身地去救那个傻瓜。

['ɪntuː][sʌm; səm] ['bɑːtəmləs] [depθ] [ɔːr] ['ʌðər] , [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] ['perɪʃ] .
into some bottomless depth or other , where we should both perish .
进入 一些 无底 深度 或者 其他 , 在哪里 我们 应该 两个都 沦 .

坠入某个无底深渊，我们俩都将在那里灭亡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈdriːmiŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈriːfleks][ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] , [let][ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ] , [truː] [ˈhɑːrts] ,
And if dreaming is the reflex of waking , let me ask you , true Hearts ,
和 如果 做梦 是 这 反射 的 醒来 , 让 我 问 你 , 真的 红心 ,

如果做梦是清醒的反射，那么请允许我问你们，真心实意的人们，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [maɪ][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] [driːmz] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪtʃ] [noʊ] [ˈsizər]
if you have forgotten my relating to you dreams of mine , which no Cæsar
如果 你 有 被遗忘的 我的 相关 到 你 梦境 的 矿 , 哪个 不 凯撒
,
,
,

如果你忘记了我曾向你讲述我的梦境，那可不是凯撒的梦境。

[noʊ][ˌælɪɡˈzændər][ɔːr] [ˈluːθər] , [niːd] [hæv; həv] [felt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ?
no Alexander or Luther , need have felt ashamed of ?
不 亚历山大 或者 路德 , 需要 有 毛毡 羞愧 的 ?

亚历山大和路德，难道需要为此感到羞耻吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] , [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈinstənsiz] , [ˈteɪkən] [roʊm] [baɪ] [stɔːrm] ;
Have I not , to mention a few instances , taken Rome by storm ;
有 我 不是 , 到 提到 一个 很少 实例 , 已采取 罗马 经过 风暴 ;

举几个例子来说，我难道没有在罗马掀起风暴吗?

[ænd; ənd] [dʌn] [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌeləˈfæntiːn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
and done battle with the Pope and the whole elephantine body of the
和 完毕 战斗 和 这 教皇 和 这 所有的 大象 身体 的 这
[ˈkɑːrdɪnl] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Cardinal College ,
红衣主教 大学 ,

并与教皇和整个庞大的枢机主教团展开了斗争，

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
at one and the same time ?
在 一 和 这 相同的 时间 ?

同时?

[dɪd] [aɪ][nɑːt] [wʌns] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [waɪl] [ˈsɪmpli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] ,
Did I not once on horseback , while simply looking at a review of military ,
做过 我 不是 一次 在 马背 , 尽管 简单地 寻找 在 一个 审查 的 军队 ,

我难道没有一次骑在马上，只是在浏览军事评论时，

[dæʃ] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bəˈtɑːljən] - ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈkæptʃər] , [ɪn][ˈɛks, ˈeɪks] - [lɑː] - [ʃəˈpɛl] ,
dash headlong into a bataillon quarré ; and then capture , in Aix - la - Chapelle ,
短跑 一头扎 进入 一个 巴塔永 - ; 和 然后 捕获 , 在 艾克斯 - 拉 - 教堂 ,
[ðə; ði] [pəˈrʊk] [ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] ,
the Peruke of Charlemagne ,
这 佩鲁克 的 查理曼大帝 ,

一头扎进一场混战；然后在亚琛俘获查理曼大帝的佩鲁克。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [peɪz] [ˈjɪrli] [ten] - [ʌv; əv][ˈbɑːrbər] - [ˈmʌni] ;
for which the town pays yearly ten reichsthalers of barber - money ;
为了 哪个 这 镇 支付 每年 十 - 的 理发师 - 钱 ;

为此，该镇每年支付十帝国斯塔勒理发师钱；

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [tuː; tə] [ˈhælbɝʃtæt] [vɑːn] [ˈɡliːm] , [ðer; ðər][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [siːz] [ðə; ði]
and carrying it off to Halberstadt von Gleim , there in like manner seize the
和 携带 它 离开 到 哈尔伯施塔特 冯 格莱姆 , 那里 在 喜欢 方式 抢占 这
[ɡreɪt] [ˈfrɛdrɪks, ˈfrɛdɝɪks][hæt] ;
Great Frederick's Hat ;
伟大的 弗雷德里克的 帽子 ;

然后将其带到哈尔伯施塔特·冯·格莱姆，在那里以同样的方式夺取了伟大的弗雷德里克的帽子；

[pʊt] [bəuθ] [pə'rʊk] [ænd; ənd][hæt][ɑːn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,
put both Peruke and Hat on my head , and yet return home ,
放 两个都 佩鲁克 和 帽子 在 我的 头 , 和 然而 返回 家 ,

我把佩鲁克和哈特都戴在头上，然后回家了。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['stɔrmd] [ðer; ðər] ['bætəriz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kænən] [ə'genst] [ðə; ði]
after I had stormed their batteries and turned the cannon against the
后 我 有 暴风雨 他们的 电池 和 转向 这 大炮 反对 这
[ˌkænə'nɪrz] [ðəm'selvz] ?
cannoneers themselves ?
炮兵 他们自己 ?

在我攻占他们的炮台并将大炮反击炮兵之后?

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [wʌns] [səb'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒuː][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ]
Did I not once submit to be made a Jew of , and then be regaled with
做过 我 不是 一次 提交 到 是 制成 一个 犹 的 , 和 然后 是 盛宴 和
[hæmz] ;
hams ;
火腿 ;

我难道没有一次甘愿皈依犹太教，然后享用火腿吗?

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [eɪp] - [hæmz][ɑːn][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] ([siː] ['hʌmbəult]) ?
though they were ape - hams on the Orinoco (see Humboldt) ?
尽管 他们 是 猿 - 火腿 在 这 奥里诺科 (看 洪堡) ?

虽然他们在奥里诺科河上是猿猴（参见洪堡）?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
And a thousand such things ;
和 一个 千 这样的 事物 ;

诸如此类的事情还有上千种;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] [.kɒnsi'stɒːriəl] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊ]
for I have thrown the Consistorial President of Flätz out of the Palace window
为了 我 有 抛掷 这 枢密院 总统 的 - 出去 的 这 宫殿 窗户
; [ðoʊz] [ə'lɑːrm] - ['fʌlmɪnetɚ] ,
; those alarm - fulminators ,
; 那些 警报 - 雷鸣者 ,

因为我已将弗莱茨的宗教会议主席从宫殿窗户扔了出去；那些危言耸听者，

[soʊld][baɪ] ['haɪnrɪk] - [ɪn]['^əuθə] , [æt; ət][sɪks] ['groʊʃən] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] ,
sold by Heinrich Backofen in Gotha , at six groschen the dozen ,
卖 经过 海因里希 - 在 哥达 , 在 六 格罗申 这 打 ,

由哥达的海因里希·巴托芬（Heinrich Backofen）以六格罗申一打的价格出售，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] ,
and each going off like a cannon ,
和 每个 去 离开 喜欢 一个 大炮 ,

每一声都像炮弹一样发射出去，

[aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][soʊ] ['kɑːmli] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌlmɪnetɚ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə'weɪkən][ˌem 'iː] ;
I have listened to so calmly that the fulminators did not even awaken me ;
我 有 听着 到 所以 平静地 那 这 雷鸣者 做过 不是 甚至 觉醒 我 ;

我听得如此平静，以至于雷鸣声都没能吵醒我；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [sɔːrt] . - .
and more of the like sort . 100 .
和 更多的 的 这 喜欢 种类 . - .

以及更多类似的。100。

[ɪn] [bʊks] [laɪ][ðə; ði] ['fiːnɪks] - ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [mɪ'leniəm] [ænd; ənd]['pærədaɪs] ; [bʌt; bət][wɔːr]
In books lie the Phoenix - ashes of a past Millennium and Paradise ; but War
在 图书 说谎 这 凤凰 - 灰烬 的 一个 过去的 千年 和 天堂 ; 但 战争
[bloʊz] ,
blows ,
打击 ,

书籍中埋葬着过去千年和天堂的凤凰灰烬；但战争终究爆发。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['æʃɪz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'weɪ] .
and much ashes are scattered away .
和 很多 灰烬 是 疏散 离开 .

许多骨灰被撒向远方。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] !
But enough !
但 足够的 !

够了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] ['briːfli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] ['fɜːrðər] ['slændər][ʌv; əv][maɪ] ['tʃæplɪnʃɪp] ,
It is now time briefly to touch that further slander of my chaplainship ,
它 是 现在 时间 简要地 到 触碰 那 更远 诽谤 的 我的 牧师职务 ,

现在是时候简要谈谈对我牧师身份的进一步诽谤了。

[wɪtʃ] [ʌn'hæpɪli] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [geɪnd] [sʌm; səm][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] - , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz]
which unhappily has likewise gained some circulation in Flätz , but which , as
哪个 不幸地 有 同样地 获得 一些 循环 在 - , 但 哪个 , 作为
['sizər] [dɪd][ˌælɪg'zændər] ,
Cæsar did Alexander ,
凯撒 做过 亚历山大 ,

不幸的是，这种说法也在弗莱茨流传开来，但就像凯撒之于亚历山大一样，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [baɪ][maɪ] [tʌtʃ] ['dɪsɪpeɪt] ['ɪntuː] [dʌst] .
I shall now by my touch dissipate into dust .
我 将 现在 经过 我的 触碰 消散 进入 灰尘 .

我即将化为尘埃。

[biː; bi] [wʌt] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][kæn; kən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
Be what truth in it there can , it is still little or nothing .
是 什么 真相 在 它 那里 能 , 它 是 仍然 小的 或者 没有什么 .

即使其中包含一些真理，也仍然微不足道，甚至毫无意义。

[jʊr; jər] [greɪt] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ɪn] - ([pər'hæps][ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Your great Minister and General in Flätz (perhaps the very greatest in the world ,
你的 伟大的 部长 和 一般的 在 - (也许 这 非常 最 在 这 世界 ,

您在弗莱茨的伟大部长兼将军（也许是世界上最伟大的，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] -) [meɪ] [ɪn'diːd] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [greɪt] [mæn] , [biː; bi]
for there are not many Schabackers) may indeed , like any other great man , be
为了 那里 是 不是 许多 -) 可能 的确 , 喜欢 任何 其他 伟大的 男人 , 是
[tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
turned against me ;
转向 反对 我 ;

因为像沙巴克这样的人并不多，他们或许真的会像其他任何伟人一样，反过来与我作对；

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv] [truːθ] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːr'tɪləri]
but not with the Artillery of Truth ; for this Artillery
但 不是 和 这 炮兵 的 真相 ; 为了 这 炮兵

但并非用真理的炮火；因为这门炮火

[aɪ] [hɪr] [set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['hɑːrts] ,
I here set before you , my good Hearts ,
我 这里 放 前 你 , 我的 好的 红心 ,

我在此向你们，我善良的人们，陈述如下：

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][bʌt; bət]['faɪər][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][fɔːr; fər][maɪ] [əd'væntɪdʒ] !
and do you but fire it off for my advantage !
和 做 你 但 火 它 离开 为了 我的 优势 !

你尽管放手去做，但为了我的目的，把它发射出去吧！

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðɪs] .
The matter is this .
这 事情 是 这 .

事情是这样的。

['sɜːrt(ə)n] ['fuːlɪʃ] ['ruːməz] [ɑːr; ər] [ə'floʊt] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] , [ðæt] [aɪ] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]
Certain foolish rumors are afloat in the Flätz country , that I , on occasion of
肯定 愚蠢 谣言 是 漂浮 在 这 - 国家 , 那 我 , 在 场合 的
[sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bætlz] ,
some important battles ,
一些 重要的 战斗 ,

弗莱茨地区流传着一些愚蠢的谣言，说我曾在一些重要的战役中……

[tʊk] [leg] - [beɪl] ([sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [plə'biːən] [freɪz]) , [ænd; ənd] [ðæt] ['æftərwərdz] ,
took leg - bail (such is their plebeian phrase) , and that afterwards ,
采取 腿 - 保释 (这样的 是 他们的 平民 短语) , 和 那 然后 ,

他们以非法保释的方式（这是他们平民的说法）保释了自己，之后，

[ɑːn][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər][tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] ['sɜːrmən][fɔːr; fər][ðə; ði]
on the Chaplain's being called for to preach a Thanksgiving sermon for the
在 这 随军牧师 存在 称为 为了 到 布道 一个 感恩 讲道 为了 这
['vɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

牧师被请来为胜利发表感恩布道，

[noʊ] ['tʃæplɪn] [wət'evər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
no chaplain whatever was to be found .
不 牧师 任何 曾是 到 是 成立 .

现场没有找到任何牧师。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [best] [ə'pɪr] ,
The ridiculousness of this story will best appear ,
这 荒谬 的 这 故事 将要 最好的 出现 ,

这个故事的荒谬之处很快就会显现出来。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] ['ækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn]
when I tell you that I never was in any action ; but have always been
什么时候 我 告诉 你 那 我 绝不 曾是 在 任何 行动 ; 但 有 总是 到过
[ə'kʌstəmd] ,
accustomed ,
习惯 ,

当我告诉你我从未参与过任何行动；但我一直习惯于，

['sevrəl] ['aʊərz] ['praɪər][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [soʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]
several hours prior to such an event , to withdraw so many miles to the rear
一些 小时 事先的 到 这样的 一个 事件 , 到 提取 所以 许多 英里 到 这 后部
,
,
,

在发生此类事件前几个小时，撤退到后方数英里处。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [men] , [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] , [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .
that our men , so soon as they were beaten , would be sure to find me .
那 我们的 男人 , 所以 很快 作为 他们 是 被打败 , 会 是 当然 到 寻找 我 .

我敢肯定，我们的人一旦被打败，就会立刻找到我。

[ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'triːt] [ɪz] ['rekənd] [ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] ;
A good retreat is reckoned the masterpiece in the art of war ;
一个 好的 撤退 是 估计 这 杰作 在 这 艺术 的 战争 ;

善于撤退被认为是战争艺术中的杰作;

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [taɪm] [kæn; kən][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɔːrdər] , [fɔːrs] ,
and at no time can a retreat be executed with such order , force ,
和 在 不 时间 能 一个 撤退 是 执行 和 这样的 命令 , 力量 ,

任何时候都不能以这样的命令和武力执行撤退。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [æz; əz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['biːtn] . - .
and security as just before the battle , when you are not yet beaten . 102 .
和 安全 作为 只是 前 这 战斗 , 什么时候 你 是 不是 然而 被打败 . - .

就像战前夕，你还没有战败时那样安全。102.

[dɪr] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'kwɪzɪtər] !
Dear Political or Religious Inquisitor !
亲爱的 政治的 或者 宗教 审判官 !

尊敬的政治或宗教审判官！

[ɑːrt] [ðaʊ] [ə'wer] [ðæt] [tjʊ'rɪn]['teɪpərz]['nevər] ['raɪtli] [bɪ'gɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪl] [ðaʊ] [breik] [ðem; ðəm] ,
Art thou aware that Turin tapers never rightly begin shining till thou breakest them ,
艺术 你 意识到的 那 都灵 锥形 绝不 没错 开始 灼灼 直到 你 最坏 他们 ,

你是否知道，都灵蜡烛只有折断后才会真正开始发光?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [teɪk] ['faɪər] ?
and then they take fire ?
和 然后 他们 拿 火 ?

然后他们就开火了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ] [maɪt] [pər'hæps] , [æz; əz] [ɪk'spektənt] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌkæti'ketiks] ,
It is true , I might perhaps , as expectant Professor of Catechetics ,
它 是 真的 , 我 可能 也许 , 作为 怀孕 教授 的 教理问答 ,

的确，我或许会，作为一位满怀期待的教理讲授教授，

[sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] ['nuːgətɔːri] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ;
sit still and smile at such nugatory speculations on my courage ;
坐 仍然 和 微笑 在 这样的 毫无意义 猜测 在 我的 勇气 ;

对这种毫无意义的关于我勇气的猜测，请保持沉默，并报以微笑；

[fɔːr; fər] [ɪf] [baɪ][səu'krætik] ['kwestʃənɪŋ] [aɪ][kæn; kən] ['hæmər] [maɪ]['fjuːtʃər] ['kætəˌkɪst] ['pjuːp(ə)lz]['ɪntuː]
for if by Socratic questioning I can hammer my future Catechist Pupils into
为了 如果 经过 苏格拉底 提问 我 能 锤 我的 未来 教理问答教师 学生 进入
[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,
the habit of asking questions in their turn ,
这 习惯 的 问 问题 在 他们的 转动 ,

因为如果我通过苏格拉底式提问，能够让我的未来教理问答学生养成轮流提问的习惯，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌðer'baɪ] [hæv; həv] ['tempərd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['hɪroʊz] ,
I shall thereby have tempered them into heroes ,
我 将 从而 有 淬火 他们 进入 英雄 ,

这样我就能将他们磨练成英雄。

['siːɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] - - (['kætəˌkɪst] [æt; ət][ɔːl]
seeing they have nothing to fight with but children - - (Catechists at all
看到 他们 有 没有什么 到 斗争 和 但 孩子们 - - (教理问答者 在 全部
[ɪ'vents] , [ðoʊ] ['dredɪŋ] ['faɪər] ,
events , though dreading fire ,
活动 , 尽管 恐惧 火 ,

因为他们除了孩子之外别无他物可战——（至少是那些教理讲授者，尽管他们惧怕火灾，

[hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dred] [laɪt] , [sɪns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] , [æz; əz][ɪn] ['lʌndən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] ,
have no reason to dread light , since in our days , as in London illuminations ,
有 不 原因 到 恐惧 光 , 自从 在 我们的 天 , 作为 在 伦敦 照明 ,

没有理由惧怕光明，因为在我们这个时代，就像伦敦的灯光秀一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bætərd] [ɪn] ; [ˌwer'æz] , [ɪn] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz] ,
it is only the unlighted windows that are battered in ; whereas , in other ages ,
它 是 仅有的 这 未点亮 视窗 那 是 伤痕累累 在 ; 然而 , 在 其他 年龄 ,

只有那些没有灯的窗户才会破损；而在其他时代，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][neiʃəns][ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][dɔːgz][ænd; ənd]['wɔːtər] ;
it was with nations and light as it is with dogs and water ;
它 曾是 和 国家 和 光 作为 它 是 和 狗 和 水 ;

它与国家和光明同在，就像与狗和水同在一样；

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [nʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðeɪ] [æt; ət][læst] [get][ə; eɪ] ['hɔːrər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
if you give them none for a long time , they at last get a horror at it
如果 你 给 他们 没有任何 为了 一个 长的 时间 , 他们 在 最后的 得到 一个 恐怖 在 它
) ;
) ;
) ;

如果你长时间不给他们吃，他们最终会对此感到恐惧)；

- - [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [fɔːr; fər] ['kætəˌkɪst] , ['eni] [pɑːrk] [lʊks] ['kaɪndlɪə] , [ænd; ənd] [smaɪlz]
- - and on the whole , for Catechists , any park looks kindlier , and smiles
- - 和 在 这 所有的 , 为了 教理问答者 , 任何 公园 看起来 更友善 , 和 微笑
[mɔːr] ['swiːtli] ,
more sweetly ,
更多的 甜蜜地 ,

——总的来说，对于教理讲授者而言，任何公园看起来都更友善，更令人愉悦。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌlfərəs] [pɑːrk][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [fʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz]
than a sulphurous park of artillery ; and the Warlike Foot , which the age is
比 一个 硫磺 公园 的 炮兵 ; 和 这 好战 脚 , 哪个 这 年龄 是
[pleɪst] [ɑːn] ,
placed on ,
放置 在 ,

比硫磺炮兵公园更甚；还有那个时代赖以生存的骁勇善战的步兵，

[ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [truː] ['dɛvəlz] ['kloʊvn; 'kloʊvən] - [fʊt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] . - .
is to them the true Devil's cloven - foot of human nature . 86 .
是 到 他们 这 真的 魔鬼的 裂瓣 - 脚 的 人类 自然 . - .

在他们看来，这才是人性中真正的魔鬼的爪牙。86.

['veri] [truː] !
Very true !
非常 真的 !

确实如此！

[ɪn] [juːθ] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] [frendz] , [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən]
In youth we love and enjoy the most ill - assorted friends , perhaps more than
在 青年 我们 爱 和 享受 这 最多 患病的 - 各种各样的 朋友们 , 也许 更多的 比
, [ɪn][oʊld][eɪdʒ] ,
, in old age ,
, 在 老的 年龄 ,

年轻的时候，我们喜欢并享受各种各样背景的朋友，也许比年老的时候更甚。

[ðə; ði] [best] [ə'sɔːrtɪd] .
the best assorted .
这 最好的 各种各样的 .

最佳组合。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][soʊ] ;
But for my part I think not so ;
但 为了 我的 部分 我 思考 不是 所以 ;

但我个人并不这么认为；

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pɑːrti] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['ætlə] ,
almost as if the party spirit of my Christian name , Attila ,
几乎 作为 如果 这 派对 精神 的 我的 基督教 姓名 , 阿提拉 ,

仿佛我基督教名字阿提拉的派对精神，

[hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['prɑːpər] ,
had passed into me more strongly than was proper ,
有 通过了 进入 我 更多的 强烈 比 曾是 恰当的 ,

它以不恰当的强烈程度影响了我，

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [ɪm'peld] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [kə'reɪdʒəsnes] ; [wɪtʃ] , ['dɪrɪst] [frendz] !
I feel myself impelled still further to prove my courageousness ; which , dearest Friends !
我 感觉 我 被迫 仍然 更远 到 证明 我的 勇气 ; 哪个 , 亲爱的 朋友们 !

我感到自己更加迫切地想要证明我的勇气；亲爱的朋友们！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ə'gen] [duː] .
I shall here in a few lines again do .
我 将 这里 在 一个 很少 线条 再次 做 .

我稍后会再简单写几行。

[ðɪs] [pruːf] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [baɪ] [mɪr] ['infərənsiz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [saɪ'teɪʃnz] .
This proof I could manage by mere inferences and learned citations .
这 证明 我 可以 管理 经过 仅仅 推断 和 学习 引用 .

我仅凭推断和引证就能证明这一点。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] ['geilin] [ri'ma:ks] [ðæt] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][haɪnd] - ['kwɔːrtərz] [ɑːr; ər]['tɪmɪd] ,
For example , if Galen remarks that animals with large hind - quarters are timid ,
为了 例子 , 如果 盖伦 评论 那 动物 和 大的 后 - 四分之一 是 胆小 ,

例如，如果盖伦评论说后躯大的动物胆小，

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tɜːrn] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪ] [bæk]
I have nothing to do but turn round , and show the enemy my back
我 有 没有什么 到 做 但 转动 圆形的 , 和 展示 这 敌人 我的 后退

我别无选择，只能转身，把背对着敌人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['vælər] ,
and what is under it , in order to convince him that I am not deficient in valor ,
和 什么 是 在下面 它 , 在 命令 到 说服 他 那 我 是 不是 不足 在 勇气 ,

以及它下面的东西，以便让他相信我并不缺乏勇气。

[bʌt; bət][ɪn] [fleʃ] .
but in flesh .
但 在 肉 .

但以肉身的形式。

[ə'gen] , [ɪf] [baɪ] [wel] - [noʊn] [iks'piəriənsiz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [fleʃ] - ['iːtɪŋ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,
Again , if by well - known experiences it has been found that flesh - eating produces courage ,
再次 , 如果 经过 出色地 - 已知 经历 它 有 到过 成立 那 肉 - 吃 产 勇气 ,

再者，如果众所周知的经验表明，吃肉能增强勇气，

[aɪ][kæn; kən] [ɪ'vɪns] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][noʊ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ;
I can evince that in this particular I yield to no officer of the service ;
我 能 表明 那 在 这 特别的 我 屈服 到 不 官 的 这 服务 ;

我可以证明，在这件事上，我不会向任何军官屈服；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [lɔːŋ] [skɔːrz] [ʌv; əv]
though it is the habit of these gentlemen not only to run up long scores of
尽管 它 是 这 习惯 的 这些 先生们 不是 仅有的 到 跑步 向上 长的 得分 的
[roʊst] - [miːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lændlɔːdz] ,
roast - meat with their landlords ,
烤 - 肉 和 他们的 房东 ,

虽然这些先生们不仅习惯于向房东索要大量的烤肉，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ˌʌn'peɪd] ,
but also to leave them unpaid ,
但 还 到 离开 他们 未付 ,

但同时也让他们得不到报酬，

[ðæt] [soʊ][æt; ət] ['evri] ['aʊər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən]['oʊpən]['dɑːkjumənt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
that so at every hour they may have an open document in the hands of the
那 所以 在 每一个 小时 他们 可能 有 一个 打开 文档 在 这 双手 的 这
['enəmi] [hɪm'self] （ [ðə; ði]['lændlɔːrd] ） ,
enemy himself (the landlord) ,
敌人 他自己 （ 这 房东 ），

这样，他们就可以随时将一份公开文件交到敌人（房东）手中。

['testifaiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːtn] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃer] （ [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz]
testifying that they have eaten their own share (with some of other people's
作证 那 他们 有 吃 他们的 自己的 分享 （ 和 一些 的 其他 人们的
[tuː] ） ,
too) ,
也 ），

他们作证说，他们吃掉了自己的那份（还有一些人的），

[ænd; ənd][soʊ][pʊt] ['kɑːmən] ['bʊtʃər] - [miːt] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] - ['fʊtɪŋ] , ['lɪvɪŋ] [nɑːt][laɪk] ['ʌðər] [baɪ]
and so put common butcher - meat on a War - footing , living not like others by
和 所以 放 常见的 屠夫 - 肉 在 一个 战争 - 立足点 , 活的 不是 喜欢 其他的 经过
['breɪvəri] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['breɪvəri] .
bravery , but for bravery .
勇敢 , 但 为了 勇敢 .

于是，普通的屠夫们开始像战时一样生活，他们不是像其他人那样靠勇敢生存，而是为了勇敢而生存。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][hæv; həv][aɪ]['evər] , [ɪn][maɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['tʃæplɪn] ,
As little have I ever , in my character of chaplain ,
作为 小的 有 我 曾经 , 在 我的 特点 的 牧师 ,

在我担任牧师期间，我很少……

[ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [huː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [truː]
shrunk from comparison with any officer in the regiment , who may be a true
缩小 从 比较 和 任何 官 在 这 团 , WHO 可能 是 一个 真的
['laɪən] ,
lion ,
狮子 ,

与团里任何一位军官相比，他都显得黯然失色，即使那位军官堪称真正的雄狮。

[ænd; ənd][soʊ] [snætʃ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['plʌndər] , [bʌt; bət] [jet] , [laɪk] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ,
and so snatch every sort of plunder , but yet , like this King of the Beasts ,
和 所以 抢夺 每一个 种类 的 掠夺 , 但 然而 , 喜欢 这 国王 的 这 野兽 ,

于是掠夺了各种各样的财物，然而，就像这位百兽之王一样，

[ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['faɪər] ; [ɔːr] [huː] , - - [laɪk] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
is afraid of fire ; or who , - - like King James of England ,
是 害怕的 的 火 ; 或者 WHO , - - 喜欢 国王 詹姆斯 的 英格兰 ,

害怕火的人；或者像英格兰国王詹姆斯一世那样的人，

[-] [ðæt] ['skæmpəd] [ɔːf] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [drɔːn] [swɔːdz] , [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['gæləntli] ,
[72] that scampered off at sight of drawn swords , yet so much the more gallantly ,
[-] 那 四处逃窜 离开 在 视线 的 绘制 剑 , 然而 所以 很多 这 更多的 英勇地 ,

[72] 一见到拔出的剑就仓皇逃窜，但却显得更加英勇无畏。

[bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['jʊrəp] , [went] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] ['luːθər] [wɪð; wɪθ] [bʊk] [ænd; ənd] [pen] , - - [dʌz] ,
before all Europe , went out against the storming Luther with book and pen , - - does ,
前 全部 欧洲 , 去 出去 反对 这 暴风雨 路德 和 书 和 笔 , - - 做 ,

在整个欧洲之前，有人挺身而出，用书和笔反对席卷欧洲的路德——确实如此。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] , [ə'tæk] [ɔːl] ['wɔːrlaɪk] ['ɑːməmənts] , [bəʊθ] [baɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
from a similar idiosyncrasy , attack all warlike armaments , both by word and writing .
从 一个 相似的 特质 , 攻击 全部 好战 军备 , 两个都 经过 单词 和 写作 .

出于类似的怪癖，通过言语和文字攻击一切战争武器。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [breɪv] [sʌb] - [luː'tenənt] ,
And here I recollect , with satisfaction , a brave sub - lieutenant ,
和 这里 我 追忆 , 和 满意 , 一个 勇敢的 子 - 中尉 ,

在这里，我欣慰地回忆起一位勇敢的少尉，

[huːz] [kən'fesər] [aɪ] [wʌz; wəz] ([hiː; hi] [stɪl] [oʊz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] - ['mʌni]) , [ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [staʊt] - ['hɑːrtɪdnəs] ,
whose confessor I was (he still owes me the confession - money) , and who , in respect of stout - heartedness ,
谁 忏悔者 我 曾是 (他 仍然 欠款 我 这 忏悔 - 钱) , 和 WHO , 在 尊重 的 肥硕 - 真心 ,

我曾是他的告解神父（他至今还欠我告解费），而且，就胆量而言，

[hæd; həd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪndiən] [dɔːg] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zændər] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɔːg] - [ˌælɪg'zændər] .
had in him perhaps something of that Indian dog which Alexander had presented to him as a sort of Dog - Alexander .
有 在 他 也许 某物 的 那 印度 狗 哪个 亚历山大 有 呈现 到 他 作为 一个 种类 的 狗 - 亚历山大 .

他身上或许带有一些亚历山大送给他的那只印度狗的影子，那只狗被称作“狗亚历山大”。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [kræk] [dɔːg] ,
By way of trying this crack dog ,
经过 方式 的 尝试 这 裂缝 狗 ,

通过尝试这种可卡因的狗，

[ðə; ði] [ˌmæsə'doʊniən] [meɪd] ['veriəs] [hə'roʊɪk] [ɔːr] [he'rældɪk] [biːsts] [biː; bi] [let] [luːs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [fɜːrst] [ə; eɪ] [stæg] ;
the Macedonian made various heroic or heraldic beasts be let loose against him ; first a stag ;
这 马其顿 制成 各种各样的 英勇 或者 纹章学 野兽 是 让 松动的 反对 他 ; 第一的 一个 麈 ;

马其顿人命令放出各种象征英雄或纹章的野兽来攻击他；首先是一头雄鹿；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] [leɪ] [stɪl] ; [ðen] [ə; eɪ] [soʊ] ; [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] ; [ðen] [ə; eɪ] [ber] ; [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .

but the dog lay still ; then a sow ; he lay still ; then a bear ; he lay still .

但 这 狗 躺 仍然 ; 然后 一个 母猪 ; 他 躺 仍然 ; 然后 一个 熊 ; 他 躺 仍然 .

狗一动不动地躺着；然后是一头母猪；它也一动不动地躺着；然后是一头熊；它也一动不动地躺着。

[ˌælɪgˈzændər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kənˈdemɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [wen] [ə; eɪ][ˈlaɪən][wʌz; wəz][let] [fɔːrθ]

Alexander was on the point of condemning him ; when a lion was let forth

亚历山大 曾是 在 这 观点 的 谴责 他 ; 什么时候 一个 狮子 曾是 让 前进

; [ðə; ði][dɔːg][roʊz] ,

; the dog rose ,

; 这 狗 玫瑰 ,

亚历山大正要判他死刑时，一头狮子被放了出来；那条狗也站了起来。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪn] [ˈpiːsɪz] .

and tore the lion in pieces .

和 撕裂 这 狮子 在 件 .

然后把狮子撕成了碎片。

[soʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [sʌb] - [luːˈtenənt] .

So likewise the sub - lieutenant .

所以 同样地 这 子 - 中尉 .

少尉的情况也一样。

[ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒər] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈenəmi] , [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [ɑːr; ər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][stæg] ,

A challenger , a foreign enemy , a Frenchman , are to him only stag ,

一个 挑战者 , 一个 外国的 敌人 , 一个 法国人 , 是 到 他 仅有的 麈 ,

[ænd; ənd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ber] ,

and sow , and bear ,

和 母猪 , 和 熊 ,

挑战者、外国敌人、法国人，在他眼里不过是雄鹿、母鹿和幼崽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [let] [hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst] [ˈenəmi] , [hɪz; ɪz] [ˈkredɪtər] ,

and he lies still in his place ; but let his oldest enemy , his creditor ,

和 他 谎言 仍然 在 他的 地方 ; 但 让 他的 最老 敌人 , 他的 债权人 ,

他静静地躺在那里；但愿他最大的敌人，他的债主，

[kʌm] [ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] , [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæktʃuəl][smɑːrt] - [ˈmʌni]

come and knock at his gate , and demand of him actual smart - money

来 和 敲 在 他的 门 , 和 要求 的 他 实际的 聪明的 - 钱

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈbaɪgɔːn] [ˈpleʒərz] ,

for long bygone pleasures ,

为了 长的 逝去的 快乐 ,

来敲他的门，向他索要真金白银，以弥补他早已逝去的享乐。

[ðʌs] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][bəʊθ][ʌv; əv][pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] ; [ðə; ði] [sʌb] - [luːˈtenənt]

thus presuming to rob him both of past and present ; the sub - lieutenant

因此 假设 到 抢 他 两个都 的 过去的 和 展示 ; 这 子 - 中尉

[ˈraɪzɪz] ,

rises ,

上升 ,

于是，他竟妄图剥夺他的过去和现在；少尉起身，

[ænd; ənd] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪtər] [daʊn] - [sterz] .

and throws his creditor down - stairs .

和 投掷 他的 债权人 向下 - 楼梯 .

然后把债主扔下了楼。

[aɪ] , [ə'læs] ! [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
I , alas ! am still standing by the sow ; and thus , naturally enough ,
我 , 唉 ! 是 仍然 常设 经过 这 母猪 ; 和 因此 , 自然 足够的 ,
[ˌmɪsʌndər'stʊd] . - .
misunderstood . 128 .
被误解 . - .

唉！我依然站在母猪旁边；因此，自然而然地，我被误解了。128.

[ɪn] [lʌv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] ; [bʌt; bət][ɪn] ['mærɪdʒ] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪntər]
In Love there are Summer Holidays ; but in Marriage also there are Winter
在 爱 那里 是 夏天 假期 ; 但 在 婚姻 还 那里 是 冬天
['hɑːlədeɪz] , [aɪ] [hoʊp] .
Holidays , I hope .
假期 , 我 希望 .

爱情里有夏日假期；但我希望，婚姻里也有冬日假期。

[kwoʊ] , [sez] ['lɪvi] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [faɪv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒʌstɪs] , [kwoʊ] - ['maɪnəs][ˌiː es 'tiː] ,
Quo , says Livy , xii . 5 , and with great justice , quo timoris minus est ,
如此 , 说道 李维 , 十二 . 5 , 和 和 伟大的 正义 , 如此 - 减 est ,

李维说，“Quo”，xii。 5、带着极大的正义，“帝摩里斯减去东部”，

[ˌiː'oʊ]['maɪnəs] [fɛrm] - [ˌiː es 'tiː] , [ðə; ði] [les] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
eo minus ferme periculi est , The less fear you have ,
eo 减 农场 - est , 这 较少的 害怕 你 有 ,

eo minus ferme periculi est, 你越少恐惧，

[ðə; ði] [les] ['deɪndʒər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .
the less danger you are likely to be in .
这 较少的 危险 你 是 可能 到 是 在 .

你面临的危险就越小。

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['dʒʌstɪs] [aɪ] [ɪn'vɜːrt][ðə; ði]['mæksɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ðə; ði] [les] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ðə; ði]
With equal justice I invert the maxim , and say , The less the danger , the
和 平等的 正义 我 倒置 这 格言 , 和 说 , 这 较少的 这 危险 , 这
['smɔːlər] [ðə; ði] [fɪr] ;
smaller the fear ;
较小的 这 害怕 ;

我同样可以颠倒这句格言，说：危险越小，恐惧越小；

[neɪ] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪr] ;
nay , there may be situations in which one has absolutely no knowledge of fear ;
不 , 那里 可能 是 情况 在 哪个 一 有 绝对地 不 知识 的 害怕 ;

不，甚至可能存在一个人完全不知道恐惧是什么的情况；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [maɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] .
and among these mine is to be reckoned .
和 之中 这些 矿 是 到 是 估计 .

而我的也位列其中。

[ðə; ði] [mɔːr] ['heɪtfl] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst] [ðæt] ['kæləmni] [ə'baʊt] [her] - ['hɑːrtɪdnəs] [ə'pɪr]
The more hateful , therefore , must that calumny about hare - heartedness appear
这 更多的 可恶 , 所以 , 必须 那 诽谤 关于 野兔 - 真心 出现
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

因此，在我看来，关于胆小如兔的诽谤就更加令人憎恶了。

[tuː; tə][maɪ]['hɑːlədeɪz] - ['dʒɜːrni] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['priːfɪks][ə; eɪ] [fjuː] [fækts] ,
To my Holidays ' Journey I shall prefix a few facts ,
到 我的 假期 - 旅行 我 将 前缀 一个 很少 事实 ,

在我的假期旅程开始之前，我想先介绍一些事实：

[wɪtʃ] [pruːv] [haʊ] ['iːzəli] ['fɔːrsaɪt] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [nɑːt]
which prove how easily foresight - - that is to say , when a person would not
哪个 证明 如何 容易地 远见 - - 那 是 到 说 , 什么时候 一个 人 会 不是
[rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['stuːpɪd] ['mɑːrmət] ,
resemble the stupid marmot ,
类似 这 愚蠢的 土拨鼠 ,

这证明了预见能力是多么容易——也就是说，当一个人不想像愚蠢的土拨鼠一样时，

[ðæt] [wɪl] ['iːv(ə)n] [ə'tæk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] - - [meɪ] [pæs] [fɔːr; fər] ['kaʊərdɪs] .
that will even attack a man out on horseback - - may pass for cowardice .
那 将要 甚至 攻击 一个 男人 出去 在 马背 - - 可能 经过 为了 怯懦 .

甚至攻击骑马的人——这或许会被视为懦弱的表现。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

[aɪ] [wɪʃ] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [iːz] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [rɪ'proʊtʃ] ,
I wish only that I could with equal ease wipe away a quite different reproach ,
我 希望 仅有的 那 我 可以 和 平等的 舒适 擦拭 离开 一个 相当 不同的 责备 ,

我只希望我能同样轻松地抹去另一种截然不同的指责。

[ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlhɑːrdi] [ˌdespə'rɑːdoʊ] ; [ðoʊ] [aɪ] [trʌst] , [ɪn][ðə; ði] ['siːkwəl] ,
that of being a foolhardy desperado ; though I trust , in the sequel ,
那 的 存在 一个 蛮干 亡命之徒 ; 尽管 我 相信 , 在 这 续集 ,

那就是做一个鲁莽的亡命之徒；但我相信，在续集中，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'væns] [sʌm; səm][fækts] [wɪtʃ] [ɪn'vælɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː] . - .
I shall be able to advance some facts which invalidate it . 143 .
我 将 是 有能力的 到 进步 一些 事实 哪个 无效 它 . - .

我能够提出一些事实来反驳它。143.

['wɪmɪn] [hæv; həv] ['wiːkli] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] [deɪ] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [ðə; ði]['hoʊli]
Women have weekly at least one active and passive day of glory , the holy
女性 有 每周 在 至少 一 积极的 和 被动的 天 的 荣耀 , 这 圣
[deɪ] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] .
day , the Sunday .
天 , 这 星期日 .

女性每周至少有一天是充满活力和宁静的荣耀之日，那就是神圣的星期日。

[ðə; ði] ['haɪər] [ræŋks] [ə'loʊn] [hæv; həv] [mɔːr] ['sʌndiz; -deiz][ðæn; ðən] [wɜːrk] - [deɪz] ; [æz; əz] , [ɪn] [greɪt]
The higher ranks alone have more Sundays than work - days ; as , in great
这 更高 排名 独自的 有 更多的 星期日 比 工作 - 天 ; 作为 , 在 伟大的
[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ,

只有高层官员的星期天比工作日还多；例如，在大城市里，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['selɪbreɪt] [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [ɑːn]['fraɪdeɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːks] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] [wɪð; wɪθ]
you can celebrate your Sunday on Friday with the Turks , on Saturday with
你 能 庆祝 你的 星期日 在 星期五 和 这 土耳其人 , 在 周六 和
[ðə; ði][dʒuːz] ,
the Jews ,
这 犹太人 ,

你可以周五和土耳其人一起庆祝星期天，周六和犹太人一起庆祝星期天。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .
and on Sunday with yourself .
和 在 星期日 和 你自己 .

星期天独自一人度过。

[wʌt] [buːts] [ðə; ði][hə'roʊɪk][ɑːrm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [aɪ] ?
What boots the heroic arm , without a hero's eye ?
什么 靴子 这 英勇 手臂 ， 没有 一个 英雄们 眼睛 ？

没有英雄的眼睛，什么才能支撑起英雄的手臂?

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['redɪli] [groʊz] ['strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɜːrvəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][nɑːt][soʊ]
The former readily grows stronger and more nervous ; but the latter is not so
这 以前的 容易 生长 更强 和 更多的 紧张的 ； 但 这 后者 是 不是 所以
[suːn] [graʊnd] ['ʃɑːrpər] ,
soon ground sharper ,
很快 地面 更锐利 ，

前者很容易变得更强壮、更敏感；但后者却不会那么快变得锋利。

[laɪk] ['glæsɪz] .
like glasses .
喜欢 眼镜 .

比如眼镜。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] [les]
Nevertheless , the merits of foresight obtain from the mass of men less
尽管如此 ， 这 优点 的 远见 获得 从 这 大量的 的 男人 较少的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ([neɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
admiration (nay , I should say ,
钦佩 （ 不 ， 我 应该 说 ，

然而，大多数人对远见卓识的优点却不太赞赏（不，我应该说，

[mɔːr] ['rɪdɪkjuːl]) [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
more ridicule) than those of courage .
更多的 嘲笑 ） 比 那些 的 勇气 .

比起勇敢的人，他们遭受的嘲笑更多。

['huːsəu] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] [kwaɪt] ['klaʊdləs] [skaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Whoso , for instance , shall see me walking under quite cloudless skies with a
谁 ， 为了 实例 ， 将 看 我 步行 在下面 相当 无云 天空 和 一个
[wæks] - [klɔːθ] [ʌm'brelə] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
wax - cloth umbrella over me ,
蜡 - 布 伞 超过 我 ，

例如，谁若看见我在万里无云的天空下撑着一把蜡布伞行走，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] ,
to him I shall probably appear ridiculous ,
到 他 我 将 大概 出现 荒谬的 ，

在他看来，我或许会显得很可笑。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [ðɪs] [ʌm'brelə] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [skriːn] ,
so long as he is not aware that I carry this umbrella as a thunder - screen ,
所以 长的 作为 他 是 不是 意识到的 那 我 携带 这 伞 作为 一个 雷 - 屏幕 ，

只要他不知道我撑这把伞是为了挡雷，

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] ['eni] [boʊlt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['hev(ə)n] ([wer'ʌv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ɪg'zæmpəlz]
to keep off any bolt out of the blue heaven (whereof there are several examples
到 保持 离开 任何 螺栓 出去 的 这 蓝色的 天堂 （ 其中 那里 是 一些 示例
[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]) [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .
in the history of the Middle Ages) from striking me to death .
在 这 历史 的 这 中间 年龄 ） 从 引人注目 我 到 死亡 .

为了防止天降闪电（中世纪历史上曾发生过好几次）将我击毙。

[maɪ] ['θʌndər] - [skriːn] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ɪg'zæktli] [ðæt] [ʌv; əv] [raɪ'mɛrəs] .
My thunder - screen , in fact , is exactly that of Reimarus .
我的 雷 - 屏幕 ， 在 事实 ， 是 确切地 那 的 雷马鲁斯 .

事实上，我的雷电屏障和雷玛鲁斯的完全一样。

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [aɪ] ['kæri] [ðə; ði][wæks] - [klɔːθ] [ruːf] ;
On a long walking - stick I carry the wax - cloth roof ;
在 一个 长的 步行 - 戳 我 携带 这 蜡 - 布 屋顶 ;

我用一根长拐杖扛着蜡布屋顶；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] - [leɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'dʌktər] ;
from the peak of which depends a string of gold - lace as a conductor ;
从 这 顶峰 的 哪个 取决于 一个 细绳 的 金子 - 蕾丝 作为 一个 导体 ;
[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,

从其顶端垂下一串金丝作为导体；而这，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [treɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
by means of a key fastened to it , which it trails along the ground ,
经过 方法 的 一个 钥匙 系紧 到 它 , 哪个 它 小径 沿着 这 地面 ,

通过系在它身上的钥匙，它会拖着钥匙在地上行走。

[wɪl] [liːd] [ɔːf] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][boʊlt] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsʊpər'fɪʃɪˌiz]
will lead off every possible bolt , and easily distribute it over the whole superficies
将要 带领 离开 每一个 可能的 螺栓 , 和 容易地 分发 它 超过 这 所有的 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
of the Earth .
的 这 地球 .

将会引出所有可能的螺栓，并轻松地将其分布到地球的整个表面。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌpærə'tɑːnˌɛr] [ɪn][maɪ][hænd] , [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [wiːks] ['ʌndər]
With this Paratonnerre Portatif in my hand , I can walk about for weeks under
和 这 帕拉托内尔 便携式 在 我的 手 , 我 能 走 关于 为了 周 在下面
[ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ,
the clear sky ,
这 清除 天空 ,

手里拿着这只便携式帕拉托内尔雷·波塔蒂夫（Paratonnerre Portatif），我就可以在晴朗的天空下行走数周。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['deɪndʒər] .
without the smallest danger .
没有 这 最小 危险 .

完全没有一丝危险。

[ðɪs] ['daɪvɪŋ] - [bel] , [mɔːr'oʊvər] , [prə'tekts] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [ə'genst] [ʃɑːt] .
This Diving - bell , moreover , protects me against something else ; against shot .
这 潜水 - 钟 , 而且 , 保护 我 反对 某物 别的 ; 反对 射击 .

此外，这口潜水钟还能保护我免受另一种伤害：免受枪击。

[fɔːr; fər] [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] ,
For who , in the latter end of Harvest ,
为了 WHO , 在 这 后者 结尾 的 收成 ,

对于谁而言，在收获的尾声，

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [blæk] [ɑːn] [waɪt] [ðæt] [noʊ] ['ləːkiŋ] ['nɪni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] ['sʌmwer] ,
will give me black on white that no lurking ninny of a sportsman somewhere ,
将要 给 我 黑色的 在 白色的 那 不 潜伏 傻瓜 的 一个 运动员 某处 ,

会给我一个黑白分明的答案，那就是没有哪个地方潜伏着什么愚蠢的运动员。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [end'ʒɔɪɪŋ] ['neɪtʃər] , [ʃæl; ʃəl][soʊ]['faɪər][ɔːf] [hɪz; ɪz] [piːs] , [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]
when I am out enjoying Nature , shall so fire off his piece , at an angle of
什么时候 我 是 出去 享受 自然 , 将 所以 火 离开 他的 片 , 在 一个 角度 的
45° ,
45° ,
45° ,

当我在户外欣赏大自然时，我会以45°角发射他的枪支。

[ðæt] , [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [ðə; ði] [ʃɑːt] [niːdz] ['oʊnli] [laɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][maɪ] [kraʊn] ,
that , in falling down again , the shot needs only light directly on my crown ,
那 , 在 坠落 向下 再次 , 这 射击 需求 仅有的 光 直接地 在 我的 王冠 ,

也就是说，当我再次跌倒时，拍摄只需要光线直接照射到我的头顶即可。

[ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [breɪn]
and so come to the same as if I had been shot through the brain
和 所以 来 到 这 相同的 作为 如果 我 有 到过 射击 通过 这 脑
[frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] ?
from a side ?
从 一个 边 ?

所以，这岂不是跟我头部侧面中枪一样吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]
It is bad enough , at any rate , that we have nothing to guard us from
它 是 坏的 足够的 , 在 任何 速度 , 那 我们 有 没有什么 到 警卫 我们 从
[ðə; ði] [muːn] ;
the Moon ;
这 月亮 ;

总之，我们没有任何东西可以保护我们免受月球的侵害，这已经够糟糕的了；

[wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ['bɔmbaːdiŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [tɜːrk] ;
which at present is bombarding us with stones like a very Turk ;
哪个 在 展示 是 轰炸 我们 和 石头 喜欢 一个 非常 土耳其人 ;

它现在正像个土耳其人一样向我们投掷石头；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɔːltri] ['lɪt(ə)l] ['ɝːθs] [treɪn] - ['berər] [ænd; ənd] ['erənd] - [meɪd] [θɪŋks] , [ɪn] [ðiːz]
for this paltry little Earth's train - bearer and errand - maid thinks , in these
为了 这 微不足道 小的 地球的 火车 - 持有人 和 差事 - 女佣 思考 , 在 这些
[rɪ'beljəs] [taɪmz] ,
rebellious times ,
叛逆的 时代 ,

因为这渺小的地球列车员和跑腿的仆人认为，在这叛逆的时代，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] , [fər'suːθ] , [tuː; tə] [slɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] !
that she too must begin , forsooth , to sling somewhat against her Mother !
那 她 也 必须 开始 , 真的 , 到 吊索 有些 反对 她 母亲 !

她也必须开始对她的母亲有所反抗！

[ɪn] [gʊd] [truːθ] , [æz; əz] ['mætərz] [stænd] , ['eni] [jʌŋ] ['kætəˌkɪst] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [oʊ] -
In good truth , as matters stand , any young Catechist of feeling may go out o '
在 好的 真相 , 作为 事情 站立 , 任何 年轻的 教理问答教师 的 感觉 可能 去 出去 o -
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

说实话，就目前的情况来看，任何有感情的年轻教理讲授员都可以在晚上外出。

[wɪð; wɪθ] [hoʊl] [lɪmz] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] , [ə; eɪ] ['mediteitiŋ] ;
with whole limbs , into the moonshine , a meditating ;
和 所有的 四肢 , 进入 这 私酿酒 , 一个 冥想 ;

四肢舒展，沐浴着月光，沉思冥想；

[ænd; ənd] [eə'lɔŋ] ([ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['vɪləˌnəs] ['sætəlaɪt] [hɪts] [hɪm; ɪm])
and erelong (in the midst of his meditation the villanous Satellite hits him)
和 埃雷隆 (在 这 中间 的 他的 冥想 这 邪恶的 卫星 点击量 他)
[kʌm] [hoʊm] [ə; eɪ] ['paʊndɪd] ['dʒeli] .
come home a pounded jelly .
来 家 一个 猛击 果冻 .

（在他冥想的时候，邪恶的卫星击中了他）然后回家时变成了一滩烂泥。

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 !

我的天哪！

[nuː] [pruːfs] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːn] ['evri] [hænd] !
new proofs of courage are required of us on every hand !
新的 证明 的 勇气 是 必需的 的 我们 在 每一个 手 !

我们每时每刻都需要展现新的勇气！

[noʊ] ['suːnər] [hæv; həv][wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] , [gɑːt] ['θʌndər] - [rɑːdz] [ˌmænjə'fæktʃər] , [ænd; ənd]
No sooner have we , with great effort , got thunder - rods manufactured , and
不 很快 有 我们 , 和 伟大的 努力 , 得到 雷 - 杆 制造 , 和
['kɑːmɪt] - [teɪlz] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] ,
comet - tails explained away ,
彗星 - 尾巴 解释 离开 ,

我们费尽心力才制造出雷电棒，并解释了彗星尾巴的成因，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['enəmi] ['əupənz] [nuː] ['bætəriz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ɔːr] ['sʌmwer] [els] [ɪn][ðə; ði] [bluː] !
than the enemy opens new batteries in the Moon , or somewhere else in the Blue !
比 这 敌人 打开 新的 电池 在 这 月亮 , 或者 某处 别的 在 这 蓝色的 !
- .
21 .
- .

敌人可能会在月球上或蓝色星球的其他地方开设新的电池！21.

['ʃɪlər] [ænd; ənd] ['klɑːpstɑːk] [ɑːr; ər][poʊ'etɪk] ['mɪrɚz] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] ;
Schiller and Klopstock are Poetic Mirrors held up to the Sun - god ;
席勒 和 克洛普斯托克 是 诗意的 镜子 握住 向上 到 这 太阳 - 上帝 ;

席勒和克洛普施托克是映照太阳神的诗意镜子；

[ðə; ði] ['mɪrɚz] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] ,
the Mirrors reflect the Sun with such dazzling brightness ,
这 镜子 反映 这 太阳 和 这样的 耀眼的 亮度 ,

镜子反射出太阳耀眼的光芒，

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['ɪmɪdʒd] [fɔːrθ] [ɪn][ðem; ðəm] .
that you cannot find the Picture of the World imaged forth in them .
那 你 不能 寻找 这 图片 的 这 世界 成像 前进 在 他们 .

你无法从中找到所描绘的世界图景。

[sə'faɪs] [wʌn] ['ʌðər] ['stɔːri] [tuː; tə] ['mænɪfest] [haʊ] ['luːdɪkrəs] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['fɔːrsaɪt] , [wɪð; wɪθ]
Suffice one other story to manifest how ludicrous the most serious foresight , with
足够了 一 其他 故事 到 显现 如何 荒谬 这 最多 严肃的 远见 , 和
[ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['ɪnwərd] ['kɜːrɪdʒ] ,
all imaginable inward courage ,
全部 可以想象的 向内 勇气 ,

再举一个例子，就能说明即使是最严肃的预见，即便拥有你能想象到的一切勇气，也是多么荒谬可笑。

['ɔːf(ə)n] [ɪk'stɜːrnəli] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] .
often externally appears in the eyes of the many .
经常 外部 出现 在 这 眼睛 的 这 许多 .

通常会在众人眼中以外在形式显现出来。

[ɪ'kwestriən] [ɑːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [rʌnz] [ə'weɪ] .
Equestrians are well acquainted with the dangers of a horse that runs away .
马术运动员 是 出色地 熟人 和 这 危险 的 一个 马 那 跑步 离开 .

马术爱好者都非常清楚马匹脱缰的危险。

[maɪ]['iːv(ə)l][stɑːr] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [ɪn] [vi'enə] [get] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hæk] - [hɔːrs] ;
My evil star would have it that I should once in Vienna get upon a hack - horse ;
我的 邪恶的 星星 会 有 它 那 我 应该 一次 在 维也纳 得到 之上 一个 黑客 - 马 ;

我的厄运注定我会在维也纳骑上一匹驮马；

[ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'nʌf] ['hʌni] - ['kʌlərd] [næg] , [bʌt; bət][oʊld][ænd; ənd][hɑːrd] - [maʊðd] [æz; əz] ['seɪtn] ;
a pretty enough honey - colored nag , but old and hard - mouthed as Satan ;
一个 漂亮的 足够的 蜂蜜 - 有色 唠叨 , 但 老的 和 难的 - 嘴巴 作为 撒但 ;
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] ,
so that the beast ,
所以 那 这 兽 ,

一匹毛色金黄、颇为漂亮的老马，却老态龙钟，脾气暴躁如撒旦；因此，这匹马，

[ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] , [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [truːθ] - - ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] .
in the next street , went off with me ; and this in truth - - only at a walk .
在 这 下一个 街道 , 去 离开 和 我 ; 和 这 在 真相 - - 仅有的 在 一个 走 .

在隔壁街上，她和我一起走了；而事实上——只是散步而已。

[noʊ] ['pʊlɪŋ] , [noʊ] ['tʌgɪŋ] , [tʊk] [ɪ'fekt] ; [aɪ][æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [self] - ['raɪdɪŋ] -
No pulling , no tugging , took effect ; I at last , on the back of this Self - riding -
不 拉 , 不 拉扯 , 采取 影响 ; 我 在 最后的 , 在 这 后退 的 这 自己 - 骑术 -
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

无需拉扯，无需拽拽，一切皆有成效；我终于骑上这匹自动骑乘的马背，

[meɪd] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [stɑːp][hɪm; ɪm] , [gʊd] ['piːp(ə)l] !
made signals of distress , and cried : " Stop him , good people !
制成 信号 的 痛苦 , 和 哭 : " 停止 他 , 好的 人们 !

发出求救信号，并喊道：“好心人，快阻止他！”

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [stɑːp][hɪm; ɪm] !
for God's sake stop him !
为了 神的 清酒 停止 他 !

看在上帝的份上，阻止他！

[maɪ] [hɔːrs] [ɪz] [ɔːf] !
my horse is off !
我的 马 是 离开 !

我的马跑了！

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['pɝːsənz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [muːv] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][ə; eɪ]
" But these simple persons seeing the beast move along as slowly as a
" 但 这些 简单的 人 看到 这 兽 移动 沿着 作为 缓慢地 作为 一个
- ['lɔːsuːt] ,
Reichshofrath lawsuit ,
- 诉讼 ,

“但是这些头脑简单的人看到这头野兽移动得像帝国法院诉讼一样缓慢，

[ɔːr][ðə; ði] ['deɪli] - , [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] ,
or the Daily Postwagen , could not in the least understand the matter ,
或者 这 日常的 - , 可以 不是 在 这 至少 理解 这 事情 ,

或者说，《每日邮报》完全无法理解这件事。

[tɪl] [aɪ] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [pə'zest] : " [stɑːp][hɪm; ɪm] [ðen] , [jiː; ji] ['blɔkˌhedz] [ænd; ənd]
till I cried as if possessed : " Stop him then , ye blockheads and
直到 我 哭 作为 如果 拥有 : " 停止 他 然后 , 是的 笨蛋 和
['dʒəultəhed, 'dʒəulthed] !
joltheads !
震荡头 !

直到我像着了魔似的喊道：“那就阻止他吧，你们这些笨蛋和傻瓜！”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [hoʊld][ðə; ði][næg] ?
don't you see that I cannot hold the nag ?
不 你 看 那 我 不能 抓住 这 唠叨 ?

难道你看不出来我根本管不住这匹唠叨的马吗？

" [bʌt; bət] [naʊ] ,
" But now ,
" 但 现在 ,

但现在，

[tuː; tə] [ðiːz] [ˈnuːd(ə)lz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrd] - [maʊðd] [hɔːrs] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈraɪdər]
to these noodles the sight of a hard - mouthed horse going off with its rider
到 这些 面条 这 视线 的 一个 难的 - 嘴巴 马 去 离开 和 它是 骑士
[step] [baɪ] [step] [siːmd] [rɪˈdɪkjələs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ;
step by step seemed ridiculous rather than otherwise ;
步 经过 步 似乎 荒谬的 相当 比 否则 ;

在这些面条看来，一匹脾气暴躁的马带着骑手一步一步地离开，这景象与其说是滑稽可笑，不如说是令人愉悦。

[hæf] [viˈenə] [ˈgæðərd] [ɪtˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪt] - [teɪl] [bɪˈhaɪnd] [maɪ] [biːst] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .
half Vienna gathered itself like a comet - tail behind my beast and me .
一半 维也纳 聚集 本身 喜欢 一个 彗星 - 尾巴 在后面 我的 兽 和 我 .

半个维也纳像彗星的尾巴一样聚集在我和我的野兽身后。

[prɪns] [ˈkaʊnɪts] , [ðə; ði] [best] [ˈhɔːrsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] ([ðə; ði] [læst]) , [pʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]
Prince Kaunitz , the best horseman of the century (the last) , pulled up to follow
王子 考尼茨 , 这 最好的 骑手 的 这 世纪 (这 最后的) , 拉 向上 到 跟随
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

本世纪（也是最后一个世纪）最优秀的骑手考尼茨王子策马跟在我身后。

[aɪ] [maɪˈself] [sæt] [ænd; ənd] [swæm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [piːs] [ʌv; əv] [drɪft] - [aɪs] [ɑːn] [maɪ] [ˈhʌni] -
I myself sat and swam like a perpendicular piece of drift - ice on my honey -
我 我 卫星 和 游泳 喜欢 一个 垂直 片 的 漂移 - 冰 在 我的 蜂蜜 -
[ˈkʌlərd] [næg] ,
colored nag ,
有色 唠叨 ,

我骑着我那蜜色的小马，像一块垂直漂浮的冰块一样，坐着游来游去。

[wɪtʃ] [stɔːkt] [ɑːn] , [ɑːn] , [step] [baɪ] [step] ; [ə; eɪ] [ˈmeni] - [ˈkɔːrnərd] , [red] - [ˈkoʊtɪd] [ˈletər] - [ˈkæriər]
which stalked on , on , step by step ; a many - cornered , red - coated letter - carrier
哪个 跟踪 在 , 在 , 步 经过 步 ; 一个 许多 - 被逼到绝境 , 红色的 - 涂层 信 - 载体
[wʌz; wəz] [diˈlivərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] ,
was delivering his letters ,
曾是 运送 他的 信件 ,

它一步一步地走着；一个身穿红色制服、身形多角的邮递员正在派送他的信件。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈstɔːriz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [krɔːst] [ˈoʊvər]
to the right and left , in the various stories , and he still crossed over
到 这 正确的 和 左边 , 在 这 各种各样的 故事 , 和 他 仍然 交叉 超过
[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ,
before me again ,
前 我 再次 ,

在不同的故事中，他向左右两边走去，而且他仍然再次从我面前穿过去。

[wɪð; wɪθ] [səˈtɪrɪkl] [fitʃər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [næg] [went] [əˈlɔːŋ] [tuː] [ˈsloʊli] .
with satirical features , because the nag went along too slowly .
和 讽刺 特征 , 因为 这 唠叨 去 沿着 也 缓慢地 .

带有讽刺意味，因为这匹唠叨马走得太慢了。

[ðə; ði] - , [ɔːr] [treɪn] - [dæʃər] ([ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
The Schwanzschleuderer , or Train - dasher (the person , as you know ,
这 - , 或者 火车 - 冲刺者 (这 人 , 作为 你 知道 ,

火车冲撞者，或火车冲撞者（如你所知，

[huː] [ˈdraɪvz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
who drives along the streets with a huge barrel of water ,
WHO 驱动 沿着 这 街道 和 一个 巨大的 桶 的 水 ,

谁开着车，车上拖着一个巨大的水桶？

[ænd; ənd] [biˈsplæʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleðərn] [paɪp][ʌv; əv] [θriː] [elz] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]
and besplashes them with a leathern pipe of three ells long from an
和 飞溅 他们 和 一个 皮革 管道 的 三 肘 长的 从 一个
[ˈaɪərn] [trɔːf]) ,
iron trough) ,
铁 槽) ,

然后从铁槽中取出一根三肘长的皮管，将水泼向它们），

[keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːntʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
came across the haunches of my horse , and , in the course of his duty ,
来了 穿过 这 臀部 的 我的 马 , 和 , 在 这 课程 的 他的 责任 ,

他撞到了我马的后腿，并且在履行职责的过程中，

[ˈwɛtɪd] [bəuθ] [ðiːz] [ænd; ənd][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkuːlɪŋ] [ˈmænər] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
wetted both these and myself in a very cooling manner , though , for my part ,
湿润 两个都 这些 和 我 在 一个 非常 冷却 方式 , 尽管 , 为了 我的 部分 ,

不过，就我而言，这感觉非常凉爽，它不仅淋湿了它们，也淋湿了我自己。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [koʊld] [swet] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [niːd] [ˈeni] [freʃ] [rɪˌfrɪdʒəˈreɪʃn] .
I had too much cold sweat on me already to need any fresh refrigeration .
我 有 也 很多 寒冷的 汗 在 我 已经 到 需要 任何 新鲜的 冷藏 .

我身上已经冷汗涔涔的，不需要再冷藏任何东西了。

[ɑːn][maɪ][ɪnˈfɜːrn(ə)l][ˈtroʊdʒən] [hɔːrs] ([ˈoʊnli][aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz] [trɔɪ] , [nɑːt] , [bʌt; bət] [ˈraɪdɪŋ]
On my infernal Trojan Horse (only I myself was Troy , not beridden , but riding
在 我的 地狱 特洛伊木马 马 (仅有的 我 我 曾是 特洛伊 , 不是 饱受折磨 , 但 骑术
[tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn]) ,
to destruction) ,
到 破坏) ,

骑着我那该死的特洛伊木马（只不过我自己就是特洛伊，不是被骑乘，而是骑着它走向毁灭），

[aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] - ([ə; eɪ] [ˈsʌbɜːrb] [ʌv; əv] [viˈenə]) , [ɔːr][pərˈhæps] , [soʊ] [kənˈfjuːzd] [wɜːr; wər][maɪ]
I arrived at Malzlein (a suburb of Vienna) , or perhaps , so confused were my
我 到达的 在 - (一个 市郊 的 维也纳) , 或者 也许 , 所以 使困惑 是 我的
[ˈsensɪz] ,
senses ,
感官 ,

我到达了马尔茨莱因（维也纳郊区），或许是因为当时我的感官非常混乱，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [striːts] .
it might be quite another range of streets .
它 可能 是 相当 其他 范围 的 街道 .

这可能是完全不同的一系列街道。

[æt; ət] [læst] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpreɪtər] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,
At last , late in the dusk , I had to turn into the Prater ; and here ,
在 最后的 , 晚的 在 这 黄昏 , 我 有 到 转动 进入 这 普拉特 ; 和 这里 ,

最后，在暮色渐浓之时，我不得不拐进普拉特公园；而在这里，

[lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [gʌn] , [tuː; tə][maɪ] [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [pəˈliːs] - [ruːlz] ,
long after the Evening Gun , to my horror , and quite against the police - rules ,
长的 后 这 晚上 枪 , 到 我的 恐怖 , 和 相当 反对 这 警察 - 规则 ,

晚祷炮响很久之后，令我震惊的是，这完全违反了警察规定。

[kiːp] [ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][maɪ] [ˈhʌni] - [ˈkʌlərd] [næg] ;
keep riding to and fro on my honey - colored nag ;
保持 骑术 到 和 弗 在 我的 蜂蜜 - 有色 唠叨 ;

骑着我的蜜色小马来回兜风；

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][nɑːt][maɪ]
and possibly I might even have passed the night on him , had not my
和 可能 我 可能 甚至 有 通过了 这 夜晚 在 他 , 有 不是 我的
['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
brother - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,

如果不是我姐夫，我甚至可能就在他家过夜了。

[ðə; ði] [drə'guːn] , [əb'zɜːrvd] [maɪ] [plaɪt] ,
the Dragoon , observed my plight ,
这 龙骑兵 , 观察到 我的 困境 ,

龙骑兵目睹了我的困境，

[ænd; ənd][soʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][maɪ] ['rʌnəweɪ] [stiːd] .
and so found me still sitting firm as a rock on my runaway steed .
和 所以 成立 我 仍然 坐着 公司 作为 一个 岩石 在 我的 逃跑 骏马 .

于是，我发现自己依然像磐石一样稳稳地坐在我那匹失控的骏马上。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['serəmənɪz] ; [kɔːt] [ðə; ði] [bruːt] ; [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kwestʃən] , [waɪ]
He made no ceremonies ; caught the brute ; and put the pleasant question , why
他 制成 不 仪式 ; 捕捉 这 蛮力 ; 和 放 这 令人愉快的 问题 , 为什么
[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['vɔːltɪd] ,
I had not vaulted ,
我 有 不是 拱形 ,

他没有搞任何仪式，抓住了那头牲畜，然后愉快地问我，为什么我没有跳下去。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɔːf] [baɪ] [graʊnd] - [ænd; ənd] - ['lɔːfti] ['tʌmblɪŋ] ; [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt]
and come off by ground - and - lofty tumbling ; though he knew full well that
和 来 离开 经过 地面 - 和 - 高远 翻滚 ; 尽管 他 知道 满的 出色地 那
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] ,
for this a wooden horse ,
为了 这 一个 木制的 马 ,

然后从地面和高处翻滚下来；尽管他非常清楚，为此他需要一匹木马，

[wɪtʃ] [stændz] [stɪl] , [ɪz] ['rekwɪzɪt] .
which stands still , is requisite .
哪个 站立 仍然 , 是 必需品 .

静止不动是必要的。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] ; [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['raɪdɪŋ] ,
However , he took me down ; and so , after all this riding ,
然而 , 他 采取 我 向下 ; 和 所以 , 后 全部 这 骑术 ,

然而，他把我制服了；所以，在经历了这一切骑行之后，

[hɔːrs] [ænd; ənd][mæn][gɑːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [skɪnz] [ænd; ənd] [ʌn'broʊkən] [boʊnz] . - .
horse and man got home with whole skins and unbroken bones . 84 .
马 和 男人 得到 家 和 所有的 皮肤 和 未破 骨头 . - .

马和人带着完整的皮毛和完好的骨头回到了家。84.

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [laɪk] ['preʃəs] [ka:vd] [wɜːrks] [ʌv; əv]['aɪvəri] : ['nʌθɪŋ] [ɪz]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ænd; ənd]
Women are like precious carved works of ivory : nothing is whiter and
女性 是 喜欢 宝贵的 雕刻 作品 的 象牙 : 没有什么 是 更白 和
['smuːðər] ,
smoother ,
更平滑 ,

女人就像珍贵的象牙雕刻品：没有比她们更洁白、更光滑的了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['suːnər] [grəuz] ['jeloʊ] .
and nothing sooner grows yellow .
和 没有什么 很快 生长 黄色的 .

而且没有任何东西会先变黄。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][maɪ] ['dʒɜːrni] !
But now at last to my Journey !
但 现在 在 最后的 到 我的 旅行 !

但现在，我的旅程终于要开始了！

['dʒɜːrni] [tuː; tə] - . - .
JOURNEY TO FLÄTZ . 72 .
旅行 到 - . - .

前往弗拉茨的旅程.72。

[ðə; ði] [hæf] - ['lɜːrnɪd] [ɪz] [ə'dɔrd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɔːrtər] - ['lɜːrnɪd] ; [ðə; ði] ['lætər] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] -
The Half - learned is adored by the Quarter - learned ; the latter by the Sixteenth -
这 一半 - 学习 是 受人喜爱 经过 这 四分之一 - 学习 ; 这 后者 经过 这 第十六 -
[pɑːrt] - ['lɜːrnɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] :
part - learned ; and so on :
部分 - 学习 ; 和 所以 在 :

半学问者受四分之一学问者崇拜；四分之一学问者受十六分之一学问者崇拜；以此类推：

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] - ['lɜːrnɪd] [baɪ][ðə; ði] [hæf] - ['lɜːrnɪd] .
but not the Whole - learned by the Half - learned .
但 不是 这 所有的 - 学习 经过 这 一半 - 学习 .

但不是半吊子学识就能获得全知全能的知识。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [maɪ] [frendz] ,
You are aware , my friends ,
你 是 意识到的 , 我的 朋友们 ,

你们都知道，我的朋友们，

[ðæt] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] ;
that this Journey to Flätz was necessarily to take place in Vacation time ;
那 这 旅行 到 - 曾是 一定 到 拿 地方 在 假期 时间 ;

这次前往弗莱茨的旅程必须在假期进行；

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]
not only because the Cattle - market , and consequently the Minister and
不是 仅有的 因为 这 牛 - 市场 , 和 最后 这 部长 和
['dʒen(ə)rəl][vɑːn] ['ʃɑːˌbækɚ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðen] ;
General von Schabacker , was there then ;
一般的 冯 沙巴克 , 曾是 那里 然后 ;

不仅因为当时牲畜市场在那里，因此，部长兼将军冯·沙巴克也在那里；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lætər] ([æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪvli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
but more especially because the latter (as I had it positively from a
但 更多的 尤其 因为 这 后者 (作为 我 有 它 积极地 从 一个
['praɪvət] [hænd]) [dɪd] ['ænjuəli] ,
private hand) did annually ,
私人的 手) 做过 每年 ,

但更重要的是，后者（我从私人手中确切地得知）每年都会这样做。

[ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [iːv] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] , [bɪ'kʌm] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
on the 23d of July , the market - eve , about five o'clock , become so full of
在 这 23d 的 七月 , 这 市场 - 前夕 , 关于 五 点钟 , 变得 所以 满的 的
['gɔːdiəm] [ænd; ənd] ['greɪʃəsnəs] ,
gaudium and graciousness ,
戈迪姆 和 亲切 ,

7月23日，集市前夜，大约五点钟，充满了欢乐和热情。

[ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [snɑːrl][ɑːn] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
that in many cases he did not so much snarl on people as listen to them ,
那 在 许多 案例 他 做过 不是 所以 很多 咆哮 在 人们 作为 听 到 他们 ,

很多情况下，他与其说是斥责别人，不如说是倾听别人的心声。

[ænd; ənd][grænt][ðer; ðər] [prerz] .
and grant their prayers .
和 授予 他们的 祈祷 .

并应允他们的祈祷。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɔːdiəm] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] [trʌst] [tuː; tə]['peɪpər] .
The cause of this gaudium I had rather not trust to paper .
这 原因 的 这 戈迪姆 我 有 相当 不是 相信 到 纸 .

我宁愿不把这种喜悦的起因寄托于纸上。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] , [preɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'demnɪfaɪ] [ænd; ənd]
In short , my Petition , praying that he would be pleased to indemnify and
在 短的 , 我的 请愿 , 祈祷 那 他 会 是 高兴 到 赔偿 和
[rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː] ,
reward me ,
报酬 我 ,

简而言之，我的请愿书恳请他能赔偿并奖赏我。

[æz; əz][æn; ən][ˌʌn'dʒʌstli] [dɪ'pəʊzd] ['ɑːrmi] - ['tʃæplɪn] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌkætə'ketɪkl] [prə'fesərʃɪp] ,
as an unjustly deposed army - chaplain , by a Catechetical Professorship ,
作为 一个 不公正的 被罢免 军队 - 牧师 , 经过 一个 教理问答 教授职位 ,

作为一名被不公正地剥夺教理讲授教职的军队牧师，

[kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][noʊ] ['betər] ['siːz(ə)n] [ðæn; ðən][ɪg'zæktli] [ə'baʊt]
could plainly be presented to him at no better season than exactly about
可以 显然 是 呈现 到 他 在 不 更好的 季节 比 确切地 关于
[faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɔːg] - [deɪ] .
five o'clock in the evening of the first dog - day .
五 点钟 在 这 晚上 的 这 第一的 狗 - 天 .

显然，在最合适的时机，莫过于第一个盛夏日傍晚五点左右，将这件事情呈给他。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] .
In less than a week I had finished writing my Petition .
在 较少的 比 一个 星期 我 有 完成的 写作 我的 请愿 .

不到一周，我就完成了请愿书的撰写。

[æz; əz][aɪ] [sperd] ['niːðər] ['sʌməriz] [nɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
As I spared neither summaries nor copies of it ,
作为 我 幸存 两者都不 摘要 也不 副本 的 它 ,

因为我既没有留下摘要，也没有留下副本，

[aɪ][hæd; həd] [suːn] [gɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['relətɪvli] [best] ['laɪɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]
I had soon got so far as to see the relatively best lying completed before me
我 有 很快 得到 所以 远的 作为 到 看 这 相对地 最好的 说谎 完全的 前 我
;
;
;

很快，我就看到了相对最好的部分已经完工；

[wen] , [tuː; tə][maɪ] ['terər] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][aɪ][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ə'bʌv] ['θɜːrti]
when , to my terror , I observed that in this paper I had introduced above thirty
什么时候 , 到 我的 恐怖 , 我 观察到 那 在 这 纸 我 有 介绍 多于 三十
['dæʃɪz] ,
dashes ,
破折号 ,

当我惊恐地发现我在这篇文章中竟然使用了三十多个破折号时，

[ɔːr] [breɪks] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['sentənsɪz] !
or breaks , in the middle of my sentences !
或者 休息 , 在 这 中间 的 我的 句子 !

或者，我的句子说到一半就断断续续！

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ə'læs] !
Now - a - days , alas !
现在 - 一个 - 天 , 唉 !

唉，如今却已如此！

[ðiːz] [stɪŋz] [ʃuːt] [fɔːrθ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [frʌm; frəm] ['lɜːrnɪd] [penz] , [æz; əz] [teɪlz] [ʌv; əv] ['wɒsps] .
these stings shoot forth involuntarily from learned pens , as tails of wasps .
这些 刺痛 射击 前进 不由自主 从 学习 钢笔 , 作为 尾巴 的 黄蜂 .

这些刺会像黄蜂的尾巴一样，不由自主地从受过训练的笔尖射出。

[aɪ] [di'beitid] [lɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ['weðər] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['skɑːlər] [kʊd; kəd] ['dʒʌstli] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
I debated long within myself whether a private scholar could justly be entitled to
我 辩论 长的 之内 我 无论 一个 私人的 学者 可以 公正地 是 标题 到
[ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ] ['dæʃɪz] ,
approach a minister with dashes ,
方法 一个 部长 和 破折号 ,

我内心反复思索，一位私人学者是否有权用破折号来接近一位部长。

- - ['greɪtli] [æz; əz] [ðɪs] ['lev(ə)l] [ˌɪntərˌlɪnɪ'eɪʃn] [ʌv; əv] [θɔːts] , [ðiːz] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [noʊt] - [maːrks]
- - greatly as this level interlineation of thoughts , these horizontal note - marks
- - 非常 作为 这 等级 行间插入 的 想法 , 这些 水平的 笔记 - 标记
[ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['mjuːzɪk] - ['piːsɪz] ,
of poetical music - pieces ,
的 诗意的 音乐 - 件 ,

——就像这种思想的层层交叠，就像诗歌乐曲中横向的音符标记一样，

[ænd; ənd] [ðiːz] [roʊp] - ['lædərz] [ɔːr] [ə'kɪliːz] - - ['tendənz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [siː] - ['piːsɪz] , [ɑːr; ər]
and these rope - ladders or Achilles ' - tendons of philosophical see - pieces , are
和 这些 绳索 - 梯子 或者 阿喀琉斯 - - 肌腱 的 哲学 看 - 件 , 是
[æt; ət]['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [læst] ,
at present fashionable and indispensable ; but , at last ,
在 展示 时髦 和 必不可少 ; 但 , 在 最后的 ,

而这些哲学论证的绳梯或阿喀琉斯之踵，目前既时髦又不可或缺；但是，最终，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ([æz; əz] [ɪ'reɪʒərz] [meɪ] [ə'fend] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['kwɑːləti]) [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [best]
I was obliged (as erasures may offend people of quality) to write my best
我 曾是 有义务 (作为 擦除 可能 得罪 人们 的 质量) 到 写 我的 最好的
[pruːf] - [pə'tɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ə'gen] ;
proof - petition over again ;
证明 - 请愿 超过 再次 ;

（因为删除可能会冒犯有品位的人）我不得不重新写一遍我最好的证明请愿书；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [maɪ'self][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['oʊvər][ðə; ði] [neɪm]
and then to afflict myself for another quarter of an hour over the name
和 然后 到 折磨 我 为了 其他 四分之一 的 一个 小时 超过 这 姓名
['ætlə] ['ʃmɛlzəl] ,
Attila Schmelzle ,
阿提拉 施梅尔茨勒 ,

然后，我又花了十五分钟时间反复琢磨阿提拉·施梅尔茨勒这个名字，

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
seeing it is always my principle that this and the address of the letter ,
看到 它 是 总是 我的 原则 那 这 和 这 地址 的 这 信 ,

因为这始终是我的原则，而且信件的地址也必须如此。

[ðə; ði] [tuː] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['ledʒəbli] [ɪ'nʌf] . - .
the two cardinal points of the whole , can never be written legibly enough . 85 .
这 二 红衣主教 积分 的 这 所有的 , 能 绝不 是 书面 清晰易读 足够的 . - .

整体的两个基本要点，永远无法用清晰易懂的方式表达出来。85.

['biːn] - ['sɛst, 'seɪ] [prɛsk] - , [sez] [ˌmærɪ'voʊ] ['dʒʌstli][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] ;
Bien écouter c'est presque répondre , says Marivaux justly of social circles ;
比恩 - 是 普雷斯克 - ， 说道 马里沃 公正地 的 社会的 界 ；

马里沃公正地谈到社交圈时说：“Bien écouter c'est presque répondre”；

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raʊnd] ['kaʊnsələr] - [teiblz] [ænd; ənd] ['kæbɪnət] - [teiblz] , [wer]
but I extend it to round Councillor - tables and Cabinet - tables , where
但 我 延长 它 到 圆形的 议员 - 表格 和 内阁 - 表格 ， 在哪里
[rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['lisnz] .
reports are made , and the Prince listens .
报告 是 制成 ， 和 这 王子 听着 .

但我认为，这种做法也适用于议员圆桌会议和内阁会议，在这些会议上会提交报告，而王子会认真聆听。

[fɜːrst] [steɪdʒ] ; [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
First Stage ; from Neusattel to Vierstädten .
第一的 阶段 ； 从 - 到 - .

第一阶段；从诺伊萨特尔到菲尔施塔滕。

[ðə; ði] 22d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɔːr] ['wenzdeɪ] , [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wʌz; wəz] [naʊ] ,
The 22d of July , or Wednesday , about five in the afternoon , was now ,
这 22d 的 七月 ，或者 周三 ， 关于 五 在 这 下午 ， 曾是 现在 ，

7月22日，星期三，下午五点左右，是……

[baɪ][ðə; ði] [wei] - [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] [poʊst] - [koʊtʃ] , [ɪ'revəkəbli] [fɪkst] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .
by the way - bill of the regular Post - coach , irrevocably fixed for my departure .
经过 这 方式 - 账单 的 这 常规的 邮政 - 教练 ， 不可逆转地 固定的 为了 我的 离开 .

根据常规邮政马车的运单，我的出发日期已不可更改。

[aɪ][hæd; həd] [stɪl] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]['ɔːrdər][maɪ] [haʊs] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
I had still half a day to order my house ; from which ,
我 有 仍然 一半 一个 天 到 命令 我的 房子 ； 从 哪个 ，

我还有半天时间来安排我的房子；由此，

[fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [maɪ] [brest] , [ɪts] ['brestˌwɜːrk] [ænd; ənd]
for two nights and two days and a half , my breast , its breastwork and
为了 二 夜晚 和 二 天 和 一个 一半 ， 我的 胸部 ，它是 胸墙 和
[ˌpalə'seɪdəʊ] ,
palisado ,
帕利萨多 ，

整整两夜两天半，我的胸膛，它的胸壁和栅栏，

[wʌz; wəz] [naʊ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [self] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] .
was now , along with my Self , to be withdrawn .
曾是 现在 ， 沿着 和 我的 自己 ， 到 是 撤回 .

现在，连同我的自我，都要被撤离了。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [maɪ] [gʊd] [waɪf] - , [æz; əz][aɪ] [kɔːl] [maɪ] - , [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]
Besides this , my good wife Bergelchen , as I call my Teutoberga , was immediately
除了 这 ， 我的 好的 妻子 - ， 作为 我 称呼 我的 - ， 曾是 立即地
[tuː; tə]['træv(ə)l]['æftər][ˌem 'iː] ,
to travel after me ,
到 旅行 后 我 ，

除此之外，我的贤妻贝尔格尔琴（我称我的条顿贝加为贝尔格莱恩）也将紧随我之后启程。

[ɑːn]['fraɪdeɪ][ðə; ði] 24th , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][æt; ət][ðə; ði]
on Friday the 24th , in order to see and to make purchases at the
在 星期五 这 24th ， 在 命令 到 看 和 到 制作 购买 在 这
['jɪrli] [fer] ;
yearly Fair ;
每年 公平的 ；

24日星期五，为了参观和购买一年一度的集市商品；

[neɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [spaʊs] .
nay , she was ready to have gone along with me , the faithful spouse .
不 , 她 曾是 准备好 到 有 已消失 沿着 和 我 , 这 忠实 配偶 .

不，她已经准备好和我这个忠诚的配偶一起行动了。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ə'sembld] [maɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv][də'mestiks] ,
I therefore assembled my little knot of domestics ,
我 所以 组装 我的 小的 结 的 家政 ,

于是我召集了我的这群家务人员。

[ænd; ənd] ['prɔməlˌgeɪtid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [lɔː] [ænd; ənd] [ˌvælɪ'dɪktəri] ['riˌskrɪpt] ,
and promulgated to them the Household Law and Valedictory Rescript ,
和 颁布 到 他们 这 家庭 法律 和 告别词 诏书 ,
[wɪtʃ] , ['æftər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
which , after my departure ,
哪个 , 后 我的 离开 ,

并向他们颁布了《家政法》和《告别诏书》，在我离开之后，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ,
in the first place before the outset of my wife ,
在 这 第一的 地方 前 这 开端 的 我的 妻子 ,

首先，在我妻子出生之前，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ['æftər] [ðɪs] ['aʊtset] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪgərəsli] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;
and in the second place after this outset , they had rigorously to obey ;
和 在 这 第二 地方 后 这 开端 , 他们 有 严格地 到 服从 ;

其次，在此之后，他们必须严格遵守；

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] [wət'evər] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [kɒnfləg'reɪʃnz] , ['haʊsbreɪkɪŋ] ,
explaining to them especially whatever , in case of conflagrations , housebreakings ,
解释 到 他们 尤其 任何 , 在 案件 的 大火 , 入室盗窃 ,
['θʌndər] - ['stɔrmz] , [ɔːr] ['trænzɪts] [ʌv; əv] [truːps] ,
thunder - storms , or transits of troops ,
雷 - 暴风雨 , 或者 过境 的 军队 ,

尤其是在发生火灾、入室盗窃、雷暴或军队过境等情况下，要向他们解释清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'huːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .
it would behoove them to do .
它 会 理应 他们 到 做 .

这样做对他们有好处。

[tuː; tə][maɪ] [waɪf] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [gʊdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]
To my wife I delivered an inventory of the best goods in our little
到 我的 妻子 我 发表 一个 存货 的 这 最好的 商品 在 我们的 小的
['rɛdʒɪstərʃɪp] ;
Registership ;
注册 ;

我向妻子提交了一份我们小收银店里最好的商品清单；

[wɪtʃ] [gʊdz] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [haʊs] [tʊk] ['faɪər] , [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]
which goods she , in case the house took fire , had , in the first place , to secure
哪个 商品 她 , 在 案件 这 房子 采取 火 , 有 , 在 这 第一的 地方 , 到 安全的
.
:
.

如果房子着火，她首先需要保护哪些物品。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][ɪn] ['stɔːrmi] [naɪts] ([ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [θiːf] - ['weðər]) [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr]
I ordered her in stormy nights (the peculiar thief - weather) to put our
我 订购 她 在 暴风雨 夜晚 (这 奇特 贼 - 天气) 到 放 我们的
[hɑːrp][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Æolian harp in the window ,
艾奥利亚人 竖琴 在 这 窗户 ,

在暴风雨的夜晚（这种奇特的偷窃天气），我命令她把我们的风琴放在窗台上。

[ðæt] [soʊ] ['eni] ['vɪləˌnəs] ['praʊlər] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][aɪ][wʌz; wəz] ['fæntəsiŋ] [ɑːn][maɪ] ['ɪnstrəmənt] ,
that so any villanous prowler might imagine I was fantasying on my instrument ,
那 所以 任何 邪恶的 潜行者 可能 想象 我 曾是 幻想 在 我的 乐器 ,
[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'weɪk] ;
and therefore awake ;
和 所以 醒 ;

这样，任何邪恶的潜入者都可能以为我正在用乐器自娱自乐，因此是醒着的；

[fɔːr; fər] [laɪk] ['riːz(ə)nz] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːg] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [baɪ] [deɪ] , [ðæt] [hiː; hi]
for like reasons , also , to take the house - dog within doors by day , that he
为了 喜欢 原因 , 还 , 到 拿 这 房子 - 狗 之内 门 经过 天 , 那 他
[maɪt] [sliːp] [ðen] ,
might sleep then ,
可能 睡觉 然后 ,

出于类似的原因，白天也要把家犬带进屋里，让它睡觉。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] ['laɪvliːɚ] [æt; ət] [naɪt] .
and so be livelier at night .
和 所以 是 更活泼 在 夜晚 .

因此，夜晚会更加活跃。

[aɪ] ['fɜːrðər] ['kaʊnsəld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv] ['evri] [nɑːt] [ɪn]
I further counselled her to have an eye on the focus of every knot in
我 更远 建议 她 到 有 一个 眼睛 在 这 重点 的 每一个 结 在
[ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - ['wɪndoʊ] ,
the panes of the stable - window ,
这 窗格 的 这 稳定的 - 窗户 ,

我还建议她留意马厩窗户上每一块玻璃上绳结的焦点。

[neɪ] , [ɑːn] ['evri] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
nay , on every glass of water she might set down in the house ;
不 , 在 每一个 玻璃 的 水 她 可能 放 向下 在 这 房子 ;

不，她可能会在家里放下每一杯水；

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌæksə'dent(ə)l]
as I had already often recounted to her examples of such accidental
作为 我 有 已经 经常 叙述 到 她 示例 的 这样的 偶然
['bɜːrnɪŋ] - ['glæsɪz] ['hævɪŋ] [set] [hoʊl] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [fleɪmz] .
burning - glasses having set whole buildings in flames .
燃烧 - 眼镜 拥有 放 所有的 建筑物 在 火焰 .

我之前已经多次向她讲述过这种意外燃烧的玻璃杯引发整栋建筑物起火的例子。

[aɪ] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [aʊt] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]
I then appointed her the hour when she was to set out on Friday morning
我 然后 任命 她 这 小时 什么时候 她 曾是 到 放 出去 在 星期五 早晨
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem ˈiː] ;
to follow me ;
到 跟随 我 ;

然后我给她指定了星期五早上出发跟随我的具体时间；

[ænd; ənd] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtid] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['priːˌsɛpts] [wɪtʃ] , ['praɪər][tuː; tə][hɜːr; hər]
and recapitulated more emphatically the household precepts which , prior to her
和 概述 更多的 强调地 这 家庭 戒律 哪个 , 事先的 到 她
[dɪ'pɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

她更加强调了在她离开之前所制定的家庭准则：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'freʃ] [ɪn'kʌlkeɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][də'mestiks] .
she must afresh inculcate on her domestics .
她 必须 重新 灌输 在 她 家政 .

她必须重新向家仆们灌输这些观念。

[maɪ] [dɪr] , [hɑːrt] - [saʊnd] , ['bluːmɪŋ] ['bɜːrgə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [lɔːrd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
My dear , heart - sound , blooming Berga answered her faithful lord , as it seemed
我的 亲爱的 , 心 - 声音 , 盛开 贝尔加 回答 她 忠实 主 , 作为 它 似乎
['veri] ['sɪriəsli] : " [goʊ] [ðaɪ] [weɪz] ,
very seriously : " Go thy ways ,
非常 严重地 : " 去 你的 方式 ,

我亲爱的、心地善良、容光焕发的贝尔加回答她忠诚的主人，语气似乎非常严肃：“走吧，

['lɪt(ə)l][oʊld][wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] ['velvɪt] .
little old one ; it shall all be done as smooth as velvet .
小的 老的 一 ; 它 将 全部 是 完毕 作为 光滑的 作为 天鹅绒 .

老太太，一切都会像天鹅绒般顺滑地完成。

[wɜːrt] [ðaʊ] [bʌt; bət] [ə'weɪ] !
Wert thou but away !
沃特 你 但 离开 !

你若离得更远些！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv] [ðiː] !
There is no end of thee !
那里 是 不 结尾 的 你 !

你无穷无尽！

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [drə'guːn] , [fɔːr; fər] [huːm] , [aʊt] [ʌv; əv]
" Her brother , my brother - in - law , the Dragoon , for whom , out of
" 她 兄弟 , 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 这 龙骑兵 , 为了 谁 , 出去 的
[kəm'pleɪsəns] , [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [fer] ,
complaisance , I had paid the coach - fare ,
顺从 , 我 有 有薪酬的 这 教练 - 票价 ,

“她的哥哥，我的姐夫，那位龙骑兵，出于礼貌，我替他付了马车费，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [staʊt] ['sɔːrdzmən] [ænd; ənd]
in order to have in the vehicle along with me a stout swordsman and
在 命令 到 有 在 这 车辆 沿着 和 我 一个 肥硕 剑客 和
['hektər] ,
hector ,
赫克托 ,

为了让车里和我一起有一位身强力壮的剑士和一位赫克托尔，

[æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] ['relətɪv] [ænd; ənd] ['bʊli] - [rɑːk] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ; [ðə; ði] [drə'guːn] , [aɪ] [seɪ] , [ɑːn]
as spiritual relative and bully - rock , so to speak ; the Dragoon , I say , on
作为 精神 相对的 和 欺负 - 岩石 , 所以 到 说话 ; 这 龙骑兵 , 我 说 , 在
['hɪrɪŋ] [ðiːz] [maɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
hearing these my regulations ,
听力 这些 我的 法规 ,

就像精神上的亲属和威慑力量一样；我说，龙骑兵在听到我的这些规定后，

['pʌkərd] [ʌp] ([wɪtʃ] [aɪ] ['iːzəli] [fər'ɡeɪv] [ðə; ði][waɪld]['soʊldʒər][ænd; ənd] ['bætʃələr]) [hɪz; ɪz] [sʌn] - [bɜːrnt]
puckered up (which I easily forgave the wild soldier and bachelor) his sun - burnt
皱巴巴的 向上 (哪个 我 容易地 原谅了 这 荒野 士兵 和 学士) 他的 太阳 - 烧焦的
[feɪs] [kən'sɪdərəbli] ['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] ,
face considerably into ridicule ,
脸 相当 进入 嘲笑 ,

他撅起嘴（我很容易就原谅了这个野蛮的士兵兼单身汉），他那被晒伤的脸显得十分滑稽可笑。

[ænd; ənd] [sed] : " [wɜːr; wər][aɪ][ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] , ['sɪstər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] ,
and said : " Were I in thy place , sister , I should do what I liked ,
和 说 : " 是 我 在 你的 地方 , 姐姐 , 我 应该 做 什么 我 喜欢 ,

他说："如果我是你，姐姐，我会做我想做的事，

[ænd; ənd] [ðen] ['æftərwərdz] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] [ðiːz] [ˌreɡju'leɪʃn] - ['pepərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . " - .
and then afterwards take a peep into these regulation - papers of his . " 17 .
和 然后 然后 拿 一个 窥视 进入 这些 规定 - 文件 的 他的 . " - .

然后，再看看他的这些规章文件。"17.

[ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [sɪns] [soʊ] ['friːkwəntli] [hoʊl] ['redʒɪmənts] [laɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv]
The Bed of Honor , since so frequently whole regiments lie on it , and receive
这 床 的 荣誉 , 自从 所以 频繁地 所有的 军团 说谎 在 它 , 和 收到
[ðer; ðər] [læst] ['ʌŋkʃn] ,
their last unction ,
他们的 最后的 功能 ,

荣誉之床，因为经常有整个团的士兵躺在上面，接受最后的涂油礼。

[ænd; ənd] [læst] ['ɑːnər] [bʌt; bət] [wʌn] , ['riːəli] [ɔːt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [biː; bi] [nuː] - [fɪld] ,
and last honor but one , really ought from time to time be new - filled ,
和 最后的 荣誉 但 一 , 真的 应该 从 时间 到 时间 是 新的 - 已填 ,
['biːtn] , [ænd; ənd] [sʌnd] .
beaten , and sunned .
被打败 , 和 阳光照射 .

倒数第二个荣誉，确实应该时不时地被重新赋予、鞭打和晒干。

" [oʊ] ! " ['ænsər] [aɪ] , " [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [meɪ] [kən'siːl] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɔːrpiən] [ɪn] ['eni] ['kɔːrnər] ; [aɪ]
" Oh ! " answered I , " misfortune may conceal itself like a scorpion in any corner ; I
" 哦 ! " 回答 我 , " 不幸 可能 隐藏 本身 喜欢 一个 蝎 在 任何 角落 ; 我
[maɪt] [seɪ] ,
might say ,
可能 说 ,

"哦！"我回答说，"不幸就像蝎子一样，可能藏在任何角落；我想说，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [huː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['geili] ['peɪntɪd] [tɔɪ] - [bɑːks] , [suːn] [pʊl] [ɔːf]
we are like children , who , looking at their gayly painted toy - box , soon pull off
我们 是 喜欢 孩子们 , WHO , 寻找 在 他们的 同性恋地 绘 玩具 - 盒子 , 很快 拉 离开
[ðə; ði][lɪd] ,
the lid ,
这 盖 ,

我们就像孩子一样，看着自己色彩鲜艳的玩具箱，很快就会把盖子掀开。

[ænd; ənd] , [pɑːp] !
and , pop !
和 , 流行音乐 !

砰！

[aʊt] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [maʊs] [huː] [hæz; həz] [jʌŋ] [wʌnz] . "
out springs a mouse who has young ones . "
出去 弹簧 一个 老鼠 WHO 有 年轻的 一个 . "

一只带着幼崽的老鼠跳了出来。

" [maʊs] , [maʊs] ! " [sed] [hiː; hi] , ['stepɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" Mouse , mouse ! " said he , stepping up and down .
" 老鼠 , 老鼠 ! " 说 他 , 步进 向上 和 向下 .
“老鼠，老鼠！”他一边说着，一边走上走下。

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ,
" But , good brother , it is five o'clock ; and you will find , when you return ,
" 但 , 好的 兄弟 , 它 是 五 点钟 ; 和 你 将要 寻找 , 什么时候 你 返回 ,
“但是，好兄弟，现在已经是五点钟了；当你回来的时候，你会发现，

[ðæt] [ɔːl] [lʊks] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðə; ði] [dɔːg] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːg] ,
that all looks exactly as it does to - day ; the dog like the dog ,
那 全部 看起来 确切地 作为 它 做 到 - 天 ; 这 狗 喜欢 这 狗 ,
一切看起来都和今天一模一样；狗还是那条狗。

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ; [ə'lɒnz] [dɒŋk] !
and my sister like a pretty woman ; allons donc !
和 我的 姐姐 喜欢 一个 漂亮的 女士 ; 雄狮 唐克 !
我妹妹像个漂亮女人；我们走吧！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [hɪz; ɪz] [bleɪm] [ðæt] [aɪ] , [fiərɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪskən'sepʃnz] ,
" It was purely his blame that I , fearing his misconceptions ,
" 它 曾是 纯粹 他的 责备 那 我 , 害怕 他的 误解 ,
“这完全是他的错，因为我害怕他的误解，

[hæd; həd] [nɑːt] ['priːviəsli] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['testəmənt] . - .
had not previously made a sort of testament . 120 .
有 不是 之前 制成 一个 种类 的 遗嘱 . - .
此前从未立下过遗嘱。120.

['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [friː] - ['spoʊkən] [daɪ'ɑːdʒəniːz] , [nɑːt] [wen] [hiː; hi] [dwelz] [ɪn] [ðə; ði] [kæsk] ,
Many a one becomes a free - spoken Diogenes , not when he dwells in the Cask ,
许多 一个 一 变成 一个 自由的 - 说 第欧根尼 , 不是 什么时候 他 居住地 在 这 酒桶 ,
许多人之所以能成为像第欧根尼那样直言不讳的人，并非因为他住在木桶里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kæsk] [dwelz] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
but when the Cask dwells in him .
但 什么时候 这 酒桶 居住地 在 他 .
但当酒桶栖息在他体内时。

[aɪ] [naʊ] [pækt] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['medsnz] , ['hiːtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kuːlɪŋ] ,
I now packed in two different sorts of medicines , heating as well as cooling ,
我 现在 包装 在 二 不同的 排序 的 药物 , 加热 作为 出色地 作为 冷却 ,
我现在装了两种不同的药物，一种是用于加热的，另一种是用于冷却的。

[ə'genst] [tuː] ['dɪfrənt] [ˌpɔsə'bilitiz] ; ['ɔːlsoʊ] [maɪ] [oʊld] [splɪnts] [fɔːr; fər] [ɑːrm] [ɔːr] [leg] ['breɪkɪdʒ] ,
against two different possibilities ; also my old splints for arm or leg breakages ,
反对 二 不同的 可能性 ; 还 我的 老的 夹板 为了 手臂 或者 腿 破损 ,
针对两种不同的可能性；还有我以前用来固定手臂或腿部骨折的夹板，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ˌoʊvə'set] ;
in case the coach overset ;
在 案件 这 教练 翻倒 ;
万一教练失误；

[ænd; ənd] ([aʊt] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt]) [tuː] [taɪmz] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] .
and (out of foresight) two times the money I was likely to need .
和 (出去 的 远见) 二 时代 这 钱 我 曾是 可能 到 需要 .
（出于预见性）准备了两倍于我实际所需金额的钱。

['oʊnli] [hɪr] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] , [soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['stoʊɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Only here I could have wished , so uncertain is the stowage of such things ,
仅有的 这里 我 可以 有 希望 , 所以 不确定 是 这 储物 的 这样的 事物 ,
只有在这里我才能许愿，因为这类物品的存放实在太不确定了。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [eɪp] [wɪð; wɪθ] [tʃiːk] - [ˈpaʊtʃɪz] , [ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈpɑːsəm]
that I had been an Ape with cheek - pouches , or some sort of Opossum
那 我 有 到过 一个 猿 和 脸颊 - 小袋 , 或者 一些 种类 的 负鼠
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][bæg] ,
with a natural bag ,
和 一个 自然的 包 ,

我曾是一只长着颊囊的猿猴，或者某种长着天然袋子的负鼠。

[ðæt] [soʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [riˈpɔzitid] [ðiːz] [ˈnesəseriz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn] [ˈpɑːkəts] [wɪtʃ]
that so I might have reposited these necessaries of existence in pockets which
那 所以 我 可能 有 已归档 这些 必需品 的 存在 在 口袋 哪个
[wɜːr; wər] [ˈsensətɪv] .
were sensitive .
是 敏感的 .

所以，我可能把这些生活必需品存放在了比较敏感的口袋里。

[ˈʃeɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][tæsk][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ] [θruː] [bɪˈfɔːr] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ˈdʒɜːniz] ;
Shaving is a task I always go through before setting out on journeys ;
剃须 是 一个 任务 我 总是 去 通过 前 环境 出去 在 旅程 ;

每次出行前，我都会刮胡子；

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˌmɪsˈtrʌst] [əˈɡenst] [ˈstreɪndʒər] [ˈblʌdθɜːrsti] [ˈbɑːbəz] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðɪs]
having a rational mistrust against stranger bloodthirsty barbers ; but , on this
拥有 一个 合理的 不信任 反对 陌生人 嗜血 理发师 ; 但 , 在 这
[əˈkeɪʒn] , [aɪ] [riˈteind] [maɪ] [bɪrd] ;
occasion , I retained my beard ;
场合 , 我 保留 我的 胡须 ;

我对陌生嗜血的理发师抱有合理的怀疑；但是，这一次，我保留了我的胡子；

[sɪns] , [haʊˈevər] [kloʊz] [ʃeɪvd] ,
since , however close shaved ,
自从 , 然而 关闭 剃光 ,

尽管刮得非常干净，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɡroʊn] [əˈɡen] [baɪ][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
it would have grown again by the road to such a length that I could
它 会 有 生长 再次 经过 这 路 到 这样的 一个 长度 那 我 可以
[hæv; həv] [ˈfrʌntɪd] [noʊ] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
have fronted no Minister and General with it .
有 正面 不 部长 和 一般的 和 它 .

它会沿着路继续生长，长到我根本无法向任何部长或将军展示的长度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [aɪ] [θruː] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [pɪθ] - [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɜːrɡə] ,
With a vehement emotion , I threw myself on the pith - heart of my Berga ,
和 一个 慷慨 情感 , 我 扔 我 在 这 髓 - 心 的 我的 贝尔加 ,

我怀着无比激动的心情，扑倒在我的贝尔加山脊上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈviːəmənt] [wʌn] , [tɔːr] [maɪˈself] [əˈweɪ] ; [ɪn][hɜːr; hər] , [haʊˈevər] ,
and with a still more vehement one , tore myself away ; in her , however ,
和 和 一个 仍然 更多的 慷慨 一 , 撕裂 我 离开 ; 在 她 , 然而 ,

于是，我更加激烈地挣脱开来；然而，在她身上，

[ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈmærɪdʒ] - [ˌsepəˈreɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [les] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ðæn; ðən]
this our first marriage - separation seemed to produce less lamentation than
这 我们的 第一的 婚姻 - 分离 似乎 到 生产 较少的 哀叹 比
[ˈtraɪʌmf] , [les] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ;
triumph , less consternation than rejoicing ;
胜利 , 较少的 惊愕 比 欢欣鼓舞 ;

我们第一次婚姻的分离似乎带来的不是悲伤而是胜利，不是惊恐而是喜悦；

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪ] [nɑːt][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] , [æz; əz][ɑːn]
simply because she turned her eye not half so much on the parting , as on
简单地 因为 她 转向 她 眼睛 不是 一半 所以 很多 在 这 离别 , 作为 在
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
the meeting ,
这 会议 ,

仅仅因为她把注意力更多地放在了相遇而不是离别上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .
and the journey after me , and the wonders of the Fair .
和 这 旅行 后 我 , 和 这 奇迹 的 这 公平的 .

还有我之后的旅程，以及博览会的奇妙之处。

[jet] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][maɪ] ['sʌmwʌt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [nek] [ænd; ənd]['bɑːdi]
Yet she threw and hung herself on my somewhat long and thin neck and body
然而 她 扔 和 悬挂 她自己 在 我的 有些 长的 和 薄的 脖子 和 身体
,
,
,

然而，她却扑倒在我略显修长纤细的脖子和身上，把自己吊了起来。

['ɔːlmoʊst] ['peɪnfəli] , ['biːɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [tuː] ['fleʃi] [ænd; ənd] ['weɪti] [loʊd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
almost painfully , being , indeed , a too fleshy and weighty load , and said to
几乎 痛苦地 , 存在 , 的确 , 一个 也 肉质的 和 重 加载 , 和 说 到
[ˌem 'iː] :
me :
我 :

他几乎痛苦地说道，因为他确实太过肥胖沉重，他对我说：

" [wɪsk] [ðiː] [ɔːf] [kwɪk] , [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] - (['ætlə]) ,
" Whisk thee off quick , my charming Attel (Attila) ,
" 拂 你 离开 快的 , 我的 迷人 - (阿提拉) ,

“快带我走吧，我迷人的阿提拉（Attila）”，

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðaɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɛrz] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðaʊ] ['sɪŋgjələr][mæn] !
and trouble thy head with no cares by the way , thou singular man !
和 麻烦 你的 头 和 不 关心 经过 这 方式 , 你 单数 男人 !

顺便说一句，你这特立独行的人，就让无忧无虑地享受生活吧！

[ə; eɪ] [wɪf] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ɪl] [lʌk] [wiː; wi][kæn; kən][stænd] , [baɪ]['gɑːdz] [help] ,
A whiff or two of ill luck we can stand , by God's help ,
一个 闻 或者 二 的 患病的 运气 我们 能 站立 , 经过 神的 帮助 ,

一两次厄运，靠着上帝的力量，我们都能承受。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][noʊ] ['begər] .
so long as my father is no beggar .
所以 长的 作为 我的 父亲 是 不 乞丐 .

只要我父亲不是乞丐就行。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiː] , [frɑːnts] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
And for thee , Franz , " continued she , turning with some heat to her
和 为了 你 , 弗朗茨 , " 持续 她 , 转弯 和 一些 热 到 她
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“至于你，弗朗茨，”她继续说道，带着些许怒气转向她的哥哥，“

" [aɪ] [liːv] [maɪ] - [ɑːn][ðaɪ] [soʊl] ; [ðaʊ] [wel] [nəʊ] , [ðaʊ] [waɪld][flaɪ] , [wʌt] [aɪ] [wɪlt] [duː] ,
" I leave my Attel on thy soul ; thou well knowest , thou wild fly , what I wilt do ,
" 我 离开 我的 - 在 你的 灵魂 ; 你 出色地 最了解 , 你 荒野 飞 , 什么 我 枯萎 做 ,

“我将我的阿特尔留给你的灵魂；你这只野蝇，你很清楚我将要做什么，

[ɪf]	[ðaʊ]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[fuːl]	,	[ænd; ənd]	[liːv]	[hɪm; ɪm]	['eniwer]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɜːrtʃ]	.
if	**thou**	**play**	**the**	**fool**	**,**	**and**	**leave**	**him**	**anywhere**	**in**	**the**	**lurch**	**.**
如果	你	玩	这	傻子	,	和	离开	他	任何地方	在	这	困境	.

如果你装傻充愣，把他丢在任何地方不管。

"	[hɜːr; hər]	['miːnɪŋ]	[hɪr]	[wʌz; wəz]	[gʊd]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪl]	;	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	['ɔːlsoʊ]	,
"	**Her**	**meaning**	**here**	**was**	**good**	**,**	**and**	**I**	**could**	**not**	**take**	**it**	**ill**	**;**	**to**	**you**	**,**	**also**	**,**
"	她	意义	这里	曾是	好的	,	和	我	可以	不是	拿	它	患病的	;	到	你	,	还	,

“她这话是好意，我不会介意的；对你来说也是如此。”

[maɪ]	[frendz]	,	[hɜːr; hər]	[welθ]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['oʊpən]	-	['hɑːrtɪdnəs]	[ɑːr; ər]	['nʌθɪŋ]	[nuː]	.	[θriː]	.
my	**Friends**	**,**	**her**	**wealth**	**and**	**her**	**open**	**-**	**heartedness**	**are**	**nothing**	**new**	**.**	**3**	**.**
我的	朋友们	,	她	财富	和	她	打开	-	真心	是	没有什么	新的	.	3	.

我的朋友们，她的财富和她的慷慨并不是什么新鲜事。

['kʌltʃər]	[meɪks]	[hoʊl]	[lændz]	,	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	['dʒɜːrməni]	,	[gɔːl]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	,	['fɪzɪkli]	['wɔːrmər]	,	[bʌt; bət]	['spɪrɪtʃuəli]	['koʊldɚ]	.
Culture	**makes**	**whole**	**lands**	**,**	**for**	**instance**	**Germany**	**,**	**Gaul**	**,**	**and**	**others**	**,**	**physically**	**warmer**	**,**	**but**	**spiritually**	**colder**	**.**
文化	制作	所有的	土地	,	为了	实例	德国	,	高卢	,	和	其他的	,	身体	更温暖	,	但	精神层面	更冷	.

文化使整个地区，例如德国、高卢等地，在物质上变得更加温暖，但在精神上却变得更加寒冷。

[meltid]	['ɪntuː]	[ˌsensə'bɪləti]	,	[aɪ]	[sed]	:	"	[naʊ]	,	['bɜːrgə]	,	[ɪf]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˌriː'juːniən]	[ə'pɔɪntɪd]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	,
Melted	**into**	**sensibility**	**,**	**I**	**said**	**:**	**"**	**Now**	**,**	**Berga**	**,**	**if**	**there**	**be**	**a**	**reunion**	**appointed**	**for**	**us**	**,**
融化	进入	感性	,	我	说	:	"	现在	,	贝尔加	,	如果	那里	是	一个	团圆	任命	为了	我们	,

我被感伤所感染，说道：“贝尔加，如果我们之间真的有重逢的机会，

['ʃʊrli]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['iːðər]	[ɪn]	['hev(ə)n]	[ɔːr]	[ɪn]	-	;	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hoʊp]	[ɪn]	[gɑːd]	,	[ðə; ði]	['lætər]	.
surely	**it**	**is**	**either**	**in**	**Heaven**	**or**	**in**	**Flätz**	**;**	**and**	**I**	**hope**	**in**	**God**	**,**	**the**	**latter**	**.**
一定	它	是	任何一个	在	天堂	或者	在	-	;	和	我	希望	在	上帝	,	这	后者	.

它肯定不在天堂，也不在弗莱茨；我向上帝祈祷，希望它在弗莱茨。

"	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	,	[wiː; wi]	[wɜːrl]	['staʊtli]	[ə'weɪ]	.
"	**With**	**these**	**words**	**,**	**we**	**whirled**	**stoutly**	**away**	**.**
"	和	这些	字	,	我们	旋转	坚定地	离开	.

话音刚落，我们便毅然决然地转身离去。

[aɪ]	[lʊkt]	[raʊnd]	[θruː]	[ðə; ði]	[bæk]	-	['wɪndoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[koʊtʃ]	[æt; ət]	[maɪ]	[gʊd]	['lɪt(ə)l]	['vɪlɪdʒ]	[ʌv; əv]	-	,
I	**looked**	**round**	**through**	**the**	**back**	**-**	**window**	**of**	**the**	**coach**	**at**	**my**	**good**	**little**	**village**	**of**	**Neusattel**	**,**
我	看起来	圆形的	通过	这	后退	-	窗户	的	这	教练	在	我的	好的	小的	村庄	的	-	,

我透过长途汽车的后窗环顾四周，看到了我美丽的小村庄诺伊萨特尔。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ɪn]	[maɪ]	['meltɪŋ]	[muːd]	,
and	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**,**	**in**	**my**	**melting**	**mood**	**,**
和	它	似乎	到	我	,	在	我的	融化	情绪	,

而我，在我那融化般的心情中，似乎

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['stiːpl] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ə'lɔːft] [laɪk] [æn; ən] [ɛpətæɪfiːəm] ['oʊvər] [maɪ] [laɪf] , [ɔːr] ['oʊvər] [maɪ] ['bɑːdi] ,
as if its steeples were rising aloft like an epitaphium over my life , or over my body ,
作为 如果它是 尖顶 是 上升 高空 喜欢 一个 墓志铭 超过 我的 生活 , 或者 超过 我的 身体 ,

仿佛它的尖顶高耸入云，如同墓志铭一般，笼罩着我的生命，或者我的身体。

[pər'hæps] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [kɔːrps] .
perhaps to return a lifeless corpse .
也许 到 返回 一个 无生命 尸体 .

或许是为了送回一具毫无生气的尸体。

" [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [biː; bi] , " [θɔːt] [aɪ] , " [wen] [ðaʊ] [æt; ət] [læst] , ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
" How will it all be , " thought I , " when thou at last , after two or three days ,
" 如何 将要 它 全部 是 , " 想法 我 , " 什么时候 你 在 最后的 , 后 二 或者 三 天 ,

“这一切将会如何呢？”我心想，“当你最终，两三天后……”

['kʌmɛst] [bæk] ?
comest back ?
彗星 后退 ?

回来吗？

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['noʊtɪst] [maɪ] - ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gærət] - ['wɪndoʊ] ;
" And now I noticed my Bergelchen looking after us from the garret - window ;
" 和 现在 我 注意到 我的 - 寻找 后 我们 从 这 阁楼 - 窗户 ;

“现在我注意到我的贝格尔亨正从阁楼的窗户看着我们；

[aɪ] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fælkən] [aɪ] ['ɪnstəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [maɪ] [hed] ;
I leaned far out from the coach - door , and her falcon eye instantly distinguished my head ;
我 倾斜 远的 出去 从 这 教练 - 门 , 和 她 鹘 眼睛 即刻 杰出的 我的 头 ;

我从车厢门探出身子，她那鹰隼般的眼睛立刻认出了我的头；

[kɪs] [ɑːn] [kɪs] [ʃiː; ʃi] [θruː] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ['æftər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
kiss on kiss she threw with both hands after the carriage ,
吻 在 吻 她 扔 和 两个都 双手 后 这 运输 ,

她向马车后抛出一个又一个吻，双手不停地飞舞。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] .
as it rolled down into the valley .
作为 它 滚动 向下 进入 这 谷 .

它滚落到山谷中。

" [ðaʊ] [truː] - ['hɑrtɪd] [waɪf] , " [θɔːt] [aɪ] , " [haʊ] [ɪz] [ðaɪ] ['loʊli] [bɜːrθ] , [baɪ] [ðaɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [nuː] - [bɜːrθ] ,
" Thou true - hearted wife , " thought I , " how is thy lowly birth , by thy spiritual new - birth ,
" 你 真的 - 心地 妻子 , " 想法 我 , " 如何 是 你的 卑微的 出生 , 经过 你的 精神 新的 - 出生 ,

“你这忠贞的妻子,”我想，“你卑微的出身，如何因你精神上的重生而得到救赎呢？ ”

[meɪd] [fər'gɛtəbəl] , [neɪ] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ! " [wʌn] .
made forgetable , nay , remarkable ! " 1 .
制成 容易被遗忘的 , 不 , 卓越 ! " 1 .

变得令人难忘，不，是令人难忘！“1.

[ðə; ði] [mɔːr] ['wiːknəs] [ðə; ði] [mɔːr] ['laɪɪŋ] .
The more Weakness the more Lying .
这 更多的 弱点 这 更多的 说谎 .

越是软弱，就越是说谎。

[fɔːrs] [goʊz] [streɪt] ; ['eni] ['kænən] - [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɔːr] ['kævitiz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ['krʊkɪd] .
Force goes straight ; any cannon - ball with holes or cavities in it goes crooked .
力量 去 直的 ; 任何 大炮 - 球 和 孔 或者 空腔 在 它 去 歪 .
力道是直线；任何有孔洞或空腔的炮弹都会弯曲。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['pɪknɪk][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ]
I must confess , the assemblage and conversational picnic of the stage - coach
我 必须 承认 , 这 装配 和 对话 野餐 的 这 阶段 - 教练
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] ;
was much less to my taste ;
曾是 很多 较少的 到 我的 品尝 ;
我必须承认，驿站马车上的聚会和谈话野餐远不合我的口味；

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'spɪʃəs] , [ˌʌn'noʊn] ['ræbl] ,
the whole of them suspicious , unknown rabble ,
这 所有的 的 他们 可疑的 , 未知 乌合之众 ,
他们全都是可疑的、不知名的乌合之众。

[huːm] ([æz; əz]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː]) [ðə; ði] - ['kæt(ə)l] - ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] [ə'lʊrɪŋ]
whom (as markets usually do) the Flätz cattle - market was alluring
谁 (作为 市场 通常 做) 这 - 牛 - 市场 曾是 诱人
[baɪ][ɪts] [sent] .
by its scent .
经过 它是 香味 .
（像市场通常那样）弗莱茨牲畜市场被它的气味所吸引。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] ; [nɑːt][soʊ][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði]
I dislike becoming acquainted with strangers ; not so my brother - in - law , the
我 不喜欢 成为 熟人 和 陌生人 ; 不是 所以 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 这
[drə'guːn] ; [huː] [naʊ] ,
Dragoon ; who now ,
龙骑兵 ; WHO 现在 ,
我不喜欢结识陌生人；我的姐夫，那位龙骑兵，却不这么想；他现在，

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ,
as he always does ,
作为 他 总是 做 ,
他一如既往地这样做。

[hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['elbəud] [hɪm'self] ['ɪntuː] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]
had in a few minutes elbowed himself into close quarters with the whole
有 在 一个 很少 分钟 肘击 他自己 进入 关闭 四分之一 和 这 所有的
['ræɡəmʌfɪn] ['pɑːsi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ragamuffin posse of them .
衣衫褴褛的 民兵 的 他们 .
几分钟之内，他就挤进了那群乌合之众的狭小空间。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][sæt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [huː] , [ɪn][ɔːl]['hjuːmən][ˌprɑːbə'bɪləti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrlət] ;
Beside me sat a person , who , in all human probability , was a Harlot ;
旁 我 卫星 一个 人 , WHO , 在 全部 人类 可能性 , 曾是 一个 妓女 ;
我旁边坐着一个人，按理说，她很可能是个妓女；

[ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ;
on her breast a Dwarf intending to exhibit himself at the Fair ;
在 她 胸部 一个 矮人 意图 到 展览 他自己 在 这 公平的 ;
她胸前画着一个侏儒，打算在集市上展示自己；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd]
on the other side was a Rat - catcher gazing at me ; and a Blind
在 这 其他 边 曾是 一个 鼠 - 捕手 凝视 在 我 ; 和 一个 瞎的
[ˈpæsɪndʒər] ,
Passenger ,
乘客 ,

另一边是一个捕鼠人正盯着我看；还有一个盲人乘客。

[-] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈmænt(ə)l] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌjuː ˈes] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
[73] in a red mantle , had joined us down in the valley .
[-] 在 一个 红色的 地幔 , 有 加入 我们 向下 在 这 谷 .

[73] 身披红色斗篷，来到山谷与我们汇合。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [pliːzd] [ˌem ˈiː] .
No one of them , except my brother - in - law , pleased me .
不 一 的 他们 , 除了 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 高兴 我 .

除了我姐夫之外，他们当中没有一个人让我满意。

[ðæt] [ˈræskəlz] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [ˈstʌdi] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈprɑːpərtiz] [ænd; ənd]
That rascals among these people would not study me and my properties and
那 无赖 之中 这些 人们 会 不是 学习 我 和 我的 特性 和
[ˈæksədənts] ,
accidents ,
事故 ,

这些人当中竟然有无赖不肯调查我和我的财产以及发生的事故，

[tuː; tə][ɪnˈtæŋg(ə)l][ˌem ˈiː][ɪn][ðer; ðər] [sneəz] , [noʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][maɪ] [ˈʃʊrəti] .
to entangle me in their snares , no man could be my surety .
到 绞 我 在 他们的 陷阱 , 不 男人 可以 是 我的 保证 .

没有人能为我作担保，让我落入他们的陷阱。

[ɪn] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] , [aɪ][ˈiːv(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns] , [əˈvɔɪd] [ˈlʊkɪŋ] [lɔːŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˈeni] [dʒeɪl] -
In strange places , I even , out of prudence , avoid looking long up at any jail -
在 奇怪的 地方 , 我 甚至 , 出去 的 谨慎 , 避免 寻找 长的 向上 在 任何 监狱 -
[ˈwɪndoʊ] ;
window ;
窗户 ;

在陌生的地方，我甚至出于谨慎，避免长时间抬头看任何监狱的窗户；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][ˈloʊzəl; ˈluːzəl] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][baːz] , [meɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][kɔːl] [daʊn]
because some losel , sitting behind the bars , may in a moment call down
因为 一些 松散 , 坐着 在后面 这 酒吧 , 可能 在 一个 片刻 称呼 向下
[aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈmælɪs] :
out of mere malice :
出去 的 仅仅 恶意 :

因为有些无赖，身陷囹圄，可能随时出于恶意而喊话下来：

" [haʊ] [goʊz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkɑːmræd] [ˈʃmɛlzəl] ? " [ɔːr] , [ˈfɜːrðər] ,
" How goes it , comrade Schmelzle ? " or , further ,
" 如何 去 它 , 同志 施梅尔茨勒 ? " 或者 , 更远 ,

“施梅尔茨勒同志，你好吗？”或者，进一步说，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈeni] [ˈləːkiŋ] [ˈkætʃpəjl] [meɪ] [ˈfænsi] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreskjuː] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
because any lurking catchpole may fancy I am planning a rescue for some
因为 任何 潜伏 捕手杆 可能 想要 我 是 规划 一个 救援 为了 一些
[kənˈfedərət] [əˈbʌv] .
confederate above .
南方邦联 多于 .

因为任何潜伏的捕手都可能认为我正在计划营救上面的某个同伙。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] , ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
From another sort of prudence , little different from this ,
从 其他 种类 的 谨慎 , 小的 不同的 从 这 ,

出于另一种谨慎，与此并无太大区别，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nevər] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [wen] ['eni] ['buːbi] [kɔːlz] , [θiːf] ! ['æftər][ˌem 'iː]
I also make a point of never turning round when any booby calls , Thief ! after me
我 还 制作 一个 观点 的 绝不 转弯 圆形的 什么时候 任何 鲣鱼 呼叫 , 贼 ! 后 我
. - .
. 88 .
. - .

我也特意没有回头看，即使有人在我身后喊“小偷！”。88.

[ˌepɪk'titəs] [əd'vaiziz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['træv(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [baɪ][ðə; ði]
Epictetus advises us to travel , because our old acquaintances , by the
爱比克泰德 建议 我们 到 旅行 , 因为 我们的 老的 熟人 , 经过 这
['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
influence of shame ,
影响 的 耻辱 ,

爱比克泰德建议我们去旅行，因为我们的老相识，由于羞耻感的影响，

[ɪm'piːd] ['aʊər; ɑːr] [træn'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['haɪər] ['vɜːrtʃʊ] ;
impede our transition to higher virtues ;
阻碍 我们的 过渡 到 更高 美德 ;

阻碍我们向更高美德的转变；

[æz; əz][ə; eɪ] ['bæʃfl] [mæn] [wɪl] ['ræðər] [leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['æksent] [ɪn] [sʌm; səm] ['fɔːrən]
as a bashful man will rather lay aside his provincial accent in some foreign
作为 一个 害羞的 男人 将要 相当 躺 旁边 他的 省级 口音 在 一些 外国的
['kwɔːrtər] ,
quarter ,
四分之一 ,

就像一个害羞的人在异国他乡宁愿掩饰自己的地方口音一样，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] ['hoʊlli] [pjʊrəˌfaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] .
and then return wholly purified to his own countrymen .
和 然后 返回 完全 纯化 到 他的 自己的 同胞们 .

然后彻底净化后回到他的同胞身边。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] , ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] [ˌɪn'vɜːrsli] ;
In our days , people of rank and virtue follow this advice , but inversely ;
在 我们的 天 , 人们 的 秩 和 美德 跟随 这 建议 , 但 反之亦然 ;

如今，有身份有德之人也会遵循这一建议，但方式却恰恰相反；

[ænd; ənd]['træv(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
and travel because their old acquaintances , by the influence of shame ,
和 旅行 因为 他们的 老的 熟人 , 经过 这 影响 的 耻辱 ,

并因为羞耻感的影响，与老相识一起旅行。

[wʊd] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'tɜːr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [nuː] [sɪnz] .
would too much deter them from new sins .
会 也 很多 阻止 他们 从 新的 罪孽 .

这会严重阻碍他们犯下新的罪行。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːrf] [hɪm'self] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
As to the Dwarf himself , I had no objection to his travelling with me
作为 到 这 矮人 他自己 , 我 有 不 异议 到 他的 旅行 和 我
[ˌwɪðərsoʊ'evər] [hiː; hi] [pliːzd] ;
whithersoever he pleased ;
无论去任何处 他 高兴 ;

至于那个矮人本人，我并不反对他和我一起去他想去的任何地方；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,
but he thought to raise a particular delectation in our minds ,
但 他 想法 到 增加 一个 特别的 愉悦 在 我们的 思想 ,

但他却想在我们心中激起一种特别的愉悦感。

[baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɒləks][ænd; ənd] ['brʌðər] [ɪn] [treɪd] ,
by promising that his Pollux and Brother in Trade ,
经过 有前途 那 他的 波吕克斯 和 兄弟 在 贸易 ,

通过承诺他的波吕克斯和兄弟在贸易中，

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dʒaɪənt] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] ,
an extraordinary Giant who was also making for the Fair to exhibit himself ,
一个 非凡的 巨大的 WHO 曾是 还 制作 为了 这 公平的 到 展览 他自己 ,
[wʊd] [baɪ] ['mɪdnaɪt] ,
would by midnight ,
会 经过 午夜 ,

一位非凡的巨人，他也正前往博览会参展，将在午夜前……

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌelə'fæntiːn] [peɪs] , [ɪn'fæləbli] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][plænt] [hɪm'self] [ə'mʌŋ]
with his elephantine pace , infallibly overtake the coach , and plant himself among
和 他的 大象 步伐 , 绝对正确 超过 这 教练 , 和 植物 他自己 之中
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

他迈着大象般的步伐，毫不费力地追上了马车，并挤到了我们中间。

[ɔːr][bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
or behind on the outside .
或者 在后面 在 这 外部 .

或者在外侧后面。

[bəuθ] [ðiːz] - , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['fɛrz] ,
Both these noodies , it appeared , are in the habit of going in company to fairs ,
两个都 这些 - , 它 出现 , 是 在 这 习惯 的 去 在 公司 到 集市 ,

这两个笨蛋似乎有结伴去集市的习惯。

[æz; əz] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ɪg'zædʒəˌreɪtərz][ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] ['mægnəˌtuːdz] ; [ðə; ði] [dwɔːrf] [ɪz][ðə; ði]['kɑːnveks]
as reciprocal exaggerators of opposite magnitudes ; the Dwarf is the convex
作为 互惠的 夸张者 的 对面的 震级 ; 这 矮人 是 这 凸面
['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
magnifying - glass of the Giant ,
放大 - 玻璃 的 这 巨大的 ,

矮星系就像是放大相反量级的凸面放大镜，放大了巨人星系的景象。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ðə; ði] [kɑːn'keɪv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] - [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dwɔːrf] .
the Giant the concave diminishing - glass of the Dwarf .
这 巨大的 这 凹 减少 - 玻璃 的 这 矮人 .

巨人的凹面递减玻璃，矮人的玻璃。

['noʊbɑːdi] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [prə'spektɪv] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænti] - [dwɔːrf] , [ɪk'sept]
Nobody expressed much joy at the prospective arrival of this Anti - dwarf , except
无人 表达 很多 喜悦 在 这 预期 到达 的 这 反对 - 矮人 , 除了
[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
my brother - in - law ,
我的 兄弟 - 在 - 法律 ,

除了我姐夫之外，没有人对这位反矮人的到来表示多少喜悦。

[huː] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [wɜːrdz]) [siːmz] [meɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] ,
who (if I may venture on a play of words) seems made , like a clock ,
WHO (如果 我 可能 风险投资 在 一个 玩 的 字) 似乎 制作 , 喜欢 一个 钟 ,

他（如果我可以用文字游戏的话）看起来像钟表一样运转良好

['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌns] ['æktʃuəli] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
solely for the purpose of striking , and once actually said to me ,
仅 为了 这 目的 的 引人注目 ， 和 一次 实际上 说 到 我 ，

仅仅是为了罢工，而且他曾经真的对我说：

[ðæt] " [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] ['kɜːri] [ænd; ənd] [baɪ]
that " if in the Upper world he could not get a soul to curry and towzle by
那 " 如果 在 这 上 世界 他 可以 不是 得到 一个 灵魂 到 咖喱 和 托兹尔 经过
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ，

“如果在上层世界，他都找不到一个灵魂来帮他梳理毛发、梳理毛发，

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər] ,
he would rather go to the Under ,
他 会 相当 去 到 这 在下面 ，

他宁愿去下层，

[wer] [moʊst] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌfɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .
where most probably there would be plenty of cuffing and to spare .
在哪里 最多 大概 那里 会 是 很多 的 袖口 和 到 空闲的 .

那里很可能有很多手铐，而且还有剩余。

" [ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] - - [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [ˌpriːpə'zes]
" The Rat - catcher - - besides the circumstance that no man can prepossess
" 这 鼠 - 捕手 - - 除了 这 环境 那 不 男人 能 预先占有
[ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,
us much in his favor ,
我们 很多 在 他的 偏爱 ，

“捕鼠人——除了没有人能轻易赢得我们好感这一事实之外，

[huː] [laɪvz; lɪvz] ['soʊlli] [baɪ] ['pɔɪzənɪŋ] , [laɪk] [ðɪs] [dis'trɔiŋ] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ræts] , [ðɪs] [maʊs] -
who lives solely by poisoning , like this Destroying Angel of rats , this mouse -
WHO 生活 仅 经过 中毒 ， 喜欢 这 摧毁 天使 的 老鼠 ， 这 老鼠 -
['ætrəpɔs] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,
Atropos ; and also ,
阿特洛波斯 ； 和 还 ，

像这只灭鼠天使、这只鼠阿特洛波斯一样，完全靠投毒为生的人；还有，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [wɜːrs] ,
which is still worse ,
哪个 是 仍然 更糟 ，

这反而更糟。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'krisər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrmɪn] ['kɪŋdəm] [ðə; ði]
that such a fellow bids fair to become an increaser of the vermin kingdom the
那 这样的 一个 同伴 出价 公平的 到 变得 一个 增效剂 的 这 害虫 王国 这
['moʊmənt][hiː; hi] [meɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] ,
moment he may cease to be a lessener of it - - besides all this ,
片刻 他 可能 停止 到 是 一个 减量器 的 它 - - 除了 全部 这 ，

这样的人一旦不再是害虫的减少者，就很有可能成为害虫数量的增加者——除此之外，

[aɪ] [seɪ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər][hæd; həd] ['meni] ['beɪnfl] ['fitʃər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I say , the present Rat - catcher had many baneful features about him .
我 说 ， 这 展示 鼠 - 捕手 有 许多 有害的 特征 关于 他 .

我说，现在的捕鼠人身上有很多有害的特征。

[fɜːrst] , [hɪz; ɪz] ['stæbɪŋ] [lʊk] , ['pɪrsɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪ'letoʊ] ; [ðen] [ðə; ði] [liːn] , [ʃɑːrp] , ['boʊni] ['vɪzɪdʒ] ,

First , his stabbing look , piercing you like a stiletto ; then the lean , sharp , bony visage ,

第一的 , 他的 刺 看 , 冲孔 你 喜欢 一个 短剑 ; 然后 这 倾斜 , 锋利的 , 骨质 面容 ,

首先是他那锐利的眼神，像匕首一样刺穿你；然后是他那瘦削、尖锐、骨感的脸庞。

[kən'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] ['pɔizənz] ;

conjoined with his enumeration of his considerable stock of poisons ;

连体 和 他的 枚举 的 他的 大量 库存 的 毒药 ;

同时，他还列举了他所拥有的大量毒药；

[ðen] ([fɔːr; fər] [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]) [hɪz; ɪz] [slaɪ] ['stɪlnəs] , [hɪz; ɪz] [slaɪ] [smaɪl] ,

then (for I hated him more and more) his sly stillness , his sly smile ,

然后 (为了 我 憎恨 他 更多的 和 更多的) 他的 狡猾 寂静 , 他的 狡猾 微笑 ,

然后（因为我越来越恨他），他那狡黠的沉默，他那狡黠的微笑，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sʌm; səm] ['kɔːrnər] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [maʊs] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [mæn] !

as if in some corner he noticed a mouse , as he would notice a man !

作为 如果 在 一些 角落 他 注意到 一个 老鼠 , 作为 他 会 注意 一个 男人 !

就好像他在某个角落里发现了一只老鼠，就像他发现了一个人一样！

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [aɪ] [teɪk] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'sepʃn] [ə'genst] ['piːpəlz] [lʊks] ,

To me , I declare , though usually I take not the slightest exception against people's looks ,

到 我 , 我 宣布 , 尽管 通常 我 拿 不是 这 丝毫 例外 反对 人们的 看起来 ,

就我个人而言，虽然我通常对人们的外貌没有丝毫异议，但我还是要说：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [læst] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dɔːg] - ['grɑːtoʊ] , [ə; eɪ] ['grɑːtə] [del] [keɪn] ,

it seemed at last as if his throat were a Dog - grotto , a Grotta del cane ,

它 似乎 在 最后的 作为 如果 他的 喉 是 一个 狗 - 石窟 , 一个 洞穴 del 甘蔗 ,

最后，他的喉咙似乎变成了一个狗洞，一个犬洞，

[hɪz; ɪz] ['tʃiːkˌbəʊnz] [klɪfs] [ænd; ənd] ['breikəz] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [breθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæl'saɪnɪŋ] ['fɜːrnɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk] ,

his cheekbones cliffs and breakers , his hot breath the wind of a calcining furnace , and his black ,

他的 颧骨 悬崖 和 断路器 , 他的 热的 气息 这 风 的 一个 煅烧 炉 , 和 他的 黑色的 ,

他的颧骨像悬崖峭壁，他的呼吸像煅烧炉的风，他的黑色，

['heri] [brest] , [ə; eɪ] [kɪln] [fɔːr; fər] ['pɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] .

hairy breast , a kiln for parching and roasting .

毛茸茸 胸部 , 一个 窑 为了 干旱 和 烘焙 .

毛茸茸的胸脯，一个用于烘烤和炙烤的窑炉。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ] [fɑːr] [rɔːŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [fɔːr; fər] [suːn] ['æftər] [ðɪs] ,

Nor was I far wrong , I believe ; for soon after this ,

也不 曾是 我 远的 错误的 , 我 相信 ; 为了 很快 后 这 ,

我相信我的判断也并非完全错误；因为此后不久，

[hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [kwaɪt] ['kuːlli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

he began quite coolly to inform the company , in which were a dwarf and a female ,

他 开始 相当 冷静地 到 通知 这 公司 , 在 哪个 是 一个 矮人 和 一个 女性 ,

他开始相当冷静地向公司汇报情况，公司里有一个侏儒和一个女人。

[ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [rʌn] [ten] [men] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːdi] ;

that , in his time , he had , not without enjoyment , run ten men through the body ;

那 , 在 他的 时间 , 他 有 , 不是 没有 享受 , 跑步 十 男人 通过 这 身体 ;

在他有生之年，他曾多次用通体射杀十名男子，并且乐在其中；

[hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kən'viːniəns] [hjuːd] [ɔːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [menz] [ɑːrmz] ; ['sloʊli] [splɪt] [fɔːr] ['hedz] ,

had with great convenience hewed off a dozen men's arms ; slowly split four heads ,

有 和 伟大的 方便 砍伐 离开 一个 打 男士 武器 ; 缓慢地 分裂 四 头部 ,

他轻而易举地砍掉了十二个人的胳膊；慢慢地劈开了四个人的头颅，

[tɔːrn] [aʊt] [tuː] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪk] [sɔːrt] ; [waɪl] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

torn out two hearts , and more of the like sort ; while none of them ,

撕裂 出去 二 心 , 和 更多的 的 这 喜欢 种类 ; 尽管 没有任何 的 他们 ,

挖出了两颗心，还有更多类似的；而他们中没有一个人，

['ʌðərwaɪz] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

otherwise persons of spirit , had in the least resisted .

否则 人 的 精神 , 有 在 这 至少 抵抗 .

否则，有胆识的人至少会进行抵抗。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " ['ædɪd] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hæt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] ['bɔːldpeɪt] ;

" But why ? " added he with a poisonous smile , and taking the hat from his odious baldpate ;

" 但 为什么 ? " 额外 他 和 一个 有毒 微笑 , 和 采取 这 帽子 从 他的 令人厌恶的 秃顶 ;

“但是为什么呢？”他带着一丝阴险的笑容补充道，并从他那令人厌恶的秃顶上取下帽子；

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

" I am invulnerable .

" 我 是 无敌的 .

“我刀枪不入。”

[let] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [tʃuːziz] [leɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['faɪər] [ɑːn] [maɪ] [ber] [kraʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] ,

Let any one of the company that chooses lay as much fire on my bare crown as he likes ,

让 任何 一 的 这 公司 那 选择 躺 作为 很多 火 在 我的 裸 王冠 作为 他 点赞 ,

让公司里任何一个人随意地在我光秃秃的头上烧上多少火来吧。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I shall not mind it .

我 将 不是 头脑 它 .

我不会介意的。

" [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [drə'guːn] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['kɪndld] [hɪz; ɪz] ['tɪndər] - [bɑːks] ,
" My brother - in - law , the Dragoon , directly kindled his tinder - box ,
" 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 这 龙骑兵 , 直接地 点燃 他的 火种 - 盒子 ,

“我的姐夫，那个龙骑兵，直接点燃了他的火药桶。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['mætər] [ɑːn] [ðə; ði] [ræt] - ['kæˌtʃɜːz] [poʊl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feloʊ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and put a heap of the burning matter on the Rat - catcher's pole ; but the fellow stood it ,
和 放 一个 堆 的 这 燃烧 事情 在 这 鼠 - 捕手的 极 ; 但 这 同伴 站立 它 ,

于是，他把一堆燃烧物放在捕鼠人的杆子上；但那人却站着不动。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
as if it had been a mere picture of fire ,
作为 如果 它 有 到过 一个 仅仅 图片 的 火 ,

仿佛那只是一幅火焰的图片，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [ɪks'pektɪŋlɪ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [smaɪld] ['veri] ['fuːlɪʃli] , ['seɪɪŋ] :
and the two looked expectingly at one another ; and the former smiled very foolishly , saying :
和 这 二 看起来 不出所料 在 一 其他 ; 和 这 以前的 微笑 非常 愚蠢地 , 说 :

两人满怀期待地对视了一眼；前者傻笑着说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːrmɪŋ] - ['plæstər] ;
" It was simply pleasant to him , like a good warming - plaster ;
" 它 曾是 简单地 令人愉快的 到 他 , 喜欢 一个 好的 变暖 - 石膏 ;

“对他来说，这感觉就像贴了一块很好的保暖膏药一样舒服；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['wɪntri] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
for this was always the wintry region of his body .
为了 这 曾是 总是 这 冬季 地区 的 他的 身体 .

因为这里一直是他身体最寒冷的部位。

" [hɪr] [ðə; ði] [drə'guːn] [grəupt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [skʌl] , [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,
" Here the Dragoon groped a little on the naked scull , and cried with amazement ,
" 这里 这 龙骑兵 摸索 一个 小的 在 这 裸 橹 , 和 哭 和 惊愕 ,

“龙骑兵摸索着那颗裸露的头骨，惊叫起来，

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [niː] - [pæn] . " - .
that " it was as cold as a knee - pan . " 32 .
那 " 它 曾是 作为 寒冷的 作为 一个 膝盖 - 平底锅 . " - .

“冷得像膝盖一样。”32.

['aʊər; ɑːr] [eɪdʒ] ([baɪ] [sʌm; səm] [kɔːld] [ðə; ði] ['peɪpər] [eɪdʒ] ,
Our Age (by some called the Paper Age ,
我们的 年龄 (经过 一些 称为 这 纸 年龄 ,

我们的时代（有些人称之为纸张时代）

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rægz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['betər] [drest] [wʌn]) [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [terz] ,
as if it were made from the rags of some better dressed one) is improving in so far as it now tears ,
作为 如果 它 是 制成 从 这 破布 的 一些 更好的 穿着 一) 是 改善 在 所以 远的 作为 它 现在 眼泪 ,

（仿佛是用某个衣着体面的人的破布做成的）情况有所改善，现在它能撕破了。

[ɪts]	[ræɡz]	['ræðər]	['ɪntuː]	['bændidʒ]	[ðæn; ðən]	['ɪntuː]	['pepərz]	;	[ɔːl'ðoʊ]	,	[ɔːr]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	,
its	**rags**	**rather**	**into**	**Bandages**	**than**	**into**	**Papers**	**;**	**although**	**,**	**or**	**because**	**,**
它是	破布	相当	进入	绷带	比	进入	文件	;	虽然	,	或者	因为	,

与其把破布撕成纸，不如做成绷带；虽然，或者因为，

[ðə; ði]	[ræɡ]	-	['hækər]	(	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	)	[wɪl]	[nɑːt]	[ˌɔːltə'ɡeðər]	[biː; bi]	[æt; ət]
the	**Rag**	**-**	**hacker**	**(**	**the**	**Devil**	**as**	**they**	**call**	**it**	**)**	**will**	**not**	**altogether**	**be**	**at**
这	抹布	-	黑客	(	这	魔鬼	作为	他们	称呼	它	)	将要	不是	共	是	在

[rest]	.
rest	**.**
休息	.

那个破烂黑客（他们称之为魔鬼）不会完全安宁。

['miːnwaɪl]	,	[ɪf]	['lɜːrnɪd]	['hedz]	[træns'fɔːrm]	[ðəm'selvz]	['ɪntuː]	[bʊks]	,	[kraʊnd]	['hedz]	[træns'fɔːrm]
Meanwhile	**,**	**if**	**Learned**	**Heads**	**transform**	**themselves**	**into**	**Books**	**,**	**Crowned**	**Heads**	**transform**
同时	,	如果	学习	头部	转换	他们自己	进入	图书	,	加冕	头部	转换

[ænd; ənd]	[kɔɪn]	[ðəm'selvz]	['ɪntuː]	['ɡʌvərnmənt]	-	['peɪpər]	.
and	**coin**	**themselves**	**into**	**Government**	**-**	**paper**	**.**
和	硬币	他们自己	进入	政府	-	纸	.

与此同时，如果博学之士化身为书籍，那么君主们便化身为政府用纸。

[ɪn]	['nɔːrweɪ]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]	['ɪndɪkeɪtər]	,	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	['iːv(ə)n]	['peɪpər]	-
In	**Norway**	**,**	**according**	**to**	**the**	**Universal**	**Indicator**	**,**	**the**	**people**	**have**	**even**	**paper**	**-**
在	挪威	,	根据	到	这	普遍的	指标	,	这	人们	有	甚至	纸	-

['haʊzɪz]	;
houses	**;**
房屋	;

根据挪威通用指标，挪威人甚至拥有纸房子；

[ænd; ənd]	[ɪn]	['meni]	[ɡʊd]	['dʒɜːrmən]	[steɪts]	,
and	**in**	**many**	**good**	**German**	**States**	**,**
和	在	许多	好的	德语	各州	,

在许多德国州，

[ðə; ði]	[ɪks'tʃekər]	[kə'liːdʒɪəm]	(	[tuː; tə]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[kə'liːdʒɪəm]	)	[kiːps]	[ɪts]	[oʊn]
the	**Exchequer**	**Collegium**	**(**	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**Justice**	**Collegium**	**)**	**keeps**	**its**	**own**
这	国库	学院	(	到	说	没有什么	的	这	正义	学院	)	保持	它是	自己的

['peɪpər]	-	[mɪlz]	,
paper	**-**	**mills**	**,**
纸	-	磨坊	,

财政部合议庭（更不用说司法合议庭了）拥有自己的造纸厂。

[tuː; tə]	['fɜːrnɪʃ]	['ræpɪdʒ]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[miːl]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[wɪnd]	-	[mɪlz]	.
to	**furnish**	**wrappage**	**enough**	**for**	**the**	**meal**	**of**	**its**	**wind**	**-**	**mills**	**.**
到	提供	包装页	足够的	为了	这	一顿饭	的	它是	风	-	磨坊	.

为风车的食物提供足够的包装。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[wɪʃ]	,	[haʊ'evər]	,	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	['kə'liːdʒiəmz]	[wʊd]	[teɪk]	['pætərn]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[ɡlæs]
I	**could**	**wish**	**,**	**however**	**,**	**that**	**our**	**Collegiums**	**would**	**take**	**pattern**	**from**	**that**	**Glass**
我	可以	希望	,	然而	,	那	我们的	学院	会	拿	图案	从	那	玻璃

[ˌmænjə'fæktəri]	[æt; ət]	[mə'drɪd]	,
Manufactory	**at**	**Madrid**	**,**
工厂	在	马德里	,

不过，我希望我们的学院能够以马德里那家玻璃制造厂为榜样。

[ɪn]	[wɪtʃ]	(	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	-	)	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ɪn'diːd]	[ˌnaɪn'tiːn]	[klɑːks]	['steɪʃənd]	,
in	**which**	**(**	**according**	**to**	**Baumgärtner**	**)**	**there**	**were**	**indeed**	**nineteen**	**clerks**	**stationed**	**,**
在	哪个	(	根据	到	-	)	那里	是	的确	十九	职员	驻	,

[bʌt; bət]	['ɔːlsoʊ]	[ɪ'lev(ə)n]	['wɜkmən]	.
but	**also**	**eleven**	**workmen**	**.**
但	还	十一	工人	.

（据鲍姆加特纳称）那里确实有十九名职员，还有十一名工人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrər] , ['æftər][sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
But now the fellow , to our horror , after some preparations ,
但 现在 这 同伴 , 到 我们的 恐怖 , 后 一些 准备工作 ,

但现在，令我们惊恐的是，这家伙经过一番准备之后，

['æktʃuəli] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [skʌl] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['seɪɪŋ] :
actually lifted off the quarter - skull and held it out to us , saying :
实际上 抬起 离开 这 四分之一 - 颅骨 和 握住 它 出去 到 我们 , 说 :

他竟然把那块四分之一的头骨取下来，递给我们，说道：

" [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hævɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [bɪn] ['broʊkən] "
" He had sawed it off a murderer , his own having accidentally been broken "
" 他 有 锯 它 离开 一个 凶手 , 他的 自己的 拥有 偶然 到过 破碎的 "
; [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ɪk'spleɪnd] ,
; and withal explained ,
; 和 此外 解释 ,

“他从一名杀人犯身上锯下了一把锯子，因为他自己的锯子不小心断了”；他还解释说，

[ðæt] [ðə; ði] ['stæbɪŋ] [ænd; ənd][ɑːrm] - ['kʌtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
that the stabbing and arm - cutting he had talked of was to be
那 这 刺 和 手臂 - 切割 他 有 谈话 的 曾是 到 是
[ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest] ,
understood as a jest ,
理解 作为 一个 笑话 ,

他之前提到的刺伤和割伤手臂的事情，应该理解为一种玩笑。

['siːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['fæmjʊləs] [æt; ət][æn; ən]
seeing he had merely done it in the character of Famulus at an
看到 他 有 仅仅 完毕 它 在 这 特点 的 法穆鲁斯 在 一个
[ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['θiːətər] .
Anatomical Theatre .
解剖学 剧院 .

因为他只不过是在解剖剧场里扮演法穆勒斯这个角色而已。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['dʒestər] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd]
However , the jester seemed to rise little in favor with any of us ; and
然而 , 这 小丑 似乎 到 上升 小的 在 偏爱 和 任何 的 我们 ; 和
[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
for my part ,
为了 我的 部分 ,

然而，小丑似乎并没有赢得我们任何人的喜爱；就我而言，

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [breɪn] - [lɪd][ænd; ənd] [ʃæm] - [skʌl] [ɑːn] [ə'gen] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] :
as he put his brain - lid and sham - skull on again , I thought to myself :
作为 他 放 他的 脑 - 盖 和 假 - 颅骨 在 再次 , 我 想法 到 我 :

当他再次戴上脑盖和假头骨时，我心想：

" [ðɪs] [dʌŋ] - [bed] - [bel] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [pleɪs] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['hemlɑːk] [ˌaɪ 'tiː]
" This dung - bed - bell has changed its place , indeed , but not the hemlock it
" 这 粪 - 床 - 钟 有 已更改 它是 地方 , 的确 , 但 不是 这 铁杉 它
[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] .
was made to cover .
曾是 制成 到 覆盖 .

“这个粪床钟确实换了地方，但它原本要覆盖的那棵铁杉树却还在原地。”

" ['fɜːrðər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstæns] ,
" Further , I could not but reckon it a suspicious circumstance ,
" 更远 , 我 可以 不是 但 估计 它 一个 可疑的 环境 ,

此外，我不得不认为这是一个可疑的情况。

[ðæt] [hiː; hi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ([ðə; ði][blaɪnd] ['pæsɪndʒər] [tuː]) [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]
that he as well as all the company (the Blind Passenger too) were making
那 他 作为 出色地 作为 全部 这 公司 （ 这 瞎的 乘客 也 ） 是 制作
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] - ,
for this very Flätz ,
为了 这 非常 - ,

他和公司里的所有人（包括那位盲人乘客）都是为了这个弗莱茨而来的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [baʊnd] .
to which I myself was bound .
到 哪个 我 我 曾是 边界 .

我本人也受其约束。

[mʌtʃ] [gʊd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] ,
Much good I could not expect of this ; and , in truth ,
很多 好的 我 可以 不是 预计 的 这 ; 和 , 在 真相 ,

我对此并未抱太大期望；而且，说实话，

['tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
turning home again would have been as pleasant to me as going on ,
转弯 家 再次 会 有 到过 作为 令人愉快的 到 我 作为 去 在 ,

对我来说，返程回家和继续前行一样令人愉快。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['ræðər] [felt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
had I not rather felt a pleasure in defying the future .
有 我 不是 相当 毛毡 一个 乐趣 在 反抗 这 未来 .

我难道不是更乐于挑战未来吗？

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - ['mæntld] [blaɪnd] ['pæsɪndʒər] ; [moʊst] ['prɑːbəbli] [æn; ən][ˌɛmɪ'greɪ][ɔːr]
I come now to the red - mantled Blind Passenger ; most probably an Emigré or
我 来 现在 到 这 红色的 - 披风 瞎的 乘客 ; 最多 大概 一个 移民 或者
- ;
Refugié ;
- ;

现在我来说说这位身披红色斗篷的盲人乘客；他很可能是一位移民或难民；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spiːks] ['dʒɜːrmən][nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [frentʃ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ]
for he speaks German not worse than he does French ; and his name , I
为了 他 说话 德语 不是 更糟 比 他 做 法语 ; 和 他的 姓名 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

因为他的德语说得并不比法语差；而且他的名字，我想，

[wʌz; wəz][dʒiːn][pi(ː)'ɛə][ɔːr][dʒiːn] [pɔːl] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni]
was Jean Pierre or Jean Paul , or some such thing , if indeed he had any
曾是 让 皮埃尔 或者 让 保罗 , 或者 一些 这样的 事物 , 如果 的确 他 有 任何
[neɪm] .
name .
姓名 .

他是让·皮埃尔还是让·保罗，或者诸如此类的名字？如果他真的有名字的话。

[hɪz; ɪz] [red] [kloʊk] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋmən] ,
His red cloak , notwithstanding this his identity of color with the Hangman ,
他的 红色的 披风 , 虽然 这 他的 身份 的 颜色 和 这 刽子手 ,

尽管他身披红色斗篷，但这与刽子手的颜色象征意义不谋而合。

[wʊd] [ɪn] [ɪt'self] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn]
would in itself have remained heartily indifferent to me ; had it not been
会 在 本身 有 剩余 衷心地 冷漠 到 我 ; 有 它 不是 到过
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] ,
for this singular circumstance ,
为了 这 单数 环境 ,

如果不是因为这个特殊情况，她本身对我而言或许会漠不关心；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faɪv] [taɪmz] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] ,
that he had already five times , contrary to all expectation ,
那 他 有 已经 五 时代 , 相反 到 全部 期待 ,

与所有人的预期相反，他已经五次了。

[kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn] [faɪv] ['dɪfrənt] [taʊnz] ([ɪn] [greɪt] [bɜːr'lɪn] , [ɪn]['lɪt(ə)l][eɪtʃ oʊ 'ef] , [ɪn]['koʊˌbɜːrg] ,
come upon me in five different towns (in great Berlin , in little Hof , in Coburg ,
来 之上 我 在 五 不同的 城镇 (在 伟大的 柏林 , 在 小的 霍夫 , 在 科堡 ,

在五个不同的城镇（柏林、霍夫小镇、科堡）偶遇我，

['maɪnɪŋən] , [ænd; ənd] ['bairɔit]) , [ænd; ənd] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] , [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]
Meiningen , and Bayreuth) , and , each of these times , had looked at
迈宁根 , 和 拜罗伊特) , 和 , 每个 的 这些 时代 , 有 看起来 在
[ˌem 'iː] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɪ'nʌf] ,
me significantly enough ,
我 显著地 足够的 ,

迈宁根和拜罗伊特)，而且，每一次他们都认真地看了我一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
and then gone his ways .
和 然后 已消失 他的 方式 .

然后他就离开了。

['weðər] [ðɪs] [dʒiːn][pi(ː)'ɛə][ɪz] ['dɔːgɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['hɑːst(ə)l] [ɪn'tent] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ;
Whether this Jean Pierre is dogging me with hostile intent or not , I cannot say ;
无论 这 让 皮埃尔 是 狗 我 和 敌对的 意图 或者 不是 , 我 不能 说 ;

我无法断定这个让·皮埃尔是否对我怀有恶意；

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fænsi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [noʊ]['ɑːbdʒekt][kæn; kən][biː; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðʌs] ,
but to our fancy , at any rate , no object can be gratifying that thus ,
但 到 我们的 想要 , 在 任何 速度 , 不 目的 能 是 可喜 那 因此 ,

但至少在我们看来，没有什么东西能像这样令人满足。

[wɪð; wɪθ] [kɔːr] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [luːp] - [hoʊlz] , [hoʊldz][ænd; ənd] [eɪmz] [æt; ət][juː 'es]
with corps of observation , or out of loop - holes , holds and aims at us
和 兵团 的 观察 , 或者 出去 的 环形 - 孔 , 持有 和 目标 在 我们
[wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] ,
with muskets ,
和 滑膛枪 ,

他们组成观察哨，或者从射击孔里探出头，用火枪瞄准我们。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [muːv] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] ,
which for year after year it shall move to this side and that ,
哪个 为了 年 后 年 它 将 移动 到 这 边 和 那 ,

它年复一年地在左右移动，

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['noʊɪŋ] [ɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['faɪər] .
without our knowing on whom it is to fire .
没有 我们的 会心 在 谁 它 是 到 火 .

我们甚至不知道该向谁开火。

[stɪl] [mɔːr] [ə'fensɪv] [dɪd] [rɛdkloʊk] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Still more offensive did Redcloak become to me ,
仍然 更多的 进攻 做过 红袍 变得 到 我 ,

红袍怪人对我而言变得更加令人厌恶了。

[wen]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[sɔːft]	['maɪldnəs]	[ʌv; əv]	[soʊl]	;
when	**he**	**began**	**to**	**talk**	**about**	**his**	**soft**	**mildness**	**of**	**soul**	**;**
什么时候	他	开始	到	讲话	关于	他的	柔软的	温和	的	灵魂	；

当他开始谈论他温柔善良的灵魂时；

[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[siːmd]	['iːðər]	[tuː; tə]	[bɪ'toʊkən]	['pʌmpɪŋ]	[juː; jʊ]	[ɔːr]	[ˌʌndə'mainiŋ]	[juː; jʊ]	.
a	**thing**	**which**	**seemed**	**either**	**to**	**betoken**	**pumping**	**you**	**or**	**undermining**	**you**	**.**
一个	事物	哪个	似乎	任何一个	到	预示	抽水	你	或者	破坏	你	.

这件事似乎要么是在鼓励你，要么是在打击你。

[aɪ]	[rɪ'plaɪd]	:	"	[sɜːr]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[dʒʌst]	[kʌm]	,	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['brʌðər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[hɪr]	,
I	**replied**	**:**	**"**	**Sir**	**,**	**I**	**am**	**just**	**come**	**,**	**with**	**my**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**here**	**,**
我	回复	:	"	先生	,	我	是	只是	来	,	和	我的	兄弟	-	在	-	法律	这里	,

我回答说：“先生，我刚到，我姐夫也在这里。”

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ʌv; əv]	['bæt(ə)l]	(	[ðə; ði]	[læst]	[ə'fer]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	-	)	,
from	**the**	**field**	**of**	**battle**	**(**	**the**	**last**	**affair**	**was**	**at**	**Pimpelstadt**	**)**	**,**
从	这	场地	的	战斗	(	这	最后的	事务	曾是	在	-	)	,

从战场上（最后一次战斗发生在皮姆佩尔施塔特），

[ænd; ənd]	[soʊ]	[pər'hæps]	[ˌeɪ 'em]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hjuːmər]	[fɔːr; fər]	['faɪər]	,	[plʌk]	,	[ænd; ənd]	[wɔːr]	-	['fjʊri]	;
and	**so**	**perhaps**	**am**	**too**	**much**	**of**	**a**	**humor**	**for**	**fire**	**,**	**pluck**	**,**	**and**	**war**	**-**	**fury**	**;**
和	所以	也许	是	也	很多	的	一个	幽默	为了	火	,	采摘	,	和	战争	-	愤怒	;

所以，我或许太过幽默，以至于无法拥有激情、勇气和战争的狂怒；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['meni]	[ə; eɪ]	[wʌn]	,	[huː]	['hæpənz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['rɔːrɪŋ]	['wɔːtərspaʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	,
and	**to**	**many**	**a**	**one**	**,**	**who**	**happens**	**to**	**have**	**a**	**roaring**	**waterspout**	**of**	**a**	**heart**	**,**
和	到	许多	一个	一	,	WHO	发生	到	有	一个	咆哮	龙卷风	的	一个	心	,

对于许多拥有如喷涌水柱般炽热心灵的人来说，

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[wel]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['klerɪkl]	['kærəktər]	(	[wɪtʃ]	[ɪz]	[maɪn]	)	['ræðər]	[en'dʒɔɪnz]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	['maɪldnəs]	[ðæn; ðən]	['waɪldnəs]	.
it	**may**	**be**	**well**	**if**	**his**	**clerical**	**character**	**(**	**which**	**is**	**mine**	**)**	**rather**	**enjoins**	**on**	**him**	**mildness**	**than**	**wildness**	**.**
它	可能	是	出色地	如果	他的	文员	特点	(	哪个	是	矿	)	相当	责令	在	他	温和	比	野性	.

如果他的神职人员性格（也就是我的性格）要求他温和而不是狂野，那或许是件好事。

[haʊ'evər]	,	[ɔːl]	['maɪldnəs]	[hæz; həz]	[ɪts]	['aɪərn]	['lɪmɪt]	.
However	**,**	**all**	**mildness**	**has**	**its**	**iron**	**limit**	**.**
然而	,	全部	温和	有	它是	铁	限制	.

然而，任何温和都有其极限。

[ɪf]	['eni]	['θɔːtləs]	[dɔːg]	[tʃæns]	[tuː; tə]	['æŋgər]	[ˌem 'iː]	,
If	**any**	**thoughtless**	**dog**	**chance**	**to**	**anger**	**me**	**,**
如果	任何	轻率	狗	机会	到	愤怒	我	,

如果哪条没脑子的狗胆敢惹我生气，

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[hiːt]	[ʌv; əv]	[reɪdʒ]	[aɪ]	[kɪk]	[maɪ]	[fʊt]	[θruː]	[hɪm; ɪm]	;	[ænd; ənd]	['æftər]	[ˌem 'iː]	,
in	**the**	**first**	**heat**	**of**	**rage**	**I**	**kick**	**my**	**foot**	**through**	**him**	**;**	**and**	**after**	**me**	**,**
在	这	第一的	热	的	愤怒	我	踢	我的	脚	通过	他	;	和	后	我	,

怒火中烧之下，我一脚踹在他身上；然后，

[maɪ]	[gʊd]	['brʌðər]	[hɪr]	[wɪl]	[pər'hæps]	[draɪv]	['mætərz]	[twaɪs]	[æz; əz]	[fɑːr]	,
my	**good**	**brother**	**here**	**will**	**perhaps**	**drive**	**matters**	**twice**	**as**	**far**	**,**
我的	好的	兄弟	这里	将要	也许	驾驶	事情	两次	作为	远的	,

我这位好兄弟或许会把事情闹得更大。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
for he is the man to do it .
为了 他 是 这 男人 到 做 它 .

因为他就是能做到这件事的人。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɪŋɡjələr] ; [bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] , [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
Perhaps it may be singular ; but I confess , I regret to this day ,
也许 它 可能 是 单数 ; 但 我 承认 , 我 后悔 到 这 天 ,

或许这很特殊；但我承认，直到今天我仍然感到遗憾。

[ðæt] [wʌns] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [θriː] [bloʊz] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] , [wɪˈðaʊt] [ˈtaɪtli] [rɪˈtɜːrnɪŋ]
that once when a boy I received three blows from another , without tightly returning
那 一次 什么时候 一个 男生 我 已收到 三 打击 从 其他 , 没有 紧紧 返回
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

那年我还是个男孩的时候，被另一个男孩打了三下，我没有还手；

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [peɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈsendənts, dɪˈsɛnɪnts] .
and I often feel as if I must still pay them to his descendants .
和 我 经常 感觉 作为 如果 我 必须 仍然 支付 他们 到 他的 后代 .

我常常觉得我仍然必须向他的后代偿还这些债务。

[ɪn] [suːθ] ,
In sooth ,
在 舒缓 ,

实际上，

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdæstəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːk]
if I but chance to see a child running off like a dastard from the weak
如果 我 但 机会 到 看 一个 孩子 跑步 离开 喜欢 一个 卑鄙小人 从 这 虚弱的
[əˈtæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [hɪmˈself] ,
attack of a child like himself ,
攻击 的 一个 孩子 喜欢 他自己 ,

如果我碰巧看到一个孩子被一个像他一样弱小的孩子攻击后像个懦夫一样逃跑，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] ,
I cannot for my life understand his running ,
我 不能 为了 我的 生活 理解 他的 跑步 ,

我无论如何也无法理解他的跑步方式。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈskersli] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [nɑːk] .
and can scarcely keep from interfering to save him by a decisive knock .
和 能 几乎 保持 从 干扰 到 节省 他 经过 一个 决定性 敲 .

她几乎忍不住要出手相救，一击制胜。

" [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ˈmiːnwaɪl] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] [ˈfæʃ(ə)n] .
" The Passenger meanwhile was smiling , not in the best fashion .
" 这 乘客 同时 曾是 微笑 , 不是 在 这 最好的 时尚 .

“与此同时，乘客脸上带着笑容，但笑容并不好看。”

[hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪmˈself] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɪˈɡeɪʃənz] - [rʌθ] , [ænd; ənd] [siːmd] [fɑːks] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
He gave himself out for a Legations - Rath , and seemed fox enough for
他 给予 他自己 出去 为了 一个 使节团 - 拉斯 , 和 似乎 狐狸 足够的 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ][poʊst] ;
such a post ;
这样的 一个 邮政 ;

他毛遂自荐担任使节席位，而且看起来也确实具备担任该职位的潜质；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæd][fɑːks] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,
but a mad fox will , in the long run ,
但 一个 疯狂的 狐狸 将要 , 在 这 长的 跑步 ,

但从长远来看，一只疯狂的狐狸终将……

[baɪt] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈræbɪdli] [æz; əz][ə; eɪ][mæd] [wʊlf] [wɪl] .
bite me as rabidly as a mad wolf will .
咬 我 作为 狂暴地 作为 一个 疯狂的 狼 将要 .

像疯狼一样疯狂地咬我吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ] [ˈkɑːmli] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈjuːlədʒi] [ɑːn] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [ˈoʊnli] [ðæt] ,
For the rest , I calmly went on with my eulogy on courage ; only that ,
为了 这 休息 , 我 平静地 去 在 和 我的 颂 在 勇气 ; 仅有的 那 ,

至于其他部分，我平静地继续发表关于勇气的悼词；仅此而已。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈluːdɪkrəs] [ˌɡæskəˈneidɪŋ] , [wɪtʃ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [biˈtreiz] [ðə; ði] [ˈkaʊərd] ,
instead of ludicrous gasconading , which directly betrays the coward ,
反而 的 荒谬 加斯科纳丁 , 哪个 直接地 背叛 这 懦夫 ,

与其进行荒谬的吹嘘（这直接暴露了懦夫的本性），

[aɪ] [ˈpɜːrpəsli] [ɪkˈsprest] [maɪˈself][ɪn] [wɜːrdz] [æt; ət] [wʌns] [kuːl] , [klɪr] , [ænd; ənd][fɜːrm] .
I purposely expressed myself in words at once cool , clear , and firm .
我 故意 表达 我 在 字 在 一次 凉爽的 , 清除 , 和 公司 .

我特意用冷静、清晰、坚定的语言表达自己的想法。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌɔːltəˈɡeðər] [fɔːr; fər] [mɑːnˈteɪnz] [ədˈvaɪs] , " [sed] [aɪ] : " - [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪr] . - "
" I am altogether for Montaigne's advice , " said I : " ' Fear nothing but fear . ' "
" 我 是 共 为了 蒙田的 建议 , " 说 我 : " - 害怕 没有什么 但 害怕 . - "

“我完全赞同蒙田的建议，”我说：“‘除了恐惧之外，什么都不要害怕。’”

" [aɪ] [əˈɡen] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [lɪˈɡeɪʃənz] - [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈjuːsləs] [ˈwaɪər] - [ˈdrɔːɪŋ] ,
" I again , " replied the Legations - man , with useless wire - drawing ,
" 我 再次 , " 回复 这 使节团 - 男人 , 和 无用 金属丝 - 绘画 ,

“我又来了，”使馆人员答道，同时笨拙地拉扯着铁丝。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [əˈɡen] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [fɪr] [fɪr] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː] [ˈdæstərdli] .
" I should fear again that I did not sufficiently fear fear , but continued too dastardly .
" 我 应该 害怕 再次 那 我 做过 不是 足够 害怕 害怕 , 但 持续 也 卑鄙的 .
"
"
"

“我恐怕再次担心自己对恐惧的恐惧不够强烈，反而表现得过于卑鄙。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [fɪr] [ˈɔːlsoʊ] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈkoʊldli] , " [aɪ] [set] [ˈlimits] .
" To this fear also , " replied I , coldly , " I set limits .
" 到 这 害怕 还 , " 回复 我 , 冷冷地 , " 我 放 限制 .

“对于这种恐惧，”我冷冷地回答道，“我也设定了界限。”

[ə; eɪ][mæn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [meɪ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪˈliːv] [ɪn][ɔːr][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] ;
A man , for instance , may not in the least believe in or be afraid of ghosts ;
一个 男人 , 为了 实例 , 可能 不是 在 这 至少 相信 在 或者 是 害怕的 的 鬼魂 ;

例如，一个人可能一点也不相信鬼魂的存在，也不害怕鬼魂；

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] [naɪt] [meɪ] [beɪð] [hɪmˈself] [ɪn][koʊld] [swet] ,
and yet by night may bathe himself in cold sweat ,
和 然而 经过 夜晚 可能 洗澡 他自己 在 寒冷的 汗 ,

然而到了晚上，他可能会浑身冷汗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpjʊrli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [fraɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] (
and this purely out of terror at the dreadful fright he should be in (
和 这 纯粹 出去 的 恐怖 在 这 可怕 惊吓 他 应该 是 在 (
[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪf] [ʌv; əv] [ˈepɪlepsi] ,
especially with what whiffs of epilepsies ,
尤其 和 什么 嗅觉 的 癫痫 ,

这完全是出于对他可能遭受的可怕惊吓的恐惧（尤其是闻到一丝癫痫发作的气息，

['fɔːlɪŋ]	-	['sɪknəs]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[fɔːrθ]	,	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	['vɪzɪtɪd]	)	,
falling	**-**	**sicknesses**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**,**	**he**	**might**	**be**	**visited**	**)**	**,**
坠落	-	疾病	,	和	所以	前进	,	他	可能	是	到访	）	,

生病等等，他可能会被人探望)，

[ɪn]	[keɪs]	['sɪmpli]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[tuː]	['vɪvɪd]	['fænsi]	[ʃʊd; ʃəd]	[kri'eɪt]	['eni]	[waɪld]	['fiːvər]	-	['ɪmɪdʒ]	,
in	**case**	**simply**	**his**	**own**	**too**	**vivid**	**fancy**	**should**	**create**	**any**	**wild**	**fever**	**-**	**image**	**,**
在	案件	简单地	他的	自己的	也	生动	想要	应该	创造	任何	荒野	发烧	-	图像	,

万一仅仅是他自己过于丰富的想象力产生了任何疯狂的幻想，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(The Campaner Thal, and Other Writings)

第13/18页

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . "
and hang it up in the air before him . "
和 悬挂 它 向上 在 这 空气 前 他 . "

然后把它挂在他面前。

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , " ['ædɪd] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði] [drə'guːn] , ['kɑːntreri] [tuː; tə]
" One should not , therefore , " added my brother - in - law the Dragoon , contrary to
" 一 应该 不是 , 所以 , " 额外 我的 兄弟 - 在 - 法律 这 龙骑兵 , 相反 到
[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['mɔrəlaiziŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
his custom , moralizing a little ,
他的 风俗 , 道德说教 一个 小的 ,

“因此，就不应该,”我的龙骑兵姐夫一反常态地补充道，略带说教意味。

- - " [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bæm'buːz(ə)l] [ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp] , [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɡoʊst] - [trɪks] ;
- - " one should not bamboozle the poor sheep , man , with any ghost - tricks ;
- - " 一 应该 不是 竹子 这 贫穷的 羊 , 男人 , 和 任何 鬼 - 技巧 ;

“人不可耍任何鬼把戏来愚弄可怜的羊群;

[ðə; ði] - [meɪ] [daɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] . " [ˌtuːˈtuː] .
the henheart may die on the spot . " 2 .
这 - 可能 死 在 这 点 . " 2 .

母鸡可能会当场死亡。”2.

[ɪn] [hɪz; ɪz] [prɪns] , [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ['revərənsiz] [ænd; ənd] [əu'beiz] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
In his Prince , a soldier reverences and obeys at once his Prince and his
在 他的 王子 , 一个 士兵 敬意 和 服从 在 一次 他的 王子 和 他的
[ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] ;
Generalissimo ;
大元帅 ;

在他的君主统治下，士兵既敬畏又服从君主和最高统帅；

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [prɪns] .
a Citizen , only his Prince .
一个 公民 , 仅有的 他的 王子 .

一个公民，只属于他的王子。

[ə; eɪ] [laʊd] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] .
A loud storm of thunder overtaking the stage - coach altered the discourse .
一个 大声 风暴 的 雷 超车 这 阶段 - 教练 已修改 这 话语 .

一声震耳欲聋的雷声席卷了驿马车，打断了车上的谈话。

[juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , ['noʊɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [nɑːt] [kwaɪt] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['tɪŋktʃər]
You , my Friends , knowing me as a man not quite destitute of some tincture
你 , 我的 朋友们 , 会心 我 作为 一个 男人 不是 相当 贫困 的 一些 酊剂
[ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] ,
of Natural Philosophy ,
的 自然的 哲学 ,

各位朋友，你们都知道我并非完全缺乏自然哲学方面的知识，

[wɪl] ['iːzəli] [ges] [maɪ] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] ['θʌndər] .
will easily guess my precautions against thunder .
将要 容易地 猜测 我的 防范措施 反对 雷 .

他们很容易就能猜到我采取的防雷措施。

[aɪ] [pleɪs] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] (['ɔːf(ə)n] ,
I place myself on a chair in the middle of the room (often ,
我 地方 我 在 一个 椅子 在 这 中间 的 这 房间 （ 经常 ，

我通常会坐在房间中央的一把椅子上（

[wen] [sə'spɪʃəs] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [aʊt] , [aɪ] [steɪ] [hoʊl] [naɪts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]) ,
when suspicious clouds are out , I stay whole nights on it) ,
什么时候 可疑的 云 是 出去 ， 我 停留 所有的 夜晚 在 它 ），

当出现可疑的云层时，我会整夜守候在那里），

[ænd; ənd][baɪ] ['kerf(ə)l] [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [kən'dʌktəz] , [rɪŋz] , ['bʌklz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [aɪ]
and by careful removal of all conductors , rings , buckles , and so forth , I
和 经过 小心 移动 的 全部 导体 ， 戒指 ， 扣环 ， 和 所以 前进 ， 我
[hɪr] [sɪt] ['θʌndər] - [pruːf] ,
here sit thunder - proof ,
这里 坐 雷 - 证明 ，

通过小心地移除所有导线、环扣、扣环等等，我现在可以安然无恙地坐在这里，免受雷击。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] ['spɪrɪt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌelɪ'mentl] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] -
and listen with a cool spirit to this elemental music of the cloud -
和 听 和 一个 凉爽的 精神 到 这 元素 音乐 的 这 云 -
['ketldrʌm] .
kettledrum .
定音鼓 .

用冷静的心态聆听这来自云朵的原始音乐。

[ðiːz] [pri'kɔːʃənz] [hæv; həv] ['nevər] [hɑːmd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ;
These precautions have never harmed me , for I am still alive at this date ;
这些 防范措施 有 绝不 受到伤害 我 ， 为了 我 是 仍然 活 在 这 日期 ；

这些预防措施从未对我造成伤害，因为我至今仍然活着；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊər] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self][ɑːn][wʌns] ['hʌriŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ,
and to the present hour I congratulate myself on once hurrying out of church ,
和 到 这 展示 小时 我 祝贺 我 在 一次 匆忙 出去 的 教会 ，

直到今天，我仍然庆幸自己曾经匆匆离开教堂。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [kən'fest] [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ; [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [mɔːr]
though I had confessed but the day previous ; and running , without more
尽管 我 有 坦白 但 这 天 以前的 ； 和 跑步 ， 没有 更多的
['serəmoʊni] ,
ceremony ,
仪式 ，

虽然我前一天才坦白；然后，我便不再拘束地逃走了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɑːrnl] - [haʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and before I had received the sacrament , into the charnel - house , because
和 前 我 有 已收到 这 圣餐 ， 进入 这 藏尸院 - 房子 ， 因为
[ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndər] - [klaʊd] ([wɪtʃ] [dɪd] ,
a heavy thunder - cloud (which did ,
一个 重的 雷 - 云 （ 哪个 做过 ，

在我领受圣餐之前，我被送进了停尸房，因为一片厚重的雷云（确实如此，

[ɪn][fækt] , [straɪk] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ['lɪndən] - [triː]) [wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
in fact , strike the churchyard linden - tree) was hovering over it .
在 事实 ， 罢工 这 墓地 菩提树 - 树 ） 曾是 悬停 超过 它 .

事实上，击中教堂墓地的菩提树）正悬停在它上方。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [ɪt'self] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːrnl] -
So soon as the cloud had disloaded itself , I returned from the charnel -
所以 很快 作为 这 云 有 卸载 本身 , 我 返回 从 这 藏尸院 -
[haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
house into the church ,
房子 进入 这 教会 ,

云层消散后，我立刻从停尸房回到了教堂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['æftər][ðə; ði] ['hæŋmən] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][læst])
and was happy enough to come in after the Hangman (usually the last)
和 曾是 快乐的 足够的 到 来 在 后 这 刽子手 (通常 这 最后的)
,
,
,

而且他很高兴能在“刽子手”（通常是最后一个）之后进来，

[ænd; ənd][soʊ] [stɪl] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [lʌv] . - .
and so still participate in the Feast of Love . 45 .
和 所以 仍然 参加 在 这 盛宴 的 爱 . - .

因此，他们仍然参与爱的盛宴。45.

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['raɪtɚz] [ʃrʌg] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [moʊst][æt; ət] [ðoʊz] [ɑːn] [huːz] ['ʃəuldəz] [ðeɪ]
Our present writers shrug their shoulders most at those on whose shoulders they
我们的 展示 作家 耸肩 他们的 肩膀 最多 在 那些 在 谁 肩膀 他们
[stænd] ;
stand ;
站立 ;

我们当今的作家们最常对他们所仰仗的前辈们不屑一顾；

[ænd; ənd][ɪg'zɔːlt] [ðoʊz] [moʊst] [huː] [krɔːl] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm] .
and exalt those most who crawl up along them .
和 崇高 那些 最多 WHO 爬行 向上 沿着 他们 .

并高举那些沿着他们向上攀爬的人。

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [ɪz][maɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] ;
Such , for my own part , is my manner of proceeding ;
这样的 , 为了 我的 自己的 部分 , 是 我的 方式 的 进行中 ;

就我而言，这就是我的行事方式；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [men] [tuː; tə] [huːm] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz]
but in the full stage - coach I met with men to whom Natural Philosophy was
但 在 这 满的 阶段 - 教练 我 遇见 和 男人 到 谁 自然的 哲学 曾是
[noʊ] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət][ɔːl] .
no philosophy at all .
不 哲学 在 全部 .

但在满载乘客的驿马车上，我遇到了一些人，对他们来说，自然哲学根本就不是哲学。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðərd] ['dredfəli] [tə'geðər] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] - ['kænəpi] ,
For when the clouds gathered dreadfully together over our coach - canopy ,
为了 什么时候 这 云 聚集 极其糟糕 一起 超过 我们的 教练 - 树冠 ,
[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ,
and sparkling ,
和 闪闪发光 ,

当乌云可怕地聚集在我们马车顶篷上方，闪闪发光时，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['faɪəˌflaɪz] ,
began to play through the air , like so many fireflies ,
开始 到 玩 通过 这 空气 , 喜欢 所以 许多 萤火虫 ,

它们开始在空中飞舞，就像无数萤火虫一样。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][læst][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['swetɪŋ] [koʊtʃ] - ['kɑːnkleɪv] [wʊd]
and I at last could not but request that the sweating coach - conclave would
和 我 在 最后的 可以 不是 但 要求 那 这 出汗 教练 - 秘密会议 会
[æt; ət] [liːst] [brɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] ,
at least bring out their watches ,
在 至少 带来 出去 他们的 手表 ,

最后我不得不请求汗流浃背的车厢乘客们至少拿出手表来看看。

[rɪŋz] , ['mʌni] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] -
rings , money , and such like , and put them all into one of the carriage -
戒指 , 钱 , 和 这样的 喜欢 , 和 放 他们 全部 进入 一 的 这 运输 -
['pɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,

把戒指、钱之类的东西都放进马车口袋里。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ;
that none of us might have a conductor on his body ;
那 没有任何 的 我们 可能 有 一个 导体 在 他的 身体 ;

以免我们身上有任何导体;

[nɑːt] ['oʊnli] [wʊd] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
not only would no one of them do it ,
不是 仅有的 会 不 一 的 他们 做 它 ,

他们中不仅没有人会这么做，

[bʌt; bət] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði] [drə'guːn] ['iːv(ə)n] [spræŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd] [drɔːn]
but my own brother - in - law the Dragoon even sprang out , with naked drawn
但 我的 自己的 兄弟 - 在 - 法律 这 龙骑兵 甚至 弹簧 出去 , 和 裸 绘制
[sɔːrd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [bɑːks] ,
sword , to the coach - box ,
剑 , 到 这 教练 - 盒子 ,

但我自己的姐夫，那个龙骑兵，竟然也拔出剑，跳到马车厢里去。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['θʌndər] [ɔːl] [ə'weɪ] [hɪm'self] .
and swore that he would conduct the thunder all away himself .
和 发誓 那 他 会 执行 这 雷 全部 离开 他自己 .

他发誓要亲自将雷声全部引走。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] ['despərət] ['mɔːrt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['æktɪŋ] ['pruːdntli] ;
Nor do I know whether this desperate mortal was not acting prudently ;
也不 做 我 知道 无论 这 绝望的 凡人 曾是 不是 表演 谨慎地 ;

我也不知道这位走投无路的凡人当时的行为是否明智;

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] ,
for our position within was frightful ,
为了 我们的 位置 之内 曾是 可怕 ,

因为我们当时的处境非常可怕，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [maɪt] ['evri] ['moʊmənt][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
and any one of us might every moment be a dead man .
和 任何 一 的 我们 可能 每一个 片刻 是 一个 死的 男人 .

我们每个人每时每刻都可能成为死人。

[æt; ət] [læst] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,
At last , to crown all ,
在 最后的 , 到 王冠 全部 ,

最后，为了给这一切画上圆满的句号，

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][hæf][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leðərn]
I got into a half altercation with two of the rude members of our leathern
我 得到 进入 一个 一半 争吵 和 二 的 这 粗鲁的 成员 的 我们的 皮革
['haʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

我跟家里两个粗鲁的成员发生了一点小争执，

[ðə; ði] ['pɔɪzənər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrlət] ; ['siːɪŋ] , [baɪ][ðer; ðər] ['kwestʃənz] , [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ˌem 'iː]
the Poisoner and the Harlot ; seeing , by their questions , they almost gave me
这 投毒者 和 这 妓女 ; 看到 , 经过 他们的 问题 , 他们 几乎 给予 我
[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
to understand ,
到 理解 ,

投毒者和妓女；从他们的问题中，我几乎明白了他们的意思。

[ðæt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['pɪknɪk] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd] ['pæsɪndʒər] ,
that , in our conversational picnic , especially with the Blind Passenger ,
那 , 在 我们的 对话 野餐 , 尤其 和 这 瞎的 乘客 ,

在我们轻松愉快的野餐交谈中，尤其是和那位盲人乘客一起，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʃer] .
I had not always come off with the best share .
我 有 不是 总是 来 离开 和 这 最好的 分享 .

我并非每次都能拿到最好的份额。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] ['wuːndz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ;
Such an imputation wounds your honor to the quick ;
这样的 一个 估算 伤口 你的 荣誉 到 这 快的 ;

这样的指控深深伤害了你的名誉；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [brest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndər] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
and in my breast there was a thunder louder than that above us .
和 在 我的 胸部 那里 曾是 一个 雷 更大声 比 那 多于 我们 .

我胸中仿佛响起了一声比头顶雷鸣还要响亮的雷鸣。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['niːdfl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [æz; əz]['kwaɪətli]
I was obliged to carry on the needful exchange of sharp words as quietly
我 曾是 有义务 到 携带 在 这 需要 交换 的 锋利的 字 作为 悄悄
[ænd; ənd] ['sloʊli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
and slowly as possible ;
和 缓慢地 作为 可能的 ;

我不得不尽可能平静缓慢地进行必要的激烈言辞交流；

[ænd; ənd][aɪ] ['kwɑːrəld] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
and I quarrelled softly , and in a low tone ,
和 我 争吵 轻轻 , 和 在 一个 低的 语气 ,

我低声争辩，声音很轻，

[lest] [ɪn][ðə; ði] [end] [ə; eɪ] [hoʊl] ['koʊtʃfʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [set] [ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
lest in the end a whole coachful of people , set in arms against each other ,
免得 在 这 结尾 一个 所有的 教练 的 人们 , 放 在 武器 反对 每个 其他 ,

以免最后整车的人都互相残杀，

[maɪt] [get]['ɪntuː] [hiːt] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ; [ænd; ənd][soʊ] , [baɪ]['veɪpər] ['stiːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [ruːf] ,
might get into heat and perspiration ; and so , by vapor steaming through the coach - roof ,
可能 得到 进入 热 和 汗 ; 和 所以 , 经过 汽 蒸煮 通过 这 教练 - 屋顶 ,

可能会感到闷热出汗；因此，蒸汽会通过车厢顶棚蒸发，

[kən'dʌkt] [ðə; ði] [tuː] [nɪr] ['θʌndərboʊlt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
conduct the too near thunderbolt down into the midst of us .
执行 这 也 靠近 霹雳 向下 进入 这 中间 的 我们 .

将过于接近的雷电直接带到我们中间。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [hoʊl] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [klɪr] [wɜːrdz] ,
At last I laid before the company the whole theory of Electricity in clear words ,
在 最后的 我 铺设 前 这 公司 这 所有的 理论 的 电 在 清除 字 ,

最后，我用清晰易懂的语言向公司阐述了整套电学理论。

[bʌt; bət] [loʊ] [ænd; ənd] [sloʊ] (['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['veɪpər]) ;
but low and slow (striving to avoid all emission of vapor) ;
但 低的 和 慢的 (努力 到 避免 全部 排放 的 汽) ;

但速度低且慢（力求避免排放任何蒸汽）；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [en'devəd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fɪr] .
and especially endeavored to frighten them away from fear .
和 尤其 努力 到 吓唬 他们 离开 从 害怕 .

尤其努力用恐吓来消除他们的恐惧。

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [θruː] [fɪr] , [ðə; ði] [stroʊk] - - [neɪ] , [tuː] [stroʊks] ,
For , indeed , through fear , the stroke - - nay , two strokes ,
为了 , 的确 , 通过 害怕 , 这 中风 - - 不 , 二 笔画 ,

因为，的确，出于恐惧，一击——不，是两击，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɔːr][ðə; ði][ˌæpə'plektɪk] - - [maɪt] [hɪt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;
the electric or the apoplectic - - might hit any one of us ;
这 电的 或者 这 中风 - - 可能 打 任何 一 的 我们 ;

触电或中风——我们每个人都可能遭遇；

[sɪns] [ɪn] [ɜ˞k'slɛbən] [ænd; ənd] [raɪ'mɛrəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] [ðæt] ['vaɪələnt] [fɪr] , [baɪ][ðə; ði] [ˌtrænsprɪ'reɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ,
since in Erxleben and Reimarus it is sufficiently proved that violent fear , by the transpiration it causes ,
自从 在 埃尔克斯莱本 和 雷马鲁斯 它 是 足够 已证实 那 暴力 害怕 , 经过 这 蒸腾作用 它 原因 ,

因为在埃尔克斯莱本和雷马鲁斯已经充分证明，强烈的恐惧会通过其引起的反应而显现出来。

[meɪ] [ə'trækt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
may attract the lightning .
可能 吸引 这 闪电 .

可能会招来闪电。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn][sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːpəlz] [fɪr] ,
I accordingly , in some fear of my own and other people's fear ,
我 因此 , 在 一些 害怕 的 我的 自己的 和 其他 人们的 害怕 ,

因此，出于对自身和他人恐惧的某种恐惧，我

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ðæt] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [soʊ][hɑːt][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ,
represented to the passengers that now , in a coach so hot and crowded ,
代表 到 这 乘客 那 现在 , 在 一个 教练 所以 热的 和 挤 ,

向乘客们说明，现在，在这样一辆又热又拥挤的车厢里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [bɑːks] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['laɪtnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with a drawn sword on the coach - box piercing the very lightning , with the
和 一个 绘制 剑 在 这 教练 - 盒子 冲孔 这 非常 闪电 , 和 这
['θʌndər] - [klaʊd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,
thunder - cloud hanging over us ,
雷 - 云 绞刑 超过 我们 ,

一把拔出的剑架在车厢上，刺破了闪电，雷云笼罩着我们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ˌtrænspɪ'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ɪn'sɪpiənt] [fɪr] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
and even with so many transpirations from incipient fear ; in short ,
和 甚至 和 所以 许多 蒸腾作用 从 初期 害怕 ; 在 短的 ,

即使伴随着如此多的恐惧情绪涌上心头；简而言之，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪzəb(ə)l]['deɪndʒər][ɑːn] ['evri] [hænd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌæbsə'luːtli] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [ɪf]
with such visible danger on every hand , they must absolutely fear nothing , if
和 这样的 可见的 危险 在 每一个 手 , 他们 必须 绝对地 害怕 没有什么 , 如果
[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ,
they would not ,
他们 会 不是 ,

面对如此显而易见的危险，他们必须绝对无所畏惧，否则他们就不会如此。

[ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] , [biː; bi] ['smɪtn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . - .
all and sundry , be smitten to death in a few minutes . 103 .
全部 和 杂项 , 是 迷恋 到 死亡 在 一个 很少 分钟 . - .

所有的人，都会在几分钟内被击毙。103.

[ðə; ði] [greɪt] [pər'hæps] [teɪk] [æz; əz] [gʊd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɑː'sterəti][æz; əz][ðə; ði][ænts] ; [ðə; ði]
The Great perhaps take as good charge of their posterity as the Ants ; the
这 伟大的 也许 拿 作为 好的 收费 的 他们的 后人 作为 这 蚂蚁 ; 这
[egz] [wʌns] [leɪd] ,
eggs once laid ,
鸡蛋 一次 铺设 ,

伟大的生物或许像蚂蚁一样善待它们的后代；它们产下的卵，

[ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ænts][flaɪ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [kən'faɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
the male and female Ants fly about their business , and confide them to
这 男性 和 女性 蚂蚁 飞 关于 他们的 商业 , 和 信任 他们 到
[ðə; ði] ['trʌsti] ['wɜːrkɪŋ] - [ænts] .
the trusty working - Ants .
这 可靠 在职的 - 蚂蚁 .

雄蚁和雌蚁四处奔走，忙于各种事务，并将这些事务托付给忠诚的工蚁。

" [oʊ] ['hev(ə)n] ! " [kraɪd] [aɪ] , " ['kɜːrɪdʒ] !
" O Heaven ! " cried I , " Courage !
" 哦 天堂 ! " 哭 我 , " 勇气 !

“哦，天哪！”我喊道，“勇气！”

['oʊnli] ['kɜːrɪdʒ] !
only courage !
仅有的 勇气 !

只有勇气！

[noʊ] [fɪr] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [fɪr] [ʌv; əv] [fɪr] !
No fear , not even fear of fear !
不 害怕 , 不是 甚至 害怕 的 害怕 !

没有恐惧，甚至连恐惧本身也没有恐惧！

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] [hɪr] ['sɪtɪŋ] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [heəz] ['hʌntɪd]

Would you have Providence to shoot you here sitting , like so many hares hunted

会 你 有 普罗维登斯 到 射击 你 这里 坐着 , 喜欢 所以 许多 野兔 猎杀

['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪnˌfoʊld] ?

into a pinfold ?

进入 一个 折叠 ?

你愿意让老天把你像一群被追赶到围栏里的野兔一样，在这里一枪毙命吗?

[fɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ;

Fear , if you like , when you are out of the coach ;

害怕 , 如果 你 喜欢 , 什么时候 你 是 出去 的 这 教练 ;

如果你愿意的话，可以称之为恐惧，当你离开教练车时;

[fɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [les] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]

fear to your heart's content in other places , where there is less to be afraid of

害怕 到 你的 心脏的 内容 在 其他 地方 , 在哪里 那里 是 较少的 到 是 害怕的 的

;

;

;

在其他地方，你可以尽情地恐惧，因为那里没什么好怕的;

['oʊnli][nɑːt] [hɪr] , [nɑːt] [hɪr] !

only not here , not here !

仅有的 不是 这里 , 不是 这里 !

唯独这里不行，绝对不行!

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] - - [sɪns] [ə'mʌŋ] ['mɪljənz] ['skersli] [wʌn][mæn][daɪz][baɪ] ['θʌndər] - [klaʊdz]

" I shall not determine - - since among millions scarcely one man dies by thunder - clouds

" 我 将 不是 决定 - - 自从 之中 百万 几乎 一 男人 死亡 经过 雷 - 云

, [bʌt; bət] ['mɪljənz] [pər'hæps][baɪ] [snoʊ] - [klaʊdz] ,

, but millions perhaps by snow - clouds ,

, 但 百万 也许 经过 雪 - 云 ,

“我不会妄下断言——因为在数百万人口中，几乎没有人死于雷云，但可能有数百万人死于雪云，

[ænd; ənd][reɪn] - [klaʊdz] , [ænd; ənd] [θɪn] [mɪst] - - ['weðər] [maɪ] [koʊtʃ] - ['sɜːrmən][kʊd; kəd][hæv; həv]

and rain - clouds , and thin mist - - whether my Coach - sermon could have

和 雨 - 云 , 和 薄的 薄雾 - - 无论 我的 教练 - 讲道 可以 有

[meɪd] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][mæn] - ['seɪvɪŋ] ;

made any claim to a prize for man - saving ;

制成 任何 宣称 到 一个 奖 为了 男人 - 保存 ;

还有雨云和薄雾——我的教练布道是否能赢得拯救人类的奖项;

[haʊ'evər] , [æt; ət] [læst] , [ɔːl] [ʌn'ɪndʒərd] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , [wiː; wi] ['entərd]

however , at last , all uninjured , and driving towards a rainbow , we entered

然而 , 在 最后的 , 全部 未受伤 , 和 驾驶 向 一个 彩虹 , 我们 进入

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

the town of Vierstädten ,

这 镇 的 - ,

然而，最终，我们所有人都毫发无损，朝着彩虹的方向驶去，进入了维尔施泰滕镇。

[wer] [dwelt] [ə; eɪ]['poʊstmæstər] , [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [striːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] .

where dwelt a Postmaster , in the only street which the place had .

在哪里 居住 一个 邮政局长 , 在 这 仅有的 街道 哪个 这 地方 有 .

邮政局长就住在那里，那也是这个地方唯一的一条街道。

['sekənd] [steɪdʒ] ; [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

Second Stage ; from Vierstädten to Niederschöna .

第二 阶段 ; 从 - 到 - .

第二阶段；从菲尔斯塔滕 (Vierstädten) 到下舍纳 (Niederschöna)。

[ðə; ði]['poʊstmæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['straɪkər] ; [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [huːm] [aɪ]
The Postmaster was a churl and a striker ; a class of mortals whom I
这 邮政局长 曾是 一个 吝啬鬼 和 一个 前锋 ; 一个 班级 的 凡人 谁 我
[ˌɪnɪk'spresəbli] [dɪ'test] ,
inexpressibly detest ,
难以言喻地 厌恶 ,

邮政局长是个粗鲁无礼的罢工者；我对这类人恨之入骨。

[æz; əz][maɪ]['fænsi] ['ɔːlweɪz] ['hwispəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,
as my fancy always whispers to me , in their presence ,
作为 我的 想要 总是 低语 到 我 , 在 他们的 在场 ,

正如我的幻想总是在我耳边低语的那样，在他们面前，

[ðæt] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪs'laɪk] [aɪ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][ɔːr][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [lʊk] ,
that by accident or dislike I might happen to put on a scornful or impertinent look ,
那 经过 事故 或者 不喜欢 我 可能 发生 到 放 在 一个 轻蔑的 或者 无礼 看 ,

我可能因为无意或厌恶而露出轻蔑或无礼的表情，

[ænd; ənd] [haʊnd] [ðiːz] ['mæstɪfs] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [θroʊt] ; [ænd; ənd][soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,
and hound these mastiffs on my own throat ; and so , from the very first ,
和 猎犬 这些 獒犬 在 我的 自己的 喉 ; 和 所以 , 从 这 非常 第一的 ,

并让这些獒犬追着我的喉咙跑；因此，从一开始就是这样，

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
I must incessantly watch them .
我 必须 不已 手表 他们 .

我必须时刻关注他们。

['hæpɪli] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ([sə'poʊzɪŋ] [aɪ]['iːv(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [feɪs]) ,
Happily , in this case (supposing I even had made a wrong face) ,
快乐地 , 在 这 案件 (假如 我 甚至 有 制成 一个 错误的 脸) ,

幸运的是，在这种情况下（假设我真的做了个错误的表情），

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃiːldɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drə'guːn] ; [fɔːr; fər] [huːz] ['dʒaɪənt] [fɔːrs] [sʌtʃ]
I could have shielded myself with the Dragoon ; for whose giant force such
我 可以 有 屏蔽 我 和 这 龙骑兵 ; 为了 谁 巨大的 力量 这样的
['mætərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['tɪdbɪt] .
matters are a tidbit .
事情 是 一个 小插曲 .

我本可以借助龙骑兵的力量保护自己；对于他们庞大的兵力来说，这种事简直是小菜一碟。

[ðɪs] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [maɪn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['kænɑːt] [pæs] ['eni] ['tævərn] [wer] [hiː; hi]
This brother - in - law of mine , for example , cannot pass any tavern where he
这 兄弟 - 在 - 法律 的 矿 , 为了 例子 , 不能 经过 任何 酒馆 在哪里 他
['hiːrz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
hears a sound of battle ,
听到 一个 声音 的 战斗 ,

例如，我的这位姐夫，只要听到战斗的声音，就无法进入任何一家酒馆。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔsiz] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [piːs] , [dɔːgz] !
without entering , and , as he crosses the threshold , shouting , " Peace , dogs !
没有 进入 , 和 , 作为 他 十字架 这 临界点 , 喊叫 , " 和平 , 狗 !
" - - [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,
" - - and therewith ,
" - - 和 由此 ,

他没有进入，而是跨过门槛，大喊：“安静，狗们！”——然后，

[ˈʌndər] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ˌdepjuˈteɪʃn] , [hiː; hi][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈsnætʃɪz] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃer] -
under show of a peace deputation , he directly snatches up the first chair -
在下面 展示 的 一个 和平 代表团 , 他 直接地 抢夺 向上 这 第一的 椅子 -
[leg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
leg in his hand ,
腿 在 他的 手 ,

他假借和平使团之名，直接一把抓起第一条椅子腿。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən] [əˈmerɪkən] [piːs] - [ˈkæljʊˌmet] ,
as if it were an American peace - calumet ,
作为 如果 它 是 一个 美国人 和平 - 卡卢梅特 ,

仿佛它是一支美国和平号角，

[ænd; ənd] [kʌts] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈpaʊɚz] ,
and cuts to the right and left among the belligerent powers ,
和 削减 到 这 正确的 和 左边 之中 这 好战的 权力 ,

并在交战各方之间左右切换视角，

[ɔːr][hiː; hi] [næʃ] [ðə; ði][hɑːrd] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [təˈgeðər] ([hiː; hi] [hɪmˈself] [teɪks] [noʊ][saɪd])
or he gnashes the hard heads of the parties together (he himself takes no side)
或者 他 咬牙切齿 这 难的 头部 的 这 各方 一起 (他 他自己 需要 不 边)
,
,
,

或者他让双方的顽固分子互相攻击（他自己不偏袒任何一方），

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][haɪnd] - [lɑːk] .
catching each by the hind - lock .
捕捉 每个 经过 这 后 - 锁 .

抓住他们的后腿锁。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [roʊg] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ! - .
In such cases the rogue is in Heaven ! 10 .
在 这样的 案例 这 流氓 是 在 天堂 ! - .

在这种情况下，恶棍就升入天堂了！10.

[ænd; ənd] [dʌz] [laɪf] [ˈɔːfər] [ˌjuː ˈes] , [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəl] [hoʊps] [ænd; ənd][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz]
And does Life offer us , in regard to our ideal hopes and purposes
和 做 生活 提供 我们 , 在 看待 到 我们的 理想的 希望 和 目的
, [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][proʊˈzeɪɪk] ,
, anything but a prosaic ,
, 任何事物 但 一个 平淡无奇 ,

那么，就我们理想的希望和目标而言，生活是否能提供给我们一些除了平庸之外的东西呢?

[ˌʌnˈraimd] , [ˈʌnˈmetrikəl] [trænzˈleɪʃ(ə)n] ? - .
unrhymed , unmetrical Translation ? 78 .
无韵的 , 非度量 翻译 ? - .

无韵、无格律的翻译？78。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɜːrmən] [freɪm] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] , [keɪst] [ɪn][ɪts] [ˈhɑːrnɪs] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
Our German frame of Government , cased in its harness , had much difficulty in
我们的 德语 框架 的 政府 , 有壳 在 它是 马具 , 有 很多 困难 在
[ˈmuːvɪŋ] ,
moving ,
移动 ,

我们德国式的政府框架，被束缚在其中，行动十分困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['biːtlz] ['kænɑːt] [flai] , [wen] [ðer; ðər] [wɪŋz] [hæv; həv] [wɪŋ] - ['ʃɛlz] ,
for the same reason why Beetles cannot fly , when their wings have wing - shells ,
为了 这 相同的 原因 为什么 甲虫 不能 飞 , 什么时候 他们的 翅膀 有 翼 - 贝壳 ,
[ʌv; əv] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] ,
of very sufficient strength ,
的 非常 充足的 力量 ,

原因与甲虫翅膀的翅壳非常坚固却无法飞行的原因相同。

[ænd; ənd] - - [groʊn] [tə'geðər] .
and - - grown together .
和 - - 生长 一起 .

并且——共同成长。

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['ræðər] [ə'vɔɪd] [dɪ'skrepənt] ['sɜːrkl] [ðæn; ðən] [siːk] [ðem; ðəm] ;
I , for my part , rather avoid discrepant circles than seek them ;
我 , 为了 我的 部分 , 相当 避免 不一致的 界 比 寻找 他们 ;

就我而言，我宁愿避开不和谐的圈子，也不愿去追求它们；

[æz; əz][aɪ] ['laɪkwaɪz] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ded] [ɔːr] [kɪld] ['piːp(ə)l] .
as I likewise avoid all dead or killed people .
作为 我 同样地 避免 全部 死的 或者 被杀 人们 .

我也同样会避开所有死去的人。

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt][mæn] ['iːzəli] [fɔː'siːz] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][baɪ][ðem; ðəm] ; ['iːðər] [vek'seɪʃəs]
The prudent man easily foresees what is to be got by them ; either vexatious
这 谨慎 男人 容易地 预见者 什么 是 到 是 得到 经过 他们 ; 任何一个 令人烦恼的
[ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] ['wɪtnəsɪŋ] ,
and injurious witnessing ,
和 有害的 见证 ,

明智的人很容易预见到他们会得到什么：要么是令人烦恼且有害的证词，

[ɔːr]['ɔːf(ə)n]['iːv(ə)n] ([wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kən'spaɪər]) ['peɪnf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səs'pɪʃənz]
or often even (when circumstances conspire) painful investigation , and suspicions
或者 经常 甚至 (什么时候 情况 合谋) 痛苦 调查 , 和 怀疑
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] .
of your being an accomplice .
的 你的 存在 一个 同案犯 .

或者，有时甚至（在特定情况下）会面临痛苦的调查，并被怀疑是同谋。

[ɪn] - ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ɪk'sept] - - [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] - - [ə; eɪ]
In Vierstädten nothing of importance presented itself , except - - to my horror - - a
在 - 没有什么 的 重要性 呈现 本身 , 除了 - - 到 我的 恐怖 - - 一个
[dɔːg] [wɪ'ðaʊt] [teɪl] ,
dog without tail ,
狗 没有 尾巴 ,

在维尔施泰滕，并没有发生什么重要的事情，除了——令我感到恐惧的是——一只没有尾巴的狗。

[wɪtʃ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] [striːt] .
which came running along the town or street .
哪个 来了 跑步 沿着 这 镇 或者 街道 .

沿着城镇或街道奔跑而来。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['faɪər][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [aɪ] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ,
In the first fire of passion at this sight , I pointed it out to the passengers ,
在 这 第一的 火 的 热情 在 这 视线 , 我 尖 它 出去 到 这 乘客 ,

看到这一幕，我顿时怒火中烧，立刻把它指给乘客们看。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekən] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]

and then put the question , whether they could reckon a system of Medical

和 然后 放 这 问题 , 无论 他们 可以 估计 一个 系统 的 医疗的

[pə'liːs] [wel] [ə'reɪndʒd] ,

Police well arranged ,

警察 出色地 安排 ,

然后提出问题，他们是否认为一个组织完善的医疗警察系统是可行的。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv] - , [ə'laʊd] [dɔːgz]['oʊpənli][tuː; tə]['skaʊər] [ə'baʊt] , [wen] [ðer; ðər]

which , like this of Vierstädten , allowed dogs openly to scour about , when their

哪个 , 喜欢 这 的 - , 允许 狗 公然 到 冲刷 关于 , 什么时候 他们的

[teɪlz] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] .

tails were wanting .

尾巴 是 想要 .

与维尔施泰滕一样，当狗尾巴断了的时候，它们可以自由地四处觅食。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , " [sed] [aɪ] , " [wen] [ðɪs] ['membər] [ɪz] [kʌt] [ə'weɪ] ,

" What am I to do , " said I , " when this member is cut away ,

" 什么 是 我 到 做 , " 说 我 , " 什么时候 这 成员 是 切 离开 ,

“如果这个器官被切除，我该怎么办？”我问道。

[ænd; ənd] ['eni] [sʌtʃ] [biːst] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] ,

and any such beast comes running towards me , and I cannot ,

和 任何 这样的 兽 来 跑步 向 我 , 和 我 不能 ,

任何这样的野兽向我冲来，我都无法阻止。

['iːðər] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ['biːɪŋ] [kɑːkt] [ʌp][ɔːr] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɪn] , [sɪns] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][snɪpt] [ɔːf] ,

either by the tail being cocked up or being drawn in , since the whole is snipt off ,

任何一个 经过 这 尾巴 存在 上膛 向上或者 存在 绘制 在 , 自从 这 所有的 是 片段 离开 ,

要么是尾巴翘起来，要么是尾巴缩回去，因为整个尾巴都被剪掉了。

[kʌm] [tuː; tə] ['eni] [kən'kluːʒ(ə)n] ['weðər] [ðə; ði]['vɜːrmɪn][ɪz][mæd][ɔːr][nɑːt] ?

come to any conclusion whether the vermin is mad or not ?

来 到 任何 结论 无论 这 害虫 是 疯狂的 或者 不是 ?

能否得出关于这只害虫是否疯了的结论?

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði][moʊst]['pruːd(ə)nt][mæn] [meɪ] [biː; bi][bɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ræbɪd] ,

In this way , the most prudent man may be bit , and become rabid ,

在 这 方式 , 这 最多 谨慎 男人 可能 是 少量 , 和 变得 狂犬病 ,

这样一来，即使是最谨慎的人也可能被咬伤，并患上狂犬病。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] ['ʃɪprek] ['pjʊrli] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] ['kʌmpəs] . " [eɪt] .

and so make shipwreck purely for want of a tail compass . " 8 .

和 所以 制作 海难 纯粹 为了 想 的 一个 尾巴 罗盘 . " 8 .

因此，仅仅因为缺少尾罗盘而导致沉船。”8.

[kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] [laɪk] ['haɪweɪz] ; [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌn'trɑːdn]

Constitutions of Government are like highways ; on a new and quite untrodden

宪法 的 政府 是 喜欢 高速公路 ; 在 一个 新的 和 相当 未踏足的

[wʌn] ,

one ,

一 ,

政府宪法就像公路；在一条崭新且完全无人走过的公路上，

[wer] ['evri] ['kærɪdʒ] ['hɛlps] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['bruːzɪŋ] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] ,

where every carriage helps in the process of bruising and smoothing ,

在哪里 每一个 运输 帮助 在 这 过程 的 瘀伤 和 平滑 ,

其中每一节车厢都有助于消除瘀伤和抚平淤痕的过程，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [dʒəultid][ænd; ənd] [pɪtʃt] , [æz; əz][æn; ən][oʊld][wɔːrn] - [aʊt] [wʌn] , [fʊl] [ʌv; əv]
you are as much jolted and pitched , as an old worn - out one , full of
你 是 作为 很多 猛然一震 和 投球 , 作为 一个 老的 磨损 - 出去 一 , 满的 的
[hoʊlz] .
holes .
孔 .

你就像一辆破旧不堪、布满破洞的火车一样，颠簸摇晃。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðen] ?
What is to be done then ?
什么 是 到 是 完毕 然后 ?

那该怎么办?

['træv(ə)l][ɑːn] .
Travel on .
旅行 在 .

继续前行。

[ðə; ði][blaɪnd] ['pæsɪndʒər] ([hiː; hi] [naʊ] [gɑːt] [hɪm'self] [ɪn'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːɪŋ] [wʌn] ,
The Blind Passenger (he now got himself inscribed as a Seeing one ,
这 瞎的 乘客 (他 现在 得到 他自己 铭文 作为 一个 看到 一 ,

盲人乘客（他现在把自己铭记为视力正常的人，

[gɑːd] [noʊz] [fɔːr; fər] [wʌt] ['ɑːbdʒekts]) [hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;
God knows for what objects) had heard my observation ;
上帝 知道 为了 什么 对象) 有 听到 我的 观察 ;

天知道哪些物体听到了我的评论;

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [spʌn] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] ,
which he now spun out in my presence almost into ridicule ,
哪个 他 现在 旋转 出去 在 我的 在场 几乎 进入 嘲笑 ,

他现在当着我的面把这件事说得几乎成了嘲笑。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ə'weɪkənd] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðæt] ,
and at last awakened in me the suspicion , that ,
和 在 最后的 觉醒 在 我 这 怀疑 , 那 ,

最终，这唤起了我心中的怀疑，那就是:

[baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'dʌn] ['flætəri] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [maɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]['bæntər]
by an overdone flattery in imitating my style of speech , he meant to banter
经过 一个 做得太过火了 奉承 在 模仿 我的 风格 的 演讲 , 他 意思是 到 闲聊
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他模仿我的说话方式，用过分奉承的语气来戏弄我。

" [ðə; ði][dɔːg] - [teɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [æn; ən][ə'lɑːrm] - ['biːkən] , [ænd; ənd] ['fɪŋgər] -
" The Dog - tail , " said he , " is , in truth , an alarm - beacon , and finger -
" 这 狗 - 尾巴 , " 说 他 , " 是 , 在 真相 , 一个 警报 - 信标 , 和 手指 -
[poʊst][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
post for us ,
邮政 为了 我们 ,

“狗尾巴,”他说，“实际上是一个警示灯，也是我们的路标。”

[ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [nɑːt]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtˌmoʊst]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] ['mædnəs] ; [kʌt] [ə'weɪ]
that we come not even into the outmost precincts of madness ; cut away
那 我们 来 不是 甚至 进入 这 最外层 辖区 的 疯狂 ; 切 离开
[frʌm; frəm]['kɑːməts][ðer; ðər] [teɪlz] ,
from Comets their tails ,
从 彗星 他们的 尾巴 ,

我们甚至还没踏入疯狂的最深处；就像切掉彗星的尾巴一样，

[frʌm; frəm] [ˈbəʃɔː] [ðerz] , [frʌm; frəm][kræbz] [ðerz] ([ˌaʊtˈstretʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈnəʊts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
from Bashaws theirs , from Crabs theirs (outstretched it denotes that they are
从 巴肖斯 他们的 , 从 螃蟹 他们的 (伸展 它 表示 那 他们 是
[bɜːrst]) ;
burst) ;
爆裂) ;

来自 Bashaws theirs，来自 Crabs theirs（伸展开来表示它们爆裂了）；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [prɪˈdɪkəmənts] [ʌv; əv][laɪf] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [left] [wɪˈðaʊt] [kluː] ,
and in the most dangerous predicaments of life , we are left without clew ,
和 在 这 最多 危险的 困境 的 生活 , 我们 是 左边 没有 线索 ,
[wɪˈðaʊt] [ˈɪndɪkeɪtər] ,
without indicator ,
没有 指标 ,

在人生最危险的困境中，我们往往毫无线索，没有任何指引。

[wɪˈðaʊt] [hænd][ɪn][ˈmɑːrdʒɪn] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈperɪʃ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] .
without hand in margine ; and we perish not so much as knowing how .
没有 手 在 边际 ; 和 我们 沦 不是 所以 很多 作为 会心 如何 .

没有手在边缘；我们不会灭亡，只是不知道如何灭亡而已。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ðɪs] [steɪdʒ] [pæst] [ˈoʊvər] [wɪˈðaʊt] [ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ][ɔːr][ˈperəl] .
" For the rest , this stage passed over without quarreling or peril .
" 为了 这 休息 , 这 阶段 通过了 超过 没有 争吵 或者 危险 .

“至于其他人，这一阶段顺利过去，没有发生争吵或危险。”

[əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][poʊˈstɪljən] , [maɪˈself] [ɪkˈseptɪd] ,
About ten o'clock , the whole party , including even the Postilion , myself excepted ,
关于 十 点钟 , 这 所有的 派对 , 包括 甚至 这 邮递员 , 我 例外 ,
[fel] [əˈsliːp] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .

大约十点钟，除了我以外，包括邮差在内的所有人都睡着了。

[aɪ] [ɪnˈdiːd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsliːpɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [əbˈzɜːrv] [ˈweðər] [sʌm; səm][wʌn] ,
I indeed pretended to be sleeping , that I might observe whether some one ,
我 的确 假装 到 是 睡眠 , 那 我 可能 观察 无论 一些 一 ,

我确实假装睡觉，以便观察是否有人，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] , [maɪt] [nɑːt][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [priːˈtɛndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
for his own good reasons , might not also be pretending it .
为了 他的 自己的 好的 原因 , 可能 不是 还 是 假装 它 .

出于他自身的正当理由，他可能并没有假装如此。

[bʌt; bət][ɔːl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsnɔːrɪŋ] ; [ðə; ði] [muːn] [θruː] [ɪts] [ˈbraɪtnɪŋ] [biːmz] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
But all continued snoring ; the moon threw its brightening beams on nothing but
但 全部 持续 打鼾 ; 这 月亮 扔 它是 提亮 光束 在 没有什么 但
[daʊnˈpres] [ˈaɪˌlɪdz] .
downpressed eyelids .
向下按压 眼睑 .

但鼾声依旧不断；月光洒在紧闭的眼睑上，却什么也没照到。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈfɑːloʊɪŋ] - [ˈkaʊns(ə)l] ,
I had now a glorious opportunity of following Lavater's counsel ,
我 有 现在 一个 辉煌 机会 的 下列的 - 法律顾问 ,

现在我有了绝佳的机会去听从拉瓦特的建议。

[tuː; tə] [əˈplaɪ] [ðə; ði] [ˌfɪziəˈnɑːmɪkl] [ˈɛlˌwɔːnd] [ˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈsliːpɚz] , [sɪns] [sliːp] , [laɪk] [deθ] ,
to apply the physiognomical ellwand specially to sleepers , since sleep , like death ,
到 申请 这 面相学 ellwand 特别 到 卧铺 , 自从 睡觉 , 喜欢 死亡 ,

专门对睡眠者使用面相学方法，因为睡眠就像死亡一样，

[iksˈpresiz] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [fɔːrm] [ɪn] [ˈkɔrsɚ] [laɪnz] .
expresses the genuine form in coarser lines .
表达 这 真的 形式 在 较粗糙 线条 .

用较粗的线条表达真实形态。

[ˈʌðər] [ˈsliːpɚz] [nɑːt] [ɪn] [steɪdʒ] - [ˈkoʊtʃɪz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [les] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Other sleepers not in stage - coaches I think it less advisable to mete with this
其他 卧铺 不是 在 阶段 - 教练 我 思考 它 较少的 建议 到 测量 和 这
[ˈɛlˌwɔːnd] ;
ellwand ;
ellwand ;

对于其他不在驿马车上的卧铺乘客，我认为不太建议与这位 ellwand 见面；

[ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˌæprɪˈhenʃn] [lest] [sʌm; səm] [ˈfeloʊ] , [bʌt; bət] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈsliːp] ,
having always an apprehension lest some fellow , but pretending to be asleep ,
拥有 总是 一个 忧虑 免得 一些 同伴 , 但 假装 到 是 睡着了 ,
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

始终担心有人会假装睡着，却其实是……

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɪr] [ɪˈnʌf] , [stɑːrt] [ʌp] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
the instant I am near enough , start up as in a dream ,
这 立即的 我 是 靠近 足够的 , 开始 向上 作为 在 一个 梦 ,

我一靠近，就如同梦中一般启动，

[ænd; ənd] [dɪˈsiːtfəli] [plænt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌfɪziəˈnɑːmɪkl] - [oʊn] [ˈfeɪʃ(ə)l]
and deceitfully plant such a knock on the physiognomical mensurator's own facial
和 欺骗地 植物 这样的 一个 敲 在 这 面相学 - 自己的 面部的
[ˈstrʌktʃər] ,
structure ,
结构 ,

并欺骗性地在面相测量师自己的面部结构上植入这样的敲击痕迹，

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ˌaɪ ˈtiː] [fərˈevər] [frʌm; frəm] [əˈpiərɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˌfɪziəˈnɑːmɪkl] [ˈfrægmənts] ([ɪtˈself]
as to exclude it forever from appearing in any Physiognomical Fragments (itself
作为 到 排除 它 永远 从 出现 在 任何 面相学 片段 (本身
[ˈbiːɪŋ] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [wʌn]) ,
being reduced to one) ,
存在 减少 到 一) ,

为了永远将其从任何面相残片中排除（它本身也被简化为一个），

[ˈiːðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstipld] [ɔːr] [laɪn] [staɪl] .
either in the stippled or line style .
任何一个 在 这 点描 或者 线 风格 .

可以是点描风格，也可以是线条风格。

[neɪ] , [maɪt] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɑːnɪst] [ˈsliːpər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Nay , might not the most honest sleeper in the world ,
不 , 可能 不是 这 最多 诚实的 轨枕 在 这 世界 ,

不，他可能不是世界上最诚实的睡着者。

[dʒʌst] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪziəˈnɑːmɪkl] [dɪˈsekʃnˌdaɪˈsekʃn] , [leɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
just while you are in hand with his physiognomical dissection , lay about him
只是 尽管 你 是 在 手 和 他的 面相学 解剖 , 躺 关于 他
,
,
,

当你掌握了他的面相解剖方法后，就躺在他周围，

[spɜːrd] [ɑːn][baɪ] [ˈɑːnər] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkʌdʒ(ə)l] - [siːn] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] ;
spurred on by honor in some cudgelling - scene he may be dreaming ;
受到刺激 在 经过 荣誉 在 一些 棍棒击打 - 场景 他 可能 是 做梦 ;

或许是出于荣誉感，他梦见了一场激烈的搏斗；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪnstənts] [ʌv; əv] [ˈklæpəklɔː] , [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtræmplɪŋ] ,
and in a few instants of clapperclawing , and kicking , and trampling ,
和 在 一个 很少 瞬间 的 拍爪 , 和 踢 , 和 践踏 ,

在短短几秒钟的拍击、踢打和践踏之后，

[lʌl] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlæstɪŋ] [sliːp] [ðæn; ðən] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
lull you into a much more lasting sleep than that out of which he was
麻痹 你 进入 一个 很多 更多的 持久 睡觉 比 那 出去 的 哪个 他 曾是
[əˈweɪkənd] ? [eɪt] .
awakened ? 8 .
觉醒 ? 8 .

让你进入比他被唤醒时更持久的睡眠？8.

[ɪn][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] , [ˈməːdəd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [stɪl] - [bɔːrn] ; [ɪn]
In Criminal Courts , murdered children are often represented as still - born ; in
在 刑事 法院 , 被谋杀 孩子们 是 经常 代表 作为 仍然 - 出生 ; 在
, [stɪl] - [bɔːrn][æz; əz] [ˈməːdəd] .
Anticritiques , still - born as murdered .
反批评 , 仍然 - 出生 作为 被谋杀 .

在刑事法庭上，被谋杀的儿童通常被描述为死胎；在反批判中，死胎被描述为被谋杀。

[ɪn][maɪ] [ˈædəmˌbreɪtɪŋ] [ˈmædʒɪk] - [ˈlæntərn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
In my Adumbrating Magic - lantern , as I have named the Work ,
在 我的 预示 魔法 - 灯笼 , 作为 我 有 命名 这 工作 ,

在我的《预示魔灯》（我把这部作品命名为《预示魔灯》）中，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌfɪziəˈnɑːmɪkl] [ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ˈsliːpɪŋ] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]
the whole physiognomical contents of this same sleeping stage - coach will be given
这 所有的 面相学 内容 的 这 相同的 睡眠 阶段 - 教练 将要 是 给定
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
to the world .
到 这 世界 .

这座沉睡的驿马车的全部面貌特征都将公之于众。

[ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][lɑːrdʒ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜːrdər] -
There I shall explain to you at large how the Poisoner , with the murder -
那里 我 将 解释 到 你 在 大的 如何 这 投毒者 , 和 这 谋杀 -
[ˈkjuːpələ] ,
cupola ,
穹顶 ,

在那里我将详细地向你们解释投毒者是如何利用谋杀穹顶进行投毒的。

[əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈdev(ə)l] - [laɪk] ; [ðə; ði] [dwɔːrf] [oʊld] - [tʃaɪld] - [laɪk] ; [ðə; ði][ˈhɑːrlət] [ˈlæŋɡwɪdli]
appeared to me devil - like ; the Dwarf old - child - like ; the Harlot languidly
出现 到 我 魔鬼 - 喜欢 ; 这 矮人 老的 - 孩子 - 喜欢 ; 这 妓女 懒洋洋地
[ˈʃeɪmləs] ; [maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ˈpiːsfəli] [ˈsætɪsfaɪd] ,
shameless ; my Brother - in - law peacefully satisfied ,
不要脸 ; 我的 兄弟 - 在 - 法律 和平地 使满意 ,

在我看来，他像魔鬼一样；矮人像个老孩子；妓女懒散无耻；我的姐夫则心满意足地平静下来。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈvendʒ] [ɔːr] [fuːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪˈɡeɪʃənz] - [rʌθ] , [dʒiːn][pi(ː)ˈɛə] , [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz]
with revenge or food ; and the Legations - Rath , Jean Pierre , Heaven only knows
和 复仇 或者 食物 ; 和 这 使节团 - 拉斯 , 让 皮埃尔 , 天堂 仅有的 知道
[waɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] [ˈeɪndʒl] ,
why , like a half angel ,
为什么 , 喜欢 一个 一半 天使 ,

带着复仇或食物；还有使节团-拉斯，让·皮埃尔，只有天知道为什么，像个半天使一样，

- - [ðoʊ] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][ðə; ði] [fer] ['bɑːdi] , [nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]
- - though , perhaps , it might be because only the fair body , not the other half
- - 尽管 , 也许 , 它 可能 是 因为 仅有的 这 公平的 身体 , 不是 这 其他 一半
, [ðə; ði] [soʊl] ,
, the soul ,
, 这 灵魂 ,

——不过，或许是因为只有美好的肉体，而不是另一半，灵魂，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] [sliːp] , [wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] [ˌem 'iː] . - .
which had passed away in sleep , was affecting me . 101 .
哪个 有 通过了 离开 在 睡觉 , 曾是 影响 我 . - .

他在睡梦中去世，这影响了我。101.

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] ['roʊdiənz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'lɑːsəs] , [kɔːld] [kə'lɒʃənz] ; [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]
Not only were the Rhodians , from their Colossus , called Colossians ; but also
不是 仅有的 是 这 罗德岛人 , 从 他们的 巨人 , 称为 歌罗西书 ; 但 还
[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ,
innumerable Germans are ,
无数 德国人 是 ,

不仅罗德岛人因其巨像而被称为歌罗西人，而且无数的日耳曼人也被称为歌罗西人。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['luːθər] , [kɔːld] ['luːθərən] .
from their Luther , called Lutherans .
从 他们的 路德 , 称为 路德教徒 .

他们的创始人是路德，他们被称为路德教徒。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
I had almost forgotten to mention , that , in a little village ,
我 有 几乎 被遗忘的 到 提到 , 那 , 在 一个 小的 村庄 ,

我差点忘了提，在一个小村庄里，

[waɪl] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊ'stɪljən][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['lɪkər] , [aɪ]
while my Brother - in - law and the Postilion were sitting at their liquor , I
尽管 我的 兄弟 - 在 - 法律 和 这 邮递员 是 坐着 在 他们的 酒 , 我
['hæpɪli] ['frʌntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['terər] ,
happily fronted a small terror ,
快乐地 正面 一个 小的 恐怖 ,

当我的姐夫和邮递员坐在那里喝酒时，我兴高采烈地面对着一个小恶魔。

['destəni] ['hævɪŋ] [twaɪs] [bɪn] [ɑːn][maɪ][saɪd] .
Destiny having twice been on my side .
命运 拥有 两次 到过 在 我的 边 .

命运两次眷顾了我。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [bɑːks] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]
Not far from a Hunting Box , beside a pretty clump of trees , I noticed a
不是 远的 从 一个 打猎 盒子 , 旁 一个 漂亮的 丛 的 树木 , 我 注意到 一个
[waɪt] ['tæblət] ,
white tablet ,
白色的 药片 ,

离狩猎箱不远，在一丛漂亮的树旁，我注意到一块白色石板。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
with a black inscription on it .
和 一个 黑色的 题词 在 它 .

上面有黑色字样。

[ðɪs] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] [hoʊps] [ðæt] [pərˈhæps][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [piːs] , [sʌm; səm] [ˈpɪlər] [ʌv; əv]
This gave me hopes that perhaps some little monumental piece , some pillar of
这 给予 我 希望 那 也许 一些 小的 宏伟的 片 , 一些 支柱 的
[ˈɑːnər] , [sʌm; səm][ˈbæt(ə)l][məˈmentoʊ] ,
honor , some battle memento ,
荣誉 , 一些 战斗 纪念 ,

这让我燃起了希望，或许会找到一些小小的纪念碑，一些荣誉的象征，一些战斗的纪念品。

[maɪt] [hɪr] [biː; bi] [əˈweɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] .
might here be awaiting me .
可能 这里 是 等待中 我 .

或许这里正等着我。

[ˈoʊvər][æn; ən] [ˌʌnˈtrɑːdn] [ˈflaʊəri] [ˈtæŋɡ(ə)l][aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [blæk] [ɑːn] [waɪt] ;
Over an untrodden flowery tangle I reach the black on white ;
超过 一个 未踏足的 如花 纠纷 我 抵达 这 黑色的 在 白色的 ;

我穿过一片未经人涉足的繁花丛，到达了黑白相间的背景；

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [aɪ] [dɪˈsaɪfər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn] , [bɪˈwer] [ʌv; əv]
and to my horror and amazement I decipher in the moonshine , Beware of
和 到 我的 恐怖 和 惊愕 我 解码 在 这 私酿酒 , 提防 的
[sprɪŋ] - [ˈɡʌnz] !
Spring - guns !
春天 - 枪支 !

令我惊恐和惊讶的是，我在月光下辨认出：小心弹簧枪！

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈstændɪŋ] [pərˈhæps] [hæf] [ə; eɪ] [neɪlz] [bredθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrɪɡər] , [wɪð; wɪθ]
Thus was I standing perhaps half a nail's breadth from the trigger , with
因此 曾是 我 常设 也许 一半 一个 指甲 宽度 从 这 扳机 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

于是，我当时就站在离扳机大约半个钉子宽的地方，然后，

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [stɜːrd] [maɪ] [hiːl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [maɪˈself] [ɔːf] , [laɪk] [ə; eɪ] [fərˈɡɑːtn] [ˈræmrɑːd] ,
if I but stirred my heel , I should shoot myself off , like a forgotten ramrod ,
如果 我 但 搅拌 我的 脚跟 , 我 应该 射击 我 离开 , 喜欢 一个 被遗忘的 通条 ,

我只要动一下脚后跟，就会像一根被遗忘的通条一样把自己射出去。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] !
into the other world , beyond the verge of Time !
进入 这 其他 世界 , 超过 这 边缘 的 时间 !

进入另一个世界，超越时间的边缘！

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [slʌtʃ] [daʊn] [maɪ][toʊ] - [neɪlz] , [tuː; tə] [baɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
The first thing I did was to slutch down my toe - nails , to bite , and , as
这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 离合器 向下 我的 脚趾 - 指甲 , 到 咬 , 和 , 作为
[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,

我做的第一件事就是紧紧抓住脚趾甲，咬住，然后，就好像……

[iːt] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [sɪns] [aɪ] [maɪt] , [æt; ət] [liːst] ,
eat myself into the ground with them ; since I might , at least ,
吃 我 进入 这 地面 和 他们 ; 自从 我 可能 , 在 至少 ,

我会和他们一起把自己吃干抹净；因为我至少可能会，

[kən'tɪnjuː] [ɪn][wɔːrm] [laɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [pegd] [maɪ]['bɑːdi]['fɜːrmli][ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ætrəpɔs] -
continue in warm life so long as I pegged my body firmly in beside the Atropos -
继续 在 温暖的 生活 所以 长的 作为 我 钉住 我的 身体 牢牢 在 旁 这 阿特洛波斯 -
['sɪzərz] [ænd; ənd] ['hæŋˌmænz] [blɑːk] ,
scissors and hangman's block ,
剪刀 和 刽子手 堵塞 ,

只要我把身体牢牢地固定在阿特洛波斯剪刀和绞刑架旁边，就能继续享受温暖的生活。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
which lay beside me .
哪个 躺 旁 我 .

它就放在我旁边。

[ðen] [aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [baɪ] [wʌt] [steps] [ðə; ði] [fiːnd] [hæd; həd] [led] [ˌem 'iː] ['hɪðər] [ʌn'ʃɔt]
Then I endeavored to recollect by what steps the Fiend had led me hither unshot
然后 我 努力 到 追忆 经过 什么 步骤 这 恶魔 有 引领 我 这里 未拍摄
,
,
,

然后我努力回想那恶魔是如何一步步把我引到这里，让我毫发无损的。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['ægəni][aɪ][hæd; həd] [pə'spaɪəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'membər]
but in my agony I had perspired the whole of it , and could remember
但 在 我的 痛苦 我 有 汗流浃背 这 所有的 的 它 , 和 可以 记住
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

但我当时痛苦万分，汗水都流干了，什么也记不起来了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['vɪlɪdʒ] , [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɔːg][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd]
In the Devil's village , close at hand , there was no dog to be seen and
在 这 魔鬼的 村庄 , 关闭 在 手 , 那里 曾是 不 狗 到 是 已见 和
[kɔːld] [tuː; tə] ,
called to ,
称为 到 ,

在附近的魔鬼村子里，一只狗也看不到，更别说呼唤它了。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [plʌkt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ;
who might have plucked me from the water ;
WHO 可能 有 拨弦 我 从 这 水 ;

谁可能把我从水中救起?

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊ'stɪljən][wɜːr; wər][bəuθ] [kə'raʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʊl]
and my Brother - in - law and the Postilion were both carousing with full
和 我的 兄弟 - 在 - 法律 和 这 邮递员 是 两个都 狂欢 和 满的
[kæn; kən] .
can .
能 .

我的姐夫和邮递员都喝得酩酊大醉。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['sʌmənd] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
However , I summoned my courage and determination ;
然而 , 我 被召唤 我的 勇气 和 决心 ;

然而，我鼓起了勇气和决心；

[roʊt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [maɪ][læst] [wɪl] , [ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['mænər]
wrote down on a leaf of my pocket - book my last will , the accidental manner
写道 向下 在 一个 叶子 的 我的 口袋 - 书 我的 最后的 将要 , 这 偶然 方式
[ʌv; əv][maɪ] [deθ] ,
of my death ,
的 我的 死亡 ,

我在钱包的一页纸上写下了我的遗嘱，以及我意外死亡的方式。

[ænd; ənd][maɪ] ['daɪɪŋ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['bɜːrgə] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [seɪlz] ,
and my dying remembrance of Berga ; and then , with full sails ,
和 我的 垂死 纪念 的 贝尔加 ; 和 然后 , 和 满的 帆 ,

还有我对贝尔加临终前的记忆；然后，扬起满帆，

[fluː] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] ;
flew helter - skelter through the midst of it the shortest way ;
飞翔 杂乱 - 滑梯 通过 这 中间 的 它 这 最短 方式 ;

以最短的路线，慌乱地穿过了它中间；

[ɪk'spektɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['endʒɪn] ,
expecting at every step to awaken the murderous engine ,
期待 在 每一个 步 到 觉醒 这 杀人犯 引擎 ,

每一步都像是在唤醒那台杀戮机器，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][klæp]['oʊvər][maɪ] [stɪl] [lɔːŋ] ['kænd(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ðə; ði][bɔːn'swɑːr] , [ɔːr] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ,
and thus to clap over my still long candle of life the bonsoir , or extinguisher ,
和 因此 到 拍 超过 我的 仍然 长的 蜡烛 的 生活 这 晚安 , 或者 灭火器 ,

因此，为了熄灭我依然绵长的生命之烛，或者说，为了熄灭它，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] .
with my own hand .
和 我的 自己的 手 .

亲手做的。

[haʊ'evər] , [aɪ][gɑːt][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ʃɑːt] .
However , I got off without shot .
然而 , 我 得到 离开 没有 射击 .

然而，我却没中枪就脱身了。

[ɪn][ðə; ði]['tævərn] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [fuːl] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
In the tavern , indeed , there was more than one fool to laugh at me ; because ,
在 这 酒馆 , 的确 , 那里 曾是 更多的 比 一 傻子 到 笑 在 我 ; 因为 ,

酒馆里，确实有不止一个傻瓜嘲笑我；因为，

[fər'suːθ] , [wʌt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [kʊd; kəd] [noʊ] ,
forsooth , what none but a fool could know ,
真的 , 什么 没有任何 但 一个 傻子 可以 知道 ,

事实上，只有傻瓜才会知道的事情。

[ðɪs] ['noʊtɪs] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʌn] ,
this Notice had stood there for the last ten years without any gun ,
这 注意 有 站立 那里 为了 这 最后的 十 年 没有 任何 枪 ,

这张告示牌已经在那里立了十年，一直没有配枪。

[æz; əz] ['gʌnz] ['ɔːf(ə)n][duː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['noʊtɪs] .
as guns often do without any notice .
作为 枪支 经常 做 没有 任何 注意 .

就像枪支经常毫无预兆地发射一样。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [frendz] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [geɪm] - [pə'liːs] , [wɪtʃ] [wɔːnz] [ə'genst] [ɔːl] [θɪŋz] ,
But so it is , my Friends , with our game - police , which warns against all things ,
但 所以 它 是 , 我的 朋友们 , 和 我们的 游戏 - 警察 , 哪个 警告 反对 全部 事物 ,

但事实就是如此，我的朋友们，我们的游戏警察会警告一切事物。

['oʊnli][nɑːt] [ə'genst] ['wɔːnɪŋz] . - .
only not against warnings . 88 .
仅有的 不是 反对 警告 . - .

只是不违反警告。88.

[ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][pə'lemɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk]
Hitherto I have always regarded the Polemical writings of our present philosophic
迄今为止 我 有 总是 认为 这 论战性的 著作 的 我们的 展示 哲学
[ænd; ənd] [es'θetɪk] [aɪ'diːəlɪst]['lɑːdʒɪk] - ['bʌfəz] ,
and aesthetic Idealist Logic - buffers ,
和 审美的 理想主义者 逻辑 - 缓冲区 ,

迄今为止，我一直认为我们当今哲学和美学唯心主义逻辑缓冲者的论战性著作，

- - [ɪn] [wɪtʃ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔntuːməliːz] , [ænd; ənd] [mɪskən'sepʃnz] , [ænd; ənd]
- - in which , certainly , a few contumelies , and misconceptions , and
- - 在 哪个 , 当然 , 一个 很少 侮辱 , 和 误解 , 和
[duː] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
misconclusions do make their appearance ,
误判 做 制作 他们的 外貌 ,

——当然，其中也确实出现了一些侮辱性言论、误解和错误结论。

- - ['ræðər] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [saɪd] ; [əb'zəviŋ, ɔb-][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]
- - rather on the fair side ; observing in it merely an imitation of classical
- - 相当 在 这 公平的 边 ; 观察 在 它 仅仅 一个 模仿 的 古典
[æn'tɪkwəti] ,
Antiquity ,
古代 ,

——还算不错；从表面上看，它只不过是对古典时代的模仿。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æθliːts] , [huː] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] -) [bɪ'smɪəd]
in particular of the ancient Athletes , who (according to Schöttgen) besmeared
在 特别的 的 这 古老的 运动员 , WHO (根据 到 -) 涂抹
[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
their bodies with mud ,
他们的 身体 和 泥 ,

尤其是古代运动员，（据舍特根所述）他们会在身上涂抹泥浆。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ][sænd] ,
that they might not be laid hold of ; and filled their hands with sand ,
那 他们 可能 不是 是 铺设 抓住 的 ; 和 已填 他们的 双手 和 沙 ,

免得被人抓住；于是他们双手捧满沙子，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][æn'tægənɪsts] .
that they might lay hold of their antagonists .
那 他们 可能 躺 抓住 的 他们的 反派 .

以便他们能够制服他们的对手。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv]
For the rest , throughout the whole stage , I had a constant source of
为了 这 休息 , 自始至终 这 所有的 阶段 , 我 有 一个 持续的 来源 的
[ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,
altercation with the coachman ,
争吵 和 这 马车夫 ,

至于其余时间，在整个旅程中，我与车夫之间一直存在着争执。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [grʌdʒd] ['stɑːpɪŋ] [pər'hæps] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
because he grudged stopping perhaps once in the quarter of an hour ,
因为 他 心怀怨恨 停止 也许 一次 在 这 四分之一 的 一个 小时 ,

因为他不愿意每隔十五分钟就停下来一次，

[wen] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['pɜːrpəs] .

when I chose to come out for a natural purpose .

什么时候 我 选择 到 来 出去 为了 一个 自然的 目的 .

当我出于自然目的选择出柜时。

[ʌn'hæpɪli] , [ɪn] [truːθ] , [wʌn][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt]['wɔːtər] - ['dɑːktɚz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Unhappily , in truth , one has little reason to expect water - doctors among the

不幸地 , 在 真相 , 一 有 小的 原因 到 预计 水 - 医生 之中 这

[poʊ'stɪljən] [klæs] ,

postilion class ,

邮递员 班级 ,

遗憾的是，事实上，我们几乎没有理由指望邮递员阶层中有水医。

[sɪns] [fɪ'zɪʃnz] [ðəm'selvz] [hæv; həv][soʊ] ['seldəm] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['hɑːlərz] [lɑːrdʒ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi]

since Physicians themselves have so seldom learned from Haller's large Physiology

自从 医生 他们自己 有 所以 很少 学习 从 哈勒的 大的 生理

[ðæt] [ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['devəlɪʃ] [stoʊn] - [wer] ,

that a postponement of the above operation will precipitate devilish stone - ware ,

那 一个 延期 的 这 多于 手术 将要 沉淀 恶魔般的 石头 - 仓库 ,

由于医生们很少能从哈勒的《生理学》大全中了解到，推迟上述手术会导致可怕的石器出现，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði][prə'praɪətər] [hɪm'self] ; [ðɪs] [stoʊn] - [ˌmænjə'fæktəri] ['biːɪŋ]

and at last precipitate the proprietor himself ; this stone - manufactory being

和 在 最后的 沉淀 这 业主 他自己 ; 这 石头 - 工厂 存在

['dʒen(ə)rəli] [kən'kluːdid] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [li'θɔtəmist] ,

generally concluded , not by the Lithotomist ,

一般来说 结束 , 不是 经过 这 取石师 ,

最后，业主本人也因此倒闭；这家石材作坊的经营总而言之，并非由石匠所为。

[bʌt; bət][baɪ] [deθ] .

but by Death .

但 经过 死亡 .

但死神会阻止这一切。

[hæd; həd] [poʊ'stɪljən] [riːd] [ðæt] ['taikəu] ['brɑːhi] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːmʃel] [baɪ] ['bɜːrstɪŋ] ,

Had postilions read that Tycho Brahe died like a bombshell by bursting ,

有 邮差 读 那 第谷 布拉赫 死亡 喜欢 一个 重磅炸弹 经过 爆发 ,

如果邮差们读到第谷·布拉赫像炸弹一样爆炸身亡，

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [pʊl] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ,

they would rather pull up for a moment ; with such unlooked - for knowledge ,

他们 会 相当 拉 向上 为了 一个 片刻 ; 和 这样的 未曾注意的 - 为了 知识 ,

他们宁愿稍作停留；有了这样意想不到的知识，

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,

they would see it to be reasonable that a man ,

他们 会 看 它 到 是 合理的 那 一个 男人 ,

他们会认为，一个男人这样做是合情合理的。

[ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [deθ] - [stoʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

though expecting some time to carry his death - stone on him , should not

尽管 期待 一些 时间 到 携带 他的 死亡 - 石头 在 他 , 应该 不是

[ɪn'klaɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

incline , for the time being ,

倾斜 , 为了 这 时间 存在 ,

虽然预计他还有一段时间可以随身携带死亡之石，但目前不应倾向于这样做。

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm] .

to carry it in him .

到 携带 它 在 他 .

让他把它带在身上。

[neɪ] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt]['ɔːf(ə)n] , [æt; ət]['waimɑː] , [ɪn][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [kən'kluːdɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] ['ʃɪlər] ,

Nay , have I not often , at Weimar , in the longest concluding scenes of Schiller ,

不 , 有 我 不是 经常 , 在 魏玛 , 在 这 最长 总结 场景 的 席勒 ,

不，在魏玛，在席勒最长的结尾场景中，我不是经常这样吗?

[rʌn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] ; ['pjʊrli] [ðæt] ,

run out with tears in my eyes ; purely that ,

跑步 出去 和 眼泪 在 我的 眼睛 ; 纯粹 那 ,

我含着泪跑了出去；仅此而已。

[waɪl] [hɪz; ɪz][mɪ'nɜːrvə][wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

while his Minerva was melting me on the whole ,

尽管 他的 米涅瓦 曾是 融化 我 在 这 所有的 ,

虽然他的密涅瓦女神让我整个人都融化了，

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [biː; bi] ['pɑːrʃəli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ?

I might not by the Gorgon's head on her breast be partially turned to stone ?

我 可能 不是 经过 这 戈耳工的 头 在 她 胸部 是 部分 转向 到 石头 ?

我或许不会被她胸前的戈耳工头像部分石化?

[ænd; ənd][dɪd][aɪ][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [pleɪ] - [haʊs] ,

And did I not return to the weeping play - house ,

和 做过 我 不是 返回 到 这 哭泣 玩 - 房子 ,

难道我没有回到那座哭泣的剧场吗?

[ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪ'moʊʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['brɪskli] ,

and fall into the general emotion so much the more briskly ,

和 落下 进入 这 一般的 情感 所以 很多 这 更多的 轻快地 ,

并因此更快地陷入普遍的情绪之中。

[æz; əz] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] ? - .

as now I had nothing to give vent to but my heart ? 103 .

作为 现在 我 有 没有什么 到 给 发泄 到 但 我的 心 ? - .

现在我除了我的心，没有别的可以倾诉的对象了? 103.

[ɔːr][ɑːr; ər][ɔːl] [mɑːsks] , [ɪ'pɪskəpl] - [tʃɜːrtʃɪz] , [pə'gəʊdəz] , ['tʃæpəlz] - [ʌv; əv] - [iːz] , ['tæbərnækl] ,

Or are all Mosques , Episcopal - churches , Pagodas , Chapels - of - Ease , Tabernacles ,

或者 是 全部 清真寺 , 圣公会 - 教堂 , 宝塔 , 小教堂 - 的 - 舒适 , 帐幕 ,

[ænd; ənd] ['pænθiːˌɒnz] ,

and Pantheons ,

和 万神殿 ,

或者说，它们都是清真寺、圣公会教堂、宝塔、小礼拜堂、圣幕和万神殿吗?

['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eθnɪk] ['fɔːrkɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['temp(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['hoʊli]

anything else than the Ethnic Forecourt of the Invisible Temple and its Holy

任何事物 别的 比 这 种族的 前院 的 这 无形的 寺庙 和 它是 圣

[ʌv; əv] ['hoʊli] ?

of Holies ?

的 圣徒 ?

除了无形圣殿的民族前院及其至圣所之外，还有其他东西吗?

[diːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .

Deep in the dark we arrived at Niederschöna .

深的 在 这 黑暗的 我们 到达的 在 - .

我们在夜色中抵达了尼德尔舍纳。

[θɜːrd] [steɪdʒ] ; [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

Third Stage ; from Niederschöna to Flätz .

第三 阶段 ; 从 - 到 - .

第三阶段；从下舍纳 (Niederschöna) 到弗拉茨 (Flätz)。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊsthaʊs] ['mjuːzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn][maɪ]
While I am standing at the Posthouse musing , with my eye fixed on my
尽管 我 是 常设 在 这 邮局 沉思 , 和 我的 眼睛 固定的 在 我的
[pɔːrt'mæntoʊ] ,
portmanteau ,
合成词 ,

当我站在邮局沉思时，目光始终停留在我的旅行箱上，

[kʌmz] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] ,
comes a beast of a watchman ,
来 一个 兽 的 一个 守望者 ,

一个凶神恶煞的守卫出现了，

[ænd; ənd] ['beloʊz] [ænd; ənd] [breɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [tuːb] [soʊ] [kloʊz] [baɪ][maɪ] [ɪr] [ðæt] [aɪ][stɑːrt] [bæk]
and bellows and brays in his night - tube so close by my ear that I start back
和 风箱 和 嘶鸣 在 他的 夜晚 - 管子 所以 关闭 经过 我的 耳朵 那 我 开始 后退
[ɪn][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,
in trepidation ,
在 忐忑不安 ,

他的夜间座舱里传来阵阵吼叫和嘶鸣，离我的耳朵如此之近，以至于我惊恐地向后退去。

[aɪ] [huːm] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tuː] ['heɪsti] [ə'kɒst] [wɪl] [veks] .
I whom even a too hasty accosting will vex .
我 谁 甚至 一个 也 仓促 骚扰 将要 烦恼 .

我，哪怕是过于仓促的搭讪都会让我恼火。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ]['medɪk(ə)l] [pə'liːs] , [ðen] , [ə'genst] [sʌtʃ] - ['aʊər] - ['fʌlmɪnetɚ] [ænd; ənd][ə'lɑːrm]
Is there no medical police , then , against such efflated hour - fulminators and alarm
是 那里 不 医疗的 警察 , 然后 , 反对 这样的 - 小时 - 雷鸣者 和 警报
- ['kænən] ,
- cannon ,
- 大炮 ,

那么，难道就没有医疗警察来监管这种虚张声势的鸣笛和警报炮吗?

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [noʊ] ['gʌnpaʊdər] ['kænən] [ɑːr; ər] [seɪvd] ?
by which notwithstanding no gunpowder cannon are saved ?
经过 哪个 虽然 不 火药 大炮 是 已保存 ?

尽管如此，没有一门火药大炮能够幸免?

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ['noʊbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] - [hɔːrn] [bʌt; bət][sʌm; səm]
In my opinion nobody should be invested with the watchman - horn but some
在 我的 观点 无人 应该 是 投资 和 这 守望者 - 喇叭 但 一些
['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] ,
reasonable man ,
合理的 男人 ,

我认为，除了某些明事理的人之外，任何人都不应该被授予守望号角。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bloʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['æzmə] ,
who had already blown himself into an asthma ,
WHO 有 已经 吹 他自己 进入 一个 哮喘 ,

他已经因此患上了哮喘，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi][ɪn] [keɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['aʊər] - [vɜːrs] [soʊ] [loʊ] [ðæt]
and who would consequently be in case to sing out his hour - verse so low that
和 WHO 会 最后 是 在 案件 到 唱歌 出去 他的 小时 - 诗 所以 低的 那
[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . - .
you could not hear it . 40 .
你 可以 不是 听到 它 . - .

因此，他可能会故意压低声音唱出他的诗歌，以至于你听不见。40.

[ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn][ɪz] ['koʊpiəs] ['oʊnli][ɪn][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] , [nɑːt][ɪn] ['riːzənɪŋ] ;

The common man is copious only in narration , not in reasoning ;

这 常见的 男人 是 丰富 仅有的 在 旁白 ， 不是 在 推理 ；

普通人只擅长叙述，不擅长推理；

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn][ɪz] [briːf] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['lætər] ;

the cultivated man is brief only in the former , not in the latter ;

这 栽培 男人 是 简短的 仅有的 在 这 以前的 ， 不是 在 这 后者 ；

有教养的人只在前者（言辞）上简明扼要，而在后者（言辞）上则不然；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['mænz] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sen'seiʃənz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel]

because the common man's reasons are a sort of sensations , which , as well

因为 这 常见的 男人的 原因 是 一个 种类 的 感觉 ， 哪个 ， 作为 出色地

[æz; əz] [θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l] ,

as things visible ,

作为 事物 可见的 ，

因为普通人的理由是一种感觉，这种感觉除了看得见的事物之外，

[hiː; hi] ['mɪrli] [lʊks] [æt; ət] ; [baɪ][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] , [ə'gen] ,

he merely looks at ; by the cultivated man , again ,

他 仅仅 看起来 在 ； 经过 这 栽培 男人 ， 再次 ，

他只是看着；而对于有教养的人来说，又是这样。

[bəuθ] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l][ɑːr; ər] ['ræðər] [θɔːt] [ðæn; ðən] [lʊkt] [æt; ət] .

both reasons and things visible are rather thought than looked at .

两个都 原因 和 事物 可见的 是 相当 想法 比 看起来 在 .

理由和可见的事物，人们更倾向于思考而不是观察。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːrf] [prɪ'dɪktɪd] , [naʊ] [tʊk] [pleɪs] ; ['diːpli]

What I had long expected , and the Dwarf predicted , now took place ; deeply

什么 我 有 长的 预期的 ， 和 这 矮人 预测 ， 现在 采取 地方 ； 深

['stuːpɪŋ] ,

stooping ,

弯腰 ，

我长久以来所预料的，也是矮人所预言的，如今终于发生了；他深深地弯下腰，

[θruː] [ðə; ði] [haɪ] ['poʊsthaʊs] [dɔːr] , ['ɪʃuːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

through the high Posthouse door , issued the Giant ,

通过 这 高的 邮局 门 ， 发布 这 巨大的 ，

巨人从高高的邮局大门里走了出来，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'riːznəbli] [haɪ] ['fɪgjər] ,

and raised in the open air a most unreasonably high figure ,

和 提高 在 这 打开 空气 一个 最多 不合理地 高的 数字 ，

并在露天高高举起了一个极不合理的数字，

['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [el] - [lɔːŋ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] ['feðər] [ɑːn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['dʒɔbə,nəul] .

heightened by the ell - long bonnet and feather on his huge jobbernowl .

增强 经过 这 艾尔 - 长的 引擎盖 和 羽毛 在 他的 巨大的 jobbernowl .

一顶长长的帽子和一根羽毛更衬托出他巨大的胡须。

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [lʊkt] [bʌt; bət] [laɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ;

My Brother - in - law , beside him , looked but like his son of fourteen years ;

我的 兄弟 - 在 - 法律 ， 旁 他 ， 看起来 但 喜欢 他的 儿子 的 十四 年 ；

站在他旁边的姐夫，看起来就像他十四岁的儿子一样；

[ðə; ði] [dwɔːrf] [laɪk] [hɪz; ɪz][læp] - [dɔːg] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ɪts] [tuː] [haɪnd] [legz] .

the Dwarf like his lap - dog waiting for him on its two hind legs .

这 矮人 喜欢 他的 膝 - 狗 等待 为了 他 在 它是 二 后 腿 .

矮人像他的宠物狗一样，用两条后腿站着等着他。

" [gʊd] [frend] , " [sed] [maɪ] ['bæntərɪŋ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː]

" Good friend , " said my bantering Brother - in - law , leading him towards me

" 好的 朋友 , " 说 我的 玩笑 兄弟 - 在 - 法律 , 领导 他 向 我

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪdʒkoʊtʃ] ,

and the stagecoach ,

和 这 驿马车 ,

“好朋友,”我那爱开玩笑的姐夫说着，领着他朝我和驿马车走来。

" [dʒʌst] [step] ['sɔːftli] [ɪn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" just step softly in , we shall all be happy to make room for you .

" 只是 步 轻轻 在 , 我们 将 全部 是 快乐的 到 制作 房间 为了 你 .

“请轻手轻脚地进来，我们都很乐意为您腾出地方。”

[foʊld] [jɔːr'self] ['niːtli] [tə'geðər] , [leɪ] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn][jʊr; jər] [niː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .

Fold yourself neatly together , lay your head on your knee , and it will do .

折叠 你自己 整齐地 一起 , 躺 你的 头 在 你的 膝盖 , 和 它 将要 做 .

把自己蜷缩起来，头枕在膝盖上，这样就行了。

" [ðə; ði] [ʌn'siːznəbl] ['bæn.tɜɹ.əɹ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['stuːpɪd]['dʒaɪənt] (

" The unseasonable banterer would willingly have seen the almost stupid Giant (

" 这 反常的 闲聊者 会 心甘情愿 有 已见 这 几乎 愚蠢的 巨大的 (

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][noʊ] ['æktɪv] ['sʌbstəns] ,

of whom he had soon observed that his brain was no active substance ,

的 谁 他 有 很快 观察到 那 他的 脑 曾是 不 积极的 物质 ,

“这位不合时宜的闲聊者很乐意去见见那个几乎愚蠢的巨人（他很快就发现巨人的大脑并不活跃），

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk]) [skwiːzd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][poʊst] -

but in the inverse ratio of his trunk) squeezed in among us in the post -

但 在 这 逆 比率 的 他的 树干) 挤压 在 之中 我们 在 这 邮政 -

[tʃest] ,

chest ,

胸部 ,

但与他的躯干成反比，挤在我们中间的邮车里，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['niːdɪd] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ][sænd] - [bæg] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and lying kneaded together like a sand - bag before him .

和 说谎 揉捏 一起 喜欢 一个 沙 - 包 前 他 .

像沙袋一样被揉捏在一起，躺在他面前。

" [wəʊnt] [duː] !

" Won't do !

" 惯于 做 !

不行!

[wəʊnt] [duː] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] .

Won't do ! " said the Giant , looking in .

惯于 做 ! " 说 这 巨大的 , 寻找 在 .

“不行！”巨人边说边往里看。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][pər'hæps] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] , " [haʊ] [bɪg][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz] ;

" The gentleman perhaps does not know , " said the Dwarf , " how big the Giant is ;

" 这 绅士 也许 做 不是 知道 , " 说 这 矮人 , " 如何 大的 这 巨大的 是 ;

“这位先生或许不知道,”矮人说，“巨人有多大;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][goʊ][ɪn] - - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] ;

and so he thinks that because I go in - - But that is another story ;

和 所以 他 思考 那 因为 我 去 在 - - 但 那 是 其他 故事 ;

所以他认为因为我进去了——但这又是另一个故事了;

[aɪ] [wɪl] [kriːp] ['ɪntuː] ['eni] [hoʊl] , [duː][bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wer] .

I will creep into any hole , do but tell me where .

我 将要 潜行者 进入 任何 洞 , 做 但 告诉 我 在哪里 .

任何洞我都能钻进去，只要告诉我洞的位置就行。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːsɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmæstər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
" In short , there was no resource for the Postmaster and the Giant ,
" 在 短的 , 那里 曾是 不 资源 为了 这 邮政局长 和 这 巨大的 ,

简而言之，邮政局长和巨人都没有资源可用。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [plænt] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,
but that the latter should plant himself behind , in the character of luggage ,
但 那 这 后者 应该 植物 他自己 在后面 , 在 这 特点 的 行李 ,

但后者应该以行李的身份躲在后面，

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪ] ['bendɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
and there lie bending down like a weeping willow over the whole vehicle .
和 那里 说谎 弯曲 向下 喜欢 一个 哭泣 柳 超过 这 所有的 车辆 .

它像一棵垂柳一样弯腰趴在整辆车上。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæk] - [wɔːl] [ænd; ənd] [rɪr] - [gɑːrd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['grætɪfaɪɪŋ]
To me such a back - wall and rear - guard could not be particularly gratifying
到 我 这样的 一个 后退 - 墙 和 后部 - 警卫 可以 不是 是 特别 可喜
;
;
;

对我来说，这样的后墙和后卫线并不能让人感到特别满意；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [rɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ([aɪ] [hoʊp]) [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [jiː; ji] [frendz] ,
and I may refer it (I hope) to any one of you , ye Friends ,
和 我 可能 参考 它 (我 希望) 到 任何 一 的 你 , 是的 朋友们 ,

我或许会把它推荐给你们中的任何一位朋友（我希望如此）。

[ɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wer] [æt; ət][jʊr; jər] [bæk] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [æz; əz] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli]
if with such ware at your back you would not , as clearly and earnestly
如果 和 这样的 仓库 在 你的 后退 你 会 不是 , 作为 清楚地 和 切实
[æz; əz][aɪ] ,
as I ,
作为 我 ,

如果背负着这样的重担，你却不像我一样清楚而认真地表示出来，

[hæv; həv] [kən'sɪdərd] [wʌt] ['mænɪfoʊld] ['mɜːrdərəs] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ə; eɪ] [neɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]
have considered what manifold murderous projects a knave of a Giant
有 经过考虑的 什么 歧管 杀人犯 项目 一个 恶棍 的 一个 巨大的
[bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,
behind you ,
在后面 你 ,

我曾考虑过你身后那个巨人恶棍究竟策划了多少谋杀阴谋，

[ə; eɪ][pər'suːər][ɪn][ɔːl] ['sensɪz] , [maɪt] [nɑːt] [mə'lɪʃəsli] [ə'tempt] ; [seɪ] ,
a pursuer in all senses , might not maliciously attempt ; say ,
一个 追击者 在 全部 感官 , 可能 不是 恶意地 试图 ; 说 ,

从各个意义上讲，追捕者可能并非恶意地试图；例如，

[ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ɪn][ænd; ənd] [ə'seɪld] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [bæk] - ['wɪndoʊ] ,
that he broke in and assailed you by the back - window ,
那 他 打破 在 和 遭受攻击 你 经过 这 后退 - 窗户 ,

他闯入并从后窗袭击了你，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][taɪ'teɪniən] [streŋθ] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] - [ruːf] [ænd; ənd] [di'mɔlɪʃt] [ðə; ði]
or with Titanian strength laid hold of the coach - roof and demolished the
或者 和 泰坦尼亚 力量 铺设 抓住 的 这 教练 - 屋顶 和 已拆除 这
[hoʊl] ['pɑːrti] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] .
whole party in a lump .
所有的 派对 在 一个 块 .

或者以泰坦般的力量抓住马车顶，将所有人撞得粉碎。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðɪs] ['elɪfənt] ([huː] [ɪn'diːd] [siːmd] [tuː; tə] [oʊ] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]
this Elephant (who indeed seemed to owe the similarity more to his overpowering
这 大象 (WHO 的确 似乎 到 欠 这 相似 更多的 到 他的 压倒性的
[mæs] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] ['fæk(ə)lti]) ,
mass than to his quick light of inward faculty) ,
大量的 比 到 他的 快的 光 的 向内 学院) ,

这头大象（它之所以与人类相似，似乎更多是因为它庞大的身躯，而不是因为它敏捷的思维能力），

['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]
crossing his arms over the top of the vehicle , soon began to sleep and
过境 他的 武器 超过 这 顶部 的 这 车辆 , 很快 开始 到 睡觉 和
[snɔːr] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ;
snore above us ;
鼾 多于 我们 ;

他双臂交叉搭在车顶上，很快就睡着了，在我们头顶上打起了鼾；

[æn; ən] ['elɪfənt] , [ʌv; əv] [huːm] , [æz; əz][aɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒɔɪfəli] [əb'zɜːrvd] , [maɪ] ['brʌðər] -
an Elephant , of whom , as I more and more joyfully observed , my Brother -
一个 大象 , 的 谁 , 作为 我 更多的 和 更多的 欣喜地 观察到 , 我的 兄弟 -
[ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [drə'guːn] ,
in - law , the Dragoon ,
在 - 法律 , 这 龙骑兵 ,

一头大象，我越来越高兴地注意到，我的姐夫，那位龙骑兵，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi][ðə; ði]['teɪmər][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] - ['hoʊldər] , [neɪ] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [soʊ] .
could easily be the tamer and bridle - holder , nay , had already been so .
可以 容易地 是 这 驯服者 和 辔 - 持有者 , 不 , 有 已经 到过 所以 .
[naɪn] .
9 .
9 .

很容易就能成为驯兽师和缰绳持有者，不，已经是了。9.

[ɪn] ['eni] ['næʃ(ə)nəl] [kə'læməti] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [tʊk] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðə; ði][gɑːd] ['taifɔn] ,
In any national calamity the ancient Egyptians took revenge on the god Typhon ,
在 任何 国家的 灾害 这 古老的 埃及人 采取 复仇 在 这 上帝 龙卷风 ,

每当国家遭遇灾难，古埃及人都会向神祇提丰复仇。

[huːm] [ðeɪ] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['hɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feivərits] , [ðə; ði] ['æsɪz] , [daʊn] ['oʊvər] ['rɑːks] .
whom they blamed for it , by hurling his favorites , the Asses , down over rocks .
谁 他们 被指责 为了 它 , 经过 投掷 他的 收藏夹 , 这 亚斯 , 向下 超过 岩石 .

他们把这一切归咎于他，把他最喜爱的驴子们扔下岩石。

[ɪn]['sɪmələr] [waɪz] [hæv; həv] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən][ðer; ðər]
In similar wise have countries of a different religion now and then taken their
在 相似的 明智的 有 国家 的 一个 不同的 宗教 现在 和 然后 已采取 他们的
[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .

类似地，不同宗教信仰的国家也曾多次进行报复。

[æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [naʊ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri]
As more than one person now felt inclined to sleep , but I , on the contrary
作为 更多的 比 一 人 现在 毛毡 倾斜 到 睡觉 , 但 我 , 在 这 相反
,
,
,

当时不止一个人感到困倦，但我却恰恰相反，

[æz; əz][wʌz; wəz]['prɑːpər] , [tuː; tə] [weɪk] , [aɪ] ['friːli] ['ɔːfərd] [maɪ] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
as was proper , to wake , I freely offered my seat of honor ,
作为 曾是 恰当的 , 到 唤醒 , 我 自由 提供 我的 座位 的 荣誉 ,

按照礼仪，为了迎接大家的到来，我主动让出了我的贵宾席。

[ðə; ði] [frʌnt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] (['miːnɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [flɔːz] [ʌv; əv] ['envi]
the front place in the coach (meaning thereby to abolish many little flaws of envy
这 正面 地方 在 这 教练 (意义 从而 到 取消 许多 小的 缺陷 的 嫉妒

[ɪn][maɪ] ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ]) ,
in my fellow - passengers) ,
在 我的 同伴 - 乘客) ,

坐在车厢前排（意在消除同车乘客心中许多嫉妒的小瑕疵），

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [æz; əz] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [ˌðer'ɑːn] .
to such persons as wished to take a nap thereon .
到 这样的 人 作为 希望 到 拿 一个 午睡 其上 .

供那些想在上面小憩的人使用。

[ðə; ði] - [mæn] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] [ə'sliːp] [ðer; ðər]
The Legation's man accepted the offer with eagerness , and soon fell asleep there
这 - 男人 公认 这 提供 和 渴望 , 和 很快 跌倒 睡着了 那里

['sɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

使馆人员欣然接受了提议，很快就坐在那里睡着了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪtn] . [-] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [koʊtʃ] - ['sliːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk]
under the Titan . [74] To me this sort of coach - sleeping of a diplomatic
在下面 这 泰坦 . [-] 到 我 这 种类 的 教练 - 睡眠 的 一个 外交

[tʃɑːrdʒ] [dæ'fɛrz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
charge d'affaires remained a thing incomprehensible .
收费 d'affaires 剩余 一个 事物 难以理解 .

在泰坦之下。[74] 对我来说，外交代办在马车上睡觉这种事仍然令人费解。

[ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['bɑːrbərəsli] - ['maɪndɪd]
A man , that in the middle of a stranger and often barbarously - minded
一个 男人 , 那 在 这 中间 的 一个 陌生人 和 经常 野蛮地 - 有思想

['kʌmpəni] [pə'mɪts] [hɪm'self] [tuː; tə] ['slʌmbər] ,
company permits himself to slumber ,
公司 许可证 他自己 到 睡眠 ,

一个男人，身处一群陌生人，而且这些人往往心怀不轨，却竟然允许自己睡着了。

[meɪ] ['iːzəli] , [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [koʊtʃ] ,
may easily , supposing him to talk in his sleep and coach ,
可能 容易地 , 假如 他 到 讲话 在 他的 睡觉 和 教练 ,

很容易，假设他在睡梦中说话，并且教练，

([θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['mɪnɪstər] [-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔːr] !)
(think of the Saxon minister [75] before the Seven Years ' War !)
(思考 的 这 撒克逊 部长 [-] 前 这 七 年 - 战争 !)

（想想七年战争前的撒克逊大臣[75]！）

[blæb] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd] [kraɪmz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [hiː; hi]
blab out a thousand secrets , and crimes , some of which , perhaps , he
废话 出去 一个 千 秘密 , 和 犯罪 , 一些 的 哪个 , 也许 , 他

[hæz; həz][nɑːt] [kə'mɪtɪd] .
has not committed .
有 不是 坚定的 .

他会吐露无数秘密和罪行，其中一些或许是他并未犯下的。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['evri] ['mɪnɪstər] , [æm'bæsədər] , [ɔːr] ['ʌðər] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ræŋk] ,
Should not every minister , ambassador , or other man of honor and rank ,
应该 不是 每一个 部长 , 大使 , 或者 其他 男人 的 荣誉 和 秩 ,

难道每一位部长、大使或其他有荣誉和地位的人不都应该……

['riːəli] ['ʃʌdər] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] [ɔːr] ['vaɪələnt] ['fiːvəz] ;
really shudder at the thought of insanity or violent fevers ;
真的 不寒而栗 在 这 想法 的 疯狂 或者 暴力 发烧 ;

一想到精神错乱或剧烈发烧，我就不寒而栗；

['siːɪŋ] [noʊ] ['mɔːrt(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['ʃʊrəti] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]
seeing no mortal can be his surety that he shall not in such cases publish the
看到 不 凡人 能 是 他的 保证 那 他 将 不是 在 这样的 案例 发布 这
['greɪtɪst] ['skændlz] ,
greatest scandals ,
最 丑闻 ,

没有哪个凡人能保证他不会在这种情况下发表最大的丑闻。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [hæf] [ɑːr; ər] [laɪz] ? - .
of which , it may be , the half are lies ? 70 .
的 哪个 , 它 可能 是 , 这 一半 是 谎言 ? - .

其中，可能有一半是谎言？70.

[let] ['poʊətri] [veɪl] [ɪt'self] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [dʌz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .
Let Poetry veil itself in Philosophy , but only as the latter does in the former .
让 诗 面纱 本身 在 哲学 , 但 仅有的 作为 这 后者 做 在 这 以前的 .

让诗歌披上哲学的外衣，但正如哲学披着诗歌的外衣一样。

[fə'lɑːsəfi] [ɪn] ['poʊɪˌtaɪzd] [proʊz] [rɪ'zemblz] [ðoʊz] ['tævərn] ['drɪŋkɪŋ] - ['glæsɪz] , [en'sɜːkəld] [wɪð; wɪθ]
Philosophy in poetized Prose resembles those tavern drinking - glasses , encircled with
哲学 在 诗意的 散文 类似 那些 酒馆 喝 - 眼镜 , 包围 和
['pɑːrti] - ['kʌlərd] [riθs] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,
party - colored wreaths of figures ,
派对 - 有色 花圈 的 数据 ,

用诗意的散文来表达哲学，就像酒馆里的酒杯，周围环绕着色彩缤纷的人物花环。

[wɪtʃ] [dɪ'stɜːrb] [jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [boʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪŋk] ,
which disturb your enjoyment both of the drink ,
哪个 打扰 你的 享受 两个都 的 这 喝 ,

这会影响你享用饮品的乐趣，

[ænd; ənd] (['ɔːf(ə)n] ['ɔːkwərdli] [ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]) [ʌv; əv] [ðə; ði]
and (often awkwardly eclipsing and covering each other) of the
和 (经常 尴尬地 日食 和 覆盖 每个 其他) 的 这
['kɑːrvɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .
carving also .
雕刻 还 .

并且（常常笨拙地互相遮挡和覆盖）雕刻也。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dʒʊ'laɪ] [naɪt] , [wiː; wi] ['pæsndʒɚ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɔː'rɔːrə] ,
At last , after the long July night , we passengers , together with Aurora ,
在 最后的 , 后 这 长的 七月 夜晚 , 我们 乘客 , 一起 和 极光 ,

终于，在漫长的七月夜晚之后，我们这些乘客，连同奥罗拉号，

[ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [ʌv; əv] - .
arrived in the precincts of Flätz .
到达的 在 这 辖区 的 - .

抵达弗莱茨辖区。

[aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [jet] ['mɔɪsnd] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stiːpl] .
I looked with a sharp yet moistened eye at the steeples .
我 看起来 和 一个 锋利的 然而 湿润 眼睛 在 这 尖顶 .

我用锐利而又湿润的目光望向教堂尖顶。

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] [tuː; tə] [siːk] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ,
I believe , every man who has anything decisive to seek in a town ,
我 相信 , 每一个 男人 WHO 有 任何事物 决定性 到 寻找 在 一个 镇 ,

我相信，每个男人如果要在城镇里寻求什么决定性的东西，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] , [ɔːr]
and to whom it is either to be a judgment - seat of his hopes , or
和 到 谁 它 是 任何一个 到 是 一个 判断 - 座位 的 他的 希望 , 或者
[ðer; ðər] ['æŋkərɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] ,
their anchoring - station ,
他们的 锚定 - 车站 ,

对他而言，这里要么是他希望的审判台，要么是他希望的锚点。

['iːðər] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [fiːld] ,
either a battle - field or a sugar - field ,
任何一个 一个 战斗 - 场地 或者 一个 糖 - 场地 ,

无论是战场还是甘蔗田，

[fɜːrst][ænd; ənd] ['lɔːŋgɪst] [di'rekts] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
first and longest directs his eye on the steeples of the town ,
第一的 和 最长 导演 他的 眼睛 在 这 尖顶 的 这 镇 ,

首先，他的目光长时间地投向了城镇的尖顶教堂。

[æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði]['indeksis][ænd; ənd] ['bæləns] - [tʌŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['destəni] ; [ðiːz]
as upon the indexes and balance - tongues of his future destiny ; these
作为 之上 这 索引 和 平衡 - 舌头 的 他的 未来 命运 ; 这些
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [piːks] , [wɪtʃ] , [laɪk] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌnz] ,
artificial peaks , which , like natural ones ,
人造的 高峰 , 哪个 , 喜欢 自然的 一个 ,

如同他未来命运的索引和平衡舌；这些人造山峰，如同天然山峰一样，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] .
are the thrones of our Future .
是 这 王座 的 我们的 未来 .

它们是我们未来的王座。

[æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [pər'hæps] [tuː] [poʊ'etɪkli] [tuː; tə][dʒiːn]
As I happened to express myself on this point perhaps too poetically to Jean
作为 我 发生 到 表达 我 在 这 观点 也许 也 诗意地 到 让
[pi(ː)'ɛə] ,
Pierre ,
皮埃尔 ,

我恰巧在这一点上用可能过于诗意的方式向让-皮埃尔表达了我的想法，

[hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɑːnt][ʌv; əv] [teɪst] :
he answered with sufficient want of taste :
他 回答 和 充足的 想 的 品尝 :

他的回答显得极其缺乏品味：

" [ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [taʊnz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [swɪs] ['ælpaɪn] [piːks] ,
" The steeples of such towns are indeed the Swiss Alpine peaks ,
" 这 尖顶 的 这样的 城镇 是 的确 这 瑞士 高山 高峰 ,

“这些城镇的尖顶实际上就是瑞士阿尔卑斯山的山峰，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃər] [ðə; ði] [swɪs] [tʃiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] .
on which we milk and manufacture the Swiss cheese of our Future .
在 哪个 我们 牛奶 和 生产 这 瑞士 奶酪 的 我们的 未来 .

我们以此为基础，打造我们未来的瑞士奶酪。

" [dɪd][ðə; ði] [lɪ'geɪʃənz] - ['piːtər] [miːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [staɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'dɪkjələs] , [ɔːr]['oʊnli] [hɪm'self] ?
" Did the Legations - Peter mean with this style to make me ridiculous , or only himself ?
" 做过 这 使节团 - 彼得 意思是 和 这 风格 到 制作 我 荒谬的 , 或者 仅有的 他自己 ?

“使馆长彼得用这种方式是想让我出丑，还是只想让他自己出丑？”

[dɪ'tɜːrmɪn] !
Determine !
决定 !

决定!

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [taʊn] , " [sed] [aɪ][ɪn] ['siːkrət] ,
" Here is the place , the town , " said I in secret ,
" 这里 是 这 地方 , 这 镇 , " 说 我 在 秘密 ,

“就是这里，就是那个镇子，”我暗自说道。

" [wer] [tuː; tə] - [deɪ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [wer] [ðaʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
" where to - day much and for many years is to be determined , where thou this evening ,
" 在哪里 到 - 天 很多 和 为了 许多 年 是 到 是 决定 , 在哪里 你 这 晚上 ,

“今天很多事情以及未来很多年的事情都将决定，你今晚在哪里，

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ɑːrt][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðaɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðaɪ'self] .
about five o'clock , art to present thy petition and thyself .
关于 五 点钟 , 艺术 到 展示 你的 请愿 和 你自己 .

大约五点钟，去递交你的请愿书并亲自前往。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːspər] !
May it prosper !
可能 它 繁荣 !

愿它繁荣昌盛!

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] !
May it be successful !
可能 它 是 成功的 !

祝它成功!

[let] - , [ðɪs] [ə'riːnə] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['efərts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
Let Flätz , this arena of thy little efforts among the rest ,
让 - , 这 竞技场 的 你的 小的 努力 之中 这 休息 ,

让弗莱茨，这片你微不足道的努力之地，在众多努力之中，

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] - [speɪs] [fɔːr; fər] [fer] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [er] - ['kɑːslz] [tuː; tə] [tuː] ['hɑːrts] , [ðaɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [ðaɪ] - !
become a building - space for fair castles and air - castles to two hearts , thy own and thy Berga's !
变得 一个 建筑 - 空间 为了 公平的 城堡 和 空气 - 城堡 到 二 心 , 你的 自己的 和 你的 - !

成为建造美丽城堡和空中城堡的空间，献给两颗心，你自己的心和你的贝尔加的心!

" [æt; ət][ðə; ði]['taɪgər] [ɪn] [aɪ] [ə'laɪt] .
" At the Tiger Inn I alighted .
" 在 这 老虎 客栈 我 下车 .

我在老虎客栈下了车。

[fɜːrst] [deɪ] [ɪn] - .
First Day in Flätz .
第一的 天 在 - .

在弗莱茨的第一天。

[noʊ]['mɔːrt(ə)l][ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['taɪgər] - [hoʊ'tel] [wʊd] [hæv; həv] ['traɪʌmft] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
No mortal in my situation at this Tiger - hotel would have triumphed much in his
不 凡人 在 我的 情况 在 这 老虎 - 酒店 会 有 胜利 很多 在 他的
[mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekts] .
more immediate prospects .
更多的 即时 前景 .

像我这样身处老虎酒店境地的凡人，在眼前的处境下，恐怕很难取得什么成功。

[aɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I , as the only man known to me ,
我 , 作为 这 仅有的 男人 已知 到 我 ,

我，作为我认识的唯一一个男人，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [lʌv] ([ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [drə'guːn] [ə'nɑːn] !) ,
especially in the way of love (of the runaway Dragoon anon !) ,
尤其 在 这 方式 的 爱 (的 这 逃跑 龙骑兵 匿名 !) ,

尤其是在爱情方面（指那位逃跑的龙骑士的爱情！）

[lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
looked out from the windows of the overflowing Inn , and down on the
看起来 出去 从 这 视窗 的 这 溢出 客栈 , 和 向下 在 这
['rʌʃɪŋ] [siː] [ʌv; əv] [ˌmɑːrkətɚz] ,
rushing sea of marketers ,
匆忙 海 的 营销人员 ,

从人满为患的客栈的窗户向外望去，可以看到熙熙攘攘的商贩大军。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] , [ðæt] , [ɪk'sept] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræskəlz][ænd; ənd]
and very soon began to reflect , that , except Heaven and the rascals and
和 非常 很快 开始 到 反映 , 那 , 除了 天堂 和 这 无赖 和
['mɜːdəəz] ,
murderers ,
杀人犯 ,

很快他就开始反思，除了天堂、恶棍和杀人犯之外，

[nʌn] [nuː] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tuː] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [taɪd] ;
none knew how many of the latter two classes were floating among the tide ;
没有任何 知道 如何 许多 的 这 后者 二 课程 是 漂浮的 之中 这 潮 ;
['pɜːrpəsɪŋ] ,
purposing ,
目的 ,

谁也不知道后两类人有多少人正随波逐流；目的在于，

[pər'hæps] , [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt] [kʌt] [ðer; ðər]
perhaps , to lay hold of the most innocent strangers , and in part cut their
也许 , 到 躺 抓住 的 这 最多 清白的 陌生人 , 和 在 部分 切 他们的
[pəːsiz] ,
purses ,
钱包 ,

或许是为了抓住最无辜的陌生人，并部分掏空他们的钱包。

[ɪn][pɑːrt][ðer; ðər] [θroʊt] .
in part their throats .
在 部分 他们的 喉咙 .

部分原因是他们的喉咙。

[maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
My situation had a special circumstance against it .
我的 情况 有 一个 特别的 环境 反对 它 .

我的情况有特殊的不利因素。

[maɪ]	['brʌðər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	,	[huː]	[stɪl]	[kʌmz]	[plʌmp]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	['evriθɪŋ]	,
My	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**who**	**still**	**comes**	**plump**	**out**	**with**	**everything**	**,**
我的	兄弟	-	在	-	法律	,	WHO	仍然	来	丰满	出去	和	一切	,

我的姐夫，无论做什么都还是那么胖乎乎的，

[hæd; həd]	['menʃ(ə)nd]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['taɪgər]	.
had	**mentioned**	**that**	**I**	**was**	**to**	**put**	**up**	**at**	**the**	**Tiger**	**.**
有	提及	那	我	曾是	到	放	向上	在	这	老虎	.

之前有人提到过我会住在老虎旅馆。

[oʊ]	['hev(ə)n]	!
O	**Heaven**	**!**
哦	天堂	!

天哪！

[wen]	[wɪl]	[sʌtʃ]	['piːp(ə)l]	[lɜːrn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['siːkrət]	,
when	**will**	**such**	**people**	**learn**	**to**	**be**	**secret**	**,**
什么时候	将要	这样的	人们	学习	到	是	秘密	,

这些人什么时候才能学会保守秘密？

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['kʌvər]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[miːn]	['petinəs]	[ʌv; əv]	[laɪf]	['ʌndər]	['mænt(ə)l]	[ænd; ənd]	[veɪlz]	,
and	**to**	**cover**	**even**	**the**	**meanest**	**pettinesses**	**of**	**life**	**under**	**mantles**	**and**	**veils**	**,**
和	到	覆盖	甚至	这	最卑鄙的	琐碎之事	的	生活	在下面	地衣	和	面纱	,

甚至用斗篷和面纱掩盖生活中最卑劣琐碎的事情，

[wɜːr; wər]	[ˌaɪ ˈtiː]	['oʊnli]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['sɪli]	[maʊs]	[meɪ]	[æz; əz]	['ɔːf(ə)n]	[gɪv]	[bɜːrθ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['maʊnt(ə)n]	[æz; əz]
were	**it**	**only**	**that**	**a**	**silly**	**mouse**	**may**	**as**	**often**	**give**	**birth**	**to**	**a**	**mountain**	**as**
是	它	仅有的	那	一个	愚蠢的	老鼠	可能	作为	经常	给	出生	到	一个	山	作为

[ə; eɪ]	['maʊnt(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[maʊs]	!
a	**mountain**	**to**	**a**	**mouse**	**!**
一个	山	到	一个	老鼠	!

但愿一只愚蠢的老鼠也能生出一座山，就像一座山也能生出一只老鼠一样！

[ðə; ði]	[hoʊl]	['ræbl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['steɪdʒkoʊtʃ]	[stɑːpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['taɪgər]	;	[ðə; ði]	['hɑːrlət]	,	[ðə; ði]	[ræt]	-
The	**whole**	**rabble**	**of**	**the**	**stagecoach**	**stopped**	**at**	**the**	**Tiger**	**;**	**the**	**Harlot**	**,**	**the**	**Rat**	**-**
这	所有的	乌合之众	的	这	驿马车	停止	在	这	老虎	;	这	妓女	,	这	鼠	-

['kætʃər; 'ketʃər]	,	[dʒiːn]	[pi(ː)'ɛə]	,
catcher	**,**	**Jean**	**Pierre**	**,**
捕手	,	让	皮埃尔	,

驿马车上所有乌合之众都在老虎旅馆停了下来；妓女、捕鼠人、让·皮埃尔，

[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	,	[huː]	[hæd; həd]	[dɪs'maʊntid]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
the	**Giant**	**,**	**who**	**had**	**dismounted**	**at**	**the**	**Gate**	**of**	**the**	**town**	**,**
这	巨大的	,	WHO	有	下马	在	这	门	的	这	镇	,

巨人从城门下马后，

[ænd; ənd]	['kæriɪŋ]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	[blɑːk]	-	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dwɔːrf]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]
and	**carrying**	**the**	**huge**	**block**	**-**	**head**	**of**	**the**	**Dwarf**	**on**	**his**	**shoulders**	**as**	**his**
和	携带	这	巨大的	堵塞	-	头	的	这	矮人	在	他的	肩膀	作为	他的

[oʊn]	(	['kloʊkɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[dɪ'sepʃ(ə)n]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[kloʊk]	)	,
own	**(**	**cloaking**	**over**	**the**	**deception**	**by**	**his**	**cloak**	**)**	**,**
自己的	(	隐形	超过	这	欺骗	经过	他的	披风	)	,

他把矮人巨大的方块脑袋扛在肩上，当作自己的脑袋（用斗篷掩盖了欺骗行为）。

[hæd; həd]	[ðʌs]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['nɪni]	,
had	**thus**	**,**	**like**	**a**	**ninny**	**,**
有	因此	,	喜欢	一个	傻瓜	,

就这样，像个傻瓜一样，

[ɪɡ'zɪbɪtɪd] [hɪm'self] ['ɡrætɪsˌ'ɡreɪtɪs] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [mɔːr] [dʒaɪ'ɡæntɪk] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi]

exhibited himself gratis by half a dwarf more gigantic than he could be

展出 他自己 免费 经过 一半 一个 矮人 更多的 巨大 比 他 可以 是

[siːn] [fɔːr; fər] ['mʌni] . - .

seen for money . 158 .

已见 为了 钱 . - .

他免费向一个比他高大得多的半个侏儒展示自己，这可以通过付费观看。158.

['ɡʌvərnmənts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['peni] - [trʌmps] [ænd; ənd] ['tʃaɪldz] [drʌmz] [ʌv; əv]

Governments should not too often change the penny - trumps and child's drums of

政府 应该 不是 也 经常 改变 这 一分钱 - 特朗普 和 孩子的 鼓 的

[ðə; ði] ['poʊəts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['faɪər] - [drʌm] ;

the Poets for the regimental trumpet and fire - drum ;

这 诗人 为了 这 团级 喇叭 和 火 - 鼓 ;

政府不应过于频繁地用军号和军鼓取代诗人的铜锣和儿童鼓;

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɡʊd] ['sʌbdʒekts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'ɡɑːrd] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [drʌm] - ['tendənsi]

on the other hand , good subjects should regard many a princely drum - tendency

在 这 其他 手 , 好的 主题 应该 看待 许多 一个 王子 鼓 - 趋势

['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ,

simply as a disease ,

简单地 作为 一个 疾病 ,

另一方面，优秀的臣民应该把许多王子的炫耀武力的倾向仅仅视为一种疾病。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [baɪ] [er] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] , [hæz; həz] [ɡɑːt] ['dredfəli] [swəjln] .

in which the patient , by air insinuating under the skin , has got dreadfully swoln .

在 哪个 这 病人 , 经过 空气 暗示 在下面 这 皮肤 , 有 得到 极其糟糕 肿胀 .

由于空气渗入皮肤下，患者出现了严重的肿胀。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

And now for each of the Passengers , the question was how he could

和 现在 为了 每个 的 这 乘客 , 这 问题 曾是 如何 他 可以

[meɪk] [ðə; ði] ['taɪɡər] ,

make the Tiger ,

制作 这 老虎 ,

现在，对于每位乘客来说，问题是如何才能让老虎……

[ðə; ði] [he'rældɪk] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] , [hɪz; ɪz] ['proʊtətaɪp] ;

the heraldic emblem of the Inn , his prototype ;

这 纹章学 徽 的 这 客栈 , 他的 原型 ;

旅店的纹章，他的原型；

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌt] [læm] [hiː; hi] [maɪt] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] ['piːsɪz] ,

and so what lamb he might suck the blood of , and tear in pieces ,

和 所以 什么 羊肉 他 可能 吸 这 血 的 , 和 撕 在 件 ,

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊər] .

and devour .

和 吞食 .

所以他会吸吮哪只羔羊的血，撕成碎片，吞食它呢?

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː] [left] [ˌem 'iː] , ['hævɪŋ] [ɡɔːn] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hɔːrs] - ['diːlər] ;

My brother - in - law too left me , having gone in quest of some horse - dealer ;

我的 兄弟 - 在 - 法律 也 左边 我 , 拥有 已消失 在 寻求 的 一些 马 - 经销商 ;

我的姐夫也离开了我，去找某个马贩子了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ri'teind] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [nekst] [maɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ; [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

but he retained the chamber next mine for his sister ; this , it appeared ,

但 他 保留 这 房间 下一个 矿 为了 他的 姐姐 ; 这 , 它 出现 ,

但他为妹妹保留了隔壁的房间；事情似乎就是这样。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
was to denote attention on his part .
曾是 到 表示 注意力 在 他的 部分 .

意在表明他对此的关注。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɑːləteri] , [left] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˌɪntrəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] . - .
I remained solitary , left to my own intrepidity and force of purpose . 89 .
我 剩余 孤 , 左边 到 我的 自己的 勇敢 和 力量 的 目的 . - .

我依然孤身一人，全凭自己的勇气和决心。89.

[ɪn] [greɪt] [taʊnz] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,
In great towns , a stranger , for the first day or two after his arrival ,
在 伟大的 城镇 , 一个 陌生人 , 为了 这 第一的 天 或者 二 后 他的 到达 ,

在大城市里，一个陌生人在抵达后的头一两天里，

[laɪvz; lɪvz] [ˈpjʊrli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] , [ɪn][æn; ən] [ɪn] ; [ˈæftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]
lives purely at his own expense , in an inn ; afterwards , in the houses of
生活 纯粹 在 他的 自己的 费用 , 在 一个 客栈 ; 然后 , 在 这 房屋 的
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

他最初完全自费住在客栈里；后来，住在朋友家。

[wɪˈðaʊt] [ɪkˈspens] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
without expense ; on the other hand , if you arrive at the Earth ,
没有 费用 ; 在 这 其他 手 , 如果 你 到达 在 这 地球 ,

无需花费任何费用；另一方面，如果你到达地球，

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkɜːrtiəsli] [meɪnˈteɪnd] , [prɪˈsaɪsli] [fɔːr; fər]
as for instance I have done , you are courteously maintained , precisely for
作为 为了 实例 我 有 完毕 , 你 是 礼貌地 维持 , 恰恰 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
the first few years ,
这 第一的 很少 年 ,

例如我所做的那样，你会得到礼貌的照顾，尤其是在最初几年。

[friː] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ;
free of charges ;
自由的 的 收费 ;

免费；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst][ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ˈsɪriːz] - - [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [steɪ] [ˈsɪksti] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər]
but in the next and longer series - - for you often stay sixty - - you are
但 在 这 下一个 和 更长 系列 - - 为了 你 经常 停留 六十 - - 你 是
[ˈæktʃuəli] [əˈblaɪdʒd] ([aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈdɑːkjuments][ɪn][maɪ][hændz]) [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [drɑːp]
actually obliged (I have the documents in my hands) to pay for every drop
实际上 有义务 (我 有 这 文件 在 我的 双手) 到 支付 为了 每一个 降低
[ænd; ənd][ˈmɔːrs(ə)l] ,
and morsel ,
和 小块 ,

但在接下来的更长的系列中——因为你经常会停留在六十岁——你实际上有义务（我手里有文件）为每一滴每一粒钱付费，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɜːrθ] [ɪn] , [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
as if you were in the great Earth Inn , which indeed you are .
作为 如果 你 是 在 这 伟大的 地球 客栈 , 哪个 的确 你 是 .

仿佛置身于伟大的地球客栈，而事实上，你的确身处其中。

[jet] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈvilənz] , [enˈkʌmpəsɪŋ] [ɪf] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˌem ˈiː] ,
Yet among so many villains , encompassing if not even beleaguring me ,
然而 之中 所以 许多 反派 , 包含 如果 不是 甚至 围攻 我 ,

然而，在众多恶人之中，即便不是围攻我，至少也包括我，

[aɪ] [θɔːt] ['wɔːrmli] [ʌv; əv][wʌn][fɑːr] ['dɪstənt] , ['feɪθf(ə)l] [soʊl] , [ʌv; əv][maɪ]['bɜːrgə][ɪn] - ;
I thought warmly of one far distant , faithful soul , of my Berga in Neusattel ;
我 想法 热情地 的 一 远的 遥远 , 忠实 灵魂 , 的 我的 贝尔加 在 - ;

我温暖地想起了远方一位忠诚的灵魂，我在诺伊萨特尔的贝尔加；

[ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pɪθ] ,
a true heart of pith ,
一个 真的 心 的 髓 ,

一颗真正精辟的心，

[wɪtʃ] [pər'hæps][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [wiːk] ['mærɪdʒ] - ['pɑːrtnər] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [prə'tekʃn]
which perhaps with many a weak marriage - partner might have given protection
哪个 也许 和 许多 一个 虚弱的 婚姻 - 伙伴 可能 有 给定 保护
['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
rather than sought it .
相当 比 寻求 它 .

对于许多软弱的婚姻伴侣来说，这或许意味着他们会给予保护而不是寻求保护。

" [ə'pɪr] , [ðen] , ['kwɪkli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [nuːn] , ['bɜːrgə] , " [sed] [maɪ] [hɑːrt] ; " [ænd; ənd] [ɪf]
" Appear , then , quickly to - morrow at noon , Berga , " said my heart ; " and if
" 出现 , 然后 , 迅速地 到 - 明天 在 中午 , 贝尔加 , " 说 我的 心 ; " 和 如果
['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,
possible before noon ,
可能的 前 中午 ,

“那么，贝尔加，明天中午快点出现吧，”我的心说道；“如果可能的话，最好在中午之前。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['leŋθən] [ðaɪ] ['mɑːrkɪt] ['pærədaɪs][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [æz; əz] [ðaʊ] [ə'raɪv] ['ɜːrliər] ! " -
that I may lengthen thy market paradise so many hours as thou arrivest earlier ! " 107
那 我 可能 加长 你的 市场 天堂 所以 许多 小时 作为 你 到达 早些时候 ! " -
.
:
.

愿我能延长你的市场天堂，只要你早到！“107.

['dʒɜːrməni][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lɔːfti] ['maʊnt(ə)n] - - ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] . - .
Germany is a long lofty mountain - - under the sea . 144 .
德国 是 一个 长的 高远 山 - - 在下面 这 海 . - .

德国是一座绵延高耸的山脉——位于海底。144.

[ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [dʌz] [nɑːt][ɪn] [ri'æləti] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][pen][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Reviewer does not in reality employ his pen for writing ; but he burns it ,
这 评论员 做 不是 在 现实 采用 他的 笔 为了 写作 ; 但 他 烧伤 它 ,

评论者实际上并不用笔写作，而是把笔烧掉。

[tuː; tə] [ə'weɪkən] [wiːk] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [swuːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] ;
to awaken weak people from their swoons with the smell ;
到 觉醒 虚弱的 人们 从 他们的 晕倒 和 这 闻 ;

用这种气味唤醒昏厥中的虚弱者；

[hiː; hi] ['tiklz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪdʒəri] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['rendər] [bæk] ;
he tickles with it the throat of the plagiary , to make him render back ;
他 挠痒痒 和 它 这 喉 的 这 抄袭 , 到 制作 他 使成为 后退 ;

他用它挑逗剽窃者的喉咙，让他归还；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɪks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [tiːθ] .
and he picks with it his own teeth .
和 他 精选 和 它 他的 自己的 牙齿 .

他用它剔自己的牙。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['lɜːrnɪd] ['leksɪkɑːn] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [ɪg'zɔːst]
He is the only individual in the whole learned lexicon that can never exhaust
他 是 这 仅有的 个人 在 这 所有的 学习 词汇 那 能 绝不 排气
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他是整个学术界唯一一个永远不会感到疲惫的人。

['nevər] [raɪt] [hɪm'self] [aʊt] , [let] [hɪm; ɪm] [sɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪŋk] - [glæs] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [ɔːr] [tenz]
never write himself out , let him sit before the ink - glass for centuries , or tens
绝不 写 他自己 出去 , 让 他 坐 前 这 墨水 - 玻璃 为了 几个世纪 , 或者 十
[ʌv; əv] ['sentʃəriz] .
of centuries .
的 几个世纪 .

永远不要让他把自己写完，让他坐在墨镜前几个世纪，或者几千年。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['skɑːlər] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,
For while the Scholar , the Philosopher ,
为了 尽管 这 学者 , 这 哲学家 ,

虽然学者、哲学家，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [prə'duːs] [ðer; ðər] [nuː] [bʊk] ['soʊlli] [frʌm; frəm] [nuː] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [groʊθ]
and the Poet produce their new book solely from new materials and growth
和 这 诗人 生产 他们的 新的 书 仅 从 新的 材料 和 生长
,
,
,

诗人完全使用新材料和新生长物创作他的新书，

[ðə; ði] [rɪ'vjuːər] ['mɪrli] [leiz] [hɪz; ɪz][oʊld] [geɪdʒ] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
the Reviewer merely lays his old gauge of taste and knowledge on a thousand
这 评论员 仅仅 躺下 他的 老的 测量 的 品尝 和 知识 在 一个 千
[nuː] [wɜːrks] ;
new works ;
新的 作品 ;

评论家只不过是用他原有的品味和知识标准去评判一千部新作品而已；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] , [ɪn][ðə; ði]['evər] - ['pæsɪŋ] , ['evər] - ['dɪfrəntli] - [kʌt] [glæs] - [wɜːrld] , [wɪtʃ]
and his light , in the ever - passing , ever - differently - cut glass - world , which
和 他的 光 , 在 这 曾经 - 通过 , 曾经 - 不同 - 切 玻璃 - 世界 , 哪个
[hiː; hi] [ɪ'luːsɪˌdeɪts] , [ɪz] [stɪl] [rɪ'fræktid] ['ɪntuː] [nuː] ['kʌlɚz] .
he elucidates , is still refracted into new colors .
他 阐明 , 是 仍然 折射 进入 新的 颜色 .

在他阐释的、不断变化、不断变化的玻璃世界中，他的光芒仍然折射出新的色彩。

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['tempɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , ['redɪli] [meɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] ['hɑːrbər]
A clergyman , amid the tempests of the world , readily makes for a free harbor
一个 牧师 , 之中 这 暴风雨 的 这 世界 , 容易 制作 为了 一个 自由的 港口
, [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
, for the church ;
, 为了 这 教会 ;

在世间的风暴中，一位牧师随时准备为教会开辟一个自由的港湾；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [wɔːl] [ɪz][hɪz; ɪz] ['keɪsmənt] - [wɔːl] [ænd; ənd] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ;
the church - wall is his casement - wall and fortification ;
这 教会 - 墙 是 他的 窗扇 - 墙 和 筑城 ;

教堂的墙壁就是他的窗户墙和防御工事；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kɔːrdənt] [soʊlz] [ðæn; ðən]
and behind are to be found more peaceful and more accordant souls than
和 在后面 是 到 是 成立 更多的 和平 和 更多的 和谐 灵魂 比
[ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ;
on the market - place ;
在 这 市场 - 地方 ;

而且，在人群背后，你会发现比在市场上更多的平和与和谐的人们；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] .
in short , I went into the High Church .
在 短的 , 我 去 进入 这 高的 教会 .

简而言之，我走进了高教会派教堂。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] ['haidjk] ,
However , in the course of the psalm , I was somewhat disturbed by a Heiduc ,
然而 , 在 这 课程 的 这 诗篇 , 我 曾是 有些 不安 经过 一个 海杜克 ,

然而，在诵读诗篇的过程中，我却被一位海杜克（Heiduc）所困扰。

[huː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [drest] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] ,
who came up to a well - dressed young gentleman sitting opposite me ,
WHO 来了 向上 到 一个 出色地 - 穿着 年轻的 绅士 坐着 对面的 我 ,

他走到坐在我对面的一位衣着考究的年轻绅士面前，

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɑːprə] - [glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'genst] [ruːl] [ɪn] -
and tore the double opera - glass from his nose , it being against rule in Flätz
和 撕裂 这 双倍的 歌剧 - 玻璃 从 他的 鼻子 , 它 存在 反对 规则 在 -
,
,
,

他从鼻子上扯下双筒歌剧镜，因为在弗莱茨这是违反规定的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['drezdən] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ænd; ənd]
as it is in Dresden , to look at the Court with glasses which diminish and
作为 它 是 在 德累斯顿 , 到 看 在 这 法庭 和 眼镜 哪个 减少 和
[ə'prɑːksɪmət] .
approximate .
近似 .

就像在德累斯顿一样，戴着缩小和近似的眼镜去看宫廷。

[aɪ][maɪ'self][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mægnəˌfaɪɚz] .
I myself had on a pair of spectacles , but they were magnifiers .
我 我 有 在 一个 一对 的 眼镜 , 但 他们 是 放大镜 .

我本人戴着一副眼镜，但那是一副放大镜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] ; [ænd; ənd] [hɪr]
It was impossible for me to resolve on taking them off ; and here
它 曾是 不可能的 为了 我 到 解决 在 采取 他们 离开 ; 和 这里
[ə'gen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,
again , I am afraid ,
再次 , 我 是 害怕的 ,

我始终无法下定决心摘下它们；恐怕在这方面，我又一次……

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fuːlhɑːrdi] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdoʊ] ; [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊnli][aɪ]
I shall pass for a foolhardy person and a desperado ; so much only I
我 将 经过 为了 一个 蛮干 人 和 一个 亡命之徒 ; 所以 很多 仅有的 我
['rekənd] [fɪt] ,
reckoned fit ,
估计 合身 ,

我要装作一个鲁莽的人和一个亡命之徒；我觉得这样才合适。

[tuː; tə] [lʊk] [ɪn'veriəbli] ['ɪntuː][maɪ] [sɑːm] - [bʊk] ;
to look invariably into my psalm - book ;
到 看 总是 进入 我的 诗篇 - 书 ;

总是翻阅我的诗篇集；

[nɑːt][wʌns] ['lɪftɪŋ] [maɪ] [aɪz] [waɪl] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ,
not once lifting my eyes while the Court was rustling and entering ,
不是 一次 举重 我的 眼睛 尽管 这 法庭 曾是 沙沙声 和 进入 ,

法庭里人来人往，我全程都没抬头看一眼。

[ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðæt] [maɪ] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [graʊnd] ['kɑːnveks] .
thereby to denote that my glasses were ground convex .
从而 到 表示 那 我的 眼镜 是 地面 凸面 .

由此表明我的眼镜是凸面镜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] ['sɜːrmən] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ɪf] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['faɪnli] [kən'siːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
For the rest , the sermon was good , if not always finely conceived for a
为了 这 休息 , 这 讲道 曾是 好的 , 如果 不是 总是 精细地 构思 为了 一个
[kɔːrt] - [tʃɜːrtʃ] ;
Court - church ;
法庭 - 教会 ;

至于其他方面，这篇布道还不错，虽然对于宫廷教堂来说，它的构思并不总是那么精妙；

[ˌaɪ 'tiː] [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] ['hɪrər] [ə'genst] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [tuː; tə] [huːz] ['kaʊntərpɑːrts] ,
it admonished the hearers against innumerable vices , to whose counterparts ,
它 告诫 这 听众 反对 无数 恶习 , 到 谁 对应物 ,
[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] ,
the virtues ,
这 美德 ,

它告诫听众要远离无数恶习，而与之相对的则是美德。

[ə'nʌðər] ['priːtʃər] [maɪt] [soʊ] ['redɪli] [hæv; həv] [ɪg'zɔːtid] [ˌjuː 'es] .
another preacher might so readily have exhorted us .
其他 牧师 可能 所以 容易 有 劝勉 我们 .

换作其他牧师，或许会毫不犹豫地劝诫我们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrvɪs] , [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [truː] , [diːp] ['revərəns] ,
During the whole service , I made it my business to exhibit true , deep reverence ,
期间 这 所有的 服务 , 我 制成 它 我的 商业 到 展览 真的 , 深的 尊敬 ,

在整个仪式过程中，我始终表现出真诚而深切的敬意。

[nɑːt]['oʊnli] [tɔːrdz] [gɑːd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [tɔːrdz] [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] [prɪns] .
not only towards God , but also towards my illustrious Prince .
不是 仅有的 向 上帝 , 但 还 向 我的 杰出 王子 .

不仅对上帝，也对我的尊贵王子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ['revərəns] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['praɪvət] ['riːz(ə)n] .
For the latter reverence I had my private reason .
为了 这 后者 尊敬 我 有 我的 私人的 原因 .

至于我对后者的敬意，我有我自己的理由。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][stæmp] [ðɪs] ['sentɪmənt] ['strɔːŋli] [ænd; ənd]['oʊpənli][æz; əz][wɪð; wɪθ] [reɪzd] ['letərz] [ɑːn]
I wished to stamp this sentiment strongly and openly as with raised letters on
我 希望 到 邮票 这 情绪 强烈 和 公然 作为 和 提高 信件 在
[maɪ] ['kaʊntənəns] ,
my countenance ,
我的 面容 ,

我希望像在脸上刻上凸起的字母一样，强烈而公开地表达这种情感。

[ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] ['eni] [mə'lɪʃəs] [ɪmp] [ə'baʊt] [kɔːrt] ,
and so give the lie to any malicious imp about Court ,
和 所以 给 这 说谎 到 任何 恶意 重要 关于 法庭 ,

因此，要驳斥任何恶意揣测法庭真相的鬼话。

[baɪ] [huːm] [maɪ] [ˌkɑːntrəˈvenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænəˈdʒɪrɪk][ɑːn][ˈnɪroʊ] ,
by whom my contravention of the Panegyric on Nero ,
经过 谁 我的 违规 的 这 颂 在 尼禄 ,

我因违背尼禄颂词而受到谴责，

[ænd; ənd][maɪ] [friː] [ˈdʒɜːrmən][ˈsætaɪər][ɑːn] [ðɪs] [ˈriːəl] [ˈtaɪrənt] [hɪmˈself] ,
and my free German satire on this real tyrant himself ,
和 我的 自由的 德语 讽刺 在 这 真实的 暴君 他自己 ,

还有我那篇讽刺这位真正暴君的德语讽刺短文，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði] - [ˈwiːkli] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
which I had inserted in the Plätz Weekly Journal ,
哪个 我 有 插入 在 这 - 每周 杂志 ,

我曾将它插入到《普拉茨周刊》中，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈsɑːvrɪn]
might have been perverted into a secret characteristic portrait of my own Sovereign
可能 有 到过 变态 进入 一个 秘密 特征 肖像 的 我的 自己的 主权

.
.
.

可能已被扭曲成我君主的秘密肖像。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
We live in such times at present ,
我们 居住 在 这样的 时代 在 展示 ,

我们现在就生活在这样的时代。

[ðæt] [ˈskersli] [kæn; kən][wiː; wi] [kəmˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˌpæskwɪˈneɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn] [hel] ,
that scarcely can we compose a pasquinade on the Devil in Hell ,
那 几乎 能 我们 撰写 一个 讽刺 在 这 魔鬼 在 地狱 ,

我们几乎不可能创作一首关于地狱魔鬼的讽刺诗，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈhjuːmən][ˈdev(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [əˈplai] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən][ˈeɪndʒl] . - .
but some human Devil on Earth will apply it to an angel . 71 .
但 一些 人类 魔鬼 在 地球 将要 申请 它 到 一个 天使 . - .

但地球上某些人渣会把这种想法强加给天使。71.

[ðə; ði] [juːθ] [ɪz] [ˈsɪŋgjələr] [frʌm; frəm] [kəˈpriːs] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˈpleʒər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði][mæn][ɪz][soʊ]
The Youth is singular from caprice , and takes pleasure in it ; the Man is so
这 青年 是 单数 从 任性 , 和 需要 乐趣 在 它 ; 这 男人 是 所以
[frʌm; frəm] [kənˈstreɪnt] ,
from constraint ,
从 约束 ,

青年人特立独行源于任性，并乐在其中；成年人特立独行源于约束。

[ˌʌnɪnˈtenʃənəli] , [ænd; ənd] [fiːlz] [peɪn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
unintentionally , and feels pain in it .
无意中 , 和 感觉 疼痛 在 它 .

无意中，却感到疼痛。

[wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [læst] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər]
When the Court at last issued from church , and were getting into their
什么时候 这 法庭 在 最后的 发布 从 教会 , 和 是 获得 进入 他们的
[ˈkærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,

当法庭成员终于离开教堂，登上马车时，

[aɪ] [kept] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] ,
I kept at such a distance that my face could not possibly be noticed ,
我 保留 在 这样的 一个 距离 那 我的 脸 可以 不是 可能 是 注意到 ,

我与对方保持了足够的距离，确保我的脸不可能被人注意到。

[ɪn] [keɪs] [aɪ][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'suːm] [noʊ] ['revərənt] [lʊk] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ɔːr]
in case I had happened to assume no reverent look , but an indifferent or
在 案件 我 有 发生 到 认为 不 虔诚的 看 , 但 一个 冷漠 或者
['iːv(ə)n] [praʊd] [wʌn] .
even proud one .
甚至 自豪的 一 .

万一我碰巧没有表现出敬畏之情，而是表现出漠不关心甚至骄傲的神情呢?

[gɑːd] [noʊz] , [huː] [hæz; həz] ['niːdɪd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [ðoʊz] [mæd] , ['despərət] ['fænsis][ænd; ənd]
God knows , who has kneaded into me those mad , desperate fancies and
上帝 知道 , WHO 有 揉捏 进入 我 那些 疯狂的 , 绝望的 幻想 和
['krɔtʃits] ,
crotchets ,
钩针 ,

天知道是谁把那些疯狂、绝望的幻想和怪癖揉进了我的心里。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [wʊd] [sɪt] ['betər] [ɑːn][ə; eɪ]['hɪroʊ] ['ʃɑːˌbækɝ] , [ðæn; ðən][ɑːn][æn; ən]['ɑːrmi] - ['tʃæplɪn]
which perhaps would sit better on a Hero Schabacker , than on an Army - chaplain
哪个 也许 会 坐 更好的 在 一个 英雄 沙巴克 , 比 在 一个 军队 - 牧师
['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
under him .
在下面 他 .

这番话或许更适合像希罗·沙巴克这样的人，而不是他手下的陆军牧师。

[aɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [fɔːr'ber] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædɪst] [ə'mʌŋ]
I cannot here forbear recording to you , my Friends , one of the maddest among
我 不能 这里 忍耐 记录 到 你 , 我的 朋友们 , 一 的 这 最疯狂的 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我无法在此不向各位朋友讲述其中一位最疯狂的人的故事：

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [θroʊ] [tuː] ['glerɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] .
though at first it may throw too glaring a light on me .
尽管 在 第一的 它 可能 扔 也 刺眼 一个 光 在 我 .

虽然一开始可能会让我显得过于引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːrmi] - ['tʃæplɪn] , [waɪl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt]
It was at my ordination to be Army - chaplain , while about to participate
它 曾是 在 我的 授职 到 是 军队 - 牧师 , 尽管 关于 到 参加
[ɪn][ðə; ði] ['sækrəmənt] ,
in the Sacrament ,
在 这 圣餐 ,

那是在我被任命为陆军牧师的仪式上，正要参与圣餐仪式时，

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['iːstər] .
on the first day of Easter .
在 这 第一的 天 的 复活节 .

复活节的第一天。

[naʊ] , [hɪr] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [muːvd] ['ɪntuː] ['sɔːftnəs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv]
Now , here while I was standing , moved into softness , before the balustrade of
现在 , 这里 尽管 我 曾是 常设 , 已搬 进入 柔软 , 前 这 栏杆 的
[ðə; ði]['ɔːltər] ,
the altar ,
这 坛 ,

此刻，我站在这里，渐渐地，我感受到了柔和的气息，就在祭坛的栏杆前。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [meɪl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , - - [neɪ] ,
in the middle of the whole male congregation , - - nay ,
在 这 中间 的 这 所有的 男性 会众 , - - 不 ,

在整个男性会众中间，——不，

[aɪ][pər'hæps] [mɔːr] ['diːpli] [muːvd] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [sɪns] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
I perhaps more deeply moved than any among them , since , as a person
我 也许 更多的 深 已搬 比 任何 之中 他们 , 自从 , 作为 一个 人
['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] ,
going to war ,
去 到 战争 ,

或许我比他们中的任何人都更深受触动，因为，作为一个即将奔赴战场的人，

[aɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ə; eɪ][hæf] - [ded] [mæn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst]
I might consider myself a half - dead man , that was now partaking in the last
我 可能 考虑 我 一个 一半 - 死的 男人 , 那 曾是 现在 参与 在 这 最后的
[fiːst] [ʌv; əv] [soʊlz] ,
Feast of Souls ,
盛宴 的 灵魂 ,

我或许可以把自己看作是一个半死不活的人，如今正在参加最后的灵魂盛宴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , - - [hɪr] , [ðen] ,
as it were like a person to be hanged on the morrow , - - here , then ,
作为 它 是 喜欢 一个 人 到 是 绞刑 在 这 明天 , - - 这里 , 然后 ,

就好像一个人明天就要被绞死一样——就在这里，

[ə'mɪd][ðə; ði] [pə'θetɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
amid the pathetic effects of the organ and singing ,
之中 这 可怜的 效果 的 这 器官 和 歌唱 ,

在管风琴和歌声的凄凉效果中，

[ðer; ðər] [roʊz] ['sʌmθɪŋ] - - [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] ['iːstər] - [deɪ] [wɪtʃ] [ə'woʊk] [ɪn][ˌem 'iː] [wʌt]
there rose something - - were it the first Easter - day which awoke in me what
那里 玫瑰 某物 - - 是 它 这 第一的 复活节 - 天 哪个 醒来 在 我 什么
['prɪmətɪv] ['kristʃənz] [kɔːl] [ðer; ðər] ['iːstər] - ['læftər] ,
primitive Christians call their Easter - laughter ,
原始 基督徒 称呼 他们的 复活节 - 笑声 ,

某种东西升腾起来——或许这是第一个唤醒我内心深处原始基督徒所说的复活节笑声的复活节。

[ɔːr] ['mɪrli] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][moʊst] ['devəlɪʃ] [prɪ'dɪkəmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['hoʊli]
or merely the contrast between the most devilish predicaments and the most holy
或者 仅仅 这 对比 之间 这 最多 恶魔般的 困境 和 这 最多 圣
, - - [ɪn] [ʃɔːrt] ,
, - - in short ,
, - - 在 短的 ,

或者仅仅是，最邪恶的困境与最神圣的困境之间的对比——简而言之，

[ðer; ðər] [roʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv]['evər] [sɪns] ['teɪkən][ðə; ði][pɑːrt]
there rose something in me (for which reason I have ever since taken the part
那里 玫瑰 某物 在 我 (为了 哪个 原因 我 有 曾经 自从 已采取 这 部分
[ʌv; əv] ['evri] ['sɪmp(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [ə'skraɪb] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l]) ,
of every simple person who might ascribe such things to the Devil) ,
的 每一个 简单的 人 WHO 可能 归咎于 这样的 事物 到 这 魔鬼) ,

我心中升起了某种东西（因此，从那以后，我一直站在每一个可能将此类事情归咎于魔鬼的单纯人的立场上），

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] : " [naʊ] , [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [ɔːt] [mɔːr]
and this something started the question : " Now , could there be aught more
和 这 某物 开始 这 问题 : " 现在 , 可以 那里 是 零 更多的
[ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ðæn; ðən] [ɪf] [ðaʊ] ,
diabolical than if thou ,
邪恶的 比 如果 你 ,

而正是这件事引发了这样一个问题：“现在，还有什么比你……”更邪恶的呢？

[dʒʌst][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] ['sʌpər] , [wɜːrt] ['mædli] [ænd; ənd] ['blæsfəməsli] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] ['læfɪŋ]
just in receiving the Holy Supper , wert madly and blasphemously to begin laughing
只是 在 接收 这 圣 晚餐 , 沃特 疯狂地 和 亵渎地 到 开始 笑
?
?
?

刚刚领受圣餐，就疯狂地、亵渎地大笑起来?

" ['ɪnstəntli] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hel] - [dɔːɡ][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] ; [nɪ'ɡlektɪd] [ðə; ði]
" Instantly I took to wrestling with this hell - dog of a thought ; neglected the
" 即刻 我 采取 到 摔角 和 这 地狱 - 狗 的 一个 想法 ; 被忽视的 这
[moʊst] ['preʃəs] ['fiːlɪŋz] ,
most precious feelings ,
最多 宝贵的 情怀 ,

“我立刻陷入了与这个如地狱恶犬般念头的斗争中；忽略了最珍贵的情感，

['mɪrli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɔːɡ][ɪn][maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [sker] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;
merely to keep the dog in my eye , and scare him away ;
仅仅 到 保持 这 狗 在 我的 眼睛 , 和 吓 他 离开 ;

只是为了让那条狗始终在我视线范围内，并把它吓走；

[jet] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪɡ'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] ,
yet was forced to draw back from him , exhausted and unsuccessful ,
然而 曾是 强制 到 画 后退 从 他 , 筋疲力尽的 和 不成功 ,

然而，他却因精疲力竭和徒劳无功而被迫退缩。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]
and arrived at the step of the altar with the mournful certainty that in a
和 到达的 在 这 步 的 这 坛 和 这 悲哀 肯定 那 在 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
little while I should ,
小的 尽管 我 应该 ,

我带着悲伤的心情来到祭坛前，确信不久之后我就会……

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] , [bɪ'ɡɪn] ['læfɪŋ] , [let] [ˌem 'iː] [wiːp] [ænd; ənd] [moʊn] ['ɪnwərdli] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] .
without more ado , begin laughing , let me weep and moan inwardly as I liked .
没有 更多的 阿多 , 开始 笑 , 让 我 哭泣 和 呻吟 内心 作为 我 喜欢 .

别再废话了，开始大笑吧，让我尽情地在内心哭泣和呻吟。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [waɪl] [aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] [oʊld] ['bɜːrɡərˌmaɪstər] [wɜːr; wər] ['bəuiŋ] [daʊn]
Accordingly , while I and a very worthy old Burgermeister were bowing down
因此 , 尽管 我 和 一个 非常 值得 老的 汉堡大师 是 鞠躬 向下
[tə'ɡeðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrsn] ,
together before the long parson ,
一起 前 这 长的 牧师 ,

于是，我和一位德高望重的老市长一起向那位高大的牧师鞠躬致敬时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ([pər'hæps] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['kʊʃ(ə)n] ,
and the latter (perhaps kneeling on the low cushion ,
和 这 后者 (也许 跪着 在 这 低的 软垫 ,

后者（或许跪在矮垫子上，

[aɪ] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [lɔːŋ]) [pʊt] [ðə; ði]['weɪfər][ɪn][maɪ] [klentʃt] [maʊθ] ,
I fancied him too long) put the wafer in my clenched mouth ,
我 幻想 他 也 长的) 放 这 晶圆 在 我的 紧握 嘴 ,

我迷恋他太久了）把威化饼放进紧闭的嘴里，

[aɪ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] ['læftər] [ɔːl'redi] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [sɑːr'dɑːnɪkli] [tuː; tə]['kɑːntrækt] ;
I felt all the muscles of laughter already beginning sardonically to contract ;
我 毛毡 全部 这 肌肉 的 笑声 已经 开始 讽刺地 到 合同 ;

我感觉所有与笑有关的肌肉都开始讽刺地收缩起来；

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[lɔːŋ]	['æktɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['gɪltləs]	[ɪn'tegjəmənt]	,	[tɪl]	[æn; ən]	['æktʃuəl]	[smaɪl]
and	**these**	**had**	**not**	**long**	**acted**	**on**	**the**	**guiltless**	**integument**	**,**	**till**	**an**	**actual**	**smile**
和	这些	有	不是	长的	行动	在	这	无罪	表皮	,	直到	一个	实际的	微笑

[ə'pɪrd]	[ðer; ðər]	;
appeared	**there**	**;**
出现	那里	;

不久之后，这些作用便渗透到无辜的肌肤上，脸上便浮现出一抹真正的微笑；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[boʊd]	[ðə; ði]	['sekənd]	[taɪm]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['grɪnɪŋ]	[laɪk]	[æn; ən]	[eɪp]	.
and	**as**	**we**	**bowed**	**the**	**second**	**time**	**,**	**I**	**was**	**grinning**	**like**	**an**	**ape**	**.**
和	作为	我们	鞠躬	这	第二	时间	,	我	曾是	咧嘴笑	喜欢	一个	猿	.

当我们第二次鞠躬时，我咧嘴笑得像只猿猴。

[maɪ]	[kəm'pænjən]	[ðə; ði]	['bɜːrgərˌmaɪstər]	['dʒʌstli]	[ɪk'spɔstʃəˌleɪtid]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	,
My	**companion**	**the**	**Burgermeister**	**justly**	**expostulated**	**with**	**me**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
我的	伴侣	这	汉堡大师	公正地	所宣称的	和	我	,	在	一个	低的	嗓音	,

我的同伴，市长，低声向我进行了一番理直气壮的训斥：

[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɔːkt]	[raʊnd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['ɔːltər]	:	"	[ɪn]	['hɛvənz]	[neɪm]	,
as	**we**	**walked**	**round**	**behind**	**the**	**altar**	**:**	**"**	**In**	**Heaven's**	**name**	**,**
作为	我们	步行	圆形的	在后面	这	坛	:	"	在	天	姓名	,

当我们绕到祭坛后面时：“奉上天的名，

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[æn; ən]	[ɔː'deɪnd]	['priːtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːsp(ə)l]	,	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['meri]	-	['ændruː]	?
are	**you**	**an**	**ordained**	**Preacher**	**of**	**the**	**Gospel**	**,**	**or**	**a**	**Merry**	**-**	**Andrew**	**?**
是	你	一个	受戒	牧师	的	这	福音	,	或者	一个	欢乐	-	安德鲁	?

你是受过正式任命的福音传道者，还是一个快乐的安德鲁？

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['seɪtn]	[ðæt]	[ɪz]	['læfɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	?	"	-	.
Is	**it**	**Satan**	**that**	**is**	**laughing**	**out**	**of**	**you**	**?**	**"**	**198**	**.**
是	它	撒但	那	是	笑	出去	的	你	?	"	-	.

是你身上发出的笑声，是撒旦发出的吗？“198.

[ðə; ði]	['pɑːpjələs]	[ænd; ənd]	['kæt(ə)l]	[groʊ]	['gɪdi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[ə'bɪs]	;
The	**Populace**	**and**	**Cattle**	**grow**	**giddy**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**no**	**abyss**	**;**
这	民众	和	牛	生长	头晕	在	这	边缘	的	不	深渊	;

民众和牲畜在深渊边缘感到头晕目眩；

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[mæn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ʌðərwaɪz]	.	-	.
with	**the**	**Man**	**it**	**is**	**otherwise**	**.**	**11**	**.**
和	这	男人	它	是	否则	.	-	.

但对于男人来说，情况就不同了。11.

[ðə; ði]	['goʊldən]	[kæf]	[ʌv; əv]	[self]	-	[lʌv]	[suːn]	['wæksɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['bɜːrnɪŋ]	-	[bʊl]	,
The	**Golden**	**Calf**	**of**	**Self**	**-**	**love**	**soon**	**waxes**	**to**	**be**	**a**	**burning**	**Phalaris's**	**Bull**	**,**
这	金的	小牛	的	自己	-	爱	很快	蜡	到	是	一个	燃烧	-	公牛	,

自爱的金牛犊很快就会变成燃烧的法拉里斯公牛。

[wɪtʃ]	[rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz]	[ɪts]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[ə'doʊrər]	[tuː; tə]	['æʃɪz]	.	-	.
which	**reduces**	**its**	**father**	**and**	**adorer**	**to**	**ashes**	**.**	**103**	**.**
哪个	减少	它是	父亲	和	崇拜者	到	灰烬	.	-	.

它将自己的父亲和崇拜者化为灰烬。103.

[ðə; ði]	[meɪl]	[boʊ]	-	[krɑːp]	,	[wɪtʃ]	[sə'raʊndz]	[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	['roʊziz]	[ænd; ənd]	['liliz]	,
The	**male**	**Beau**	**-**	**crop**	**,**	**which**	**surrounds**	**the**	**female**	**Roses**	**and**	**Lilies**	**,**
这	男性	博	-	庄稼	,	哪个	周围环境	这	女性	玫瑰	和	百合花	,

雄性博洛尼亚植物环绕着雌性玫瑰和百合，

[mʌst; məst] ([ɪf] [aɪ] ['raɪtli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɪts] ['flætəriːz]) [moʊst] ['prɑːbəbli] [ˌpriːsə'poʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fer]
must (if I rightly comprehend its flatteries) most probably presuppose in the fair
必须 （ 如果 我 没错 理解 它是 奉承 ） 最多 大概 预设 在 这 公平的
[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] ,
the manners of the Spaniards and Italians ,
这 礼仪 的 这 西班牙人 和 意大利人 ，

（如果我正确理解了它的奉承之意）很可能意味着集市上要展现西班牙人和意大利人的礼仪。

[huː] ['ɔːfər] ['eni] ['væljuəb(ə)l] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['preɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː]
who offer any valuable , by way of present , to the man who praises it
WHO 提供 任何 有价值的 ，经过 方式 的 展示 ， 到 这 男人 WHO 赞扬 它
[ɪk'sesɪvli] .
excessively .
过度 .

凡是过度赞美某件贵重物品的人，都会将其作为礼物赠送给他。

" [ɑː] , ['hev(ə)n] !
" Ah , Heaven !
" 啊 ， 天堂 !

“啊，天堂！”

[huː] [els] ? " [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,
who else ? " said I ; and this being over ,
WHO 别的 ? " 说 我 ; 和 这 存在 超过 ,

还有谁？我问道；事情就这样结束了，

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [dɪ'voʊʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
I finished my devotions in a more becoming fashion .
我 完成的 我的 虔诚 在 一个 更多的 成为 时尚 .

我以一种更得体的方式完成了我的祈祷。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ([aɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [wʌn]) [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪgər]
From the church (I now return to the Flätz one) I proceeded to the Tiger
从 这 教会 （ 我 现在 返回 到 这 - 一 ） 我 继续 到 这 老虎
[ɪn] ,
Inn ,
客栈 ，

从教堂出来（我现在返回弗莱茨教堂），我前往老虎客栈，

[ænd; ənd] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] - - , ['biːɪŋ] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [men] .
and dined at the table - d'hôte , being at no time shy of encountering men .
和 用餐 在 这 桌子 - - ， 存在 在 不 时间 害羞的 的 遭遇 男人 .

他们在餐桌上用餐，全程都毫不避讳地与男士们接触。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['weɪtər] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['empti] [pleɪt] , [ɑːn] [wɪtʃ] ,
Previous to the second course , a waiter handed me an empty plate , on which ,
以前的 到 这 第二 课程 ， 一个 服务员 递交 我 一个 空的 盘子 ， 在 哪个 ，
[tuː; tə] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
to my astonishment ,
到 我的 惊讶 ，

在第二道菜上桌之前，一位服务员递给我一个空盘子，令我惊讶的是，盘子里竟然装着：

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [frentʃ] [vɜːrs] [skrætʃt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrk] ,
I noticed a French verse scratched in with a fork ,
我 注意到 一个 法语 诗 刮痕 在 和 一个 叉 ，

我注意到上面用叉子刻了一句法语诗句，

[kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [læm'puːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] - .
containing nothing less than a lampoon on the Commandant of Flätz .
包含 没有什么 较少的 比 一个 讽刺 在 这 指挥官 的 - .

内容完全是对弗莱茨指挥官的讽刺挖苦。

[wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , [aɪ] [held] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; ['seɪɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ,
Without ceremony , I held out the plate to the company ; saying , I had just ,
没有 仪式 , 我 握住 出去 这 盘子 到 这 公司 ; 说 , 我 有 只是 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ,
as they saw ,
作为 他们 锯 ,

我毫无客套地把盘子递给众人，说道：“我刚才……”，他们也看到了。

[gɑːt] [ðɪs] [læm'puːnɪŋ] ['kʌvər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
got this lampooning cover presented to me ,
得到 这 讽刺 覆盖 呈现 到 我 ,

有人送给我这张讽刺意味十足的封面图，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
and must request them to bear witness that I had nothing to do
和 必须 要求 他们 到 熊 证人 那 我 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .
with the matter .
和 这 事情 .

并且必须要求他们作证证明我与此事无关。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [də'rektli; daɪ'rektli] [tʃeɪndʒd] [pleɪts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
An officer directly changed plates with me .
一个 官 直接地 已更改 盘子 和 我 .

一名警官直接和我交换了车牌。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði][kʃəmiːkoʊ] - ['medɪk(ə)l] ['ɪgnərəns]
During the fifth course , I could not but admire the chemico - medical ignorance
期间 这 第五 课程 , 我 可以 不是 但 钦佩 这 化学 - 医疗的 无知
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
of the company ;
的 这 公司 ;

在第五道菜上桌时，我不禁对这家公司的化学医学知识匮乏感到钦佩；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [her] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'stræktɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['sevrəl] [greɪnz]
for a hare , out of which a gentleman extracted and exhibited several grains
为了 一个 野兔 , 出去 的 哪个 一个 绅士 提取 和 展出 一些 谷物
[ʌv; əv] [ʃɑːt] ,
of shot ,
的 射击 ,

一位先生从一只野兔身上取出并展示了几粒铅弹。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [liːd] [ə'lɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrsnɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [kliːnd] [baɪ]
that is to say , therefore , of lead alloyed with arsenic , and then cleaned by
那 是 到 说 , 所以 , 的 带领 合金 和 砷 , 和 然后 已清洗 经过
[hɑːt] ['vɪnɪgər] ,
hot vinegar ,
热的 醋 ,

也就是说，因此，铅与砷合金，然后用热醋清洗，

[dɪd] , [ˌnevərðə'les] , [baɪ][ðə; ði] [spek'teitəs] ([aɪ] [ɪk'spektɪd]) [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['plezntli] ['iːtn] .
did , nevertheless , by the spectators (I expected) continue to be pleasantly eaten .
做过 , 尽管如此 , 经过 这 观众 (我 预期的) 继续 到 是 愉快 吃 .
- .
199 .
- .

然而，观众们（我预料到）仍然津津有味地享用着。199.

[bʌt; bət][nɑːt] ['meni] [ɪɡ'zɪstɪŋ] ['ɡʌvərnmənts] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [duː] [bɪ'hed] ['ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv]
But not many existing Governments , I believe , do behead under pretext of
但 不是 许多 现存的 政府 ， 我 相信 ， 做 斩首 在下面 借口 的

[trɪ'pænɪŋ] ;
trepanning ;
环锯术 ；

但我相信，现今的政府中，很少有人会以开颅手术为借口斩首；

[ɔːr] [soʊ] ([ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [tʃɔɪs] ['æləɡɔːri])
or sew (in a more choice allegory)
或者 缝 （ 在 一个 更多的 选择 寓言 ）

或者缝纫（在一个更恰当的比喻中）

[ðə; ði] ['piːpəlz] [lɪps] [tə'ɡeðər] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] ['herlɪp] [ɪn][ðem; ðəm] .
the people's lips together , under pretence of sewing the harelips in them .
这 人们的 嘴唇 一起 ， 在下面 虚伪 的 缝纫 这 兔唇 在 他们 .

人们抿紧嘴唇，假装要把兔唇缝在嘴唇上。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] - [tɔːk] , [wʌn]['tɑːpɪk] [siːzd] [ˌem 'iː] ['kiːnli] [baɪ][maɪ] [wiːk] [saɪd] ,
In the course of our table - talk , one topic seized me keenly by my weak side ,
在 这 课程 的 我们的 桌子 - 讲话 ， 一 话题 查获 我 敏锐地 经过 我的 虚弱的 边 ，

在餐桌谈话中，有一个话题深深触动了我的软肋，

[aɪ] [miːn] [baɪ][maɪ] ['ɑːnər] .
I mean by my honor .
我 意思是 经过 我的 荣誉 .

我指的是我的荣誉。

[ðə; ði] [lɔː] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts]
The law custom of the city happened to be mentioned , as it affects
这 法律 风俗 的 这 城市 发生 到 是 提及 ， 作为 它 影响

['nætʃ(ə)rəl] ['tʃɪldrən] ;
natural children ;
自然的 孩子们 ；

恰巧提到了该市的法律习俗，因为它影响到私生子；

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪr] [ə; eɪ] [luːs] [ɡɜːrl] [meɪ] [kən'vɜːrt] ['eni] [mæn][ʃiː; ʃi] [pliːziz] [tuː; tə] [sɪ'lekt]
and I learned that here a loose girl may convert any man she pleases to select
和 我 学习 那 这里 一个 松动的 女孩 可能 转变 任何 男人 她 请 到 选择

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bræt] ,
into the father of her brat ,
进入 这 父亲 的 她 小子 ，

我了解到，在这里，一个放荡的女孩可以随意挑选任何男人，让他成为她孩子的父亲。

['sɪmpli] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊθ] .
simply by her oath .
简单地 经过 她 誓言 .

仅仅凭借她的誓言。

" ['hɔːrəb(ə)l] ! " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [her] [stʊd] [ɑːn] [end] .
" Horrible ! " said I , and my hair stood on end .
" 可怕 ! " 说 我 ， 和 我的 头发 站立 在 结尾 .

“太可怕了！”我说道，汗毛都竖了起来。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [meɪ] [ðə; ði] ['wɝːðiːəst] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
" In this way may the worthiest head of a family , with a wife and children ,
" 在 这 方式 可能 这 最值得 头 的 一个 家庭 ， 和 一个 妻子 和 孩子们 ，

这样，一个家庭中最称职的家长，有妻子和孩子，

[ɔːr][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪɡər] , [biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] ,
or a clergyman lodging in the Tiger , be stript of honor and innocence ,
或者 一个 牧师 住宿 在 这 老虎 ， 是 脱衣舞 的 荣誉 和 无辜 ，

或者，住在老虎旅馆的牧师，将被剥夺荣誉和清白。

[baɪ] ['eni] ['wɪkɪd] ['tʃeɪmbərmeɪd] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] , [ɔːr] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [siːn]
by any wicked chambermaid whom he may have seen , or who may have seen
经过 任何 邪恶 女佣 谁 他 可能 有 已见 ，或者 WHO 可能 有 已见
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

任何他见过或见过他的邪恶女仆

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪmənt] !
in the course of her employment !
在 这 课程 的 她 就业 ！

在她工作期间！

" [æn; ən] ['eldərli] ['ɑːfɪsər] [əb'zɜːrvd] : " [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [swer] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][soʊ]
" An elderly officer observed : " But will the girl swear herself to the Devil so
" 一个 老年 官 观察到 ： " 但 将要 这 女孩 发誓 她自己 到 这 魔鬼 所以
['redɪli] ?
readily ?
容易 ？

一位年长的军官评论道：“但是，这姑娘会如此轻易地向魔鬼发誓效忠吗？”

" [wʌt] ['lɑːdʒɪk] !
" What logic !
" 什么 逻辑 ！

“这是什么逻辑！”

" [ɔːr] [sə'poʊz] , " [kən'tɪnjuːd] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , " [ə; eɪ][mæn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ]
" Or suppose , " continued I , without answer , " a man happened to be travelling
" 或者 认为 ， " 持续 我 ， 没有 回答 ， " 一个 男人 发生 到 是 旅行
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [vi'enə] ['lɑːksmɪθ] ,
with that Vienna Locksmith ,
和 那 维也纳 锁匠 ，

“或者假设,”我没有回答，继续说道，“碰巧有一个人和那位维也纳锁匠一起旅行，

[huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][bed][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][sʌn]
who afterwards became a mother , and was brought to bed of a baby son
WHO 然后 成为 一个 母亲 ， 和 曾是 带来 到 床 的 一个 婴儿 儿子
;
;
；

后来她成为了一位母亲，并生下了一个男婴；

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪs'gaɪzd] [ˌʃevə'liə] - , [huː] ['ɔːf(ə)n] ['pa:siz] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
or with any disguised Chevalier d'Eon , who often passes the night in his company ,
或者 和 任何 伪装 骑士 - ， WHO 经常 通过 这 夜晚 在 他的 公司 ，

或者和任何伪装成骑士的德昂在一起，他经常在他家过夜。

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] [ɔːr][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [kæn; kən] [swer] [tuː; tə][ðer; ðər] ['praɪvət] ['intəvjuːz] ;
whereby the Locksmith or the Chevalier can swear to their private interviews ;
由此 这 锁匠 或者 这 骑士 能 发誓 到 他们的 私人的 访谈 ；

锁匠或骑士可以据此宣誓他们的私人面谈；

[noʊ] ['delɪkət] [mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [rɪsk] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ;
no delicate man of honor will in the end risk travelling with another ;
不 精美的 男人 的 荣誉 将要 在 这 结尾 风险 旅行 和 其他 ；

任何一个有尊严的绅士最终都不会冒险与他人同行；

['siːɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [pʊl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] ,
seeing he knows not how soon the latter may pull off his boots ,
看到 他 知道 不是 如何 很快 这 后者 可能 拉 离开 他的 靴子 ，

因为他不知道后者何时会脱掉靴子，

[ænd; ənd] [pʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪmənz] - [pʌmps] , [ænd; ənd] [swer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɪntuː] ['fɑːðərhʊd] ,
and pull on his women's - pumps , and swear his companion into Fatherhood ,
和 拉 在 他的 女性的 - 水泵 , 和 发誓 他的 伴侣 进入 父亲 ,
[ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ! " - .
and himself to the Devil ! " 67 .
和 他自己 到 这 魔鬼 ! " - .

然后穿上他的女式高跟鞋，让他的同伴发誓成为父亲，而他自己则向魔鬼献身！“67.

['hɑːspɪtəb(ə)l] [ˌentər'teɪnər] , [wʊdst] [ðaʊ] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː] [ðaɪ] [gest] ?
Hospitable Entertainer , wouldst thou search into thy Guest ?
好客 艺人 , 会 你 搜索 进入 你的 客人 ?

好客的主人，你会探究你的客人吗?

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌentər'teɪnər] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Accompany him to another Entertainer , and listen to him .
陪伴 他 到 其他 艺人 , 和 听 到 他 .

陪他去听另一位艺人的表演。

[dʒʌst][soʊ] , [wʊdst] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,
Just so , wouldst thou become better acquainted with Mistress in an hour ,
只是 所以 , 会 你 变得 更好的 熟人 和 情妇 在 一个 小时 ,

就这样，你愿意在一个小时内更好地了解女主人吗?

[ðæn; ðən][baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ?
than by living with her for a month ?
比 经过 活的 和 她 为了 一个 月 ?

比和她一起生活一个月更好吗?

[ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['fiːmeɪl] [frendz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['enəmi] ([ɪf] [ðæt] [ɪz][noʊ]
Accompany her among her female friends and female enemies (if that is no
陪伴 她 之中 她 女性 朋友们 和 女性 敌人 （ 如果 那 是 不
['pliːənæzəm]) ,
pleonasm) ,
赘言) ,

陪同她与她的女性朋友和女性敌人相处（如果这不算赘述的话），

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !
and look at her !
和 看 在 她 !

瞧瞧她！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [haʊ'evər] , [ˌmɪsʌndər'stʊd] [maɪ] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['faɪər][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt]
Some of the company , however , misunderstood my oratorical fire so much , that
一些 的 这 公司 , 然而 , 被误解 我的 演说 火 所以 很多 , 那
[ðeɪ] , [ʃiːp] - [waɪz] ,
they , sheep - wise ,
他们 , 羊 - 明智的 ,

然而，公司里有些人却完全误解了我的演讲热情，他们像绵羊一样愚钝，

[geɪv] [sʌm; səm] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][maɪ'self][wɜːr; wər][nɑːt] [strɪkt] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][læks] .
gave some insinuations as if I myself were not strict in this point , but lax .
给予 一些 暗示 作为 如果 我 我 是 不是 严格的 在 这 观点 , 但 松散 .

暗示我在这方面不够严格，反而有些松懈。

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 !

我的天哪！

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] .
I no longer knew what I was eating or speaking .
我 不 更长 知道 什么 我 曾是 吃 或者 请讲 .

我不知道自己在吃什么，也不知道自己在说什么。

['hæpɪli] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [sʌm; səm] ['laɪɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]
Happily , on the opposite side of the table , some lying story of a French
快乐地 , 在 这 对面的 边 的 这 桌子 , 一些 说谎 故事 的 一个 法语
[dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .
defeat was started .
击败 曾是 开始 .

令人欣慰的是，在桌子的另一边，有人开始编造法国战败的谎言。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz] [ðæt] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən]
Now , as I had read on the street corners that French and German
现在 , 作为 我 有 读 在 这 街道 角落 那 法语 和 德语
[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,
Proclamation ,
公告 ,

正如我在街角读到的，法国和德国的宣言，

['kɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [wɔːr] ['ruːməz] ([ˌdɪsædvən'teɪdʒəs]
calling before the Court Martial any one who had heard war rumors (disadvantageous
呼叫 前 这 法庭 马歇尔 任何 一 WHO 有 听到 战争 谣言 (不利
, ['neɪmli]) ,
, namely) ,
, 即) ,

传唤任何听过战争谣言的人到军事法庭受审（这显然是不利的），

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - - [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][nɑːt] ['wɪlɪŋ] ['evər][tuː; tə] [fər'get]
without giving notice of them , - - I , as a man not willing ever to forget
没有 给予 注意 的 他们 , - - 我 , 作为 一个 男人 不是 愿意的 曾经 到 忘记
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

未事先通知他们，——我，作为一个永远不愿忘记自己的人，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wɪð; wɪθ] ['empti]
had nothing more prudent to do in this case , than to withdraw with empty
有 没有什么 更多的 谨慎 到 做 在 这 案件 , 比 到 提取 和 空的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

在这种情况下，他没有比空着耳朵退出更明智的做法了。

['telɪŋ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːrd] [waɪ] .
telling none but the landlord why .
讲述 没有任何 但 这 房东 为什么 .

除了房东，我没告诉任何人原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ɪm'prɑːpər] [taɪm] ;
It was no improper time ;
它 曾是 不 不当 时间 ;

时机并不不合适；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [bɪrd] ['ʃeɪvn] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [fɔːr]
for I had previously determined to have my beard shaven about half past four
为了 我 有 之前 决定 到 有 我的 胡须 剃光 关于 一半 过去的 四
, [ðæt] [soʊ] ,
, that so ,
, 那 所以 ,

因为我之前已经决定在四点半左右刮胡子，就是这样。

[tɔːrdz] [faɪv] , [aɪ] [maɪt] ['prez(ə)nt][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪn] [dʒʌst] ['pɑːlɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['reɪzər]
towards five , I might present myself with a chin just polished by the razor
向 五 , 我 可能 展示 我 和 一个 下巴 只是 抛光 经过 这 剃刀
['smuːðɪŋ] - ['aɪərn] ,
smoothing - iron ,
平滑 - 铁 ,

到了五点左右，我可能会以用剃须刀修整过的下巴示人。

[ænd; ənd] [sliːk] [æz; əz] [woʊv] - ['peɪpər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ruːt] - [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [left]
and sleek as wove - paper , without the smallest root - stump of a hair left
和 光滑 作为 编织 - 纸 , 没有 这 最小 根 - 树桩 的 一个 头发 左边
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

光滑如纸，连一根头发的根部残端都没有。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [laɪk] [pɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌpɑːrlə'mentri] [di'beits] ,
By way of preparation , like Pitt before Parliamentary debates ,
经过 方式 的 准备 , 喜欢 匹兹堡 前 议会 辩论 ,

就像皮特在议会辩论前所做的准备一样，

[aɪ] [pɔːd] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [diːl] [ʌv; əv]['pɑːnˌtæk]['ɪntuː][maɪ] ['stʌmək] , [wɪð; wɪθ] [truː] [dɪs'gʌst] ,
I poured a devilish deal of Pontac into my stomach , with true disgust ,
我 倾倒 一个 恶魔般的 交易 的 庞塔克 进入 我的 胃 , 和 真的 厌恶 ,

我怀着无比的厌恶，把一大瓶庞塔克威士忌灌进了肚子里。

[ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] ['sænəteri] [ruːlz] ; [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['streɪndʒər]
and contrary to all sanitary rules ; not so much for fronting the light stranger
和 相反 到 全部 卫生 规则 ; 不是 所以 很多 为了 正面 这 光 陌生人
['bɑːrbər] ,
Barber ,
理发师 ,

而且完全违反了卫生规则；倒不是为了应付那位素不相识的理发师，

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][vɑːn] ['ʃɑːˌbækɚ] ,
as the Minister and General von Schabacker ,
作为 这 部长 和 一般的 冯 沙巴克 ,

作为部长和冯·沙巴克将军，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vjuː] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['faɪəri]
with whom I had it in view to exchange perhaps more than one fiery
和 谁 我 有 它 在 看法 到 交换 也许 更多的 比 一 火热
['steɪtmənt] . - .
statement . 80 .
陈述 . - .

我原本打算和他交换一些激烈的言论。80.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(The Campaner Thal, and Other Writings)

第14/18页

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][laɪf] , [men] [kiːp] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [aɪs] - [pɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
In the Summer of life , men keep digging and filling ice - pits , as well as
在 这 夏天 的 生活 ， 男人 保持 挖掘 和 填充 冰 - 坑 ， 作为 出色地 作为
['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [æd'mɪt] ;
circumstances will admit ;
情况 将要 承认 ；

在人生的夏天，男人们不断地挖掘和填满冰坑，只要环境允许；

[ðæt] [soʊ] , [ɪn][ðer; ðər] ['wɪntər] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [stɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
that so , in their Winter , they may have something in store to give them
那 所以 ， 在 他们的 冬天 ， 他们 可能 有 某物 在 店铺 到 给 他们
['kuːlnəs] . - .
coolness . 28 .
凉爽 . - .

这样，到了冬天，他们或许就能有东西给他们带来凉爽了。28.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə'mɪd][ðə; ði]['tendrəl] - ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ə'luːʒnz] (['iːv(ə)n] [ðɪs] [ə'gen]
It is impossible for me , amid the tendril - forest of allusions (even this again
它 是 不可能的 为了 我 ， 之中 这 卷须 - 森林 的 暗示 （ 甚至 这 再次
[ɪz][ə; eɪ]['tendrəl] - [twɪg]) ,
is a tendril - twig) ,
是 一个 卷须 - 枝条 ） ，

对我来说，这是不可能的，在这片由各种典故交织而成的丛林中（甚至这本身也只是一根细小的枝条），

[tuː; tə] [steɪt] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ['weðər] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] [ɔːr] [haɪts] ,
to state and declare on the spot whether all the Courts or Heights ,
到 状态 和 宣布 在 这 点 无论 全部 这 法院 或者 高度 ，

当场声明并宣布所有法院或高地是否，

[ðə; ði] (-) ['snəʊlaɪn] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [hæv; həv] ['evər] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋz] [ɔːr]
the (Bougouer) Snowline of Europe , have ever been mentioned in my writings or
这 （ - ） 雪线 的 欧洲 ， 有 曾经 到过 提及 在 我的 著作 或者
[nɑːt] ;
not ;
不是 ；

欧洲的（布古尔）雪线，我是否曾在我的文章中提及过？

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðæt] , [ɪf] [nɑːt] ,
but I could wish for information on the subject , that , if not ,
但 我 可以 希望 为了 信息 在 这 主题 ， 那 ， 如果 不是 ，

但我希望能够获得有关该主题的信息，如果得不到，

[aɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
I may try to do it still .
我 可能 尝试 到 做 它 仍然 .

我或许还会尝试一下。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [hoʊ'tel]['bɑːrbər][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
The common Hotel Barber was ushered in to me ;
这 常见的 酒店 理发师 曾是 引导 在 到 我 ；

一位普通的酒店理发师被领了进来；

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] [vjuː] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'lɪgənl] , ['zɪgzæg] ['vɪzɪdʒ] ,
but at first view you noticed in his polygonal , zigzag visage ,
但 在 第一的 看法 你 注意到 在 他的 多边形 ， 之字形 面容 ，

但第一眼看到他时，你会注意到他那多边形、锯齿状的脸庞，

[mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] ['faɪnəli] [goʊ][mæd] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][wʌn] ['groʊɪŋ] ['waɪzər] .
more of a man that would finally go mad , than of one growing wiser .
更多的 的 一个 男人 那 会 最后 去 疯狂的 ， 比 的 一 生长 更明智 .

与其说他变得越来越睿智，不如说他更像是一个最终会发疯的人。

[naʊ] , ['mædmən][ɑːr; ər][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huːm] [aɪ] [heɪt] [ɪn'kredəbli] ;
Now , madmen are a class of persons whom I hate incredibly ;
现在 ， 狂人 是 一个 班级 的 人 谁 我 恨 难以置信 ；

现在，我极其憎恨疯子这一类人；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['eni] ['mædhaʊs] ,
and nothing can take me to see any madhouse ,
和 没有什么 能 拿 我 到 看 任何 疯人院 ，

没有什么能让我去看疯人院。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɜːrst]['meɪniæk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [klʌtʃ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [fɪsts]
simply because the first maniac among them may clutch me in his giant fists
简单地 因为 这 第一的 疯子 之中 他们 可能 离合器 我 在 他的 巨大的 拳头
[ɪf] [hiː; hi] [laɪk] ;
if he like ;
如果 他 喜欢 ；

仅仅因为他们之中第一个疯子如果愿意的话，可能会用他巨大的拳头抓住我；

[ænd; ənd] [bet] [kɔːz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,
and bet cause , owing to infection ,
和 赌注 原因 ， 欠款 到 感染 ，

并因感染而导致赌注。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [get] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [ɪn]
I cannot be sure that I shall ever get out again with the sense which I brought in
我 不能 是 当然 那 我 将 曾经 得到 出去 再次 和 这 感觉 哪个 我 带来 在
.
:
.

我无法确定我是否还能带着我来时的那种感觉离开。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
In a general way ,
在 一个 一般的 方式 ，

总的来说，

[aɪ][sɪt] ([wen] [wʌns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['læðəd]) [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [ɑːn][maɪ] [tʃer] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp]
I sit (when once I am lathered) in such a posture on my chair as to keep
我 坐 （ 什么时候 一次 我 是 起泡的 ） 在 这样的 一个 姿势 在 我的 椅子 作为 到 保持
[bəuθ][maɪ][hændz] ([ðə; ði] [aɪz] [aɪ] [fɪks] [ɪn'tentli] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtərɪŋ] ['kaʊntənəns]) ['laɪɪŋ] [klentʃt]
both my hands (the eyes I fix intently on the bartering countenance) lying clenched
两个都 我的 双手 （ 这 眼睛 我 使固定 专注地 在 这 以物易物 面容 ） 说谎 紧握
[ə'lɔːŋ] [maɪ] [saɪdz] ,
along my sides ,
沿着 我的 侧面 ，

我（涂抹完泡沫后）坐在椅子上，双手紧握在身侧（我的目光紧紧盯着对方讨价还价的脸）。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['mɪdrɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrbər] ; [ðæt] [soʊ] , [ɑːn][ðə; ði]
and pointed directly at the midriff of the barber ; that so , on the
和 尖 直接地 在 这 膈 的 这 理发师 ; 那 所以 , 在 这
[smɔːlɪst] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ʌv; əv] ['muːvmənt] ,
smallest ambiguity of movement ,
最小 歧义 的 移动 ,

并直指理发师的腹部；因此，哪怕是最细微的动作歧义，

[aɪ] [meɪ] [dæʃ] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌoʊvə'set][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
I may dash in upon him , and overset him in a twinkling .
我 可能 短跑 在 之上 他 , 和 翻倒 他 在 一个 闪烁 .

我或许会突然冲上去，瞬间将他击败。

[aɪ] [skers] [noʊ] ['raɪtli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəsli] ['stʌdiɪŋ]
I scarce know rightly how it happened ; but here , while I am anxiously studying
我 稀少 知道 没错 如何 它 发生 ; 但 这里 , 尽管 我 是 焦虑地 学习
[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ,
the foolish ,
这 愚蠢 ,

我几乎不清楚事情究竟是如何发生的；但在这里，当我焦急地研究这些愚蠢之事时，

['twɪstɪd] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪvər] ,
twisted visage of the shaver ,
扭曲 面容 的 这 剃须刀 ,

剃须者扭曲的面容

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [ðen] ['tʃænst] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hwetid] ['wepən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ə'brʌptli]
and he just then chanced to lay his long whetted weapon a little too abruptly
和 他 只是 然后 偶然 到 躺 他的 长的 磨砺 武器 一个 小的 也 突然
[ə'genst] [maɪ] [ber] [θroʊt] ,
against my bare throat ,
反对 我的 裸 喉 ,

就在这时，他不小心把那根磨得锋利的长枪猛地抵在了我的喉咙上，动作略显突然。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊns] [ɑːn][ðə; ði][æb'dɑːmɪn(ə)l] ['vɪsərə] ,
I gave him such a sudden bounce on the abdominal viscera ,
我 给予 他 这样的 一个 突然 弹跳 在 这 腹部 内脏 ,

我突然猛地一弹，他的腹部内脏都撞到了。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪli] ['vɑːlit] [hæd; həd] ['welnai] [ˌsuːɪ'saɪdəli] [slɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪndpaɪp] .
that the silly varlet had wellnigh suicidally slit his own windpipe .
那 这 愚蠢的 侍童 有 几乎 自杀式 缝隙 他的 自己的 气管 .

这个愚蠢的家伙几乎是自杀式地割破了自己的气管。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['truːli] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'demnɪfaɪ][ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
For me , truly , nothing remained but to indemnify the man ; and then ,
为了 我 , 真的 , 没有什么 剩余 但 到 赔偿 这 男人 ; 和 然后 ,
['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,
contrary to my usual principles ,
相反 到 我的 通常 原则 ,

对我而言，实在别无选择，只能赔偿这个人；然后，违背了我通常的原则，

[tuː; tə][taɪ] [raʊnd] [ə; eɪ] [brɔːd] [stʌft] [krə'væt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kloʊk] [tuː; tə] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ʃɔːn] .
to tie round a broad stuffed cravat , by way of cloak to what remained unshorn .
到 领带 圆形的 一个 广阔 填充 领结 , 经过 方式 的 披风 到 什么 剩余 未剪毛 .

将宽大的填充领巾系在身上，当作斗篷披在剩下的未剪的头发上。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst] [aɪ] ['sællaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːnˌtæk] ,
And now at last I sallied forth to the General , drinking out the remnant of the Pontac ,
和 现在 在 最后的 我 突袭 前进 到 这 一般的 , 喝 出去 这 剩 的 这 庞塔克 ,

最后，我终于鼓起勇气去见将军，喝光了庞塔克酒杯里剩下的酒。

[æz; əz] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] . - .
as I crossed the threshold . 36 .
作为 我 交叉 这 临界点 . - .

当我跨过门槛时。36.

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['bɛgɪŋ] .
And so I should like , in all cases , to be the First , especially in Begging .
和 所以 我 应该 喜欢 , 在 全部 案例 , 到 是 这 第一的 , 尤其 在 乞讨 .

所以，在任何情况下，我都想争第一，尤其是在乞讨的时候。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['prɪz(ə)nər] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['krɪp(ə)l] ,
The first prisoner - of - war , the first cripple ,
这 第一的 囚犯 - 的 - 战争 , 这 第一的 削弱 ,

第一个战俘，第一个残疾人，

[ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] ['ruːɪnd] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] ([laɪk] [hɪm; ɪm] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['faɪər] - ['endʒɪn]) ,
the first man ruined by burning (like him who brings the first fire - engine) ,
这 第一的 男人 毁坏 经过 燃烧 (喜欢 他 WHO 带来 这 第一的 火 - 引擎) ,

第一个被火烧死的人（就像第一个开消防车的人一样），

[geɪnz] [ðə; ði] [hed] - [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] ; [ðə; ði] [nekst] ['kʌmər] [faindz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['duːti] [tuː; tə] [ə'dres] ;
gains the head - subscription and the heart ; the next comer finds nothing but Duty to address ;
收益 这 头 - 订阅 和 这 心 ; 这 下一个 角 发现 没有什么 但 责任 到 地址 ;

赢得了领袖的拥护和人心；下一个来者除了责任之外别无他事可做；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ðɪs] [mə'loʊdiəs] [mɑːŋ'kændoʊ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , ['mætərz] [sɪŋk] [soʊ] [fɑːr] ,
and at last , in this melodious mancando of sympathy , matters sink so far ,
和 在 最后的 , 在 这 悦耳动听 曼坎多 的 同情 , 事情 下沉 所以 远的 ,

最后，在这首旋律优美却又令人缺乏同情的哀歌中，事情发展到如此地步。

[ðæt] [ðə; ði] [læst] ([ɪf] [ðə; ði] [læst] [bʌt; bət] [wʌn] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [rɪ'taɪərd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] " [gɑːd] [help] [juː; jʊ] !
that the last (if the last but one may at least have retired laden with a rich " God help you !
那 这 最后的 (如果 这 最后的 但 一 可能 在 至少 有 退休 满载 和 一个 富有的 " 上帝 帮助 你 !

最后一个（如果倒数第二个的话）至少退休时可能带着一笔丰厚的“上帝保佑你！”

") [əb'teinz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'nɪgnənt] [hænd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪts] [fɪst] .
") obtains from the benignant hand nothing more than its fist .
") 获得 从 这 仁慈的 手 没有什么 更多的 比 它是 拳头 .

）从仁慈之手那里得到的，不过是它的拳头。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] , [soʊ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] ;
And as in Begging the first , so in Giving I should like to be the last ;
和 作为 在 乞讨 这 第一的 , 所以 在 给予 我 应该 喜欢 到 是 这 最后的 ;

就像在乞讨中我愿做第一个一样，在给予中我也愿做最后一个；

[wʌn] [ə'blɪtəˌreɪts] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [læst] [ðə; ði] [fɜːrst] .
one obliterates the other , especially the last the first .
一 彻底摧毁 这 其他 , 尤其 这 最后的 这 第一的 .

一个会彻底摧毁另一个，尤其是后一个会彻底摧毁第一个。

[soʊ] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] [wɜːrld] ['ɔːrdərd] .

So , however , is the world ordered .

所以 , 然而 , 是 这 世界 订购 .

然而，世界秩序就是这样运转的。

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][wɜːr; wər][plænz] ['laɪɪŋ] ['redi] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['ænsər] ['raɪtli] , [neɪ] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] .

I hope there were plans lying ready within me for answering rightly , nay for asking .

我 希望 那里 是 计划 说谎 准备好 之内 我 为了 回答 没错 , 不 为了 问 .

我希望我心中早有计划，能够正确回答问题，甚至提出问题。

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [aɪ] ['kærid] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] .

The Petition I carried in my pocket , and in my right hand .

这 请愿 我 携带 在 我的 口袋 , 和 在 我的 正确的 手 .

我把请愿书放在口袋里，拿在右手上。

[ɪn][ðə; ði] [left] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

In the left , I had a duplicate of it .

在 这 左边 , 我 有 一个 复制 的 它 .

左边有一个相同的副本。

[maɪ]['faɪər][ʌv; əv]['spɪrɪt] ['iːzəli] [helpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fens] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [əbst'rʌkʃnz] ;

My fire of spirit easily helped over the living fence of ministerial obstructions ;

我的 火 的 精神 容易地 帮助 超过 这 活的 栅栏 的 部长 障碍物 ;

我那股热忱轻松地帮助我克服了牧师职权道路上的重重阻碍;

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['læki] ; ['pɝːsənz] ,

and soon I unexpectedly found myself in the ante - chamber , among his most distinguished lackeys ; persons ,

和 很快 我 不料 成立 我 在 这 赌注 - 房间 , 之中 他的 最多 杰出的 喽啰 ; 人 ,

很快，我意外地发现自己身处前厅，与他最得力的仆从们在一起；这些人，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['flaʊər][fɔːr; fər][bræn][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .

so far as I could see , not inclined to change flour for bran with any one .

所以 远的 作为 我 可以 看 , 不是 倾斜 到 改变 面粉 为了 麸 和 任何 一 .

就我所见，没有人愿意用面粉代替麸皮。

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] , [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][maɪ]['peɪpər] [rɪ'kwest] ,

Selecting the most respectable individual of the number , I delivered him my paper request ,

选择 这 最多 可敬 个人 的 这 数字 , 我 发表 他 我的 纸 要求 ,

我挑选了其中最受尊敬的一位，把我的文件申请递交给了他。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

accompanied with the verbal one that he would hand it in .

伴随 和 这 口头 一 那 他 会 手 它 在 .

他还口头承诺会交上去。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʌn'greɪʃəsli] .

He took it , but ungraciously .

他 采取 它 , 但 不礼貌地 .

他收下了，但态度很不礼貌。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [tɪl] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] ['aʊər] ,

I waited in vain till far in the sixth hour ,

我 等待 在 徒劳 直到 远的 在 这 第六 小时 ,

我徒劳地等到了第六个小时，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['siːz(ə)n] [ə'loʊn] [ðə; ði] [ɡeɪ] ['dʒen(ə)rəl][kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] .
at which season alone the gay General can safely be applied to .
在 哪个 季节 独自的 这 同性恋 一般的 能 安全 是 应用 到 .

只有在这个季节，同性恋将军才能安全地被应用。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [pɪtʃ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['læki] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [maɪ] [rɪ'kwest] ;
At last I pitch upon another lackey , and repeat my request ;
在 最后的 我 沥青 之上 其他 走狗 , 和 重复 我的 要求 ;

最后，我又找来另一个喽啰，再次提出我的请求；

[hiː; hi] [rʌnz] [ə'baʊt] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] ['brʌðər] , [ɔːr][maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ;
he runs about seeking his runaway brother , or my Petition , to no purpose ;
他 跑步 关于 寻求 他的 逃跑 兄弟 , 或者 我的 请愿 , 到 不 目的 ;

他四处奔走寻找他逃跑的兄弟，或者我的请愿书，但都徒劳无功；

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
neither of them could be found .
两者都不 的 他们 可以 是 成立 .

他们两人都找不到。

[haʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːnˌtæk] , [bɪ'fɔːr] ['ʃeɪvɪŋ] ,
How happy was it that in the midst of my Pontac , before shaving ,
如何 快乐的 曾是 它 那 在 这 中间 的 我的 庞塔克 , 前 剃须 ,

在我的庞塔克车里，刮胡子之前，我多么高兴啊！

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ;
I had written out the duplicate of this paper ;
我 有 书面 出去 这 复制 的 这 纸 ;

我曾写过这篇论文的副本；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] - - ['sɪmpli] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] ['sekənd]
and therefore - - simply on the principle that you should always keep a second
和 所以 - - 简单地 在 这 原则 那 你 应该 总是 保持 一个 第二
['wʊd(ə)n] [leɡ] [pækt] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['næpsæk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][jʊr; jər]['bɑːdi] - -
wooden leg packed into your knapsack when you have the first on your body - -
木制的 腿 包装 进入 你的 背包 什么时候 你 有 这 第一的 在 你的 身体 - -
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] ,
and out of fear ,
和 出去 的 害怕 ,

因此——仅仅基于当你身上带着第一条木腿时，就应该始终在背包里备上第二条木腿的原则——以及出于恐惧，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[ɪf] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] ['tʃænst] [tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
if the original petition chanced to drop from me in the way between the
如果 这 原来的 请愿 偶然 到 降低 从 我 在 这 方式 之间 这
['taɪɡər][ænd; ənd] - ,
Tiger and Schabacker's ,
老虎 和 - ,

如果最初的请愿书碰巧从我手中掉落在老虎和沙巴克之间，

[maɪ] [hoʊl] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [hoʊp] [wʊd] [melt] ['ɪntuː]['wɔːtər] , - - [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [aɪ] [seɪ] ,
my whole journey and hope would melt into water , - - and therefore , I say ,
我的 所有的 旅行 和 希望 会 熔化 进入 水 , - - 和 所以 , 我 说 ,

我的整个旅程和希望都将化为乌有，——因此，我说，

['hævɪŋ]	[stʌk]	[ðə; ði]	[rɪ'piːtɪŋ]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['peɪpər]	['ɪntuː]	[maɪ]	['pɑːkɪt]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	,	[ɪn]	['eni]	[keɪs]	,
having	**stuck**	**the**	**repeating**	**work**	**of**	**that**	**original**	**paper**	**into**	**my**	**pocket**	**,**	**I**	**had**	**,**	**in**	**any**	**case**	**,**
拥有	卡住	这	重复	工作	的	那	原来的	纸	进入	我的	口袋	,	我	有	,	在	任何	案件	,

无论如何，我把那份重复的原始文件塞进口袋后，就拥有了

['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[hænd]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	['truːli]	[ə; eɪ]	['dɪtoʊ]	.
something	**to**	**hand**	**in**	**,**	**and**	**that**	**something**	**truly**	**a**	**Ditto**	**.**
某物	到	手	在	,	和	那	某物	真的	一个	同上	.

需要提交一些东西，而且那东西确实是同人作品。

[aɪ]	['hændɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	.	-	.
I	**handed**	**it**	**in**	**.**	**136**	**.**
我	递交	它	在	.	-	.

我交上去了。136。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[maʊnt]	[tuː]	[haɪ]	[ə'bʌv]	[jʊr; jər]	[taɪm]	,
If	**you**	**mount**	**too**	**high**	**above**	**your**	**time**	**,**
如果	你	山	也	高的	多于	你的	时间	,

如果你高攀过头，脱离了时代，

[jʊr; jər]	[ɪrz]	(	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[feɪm]	)	[ɑːr; ər]	['lɪt(ə)l]	['betər]	[ɔːf]	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[sɪŋk]	[tuː]	[diːp]	[bɪ'loʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	;
your	**ears**	**(**	**on**	**the**	**side**	**of**	**Fame**	**)**	**are**	**little**	**better**	**off**	**than**	**if**	**you**	**sink**	**too**	**deep**	**below**	**it**	**;**
你的	耳朵	(	在	这	边	的	名声	)	是	小的	更好的	离开	比	如果	你	下沉	也	深的	以下	它	;

你的耳朵（站在名利场的一边）比你沉入名利场深处还要糟糕；

[ɪn]	[truːθ]	,	[tʃɑːrlz]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bə'luːn]	,	[ænd; ənd]	['hæli; 'hɔli; 'heɪli]	[daʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['daɪvɪŋ]	-	[bel]	,
in	**truth**	**,**	**Charles**	**up**	**in**	**his**	**Balloon**	**,**	**and**	**Halley**	**down**	**in**	**his**	**Diving**	**-**	**bell**	**,**
在	真相	,	查尔斯	向上	在	他的	气球	,	和	哈雷	向下	在	他的	潜水	-	钟	,

事实上，查尔斯在热气球上，哈雷在潜水钟里。

[felt]	['iːkwəli]	[ðə; ði]	[seɪm]	[streɪndʒ]	[peɪn]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ɪrz]	.
felt	**equally**	**the**	**same**	**strange**	**pain**	**in**	**their**	**ears**	**.**
毛毡	同样地	这	相同的	奇怪的	疼痛	在	他们的	耳朵	.

他们都感觉到耳朵里传来同样的奇怪疼痛。

[ʌn'hæpɪli]	[sɪks]	[əˈklɔk, əu-]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[pæst]	.
Unhappily	**six**	**o'clock**	**was**	**already**	**past**	**.**
不幸地	六	点钟	曾是	已经	过去的	.

可惜的是，六点已经过去了。

[ðə; ði]	['læki]	,	[haʊ'evər]	,	[dɪd]	[nɑːt]	[kiːp]	[ˌem 'iː]	[lɔːŋ]	['weɪtɪŋ]	;	[bʌt; bət]	[rɪ'tɜːrnd]	[wɪð; wɪθ]	-	-	[aɪ]	[meɪ]	[seɪ]	,
The	**lackey**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**keep**	**me**	**long**	**waiting**	**;**	**but**	**returned**	**with**	**-**	**-**	**I**	**may**	**say**	**,**
这	走狗	,	然而	,	做过	不是	保持	我	长的	等待	;	但	返回	和	-	-	我	可能	说	,

然而，那仆人并没有让我等太久；而是带着——我可以这么说——回来了。

[ðə; ði]	[tekst]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[hoʊl]	['sɜːrkjələr]	-	-	[ðə; ði]	['ɔːlmoʊst]	[ruːd]	['ænsər]	(	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[frendz]	,
the	**text**	**of**	**this**	**whole**	**Circular**	**-**	**-**	**the**	**almost**	**rude**	**answer**	**(**	**which**	**you**	**,**	**my**	**Friends**	**,**
这	文本	的	这	所有的	圆	-	-	这	几乎	粗鲁的	回答	(	哪个	你	,	我的	朋友们	,

整份通告的内容——近乎粗鲁的答复（你们，我的朋友们，

[aʊt]	[ʌv; əv]	[rɪ'gɑːrd]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	['ʃɑːˌbækɚ]	,	[wɪl]	[nɑːt]	[daɪ'vʌldʒ]	)	,	[ðæt]	:
out	**of**	**regard**	**for**	**me**	**and**	**Schabacker**	**,**	**will**	**not**	**divulge**	**)**	**,**	**that**	**:**
出去	的	看待	为了	我	和	沙巴克	,	将要	不是	泄露	)	,	那	:

出于对我和沙巴克的尊重，我不会透露）：

" [ɪn] [keɪs] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ætlə] ['ʃmɛlzəl] [ʌv; əv] - ['redʒɪmənt] , [maɪt] [lɪft] [maɪ]
" In case I were the Attila Schmelzle of Schabacker's Regiment , might lift my
" 在 案件 我 是 这 阿提拉 施梅尔茨勒 的 - 团 , 可能 举起 我的
['pɪdʒɪn] - ['lɪvər] [flæg] [ə'gen] ,
pigeon - liver flag again ,
鸽子 - 肝 旗帜 再次 ,

“如果我是沙巴克军团的阿提拉·施梅尔茨勒，我或许会再次升起我的鸽肝色旗帜。”

[ænd; ənd][flai][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət] - .
and fly to the Devil , as I did at Pimpelstadt .
和 飞 到 这 魔鬼 , 作为 我 做过 在 - .

然后像我在皮姆佩尔施塔特那样飞向魔鬼。

" [ə'nʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [ded] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ; [aɪ] , [haʊ'evər] , [wɔːkt] [kwaɪt] ['staʊtli]
" Another man would have dropt dead on the spot ; I , however , walked quite stoutly
" 其他 男人 会 有 掉落 死的 在 这 点 ; 我 , 然而 , 步行 相当 坚定地
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

“换作其他人，早就当场毙命了；但我却径直走开了。”

['ænsər] [ðə; ði] ['feloʊ] : " [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn'diːd] , [aɪ][flai][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
answering the fellow : " With great pleasure indeed , I fly to the Devil ;
回答 这 同伴 : " 和 伟大的 乐趣 的确 , 我 飞 到 这 魔鬼 ;

回答那人：“我非常乐意飞向魔鬼；

[ænd; ənd][soʊ]['dev(ə)l][ə; eɪ][flai][aɪ] [ker] .
and so Devil a fly I care .
和 所以 魔鬼 一个 飞 我 关心 .

我才不在乎呢，哪怕是只苍蝇。

" [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [hoʊm] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ'self] ,
" On the road home , I examined myself ,
" 在 这 路 家 , 我 检查 我 ,

“在回家的路上，我审视了自己，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði]['pɑːnˌtæk] [ðæt] [spoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ([ðoʊ] [ðə; ði] ['veri]
whether it had not been the Pontac that spoke out of me (though the very
无论 它 有 不是 到过 这 庞塔克 那 辐 出去 的 我 (尽管 这 非常
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌkɒntrə'diktid] [ðɪs] ,
examination contradicted this ,
考试 矛盾 这 ,

或许那不是庞塔克汽车发出的声音（尽管检查结果与此相矛盾），

[fɔːr; fər]['pɑːnˌtæk] ['nevər] [ɪg'zæmɪnz]) ; [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][aɪ] , [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ]
for Pontac never examines) ; but I found that nothing but I , my heart , my
为了 庞塔克 绝不 检查) ; 但 我 成立 那 没有什么 但 我 , 我的 心 , 我的
['kɜːrɪdʒ] [pər'hæps] ,
courage perhaps ,
勇气 也许 ,

（因为庞塔克从未审视过）；但我发现，除了我，我的心，或许还有我的勇气之外，别无他物。

[hæd; həd]['spoʊkən] ; [ænd; ənd] [waɪ] , ['æftər][ɔːl] , ['eni] ['wɪmpərɪŋ] ?
had spoken ; and why , after all , any whimpering ?
有 说 ; 和 为什么 , 后 全部 , 任何 呜咽 ?

已经说过话了；那么，为什么还要发出呜咽声呢？

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['pætrɪmoʊni][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [waɪf] [ɪn'daʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][ten] [ˌkætə'ketɪkl]
Does not the patrimony of my good wife endow me better than ten Catechetical
做 不是 这 遗产 的 我的 好的 妻子 赋予 我 更好的 比 十 教理问答
[prə'fesərʃɪp] ?
Professorships ?
教授职位 ?

我贤妻留下的遗产难道不比十个教理讲授教授职位更能让我受益吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['fɜːrnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ][soʊ]
And has she not furnished all the corners of my book of Life with so
和 有 她 不是 提供 全部 这 角落 的 我的 书 的 生活 和 所以
['meni] ['goʊldən][klɑːsps] ,
many golden clasps ,
许多 金的 扣环 ,

她难道没有在我人生之书的每个角落都缀满金扣吗?

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] [wɪ'ðaʊt] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
that I can open it forever without wearing it ?
那 我 能 打开 它 永远 没有 穿着 它 ?

我可以永远打开它而不佩戴它吗?

[let] - ['kækl] [ænd; ənd][pɪp] ; [aɪ] [flæpt] [maɪ] ['pɪnjənz] , [ænd; ənd] [sed] : " [dæʃ] ['boʊldli]
Let henhearts cackle and pip ; I flapped my pinions , and said : " Dash boldly
让 - 咯咯笑 和 管道 ; 我 拍打 我的 小齿轮 , 和 说 : " 短跑 大胆地
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
through it ,
通过 它 ,

让母鸡咯咯叫吧；我拍打着翅膀，说道：“大胆地冲过去吧，

[kʌm] [wʌt] [meɪ] !
come what may !
来 什么 可能 !

无论如何！

" [aɪ] [felt] [maɪ'self] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] ; [aɪ] ['fænsɪd] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ]
" I felt myself excited and exalted ; I fancied Republics , in which I , as a hero
" 我 毛毡 我 兴奋的 和 崇高 ; 我 幻想 共和国 , 在 哪个 我 , 作为 一个 英雄
,
,
,

“我感到兴奋和振奋；我幻想共和国，在那里，我作为一名英雄，

[maɪt] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ; [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['griːʃn] [taɪm] ,
might be at home ; I longed to be in that noble Grecian time ,
可能 是 在 家 ; 我 渴望 到 是 在 那 高贵 希腊 时间 ,

或许身处家乡；我却渴望回到那个高贵的古希腊时代。

[wen] [wʌn]['hɪroʊ] ['redɪli] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌbæstə'nɑːdoʊ; ˌbæstə'neɪdoʊ][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]
when one hero readily put up with bastinadoes from another , and
什么时候 一 英雄 容易 放 向上 和 棍刑 从 其他 , 和
[sed] , " [straɪk] , [bʌt; bət] [hɪr] !
said , " Strike , but hear !
说 , " 罢工 , 但 听到 !

当一位英雄欣然忍受另一位英雄的棍棒刑罚，并说道：“打吧，但听着！”

" [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'noʊb(ə)l][wʌn] , [wer] [men] [wɪl] ['skersli] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [wɜːrdz] ,
" and out of this ignoble one , where men will scarcely put up with hard words ,
" 和 出去 的 这 卑鄙的 一 , 在哪里 男人 将要 几乎 放 向上 和 难的 字 ,

“而在这个卑鄙的地方，人们几乎无法容忍强硬的言辞，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] .

to say nothing of more .

到 说 没有什么 的 更多的 .

更不用说其他方面了。

[aɪ] ['peɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] , [ɪf] , [ɪn] ['hæpiːɝ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

I painted out to my mind how I should feel , if , in happier circumstances ,

我 绘 出去 到 我的 头脑 如何 我 应该 感觉 , 如果 , 在 更快乐 情况 ,

我脑海中浮现出，如果身处更快乐的情况下，我应该有怎样的感受：

[aɪ][wɜːr; wər] [ˌʌp'ruːtɪŋ] ['hɑːloʊ] [θroʊnz] ,

I were uprooting hollow Thrones ,

我 是 连根拔起 空洞的 王座 ,

我当时正在拔除空洞的王座，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hoʊl] [neiʃəns] ['maʊntɪŋ] [ɑːn] ['maɪti] [diːdz] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] - [steps]

and before whole nations mounting on mighty deeds as on the Temple - steps

和 前 所有的 国家 安装 在 强大的 契约 作为 在 这 寺庙 - 步骤

[ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ; [ænd; ənd] ,

of Immortality ; and ,

的 不朽 ; 和 ,

在整个国家面前，他们如同站在不朽圣殿的台阶上，做出种种伟大的壮举；并且，

[ɪn][dʒaɪ'gæntɪk]['eɪdʒɪz] , ['faɪndɪŋ] [kwaɪt] ['ʌðər] [men] [tuː; tə][ˌaʊt'mæn][ænd; ənd] [ˌaʊt'strɪp] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

in gigantic ages , finding quite other men to outman and outstrip , than the

在 巨大 年龄 , 寻找 相当 其他 男人 到 外人 和 超过 , 比 这

[maɪt] - ['pɑːpjələs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

mite - populace about me ,

螨虫 - 民众 关于 我 ,

在漫长的岁月中，我找到了比我周围那些渺小的人们更强大、更优秀的人来超越和超越。

[ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [best] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] - .

or , at the best , here and there a Vulcanello .

或者 , 在 这 最好的 , 这里 和 那里 一个 - .

或者，充其量，偶尔会看到 Vulcanello。

[aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [gruː] ['wɪldər] [ænd; ənd] ['wɪldər] , [ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]

I thought and thought , and grew wilder and wilder , and intoxicated

我 想法 和 想法 , 和 生长 更狂野 和 更狂野 , 和 酣

[maɪ'self] ([noʊ]['pɑːnˌtæk][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] ,

myself (no Pontac intoxication therefore ,

我 (不 庞塔克 中毒 所以 ,

我反复思考，思绪越来越混乱，最终沉醉其中（因此并非沉醉于庞塔克汽车的快感）。

[wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn'kriːsɪz] [mɔːr] [baɪ] [kən'tɪnjuəns] [ðæn; ðən] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ]) ,

which , you know , increases more by continuance than cessation of drinking) ,

哪个 , 你 知道 , 增加 更多的 经过 继续 比 停止 的 喝) ,

[ænd; ənd][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd]['oʊpənli] ,

and gesticulated openly ,

和 做手势 公然 ,

你知道，持续饮酒比戒酒更能增加这种风险），他一边说着，一边大声比划着。

[æz; əz][aɪ][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][maɪ'self] : " [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [steɪt] - ['læpdɔːg] ?

as I put the question to myself : " Wilt thou be a mere state - lapdog ?

作为 我 放 这 问题 到 我 : " 枯萎 你 是 一个 仅仅 状态 - 宠物犬 ?

当我问自己：“你甘愿做国家的走狗吗？”

[ə; eɪ] ['dɔgz] - [dɔːg] , [ə; eɪ] - [ˌdesɪ'dɪriːəm] [ʌv; əv][æn; ən] - [ˌdesɪ'dɪriːəm] , [æn; ən][eks] - [eks] ,
A dog's - dog , a pium desiderium of an impium desiderium , an Ex - Ex ,
一个 狗的 - 狗 , 一个 - 渴望 的 一个 - 渴望 , 一个 前任 - 前任 ,
[ə; eɪ] ['nʌθɪŋz] - ['nʌθɪŋ] ? - - ['faɪər][ænd; ənd] ['fjʊri] !
a Nothing's - Nothing ? - - Fire and Fury !
一个 没什么。 - 没有什么 ? - - 火 和 愤怒 !

一条狗的狗，一个pium desiderium的一个impium desiderium，一个Ex-Ex，一个Nothing's-Nothing？ ——火与怒！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ] [dæʃt] [daʊn] [maɪ][hæt]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
" With this , however , I dashed down my hat into the mud of the market .
" 和 这 , 然而 , 我 虚线 向下 我的 帽子 进入 这 泥 的 这 市场 .

“然而，说着说着，我却把帽子扔进了市场的泥泞里。”

[ɑːn] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ðɪs] [oʊld] ['sɜːrvənt] ,
On lifting and cleaning this old servant ,
在 举重 和 打扫 这 老的 仆人 ,

抬起并清洗这位老仆人，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [pər'siːv] [haʊ] [wɔːrn][ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
I could not but perceive how worn and faded it was ;
我 可以 不是 但 感知 如何 磨损 和 褪色 它 曾是 ;

我无法忽视它已经多么破旧褪色了；

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
and I therefore determined instantly to purchase a new one ,
和 我 所以 决定 即刻 到 购买 一个 新的 一 ,

因此，我立即决定购买一个新的。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [seɪm] [hoʊm] [ɪn][maɪ][hænd] . - .
and carry the same home in my hand . 25 .
和 携带 这 相同的 家 在 我的 手 . - .

并把它带回家。25.

[ɪn] [juːθ] ,
In youth ,
在 青年 ,

在青年时期，

[laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][dʒʌst] ['kaʊtʃt] ([ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [bɜːrθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] ?
like a blind man just couched (and what is birth but a couching of the sight ?
喜欢 一个 瞎的 男人 只是 卧倒 (和 什么 是 出生 但 一个 教练 的 这 视线 ?

就像一个刚刚被蒙住双眼的盲人（出生不就是视力的蒙蔽吗？）

) , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪr] , [ðə; ði] ['stɑːri] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər]['tændʒəb(ə)l] [ruːm] - ['fɜːrnɪtʃər] , ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər]['ɑːbdʒekts] ;
) , you take the Distant for the Near , the starry heaven for tangible room - furniture , pictures for objects ;
) , 你 拿 这 遥远 为了 这 靠近 , 这 繁星 天堂 为了 有形 房间 - 家具 , 图片 为了 对象 ;

），你把遥远的当作近处的，把繁星点点的天空当作有形的房间家具，把画当作物品；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] ,
and , to the young man , the whole world is sitting on his very nose ,
和 , 到 这 年轻的 男人 , 这 所有的 世界 是 坐着 在 他的 非常 鼻子 ,

对这个年轻人来说，整个世界都压在他的肩上。

[tɪl] [rɪ'piːtɪŋ] ['bændidʒiŋ][ænd; ənd] [ʌn'bændɪdʒɪŋ] [hæv; həv][æt; ət][læst] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ðə; ði]

till repeating bandaging and unbandaging have at last taught him , like the

直到 重复 包扎 和 解开绷带 有 在 最后的 教授 他 , 喜欢 这

[blaɪnd]['peɪʃ(ə)nt] ,

blind patient ,

瞎的 病人 ,

直到反复包扎和解开绷带，最终让他像那位盲人病人一样学会了

[tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .

to estimate Distance and Appearance .

到 估计 距离 和 外貌 .

估算距离和外观。

[aɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] .

I accomplished this .

我 完成 这 .

我做到了。

[aɪ] [bɔːt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [kʌt] .

I bought one of the finest cut .

我 买 一 的 这 最好的 切 .

我买的是最好的切块之一。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [baɪ] [ðɪs] [hæt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] - [hæt] ,

Strangely enough , by this hat , as if it had been a Graduation - hat ,

奇怪的 足够的 , 经过 这 帽子 , 作为 如果 它 有 到过 一个 毕业 - 帽子 ,

奇怪的是，这顶帽子，就好像是毕业帽一样，

[wʌz; wəz][maɪ] [hed] [traɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] - [ɔːr] [goʊt] - [geɪt] [ʌv; əv] - .

was my head tried and examined in the Ziegengasse or Goat - gate of Flätz .

曾是 我的 头 尝试 和 检查 在 这 - 或者 山羊 - 门 的 - .

我的头颅在弗莱茨的齐根加斯（或称山羊门）接受了审判和检查。

[fɔːr; fər][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɑːˌbækɚ] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [striːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

For as General Schabacker came driving along that street in his carriage ,

为了 作为 一般的 沙巴克 来了 驾驶 沿着 那 街道 在 他的 运输 ,

当沙巴克将军乘着马车沿着那条街驶来时，

[ænd; ənd][aɪ] ([ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sed]) [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ'self] , [nɑːt][baɪ]

and I (it need not be said) was determined to avenge myself , not by

和 我 (它 需要 不是 是 说) 曾是 决定 到 报仇 我 , 不是 经过

['vʌlgər] ['klaʊnɪʃnəs] ,

vulgar clownishness ,

庸俗 小丑般的滑稽 ,

而我（无需赘言）决心复仇，但并非通过庸俗的小丑行为。

[bʌt; bət][baɪ] ['kɜːrtəsi] ,

but by courtesy ,

但 经过 礼貌 ,

但出于礼貌，

[aɪ][hæd; həd] [hɪr] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tɪklɪʃ] ['prɔːbləms] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə] [sɑːlv] [ɑːn][ðə; ði]

I had here got one of the most ticklish problems imaginable to solve on the

我 有 这里 得到 一 的 这 最多 痒痒的 问题 可以想象的 到 解决 在 这

[spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

spur of the instant .

刺 的 这 立即的 .

我遇到了一个极其棘手的问题，需要立刻解决。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [ɪf] [aɪ] [swʌŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [faɪn] [hæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['kærid] [ɪn][maɪ][hænd] ,

You observe , if I swung only the fine hat which I carried in my hand ,

你 观察 , 如果 我 摇摆 仅有的 这 美好的 帽子 哪个 我 携带 在 我的 手 ,

你看，如果我只挥动我手里拿着的那顶漂亮的帽子，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [wʌn] [ɑːn] [maɪ] [hed] , - - [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and kept the faded one on my head , - - I might have the appearance of a
和 保留 这 褪色 一 在 我的 头 , - - 我 可能 有 这 外貌 的 一个
['pɜːrfɪkt] [klaʊn] ,
perfect clown ,
完美的 小丑 ,

我把那顶褪色的帽子戴在头上——我可能看起来像个完美的丑角。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [dɔːf] [æt; ət] [ɔːl] ; [ɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
who does not doff at all ; if , on the other hand ,
WHO 做 不是 脱 在 全部 ; 如果 , 在 这 其他 手 ,

完全不脱衣服的人；另一方面，如果，

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [oʊld] [hæt] [frʌm; frəm] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [dɪd] [maɪ] ['revərəns] , [ðen]
I pulled the old hat from my head , and therewith did my reverence , then
我 拉 这 老的 帽子 从 我的 头 , 和 由此 做过 我的 尊敬 , 然后
[tuː] [hæts] ,
two hats ,
二 帽子 ,

我摘下头上的旧帽子，行了个礼，然后又摘下两顶帽子。

[bəuθ] [ɪn] [pleɪ] [æt; ət] [wʌns] ([let] [ˌem 'iː] [swɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːr] [nɑːt]) ,
both in play at once (let me swing the other at the same time or not) ,
两个都 在 玩 在 一次 (让 我 摇摆 这 其他 在 这 相同的 时间 或者 不是) ,

两个球杆同时使用（允许我同时挥动另一个球杆吗？还是不允许？）

[brɔːt] [maɪ] [sə'luːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .
brought my salute within the verge of ridicule .
带来 我的 礼炮 之内 这 边缘 的 嘲笑 .

我的敬礼动作几乎成了笑柄。

[naʊ] [duː] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [bɪ'fɔːr] ['riːdɪŋ] ['fɜːrðər] ,
Now do you , my Friends , before reading further ,
现在 做 你 , 我的 朋友们 , 前 阅读 更远 ,

朋友们，在继续阅读之前，请先阅读以下内容。

[bɪ'θɪŋk] [juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ,
bethink you how a man was to extricate himself from such a plight ,
思考 你 如何 一个 男人 曾是 到 解脱 他自己 从 这样的 一个 困境 ,

想想一个人要如何才能摆脱这种困境。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] !
without losing his presence of mind !
没有 输 他的 在场 的 头脑 !

他没有失去冷静！

[aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ; [baɪ] ['mɪrli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] .
I think , perhaps , by this means ; by merely losing his hat .
我 思考 , 也许 , 经过 这 方法 ; 经过 仅仅 输 他的 帽子 .

我想，或许是通过这种方式：仅仅是丢了帽子。

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [ðen] , [aɪ] ['sɪmpli] [drɑːpt] [ðə; ði] [nuː] [hæt] [frʌm; frəm] [maɪ] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] ,
In one word , then , I simply dropped the new hat from my hand into the mud ,
在 一 单词 , 然后 , 我 简单地 掉落 这 新的 帽子 从 我的 手 进入 这 泥 ,

总之，我直接把手里的新帽子扔进了泥里。

[tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [oʊld] [hæt] [baɪ] [ɪt'self] ,
to put myself in a condition for taking off the old hat by itself ,
到 放 我 在 一个 状况 为了 采取 离开 这 老的 帽子 经过 本身 ,

让自己处于能够自行脱下旧帽子的状态，

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['niːdfl] ['kɜːrtəsi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .

and swaying it in needful courtesy , without any shade of ridicule .

和 摇晃 它 在 需要 礼貌 , 没有 任何 阴影 的 嘲笑 .

并以必要的礼貌示意，没有丝毫嘲讽之意。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['taɪgər] , - - - [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌmɪskən'strʌkʃn] , [aɪ][fɜːrst][hæd; həd][ðə; ði] ['glɑːsi] ,

Arrived at the Tiger , - - - to avoid misconstructions , I first had the glossy ,

到达的 在 这 老虎 , - - - 到 避免 误解 , 我 第一的 有 这 光滑 ,

[faɪn] , [ænd; ənd] ['suːpərfaɪn] [hæt] [kliːnd] ,

fine , and superfine hat cleaned ,

美好的 , 和 超细 帽子 已清洗 ,

到达老虎酒吧后，——为了避免误解，我先将那顶光亮、精致和超精致的帽子清洗干净。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [mʌd] - [hæt][ɔːr] - - [hæt] .

and some time afterwards the mud - hat or rubbis - hat .

和 一些 时间 然后 这 泥 - 帽子 或者 - - 帽子 .

之后过了一段时间，出现了泥帽或垃圾帽。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['weɪɪŋ] [maɪ] [moʊ'mentəs] [pæst][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒʌstɪŋ] ['bæləns] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

And now , weighing my momentous Past in the adjusting balance within me ,

和 现在 , 称重 我的 意义重大 过去的 在 这 调整 平衡 之内 我 ,

而现在，我正权衡着我意义非凡的过去，在内心深处调整着平衡。

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn]['faɪəri] [muːd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

I walked in fiery mood to and fro .

我 步行 在 火热 情绪 到 和 弗 .

我怒气冲冲地来回踱步。

[ðə; ði]['pɑːnˌtæk][mʌst; məst] - - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['lɪkər] [hɪr] [bɪ'loʊ] - -

The Pontac must - - I know that there is no unadulterated liquor here below - -

这 庞塔克 必须 - - 我 知道 那 那里 是 不 纯正的 酒 这里 以下 - -

[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'dʌltəreɪtɪd] ;

have been more than usually adulterated ;

有 到过 更多的 比 通常 掺假的 ;

我知道下面这里没有纯正的酒，那么这瓶庞塔克酒肯定掺假得比平时更厉害；

[soʊ] ['kiːnli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪs] [maɪ] ['fænsi] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn]['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

so keenly did it chase my fancy out of one fire into the other .

所以 敏锐地 做过 它 追赶 我的 想要 出去 的 一 火 进入 这 其他 .

它如此强烈地吸引着我的注意力，让我从一个地方的火焰转向了另一个地方。

[aɪ] [naʊ] [lʊkt] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] , ['glɪtərɪŋ] [laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] [poʊst] ,

I now looked forth into a wide , glittering life , in which I lived without post ,

我 现在 看起来 前进 进入 一个 宽的 , 闪闪发光 生活 , 在 哪个 我 居住地 没有 邮政 ,

我眼前展现的是一片广阔而绚丽的人生，在这样的人生中，我不再受邮递员的束缚。

['mɪrli] [ɑːn] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'held] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['saʊd, 'soʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

merely on money ; and which I beheld , as it were , sowed with the

仅仅 在 钱 ; 和 哪个 我 观看 , 作为 它 是 , 播种 和 这

['delfɪk] [keɪvz] ,

Delphic caves ,

德尔斐 洞穴 ,

仅仅为了金钱；而我亲眼目睹，这仿佛是德尔斐洞穴中埋下的种子。

[ænd; ənd] [zɪ'nɑːnɪk] [wɔːks] , [ænd; ənd] [mjuːz] - [hɪlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt]

and Zenonic walks , and Muse - hills of all the Sciences , which I might

和 泽诺尼克 散步 , 和 沉思 - 丘陵 的 全部 这 科学 , 哪个 我 可能

[naʊ] ['kʌltɪveɪt] [æt; ət][maɪ] [iːz] .

now cultivate at my ease .

现在 培育 在 我的 舒适 .

还有禅宗漫步，以及所有科学的缪斯之丘，我现在可以悠闲地耕耘它们。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

In particular ,

在 特别的 ,

尤其，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'plai] [mɔːr] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [praɪz] - ['eseiz]

I should have it in my power to apply more diligently to writing Prize - essays

我 应该 有 它 在 我的 力量 到 申请 更多的 勤勉地 到 写作 奖 - 散文

[fɔːr; fər] [ə'kædəmiz] ;

for Academies ;

为了 学院 ;

我应该有能力更加努力地撰写参加学院评奖的论文；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ([ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] - ['eseiz]) [noʊ] ['ɔːθər] [niːd] ['evər] [biː; bi]

of which (that is to say , of the Prize - essays) no author need ever be

的 哪个 (那 是 到 说 , 的 这 奖 - 散文) 不 作者 需要 曾经 是

[ə'ʃeɪmd] ,

ashamed ,

羞愧 ,

其中（也就是说，获奖论文）任何作者都不必感到羞愧。

[sɪns] , [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kraʊnɪŋ] [ə'kædəmi] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [blʌʃ] [fɔːr; fər]

since , in all cases , there is a whole crowning Academy to stand and blush for

自从 , 在 全部 案例 , 那里 是 一个 所有的 加冕 学院 到 站立 和 脸红 为了

[ðə; ði] - .

the crownee .

这 - .

因为，在所有情况下，都会有一个完整的加冕学院为加冕者站起来，并为加冕者感到羞愧。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [praɪz] - ['mɑːrksmən] [dʌz] [nɑːt] [hɪt] [ðə; ði] [kraʊn] ,

And even if the Prize - marksman does not hit the crown ,

和 甚至 如果 这 奖 - 神射手 做 不是 打 这 王冠 ,

即使这位获奖神枪手没有击中皇冠，

[hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [mɔːr] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'nɑːnɪməs] ([hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [nɑːt] ['biːɪŋ]

he still continues more unknown and more anonymous (his Device not being

他 仍然 继续 更多的 未知 和 更多的 匿名的 (他的 设备 不是 存在

[ˌʌn'siːld]) [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːθər] ,

unsealed) than any other author ,

未密封) 比 任何 其他 作者 ,

与其他任何作者相比，他仍然更加默默无闻，更加匿名（他的装置尚未被解封）。

[huː] [ɪn'diːd] [kæn; kən] ['pʌblɪʃ] [sʌm; səm] ['neɪmləs] [lɔːŋ] - [ɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['hɪndər]

who indeed can publish some nameless Long - ear of a book , but not hinder

WHO 的确 能 发布 一些 无名 长的 - 耳朵 的 一个 书 , 但 不是 阻碍

[ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ,

it from being ,

它 从 存在 ,

谁确实可以出版一些不知名的、冗长乏味的书，但却无法阻止它的存在？

[baɪ] [ə; eɪ] ['lɪtereri] [æs] - ['beriəl] ([ˌsɛpʊl'tʊərə] -) , ['pʌblɪkli] [ɪn'tɜːd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

by a Literary Ass - burial (sepultura asinina) , publicly interred , in a short time ,

经过 一个 文学 屁股 - 葬礼 (塞普图拉 -) , 公开 埋葬 , 在 一个 短的 时间 ,

[bɪ'fɔːr] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] . - .

before half the world . 126 .

前 一半 这 世界 . - .

通过文学驴葬（sepultura asinina），在短时间内公开埋葬，在半个世界之前。126.

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [fɪr] [ænd; ənd] [nə'sesəti] ,

In the long run , out of mere fear and necessity ,

在 这 长的 跑步 , 出去 的 仅仅 害怕 和 必要性 ,

从长远来看，仅仅是出于恐惧和无奈，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['wɔrməst] [kɑːzmɑːpəlaɪts] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ; [soʊ] ['ræpɪdli] [duː] [ʃɪps] [ʃuːt]
we shall become the warmest cosmopolites I know of ; so rapidly do ships shoot
我们 将 变得 这 最温暖 世界主义者 我 知道 的 ; 所以 快速 做 船舶 射击
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,

我们将成为我所知的最热情洋溢的国际公民；船只往来穿梭如此迅捷，

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ʃʌtlz] , [wiːv] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tə'geðər] .
and , like shuttles , weave Islands and Quarters of the World together .
和 , 喜欢 班车 , 编织 岛屿 和 四分之一 的 这 世界 一起 .

就像梭子一样，将岛屿和世界各部分编织在一起。

[fɔːr; fər] [let] [bʌt; bət] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['weðər] - [glæs] [fɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
For let but the political weather - glass fall to - day in South America ,
为了 让 但 这 政治的 天气 - 玻璃 落下 到 - 天 在 南 美国 ,

但愿今天南美洲的政治风向标落下。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ɪn] ['jʊrəp] [hæv; həv] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['θʌndər] . - .
to - morrow we in Europe have storm and thunder . 19 .
到 - 明天 我们 在 欧洲 有 风暴 和 雷 . - .

明天欧洲将有暴风雨和雷暴。19.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] , [ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl] [wen] [juː; jʊ] [ə'send] [bæk] ['fɔːrmoʊst] .
It is easier , they say , to climb a hill when you ascend back foremost .
它 是 更轻松 , 他们 说 , 到 爬 一个 爬坡道什么时候 你 上升 后退 首先 .

他们说，爬山时，如果先向后爬，就更容易了。

[ðɪs] , [pər'hæps] , [maɪt] [æd'mɪt][ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['emənənsiz] ;
This , perhaps , might admit of application to political eminences ;
这 , 也许 , 可能 承认 的 应用 到 政治的 杰出人物 ;

或许，这一点可以应用于政治显要人物；

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][sɪt] ,
if you still turned towards them that part of the body on which you sit ,
如果 你 仍然 转向 向 他们 那 部分 的 这 身体 在 哪个 你 坐 ,

如果你仍然面向他们，用你坐着的那部分身体，

[ænd; ənd] [kept] [jʊr; jər] [feɪs] [də'rektɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [haʊ'evər] ,
and kept your face directed down to the people ; all the while , however ,
和 保留 你的 脸 指导 向下 到 这 人们 ; 全部 这 尽管 , 然而 ,
[rɪ'muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] .
removing and mounting .
移除 和 安装 .

并始终低头面向人群；然而，却一直在拆卸和安装。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [griːvd] [ˌem 'iː][baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][maɪ]['bɜːrgə] , [fɔːr; fər] [huːm] ,
Only one thing grieved me by anticipation ; the sorrow of my Berga , for whom ,
仅有的 一 事物 伤心 我 经过 预期 ; 这 悲哀 的 我的 贝尔加 , 为了 谁 ,
[dɪr] ['taɪərd] ['weɪferər] ,
dear tired wayfarer ,
亲爱的 疲劳的 旅行者 ,

只有一件事让我因预感到悲伤：那就是我亲爱的、疲惫的旅人贝尔加的悲伤，

[aɪ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [mʌst; məst][ˌoʊvər'klaʊd][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃɔːtnd] ['mɑːrkɪt] -
I on the morrow must overcloud her arrival , and her shortened market -
我 在 这 明天 必须 云层过高 她 到达 , 和 她 缩短 市场 -
['spektək(ə)l] , [baɪ][maɪ] ['negəˌtɔːrɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .
spectacle , by my negatory intelligence .
奇观 , 经过 我的 否定 智力 .

明天，我必将以我的否定性智慧，使她的到来和她短暂的市场亮相黯然失色。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ] ['glædli] ([ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmɝz] ['dɔːtər]
She would so gladly (and who can take it ill of a rich farmer's Daughter
她 会 所以 乐意 (和 WHO 能 拿 它 患病的 的 一个 富有的 农民的 女儿
?
?
?

她非常乐意（谁会不喜欢一个富裕农家女呢？）

) [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr'self] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'ʃoʊn] ['meni] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl]
) have made herself somebody in Neusattel , and overshone many a female
) 有 制成 她自己 某人 在 - , 和 光芒过盛 许多 一个 女性
['dɪgnɪteri] !
dignitary !
显要人物 !

她已在诺伊萨特尔闯出了一片天地，甚至盖过了许多女显贵的风头！

['evri] ['mɔːrt(ə)l] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'reɪd] - [pleɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɜːrliər] ['lɪvɪŋ] ['ɑːnər]
Every mortal longs for his parade - place , and some earlier living honor
每一个 凡人 长 为了 他的 游行 - 地方 , 和 一些 早些时候 活的 荣誉
[ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ['ɔnəz] .
than the last honors .
比 这 最后的 荣誉 .

每个凡人都渴望获得属于自己的荣耀时刻，以及比过去的荣誉更早获得的生前荣誉。

[ɪ'speʃəli] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['loʊli] - [bɔːrn] ['haʊswaɪf] [æz; əz][maɪ]['bɜːrgə] ,
Especially so good a lowly - born housewife as my Berga ,
尤其 所以 好的 一个 卑微的 - 出生 家庭主妇 作为 我的 贝尔加 ,

尤其是像我妻子贝尔加那样出身卑微却如此优秀的家庭主妇，

['kɑːnʃəs] [pər'hæps] ['ræðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mə'tælɪk] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəl] ['treʒər] ,
conscious perhaps rather of her metallic than of her spiritual treasure ,
有意识的 也许 相当 的 她 金属 比 的 她 精神 宝藏 ,

她或许更看重的是她金属上的财富，而不是她精神上的财富。

[wʊd] [stɪl] [wɪʃ] [æt; ət] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [siːt] [ɔːr] ['ʌðər] ,
would still wish at banquets to be mistress of some seat or other ,
会 仍然 希望 在 宴会 到 是 情妇 的 一些 座位 或者 其他 ,

仍然希望在宴会上能坐上某个座位的女主人。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [pleɪs] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɑːp] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [plʌkt] [guːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . -
and so in place to overtop this or that plucked goose of the neighborhood . 26
和 所以 在 地方 到 上方 这 或者 那 拨弦 鹅 的 这 邻里 . -
.
:
.

因此，它能够胜任邻里间这只或那只被拔了毛的鹅的惩罚。26.

[fjuː] ['dʒɜːrmən] ['raɪtɝz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Few German writers are not original ,
很少 德语 作家 是 不是 原来的 ,

很少有德国作家不具有原创性。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ə'skraɪb] [əˌrɪdʒə'næləti] ([æz; əz][ɪz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɔːl]
if we may ascribe originality (as is at least the conversational practice of all
如果 我们 可能 归咎于 独创性 (作为 是 在 至少 这 对话 实践 的 全部
['piːp(ə)l]) [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['mɪrli] ['dɪʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrən]
people) to a man who merely dishes out his own thoughts without foreign
人们) 到 一个 男人 WHO 仅仅 菜肴 出去 他的 自己的 想法 没有 外国的
[əd'mɪkstʃər] .
admixture .
混合物 .

如果我们可以将原创性（至少是所有人的谈话习惯）赋予一个仅仅表达自己想法而不掺杂任何外来因素的人。

[fɔːr; fər][æz; əz] , [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['meməri] , [wer] [ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['fɔːrən] ['mætər] [dwelz] ,
For as , between their Memory , where their reading or foreign matter dwells ,
为了 作为 ， 之间 他们的 记忆 ， 在哪里 他们的 阅读 或者 外国的 事情 居住地 ，

因为，在他们的记忆之间，在他们的阅读或外来事物栖息之处，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [prə'dʌktɪv] ['paʊər] , [wer] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] [oʊn] [pɪ'kjuːliər]
and their Imagination or Productive Power , where their writing or own peculiar
和 他们的 想像力 或者 生产力 力量 ， 在哪里 他们的 写作 或者 自己的 奇特
['mætər] [ə'rɪdʒɪneɪts] ,
matter originates ,
事情 起源于 ，

以及他们的想象力或创造力，他们的写作或自身独特的素材便源于此。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [ˌɪntə'viːnz] ,
a sufficient space intervenes ,
一个 充足的 空间 介入 ，

中间隔着足够的空间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndri] - [stoʊnz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɪn][soʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [ðæt]
and the boundary - stones are fixed in so conscientiously and firmly that
和 这 边界 - 石头 是 固定的 在 所以 切实 和 牢牢 那
['nʌθɪŋ] ['fɔːrən] [meɪ] [pæs] ['oʊvər]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ,
nothing foreign may pass over into their own ,
没有什么 外国的 可能 经过 超过 进入 他们的 自己的 ，

界石被一丝不苟、牢牢地固定住，以确保任何外来之物都无法侵入其领地。

[ɔːr] [ˌɪn'vɜːrsli] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['riːəli] [riːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːrks] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]
or inversely , so that they may really read a hundred works without losing their own
或者 反之亦然 ， 所以 那 他们 可能 真的 读 一个 百 作品 没有 输 他们的 自己的
['prɪmətɪv] ['fleɪvər] ,
primitive flavor ,
原始 味道 ，

或者反过来说，这样他们就可以真正阅读一百部作品而不失去他们原有的品味。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['ɔːltərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - - [ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [meɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]
or even altering it , - - their individuality may , I believe , be considered as
或者 甚至 改变 它 ， - - 他们的 个性 可能 ， 我 相信 ， 是 经过考虑的 作为
[sɪ'kjʊrd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] ['nɜːrɪʃmənt] ,
secured ; and their spiritual nourishment ,
安全 ； 和 他们的 精神 营养 ，

甚至改变它——我认为，他们的个性可以被视为得到了保障；而他们的精神滋养，

[ðer; ðər] ['pænkeɪks] , [loʊvz] , ['frɪtərz] , [,kævia:] , [ænd; ənd] [miːt] - [bɔːlz] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'sɪməˌleɪtɪd]
their pancakes , loaves , fritters , caviare , and meat - balls , are not assimilated
他们的 煎饼 ， 面包 ， 油炸饼 ， 鱼子酱 ， 和 肉 - 球 ， 是 不是 同化
[tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪstəm] ,
to their system ,
到 他们的 系统 ，

他们的煎饼、面包、油炸食品、鱼子酱和肉丸都无法被他们的身体吸收。

[bʌt; bət]['ɡɪv(ə)n] [bæk] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'ɔːltərd] .
but given back pure and unaltered .
但 给定 后退 纯的 和 未改变的 .

但却以纯净无瑕的形式归还。

['ɔːf(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
Often in my own mind ,
经常 在 我的 自己的 头脑 ，

我常常在想，

[aɪ] ['fɪgjər] [sʌtʃ] ['raɪtɚz] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] [mɔːr] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['dʌklɪŋ] [frʌm; frəm]
I figure such writers as living but thousand - fold more artificial Ducklings from
我 数字 这样的 作家 作为 活的 但 千 - 折叠 更多的 人造的 小鸭 从
- [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [dʌk] [ʌv; əv] [wʊd] .
Vaucasson's Artificial Duck of Wood .
- 人造的 鸭子 的 木头 .

我认为这样的作家就像是活生生的，但却是沃卡松《人造木鸭》中一千倍的人造小鸭。

[fɔːr; fər][ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [les] ['kʌnɪŋli] [pʊt] [tə'geðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['tɪmbər] [dʌk] ,
For in fact they are not less cunningly put together than this timber Duck ,
为了 在 事实 他们 是 不是 较少的 狡猾地 放 一起 比 这 木材 鸭子 ，

事实上，它们的制作工艺并不比这只木鸭逊色多少。

[wɪtʃ] [wɪl] ['gɑːb(ə)l] [miːt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['ʌndər] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
which will gobble meat and apparently void it again , under show of having
哪个 将要 咕噜 肉 和 显然 空白 它 再次 ， 在下面 展示 的 拥有
[dai'dʒestid][ˌaɪ 'tiː] ,
digested it ,
消化 它 ，

它会吞食肉类，然后看似已经消化后又将其排出体外。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [blʌd] [ænd; ənd][dʒuːsiz] ; [ðoʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]
and derived from it blood and juices ; though the secret of the business
和 衍生的 从 它 血 和 果汁 ； 尽管 这 秘密 的 这 商业
[ɪz] ,
is ,
是 ，

并从中提炼出血液和汁液；然而，这门生意的秘密在于，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] ['mɪrli] [ˌɪntrə'duːst] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['kɑːmpaʊnd] [ɪ'dʒektɪv] ['mætər] [bɪ'haɪnd] ,
the artist has merely introduced an ingenious compound ejective matter behind ,
这 艺术家 有 仅仅 介绍 一个 巧妙 化合物 喷射 事情 在后面 ，

这位艺术家只是在背后引入了一种巧妙的复合喷射物，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kən'kɑːkʃn] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃmənt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
with which concoction and nourishment have nothing to do ,
和 哪个 混合物 和 营养 有 没有什么 到 做 ，

这与配方和营养无关。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌk] [ɪ'luːsərɪli] [gɪvz] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['pʌbliʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
but which the Duck illusorily gives forth and publishes to the world .
但 哪个 这 鸭子 虚幻地 给予 前进 和 出版 到 这 世界 .

但这却是鸭子以幻觉的方式展现并公之于众的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər][soʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
It is in this point of view that husbands are so indispensable .
它 是 在 这 观点 的 看法 那 丈夫们 是 所以 必不可少 .

正是从这个角度来看，丈夫才显得如此不可或缺。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
I therefore resolved to purchase for myself , and consequently for her ,
我 所以 已解决 到 购买 为了 我 ， 和 最后 为了 她 ，

因此，我决定为自己购买，也因此为她购买。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪtəlz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] [ɪn]['dʒɜːrməni] ([æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
one of the best of those titles which our Courts in Germany (as in a
一 的 这 最好的 的 那些 标题 哪个 我们的 法院 在 德国 （ 作为 在 一个
['laɪpsɪg] ['seɪlruːmˌ'seɪlrʊm]) [stænd] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] ['baɪərz] ,
Leipzig saleroom) stand offering to buyers ,
莱比锡 拍卖厅 ） 站立 提供 到 买家 ，

这是我们德国法院（例如莱比锡拍卖行）向买家提供的众多拍品中最好的之一。

[ɪn] [ɔːl] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] ['sɔrts] , [frʌm; frəm] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [hæf] - ['noʊb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [rʌθ] [ɔːr]
in all sizes and sorts , from Noble and Half - noble down to Rath or
在 全部 尺寸 和 排序 ， 从 高贵 和 一半 - 高贵 向下 到 拉斯 或者
['kaʊnsələr] ;
Councillor ;
议员 ；

各种体型和等级，从贵族和半贵族到拉思或议员；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn'vestɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [tuː; tə] [rɪ'flekt] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] ['kwɔːrtər] - [noʊ'bɪləti] [sʌtʃ]
and once invested therewith , to reflect from my own Quarter - nobility such
和 一次 投资 由此 ， 到 反映 从 我的 自己的 四分之一 - 贵族 这样的
[æn; ən] [eɪtθ] - [pɑːrt] - [noʊ'bɪləti] [ɑːn] [ðɪs] [truː] [soʊl] ,
an Eighth - part - nobility on this true soul ,
一个 第八 - 部分 - 贵族 在 这 真的 灵魂 ，

一旦赋予它，便要从我自身的四分之一贵族身份中，将这八分之一的贵族身份赋予这位真正的灵魂。

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] - ([aɪ] [hoʊp]) [ʃæl; ʃəl] [hæf] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['envi] , [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd]
that many a Neusattelitess (I hope) shall half burst with envy , and say and
那 许多 一个 - （ 我 希望 ） 将 一半 爆裂 和 嫉妒 ， 和 说 和
[kraɪ] :
cry :
哭 ：

我希望许多新萨特尔人会嫉妒得几乎要爆炸，然后说：

" [puː] , [ðə; ði] ['stuːpɪd] ['fɑːrmər] [θɪŋ] !
" Pooh , the stupid farmer thing !
" 呸 ， 这 愚蠢的 农民 事物 ！

“噗，那个笨农夫！”

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːbəlz] [ænd; ənd] ['braɪdlz] !
See how it wabbles and bridles !
看 如何 它 摇摆 和 缰绳 ！

看看它摇摇晃晃的样子！

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fər'gɑːt] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] - [bæg] [ænd; ənd] [noʊ]
It has forgot how matters stood when it had no money - bag and no
它 有 忘了 如何 事情 站立 什么时候 它 有 不 钱 - 包 和 不
[hɑːfrəθ] !
Hofrath !
霍夫拉特 ！

它已经忘记了当初没有钱袋也没有霍夫拉特时的情况！

" [fɔːr; fər] [tuː; tə] [ðə; ði] - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hæv; həv] [ə'teɪnd] .
" For to the Hofrathship I shall before this have attained .
" 为了 到 这 - 我 将 前 这 有 已达到 .

“因为我在此之前就已经达到了霍夫拉特之位。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'membrənsɪz] ,
But in the cold solitude of my room , and the fire of my remembrances ,
但 在 这 寒冷的 孤独 的 我的 房间 ， 和 这 火 的 我的 回忆 ，

但在我房间冰冷的孤独中，在我回忆的火焰中，

[aɪ] [lɔŋd] [ʌn'spiːkəbli] [fɔːr; fər] [maɪ] - ; [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ]
I longed unspeakably for my Bergelchen ; I and my heart were wearied with
我 渴望 难以言喻的 为了 我的 - ； 我 和 我的 心 是 疲惫 和
[ðə; ði] ['fɔːrən] ['bɪzi] [deɪ] ;
the foreign busy day ;
这 外国的 忙碌的 天 ；

我无比想念我的贝格尔亨；我和我的心都厌倦了在异国他乡忙碌的一天；

[noʊ][wʌn] [hɪr] [sed] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
no one here said a kind word to me ,
不 一 这里 说 一个 种类 单词 到 我 ，

这里没有一个人跟我说过一句好话。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] .
which he did not hope to put in the bill .
哪个 他 做过 不是 希望 到 放 在 这 账单 .

他并不希望把这些内容列入账单。

[frendz] ！
Friends !
朋友们 ！

朋友们！

[aɪ] ['læŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] ，
I languished for my friend ,
我 萎靡不振 为了 我的 朋友 ，

我苦苦思念我的朋友，

[huːz] [hɑːrt] [wʊd] [pɔːr] [aʊt] [ɪts] [blʌd] [æz; əz][ə; eɪ]['bɔːlsəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hɑːrt] ；
whose heart would pour out its blood as a balsam for a second heart ;
谁 心 会 倒 出去 它是 血 作为 一个 香脂 为了 一个 第二 心 ；

祂的心会倾泻出鲜血，如同膏药般滋润第二颗心；

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ]['oʊvər] - ['pruːd(ə)nt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] , [ðæt] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
I cursed my over - prudent regulations , and wished , that , to have the
我 被诅咒的 我的 超过 - 谨慎 法规 ， 和 希望 ， 那 ， 到 有 这
[gʊd] ['bɜːrgə][æt; ət][maɪ][saɪd] ，
good Berga at my side ,
好的 贝尔加 在 我的 边 ，

我咒骂自己过于谨慎的规章制度，多么希望善良的贝尔加能待在我身边。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]['stuːpɪd] ['haʊswer] [tuː; tə][ɔːl] [θiːvz] [ænd; ənd][fairz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
I had given up the stupid houseware to all thieves and fires whatsoever .
我 有 给定 向上 这 愚蠢的 家居用品 到 全部 窃贼 和 火灾 任何 .

我把那些破旧的家用电器都扔给了所有的小偷和火灾。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['iziə] [ænd; ənd] ['iziə] [tuː; tə]
As I walked to and fro , it seemed to me easier and easier to
作为 我 步行 到 和 弗 ， 它 似乎 到 我 更轻松 和 更轻松 到
[bɪ'kʌm] [ɔːl] [θɪŋz] ，
become all things ,
变得 全部 事物 ，

当我来回走动时，我感觉自己越来越容易变成万物。

[æn; ən] [ɪks'tʃekər] - [rʌθ] , [æn; ən] ['eksaɪz] - [rʌθ] , ['eni] [rʌθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wət'evər]
an Exchequer - Rath , an Excise - Rath , any Rath in the world , and whatever
一个 国库 - 拉斯 ， 一个 消费税 - 拉斯 ， 任何 拉斯 在 这 世界 ， 和 任何
[ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
she required when she came .
她 必需的 什么时候 她 来了 .

财政厅、税务厅，世界上任何一座厅，以及她到来时所需的一切。

" [siː] [ðaʊ] [teɪk] [ðaɪ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ！ " [hæd; həd] - [kept] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
" See thou take thy pleasure in the town ! " had Bergelchen kept saying the whole
" 看 你 拿 你的 乐趣 在 这 镇 ！ " 有 - 保留 说 这 所有的
[wiːk] [θruː] .
week through .
星期 通过 .

“你就在城里尽情玩乐吧！”贝尔格尔亨整整一周都在这么说。

[bʌt; bət] [haʊ] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [kæn; kən][aɪ] [teɪk] ['eni] ?
But how , without her , can I take any ?
但 如何 , 没有 她 , 能 我 拿 任何 ?

但是没有她，我又怎么能做到呢?

['aʊər; ɑːr] [terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [frendz] [draɪ][ʌp] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ;
Our tears of sorrow friends dry up , and accompany with their own ;
我们的 眼泪 的 悲哀 朋友们 干燥 向上 , 和 陪伴 和 他们的 自己的 ;

我们悲伤的泪水渐渐干涸，朋友们也随之流下了他们自己的泪水；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wiː; wi][faɪnd][moʊst] ['redɪli] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
but our tears of joy we find most readily repeated in the eyes of our
但 我们的 眼泪 的 喜悦 我们 寻找 最多 容易 重复 在 这 眼睛 的 我们的
[waɪvz] .
wives .
妻子们 .

但我们喜极而泣的泪水，最容易在妻子的眼中重现。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [gʊd] [frendz] , [ðiːz] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˌsensə'bɪləti] ;
Pardon me , good Friends , these libations of my sensibility ;
赦免 我 , 好的 朋友们 , 这些 酒 的 我的 感性 ;

各位朋友，请原谅我这感性的倾诉；

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ]['bɜːrgə] .
I am but showing you my heart and my Berga .
我 是 但 显示 你 我的 心 和 我的 贝尔加 .

我只是想向你展示我的心和我的贝尔加。

[ɪf] [aɪ] [niːd] [æn; ən][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] - ['mɜːrtʃənt] , [ðə; ði]['pɑːnˌtæk] - ['mɜːrtʃənt] [ɪz][ðə; ði][mæn] .
If I need an Absolution - merchant , the Pontac - merchant is the man .
如果 我 需要 一个 赦免 - 商人 , 这 庞塔克 - 商人 是 这 男人 .

如果我需要一个赦免商人，庞塔克商人就是不二人选。

[fɜːrst] [naɪt] [ɪn] - .
First Night in Flätz .
第一的 夜晚 在 - .

在弗莱茨的第一晚。

[jet] [ðə; ði] [waɪn] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ,
Yet the wine did not take from me the good sense to look under the bed ,
然而 这 葡萄酒 做过 不是 拿 从 我 这 好的 感觉 到 看 在下面 这 床 ,

然而，酒精并没有让我失去理智，让我没有去查看床底下。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['weðər] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [ðer; ðər] ; [fɔːr; fər]
before going into it , and examine whether any one was lurking there ; for
前 去 进入 它 , 和 检查 无论 任何 一 曾是 潜伏 那里 ; 为了
[ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [dwɔːrf] ,
example , the Dwarf ,
例子 , 这 矮人 ,

在进入之前，先检查一下那里是否有人潜伏着；例如，矮人，

[ɔːr][ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [ɔːr][ðə; ði] [lɪ'geɪʃənz] - [rʌθ] ;
or the Rat - catcher , or the Legations - Rath ;
或者 这 鼠 - 捕手 , 或者 这 使节团 - 拉斯 ;

或者捕鼠人，或者使节席；

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [kiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [lætʃ] ([wɪtʃ] [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [best] ['boʊltɪŋ]
also to shove the key under the latch (which I reckon the best bolting
还 到 推 这 钥匙 在下面 这 闩锁 (哪个 我 估计 这 最好的 螺栓连接
[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ɔːl]) ,
arrangement of all) ,
安排 的 全部) ,

还可以把钥匙塞到门闩下面（我认为这是所有锁闭方式中最好的），

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	['fɜːrðər]	[ə'ʃʊrəns]	,	[tuː; tə]	[bɔːr]	[maɪ]	[naɪt]	-	[skruːz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
and	**then**	**,**	**by**	**way**	**of**	**further**	**assurance**	**,**	**to**	**bore**	**my**	**night**	**-**	**screws**	**into**	**the**	**door**	**,**
和	然后	,	经过	方式	的	更远	保证	,	到	钻孔	我的	夜晚	-	螺丝	进入	这	门	,

然后，为了进一步确保万无一失，我又把我的夜用螺丝钉钉进了门里。

[ænd; ənd]	[paɪl]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[tʃerz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[bɪ'haɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	,	['læstli]	,
and	**pile**	**all**	**the**	**chairs**	**in**	**a**	**heap**	**behind**	**it**	**;**	**and**	**,**	**lastly**	**,**
和	桩	全部	这	椅子	在	一个	堆	在后面	它	;	和	,	最后	,

然后把所有的椅子堆在它后面；最后，

[tuː; tə]	[kiːp]	[ɑːn]	[maɪ]	['brɪtʃɪz]	[ænd; ənd]	[ʃuːz]	,	['wɪʃɪŋ]	[ˌæbsə'luːtli]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[noʊ]	[ker]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[maɪnd]	.
to	**keep**	**on**	**my**	**breeches**	**and**	**shoes**	**,**	**wishing**	**absolutely**	**to**	**have**	**no**	**care**	**upon**	**my**	**mind**	**.**
到	保持	在	我的	马裤	和	鞋	,	祝	绝对地	到	有	不	关心	之上	我的	头脑	.

我穿着马裤和鞋子，一心只想心无旁骛。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæd; həd]	[stɪl]	['ʌðər]	[pri'kɔːʃənz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɪn]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	[sliːp]	-	['wɔːkɪŋ]	.
But	**I**	**had**	**still**	**other**	**precautions**	**to**	**take**	**in**	**regard**	**to**	**sleep**	**-**	**walking**	**.**
但	我	有	仍然	其他	防范措施	到	拿	在	看待	到	睡觉	-	步行	.

但就梦游而言，我还有其他预防措施需要采取。

[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]	[haʊ]	[soʊ]	['meni]	[men]	[kæn; kən]	[goʊ]	[tuː; tə]	[bed]	,
To	**me**	**it**	**has**	**always**	**been**	**incomprehensible**	**how**	**so**	**many**	**men**	**can**	**go**	**to**	**bed**	**,**
到	我	它	有	总是	到过	难以理解	如何	所以	许多	男人	能	去	到	床	,

我一直无法理解为什么那么多男人能上床睡觉。

[ænd; ənd]	[laɪ]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[iːz]	[ðer; ðər]	,	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'flektɪŋ]	[ðæt]	[pər'hæps]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[sliːp]	,
and	**lie**	**down**	**at**	**their**	**ease**	**there**	**,**	**without**	**reflecting**	**that**	**perhaps**	**,**	**in**	**the**	**first**	**sleep**	**,**
和	说谎	向下	在	他们的	舒适	那里	,	没有	反思	那	也许	,	在	这	第一的	睡觉	,

于是他们安然地躺了下来，丝毫没有想到，或许在第一次睡眠中，

[ðeɪ]	[meɪ]	[get]	[ʌp]	[ə'gen]	[æz; əz]	[sɑːm'næmbjəlɪst]	,	[ænd; ənd]	[krɔːl]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[tɑːps]	[ʌv; əv]	[ruːfs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪk]	;
they	**may**	**get**	**up**	**again**	**as**	**Somnambulists**	**,**	**and**	**crawl**	**over**	**the**	**tops**	**of**	**roofs**	**and**	**the**	**like**	**;**
他们	可能	得到	向上	再次	作为	梦游者	,	和	爬行	超过	这	最高额	的	屋顶	和	这	喜欢	;

他们可能会像梦游者一样再次醒来，爬过屋顶之类的东西；

[ə'weɪkənɪŋ]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[spɑːt]	[wer]	[ðeɪ]	[meɪ]	[fɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ænd; ənd]	[breɪk]	[ðer; ðər]	[neks]	.
awakening	**in**	**some**	**spot**	**where**	**they**	**may**	**fall**	**in**	**a**	**moment**	**and**	**break**	**their**	**necks**	**.**
唤醒	在	一些	点	在哪里	他们	可能	落下	在	一个	片刻	和	休息	他们的	脖子	.

他们醒来时发现自己身处某个地方，随时可能跌倒并摔断脖子。

[waɪl]	[æt; ət]	[hoʊm]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	['lɪt(ə)l]	[rɪsk]	[ɪn]	[maɪ]	[sliːp]	;	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	,
While	**at**	**home**	**,**	**there**	**is**	**little**	**risk**	**in**	**my**	**sleep**	**;**	**because**	**,**
尽管	在	家	,	那里	是	小的	风险	在	我的	睡觉	;	因为	,

在家时，我睡觉几乎没有风险；因为，

[maɪ] [raɪt] [toʊ] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [elz][ʌv; əv] [teɪp] ([aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒest]
my right toe being fastened every night with three ells of tape (I call it in jest
我的 正确的 脚趾 存在 系紧 每一个 夜晚 和 三 肘 的 磁带 (我 称呼 它 在 笑话
['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [taɪ]) [tuː; tə][maɪ] ['waɪfs] [left] [hænd] ,
our marriage tie) to my wife's left hand ,
我们的 婚姻 领带) 到 我的 妻子的 左边 手 ,

每天晚上，我的右脚趾都会用三肘长的胶带（我开玩笑地称之为我们的婚姻纽带）绑在我妻子的左手上。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bed] - [ə'rest] ,
I feel a certainty that , in case I should start up from this bed - arrest ,
我 感觉 一个 肯定 那 , 在 案件 我 应该 开始 向上 从 这 床 - 逮捕 ,

我确信，万一我能从卧床休息中醒来，

[aɪ][mʌst; məst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teðər] [ɪn'fæləbli] [ə'weɪkən] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ][maɪ]['bɜːrgə] ,
I must with the tether infallibly awaken her , and so by my Berga ,
我 必须 和 这 系绳 绝对正确 觉醒 她 , 和 所以 经过 我的 贝尔加 ,

我必须用那根绳子万无一失地唤醒她，因此，以我的贝尔加之名，

[æz; əz][baɪ][maɪ] ['lɪvɪŋ] ['braɪd(ə)l] , [biː; bi] [ə'gen] [led] [bæk] [tuː; tə] [bed] .
as by my living bridle , be again led back to bed .
作为 经过 我的 活的 辔 , 是 再次 引领 后退 到 床 .

如同牵着我的活缰绳，再次被带回床上。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,
But here in the Inn ,
但 这里 在 这 客栈 ,

但是，在这里，在客栈里，

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [nɑːt] [maɪ'self] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [fʊt]
I had nothing for it but to knot myself once or twice to the bed - foot
我 有 没有什么 为了 它 但 到 结 我 一次 或者 两次 到 这 床 - 脚
,
,
,

我别无选择，只能把自己绑在床脚上一两次。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt]['wɑːndər] ; [ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
that I might not wander ; though in this way ,
那 我 可能 不是 漫步 ; 尽管 在 这 方式 ,

免得我四处游荡；虽然这样一来，

[æn; ən] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv] ['vilənz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] ['dʌb(ə)l] ['perəl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . - - [ə'læs] !
an irruption of villains would have brought double peril with it . - - Alas !
一个 爆发 的 反派 会 有 带来 双倍的 危险 和 它 . - - 唉 !

恶人的入侵会带来双重危险。——唉！

[soʊ] ['deɪndʒərəs] [ɪz] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ðæt] ['evri] [mæn] ,
so dangerous is sleep at all times , that every man ,
所以 危险的 是 睡觉 在 全部 时代 , 那 每一个 男人 ,

睡眠在任何时候都是如此危险，以至于每个人，

[huː] [ɪz][nɑːt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [kɔːrps] ,
who is not lying on his back a corpse ,
WHO 是 不是 说谎 在 他的 后退 一个 尸体 ,

谁不是仰面躺着的尸体呢?

[mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [lest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [sʌm; səm] [lɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ]
must be on his guard lest with the general system some limb or other also
必须 是 在 他的 警卫 免得 和 这 一般的 系统 一些 肢 或者 其他 还
[fɔːl] [ə'sliːp] ;
fall asleep ;
落下 睡着了 ;

他必须保持警惕，以免随着身体机能的衰退，身体的某些部位也随之麻木；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [lɪm] ([ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['medɪk(ə)l]
in which case the sleeping limb (there are not wanting examples of it in Medical
在 哪个 案件 这 睡眠 肢 （ 那里 是 不是 想要 示例 的 它 在 医疗的
['hɪstri; 'hɪstəri]) [meɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [raɪp] [fɔːr; fər] [ˌæmpju'teɪʃn] .
History) may next morning be lying ripe for amputation .
历史 ） 可能 下一个 早晨 是 说谎 成熟 为了 截肢 .

在这种情况下，沉睡的肢体（医学史上不乏这样的例子）第二天早上可能就面临截肢的危险。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] ['friːkwəntli] [ə'weɪkənd] , [ðæt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [fɔːl]
For this reason , I have myself frequently awakened , that no part of me fall
为了 这 原因 , 我 有 我 频繁地 觉醒 , 那 不 部分 的 我 落下
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

因此，我经常让自己醒来，以免身体的任何部分沉睡。

['hævɪŋ] ['prɑːpərli] [taɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [bed] - [poʊsts] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði]
Having properly tied myself to the bed - posts , and at length got under the
拥有 适当地 系 我 到 这 床 - 帖子 , 和 在 长度 得到 在下面 这
['kʌvərlɪd] ,
coverlid ,
床单 ,

我把自己牢牢地绑在床柱上，最后钻进了被子底下。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːbiəs] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɑːnˌtæk] ['faɪər] - [bæθ] ,
I now began to be dubious about my Pontac Fire - bath ,
我 现在 开始 到 是 可疑 关于 我的 庞塔克 火 - 洗澡 ,

我开始对我的庞塔克火浴池产生怀疑，

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælərəs] [ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs] [driːmz] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'suː]
and apprehensive of the valorous and tumultuous dreams too likely to ensue
和 忧虑 的 这 英勇的 和 动荡的 梦境 也 可能 到 随之而来
; [wɪtʃ] , [ə'læs] ,
; which , alas ,
; 哪个 , 唉 ,

并且对随之而来的英勇而动荡的梦想感到忧虑；唉，

[dɪd] ['æktʃuəli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hə'roʊɪk][ænd; ənd][mɔ'nɑːkik, mə-,-kəl] [fiːts] ,
did actually prove to be nothing better than heroic and monarchic feats ,
做过 实际上 证明 到 是 没有什么 更好的 比 英勇 和 君主制 壮举 ,
['kæs(ə)l] - ['stɔː(r)mɪŋ] , [rɑːk] - ['θrəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
castle - stormings , rock - throwings , and the like .
城堡 - 暴风雨 , 岩石 - 投掷 , 和 这 喜欢 .

事实证明，它与英雄主义和君主主义的壮举、攻城略地、投掷石块等并无二致。

[ðɪs] [pɔɪnt] ['ɔːlsoʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tendid] [tuː; tə][ɪn]['medɪs(ə)n] .
This point also I am sorry to see so little attended to in medicine .
这 观点 还 我 是 对不起 到 看 所以 小的 参加 到 在 药品 .

这一点在医学界也很少受到重视，我对此感到遗憾。

['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] , [ɔːl] [stretʃ] [ðəm'selvz] ['kwaɪətli][ɪn]
Medical gentlemen , as well as their customers , all stretch themselves quietly in
医疗的 先生们 , 作为 出色地 作为 他们的 顾客 , 全部 拉紧 他们自己 悄悄 在
[ðer; ðər] [bedz] ,
their beds ,
他们的 床 ,

医务人员和他们的顾客都静静地躺在床上伸展身体。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] ([sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ]

without one among them considering whether a furious rage (supposing him also

没有 一 之中 他们 考虑 无论 一个 狂怒 愤怒 （ 假如 他 还

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][tuː; tə] [drɪŋk] [koʊld]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm]) ,

directly after to drink cold water in his dream) ,

直接地 后 到 喝 寒冷的 水 在 他的 梦 ），

他们之中没有一个人考虑是否会产生强烈的愤怒（假设他随后在梦中喝了冷水），

[ɔːr][ə; eɪ] [hɑːrt] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [griːf] , [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ˌʌndər'goʊ][ɪn]['vɪʒ(ə)n] , [dʌz] [hɑːrm][tuː; tə][laɪf]

or a heart - devouring grief , all which he may undergo in vision , does harm to life

或者 一个 心 - 吞噬 悲伤 ，全部 哪个 他 可能 经历 在 想象 ， 做 伤害 到 生活

[ɔːr][nɑːt] .

or not .

或者 不是 .

或者，他可能会经历撕心裂肺的悲痛，无论他是否在幻象中经历这一切，都可能对生命造成伤害。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , [aɪ] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hevi] [driːm] ,

Shortly before midnight , I awoke from a heavy dream ,

不久 前 午夜 ，我 醒来 从 一个 重的 梦 ，

午夜前不久，我从一个沉甸甸的梦中醒来。

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [goʊst] - [trɪk] [mʌtʃ] [tuː] ['goʊstli] [fɔːr; fər][maɪ]['fænsi] .

to encounter a ghost - trick much too ghostly for my fancy .

到 遇到 一个 鬼 - 诡计 很多 也 幽灵般的 为了 我的 想要 .

遇到一个太过诡异、太过吓人的鬼怪把戏，我实在无法接受。

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [ˌmænjə'fæktʃər] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['væpɪd] ['kʊkəri] [tuː; tə]

My brother - in - law , who manufactured it , deserves for such vapid cookery to

我的 兄弟 - 在 - 法律 ，WHO 制造 它 ， 值得 为了 这样的 乏味 烹饪 到

[biː; bi] [neɪmd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] ,

be named before you without reserve ,

是 命名 前 你 没有 预订 ，

我姐夫，就是这道菜的制作者，他做出来的菜如此乏味，理应受到谴责，我对此毫不留情。

[æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔʃi] ['brʊɪdʒ] .

as the maltmaster of this washy brewage .

作为 这 - 的 这 洗衣机 酿造 .

作为这家劣质啤酒厂的麦芽大师。

[hæd; həd] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪn] [mɔːr] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'pɪdəti] , [aɪ] [maɪt] [pər'hæps] , [baɪ][hɪz; ɪz]

Had suspicion been more compatible with intrepidity , I might perhaps , by his

有 怀疑 到过 更多的 兼容的 和 勇敢 ，我 可能 也许 ，经过 他的

['mɔːrəl]['mæksɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ,

moral maxim about this matter ,

道德 格言 关于 这 事情 ，

如果怀疑与勇敢更相容，那么根据他在这件事上的道德准则，我或许会……

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][saɪd] - [ruːm] ,

on the road , as well as by his taking up the side - room ,

在 这 路 ， 作为 出色地 作为 经过 他的 采取 向上 这 边 - 房间 ，

在路上，以及他占据了旁边的房间，

[æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [maɪ] [kaʊtʃ] , [hæv; həv] ['iːzəli] [di'vaind] [ðə; ði] [hoʊl] .

at the middle door of which stood my couch , have easily divined the whole .

在 这 中间 门 的 哪个 站立 我的 长椅 ， 有 容易地 神谕 这 所有的 .

我的沙发就摆放在中间那扇门前，很容易就能看清整个情况。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] , [aɪ] [felt] [maɪ'self] [bloʊn] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ][koʊld] [goʊst] - [breθ] ,

But now , on awakening , I felt myself blown upon by a cold ghost - breath ,

但 现在 ，在 唤醒 ，我 毛毡 我 吹 之上 经过 一个 寒冷的 鬼 - 气息 ，

但现在，醒来后，我却感到一股冰冷的幽灵气息吹拂着我。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['noʊˌwaɪz] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['boʊltɪd] ['wɪndoʊ] ; [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ][hæd; həd]
which I could nowise deduce from the distant bolted window ; a point I had
哪个 我 可以 现在 推断 从 这 遥远 螺栓连接 窗户 ; 一个 观点 我 有
['raɪtli] [dɪ'saɪdɪd] ,
rightly decided ,
没错 决定 ,

这一点我无法从远处紧闭的窗户推断出来；这一点我之前的判断是正确的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [drə'guːn] [wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] [baɪ][ə; eɪ]
for the Dragoon was producing the phenomenon through the key - hole by a
为了 这 龙骑兵 曾是 生产 这 现象 通过 这 钥匙 - 洞 经过 一个
[per] [ʌv; əv] ['beloʊz] .
pair of bellows .
一对 的 风箱 .

龙骑兵正是通过一对风箱，透过钥匙孔产生了这种现象。

['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['koʊldnəs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - ['siːz(ə)n] [ri'maindz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [kleɪ] - ['koʊldnəs] [ænd; ənd]
Every sort of coldness in the night - season reminds you of clay - coldness and
每一个 种类 的 寒冷 在 这 夜晚 - 季节 提醒 你 的 黏土 - 寒冷 和
['spektər] - ['koʊldnəs] .
spectre - coldness .
幽灵 - 寒冷 .

夜晚的每一种寒冷都让人想起泥土的寒冷和幽灵的寒冷。

[aɪ] ['sʌmənd] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ə'boʊd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ;
I summoned my resolution , however , and abode the issue ;
我 被召唤 我的 解决 , 然而 , 和 住所 这 问题 ;

但我下定决心，决定解决这个问题；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['veri] ['kʌvərlɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ; [aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ;
but now the very coverlid began to get in motion ; I pulled it towards me ;
但 现在 这 非常 床单 开始 到 得到 在 运动 ; 我 拉 它 向 我 ;

但现在，连盖子都开始晃动了；我把它拉向自己；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] ; ['ʃɑːrpli] [aɪ][sɪt] ['ʌpraɪt] [ɪn][maɪ][bed] , [ænd; ənd][kraɪ] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
it would not stay ; sharply I sit upright in my bed , and cry , " What is that ?
它 会 不是 停留 ; 尖锐地 我 坐 直立 在 我的 床 , 和 哭 , " 什么 是 那 ?

它不会停留；我猛地从床上坐起来，喊道：“那是什么？”

" [noʊ] ['ænsər] ; ['evriwer] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] .
" No answer ; everywhere silence in the Inn ; the whole room full of moonshine .
" 不 回答 ; 到处 沉默 在 这 客栈 ; 这 所有的 房间 满的 的 私酿酒 .

“没有回应；客栈里一片寂静；整个房间都弥漫着月光。”

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['drɔːɪŋ] - ['plæstər] , [maɪ] ['kʌvərlɪd] , ['æktʃuəli] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
And now my drawing - plaster , my coverlid , actually rose up , and let in the air ;
和 现在 我的 绘画 - 石膏 , 我的 床单 , 实际上 玫瑰 向上 , 和 让 在 这 空气 ;

现在我的绘图石膏，我的盖板，竟然升了起来，让空气进来了；

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [huːz] ['kætəˌplæzəm][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [pʊl] [ɔːf] .
at which I felt like a wounded man whose cataplasm you suddenly pull off .
在 哪个 我 毛毡 喜欢 一个 受伤 男人 谁 糊剂 你 突然 拉 离开 .

那一刻，我感觉自己像一个受伤的人，你突然扯掉了他的敷料。

[ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [liːp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɛvəlz] - ['tɔːrəs] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ,
In this crisis , I made a bold leap from this Devil's - torus , and leaping ,
在 这 危机 , 我 制成 一个 大胆的 飞跃 从 这 魔鬼的 - 环面 , 和 跳跃 ,

在这场危机中，我大胆地从这个魔鬼环面跃下，纵身一跃。

[snæpt] [ə'sʌndər] [maɪ][sɑːm'næmbjəlɪst] ['teðər] .
snapped asunder my somnambulist tether .
啪啪 分离 我的 梦游者 系绳 .

我的梦游者之绳断裂了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['sɪli] ['hjuːmən] [fuːl] , " [kraɪd] [aɪ] , " [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [sə'blaɪm]
" Where is the silly human fool , " cried I , " that dares to ape the unseen sublime
" 在哪里 是 这 愚蠢的 人类 傻子 , " 哭 我 , " 那 敢于 到 猿 这 看不见 升华
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

“那个愚蠢的人类傻瓜在哪里？”我喊道，“竟敢模仿那看不见的崇高者？”

" [bʌt; bət][ɑːn] , [ə'bʌv] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] ,
" But on , above , under the bed , there was nothing to be heard or seen ,
" 但 在 , 多于 , 在下面 这 床 , 那里 曾是 没有什么 到 是 听到 或者 已见 ,

但是，床上、床上方、床下，什么也听不到，什么也看不到。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; ['evriwer] ['spektrəl] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [striːt] - ['stɪlnəs] ;
I looked out of the window ; everywhere spectral moonlight and street - stillness ;
我 看起来 出去 的 这 窗户 ; 到处 光谱 月光 和 街道 - 寂静 ;

我向窗外望去；到处都是朦胧的月光和寂静的街道；

['nʌθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪk'sept] (['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd]) , [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['gæloʊz] - [hɪl] ,
nothing moving except (probably from the wind) , on the distant Gallows - hill ,
没有什么 移动 除了 (大概 从 这 风) , 在 这 遥远 绞刑架 - 爬坡道 ,
[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['leɪtli] [hæŋd] . - .
a person lately hanged . 15 .
一个 人 最近 绞刑 . - .

除了远处绞刑架山上（可能是风吹的）一个刚被绞死的人的身影外，什么也没有动静。15.

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['pɑːlɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['foʊldɪŋ] - [naɪvz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːlsoʊ]
After the manner of the fine polished English folding - knives , there are now also
后 这 方式 的 这 美好的 抛光 英语 折叠式的 - 刀具 , 那里 是 现在 还
['foʊldɪŋ] - [wɔːr] - [swɔːdz] , [ɔːr] ,
folding - war - swords , or ,
折叠式的 - 战争 - 剑 , 或者 ,

仿照精美抛光的英式折叠刀，现在也有了折叠式战剑，或者说，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] - - [triːtiz] [ʌv; əv] [piːs] .
in other words - - Treaties of Peace .
在 其他 字 - - 条约 的 和平 .

换句话说——和平条约。

['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ;
Any man would have taken it for self - deception as well as I ;
任何 男人 会 有 已采取 它 为了 自己 - 欺骗 作为 出色地 作为 我 ;

任何男人都会像我一样，认为这是自欺欺人；

['ðerfɔːr] [aɪ] [ə'gen] [ræpt] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['pæsɪv] [lɪt] [diː] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [er] - [bed] ,
therefore I again wrapped myself in my passive lit de justice and air - bed ,
所以 我 再次 包装 我 在 我的 被动的 点燃 德 正义 和 空气 - 床 ,

因此，我又一次把自己裹进了我的被动式正义之床和充气床垫里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [maɪ] [fraɪt] [wʊd] [səb'saɪd] [ɔːr][nɑːt] .
and waited with calmness to see whether my fright would subside or not .
和 等待 和 平静 到 看 无论 我的 惊吓 会 塌陷 或者 不是 .

我平静地等待着，看看我的恐惧是否会消退。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kʌvərlɪd] , [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [faʊsts] - ['mænt(ə)l] , [ə'gen] [bɪ'gæn] ['flaɪɪŋ]
In a few minutes the coverlid , the infernal Faust's - mantle , again began flying
在 一个 很少 分钟 这 床单 , 这 地狱 浮士德的 - 地幔 , 再次 开始 飞行
[ænd; ənd] ['toʊɪŋ] ; ['ɔːlsoʊ] ,
and towing ; also ,
和 拖带 ; 还 ,

几分钟后，那该死的盖罩，那该死的浮士德斗篷，又开始飞舞和拖拽；此外，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][bed] - ['meɪkər] [ə'gen] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ʌp] .
by way of change , the invisible bed - maker again lifted me up .
经过 方式 的 改变 , 这 无形的 床 - 制造商 再次 抬起 我 向上 .

冥冥之中，那位看不见的造床人又一次把我托了起来。

[ə'kɜːrsɪd] ['aʊər] ! - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beg] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['jʊrəp]
Accursed hour ! - - I should beg to know whether , in the whole of cultivated Europe
被诅咒的 小时 ! - - 我 应该 求 到 知道 无论 , 在 这 所有的 的 栽培 欧洲
,
,
,

该死的时刻！——我想知道，在整个文明的欧洲，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɔːr] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [mæn] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
there is one cultivated or uncultivated man , who , in a case of this kind ,
那里 是 一 栽培 或者 未开垦的 男人 , WHO , 在 一个 案件 的 这 种类 ,

有一个人，无论他是否受过教育，在这种情况下，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['laɪtɪd] [ɑːn] [goʊst] - ['devəlri] ?
would not have lighted on ghost - devilry ?
会 不是 有 照明 在 鬼 - 魔鬼 ?

难道没发现鬼怪诡计吗?

[aɪ] ['laɪtɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndər] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv] ([self]) ['muːvəbl] ['prɑːpərti] , [maɪ] ['kʌvərlɪd] ;
I lighted on it , under my piece of (self) movable property , my coverlid ;
我 照明 在 它 , 在下面 我的 片 的 (自己) 活动 财产 , 我的 床单 ;

我在自己的（个人）动产——我的床罩下面发现了它；

[ænd; ənd] [θɔːt] ['bɜːrgə][hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] , [ɪn]['spɪrɪt] , ['leɪɪŋ] [hoʊld]
and thought Berga had died suddenly , and was now , in spirit , laying hold
和 想法 贝尔加 有 死亡 突然 , 和 曾是 现在 , 在 精神 , 躺下 抓住
[ʌv; əv][maɪ][bed] .
of my bed .
的 我的 床 .

我以为贝尔加突然去世了，现在他的灵魂正占据着我的床。

[haʊ'evər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [nɔːr][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
However , I could not speak to her , nor as little to the Devil ,
然而 , 我 可以 不是 说话 到 她 , 也不 作为 小的 到 这 魔鬼 ,

然而，我无法与她交谈，就连与魔鬼交谈也同样如此。

[huː] [maɪt] [wel] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ;
who might well be supposed to have a hand in the game ;
WHO 可能 出色地 是 据称 到 有 一个 手 在 这 游戏 ;

很可能有人参与了这场游戏；

[bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ'self] ['soʊlli] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [preɪd] [ə'laʊd] : " [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [kə'mɪt]
but I turned myself solely to Heaven , and prayed aloud : " To thee I commit
但 我 转向 我 仅 到 天堂 , 和 祈祷 大声 : " 到 你 我 犯罪
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

但我全心全意地向天祈祷，大声说：“我将自己托付给你；

[ðaʊ] [ə'loʊn] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæst] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [wiːk] ['sɜːrvənt] ;
thou alone heretofore hast cared for thy weak servant ;
你 独自的 此前 哈斯特 关心 为了 你的 虚弱的 仆人 ;

此前只有你照顾过你软弱的仆人；

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , " - - [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept]
and I swear that I will turn a new leaf , " - - a promise which shall be kept
和 我 发誓 那 我 将要 转动 一个 新的 叶子 , " - - 一个 承诺 哪个 将 是 保留
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

我发誓我会改过自新——这个承诺我一定会遵守。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['stuːpɪd] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [trɪk] . - .
though the whole was but stupid treachery and trick . 13 .
尽管 这 所有的 曾是 但 愚蠢的 背信弃义 和 诡计 . - .

虽然这一切都不过是愚蠢的背叛和诡计。13.

['ɑːmnɪbəs] [ˌju ɛn 'e]['seiləs]['sæŋktɪs] , [ˌɛsˌi'diː]['glɔːriə][dɪs'pɑːr] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ([æz; əz] [di'vainz] [wʌns]
Omnibus una salus Sanctis , sed gloria dispar ; that is to say (as Divines once
综合 乌纳 salus 圣徒 , sed 格洛丽亚 差异 ; 那 是 到 说 (作为 神祇 一次
[tɔːt]) ,
taught) ,
教授) ,

综合 una salus Sanctis, sed gloria dispar;也就是说（正如神曾经教导的那样），

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [seɪnt] [pɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd][ɪn] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət]
according to Saint Paul , we have all the same Beatitude in Heaven , but
根据 到 圣 保罗 , 我们 有 全部 这 相同的 至福 在 天堂 , 但
['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
different degrees of Honor .
不同的 学位 的 荣誉 .

根据圣保罗的说法，我们在天国里都享有同样的福乐，但尊荣的程度不同。

[hɪr] , [ɑːn] [ɜːrθ] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɜːrld] ;
Here , on Earth , we find a shadow of this in the writing world ;
这里 , 在 地球 , 我们 寻找 一个 阴影 的 这 在 这 写作 世界 ;

在地球上，我们可以在写作领域找到这种现象的影子；

[fɔːr; fər][ðə; ði][bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd][ʌv; əv] ['ɔːθəz] [wʌns] [biː'ætəˌfaɪd][baɪ]['krɪtɪsɪzəm] , ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi]
for the Beatitude of authors once beatified by Criticism , whether they be
为了 这 至福 的 作者 一次 已受祝福 经过 批评 , 无论 他们 是
['dʒiːniəl] , [gʊd] , [ˌmiːdi'oʊkər] ,
genial , good , mediocre ,
和蔼可亲 , 好的 , 平庸 ,

对于那些曾被批评奉为圭臬的作家而言，无论他们是和蔼可亲、才华横溢还是平庸之辈，都应享有至福。

[ɔːr] [pʊr] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θruː'aʊt] ; [ðeɪ] [ɔːl] [əb'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kjuːnieri] [fə'lɪsəti] , [ðə; ði]
or poor , is the same throughout ; they all obtain the same pecuniary Felicity , the
或者 贫穷的 , 是 这 相同的 自始至终 ; 他们 全部 获得 这 相同的 金钱 费利西蒂 , 这
[seɪm] ['slendər] ['prɑːfɪt] .
same slender profit .
相同的 苗条 利润 .

无论贫穷与否，结果都一样；他们都获得了同样的金钱幸福，同样的微薄利润。

[bʌt; bət] , ['hevəns] !
But , Heavens !
但 , 天 !

但是，我的天哪！

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [feɪm] , [ə'gen] ,
in regard to the degrees of Fame , again ,
在 看待 到 这 学位 的 名声 , 再次 ,

至于名望的程度，再说一遍，

[haʊ] [fɑːr] ([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'mɑːljumənt] [ænd; ənd] [seɪl]) [wɪl] [ə; eɪ] [dʌns] , ['iːv(ə)n][ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
how far (in spite of the same emolument and sale) will a Dunce , even in his lifetime ,
如何 远的 （ 在 尽管如此 的 这 相同的 报酬 和 销售 ） 将要 一个 笨蛋 ， 甚至 在 他的 寿命 ，

一个笨蛋，即便收入和销售额相同，一生中又能走多远呢?

[biː; bi] [pʊt] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] !
be put below a Genius !
是 放 以下 一个 天才 ！

排在天才之下!

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['raɪtər] ['friːkwəntli] [fər'gɑːtn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fer] ?
Is not a shallow writer frequently forgotten in a single Fair ?
是 不是 一个 浅的 作家 频繁地 被遗忘的 在 一个 单身的 公平的 ？

一个肤浅的作家难道不是经常在一次博览会上被遗忘吗?

[waɪl] [ə; eɪ] [diːp] ['raɪtər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [wɪl] ['blɑːsəm] [θruː] ['fɪfti] ['fɛrz] ,
while a deep writer , or even a writer of genius , will blossom through fifty Fairs ,
尽管 一个 深的 作家 ，或者 甚至 一个 作家 的 天才 ， 将要 开花 通过 五十 集市 ，

而一位文笔精湛的作家，甚至是天才作家，会在五十届博览会中绽放光芒。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] - ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , [bɪ'fɔːr] , [leɪt] [fər'gɑːtn] ,
and so may celebrate his Twenty - five Years ' Jubilee , before , late forgotten ,
和 所以 可能 庆祝 他的 二十 - 五 年 - 禧年 ， 前 ， 晚的 被遗忘的 ，

因此，或许可以庆祝他二十五周年纪念日，在此之前，他已被人们遗忘。

[hiː; hi][ɪz] ['loʊɚd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['temp(ə)l][ʌv; əv] [feɪm] ;
he is lowered into the German Temple of Fame ;
他 是 降低 进入 这 德语 寺庙 的 名声 ；

他被放入德国名人堂;

[ə; eɪ]['temp(ə)l] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːdri] [luː'kɛsi] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]['neɪpəlz] ,
a Temple imitating the peculiarity of the Padri Lucchesi churches in Naples ,
一个 寺庙 模仿 这 特点 的 这 帕德里 卢凯西 教堂 在 那不勒斯 ，

一座模仿那不勒斯卢凯西神父教堂独特风格的神庙

[wɪtʃ] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['voʊlkmən]) [pər'mɪt] ['beriəlz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ruːfs] , [bʌt; bət][noʊ] ['tuːmstoʊn] .
which (according to Volkmann) permit burials under their roofs , but no tombstone .
哪个 （ 根据 到 沃尔克曼 ） 允许 葬礼 在下面 他们的 屋顶 ， 但 不 墓碑 .

（据沃尔克曼称）这些房屋允许在屋檐下埋葬死者，但不允许立墓碑。

[maɪ] [prer] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'krɪstʃən] [drə'guːn] , [huː] [naʊ] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,
My prayer had no effect with the unchristian Dragoon , who now , once for all ,
我的 祷告 有 不 影响 和 这 非基督教徒 龙骑兵 ， WHO 现在 ， 一次 为了 全部 ，

我的祈祷对那个非基督徒的龙骑兵毫无作用，他现在，一劳永逸地……

[hæd; həd][gɑːt][ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]['drægnet][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvərlɪd] ;
had got me prisoner in the dragnet of a coverlid ;
有 得到 我 囚犯 在 这 拖网 的 一个 床单 ；

把我困在了盖子的网里;

[ænd; ənd] [hiːdid] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [ə; eɪ] ['gɛsts] [bed][wɜːr; wər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz] ,
and heeded little whether a guest's bed were , by his means ,
和 听从了 小的 无论 一个 客人的 床 是 ，经过 他的 方法 ，

他几乎不在乎客人的床铺是否符合他的经济能力，

[meɪd] [ə; eɪ] [steɪt] - [bed][ænd; ənd] [deθ] - [bed][ɔːr][nɑːt] .
made a state - bed and death - bed or not .
制成 一个 状态 - 床 和 死亡 - 床 或者 不是 .

无论是国葬床还是临终床。

[hiː; hi][spæn] [aʊt] [maɪ] [nəːvs] , [laɪk] [goʊld] - ['waɪər] [θruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [hoʊlz] , [tuː; tə]
He span out my nerves , like gold - wire through smaller and smaller holes , to
他 跨度 出去 我的 神经 , 喜欢 金子 - 金属丝 通过 较小的 和 较小的 孔 , 到
['ʌtər] [ˌɪnə'nɪʃən] [ænd; ənd] [ˌiːvə'nɪʃən] ,
utter inanition and evanition ,
说出 空洞 和 消逝 ,

他像用金丝穿过越来越小的孔一样，把我的神经拉扯得支离破碎，最终只能发出空洞无物、虚无缥缈的声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [æt; ət][læst] ['lɪtərəli] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
for the bed - clothes at last literally marched off to the door of the room .
为了 这 床 - 衣服 在 最后的 字面上地 行军 离开 到 这 门 的 这 房间 .

最后，床单被褥真的被搬到了房间门口。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [raɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'blaɪm] ,
Now was the moment to rise into the sublime ,
现在 曾是 这 片刻 到 上升 进入 这 升华 ,

现在正是升华至崇高境界的时刻，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][noʊ][lɔːŋgər] [ə'baʊt] [ɔːt] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət] ['sɔːftli] [tuː; tə] [dɪ'voʊt]
and to trouble myself no longer about aught here below , but softly to devote
和 到 麻烦 我 不 更长 关于 零 这里 以下 , 但 轻轻 到 奉献
[maɪ'self][tuː; tə] [deθ] .
myself to death .
我 到 死亡 .

不再为尘世间的一切烦恼，而是平静地走向死亡。

" [snætʃ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , " [kraɪd] [aɪ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [kʌt] [θriː] [krɔsiz] ; " [kwɪk] ,
" Snatch me away , " cried I , and , without thinking , cut three crosses ; " quick ,
" 抢夺 我 离开 , " 哭 我 , 和 , 没有 思维 , 切 三 十字架 ; " 快的 ,
[dɪ'spætʃ] [ˌem 'iː] ,
dispatch me ,
派遣 我 ,

“把我带走吧！”我喊道，不假思索地砍下三个十字架；“快，杀了我吧！”

[jiː; ji] ['goʊsts] ; [aɪ][daɪ] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['taɪərənts][ænd; ənd]
ye ghosts ; I die more innocent than thousands of tyrants and
是的 鬼魂 ; 我 死 更多的 清白的 比 数千 的 暴君 和
[blæs'fiːmər] ,
blasphemers ,
亵渎者 ,

你们这些幽灵吧；我死得比成千上万的暴君和亵渎者更加无辜。

[tuː; tə] [huːm] [jiː; ji] [jet] [ə'pɪr] [nɑːt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌʌnpə'luːtɪd] [ˌem 'iː] .
to whom ye yet appear not , but to unpolluted me .
到 谁 是的 然而 出现 不是 , 但 到 未受污染的 我 .

你们尚未向你们显现，唯有向我这纯洁无瑕的人显现。

" [hɪr] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [læf] , ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][saɪd] - [ruːm] .
" Here I heard a sort of laugh , either on the street or in the side - room .
" 这里 我 听到 一个 种类 的 笑 , 任何一个 在 这 街道 或者 在 这 边 - 房间 .

“我在这里听到一阵笑声，可能是在街上，也可能是在旁边的房间里。”

[æt; ət] [ðɪs] [wɔːrm]['hjuːmən] [toʊn] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bluːmd] [ʌp] [ə'gen] ,
At this warm human tone , I suddenly bloomed up again ,
在 这 温暖的 人类 语气 , 我 突然 盛开 向上 再次 ,

听到这温暖的人性化语气，我顿时又容光焕发起来。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sprɪŋ] , [ɪn] ['evri] [twɪg] [ænd; ənd] [liːf] .
as at the coming of a new Spring , in every twig and leaf .
作为 在 这 未来 的 一个 新的 春天 ， 在 每一个 枝条 和 叶子 .

如同新春天来临，每一根枝条、每一片叶子都焕发出勃勃生机。

['hoʊlli] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋd] ['kʌvərlɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Wholly despising the winged coverlid , which was not now to be picked from the door ,
完全 鄙视 这 有翅膀的 床单 ， 哪个 曾是 不是 现在 到 是 挑选 从 这 门 ，

我完全厌恶那带翅膀的盖板，现在我绝不会把它从门上取下来。

[aɪ][leɪd][maɪ'self] [daʊn] [ʌn'kʌvərd] , [bʌt; bət][wɔːrm][ænd; ənd] [pər'spaɪr] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .
I laid myself down uncovered , but warm and perspiring from other causes , and soon fell asleep .
我 铺设 我 向下 裸露 ， 但 温暖的 和 出汗 从 其他 原因 ， 和 很快 跌倒 睡着了 .

我躺了下来，没有盖被子，但因为其他原因浑身暖和，还出了汗，很快就睡着了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'ʃeɪmd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'faɪnd] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪtiz] ,
For the rest , I am not the least ashamed , in the face of all refined capital cities ,
为了 这 休息 ， 我 是 不是 这 至少 羞愧 ， 在 这 脸 的 全部 精制 首都 城市 ，

至于其他方面，面对所有繁华的首都城市，我丝毫不感到羞愧。

- - [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [hɪr] [æt; ət][maɪ][hænd] , - - [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] ['dev(ə)l] - [bɪ'liːf] [ænd; ənd]['dev(ə)l] - [ə'dres] ,
- - though they were standing here at my hand , - - that , by this Devil - belief and Devil - address ,
- - 尽管 他们 是 常设 这里 在 我的 手 ， - - 那 ， 经过 这 魔鬼 - 信仰 和 魔鬼 - 地址 ，

——尽管他们就站在我面前，——但凭借这种魔鬼般的信仰和魔鬼般的言辞，

[aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [sʌm; səm] ['laɪknəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['dʒɜːrmən]['laɪən] , [tuː; tə] ['luːθər] .
I have attained some likeness to our great German Lion , to Luther .
我 有 已达到 一些 相似 到 我们的 伟大的 德语 狮子 ， 到 路德 .

我变得有点像我们伟大的德国雄狮——路德。

['sekənd] [deɪ] [ɪn] - .
Second Day in Flätz .
第二 天 在 - .

在弗莱茨的第二天。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [felt] [maɪ'self] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kʌvərlɪd] ;
Early in the morning , I felt myself awakened by the well - known coverlid ;
早期的 在 这 早晨 ， 我 毛毡 我 觉醒 经过 这 出色地 - 已知 床单 ；

清晨，我被熟悉的被盖声唤醒；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪd] [ɪt'self] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ; [aɪ] [geɪpt] [ʌp] ; ['kwaɪət] ,
it had laid itself on me like a nightmare ; I gaped up ; quiet ,
它 有 铺设 本身 在 我 喜欢 一个 恶梦 ； 我 张开的 向上 ； 安静的 ，

它像噩梦一样笼罩着我；我目瞪口呆；一片寂静，

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [sæt][ə; eɪ] [red] , [raʊnd] , ['bluːmɪŋ] , ['dekəreɪtɪd] [gɜːrl] ,
in a corner of the room , sat a red , round , blooming , decorated girl ,
在 一个 角落 的 这 房间 ， 卫星 一个 红色的 ， 圆形的 ， 盛开 ， 装饰 女孩 ，

房间角落里坐着一个红彤彤的、圆圆的、盛开着花朵的、装饰华丽的女孩，

[laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] ['tuːlɪp][ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

like a full - blown tulip in the freshness of life ,

喜欢 一个 满的 - 吹 郁金香 在 这 新鲜 的 生活 ,

就像生命中盛开的郁金香，充满活力。

[ænd; ənd]['dʒentli] ['rʌslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['rɪbənz] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [liːvz] .

and gently rustling with gay ribbons as with leaves .

和 轻轻地 沙沙声 和 同性恋 丝带 作为 和 树叶 .

轻柔地沙沙作响，如同飘落的树叶，飘动着色彩斑斓的丝带。

" [huːz] [ðer; ðər] - - [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn] ? " [kraɪd] [aɪ] , [hæf] - [blaɪnd] .

" Who's there - - how came you in ? " cried I , half - blind .

" 谁是 那里 - - 如何 来了 你 在 ? " 哭 我 , 一半 - 瞎的 .

“谁在那儿？你们怎么进来的？”我半瞎着眼睛喊道。

" [aɪ] ['kʌvərd] [ðiː] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [let] [ðiː] [sliːp] , " [sed] - ;

" I covered thee softly , and thought to let thee sleep , " said Bergelchen ;

" 我 涵盖 你 轻轻 , 和 想法 到 让 你 睡觉 , " 说 - ;

“我轻轻地给你盖好被子，想让你好好睡一觉，”贝尔格尔亨说道；

" [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['ɜːrli] ; [duː][bʌt; bət] [lʊk] !

" I have walked all night to be here early ; do but look !

" 我 有 步行 全部 夜晚 到 是 这里 早期的 ; 做 但 看 !

“我走了一整夜才这么早到这里；你瞧！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [buːts] , [ðə; ði]['oʊnli] ['remnənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] - [gɪr] [wɪtʃ] ,

" She showed me her boots , the only remnant of her travelling - gear which ,

" 她 显示 我 她 靴子 , 这 仅有的 剩 的 她 旅行 - 齿轮 哪个 ,

她给我看了她的靴子，那是她旅行装备中唯一剩下的东西，

[ɪn][ðə; ði] ['moʊltɪŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɑː'let] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [strɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

in the moulting process of the toilette , she had not stript at the gate of

在 这 换毛 过程 的 这 厕所 , 她 有 不是 脱衣舞 在 这 门 的

- .

Flätz .

- .

在梳妆打扮的过程中，她并没有在弗莱茨的门口脱光衣服。

" [ɪz][ðer; ðər] , " [sed] [aɪ] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [sɪks] ['aʊərz] ['suːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr]

" Is there , " said I , alarmed at her coming six hours sooner , and the more

" 是 那里 , " 说 我 , 惊慌 在 她 未来 六 小时 很快 , 和 这 更多的

,

,

,

“有吗？”我问道，因为她比预计时间早到了六个小时，这让我很担心，而且，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'lɑːrmd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] , [æt; ət][hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs]

as I had been alarmed all night and was still so , at her mysterious

作为 我 有 到过 惊慌 全部 夜晚 和 曾是 仍然 所以 , 在 她 神秘

['entrəns] ;

entrance ;

入口 ;

因为她神秘的出现，我整夜都感到惊恐，直到现在依然如此；

" [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] [freʃ] [woʊ] [kʌm] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , ['faɪər] , ['mɜːrdər] , ['rɑːbəri] ?

" is there some fresh woe come over us , fire , murder , robbery ?

" 是 那里 一些 新鲜的 悲哀 来 超过 我们 , 火 , 谋杀 , 抢劫 ?

“难道又有什么新的灾祸降临到我们身上吗？比如火灾、谋杀、抢劫？”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [ðə; ði][oʊld][ræt] [ðaʊ] [hæst] [tʃeɪst] [soʊ] [lɔːŋ] , [daɪd] ['jestərdeɪ] ;

" She answered : " The old Rat thou hast chased so long , died yesterday ;

" 她 回答 : " 这 老的 鼠 你 哈斯特 追逐 所以 长的 , 死亡 昨天 ;

她回答说：“你追赶了这么久的那只老老鼠，昨天死了；

['fɜːrðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "
further there was nothing of importance . "
更远 那里 曾是 没有什么 的 重要性 . "

此外，也没有什么重要的事情发生。

" [ænd; ənd][ɔːl][hæz; həz] [bɪn] ['mænɪdʒd] ['raɪtli] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['letər] [ʌv; əv]
" And all has been managed rightly , and according to my Letter of
" 和 全部 有 到过 管理 没错 , 和 根据 到 我的 信 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [æt; ət] [hoʊm] ?
Instructions , at home ?
指示 , 在 家 ?

“家里的所有事情都按照我的指示信妥善处理了吗？”

" [in'kwaiəd] [aɪ] .
" inquired I .
" 询问 我 .

我问道。

" [jes] , ['truːli] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ; " ['oʊnli][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['letər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːst] ;
" Yes , truly , " answered she ; " only I did not see the Letter ; it is lost ;
" 是的 , 真的 , " 回答 她 ; " 仅有的 我 做过 不是 看 这 信 ; 它 是 丢失的 ;

“是的，的确如此，”她回答说；“只是我没有看到那封信；它丢失了；

[ðaʊ] [hæst] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] [kloʊðz] .
thou hast packed it among thy clothes .
你 哈斯特 包装 它 之中 你的 衣服 .

你把它放在你的衣服里了。

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] , [breɪv] [pə'destriən] [ɔːl] [ə'mɪʃnz] .
" Well , I could not but forgive the blooming , brave pedestrian all omissions .
" 出色地 , 我 可以 不是 但 原谅 这 盛开 , 勇敢的 行人 全部 遗漏 .

“好吧，我实在无法原谅这位勇敢的行人的一切疏忽。”

[hɜːr; hər] [aɪ] ,
Her eye ,
她 眼睛 ,

她的眼睛，

[ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [freʃ] [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [red] ['ɪntuː][maɪ]
then her heart was bringing fresh cool morning air and morning red into my
然后 她 心 曾是 带来 新鲜的 凉爽的 早晨 空气 和 早晨 红色的 进入 我的
['sʌltri] ['aʊərz] .
sultry hours .
闷热 小时 .

那时，她的心跳如同清晨的清新空气和晨曦的红晕，吹进我闷热的时光。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd] [soʊl] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [hoʊp] ,
And yet , for this kind soul , looking into life with such love and hope ,
和 然而 , 为了 这 种类 灵魂 , 寻找 进入 生活 和 这样的 爱 和 希望 ,

然而，对于这位善良的灵魂来说，她以如此爱与希望的目光看待生活，

[aɪ][mʌst; məst][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌoʊvər'klaʊd][ðə; ði] ['merɪtɪd] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
I must in a little while overcloud the merited Heaven of to - day ,
我 必须 在 一个 小的 尽管 云层过高 这 值得 天堂 的 到 - 天 ,

我稍后将为今日这应得的天堂蒙上一层阴影。

[wɪð; wɪθ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði] [ˌkætə'ketɪkl] [prə'fesərʃɪp] !
with tidings of my failure in the Catechetical Professorship !
和 消息 的 我的 失败 在 这 教理问答 教授职位 !

带来我竞选教理讲授教授职位失败的消息！

[aɪ] ['dælɪd] [ænd; ənd] [poʊ'spoʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
I dallied and postponed to the utmost .
我 拖延 和 推迟 到 这 极致 .

我极力拖延，一再推诿。

[aɪ] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ɪn] ,
I asked how she had got in ,
我 问 如何 她 有 得到 在 ,

我问她是怎么进来的，

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ʃə'voʊ] - [diː] - [friːz] [ˌbærə'keidəu][ʌv; əv] [tʃerz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [fæst][æt; ət]
as the whole chevaux - de - frise barricado of chairs was still standing fast at
作为 这 所有的 马 - 德 - 弗里斯 路障 的 椅子 曾是 仍然 常设 快速地 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

整个用椅子堆成的“马蹄铁”路障仍然坚守在门口。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['hɑːrtɪli] , ['kɜːtɪsɪ] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,
She laughed heartily , courtesying in village fashion , and said ,
她 笑了 衷心地 , 礼貌 在 村庄 时尚 , 和 说 ,

她爽朗地笑着，用村里人特有的礼貌行礼，说道：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , ['noʊɪŋ] [maɪ]
she had planned it with her brother the day before yesterday , knowing my
她 有 计划 它 和 她 兄弟 这 天 前 昨天 , 会心 我的
[priˈkɔːʃənz] [ɪn] ['lɑːkɪŋ] ,
precautions in locking ,
防范措施 在 锁定 ,

她前天就和她哥哥计划好了，因为她知道我采取了锁门的预防措施。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æd'mɪt][hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [ðæt] [soʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['kʌnɪŋli] [ə'weɪkən] [ˌem 'iː] .
that he should admit her into my room , that so she might cunningly awaken me .
那 他 应该 承认 她 进入 我的 房间 , 那 所以 她 可能 狡猾地 觉醒 我 .

他应该让她进入我的房间，这样她就可以狡猾地叫醒我。

[ænd; ənd] [naʊ] ['boʊltɪd][ðə; ði] [drə'guːn] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['læftər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [kraɪd]
And now bolted the Dragoon with loud laughter into the apartment , and cried
和 现在 螺栓连接 这 龙骑兵 和 大声 笑声 进入 这 公寓 , 和 哭
: " [slept] [wel] , ['brʌðər] ?
: " Slept well , brother ?
: " 睡着了 出色地 , 兄弟 ?

然后，龙骑兵大笑着冲进公寓，喊道：“睡得好吗，兄弟？”

" [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ['truːli][ðə; ði] [hoʊl] [goʊst] - ['stɔːri] [wʌz; wəz] [naʊ] [sɑːlvd] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊndid] ,
" In this wise truly the whole ghost - story was now solved and expounded ,
" 在 这 明智的 真的 这 所有的 鬼 - 故事 曾是 现在 已解决 和 阐述 ,

“这样一来，整个鬼故事就真正得到了解答和阐述。”

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [baɪstɚ] [ɔːr][ə; eɪ] ['hɛnɪŋz] .
as if by the pen of a Biester or a Hennings .
作为 如果 经过 这 笔 的 一个 比斯特 或者 一个 亨宁斯 .

仿佛出自比斯特或亨宁之手。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [sɔː] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [goʊst] - [skiːm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [drə'guːn] [hæd; həd]
I instantly saw through the entire ghost - scheme which our Dragoon had
我 即刻 锯 通过 这 全部的 鬼 - 方案 哪个 我们的 龙骑兵 有
['eksɪkjuːtɪd] .
executed .
执行 .

我立刻看穿了我们龙骑兵执行的整个骗局。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ][kən'dʒektʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][maɪ]['stɔːri] .
With some bitterness I told him my conjecture , and his sister my story .
和 一些 苦味 我 讲述 他 我的 推测 , 和 他的 姐姐 我的 故事 .

我带着些许苦涩告诉他我的猜测，把我的故事告诉他的妹妹。

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪd; liːd][ænd; ənd] [læft] ; [neɪ] , [ə'temptɪd] ['ʃeɪmləsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pɑːm]
But he lied and laughed ; nay , attempted shamelessly enough to palm
但 他 撒谎了 和 笑了 ; 不 , 尝试过 厚颜无耻 足够的 到 棕榈
['spektər] - ['nəʊʃnz] [ɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
spectre - notions on me a second time ,
幽灵 - 概念 在 我 一个 第二 时间 ,

但他撒谎嘲笑；不，他甚至厚颜无耻地试图第二次向我兜售幽灵般的想法。

[ɪn]['oʊpən] [deɪ] .
in open day .
在 打开 天 .

在开放日。

[aɪ] ['ænsər] ['koʊldli] , [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] ,
I answered coldly , that in me he had found the wrong man ,
我 回答 冷冷地 , 那 在 我 他 有 成立 这 错误的 男人 ,

我冷冷地回答说，他选错了人。

[g'rɑːntɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˌsɪmə'lærəti][wɪð; wɪθ] ['luːθər] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːbz] , [wɪð; wɪθ]
granting even that I had some similarity with Luther , with Hobbes , with
授予 甚至 那 我 有 一些 相似 和 路德 , 和 霍布斯 , 和
['bruːtəs] ,
Brutus ,
布鲁图斯 ,

即使我承认我与路德、霍布斯、布鲁图斯有一些相似之处，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['dredɪd] ['goʊsts] .
all of whom had seen and dreaded ghosts .
全部 的 谁 有 已见 和 令人恐惧的 鬼魂 .

他们都见过鬼魂，并且对鬼魂感到恐惧。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['terɪŋ] [ðə; ði][fækts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] : " [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]
He replied , tearing the facts away from their originating causes : " All he could
他 回复 , 撕裂 这 事实 离开 从 他们的 起源 原因 : " 全部 他 可以
[seɪ] [wʌz; wəz] ,
say was ,
说 曾是 ,

他回答道，却将事实与其起因割裂开来：“他只能说，

[ðæt] [læst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [pʊr] ['sɪnər] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ['doʊlfəli]
that last night he had heard some poor sinner creaking and lamenting dolefully
那 最后的 夜晚 他 有 听到 一些 贫穷的 罪人 嘎吱作响 和 哀叹 悲伤地
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;

昨晚他听到某个可怜的罪人发出凄惨的呻吟和哀号；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['brʌðər] [set]
and from this he had inferred it must be an unhappy brother set
和 从 这 他 有 推断 它 必须 是 一个 不开心 兄弟 放
[ə'pɑːn][baɪ] ['gɒblɪnz] . " - .
upon by goblins . " 79 .
之上 经过 哥布林 . " - .

由此他推断，这一定是某个不幸的兄弟遭到了妖精的袭击。”79.

[wiːk] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ['hedz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnwərd]

Weak and wrong heads are the hardest to change ; and their inward

虚弱的 和 错误的 头部 是 这 最难 到 改变 ; 和 他们的 向内

[mæn] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] ['skænti] ['kʌvərɪŋ] ;

man acquires a scanty covering ;

男人 收购 一个 稀少 覆盖 ;

意志薄弱、思想错误的头脑最难改变；他们的内心也缺乏遮蔽；

[ðʌs] ['keɪpɑːn] ['nevər] [moʊlt] .

thus capons never moult .

因此 阉鸡 绝不 换羽 .

因此阉鸡永远不会换毛。

[ɪn][ðə; ði][end] ,

In the end ,

在 这 结尾 ,

到底，

[hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [aɪz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd]

his sister's eyes also were opened to the low character which he had tried

他的 姐妹 眼睛 还 是 打开 到 这 低的 特点 哪个 他 有 尝试

[tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

to act with me ;

到 行为 和 我 ;

他的妹妹也看清了他试图在我面前表现得多么卑劣；

[ʃiː; ʃi] ['ʃɑːrpli] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [pʊʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪ]

she sharply flew at him , pushed him with both hands out of his and my

她 尖锐地 飞翔 在 他 , 推动 他 和 两个都 双手 出去 的 他的 和 我的

[dɔːr] ,

door ,

门 ,

她猛地扑向他，双手把他推出我和他家的门外。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] : " [weɪt] , [ðaʊ] ['vɪlən] , [aɪ] [wɪl] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

and called after him : " Wait , thou villain , I will mind it !

和 称为 后 他 : " 等待 , 你 恶棍 , 我 将要 头脑 它 !

然后对他喊道：“等等，你这恶棍，我会注意的！”

" [ðen] ['heɪstɪli] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][maɪ] [nek] , [ænd; ənd] ([æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs])

" Then hastily turning round , she fell on my neck , and (at the wrong place)

" 然后 草草 转弯 圆形的 , 她 跌倒 在 我的 脖子 , 和 (在 这 错误的 地方)

['ɪntuː] ['læftər] ,

into laughter ,

进入 笑声 ,

“然后她慌忙转身，扑倒在我的脖子上，（扑错了地方）哈哈大笑起来。”

[ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði][waɪld] [fuːl] !

and said : " The wild fool !

和 说 : " 这 荒野 傻子 !

他说：“这个疯子！”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [maɪ] [læf] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [siː]

But I could not keep my laugh another minute , and he was not to see

但 我 可以 不是 保持 我的 笑 其他 分钟 , 和 他 曾是 不是 到 看

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

但我再也忍不住笑了，而且他也不能看到。

[fər'gɪv] [ðə; ði] ['nɪni] , [ðaʊ] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] , [hɪz; ɪz] [æs] - [præŋks] ; [wʌt] [kæn; kən] [wʌn] [ɪk'spekt] ?
Forgive the ninny , thou a learned man , his ass - pranks ; what can one expect ?
原谅 这 傻瓜 , 你 一个 学习 男人 , 他的 屁股 - 恶作剧 ; 什么 能 一 预计 ?

博学之士，请原谅这傻瓜的恶作剧；还能指望什么呢?

" [aɪ] [in'kwaiəd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [hɜːr; hər] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['trævəlɪŋ] , [hæd; həd] [nɑːt] [met] ['eni] ['spektrəl] ['pɝːsənz] ;
" I inquired whether she , in her nocturnal travelling , had not met any spectral persons ;
" 我 询问 无论 她 , 在 她 夜 旅行 , 有 不是 遇见 任何 光谱 人 ;

我问她，在她夜间旅行的过程中，是否遇到过任何幽灵般的人；

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] , [ə; eɪ] ['rɪvər] , [ə; eɪ] [hæf] [ə'bɪs] , [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] .
though I knew that to her a wild beast , a river , a half abyss , are nothing .
尽管 我 知道 那 到 她 一个 荒野 兽 , 一个 河 , 一个 一半 深渊 , 是 没有什么 .

虽然我知道，对她来说，野兽、河流、半个深渊都算不了什么。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪ] - [drest] ['taʊnz] - ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [skerd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
No , she had not ; but the gay - dressed town's - people , she said , had scared her in the morning .
不 , 她 有 不是 ; 但 这 同性恋 - 穿着 镇上的 - 人们 , 她 说 , 有 害怕的 她 在 这 早晨 .

不，她没有；但她说，早上镇上那些穿着艳丽的人吓到了她。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [duː] [lʌv] [ðiːz] [sɔːft] [hɑːr'mɑːnɪkə] - [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [fraɪt] !
O , how I do love these soft Harmonica - quiverings of female fright !
哦 , 如何 我 做 爱 这些 柔软的 口琴 - 颤抖 的 女性 惊吓 !

哦，我多么喜欢这种女性惊恐时发出的轻柔的口琴颤音!

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [baɪt] [ɔːr] [kʌt] [ðə; ði] - - ['æp(ə)l] ,
At last , however , I was forced to bite or cut the coloquinta - apple ,
在 最后的 , 然而 , 我 曾是 强制 到 咬 或者 切 这 - - 苹果 ,

然而，最终我还是不得不咬开或切开那颗科洛金塔苹果。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
and give her the half of it ;
和 给 她 这 一半 的 它 ;

把其中一半给她;

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'dʒektɪd] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkætə'ketɪkl] [prə'fesərʃɪp] .
I mean the news of my rejected petition for the Catechetical Professorship .
我 意思是 这 消息 的 我的 拒绝 请愿 为了 这 教理问答 教授职位 .

我指的是我申请教理讲授教授职位被拒的消息。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sper] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [hɑːrt] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,
Wishing to spare this joyful heart the rudeness of the whole truth ,
祝 到 空闲的 这 快乐 心 这 粗鲁 的 这 所有的 真相 ,

为了不让这颗快乐的心遭受全部真相的残酷打击，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [səb'trækt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] , [mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
and to subtract something from a heavy burden , more fit for the shoulders of a man ,
和 到 减去 某物 从 一个 重的 负担 , 更多的 合身 为了 这 肩膀 的 一个 男人 ,

减轻沉重的负担，使其更适合成年人的肩膀承担。

[aɪ][bɪ'gæn] : " - , [ðə; ði] [prə'fesərʃɪp] [ə'fer] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] , [ðoʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd]

I began : " Bergelchen , the Professorship affair is taking another , though still a good

我 开始 : " - , 这 教授职位 事务 是 采取 其他 , 尽管 仍然 一个 好的

[ɪ'nʌf] [kɔːrs] ;

enough course ;

足够的 课程 ;

我开口说道：“贝格尔亨，教授职位事件又有了新的进展，尽管目前进展还算顺利；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huːm] [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [tiːtʃ] [sens] ,

the General , whom may the Devil and his Grandmother teach sense ,

这 一般的 , 谁 可能 这 魔鬼 和 他的 祖母 教 感觉 ,

愿魔鬼和他的祖母都能教教这位将军道理。

[wɪl] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [ɪk'sept] [baɪ] [stɔːrm] ; [ænd; ənd] [stɔːrm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,

will not be taken except by storm ; and storm he shall have ,

将要 不是 是 已采取 除了 经过 风暴 ; 和 风暴 他 将 有 ,

除非以暴风雨攻占，否则无人能攻克；而他必将以暴风雨攻占。

[æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ] ['naɪtkæp] . "

as certainly as I have on my nightcap . "

作为 当然 作为 我 有 在 我的 睡前小酌 . "

就像我睡前喝的那瓶一样确定。

" [ðen] [ðaʊ] [ɑːrt] ['nʌθɪŋ] [jet] ? " [in'kwaiəd] [ʃiː; ʃi] .

" Then thou art nothing yet ? " inquired she .

" 然后 你 艺术 没有什么 然而 ? " 询问 她 .

“那么，你现在还什么都不是吗？”她问道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɪn'diːd] , [nɑːt] ! " ['ænsər] [aɪ] . - .

" For the moment , indeed , not ! " answered I . 89 .

" 为了 这 片刻 , 的确 , 不是 ! " 回答 我 . - .

“目前确实不是！”I.89 回答道。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fə'lɑːsəfi] [ɔːr]

In times of misfortune , the Ancients supported themselves with Philosophy or

在 时代 的 不幸 , 这 古代人 有 他们自己 和 哲学 或者

[ˌkrɪsti'ænəti] ; [ðə; ði] ['mɑːdɚnz] [ə'gen] ([fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Christianity ; the moderns again (for example ,

基督教 ; 这 现代人 再次 (为了 例子 ,

在不幸时期，古代人依靠哲学或基督教来支撑自己；现代人则再次（例如，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər]) [teɪk] [tuː; tə] ['pleʒər] ; [æz; əz][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['bʌfəloʊ] , [fɔːr; fər]

in the reign of Terror) take to Pleasure ; as the wounded Buffalo , for

在 这 在位 的 恐怖) 拿 到 乐趣 ; 作为 这 受伤 水牛 , 为了

['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [sæv] ,

bandage and salve ,

绷带 和 药膏 ,

在恐怖统治时期）沉溺于享乐；就像受伤的野牛需要绷带和药膏一样，

[roʊlz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] . - .

rolls himself in the mire . 181 .

卷 他自己 在 这 沼泽 . - .

他把自己滚进了泥潭里。181.

[gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ['noʊwer] [fər'evər] [ɪk'sept] [ɪn] [hel] [ɔːr] ['hev(ə)n] ;

God be thanked that we live nowhere forever except in Hell or Heaven ;

上帝 是 谢谢 那 我们 居住 无处 永远 除了 在 地狱 或者 天堂 ;

感谢上帝，我们除了天堂或地狱之外，不会永远生活在任何地方；

[ɑːn] [ɜːrθ] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veriɪst] ['ræskəlz] ,

on Earth otherwise we should grow to be the veriest rascals ,

在 地球 否则 我们 应该 生长 到 是 这 最真实的 无赖 ,

否则，我们在地球上就会变成最无赖的家伙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪn'kjʊrəbl] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - ['dɑːktər] ([ðə; ði]
and the World a House of Incurables , for want of the dog - doctor (the
和 这 世界 一个 房子 的 不治之症 , 为了 想 的 这 狗 - 医生 （ 这
['hæŋmən]) ,
Hangman) ,
刽子手 ） ,

世界成了不治之症患者的乐园，因为缺少了兽医（刽子手）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] - [kɔːrd] ([ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz]) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlfər] [ænd; ənd] [kə'lɪbɪət]
and the issue - cord (on the Gallows) , and the sulphur and chalybeate
和 这 问题 - 绳索 （ 在 这 绞刑架 ） , 和 这 硫 和 含铁
['medsnz] ([ɑːn]['bæt(ə)l] - [fiːldz]) .
medicines (on Battle - fields) .
药物 （ 在 战斗 - 字段 ） .

还有绞刑架上的绞索，以及战场上的硫磺和含铁药物。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [faɪnd]['aʊər; ɑːr][dʒaɪ'gæntɪk]['mɔːrəl] [fɔːrs] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
So that we too find our gigantic moral force dependent on the Debt of Nature
所以 那 我们 也 寻找 我们的 巨大 道德 力量 依赖 在 这 债务 的 自然
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ,
which we have to pay ,
哪个 我们 有 到 支付 ,

因此，我们也会发现，我们巨大的道德力量依赖于我们必须偿还的自然债务。

[ɪg'zæktli][æz; əz][jʊr; jər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ([fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
exactly as your politicians (for example ,
确切地 作为 你的 政治家 （ 为了 例子 ,

就像你们的政治家一样（例如，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lə'vaɪəθən]) ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][ðer; ðər]
the author of the New Leviathan) demonstrate that the English have their
这 作者 的 这 新的 利维坦 ） 证明 那 这 英语 有 他们的
['næʃ(ə)nəl] [det] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
National Debt to thank for their superiority .
国家的 债务 到 感谢 为了 他们的 优势 .

《新利维坦》的作者）证明，英国人的优越地位要归功于他们的国债。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['sætərdeɪ] [naɪt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" But before Saturday night ? " said she .
" 但 前 周六 夜晚 ? " 说 她 .

“但周六晚上之前呢？”她问道。

" [nɑːt] [kwaɪt] , " [sed] [aɪ] .
" Not quite , " said I .
" 不是 相当 , " 说 我 .

“不完全是，”我说。

" [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ] [sɔːr] ['strɪkən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Then am I sore stricken , and could leap out of the window , " said she ,
" 然后 是 我 疮 受打击的 , 和 可以 飞跃 出去 的 这 窗户 , " 说 她 ,

“那时我真是痛苦万分，恨不得从窗户跳下去，”她说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]['roʊzi] [feɪs] , [tuː; tə] [haɪd] [ɪts] [wet] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt]
and turned away her rosy face , to hide its wet eyes , and was silent
和 转向 离开 她 红润 脸 , 到 隐藏 它是 湿的 眼睛 , 和 曾是 沉默的
['veri] [lɔːŋ] .
very long .
非常 长的 .

她转过脸去，遮住红润的双眼，沉默了许久。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['peɪnfəli] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] : " [gʊd] [kraɪst] , [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] [æt; ət]
Then , with painfully quivering voice , she began : " Good Christ , stand by me at
然后 , 和 痛苦地 颤抖 嗓音 , 她 开始 : " 好的 基督 , 站立 经过 我 在
- [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
Neusattel on Sunday ,
- 在 星期日 ,

然后，她用颤抖得痛苦的声音说道：“我的天哪，星期天请陪我到诺伊萨特尔去。”

[wen] [ðiːz] [haɪ] - [prænsɪŋ] ['praɪdfl] [deɪmz] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [groʊ]
when these high - prancing prideful dames look at me in church , and I grow
什么时候 这些 高的 - 轻快地跳跃 骄傲的 女士们 看 在 我 在 教会 , 和 我 生长
['skɑːrlət] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
scarlet for shame !
猩红 为了 耻辱 !

当这些趾高气扬、骄傲自大的女士们在教堂里看着我时，我羞愧得满脸通红！

" [hɪr] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [woʊ] [aɪ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪr] [soʊl] ,
" Here in sympathetic woe I sprang out of bed to the dear soul ,
" 这里 在 交感神经 悲哀 我 弹簧 出去 的 床 到 这 亲爱的 灵魂 ,

“我怀着同情和悲痛，从床上跳起来，来到这位可怜的灵魂身边，

['oʊvər] [huːz] ['braɪtli] ['bluːmɪŋ] [tʃiːks] [wɔːrm] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [ðaʊ]
over whose brightly blooming cheeks warm tears were rolling , and cried : " Thou
超过 谁 明亮地 盛开 脸颊 温暖的 眼泪 是 滚动 , 和 哭 : " 你
[truː] [hɑːrt] ,
true heart ,
真的 心 ,

温暖的泪水顺着她那容光焕发的双颊滚落，她哭着说：“你这颗真心啊，

[duː] [nɑːt] [ter; tɪ(ə)r] [ˌem 'iː] [ɪn] ['piːsɪz] [soʊ] !
do not tear me in pieces so !
做 不是 撕 我 在 件 所以 !

别把我撕成碎片！

[meɪ] [aɪ] [daɪ] , [ɪf] [jet] [ɪn] [ðiːz] [dɔːg] - [deɪz] [aɪ] [bɪ'kʌm] [nɑːt] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðaʊ]
May I die , if yet in these dog - days I become not all and everything that thou
可能 我 死 , 如果 然而 在 这些 狗 - 天 我 变得 不是 全部 和 一切 那 你
[wɪʃ] !
wishest !
愿望 !

如果在这酷暑难耐的日子里，我仍未能成为你所期望的一切，那么我愿就此死去！

[spiːk] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] ['maɪnɪŋ] - - , [bɪld] - - , [kɔːrt] - - , [wɔːr] - - ,
Speak , wilt thou be Mining - räthin , Build - räthin , Court - räthin , War - räthin ,
说话 , 枯萎 你 是 矿业 - - , 建造 - - , 法庭 - - , 战争 - - ,
['tʃeɪmbər] - - , ['kɑːmɜːrs] - - , [lɪ'geɪʃənz] - - , [ɔːr] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dæmz]
Chamber - räthin , Commerce - räthin , Legations - räthin , or Devil and his Dam's
商会 - - , 商业 - - , 使节团 - - , 或者 魔鬼 和 他的 大坝的
- ;
räthin ;
- ;

你说，你是采矿之王、建筑之王、宫廷之王、战争之王、商会之王、商业之王、使馆之王，还是魔鬼与他母亲之王？

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .
I am here , and will buy it , and be it .
我 是 这里 , 和 将要 买 它 , 和 是 它 .

我在这里，我会买下它，并成为它。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [send] ['raɪdɪŋ] [poʊsts] [tuː; tə] ['sæksəni] [ænd; ənd] - , [tuː; tə] ['prʌʃə] [ænd; ənd]
To - morrow I send riding posts to Saxony and Hessia , to Prussia and
到 - 明天 我 发送 骑术 帖子 到 萨克森 和 - , 到 普鲁士 和
['rʌʃə] , [tuː; tə] ['friːzlənd] [ænd; ənd] [ˌkɑːtsənˌɛlən'boʊgən] ,
Russia , to Friesland and Katzenellenbogen ,
俄罗斯 , 到 弗里斯兰 和 卡岑伦博根 ,

明天我将向萨克森和黑森、普鲁士和俄罗斯、弗里斯兰和卡岑伦博根派送信函。

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] ['pætnts] .
and demand patents .
和 要求 专利 .

并要求获得专利。

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] ['mætərz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːl] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] ,
Nay , I will carry matters further than another , and be all things at once ,
不 , 我 将要 携带 事情 更远 比 其他 , 和 是 全部 事物 在 一次 ,
- [kɔːrt] - [rʌθ] ,
Flachsenfingen Court - rath ,
- 法庭 - 拉思 ,

不，我将把事情做得比别人更进一步，同时成为所有的一切，弗拉赫森芬根·库尔特拉斯，

- ['eksaɪz] - [rʌθ] , - ['bɪldɪŋ] - [rʌθ] , - [-] ['tʃeɪmbər] - [rʌθ] ([fɔːr; fər]
Scheerau Excise - rath , Haarhaar Building - rath , Pestitz [76] Chamber - rath (for
- 消费税 - 拉思 , - 建筑 - 拉思 , - [-] 商会 - 拉思 (为了
[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [kæʃ]) ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] [sɪŋgl'hændɪd] ,
we have the cash) ; and thus , alone and singlehanded ,
我们 有 这 现金) ; 和 因此 , 独自的 和 单手 ,

Scheerau Excise-rath, Haarhaar Building-rath, Pestitz[76] Chamber-rath (因为我们有现金)；因此，独自一人，

[ˌreprɪ'zent] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['pɔdeks] [ænd; ənd] ['kɔːrpəs] [ə; eɪ] [hoʊl] [rʌθ] - ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪ'lekt] [ræθs] ;
represent with one podex and corpus a whole Rath - session of select Raths ;
代表 和 一 足部 和 语料库 一个 所有的 拉斯 - 会议 的 选择 拉思 ;
[ænd; ənd] [stænd] ,
and stand ,
和 站立 ,

用一个方阵和语料库代表整个拉斯会议中选定的拉斯；并站立，

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ɑːn] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv] [legz] ; [ðə; ði] [laɪk] [noʊ] [mæn] ['evər]
a complete Legion of Honor , on one single pair of legs ; the like no man ever
一个 完全的 军团 的 荣誉 , 在 一 单身的 一对 的 腿 ; 这 喜欢 不 男人 曾经
[dɪd] .
did .
做过 .

一人独揽全部荣誉勋章，前所未有。

" [oʊ] , [naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] ['eɪndʒl] - [gʊd] !
" O , now thou art angel - good !
" 哦 , 现在 你 艺术 天使 - 好的 !

“哦，你现在真是天使般善良！”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['glædər] [terz] [roʊld] [daʊn] ; " [ðaʊ] [ʃælt] ['kaʊns(ə)l] [ˌem 'iː] [ðaɪ'self] [wɪtʃ]
" said she , and gladder tears rolled down ; " thou shalt counsel me thyself which
" 说 她 , 和 格拉德 眼泪 滚动 向下 ; " 你 应 法律顾问 我 你自己 哪个
[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ræθs] ,
are the finest Raths ,
是 这 最好的 拉思 ,

“她说，喜极而泣；“你亲自告诉我哪些拉思人最好，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] . "
and these we will be . "
和 这些 我们 将要 是 . "

我们将会成为这样的人。

" [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [aɪ] , [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , " ['niːðər] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] ;
" No , " continued I , in the fire of the moment , " neither shall this serve us ;
" 不 , " 持续 我 , 在 这 火 的 这 片刻 , " 两者都不 将 这 服务 我们 ;

“不，”我继续说道，在情急之下，“这样做对我们也没有任何好处；

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [ðaʊ] [kænst] [ə'naʊns] [ðaɪ'self] [æz; əz]
to me it is not enough that to Mrs . Chaplain thou canst announce thyself as
到 我 它 是 不是 足够的 那 到 太太 . 牧师 你 罐 宣布 你自己 作为
['bɪldɪŋ] - - ,
Building - räthin ,
建筑 - - ,

对我来说，你仅仅向牧师夫人自称是“建筑工人”是不够的，

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [taʊn] - ['pɑːrsn] [æz; əz] [lɪ'geɪʃənz] - - , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrgərˌmaɪstər] [æz; əz] [kɔːrt]
to Mrs . Town - parson as Legations - räthin , to Mrs . Burgermeister as Court
到 太太 . 镇 - 牧师 作为 使节团 - - , 到 太太 . 汉堡大师 作为 法庭
- - , [tuː; tə]['mɪsɪz] . [roʊd] - [ænd; ənd] - [toʊl] - [sər'veɪər] [æz; əz] ['kɑːmɜːrs] - - ,
- räthin , to Mrs . Road - and - toll - surveyor as Commerce - räthin ,
- - , 到 太太 . 路 - 和 - 收费 - 测量员 作为 商业 - - ,

致 Town-parson 夫人（使馆使节）、致 Burgermeister 夫人（法院使节）、致 Road-and-toll-surveyor 夫人（商业使节）

[ɔːr] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ðaʊ] [pliːz] - - - - "
or how and where thou pleasest - - - - "
或者 如何 和 在哪里 你 请 - - - - "

或者您喜欢的方式和地点——”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[maɪ] [oʊn] [tuː] [gʊd] - ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
my own too good Attelchen ! " said she .
我的 自己的 也 好的 - ! " 说 她 .

“我自己的阿特尔琴也太好了！”她说道。

" - - [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [aɪ] ,
" - - But , " continued I ,
" - - 但 , " 持续 我 ,

“——但是，”我继续说道，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] [bɪ'kʌm] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['lɜːrnɪd] [sə'saiətiz] [ɪn]
" I shall likewise become corresponding member of the several Learned Societies in
" 我 将 同样地 变得 相应的 成员 的 这 一些 学习 社会 在
[ðə; ði] ['sevrəl] [best] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪtiz] ([ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [tʃuːz]) ;
the several best capital cities (among which I have only to choose) ;
这 一些 最好的 首都 城市 (之中 哪个 我 有 仅有的 到 选择) ;

“我亦将成为几个最佳首都城市（我只需从中选择一个）的几个学术团体的通讯会员；

[ænd; ənd] ['truːli] [noʊ] ['kɑːmən] ['æktʃuəl] ['membər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːnəreri] ['membər] ; [ðen] [ðiː]
and truly no common actual member , but a whole honorary member ; then thee
和 真的 不 常见的 实际的 成员 , 但 一个 所有的 名誉 成员 ; 然后 你
, [æz; əz] [ə'nʌðər] ['ɑːnəreri] ['membər] ,
, as another honorary member ,
, 作为 其他 名誉 成员 ,

而且实际上并无普通成员，而是一位完全的荣誉成员；那么你，作为另一位荣誉成员，

['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnəreri] - ['membərʃɪp] , [aɪ] ['ʌplɪft] [ænd; ənd][ɪg'zɔːlt] .
growing out of my honorary - membership , I uplift and exalt .
生长 出去 的 我的 名誉 - 会员资格 , 我 提升 和 崇高 .

出于我的荣誉会员身份，我予以提升和颂扬。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [frendz] , [ðɪs] [wɔːrm]['kætəˌplæzəm] , [ɔːr] [dɪ'sepʃ(ə)n] - ['bɔːlsəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Pardon me , my Friends , this warm cataplasm , or deception - balsam for a
" 赦免 我 , 我的 朋友们 , 这 温暖的 糊剂 , 或者 欺骗 - 香脂 为了 一个
['wuːndɪd] [brest] ,
wounded breast ,
受伤 胸部 ,
“请原谅我，我的朋友们，这温暖的慰藉，或者说是抚慰受伤心灵的欺骗之药，

[huːz] [blʌd] [ɪz][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['preʃəs] , [ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'devər] ,
whose blood is so pure and precious , that one may be permitted to endeavor ,
谁 血 是 所以 纯的 和 宝贵的 , 那 一 可能 是 允许 到 努力 ,
其血脉如此纯洁珍贵，以至于可以允许人们去尝试，

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [stɔːntʃɪŋ] - [lɪnts] [ænd; ənd]['spaɪdər] - [webz] , [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
with all possible stanching - lints and spider - webs , to drive it back into the
和 全部 可能的 止血 - 棉絮 和 蜘蛛 - 网络 , 到 驾驶 它 后退 进入 这
[fer] [hɑːrt] , [ɪts] [hoʊm] . - .
fair heart , its home . 63 .
公平的 心 , 它是 家 . - .
用尽一切可能的止血棉絮和蜘蛛网，将它赶回美丽的中心，它的家。63.

[tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪz] [laɪk] [fiərɪŋ] [lest] [ðə; ði]
To apprehend danger from the Education of the People is like fearing lest the
到 逮捕 危险 从 这 教育 的 这 人们 是 喜欢 害怕 免得 这
['θʌndərboʊlt] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['wɪndoʊz] ;
thunderbolt strike into the house because it has windows ;
霹雳 罢工 进入 这 房子 因为 它 有 视窗 ;
认为人民教育会带来危险，就好比因为房子有窗户就担心雷电会击中房子一样；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['nevər] [kʌmz] [θruː] [ðiːz] , [bʌt; bət] [θruː] [ðer; ðər] [liːd] ['freɪmɪŋ] ,
whereas the lightning never comes through these , but through their lead framing ,
然而 这 闪电 绝不 来 通过 这些 , 但 通过 他们的 带领 框架 ,
然而，闪电从来不会穿过这些结构，而是穿过它们的铅框架。

[ɔːr] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
or down by the smoke of the chimney .
或者 向下 经过 这 抽烟 的 这 烟囱 .
或者顺着烟囱的烟雾往下看。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [braɪt] [ænd; ənd] ['braɪtəst] ['aʊərz] .
But now came bright and brightest hours .
但 现在 来了 明亮的 和 最亮的 小时 .
但现在，最辉煌的时刻到来了。

[aɪ][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [taɪm] , [aɪ][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [maɪ'self][ænd; ənd]['bɜːrgə] ; ['seldəm] [dʌz] [ə; eɪ]
I had conquered Time , I had conquered myself and Berga ; seldom does a
我 有 征服 时间 , 我 有 征服 我 和 贝尔加 ; 很少 做 一个
['kɑːŋkərər] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
conqueror , as I did ,
征服者 , 作为 我 做过 ,
我征服了时间，我征服了自己，也征服了贝尔加；像我这样的征服者，实属罕见。

[bles] [bəuθ][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['pɑːrti] .
bless both the victorious and the vanquished party .
保佑 两个都 这 胜利者 和 这 战败者 派对 .
祝福胜利者和失败者。

['bɜːrɡə] [kɔːld] [bæk] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['dʌsti] [buːts] , [ænd; ənd]
Berga called back her former Heaven , and pulled off her dusty boots , and
贝尔加 称为 后退 她 以前的 天堂 , 和 拉 离开 她 尘土飞扬 靴子 , 和
[ɑːn][hɜːr; hər] ['flaʊəri] [ʃuːz] .
on her flowery shoes .
在 她 如花 鞋 .

贝尔加唤回了她以前的天堂，脱下沾满灰尘的靴子，换上花鞋。

['preʃəs] ['mɔːrnɪŋ] ['bevərɪdʒ] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [lʌvz] !
Precious morning beverage , intoxicating to a heart that loves !
宝贵的 早晨 饮料 , 醉人 到 一个 心 那 爱 !

珍贵的晨间饮品，令热爱生活的人们心醉神迷！

[aɪ] [felt] ([ɪf] [ðə; ði] [loʊ] ['fɪɡjər] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd]) [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [bɪr] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ˌem 'iː] ,
I felt (if the low figure may be permitted) a double - beer of courage in me ,
我 毛毡 (如果 这 低的 数字 可能 是 允许) 一个 双倍的 - 啤酒 的 勇气 在 我 ,

我感觉自己（如果允许我用这么低的数字的话）鼓起了双倍的勇气。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌn] ['biːɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [prə'tekt] .
now that I had one being more to protect .
现在 那 我 有 一 存在 更多的 到 保护 .

现在我又多了一个需要保护的人。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['neɪtʃər] - - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [prɪ'mɪr] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli]
In general it is my nature - - which the honorable Premier seems not to be fully
在 一般的 它 是 我的 自然 - - 哪个 这 光荣的 总理 似乎 不是 到 是 完全
[ə'wer] [ʌv; əv] - - [tuː; tə] [ɡroʊ] ['boʊldər][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][boʊld] ,
aware of - - to grow bolder not among the bold ,
意识到的 的 - - 到 生长 更大胆 不是 之中 这 大胆的 ,

一般来说，我的本性是——尊敬的总理似乎并不完全了解这一点——那就是我不会在那些勇猛的人中间变得更加大胆。

[bʌt; bət] [fæstɪst] [ə'mʌŋ] [pɒl'truːnz] , [ðə; ði][bæd][ɪɡ'zæmp(ə)l] ['æktɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]
but fastest among poltroons , the bad example acting on me by the rule of
但 最快 之中 懦夫 , 这 坏的 例子 表演 在 我 经过 这 规则 的
['kɔntrəriz] .
contraries .
相反的 .

但懦夫中最快的，反面教材对我产生了不良影响。

['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ʃædoʊ] [fɔːrθ] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['kæstɪŋ] [ðem; ðəm]
Little touches may in this case shadow forth man and wife without casting them
小的 触摸 可能 在 这 案件 阴影 前进 男人 和 妻子 没有 铸件 他们
['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .
into the shade .
进入 这 阴影 .

在这种情况下，一些细微的举动可能会给夫妻二人带来光彩，而不会让他们黯然失色。

[wen] [ðə; ði] [trɪm] ['weɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡriːn] [sɪlk] ['eɪprən] [brɔːt] [ʌp] ['kræknəl] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
When the trim waiter with his green silk apron brought up cracknels for breakfast ,
什么时候 这 修剪 服务员 和 他的 绿色的 丝绸 围裙 带来 向上 脆皮 为了 早餐 ,

当身着绿色丝绸围裙、身材苗条的服务员端上早餐的脆皮饼干时，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " ['joʊhɑːn] , [fɔːr; fər] [tuː] !
and I told him , " Johann , for two !
和 我 讲述 他 , " 约翰 , 为了 二 !

我告诉他：“约翰，两个人！”

" ['bɜːrgə] [sed] : " [hiː; hi] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , " [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [hεə] ['joʊhɑːn]
" Berga said : " He would oblige her very much , " and called him Herr Johann
" 贝尔加 说 : " 他 会 必须 她 非常 很多 , " 和 称为 他 先生 约翰
.
:
.

贝尔加说：“他会非常乐意帮忙的，”并称他为约翰先生。

- , [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['rʊrəl] ['bɜːroʊ] [ðæn; ðən]['kæpɪt(ə)l] ['sɪtiz] ,
Bergelchen , more familiar with rural burghs than capital cities ,
- , 更多的 熟悉的 和 乡村的 自治市镇 比 首都 城市 ,

贝尔格尔亨更熟悉乡村小镇而非首府城市，

[felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] - [treɪz] , ['dresɪŋ] - [teiblz] ,
felt a good deal amazed and alarmed at the coffee - trays , dressing - tables ,
毛毡 一个 好的 交易 惊叹 和 惊慌 在 这 咖啡 - 托盘 , 敷料 - 表格 ,
['peɪpər] - ['hæŋgɪŋz] , ['skɑːnsɪz] , ['æləbæstər] ['iŋkhəuldə] ,
paper - hangings , sconces , alabaster inkholders ,
纸 - 绞刑 , 壁灯 , 雪花石膏 墨水瓶 ,

看到咖啡托盘、梳妆台、墙纸、壁灯、雪花石膏墨水瓶，我感到非常惊讶和不安。

[wɪð; wɪθ] [i'dʒɪpʃn] ['embləmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [gɪlt] [bel] - ['hænd(ə)l] ,
with Egyptian emblems , as well as at the gilt bell - handle ,
和 埃及人 徽章 , 作为 出色地 作为 在 这 镀金 钟 - 处理 ,

饰有埃及徽章，以及镀金的铃铛把手，

['laɪɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ɔːr][tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn] .
lying ready for any one to pull out or to push in .
说谎 准备好 为了 任何 一 到 拉 出去 或者 到 推 在 .

静静地躺着，随时准备被任何人拔出或插入。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lʌstərz] ,
Accordingly , she had not courage to walk through the hall , with its lustres ,
因此 , 她 有 不是 勇气 到 走 通过 这 大厅 , 和 它是 光泽 ,
['pjʊrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ,
purely because a whistling ,
纯粹 因为 一个 吹口哨 ,

因此，她没有勇气穿过灯火辉煌的大厅，仅仅是因为一声口哨。

['wɪflɪŋ] [kæp] - [ænd; ənd] - ['feðər] [wʌz; wəz] ['dʒestʃərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
whiffling Cap - and - feather was gesturing up and down in it .
呼哧呼哧 帽 - 和 - 羽毛 曾是 做手势 向上 和 向下 在 它 .

吹着口哨的帽子和羽毛在里面上下挥舞着。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[hɜːr; hər] [pʊr] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [feɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][soʊ]
her poor heart was like to fail when she peeped out of the window at so
她 贫穷的 心 曾是 喜欢 到 失败 什么时候 她 偷窥 出去 的 这 窗户 在 所以
['meni] [geɪ] ,
many gay ,
许多 同性恋 ,

当她从窗户往外看，看到那么多同性恋者时，她可怜的心脏几乎要停止跳动了。

[ˌprɔmə'neɪdɪŋ] ['taʊnz] ['piːp(ə)l] ([aɪ][wʌz; wəz] ['brɪskli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
promenading town's people (I was briskly that in a little while , at my side ,
漫步 镇上的 人们 (我 曾是 轻快地 那 在 一个 小的 尽管 , 在 我的 边 ,

镇上闲逛的人们（我很快意识到，过了一会儿，就在我身边，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [breɪk] ['ɪntuː] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ]['gæskən] [er] [daʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm]) ;
she must break into whistling a Gascon air down over them) ;
她 必须 休息 进入 吹口哨 一个 加斯科涅 空气 向下 超过 他们) ;
她必须突然吹起加斯科涅口哨，吹着风飘荡在他们上方）；

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dæzlɪŋ] ['kɔːrtli] [θrɔːŋ] .
and thought the middle of this dazzling courtly throng .
和 想法 这 中间 的 这 耀眼的 宫廷式 人群 .
心想，自己正置身于这群光鲜亮丽的宫廷人群之中。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] , ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [les] [ə'veɪl] [ðæn; ðən][ɪg'zæmpəlz] .
In a case like this , reasons are of less avail than examples .
在 一个 案件 喜欢 这 ， 原因 是 的 较少的 可用 比 示例 .
在这种情况下，理由不如例子来得有用。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [maɪ] - , [baɪ] [ri'saitɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [driːm] - [fiːts]
I tried to elevate my Bergelchen , by reciting some of my nocturnal dream - feats
我 尝试 到 提升 我的 - ， 经过 背诵 一些 的 我的 夜 梦 - 壮举
; [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
; for example ,
； 为了 例子 ，
我试图通过讲述一些我夜间梦境中的壮举来提升我的贝格尔亨（Bergelchen，一种印度传统舞蹈）的地位；例如，

[haʊ] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['weɪlz, 'hweɪlz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - [prɔːŋd] [fɔːrk] , [aɪ][hæd; həd] [pɪrst]
how , riding on a whale's back , with a three - pronged fork , I had pierced
如何 ， 骑术 在 一个 鲸鱼的 后退 ， 和 一个 三 - 叉状的 叉 ， 我 有 穿孔
[ænd; ənd] ['iːtn] [θriː] ['iːgəlz] ;
and eaten three eagles ;
和 吃 三 老鹰 ；
我骑在鲸鱼背上，用三齿叉刺穿并吃掉了三只鹰；

[ænd; ənd][baɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [sɔːrt] ; [bʌt; bət][aɪ] [prə'duːst] [noʊ] [ɪ'fekt] ; [pər'hæps] ,
and by more of the like sort ; but I produced no effect ; perhaps ,
和 经过 更多的 的 这 喜欢 种类 ； 但 我 生产 不 影响 ； 也许 ，
我尝试了更多类似的方法；但都没有效果；或许，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd] ['fiːmeɪl] [hɑːrt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ['ræðər]
because to the timid female heart the battle - field was presented rather
因为 到 这 胆小 女性 心 这 战斗 - 场地 曾是 呈现 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,
than the conqueror ,
比 这 征服者 ，
因为对于胆怯的女性来说，呈现在她们面前的是战场，而不是征服者。

[ðə; ði] [ə'bɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - .
the abyss rather than the overleaper of it . 76 .
这 深渊 相当 比 这 - 的 它 . - .
是深渊本身，而不是跃过深渊的人。76.

[jʊr; jər][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , ['priːtʃɪŋ] ['poʊətri] [ə'pærəntli] [sə'pəuziz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrdʒɪkl] [stoʊn] - ['kʌtər] [ɪz]
Your economical , preaching Poetry apparently supposes that a surgical Stone - cutter is
你的 经济 ， 布道 诗 显然 假设 那 一个 外科 石头 - 刀具 是
[æn; ən] [ɑː'tistikəl] [wʌn] ;
an Artistical one ;
一个 艺术 一 ；
你那简洁而说教的诗歌似乎认为，外科手术般的石匠就是艺术家；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pʊlpɪt] [ɔːr][ə; eɪ]['saɪnɪˌaɪ][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .
and a Pulpit or a Sinai a Hill of the Muses .
和 一个 讲坛 或者 一个 西奈山 一个 爬坡道 的 这 缪斯 .
还有讲坛或西奈山，缪斯之山。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [fʊl] [ʌv; əv] ['gælənt] , [dɪ'saɪsɪv]
At this time a sheaf of newspapers was brought me , full of gallant , decisive
在 这 时间 一个 捆 的 报纸 曾是 带来 我 , 满的 的 英勇 , 决定性
['viktəriz] .
victories .
胜利 .

这时，有人送来一叠报纸，上面全是英勇、决定性的胜利。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðiːz] ['hæpən] ['oʊnli][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][dʒʌst][soʊ]
And though these happen only on one side , and on the other are just so
和 尽管 这些 发生 仅有的 在 一 边 , 和 在 这 其他 是 只是 所以
['meni] [di'fiːts] ,
many defeats ,
许多 失败 ,

虽然这种情况只发生在一方，而另一方却遭遇了无数次失败，

[jet] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['sʌmhaʊ] [ə'sɪməleɪt] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] ,
yet the former somehow assimilate more with my blood than the latter ,
然而 这 以前的 不知何故 吸收 更多的 和 我的 血 比 这 后者 ,

然而，前者似乎比后者更容易与我的血液融合。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪər][ˌem 'iː] ([æz; əz] ['ʃɪlɚz] ['rɔbəz] [juːst] [tuː; tə][duː]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
and inspire me (as Schiller's Robbers used to do) with a strange
和 启发 我 (作为 席勒的 强盗 用过的 到 做) 和 一个 奇怪的
[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ,
inclination to lay hold of some one ,
倾角 到 躺 抓住 的 一些 一 ,

并激发我（就像席勒的强盗们曾经激发我的那样）一种想要抓住某人的奇怪冲动，

[ænd; ənd] [θræʃ] [ænd; ənd] ['kɜːri] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and thrash and curry him on the spot .
和 鞭挞 和 咖喱 他 在 这 点 .

当场把他痛打一顿，然后给他做咖喱。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪtər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃænst] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [hoʊst] ,
Unluckily for the waiter , he had chanced even now , like a military host ,
不幸的是 为了 这 服务员 , 他 有 偶然 甚至 现在 , 喜欢 一个 军队 主持人 ,

对侍者来说不幸的是，他现在就像一名军官一样，碰巧也身处险境。

[tuː; tə][stænd][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [bel] - ['ɔːrdər][fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [graʊnd]
to stand a triple bell - order for march , before he would leave his ground
到 站立 一个 三倍 钟 - 命令 为了 行进 , 前 他 会 离开 他的 地面
[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] .
and come up .
和 来 向上 .

他会先站好三声钟响，命令开始行军，然后才会离开阵地上来。

" [sɜːr] , " [bɪ'gæn] [aɪ] , [maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] - [fiːldz] , [ænd; ənd][maɪ][ɑːrm][ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]
" Sir , " began I , my head full of battle - fields , and my arm of inclination
" 先生 , " 开始 我 , 我的 头 满的 的 战斗 - 字段 , 和 我的 手臂 的 倾角
[tuː; tə] [beɪst] [hɪm; ɪm] ;
to baste him ;
到 绷 他 ;

“先生，”我开口道，脑海里满是战场景象，我的手臂不由自主地想要给他涂上药膏；

[ænd; ənd]['bɜːrgə] [fɪrd] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] , [æz; əz][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['æŋgər]
and Berga feared the very worst , as I gave her the well - known anger
和 贝尔加 害怕 这 非常 最差 , 作为 我 给予 她 这 出色地 - 已知 愤怒
[ænd; ənd][ə'lɑːrm] ['sɪgnəl] ,
and alarm signal ,
和 警报 信号 ,

当我向贝尔加发出众所周知的愤怒和警报信号时，她担心最糟糕的情况发生了。

['neɪmli]	,	[ʃʌvd]	[ʌp]	[maɪ]	[kæp]	[tuː; tə]	[maɪ]	['haɪnd,hɛd]	,	-	-	"	[sɜːr]	,	[ɪz]	[ðɪs]	[jʊr; jər]	[wei]	[ʌv; əv]	['triːtɪŋ]
namely	**,**	**shoved**	**up**	**my**	**cap**	**to**	**my**	**hindhead**	**,**	**-**	**-**	**"**	**Sir**	**,**	**is**	**this**	**your**	**way**	**of**	**treating**
即	,	推搡	向上	我的	帽	到	我的	后头	,	-	-	"	先生	,	是	这	你的	方式	的	治疗

[gests]	?
guests	**?**
客人	?

也就是说，我把帽子往后一推，——“先生，这就是您对待客人的方式吗？”

[waɪ]	[dəunt]	[juː; jʊ]	[kʌm]	['prɑːmptli]	?
Why	**don't**	**you**	**come**	**promptly**	**?**
为什么	不	你	来	及时	?

你为什么不尽快过来?

[dəunt]	[kʌm]	[soʊ]	[ə'gen]	;	[ænd; ənd]	[naʊ]	[biː; bi]	['goʊɪŋ]	,	[frend]	!
Don't	**come**	**so**	**again**	**;**	**and**	**now**	**be**	**going**	**,**	**friend**	**!**
不	来	所以	再次	;	和	现在	是	去	,	朋友	!

别再来了；现在，朋友，走吧!

"	[ɔːl'ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'triːt]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	['vɪktəri]	,	[aɪ]	[stɪl]	[kept]	['brɪskli]	[ˌkænə'neɪdɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fiːld]
"	**Although**	**his**	**retreat**	**was**	**my**	**victory**	**,**	**I**	**still**	**kept**	**briskly**	**cannonading**	**on**	**the**	**field**
"	虽然	他的	撤退	曾是	我的	胜利	,	我	仍然	保留	轻快地	炮击	在	这	场地

[ʌv; əv]	['ækʃ(ə)n]	,
of	**action**	**,**
的	行动	,

“虽然他的撤退就是我的胜利，但我仍然在战场上继续猛烈炮击。”

[ænd; ənd]	['faɪərd]	[ðə; ði]	['laʊdər]	(	[tuː; tə]	[let]	[hɪm; ɪm]	[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	)	,	[ðə; ði]	[mɔːr]	[steps]	[hiː; hi]	[dɪ'sendɪd]
and	**fired**	**the**	**louder**	**(**	**to**	**let**	**him**	**hear**	**it**	**)**	**,**	**the**	**more**	**steps**	**he**	**descended**
和	被解雇	这	更大声	(	到	让	他	听到	它	)	,	这	更多的	步骤	他	下降

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[flaɪt]	.
in	**his**	**flight**	**.**
在	他的	航班	.

为了让他听到枪声，他越往下逃，枪声就越大。

-	,	-	-	[huː]	[felt]	[kwaɪt]	['hɔːrər]	-	[strʌk]	[æt; ət]	[maɪ]	['fjʊri]	,	[pər'tɪkjələrli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kwaɪt]
Bergelchen	**,**	**-**	**-**	**who**	**felt**	**quite**	**horror**	**-**	**struck**	**at**	**my**	**fury**	**,**	**particularly**	**in**	**a**	**quite**
-	,	-	-	WHO	毛毡	相当	恐怖	-	击	在	我的	愤怒	,	特别	在	一个	相当

[streɪndʒ]	[haʊs]	,
strange	**house**	**,**
奇怪的	房子	,

贝尔格尔亨——他对我的愤怒感到非常震惊，尤其是在一个非常陌生的房子里——

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['kwɑːləti]	['weɪtər]	[wɪð; wɪθ]	[sɪlk]	['eɪprən]	,
and	**at**	**a**	**quality**	**waiter**	**with**	**silk**	**apron**	**,**
和	在	一个	质量	服务员	和	丝绸	围裙	,

还有一位穿着丝绸围裙的高级服务员，

['mʌstəd]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[sɔːft]	[wɜːrdz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[waɪld]	[wʌnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	-	[ʌv; əv]	-	[wɔːr]	,
mustered	**all**	**her**	**soft**	**words**	**against**	**the**	**wild**	**ones**	**of**	**a**	**man**	**-**	**of**	**-**	**war**	**,**
集结	全部	她	柔软的	字	反对	这	荒野	一个	的	一个	男人	-	的	-	战争	,

她竭尽全力，用温柔的言语对抗着战舰的咆哮。

[ænd; ənd]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	['deindʒəz]	[ðæt]	[maɪt]	['fɑːloʊ]	.
and	**spoke**	**of**	**dangers**	**that**	**might**	**follow**	**.**
和	辐	的	危险	那	可能	跟随	.

并谈到了可能随之而来的危险。

" ['deindʒəz] , " ['ænsər] [aɪ] , " [ɑːr; ər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [siːk] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][ɑːr; ər]
" Dangers , " answered I , " are just what I seek ; but for a man there are
" 危险 , " 回答 我 , " 是 只是 什么 我 寻找 ; 但 为了 一个 男人 那里 是
[nʌn] ;
none ;
没有任何 ;

“危险,”我回答说,“正是我所追求的;但对于一个男人来说,却没有危险;

[ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][hiː; hi] [wɪl] ['iːðər] ['kɑːŋkər] [ɔːr] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm] , ['iːðər] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [frʌnt] [ɔːr] [bæk]
in all cases he will either conquer or evade them , either show them front or back
在 全部 案例 他 将要 任何一个 征服 或者 逃避 他们 , 任何一个 展示 他们 正面 或者 后退
. " - .
. " 115 .
. " - .

在所有情况下,他要么征服他们,要么躲避他们,要么让他们看到正面,要么让他们看到背面。”115.

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [smɪθ] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['væljuː][ɪz]['leɪbər] .
According to Smith , the universal measure of economical value is Labor .
根据 到 史密斯 , 这 普遍的 措施 的 经济 价值 是 劳动 .

根据斯密的说法,衡量经济价值的普遍标准是劳动。

[ðɪs] [fækt] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ['væljuː] , [wiː; wi] ['dʒɜːmənz]
This fact , at least in regard to spiritual and poetical value , we Germans
这 事实 , 在 至少 在 看待 到 精神 和 诗意的 价值 , 我们 德国人
[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [smɪθ] ;
had discovered before Smith ;
有 发现 前 史密斯 ;

至少就精神和诗意价值而言,我们德国人比史密斯更早发现了这一事实;

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['poʊət][tuː; tə][ðə; ði]
and to my knowledge , we have always preferred the learned poet to the
和 到 我的 知识 , 我们 有 总是 首选 这 学习 诗人 到 这
['poʊət][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
poet of genius ,
诗人 的 天才 ,

据我所知,我们历来都更喜欢博学的诗人,而不是天才诗人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv]['leɪbər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv][spɔːrt] .
and the heavy book full of labor to the light one full of sport .
和 这 重的 书 满的 的 劳动 到 这 光 一 满的 的 运动 .

以及充满艰辛劳动的厚重书籍和充满娱乐活动的轻松书籍。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [leɪ] [ə'saɪd] [ðɪs] [ɪn'dɪgnənt] [muːd] , [soʊ] [swiːt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I could scarcely lay aside this indignant mood , so sweet was it to me ,
我 可以 几乎 躺 旁边 这 愤怒 情绪 , 所以 甜的 曾是 它 到 我 ,

我几乎无法摆脱这种愤慨的情绪,它对我来说太美好了。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][aɪ] [fiːl] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][reɪdʒ] ,
and so much did I feel refreshed by the fire of rage ,
和 所以 很多 做过 我 感觉 焕然一新 经过 这 火 的 愤怒 ,

愤怒的火焰让我感到无比焕然一新。

[ænd; ənd] ['kwɪkənd] [ɪn][maɪ] [brest] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] ['stɪmjələnt] .
and quickened in my breast as by a benignant stimulant .
和 加速 在 我的 胸部 作为 经过 一个 仁慈的 兴奋剂 .

胸中涌起一股暖流,如同受到某种良性刺激。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['məːsiz] ([ɑːn] [wɪtʃ] , [ɪn] ['eɪnʃənt]
It belongs certainly to the class of Unrecognized Mercies (on which , in ancient
它 属于 当然 到 这 班级 的 未被识别的 怜悯 （ 在 哪个 ， 在 古老的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ，

它当然属于未被承认的恩典之列（在古代，

['speʃ(ə)l] ['səːmənz] [wɜːr; wər] [priːtʃt]) , [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['nevər] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n]
special sermons were preached) , that one is never more completely in his Heaven
特别的 布道 是 布道 ）， 那 一 是 绝不 更多的 完全地 在 他的 天堂
[ænd; ənd] - ([ə; eɪ] ['pleʒər] - ['pæləs]) ,
and Monplaisir (a pleasure - palace) ,
和 - （ 一个 乐趣 - 宫殿 ），

（发表了特别的布道），说一个人永远不会比在天堂和蒙普莱西尔（一座享乐宫殿）中更加完全，

[ðæn; ðən] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [raɪt] ['hɑːrti] ['stɔːrmɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
than while in the midst of right hearty storming and indignation .
比 尽管 在 这 中间 的 正确的 爽朗 暴风雨 和 愤慨 .

而不是在义愤填膺、义愤填膺之时。

['hevəns] !
Heavens !
天 ！

天！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wʌt] [maɪt] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [weɪt] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɔːk] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] !
what might not a man of weight accomplish in this new walk of charity !
什么 可能 不是 一个 男人 的 重量 完成 在 这 新的 走 的 慈善机构 !

一个有分量的人在这项新的慈善事业中，还有什么事是做不到的呢！

[ðə; ði] [gɔːl] [ˈblædər] [ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈswɪmɪŋ] - [ˈblædər] [ænd; ənd] [mɔntˈgɔlfiə] ;
The gall bladder is for us the chief swimming - bladder and Montgolfier ;
这 瘿 膀胱 是 为了 我们 这 首席 游泳 - 膀胱 和 蒙哥尔菲耶 ;

胆囊对我们来说就像主要的游泳囊和蒙哥尔费；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts][ˌjuː ˈes] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌkɔntjuːˈmiːljəs] [wɜːrd][ɔːr] [tuː]
and the filling of it costs us nothing but a contumelious word or two
和 这 填充 的 它 成本 我们 没有什么 但 一个 傲慢的 单词 或者 二
[frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈbaɪstændər] .
from some bystander .
从 一些 旁观者 .

而填充它所花费的，仅仅是旁观者一两句无礼的话语。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [ˈluːθər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˈnoʊˌwaɪz] [kəmˈper] [maɪˈself] , [kənˈfes]
And does not the whirlwind Luther , with whom I nowise compare myself , confess
和 做 不是 这 旋风 路德 , 和 谁 我 现在 比较 我 , 承认
, [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] - [tɔːk] ,
, in his Table - Talk ,
, 在 他的 桌子 - 讲话 ,

而我绝不将自己与那位行事雷厉风行的路德相提并论，难道他没有在《餐桌谈话录》中承认这一点吗?

[ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [priːtʃt] , [sʌŋ] , [ɔːr] [preɪd] [soʊ] [wel] , [æz; əz] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ?
that he never preached , sung , or prayed so well , as while in a rage ?
那 他 绝不 布道 , 唱 , 或者 祈祷 所以 出色地 , 作为 尽管 在 一个 愤怒 ?

他有没有说过，他布道、唱歌或祈祷时，比愤怒时更加精彩?

[ˈtruːli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [raʊz] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɪntuː][reɪdʒ] .
Truly , he was a man sufficient of himself to rouse many others into rage .
真的 , 他 曾是 一个 男人 充足的 的 他自己 到 唤醒 许多 其他的 进入 愤怒 .

他确实是一个足以激起许多人愤怒的人。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [nuːn] [naʊ] [pæst] [ɪn] [ˈvjuːɪŋ] [saɪts] , [ænd; ənd] [ˈtræfɪkɪŋ] [fɔːr; fər]
The whole morning till noon now passed in viewing sights , and trafficking for
这 所有的 早晨 直到 中午 现在 通过了 在 观看 景点 , 和 贩运 为了
[werz] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,
wares ; and indeed ,
商品 ; 和 的确 ,

整个上午到中午都在观光和买卖货物中度过；而且，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgretɪst] [pɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [striːt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hoʊˈtel] .
for the greatest part , in the broad street of our Hotel .
为了 这 最 部分 , 在 这 广阔 街道 的 我们的 酒店 .

大部分时间，都在我们酒店的宽阔街道上。

['bɜːrgə] ['niːdɪd] [bʌt; bət][tuː; tə] [pres] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [θrɔːŋ] ; ['niːdɪd]
Berga needed but to press along with me into the market throng ; needed
贝尔加 需要 但 到 按 沿着 和 我 进入 这 市场 人群 ; 需要
[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] ,
but to look ,
但 到 看 ,

贝尔加只需要和我一起挤进熙熙攘攘的市场人群；只需要看看，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [mɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['hʌndrədz]
and see that she was decorated more according to the fashion than hundreds
和 看 那 她 曾是 装饰 更多的 根据 到 这 时尚 比 数百
[laɪk] [hɜːr; hər] .
like her .
喜欢 她 .

你会发现，她的装扮比数百名与她类似的人更加时尚。

[bʌt; bət] [suːn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ker] [fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] [gɪr] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [dres] ,
But soon , in her care for household gear , she forgot that of dress ,
但 很快 , 在 她 关心 为了 家庭 齿轮 , 她 忘了 那 的 裙子 ,

但很快，她忙于照料家务，却忘记了穿衣打扮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːtər] - ['mɑːrkɪt] [ðə; ði] [twɑː'let] - ['teɪbl] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] . [fɔːr] .
and in the potter - market the toilette - table faded from her thoughts . 4 .
和 在 这 陶工 - 市场 这 厕所 - 桌子 褪色 从 她 想法 . 4 .

在陶器市场，梳妆台渐渐从她的脑海中消失了。4.

[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [dʌz] [nɑːt] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][oʊld] ['præktɪs] ,
The Hypocrite does not imitate the old practice ,
这 伪君子 做 不是 模拟 这 老的 实践 ,

伪君子不会效仿旧习俗。

[ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [fruːt] [baɪ][ə; eɪ] [naɪf] ['pɔɪznd] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
of cutting fruit by a knife poisoned only on the one side ,
的 切割 水果 经过 一个 刀 中毒 仅有的 在 这 一 边 ,

用只有一侧涂有毒药的刀切水果，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['vɪktɪm] , [ðə; ði] ['kʌtər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [saɪd]
and giving the poisoned side to the victim , the cutter eating the sound side
和 给予 这 中毒 边 到 这 受害者 , 这 刀具 吃 这 声音 边
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

把有毒的一面给受害者，切肉者自己吃掉没毒的一面；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][soʊ][dɪs'ɪntrəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli] [in'vɜːts] [ðɪs] ['præktɪs] ,
on the contrary , he so disinterestedly inverts this practice ,
在 这 相反 , 他 所以 不带偏见地 倒置 这 实践 ,

相反，他却如此无私地颠覆了这种做法。

[ðæt] [tuː; tə] ['ʌðər] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [saʊnd] ['mɔːrəl] [hæf] , [ɔːr] [saɪd] ,
that to others he shows and gives the sound moral half , or side ,
那 到 其他的 他 演出 和 给予 这 声音 道德 一半 , 或者 边 ,

他向他人展现并给予了健全的道德品质，或者说是道德的一面。

[ænd; ənd] [ri'teinz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [wʌn] .
and retains for himself the poisoned one .
和 保留 为了 他自己 这 中毒 一 .

并将中毒者留给了自己。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [haʊ] ['wɪkɪd] [dʌz] [ðə; ði]['dev(ə)l] [siːm] !
compared with such a man , how wicked does the Devil seem !
比较的 和 这样的 一个 男人 , 如何 邪恶 做 这 魔鬼 似乎 !

与这样的人相比，魔鬼又显得多么邪恶呢！

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] , [fʊl] [ʌv; əv] [truː] ['tiːdiəm] , [waɪl] ['glaɪdɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər]
I , for my share , full of true tedium , while gliding after her through her
我 , 为了 我的 分享 , 满的 的 真的 乏味 , 尽管 滑翔 后 她 通过 她
['veriəs] ['mɑːrts] ,
various marts ,
各种各样的 超市 ,

我，则感到无比乏味，一边跟着她穿梭在她经营的各个市场之间，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] , ['mɪrli] ['æktɪd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hɪd]
with their long cheapenings and chafferings , merely acted the Philosopher hid
和 他们的 长的 廉价化 和 摩擦 , 仅仅 行动 这 哲学家 隐藏
[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
within me .
之内 我 .

他们用漫长的贬低和摩擦，仅仅扮演了我内心隐藏的哲学家。

[aɪ] [weid] [ðɪs] ['empti] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['væljuː] [wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
I weighed this empty Life , and the heavy value which is put upon it ,
我 称重 这 空的 生活 , 和 这 重的 价值 哪个 是 放 之上 它 ,

我权衡了这空虚的人生，以及人们赋予它的沉重价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][mæn] [lest] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['laɪtəst] [daʊn] - ['feðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
and the daily anxiety of man lest it , this lightest down - feather of the Earth
和 这 日常的 焦虑 的 男人 免得 它 , 这 最轻 向下 - 羽毛 的 这 地球
, [flai] [ɔːf] - ,
, fly off ' ,
, 飞 离开 - ,

人类每日忧虑，唯恐这地球上最轻盈的绒毛会飞走。

[ænd; ənd] ['feðər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and feather him , and take him with it .
和 羽毛 他 , 和 拿 他 和 它 .

用羽毛把他弄脏，然后带他一起走。

[ðiːz] [θɔːts] , [pər'hæps] , [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] - [fraɪ][ʌv; əv] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ]
These thoughts , perhaps , I owe to the street - fry of boys , who were turning
这些 想法 , 也许 , 我 欠 到 这 街道 - 炒 的 男孩们 , WHO 是 转弯
[ðer; ðər] ['mɑːrkɪt] - ['friːdəm] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
their market - freedom to account ,
他们的 市场 - 自由 到 帐户 ,

或许，我的这些想法要归功于那些在街头巷尾混日子的男孩们，他们利用自己的市场自由牟利。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] ;
by throwing stones at one another all round me ;
经过 投掷 石头 在 一 其他 全部 圆形的 我 ;

他们在我周围互相扔石头；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tuːmʌlt] [aɪ] ['vɪvɪdli] ['fɪgjərd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː]
for in the midst of this tumult I vividly figured myself to be a man who
为了 在 这 中间 的 这 骚乱 我 生动地 想 我 到 是 一个 男人 WHO
[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wɔːr] ;
had never seen war ;
有 绝不 已见 战争 ;

因为在这片混乱之中，我真切地感受到自己像一个从未见过战争的人；

[ænd; ənd] [huː] , ['ðerfɔːr] , ['nevər] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bulits]
and who , therefore , never having experienced that often of a thousand bullets
和 WHO ， 所以 ， 绝不 拥有 经验丰富的 那 经常 的 一个 千 子弹
[nɑːt][wʌn] [wɪl] [hɪt] ,
not one will hit ,
不是 一 将要 打 ，

因此，那些从未经历过千枪万马却一枪未中的情况的人，

[fiːlz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [fjuː] ['sɪli] [stoʊnz] [lest] [ðeɪ] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [aɪz] .
feels apprehensive of these few silly stones lest they beat in his nose and eyes .
感觉 忧虑 的 这些 很少 愚蠢的 石头 免得 他们 打 在 他的 鼻子 和 眼睛 .

他担心这几颗小小的石头会砸到他的鼻子和眼睛。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ə'loʊn] [ðæt] [səuz] , [mə'nʊr] , [ænd; ənd] ['nʌriʃiz] [truː] ['kɜːrɪdʒ] ,
O , it is the battle - field alone that sows , manures , and nourishes true courage ,
哦 ， 它 是 这 战斗 - 场地 独自的 那 母猪 ， 粪便 ， 和 滋养 真的 勇气 ，
['kɜːrɪdʒ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['deɪli] ,
courage even for daily ,
勇气 甚至 为了 日常的 ，

哦，只有战场才能播种、滋养和培育真正的勇气，甚至是日常生活的勇气。

[də'mestɪk] , [ænd; ənd] [smɔːlɪst] ['perilz] .
domestic , and smallest perils .
国内的 ， 和 最小 危险 .

国内的、最小的风险。

[fɔːr; fər][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][bəuθ] [sɪŋ] [ænd; ənd]
For not till he comes from the battle - field can a man both sing and
为了 不是 直到 他 来 从 这 战斗 - 场地 能 一个 男人 两个都 唱歌 和
[ˌkænə'neɪd] ;
cannonade ;
炮击 ；

只有从战场归来的人才能既歌唱又开炮；

[laɪk] [ðə; ði] [kə'neri] - [bɜːrd] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [soʊ] [mə'loʊdiəs] , [soʊ]['tɪmɪd] , [soʊ] [smɔːl] , [soʊ] ['tendər] ,
like the canary - bird , which , though so melodious , so timid , so small , so tender ,
喜欢 这 金丝雀 - 鸟 ， 哪个 ， 尽管 所以 悦耳动听 ， 所以 胆小 ， 所以 小的 ， 所以 投标 ，
[soʊ]['sɑːləteri] ,
so solitary ,
所以 孤 ，

就像金丝雀一样，虽然歌声悦耳，却又胆怯、娇小、温柔、孤僻，

[soʊ][sɔːft] - ['feðərd] , [kæn; kən] [jet] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə]['faɪər] [ɔːf] ['kænən] , [ðoʊ] ['kænən] [ʌv; əv]
so soft - feathered , can yet be trained to fire off cannon , though cannon of
所以 柔软的 - 羽毛 ， 能 然而 是 受过训练 到 火 离开 大炮 ， 尽管 大炮 的
['smɔːlər] ['kælɪbər] .
smaller calibre .
较小的 口径 .

虽然羽毛柔软，但仍然可以训练它发射大炮，尽管是口径较小的大炮。

['æftər] ['dɪnər] ([ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm]) [wiː; wi] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrgətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] -
After dinner (in our room) we issued from the Purgatory of the market -
后 晚餐 （ 在 我们的 房间 ） 我们 发布 从 这 炼狱 的 这 市场 -
['tuːmʌlt] , - - [wer] ['bɜːrgə] ,
tumult , - - where Berga ,
骚乱 ， - - 在哪里 贝尔加 ，

晚餐后（在我们的房间里），我们终于从熙熙攘攘的市场喧嚣中解脱出来——贝尔加，

[æt; ət] ['evri] [buːθ] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [loʊd] [hɜːr; hər] [ə'tendənt] [meɪd]
at every booth , had something to order , and load her attendant maid
在 每一个 展位 ， 有 某物 到 命令 ， 和 加载 她 服务员 女佣
[wɪð; wɪθ] , - - ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
with , - - into Heaven ,
和 ， - - 进入 天堂 ，

每个摊位前都有东西要点，然后把她的女仆装满——简直要把她送上天堂。

['ɪntuː][ðə; ði][dɔːg] [ɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [best] - ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['pleʒər] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
into the Dog Inn , as the best Flätz public and pleasure - house without the
进入 这 狗 客栈 ， 作为 这 最好的 - 民众 和 乐趣 - 房子 没有 这
[geɪts] [ɪz] [neɪmd] ,
gates is named ,
大门 是 命名 ，

进入狗旅馆，因为它是弗莱茨最好的没有大门的公共和娱乐场所，并以此命名。

[wer] , [ɪn] ['mɑːrkɪt] [taɪm] , ['hʌndrədz] [tɜːrn][ɪn] , [ænd; ənd] [siː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['goʊɪŋ] [baɪ] .
where , in market time , hundreds turn in , and see thousands going by .
在哪里 ， 在 市场 时间 ， 数百 转动 在 ， 和 看 数千 去 经过 .

赶集的时候，数百人涌入，数千人来来往往。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] , [maɪ] ['elboʊ] - ['tendrəl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
On the way thither , my little wife , my elbow - tendril , as it were ,
在 这 方式 那里 ， 我的 小的 妻子 ， 我的 弯头 - 卷须 ， 作为 它 是 ，

在去往那里的路上，我的小妻子，就像我的触手一样，

[hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ðæt] , [waɪl] ['goʊɪŋ]
had extracted from me such a measure of courage , that , while going
有 提取 从 我 这样的 一个 措施 的 勇气 ， 那 ， 尽管 去
[θruː] [ðə; ði] [geɪt] ([wer] [aɪ] ,
through the Gate (where I ,
通过 这 门 （ 在哪里 我 ，

它激发了我如此大的勇气，以至于当我穿过大门时（我在那里），

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] ['ɔːrdər] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pæs] [nɪr] [ðə; ði] ['sentri] ,
aware of the military order , that you must not pass near the sentry ,
意识到的 的 这 军队 命令 ， 那 你 必须 不是 经过 靠近 这 哨兵 ，

谨记军令，不得靠近哨兵。

[θruː] [maɪ'self]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]) , [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [glaidid] [ɑːn] ,
threw myself over to the other side) , she quietly glided on ,
扔 我 超过 到 这 其他 边 ）， 她 悄悄 滑翔 在 ，

我纵身跃到对岸，她则静静地滑行而去。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['gʌnz] [ænd; ənd] [fɪkst] ['beɪənɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [gɑːrd] .
close by the very guns and fixed bayonets of the City Guard .
关闭 经过 这 非常 枪支 和 固定的 刺刀 的 这 城市 警卫 .

就在城卫队的大炮和刺刀附近。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] , [aɪ][kʊd; kəd][də'rekt][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði] [biː'tʃeɪnd] ,
Outside the wall , I could direct her , with my finger to the bechained ,
外部 这 墙 ， 我 可以 直接的 她 ， 和 我的 手指 到 这 被锁链束缚 ，
- , [dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃɑːˌbækɚ] - ['pæləs] ,
begrated , gigantic Schabacker - Palace ,
- ， 巨大 沙巴克 - 宫殿 ，

在墙外，我可以指着她，让她看到那座被锁链束缚、被拱起、巨大的沙巴克宫。

['maʊntɪŋ] [ʌp]['iːv(ə)n] [ɪk'stɜːrnəli] [ɑːn] [sterz] , [wer] [aɪ][læst] [naɪt] [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] ([ˌaɪ 'tiː]
mounting up even externally on stairs , where I last night had called and (it
安装 向上 甚至 外部 在 楼梯 , 在哪里 我 最后的 夜晚 有 称为 和 (它
[meɪ] [biː; bi]) ['stɔrmd] :
may be) stormed :
可能 是) 暴风雨 :

甚至在楼梯外部也出现了积雪，我昨晚曾打电话到那里，（可能）那里发生了暴风雨：

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːrf] ;
" I had rather take a peep at the Giant , " said she , " and the Dwarf ;
" 我 有 相当 拿 一个 窥视 在 这 巨大的 , " 说 她 , " 和 这 矮人 ;

“我宁愿去看看巨人,”她说，“还有矮人；

[waɪ] [els] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " - .
why else are we under one roof with them ? " 67 .
为什么 别的 是 我们 在下面 一 屋顶 和 他们 ? " - .

我们为什么会和他们住在同一屋檐下呢？“67.

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪndz] , [neɪ] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɑːdɪz] , [ɑːr; ər] [laɪk] [ɔːr'gænɪk] ['bɑːdɪz] ; ['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]
Individual Minds , nay , Political Bodies , are like organic bodies ; extract the
个人 思想 , 不 , 政治的 身体 , 是 喜欢 有机的 身体 ; 提炼 这
[ɪn'tɪriər] [er] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
interior air from them ,
内部的 空气 从 他们 ,

个人思想，乃至政治团体，都如同有机体；从中抽走内在的空气，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [krʌʃiz] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ; [pʌmp] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði] [bel] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər]
the atmosphere crushes them together ; pump off under the bell the exterior
这 气氛 暗恋 他们 一起 ; 泵 离开 在下面 这 钟 这 外部的
[rɪ'zɪstɪŋ] [er] ,
resisting air ,
抵抗 空气 ,

大气将它们挤压在一起；在钟罩下方抽出外部阻力空气，

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [in'fleits] [ænd; ənd] [bəːsts] [ðem; ðəm] .
the interior inflates and bursts them .
这 内部的 充气 和 爆发 他们 .

内部膨胀并将它们撑爆。

['ðerfɔːr] [let] ['evri] [steɪt] [kiːp] [ʌp] [ɪts][ɪn'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪts][ɪk'stɜːrn(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [bəuθ][æt; ət]
Therefore let every State keep up its internal and its external resistance both at
所以 让 每一个 状态 保持 向上 它是 内部的 和 它是 外部的 反抗 两个都 在
[wʌns] .
once .
一次 .

因此，每个国家都应该同时保持内部抵抗和外部抵抗。

[ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] - [haʊs] [ɪt'self] [wiː; wi] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pleʒər] ; [en'sɜːkəld] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]
In the pleasure - house itself we found sufficient pleasure ; encircled as we were
在 这 乐趣 - 房子 本身 我们 成立 充足的 乐趣 ; 包围 作为 我们 是
, [wɪð; wɪθ] ['bluːmɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [medəuz] .
, with blooming faces and meadows .
, 和 盛开 面孔 和 草地 .

在游乐园里，我们找到了足够的乐趣；周围环绕着盛开的鲜花和草地。

[ɪn][maɪ]['siːkrət] [hɑːrt] , [aɪ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [kept] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ɑːn] -
In my secret heart , I all along kept looking down , with success , on Schabacker's
在 我的 秘密 心 , 我 全部 沿着 保留 寻找 向下 , 和 成功 , 在 -
[rɪ'fjuːz(ə)l] ;
refusal ;
拒绝 ;

在我的内心深处，我一直暗自得意地看着沙巴克拒绝我；

[ænd; ənd] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] [meɪd] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and till midnight made myself a happy day of it .
和 直到 午夜 制成 我 一个 快乐的 天 的 它 .

我一直玩到午夜，让自己度过了快乐的一天。

[aɪ][hæd; həd] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɜːrgə] [stɪl] [mɔːr] .
I had deserved it , Berga still more .
我 有 应得的 它 ， 贝尔加 仍然 更多的 .

我罪有应得，贝尔加更是如此。

[ˌnevərðəˈles] , [əˈbaʊt] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] [tuː; tə]
Nevertheless , about one in the morning , I was destined to find a windmill to
尽管如此 ， 关于 一 在 这 早晨 ， 我 曾是 注定 到 寻找 一个 风车 到
[tɪlt] [wɪð; wɪθ] ;
tilt with ;
倾斜 和 ；

然而，大约凌晨一点，我注定要找到一座风车去与之对抗；

[ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] , [wɪtʃ] [ˈtruːli] [leiz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [lɔːŋgər] , [strɔːŋgər] ,
a windmill , which truly lays about it with somewhat longer , stronger ,
一个 风车 ， 哪个 真的 躺下 关于 它 和 有些 更长 ， 更强 ，

一座风车，它横卧在地，车身略长且更坚固。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] [ɑːrmz][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [dɑːn] [ˈkwiksət] [maɪt]
and more numerous arms than a giant , for which Don Quixote might
和 更多的 很多的 武器 比 一个 巨大的 ， 为了 哪个 大学教师 堂吉诃德 可能
[ˈredɪli] [ɪˈnʌf] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] .
readily enough have taken it .
容易 足够的 有 已采取 它 .

他的手臂比巨人的手臂还要多，堂吉诃德完全可以轻易地夺取它。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈfænsɪd] [ðæn; ðən] [ˈspesɪfaɪd] [ɪn] [wɜːrdz] ,
On the market place , for reasons more easily fancied than specified in words ,
在 这 市场 地方 ， 为了 原因 更多的 容易地 幻想 比 指定的 在 字 ，

在市场上，由于一些难以用语言描述的、但更容易想象的原因，

[aɪ] [let] [ˈbɜːrgə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ][maɪˈself] , [fɔːr; fər] [ðiːz]
I let Berga go along some twenty paces before me ; and I myself , for these
我 让 贝尔加 去 沿着 一些 二十 步幅 前 我 ； 和 我 我 ， 为了 这些
[ˈfɔːrˌsed] [ˈriːz(ə)nz] ,
foresaid reasons ,
前述 原因 ，

我让贝尔加走在我前面大约二十步远的地方；而我自己，由于上述原因，

[rɪˈtaɪər] [wɪˈðaʊt] [ˈmælɪs] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈkʌvərd] [buːθ] , [ðə; ði] [tent] [moʊst] [ˈprɑːbəbli] [ʌv; əv][sʌm; səm]
retire without malice behind a covered booth , the tent most probably of some
退休 没有 恶意 在后面 一个 涵盖 展位 ， 这 帐篷 最多 大概 的 一些
[ruːd] [ˈtreɪdər] ;
rude trader ;
粗鲁的 商 ；

心平气和地躲在有遮挡的摊位后面，那很可能是某个粗鲁商人的帐篷；

[ænd; ənd] [ˈliŋgə] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and lingered there a moment according to circumstances .
和 徘徊不去 那里 一个 片刻 根据 到 情况 .

根据情况，他在那里逗留了一会儿。

[loʊ] ! [ˈstɪrɪŋ] [ˈhɪðər] [wɪð; wɪθ][dɑːrt][ænd; ənd] [spɪr] , [kʌmz] [ðə; ði] [buːθ] - [ˈwɑːtʃər] ,
Lo ! steering hither with dart and spear , comes the Booth - watcher ,
洛 ！ 转向 这里 和 镖 和 矛 ， 来 这 展位 - 观察者 ，

瞧！手持飞镖和长矛，布斯监视者来了！

[ænd; ənd] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [stæmps] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɪltʃər] [ænd; ənd] [ˈhaʊsbreɪkər]
and coins and stamps me on the spot , into a filcher and housebreaker
和 硬币 和 邮票 我 在 这 点 , 进入 一个 窃贼 和 窃贼
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːθ] - [striːt] ;
of his Booth - street ;
的 他的 展位 - 街道 ;

他当场给我盖上印章，把我扣上“布斯街的窃贼和入室盗窃犯”的帽子；

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsɪmpltən] [siːz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd]
though the simpleton sees nothing but that I am standing in the corner , and
尽管 这 傻瓜 看到 没有什么 但 那 我 是 常设 在 这 角落 , 和
[ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] - - [ˈteɪkɪŋ] .
doing anything but - - taking .
正在做 任何事物 但 - - 采取 .

虽然这个傻瓜什么也看不到，只看到我站在角落里，什么也没做——就是没做。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wɪˈðaʊt] [kəˈlɑːsəti] [ɪz] [ˈnevər] [blʌntid] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [əˈtæks] .
A sense of honor without callosity is never blunted for such attacks .
一个 感觉 的 荣誉 没有 胼胝体 是 绝不 钝化 为了 这样的 攻击 .

即使遭受这样的攻击，不带冷酷无情的荣誉感也绝不会减弱。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
But how in the dead of night was a man of this kind ,
但 如何 在 这 死的 的 夜晚 曾是 一个 男人 的 这 种类 ,

但是，在深夜，这样一个人怎么可能出现呢?

[huː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] - - [æt; ət][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [bɪr] ,
who had nothing in his head - - at the utmost beer ,
WHO 有 没有什么 在 他的 头 - - 在 这 极致 啤酒 ,

他脑子里空空如也——喝得酩酊大醉，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [breɪnz] - - [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ?
instead of brains - - to be enlightened on the truth of the matter ?
反而 的 大脑 - - 到 是 开明 在 这 真相 的 这 事情 ?

与其说是依靠智慧，不如说是需要通过其他方式来了解真相?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kənˈsiːl] [maɪ] [ˈperələs] [ˈriːsɔːrs] ; [aɪ] [siːzd] [ðə; ði][fɑːks][baɪ][ðə; ði] [teɪl] , [æz; əz][wiː; wi]
I shall not conceal my perilous resource ; I seized the fox by the tail , as we
我 将 不是 隐藏 我的 危险的 资源 ; 我 查获 这 狐狸 经过 这 尾巴 , 作为 我们
[seɪ] ;
say ;
说 ;

我不会隐瞒我危险的手段；正如我们常说的，我抓住了狐狸的尾巴；

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmʌdld] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [ˈraɪtli] ,
in other words , I made as if I had been muddled , and knew not rightly ,
在 其他 字 , 我 制成 作为 如果 我 有 到过 混乱 , 和 知道 不是 没错 ,

换句话说，我装作很困惑，不知道真相。

[ɪn][maɪ] [ˈlɪkər] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
in my liquor , what I was about .
在 我的 酒 , 什么 我 曾是 关于 .

在我的酒里，我所想的。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [mimikt] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] ; [ˈstæɡərd]
I therefore mimicked everything I was master of in this department ; staggered
我 所以 模仿 一切 我 曾是 掌握 的 在 这 部门 ; 交错
[ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ;
hither and thither ;
这里 和 那里 ;

因此，我模仿了我在这一领域所擅长的一切；跌跌撞撞地来回走动；

[spleid] [aʊt] [maɪ] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] ;
splayed out my feet like a dancing - master ;
摊开 出去 我的 脚 喜欢 一个 跳舞 - 掌握 ;

我像舞蹈大师一样张开双脚；

[gɑːt]['ɪntuː]['zɪgzæg][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['efərts] [æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] ; [neɪ] ,
got into zigzag in spite of all efforts at the straight line ; nay ,
得到 进入 之字形 在 尽管如此 的 全部 努力 在 这 直的 线 ; 不 ,

尽管竭尽全力想走直线，结果却走了之字形路线；不，

[aɪ] [nɑːkt] [maɪ] [gʊd] [hed] ([pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ænd; ənd] ['ɛmptiɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
I knocked my good head (perhaps one of the clearest and emptiest of the
我 敲门 我的 好的 头 (也许 一 的 这 最清晰 和 最空旷的 的 这
[naɪt]) [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] ,
night) like a full one ,
夜晚) 喜欢 一个 满的 一 ,

我像敲打一个装满东西的脑袋一样敲打着我完好的脑袋（也许是当晚最清醒、最空虚的脑袋之一）。

[ə'genst] ['riːəl] [poʊsts] .
against real posts .
反对 真实的 帖子 .

针对真实帖子。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [buːθ] - ['beɪlɪf] , [huː] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [bɪn] ['ɒf(tə)n] [drʌŋk] [ðæn; ðən][aɪ] ,
However , the Booth - bailiff , who probably had been oftener drunk than I ,
然而 , 这 展位 - 法警 , WHO 大概 有 到过 更频繁 醉 比 我 ,
[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['betər] ,
and knew the symptoms better ,
和 知道 这 症状 更好的 ,

然而，布斯的法警可能比我喝醉的次数更多，也更了解这些症状，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [felt] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
or even felt them in himself at this moment , looked upon the whole exhibition
或者 甚至 毛毡 他们 在 他自己 在 这 片刻 , 看起来 之上 这 所有的 展览
[æz; əz] [mɪr] [krɑːft] ,
as mere craft ,
作为 仅仅 工艺 ,

甚至此刻他自己都没有感受到这些，而是将整个展览视为一种技艺。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['dredfəli] : " [stɑːp] , ['ræskl] ; [ðaʊ] [ɑːrt][noʊ] [mɔːr] [drʌŋk] [ðæn; ðən][aɪ] !
and shouted dreadfully : " Stop , rascal ; thou art no more drunk than I !
和 喊叫 极其糟糕 : " 停止 , 恶棍 ; 你 艺术 不 更多的 醉 比 我 !

他大声吼道：“住手，恶棍；你醉得并不比我厉害！”

[aɪ] [noʊ] [ðiː] [ʌv; əv][oʊld] .
I know thee of old .
我 知道 你 的 老的 .

我早就认识你。

[stænd] , [aɪ] [seɪ] , [tɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] !
Stand , I say , till I speak to thee !
站立 , 我 说 , 直到 我 说话 到 你 !

站住，等我跟你说话！

[wʊdst] [hæv; həv] [ðaɪ] [lɔːŋ] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [tuː] ?
Wouldst have thy long finger in the market , too ?
会 有 你的 长的 手指 在 这 市场 , 也 ?

你也想在市场上分一杯羹吗？

[stænd] , [dɔːg] , [ɔːr] [aɪl] [meɪk] [ðiː] ! " [eɪt] .
Stand , dog , or I'll make thee ! " 8 .
站立 , 狗 , 或者患病的 制作 你 ! " 8 .

站住，狗，不然我就让你站起来！“8.

[ɪn] [greɪt] [sə'luːn] , [ðə; ði] ['riːəl] [stoʊv] [ɪz] [mæskt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɔːnəmentid] [ʃæm] [stoʊv] ; [soʊ] ,
In great Saloons , the real stove is masked into a pretty ornamented sham stove ; so ,
在 伟大的 酒吧 ， 这 真实的 火炉 是 戴面具 进入 一个 漂亮的 装饰 假 火炉 ； 所以 ，
['laɪkwaɪz] ,
likewise ,
同样地 ，

在高级酒吧里，真正的炉子被伪装成一个装饰精美的假炉子；同样地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ðæt] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [haɪd] [ɪt'self] [ɪn][æn; ən]
it is fit and pretty that a virgin Love should always hide itself in an
它 是 合身 和 漂亮的 那 一个 处女 爱 应该 总是 隐藏 本身 在 一个
['ɪntrəstɪŋ] ['vɜːrdʒɪn] ['frendʃɪp] .
interesting virgin Friendship .
有趣的 处女 友谊 .

纯洁的爱情总是隐藏在有趣的纯洁友谊之中，这真是恰如其分又美好。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['noʊdəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
You see the whole nodus of the matter .
你 看 这 所有的 难点 的 这 事情 .

你看清了事情的全貌。

[aɪ] [hwiskt] [ə'weɪ] ['zɪgzæg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊθs] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
I whisked away zigzag among the booths as fast as possible ,
我 搅拌 离开 之字形 之中 这 展位 作为 快速地 作为 可能的 ，

我以最快的速度在各个摊位间穿梭，左右摇摆。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːd] ['tɔːspɑːt] ; [jet] [hiː; hi] [stɪl] ['hɔbəld] ['æftər][ˌem 'iː] .
from the claws of this rude Tosspot ; yet he still hobbled after me .
从 这 爪子 的 这 粗鲁的 笨蛋 ； 然而 他 仍然 跛行 后 我 .

他从这个粗鲁的混蛋手中逃脱，却仍然一瘸一拐地跟在我身后。

[bʌt; bət][maɪ] - , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] ;
But my Teutoberga , who had heard somewhat of it came running back ;
但 我的 - ， WHO 有 听到 有些 的 它 来了 跑步 后退 ；

但我的条顿贝加人听说了这件事，便跑了回来；

[klʌtʃt] [ðə; ði] ['tɪpsi] ['mɑːrkɪt] - ['wɔːrdər][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] , [ænd; ənd] [sed] ([ʃriːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
clutched the tipsy market - warder by the collar , and said (shrieking , it is true ,
紧握 这 微醺 市场 - 看守 经过 这 衣领 ， 和 说 （ 尖叫 ， 它 是 真的 ，
[ɪn] ['vɪlɪdʒ] [waɪz]) :
in village wise) :
在 村庄 明智的 ）：

他一把揪住醉醺醺的市场管理员的衣领，用村里特有的尖声喊道：

" ['stuːpɪd][sɔːt] , [goʊ] [sliːp] [ðə; ði] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hed] , [ɔːr] [aɪl] [tiːtʃ] [ðiː] !
" Stupid sot , go sleep the drink out of thy head , or I'll teach thee !
" 愚蠢的 酒 ， 去 睡觉 这 喝 出去 的 你的 头 ，或者 患病的 教 你 ！

“蠢酒鬼，快去睡觉把酒劲儿喝下去，不然我就好好教训你！”

[dʌst] [noʊ] , [ðen] , [huːm] [ðaʊ] [ɑːrt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ?
Dost know , then , whom thou art speaking to ?
多斯特 知道 ， 然后 ， 谁 你 艺术 请讲 到 ？

那么，你知道你在和谁说话吗？

[maɪ] ['hʌzbənd] , ['ɑːrmi] - ['tʃæplɪn] ['ʃmɛlzəl] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [vɑːn] ['ʃɑːˌbækɚ]
My husband , Army - chaplain Schmelzle under General and Minister von Schabacker
我的 丈夫 ， 军队 - 牧师 施梅尔茨勒 在下面 一般的 和 部长 冯 沙巴克
[æt; ət] - , [ðaʊ] ['blɑːkhed] ! - - [faɪ] !
at Pimpelstadt , thou blockhead ! - - Fie !
在 - ， 你 傻瓜 ！ - - 菲 ！

我的丈夫，冯·沙巴克将军和部长冯·沙巴克手下的陆军牧师施梅尔茨勒，驻扎在平佩尔施塔特，你这个笨蛋！——呸！

[teɪk] [ʃeɪm] , ['feloʊ] !
Take shame , fellow !
拿 耻辱 , 同伴 !

真丢人，伙计！

" [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ['mʌmbld] , " [ment] [noʊ][hɑːrm] , " [ænd; ənd] [riːld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
" The watchman mumbled , " Meant no harm , " and reeled about his business .
" 这 守望者 喃喃自语 , " 意思是 不 伤害 , " 和 卷曲 关于 他的 商业 .

守夜人咕哝道："没有恶意"，然后继续忙自己的事。

" [oʊ] [ðaʊ] ['laɪənes] ! " [sed] [aɪ] , [ɪn][ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] ,
" O thou Lioness ! " said I , in the transport of love ,
" 哦 你 母狮 ! " 说 我 , 在 这 运输 的 爱 ,

"哦，母狮啊！"我情不自禁地说道。

" [waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['dedli] ['perəl] ,
" why hast thou never been in any deadly peril ,
" 为什么 哈斯特 你 绝不 到过 在 任何 致命 危险 ,

你为何从未身处险境？

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [ðiː] [ðə; ði]['laɪən][ɪn] [ðaɪ] ['hʌzbənd] !
that I might show thee the Lion in thy husband !
那 我 可能 展示 你 这 狮子 在 你的 丈夫 !

好让我向你展示你丈夫身上那头狮子！

" [ðʌs] ['lʌvɪŋli] [wiː; wi] [bəuθ] [riːtʃt] [hoʊm] ;
" Thus lovingly we both reached home ;
" 因此 深情地 我们 两个都 达到 家 ;

于是，我们俩满怀爱意地回到了家；

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ðə; ði]['siːkwəl][ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [deɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs]
and perhaps in the sequel of this Fair day might still have enjoyed a glorious
和 也许 在 这 续集 的 这 公平的 天 可能 仍然 有 享受 一个 辉煌
['æftər] - ['mɪdnaɪt] ,
after - midnight ,
后 - 午夜 ,

或许在集市的下一个夜晚，人们还能享受到午夜后的美好时光。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['dev(ə)l][led][maɪ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - [wɜːrks] ,
had not the Devil led my eye to the ninth volume of Lichtenberg's Works ,
有 不是 这 魔鬼 引领 我的 眼睛 到 这 第九 体积 的 - 作品 ,

如果不是魔鬼引诱我的目光看到了利希滕贝格著作的第九卷，

[ænd; ənd][ðə; ði] 206th [peɪdʒ] , [wer] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːrz] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] , [æt; ət]
and the 206th page , where this passage occurs : " It is not impossible , that , at
和 这 206th 页 , 在哪里 这 通道 发生 : " 它 是 不是 不可能的 , 那 , 在
[ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['pɪriəd] ,
a future period ,
一个 未来 时期 ,

以及第206页，其中有这样一段话："在未来的某个时期，并非不可能，

['aʊər; ɑːr] ['kemɪsts] [meɪ] [laɪt] [ɑːn][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]
our Chemists may light on some means of suddenly decomposing the Atmosphere
我们的 化学家 可能 光 在 一些 方法 的 突然 分解 这 气氛
[baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fər'ment] .
by a sort of Ferment .
经过 一个 种类 的 发酵 .

我们的化学家或许能找到某种方法，通过某种发酵作用迅速分解大气。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
In this way the world may be destroyed .
在 这 方式 这 世界 可能 是 损毁 .

这样一来，世界可能会毁灭。

" [ɑː] ! [truː] [ɪn'diːd] !
" Ah ! true indeed !
" 啊 ! 真的 的确 !

“啊！确实如此！”

[sɪns] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [bɔːl] [ɪz] [læpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ˌætməs'fɪrɪk] [bɔːl] , [let] [bʌt; bət] ['eni]
Since the Earth - ball is lapped up in the larger Atmospheric ball , let but any
自从 这 地球 - 球 是 圈速 向上 在 这 更大的 大气 球 , 让 但 任何
['kemɪk(ə)l] ['skaʊndrəl] ,
chemical scoundrel ,
化学 恶棍 ,

由于地球被更大的大气层所包围，所以除了任何化学恶棍之外，

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['skaʊndrəl] - ['aɪlənd] , [seɪ] [ɪn] [nuː] ['hɑːlənd] , [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ]
in the remotest scoundrel - island , say in New Holland , devise some decomposing
在 这 最远 恶棍 - 岛 , 说 在 新的 荷兰 , 设计 一些 分解
['sʌbstəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
substance for the Atmosphere ,
物质 为了 这 气氛 ,

在最偏远的恶棍岛上，比如新荷兰，研制一些能分解大气的物质。

[laɪk] [wʌt] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['faɪər] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['paʊdər] - ['wægən] ; [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
like what a spark of fire would be for a powder - wagon ; in a few
喜欢 什么 一个 火花 的 火 会 是 为了 一个 粉末 - 车皮 ; 在 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
seconds ,
秒 ,

就像火星点燃火药车一样；几秒钟之内，

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wɜːrld] - [stɔːrm] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪn] - [baɪ] [ðə; ði]
the monstrous devouring world - storm catches me and you in Flätz by the
这 滔天 吞噬 世界 - 风暴 捕获物 我 和 你 在 - 经过 这
[θroʊt] ; [maɪ] ['briːðɪŋ] ,
throat ; my breathing ,
喉 ; 我的 呼吸 ,

那场吞噬一切的恐怖风暴扼住了你我的喉咙，让我们在弗莱茨陷入了困境；我的呼吸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [ɪn] [ðɪs] [tʃoʊk] - [er] [ɪz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] ['endɪd] !
and the like , in this choke - air is over , and the whole game ended !
和 这 喜欢 , 在 这 呛 - 空气 是 超过 , 和 这 所有的 游戏 结束 !

诸如此类的事情发生了，窒息感消失了，整个游戏也结束了！

[ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['baʊndləs] ['gæloʊz] , [wer] [ðə; ði] ['veri] ['kæt(ə)l] [ɑːr; ər] [hæŋd] ; [wɜːrm] -
The Earth becomes a boundless gallows , where the very cattle are hanged ; worm -
这 地球 变成 一个 无边无际 绞刑架 , 在哪里 这 非常 牛 是 绞刑 ; 蠕虫 -
['paʊdər] , [ænd; ənd] [bʌg] - ['lɪkər] ,
powder , and bug - liquor ,
粉末 , 和 漏洞 - 酒 ,

大地变成了一座无边无际的绞刑架，连牲畜都被吊死在那里；虫粉和虫酒，

['brædli] [ænt] - [plauz] , [ænd; ənd] [ræt] - ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] [wʊlf] - [træps] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
Bradly ant - ploughs , and rat - poison , and wolf - traps are , in this universal
布拉德利 蚂蚁 - 犁 , 和 鼠 - 毒 , 和 狼 - 陷阱 是 , 在 这 普遍的
[wɜːrld] - [træp] [ænd; ənd] [wɜːrld] - ['pɔɪzn] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['speʃəli] ['niːdfl] ;
world - trap and world - poison , no longer specially needful ;
世界 - 陷阱 和 世界 - 毒 , 不 更长 特别 需要 ;

在这个充满陷阱和毒药的世界里，布拉德利蚂蚁犁、老鼠药和狼夹已经不再特别必要了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪks] [ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn][ðə; ði] [bɑːrˌθɑːləmjuː] - [naɪt] , [wen] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]
and the Devil takes the whole , in the Bartholomew - night , when this cursed
和 这 魔鬼 需要 这 所有的 , 在 这 巴塞洛缪 - 夜晚 , 什么时候 这 被诅咒的
" [fər'ment] " [ɪz] [ɪn'ventɪd] . - .
" Ferment " is invented . 12 .
" 发酵 " 是 发明 . - .

在巴塞洛缪之夜，魔鬼夺走了一切，因为这种被诅咒的“发酵”被发明了出来。12.

[neiʃəns] - - [ˌʌn'laɪk] ['rɪvəz] ,
Nations - - unlike rivers ,
国家 - - 与此不同 河流 ,

国家——与河流不同，

[wɪtʃ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðer; ðər][im'pjuəritis][ɪn]['lev(ə)l]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [wen] [æt; ət][rest] - - [drɑːp][ðer; ðər]
which precipitate their impurities in level places and when at rest - - drop their
哪个 沉淀 他们的 杂质 在 等级 地方 和 什么时候 在 休息 - - 降低 他们的
['beɪsnəs] [dʒʌst] [waɪlst] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt]['moʊʃ(ə)n] ;
baseness just whilst in the most violent motion ;
卑鄙 只是 而 在 这 最多 暴力 运动 ;

它们在平坦的地方沉淀杂质，静止时沉淀杂质——在最剧烈的运动中却释放出卑劣的物质；

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['dɜːrtiər][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [floʊ] [ə'lɔːŋ] [θruː] ['leɪzi] [flæts] .
and become the dirtier the farther they flow along through lazy flats .
和 变得 这 更脏 这 更远 他们 流动 沿着 通过 懒惰的 公寓 .

它们沿着平缓的河床流淌得越远，就越脏。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [soʊl] , [haʊ'evər] , [aɪ] [kən'siːld] [ðiːz] ['dedli] [naɪt] [θɔːts] ;
From the true soul , however , I concealed these deadly Night Thoughts ;
从 这 真的 灵魂 , 然而 , 我 暗 这些 致命 夜晚 想法 ;

然而，我却向内心深处隐藏了这些致命的夜间念头；

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːðər] ['peɪnfəli] [hæv; həv] ['simpəθaizd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɔːr] [els] ['mə:θfuli]
seeing she would either painfully have sympathized in them , or else mirthfully
看到 她 会 任何一个 痛苦地 有 同情 在 他们 , 或者 别的 兴高采烈地
[læft] [æt; ət][ðem; ðəm] .
laughed at them .
笑了 在 他们 .

她要么会痛苦地同情他们，要么会嘲笑他们。

[aɪ] ['mɪrli] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] (['sætərdeɪ]) [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ]
I merely gave orders that next morning (Saturday) she was to be standing
我 仅仅 给予 订单 那 下一个 早晨 (周六) 她 曾是 到 是 常设
['buːtɪd] [ænd; ənd] ['redi] ,
booted and ready ,
已启动 和 准备好 ,

我只是下令让她第二天早上（星期六）穿戴整齐，做好准备。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [koʊtʃ] ;
at the outset of the returning coach ;
在 这 开端 的 这 返回 教练 ;

在返程教练的开场；

[ɪf] [soʊ][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['spiːdəli] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt]
if so were she would have me speedily fulfil her wishes in regard to that
如果 所以 是 她 会 有 我 迅速地 实现 她 愿望 在 看待 到 那
[stɑːk] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [leɪ] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
stock of Rathships which lay so near her heart .
库存 的 - 哪个 躺 所以 靠近 她 心 .

如果真是这样，她会让我尽快满足她对那批她非常珍视的拉思希普斯（Rathships）的愿望。

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [ɪn][maɪ] ['pɜːrpəs] , ['glædli] [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['prɑːspekts] .

She rejoiced in my purpose , gladly surrendering the market for such prospects .

她 欣喜若狂 在 我的 目的 ， 乐意 投降 这 市场 为了 这样的 前景 .

她对我的目的感到欣喜，乐意为这样的前景让出市场。

[aɪ] [tuː] [slept] [saʊnd] , [maɪ] [greɪt] [toʊ] [taɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] .

I too slept sound , my great toe tied to her finger the whole night through .

我 也 睡着了 声音 ， 我的 伟大的 脚趾 系 到 她 手指 这 所有的 夜晚 通过 .

我也睡得很香，我的大脚趾整晚都绑在她的手指上。

[ðə; ði] [drə'guːn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [twɪtʃt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɪr] ,

The Dragoon next morning twitched me by the ear ,

这 龙骑兵 下一个 早晨 抽搐 我 经过 这 耳朵 ，

第二天早上，那个龙骑兵揪住我的耳朵一拽。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ferɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

and secretly whispered into it that he had a pleasant fairing to give his

和 偷偷 低声说道 进入 它 那 他 有 一个 令人愉快的 整流罩 到 给 他的

['sɪstər] ;

sister ;

姐姐 ;

他偷偷地对着它低语，说他要给妹妹一个惊喜；

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [raɪd] [ɔːf] ['sʌmwʌt] ['ɜːrli] , [ɑːn][ðə; ði][næg][hiː; hi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] ['pəːtʃəst]

and so would ride off somewhat early , on the nag he had yesterday purchased

和 所以 会 骑 离开 有些 早期的 ， 在 这 唠叨 他 有 昨天 购买

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - ['diːlər] .

of the horse - dealer .

的 这 马 - 经销商 .

因此，他会提前出发，骑着昨天从马贩子那里买来的那匹小马。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːrhænd] . - .

I thanked him beforehand . 28 .

我 谢谢 他 预先 . - .

我事先向他道谢了。28.

[wen] ['neɪtʃər] [teɪks] [ðə; ði][hjuːdʒ][oʊld] [ɜːrθ] - [raʊnd] , [ðə; ði] [ɜːrθ] - [loʊf] [ænd; ənd] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

When Nature takes the huge old Earth - round , the Earth - loaf and kneads it up

什么时候 自然 需要 这 巨大的 老的 地球 - 圆形的 ， 这 地球 - 面包 和 揉捏 它 向上

[ə'gen] ,

again ,

再次 ，

当大自然将巨大的古老地球，也就是地球面包，重新揉捏成形时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] , ['ʌndər] [ðɪs] ['paɪˌkrʌst] , [nuː] ['stʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['dwɔrfs] - -

for the purpose of introducing , under this piecrust , new stuffing and Dwarfs - -

为了 这 目的 的 介绍 ， 在下面 这 派皮 ， 新的 馅 和 矮人 - -

[ʃiː; ʃi] [ðen] , [fɔːr; fər][moʊst][pɑːrt] ,

she then , for most part ,

她 然后 ， 为了 最多 部分 ，

为了在馅饼皮下引入新的馅料和小矮人——然后，她基本上

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [wen] ['beɪkɪŋ] [wɪl] [duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,

as a mother when baking will do to her daughters ,

作为 一个 母亲 什么时候 烘烤 将要 做 到 她 女儿们 ，

就像母亲烘焙时会为女儿们做的那样，

['gɪvz] [ɪn][dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊ] ([tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [liːgz]

gives in jest a little fraction of the dough (two or three thousand square leagues

给予 在 笑话 一个 小的 分数 的 这 面团 （ 二 或者 三 千 正方形 联赛

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [doʊ] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld]) [tuː; tə][sʌm; səm] [poʊ'etɪkl] [ɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,

of such dough are enough for a child) to some Poetical or Philosophical ,

的 这样的 面团 是 足够的 为了 一个 孩子 ） 到 一些 诗意的 或者 哲学 ,

开玩笑地把一小部分面团（两三千平方里格的这种面团足够一个孩子用了）分给一些诗人或哲学家，

[ɔːr] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['pɑːlɪʃər] ,

or Legislative polisher ,

或者 立法 抛光机 ,

或者立法润色者，

[ðæt] [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [elf] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

that so the little elf may have something to be shaping and manufacturing

那 所以 这 小的 精灵 可能 有 某物 到 是 成型 和 制造业

[bɪ'saɪd] [ɪts] ['mʌðər] .

beside its mother .

旁 它是 母亲 .

这样，小精灵就可以在母亲身边做些事情来塑造和制造了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [wʌnz] [get] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] - ['beɪkɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [klæp]

And when the other young ones get a taste of sisterkin's baking , they all clap

和 什么时候 这 其他 年轻的 一个 得到 一个 品尝 的 - 烘烤 , 他们 全部 拍

[hændz] ,

hands ,

双手 ,

当其他小朋友尝到姐姐做的点心时，他们都会拍手称赞。

[ænd; ənd][kraɪ] , " [ɑː'hɑː] , ['mʌðər] !

and cry , " Aha , Mother !

和 哭 , " 啊哈 , 母亲 !

然后哭喊道：“啊哈，妈妈！”

[kænst] [beɪk] [laɪk] ['suːki] [hɪr] ?

canst bake like Suky here ?

罐 烤 喜欢 苏基 这里 ?

能像Suky一样烘焙吗?

" [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [ɔːl] ['geili] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪp(ə)l] , [aɪ] [ɪk'septɪd] ; [fɔːr; fər][aɪ]

" At the appointed hour all gayly started from the Staple , I excepted ; for I

" 在 这 任命 小时 全部 同性恋地 开始 从 这 主食 , 我 例外 ; 为了 我

[stɪl] [ri'teind] ,

still retained ,

仍然 保留 ,

“到了约定的时间，所有人都兴高采烈地从主食店出发了，只有我例外；因为我仍然留了下来，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['deɪlaɪt] ,

even in the fairest daylight ,

甚至 在 这 最公平 日光 ,

即使在最晴朗的白天，

[ðæt] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['dɛvəlz] - [fər'ment] [ænd; ənd] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] ([ʌv; əv][maɪ] [sə'riːbrəl] [gloʊb] [æz; əz] [wel]

that nocturnal Devil's - Ferment and Decomposition (of my cerebral globe as well

那 夜 魔鬼的 - 发酵 和 分解 （ 的 我的 大脑 地球 作为 出色地

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [gloʊb]) [fər'mentɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] ;

as of the Earth - globe) fermenting in my head ;

作为 的 这 地球 - 地球 ） 发酵 在 我的 头 ;

夜间魔鬼的发酵和分解（我的大脑以及地球）在我的脑海里发酵；

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][nɑːt] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [maɪ] [fɪr] .
a proof that the night had not affected me , or exaggerated my fear .
一个 证明 那 这 夜晚 有 不是 做作的 我 , 或者 夸张的 我的 害怕 .

这证明那一夜并没有影响到我，也没有加剧我的恐惧。

[ðə; ði][blaɪnd] ['pæsɪndʒər] , [huːm] [aɪ] [laɪkt] [soʊ] [ɪl] , ['ɔːlsoʊ] ['maʊntɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
The Blind Passenger , whom I liked so ill , also mounted along with us ,
这 瞎的 乘客 , 谁 我 喜欢 所以 患病的 , 还 安装 沿着 和 我们 ,

我非常讨厌的那位盲人乘客也和我们一起上了车。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ; [fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
and looked at me as usual , but without effect ; for on this occasion ,
和 看起来 在 我 作为 通常 , 但 没有 影响 ; 为了 在 这 场合 ,

他像往常一样看着我，但毫无作用；因为这一次，

[wen] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [nɑːt][ʌv; əv][maɪ'self]['oʊnli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wɜːrld] , [wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [maɪ]
when the destruction not of myself only , but of worlds , was occupying my
什么时候 这 破坏 不是 的 我 仅有的 , 但 的 世界 , 曾是 占领 我的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

当我的思绪被毁灭——不仅是我自己的毁灭，更是世界的毁灭——所占据时

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒoʊk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊ] ; [æz; əz][ə; eɪ]
the Passenger was nothing to me but a joke and a show ; as a
这 乘客 曾是 没有什么 到 我 但 一个 开玩笑 和 一个 展示 ; 作为 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

对我而言，《乘客》不过是个笑话和一场表演；作为一个男人，

[waɪl] [hɪz; ɪz][leg][ɪz][ə; eɪ] - ['sɔːɪŋ] [ɔːf] , [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
while his leg is a - sawing off , does not feel the throbbing of his heart ;
尽管 他的 腿 是 一个 - 锯切 离开 , 做 不是 感觉 这 悸动 的 他的 心 ;

当他的腿被锯断时，他感觉不到心脏的跳动；

[ɔːr][ə'mɪd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] , [dʌz] [nɑːt] [gɑːrd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['wɒsps] ;
or amid the humming of cannon , does not guard himself from that of wasps ;
或者 之中 这 哼唱 的 大炮 , 做 不是 警卫 他自己 从 那 的 黄蜂 ;

或在隆隆的炮声中，也丝毫不顾及黄蜂的叮咬；

[soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] ['pæsɪndʒər] ,
so to me any Passenger ,
所以 到 我 任何 乘客 ,

所以对我来说，任何乘客，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['faiəbrændz][hiː; hi] [maɪt] [θroʊ] ['ɪntuː][maɪ] [nɪr] [ɔːr] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] , [kʊd; kəd]
with all the firebrands he might throw into my near or distant Future , could
和 全部 这 煽动者 他 可能 扔 进入 我的 靠近 或者 遥远 未来 , 可以
[ə'pɪr] [bʌt; bət] ['luːdɪkrəs] ,
appear but ludicrous ,
出现 但 荒谬 ,

他可能会在我不久的将来或遥远的未来掀起轩然大波，而这一切看起来或许会很荒谬。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [fər'ment] " [maɪt] ,
at a time when I was reflecting that the " Ferment " might ,
在 一个 时间 什么时候 我 曾是 反思 那 这 " 发酵 " 可能 ,

当时我正在思考“发酵”可能会带来什么，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - , [biː; bi] , [baɪ][sʌm; səm] [əˈmerɪkən] [ɔːr]

even in my journey between Flätz and Neusattel , be , by some American or

甚至 在 我的 旅行 之间 - 和 - , 是 , 经过 一些 美国人 或者

[ˌjʊrəˈpiːən] [mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,

European man of science ,

欧洲的 男人 的 科学 ,

即使在我往返于弗莱茨和诺伊萨特尔之间的旅途中，也可能被某些美国或欧洲的科学家……

[kwaɪt] [ˈɡɪltləsli] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdiːkəmˈpoʊzɪŋ] , [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑːn][baɪ][ˈæksɪdənt][ænd; ənd][let]

quite guiltlessly experimenting and decomposing , lighted upon by accident and let

相当 无罪 实验 和 分解 , 照明 之上 经过 事故 和 让

[luːs] .

loose .

松动的 .

毫无愧疚地进行着实验和分解，偶然间被发现并释放出来。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [neɪ] [praɪz] - [ˈkwestʃən] [naʊ] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ðɪs] : " [ɪn] [haʊ] [fɑːr] , [sɪns]

The question , nay prize - question now , however , were this : " In how far , since

这 问题 , 不 奖 - 问题 现在 , 然而 , 是 这 : " 在 如何 远的 , 自从

- [ˈθretnɪŋ] ,

Lichtenberg's threatening ,

- 威胁 ,

然而，现在的问题，不，应该说是关键问题，是这样的：“在利希滕贝格发出威胁之后，究竟有多大程度上，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [əˈpɪr] [wɜːrld] - [ˈmɜːrdərəs] [ænd; ənd] [self] - [ˈmɜːrdərəs] ,

it may not appear world - murderous and self - murderous ,

它 可能 不是 出现 世界 - 杀人犯 和 自己 - 杀人犯 ,

这或许看起来不像是毁灭世界和自杀的行为，

[ɪf] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpoʊt(ə)nteɪt] [ʌv; əv] [ˈkemɪk(ə)l] [neiʃəns] [duː][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðer; ðər] [ˈkemɪk(ə)l]

if enlightened Potentates of chemical nations do not enjoin it on their chemical

如果 开明 统治者 的 化学 国家 做 不是 责成 它 在 他们的 化学

[ˈsʌbdʒekts] ,

subjects ,

主题 ,

如果开明的化学强国统治者不将其强加于他们的化学子民，

- - [huː] [ɪn][ðer; ðər] [ˌdiːˌkɑːmpəˈzɪʃn] [ænd; ənd] [sepəˈreɪʃnz] [meɪ] [soʊ] [ˈiːzəli] [ˈseprət] [ðə; ði] [soʊl]

- - who in their decompositions and separations may so easily separate the soul

- - WHO 在 他们的 分解 和 分离 可能 所以 容易地 分离 这 灵魂

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈbɑːdi][ænd; ənd][juˈnaɪt] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,

from their body and unite Heaven with Earth ,

从 他们的 身体 和 团结 天堂 和 地球 ,

——它们在分解和分离的过程中，可以如此轻易地将灵魂与肉体分离，使天地合一。

- - [nɑːt][ɪn][ˈfjuːtʃər][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkemɪk(ə)l]

- - not in future to make any other chemical

- - 不是 在 未来 到 制作 任何 其他 化学

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɔːlˈredi] [meɪd] ,

experiments than those already made ,

实验 比 那些 已经 制成 ,

——今后不会再进行除已进行过的化学实验之外的任何其他化学实验，

[wɪtʃ] [ˌhɪðərˈtuː] [hæv; həv] [ˈprɑfɪtid] [ðə; ði] [steɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɑːmd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

which hitherto have profited the State rather than harmed it ?

哪个 迄今为止 有 获利 这 状态 相当 比 受到伤害 它 ?

哪些行为迄今为止对国家有利而不是有害？

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [sʌŋk] [ɪn] [ðɪs] ['duːmzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'ment] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]
" Unfortunately , I continued sunk in this Doomsday of the Ferment with all my
" 很遗憾 , 我 持续 沉没 在 这 末日 的 这 发酵 和 全部 我的
[θɔːts] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
thoughts and meditations ,
想法 和 冥想 ,

“不幸的是，我的所有思绪和冥想都继续沉浸在这场末日发酵之中，

[wɪ'ðaʊt] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , ['sʌfərɪŋ]
without , in the whole course of our return from Flätz to Neusattel , suffering
没有 , 在 这 所有的 课程 的 我们的 返回 从 - 到 - , 痛苦
[ɔːr][əb'zəviŋ, ɔb-] ['eniθɪŋ] ,
or observing anything ,
或者 观察 任何事物 ,

在我们从弗莱茨返回诺伊萨特尔的整个过程中，我们没有遭受任何痛苦，也没有观察到任何异常情况。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,
except that I actually arrived there ,
除了 那 我 实际上 到达的 那里 ,

但我确实到达了那里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɔː] [ðə; ði][blaɪnd] ['pæsɪndʒər] [wʌns] [mɔːr] [goʊ][hɪz; ɪz] [weɪz] .
and at the same time saw the Blind Passenger once more go his ways .
和 在 这 相同的 时间 锯 这 瞎的 乘客 一次 更多的 去 他的 方式 .

与此同时，他又一次目送着那位盲人乘客离去。

[maɪ] - [ə'loʊn] [hæd; həd][aɪ] ['kɑːnstəntli] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [roʊd] ,
My Bergelchen alone had I constantly looked at by the road ,
我的 - 独自的 有 我 不断地 看起来 在 经过 这 路 ,

我独自一人，常常在路边凝视着我的贝格尔亨，

['pɑːrtli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [stɪl] [siː] [hɜːr; hər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [laɪf] [ænd; ənd] [aɪz] [ɪn'dʊrd] ; ['pɑːrtli] [ðæt]
partly that I might still see her , so long as life and eyes endured ; partly that
部分 那 我 可能 仍然 看 她 , 所以 长的 作为 生活 和 眼睛 忍受 ; 部分 那
,
,
,

一部分原因是，只要我的生命和双眼尚存，我或许还能再见到她；另一部分原因是，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['deɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɔːl] - ['oʊvər] -
even at the smallest danger to her , be it a great , or even all - over -
甚至 在 这 最小 危险 到 她 , 是 它 一个 伟大的 , 或者 甚至 全部 - 超过 -
['swiːpɪŋ] ['deljuːdʒ][ænd; ənd] ['wɜːldz] - [duːm] ,
sweeping Deluge and World's - doom ,
扫荡 洪水 和 世界的 - 厄运 ,

即使面对最小的危险，无论是巨大的、甚至是席卷全球的洪水和世界末日，她也会如此。

[aɪ] [maɪt] [daɪ] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æt; ət] [liːst] [baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] , [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ]
I might die , if not for her , at least by her , and so , united with
我 可能 死 , 如果 不是 为了 她 , 在 至少 经过 她 , 和 所以 , 团结的 和
[ðæt] [stɑːntʃ] ,
that stanch ,
那 立柱 ,

如果不是为了她，我或许会死，至少也会死于她之手，因此，与那份坚定不移的信念紧紧相连。

[truː] [hɑːrt] , [kæst] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pleɪgd] [ænd; ənd] [pleɪg] [laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
true heart , cast away a plagued and plaguing life , in which , at any rate ,
真的 心 , 投掷 离开 一个 饱受困扰 和 困扰 生活 , 在 哪个 , 在 任何 速度 ,

真心实意，抛弃痛苦不堪、令人痛苦的生活，至少在这种生活中，

[nɑːt]	[hæf]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[wɪʃɪz]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[hæv; həv]	[bɪn]	[fʊl'fɪld]	.
not	half	of	my	wishes	for	her	have	been	fulfilled	.
不是	一半	的	我的	愿望	为了	她	有	到过	已完成	.

我对她的愿望，有一半都没能实现。

[soʊ]	[ðen]	[wɜːr; wər]	[maɪ]	['dʒɜːrni]	['oʊvər]	-	-	[kraʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]		;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[taɪm]	['kʌmɪŋ]	,	[pər'hæps]	,
So	then	were	my	Journey	over	-	-	crowned	with	some	Historiola	;	and	in	time	coming	,	perhaps	,
所以	然后	是	我的	旅行	超过	-	-	加冕	和	一些	史托里奥拉	;	和	在	时间	未来	,	也许	,

至此，我的旅程结束了——以一些历史故事作为结尾；也许在不久的将来，

[stɪl]	[mɔːr]	[ri'wɔːdid]	[θruː]	[juː; jʊ]	,	[jiː; ji]	[frendz]	[ə'baʊt]	-	,
still	more	rewarded	through	you	,	ye	Friends	about	Flätz	,
仍然	更多的	奖励	通过	你	,	是的	朋友们	关于	-	,

通过你们，我获得了更多回报，我是 Flätz 的朋友们。

[ɪf]	[ɪn]	[ðiːz]	['peɪdʒɪz]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	['eni]	[wel]	-	[graʊnd]	['pruːnɪŋ]	-	[naɪvz]	,
if	in	these	pages	you	shall	find	any	well	-	ground	pruning	-	knives	,
如果	在	这些	页面	你	将	寻找	任何	出色地	-	地面	修剪	-	刀具	,

如果你在这些页面中找到任何一把锋利的修枝刀，

[wer'baɪ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[mɔːr]	['redɪli]	[ˌaʊt'rʊt]	[ðə; ði]	['wiːdi]	['tæŋg(ə)l]	[ʌv; əv]	[laɪz]	,
whereby	you	may	more	readily	outroot	the	weedy	tangle	of	Lies	,
由此	你	可能	更多的	容易	根除	这	杂草	纠纷	的	谎言	,

这样你就能更容易地根除谎言这团杂草丛生的纠葛。

[wɪtʃ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[iks'kluːdz]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['gælənt]	['ʃɑːˌbækɚ]	-	-	['oʊnli]	[ðɪs]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[fər'ment]	[stɪl]	[sɪts]	[ɪn]	[maɪ]	[hed]	.
which	for	the	present	excludes	me	from	the	gallant	Schabacker	-	-	Only	this	cursed	Ferment	still	sits	in	my	head	.
哪个	为了	这	展示	不包括	我	从	这	英勇	沙巴克	-	-	仅有的	这	被诅咒的	发酵	仍然	坐着	在	我的	头	.

这使得我暂时无法与英勇的沙巴克相提并论——只有这该死的发酵仍然萦绕在我的脑海中。

[ˌfer'wel]	,	[ðen]	,	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['ætməsfɪəz]	[left]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[briːð]	.
Farewell	,	then	,	so	long	as	there	are	Atmospheres	left	us	to	breathe	.
告别	,	然后	,	所以	长的	作为	那里	是	氛围	左边	我们	到	呼吸	.

那么，就此告别吧，只要还有大气层让我们呼吸。

[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ðæt]	[fər'ment]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hed]	.
I	wish	I	had	that	Ferment	out	of	my	head	.
我	希望	我	有	那	发酵	出去	的	我的	头	.

我真希望我能把脑子里那个发酵的念头赶走。

[jɔːrz]	['ɔːlweɪz]	,
Yours	always	,
此致	总是	,

永远爱你的，

['ætlə]	['ʃmɛlzəl]	.
Attila	Schmelzle	.
阿提拉	施梅尔茨勒	.

阿提拉·施梅尔茨勒。

[piː]	.	[es]	.	-	-	-	[maɪ]	['brʌðər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[hæz; həz]	[kept]	[hɪz; ɪz]	['prɑːmɪs]	[wel]	,	[ænd; ənd]	['bɜːrgə]	[ɪz]	['dænsɪŋ]	.
P	.	S	.	-	-	-	My	brother	-	in	-	law	has	kept	his	promise	well	,	and	Berga	is	dancing	.
P	.	S	.	-	-	-	我的	兄弟	-	在	-	法律	有	保留	他的	承诺	出色地	,	和	贝尔加	是	跳舞	.

PS——我的姐夫信守承诺，贝尔加正在跳舞。

[pə'tikuːləz] [ɪn][maɪ][nekst] !
Particulars in my next !
细节 在 我的 下一个 !

详情请见下一篇!

[ˌænə'lekts] [frʌm; frəm] ['riktə] .
Analects From Richter .
《论语》 从 里希特 .

里希特的《论语》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

['tɔməs] [diː] ['kwɪnsi] .
THOMAS DE QUINCEY .
托马斯 德语 榅桲 .

托马斯·德·昆西。

[ˌænə'lekts] [frʌm; frəm] ['riktə] .
ANALECTS FROM RICHTER .
论语 从 里希特 .

里氏的引述。

[ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [priːst] [ɪn] ['swiːd(ə)n] .
THE HAPPY LIFE OF A PARISH PRIEST IN SWEDEN .
这 快乐的 生活 的 一个 教区 牧师 在 瑞典 .

瑞典教区牧师的幸福生活。

['swiːd(ə)n][ə'pɑːrt] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [priːst] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [sə'fɪʃntli] ['hæpi] : [ɪn]
Sweden apart , the condition of a parish priest is in itself sufficiently happy : in
瑞典 除 , 这 状况 的 一个 教区 牧师 是 在 本身 足够 快乐的 : 在
['swiːd(ə)n] ,
Sweden ,
瑞典 ,

撇开瑞典的情况不谈，教区牧师的境遇本身就相当不错：在瑞典，

[ðen] , [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] .
then , much more so .
然后 , 很多 更多的 所以 .

更是如此。

[ðer; ðər][hiː; hi][in'dʒɔiz] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnə'lɔɪd] [baɪ] ['eni] ['tiːdiəs]
There he enjoys summer and winter pure and unalloyed by any tedious
那里 他 享受 夏天 和 冬天 纯的 和 纯正的 经过 任何 乏味
[ˌɪntə'rʌpʃnz] : [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [sprɪŋ] ,
interruptions : a Swedish spring ,
中断 : 一个 瑞典 春天 ,

在那里，他享受着纯粹而不受任何烦扰的夏日和冬日：一个瑞典的春天。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [leɪt] [wʌn] , [ɪz][noʊ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [kiː] ,
which is always a late one , is no repetition , in a lower key ,
哪个 是 总是 一个 晚的 一 , 是 不 重复 , 在 一个 降低 钥匙 ,

总是很晚才出现，没有重复，而且语气低沉。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [æn'tɪsɪpeɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˌprilaɪ'beʃən] [ʌv; əv] ,
of the harshness of winter , but anticipates , and is a prelibation of ,
的 这 严厉 的 冬天 , 但 预计 , 和 是 一个 预酒 的 ,
['pɜːrfɪkt] ['sʌmər] , - - ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] ,
perfect summer , - - laden with blossoms ,
完美的 夏天 , - - 满载 和 花朵 ,

虽然寒冬凛冽，但它预示着完美的夏天即将到来，繁花似锦，堪称完美的夏日预兆。

-	-	['reɪdiənt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['lɪli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[roʊz]	:	[ˌɪnsə'mʌtʃ]	,
-	**-**	**radiant**	**with**	**the**	**lily**	**and**	**the**	**rose**	**:**	**insomuch**	**,**
-	-	辐射状	和	这	百合	和	这	玫瑰	:	就此而言	,

——如百合与玫瑰般光彩照人：因此，

[ðæt]	[ə; eɪ]	['swiːdɪʃ]	['sʌmər]	[naɪt]	[ˌreprɪ'zents]	[ɪm'plɪsɪtli]	[wʌn]	[hæf]	[ʌv; əv]	['ɪtəli]	,
that	**a**	**Swedish**	**summer**	**night**	**represents**	**implicitly**	**one**	**half**	**of**	**Italy**	**,**
那	一个	瑞典	夏天	夜晚	代表	隐式地	一	一半	的	意大利	,

瑞典的夏夜隐喻着意大利的一半。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['wɪntər]	[naɪt]	[wʌn]	[hæf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[bɪ'saɪd]	.
and	**a**	**winter**	**night**	**one**	**half**	**of**	**the**	**world**	**beside**	**.**
和	一个	冬天	夜晚	一	一半	的	这	世界	旁	.

而世界另一半则是一个冬夜。

[aɪ]	[wɪl]	[bɪ'ɡɪn]	[wɪð; wɪθ]	['wɪntər]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[sə'poʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['krɪsməs]
I	**will**	**begin**	**with**	**winter**	**,**	**and**	**I**	**will**	**suppose**	**it**	**to**	**be**	**Christmas**
我	将要	开始	和	冬天	,	和	我	将要	认为	它	到	是	圣诞节

.
.
.

我将从冬天开始，并假设那是圣诞节。

[ðə; ði]	[priːst]	,	[huːm]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪ'mædʒɪn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrmən]	,
The	**priest**	**,**	**whom**	**we**	**shall**	**imagine**	**to**	**be**	**a**	**German**	**,**
这	牧师	,	谁	我们	将	想象	到	是	一个	德语	,

这位神父，我们姑且假设他是德国人，

[ænd; ənd]	['sʌmənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	['klaɪmət]	[ʌv; əv]	['dʒɜːrməni]	[ə'pɑːn]	[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]
and	**summoned**	**from**	**the**	**southern**	**climate**	**of**	**Germany**	**upon**	**presentation**	**to**
和	被召唤	从	这	南部	气候	的	德国	之上	推介会	到

[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['swiːdɪʃ]	['hæmlət]	['laɪɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[haɪ]	['poʊlər]	['lætɪtuːd]	,
the	**church**	**of**	**a**	**Swedish**	**hamlet**	**lying**	**in**	**a**	**high**	**polar**	**latitude**	**,**
这	教会	的	一个	瑞典	村庄	说谎	在	一个	高的	极性	纬度	,

他从德国南部被召集到瑞典一个位于极地高纬度地区的小村庄的教堂，

['raɪzɪz]	[ɪn]	['tʃɪrflnəs]	[ə'baʊt]	['sev(ə)n]	[ə'klɔk, əu-]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	;
rises	**in**	**cheerfulness**	**about**	**seven**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**;**
上升	在	愉悦	关于	七	点钟	在	这	早晨	;

早上七点左右精神抖擞地起床；

[ænd; ənd]	[tɪl]	[hæf]	[pæst]	[naɪn]	[hiː; hi]	[bɜːrn]	[hɪz; ɪz]	[læmp]	.
and	**till**	**half**	**past**	**nine**	**he**	**burns**	**his**	**lamp**	**.**
和	直到	一半	过去的	九	他	烧伤	他的	灯	.

他点着灯直到九点半。

[æt; ət]	[naɪn]	[ə'klɔk, əu-]	,	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[ɑːr; ər]	[stɪl]	['ʃaɪnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʌn'klaʊdɪd]	[muːn]	['iːv(ə)n]
At	**nine**	**o'clock**	**,**	**the**	**stars**	**are**	**still**	**shining**	**,**	**and**	**the**	**unclouded**	**moon**	**even**
在	九	点钟	,	这	明星	是	仍然	灼灼	,	和	这	晴朗无云	月亮	甚至

[jet]	[lɔːŋɡər]	.
yet	**longer**	**.**
然而	更长	.

九点钟了，星星依然闪耀，晴朗的月亮也依然高悬。

[ðɪs]	[ˌproʊlɔːŋ'ɡeɪʃn]	[ʌv; əv]	[stɑːr]	-	[laɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fɔːrnuːn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	;	[fɔːr; fər]
This	**prolongation**	**of**	**star**	**-**	**light**	**into**	**the**	**forenoon**	**is**	**to**	**him**	**delightful**	**;**	**for**
这	延长	的	星星	-	光	进入	这	午前	是	到	他	愉快	;	为了

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrmən]	,
he	**is**	**a**	**German**	**,**
他	是	一个	德语	,

星光延续到上午，这让他感到愉悦；因为他是德国人。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	['mɑːrvələs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['stɑːri]	['fɔːrnuːn]	.
and	**has**	**a**	**sense**	**of**	**something**	**marvellous**	**in**	**a**	**starry**	**forenoon**	**.**
和	有	一个	感觉	的	某物	奇妙	在	一个	繁星	午前	.

在繁星点点的清晨，会感受到一种奇妙的氛围。

[mɪ'θɪŋks] , [aɪ][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɑːk] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]
Methinks , I behold the priest and his flock moving towards the church with
我觉得 , 我 看哪 这 牧师 和 他的 群 移动 向 这 教会 和
['læntərnz] :
lanterns :
灯笼 :

我仿佛看到神父和他的信众提着灯笼向教堂走去：

[ðə; ði] [laɪts] [dɪ'spɜːrst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] [kə'nekt] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
the lights dispersed amongst the crowd connect the congregation into the appearance
这 灯 分散的 在 这 人群 连接 这 会众 进入 这 外貌
[ʌv; əv][sʌm; səm] [də'mestɪk] [gruːp] [ɔːr]['lɑːrdʒər] ['haʊshoʊld] ,
of some domestic group or larger household ,
的 一些 国内的 团体 或者 更大的 家庭 ,

散布在人群中的灯光使聚集在一起的人群看起来像是一个家庭或更大的家庭。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [priːst] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd]
and carry the priest back to his childish years during the winter season and
和 携带 这 牧师 后退 到 他的 幼稚 年 期间 这 冬天 季节 和
['krɪsməs] ['mætnz] ,
Christmas matins ,
圣诞节 晨祷 ,

让这位牧师在冬季和圣诞节晨祷时，重温童年时光。

[wen] ['evri] [hænd] [bɔːr] [ɪts]['kænd(ə)l] .
when every hand bore its candle .
什么时候 每一个 手 钻孔 它是 蜡烛 .

当每个人手中都拿着蜡烛的时候。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [hiː; hi] [di'klɛəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [wɜːrd] [fɔːr; fər]
Arrived at the pulpit , he declares to his audience the plain truth , word for
到达的 在 这 讲坛 , 他 声明 到 他的 观众 这 清楚的 真相 , 单词 为了
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

他走上讲坛，一字不差地向听众宣告了赤裸裸的真理。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] : [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] ,
as it stands in the Gospel : in the presence of God ,
作为 它 站立 在 这 福音 : 在 这 在场 的 上帝 ,

正如福音书中所记载的：在上帝面前，

[ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [prɪ'tenʃənz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ; [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [siːsiz]
all intellectual pretensions are called upon to be silent ; the very reason ceases
全部 知识分子 虚荣心 是 称为 之上 到 是 沉默的 ; 这 非常 原因 停止
[tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] ;
to be reasonable ;
到 是 合理的 ;

一切知识分子的自负都被要求噤声；就连理性本身也不再合理；

[nɔːr][ɪz] ['eniθɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [hɑːrt]
nor is anything reasonable in the sight of God but a sincere and upright heart
也不 是 任何事物 合理的 在 这 视线 的 上帝 但 一个 真诚 和 直立 心
.
.
.

在上帝眼中，唯有真诚正直的心才是合理的。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ɑːr; ər] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [braɪt]
Just as he and his flock are issuing from the church the bright
只是 作为 他 和 他的 群 是 发行 从 这 教会 这 明亮的
['krɪsməs] [sʌn] [ə'sendz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
Christmas sun ascends above the horizon ,
圣诞节 太阳 上升 多于 这 地平线 ,

正当他和他的信众走出教堂时，明亮的圣诞太阳升起了地平线。

[ænd; ənd] [ʃuːts] [hɪz; ɪz] [biːmz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
and shoots his beams upon their faces .
和 芽 他的 光束 之上 他们的 面孔 .

并将光束射向他们的脸。

[ðə; ði][oʊld] [men] , [huː] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ɪn]['swiːd(ə)n] ,
The old men , who are numerous in Sweden ,
这 老的 男人 , WHO 是 很多的 在 瑞典 ,

瑞典有很多老年人，

[ɑːr; ər][ɔːl] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [juːθ] [baɪ][ðə; ði]['roʊzi] ['mɔːrnɪŋ] - ['lʌstər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
are all tinged with the colors of youth by the rosy morning - lustre ; and the
是 全部 带点色调 和 这 颜色 的 青年 经过 这 红润 早晨 - 光泽 ; 和 这
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

都被晨曦中泛起的玫瑰色光泽染上了青春的色彩；而那位牧师，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] ['mʌðər] [ɜːrθ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] ['wɪntər]
as he looks away from them to mother earth lying in the sleep of winter
作为 他 看起来 离开 从 他们 到 母亲 地球 说谎 在 这 睡觉 的 冬天
,
,
,

当他把目光从他们身上移开，转向沉睡在冬日中的大地母亲时，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðer; ðər]
and to the churchyard , where the flowers and the men are all in their
和 到 这 墓地 , 在哪里 这 花朵 和 这 男人 是 全部 在 他们的
[greɪvz; grɑːvz] [tə'geðər] ,
graves together ,
坟墓 一起 ,

还有教堂墓地，那里鲜花和逝者都长眠于此。

[maɪt] ['siːkrətli] [ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] : " [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] ['mʌðər] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]
might secretly exclaim with the poet : " Upon the dead mother , in peace and
可能 偷偷 惊叹 和 这 诗人 : " 之上 这 死的 母亲 , 在 和平 和
['ʌtər] [gluːm] ,
utter gloom ,
说出 愁云 ,

或许会和诗人一起暗自感叹：“在逝去的母亲身上，在平静和彻底的悲凉中，

[ɑːr; ər] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['tʃɪldrən] .
are reposing the dead children .
是 休息 这 死的 孩子们 .

正在安葬死去的孩子们。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌp'raiziz] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [sʌn] ;
After a time , uprises the everlasting sun ;
后 一个 时间 , 起义 这 永恒 太阳 ;

过了一段时间，永恒的太阳升起；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['stɑːrts] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the mother starts up at the summons of the heavenly dawn with a
和 这 母亲 开始 向上 在 这 传票 的 这 天上 黎明 和 一个
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt]
resurrection of her ancient
复活 的 她 古老的

母亲在天启的召唤下，开始了她古老生命的复苏。

[bluːm] : - - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ? - - [jes] :
bloom : - - And her children ? - - Yes :
盛开 : - - 和 她 孩子们 ? - - 是的 :

布鲁姆：——还有她的孩子们？——是的：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ə'waɪl] .
but they must wait awhile .
但 他们 必须 等待 一会儿 .

但他们必须等待一段时间。

" [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][ɪz] [ə'weitid] [baɪ][ə; eɪ][wɔːrm] ['stʌdi] ,
" At home he is awaited by a warm study ,
" 在 家 他 是 等待中 经过 一个 温暖的 学习 ,

“回到家，他将在温暖的书房里等待着他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] " [lɔːŋ] - ['levld] [ruːl] " [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊk] - [klæd] [wɔːl] .
and a " long - levelled rule " of sunlight upon the book - clad wall .
和 一个 " 长的 - 平整 规则 " 的 阳光 之上 这 书 - 覆膜 墙 .

阳光沿着一条“平缓的轨道”照射在布满书籍的墙上。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [s'pendz] [dɪ'laɪtfəli] ; [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['flaʊər] -
The afternoon he spends delightfully ; for , having before him such perfect flower -
这 下午 他 花费 令人愉悦 ; 为了 , 拥有 前 他 这样的 完美的 花 -
[stænd][ʌv; əv] ['pleʒərz] ,
stand of pleasures ,
站立 的 快乐 ,

他度过了一个愉快的下午；因为，在他面前摆放着如此完美的、令人愉悦的鲜花，

[hiː; hi] ['skersli] [noʊz] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] .
he scarcely knows where he should settle .
他 几乎 知道 在哪里 他 应该 定居 .

他几乎不知道自己应该在哪里定居。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['krɪsməs] - [deɪ] , [hiː; hi] [priːtʃiz] [ə'gen] :
Supposing it to be Christmas - day , he preaches again :
假如 它 到 是 圣诞节 - 天 , 他 布道 再次 :

假设今天是圣诞节，他又开始布道：

[hiː; hi] [priːtʃiz] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [kɔːlz] [ʌp] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['iːstərn] - [lænd] ,
he preaches on a subject which calls up images of the beauteous eastern - land ,
他 布道 在 一个 主题 哪个 呼叫 向上 图片 的 这 美丽的 东 - 土地 ,
[ɔːr][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
or of eternity .
或者 的 永恒 .

他所宣讲的主题让人联想到美丽的东方国度，或是永恒。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [gluːm] [pri'veild] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :
By this time , twilight and gloom prevailed through the church :
经过 这 时间 , 暮 和 愁云 最终获胜 通过 这 教会 :

此时，教堂里一片昏暗：

['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][wæks] - [laɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [θroʊ] ['wʌndrəs] [ænd; ənd] ['maɪti]
only a couple of wax - lights upon the altar throw wondrous and mighty
仅有的 一个 夫妻 的 蜡 - 灯 之上 这 坛 扔 奇妙的 和 强大的
['ʃæˌdoʊz] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] :
shadows through the aisles :
阴影 通过 这 过道 :

祭坛上仅有的几盏蜡灯，便在过道中投射出奇妙而强大的阴影：

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [hæŋz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [fɑːnt][ɪz] [ə'woʊk] ['ɪntuː]
the angel that hangs down from the roof above the baptismal font is awoke into
这 天使 那 悬挂 向下 从 这 屋顶 多于 这 洗礼 字体 是 醒来 进入
[ə; eɪ] ['sɑːləm] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] ,
a solemn life by the shadows and the rays ,
一个 庄严 生活 经过 这 阴影 和 这 射线 ,

悬挂在洗礼池上方屋顶的天使，在光影的映照下，被唤醒，进入庄严的生活。

[ænd; ənd] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ə'senʃn] : [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
and seems almost in the act of ascension : through the windows ,
和 似乎 几乎 在 这 行为 的 升天 : 通过 这 视窗 ,

仿佛正处于上升的过程中：透过窗户，

[ðə; ði][stɑːrz][ɔːr][ðə; ði] [muːn] [ɑːr; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] : [ə'lɔːft] , [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
the stars or the moon are beginning to peer : aloft , in the pulpit ,
这 明星 或者 这 月亮 是 开始 到 同伴 : 高空 , 在 这 讲坛 ,

星星或月亮开始窥视：在高处，在讲坛上，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [hɪd][ɪn] [ɡluːm] ,
which is now hid in gloom ,
哪个 是 现在 隐藏 在 愁云 ,

如今它已隐没在黑暗之中。

[ðə; ði] [priːst] [ɪz] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ɡlæd] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ]
the priest is inflamed and possessed by the sacred burden of glad tidings which
这 牧师 是 发炎的 和 拥有 经过 这 神圣 负担 的 高兴的 消息 哪个
[hiː; hi][ɪz] [ə'naʊnsɪŋ] :
he is announcing :
他 是 宣布 :

这位祭司满怀激动，被他所宣告的喜讯这一神圣使命所激励：

[hiː; hi][ɪz][lɔːst][ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [bɪ'saɪdz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'mɪdst][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
he is lost and insensible to all besides ; and from amidst the darkness
他 是 丢失的 和 麻木不仁 到 全部 除了 ; 和 从 在......之中 这 黑暗
[wɪtʃ] [sə'raʊndz] [hɪm; ɪm] ,
which surrounds him ,
哪个 周围环境 他 ,

他迷失了方向，对周围的一切都麻木不仁；而从环绕着他的黑暗之中，

[hiː; hi] [pɔːz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['θʌndərz] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv]['fjuːtʃər]
he pours down his thunders , with tears and agitation , reasoning of future
他 倾倒 向下 他的 雷声 , 和 眼泪 和 搅动 , 推理 的 未来
[wɜːrld] ,
worlds ,
世界 ,

他泪流满面、激动不已，倾泻出雷霆之声，诉说着对未来世界的思考。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['hevəns] ,
and of the heaven of heavens ,
和 的 这 天堂 的 天 ,

以及天中的天，

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [els] [kæn; kən] [moʊst] ['paʊərfəli] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] .
and whatsoever else can most powerfully shake the heart and the affections .
和 任何 别的 能 最多 强大的 摇 这 心 和 这 情感 .

以及任何其他能够最强烈地撼动人心和情感的事物。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] [ɪn] [ðiːz] ['hoʊli] ['fɜːrvər] , [hiː; hi] [naʊ] , [pər'hæps] , [teɪks] [ə; eɪ] [wɔːk] :
Descending from his pulpit in these holy fervors , he now , perhaps , takes a walk :
下降 从 他的 讲坛 在 这些 圣 热情 , 他 现在 , 也许 , 需要 一个 走 :

他带着这般虔诚的热忱走下讲坛，或许会出去散散步：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] :
it is about four o'clock :
它 是 关于 四 点钟 :

现在大约是四点钟方向：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːks] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [skaɪ] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['nɔːrðərn] [laɪts] ,
and he walks beneath a sky lit up by the shifting northern lights ,
和 他 散步 下面 一个 天空 点燃 向上 经过 这 转变 北方 灯 ,

他漫步在变幻莫测的北极光照亮的夜空下，

[ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɪr] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɔː'rɔːrə] ['straɪkɪŋ] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
that to his eye appear but an Aurora striking upwards from the eternal morning of the south ,
那 到 他的 眼睛 出现 但 一个 极光 引人注目 向上 从 这 永恒 早晨 的 这 南 ,

在他眼中，那不过是一道从南方永恒的晨曦中升起的极光。

[ɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['seɪntli] ['θɪkɪt] , [laɪk] [ðə; ði] ['faɪəri] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] ['moʊzəs] ,
or as a forest composed of saintly thickets , like the fiery bushes of Moses ,
或者 作为 一个 森林 由 的 圣洁的 灌木丛 , 喜欢 这 火热 灌木丛 的 摩西 ,

或者像摩西所说的燃烧的荆棘丛一样，是一片由圣洁的灌木丛组成的森林。

[ðæt] [ɑːr; ər] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [gɑːd] .
that are round the throne of God .
那 是 圆形的 这 王座 的 上帝 .

围绕在上帝宝座周围的。

[ðʌs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['krɪsməs] - [deɪ] : [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['eni] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] ,
Thus , if it be the afternoon of Christmas - day : but if it be any other afternoon ,
因此 , 如果 它 是 这 下午 的 圣诞节 - 天 : 但 如果 它 是 任何 其他 下午 ,

因此，如果是圣诞节当天的下午；但如果是其他任何一个下午，

['vɪzɪtər] , [pər'hæps] , [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [wel] - [bred] , [groʊn] - [ʌp] ['dɔtɝz] ; [laɪk] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [ɪn] ['lʌndən] ,
visitors , perhaps , come and bring their well - bred , grown - up daughters ; like the fashionable world in London ,
访客 , 也许 , 来 和 带来 他们的 出色地 - 繁殖 , 生长 - 向上 女儿们 ; 喜欢 这 时髦 世界 在 伦敦 ,

或许会有游客前来，并带来他们举止得体、已经成年的女儿；就像伦敦的时尚界一样，

[hiː; hi] [daɪnz] [æt; ət] ['sʌnset] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [ən] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
he dines at sunset ; that is to say , like the un - fashionable world of London ,
他 餐厅 在 日落 ; 那 是 到 说 , 喜欢 这 联合国 - 时髦 世界 的 伦敦 ,

他会在日落时分用餐；也就是说，就像伦敦那些不时髦的人一样。

[hiː; hi] [daɪnz] [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [drɪŋks] [ˈkɔːfi] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] ;
he dines at two o'clock ; and he drinks coffee by moonlight ;
他 餐厅 在 二 点钟 ; 和 他 饮料 咖啡 经过 月光 ;

他两点钟吃饭；他在月光下喝咖啡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] - [haʊs] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ˈɡliːmɪŋ]
and the parsonage - house becomes an enchanted palace of pleasure gleaming
和 这 牧师住宅 - 房子 变成 一个 迷人的 宫殿 的 乐趣 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] [ˈtwaɪlaɪt] , [ˈstɑːrlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈmuːnlaɪt] .
with twilight , starlight , and moonlight .
和 暮 , 星光 , 和 月光 .

牧师住宅变成了一座充满魅力的欢乐宫殿，在暮色、星光和月光下熠熠生辉。

[ɔːr] , [pərˈhæps] , [hiː; hi] [ɡoʊz] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] , [huː] [ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːn]
Or , perhaps , he goes over to the schoolmaster , who is teaching his afternoon
或者 , 也许 , 他 去 超过 到 这 校长 , WHO 是 教学 他的 下午
[skuːl] :
school :
学校 :

或者，他可能会去找正在上下午课的老师：

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈkændllaɪt] , [hiː; hi] [ˈɡæðərz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɔːl][ðə; ði] [sˈkɒləz] ,
there by the candlelight , he gathers round his knees all the scholars ,
那里 经过 这 烛光 , 他 聚集 圆形的 他的 膝盖 全部 这 学者们 ,

在烛光下，他把所有的学者都聚集到他的膝边。

[æz; əz] [ɪf] - - [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtʃɪldrən] - - [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [biː; bi]
as if - - being the children of his spiritual children - - they must therefore be
作为 如果 - - 存在 这 孩子们 的 他的 精神 孩子们 - - 他们 必须 所以 是
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡrænˈtʃɪldrən] ;
his own grandchildren ;
他的 自己的 孙辈 ;

仿佛他们是他精神子女的子女，因此也一定是他的亲孙子孙女；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [wɜːrdz][hiː; hi] [wɪnz] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pɔːz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈɪntuː]
and with delightful words he wins their attention , and pours knowledge into
和 和 愉快 字 他 胜利 他们的 注意力 , 和 倾倒 知识 进入
[ðer; ðər][ˈdɑːs(ə)l] [ˈhɑːrts] .
their docile hearts .
他们的 温顺 心 .

他用动听的话语赢得了他们的注意，并将知识灌输到他们温顺的心灵中。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈpleʒərz] [ˈfeɪlɪŋ] , [hiː; hi] [meɪ] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbreri] , [ɔːlˈredi] , [baɪ]
All these pleasures failing , he may pace up and down in his library , already , by
全部 这些 快乐 失败 , 他 可能 步伐 向上 和 向下 在 他的 图书馆 , 已经 , 经过
[θriː] [əˈklɒk, əu-] ,
three o'clock ,
三 点钟 ,

如果这些乐趣都无法实现，到了下午三点，他可能已经在书房里踱来踱去。

[ˈɡluːmi] [wɪð; wɪθ] [ˈtwaɪlaɪt] , [bʌt; bət] [ˈfɪtfəli] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈstedəli] [baɪ]
gloomy with twilight , but fitfully enlivened by a glowing fire , and steadily by
阴沉 和 暮 , 但 断断续续地 活跃 经过 一个 发光 火 , 和 稳步 经过
[ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] ;
the bright moonlight ;
这 明亮的 月光 ;

暮色昏暗，但偶尔有篝火闪烁，月光皎洁，使房间充满活力；

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [teɪst] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and he needs do no more than taste at every turn of his walk a little
和 他 需求 做 不 更多的 比 品尝 在 每一个 转动 的 他的 走 一个 小的
['ɔrɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] ,
orange marmalade ,
橙子 果酱 ,

他只需要在散步的每个转弯处尝一点橙子果酱即可。

- - [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ɪts] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] ,
- - to call up images of beautiful Italy , and its gardens and orange groves ,
- - 到 称呼 向上 图片 的 美丽的 意大利 , 和 它是 花园 和 橙子 小树林 ,

——让人联想起美丽的意大利，以及它的花园和橘子园。

[bɪ'fɔːr] [ɔːl][hɪz; ɪz][faɪv] ['sensɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
before all his five senses , and as it were to the very tip of his
前 全部 他的 五 感官 , 和 作为 它 是 到 这 非常 提示 的 他的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

仿佛已经传遍了他的五官，甚至传到了他的舌尖。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ,
Looking at the moon ,
寻找 在 这 月亮 ,

望着月亮，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['sɪlvər] [dɪsk] [hæŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm]
he will not fail to recollect that the very same silver disk hangs at the very same
他 将要 不是 失败 到 追忆 那 这 非常 相同的 银 磁盘 悬挂 在 这 非常 相同的
['moʊmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ɪn] ['ɪtəli] .
moment between the branches of the laurels in Italy .
片刻 之间 这 分支 的 这 月桂树 在 意大利 .

他一定会记得，就在同一时刻，同样的银盘也悬挂在意大利的月桂树枝间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'laɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrp] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk] ,
It will delight him to consider that the Æolian harp , and the lark ,
它 将要 喜 他 到 考虑 那 这 艾奥利亚人 竖琴 , 和 这 云雀 ,

他会很高兴地想到，风琴和云雀，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and indeed music of all kinds , and the stars , and children ,
和 的确 音乐 的 全部 种类 , 和 这 明星 , 和 孩子们 ,

还有各种类型的音乐、星星和孩子，

[ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɑːt] [k'laɪməts] [ænd; ənd][ɪn][koʊld] .
are just the same in hot climates and in cold .
是 只是 这 相同的 在 热的 气候 和 在 寒冷的 .

在炎热气候和寒冷气候下都是一样的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][poʊst] - [bɔɪ] , [ðæt] [raɪdz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [nuːz] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , ['waɪndz][hɪz; ɪz][hɔːrn]
And when the post - boy , that rides in with news from Italy , winds his horn
和 什么时候 这 邮政 - 男生 , 那 骑行 在 和 消息 从 意大利 , 风 他的 喇叭
[θruː] [ðə; ði]['hæmlət] ,
through the hamlet ,
通过 这 村庄 ,

当带着意大利消息骑马而来的邮差，在村庄里鸣笛时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [noʊts] ['reɪzɪz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi]
and with a few simple notes raises up on the frozen window of his study
和 和 一个 很少 简单的 笔记 提高 向上 在 这 冷冻 窗户 的 他的 学习
[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['flaʊəri] ['rɛlmz] ;
a vision of flowery realms ;
一个 想象 的 如花 领域 ;

几张简单的纸条，便在他书房冰冷的窗户上浮现出一幅繁花似锦的景象；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] ['treʒərd] [liːvz] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['liliz] [frʌm; frəm]
and when he plays with treasured leaves of roses and of lilies from
和 什么时候 他 演出 和 珍藏 树叶 的 玫瑰 和 的 百合花 从
[sʌm; səm] [dɪ'pɑːrtɪd] ['sʌmər] ,
some departed summer ,
一些 已离开 夏天 ,

当他把玩着来自逝去夏日的珍贵玫瑰和百合叶片时，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [pluːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪstənt] [frend]
or with plumes of a bird of paradise , the memorial of some distant friend
或者 和 羽流 的 一个 鸟 的 天堂 , 这 纪念馆 的 一些 遥远 朋友
; [wen] ,
; when ,
; 什么时候 ,

或者用天堂鸟的羽毛做成的纪念品，用来纪念远方的朋友；当，

['fɜːrðər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saʊndz] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [deɪ] , ['sæləd] - ['siːz(ə)n]
further , his heart is moved by the magnificent sounds of Lady - day , Salad - season
更远 , 他的 心 是 已搬 经过 这 壮丽 声音 的 女士 - 天 , 沙拉 - 季节
, ['tʃeri] - [taɪm] , ['trɪnəti] - ['sʌndiz; -deiz] ,
, Cherry - time , Trinity - Sundays ,
, 樱桃 - 时间 , 三位一体 - 星期日 ,

此外，圣母领报节、沙拉季、樱桃季、三位一体主日的美妙乐章也深深打动了他。

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [dʒuːn] , & [siː] . ,
the rose of June , & c . ,
这 玫瑰 的 六月 , & c . ,

六月玫瑰，等等。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [feɪl] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['swiːd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][læmp][ɪz]
how can he fail to forget that he is in Sweden by the time that his lamp is
如何 能 他 失败 到 忘记 那 他 是 在 瑞典 经过 这 时间 那 他的 灯 是
[brɔːt] [ɪn] ;
brought in ;
带来 在 ;

当他的灯被拿进来的时候，他怎么可能忘记自己身在瑞典呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'diːd] ,
and then , indeed ,
和 然后 , 的确 ,

然后，确实如此，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [naʊ]
he will be somewhat disconcerted to recognize his study in what had now
他 将要 是 有些 不安 到 认出 他的 学习 在 什么 有 现在
[ʃeɪpt] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fænsi] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][sʌm; səm] ['fɔːrən] [lænd] .
shaped itself to his fancy as a room in some foreign land .
形状 本身 到 他的 想要 作为 一个 房间 在 一些 外国的 土地 .

当他发现自己的书房已经按照他的想象变成了某个异国他乡的房间时，他会感到有些不知所措。

[haʊ'evər] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pər'suː] [ðɪs] ['eri] [kri'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [niːd] [bʌt; bət] [laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][læmp]
However , if he would pursue this airy creation , he need but light at his lamp
然而 , 如果 他 会 追求 这 轻盈的 创建 , 他 需要 但 光 在 他的 灯
[ə; eɪ][wæks] - ['kænd(ə)l] - [end] ,
a wax - candle - end ,
一个 蜡 - 蜡烛 - 结尾 ,

然而，如果他要追求这种虚无缥缈的创作，他只需要在灯上点燃一根蜡烛头即可。

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][ðæt] [wɜːrld][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
to gain a glimpse through the whole evening into that world of fashion and
到 获得 一个 一瞥 通过 这 所有的 晚上 进入 那 世界 的 时尚 和
['splendər] ,
splendor ,
辉煌 ,

为了得以一窥当晚那个时尚与奢华的世界，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [sed] [wæks] - ['kænd(ə)l] - [end] .
from which he purchased the said wax - candle - end .
从 哪个 他 购买 这 说 蜡 - 蜡烛 - 结尾 .

他从那里购买了上述蜡烛头。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['stɑːkhoʊm] , [æz; əz] ['elsˌwer] ,
For I should suppose , that at the court of Stockholm , as elsewhere ,
为了 我 应该 认为 , 那 在 这 法庭 的 斯德哥尔摩 , 作为 别处 ,

因为我认为，在斯德哥尔摩宫廷，如同在其他地方一样，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['kænd(ə)l] - ['ɛndz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - ['fʊtmən] .
there must be candle - ends to be bought of the state - footmen .
那里 必须 是 蜡烛 - 结束 到 是 买 的 这 状态 - 侍从 .

肯定有蜡烛头要从侍从那里买。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][hæf] [ə; eɪ] [jɪr] ,
But now , after the lapse of half a year ,
但 现在 , 后 这 失效 的 一半 一个 年 ,

但现在，半年过去了，

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [straɪks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ɪtəli] ,
all at once there strikes upon his heart something more beautiful than Italy ,
全部 在 一次 那里 罢工 之上 他的 心 某物 更多的 美丽的 比 意大利 ,

突然间，他心中涌起一股比意大利更美好的感觉。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ɪn] ['sʌmərtaɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
where the sun sets so much earlier in summertime than it does at our
在哪里 这 太阳 套 所以 很多 早些时候 在 夏令 比 它 做 在 我们的
['swiːdɪʃ] ['hæmlət] :
Swedish hamlet :
瑞典 村庄 :

那里的夏季日落时间比我们瑞典小村庄早得多：

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
and what is that ?
和 什么 是 那 ?

那是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [freɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ɪn][ɪts] ['bʊzəm] ,
It is the longest day , with the rich freight that it carries in its bosom ,
它 是 这 最长 天 , 和 这 富有的 货运 那 它 携带 在 它是 怀 ,

这是一年中最长的一天，它承载着丰富的意义。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði][hænd][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['roʊzi] [laɪt] ,
and leading by the hand the early dawn blushing with rosy light ,
和 领导 经过 这 手 这 早期的 黎明 脸红 和 红润 光 ,

牵着手，迎接黎明时分泛起玫瑰色光芒的黎明，

[ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəlɪŋ] [ʌv; əv] [lɑːks] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and melodious with the carolling of larks at one o'clock in the morning .
和 悦耳动听 和 这 颂歌 的 云雀 在 一 点钟 在 这 早晨 .

凌晨一点，云雀的鸣叫声悦耳动听。

[bɪ'fɔːr] [tuː] , [ðæt] [ɪz] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
Before two , that is , at sunrise ,
前 二 , 那 是 , 在 日出 ,

两点之前，也就是日出时分。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['pɑːrti] [ðæt] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [læst] ['wɪntər] [ə'raɪv] [ɪn] [geɪ] ['kloʊðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
the elegant party that we mentioned last winter arrive in gay clothing at the
这 优雅的 派对 那 我们 提及 最后的 冬天 到达 在 同性恋 衣服 在 这
['pɑːrsənɪdʒ] ;
parsonage ;
牧师住宅 ;

我们去年冬天提到的那群优雅的客人穿着艳丽的服装来到了牧师住宅；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for they are bound on a little excursion of pleasure in company with the
为了 他们 是 边界 在 一个 小的 短途旅行 的 乐趣 在 公司 和 这
[priːst] .
priest .
牧师 .

因为他们要和牧师一起进行一次短暂的娱乐旅行。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['glɪtərɪŋ]
At two o'clock they are in motion ; at which time all the flowers are glittering
在 二 点钟 他们 是 在 运动 ; 在 哪个 时间 全部 这 花朵 是 闪闪发光
,
,
,

两点钟的时候，它们开始移动；那时所有的花朵都闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] [ɑːr; ər] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [laɪt] .
and the forests are gleaming with the mighty light .
和 这 森林 是 闪闪发光 和 这 强大的 光 .

森林在耀眼的光芒中熠熠生辉。

[ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] ['θretənz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ][stɔːrm][nɔːr] ['θʌndər] - ['ʃaʊɝz] ; [fɔːr; fər][bəuθ]
The warm sun threatens them with no storm nor thunder - showers ; for both
这 温暖的 太阳 威胁 他们 和 不 风暴 也不 雷 - 淋浴 ; 为了 两个都
[ɑːr; ər] [rer] [ɪn]['swiːd(ə)n] .
are rare in Sweden .
是 稀有的 在 瑞典 .

温暖的阳光不会给他们带来暴风雨或雷阵雨的威胁；因为这两种天气在瑞典都很少见。

[ðə; ði] [priːst] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɪz] [ə'taɪərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm]
The priest , in common with the rest of the company , is attired in the costume
这 牧师 , 在 常见的 和 这 休息 的 这 公司 , 是 穿着 在 这 戏服
[ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ;
of Sweden ;
的 瑞典 ;

这位牧师和剧团里的其他人一样，都穿着瑞典的传统服饰；

[hiː; hi] [werz] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [skɑːrf] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [kloʊk] [ə'bʌv] [ðæt] ,
he wears his short jacket with a broad scarf , his short cloak above that ,
他 穿着 他的 短的 夹克 和 一个 广阔 围巾 , 他的 短的 披风 多于 那 ,

他身穿短外套，围着一条宽围巾，外面披着一件短斗篷。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [hæt][wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [pluːmz] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [taɪd][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['rɪbənz] :

his round hat with floating plumes , and shoes tied with bright ribbons :

他的 圆形的 帽子 和 漂浮的 羽流 , 和 鞋 系 和 明亮的 丝带 :

他头戴饰有飘逸羽毛的圆帽，脚穿系着鲜艳丝带的鞋子：

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [hiː; hi] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [naɪt] , [ɔːr][ə; eɪ][ˌproʊ.vən'sɑːl] ,

like the rest of the men , he resembles a Spanish knight , or a Provençal ,

喜欢 这 休息 的 这 男人 , 他 类似 一个 西班牙语 骑士 , 或者 一个 普罗旺斯 ,

和其他人一样，他长得像西班牙骑士或普罗旺斯人。

[ɔːr] ['ʌðər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] :

or other man of the south :

或者 其他 男人 的 这 南 :

或者其他南方人：

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪ] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [siːn] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɔːfti]

more especially when he and his gay company are seen flying through the lofty

更多的 尤其 什么时候 他 和 他的 同性恋 公司 是 已见 飞行 通过 这 高远

['foʊliɪdʒ] [lʌg'ʒʊriənt] [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] ,

foliage luxuriant with blossom ,

叶子 茂盛的 和 开花 ,

尤其当他和他的同性恋伙伴们飞越繁花似锦的茂密树丛时，更是如此。

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wiːks] [hæz; həz] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [plɑːts]

that within so short a period of weeks has shot forth from the garden plots

那 之内 所以 短的 一个 时期 的 周 有 射击 前进 从 这 花园 图表

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪkɪd] [baʊz] .

and the naked boughs .

和 这 裸 树枝 .

短短几周内，它们就从花园的空地和光秃秃的树枝上冒了出来。

[ðæt] [ə; eɪ] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , ['berɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɔːrnə'koʊpiə][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ʌv; əv] ['klaʊdləs]

That a longest day like this , bearing such a cornucopia of sunshine , of cloudless

那 一个 最长 天 喜欢 这 , 轴承 这样的 一个 丰饶角 的 阳光 , 的 无云

['iːθər] ,

ether ,

醚 ,

像这样漫长的一天，阳光如此充沛，万里无云，

[ʌv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd] ['belz] , [ʌv; əv] ['blɑːsəmz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['liːʒər] , [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ə'weɪ] [mɔːr]

of buds and bells , of blossoms and of leisure , should pass away more

的 花蕾 和 铃铛 , 的 花朵 和 的 闲暇 , 应该 经过 离开 更多的

['ræpɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ,

rapidly than the shortest ,

快速 比 这 最短 ,

花蕾和铃铛，花朵和闲暇时光，都应该比最短暂的时光消逝得更快。

- - [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'poʊz] .

- - is not difficult to suppose .

- - 是 不是 难的 到 认为 .

——这并不难想象。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [breɪks] [ʌp] ;

As early as eight o'clock in the evening the party breaks up ;

作为 早期的 作为 八 点钟 在 这 晚上 这 派对 休息 向上 ;

晚上八点，聚会就结束了；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [naʊ] ['bɜːrnɪŋ] [mɔːr] ['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði] [hæf] - [kloʊzd] ['sliːpi] ['flaʊərz] :

the sun is now burning more gently over the half - closed sleepy flowers :

这 太阳 是 现在 燃烧 更多的 轻轻地 超过 这 一半 - 关闭 困 花朵 :

阳光温柔地洒在半闭着、睡意朦胧的花朵上：

[ə'baʊt] [naɪn] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mɪtɪgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['reɪz] ,
about nine he has mitigated his rays ,
关于 九 他 有 缓解 他的 射线 ,

大约九岁时，他减弱了自己的光芒。

[ænd; ənd] [ɪz] [bɪ'held] ['beɪðɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['neɪkɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [depθs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] :
and is beheld bathing as it were naked in the blue depths of heaven :
和 是 观看 洗澡 作为 它 是 裸 在 这 蓝色的 深度 的 天堂 :
[ə'baʊt] [ten] ,
about ten ,
关于 十 ,

祂仿佛赤身裸体地沐浴在蔚蓝的天空深处：大约十，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌriːə'sembl] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ðə; ði] [priːst] [ɪz] ['diːpli]
at which hour the company reassemble at the parsonage , the priest is deeply
在 哪个 小时 这 公司 重新组装 在 这 牧师住宅 , 这 牧师 是 深
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,

当众人于某个时刻在牧师住宅重新集合时，牧师深受感动。

[fɔːr; fər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['hæmlət] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['tepɪd] [sʌn] , [naʊ] [sʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
for throughout the hamlet , though the tepid sun , now sunk to the horizon ,
为了 自始至终 这 村庄 , 尽管 这 温热 太阳 , 现在 沉没 到 这 地平线 ,

尽管夕阳西下，落日余晖已沉入地平线，但整个村庄依然宁静祥和。

[ɪz] [stɪl] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [gloʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,
is still shedding a sullen glow upon the cottages and the window - panes ,
是 仍然 脱落 一个 忧郁 辉光 之上 这 小屋 和 这 窗户 - 窗格 ,

阴沉的光线依然洒在小屋和窗户玻璃上。

['evriθɪŋ] [rɪ'pəʊziz] [ɪn] [prə'faʊndɪst] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sliːp] :
everything reposes in profoundest silence and sleep :
一切 休息 在 最深邃 沉默 和 睡觉 :

万物沉入最深沉的寂静和睡眠之中：

[ðə; ði] [bɜːrdz] ['iːv(ə)n] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['slʌmbɚɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sʌmits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] : [ænd; ənd]
the birds even are all slumbering in the golden summits of the woods : and
这 鸟类 甚至 是 全部 沉睡 在 这 金的 峰会 的 这 树林 : 和
[æt; ət] [læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

就连鸟儿们也都沉睡在金色的林间山顶：最后，

[ðə; ði] ['sɑːləteri] [sʌn] [hɪm'self] [sets] , [laɪk] [ə; eɪ] [muːn] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kwaɪət] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
the solitary sun himself sets , like a moon , amidst the universal quiet of nature .
这 孤 太阳 他自己 套 , 喜欢 一个 月亮 , 在……之中 这 普遍的 安静的 的 自然 .

孤独的太阳如同月亮一般，在大自然的寂静中缓缓落下。

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [priːst] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊ'mæntɪk] [dres] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['roʊzi] -
To our priest , walking in his romantic dress , it seems as though rosy -
到 我们的 牧师 , 步行 在 他的 浪漫的 裙子 , 它 似乎 作为 尽管 红润 -
['kʌlərd] ['rɛlmz] [wɜːr; wər] [leɪd] ['oʊpən] ,
colored realms were laid open ,
有色 领域 是 铺设 打开 ,

在我们这位身着浪漫长袍的神父面前，仿佛一片玫瑰色的世界向他敞开了大门。

[ɪn] [wɪtʃ] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [reɪndʒ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [fiːl] [æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

in which fairies and spirits range ; and he would scarcely feel an emotion of wonder ,

在 哪个 仙女 和 烈酒 范围 ; 和 他 会 几乎 感觉 一个 情感 的 想知道 ,

那里仙子和精灵出没；他几乎不会感到惊奇之情。

[ɪf] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['vɪʒ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

if , in this hour of golden vision , his brother , who ran away in childhood ,

如果 , 在 这 小时 的 金的 想象 , 他的 兄弟 , WHO 跑 离开 在 童年 ,

如果，在这充满希望的黄金时刻，他童年时离家出走的兄弟，

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æz; əz] [wʌn] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['bluːmɪŋ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .

should suddenly present himself as one alighting from some blooming heaven of enchantment .

应该 突然 展示 他自己 作为 一 下车 从 一些 盛开 天堂 的 魅力 .

他应该突然以一位从盛开的梦幻天堂降临人间的形象出现。

[ðə; ði] [priːst] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] : [hiː; hi] [di'teinz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ['gɑːrdn] ,

The priest will not allow his company to depart : he detains them in the parsonage garden ,

这 牧师 将要 不是 允许 他的 公司 到 离开 : 他 拘留 他们 在 这 牧师住宅 花园 ,

神父不允许他的随行人员离开：他把他们留在牧师住宅的花园里。

- - [wer] , [sez] [hiː; hi] , ['evri] [wʌn] [ðæt] [tʃuːziz] [meɪ] ['slʌmbər] [ə'weɪ] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['baʊərz] [ðə; ði] [briːf] ,

- - where , says he , every one that chooses may slumber away in beautiful bowers the brief ,

- - 在哪里 , 说道 他 , 每一个 一 那 选择 可能 睡眠 离开 在 美丽的 鲍尔斯 这 简短的 ,

他说，在那里，每个愿意的人都可以在美丽的树荫下安然入睡。

[wɔːrm] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

warm hours until the reappearance of the sun .

温暖的 小时 直到 这 再次出现 的 这 太阳 .

直到太阳再次升起前的几个小时天气温暖。

[ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑːptɪd] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] :

This proposal is generally adopted : and the garden is occupied :

这 提议 是 一般来说 已采用 : 和 这 花园 是 占领 :

该提议被普遍采纳，花园也得到了利用。

['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] [per] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] , [ɪn] [fækt] ,

many a lovely pair are making believe to sleep , but , in fact ,

许多 一个 迷人的 一对 是 制作 相信 到 睡觉 , 但 , 在 事实 ,

许多恩爱的情侣假装睡觉，但实际上，

[ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

are holding each other by the hand .

是 保持 每个 其他 经过 这 手 .

他们手牵着手。

[ðə; ði] ['hæpi] [priːst] [wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [pɑːr'ter] .

The happy priest walks up and down through the parterres .

这 快乐的 牧师 散步 向上 和 向下 通过 这 花坛 .

这位快乐的牧师在花坛里来回踱步。

['kuːlnəs] [kʌmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] .
Coolness comes , and a few stars .
凉爽 来 , 和 一个 很少 明星 .

凉爽的天气来临，星星也随之出现。

[hɪz; ɪz] [naɪt] - ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['oʊpən][ænd; ənd] [briːð] [aʊt] [ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] ['əudəz] .
His night - violets and gillyflowers open and breathe out their powerful odors .
他的 夜晚 - 紫罗兰 和 紫罗兰 打开 和 呼吸 出去 他们的 强大的 气味 .

他的夜来香和紫罗兰盛开，散发出浓郁的香气。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] , [eks'heɪlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
To the north , from the eternal morning of the pole , exhales as it
到 这 北 , 从 这 永恒 早晨 的 这 极 , 呼气 作为 它
[wɜːr; wər][ə; eɪ]['goʊldən] [dɑːn] .
were a golden dawn .
是 一个 金的 黎明 .

向北望去，从极地永恒的晨曦中，仿佛吐出一缕金色的黎明。

[ðə; ði] [priːst] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ;
The priest thinks of the village of his childhood far away in Germany ;
这 牧师 思考 的 这 村庄 的 他的 童年 远的 离开 在 德国 ;

神父想起了远在德国的童年故乡；

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][mæn] , [hɪz; ɪz] [hoʊps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] :
he thinks of the life of man , his hopes , and his aspirations :
他 思考 的 这 生活 的 男人 , 他的 希望 , 和 他的 抱负 :

他思考着人生、希望和抱负：

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][kɑːm] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
and he is calm and at peace with himself .
和 他 是 冷静的 和 在 和平 和 他自己 .

他内心平静，十分安宁。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['stɑːrts][ʌp][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['freʃnəs] .
Then all at once starts up the morning sun in his freshness .
然后 全部 在 一次 开始 向上 这 早晨 太阳 在 他的 新鲜 .

然后，清晨的阳光突然带着清新的气息照耀大地。

[sʌm; səm][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [huː] [wʊd] [feɪn] [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
Some there are in the garden who would fain confound it with the evening
一些 那里 是 在 这 花园 WHO 会 欣然 混杂 它 和 这 晚上
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

花园里有些人恨不得把它和夕阳混淆起来。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'gen] : [bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːks] [bɪ'treɪ] [ɔːl] ,
and close their eyes again : but the larks betray all ,
和 关闭 他们的 眼睛 再次 : 但 这 云雀 背叛 全部 ,

然后它们再次闭上眼睛：但云雀背叛了所有人。

[ænd; ənd] [ə'weɪkən] ['evri] ['sliːpər] [frʌm; frəm] ['baʊər] [tuː; tə] ['baʊər] .
and awaken every sleeper from bower to bower .
和 觉醒 每一个 轨枕 从 凉亭 到 凉亭 .

唤醒每个沉睡的凉亭里的每一个凉亭里的每一个人。

[ðen] [ə'gen] [bɪ'gɪn] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][pɑːmp][ʌv; əv] ['reɪdiəns] ;
Then again begin pleasure and morning in their pomp of radiance ;
然后 再次 开始 乐趣 和 早晨 在 他们的 盛大场面 的 辐射 ;

然后，快乐和清晨又在它们辉煌灿烂的景象中开始了；

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [maɪˈself][tuː; tə] [dɪˈlɪnieɪt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ˈɔːlsoʊ] ,
and almost I could persuade myself to delineate the course of this day also ,
和 几乎 我 可以 说服 我 到 勾勒 这 课程 的 这 天 还 ,

我几乎可以说服自己，也要把今天的事情也描绘出来。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdifəz] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈpredəsesər] [ˈhɑːrdli] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
though it differs from its predecessor hardly by so much as the leaf of a
尽管 它 不同 从 它是 前任 几乎 经过 所以 很多 作为 这 叶子 的 一个
[roʊz] - [bʌd] .
rose - bud .
玫瑰 - 芽 .

虽然它与它的前身几乎没有任何区别，就像玫瑰花蕾上的一片叶子一样。

[driːm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
DREAM UPON THE UNIVERSE .
梦 之上 这 宇宙 .

梦想宇宙。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈvʌlgər]
I had been reading an excellent dissertation of Krüger's upon the old vulgar
我 有 到过 阅读 一个 出色的 论文 的 - 之上 这 老的 庸俗
[ˈerər] [wɪtʃ] [rɪˈgɑːrdz][ðə; ði] [speɪs] [frʌm; frəm][wʌn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][sʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ˈempti] .
error which regards the space from one earth and sun to another as empty .
错误 哪个 问候 这 空间 从 一 地球 和 太阳 到 其他 作为 空的 .

我一直在阅读克鲁格关于一种古老的庸俗错误——认为从一个地球和太阳到另一个地球和太阳的空间是空的——的精彩论文。

[ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [pˈlænɪts] [fɪlz] [ˈoʊnli][ðə; ði] - , - , - , - , - ,
Our sun together with all its planets fills only the 31 , 419 , 460 , 000 , 000 ,
我们的 太阳 一起 和 全部它是 行星 填充 仅有的 这 - , - , - , - , - ,

我们的太阳及其所有行星加起来只占31,419,460,000,000天。

000th [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ɪtˈself] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈsoʊlər][ˈbɑːdi] .
000th part of the whole space between itself and the next solar body .
000th 部分 的 这 所有的 空间 之间 本身 和 这 下一个 太阳的 身体 .

它与下一个太阳体之间整个空间的千分之一。

[ˈgreɪʃəs] [ˈhevəns] ! [θɔːt] [aɪ] ,
Gracious Heavens ! thought I ,
亲切 天 ! 想法 我 ,

我的天哪！我心想，

- - [ɪn] [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈfæðəməbl] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [ˈemptinəs] [wɜːr; wər] [ðɪs] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ˈswɑːloʊd] [ʌp]
- - in what an unfathomable abyss of emptiness were this universe swallowed up
- - 在 什么 一个 深不可测 深渊 的 空虚 是 这 宇宙 吞咽 向上
[ænd; ənd] [lɔːst] ,
and lost ,
和 丢失的 ,

——这个宇宙究竟是被吞噬并消失在了多么深不可测的虚无深渊之中啊！

[ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər] [vɔɪd] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [vəˈkjuːəti] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [fjuː] [ˈʃaɪnɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ]
if all were void and utter vacuity except the few shining points of dust which
如果全部 是 空白 和 说出 真空 除了 这 很少 灼灼 积分 的 灰尘 哪个
[wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈplænəteri] [ˈsɪstəm] !
we call a planetary system !
我们 称呼 一个 行星 系统 !

如果除了我们称之为行星系统的那几颗闪亮的尘埃点之外，一切都是虚空和彻底的空无一物！

[tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['oʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli]
To conceive of our earthly ocean as the abode of death , and essentially
到 构想 的 我们的 尘世的 海洋 作为 这 住所 的 死亡 , 和 本质上
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [laɪf] ,
incapable of life ,
无法 的 生活 ,

将我们地球上的海洋视为死亡的居所，本质上不具备生命存在的能力，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['pɑːpjələs] ['aɪləndz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [sneɪl] - ['ʃɛlz] ,
and of its populous islands as being no greater than snail - shells ,
和 的 它是 人口众多 岛屿 作为 存在 不 更大的 比 蜗牛 - 贝壳 ,

并将其中人口稠密的岛屿比作蜗牛壳一样小。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] [les] ['erər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [ðæn; ðən]
would be a far less error in proportion to the compass of our planet than
会 是 一个 远的 较少的 错误 在 部分 到 这 罗盘 的 我们的 行星 比
[ðæt] [wɪtʃ] [ə'trɪbjuːts] ['emptinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mʌndein] ['speɪsɪz] :
that which attributes emptiness to the great mundane spaces :
那 哪个 属性 空虚 到 这 伟大的 平凡的 空间 :

相对于我们星球的尺度而言，这种错误远小于将广袤的世俗空间归为空洞的错误：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erər] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [les] [ɪf] [ðə; ði] [mə'riːn] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'skraɪb] [laɪf]
and the error would be far less if the marine animals were to ascribe life
和 这 错误 会 是 远的 较少的如果 这 海洋 动物 是 到 归咎于 生活
[ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
and fulness exclusively to the sea ,
和 充满 只 到 这 海 ,

如果海洋动物将生命和丰饶完全归因于海洋，那么这种错误就会小得多。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['oʊʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] ['empti] [ænd; ənd]
and to regard the atmospheric ocean above them as empty and
和 到 看待 这 大气 海洋 多于 他们 作为 空的 和
[ʌn'tenəntid] .
untenanted .
空置的 .

并将头顶的大气海洋视为空旷无人居住的海洋。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːrʃl] ,
According to Herschel ,
根据 到 赫歇尔 ,

据赫歇尔所说，

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləksi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [dis'kʌvəz] [laɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
the most remote of the galaxies which the telescope discovers lie at such a
这 最多 偏僻的 的 这 星系 哪个 这 望远镜 发现 说谎 在 这样的 一个
['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
distance from us ,
距离 从 我们 ,

望远镜发现的最遥远的星系距离我们如此之远，

[ðæt] [ðer; ðər] [laɪt] , [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
that their light , which reaches us at this day ,
那 他们的 光 , 哪个 到达 我们 在 这 天 ,

他们的光芒，至今仍能照耀着我们。

[mʌst; məst][hæv; həv][set] [aʊt] [ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
must have set out on its journey two millions of years ago ;
必须 有 放 出去 在 它是 旅行 二 百万 的 年 前 ;

它的旅程必定始于两百万年前；

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ]['ɑːptɪk(ə)l] [lɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hoʊl] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [həʊsts]
and thus by optical laws it is possible that whole squadrons of the starry hosts
和 因此 经过 光学的 法律 它 是 可能的 那 所有的 中队 的 这 繁星 主持人
[meɪ] [biː; bi] [naʊ] [riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] ['perɪʃt] ['eɪdʒɪz]
may be now reaching us with their beams which have themselves perished ages
可能 是 现在 到达 我们 和 他们的 光束 哪个 有 他们自己 遇难 年龄
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

因此，根据光学定律，有可能整个星群现在正用它们早已消亡的光束照射到我们这里。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [skeɪl] [ʌv; əv][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Upon this scale of computation for the dimensions of the world ,
之上 这 规模 的 计算 为了 这 方面 的 这 世界 ,

基于这种世界维度的计算尺度，

[wʌt] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ænd; ənd] [brɛdθs] [mʌst; məst][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] - - [ɪn]
what heights and depths and breadths must there be in this universe - - in
什么 高度 和 深度 和 宽度 必须 那里 是 在 这 宇宙 - - 在
[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['juːnɪvɜːrs] [wʊd] [biː; bi] [ɪt'self] [ə; eɪ] [ni'hɪləti] ,
comparison of which the positive universe would be itself a nihility ,
比较 的 哪个 这 积极的 宇宙 会 是 本身 一个 虚无 ,

这个宇宙中究竟蕴藏着何等的高度、深度和广度——与之相比，积极的宇宙本身岂不显得虚无？

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] - - [pɪrst] - - [ænd; ənd] ['beltɪd] [ə'baʊt] [baɪ][soʊ] [i'limitəbl] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs]
were it crossed - - pierced - - and belted about by so illimitable a wilderness
是 它 交叉 - - 穿孔 - - 和 系带 关于 经过 所以 无限的 一个 荒野
[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] !
of nothing !
的 没有什么 !

如果它被如此无边无际的虚无荒野所穿越、刺穿和环绕！

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [mæn][kæn; kən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðoʊz] [væst] ['fɔːrsɪz]
But is it possible that any man can for a moment overlook those vast forces
但 是 它 可能的 那 任何 男人 能 为了 一个 片刻 俯瞰 那些 广阔的 力量
[wɪtʃ] [mʌst; məst] [pər'veɪd] [ðiːz] [ɪ'mædʒɪneri] [dɪ'zɜːrts] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l]['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz][ʌv; əv][flʌks]
which must pervade these imaginary deserts with eternal surges of flux
哪个 必须 弥漫 这些 假想 沙漠 和 永恒 涌动 的 通量
[ænd; ənd]['riːflʌks] ,
and reflux ,
和 反流 ,

但是，任何人怎能片刻忽视那些必然充斥着这些虚构沙漠的巨大力量，它们以永恒的涨落和回流涌动呢？

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [pæðz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['dɪstənt] ['stɑːri] [koʊsts] ['vɒiidʒəbl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ?
to make the very paths to those distant starry coasts voyageable to our eyes ?
到 制作 这 非常 路径 到 那些 遥远 繁星 海岸 可航行的 到 我们的 眼睛 ?

让通往遥远星辰海岸的道路，变得清晰可见？

[kæn; kən][juː; jʊ] [lɑːk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sʌn] [ɔːr][ɪn][ɪts] [p'lænɪts] [ðer; ðər] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ?
Can you lock up in a sun or in its planets their reciprocal forces of attraction ?
能 你 锁 向上 在 一个 太阳 或者 在 它是 行星 他们的 互惠的 力量 的 景点 ?

你能把太阳或其行星之间相互吸引的力锁定在它们内部吗？

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [laɪt] [striːm] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ]
Does not the light stream through the immeasurable spaces between our earth
做 不是 这 光 溪流 通过 这 无法估量的 空间 之间 我们的 地球
[ænd; ənd][ðə; ði]['nebjələ] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːrðɪst] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ?
and the nebula which is farthest removed from us ?
和 这 星云 哪个 是 最远 已移除 从 我们 ?

难道光线不会穿过地球和距离我们最远的星云之间那无法估量的空间吗？

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz]['æmp(ə)l][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːzətɪv]
And in this stream of light there is as ample an existence of the positive
和 在 这 溪流 的 光 那里 是 作为 充足 一个 存在 的 这 积极的
,
,
,

在这道光芒中，也蕴含着丰富的积极意义。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] ,
and as much a home for the abode of a spiritual world ,
和 作为 很多 一个 家 为了 这 住所 的 一个 精神 世界 ,

既是精神世界的居所，也是精神世界的栖身之所。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [oʊn] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn]
as there is a dwelling - place for thy own spirit in the substance of the brain
作为 那里 是 一个 住宅 - 地方 为了 你的 自己的 精神 在 这 物质 的 这 脑
.
.
.

因为在你的大脑物质中，你的灵魂有一个栖身之所。

[tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [rɪ'flekʃnz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [driːm] : - -
To these and similar reflections succeeded the following dream : - -
到 这些 和 相似的 反思 成功了 这 下列的 梦 : - -

伴随着这些以及类似的思考，我做了这样一个梦：——

[mɪ'θɔːt] [maɪ]['bɑːdi][sæŋk] [daʊn] [ɪn]['ruːɪnz] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɪnər] [fɔːrm] [stept] [aʊt] [ə'pɛrəld] [ɪn]
Methought my body sank down in ruins , and my inner form stepped out apparelled in
我的想法 我的 身体 沉没 向下 在 废墟 , 和 我的 内 形式 步 出去 穿着 在
[laɪt] :
light :
光 :

我感觉我的肉身化为废墟，而我的内在形态则身披光芒走出：

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] - [saɪd][ðer; ðər] [stʊd] [ə'nʌðər] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ri'zembld] [maɪ] [oʊn] ,
and by my - side there stood another form which resembled my own ,
和 经过 我的 - 边 那里 站立 其他 形式 哪个 类似 我的 自己的 ,

在我身边，还站着另一个与我相似的身影。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [laɪk] [maɪn] , [bʌt; bət] ['laɪtnd] [ʌn'siːsɪŋli] .
except that it did not shine like mine , but lightened unceasingly .
除了 那 它 做过 不是 闪耀 喜欢 矿 , 但 轻度 不停地 .

只是它不像我的灯那样闪耀，而是持续不断地发光。

" [tuː] [θɔːts] , " [sed] [ðə; ði][fɔːrm] , " [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [muːv] ; [ðə; ði]
" Two thoughts , " said the form , " are the wings with which I move ; the
" 二 想法 , " 说 这 形式 , " 是 这 翅膀 和 哪个 我 移动 ; 这
[θɔːt] [ʌv; əv] [hɪr] ,
thought of Here ,
想法 的 这里 ,

“两个念头，”那身影说道，“是我飞翔的翅膀；一个是‘这里’的念头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] .
and the thought of There .
和 这 想法 的 那里 .

以及对那里的思念。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['jɑːndər] " ; - - ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [wɜːrld] .
I am yonder " ; - - pointing to a distant world .
我 是 远处 " ; - - 指向 到 一个 遥远 世界 .
我在那边”；——指向遥远的世界。

" [kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [flaɪt] ,
" Come , then , and wait on me with thy thoughts and with thy flight ,
" 来 , 然后 , 和 等待 在 我 和 你的 想法 和 和 你的 航班 ,
“那么，来吧，用你的思绪和你的行动来侍奉我，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [veɪl] .
that I may show to thee the universe under a veil .
那 我 可能 展示 到 你 这 宇宙 在下面 一个 面纱 .
让我向你展示面纱下的宇宙。

" [ænd; ənd][aɪ] [fluː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrm] .
" And I flew along with the Form .
" 和 我 飞翔 沿着 和 这 形式 .
“然后我就跟着表格飞了过去。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [fel] [bæk] , [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [kən'suːmɪŋ] [flaɪt] , ['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs]
In a moment our earth fell back , behind our consuming flight , into an abyss
在 一个 片刻 我们的 地球 跌倒 后退 , 在后面 我们的 消费 航班 , 进入 一个 深渊
[ʌv; əv] ['dɪstəns] ;
of distance ;
的 距离 ;
刹那间，我们的地球在我们吞噬一切的飞翔背后，坠入了遥远的深渊；

[ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] ['oʊnli][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːdi'ljeərəz] ;
a faint gleam only was reflected from the summits of the Cordilleras ;
一个 头晕的 闪耀 仅有的 曾是 反映 从 这 峰会 的 这 科迪勒拉山脉 ;
科迪勒拉山脉的山顶只反射出微弱的光芒；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr] ;
and a few moments more reduced the sun to a little star ;
和 一个 很少 时刻 更多的 减少 这 太阳 到 一个 小的 星星 ;
又过了一会儿，太阳变成了一颗小星星；

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['kɑːmɪt] [wɪtʃ]
and soon there remained nothing visible of our system except a comet which
和 很快 那里 剩余 没有什么 可见的 的 我们的 系统 除了 一个 彗星 哪个
[wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [æn'dʒelɪk] [spiːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
was travelling from our sun with angelic speed in the direction of
曾是 旅行 从 我们的 太阳 和 天使般的 速度 在 这 方向 的
['siəriəs] .
Sirius .
天狼星 .
很快，除了从太阳以天使般的速度向天狼星方向飞去的彗星之外，我们的太阳系中再也看不到任何东西了。

['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [naʊ] ['kærid] [ˌjuː 'es][soʊ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv]['soʊlər] ['bɑːdɪz] - - ['flɑːks] ,
Our flight now carried us so rapidly through the flocks of solar bodies - - flocks ,
我们的 航班 现在 携带 我们 所以 快速 通过 这 羊群 的 太阳的 身体 - - 羊群 ,
我们的飞行带我们快速穿过成群的太阳系天体——成群的天体，

[pæst] [kaʊntɪŋ] [ən'les] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['ʃepərd] ,
past counting unless to their heavenly Shepherd ,
过去的 计数 除非 到 他们的 天上 牧羊人 ,
除非向他们的天上牧者祈祷，否则就无法计数了。

-	-	[ðæt]	['skersli]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[ɪk'spænd]	[ðəm'selvz]	[bɪ'fɔːr]	[ˌjuː 'es]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mægnɪtuːd]	[ʌv; əv]
-	**-**	**that**	**scarcely**	**could**	**they**	**expand**	**themselves**	**before**	**us**	**into**	**the**	**magnitude**	**of**
-	-	那	几乎	可以	他们	扩张	他们自己	前	我们	进入	这	震级	的

[muːnz]	,
moons	**,**
月亮	,

——它们在我们面前几乎无法扩张到卫星那么大的规模，

[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[sæŋk]	[bɪ'haɪnd]	[ˌjuː 'es]	['ɪntuː]	[peɪl]	['nebjulə]	[gliːmz]	;
before	**they**	**sank**	**behind**	**us**	**into**	**pale**	**nebular**	**gleams**	**;**
前	他们	沉没	在后面	我们	进入	苍白	星云	闪光	;

在它们消失在我们身后，化作一片苍白的星云光芒之前；

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['plænəteri]	[ɜːrθ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'viːl]	[ðəm'selvz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[tuː; tə]
and	**their**	**planetary**	**earths**	**could**	**not**	**reveal**	**themselves**	**for**	**a**	**moment**	**to**
和	他们的	行星	地球	可以	不是	揭示	他们自己	为了	一个	片刻	到

[ðə; ði]	[træn'sendənt]	[rə'pɪdəti]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[kɔːrs]	.
the	**transcendent**	**rapidity**	**of**	**our**	**course**	**.**
这	超凡脱俗	快速	的	我们的	课程	.

它们的行星地球一刻也无法向我们超凡脱俗的航程展现自身的存在。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['siəriəs]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['brʌðərhʊd]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[ˌkɑːnstə'leɪʃənz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
At	**length**	**Sirius**	**and**	**all**	**the**	**brotherhood**	**of**	**our**	**constellations**	**and**	**the**
在	长度	天狼星	和	全部	这	兄弟情	的	我们的	星座	和	这

['gæləksi]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['hevəns]	[stʊd]	[fɑːr]	[bɪ'loʊ]	['aʊər; ɑːr]	[fiːt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['nebjələ]	[ə'mʌŋst]
galaxy	**of**	**our**	**heavens**	**stood**	**far**	**below**	**our**	**feet**	**as**	**a**	**little**	**nebula**	**amongst**
星系	的	我们的	天	站立	远的	以下	我们的	脚	作为	一个	小的	星云	在

['ʌðər]	[jet]	[mɔːr]	['dɪstənt]	['nebjʊli]	.
other	**yet**	**more**	**distant**	**nebulae**	**.**
其他	然而	更多的	遥远	星云	.

最终，天狼星以及我们所有的星座和银河系都远远地位于我们的脚下，就像其他更遥远的星云中的一小团星云。

[ðʌs]	[wiː; wi]	[fluː]	[ɑːn]	[θruː]	[ðə; ði]	['stɑːri]	['wɪldərnəs]	:
Thus	**we**	**flew**	**on**	**through**	**the**	**starry**	**wildernesses**	**:**
因此	我们	飞翔	在	通过	这	繁星	荒野	:

于是，我们继续飞越星光璀璨的荒野：

[wʌn]	['hev(ə)n]	['æftər]	[ə'nʌðər]	[ʌn'fəːld]	[ɪts]	[ɪ'meʒərəbl]	['bænərz]	[bɪ'fɔːr]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[ðen]
one	**heaven**	**after**	**another**	**unfurled**	**its**	**immeasurable**	**banners**	**before**	**us**	**,**	**and**	**then**
一	天堂	后	其他	展开	它是	无法估量的	横幅	前	我们	,	和	然后

[roʊld]	[ʌp]	[bɪ'haɪnd]	[ˌjuː 'es]	:
rolled	**up**	**behind**	**us**	**:**
滚动	向上	在后面	我们	:

一层又一层天穹在我们面前展开无垠的旗帜，然后在我们身后卷起：

['gæləksi]	[bɪ'haɪnd]	['gæləksi]	['taʊərd]	[ʌp]	['ɪntuː]	['sɑːləm]	['æltɪtjuːdz]	[bɪ'fɔːr]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	['ʃʌdəd]	;
galaxy	**behind**	**galaxy**	**towered**	**up**	**into**	**solemn**	**altitudes**	**before**	**which**	**the**	**spirit**	**shuddered**	**;**
星系	在后面	星系	高耸	向上	进入	庄严	海拔	前	哪个	这	精神	颤抖	;

星系之后是星系，它们巍峨耸立，直入云霄，令人肃然起敬；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[stʊd]	[ɪn]	[lɔːŋ]	[ə'reɪ]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	['biːɪŋ]	[maɪt]	[pæs]	[ɪn]	['prɑːgres]	.
and	**they**	**stood**	**in**	**long**	**array**	**through**	**which**	**the**	**Infinite**	**Being**	**might**	**pass**	**in**	**progress**	**.**
和	他们	站立	在	长的	大批	通过	哪个	这	无限	存在	可能	经过	在	进步	.

他们列队站成长长的队伍，供无限的存在从中穿过。

['sʌmtaɪmz]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ðæt]	['laɪtnd]	[wʊd]	['aʊtˌflaɪ]	[maɪ]	['wɪri]	[θɔːts]	;
Sometimes	**the**	**Form**	**that**	**lightened**	**would**	**outfly**	**my**	**weary**	**thoughts**	**;**
有时	这	形式	那	轻度	会	外飞	我的	厌倦	想法	;

有时，那轻盈的身影会超越我疲惫的思绪；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [fɑːr] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəsˈkeiʃən] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
and then it would be seen far off before me like a coruscation amongst the
和 然后 它 会 是 已见 远的 离开 前 我 喜欢 一个 闪光 在 这
[stɑːrz] - - [tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [θɔːt] [əˈgen] [tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ,
stars - - till suddenly I thought again to myself the thought of There ,
明星 - - 直到 突然 我 想法 再次 到 我 这 想法 的 那里 ,

然后它就会像群星中的一道闪光，远远地出现在我眼前——直到我突然又想起了那里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [saɪd] .
and then I was at its side .
和 然后 我 曾是 在 它是 边 .

然后我就站在它旁边了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈswɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][wʌn] [əˈbɪs] [ʌv; əv][stɑːrz][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
But , as we were thus swallowed up by one abyss of stars after another ,
但 , 作为 我们 是 因此 吞咽 向上 经过 一 深渊 的 明星 后 其他 ,

但是，随着我们被一道又一道星辰深渊吞噬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevəns] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈem(p)tiər] - - [ˈniːðər] [wɜːr; wər][ðə; ði]
and the heavens above our eyes were not emptier - - neither were the
和 这 天 多于 我们的 眼睛 是 不是 更空 - - 两者都不 是 这
[ˈhevəns] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] [fʊlər] ;
heavens below them fuller ;
天 以下 他们 更丰满 ;

我们眼前的天空不再空旷，我们脚下的天空也不再繁茂。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌnz] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsoʊlər][ˈoʊʃ(ə)n] [laɪk] [ˈwɔːtər] - [spaʊts] [ʌv; əv]
and as suns without intermission fell into the solar ocean like water - spouts of
和 作为 太阳 没有 中场休息 跌倒 进入 这 太阳的 海洋 喜欢 水 - 喷嘴 的
[ə; eɪ] [stɔːrm] [wɪtʃ] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɔːtərz] ;
a storm which fall into the ocean of waters ;
一个 风暴 哪个 落下 进入 这 海洋 的 水 ;

太阳不停地落入太阳海洋，就像暴风雨中的水龙卷落入大海一样；

- - [ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [ˌəuvəˈbəːdənd] [ænd; ənd] [ˈwɪri]
- - then at length the human heart within me was overburdened and weary
- - 然后 在 长度 这 人类 心 之内 我 曾是 负担过重 和 厌倦
,
,
,

最终，我内心的那颗人心不堪重负，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [jəːnd] [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈnæroʊ] [sel] [ɔːr][ˈkwaɪət] [ˈɔːrətɔːri] [ɪn] [ðɪs] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [kəˈθiːdrəl]
and yearned after some narrow cell or quiet oratory in this metropolitan cathedral
和 渴望 后 一些 狭窄的 细胞 或者 安静的 演说 在 这 大都会 大教堂
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
of the universe .
的 这 宇宙 .

在这座宇宙大都会大教堂里，他渴望拥有一间狭小的房间或安静的祈祷室。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrm] [æt; ət][maɪ] [saɪd] , " [oʊ] [ˈspɪrɪt] !
And I said to the Form at my side , " O Spirit !
和 我 说 到 这 形式 在 我的 边 , " 哦 精神 !

我对身旁的形体说：“哦，灵体！

[hæz; həz] [ðen] [ðɪs] [ˈjuːnɪvɜːrs] [noʊ] [end] ?
has then this universe no end ?
有 然后 这 宇宙 不 结尾 ?

那么，这个宇宙就没有尽头吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrm] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , " [loʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

" And the Form answered and said , " Lo ! it has no beginning .

" 和 这 形式 回答 和 说 , " 洛 ! 它 有 不 开始 .

“那形式回答说：‘看哪！它没有开始。’

" ['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['emptid] ,

" Suddenly , however , the heavens above us appeared to be emptied ,

" 突然 , 然而 , 这 天 多于 我们 出现 到 是 清空 ,

然而，突然间，我们头顶的天空似乎空无一物，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [ə'bɪs] ,

and not a star was seen to twinkle in the mighty abyss ,

和 不是 一个 星星 曾是 已见 到 闪烁 在 这 强大的 深渊 ,

在浩瀚的深渊中，没有一颗星星闪烁。

- - [noʊ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɑːrknəs] .

- - no gleam of light to break the unity of the infinite darkness .

- - 不 闪耀 的 光 到 休息 这 统一 的 这 无限 黑暗 .

——没有一丝光芒能够打破无尽黑暗的统一。

[ðə; ði] ['stɑːri] [həusts][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][hæd; həd][ɔːl] [kən'træktɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [əb'skjʊr] ['nebjələ] :

The starry hosts behind us had all contracted into an obscure nebula :

这 繁星 主持人 在后面 我们 有 全部 合同 进入 一个 朦胧 星云 :

我们身后的繁星都凝聚成了一片朦胧的星云：

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

and at length that also had vanished .

和 在 长度 那 还 有 消失了 .

最终，连这一点也消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , " [æt; ət][læst][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæz; həz]['endɪd] " :

And I thought to myself , " At last the universe has ended " :

和 我 想法 到 我 , " 在 最后的 这 宇宙 有 结束 " :

我心想：“宇宙终于终结了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'limitəbl] ['dʌndʒən] [ʌv; əv] [pjʊr] ,

and I trembled at the thought of the illimitable dungeon of pure ,

和 我 颤抖 在 这 想法 的 这 无限的 地牢 的 纯的 ,

想到那无边无际的纯粹地牢，我不禁颤抖起来。

- - [pjʊr] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [hɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] : [aɪ] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði]

- - pure darkness which here began to imprison the creation : I shuddered at the

- - 纯的 黑暗 哪个 这里 开始 到 监禁 这 创建 : 我 颤抖 在 这

[ded] [siː] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

dead sea of nothing ,

死的 海 的 没有什么 ,

——纯粹的黑暗从此开始囚禁万物：我望着这死寂的虚无之海，不禁颤抖。

[ɪn] [huːz] [ʌn'fæðəməbl] [zoʊn] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['juːnɪvɜːrs]

in whose unfathomable zone of blackness the jewel of the glittering universe

在 谁 深不可测 区 的 黑 这 宝石 的 这 闪闪发光 宇宙

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ænd; ənd] ['berid] [fər'evər] ;

seemed to be set and buried forever ;

似乎 到 是 放 和 埋葬 永远 ;

在它那深不可测的黑暗领域中，那颗璀璨宇宙的宝石似乎被镶嵌并永远埋葬了；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːvd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrm] [wɪtʃ] [stɪl] ['laɪtnd]

and through the night in which we moved I saw the Form which still lightened

和 通过 这 夜晚 在 哪个 我们 已搬 我 锯 这 形式 哪个 仍然 轻度

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

as before ,

作为 前 ,

在夜间我们转移的过程中，我看到了那个身影，它仍然像以前一样闪闪发光。

[bʌt; bət] [left] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪ'luːməˌneɪtɪd] .
but left all around it unilluminated .
但 左边 全部 大约 它 未照明的 .

但周围却一片漆黑。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːrm] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] , " [oʊ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] !
Then the Form said to me in my anguish , " O creature of little faith !
然后 这 形式 说 到 我 在 我的 痛苦 , " 哦 生物 的 小的 信仰 !

然后，在我痛苦万分的时候，那形体对我说：“哦，缺乏信心的造物啊！”

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头！

[ðə; ði] [moʊst] ['eɪnʃənt] [laɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
the most ancient light is coming !
这 最多 古老的 光 是 未来 !

最古老的光芒即将到来！

" [aɪ] [lʊkt] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] , - - [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən]
" I looked ; and in a moment came a twilight , - - in the twinkling of an
" 我 看起来 ; 和 在 一个 片刻 来了 一个 暮 , - - 在 这 闪烁 的 一个
[aɪ] [ə; eɪ] ['gæləksi] ,
eye a galaxy ,
眼睛 一个 星系 ,

我望去，刹那间暮色降临，眨眼间，星系尽收眼底。

- - [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] [bɜːrst] [rʌʃt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [stɑːrz] .
- - and then with a choral burst rushed in all the company of stars .
- - 和 然后 和 一个 合唱 爆裂 匆忙 在 全部 这 公司 的 明星 .

随后，群星齐鸣，蜂拥而入。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [fɔːr; fər] [mɪ'leniə] ['hɔːri] [wɪð; wɪθ] [æn'tɪkwəti] ,
For centuries gray with age , for millennia hoary with antiquity ,
为了 几个世纪 灰色的 和 年龄 , 为了 数千年 苍老 和 古代 ,

历经数个世纪的岁月，变得灰白；历经数千年的岁月，变得古老而苍老。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['stɑːri] [laɪt] [bɪn] [ɑːn] [ɪts] [roʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;
had the starry light been on its road to us ;
有 这 繁星 光 到过 在 它是 路 到 我们 ;

如果那星光正朝着我们飞来；

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aʊt] [ʌv; əv] [haɪts] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːtʃt]
and at length out of heights inaccessible to thought it had reached
和 在 长度 出去 的 高度 无法进入 到 想法 它 有 达到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

最终，它从思想无法企及的高处传到了我们耳中。

[naʊ] [ðen] , [æz; əz] [θruː] [sʌm; səm] ['renəveɪtɪd] ['sentʃəri] , [wiː; wi] [fluː] [θruː] [nuː] ['saɪkəlz] [ʌv; əv]
Now then , as through some renovated century , we flew through new cycles of
现在 然后 , 作为 通过 一些 翻新 世纪 , 我们 飞翔 通过 新的 循环 的
['hevəns] .
heavens .
天 .

于是，仿佛经历了一个焕然一新的世纪，我们飞越了新的天界轮回。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɑːrləs] ['ɪntərv(ə)l] ; [ænd; ənd] [fɑːr] [lɔːŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʊrd] ,
At length again came a starless interval ; and far longer it endured ,
在 长度 再次 来了 一个 无星 间隔 ; 和 远的 更长 它 忍受 ,

最终，又出现了一段没有星星的时期；而且这段时期持续的时间比之前更长。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[biːmz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['stɑːri]	[hoʊst]	[ə'gen]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ˌjuː 'es]	.
before	**the**	**beams**	**of**	**a**	**starry**	**host**	**again**	**had**	**reached**	**us**	**.**
前	这	光束	的	一个	繁星	主持人	再次	有	达到	我们	.

在繁星的光芒再次照耀我们之前。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[ðʌs]	[əd'væнst]	[fər'evər]	[θruː]	[æn; ən]	['ɪntərtʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[naɪts]	[ænd; ənd]	['soʊlər]
As	**we**	**thus**	**advanced**	**forever**	**through**	**an**	**interchange**	**of**	**nights**	**and**	**solar**
作为	我们	因此	先进的	永远	通过	一个	交汇处	的	夜晚	和	太阳的

['hevəns]	,
heavens	**,**
天	,

就这样，我们永远地穿梭在昼夜交替的天空之中，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɪntərv(ə)l]	[gruː]	[stɪl]	[lɔːŋgər]	[ænd; ənd]	[lɔːŋgər]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[læst]	['hev(ə)n]	[wiː; wi]
and	**as**	**the**	**interval**	**grew**	**still**	**longer**	**and**	**longer**	**before**	**the**	**last**	**heaven**	**we**
和	作为	这	间隔	生长	仍然	更长	和	更长	前	这	最后的	天堂	我们

[hæd; həd]	['kwɪtɪd]	[kən'træktɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	,
had	**quitted**	**contracted**	**to**	**a**	**point**	**,**
有	辞职	合同	到	一个	观点	,

随着时间推移越来越长，直到我们离开的最后一个天堂收缩成一个点，

-	-	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wʌns]	[wiː; wi]	['ɪʃuːd]	['sʌd(ə)nli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	['θɪkɪst]	[naɪt]	['ɪntuː]
-	**-**	**and**	**as**	**once**	**we**	**issued**	**suddenly**	**from**	**the**	**middle**	**of**	**thickest**	**night**	**into**
-	-	和	作为	一次	我们	发布	突然	从	这	中间	的	最厚	夜晚	进入

[æn; ən]	[ɔː'rɔːrə]	[ˌbɔːri'ælɪs]	,
an	**Aurora**	**Borealis**	**,**
一个	极光	北极光	,

——就像我们曾经突然从漆黑的夜色中走出，进入了北极光之中一样，

-	-	[ðə; ði]	['herəld]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[iks'paiərɪŋ]	[wɜːrld]	,
-	**-**	**the**	**herald**	**of**	**an**	**expiring**	**world**	**,**
-	-	这	先驱	的	一个	到期	世界	,

——一个即将消亡的世界的先驱

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[θruː'aʊt]	[ðɪs]	['saɪk(ə)l]	[ʌv; əv]	['soʊlər]	['sɪstəmz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ʌv; əv]	['dʒʌdʒmənt]
and	**we**	**found**	**throughout**	**this**	**cycle**	**of**	**solar**	**systems**	**that**	**a**	**day**	**of**	**judgment**
和	我们	成立	自始至终	这	循环	的	太阳的	系统	那	一个	天	的	判断

[hæd; həd]	[ɪn'diːd]	[ə'raɪvd]	;
had	**indeed**	**arrived**	**;**
有	的确	到达的	;

在这一轮太阳系演化过程中，我们发现审判之日确实已经到来；

[ðə; ði]	[sʌnz]	[hæd; həd]	['sɪkənd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[p'lænɪts]	[wɜːr; wər]	['hiːvɪŋ]	-	-	['rɑːkɪŋ]	,	[jɔːnɪŋ]	[ɪn]
the	**suns**	**had**	**sickened**	**,**	**and**	**the**	**planets**	**were**	**heaving**	**-**	**-**	**rocking**	**,**	**yawning**	**in**
这	太阳	有	恶心	,	和	这	行星	是	起伏	-	-	摇滚	,	打哈欠	在

[kən'vʌlʃən]	,
convulsions	**,**
抽搐	,

太阳病倒了，行星们剧烈地起伏着——摇晃着，抽搐着，打着哈欠。

[ðə; ði]	[ˌsʌbtə'reiniəus]	['wɔːtərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[diːps]	[wɜːr; wər]	['breɪkɪŋ]	[ʌp]	,
the	**subterraneous**	**waters**	**of**	**the**	**great**	**deeps**	**were**	**breaking**	**up**	**,**
这	地下的	水	的	这	伟大的	深水	是	打破	向上	,

深海的地下水正在崩裂，

[ænd; ənd]	['laɪtnɪŋ]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[ten]	[da'ɪæmɪtəz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[ɪn]	[leŋkθ; leŋθ]	[ræn]	[ə'lɔːŋ]	-	-
and	**lightnings**	**that**	**were**	**ten**	**diameters**	**of**	**a**	**world**	**in**	**length**	**ran**	**along**	**-**	**-**
和	闪电	那	是	十	直径	的	一个	世界	在	长度	跑	沿着	-	-

[frʌm; frəm]	[iːst]	[tuː; tə]	[west]	-	-	[frʌm; frəm]	['ziːnɪθ]	[tuː; tə]	['neɪdər]	;
from	**east**	**to**	**west**	**-**	**-**	**from**	**Zenith**	**to**	**Nadir**	**;**
从	东方	到	西方	-	-	从	天顶	到	纳迪尔	;

长度相当于地球直径十倍的闪电从东到西，从天顶到天底绵延不绝；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] [ə; eɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,
and here and there , where a sun should have been ,
和 这里 和 那里 ， 在哪里 一个 太阳 应该 有 到过 ，

这里那里，本该是太阳所在的地方，

[wiː; wi] [sɔː] [ɪn'sted] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] ['veɪpər][ə; eɪ] ['gluːmi] - - ['æʃi] - - ['ledn] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ]
we saw instead through the misty vapor a gloomy - - ashy - - leaden corpse of a
我们 锯 反而 通过 这 蒙蒙 汽 一个 阴沉 - - 灰烬 - - 铅灰色 尸体 的 一个
['soʊlər]['bɑːdi] ,
solar body ,
太阳的 身体 ，

透过薄雾，我们看到的却是一具阴郁的、灰蒙蒙的、铅灰色的太阳体尸体。

[ðæt] [sʌkt] [ɪn] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [wɜːrld] - - [bʌt; bət] [geɪv] [aʊt] ['niːðər] [laɪt] [nɔːr]
that sucked in flames from the perishing world - - but gave out neither light nor
那 真烂 在 火焰 从 这 消亡 世界 - - 但 给予 出去 两者都不 光 也不
[hiːt] ;
heat ;
热 ；

它从即将毁灭的世界吸入火焰——却既不发出光也不发出热；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔː] , [θruː] [ə; eɪ] ['vɪstə] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][end] , ['maʊnt(ə)n] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv]
and as I saw , through a vista which had no end , mountain towering above
和 作为 我 锯 ， 通过 一个 景色 哪个 有 不 结尾 ， 山 参天 多于
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ，

我透过一望无际的视野，看到一座座巍峨的高山耸立在群山之上。

[ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] ['glɪtərɪŋ] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv]['soʊlər]
and piled up with what seemed glittering snow from the conflict of solar
和 堆积 向上 和 什么 似乎 闪闪发光 雪 从 这 冲突 的 太阳的
[ænd; ənd] ['plænəteri] ['bɑːdɪz] ;
and planetary bodies ;
和 行星 身体 ；

堆积如山的似乎是太阳和行星碰撞产生的闪闪发光的雪；

- - [ðen] [maɪ]['spɪrɪt] [bent] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
- - then my spirit bent under the load of the universe , and I said to the
- - 然后 我的 精神 弯曲 在下面 这 加载 的 这 宇宙 ， 和 我 说 到 这
[fɔːrm] ,
Form ,
形式 ，

——然后我的灵魂在宇宙的重压下弯曲，我对那形体说道：

" [rest] , [rest] : [ænd; ənd] [liːd] [ˌem ˈiː][noʊ] ['fɑːrðər] : [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] ['sɑːləteri] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ;
" Rest , rest : and lead me no farther : I am too solitary in the creation itself ;
" 休息 ， 休息 ： 和 带领 我 不 更远 ： 我 是 也 孤 在 这 创建 本身 ；

“休息吧，休息吧：不要再带我走远了：在这造物之中，我太过孤独；

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [dɪ'zɜːrts] [jet] [mɔːr] [soʊ] : [ðə; ði] [fʊl] [wɜːrld] [ɪz] [greɪt] ,
and in its deserts yet more so : the full world is great ,
和 在 它是 沙漠 然而 更多的 所以 ： 这 满的 世界 是 伟大的 ，

在沙漠中更是如此：整个世界是如此广阔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empti] [wɜːrld] [ɪz] ['greɪtər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ɪn'kriːs] [ɪts] - .
but the empty world is greater ; and with the universe increase its Zaarahs .
但 这 空的 世界 是 更大的 ； 和 和 这 宇宙 增加 它是 - .

但空虚的世界更大；宇宙越大，它的Zaarahs也越大。

" [ðen] [ðə; ði] [fɔːrm] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [mɔːr]
" Then the Form touched me like the flowing of a breath , and spoke more
" 然后 这 形式 感动 我 喜欢 这 流动 的 一个 气息 , 和 辐 更多的
[ˈdʒentli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] :
gently than before :
轻轻地 比 前 :

“然后，那形态像呼吸般触碰着我，说话也比以前更加温柔：

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɡɑːd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈemptinəs] : [əˈbʌv] , [bɪˈloʊ] , [bɪˈtwiːn] , [ænd; ənd]
" In the presence of God there is no emptiness : above , below , between , and
" 在 这 在场 的 上帝 那里 是 不 空虚 : 多于 , 以下 , 之间 , 和
[raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stɑːrz] ,
round about the stars ,
圆形的 关于 这 明星 ,

“在上帝面前，没有虚空：上方、下方、星辰之间、星辰周围，都充满了上帝。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] , [ˈdwɛlɪθ] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
in the darkness and in the light , dwelleth the true and very Universe ,
在 这 黑暗 和 在 这 光 , 居住 这 真的 和 非常 宇宙 ,

在黑暗与光明之中，存在着真实的宇宙。

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] .
the sum and fountain of all that is .
这 和 和 喷泉 的 全部 那 是 .

万物的总和与源泉。

[bʌt; bət] [ðaɪ] [ˈspɪrɪt] [kæn; kən] [ber] [ˈoʊnli] [ˈɜːrθli] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈɜːrθli] ;
But thy spirit can bear only earthly images of the unearthly ;
但 你的 精神 能 熊 仅有的 尘世的 图片 的 这 超凡脱俗的 ;

但是你的灵魂只能承载尘世间超凡脱俗的景象；

[naʊ] [ðen] [aɪ] [klenz] [ðaɪ] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːfrəsi] ; [lʊk] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] .
now then I cleanse thy sight with euphrasy ; look forth , and behold the images .
现在 然后 我 洁净 你的 视线 和 优弗拉西 ; 看 前进 , 和 看哪 这 图片 .

现在我用赞美之词洗净你的双眼；睁开眼，看看那些图像吧。

" [ɪˈmiːdiətli] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] ,
" Immediately my eyes were opened ; and I looked ,
" 立即地 我的 眼睛 是 打开 ; 和 我 看起来 ,

“我的眼睛立刻睁开了；我看了看，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [siː] [ʌv; əv] [laɪt] , - - [siː] [ɪˈmeʒərəbl] ,
and I saw as it were an interminable sea of light , - - sea immeasurable ,
和 我 锯 作为 它 是 一个 没完没了 海 的 光 , - - 海 无法估量的 ,
[siː] [ʌnˈfæðəməbl] ,
sea unfathomable ,
海 深不可测 ,

我仿佛看到一片无边无际的光之海洋，——浩瀚无垠，深不可测。

[siː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːr] .
sea without a shore .
海 没有 一个 支撑 .

没有海岸的大海。

[ɔːl] [ˈspeɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ɔːl] [ˈhevəns] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpiːəst] [laɪt] : [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
All spaces between all heavens were filled with happiest light : and there was
全部 空间 之间 全部 天 是 已填 和 最快乐 光 : 和 那里 曾是
[ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [flʌdz] :
a thundering of floods :
一个 雷鸣 的 洪水 :

诸天之间都充满了最美好的光芒；洪水轰鸣而过：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['siːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd] ['siːz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['siːz] :
and there were seas above the seas , and seas below the seas :
和 那里 是 海域 多于 这 海域 , 和 海域 以下 这 海域 :

海之上还有海，海之下也有海：

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['trækləs] ['riːdʒənz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['vɔiidʒd] ['oʊvər] :
and I saw all the trackless regions that we had voyaged over :
和 我 锯 全部 这 无轨 地区 那 我们 有 航行 超过 :

我看到了我们航行过的所有人迹罕至的地区：

[ænd; ənd][maɪ] [aɪ] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] : [ænd; ənd] ['dɑːrknəs]
and my eye comprehended the farthest and the nearest : and darkness
和 我的 眼睛 理解 这 最远 和 这 最近的 : 和 黑暗
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪt] ,
had become light ,
有 变得 光 ,

我的眼睛能看清最远和最近的事物；黑暗变成了光明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['dɑːrknəs] :
and the light darkness :
和 这 光 黑暗 :

以及光明与黑暗：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː]
for the deserts and wastes of the creation were now filled with the sea
为了 这 沙漠 和 废物 的 这 创建 是 现在 已填 和 这 海
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,

因为造物之荒漠和废土如今都充满了光之海洋。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [siː] [ðə; ði] [sʌnz] ['floʊtɪd] [laɪk] [æʃ] - [greɪ] ['blɔsəmz] ,
and in this sea the suns floated like ash - gray blossoms ,
和 在 这 海 这 太阳 漂浮 喜欢 灰 - 灰色的 花朵 ,

在这片海洋中，太阳像灰烬般的花朵般漂浮着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'lænɪts] [laɪk] [blæk] [greɪnz] [ʌv; əv] [siːd] .
and the planets like black grains of seed .
和 这 行星 喜欢 黑色的 谷物 的 种子 .

而行星就像黑色的种子粒。

[ðen] [maɪ] [hɑːrt] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ˌɪmɔːr'tæləti] ['dwɛld] [ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrld]
Then my heart comprehended that immortality dwelled in the spaces between the worlds
然后 我的 心 理解 那 不朽 居住地 在 这 空间 之间 这 世界
,
,
,

那时我的心才明白，永生存在于世界之间的空间里。

[ænd; ənd] [deθ] ['oʊnli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and death only amongst the worlds .
和 死亡 仅有的 在 这 世界 .

唯有世界之间才有死亡。

[ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ðer; ðər] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [men] :
Upon all the suns there walked upright shadows in the form of men :
之上 全部 这 太阳 那里 步行 直立 阴影 在 这 形式 的 男人 :

在所有太阳之上，都行走着人形的直立影子：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['glɔːrɪfaɪd] [wen] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðiːz] ['perɪʃəb(ə)l] [wɜːrld] ,
but they were glorified when they quitted these perishable worlds ,
但 他们 是 光荣的 什么时候 他们 辞职 这些 易腐烂的 世界 ,

但当他们离开这些易逝的世界时，他们得到了荣耀。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [laɪt] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrki] [p'lænɪts] , [aɪ]
and when they sank into the sea of light : and the murky planets , I
和 什么时候 他们 沉没 进入 这 海 的 光 : 和 这 浑浊的 行星 , 我
[pər'siːvd] ,
perceived ,
感知 ,

当它们沉入光之海，而那些朦胧的行星，我察觉到了

[wɜːr; wər][bʌt; bət] ['kreidlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [laɪt] .
were but cradles for the infant spirits of the universe of light .
是 但 摇篮 为了 这 婴儿 烈酒 的 这 宇宙 的 光 .

它们不过是宇宙光明之子幼小灵魂的摇篮。

[ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [aɪ] [sɔː] - - [aɪ] [hɜːrd] - - [aɪ] [felt] - - [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] - - [ðə; ði]
In the Zaarahs of the creation I saw - - I heard - - I felt - - the glittering - - the
在 这 - 的 这 创建 我 锯 - - 我 听到 - - 我 毛毡 - - 这 闪闪发光 - - 这
['ekəuiŋ] - - [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] .
echoing - - the breathing of life and creative power .
回声 - - 这 呼吸 的 生活 和 有创造力的 力量 .

在造物的万物之中，我看到了——我听到了——我感受到了——闪耀的光芒——回响的回声——生命的气息和创造力。

[ðə; ði] [sʌnz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][æz; əz] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] , [ðə; ði] [p'lænɪts] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wiːvəz] -
The suns were but as spinning - wheels , the planets no more than weavers '
这 太阳 是 但 作为 旋转 - 车轮 , 这 行星 不 更多的 比 织工 -
['ʃʌtlz] ,
shuttles ,
班车 ,

太阳不过是纺车，行星不过是织布机的梭子。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [web] [wɪtʃ] [kəm'pəuziz] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['aɪsɪs] ;
in relation to the infinite web which composes the veil of Isis ;
在 关系 到 这 无限 网站 哪个 组成 这 面纱 的 伊西斯 ;

与构成伊西斯面纱的无限之网有关；

[wɪtʃ] [veɪl] [ɪz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
which veil is hung over the whole creation ,
哪个 面纱 是 悬挂 超过 这 所有的 创建 ,

笼罩着整个宇宙的那层面纱是什么？

[ænd; ənd] ['leŋkθənz] [æz; əz] ['eni] ['faɪnaɪt] ['biːɪŋ] [ə'tempts] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
and lengthens as any finite being attempts to raise it .
和 延长 作为 任何 有限 存在 尝试 到 增加 它 .

任何有限的生命体试图抬起它时，它都会变长。

[ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmeʒərə'bɪlɪti] [ʌv; əv] [laɪf] , [noʊ] ['sædnəs] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ;
And in sight of this immeasurability of life , no sadness could endure ;
和 在 视线 的 这 不可估量性 的 生活 , 不 悲伤 可以 忍受 ;

看到生命的无限广阔，任何悲伤都无法长久忍受；

[bʌt; bət]['oʊnli][dʒɔɪ] [ðæt] [nuː] [noʊ] ['lɪmɪt] , [ænd; ənd] ['hæpi] [prerz] .
but only joy that knew no limit , and happy prayers .
但 仅有的 喜悦 那 知道 不 限制 , 和 快乐的 祈祷 .

只有无尽的喜悦和快乐的祈祷。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ðə; ði] [fɔːrm] [ðæt] ['laɪtnd]
But in the midst of this great vision of the Universe the Form that lightened
但 在 这 中间 的 这 伟大的 想象 的 这 宇宙 这 形式 那 轻度
[ɪ'tɜːrnəli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
eternally had become invisible ,
永恒 有 变得 无形的 ,

但是，在这宏伟的宇宙景象之中，那永恒发光的形体却变得不可见了。

[ɔːr][hæd; həd] ['vænɪʃt] [tuː; tə][ɪts] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] :
or had vanished to its home in the unseen world of spirits :
或者 有 消失了 到 它是 家 在 这 看不见 世界 的 烈酒 :

或者已经消失在看不见的灵界深处：

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [laɪf] ,
I was left alone in the centre of a universe of life ,
我 曾是 左边 独自的 在 这 中心 的 一个 宇宙 的 生活 ,

我独自一人置身于浩瀚的生命宇宙中心，

[ænd; ənd][aɪ] [jɜːnd] ['æftər][sʌm; səm] ['simpəθaizɪŋ] ['biːɪŋ] .
and I yearned after some sympathizing being .
和 我 渴望 后 一些 同情的 存在 .

我渴望能遇到一个能理解我的人。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːri] [diːps] [ðer; ðər] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt]
Suddenly from the starry deeps there came floating through the ocean of light
突然 从 这 繁星 深水 那里 来了 漂浮的 通过 这 海洋 的 光
[ə; eɪ] ['plænəteri] ['bɑːdi] ;
a planetary body ;
一个 行星 身体 ;

突然，从繁星点点的深处，有一颗行星漂浮在光之海洋中；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and upon it there stood a woman whose face was as the face of a
和 之上 它 那里 站立 一个 女士 谁 脸 曾是 作为 这 脸 的 一个
[mə'dɑːnə] ;
Madonna ;
麦当娜 ;

上面站着一个女人，她的脸像圣母玛利亚的脸一样；

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and by her side there stood a child ,
和 经过 她 边 那里 站立 一个 孩子 ,

她身边站着一个孩子，

[huːz] ['kaʊntənəns] ['verid] [nɑːt] - - ['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mægnɪfaɪd][æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] .
whose countenance varied not - - neither was it magnified as he drew nearer .
谁 面容 多种多样 不是 - - 两者都不 曾是 它 放大 作为 他 画 更近 .

他的面容没有丝毫变化——走近时，面容也没有放大。

[ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] :
This child was a king , for I saw that he had a crown upon his head :
这 孩子 曾是 一个 国王 , 为了 我 锯 那 他 有 一个 王冠 之上 他的 头 :

这孩子是个国王，因为我看见他头上戴着王冠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .
but the crown was a crown of thorns .
但 这 王冠 曾是 一个 王冠 的 荆棘 .

但那顶王冠是荆棘冠冕。

[ðen] ['ɔːlsoʊ][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['plænəteri] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ʌn'hæpi] [ɜːrθ] : [ænd; ənd] ,
Then also I perceived that the planetary body was our unhappy earth : and ,
然后 还 我 感知 那 这 行星 身体 曾是 我们的 不开心 地球 : 和 ,

然后我意识到，那颗行星就是我们不幸的地球：而且，

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [druː] [nɪr] ,
as the earth drew near ,
作为 这 地球 画 靠近 ,

随着地球的临近，

[ðɪs] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːri] [diːps] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] [θruː]
this child who had come forth from the starry deeps to comfort me threw
这 孩子 WHO 有 来 前进 从 这 繁星 深水 到 舒适 我 扔
[ə'pɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['dʒɛntələst] ['pɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [lʌv] - - [soʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ]
upon me a look of gentlest pity and of unutterable love - - so that in my
之上 我 一个 看 的 最温柔的 遗憾 和 的 难以言喻 爱 - - 所以 那 在 我的
[hɑːrt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ræptʃər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pa:siz] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;
heart I had a sudden rapture of joy such as passes all understanding ;
心 我 有 一个 突然 狂喜 的 喜悦 这样的 作为 通过 全部 理解 ;

这个从星光璀璨的深处走出来安慰我的孩子，用最温柔的怜悯和无法言喻的爱意注视着我——以至于我的心中突然涌起一种难以理解的喜悦；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] .
and I awoke in the tumult of my happiness .
和 我 醒来 在 这 骚乱 的 我的 幸福 .

我在幸福的狂喜中醒来。

[aɪ] [ə'woʊk] : [bʌt; bət][maɪ] ['hæpinəs] [sə'vaivd] [maɪ] [driːm] : [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [oʊ] [haʊ]
I awoke : but my happiness survived my dream : and I exclaimed , O how
我 醒来 : 但 我的 幸福 幸存下来 我的 梦 : 和 我 惊呼 , 哦 如何
['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [deθ] ,
beautiful is death ,
美丽的 是 死亡 ,

我醒了，但我的幸福在梦中幸存下来，我惊叹道：“死亡多么美丽啊！”

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [end] !
seeing that we die in a world of life and of creation without end !
看到 那 我们 死 在 一个 世界 的 生活 和 的 创建 没有 结尾 !

因为我们终将死在一个充满生命和创造的永恒世界里！

[ænd; ənd][aɪ]['blesɪd; blest][gɑːd][fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,
and I blessed God for my life upon earth ,
和 我 蒙福 上帝 为了 我的 生活 之上 地球 ,

我感谢上帝赐予我尘世的生命，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðoʊz] [ˌʌn'siːn] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
but much more for the life in those unseen depths of the universe which are
但 很多 更多的 为了 这 生活 在 那些 看不见 深度 的 这 宇宙 哪个 是
['emptid] [ʌv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [su'priːm] [ri'æləti] ,
emptied of all but the Supreme Reality ,
清空 的 全部 但 这 最高 现实 ,

但更重要的是，宇宙深处那些看不见的生命，那里除了至高无上的实在之外空无一物。

[ænd; ənd] [wer] [noʊ] ['ɜːrθli] [laɪf] [nɔːr] ['perɪʃəb(ə)l] [hoʊp] [kæn; kən] ['entər] .
and where no earthly life nor perishable hope can enter .
和 在哪里 不 尘世的 生活 也不 易腐烂的 希望 能 进入 .

世间一切生命和短暂希望都无法进入的地方。

[kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['da:kənd] [keɪdʒ] .
COMPLAINT OF THE BIRD IN A DARKENED CAGE .
抱怨 的 这 鸟 在 一个 变暗 笼 .

笼中鸟的抱怨。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [bɜːrd] , " [haʊ] [ʌn'hæpi] [wɜːr; wər][aɪ][ɪn][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] ,
" Ah ! " said the imprisoned bird , " how unhappy were I in my eternal night ,
" 啊 ! " 说 这 被监禁 鸟 , " 如何 不开心 是 我 在 我的 永恒 夜晚 ,

“啊！”被囚禁的鸟儿说，“我在永夜里是多么痛苦啊！”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [məˈloʊdiəs] [toʊnz] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk]
but for those melodious tones which sometimes make their way to me like
但 为了 那些 悦耳动听 音调 哪个 有时 制作 他们的 方式 到 我 喜欢
[biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,
beams of light from afar ,
光束 的 光 从 远方 ,

但那些悦耳的旋律，有时却像远处的光束一样射向我，

[ænd; ənd] [tʃɪr] [maɪ] [ˈgluːmi] [deɪ] .
and cheer my gloomy day .
和 欢呼 我的 阴沉 天 .

为我阴郁的一天带来一丝慰藉。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [maɪˈself] [rɪˈpiːt] [ðiːz] [ˈhev(ə)nli] [ˈmelədiz] [laɪk] [æn; ən][ˈekoʊ] ,
But I will myself repeat these heavenly melodies like an echo ,
但 我 将要 我 重复 这些 天上 旋律 喜欢 一个 回声 ,

但我会像回声一样，一遍遍地重复这些天籁之音。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [stæmpt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;
until I have stamped them in my heart ;
直到 我 有 盖章 他们 在 我的 心 ;

直到我将它们深深地铭刻在我的心中；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][maɪˈself][ɪn][maɪ] [ˈdɑːrknəs] !
and then I shall be able to bring comfort to myself in my darkness !
和 然后 我 将 是 有能力的 到 带来 舒适 到 我 在 我的 黑暗 !

那样我才能在黑暗中找到慰藉！

" [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːrblər] ,
" Thus spoke the little warbler ,
" 因此 辐 这 小的 莺 ,

“小莺鸟如此说道：”

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [swiːt] [ˈɛrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [vɔɪs]
and soon had learned the sweet airs that were sung to it with voice
和 很快 有 学习 这 甜的 播出 那 是 唱 到 它 和 嗓音
[ænd; ənd] [ˈɪnstrəmənt] .
and instrument .
和 乐器 .

很快，他就学会了用人声和乐器为它演唱的优美曲调。

[ðæt] [dʌn] , [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] ;
That done , the curtain was raised ;
那 完毕 , 这 窗帘 曾是 提高 ;

一切就绪，帷幕拉开了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrpəsli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ɪts] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
for the darkness had been purposely contrived to assist in its instruction .
为了 这 黑暗 有 到过 故意 人为的 到 协助 在 它是 操作说明 .

因为黑暗是人为制造的，目的是为了辅助它的教学。

[oʊ][mæn] !
O man !
哦 男人 !

我的天哪！

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [dʌst] [ðaʊ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [griːf] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ˈrestɪŋ]
how often dost thou complain of overshadowing grief and of darkness resting
如何 经常 朋友 你 抱怨 的 遮蔽 悲伤 和 的 黑暗 休息
[əˈpɑːn] [ðaɪ] [deɪz] !
upon thy days !
之上 你的 天 !

你常常抱怨悲伤笼罩着你，黑暗笼罩着你的日子！

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] , [ən'les] [ɪn'diːd] [ðaʊ] [hæst] [feɪld] [tuː; tə] [lɜːrn] ['wɪzdəm]
And **yet** **what** **cause** **for** **complaint** **,** **unless** **indeed** **thou** **hast** **failed** **to** **learn** **wisdom**
和 然而 什么 原因 为了 抱怨 , 除非 的确 你 哈斯特 失败的 到 学习 智慧
[frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] ?
from **suffering** **?**
从 痛苦 ?

除非你真的没有从苦难中汲取智慧，否则你有什么理由抱怨呢?

[fɔːr; fər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [ə; eɪ] ['veɪlɪŋ] [ænd; ənd] [æn; ən] [əb'skjuərɪŋ] [ʌv; əv]
For **is** **not** **the** **whole** **sum** **of** **human** **life** **a** **veiling** **and** **an** **obscuring** **of**
为了 是 不是 这 所有的 和 的 人类 生活 一个 面纱 和 一个 遮蔽 的
[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [mæn] ?
the **immortal** **spirit** **of** **man** **?**
这 不朽 精神 的 男人 ?

难道人类生活的全部意义不就是对人类不朽精神的遮蔽和掩盖吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(The Campaner Thal, and Other Writings)

第16/18页

[ðen] [fɜːrst] , [wen] [ðə; ði] [ˈfleʃli] [ˈkɜːrt(ə)n] [fɔːlz] [əˈweɪ] ,
Then first , when the fleshly curtain falls away ,
然后 第一的 , 什么时候 这 肉体的 窗帘 瀑布 离开 ,

首先，当肉体的帷幕落下之时，

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔːr] [ˈʌpwərdz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈhæpiːɚ] [ˈmelədiz] !
may it soar upwards into a region of happier melodies !
可能 它 翱翔 向上 进入 一个 地区 的 更快乐 旋律 !

愿它翱翔天际，进入一个充满欢快旋律的境界！

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .
ON THE DEATH OF YOUNG CHILDREN .
在 这 死亡 的 年轻的 孩子们 .

论幼童之死。

[ɪˈfemərə] [daɪ] [ɔːl] [æt; ət] [ˈsʌnset] ,
Ephemera die all at sunset ,
蜉蝣 死 全部 在 日落 ,

一切短暂的事物都会在日落时分消逝。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈɪnsekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [hæz; həz] [ˈevər] [ˈspɔrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
and no insect of this class has ever sported in the beams of the morning
和 不 昆虫 的 这 班级 有 曾经 运动 在 这 光束 的 这 早晨
[sʌn] .
sun .
太阳 .

而这类昆虫中，没有一种曾在晨曦中嬉戏过。

[ˈhæpiːɚ] [ɑːr; ər][jiː; ji] , [ˈlɪt(ə)l][ˈhjuːmən] [ɪˈfemərə] !
Happier are ye , little human ephemera !
更快乐 是 是的 , 小的 人类 蜉蝣 !

你们这些短暂易逝的人类，真是幸福啊！

[jiː; ji] [pleɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [biːmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [dɑːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Ye played only in the ascending beams , and in the early dawn , and in the
叶 玩 仅有的 在 这 上升 光束 , 和 在 这 早期的 黎明 , 和 在 这
[ˈiːstərn] [laɪt] ;
eastern light ;
东 光 ;

你们只在上升的阳光、黎明前的曙光和东方的曙光中玩耍；

[jiː; ji][dræŋk][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][laɪf] ;
ye drank only of the prelibations of life ;
是的 喝 仅有的 的 这 预酒 的 生活 ;

你们只饮了生命的开胃酒；

[ˈhɔvəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [ˈoʊvər][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈblɔsəmz] ;
hovered for a little space over a world of freshness and of blossoms ;
悬停 为了 一个 小的 空间 超过 一个 世界 的 新鲜 和 的 花朵 ;

在清新芬芳、繁花似锦的世界上空盘旋片刻；

[ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [ɪn] [ˈɪnəsns] [bɪˈfɔːr] [jet] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [duː] [wʌz; wəz] [eksˈheɪld] !
and fell asleep in innocence before yet the morning dew was exhaled !
和 跌倒 睡着了 在 无辜 前 然而 这 早晨 露 曾是 呼气 !

在晨露尚未消散之前，天真无邪地沉沉睡去！

[ðə; ði] [prəˈfetɪk] [duː] - [drɑːps] .
THE PROPHETIC DEW - DROPS .
这 预言 露 - 滴 .

预言之露珠。

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [tʃaɪld] , [peɪl] [ænd; ənd][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli] [waɪz] ,
A delicate child , pale and prematurely wise ,
一个 精美的 孩子 , 苍白 和 过早 明智的 ,

一个体弱多病、面色苍白却过早懂事的孩子，

[wʌz; wəz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈduːdrɑːp] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈheɪstɪli]
was complaining on a hot morning that the poor dewdrops had been too hastily
曾是 抱怨 在 一个 热的 早晨 那 这 贫穷的 露珠 有 到过 也 草草
[snætʃt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈglɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈhæpiːɚ]
snatched away and not allowed to glitter on the flowers like other happier
抢夺 离开 和 不是 允许 到 闪光 在 这 花朵 喜欢 其他 更快乐
[ˈduːdrɑːp] [ðæt] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] [ænd; ənd][ˈspɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
dewdrops that live the whole night through and sparkle in the moonlight ,
露珠 那 居住 这 所有的 夜晚 通过 和 火花 在 这 月光 ,

在一个炎热的早晨，有人抱怨说，可怜的露珠被匆匆夺走，没有像其他更快乐的露珠那样，在花朵上闪闪发光，那些露珠可以活一整夜，在月光下熠熠生辉。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɑːnwərdz][tuː; tə] [ˈnuːndeɪ] : " [ðə; ði] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
and through the morning onwards to noonday : " The sun , " said the child ,
和 通过 这 早晨 开始 到 午 : " 这 太阳 , " 说 这 孩子 ,

从上午到中午，孩子说：“太阳……”

" [hæz; həz] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hiːt] - - [ɔːr] [ˈswɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] .
" has chased them away with his heat - - or swallowed them in his wrath .
" 有 追逐 他们 离开 和 他的 热 - - 或者 吞咽 他们 在 他的 愤怒 .

“用他的热力驱赶他们——或者用他的愤怒吞噬他们。”

" [suːn] [ˈæftər] [keɪm] [reɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈreɪnboʊ] ; [ˌwerəˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərdz] : "
" Soon after came rain and a rainbow ; whereupon his father pointed upwards : "
" 很快 后 来了 雨 和 一个 彩虹 ; 于是 他的 父亲 尖 向上 : "
[siː] , " [sed] [hiː; hi] ,
See , " said he ,
看 , " 说 他 ,

不久之后，下起了雨，出现了彩虹；于是他父亲指着天空说：“看，彩虹出现了。”

" [ðer; ðər][stænd] [ðaɪ] [duː] - [drɑːps] [ˈglɔːriəsli] [ˌɑːr ˈiː] - [set] - - [ə; eɪ] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈdʒuːəlri] - - [ɪn][ðə; ði]
" there stand thy dew - drops gloriously re - set - - a glittering jewelry - - in the
" 那里 站立 你的 露 - 滴 辉煌地 关于 - 放 - - 一个 闪闪发光 珠宝 - - 在 这
[ˈhevəns] ;
heavens ;
天 ;

“你那晶莹剔透的露珠，在天上熠熠生辉，宛如一件精美的珠宝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklaʊnɪʃ] [fʊt] [ˈtræmplz] [ɑːn][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .
and the clownish foot tramples on them no more .
和 这 小丑 脚 践踏 在 他们 不 更多的 .

那只滑稽的脚再也不会践踏他们了。

[baɪ] [ðɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðaʊ] [ɑːrt] [tɔːt] [ðæt] [wʌt] [ˈwɪðərz] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [bluːmz] [əˈgen] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
By this , my child , thou art taught that what withers upon earth blooms again in heaven .
经过 这 , 我的 孩子 , 你 艺术 教授 那 什么 威瑟斯 之上 地球 花朵 再次 在 天堂 .

孩子，由此你便明白，世间凋零的事物，在天堂会再次绽放。

" [ðʌs] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [spoʊk] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [priːˈfɪgjərɪŋ] [wɜːrdz] :
" Thus the father spoke , and knew not that he spoke prefiguring words :
" 因此 这 父亲 辐 , 和 知道 不是 那 他 辐 预示 字 :

“父亲这样说道，却不知道自己所说的话是预示性的：

[fɔːr; fər] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['delɪkət] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]
for soon after the delicate child , with the morning brightness of his early
为了 很快 后 这 精美的 孩子 ， 和 这 早晨 亮度 的 他的 早期的
['wɪzdəm] , [wʌz; wəz] [eks'heɪld] ,
wisdom , was exhaled ,
智慧 ， 曾是 呼气 ，

不久之后，那个稚嫩的孩子，带着他初生智慧的晨曦，便离开了人世。

[laɪk] [ə; eɪ] ['duːdrɑːp] , ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
like a dewdrop , into heaven .
喜欢 一个 露珠 ， 进入 天堂 .

像露珠一样，落入天堂。

[ɑːn] [deθ] .
ON DEATH .
在 死亡 .

关于死亡。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [les] ['hɪdiəs] ['ɑːbdʒekt] ,
We should all think of death as a less hideous object ,
我们 应该 全部 思考 的 死亡 作为 一个 较少的 可怕 目的 ，

我们都应该把死亡看作一个不那么可怕的事物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['ʌn'tenəntid] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [wɪ'ðaʊt] [kə'rʌptɪŋ] [ðem; ðəm] ;
if it simply untenanted our bodies of a spirit , without corrupting them ;
如果 它 简单地 空置的 我们的 身体 的 一个 精神 ， 没有 腐败 他们 ；
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ，

如果它只是使我们的躯体失去灵魂的寄宿，而不使其腐化；其次，

[ɪf] [ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] - [greɪvz; grɑːvz]
if the grief which we experience at the spectacle of our friends ' graves
如果 这 悲伤 哪个 我们 经验 在 这 奇观 的 我们的 朋友们 - 坟墓
[wɜːr; wər][nɑːt][baɪ][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
were not by some confusion of the mind blended with the image of our
是 不是 经过 一些 困惑 的 这 头脑 混合 和 这 图像 的 我们的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ；

如果我们在朋友的坟墓前所感受到的悲痛，不是由于心灵的混乱与我们自身的形象混淆所致；

['θɜːrdli] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [də'mestɪk] [nest] ,
thirdly , if we had not in this life seated ourselves in a warm domestic nest ,
第三 ，如果 我们 有 不是 在 这 生活 坐着 我们自己 在 一个 温暖的 国内的 巢 ，

第三，如果我们此生没有安享温暖的家庭环境，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] [bluː] ['riːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl]
which we are unwilling to quit for the cold blue regions of the unfathomable
哪个 我们 是 不情愿 到 辞职 为了 这 寒冷的 蓝色的 地区 的 这 深不可测
['hevəns] ;
heavens ;
天 ；

我们不愿放弃这片土地，去往深不可测的蔚蓝苍穹；

['faɪnəli] , - - [ɪf] [deθ] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
finally , - - if death were denied to us .
最后 ， - - 如果 死亡 是 否认 到 我们 .

最后，——如果我们被剥夺了死亡的权利。

[wʌns]	[ɪn]	[driːmz]	[aɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	[ʌv; əv]	['hev(ə)nli]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['fækltiz]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
Once	**in**	**dreams**	**I**	**saw**	**a**	**human**	**being**	**of**	**heavenly**	**intellectual**	**faculties**	**,**	**and**	**his**
一次	在	梦境	我	锯	一个	人类	存在	的	天上	知识分子	学院	，	和	他的

[ˌæspɜ˞'eɪʃənz]	[wɜːr; wər]	['hev(ə)nli]	;
aspirations	**were**	**heavenly**	**;**
抱负	是	天上	；

我曾在梦中见过一位拥有超凡智慧的人，他的志向也超凡脱俗；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tʃeɪnd]	(	[mɪ'θɔːt]	)	[ɪ'tɜːrnəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	.
but	**he**	**was**	**chained**	**(**	**methought**	**)**	**eternally**	**to**	**the**	**earth**	**.**
但	他	曾是	连锁	（	我的想法	）	永恒	到	这	地球	.

但他却被永远地束缚在了大地上（我当时这么想）。

[ðə; ði]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	[oʊld]	[mæn]	[hæd; həd]	[faɪv]	[greɪt]	['wuːndz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['hæpinəs]	-	-	[faɪv]	[wə:mz, vɔ:rms]
The	**immortal**	**old**	**man**	**had**	**five**	**great**	**wounds**	**in**	**his**	**happiness**	**-**	**-**	**five**	**worms**
这	不朽	老的	男人	有	五	伟大的	伤口	在	他的	幸福	-	-	五	蠕虫

[ðæt]	[na:d]	[fər'evər]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	:
that	**gnawed**	**forever**	**at**	**his**	**heart**	**:**
那	被啃咬	永远	在	他的	心	:

这位不朽的老人幸福的背后有五处巨大的伤口——五条虫子永远啃噬着他的心脏：

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʌn'hæpi]	[ɪn]	['sprɪŋtaɪm]	,
he	**was**	**unhappy**	**in**	**springtime**	**,**
他	曾是	不开心	在	春天	，

春天他过得并不开心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['siːz(ə)n]	[ʌv; əv]	[hoʊp]	-	-	[ænd; ənd]	[rɪtʃ]	[wɪð; wɪθ]	['fæntəmz]	[ʌv; əv]	[fɑːr]	['hæpiːɜ˞]
because	**that**	**is**	**a**	**season**	**of**	**hope**	**-**	**-**	**and**	**rich**	**with**	**phantoms**	**of**	**far**	**happier**
因为	那	是	一个	季节	的	希望	-	-	和	富有的	和	幻影	的	远的	更快乐

[deɪz]	[ðæn; ðən]	['eni]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[ə'keldəmə]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	[kæn; kən]	['riːəlaɪz]	.
days	**than**	**any**	**which**	**this**	**aceldama**	**of**	**earth**	**can**	**realize**	**.**
天	比	任何	哪个	这	艾塞尔达玛	的	地球	能	意识到	.

因为那是一个充满希望的季节——充满了比地球上任何美好时光都更加幸福的幻影。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʌn'hæpi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	,
He	**was**	**unhappy**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**music**	**,**
他	曾是	不开心	在	这	声音	的	音乐	，

他听到音乐就不高兴。

[wɪtʃ]	[daɪ'leɪts]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[mæn]	['ɪntuː]	[ɪts]	[hoʊl]	[kə'pæsəti]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	,	[ænd; ənd]
which	**dilates**	**the**	**heart**	**of**	**man**	**into**	**its**	**whole**	**capacity**	**for**	**the**	**infinite**	**,**	**and**
哪个	扩张	这	心	的	男人	进入	它是	所有的	容量	为了	这	无限	，	和

[hiː; hi]	[kraɪd]	[ə'laʊd]	,
he	**cried**	**aloud**	**,**
他	哭	大声	，

它使人的心灵扩展到容纳无限的全部容量，他大声喊道：

-	-	"	[ə'weɪ]	,	[ə'weɪ]	!
-	**-**	**"**	**Away**	**,**	**away**	**!**
-	-	"	离开	，	离开	！

“走开，走开！”

[ðaʊ]	['spiːkɪst]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[θruː'aʊt]	[maɪ]	['endləs]	[laɪf]	[aɪ]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[nɑːt]	,	[ænd; ənd]
Thou	**speakest**	**of**	**things**	**which**	**throughout**	**my**	**endless**	**life**	**I**	**have**	**found**	**not**	**,**	**and**
你	演讲者	的	事物	哪个	自始至终	我的	无尽的	生活	我	有	成立	不是	，	和

[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[faɪnd]	!
shall	**not**	**find**	**!**
将	不是	寻找	！

你所言之事，我一生未曾寻觅，也永难寻觅！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [dɪ(s)'sevə]
" He was unhappy at the remembrance of earthly affections and dissevered
" 他 曾是 不开心 在 这 纪念 的 尘世的 情感 和 分离
['hɑːrts] :
hearts :
心 :

“他一想起尘世间的感情和破碎的心灵就感到痛苦：

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][plænt] [wɪtʃ] [meɪ] [bʌd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['flɜːrɪʃ] [ɪn]
for love is a plant which may bud in this life , but it must flourish in
为了 爱 是 一个 植物 哪个 可能 芽 在 这 生活 , 但 它 必须 繁荣 在
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

因为爱情就像一株植物，今生或许会发芽，但来世必将绽放。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [hoʊst] , [ænd; ənd]
He was unhappy under the glorious spectacle of the starry host , and
他 曾是 不开心 在下面 这 辉煌 奇观 的 这 繁星 主持人 , 和
[ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [fər'evər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
ejaculated forever in his heart ,
射精 永远 在 他的 心 ,

面对璀璨星空的壮丽景象，他感到不悦，心中永远地流露出绝望。

- - " [soʊ] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [baɪ][æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] [ə'bɪs] :
- - " So then I am parted from you to all eternity by an impassable abyss :
- - " 所以 然后 我 是 分手了 从 你 到 全部 永恒 经过 一个 不可逾越 深渊 :

“所以，我与你们永远隔着一道无法逾越的深渊：

[ðə; ði] [greɪt] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [sʌnz] [ɪz] [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] :
the great universe of suns is above , below , and round about me :
这 伟大的 宇宙 的 太阳 是 多于 , 以下 , 和 圆形的 关于 我 :

浩瀚的太阳宇宙在我上方、下方和周围：

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
but I am chained to a little ball of dust and ashes .
但 我 是 连锁 到 一个 小的 球 的 灰尘 和 灰烬 .

但我却被束缚在一小团尘埃和灰烬之中。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] - - [ʌv; əv] [truːθ] - - [ænd; ənd][ʌv; əv]
" He was unhappy before the great ideas of Virtue - - of Truth - - and of
" 他 曾是 不开心 前 这 伟大的 想法 的 美德 - - 的 真相 - - 和 的
[gɑːd] ;
God ;
上帝 ;

“面对美德、真理和上帝的伟大理念，他感到不快乐；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['fiːb(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əprɒksɪ'meɪʃnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sʌn]
because he knew how feeble are the approximations to them which a son
因为 他 知道 如何 微弱 是 这 近似值 到 他们 哪个 一个 儿子
[ʌv; əv] [ɜːrθ] [kæn; kən] [meɪk] .
of earth can make .
的 地球 能 制作 .

因为他知道凡人所能做的近似是多么微不足道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] : [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] ,
But this was a dream : God be thanked ,
但 这 曾是 一个 梦 : 上帝 是 谢谢 ,

但这只是一场梦：感谢上帝。

[ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [aɪ] [də'rektɪd] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
that in reality there is no such craving and asking eye directed upwards to heaven
那 在 现实 那里 是 不 这样的 渴望 和 问 眼睛 指导 向上 到 天堂
- - [tuː; tə] [wɪtʃ] [deθ] [wɪl] [nɑːt][wʌn] [deɪ] [brɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] !
- - to which death will not one day bring an answer !
- - 到 哪个 死亡 将要 不是 一 天 带来 一个 回答 !

事实上，并不存在那种仰望天堂的渴望和祈求——死亡终有一天也无法给予答案！

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌʌn'teɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔrsɝ]
IMAGINATION UNTAMED BY THE COARSER
想像力 未驯服的 经过 这 较粗糙

想象力不受粗犷者的驯服

[ri'ælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] .
REALITIES OF LIFE .
现实 的 生活 .

生活的真相。

['hæpi] [ɪz] ['evri] ['æktər][ɪn][ðə; ði] ['gɪlti] ['drɑːmə][ʌv; əv][laɪf] ,
Happy is every actor in the guilty drama of life ,
快乐的 是 每一个 演员 在 这 有罪的 戏剧 的 生活 ,

幸福就是人生这出罪恶戏剧中的每一个演员。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['haɪər] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [sə'plaɪz] [ɔːr] [kən'siːlz] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] ; [tuː; tə]
to whom the higher illusion within supplies or conceals the external illusion ; to
到 谁 这 更高 错觉 之内 补给品 或者 隐藏 这 外部的 错觉 ; 到
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

对于谁而言，内在的更高幻象能够提供或掩盖外在幻象；对于谁而言，

[ɪn][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd][ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəst] ,
in the tumult of his part and its intellectual interest ,
在 这 骚乱 的 他的 部分 和 它是 知识分子 兴趣 ,

在他所处的动荡时期及其学术兴趣中，

[ðə; ði] ['bʌŋglɪŋ] ['lændskeips] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][hæv; həv][ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
the bungling landscapes of the stage have the bloom and reality of nature ,
这 笨拙 风景 的 这 阶段 有 这 盛开 和 现实 的 自然 ,

舞台上笨拙的风景却有着自然界的绚丽和真实感。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [laʊd] ['pɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [dɪ'stɜːrb][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]
and whom the loud parting and shocking of the scenes disturb not in his
和 谁 这 大声 离别 和 令人震惊 的 这 场景 打扰 不是 在 他的
[driːm] !
dream !
梦 !

即使在梦中，喧闹的离别和惊恐的场面也不会打扰到他！

[sə'tɪrɪkl] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [rɪv'juːəz] .
SATIRICAL NOTICE OF REVIEWERS .
讽刺 注意 的 评论员 .

讽刺评论家的通知。

[ɪn]['sweibiə, -bjə] , [ɪn]['sæksəni] , [ɪn][.pɒmə'reiniə] , [ɑːr; ər] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
In Swabia , in Saxony , in Pomerania , are towns in which are stationed a strange
在 施瓦本 , 在 萨克森 , 在 波美拉尼亚 , 是 城镇 在 哪个 是 驻 一个 奇怪的
[sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,
sort of officers ,
种类 的 警官 ,

在施瓦本、萨克森、波美拉尼亚等地，有一些城镇驻扎着一种奇特的军官。

-	-	['væljuːər]	[ʌv; əv]	['ɔθɚz]	[fleʃ]	,	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	['aʊər; ɑːr]	[oʊld]	['mɑːrkɪt]	-	['lʊkɚz]	[ɪn]	[ðɪs]	[taʊn]	.
-	**-**	**valuers**	**of**	**author's**	**flesh**	**,**	**something**	**like**	**our**	**old**	**market**	**-**	**lookers**	**in**	**this**	**town**	**.**
-	-	估价师	的	作者的	肉	,	某物	喜欢	我们的	老的	市场	-	外貌	在	这	镇	.

——评估作者品格的人，有点像我们镇上的老市场观察员。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['kɑːmənli]	[kɔːld]	['teɪstər]	(	[ɔːr]	-	)	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[iːt]	[ə; eɪ]	['maʊθfʊl]	[ʌv; əv]	['evri]	[bʊk]	[bɪ'fɔːrhænd]	,
They	**are**	**commonly**	**called**	**tasters**	**(**	**or**	**Prægustatores**	**)**	**because**	**they**	**eat**	**a**	**mouthful**	**of**	**every**	**book**	**beforehand**	**,**
他们	是	通常	称为	品尝者	（	或者	-	）	因为	他们	吃	一个	一口气	的	每一个	书	预先	,

他们通常被称为“品尝者”（或“Prægustatores”），因为他们会事先品尝每一本书的一小口。

[ænd; ənd]	[tel]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['weðər]	[ɪts]	['fleɪvər]	[biː; bi]	[gʊd]	.
and	**tell**	**the**	**people**	**whether**	**its**	**flavor**	**be**	**good**	**.**
和	告诉	这	人们	无论	它是	味道	是	好的	.

然后告诉人们它的味道如何。

[wiː; wi]	['ɔːθəz]	,	[ɪn]	[spaɪt]	,	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	[rɪv'juːəz]	:
We	**authors**	**,**	**in**	**spite**	**,**	**call**	**them**	**reviewers**	**:**
我们	作者	,	在	尽管如此	,	称呼	他们	评论员	:

尽管如此，我们这些作者还是称他们为审稿人：

[bʌt; bət]	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[æn; ən]	['ækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌdefə'meɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[laɪ]	[ə'genst]	[ˌjuː 'es]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[bæd]	[wɜːrdz]	.
but	**I**	**believe**	**an**	**action**	**of**	**defamation**	**would**	**lie**	**against**	**us**	**for**	**such**	**bad**	**words**	**.**
但	我	相信	一个	行动	的	诽谤	会	说谎	反对	我们	为了	这样的	坏的	字	.

但我认为，我们说出如此不雅的话语，可能会被控诽谤。

[ðə; ði]	['teɪstər]	[raɪt]	[noʊ]	[bʊks]	[ðəm'selvz]	;
The	**tasters**	**write**	**no**	**books**	**themselves**	**;**
这	品尝者	写	不	图书	他们自己	;

品尝者本人并不写书；

['kɑːnsɪkwentli]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[taɪm]	[tuː; tə]	[lʊk]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[tæks]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	['piːp(ə)l]	.
consequently	**they**	**have**	**the**	**more**	**time**	**to**	**look**	**over**	**and**	**tax**	**those**	**of**	**other**	**people**	**.**
最后	他们	有	这	更多的	时间	到	看	超过	和	税	那些	的	其他	人们	.

因此，他们有更多的时间去审视和征税其他人的税款。

[ɔːr]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[duː]	['sʌmtaɪmz]	[raɪt]	[bʊks]	,	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[bæd]	[wʌnz]	:
Or	**,**	**if**	**they**	**do**	**sometimes**	**write**	**books**	**,**	**they**	**are**	**bad**	**ones**	**:**
或者	,	如果	他们	做	有时	写	图书	,	他们	是	坏的	一个	:

或者，即便他们偶尔写书，也都是些糟糕的书：

[wɪtʃ]	[ə'gen]	[ɪz]	['veri]	[ˌædvən'teɪdʒəs]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	:
which	**again**	**is**	**very**	**advantageous**	**to**	**them**	**:**
哪个	再次	是	非常	有利	到	他们	:

这对他们来说又非常有利：

[fɔːr; fər]	[huː]	[kæn; kən]	[ˌʌndər'stænd]	[ðə; ði]	['θiːəri]	[ʌv; əv]	['bædnəs]	[ɪn]	['ʌðər]	['piːpəlz]	[bʊks]	[soʊ]	[wel]	[æz; əz]	[ðoʊz]	[huː]	[hæv; həv]	['lɜːrnɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['præktɪs]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[oʊn]	?
for	**who**	**can**	**understand**	**the**	**theory**	**of**	**badness**	**in**	**other**	**people's**	**books**	**so**	**well**	**as**	**those**	**who**	**have**	**learned**	**it**	**by**	**practice**	**in**	**their**	**own**	**?**
为了	WHO	能	理解	这	理论	的	坏	在	其他	人们的	图书	所以	出色地	作为	那些	WHO	有	学习	它	经过	实践	在	他们的	自己的	?

谁能比那些在自己的实践中学习过的人更能理解别人书中关于邪恶的理论呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'pjuːtɪd] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði][ˌlɪtə'rɑːti][fɔːr; fər]
They are reputed the guardians of literature and the literati for
他们 是 知名 这 守护者 的 文学 和 这 文人墨客 为了
[ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['nɛpəˌmʌk] [ɪz][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]
the same reason that St . Nepomuk is the patron saint of bridges and of all
这 相同的 原因 那 英石 . 尼波穆克 是 这 赞助人 圣 的 桥梁 和 的 全部
[huː] [pæs] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
who pass over them ,
WHO 经过 超过 他们 ,

他们被誉为文学和文人的守护者，原因与圣尼波穆克是桥梁和所有过桥者的守护神一样。

- - ['neɪmli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌns] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
- - namely , because he himself once lost his life from a bridge .
- - 即 , 因为 他 他自己 一次 丢失的 他的 生活 从 一个 桥 .

——也就是说，因为他本人曾从桥上坠亡。

['fiːmeɪl] [tʌŋz] .
FEMALE TONGUES .
女性 舌头 .

女性的舌头。

['hɪpəl] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] " [ə'pɑːn] ['mærɪdʒ] , " [sez] , " [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðæt] [dʌz]
Hippel , the author of the book " Upon Marriage , " says , " A woman , that does
希佩尔 , 这 作者 的 这 书 " 之上 婚姻 , " 说道 , " 一个 女士 , 那 做
[nɑːt] [tɔːk] ,
not talk ,
不是 讲话 ,

《论婚姻》一书的作者希佩尔说：“一个不说话的女人，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['wʊmən] .
must be a stupid woman .
必须 是 一个 愚蠢的 女士 .

她一定是愚蠢的女人。

" [bʌt; bət] ['hɪpəl] [ɪz][æn; ən] ['ɔːθər] [huːz] [ə'pɪnjənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [seɪf] [tuː; tə][əd'maɪər][ðæn; ðən]
" But Hippel is an author whose opinions it is more safe to admire than
" 但 希佩尔 是 一个 作者 谁 意见 它 是 更多的 安全的 到 钦佩 比
[tuː; tə][ə'dɑːpt] .
to adopt .
到 采纳 .

“但是，对于希佩尔这位作家，与其说是应该采纳他的观点，不如说是应该欣赏他的观点。”

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['saɪlənt] [ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] ;
The most intelligent women are often silent amongst women ;
这 最多 聪明的 女性 是 经常 沉默的 在 女性 ;

最聪明的女性往往是沉默寡言的；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['saɪlənt][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði]
and again the most stupid and the most silent are often neither one nor the
和 再次 这 最多 愚蠢的 和 这 最多 沉默的 是 经常 两者都不 一 也不 这
['ʌðər] [ɪk'sept] [ə'mʌŋst] [men] .
other except amongst men .
其他 除了 在 男人 .

而最愚蠢和最沉默的人，往往既不是愚蠢也不是沉默，除非是在人类之中。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['kɜːrənt] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn] [men] [ɪz]['vælɪd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
In general the current remark upon men is valid also with respect to women ,
在 一般的 这 当前的 评论 之上 男人 是 有效的 还 和 尊重 到 女性 ,

总的来说，目前针对男性的这种说法也同样适用于女性。

- - [ðæt] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɑːr; ər][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['θɪŋkəz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst]

- - that those for the most part are the greatest thinkers who are the least

- - 那 那些 为了 这 最多 部分 是 这 最 思想家 WHO 是 这 至少

['tɔːkəz] ;

talkers ;

谈话者 ;

——那些最伟大的思想家往往是最不爱说话的人；

[æz; əz]['frɑːgz] [siːs] [tuː; tə] [kroʊk] [wen] [laɪt] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [edʒ] .

as frogs cease to croak when light is brought to the water edge .

作为 青蛙 停止 到 发牢骚 什么时候 光 是 带来 到 这 水 边缘 .

当光线照射到水边时，青蛙便停止鸣叫。

[haʊ'evər] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɝ'aɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

However , in fact , the disproportionate talking of women arises out of the

然而 , 在 事实 , 这 不成比例的 说 的 女性 出现 出去 的 这

['sedntɑːrɪnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leibəz] :

sedentariness of their labors :

久坐不动 的 他们的 劳动 :

然而，事实上，女性发言过多的现象源于她们工作的久坐性：

['sed(ə)nteri] ['ɑːtɪzænz] , - - [æz; əz] ['teiləz] , ['ʃuːmeɪkər] , ['wiːvəz] ,

sedentary artisans , - - as tailors , shoemakers , weavers ,

久坐的 工匠 , - - 作为 裁缝 , 鞋匠 , 织工 ,

定居工匠，例如裁缝、鞋匠、织工等。

- - [hæv; həv] [ðɪs] ['hæbɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌhaɪpəˌkɑːn'draɪəkl] ['tendənsiz] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn]

- - have this habit as well as hypochondriacal tendencies in common with women

- - 有 这 习惯 作为 出色地 作为 疑病症 倾向 在 常见的 和 女性

.

:

.

——男性有这种习惯，并且与女性有共同的疑病症倾向。

[eɪps] [duː][nɑːt] [tɔːk] , [æz; əz]['sævidʒiz] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][set][tuː; tə][wɜːrk] :

Apes do not talk , as savages say , that they may not be set to work :

猿猴 做 不是 讲话 , 作为 野蛮人 说 , 那 他们 可能 不是 是 放 到 工作 :

猿猴不会说话，正如野蛮人所说，它们可能因此不会被安排去干活：

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['ɔːf(ə)n] [tɔːk] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər] [ʃer] - - ['iːv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːrk] .

but women often talk double their share - - even because they work .

但 女性 经常 讲话 双倍的 他们的 分享 - - 甚至 因为 他们 工作 .

但女性说话的次数往往是男性的两倍——即使她们是工作女性。

[fər'gɪvnəs] .

FORGIVENESS .

饶恕 .

饶恕。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] : ['aʊər; ɑːr]

Nothing is more moving to man than the spectacle of reconciliation : our

没有什么 是 更多的 移动 到 男人 比 这 奇观 的 和解 : 我们的

['wiknəsɪz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪn'demnəˌfaɪd] ,

weaknesses are thus indemnified ,

弱点 是 因此 赔偿 ,

没有什么比和解的景象更能打动人心：我们的弱点因此得到弥补。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['kɔːstli] - - ['biːɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]
and are not too costly - - being the price we pay for the hour of
和 是 不是 也 昂贵 - - 存在 这 价格 我们 支付 为了 这 小时 的
[fər'ɡɪvnəs] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ,
forgiveness : and the archangel ,
饶恕 : 和 这 大天使 ,

而且代价并不算太高——这是我们为获得宽恕所付出的代价：还有大天使，

[huː] [hæz; həz] ['nevər] [felt] ['æŋɡər] , [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['envi] [ðə; ði][mæn] [huː] [səb'djuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
who has never felt anger , has reason to envy the man who subdues it .
WHO 有 绝不 毛毡 愤怒 , 有 原因 到 嫉妒 这 男人 WHO 压制 它 .

从未感受过愤怒的人，有理由羡慕能够克制愤怒的人。

[wen] [ðaʊ] [fə'ɡɪv] , - - [ðə; ði][mæn] , [huː] [hæz; həz] [pɪrst] [ðaɪ] [hɑːrt] ,
When thou forgivest , - - the man , who has pierced thy heart ,
什么时候 你 原谅 , - - 这 男人 , WHO 有 穿孔 你的 心 ,

当你原谅那个曾刺痛你心的人时，

[stændz][tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [wɜːrm] [ðæt] ['pɜːfəˌreɪts] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv]
stands to thee in the relation of the sea - worm that perforates the shell of
站立 到 你 在 这 关系 的 这 海 - 蠕虫 那 穿孔 这 壳 的
[ðə; ði] ['mʌs(ə)l] ,
the muscle ,
这 肌肉 ,

它与你之间的关系，就像海虫穿透肌肉的外壳一样。

[wɪtʃ] ['streɪtˌweɪ] [kləuziz][ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrl] .
which straightway closes the wound with a pearl .
哪个 立刻 关闭 这 伤口 和 一个 珍珠 .

它用一颗珍珠迅速闭合了伤口。

[ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] , [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['mɑːtəz] ,
The graves of the best of men , of the noblest martyrs ,
这 坟墓 的 这 最好的 的 男人 , 的 这 最高贵 殉道者 ,

最优秀之人、最高尚殉道者的坟墓，

[ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] ([ðə; ði] [mə'reviən] ['breðrən]) - - ['lev(ə)l] ,
are like the graves of the Herrnhuters (the Moravian brethren) - - level ,
是 喜欢 这 坟墓 的 这 赫恩胡特斯 (这 摩拉维亚 弟兄们) - - 等级 ,
[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɜːrθ] :
and undistinguishable from the universal earth :
和 无法区分的 从 这 普遍的 地球 :

就像赫恩胡特人（摩拉维亚弟兄会）的坟墓一样——平坦，与大地融为一体：

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['siːkrɪts] ,
and , if the earth could give up her secrets ,
和 , 如果 这 地球 可以 给 向上 她 秘密 ,

如果地球能够吐露她的秘密，

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [ɡloʊb] [wʊd] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['westmɪnstər] ['æbi] [leɪd] [flæt] .
our whole globe would appear a Westminster Abbey laid flat .
我们的 所有的 地球 会 出现 一个 威斯敏斯特 修道院 铺设 平坦的 .

我们的整个地球看起来就像是平铺开的威斯敏斯特教堂。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [terz] ,
what a multitude of tears ,
什么 一个 民众 的 眼泪 ,

真是泪如雨下啊！

[wʌt]	['mɪrɪədz]	[ʌv; əv]	['blʌdi]	[drɑːps]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ʃed]	[ɪn]	['siːkrəsi]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[θriː]	['kɔːrnər]	-	[triːz]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	,
what	**myriads**	**of**	**bloody**	**drops**	**have**	**been**	**shed**	**in**	**secrecy**	**about**	**the**	**three**	**corner**	**-**	**trees**	**of**	**earth**	**,**
什么	无数	的	血腥	滴	有	到过	棚	在	保密	关于	这	三	角落	-	树木	的	地球	,

关于地球的三棵角树，有多少滴鲜血在秘密中流淌?

-	-	[ðə; ði]	[triː]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[ðə; ði]	[triː]	[ʌv; əv]	['nɑːlɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[triː]	[ʌv; əv]	['friːdəm]	,	-	-	[ʃed]	,	[bʌt; bət]	['nevər]	['rekənd]	!
-	**-**	**the**	**tree**	**of**	**life**	**,**	**the**	**tree**	**of**	**knowledge**	**,**	**and**	**the**	**tree**	**of**	**freedom**	**,**	**-**	**-**	**shed**	**,**	**but**	**never**	**reckoned**	**!**
-	-	这	树	的	生活	,	这	树	的	知识	,	和	这	树	的	自由	,	-	-	棚	,	但	绝不	估计	!

——生命之树、知识之树和自由之树，——被砍伐，却从未被清算!

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['oʊnli]	[greɪt]	[pɪrɪədz]	[ʌv; əv]	[kə'læməti]	[ðæt]	[rɪ'viːl]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	['aʊər; ɑːr]	[greɪt]	[men]	,
It	**is**	**only**	**great**	**periods**	**of**	**calamity**	**that**	**reveal**	**to**	**us**	**our**	**great**	**men**	**,**
它	是	仅有的	伟大的	时期	的	灾害	那	揭示	到	我们	我们的	伟大的	男人	,

只有在巨大的灾难时期，我们才能看到那些伟大的人物。

[æz; əz]	['kɑːməts]	[ɑːr; ər]	[rɪ'viːld]	[baɪ]	['toʊt(ə)l]	[ɪ'klɪpsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
as	**comets**	**are**	**revealed**	**by**	**total**	**eclipses**	**of**	**the**	**sun**	**.**
作为	彗星	是	揭晓	经过	全部的	日食	的	这	太阳	.

当太阳全食发生时，彗星就会显现出来。

[nɑːt]	['mɪrli]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ʌv; əv]	['bæt(ə)l]	,
Not	**merely**	**upon**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**,**
不是	仅仅	之上	这	场地	的	战斗	,

不仅限于战场上，

[bʌt; bət]	['ɔːlsoʊ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['kənsə,kreitid]	[sɔɪl]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuː]	-	-	[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['klæsɪk]	[graʊnd]	[ʌv; əv]	[truːθ]	,
but	**also**	**upon**	**the**	**consecrated**	**soil**	**of**	**virtue**	**-**	**-**	**and**	**upon**	**the**	**classic**	**ground**	**of**	**truth**	**,**
但	还	之上	这	已祝圣的	土壤	的	美德	-	-	和	之上	这	经典的	地面	的	真相	,

但也建立在神圣的德行土壤上——以及古典的真理基础之上，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[ʌv; əv]	['neɪmləs]	['hɪroʊz]	[mʌst; məst]	[fɔːl]	[ænd; ənd]	['strʌg(ə)l]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ʌp]	[ðə; ði]	['fʊtstuːl]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz]	[ðə; ði]	[wʌn]	['hɪroʊ]	,
thousands	**of**	**nameless**	**heroes**	**must**	**fall**	**and**	**struggle**	**to**	**build**	**up**	**the**	**footstool**	**from**	**which**	**history**	**surveys**	**the**	**one**	**hero**	**,**
数千	的	无名	英雄	必须	落下	和	斗争	到	建造	向上	这	脚凳	从	哪个	历史	调查	这	一	英雄	,

成千上万的无名英雄必须倒下并奋斗，才能建成历史的基石，历史才能从这个基石审视那位唯一的英雄。

[huːz]	[neɪm]	[ɪz]	[ɪm'baːmd]	,	['bliːdɪŋ]	-	-	['kɔŋkərɪŋ]	-	-	[ænd; ənd]	[rɪ'splendənt]	.
whose	**name**	**is**	**embalmed**	**,**	**bleeding**	**-**	**-**	**conquering**	**-**	**-**	**and**	**resplendent**	**.**
谁	姓名	是	防腐处理	,	出血	-	-	征服	-	-	和	灿烂	.

其名被防腐处理，鲜血淋漓——征服——辉煌灿烂。

[ðə; ði]	['grændəst]	[ʌv; əv]	[hə'roʊɪk]	[diːdz]	[ɑːr; ər]	[ðoʊz]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[pər'fɔːrmd]	[wɪ'ðɪn]	[fɔːr]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[də'mestɪk]	['praɪvəsi]	.
The	**grandest**	**of**	**heroic**	**deeds**	**are**	**those**	**which**	**are**	**performed**	**within**	**four**	**walls**	**and**	**in**	**domestic**	**privacy**	**.**
这	最宏伟	的	英勇	契约	是	那些	哪个	是	执行	之内	四	墙壁	和	在	国内的	隐私	.

最伟大的英雄事迹往往发生在四面墙内，发生在私密的家庭环境中。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] ['oʊnli][ðə; ði] [self] - ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] ,

And , because history records only the self - sacrifices of the male sex ,

和 ， 因为 历史 记录 仅有的 这 自己 - 牺牲 的 这 男性 性别 ，

而且，因为历史只记载了男性的自我牺牲，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dɪps] [hɜːr; hər] [pen] ['oʊnli][ɪn] [blʌd] ,

and because she dips her pen only in blood ,

和 因为 她 蘸酱 她 笔 仅有的 在 血 ，

因为她只用鲜血蘸笔，

- - ['ðerfɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]['aʊər; ɑːr]

- - therefore is it that in the eyes of the unseen spirit of the world our

- - 所以 是 它 那 在 这 眼睛 的 这 看不见 精神 的 这 世界 我们的

['æn(ə)lz] [ə'pɪr] ['daʊtləs] [fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

annals appear doubtless far more beautiful and noble than in our own .

志 出现 毫无疑问 远的 更多的 美丽的 和 高贵 比 在 我们的 自己的 .

——因此，在看不见的世界精神眼中，我们的史册无疑比我们自己眼中的更加美丽和高贵。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪtlnəs] .

THE GRANDEUR OF MAN IN HIS LITTLENESS .

这 宏伟 的 男人 在 他的 小 .

人的伟大在于他的渺小。

[mæn][ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi]['vænəti][ænd; ənd] ['hɑːloʊnəs] , [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , ['veɪpər]

Man upon this earth would be vanity and hollowness , dust and ashes , vapor

男人 之上 这 地球 会 是 虚荣 和 空虚 ， 灰尘 和 灰烬 ， 汽

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ,

and a bubble ,

和 一个 气泡 ，

人在这世上不过是虚空、空洞、尘埃、烟气和泡沫。

- - [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

- - were it not that he felt himself to be so .

- - 是 它 不是 那 他 毛毡 他自己 到 是 所以 .

——如果他自己不这么认为的话。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['hɑːrbər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , - - [ðɪs] ,

That it is possible for him to harbor such a feeling , - - this ,

那 它 是 可能的 为了 他 到 港口 这样的 一个 感觉 ， - - 这 ，

他竟然有可能怀有这样的感情——这，

[baɪ] [ɪm'plaiŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ɪn] [hɪm'self] ,

by implying a comparison of himself with something higher in himself ,

经过 暗示 一个 比较 的 他自己 和 某物 更高 在 他自己 ，

通过暗示将自己与自身更高层次的东西进行比较，

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .

this is it which makes him the immortal creature that he is .

这 是 它 哪个 制作 他 这 不朽 生物 那 他 是 .

正是这一点使他成为不朽的生物。

[naɪt] .

NIGHT .

夜晚 .

夜晚。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['evri] [deɪ] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n]

The earth is every day overspread with the veil of night for the same reason

这 地球 是 每一个 天 蔓延 和 这 面纱 的 夜晚 为了 这 相同的 原因

[æz; əz][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ʌv; əv][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['dɑːkənd] ,

as the cages of birds are darkened ,

作为 这 笼子 的 鸟类 是 变暗 ，

大地每日都被夜幕笼罩，正如鸟笼被黑暗笼罩一样。

- - ['neɪmli] ,
- - namely ,
- - 即 ,

——即，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['haɪər] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði]
that we may the more readily apprehend the higher harmonies of thought in the
那 我们 可能 这 更多的 容易 逮捕 这 更高 和声 的 想法 在 这
[hʌʃ] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
hush and quiet of darkness .
嘘 和 安静的 的 黑暗 .

好让我们在黑暗的静谧中更容易领悟更高层次的思想和谐。

[θɔːts] , [wɪtʃ] [deɪ] [tɜːrnz]['ɪntuː] [smoʊk] [ænd; ənd][mɪst] ,
Thoughts , which day turns into smoke and mist ,
想法 ， 哪个 天 转弯 进入 抽烟 和 薄雾 ，

思绪，白昼化作烟雾和薄雾，

[stænd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [laɪts] [ænd; ənd] [fleɪmz] :
stand about us in the night as lights and flames :
站立 关于 我们 在 这 夜晚 作为 灯 和 火焰 :

夜幕降临，它们像灯光和火焰一样在我们周围闪耀：

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləm] [wɪtʃ] ['flʌktjueits] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][vi'suːvjəs] ,
even as the column which fluctuates above the crater of Vesuvius ,
甚至 作为 这 柱子 哪个 波动 多于 这 火山口 的 维苏威火山 ，

即使维苏威火山口上方的柱状物也在波动，

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] , [bʌt; bət][baɪ] [naɪt] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] .
in the daytime appears a pillar of cloud , but by night a pillar of fire .
在 这 白天 出现 一个 支柱 的 云 ， 但 经过 夜晚 一个 支柱 的 火 .

白天出现云柱，夜晚出现火柱。

[ðə; ði] [stɑːrz] .
THE STARS .
这 明星 .

群星。

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [fiːldz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [laɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊn]
Look up , and behold the eternal fields of light that lie round about the throne
看 向上 ， 和 看哪 这 永恒 字段 的 光 那 说谎 圆形的 关于 这 王座
[ʌv; əv][gɑːd] .
of God .
的 上帝 .

抬头仰望，你会看到环绕着上帝宝座的永恒光明领域。

[hæd; həd][noʊ][stɑːr]['evər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [tuː; tə][mæn][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]
Had no star ever appeared in the heavens , to man there would have been no
有 不 星星 曾经 出现 在 这 天 ， 到 男人 那里 会 有 到过 不
['hevəns] ;
heavens ;
天 ;

如果天上从未出现过星星，那么对人类来说，就不会有天堂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [sliːp] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]
and he would have laid himself down to his last sleep , in a spirit of
和 他 会 有 铺设 他自己 向下 到 他的 最后的 睡觉 ， 在 一个 精神 的
['æŋgwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ，

他本会带着极度的痛苦，安然长眠。

[æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gluːmi] [ɜːrθ] ['vɔːltɪd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ɑːrtʃ] - - ['sɑːlɪd][ænd; ənd]
as upon a gloomy earth vaulted over by a material arch - - solid and
作为 之上 一个 阴沉 地球 拱形 超过 经过 一个 材料 拱 - - 坚硬的 和
[ɪm'pɜːrviəs] .
impervious .
不透水的 .

仿佛置身于阴暗的大地之上，上方耸立着坚固而密不透风的物质拱门。

['mɑːrtərdəm] .
MARTYRDOM .
殉道 .

殉道。

[tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] - - [ɪz][nɑːt][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [wʌnz] ['kʌntri] , [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər]
To die for the truth - - is not to die for one's country , but to die for
到 死 为了 这 真相 - - 是 不是 到 死 为了 一个人的 国家 ， 但 到 死 为了
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

为真理而死，不是为祖国而死，而是为世界而死。

[truːθ] , [laɪk] [ðə; ði] ['viːnəs] [del] ['meditʃiː] , [wɪl] [pæs] [daʊn] [ɪn] ['θɜːrti] ['frægmənts] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] :
Truth , like the Venus del Medici , will pass down in thirty fragments to posterity :
真相 ， 喜欢 这 金星 del 美第奇家族 ， 将要 经过 向下 在 三十 片段 到 后人 ：

真理如同维纳斯雕像，将以三十个碎片的形式流传后世：

[bʌt; bət] [pɑː'sterəti] [wɪl] [kə'lekt] [ænd; ənd] [ˌriːkəm'poʊz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːdəs] .
but posterity will collect and recompose them into a goddess .
但 后人 将要 收集 和 重组 他们 进入 一个 女神 .

但后人会将它们收集起来，重新组合成一位女神。

[ðen] ['ɔːlsoʊ] [ðaɪ] ['temp(ə)l] , [oʊ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] !
Then also thy temple , O eternal Truth !
然后 还 你的 寺庙 ， 哦 永恒 真相 ！

那么，永恒的真理啊，你的圣殿也一样！

[ðæt] [naʊ] [stændz] [hæf] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] - - [meɪd] ['hɑːloʊ] [baɪ][ðə; ði] ['sepəlkəz] [ʌv; əv][ɪts]
that now stands half below the earth - - made hollow by the sepulchres of its
那 现在 站立 一半 以下 这 地球 - - 制成 空洞的 经过 这 墓穴 的 它是
['witnisiz] ,
witnesses ,
证人 ，

如今它一半埋在地下——因见证者的坟墓而变得空心。

[wɪl] [reɪz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['mædʒəsti][ʌv; əv][ɪts] [prə'pɔːʃəns] ; [ænd; ənd] [wɪl] [stænd][ɪn]
will raise itself in the total majesty of its proportions ; and will stand in
将要 增加 本身 在 这 全部的 威严 的 它是 比例 ； 和 将要 站立 在
[ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['grænɪt] ;
monumental granite ;
宏伟的 花岗岩 ；

它将以其宏伟的规模拔地而起；并将以巍峨的花岗岩屹立不倒；

[ænd; ənd] ['evri] ['pɪlər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] .
and every pillar on which it rests will be fixed in the grave of a martyr .
和 每一个 支柱 在 哪个 它 休息 将要 是 固定的 在 这 严重 的 一个 烈士 .

它所倚靠的每一根柱子，都将安放在一位殉道者的墓穴中。

[ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] [frendz] .
THE QUARRELS OF FRIENDS .
这 争吵 的 朋友们 .

朋友间的争吵。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['fɜːrvənt] [lʌv] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['fɜːrvənt] [baɪ] [briːf] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]
Why is it that the most fervent love becomes more fervent by brief interruption
为什么 是 它 那 这 最多 热切 爱 变成 更多的 热切 经过 简短的 中断
[ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ?
and reconciliation ?
和 和解 ?

为什么最热烈的爱情在短暂的中断和和解后会变得更加热烈?

[ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ] [stɔːrm] ['ædʒɪteɪt]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði]
and why must a storm agitate our affections before they can raise the
和 为什么 必须 一个 风暴 激荡 我们的 情感 前 他们 能 增加 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] [piːs] ?
highest rainbow of peace ?
最高 彩虹 的 和平 ?

为什么一定要经历风暴才能激起我们的情感，才能升起和平的最高彩虹?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] ['pæʃnz] [fiːl] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]
for this reason it is - - because all passions feel their object to be as
为了 这 原因 它 是 - - 因为 全部 激情 感觉 他们的 目的 到 是 作为
[ɪ'tɜːrn(ə)l][æz; əz] [ðəm'selvz] ,
eternal as themselves ,
永恒 作为 他们自己 ,

正因如此，所有情感都认为它们的对象与自身一样永恒。

[ænd; ənd][noʊ] [lʌv] [kæn; kən][əd'mɪt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːbdʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
and no love can admit the feeling that the beloved object should die .
和 不 爱 能 承认 这 感觉 那 这 心爱 目的 应该 死 .

没有哪一种爱能承认自己所爱之人应该死去。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'perɪʃəbəlnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hɑːrd] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs]
And under this feeling of imperishableness it is that we hard fields of ice
和 在下面 这 感觉 的 不朽 它 是 那 我们 难的 字段 的 冰
[ʃɑːk] [tə'geðər] [soʊ] ['hɑːrʃli] ,
shock together so harshly ,
震惊 一起 所以 严厉地 ,

正是在这种永恒感的驱使下，我们才在坚硬的冰原上遭受如此剧烈的冲击。

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [wiː; wi]
whilst all the while under the sunbeams of a little space of seventy years we
而 全部 这 尽管 在下面 这 阳光 的 一个 小的 空间 的 七十 年 我们
[ɑːr; ər]['ræpɪdli] [di'zɔlviŋ] .
are rapidly dissolving .
是 快速 溶解 .

与此同时，在短短七十年的时间里，我们在阳光的照耀下迅速消亡。

['driːmiŋ] .
DREAMING .
做梦 .

做梦。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [driːmz] , [ðæt] [leɪ] [moʊ'zeɪɪk] [wɜːrld] ['tesəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
But for dreams , that lay Mosaic worlds tessellated with flowers and
但 为了 梦境 , 那 躺 马赛克 世界 镶嵌 和 花朵 和
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][blaɪnd] ['sliːpər] ,
jewels before the blind sleeper ,
珠宝 前 这 瞎的 轨枕 ,

但对于梦境而言，那梦境如同马赛克般，由鲜花和珠宝镶嵌而成，呈现在盲目的沉睡者面前。

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpraɪt]
and surround the recumbent living with the figures of the dead in the upright
和 环绕 这 卧式 活的 和 这 数据 的 这 死的 在 这 直立
['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
attitude of life ,
态度 的 生活 ,
用死者生前站立的姿态的雕像环绕躺卧的活人，

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]
the time would be too long before we are allowed to rejoin our
这 时间 会 是 也 长的 前 我们 是 允许 到 重新加入 我们的
['brʌðərz] , ['perənts] , [frendz] :
brothers , parents , friends :
兄弟 , 父母 , 朋友们 :
我们距离与兄弟姐妹、父母、朋友重聚还有很长一段时间：

['evri] [jɪr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['peɪnfəli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn]
every year we should become more and more painfully sensible of the desolation
每一个 年 我们 应该 变得 更多的 和 更多的 痛苦地 明智的 的 这 荒凉
[meɪd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][baɪ] [deθ] ,
made around us by death ,
制成 大约 我们 经过 死亡 ,
每年我们都应该越来越深刻地感受到死亡在我们周围造成的荒凉景象。

[ɪf] [sliːp] - - [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] - - [wɜːr; wər][nɑːt] [hʌŋ] [baɪ] [driːmz] [wɪð; wɪθ]
if sleep - - the ante - chamber of the grave - - were not hung by dreams with
如果 睡觉 - - 这 赌注 - 房间 的 这 严重 - - 是 不是 悬挂 经过 梦境 和
[ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .
the busts of those who live in the other world .
这 半身像 的 那些 WHO 居住 在 这 其他 世界 .
如果睡眠——坟墓的前厅——没有被梦境悬挂着来自另一个世界的人们的半身像。

[tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [maɪndz] .
TWO DIVISIONS OF PHILOSOPHIC MINDS .
二 部门 的 哲学 思想 .
哲学思想的两大分支。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['hedz] - - [wɪtʃ] ,
There are two very different classes of philosophical heads - - which ,
那里 是 二 非常 不同的 课程 的 哲学 头部 - - 哪个 ,
哲学思想家大致可以分为两类——

[sɪns] [kænt][hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [fə'lɑːsəfi] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv]
since Kant has introduced into philosophy the idea of positive and negative
自从 康德 有 介绍 进入 哲学 这 主意 的 积极的 和 消极的
['kwɑːntətiz] ,
quantities ,
数量 ,
自从康德将正负量的概念引入哲学以来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['wɪlɪŋli] ['klæsɪfaɪ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
I shall willingly classify by means of that distinction .
我 将 心甘情愿 分类 经过 方法 的 那 区别 .
我乐意按照这种区分方式进行分类。

[ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['ɪntəlekt] [ɪz] , [laɪk] [ðə; ði]['poʊət] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ,
The positive intellect is , like the poet , in conjunction with the outer world ,
这 积极的 智力 是 , 喜欢 这 诗人 , 在 连词 和 这 外 世界 ,
积极的理智就像诗人一样，与外部世界息息相关。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnər] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði]['poʊət]['ɔːlsoʊ] ,
the father of an inner world ; and , like the poet also ,
这 父亲 的 一个 内 世界 ； 和 ， 喜欢 这 诗人 还 ，

内心世界的父亲；而且，就像诗人一样，

[hoʊldz] [ʌp] [ə; eɪ] [træns'fɔːmɪŋ] ['mɪrər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [in'tæŋgld] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] ['membər] [æz; əz]
holds up a transforming mirror in which the entangled and distorted members as
持有 向上 一个 转变 镜子 在 哪个 这 纠缠 和 扭曲 成员 作为
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] ['entər]['ɪntuː] [nuː] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [kəm'poʊz]
they are seen in our actual experience enter into new combinations which compose
他们 是 已见 在 我们的 实际的 经验 进入 进入 新的 组合 哪个 撰写
[ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [wɜːrld] :
a fair and luminous world :
一个 公平的 和 发光的 世界 ：

它举起一面变幻莫测的镜子，镜子中映照出我们在实际经验中看到的那些纠缠扭曲的成员，它们以新的组合方式构成了一个公正光明的世界：

[ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv][aɪ'diːəlɪzəm] ([aɪ] . [iː] . [ðə; ði] - ['sɪstəm]) [ðə; ði]['mɑːnæd,'moʊnæd]
the hypothesis of Idealism (i . e . the Fichtéan system) the Monads
这 假设 的 唯心主义 （ 我 . e . 这 - 系统 ） 这 单子
[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['laibnits] - - [ænd; ənd]['spi'nəjzizəm][ɑːr; ər][ɔːl] [bəːθs]
and the Pre - established Harmony of Leibnitz - - and Spinozism are all births
和 这 预 - 已确立的 和谐 的 莱布尼茨 - - 和 斯宾诺莎主义 是 全部 出生
[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəl]['moʊmənt] ,
of a genial moment ,
的 一个 和蔼可亲 片刻 ，

唯心主义的假设（即费希特体系）、莱布尼茨的单子论和预设和谐论——以及斯宾诺莎主义，都是在某个天才时刻诞生的。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l] [tɔɪl] .
and not the wooden carving of logical toil .
和 不是 这 木制的 雕刻 的 逻辑 辛劳 .

而不是逻辑苦工的木雕。

[sʌtʃ] [men] ['ðerfɔːr] [æz; əz]['laibnits] , ['pleɪtoʊ] , ['hɜːrdər] , & [siː] . , [aɪ] [kɔːl] ['pɑːzətɪv] ['ɪntəlekt] ;
Such men therefore as Leibnitz , Plato , Herder , & c . , I call positive intellects ;
这样的 男人 所以 作为 莱布尼茨 ， 柏拉图 ， 牧人 ， & c . ， 我 称呼 积极的 知识分子 ；

因此，像莱布尼茨、柏拉图、赫尔德等人，我称之为积极的理性主义者；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [siːk] [ænd; ənd] [jiːld] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['ɪnər] [wɜːrld] ,
because they seek and yield the positive ; and because their inner world ,
因为 他们 寻找 和 屈服 这 积极的 ； 和 因为 他们的 内 世界 ，

因为他们追求并接受积极的一面；也因为他们的内心世界，

['hævɪŋ] [reɪzd] [ɪt'self] ['haɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] ,
having raised itself higher out of the water than in others ,
拥有 提高 本身 更高 出去 的 这 水 比 在 其他的 ，

它比其他水体抬得更高，

[ˌðer'baɪ] [ˌəuvə'luks] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['prɑːspekt][ʌv; əv]['aɪlənd][ænd; ənd]['kɑːntənənts] .
thereby overlooks a larger prospect of island and continents .
从而 俯瞰 一个 更大的 前景 的 岛 和 各大洲 .

因此，它忽略了岛屿和大陆的更广阔前景。

[ə; eɪ] ['negətɪv] [hed] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dis'kʌvəz] [baɪ][ɪts] [ə'kjuːtnəs] - - [nɑːt] ['eni] ['pɑːzətɪv]
A negative head , on the other hand , discovers by its acuteness - - not any positive
一个 消极的 头 ， 在 这 其他 手 ， 发现 经过 它是 急性 - - 不是 任何 积极的
[trʊθs] ,
truths ,
真相 ，

另一方面，消极的头脑凭借其敏锐性发现的并非任何积极的真理，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['negətɪv] ([aɪ] . [iː] . [ðə; ði] ['erərz]) [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
but the negative (i . e . the errors) of other people .
但 这 消极的 （ 我 . e . 这 错误 ） 的 其他 人们 .

但其他人的负面因素（即错误）也需要考虑。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntəlekt] , [æz; əz][fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] [beɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ,
Such an intellect , as for example Bayle , one of the greatest of that class ,
这样的 一个 智力 ， 作为 为了 例子 贝勒 ， 一 的 这 最 的 那 班级 ，

例如贝勒这样的天才，他是同类人中最杰出的之一。

- - [ə'preɪziz] [ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [brɪŋz] ['eni] [freʃ] [fʌndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
- - appraises the funds of others , rather than brings any fresh funds of his own
- - 评估 这 资金 的 其他的 ， 相当 比 带来 任何 新鲜的 资金 的 他的 自己的
.
:
.

——评估他人的资金，而不是带来任何新的自有资金。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊr] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz][hiː; hi] ['ɡɪvz] [ˌjuː 'es] [klɪr] [wʌnz] :
In lieu of the obscure ideas which he finds he gives us clear ones :
在 代替 的 这 朦胧 想法 哪个 他 发现 他 给予 我们 清除 一个 :

他用清晰明了的理念取代了那些晦涩难懂的观点：

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɑːzətɪv] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ;
but in this there is no positive accession to our knowledge ;
但 在 这 那里 是 不 积极的 加入 到 我们的 知识 ;

但在这方面，我们并没有获得任何积极的认知提升；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [klɪr] [aɪ'diːə] [kən'teɪnz] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] [ɪɡ'zɪsts] [ɔːl'redi] [baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]
for all that the clear idea contains in development exists already by implication in
为了 全部 那 这 清除 主意 包含 在 发展 存在 已经 经过 含义 在
[ðə; ði] [əb'skjʊr] [aɪ'diːə] .
the obscure idea .
这 朦胧 主意 .

清晰的理念中所包含的一切发展内容，都已隐含在模糊的理念之中。

['negətɪv] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ɑːr; ər] [ju'nænɪməs] [ɪn][ðer; ðər] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
Negative intellects of every age are unanimous in their abhorrence of everything
消极的 知识分子 的 每一个 年龄 是 一致 在 他们的 厌恶 的 一切
['pɑːzətɪv] .
positive .
积极的 .

各个时代的消极思想家都一致厌恶一切积极的事物。

['ɪmpʌls] , ['fiːlɪŋ] , ['ɪnstɪŋkt] - - ['evriθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [ðeɪ]
Impulse , feeling , instinct - - everything , in short , which is incomprehensible , they
冲动 ， 感觉 ， 本能 - - 一切 ， 在 短的 ， 哪个 是 难以理解 ， 他们
[kæn; kən] [ɪn'dʊr] [dʒʌst] [wʌns] - - [ðæt] [ɪz] ,
can endure just once - - that is ,
能 忍受 只是 一次 - - 那 是 ，

冲动、感觉、本能——简而言之，所有难以理解的事物，他们只能忍受一次——也就是说，

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['ɑːrɡjuːmənts][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hʊk] [ɑːn] [wɪtʃ]
at the summit of their chain of arguments as a sort of hook on which
在 这 首脑 的 他们的 链 的 论点 作为 一个 种类 的 钩 在 哪个
[ðeɪ] [meɪ] [hæŋ] [ðem; ðəm] ,
they may hang them ,
他们 可能 悬挂 他们 ，

在他们论证链的顶端，这就像一个钩子，可以用来悬挂他们的论点。

- - [bʌt; bət] ['nevər] ['æftərwərdz] .
- - but never afterwards .
- - 但 绝不 然后 .

但之后就再也没有了。

['dɪgnəti] [ʌv; əv] [mæn] [ɪn] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
DIGNITY OF MAN IN SELF - SACRIFICE .
尊严 的 男人 在 自己 - 牺牲 .

人类尊严体现在自我牺牲中。

[ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mæn] ['ɔfɜ˞z] [ʌp] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr]
That for which man offers up his blood or his property must be more
那 为了 哪个 男人 优惠 向上 他的 血 或者 他的 财产 必须 是 更多的
['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
valuable than they .
有价值的 比 他们 .

人若要为之献出鲜血或财产，那它必定比它们更有价值。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi]
A good man does not fight with half the courage for his own life that he
一个 好的 男人 做 不是 斗争 和 一半 这 勇气 为了 他的 自己的 生活 那 他
[ʃoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðɜ˞z] .
shows in the protection of another's .
演出 在 这 保护 的 另一个的 .

一个好人为自己的生命而战，所展现的勇气远不及他保护他人生命时所展现的勇气。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [wɪl] ['hæzərd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , [wɪl] ['hæzərd] [ɔːl] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
The mother , who will hazard nothing for herself , will hazard all in defence of
这 母亲 , WHO 将要 冒险 没有什么 为了 她自己 , 将要 冒险 全部 在 防御 的
[hɜːr; hər] [tʃaɪld] :
her child :
她 孩子 :

这位母亲，即使对自己不惜一切代价，也会为了保护孩子而孤注一掷：

- - [ɪn] [ʃɔːrt] , ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] - - ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['vɜːrtʃuː] ,
- - in short , only for the nobility within us - - only for virtue ,
- - 在 短的 , 仅有的 为了 这 贵族 之内 我们 - - 仅有的 为了 美德 ,

简而言之，只为唤醒我们内心的高贵品质——只为美德。

[wɪl] [mæn] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] : [bʌt; bət] [ðɪs] [noʊ'bɪləti] - - [ðɪs] ['vɜːrtʃuː] -
will man open his veins and offer up his spirit : but this nobility - - this virtue -
将要 男人 打开 他的 静脉 和 提供 向上 他的 精神 : 但 这 贵族 - - 这 美德 -
- ['prez(ə)nts] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] :
- presents different phases :
- 礼物 不同的 阶段 :

人会敞开胸怀，献出灵魂吗？但这种高尚品格——这种美德——呈现出不同的层面：

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɑːrtər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪθ] ; [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːnər] ; [wɪð; wɪθ]
with the Christian martyr , it is faith ; with the savage , it is honor ; with
和 这 基督教 烈士 , 它 是 信仰 ; 和 这 野蛮的 , 它 是 荣誉 ; 和
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ,
the republican ,
这 共和党人 ,

对基督教殉道者而言，是信仰；对野蛮人而言，是荣誉；对共和主义者而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪbərti] .
it is liberty .
它 是 自由 .

这是自由。

['fænsi] .
FANCY .
想要 .

想要。

['fænsi] [kæn; kən] [leɪ] ['oʊnli][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['kɑːpiɪŋ] - ['peɪpər] :
Fancy can lay only the past and the future under her copying - paper :
想要 能 躺 仅有的 这 过去的 和 这 未来 在下面 她 复制 - 纸 :

幻想只能把过去和未来铺在她的复印纸下：

[ænd; ənd] ['evri] ['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [sets] ['limits][tuː; tə][hɜːr; hər] ['paʊər] :
and every actual presence of the object sets limits to her power :
和 每一个 实际的 在场 的 这 目的 套 限制 到 她 力量 :

而该物体的每一次实际存在都会限制她的力量：

[dʒʌst][æz; əz]['wɔːtər] [dɪ'stɪld] [frʌm; frəm]['roʊziz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['nætʃərələsts] ,
just as water distilled from roses , according to the old naturalists ,
只是 作为 水 蒸馏 从 玫瑰 , 根据 到 这 老的 自然学家 ,

正如古代博物学家所说，从玫瑰中蒸馏出的水一样。

[lɔːst] [ɪts] ['paʊər] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['bluːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] .
lost its power exactly at the periodical blooming of the rose .
丢失的它是 力量 确切地 在 这 期刊 盛开 的 这 玫瑰 .

它的效力恰好在玫瑰花周期性盛开的时候丧失殆尽。

[ðə; ði]['oʊldər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['træŋkwɪl] , [ænd; ənd] ['paɪəs] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ,
THE older , the more tranquil , and pious a man is ,
这 老 , 这 更多的 宁静 , 和 虔诚的 一个 男人 是 ,

年纪越大，人越平静虔诚。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['hoʊli] [dʌz] [hiː; hi] [ɪ'stiːm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪ'neɪt] , [ðæt] [ɪz] , ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]
so much the more holy does he esteem all that is innate , that is , feeling and
所以 很多 这 更多的 圣 做 他 尊重 全部 那 是 先天 , 那 是 , 感觉 和
['paʊər] ;
power ;
力量 ;

因此，他越发珍视一切与生俱来的东西，即情感和力量；

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz][self] - [ə'kwaɪrd] ,
whereas in the estimate of the multitude whatsoever is self - acquired ,
然而 在 这 估计 的 这 民众 任何 是 自己 - 获得 ,

然而，在大多数人的估计中，一切都是自己获得的，

[ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][æn; ən] [ˌʌn'duː] [prɪ] - ['emɪnəns] ;
the ability of practice and science in general has an undue pre - eminence ;
这 能力 的 实践 和 科学 在 一般的 有 一个 过度 预 - 卓越 ;

实践能力和科学总体上被过分高估了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'priːʃieɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
for the latter is universally appreciated , and therefore even by those who have
为了 这 后者 是 普遍地 感谢 , 和 所以 甚至 经过 那些 WHO 有
[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
it not ,
它 不是 ,

因为后者是普遍受人喜爱的，因此即使是那些没有它的人也会欣赏它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
but the former not at all .
但 这 以前的 不是 在 全部 .

但前者完全不是。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sʌnz] ,
In the twilight and the moonshine the fixed stars , which are suns ,
在 这 暮 和 这 私酿酒 这 固定的 明星 , 哪个 是 太阳 ,

在暮色和月光下，恒星，也就是太阳，

[rɪ'taɪər][ænd; ənd] [veɪl] [ðəm'selvz] [ɪn] [əb'skjʊrəti] ; [waɪlst] [ðə; ði] [p'lænɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ɜːrθ]
retire and veil themselves in obscurity ; whilst the planets , which are simply earths
退休 和 面纱 他们自己 在 朦胧 ; 而 这 行星 , 哪个 是 简单地 地球
,
,
,

它们退隐并隐匿于茫茫宇宙之中；而那些行星，它们只不过是地球而已，

[prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['bɔːroʊd] [laɪt] [ˌʌnəb'skjjəd,-ɔb-] .
preserve their borrowed light unobscured .
保存 他们的 借来的 光 未遮挡的 .

保持它们借来的光芒不被遮蔽。

[ðə; ði] ['eldər] ['reɪsɪz][ʌv; əv] [men] , [ə'mʌŋst] [huːm] [mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] ,
The elder races of men , amongst whom man was more ,
这 长老 种族 的 男人 , 在 谁 男人 曾是 更多的 ,

人类的古老种族，其中人类更为常见，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] ,
though he had not yet become so much ,
尽管 他 有 不是 然而 变得 所以 很多 ,

虽然他当时还没有达到那种程度，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] - -
had a childlike feeling of sympathy with all the gifts of the Infinite - -
有 一个 孩子气 感觉 的 同情 和 全部 这 礼物 的 这 无限 - -
[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,

对无限的恩赐，怀有一种孩童般的怜悯之心——例如，

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] - - ['bjuːti] - - [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri]
with strength - - beauty - - and good fortune ; and even the involuntary
和 力量 - - 美丽 - - 和 好的 财富 ; 和 甚至 这 非自愿
[hæd; həd][ə; eɪ]['sæŋktəti][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
had a sanctity in their eyes ,
有 一个 圣洁 在 他们的 眼睛 ,

她们拥有力量、美丽和好运；即使是非自愿的，在她们眼中也带有神圣的气息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] : [hens] [ðə; ði]['væljuː] [ðeɪ]
and was to them a prophecy and a revelation : hence the value they
和 曾是 到 他们 一个 预言 和 一个 启示 : 因此 这 价值 他们
[ə'skraɪbd] ,
ascribed ,
归因于 ,

对他们而言，这既是预言，也是启示；因此，他们赋予了它如此高的价值。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'plaɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] - -
and the art of interpretation they applied , to the speeches of children - -
和 这 艺术 的 解释 他们 应用 , 到 这 演讲 的 孩子们 - -
[ʌv; əv]['mædmən] - - [ʌv; əv] ['drʌŋkədz] - - [ænd; ənd][ʌv; əv] ['driːməz] .
of madmen - - of drunkards - - and of dreamers .
的 狂人 - - 的 醉汉 - - 和 的 梦想家 .

他们将诠释的艺术应用于儿童、疯子、醉汉和梦想家的言语。

[æz; əz][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [noʊz] [nɑːt] [laɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [ˈɪgnərəns] [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv]
As the blind man knows not light , and through that ignorance also of
作为 这 瞎的 男人 知道 不是 光 , 和 通过 那 无知 还 的
[nəˈsesəti] [noʊz] [nɑːt] [ˈdɑːrknəs] ,
necessity knows not darkness ,
必要性 知道 不是 黑暗 ,

就像盲人不知道光明，也必然不知道黑暗一样，

- - [soʊ] [ˈlaɪkwaɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [dis'intrəstidnis] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs]
- - so likewise , but for disinterestedness we should know nothing of selfishness
- - 所以 同样地 , 但 为了 无私 我们 应该 知道 没有什么 的 自私
, [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈsleɪvəri] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] :
, but for slavery nothing of freedom :
, 但 为了 奴隶制 没有什么 的 自由 :

同样，如果没有无私，我们就不知道自私是什么；如果没有奴役，我们就不知道自由是什么。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][pərˈhæps][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] [əbˈskjʊr] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər]
there are perhaps in this world many things which remain obscure to us for
那里 是 也许 在 这 世界 许多 事物 哪个 保持 朦胧 到 我们 为了
[wɑːnt][ʌv; əv] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɑpəzɪt] .
want of alternating with their opposites .
想 的 交替 和 他们的 相反的 .

在这个世界上，或许有很多事物因为我们缺乏与对立面的对应关系而对我们而言仍然晦涩难懂。

[ˈdɝːhəm] [riˈmaːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪkoʊ] - [θiˈɑːlədʒi] [ðæt] [ðə; ði] [def] [hɪr] [best] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
Derham remarks in his Physico - theology that the deaf hear best in the midst of
德拉姆 评论 在 他的 物理 - 神学 那 这 聋 听到 最好的 在 这 中间 的
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

德拉姆在他的《自然神学》中指出，聋子在嘈杂的环境中听力最好。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] , & [siː] . [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
as , for instance , during the ringing of bells , & c . This must be the
作为 , 为了 实例 , 期间 这 铃声 的 铃铛 , & c . 这 必须 是 这
[ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
reason , I suppose ,
原因 , 我 认为 ,

例如，在鸣钟期间等等。我想，这一定是原因所在。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] , [ˈkænənz] , & [siː] . , [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ˈsɪtiz]
that the thundering of drums , cannons , & c . , accompany the entrance into cities
那 这 雷鸣 的 鼓 , 大炮 , & c . , 陪伴 这 入口 进入 城市
[ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] [ˈministəz] ,
of princes and ministers ,
的 王子们 和 部长们 ,

鼓声、炮声等隆隆声伴随着君主和大臣们进入城市。

[huː] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈræðər] [def] ,
who are generally rather deaf ,
WHO 是 一般来说 相当 聋 ,

他们通常都比较耳背，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] [hɪr] [ðə; ði] [pəˈtɪʃənz] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
in order that they may the better hear the petitions and complaints of the people
在 命令 那 他们 可能 这 更好的 听到 这 请愿书 和 投诉 的 这 人们
.
.
.

以便他们能够更好地听取人民的请愿和诉求。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈpiːsɪz] .
Miscellaneous Pieces .
各种各样的 件 .

杂项。

[remɪˈnɪsnsɪz]
REMINISCENCES
回忆录

回忆录

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [deθ] .
OF THE BEST HOURS OF LIFE FOR THE HOUR OF DEATH .
的 这 最好的 小时 的 生活 为了 这 小时 的 死亡 .

生命中最美好的时光，献给死亡的时刻。

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈhɜːrdər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" Give me , " said Herder to his son ,
" 给 我 , " 说 牧人 到 他的 儿子 ,

“给我,”赫尔德对他的儿子说。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ˈwɪrinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [ˈɪlnəs] , - - " [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt]
as he lay in the parched weariness of his last illness , - - " give me a great
作为 他 躺 在 这 干渴 疲劳 的 他的 最后的 疾病 , - - " 给 我 一个 伟大的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

当他躺在病痛的折磨下，精疲力竭地死去时，——“给我一个伟大的想法，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈkwɪkən] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
that I may quicken myself with it .
那 我 可能 加速 我 和 它 .

好让我能借此振作起来。

" [ˌaɪ ˈtiː][mɑːrks][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pərˈvɜːrsəti] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
" It marks a strange perversity in human nature ,
" 它 标记 一个 奇怪的 反常 在 人类 自然 ,

“这标志着人性中一种奇怪的悖谬性，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈterər] - - [noʊ][stɑːrz][ʌv; əv]
that we are wont to offer nothing but images of terror - - no stars of
那 我们 是 惯于 到 提供 没有什么 但 图片 的 恐怖 - - 不 明星 的
[ˈtʃɪrɪŋ] [laɪt] - - [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [laɪ] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ,
cheering light - - to those who lie imprisoned in the darkness of a sick - bed ,
欢呼 光 - - 到 那些 WHO 说谎 被监禁 在 这 黑暗 的 一个 生病的 - 床 ,

我们往往只向那些被囚禁在病床黑暗中的人们展现恐怖的景象，而不给予他们任何令人振奋的光明之星。

[wen] [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ˈwæksɪŋ] [ɡreɪ] [ænd; ənd][dɪm] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
when the glitter of the dew of life is waxing gray and dim before them .
什么时候 这 闪光 的 这 露 的 生活 是 打蜡 灰色的 和 暗淡 前 他们 .

当生命之露的闪光在他们面前渐渐变得灰暗黯淡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [hɑːrd] [ðæt] [læmenˈteiʃənz] [ænd; ənd] [iˈməuʃənz] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [ventid] [əˈpɑːn][ðə; ði]
It is indeed hard that lamentations and emotions are frequently vented upon the
它 是 的确 难的 那 哀歌 和 情绪 是 频繁地 通风 之上 这
[ˈdaɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

确实，人们常常向临终之人倾诉哀悼和悲伤之情，这令人难以接受。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðer; ðər] [ˈvɪɡər] ;
which would be withheld from the living in all their vigor ;
哪个 会 是 隐瞒 从 这 活的 在 全部 他们的 活力 ;

这将使活着的人失去活力；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sɪk] ['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'soʊl] [ðoʊz] [ɪn] [helθ] .

as if the sick patient was to console those in health .

作为 如果 这 生病的 病人 曾是 到 安慰 那些 在 健康 .

仿佛生病的病人要去安慰健康的人。

[ðer; ðər][stændz][noʊ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ]

There stands no spirit in the closeness of a sick - chamber to awaken a

那里 站立 不 精神 在 这 亲近 的 一个 生病的 - 房间 到 觉醒 一个

['tʃɪrɪŋ] [smaɪl][ɑːn][ðæt] ['nɜːrvləs] ,

cheering smile on that nerveless ,

欢呼 微笑 在 那 无神经 ,

在幽闭的病房里，没有任何精神能够唤醒那麻木不仁的人脸上绽放出令人欣慰的笑容。

['kʌlərləs] ['kaʊntənəns] ; [bʌt; bət]['oʊnli] [kən'fesəz] , ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , [ænd; ənd] ['dɑːktɝz] , [huː] ['ɔːrdər]

colorless countenance ; but only confessors , lawyers , and doctors , who order

无色 面容 ; 但 仅有的 忏悔者 , 律师 , 和 医生 , WHO 命令

['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['relətɪvz] [huː] [lə'ment] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

everything , and relatives who lament at everything .

一切 , 和 亲属 WHO 哀叹 在 一切 .

面色苍白；但只有忏悔者、律师和医生，他们安排一切，还有亲戚，他们为一切哀叹。

[ðer; ðər][stændz][noʊ]['lɔːfti] ['spɪrɪt] , ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

There stands no lofty spirit , elevated above the circumstance of sorrow ,

那里 站立 不 高远 精神 , 升高 多于 这 环境 的 悲哀 ,

没有超脱于悲伤境遇的高尚精神，

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] , ['θɜːrsti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv]

to conduct the prostrate soul of the sufferer , thirsty for the refreshment of

到 执行 这 前列腺 灵魂 的 这 患者 , 渴 为了 这 清爽 的

[dʒɔɪ] ,

joy ,

喜悦 ,

引导受苦者那渴望获得喜乐慰藉、匍匐在地的灵魂，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['spriŋtaid] ['wɔːtərz][ʌv; əv]['paɪəs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ;

back to the old springtide waters of pious recollection ;

后退 到 这 老的 春潮 水 的 虔诚的 回忆 ;

回到虔诚回忆的古老春潮之水；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and so to mingle these with the last ecstasies of life ,

和 所以 到 交融 这些 和 这 最后的 狂喜 的 生活 ,

因此，要将这些与生命最后的狂喜交织在一起，

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [steɪt] .

as to give the dying man a foreboding of his transition to another state .

作为 到 给 这 垂死 男人 一个 不祥的预感 的 他的 过渡 到 其他 状态 .

让垂死之人预感到自己即将进入另一种状态。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [deθ] - [bed] [ɪz] ['nærəud] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɪd] .

On the contrary , the death - bed is narrowed into a coffin without a lid .

在 这 相反 , 这 死亡 - 床 是 范围缩小 进入 一个 棺材 没有 一个 盖 .

相反，临终的床榻却被缩小成一个没有盖子的棺材。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][laɪf] [ɪz] [ɪn'hænst] [tuː; tə][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [wʌn][baɪ][laɪz] [wɪtʃ] ['prɑːmɪs] [kjʊr] ,

The value of life is enhanced to the departing one by lies which promise cure ,

这 价值 的 生活 是 增强型 到 这 离开 一 经过 谎言 哪个 承诺 治愈 ,

谎言承诺治愈疾病，从而提升了临终者对生命的重视程度。

[ɔːr][wɜːrdz] [wɪtʃ] ['prɑːfər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [bɪr] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['skæfoʊld] ,

or words which proffer consolation ; the bier is represented as a scaffold ,

或者 字 哪个 报价 安慰 ; 这 柩 是 代表 作为 一个 脚手架 ,

或者说一些安慰的话语；灵柩被比作脚手架，

[ðə; ði] [hɑːrʃ] ['dɪskɔːrd][ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['trʌmpətɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [wɪtʃ] [sər'vaɪv] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [aɪz]
the harsh discord of life is trumpeted into the ears which survive long after the eyes
这 残酷的 Discord 的 生活 是 吹响号角 进入 这 耳朵 哪个 存活 长的 后 这 眼睛
[ɑːr; ər] [ded] ,
are dead ,
是 死的 ,

生活的残酷纷扰，即使双眼早已死去，依然清晰地传入耳中。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [laɪf] [eb] [ə'weɪ] [laɪk] [æn; ən]['ekoʊ][ɪn] [saʊndz] ['evər] [diːpər] , [ðoʊ] ['feɪntər] .
instead of letting life ebb away like an echo in sounds ever deeper , though fainter .
反而 的 出租 生活 落潮 离开 喜欢 一个 回声 在 声音 曾经 更深 , 尽管 较暗 .

而不是让生命像回声一样渐渐消逝，声音越来越深沉，越来越微弱。

[ˌnevərðə'les] , [mæn][hæz; həz] [ðɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Nevertheless , man has this of good in him ,
尽管如此 , 男人 有 这 的 好的 在 他 ,

然而，人性中仍然蕴藏着善良的一面。

[ðæt] [hiː; hi] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,
that he recalls the slightest joy which he has shared with a dying person ,
那 他 召回 这 丝毫 喜悦 哪个 他 有 共享 和 一个 垂死 人 ,

他甚至能回忆起与临终之人分享过的最细微的快乐。

[fɑːr] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['greɪtər] ['pleʒərz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [helθ] ;
far rather than a thousand greater pleasures given to a person in health ;
远的 相当 比 一个 千 更大的 快乐 给定 到 一个 人 在 健康 ;
[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
perhaps because ,
也许 因为 ,

远胜于健康之人所能获得的千种其他快乐；或许是因为，

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] , [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ænd; ənd] [ˌriː'dʌbl] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃnz] ,
in the latter case , we hope to repeat and redouble our attentions ,
在 这 后者 案件 , 我们 希望 到 重复 和 加倍 我们的 注意 ,

在后一种情况下，我们希望再次加倍关注。

- - [soʊ]['lɪt(ə)l][duː] ['mɔːtəlz] [rɪ'flekt] [ðæt] ['evri] ['pleʒər] [ðeɪ] [gɪv] [ɔːr] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]
- - so little do mortals reflect that every pleasure they give or they receive may be the
- - 所以 小的 做 凡人 反映 那 每一个 乐趣 他们 给 或者 他们 收到 可能 是 这
[læst] .
last .
最后的 .

凡人很少反思，他们给予或接受的每一次快乐都可能是最后一次。

['aʊər; ɑːr]['eksɪt][frʌm; frəm][laɪf] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['greɪtli] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]
Our exit from life would therefore be greatly more painful than our
我们的 出口 从 生活 会 所以 是 非常 更多的 痛苦 比 我们的
['entrəns] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
entrance into it ,
入口 进入 它 ,

因此，我们离开人世时的痛苦将远远大于我们进入人世时的痛苦。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ɪts]
were it not that our good mother Nature had previously mitigated its
是 它 不是 那 我们的 好的 母亲 自然 有 之前 缓解 它是
['sʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,

若非我们仁慈的大自然母亲先前已减轻了它的苦难，

[baɪ]['dʒentli] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][wʌn] [wɜːrld]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi]
by gently bearing her children from one world into another when they are already
经过 轻轻地 轴承 她 孩子们 从 一 世界 进入 其他 什么时候 他们 是 已经
['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .
heavy with sleep .
重的 和 睡觉 .

她轻轻地将孩子们从一个世界带到另一个世界，而此时孩子们已经睡得很沉。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [ə; eɪ] ['brestpleɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tɔːrd]
For in the hour before the last she allows a breastplate of indifference toward
为了 在 这 小时 前 这 最后的 她 允许 一个 胸甲 的 漠不关心 朝向
[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [tuː; tə] [friːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'mentɪd] [wʌn] ;
the survivors to freeze about the heart of the lamented one ;
这 幸存者 到 冻结 关于 这 心 的 这 哀叹 一 ;

在最后一刻的前一个小时，她允许一层对幸存者漠不关心的胸甲冻结在被哀悼者的心中；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] ([æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
and in the hour immediately preceding dissolution (as we learn from those
和 在 这 小时 立即地 前 溶解 (作为 我们 学习 从 那些
[huː] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ə'pærənt] [deθ] ,
who have recovered from apparent death ,
WHO 有 恢复 从 明显 死亡 ,

在死亡发生前的一个小时内（正如我们从那些从看似死亡中恢复过来的人那里了解到的那样），

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] ['meni] ['daɪɪŋ] ['pɝːsənz]) , [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and from the demeanor of many dying persons) , the brain is , as it
和 从 这 风度 的 许多 垂死 人) , 这 脑 是 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

从许多临终者的举止来看），大脑仿佛是……

['inəndeitid] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [baɪ] [feɪnt] ['ediz] [ʌv; əv] [blɪs] ,
inundated and watered by faint eddies of bliss ,
被淹没 和 浇水 经过 头晕的 涡流 的 极乐 ,

被幸福的微弱漩涡所淹没和滋润，

['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [sen'seiʃənz] [felt] [baɪ]
comparable to nothing upon earth better than to the ineffable sensations felt by
可比 到 没有什么 之上 地球 更好的 比 到 这 难以言喻的 感觉 毛毡 经过
[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [mæg'netɪk] ['triːtmənt] .
a patient under magnetic treatment .
一个 病人 在下面 磁的 治疗 .

世上没有任何东西能比得上病人在磁疗下感受到的那种难以言喻的感受。

[wiː; wi][kæn; kən][baɪ][noʊ] [miːnz] [noʊ] [haʊ] [haɪ] [ðiːz] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [meɪ] [riːtʃ] ,
We can by no means know how high these sensations of dying may reach ,
我们 能 经过 不 方法 知道 如何 高的 这些 感觉 的 垂死 可能 抵达 ,

我们根本无法知道这种濒死感究竟能达到何种程度。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði]
as we have accounts of them from none but those in whom the
作为 我们 有 账户 的 他们 从 没有任何 但 那些 在 谁 这
['prɑːses] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;
process has been interrupted ;
过程 有 到过 中断 ;

因为我们只从那些进程被中断的人那里得到了关于他们的描述；

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðiːz] [ɛk'stætɪkəl] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [wɪtʃ]
nor can we ascertain whether it is not these ecstatical transports which
也不 能 我们 探明 无论 它 是 不是 这些 欣喜若狂 运输 哪个
[ɪg'zɔːst] [laɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv] [peɪn] ,
exhaust life more than the convulsions of pain ,
排气 生活 更多的 比 这 抽搐 的 疼痛 ，

我们也无法确定，究竟是这些狂喜的体验，还是痛苦的剧烈波动，更能耗尽生命。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['luːs(ə)n][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [tə'restriəl] [steɪt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['hev(ə)n] .
and which loosen the tie of this terrestrial state in some unknown heaven .
和 哪个 松开 这 领带 的 这 陆地 状态 在 一些 未知 天堂 .

并将尘世的束缚松开，带我们进入某个未知的天堂。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The history of the dying is a serious and prodigious history ,
这 历史 的 这 垂死 是 一个 严肃的 和 惊人 历史 ，

死亡史是一部严肃而浩瀚的历史。

[bʌt; bət][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪts] [liːvz] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ʌn'rəʊld] .
but on earth its leaves will never be unrolled .
但 在 地球 它是 树叶 将要 绝不 是 展开 .

但在地球上，它的叶子永远不会展开。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['haɪm] , [gɑːtraɪk] ['hɑːrtmən] [ri'zaidid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] , [huː]
In the little village of Heim , Gottreich Hartmann resided with his old father , who
在 这 小的 村庄 的 海姆 ， 戈特赖希 哈特曼 居住地 和 他的 老的 父亲 ， WHO
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊrət] ;
was a curate ;
曾是 一个 策展 ；

在海姆这个小村庄里，戈特赖希·哈特曼和他的老父亲住在一起，他的父亲是一位牧师；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['welnai] [aʊt'lɪvd] [ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
and although the old man had wellnigh outlived all those whom he had
和 虽然 这 老的 男人 有 几乎 活得更久 全部 那些 谁 他 有
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ，

尽管这位老人几乎比他所有爱过的人都活得更久，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] .
he was made happy by his son .
他 曾是 制成 快乐的 经过 他的 儿子 .

儿子让他很开心。

[gɑːtraɪk] [dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
Gottreich discharged his duties for him in the parish ,
戈特赖希 出院 他的 职责 为了 他 在 这 教区 ，

戈特赖希在教区里替他履行了职责。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɛrənts] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['vɪgər] , [æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
not so much in aid of his parent's unflinching vigor , as to satisfy his own
不是 所以 很多 在 援助 的 他的 父母 坚定不移 活力 ， 作为 到 满足 他的 自己的
['enərdʒi] ,
energy ,
活力 ，

与其说是为了支持父母毫不动摇的活力，不如说是为了满足自己的精力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['edəˌfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃaɪld]
and to give his father the exquisite gratification of being edified by his child
和 到 给 他的 父亲 这 精美的 满足感 的 存在 受启发 经过 他的 孩子
[ænd; ənd] [kəm'pænjən] .
and companion .
和 伴侣 .

并让他的父亲获得极大的满足感，因为他的孩子和伴侣能够教化他。

[ɪn] [ɡɑːtraɪk] [ðer; ðər] [θrɪld] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truː] ['poʊətri] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,
In Gottreich there thrilled a spirit of true poetry ; he was not ,
在 戈特赖希 那里 激动不已 一个 精神 的 真的 诗 ； 他 曾是 不是 ，

戈特赖希身上有一种真正的诗歌精神；他不是，

[laɪk] [ðə; ði] ['ɡreɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [jʌŋ] [men] , [ə; eɪ] ['bʌlbəs] [plænt] , [wɪtʃ] ,
like the greater number of poetical young men , a bulbous plant , which ,
喜欢 这 更大的 数字 的 诗意的 年轻的 男人 ， 一个 球状的 植物 ， 哪个 ，

就像大多数年轻诗人一样，一种球根植物，它，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sent] [fɔːrθ] [ɪts] [oʊn] ['flaʊər] , ['fætnz] [ɪts] [ʌn'siːmli] [fruːt] [ˌʌndər'ɡraʊnd] ;
when it has sent forth its own flower , fattens its unseemly fruit underground ;
什么时候 它 有 发送 前进 它是 自己的 花 ， 肥胖 它是 不体面的 水果 地下 ；

当它开出自己的花朵后，便在地下孕育它那不雅的果实；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ɪts] ['verɪɡeɪtɪd] ['blɒsəmz] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ænd; ənd]
but he was a tree which crowned its variegated blossoms with sweet and
但 他 曾是 一个 树 哪个 加冕 它是 斑 花朵 和 甜的 和
['bjuːtɪf(ə)l] [fruːts] ;
beautiful fruits ;
美丽的 水果 ；

但他就像一棵树，五彩缤纷的花朵上结满了香甜美丽的果实；

[ænd; ənd] [ðiːz] [bʌdz] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [kɔɪld] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]
and these buds were as yet coiled up from the warmth of the earliest
和 这些 花蕾 是 作为 然而 卷曲 向上 从 这 温暖 的 这 最早
['spriŋtaid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəts] [laɪf] .
springtide of a poet's life .
春潮 的 一个 诗人的 生活 .

这些花蕾还包裹在诗人生命中最早的春潮的温暖之中。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ə; eɪ]['poʊəts]['ɑːrdər][ʌv; əv] [laɪk] [ɪn'tensəti] ,
His father had had in his youth a poet's ardor of like intensity ,
他的 父亲 有 有 在 他的 青年 一个 诗人的 热情 的 喜欢 强度 ，

他的父亲年轻时也曾拥有同样强烈的诗人热情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] ;
but it was not favored by the times ;
但 它 曾是 不是 受青睐 经过 这 时代 ；

但它并不受时代青睐；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] ['meni] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [sɔːd] [wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd]
for in the last century many a spirit which might have soared was engaged
为了 在 这 最后的 世纪 许多 一个 精神 哪个 可能 有 飙升 曾是 已订婚的
[tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɔːr][ðə; ði] [lɔː] - [kɔːrt] ,
to the pulpit or the law - court ,
到 这 讲坛 或者 这 法律 - 法庭 ，

因为在上个世纪，许多本可以展翅高飞的人才都被束缚在了讲坛或法庭上。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] [wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ]
because the old - fashioned middle classes were convinced that their offspring
因为 这 老的 - 造型 中间 课程 是 确信 那 他们的 后代
[wʊd] [faɪnd] [ˈrɪtʃər] [ˈpæstʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [piːks]
would find richer pasture on the meadow and in the valley than on the peaks
会 寻找 更富有 牧场 在 这 草地 和 在 这 谷 比 在 这 高峰
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] .
of the mountain of the Muses .
的 这 山 的 这 缪斯 .

因为老派的中产阶级坚信，他们的后代在草地和山谷里能找到比在缪斯山之巅更肥沃的牧场。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [rɪˈprest] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [eksˈheɪl] [ɪtˈself] [ɪn]
Nevertheless , the repressed spirit of a poet , when it cannot exhale itself in
尽管如此 , 这 压抑 精神 的 一个 诗人 , 什么时候 它 不能 呼气 本身 在
[kriˈeɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,

然而，当诗人的压抑精神无法在创作中释放时，

[rɪˈkɔɪlz] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
recoils but the more closely into the depths of his heart .
反冲 但 这 更多的 密切 进入 这 深度 的 他的 心 .

退缩，但越是深入他的内心深处。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnˈʌtəd] [ˈfiːlɪŋz] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His unuttered feelings speak in his motions as with a voice , and his
他的 未说出口的 情怀 说话 在 他的 运动 作为 和 一个 嗓音 , 和 他的
[ˈækʃnz] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒəri] ,
actions express his imagery ,
行动 表达 他的 图像 ,

他未说出口的情感通过他的动作如同声音般表达出来，他的行动展现了他的意象。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði][ˈpoʊət] [meɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ;
and in this manner the poet may live as long as the man ;
和 在 这 方式 这 诗人 可能 居住 作为 长的 作为 这 男人 ;

这样，诗人就可以和人一样长寿；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ˈbʌtərflaɪ] [meɪ] [læst] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [ˈwɪntər] [ɪn][ɪts] [ˈkrɪsəlɪs]
just as the short - lived butterfly may last out the long , hard winter in its chrysalis
只是 作为 这 短的 - 居住地 蝴蝶 可能 最后的 出去 这 长的 , 难的 冬天 在 它是 蛹
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

就像寿命短暂的蝴蝶可以在蛹的状态下度过漫长而严酷的冬天一样，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt][bɜːrst] [ɪts] [ˈprɪzn] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsʌmər] .
if it has not burst its prison in the preceding summer .
如果 它 有 不是 爆裂 它是 监狱 在 这 前 夏天 .

如果它没有在前一个夏天冲破牢笼的话。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈhɑːrtmən] ; [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz]
Such had been the life of the elder Hartmann ; and yet more beautiful was
这样的 有 到过 这 生活 的 这 长老 哈特曼 ; 和 然而 更多的 美丽的 曾是
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

这就是老哈特曼的一生；然而，他的一生却更加美好。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪnl] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
because the virginal soul of the poet lives in the offices of religion ,
因为 这 处女 灵魂 的 这 诗人 生活 在 这 办公室 的 宗教 ,

因为诗人纯洁的灵魂栖息在宗教的殿堂之中。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['nʌnz] [sel] ;
as in a nun's cell ;
作为 在 一个 修女的 细胞 ;

就像在修女的房间里一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] ['sɪstər] ['paɪəti][ænd; ənd]['poʊətri][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [dwel] [tə'geðər] [ænd; ənd]
and the twin sisters Piety and Poetry are wont to dwell together and
和 这 双 姐妹 虔诚 和 诗 是 惯于 到 住 一起 和
[stænd][baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] .
stand by one another .
站立 经过 一 其他 .

而孪生姐妹虔诚与诗歌则习惯于住在一起，互相扶持。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [pjʊr] [ɪz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['mɪnɪstəz] !
How beautiful and how pure is the position of God's ministers !
如何 美丽的 和 如何 纯的 是 这 位置 的 神的 部长们 !

神的仆人的地位是多么美好、多么纯洁啊！

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [dwelz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , - - [rɪ'lɪdʒən] , ['poʊətri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
All that is good dwells around them , - - religion , poetry , and the life of a
全部 那 是 好的 居住地 大约 他们 , - - 宗教 , 诗 , 和 这 生活 的 一个
['ʃepərd] [ʌv; əv] [soʊlz] ;
shepherd of souls ;
牧羊人 的 灵魂 ;

一切美好的事物都围绕着他们——宗教、诗歌和灵魂牧羊人的生活；

[waɪlst] ['ʌðər] [prə'feʃənz] [ɔːft] [sɜːrv] ['oʊnli][tuː; tə] [tʃoʊk] [ʌp] [ðɪs] ['gʊdli] ['neɪbərhʊd] .
whilst other professions oft serve only to choke up this goodly neighborhood .
而 其他 职业 经常 服务 仅有的 到 呛 向上 这 很好 邻里 .

而其他职业往往只会阻碍这个美好社区的发展。

[sʌn] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] ,
Son and father seemed to live in one another ,
儿子 和 父亲 似乎 到 居住 在 一 其他 ,

父子俩仿佛生活在彼此的灵魂深处。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [ænd; ənd] [pə'tɜːrnl] [lʌv] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and on the site of filial and paternal love there arose the structure of a
和 在 这 地点 的 孝 和 父系 爱 那里 出现 这 结构 的 一个
[rer] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr] ['frendʃɪp] .
rare and singular friendship .
稀有的 和 单数 友谊 .

在孝道和父爱的基础上，孕育出了一种罕见而独特的友谊。

[gɑːtraɪk] [nɑːt]['oʊnli] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] ['poʊəts] [juːθ] ,
Gottreich not only cheered his father by the new birth of his lost poet's youth ,
戈特赖希 不是 仅有的 欢呼 他的 父亲 经过 这 新的 出生 的 他的 丢失的 诗人的 青年 ,

戈特赖希不仅让他的父亲重拾了失去的诗人青春，这让他感到欣慰，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] .
but by the still more beautiful similarity of their faith .
但 经过 这 仍然 更多的 美丽的 相似 的 他们的 信仰 .

但他们信仰上的相似之处更加美好。

[ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,
In days gone by ,
在 天 已消失 经过 ,

在过去的日子里，

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [huː] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [skuːlz] [maɪt] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm]
a minister who sent his son to the public theological schools might expect him
一个 部长 WHO 发送 他的 儿子 到 这 民众 神学 学校 可能 预计 他
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [swɔːrn] [æn'tæɡənɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] ['deɪli] [preɪd] [tuː; tə]
to return the sworn antagonist of all that he had himself daily prayed to
到 返回 这 宣誓 反派 的 全部 那 他 有 他自己 日常的 祈祷 到
[æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] :
at the altar in the discharge of his office :
在 这 坛 在 这 释放 的 他的 办公室 :

一位牧师如果把儿子送到公立神学院，可能会期望儿子回来后成为他自己在履行职责时每天在祭坛前祈祷的一切的死敌：

[ðə; ði] [sʌn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ruːf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [sent] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði]
the son returned to his father's roof as a missionary sent to convert the
这 儿子 返回 到 他的 父亲的 屋顶 作为 一个 传教士 发送 到 转变 这
['hiːðn] ,
heathen ,
异教徒 ,

儿子回到父亲的屋顶，成为一名被派去感化异教徒的传教士。

[ɔːr] [æz; əz] [æn; ən] ['æntikraɪst] .
or as an antichrist .
或者 作为 一个 敌基督 .

或者作为敌基督者。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ɔːl] [ʌn'spoʊkən] ,
There may have been sorrows of a father , which , though all unspoken ,
那里 可能 有 到过 悲伤 的 一个 父亲 , 哪个 , 尽管 全部 未说出口的 ,

或许他曾有过一段未曾言说的父亲的悲伤，

[wɜːr; wər] [diːpər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['sɔrəuz] .
were deeper than a mother's sorrows .
是 更深 比 一个 母亲的 悲伤 .

比母亲的悲伤还要深沉。

[bʌt; bət] [taɪmz] [ɑːr; ər] [pər'hæps] ['betər] [naʊ] .
But times are perhaps better now .
但 时代 是 也许 更好的 现在 .

但现在情况或许好转了。

[ɡɑːtraɪk] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpɪʃ] ,
Gottreich , though he entered the high schools with his share of the uppish ,
戈特赖希 , 尽管 他 进入 这 高的 学校 和 他的 分享 的 这 傲 ,
['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [juːθ] ,
quibbling of early youth ,
吹毛求疵 的 早期的 青年 ,

戈特赖希虽然带着青少年早期特有的傲慢和爱挑剔的性格进入高中，

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
returned with the faith of his ancestors and of his father .
返回 和 这 信仰 的 他的 祖先 和 的 他的 父亲 .

带着祖先和父亲的信仰回来了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['ʌndər] [ɪn'strʌktər] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [klɪŋ] ['ræðər]
For he had studied under instructors who had taught him to cling rather
为了 他 有 研究 在下面 教师 WHO 有 教授 他 到 黏着 相当
[tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv]
to the teachings of the old faith than to the ingenious explanations of
到 这 教义 的 这 老的 信仰 比 到 这 巧妙 解释 的
[ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] ,
the commentators ,
这 评论员 ,

因为他曾师从一些老师，这些老师教导他与其接受注释家们精妙的解释，不如坚持古老信仰的教义。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ə'loʊn] [wʌt] [ɪz] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][mæn] , [æz; əz]
and who had exposed to the light alone what is serviceable to man , as
和 WHO 有 裸露 到 这 光 独自的 什么 是 可用 到 男人 , 作为
[tuː; tə][ə; eɪ][plænt] ,
to a plant ,
到 一个 植物 ,

并且，只有那些对人类有用、对植物有用的东西，才会被暴露在阳光下。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] ['aʊtwərd] [groʊθ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ruːts] [pəː'niʃəsli] .
and to its outward growth , but not the roots perniciously .
和 到 它是 向外 生长 , 但 不是 这 根 有害地 .

并向外生长，但不会侵蚀根部。

[ðʌs] [ðə; ði] ['fɑːðər] [faʊnd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][oʊld] ['krɪstʃən] [hɑːrt] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [nuː] [ʃuːts] [ɪn][ðə; ði]
Thus the father found again his old Christian heart sending forth new shoots in the
因此 这 父亲 成立 再次 他的 老的 基督教 心 发送 前进 新的 芽 在 这
['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːtraɪk] ,
bosom of his Gottreich ,
怀 的 他的 戈特赖希 ,

于是，这位父亲重新找回了他那颗古老的基督徒之心，在他的上帝怀抱中萌发出了新的芽。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] [best] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and moreover the best justification of the convictions of his life and of
和 而且 这 最好的 理由 的 这 定罪 的 他的 生活 和 的
[hɪz; ɪz] [lʌv] .
his love .
他的 爱 .

而且，这也是对他一生信念和爱情的最佳证明。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][peɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] ,
If it be pain to us to love and at the same time to contradict ,
如果 它 是 疼痛 到 我们 到 爱 和 在 这 相同的 时间 到 顶撞 ,

如果爱与反驳对我们来说是痛苦的，

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [wʌt] [ðə; ði] [hɑːrt] [grænt] ,
to refuse with the head what the heart grants ,
到 拒绝 和 这 头 什么 这 心 拨款 ,

用理智拒绝内心所渴望的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [swiːtər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [træn'splæntɪd]
it is all the sweeter to us to find ourselves and our faith transplanted
它 是 全部 这 更甜 到 我们 到 寻找 我们自己 和 我们的 信仰 移植
['fɔːrwərdz] [ɪn][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['biːɪŋ] .
forwards in a younger being .
前进 在 一个 年轻 存在 .

更让我们感到欣慰的是，我们发现自己和我们的信仰移植到了一个更年轻的生命中。

[laɪf] [ɪz] [ðen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] ,
Life is then a beautiful night ,
生活 是 然后 一个 美丽的 夜晚 ,

那时，生活就像一个美丽的夜晚。

[ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt][wʌn][stɑːr][goʊz] [daʊn] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['raɪzɪz][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

in which not one star goes down but another rises in its place .

在 哪个 不是 一 星星 去 向下 但 其他 上升 在 它是 地方 .

其中没有一颗星陨落，而是另一颗星升起取而代之。

[gɑːtraɪk] [pə'zest] [ə; eɪ]['pærədaɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbərd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdnər] ;

Gottreich possessed a paradise , in which he labored as his father's gardener ;

戈特赖希 拥有 一个 天堂 , 在 哪个 他 辛勤劳作 作为 他的 父亲的 园丁 ;

戈特赖希拥有一片天堂般的土地，他在那里担任父亲的园丁；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði] ['brʌðər] , [ðə; ði] [frend] ,

he was at once the wife , the brother , the friend ,

他 曾是 在 一次 这 妻子 , 这 兄弟 , 这 朋友 ,

他同时扮演着妻子、兄弟和朋友的角色。

[ðə; ði][ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][mæn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənt] .

the all that is to be loved by man , of his parent .

这 全部 那 是 到 是 喜爱 经过 男人 , 的 他的 父母 .

人类最应该爱的，就是他的父母。

['evri] ['sʌndeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] ['pleʒər] , [ðæt] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrmən] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Every Sunday brought him a new pleasure , that of preaching a sermon before his father .

每一个 星期日 带来 他 一个 新的 乐趣 , 那 的 布道 一个 讲道 前 他的 父亲 .

每个星期天都会给他带来新的乐趣，那就是在他父亲面前布道。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] ['eləkwəns] ,

He displayed so much power in his pulpit eloquence ,

他 显示 所以 很多 力量 在 他的 讲坛 口才 ,

他在讲坛上展现了极强的雄辩能力，

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['leɪbər] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ;

that he seemed to labor more for the elevation and edification of his father than for the enlightenment of the common people ;

那 他 似乎 到 劳动 更多的 为了 这 海拔 和 启迪 的 他的 父亲 比 为了 这 启示 的 这 常见的 人们 ;

他似乎更致力于提升和教化他的父亲，而不是启迪普通民众；

[ðoʊ] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['mæksɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪ'roʊniəs] ,

though he held a maxim , which I take to be far from erroneous ,

尽管 他 握住 一个 格言 , 哪个 我 拿 到 是 远的 从 错误 ,

虽然他秉持着一条格言，我认为这条格言远非错误，

[ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

that the highest subjects of intellectual speculation are good for the people as for children ,

那 这 最高 主题 的 知识分子 推测 是 好的 为了 这 人们 作为 为了 孩子们 ,

最高深的智力思辨课题对人民和儿童都有益处。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][kæn; kən]['oʊnli] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [sər'maʊnt] .

and that man can only learn to rise , from the consideration of that which he cannot surmount .

和 那 男人 能 仅有的 学习 到 上升 , 从 这 考虑 的 那 哪个 他 不能 超越 .

人只有通过反思自己无法克服的困难，才能学会振作。

[ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['mɔɪsnd] ,
If the eye of the old man was moistened ,
如果 这 眼睛 的 这 老的 男人 曾是 湿润 ,

如果老人的眼眶湿润了，

[ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['foʊldɪd][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prer] ,
or if his hands were suddenly folded in an attitude of prayer ,
或者如果 他的 双手 是 突然 折叠 在 一个 态度 的 祷告 ,

或者，如果他的双手突然合十，摆出祈祷的姿势，

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['hoʊliːɪst][ʌv; əv] ['festəvəlz] ;
the Sunday became the holiest of festivals ;
这 星期日 成为 这 最神圣的 的 节日 ;

星期日成了最神圣的节日；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['pɑːrsənɪdʒ] ,
and many a festival has there been in that quiet little parsonage ,
和 许多 一个 节日 有 那里 到过 在 那 安静的 小的 牧师住宅 ,

那间安静的小牧师住宅里举办过许多节日庆典。

[huːz] [fe'stɪvəti] [noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [pər'siːvd] .
whose festivity no one understood and no one perceived .
谁 节日 不 一 理解 和 不 一 感知 .

这场盛宴无人理解，也无人领会。

[hiː; hi] [huː] [lʊks] [ə'pɑːn]['sɜːrmən] - ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd]['sɜːrmən] - ['hɪrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] ['pleʒər] ,
He who looks upon sermon - preaching and sermon - hearing as a dull pleasure ,
他 WHO 看起来 之上 讲道 - 布道 和 讲道 - 听力 作为 一个 乏味的 乐趣 ,

那些把讲道和听道视为枯燥乏味乐趣的人，

[wɪl] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [zest] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [kən'vɜːst] [ɑːn] ['diskɔːsiz] [dɪ'lɪvərd] ,
will but little understand the zest with which the two friends conversed on discourses delivered ,
将要 但 小的 理解 这 热情 和 哪个 这 二 朋友们 交谈 在 论述 发表 ,

他恐怕很难理解这两位朋友在谈论演讲内容时所表现出的热情。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,
and on those yet to come ,
和 在 那些 然而 到 来 ,

以及那些尚未到来的，

[æz; əz] [ɪf] ['pʊlpɪt] - ['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'groʊsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
as if pulpit - criticism was as engrossing as the criticism of the stage .
作为 如果 讲坛 - 批评 曾是 作为 引人入胜 作为 这 批评 的 这 阶段 .

仿佛讲坛上的批评与舞台上的批评一样引人入胜。

[ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][oʊld][mæn] [laɪk] ['hɑːrtmən] ,
The approbation and the love of an energetic old man like Hartmann ,
这 赞许 和 这 爱 的 一个 精力充沛 老的 男人 喜欢 哈特曼 ,

像哈特曼这样一位精力充沛的老人的赞赏和喜爱，

[huːz] ['spɪrɪtʃuəl] [lɪmz] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['stɪfnd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪli] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
whose spiritual limbs had by no means stiffened on the chilly ridge of years ,
谁 精神 四肢 有 经过 不 方法 僵硬 在 这 寒冷 岭 的 年 ,

他们的心灵并未在岁月的寒风中僵硬，

[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bʌt; bət]	['eksərsaɪz]	[ə; eɪ]	['paʊərf(ə)l]	['ɪnfluəns]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[laɪk]	[gɑːtraɪk]	,	[huː]	,
could	**not**	**but**	**exercise**	**a**	**powerful**	**influence**	**on**	**a**	**young**	**man**	**like**	**Gottreich**	**,**	**who**	**,**
可以	不是	但	锻炼	一个	强大的	影响	在	一个	年轻的	男人	喜欢	戈特赖希	，	WHO	，

对像戈特赖希这样的年轻人来说，这必然会产生强大的影响，他

[mɔːr]	['tendərli]	[ænd; ənd]	['delɪkətli]	[fɔːrmd]	[bəuθ]	[ɪn]	['bɑːdi]	[ænd; ənd]	[maɪnd]	,
more	**tenderly**	**and**	**delicately**	**formed**	**both**	**in**	**body**	**and**	**mind**	**,**
更多的	温柔地	和	轻柔地	形成	两个都	在	身体	和	头脑	，

身心都更加温柔细腻地塑造而成

[wʌz; wəz]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[ʃuːt]	[fɔːrθ]	[ɪn]	['lɔftiə]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['ræpɪd]	[fleɪm]	.
was	**wont**	**to**	**shoot**	**forth**	**in**	**loftier**	**and**	**more**	**rapid**	**flame**	**.**
曾是	惯于	到	射击	前进	在	更高	和	更多的	迅速的	火焰	.

曾经以更高更猛烈的火焰喷射而出。

[tuː; tə]	[ðiːz]	[tuː]	['hæpi]	[men]	[wʌz; wəz]	['ædɪd]	[ə; eɪ]	['hæpi]	['wʊmən]	['ɔːlsoʊ]	.
To	**these**	**two**	**happy**	**men**	**was**	**added**	**a**	**happy**	**woman**	**also**	**.**
到	这些	二	快乐的	男人	曾是	额外	一个	快乐的	女士	还	.

除了这两位幸福的男人，还有一位幸福的女人。

['dʒʌstə, dʒɪstə]	,	[æn; ən]	['ɔːrf(ə)n]	,	[soʊl]	['mɪstrəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['prɑːpərti]	,
Justa	**,**	**an**	**orphan**	**,**	**sole**	**mistress**	**of**	**her**	**property**	**,**
贾斯塔	，	一个	孤儿	，	唯一	情妇	的	她	财产	，

孤儿尤斯塔是她财产的唯一女主人，

[hæd; həd]	[ɪn'taɪərli]	[left]	[ænd; ənd]	[soʊld]	[ðə; ði]	['treɪdɪŋ]	-	[haʊs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]
had	**entirely**	**left**	**and**	**sold**	**the**	**trading**	**-**	**house**	**which**	**had**	**been**	**her**	**father's**
有	完全	左边	和	卖	这	贸易	-	房子	哪个	有	到过	她	父亲的

,	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
,	**in**	**the**	**town**	**,**
，	在	这	镇	，

她完全离开了镇上，并将她父亲的商行卖掉了。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[rɪ'muːvd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ʌpər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['pɛzənts]	['kɑːtɪdʒ]	,
and	**had**	**removed**	**into**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**a**	**good**	**peasant's**	**cottage**	**,**
和	有	已移除	进入	这	上	部分	的	一个	好的	农民的	小屋	，

他们搬进了一间善良农舍的楼上。

[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn'taɪərli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
to	**live**	**entirely**	**in**	**the**	**country**	**.**
到	居住	完全	在	这	国家	.

完全生活在乡村。

['dʒʌstə, dʒɪstə]	[dɪd]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[baɪ]	[hævz]	,
Justa	**did**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**by**	**halves**	**,**
贾斯塔	做过	没有什么	在	这	世界	经过	一半	，

尤斯塔做事从不半途而废。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːf(ə)n]	[dɪd]	[θɪŋz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[moʊst]	[wʊd]	[diːm]	[kəm'pliːtli]	,
but	**she**	**often**	**did**	**things**	**more**	**than**	**most**	**would**	**deem**	**completely**	**,**
但	她	经常	做过	事物	更多的	比	最多	会	认为	完全地	，

但她经常做一些超出大多数人认为完全过分的事情。

[æt; ət]	[liːst]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðæt]	[tʌtʃt]	[hɜːr; hər]	[ˌdʒenə'rɑːsəti]	.
at	**least**	**in**	**all**	**that**	**touched**	**her**	**generosity**	**.**
在	至少	在	全部	那	感动	她	慷慨	.

至少在所有触动她的地方，都体现了她的慷慨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['haɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [miːk] [gɑːtraɪk] ,
She had not long resided in the village of Heim , and had seen the meek Gottreich ,
她 有 不是 长的 居住地 在 这 村庄 的 海姆 , 和 有 已见 这 温顺 戈特赖希 ,

她在海姆村居住的时间不长，就见过温顺的戈特赖希。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spriŋtaid] ['səːmənz] , [er] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
and listened to some of his springtide sermons , ere she discovered that he had won her heart ,
和 听着 到 一些 的 他的 春潮 布道 , 埃雷 她 发现 那 他 有 韩元 她 心 ,

她听过他的一些春季布道，之后才发现他已经赢得了她的芳心。

[fɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ;
filled as it was with the love of virtue ;
已填 作为 它 曾是 和 这 爱 的 美德 ;

因为它充满了对美德的爱；

[ʃiː; ʃi] [ˌnevərðə'les] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [piːs] ,
she nevertheless refused to grant him her hand until the conclusion of the great peace ,
她 尽管如此 拒绝 到 授予 他 她 手 直到 这 结论 的 这 伟大的 和平 ,

然而，她拒绝将婚事交给他，直到大和平结束。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
after which they were to be married .
后 哪个 他们 是 到 是 已婚 .

之后他们就要结婚了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] ['iːzi] .
She was ever fonder of doing what is difficult than what is easy .
她 曾是 曾经 更爱 的 正在做 什么 是 难的 比 什么 是 简单的 .

她总是更喜欢做困难的事，而不是容易的事。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [taɪm] [laɪf] [ðeɪ] [led] ,
I wish that it was here the place to tell of the May - time life they led ,
我 希望 那 它 曾是 这里 这 地方 到 告诉 的 这 可能 - 时间 生活 他们 引领 ,

我真希望这里是讲述他们五月生活的地方，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['pɑːrsənɪdʒ] - [haʊs] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] ['ʌndər] - [hænd] ;
which seemed to blossom in the low parsonage - house hard by the church - door under Justa's hand ;
哪个 似乎 到 开花 在 这 低的 牧师住宅 - 房子 难的 经过 这 教会 - 门 在下面 - 手 ;

在尤斯塔的精心照料下，这株植物似乎在教堂门口附近的低矮牧师住宅里茁壮成长；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] ,
how she came in the morning from her own cottage ,
如何 她 来了 在 这 早晨 从 她 自己的 小屋 ,

她早上是如何从自己的小屋来的，

[tuː; tə]['ɔːrdər] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ;
to order matters in the little dwelling for the day ;
到 命令 事情 在 这 小的 住宅 为了 这 天 ;

安排好小屋里当天的各项事宜；

[haʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [fjuː] , [bʌt; bət] ['prɪti]
how the evenings were passed in the garden , ornamented with few , but pretty
如何 这 晚上 是 通过了 在 这 花园 , 装饰 和 很少 , 但 漂亮的
['flaʊər] - [bedz] ,
flower - beds ,
花 - 床 ,

夜晚的时光是在花园里度过的，花园里点缀着几丛美丽却不多的花坛。

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - ['wɔːtərd] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [hɪl] ,
and commanding a view of many a well - watered meadow and distant hill ,
和 指挥 一个 看法 的 许多 一个 出色地 - 浇水 草地 和 遥远 爬坡道 ,
[ænd; ənd][stɑːrz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ;
and stars without number ;
和 明星 没有 数字 ;

可以俯瞰大片水源充足的草地和远处的山丘，以及数不清的繁星；

[haʊ] [ðiːz] [θriː] ['hɑːrts] [pleɪd] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] ,
how these three hearts played into one another ,
如何 这些 三 心 玩 进入 一 其他 ,

这三颗心是如何相互交织的，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['ɪntərkɔːrs] [nuː] [ɔːr] [felt] ['eniθɪŋ]
no one of which in this most pure and intimate intercourse knew or felt anything
不 一 的 哪个 在 这 最多 纯的 和 亲密的 交往 知道 或者 毛毡 任何事物
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] ;
which was not of the fairest ;
哪个 曾是 不是 的 这 最公平 ;

在这种最纯洁、最亲密的交往中，没有人知道或感受到任何不美好的事物；

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and how good and gay intention marked the passage of their lives .
和 如何 好的 和 同性恋 意图 标记 这 通道 的 他们的 生活 .

以及他们生命中美好而快乐的意愿是如何贯穿始终的。

['evri] [bentʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tʃer] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['hoʊli] ,
Every bench was a church chair , all was peaceful and holy ,
每一个 长椅 曾是 一个 教会 椅子 , 全部 曾是 和平 和 圣 ,

每张长椅都像教堂的椅子，一切都宁静而神圣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːrməmənt] [ə'bʌv] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [tʃɜːrtʃ] [doʊm] .
and the firmament above an infinite church dome .
和 这 苍穹 多于 一个 无限 教会 穹顶 .

以及无边无际的教堂穹顶之上的苍穹。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [truː] ['iːdn] [meɪ] [biː; bi][hɪd] ,
In many a village and in many a house a true Eden may be hid ,
在 许多 一个 村庄 和 在 许多 一个 房子 一个 真的 伊甸园 可能 是 隐藏 ,

在许多村庄和许多房屋中，可能都隐藏着真正的伊甸园。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['niːðər] [bɪn] [neɪmd] [nɔːr] [mɑːrkt] [daʊn] ;
which has neither been named nor marked down ;
哪个 有 两者都不 到过 命名 也不 标记 向下 ;

它既没有被命名，也没有被记录下来；

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['tendə] ['flaʊərz] .
for joy is fond of covering over and concealing her tenderest flowers .
为了 喜悦 是 喜爱 的 覆盖 超过 和 隐藏 她 最嫩的 花朵 .

因为喜悦喜欢掩盖和隐藏她最娇嫩的花朵。

[gɑːtraɪk] [rɪˈpəʊzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [blɪs] [ænd; ənd] [lʌv] , [ʌv; əv][ˈpoʊətri][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən]
Gottreich reposed in such a fulness of bliss and love , of poetry and religion
戈特赖希 安息 在 这样的 一个 充满 的 极乐 和 爱 ， 的 诗 和 宗教
, [ʌv; əv] [ˈsprɪŋtaɪm] ,
, of springtime ,
， 的 春天 ，

戈特赖希安息于如此充盈的幸福与爱、诗歌与宗教、春天的气息之中。

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
of the past and of the future ,
的 这 过去的 和 的 这 未来 ，

过去与未来，

[ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [aʊt] , [seɪv] [ɪn]
that he feared in the bottom of his heart to speak his happiness out , save in
那 他 害怕 在 这 底部 的 他的 心 到 说话 他的 幸福 出去 ， 节省 在
[prer] .
prayer .
祷告 .

他内心深处害怕说出自己的喜悦，只能在祷告中表达。

[ɪn] [prer] , [θɔːt] [hiː; hi] , [mæn] [meɪ] [seɪ] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .
In prayer , thought he , man may say all , his happiness and his misery .
在 祷告 ， 想法 他 ， 男人 可能 说 全部 ， 他的 幸福 和 他的 苦难 .

他心想，在祈祷中，人可以倾诉一切，包括他的幸福和痛苦。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈɔːlsoʊ] ; [ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɔːrm] [oʊld][eɪdʒ] , - -
His father was very happy also ; there came over him a warm old age , - -
他的 父亲 曾是 非常 快乐的 还 ； 那里 来了 超过 他 一个 温暖的 老的 年龄 ， - -
[noʊ] [ˈwɪntər] [naɪt] ,
no winter night ,
不 冬天 夜晚 ，

他的父亲也非常高兴；他安享晚年，没有了冬夜。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ˈiːvnɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [frɔːst][ɔːr] [ˈdɑːrknəs] :
but a summer evening , without frost or darkness :
但 一个 夏天 晚上 ， 没有 霜 或者 黑暗 :

但这是一个夏日的夜晚，没有霜冻，也没有黑暗：

[ɔːlˈbiːɪt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ˈprɪti] [diːp] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
albeit the sun of his life was sunk pretty deep below the mound of earth
尽管 这 太阳 的 他的 生活 曾是 沉没 漂亮的 深的 以下 这 冢 的 地球
[ˈʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
under which his wife was lain down to sleep .
在下面 哪个 他的 妻子 曾是 莱恩 向下 到 睡觉 .

尽管他生命中的太阳已经深深地埋在了妻子安睡的土堆下面。

[ˈnʌθɪŋ] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] - [ˈhɑːrtɪd] [jʌŋ] [mæn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
Nothing recalls the close of life to a noble - hearted young man so much as
没有什么 召回 这 关闭 的 生活 到 一个 高贵 - 心地 年轻的 男人 所以 很多 作为
[prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ænd; ənd] [ˈfɛrɪst] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpaːsiz] .
precisely the happiest and fairest hours which he passes .
恰恰 这 最快乐 和 最公平 小时 哪个 他 通过 .

对于一位心地善良的年轻人来说，没有什么比他生命中最幸福、最美好的时光更能让人想起他生命的终结了。

[gɑːtraɪk] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv]
Gottreich , in the midst of the united fragrance and beauty of the flowers of
戈特赖希 ， 在 这 中间 的 这 团结的 香味 和 美丽 的 这 花朵 的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ，

戈特赖希，在欢乐之花芬芳与美丽的交融之中，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [stɑːr][ʌv; əv][laɪf] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
even with the morning - star of life above him ,
甚至 和 这 早晨 - 星星 的 生活 多于 他 ,

即使头顶有生命的晨星，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
could not but think on the time when the same should appear to him as
可以 不是 但 思考 在 这 时间 什么时候 这 相同的 应该 出现 到 他 作为
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,
the evening star ,
这 晚上 星星 ,

不禁想到，何时它也会像晨星一样出现在他眼前。

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sliːp] .
warning him of sleep .
警告 他 的 睡觉 .

提醒他该睡觉了。

[ðen] [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] : " [ɔːl] [ɪz] [naʊ] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
Then said he to himself : " All is now so certain and so clear before me ,
然后 说 他 到 他自己 : " 全部 是 现在 所以 肯定 和 所以 清除 前 我 ,

然后他自言自语道：“现在一切都如此确定，如此清晰地呈现在我面前了。”

- - [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ðə; ði]
- - the beauty and the holiness of life , the splendor of the universe , the
- - 这 美丽 和 这 圣洁 的 生活 , 这 辉煌 的 这 宇宙 , 这
[kri'eɪtər] ,
Creator ,
创作者 ,

——生命的美丽与神圣，宇宙的壮丽，造物主，

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['mænz] [hɑːrt] , [ðə; ði] [braɪt] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]
the dignity and the greatness of man's heart , the bright images of eternal
这 尊严 和 这 伟大 的 男人的 心 , 这 明亮的 图片 的 永恒
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

人类心灵的尊严和伟大，永恒真理的光辉形象，

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɑːri] ['fɜːrməmənt] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [wɪtʃ] [in'laitənz] , [in'strʌkts] , [ænd; ənd][ʌp'həuldz]
the whole starry firmament of ideas , which enlightens , instructs , and upholds
这 所有的 繁星 苍穹 的 想法 , 哪个 启迪 , 指示 , 和 维护
[mæn] !
man !
男人 !

整个星空般的思想世界，启迪、教导、支撑着人类！

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [oʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] ,
But when I am grown old , and in the obstruction of death ,
但 什么时候 我 是 生长 老的 , 和 在 这 梗阻 的 死亡 ,

但当我老去，面对死亡的阻碍时，

[wɪl] [nɑːt][ɔːl] [ðæt] [naʊ] ['rʌslz] [soʊ] ['blumɪŋli] [ænd; ənd] ['liviŋli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ə'pɪr] [greɪ] [ænd; ənd]
will not all that now rustles so bloomingly and livingly about me appear gray and
将要 不是 全部 那 现在 沙沙声 所以 盛开地 和 生 关于 我 出现 灰色的 和
[dʌl] ?
dull ?
乏味的 ?

难道现在我周围那些生机勃勃、生机勃勃的事物，将来不会都显得灰暗黯淡吗?

[dʒʌst] [wen] [mæn][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] ,
Just when man is approaching that heaven which he has so long contemplated ,
只是 什么时候 男人 是 接近 那 天堂 哪个 他 有 所以 长的 思考 ,

正当人类即将抵达他长久以来所憧憬的天堂时，

[deθ] [hoʊldz][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ɪn'vɜːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][dɪm] [aɪ] , [ænd; ənd] [lets] [hɪm; ɪm] [siː] ['oʊnli]
Death holds the telescope inverted before his dim eye , and lets him see only
死亡 持有 这 望远镜 倒 前 他的 暗淡 眼睛 , 和 让我们 他 看 仅有的
[wʌt] [ɪz] ['empti] ,
what is empty ,
什么 是 空的 ,

死神将望远镜倒置在他昏暗的眼前，让他看到的只有空虚。

['dɪstənt] , ['ʃædoʊi] .
distant , shadowy .
遥远 , 阴暗的 .

遥远，阴影笼罩。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ɪn'diːd] [truː] ?
But is this indeed true ?
但 是 这 的确 真的 ?

但这真的是事实吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [wen] [aɪ]['oʊnli] [fiːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd][hoʊp] ,
Shall I be more likely to be right when I only feel and think and hope ,
将 我 是 更多的 可能 到 是 正确的 什么时候 我 仅有的 感觉 和 思考 和 希望 ,

当我只凭感觉、思考和希望时，我是否更有可能是对的?

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][laɪf] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [ɔːr][æn; ən] [ɪn'tens] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
with half a life , incapable of a keen glance or an intense sensation ,
和 一半 一个 生活 , 无法 的 一个 敏锐的 瞥一眼 或者 一个 激烈的 感觉 ,

只剩半条命，既没有敏锐的目光，也没有强烈的感觉。

- - [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [naʊ] , [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪz][wɔːrm] , [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [hed] [ɪz] [klɪr] ,
- - or am I right now , that my whole heart is warm , that my whole head is clear ,
- - 或者 是 我 正确的 现在 , 那 我的 所有的 心 是 温暖的 , 那 我的 所有的 头 是 清除 ,

——或者我现在的感觉是对的吗?我的内心感到无比温暖，我的头脑也无比清醒。

[ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] [freʃ] ?
and my strength fresh ?
和 我的 力量 新鲜的 ?

我的体力还充沛吗?

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [fitist] ['siːz(ə)n] ,
I acknowledge that the present is the fittest season ,
我 承认 那 这 展示 是 这 最强 季节 ,

我承认现在正是最佳时节。

[ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fitist] .
and that precisely because I do acknowledge it to be the fittest .
和 那 恰恰 因为 我 做 承认 它 到 是 这 最强 .

正是因为我承认它是最合适的。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] ['deɪtaɪm] [ʌv; əv] [truːθ] [ə'tentɪvli] ,
I will then live through this daytime of truth attentively ,
我 将要 然后 居住 通过 这 白天 的 真相 认真地 ,

然后，我将认真地度过这充满真相的一天。

[ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [dʌsk] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈlaɪtn] [maɪ]
and bear it away with me to the evening dusk , that it may lighten my
和 熊 它 离开 和 我 到 这 晚上 黄昏 ， 那 它 可能 减轻 我的
[end] .
end .
结尾 .

把它带走，直到黄昏降临，好让我的离去得以轻松些。

" [ɪn] [ðiːz] [swiːtəst] [meɪ] - [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [juːθ] ,
" In these sweetest May - hours of youth ,
" 在 这些 最甜美的 可能 - 小时 的 青年 ,

“在青春最美好的五月时光里，

[wen] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [təˈɡeðər] [ɪn] [ˈhɑːrməni] ,
when heaven and earth and his own heart were beating together in harmony ,
什么时候 天堂 和 地球 和 他的 自己的 心 是 殴打 一起 在 和谐 ,

当天地与他自己的心跳和谐一致时，

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ˈɑːrd(ə)nt] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt] [θɔːts] ,
he gave ardent words to his ardent thoughts ,
他 给予 热心 字 到 他的 热心 想法 ,

他用热烈的言语表达了他热烈的想法。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] " [remɪˈnɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
and kept them written down under the title of " Reminiscences of the best
和 保留 他们 书面 向下 在下面 这 标题 的 " 回忆录 的 这 最好的
[ˈaʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [deθ] .
Hours of Life for the Hour of Death .
小时 的 生活 为了 这 小时 的 死亡 .

并将它们记录下来，标题为“生命中最美好时光的回忆，献给死亡的时刻”。

" [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz][læst] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpi]
" He meant to cheer himself at his last hour with these views of his happy
" 他 意思是 到 欢呼 他自己 在 他的 最后的 小时 和 这些 浏览 的 他的 快乐的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“他想在生命的最后时刻，用这些关于他幸福生活的回忆来安慰自己。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv]
and to look back from the glow of the evening to the brightness of
和 到 看 后退 从 这 辉光 的 这 晚上 到 这 亮度 的
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
the morning of his youth .
这 早晨 的 他的 青年 .

从傍晚的余晖中回望，回到他青春岁月的明媚清晨。

[ðʌs] [lɪvd] [ðiːz] [θriː] [ˈbiːɪŋs] , [ˈevər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ɪn][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]
Thus lived these three beings , ever rejoicing more deeply in one another and in their
因此 居住地 这些 三 生物 , 曾经 欢欣鼓舞 更多的 深 在 一 其他 和 在 他们的
[ˈdʒiːniəl] [ˈhæpinəs] ,
genial happiness ,
和蔼可亲 幸福 ,

这三个人就这样过着日子，彼此之间的快乐和幸福感与日俱增。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈtʃæriːəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈviktəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][wɔːr]
when at last the chariots of the struggle and the victories of the holy War
什么时候 在 最后的 这 战车 的 这 斗争 和 这 胜利 的 这 圣 战争
[-] [bɪˈɡæn][tuː; tə][roʊl][ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] .
[77] began to roll over the land .
[-] 开始 到 卷 超过 这 土地 .

当斗争的战车和圣战[77]的胜利最终开始席卷大地时。

[naʊ] [gɑːtraɪk] [bɪ'keɪm] [ə'nʌðər] [mæn] ; [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] ,
Now Gottreich became another man ; like a young bird of passage , which ,
现在 戈特赖希 成为 其他 男人 ; 喜欢 一个 年轻的 鸟 的 通道 , 哪个 ,

戈特赖希仿佛变成了另一个人，就像一只迁徙的幼鸟，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [k'laɪməts] ,
though it know nothing of summer climates ,
尽管 它 知道 没有什么 的 夏天 气候 ,

虽然它对夏季气候一无所知，

[frets] [ɪn] [ɪts] [wɔːrm] [keɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [flai] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊldər] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .
frets in its warm cage that it cannot fly away with the older birds of its kind .
琴格 在 它是 温暖的 笼 那 它 不能 飞 离开 和 这 老 鸟类 的 它是 种类 .

它待在温暖的笼子里，担心自己无法像同类中的老鸟一样飞走。

[ðə; ði] ['æktɪv] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
The active powers of his nature ,
这 积极的 权力 的 他的 自然 ,

他天性中的主动力量，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl]
which had heretofore been the quiet audience of his poetical and oratorical
哪个 有 此前 到过 这 安静的 观众 的 他的 诗意的 和 演说
['paʊɚz] , [ə'roʊz] ;
powers , arose ;
权力 , 出现 ;

此前一直是他诗歌和演说才华的安静听众的人们，都站了起来；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ,
and it seemed to him as if the spirit of energy ,
和 它 似乎 到 他 作为 如果 这 精神 的 活力 ,

在他看来，仿佛是某种能量的灵性，

[wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [ɪt'self] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'tuːmɪnəs] [sɔɪl] [ɑːn] [ðə; ði]
which hitherto had wasted itself like the flames of a bituminous soil on the
哪个 迄今为止 有 浪费 本身 喜欢 这 火焰 的 一个 沥青 土壤 在 这
['empti] [er] ,
empty air ,
空的 空气 ,

它此前一直像沥青土壤的火焰在空旷的空气中燃烧殆尽一样，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] .
were now seeking an object to lay hold of .
是 现在 寻求 一个 目的 到 躺 抓住 的 .

现在他们正在寻找可以抓住的东西。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [rɪsk] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
He dared not , however , risk to propose a separation to his father ,
他 敢于 不是 , 然而 , 风险 到 提出 一个 分离 到 他的 父亲 ,

但他不敢冒险向父亲提出分居。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [baɪ] [tɜːrnz] ['tɔːmentid] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] ['ɪnwərdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]
but he by turns tormented and refreshed himself inwardly with the idea of
但 他 经过 转弯 饱受折磨 和 焕然一新 他自己 内心 和 这 主意 的
['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔmbatɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .
laboring and combating with the rest .
劳动 和 对抗 和 这 休息 .

但他内心却时而饱受煎熬，时而又因与其他人一起劳动和战斗的想法而感到振奋。

[tuː; tə]['dʒʌstə, dʒɪstə][ə'loʊn][hiː; hi][kən'faidid][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm]
To Justa alone he confided his wishes , but she did not give them
到 贾斯塔 独自的 他 坦白 他的 愿望 ， 但 她 做过 不是 给 他们
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ，

他只向尤斯塔倾诉了自己的愿望，但她并没有给予鼓励。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld]['mænz]['sɑːlətuːd] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
because she thought the old man's solitude would be too great for him to
因为 她 想法 这 老的 男人的 孤独 会 是 也 伟大的 为了 他 到
[ber] .
bear .
熊 .

因为她认为老人的孤独对他来说太过难以忍受。

[æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld][mæn] [hɪm'self] , [in'spiritid] [fɔːr; fər][wɔːr][baɪ] [gɑːtraɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
At last the old man himself , inspirited for war by Gottreich and his
在 最后的 这 老的 男人 他自己 ， 精神振奋 为了 战争 经过 戈特赖希 和 他的
[bɪ'troʊðd] [wʌn] ,
betrothed one ,
未婚妻 一 ，

最后，老人本人也受到了戈特赖希及其未婚妻的鼓舞，投身战争。

[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
said that his son had better go , that he had long desired it ,
说 那 他的 儿子 有 更好的 去 ， 那 他 有 长的 想要的 它 ，

他说他儿子最好去，因为他早就希望儿子去那里了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['saɪlənt] [θruː] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and had only been silent through love for him .
和 有 仅有的 到过 沉默的 通过 爱 为了 他 .

她之所以保持沉默，只是因为爱他。

[hiː; hi] [hoʊpt] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz][eɪd] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz]['pæstərəl] ['duːtiz] [fɔːr; fər]
He hoped , with God's aid , to be able to discharge his pastoral duties for
他 希望 ， 和 神的 援助 ， 到 是 有能力的 到 释放 他的 牧灵 职责 为了
[ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ;
a twelvemonth ;
一个 十二个月 ;

他希望在上帝的帮助下，能够履行他十二个月的牧师职责；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
so that he , too , should be doing something for his country .
所以 那 他 ， 也 ， 应该 是 正在做 某物 为了 他的 国家 .

所以，他也应该为自己的国家做些贡献。

[gɑːtraɪk] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [laɪf] .
Gottreich departed , trusting to the autumnal strength of his father's life .
戈特赖希 已离开 ， 信任 到 这 秋季 力量 的 他的 父亲的 生活 .

戈特赖希离开了，他相信父亲晚年的生命力。

[hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [priːtʃt] ['ɔːlsoʊ] [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He enlisted as a common soldier , and preached also wherever he was
他 入伍 作为 一个 常见的 士兵 ， 和 布道 还 无论 他 曾是
['eɪb(ə)l] .
able .
有能力的 .

他以普通士兵的身份入伍，并在力所能及的范围内传道布道。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [kə'rɪr] [ə'weɪkənz] [nuː] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] ,
The entrance on a new career awakens new energies and powers ,
这 入口 在 一个 新的 职业 觉醒 新的 能量 和 权力 ,

开启新的职业生涯会激发新的能量和力量，

[wɪtʃ] ['ræpɪdli] [ʌn'foʊld]['ɪntuː] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪgər] .
which rapidly unfold into life and vigor .
哪个 快速 展开 进入 生活 和 活力 .

它们迅速展现出生命和活力。

[ɔːl'ðoʊ] ['fɔːrtʃən] [sperd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wuːndz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [soʊ] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [brɔːt]
Although fortune spared him the wounds which he would so willingly have brought
虽然 财富 幸存 他 这 伤口 哪个 他 会 所以 心甘情愿 有 带来
[bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
back with him into the peaceful future of his life ,
后退 和 他 进入 这 和平 未来 的 他的 生活 ,

虽然幸运女神没有让他遭受他原本希望带入平静未来生活中的伤痛，

[ɪn] ['meməri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
in memory as it were of the focus of his youth ,
在 记忆 作为 它 是 的 这 重点 的 他的 青年 ,

仿佛是他青春记忆中最重要的地方

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bætlz] , [ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən][oʊld]
yet it was happiness enough to take part in the battles , and , like an old
然而 它 曾是 幸福 足够的 到 拿 部分 在 这 战斗 , 和 , 喜欢 一个 老的
[rɪ'pʌblɪkən] ,
republican ,
共和党人 ,

然而，能够参与战斗就足以让他感到快乐，而且，就像一位老共和主义者一样，

[tuː; tə] [faɪt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] .
to fight together with a whole nation for the common cause .
到 斗争 一起 和 一个 所有的 国家 为了 这 常见的 原因 .

与全国人民并肩作战，为共同的事业而奋斗。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [wɪtʃ] ['evər] ['dʒɜːrməni] [hæd; həd]
When at length , in the most beautiful month of May which ever Germany had
什么时候 在 长度 , 在 这 最多 美丽的 月 的 可能 哪个 曾经 德国 有
[wʌn] [baɪ]['kɑːŋkwest] ,
won by conquest ,
韩元 经过 征服 ,

终于，在德国通过征服赢得的最美丽的五月里，

[ðə; ði] ['festəvəlz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [piːs] [bɪ'gæn] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['neɪʃ(ə)n] .
the festivals of victory and of peace began in more than one nation .
这 节日 的 胜利 和 的 和平 开始 在 更多的 比 一 国家 .

胜利节和和平节起源于不止一个国家。

[gɑːtraɪk] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]
Gottreich was unwilling to pass those days of rejoicing so far from those who
戈特赖希 曾是 不情愿 到 经过 那些 天 的 欢欣鼓舞 所以 远的 从 那些 WHO
[wɜːr; wər] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
were dearest to him ;
是 亲爱的 到 他 ;

戈特赖希不愿在远离他最亲近的人的地方度过那些欢乐的日子；

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [maɪt] [biː; bi] ['dʌbld] :
he longed for their company , that his joy might be doubled :
他 渴望 为了 他们的 公司 , 那 他的 喜悦 可能 是 双倍 :

他渴望与他们相伴，好让自己的快乐加倍：

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['haɪm] .
so he took the road to Heim .
所以 他 采取 这 路 到 海姆 .

于是他踏上了前往海姆的路。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] , ['dʒɝːniːd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði]
Thousands , before and after him , journeyed at that time over the
数千 , 前 和 后 他 , 旅程 在 那 时间 超过 这
['lɪbəreɪtɪd] [lænd] ,
liberated land ,
解放 土地 ,

在他之前和之后，当时有成千上万的人穿越了这片解放的土地。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [pæst][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['fjuːtʃər] ; [bʌt; bət] [fjuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [sɔː] , [laɪk]
from a happy past to a happy future ; but few there were who saw , like
从 一个 快乐的 过去的 到 一个 快乐的 未来 ; 但 很少 那里 是 WHO 锯 , 喜欢
[gɑːtraɪk] ,
Gottreich ,
戈特赖希 ,

从幸福的过去到幸福的未来；但像戈特赖希那样预见到这一点的人却寥寥无几。

[soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ]['fɜːrməmənt]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['væliz] ,
so pure a firmament over the mountains of his native valleys ,
所以 纯的 一个 苍穹 超过 这 山脉 的 他的 本国的 山谷 ,

他故乡山谷上空，苍穹如此纯净。

[ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['twɪŋklɪŋ]
in which not a star was missing , but every one of them was twinkling
在 哪个 不是 一个 星星 曾是 丢失的 , 但 每一个 一 的 他们 曾是 闪烁
[ænd; ənd] [braɪt] .
and bright .
和 明亮的 .

那里没有一颗星星缺失，而且每一颗都闪烁着明亮的光芒。

['dʒʌstə, dʒɪstə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ;
Justa had already sent him the little annals of the parsonage ;
贾斯塔 有 已经 发送 他 这 小的 志 的 这 牧师住宅 ;

尤斯塔已经把牧师住宅的小编年史寄给了他；

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ri'dʒɔist]
had told him how she longed for his return , and how his father rejoiced
有 讲述 他 如何 她 渴望 为了 他的 返回 , 和 如何 他的 父亲 欣喜若狂
;
;
;

她告诉他，她多么渴望他回来，他的父亲又是多么高兴；

[haʊ] [wel] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
how well the old man stood the labors of his office ,
如何 出色地 这 老的 男人 站立 这 劳动 的 他的 办公室 ,

这位老人很好地承担了公务的繁重工作。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] ['betər] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and how she had still better secrets of joy in store for him .
和 如何 她 有 仍然 更好的 秘密 的 喜悦 在 店铺 为了 他 .

她还为他准备了更美好的快乐秘密。

[tuː; tə] [ðiːz] ['lætər] [bɪ'lɔːŋd] , [pər'hæps] , [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] , ['neɪmli] ,
To these latter belonged , perhaps , one which he had not forgotten , namely ,
到 这些 后者 属于 , 也许 , 一 哪个 他 有 不是 被遗忘的 , 即 ,

或许，这些人当中也包括他没有忘记的一位，那就是：

[hɜːr; hər]	['prɑːmɪs]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[hɪm; ɪm]	[hɜːr; hər]	[hænd]	['æftər]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[piːs]	.
her	**promise**	**to**	**give**	**him**	**her**	**hand**	**after**	**the**	**great**	**peace**	**.**
她	承诺	到	给	他	她	手	后	这	伟大的	和平	.

她承诺在大和平之后将她的手交给他。

[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['prɑːspekts]	[hiː; hi]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ɪn]	[θɔːt]	,	['evər]	[frʌm; frəm]	['wɪtsntaɪd]	['fɔːrwərdz]	,
With	**such**	**prospects**	**he**	**enjoyed**	**in**	**thought**	**,**	**ever**	**from**	**Whitsuntide**	**forwards**	**,**
和	这样的	前景	他	享受	在	想法	,	曾经	从	圣灵降临节	前进	,

从圣灵降临节开始，他一直憧憬着这样的前景。

[ðæt]	['hoʊli]	['iːvnɪŋ]	[wen]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[rɪ'liːv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['leibəz]	,
that	**holy**	**evening**	**when**	**he**	**should**	**unexpectedly**	**relieve**	**the**	**old**	**man**	**from**	**all**	**his**	**labors**	**,**
那	圣	晚上	什么时候	他	应该	不料	缓解	这	老的	男人	从	全部	他的	劳动	,

在那个神圣的夜晚，他出人意料地解除了老人的所有劳作。

[ænd; ənd]	[bɪ'ɡɪn]	[tuː; tə]	[prɪ'per]	[ðə; ði]	['træŋkwɪl]	[fe'stɪvɪtiːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	.
and	**begin**	**to**	**prepare**	**the**	**tranquil**	**festivities**	**of**	**the**	**village**	**.**
和	开始	到	准备	这	宁静	庆祝活动	的	这	村庄	.

开始筹备村庄宁静祥和的节日庆典。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðʌs]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	['deɪz]	['miːtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	[ə'bʌv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	['vɪlɪdʒ]	,
As	**he**	**was**	**thus**	**thinking**	**upon**	**that**	**day's**	**meeting**	**,**	**and**	**as**	**the**	**mountains**	**above**	**his**	**father's**	**village**	**,**
作为	他	曾是	因此	思维	之上	那	天	会议	,	和	作为	这	山脉	多于	他的	父亲的	村庄	,

当他回想起当天的会面，以及他父亲村庄上方的群山时，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[suːn]	[tuː; tə]	[klæsp]	[ðoʊz]	[fɑːnd]	['hɑːrts]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,
in	**which**	**he**	**was**	**so**	**soon**	**to**	**clasp**	**those**	**fond**	**hearts**	**to**	**his**	**own**	**,**
在	哪个	他	曾是	所以	很快	到	搭扣	那些	喜爱	心	到	他的	自己的	,

他很快就要将那些深爱他的心紧紧拥入怀中了。

[wɜːr; wər]	[siːn]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['klɪrli]	[ɪn]	[rɪ'liːf]	[ə'ɡenst]	[ðə; ði]	[bluː]	[skaɪ]	,
were	**seen**	**more**	**and**	**more**	**clearly**	**in**	**relief**	**against**	**the**	**blue**	**sky**	**,**
是	已见	更多的	和	更多的	清楚地	在	宽慰	反对	这	蓝色的	天空	,

在蓝天的映衬下，它们的轮廓越来越清晰可见。

[hɪz; ɪz]	"	[remɪ'nɪsnsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['aʊər]	[ʌv; əv]	[deθ]	"	[ˌɑːr 'iː]	-	['ekəud]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	,
his	**"**	**Reminiscences**	**of**	**the**	**best**	**Hours**	**of**	**Life**	**for**	**the**	**Hour**	**of**	**Death**	**"**	**re**	**-**	**echoed**	**in**	**his**	**soul**	**,**
他的	"	回忆录	的	这	最好的	小时	的	生活	为了	这	小时	的	死亡	"	关于	-	回声	在	他的	灵魂	,

他那首《为死亡时刻而回忆人生中最美好的时光》在他灵魂深处回响。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'freɪn]	[frʌm; frəm]	['noʊtɪŋ]	[ə'mʌŋst]	[ðem; ðəm]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[ə'lɔːŋ]	,
and	**he**	**could**	**not**	**refrain**	**from**	**noting**	**amongst**	**them**	**,**	**as**	**he**	**went**	**along**	**,**
和	他	可以	不是	避免	从	注意到	在	他们	,	作为	他	去	沿着	,

他一路走来，不禁注意到他们之中，

[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ʌv; əv]	['miːtɪŋ]	[ə'ɡen]	[hɪr]	[bɪ'loʊ]	.
the	**joy**	**of**	**meeting**	**again**	**here**	**below**	**.**
这	喜悦	的	会议	再次	这里	以下	.

很高兴能在这里再次相聚。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔːrm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ɪn][ðə; ði]
Behind him there was coming up a storm from the east , in the
在后面 他 那里 曾是 未来 向上 一个 风暴 从 这 东方 , 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
direction of his home ,
方向 的 他的 家 ,

他身后，东边正刮起一阵暴风雨，朝着他家乡的方向袭来。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mesɪndʒər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
before which he seemed to come a happy messenger ; for the storms of war ,
前 哪个 他 似乎 到 来 一个 快乐的 信使 ; 为了 这 暴风雨 的 战争 ,

此前他似乎是带着喜悦的心情前来；因为战争的风暴，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
which he had seen upon the earth ,
哪个 他 有 已见 之上 这 地球 ,

他在地球上所看到的，

[hæd; həd]['rekənsaild][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʌv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
had reconciled to him and made him love those of heaven ; and the
有 和解 到 他 和 制成 他 爱 那些 的 天堂 ; 和 这
[pɑːrtʃt] [graʊnd] ,
parched ground ,
干渴 地面 ,

已经与他和好，使他爱慕天上的众生；而干旱的大地，

[ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] ['flaʊərz] ,
the dropping flowers ,
这 下降 花朵 ,

凋落的花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
and the ears of corn had long been thirsting for the waters of the
和 这 耳朵 的 玉米 有 长的 到过 口渴 为了 这 水 的 这
[wɔːrm] [klaʊdz] .
warm clouds .
温暖的 云 .

玉米穗早已渴望温暖云层的水分。

[ə; eɪ] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv] ['haɪm] , [huː] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
A parishioner of Heim , who was laboring in the fields , saluted him as he
一个 教区居民 的 海姆 , WHO 曾是 劳动 在 这 字段 , 敬礼 他 作为 他
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

海姆镇的一位教区居民当时正在田里干活，他经过时向他致意。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [gɑːtraɪk] [hæd; həd][bəuθ] [kʌm] [æt; ət][læst]
and expressed his joy that the rain and Gottreich had both come at last
和 表达 他的 喜悦 那 这 雨 和 戈特赖希 有 两个都 来 在 最后的
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他欣喜地表示，雨水和戈特赖希终于同时到来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [tʃɜːrtʃ] - ['stiːpl] , ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And now he caught sight of the low church - steeple , peeping from the
和 现在 他 捕捉 视线 的 这 低的 教会 - 尖顶 , 偷窥 从 这
['klʌstərd] [triːz] ,
clustered trees ,
聚类 树木 ,

这时，他瞥见了低矮的教堂尖顶，从茂密的树丛中探出头来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn] [ðæt] [trækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [leɪ] ,
and he entered upon that tract of the valley where the parsonage lay ,
和 他 进入 之上 那 通道 的 这 谷 在哪里 这 牧师住宅 躺 ,

于是他进入了牧师住宅所在的山谷地带，

[ɔːl] ['rednd] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] .
all reddened by the evening sun .
全部 发红 经过 这 晚上 太阳 .

都被夕阳染成了红色。

[æt; ət] ['evri] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [wʌn] ,
At every window he hoped to see his betrothed one ,
在 每一个 窗户 他 希望 到 看 他的 未婚妻 一 ,

他希望在每个窗户都能看到他的未婚妻。

[ɪf] [pər'tʃæns] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnset] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] ;
if perchance she might be looking out on the sunset before the storm came on ;
如果 或许 她 可能 是 寻找 出去 在 这 日落 前 这 风暴 来了 在 ;

或许，暴风雨来临之前，她正在欣赏日落；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] , [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lætɪs] ['oʊpən] ,
and as he came nearer , he hoped to see the lattice open ,
和 作为 他 来了 更近 , 他 希望 到 看 这 格子 打开 ,

随着他走近，他希望能看到格子窗打开。

[ænd; ənd] ['wɪtsntaɪd] [bruːmz] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'pɑːrtmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]
and Whitsuntide brooms in the chief apartment ; but he found nothing of all
和 圣灵降临节 扫帚 在 这 首席 公寓 ; 但 他 成立 没有什么 的 全部
[ðɪs] .
this .
这 .

主房间里还有圣灵降临节的扫帚；但他什么也没找到。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['entərd] ['kwaɪətli][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wel] -
At last he entered quietly the parsonage - house , and slowly opened the well -
在 最后的 他 进入 悄悄 这 牧师住宅 - 房子 , 和 缓慢地 打开 这 出色地 -
[noʊn] [dɔːr] .
known door .
已知 门 .

最后，他静静地走进牧师住宅，缓缓打开了那扇熟悉的门。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌoʊvər'hed] .
The room was empty , but he heard a noise overhead .
这 房间 曾是 空的 , 但 他 听到 一个 噪音 开销 .

房间空无一人，但他听到头顶传来声响。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] ,
When he opened the door of his upper chamber ,
什么时候 他 打开 这 门 的 他的 上 房间 ,

当他打开楼上房间的门时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
which was filled with a glow from the west ,
哪个 曾是 已填 和 一个 辉光 从 这 西方 ,

那里充满了来自西方的光芒，

['dʒʌstə, dʒɪstə][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] , ['sɪtɪŋ] [hæf] ['ʌpraɪt] ,
Justa was kneeling before the bed of his father , who , sitting half upright ,
贾斯塔 曾是 跪着 前 这 床 的 他的 父亲 , WHO , 坐着 一半 直立 ,

尤斯塔跪在他父亲的床前，他父亲半坐着，

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhægərd] , [stɪf] , [ænd; ənd][ˈboʊni] [ˈkaʊntənəns] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ]
was looking with a haggard , stiff , and bony countenance toward the setting
曾是 寻找 和 一个 枯槁 , 僵硬的 , 和 骨质 面容 朝向 这 环境
[sʌn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
sun before him .
太阳 前 他 .

他面容憔悴、僵硬、骨瘦如柴，望着眼前落下的太阳。

[ə; eɪ][klæsp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd][wʌn] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [wʌz; wəz][ɔːl]
A clasp of her lover to her breast , and one exclamation , was all
一个 搭扣 的 她 情人 到 她 胸部 , 和 一 感叹 , 曾是 全部
[hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
his reception .
他的 接待 .

情人将她紧紧搂在胸前，一声惊叹，这就是他全部的回应。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪznd] [hænd] [ˈsloʊli] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti]
But his father stretched his wizened hand slowly out , and said , with difficulty
但 他的 父亲 拉伸 他的 干瘪 手 缓慢地 出去 , 和 说 , 和 困难
,
,
,

但他父亲缓缓伸出那只干裂的手，艰难地说道：

" [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] !
" Thou art come at the right time !
" 你 艺术 来 在 这 正确的 时间 !

你来得正是时候！

" [wɪˈðaʊt] [ˈædɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsepəˈreɪʃn] .
" without adding whether he spoke of the preachings or of their separation .
" 没有 添加 无论 他 辐 的 这 布道 或者 的 他们的 分离 .

“没有说明他指的是布道还是布道与分离。”

[ˈdʒʌstə, dʒɪstə] [ˈheɪstɪli] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [hɪmˈself] ,
Justa hastily related how the old man had overworked himself ,
贾斯塔 草草 有关的 如何 这 老的 男人 有 过度劳累 他自己 ,

尤斯塔匆匆讲述了老人过度劳累的经过。

[tɪl] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [təˈɡeðər] ,
till body and spirit had given way together ,
直到 身体 和 精神 有 给定 方式 一起 ,

直到身体和灵魂同时消逝。

- - [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋɡər] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] ,
- - so that he no longer took a share in anything ,
- - 所以 那 他 不 更长 采取 一个 分享 在 任何事物 ,

所以他不再参与任何事务了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɛərərz] , - - [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ˈprɑːstreɪt]
though he longed to be with the sharers , - - and how he lay prostrate
尽管 他 渴望 到 是 和 这 分享者 , - - 和 如何 他 躺 前列腺
[wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [wɪŋz] ,
with broken wings ,
和 破碎的 翅膀 ,

虽然他渴望与同伴们在一起，——但他却断翼倒地，奄奄一息。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərdz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈniːdi] [tʃaɪld] .
looking upwards like a needy child .
寻找 向上 喜欢 一个 贫困 孩子 .

像个需要关爱的孩子一样仰望着天空。

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[groʊn]	[hɑːrd]	[ʌv; əv]	['hɪrɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	.
The	**old**	**man**	**was**	**grown**	**hard**	**of**	**hearing**	**,**	**and**	**she**	**could**	**say**	**all**	**this**	**in**	**his**	**presence**	**.**
这	老的	男人	曾是	生长	难的	的	听力	,	和	她	可以	说	全部	这	在	他的	在场	.

老人耳背，她却能当着他的面说出这一切。

[gɑːtraɪk]	[suːn]	[kən'fɜːrmd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
Gottreich	**soon**	**confirmed**	**it**	**to**	**himself**	**.**
戈特赖希	很快	确认的	它	到	他自己	.

戈特赖希很快便证实了这一点。

[hiː; hi]	[wʊd]	[feɪn]	[hæv; həv]	[ɪn'fjoəʊzd]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ʌv; əv]	['kɑːŋkwest]	,	[rɪ'flektɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['bʊzəm]	,	[wɪtʃ]	,
He	**would**	**fain**	**have**	**infused**	**the**	**fire**	**of**	**conquest**	**,**	**reflected**	**in**	**his**	**own**	**bosom**	**,**	**which**	**,**
他	会	欣然	有	注入	这	火	的	征服	,	反映	在	他的	自己的	怀	,	哪个	,

他多么渴望将征服的火焰注入自身，这火焰也映照在他胸膛之中。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[red]	['iːvnɪŋ]	[klaʊd]	,	[wʌz; wəz]	[ə'naʊnsɪŋ]	[ə; eɪ]	[fer]	[dɑːn]	[tuː; tə]	['jʊrəp]	,
like	**a**	**red**	**evening**	**cloud**	**,**	**was**	**announcing**	**a**	**fair**	**dawn**	**to**	**Europe**	**,**
喜欢	一个	红色的	晚上	云	,	曾是	宣布	一个	公平的	黎明	到	欧洲	,

如同傍晚的红色云朵，预示着欧洲即将迎来美好的黎明。

['ɪntuː]	[ðæt]	[oʊld]	[ænd; ənd]	[wʌns]	[strɔːŋ]	[hɑːrt]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	['niːðər]	[wɪʃ]	[nɔːr]	['kwestʃən]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
into	**that**	**old**	**and**	**once**	**strong**	**heart**	**;**	**but**	**he**	**heard**	**neither**	**wish**	**nor**	**question**	**of**	**it**	**.**
进入	那	老的	和	一次	强的	心	;	但	他	听到	两者都不	希望	也不	问题	的	它	.

进入那颗古老而曾经强壮的心脏；但他既没有听到它的愿望，也没有听到它的疑问。

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[geɪzd]	['stedəli]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[læst]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	.
The	**old**	**man**	**gazed**	**steadily**	**upon**	**the**	**sun**	**,**	**until**	**at**	**last**	**it**	**was**	**hid**	**by**	**the**	**storm**	**.**
这	老的	男人	凝视	稳步	之上	这	太阳	,	直到	在	最后的	它	曾是	隐藏	经过	这	风暴	.

老人凝视着太阳，直到它最终被暴风雨遮蔽。

[ˌnevərðə'les]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['elɪmənts; 'eləmənts]	[siːmd]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[hɪm; ɪm]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	;
Nevertheless	**the**	**war**	**of**	**the**	**elements**	**seemed**	**to**	**touch**	**him**	**but**	**little**	**;**
尽管如此	这	战争	的	这	元素	似乎	到	触碰	他	但	小的	;

然而，恶劣的自然环境似乎对他影响甚微；

[ðə; ði]	[gler]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[broʊk]	['dɪmli]	[θruː]	[ðə; ði]	['θɪkənɪŋ]	[aɪs]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
the	**glare**	**of**	**life**	**broke**	**dimly**	**through**	**the**	**thickening**	**ice**	**of**	**death**	**.**
这	强光	的	生活	打破	依稀	通过	这	增稠	冰	的	死亡	.

生命的微光透过越来越厚的死亡冰层，隐隐透出一丝光亮。

[ə; eɪ]	['daɪɪŋ]	[mæn]	[noʊz]	[noʊ]	['prez(ə)nt]	,	-	-	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pæst]	.
A	**dying**	**man**	**knows**	**no**	**present**	**,**	**-**	**-**	**nothing**	**but**	**the**	**future**	**and**	**the**	**past**	**.**
一个	垂死	男人	知道	不	展示	,	-	-	没有什么	但	这	未来	和	这	过去的	.

垂死之人不知现在，只剩下未来和过去。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [gruː] [dɑːrk] , [ɔːl][ðə; ði]['waɪndz] [stʊd] [pent] , [ðə; ði] [ɜːrθ]

On a sudden the landscape grew dark , all the winds stood pent , the earth

在 一个 突然 这 景观 生长 黑暗的 , 全部 这 风 站立 五角星 , 这 地球

[ə'prest] ;

oppressed ;

受压迫者 ;

突然间，大地变得昏暗，所有的风都停滞了，大地也变得沉重；

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

then there came a gush of rain and a crash of thunder .

然后 那里 来了 一个 喷 的 雨 和 一个 碰撞 的 雷 .

随后，暴雨倾盆而下，雷声轰鸣。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['striːmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɔːltərd] [ænd; ənd]

The lightning streamed around the old man , and he looked up altered and

这 闪电 流媒体 大约 这 老的 男人 , 和 他 看起来 向上 已修改 和

[ə'stɑːnɪʃt] .

astonished .

惊讶 .

闪电环绕着老人，他抬起头，神情恍惚，惊愕不已。

" [hɪst] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [reɪn] [wʌns] [mɔːr] ; - - [spiːk] ['kwɪkli] , ['tʃɪldrən] ,

" Hist ! " said he ; " I hear the rain once more ; - - speak quickly , children ,

" 历史 ! " 说 他 ; " 我 听到 这 雨 一次 更多的 ; - - 说话 迅速地 , 孩子们 ,

“嘶！”他说道，“我又听到雨声了；——孩子们，快点说话！”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [dɪ'pɑːrt] .

for I shall soon depart .

为了 我 将 很快 离开 .

因为我很快就要离开了。

" [bəuθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]

" Both his children clung to him , but he was too weak to embrace

" 两个都 他的 孩子们 紧紧抓住 到 他 , 但 他 曾是 也 虚弱的 到 拥抱

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

“他的两个孩子都紧紧地抱着他，但他太虚弱了，无法拥抱他们。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][wɔːrm] , ['hiːlɪŋ] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [beɪðd] [ðə; ði] [sɪk] [ɜːrθ] ,

And now , as the warm , healing springs of the clouds bathed the sick earth ,

和 现在 , 作为 这 温暖的 , 康复 弹簧 的 这 云 洗澡 这 生病的 地球 ,

而现在，温暖而治愈的云层之泉正沐浴着病弱的大地，

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,

down from the dripping tree to the blades of grass ,

向下 从 这 滴落 树 到 这 刀片 的 草 ,

从滴水的树上垂到草叶上，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ['glɪsənd] ['maɪldli][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

and as the sky glistened mildly as with a tear of joy ,

和 作为 这 天空 闪闪发光 轻微地 作为 和 一个 撕 的 喜悦 ,

天空泛起淡淡的光芒，仿佛喜悦的泪光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [went] ['wɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn]

and the thunder went warring away behind the distant mountains , the sick man

和 这 雷 去 战争 离开 在后面 这 遥远 山脉 , 这 生病的 男人

['pɔɪntɪd] ['ʌpwərdz] ,

pointed upwards ,

尖 向上 ,

雷声轰鸣着消失在远山之后，病人指着天空。

[ænd; ənd] [sed] , " [siːst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['lɔːdlinis] [ʌv; əv][gɑːd] ?
and said , " Seest thou the lordliness of God ?
和 说 , " 西斯特 你 这 君主 的 上帝 ?

他说：“你看见上帝的威严了吗？”

[maɪ] [sʌn] , ['streŋ(k)θ(ə)n] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [maɪ] ['wɪri] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊli] ,
My son , strengthen now at the last my weary soul with something holy ,
我的 儿子 , 加强 现在 在 这 最后的 我的 厌倦 灵魂 和 某物 圣 ,

我的儿子，请用神圣的事物来坚固我疲惫的灵魂，直到生命的尽头。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['penəns] ; [fɔːr; fər] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [kən'dem]
in the spirit of love , and not of penance ; for if our hearts condemn
在 这 精神 的 爱 , 和 不是 的 忏悔 ; 为了 如果 我们的 心 谴责
[ˌjuː 'es][nɑːt] ,
us not ,
我们 不是 ,

出于爱的精神，而不是出于忏悔的精神；因为如果我们内心没有谴责我们，

[ðen] [hæv; həv][wiː; wi] ['kɑːnfɪdəns] [tɔːrd] [gɑːd] .
then have we confidence toward God .
然后 有 我们 信心 朝向 上帝 .

这样，我们就能对上帝充满信心。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɪtʃ] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
Say something rich in love to me of God and of his works .
说 某物 富有的 在 爱 到 我 的 上帝 和 的 他的 作品 .

请用充满爱意的语言，向我讲述上帝和他的作为。

" [ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌoʊvɜ'floʊd] ,
" Then the eyes of his son overflowed ,
" 然后 这 眼睛 的 他的 儿子 溢出 ,

“然后他儿子的眼睛盈满了泪水，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
to think that he should read the Reminiscences which he had prepared for
到 思考 那 他 应该 读 这 回忆录 哪个 他 有 准备 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] - [bed] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [bed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
his own death - bed at the death - bed of his father .
他的 自己的 死亡 - 床 在 这 死亡 - 床 的 他的 父亲 .

他竟然在父亲临终之际，读起了自己为临终前准备的回忆录。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] , " ['heɪs(ə)n] , [maɪ] [sʌn] !
When he said this to him , the old man answered , " Hasten , my son !
什么时候 他 说 这 到 他 , 这 老的 男人 回答 , " 趋 , 我的 儿子 !

当他这样对老人说时，老人回答说：“快点，我的孩子！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , [gɑːtraɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] : - -
" and with a faltering voice , Gottreich began to read : - -
" 和 和 一个 摇摇欲坠 嗓音 , 戈特赖希 开始 到 读 : - -

“戈特赖希声音颤抖地开始朗读：——

" [rɪ'membər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['aʊər] , [ðæt] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wʌns] [fɪld] [ðaɪ]
" Remember , in the darkening hour , that the glow of the universe once filled thy
" 记住 , 在 这 变暗 小时 , 那 这 辉光 的 这 宇宙 一次 已填 你的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

“在暮色渐浓之时，请记住，宇宙的光辉曾充满你的胸膛。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(The Campaner Thal, and Other Writings)

第17/18页

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['mæɡnɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] .
and that thou hast acknowledged the magnitude of existence .
和 那 你 哈斯特 已确认 这 震级 的 存在 .

并且你已经认识到了存在的伟大。

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [lʊkt] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] [baɪ] [naɪt] ,
Hast thou not looked forth into one half of infinity by night ,
哈斯特 你 不是 看起来 前进 进入 一 一半 的 无穷大 经过 夜晚 ,

你难道没有在夜里凝视过无垠宇宙的一半吗?

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [baɪ] [deɪ] ?
and into the other half by day ?
和 进入 这 其他 一半 经过 天 ?

白天又过了一半时间?

[θɪŋk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðiː] ; [wɜːrld]
Think away the nothingness of space , and the earth which is around thee ; worlds
思考 离开 这 虚无 的 空间 , 和 这 地球 哪个 是 大约 你 ; 世界
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

忘却宇宙的虚无，忘却你周围的地球；忘却头顶之上的世界，

[ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɑːrtʃ] [ðiː] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentər] , [ɔːl] [ɪm'pelɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'peld]
around , and beneath arch thee about as a centre , all impelling and impelled
大约 , 和 下面 拱 你 关于 作为 一个 中心 , 全部 推动 和 被迫
, ['splendər] [wɪ'ðɪn] ['splendər] ,
, splendor within splendor ,
, 辉煌 之内 辉煌 ,

在你周围，在你下方，拱起你作为中心，一切推动着，又被推动着，光辉之中，光辉闪耀。

['mæɡnɪtuːd] [wɪ'ðɪn] ['mæɡnɪtuːd] ; [ɔːl] ['braɪtnəs] ['sentərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [sʌn] .
magnitude within magnitude ; all brightness centring in the universal Sun .
震级 之内 震级 ; 全部 亮度 定心 在 这 普遍的 太阳 .

亮度层层递进；所有亮度都集中在宇宙太阳上。

['kæri] [ðaɪ] [θɔːts] ['fɔːrwərdz] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] , [tɔːrd] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [sʌn] ;
Carry thy thoughts forwards through eternity , toward that universal Sun ;
携带 你的 想法 前进 通过 永恒 , 朝向 那 普遍的 太阳 ;

将你的思绪带向永恒，朝着那宇宙之光;

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['dɑːrknəs] [nɔːr] ['emptinəs] .
thou shalt not arrive at darkness nor emptiness .
你 应 不是 到达 在 黑暗 也不 空虚 .

你必不会抵达黑暗或虚无。

[wʌt] [ɪz] ['empti] [dwelz] ['oʊnli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [nɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
What is empty dwells only between the worlds , not around the world .
什么 是 空的 居住地 仅有的 之间 这 世界 , 不是 大约 这 世界 .

空无之物只存在于世界之间，而非世界之中。

" [rɪ'membər] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['aʊər] , [ðoʊz] [taɪmz] [wen] [ðaʊ] [hæst] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] ['ekstəsi]
" Remember , in the dark hour , those times when thou hast prayed to God in ecstasy
" 记住 , 在 这 黑暗的 小时 , 那些 时代 什么时候 你 哈斯特 祈祷 到 上帝 在 狂喜
,
,
,

“在黑暗的时刻，请记住那些你曾欣喜若狂地向上帝祈祷的时刻，

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [θɔːt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , - - [ðə; ði] ['gretɪst] [θɔːt] [ʌv; əv]['faɪnaɪt][mæn] , - -
and when thou hast thought on him , - - the greatest thought of finite man , - -
和 什么时候 你 哈斯特 想法 在 他 , - - 这 最 想法 的 有限 男人 , - -
[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] !
the Infinite One !
这 无限 一 !

当你想到他——有限之人最伟大的思想——无限者！

" [hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [preɪd] [loʊ] .
" Here the old man clasped his hands , and prayed low .
" 这里 这 老的 男人 紧握 他的 双手 , 和 祈祷 低的 .

“这时，老人双手合十，低声祈祷。”

" [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊn] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] ,
" Hast thou not known and felt the existence of that Being ,
" 哈斯特 你 不是 已知 和 毛毡 这 存在 的 那 存在 ,

难道你没有认识并感受到那存在吗？

[huːz] [ɪn'fɪnəti] [kən'sɪsts] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrnəti]
whose infinity consists not only in his strength , in his wisdom , and his eternity
谁 无穷大 由 不是 仅有的 在 他的 力量 , 在 他的 智慧 , 和 他的 永恒
,
,
,

他的无限不仅体现在他的力量、智慧和永恒之中，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ?
but also in his love and in his justice ?
但 还 在 他的 爱 和 在 他的 正义 ?

但他的爱和他的正义呢？

[kænst] [ðaʊ] [fər'get] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][baɪ] [naɪt]
Canst thou forget the time when the blue sky by day and the blue sky by night
罐 你 忘记 这 时间 什么时候 这 蓝色的 天空 经过 天 和 这 蓝色的 天空 经过 夜晚
['oʊpənd] [ɑːn] [ðiː] ,
opened on thee ,
打开 在 你 ,

你能忘记那段时光吗？那时，白天的蓝天和夜晚的蓝天都向你敞开。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðiː] ?
as if the mildness of God was looking down on thee ?
作为 如果 这 温和 的 上帝 曾是 寻找 向下 在 你 ?

仿佛上帝的慈悲在俯视着你？

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [felt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [veɪld] [ɪt'self] [ɪn] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] ,
Hast thou not felt the love of the Infinite , when it veiled itself in its image ,
哈斯特 你 不是 毛毡 这 爱 的 这 无限 , 什么时候 它 含蓄 本身 在 它是 图像 ,

难道你没有感受到无限的爱吗？当它以自己的形象显现时？

[ɪn] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] ; [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] ['kæsts] [ɪts] [laɪt] [nɑːt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [muːn]
in loving hearts of men ; as the sun , which casts its light not on our moon
在 爱 心 的 男人 ; 作为 这 太阳 , 哪个 演员 它是 光 不是 在 我们的 月亮
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

在充满爱意的人们心中；就像太阳，它的光芒不仅仅照耀着我们的月亮一样，

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [naɪts] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ɑːn]
for our nights , but on the morning and evening star also , and on
为了 我们的 夜晚 , 但 在 这 早晨 和 晚上 星星 还 , 和 在
['evri] ['lɪt(ə)l] ['twɪŋklər] ,
every little twinkler ,
每一个 小的 闪烁者 ,

为了我们的夜晚，也为了晨星和昏星，以及每一颗闪烁的小星星，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?
even to the farthest from the earth ?
甚至 到 这 最远 从 这 地球 ?

即使是距离地球最远的地方?

" [rɪ'membər] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['aʊər] ,
" Remember , in the dark hour ,
" 记住 , 在 这 黑暗的 小时 ,

“记住，在黑暗的时刻，

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] [ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [greɪvz; grɑːvz] [ə'pɪrd]
how in the spring of thy life the mounds of earth which are graves appeared
如何 在 这 春天 的 你的 生活 这 土堆 的 地球 哪个 是 坟墓 出现
[tuː; tə] [ðiː] ['oʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fɑːr] [ænd; ənd] [nuː] [wɜːrld] ;
to thee only as the mountain - tops of another far and new world ;
到 你 仅有的 作为 这 山 - 最高额 的 其他 远的 和 新的 世界 ;

在你生命的春天，那些作为坟墓的土堆在你眼中，就像是另一个遥远而崭新的世界的山峰；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [laɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['væljuː]
and how in the midst of the fulness of life thou didst acknowledge the value
和 如何 在 这 中间 的 这 充满 的 生活 你 迪斯特 承认 这 价值
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

以及在人生最美好的时刻，你如何认识到死亡的价值。

[ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [ʃæl; ʃəl] [wɔːrm] [ðə; ði] [frɔːst] - ['bɪtn] [lɪmz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
The snow of the grave shall warm the frost - bitten limbs of age to life again .
这 雪 的 这 严重 将 温暖的 这 霜 - 被咬 四肢 的 年龄 到 生活 再次 .

坟墓里的积雪将温暖饱经风霜的老人的肢体，使他们重获新生。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['nævɪgeɪtər] [huː] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsem'bɑːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] , ['wɪntri] , [ænd; ənd] ['loʊnli]
As a navigator who suddenly disembarks from the cold , wintry , and lonely
作为 一个 航海家 WHO 突然 下船 从 这 寒冷的 , 冬季 , 和 孤独
[siː] ,
sea ,
海 ,

就像一位突然从寒冷、荒凉、孤独的大海上启航的航海家一样，

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [koʊst] [wɪtʃ] [ɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːrm] , [rɪtʃ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
upon a coast which is laden with the warm , rich blossoms of spring ,
之上 一个 海岸 哪个 是 满载 和 这 温暖的 , 富有的 花朵 的 春天 ,

在一片遍布温暖、繁茂的春日花朵的海岸上，

[soʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bɑːrk][wiː; wi] [pæs] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] ['wɪntər] [tuː; tə]
so with one leap from our little bark we pass at once from winter to
所以 和 一 飞跃 从 我们的 小的 吠 我们 经过 在 一次 从 冬天 到
[æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sprɪŋtaɪm] .
an eternal springtime .
一个 永恒 春天 .

所以，我们只需从我们的小船一跃而起，便立刻从冬天跃入永恒的春天。

" [rɪ'dʒɔɪs] , [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] ['aʊər] ,
" Rejoice , in this dark hour ,
" 麾 , 在 这 黑暗的 小时 ,

在这黑暗的时刻，要欢欣鼓舞！

[ðæt] [ðaɪ] [laɪf] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪdər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][laɪf] .
that thy life dwells in the midst of a wider and larger life .
那 你的 生活 居住地 在 这 中间 的 一个 更广泛 和 更大的 生活 .

让你的生命融入更广阔、更伟大的生命之中。

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [klɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪnli] [briːðd] [ə'pɑːn] .
The earth - clod of the globe has been divinely breathed upon .
这 地球 - 泥块 的 这 地球 有 到过 神圣地 呼吸 之上 .

地球这块泥土仿佛被神灵吹过。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [swɔːmz] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv] ['evri] [triː] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [soʊlz] ;
A world swarms with life , - - for the leaf of every tree is a land of souls ;
一个 世界 蜂群 和 生活 , - - 为了 这 叶子 的 每一个 树 是 一个 土地 的 灵魂 ;

世界充满生机，因为每一片树叶都是灵魂的乐园；

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [wʊd] [friːz] [ænd; ənd] ['perɪʃ] ,
and every little life would freeze and perish ,
和 每一个 小的 生活 会 冻结 和 沦 ,

所有幼小的生命都会被冻死，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [wɔːmd] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['ediz] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
if it were not warmed and borne up by the eddies of life about it .
如果 它 是 不是 温暖 和 出生 向上 经过 这 涡流 的 生活 关于 它 .

如果不是被周围生活的漩涡温暖和托举，它就会变成什么样子呢？

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [taɪm] ['glɪtəz] , [laɪk] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [speɪs] , [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [laɪt] :
The sea of time glitters , like the sea of space , with countless beings of light :
这 海 的 时间 闪光 , 喜欢 这 海 的 空间 , 和 无数 生物 的 光 :

时间之海如同空间之海，闪烁着无数光芒：

[deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['swelɪŋ]
death and resurrection are the valleys and mountains of the ever - swelling
死亡 和 复活 是 这 山谷 和 山脉 的 这 曾经 - 肿胀
['oʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

死亡与复活，如同波涛汹涌的大海中的山谷与高山。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][noʊ] [ded] [ə'nætəmi] ; [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] .
There exists no dead anatomy ; what seems to be such is only another body .
那里 存在 不 死的 解剖学 ; 什么 似乎 到 是 这样的 是 仅有的 其他 身体 .

世上没有真正意义上的死亡身体；看似死亡的身体，其实只是另一种躯体。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zɪstəns] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪd] , [ɔːl] -
Without a universal living existence , there would be nothing but a wide , all -
没有 一个 普遍的 活的 存在 , 那里 会 是 没有什么 但 一个 宽的 , 全部 -
[en'kʌmpəsɪŋ] [deθ] .
encompassing death .
包含 死亡 .

如果没有普遍的生命存在，那就只有无边无际的死亡。

[wiː; wi] [klɪŋ] [laɪk] [mɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ælps] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['drɔːɪŋ] [laɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ]
We cling like mosses to the Alps of nature , drawing life from the high
我们 黏着 喜欢 苔藓 到 这 阿尔卑斯山 的 自然 ， 绘画 生活 从 这 高的
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

我们像苔藓一样依附在大自然的阿尔卑斯山上，从高高的云层中汲取生命力。

[mæn][ɪz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wɪtʃ] ['flʌtəz] [ʌp] [tuː; tə][,tʃimbə'rɑːzəu] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]
Man is the butterfly which flutters up to Chimborazo , but above the butterfly
男人 是 这 蝴蝶 哪个 颤动 向上 到 钦博拉索 ， 但 多于 这 蝴蝶
[sɔːz] [ðə; ði]['kɑːndɔːr] :
soars the condor :
翱翔 这 秃鹰 :

人就像蝴蝶，翩翩飞向钦博拉索山；但在蝴蝶之上，翱翔着秃鹰。

[haʊ'evər] ['meni] , [smɔːl] [ɔːr] [greɪt] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ɑːr; ər] [friː] ['wɒndərəz] [ɪn][wʌn]
however many , small or great , the giant and the child are free wanderers in one
然而 许多 ， 小的 或者 伟大的 ， 这 巨大的 和 这 孩子 是 自由的 流浪者 在 一
['gɑːrdn] ;
garden ;
花园 ;

无论人数多少，无论大小，巨人和孩童都是同一个花园里的自由漫步者；

[ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [rɪ'treɪs] [ɪts] ['ɪnfɪnət] ['sɪriːz] [ʌv; əv][prəʊ'dʒenɪtəz][tuː; tə] [ðoʊz]
and the fly of a day may retrace its infinite series of progenitors to those
和 这 飞 的 一个 天 可能 回溯 它是 无限 系列 的 祖先 到 那些
[fɜːrst] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [wɪtʃ] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['pærədaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
first beings of its kind which played over the waters of Paradise before the evening
第一的 生物 的 它是 种类 哪个 玩 超过 这 水 的 天堂 前 这 晚上
[sʌn] .
sun .
太阳 .

一只苍蝇或许可以追溯到它无穷无尽的祖先，最终找到在夕阳西下之前，在天堂水面上嬉戏的同类。

" ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [θɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [klɪr] [tuː; tə] [ðiː] ,
" Never forget the thought , which is now so clear to thee ,
" 绝不 忘记 这 想法 ， 哪个 是 现在 所以 清除 到 你 ，

“永远不要忘记你现在如此清楚的这个念头，”

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][mæn] ['læsts] [aʊt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
that the individuality of man lasts out the greatest suffering and the most
那 这 个性 的 男人 持续时间 出去 这 最 痛苦 和 这 最多
[ɪn'trænsɪŋ] [dʒɔɪ] [ə'laɪk] [ʌn'skeɪðd] ,
entrancing joy alike unscathed ,
迷人的 喜悦 同样 毫发无损 ，

人类的个性即使在最巨大的痛苦和最令人陶醉的喜悦中也能毫发无损地存在下去。

[waɪl] [ðə; ði]['bɑːdi] ['krʌmblz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
while the body crumbles away in the pains and pleasures of the flesh .
尽管 这 身体 碎屑 离开 在 这 疼痛 和 快乐 的 这 肉 .

而身体则在肉体的痛苦和快乐中逐渐瓦解。

[ˌhɪr'ɪn] [ɑːr; ər] [soʊlz] [laɪk] [mɑːrʃ] - [laɪts] , [wɪtʃ] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn]
Herein are souls like marsh - lights , which shine in the storm and the rain
在此处 是 灵魂 喜欢 沼泽 - 灯 ， 哪个 闪耀 在 这 风暴 和 这 雨
[ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] .
unextinguishable .
无法熄灭的 .

这里有许多灵魂，如同沼泽之灯，在暴风雨中闪耀，永不熄灭。

" [kænst] [ðaʊ] [fər'get] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['aʊər] , [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['maɪti] [men] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
" Canst thou forget , in the dark hour , that there have been mighty men amongst us ,
" 罐 你 忘记 , 在 这 黑暗的 小时 , 那 那里 有 到过 强大的 男人 在 我们 ,

“在黑暗的时刻，你难道会忘记我们中间曾经有过伟人吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ?
and that thou art following after them ?
和 那 你 艺术 下列的 后 他们 ?

而你却跟随他们?

[reɪz] [ðaɪ'self] [laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['maʊntnz] ,
Raise thyself like the spirits which stood upon their mountains ,
增加 你自己 喜欢 这 烈酒 哪个 站立 之上 他们的 山脉 ,

像那些屹立于山巅的精灵一样，振翅高飞吧！

['hævɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
having the storm of life only about and never above them .
拥有 这 风暴 的 生活 仅有的 关于 和 绝不 多于 他们 .

他们只会感受到生活的风暴围绕着他们，而不会被风暴所笼罩。

[kɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['kɪŋli] [reɪs] [ʌv; əv]['seɪdʒɪz][ænd; ənd][ʌv; əv]['poʊəts] ,
Call back to thee the kingly race of sages and of poets ,
称呼 后退 到 你 这 王者 种族 的 智者 和 的 诗人 ,

召回你那高贵的贤哲和诗人种族吧！

[huː] [hæv; həv] [in'spiritid] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['neɪʃ(ə)n]['æftər]['neɪʃ(ə)n] . "
who have inspirited and enlightened nation after nation . "
WHO 有 精神振奋 和 开明 国家 后 国家 . "

他们激励并启迪了一个又一个国家。

" [spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" Speak of our Redeemer ! " said the father .
" 说话 的 我们的 救世主 ! " 说 这 父亲 .

“说说我们的救赎主吧！”父亲说道。

" [rɪ'membər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['aʊər] , - - [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [huː] ['ɔːlsoʊ] [pæst] [θruː] [laɪf] ,
" Remember Jesus Christ , in the dark hour , - - remember Him who also passed through life ,
" 记住 耶稣 基督 , 在 这 黑暗的 小时 , - - 记住 他 WHO 还 通过了 通过 生活 ,

“在黑暗的时刻，要记住耶稣基督——要记住那位也曾走过人生的人。”

- - [rɪ'membər] [ðæt] [sɔːft] [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [sʌn] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
- - remember that soft Moon of the infinite Sun , given to enlighten the night of the world .
- - 记住 那 柔软的 月亮 的 这 无限 太阳 , 给定 到 开导 这 夜晚 的 这 世界 .

——记住那轮来自无限太阳的柔和月亮，它照亮了世界的黑夜。

[let] [laɪf] [biː; bi] ['hæloʊd] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [deθ] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃerd] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Let life be hallowed to thee , and death also , for he shared both of them with thee .
让 生活 是 神圣的 到 你 , 和 死亡 还 , 为了 他 共享 两个都 的 他们 和 你 .

愿你珍视生命，也珍视死亡，因为他与你一同经历了生命和死亡。

[meɪ]	[hɪz; ɪz]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	['lɔːfti]	[fɔːrm]	[lʊk]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	['dɑːrknəs]	,
May	**his**	**calm**	**and**	**lofty**	**form**	**look**	**down**	**on**	**thee**	**in**	**the**	**last**	**darkness**	**,**
可能	他的	冷静的	和	高远	形式	看	向下	在	你	在	这	最后的	黑暗	,

愿他平静而高贵的身影在最后的黑暗中俯视着你。

[ænd; ənd]	[ʃoʊ]	[ðiː]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	!
and	**show**	**thee**	**his**	**Father**	**!**
和	展示	你	他的	父亲	!

并向你展示他的父亲！

"	[ə; eɪ]	[loʊ]	[roʊl]	[ʌv; əv]	['θʌndər]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[hɜːrd]	[tuː; tə]	[pæs]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[dʌn]	[klaʊdz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]
"	**A**	**low**	**roll**	**of**	**thunder**	**was**	**now**	**heard**	**to**	**pass**	**over**	**the**	**dun**	**clouds**	**which**	**the**
"	一个	低的	卷	的	雷	曾是	现在	听到	到	经过	超过	这	逼债	云	哪个	这

['tempɪst]	[hæd; həd]	[left]	,
tempest	**had**	**left**	**,**
暴风雨	有	左边	,

“一阵低沉的雷声从暴风雨过后留下的暗褐色云层中传来。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['setɪŋ]	[sʌn]	[fɪld]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	[vɔːlt]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪsns]
and	**the**	**setting**	**sun**	**filled**	**the**	**entire**	**vault**	**of**	**heaven**	**with**	**the**	**magnificence**
和	这	环境	太阳	已填	这	全部的	金库	的	天堂	和	这	壮丽

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['faɪər]	.
of	**his**	**fire**	**.**
的	他的	火	.

落日余晖照亮了整个苍穹，展现出它火焰的壮丽辉煌。

"	[rɪ'membər]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	['aʊər]	,	[haʊ]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[mæn]	[kæn; kən]	[lʌv]	.
"	**Remember**	**,**	**in**	**the**	**last**	**hour**	**,**	**how**	**the**	**heart**	**of**	**man**	**can**	**love**	**.**
"	记住	,	在	这	最后的	小时	,	如何	这	心	的	男人	能	爱	.

“在生命的最后时刻，请记住，人的心是如何去爱的。”

[kænst]	[ðaʊ]	[fər'get]	[ðə; ði]	[lʌv]	[hweə'wɪð]	[wʌn]	[hɑːrt]	[riː'peiz]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['hɑːrts]	,
Canst	**thou**	**forget**	**the**	**love**	**wherewith**	**one**	**heart**	**repays**	**a**	**thousand**	**hearts**	**,**
罐	你	忘记	这	爱	以及	一	心	偿还	一个	千	心	,

你怎能忘记那份以一颗心回报千颗心的爱?

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[soʊl]	['dʊrɪŋ]	[laɪf]	[ɪz]	['nʌrɪʃt]	[ænd; ənd]	['vivifaid]	[frʌm; frəm]	[ə'nʌðər]	[soʊl]	,
and	**the**	**soul**	**during**	**life**	**is**	**nourished**	**and**	**vivified**	**from**	**another**	**soul**	**,**
和	这	灵魂	期间	生活	是	营养	和	复活	从	其他	灵魂	,

灵魂在生命中会从另一个灵魂那里获得滋养和活力。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[oʊk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['jɪrz]	[klɪŋz]	[fæst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	[spɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[ruːts]	,
as	**the**	**oak**	**of**	**a**	**hundred**	**years**	**clings**	**fast**	**to**	**the**	**same**	**spot**	**with**	**its**	**roots**	**,**
作为	这	橡木	的	一个	百	年	黏附	快速地	到	这	相同的	点	和	它是	根	,

就像百年橡树的根系牢牢扎根于同一地点一样，

[ænd; ənd]	[di'raivz]	[nuː]	[streŋθ]	,	[ænd; ənd]	[sendz]	[fɔːrθ]	[nuː]	[bʌdz]	['dʊrɪŋ]	[ɪts]	['hʌndrəd]	[sprɪŋz]	? "
and	**derives**	**new**	**strength**	**,**	**and**	**sends**	**forth**	**new**	**buds**	**during**	**its**	**hundred**	**springs**	**? "**
和	衍生	新的	力量	,	和	发送	前进	新的	花蕾	期间	它是	百	弹簧	? "

并在其百春轮回中汲取新的力量，萌发新的花蕾？

"	[dʌst]	[ðaʊ]	[miːn]	[ˌem 'iː]	?	"	[sed]	[ðə; ði]	['fɑːðər] .
"	**Dost**	**thou**	**mean**	**me**	**?**	**"**	**said**	**the**	**father .**
"	多斯特	你	意思是	我	?	"	说	这	父亲 .

“你是说我吗？”父亲问道。

"	[aɪ]	[miːn]	[maɪ]	['mʌðər]	['ɔːlsoʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[sʌn] .
"	**I**	**mean**	**my**	**mother**	**also**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**son .**
"	我	意思是	我的	母亲	还	,	"	回复	这	儿子 .

“我也是指我的母亲,”儿子回答说。

['dʒʌstə, dʒɪstə] [wept] ,
Justa wept ,
贾斯塔 哭泣 ,

贾斯塔哭了，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʊd] [kən'soʊl] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [læst] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
when she heard how her lover would console himself in his last hours with the
什么时候 她 听到 如何 她 情人 会 安慰 他自己 在 他的 最后的 小时 和 这
[ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ;
reminiscence of the days of her love ;
怀旧 的 这 天 的 她 爱 ;

当她听说她的爱人在生命的最后时刻会用回忆他们相爱的日子来安慰自己时；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] , [bʌt; bət] ['veri] ['dʒentli] , ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ,
and the father said , but very gently , thinking on his wife , " To meet again ,
和 这 父亲 说 , 但 非常 轻轻地 , 思维 在 他的 妻子 , " 到 见面 再次 ,
[tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ! "
to meet again ! "
到 见面 再次 ! "

父亲轻声说道，心中想着妻子：“愿我们再次相见，愿我们再次相见！”

" [rɪ'membər] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [læst] ['aʊər] , " [kən'tɪnjuːd] [gɑːtraɪk] ,
" Remember then , in the last hour , " continued Gottreich ,
" 记住 然后 , 在 这 最后的 小时 , " 持续 戈特赖希 ,

“那么请记住，在最后一小时,”戈特赖希继续说道，

" [ðæt] [pjʊr] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðaɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] ,
" that pure being with whom thy life was beautiful and great ,
" 那 纯的 存在 和 谁 你的 生活 曾是 美丽的 和 伟大的 ,

“那个纯洁的人，与他在一起，你的生活美好而伟大，

- - [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [wept] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd]
- - with whom thou hast wept tears of joy , with whom thou hast prayed to God
- - 和 谁 你 哈斯特 哭泣 眼泪 的 喜悦 , 和 谁 你 哈斯特 祈祷 到 上帝
,
,
,

你曾与他/她一起喜极而泣，你曾与他/她一起向上帝祈祷，

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [gɑːd] [ə'pɪrd] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ,
and in whom God appeared unto thee ,
和 在 谁 上帝 出现 到 你 ,

神藉着他向你显现，

[ɪn] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [faɪnd][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [læst] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
in whom thou didst find the first and last heart of love ,
在 谁 你 迪斯特 寻找 这 第一的 和 最后的 心 的 爱 ,

你从他身上找到了最初也是最终的爱之心。

- - [ænd; ənd] [ðen] [kloʊz] [ðaɪn] [aɪz] [ɪn] [piːs] !
- - and then close thine eyes in peace !
- - 和 然后 关闭 你的 眼睛 在 和平 !

然后，安心地闭上双眼吧！

" [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [kleft] ['ɪntuː] [tuː] [hjuːdʒ] , [blæk] ['maʊntnz] ,
" On a sudden the clouds were cleft into two huge , black mountains ,
" 在 一个 突然 这 云 是 裂 进入 二 巨大的 , 黑色的 山脉 ,

“突然间，云层裂开，变成了两座巨大的黑色山峰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [sʌn] [lʊkt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
and the deep sun looked forth from between them ,
和 这 深的 太阳 看起来 前进 从 之间 他们 ,

深邃的太阳从他们之间向外照耀。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvæli] [bɪˈtwiːn] [ˈbʌtrəsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
as it were out of a valley between buttresses of rock ,
作为 它 是 出去 的 一个 谷 之间 扶壁 的 岩石 ,

仿佛是从岩石支撑之间的山谷中走出来一般，

[geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɔɪ] - [ˈglɪsnɪŋ] [aɪ] .
gazing upon the earth with its joy - glistening eye .
凝视 之上 这 地球 和 它是 喜悦 - 闪闪发光 眼睛 .

它用闪烁着喜悦光芒的眼睛凝视着大地。

" [siː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , " [wʌt] [ə; eɪ] [gler] ! "
" See ! " said the dying man , " what a glare ! "
" 看 ! " 说 这 垂死 男人 , " 什么 一个 强光 ! "

“瞧！”垂死之人说道，“多么可怕的眼神！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [sʌn] , [ˈfɑːðər] . "
" It is the evening sun , father . "
" 它 是 这 晚上 太阳 , 父亲 . "

“父亲，这是夕阳。”

" [eɪ] , [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [wʌn] [əˈnʌðər] [əˈgen] !
" Ay , this day shall we see one another again !
" 哎 , 这 天 将 我们 看 一 其他 再次 !

“哎，今天我们又要见面了！”

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns]
" continued the old man ; but he spoke of his wife , who was long since
" 持续 这 老的 男人 ; 但 他 辐 的 他的 妻子 , WHO 曾是 长的 自从
[ded] .
dead .
死的 .

“老人继续说道；但他谈的是他早已去世的妻子。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
The son was unable , from his emotion ,
这 儿子 曾是 无法 , 从 他的 情感 ,

儿子因情绪激动而无法……

[tuː; tə] [peɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
to paint to his father the blessedness of meeting again upon the earth ,
到 画 到 他的 父亲 这 幸福 的 会议 再次 之上 这 地球 ,

为了向父亲描绘在人间重逢的幸福，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
which he had that very day enjoyed by anticipation and described upon his
哪个 他 有 那 非常 天 享受 经过 预期 和 描述 之上 他的
[ˈdʒɜːrni] ;
journey ;
旅行 ;

他当天就已满怀期待地享受了这一切，并在旅途中描述了这一切；

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] ,
or to say to him how it comes ,
或者 到 说 到 他 如何 它 来 ,

或者告诉他事情的来龙去脉，

[ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [əˈgen] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [steɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
that meeting again is a renewal of love in a better state ; and that ,
那 会议 再次 是 一个 续期 的 爱 在 一个 更好的 状态 ; 和 那 ,

那次重逢是爱情在更美好状态下的复兴；而且，

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
if the first meeting was apt to overflow into the future ,
如果 这 第一的 会议 曾是 易于 到 溢出 进入 这 未来 ,

如果第一次会议的内容可能会延续到未来，

[ˌremɪ'nɪsns] [baɪndz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ə'pɑːn]
reminiscence binds the flowers of the present and the fruits of the past upon
怀旧 结合 这 花朵 的 这 展示 和 这 水果 的 这 过去的 之上
[wʌn] [stem] .
one stem .
一 干 .

回忆将当下的花朵与过去的果实紧紧地联系在一起。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][wʌn]
Who could have courage to speak of the joys of earthly meeting to one
WHO 可以 有 勇气 到 说话 的 这 喜悦 的 尘世的 会议 到 一
[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
who seemed to be already in the contemplation of a meeting in heaven ?
WHO 似乎 到 是 已经 在 这 沉思 的 一个 会议 在 天堂 ?

谁有勇气向一个似乎已经在憧憬天堂重逢的人谈论尘世相遇的喜悦呢?

['stɑːrtld] , [hiː; hi] [æskt] , " ['fɑːðər] , [wʌt] [eɪlz] [ðiː] ? "
Startled , he asked , " Father , what ails thee ? "
惊慌 , 他 问 , " 父亲 , 什么 疾病 你 ? "

他吓了一跳，问道：“父亲，您怎么了？”

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌðer'ɑːn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['aʊər] ; [eɪ] , [ˌðer'ɑːn] [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ə'gen] ;
" I do think thereon in the dark hour ; ay , thereon and thereupon again ;
" 我 做 思考 其上 在 这 黑暗的 小时 ; 哎 , 其上 和 于是 再次 ;

“我在黑暗的时刻确实会想到它；是的，我会反复想到它；

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn] [kraɪst] , " ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self]
and death is also beautiful , and the parting in Christ , " murmured to himself
和 死亡 是 还 美丽的 , 和 这 离别 在 基督 , " 低声说道 到 他自己
[ðə; ði][oʊld][mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ,

“死亡也是美好的，在基督里的离别也是美好的,”老人喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] - [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [pres] .
as he tried to take Gottreich's hand , which he had not strength to press .
作为 他 尝试 到 拿 - 手 , 哪个 他 有 不是 力量 到 按 .

他试图抓住戈特赖希的手，但他没有力气去握住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['nɜːrvəs] ['snætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
It was but the usual nervous snatching of the fingers of the dying .
它 曾是 但 这 通常 紧张的 抢夺 的 这 手指 的 这 垂死 .

那不过是垂死之人常见的神经质的抽搐动作罢了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
He continued to think that his son was still speaking to him , and said ,
他 持续 到 思考 那 他的 儿子 曾是 仍然 请讲 到 他 , 和 说 ,

他仍然觉得儿子还在跟他说话，于是说道：

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] , " [oʊ] [ðaʊ] ['blesɪd; blest][gɑːd] !
more and more distinctly and emphatically , " O thou blessed God !
更多的 和 更多的 明显地 和 强调地 , " 哦 你 蒙福 上帝 !

越来越清晰、越来越强调地说：“哦，蒙福的上帝！

" [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['luːməˌnɛriːz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
" until all the other luminaries of life were extinguished ,
" 直到 全部 这 其他 杰出人物 的 生活 是 熄灭 ,

“直到所有其他生命之光都熄灭为止，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][ðer; ðər] [stʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [sʌn] , - - [gɑːd] !
and in his soul there stood nothing but the one sun , - - God !
和 在 他的 灵魂 那里 站立 没有什么 但 这 一 太阳 , - - 上帝 !
他的灵魂中只有一轮太阳——上帝！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['fɔːrsəbli] , [ɪk'skleɪmd] :
At length he raised himself , and , stretching out his arm forcibly , exclaimed :
在 长度 他 提高 他自己 , 和 , 伸展 出去 他的 手臂 强制 , 惊呼 :
他终于站起身来，用力伸出手臂，喊道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [fer] ['reinbəuz] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ]['æftər][ðə; ði] [sʌn] ,
" There are three fair rainbows over the evening sun ; I must go after the sun ,
" 那里 是 三 公平的 彩虹 超过 这 晚上 太阳 ; 我 必须 去 后 这 太阳 ,
“夕阳西下时，天边有三道美丽的彩虹；我必须追随太阳。”

[ænd; ənd] [pæs] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
and pass through with him !
和 经过 通过 和 他 !
和他一起通过！

" [hiː; hi] [ðen] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .
" He then fell back , and all was over .
" 他 然后 跌倒 后退 , 和 全部 曾是 超过 .
然后他向后倒去，一切就结束了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
At that moment the sun went down ,
在 那 片刻 这 太阳 去 向下 ,
就在这时，太阳落山了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['glɪməd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['reɪnboʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
and there glimmered at his setting a broad rainbow in the east .
和 那里 闪烁 在 他的 环境 一个 广阔 彩虹 在 这 东方 .
在他落日时，东方出现了一道宽阔的彩虹，闪闪发光。

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ! " [sed] [gɑːtraɪk] [tuː; tə]['dʒʌstə, dʒɪstə] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [griːf] ;
" He is gone ! " said Gottreich to Justa , in a voice choked with grief ;
" 他 是 已消失 ! " 说 戈特赖希 到 贾斯塔 , 在 一个 嗓音 窒息 和 悲伤 ;
“他走了！”戈特赖希哽咽着对尤斯塔说；

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][juː 'es]['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz][gɑːd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [greɪt] , ['paɪəs] ,
" but he is gone from us unto his God , in the midst of great , pious ,
" 但 他 是 已消失 从 我们 到 他的 上帝 , 在 这 中间 的 伟大的 , 虔诚的 ,
但他已离开我们，归于他的上帝，在伟大而虔诚的氛围中，

[ænd; ənd] [ˌʌn'miŋ^ld] [dʒɔɪ] ; [ðen] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] , ['dʒʌstə, dʒɪstə] !
and unmingled joy ; then weep no more , Justa !
和 未混合的 喜悦 ; 然后 哭泣 不 更多的 , 贾斯塔 !
以及纯粹的喜悦；那么，尤斯塔，不要再哭泣了！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'streɪnd] [terz] [faʊnd] [ə; eɪ] [vent] ,
" At that moment his own hitherto restrained tears found a vent ,
" 在 那 片刻 他的 自己的 迄今为止 克制 眼泪 成立 一个 发泄 ,
“那一刻，他一直强忍着的泪水终于夺眶而出。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ded] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and he pressed the dead hand against his face .
和 他 按下 这 死的 手 反对 他的 脸 .
他将那只死手按在脸上。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [reɪn] [dɪ'stɪld] ['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
It grew dark , and a warm rain distilled gently over the earth .
它 生长 黑暗的 , 和 一个 温暖的 雨 蒸馏 轻轻地 超过 这 地球 .
天色渐暗，温暖的雨水轻轻地落在大地上。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[left]	[hɪz; ɪz]	['moʊʃnləs]	[fɔːrm]	[ə'loʊn]	,	[ænd; ənd]	[wept]	[mɔːr]	['træŋkwɪli]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[lʌv]	,
The	**children**	**left**	**his**	**motionless**	**form**	**alone**	**,**	**and**	**wept**	**more**	**tranquilly**	**for**	**that**	**sun**	**of**	**their**	**love**	**,**
这	孩子们	左边	他的	静止不动	形式	独自的	,	和	哭泣	更多的	平静地	为了	那	太阳	的	他们的	爱	,

孩子们离开了他一动不动的遗体，平静地为他们心中的太阳哭泣。

[wɪtʃ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[pjʊr]	[laɪt]	,
which	**,**	**with**	**its**	**pure**	**light**	**,**
哪个	,	和	它是	纯的	光	,

它散发着纯净的光芒，

[hæd; həd]	[wɪð'drɔːn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ænd; ənd]	['tempɪsts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[dɑːn]	.
had	**withdrawn**	**from**	**the**	**clouds**	**and**	**tempests**	**of**	**the**	**world**	**to**	**another**	**dawn**	**.**
有	撤回	从	这	云	和	暴风雨	的	这	世界	到	其他	黎明	.

已从世间的云雾和风暴中退却，迎来了另一个黎明。

[ðə; ði]	[nuː]	-	['jɪrz]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ʌn'hæpi]	[mæn]	.
THE	**NEW**	**-**	**YEAR'S**	**NIGHT**	**OF**	**AN**	**UNHAPPY**	**MAN**	**.**
这	新的	-	年	夜晚	的	一个	不开心	男人	.

一个不快乐男人的新年之夜。

[æn; ən]	[oʊld]	[mæn]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nuː]	-	['jɪrz]	[naɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
An	**old**	**man**	**stood**	**in**	**the**	**New**	**-**	**Year's**	**night**	**at**	**the**	**window**	**,**
一个	老的	男人	站立	在	这	新的	-	年	夜晚	在	这	窗户	,

新年夜，一位老人站在窗边。

[ænd; ənd]	[geɪzd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	['restləs]	[dɪ'sper]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ɪ'mjuːtəb(ə)l]	,	['evər]	-	['bluːmɪŋ]	['hev(ə)n]	,
and	**gazed**	**with**	**a**	**look**	**of**	**restless**	**despair**	**upon**	**the**	**immutable**	**,**	**ever**	**-**	**blooming**	**heaven**	**,**
和	凝视	和	一个	看	的	不安	绝望	之上	这	不可更改的	,	曾经	-	盛开	天堂	,

她带着焦躁绝望的神情凝视着永恒不变、繁花似锦的苍穹。

[ænd; ənd]	[aʊt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[stɪl]	[pjʊr]	[waɪt]	[ɜːrθ]	[ˌwerə'pɑːn]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[noʊ]	[wʌn]	[soʊ]	['dʒɔɪləs]	[ænd; ənd]	['sliːpləs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	.
and	**out**	**over**	**the**	**still**	**pure**	**white**	**earth**	**whereupon**	**there**	**was**	**now**	**no**	**one**	**so**	**joyless**	**and**	**sleepless**	**as**	**he**	**.**
和	出去	超过	这	仍然	纯的	白色的	地球	于是	那里	曾是	现在	不	一	所以	悒	和	失眠	作为	他	.

而他身后，是一片依然纯净洁白的土地，那里再也没有像他一样无忧无虑、彻夜难眠的人了。

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	[stʊd]	[nɪr]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
For	**his**	**grave**	**stood**	**near**	**to**	**him**	**.**
为了	他的	严重	站立	靠近	到	他	.

因为他的坟墓就在他附近。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['kʌvərd]	['oʊnli]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[snoʊ]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	,	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[griːn]	[ʌv; əv]	[juːθ]	;
It	**was**	**covered**	**only**	**with**	**the**	**snow**	**of**	**age**	**,**	**not**	**with**	**the**	**green**	**of**	**youth**	**;**
它	曾是	涵盖	仅有的	和	这	雪	的	年龄	,	不是	和	这	绿色的	的	青年	;

它只被岁月的积雪覆盖，没有青春的绿意；

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ðɪðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [rɪtʃ] [laɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
and he brought with him thither out of his whole rich life nothing but
和 他 带来 和 他 那里 出去 的 他的 所有的 富有的 生活 没有什么 但
['erərz] [ænd; ənd][sɪnz][ænd; ənd] ['sɪknəs] ;
errors and sins and sickness ;
错误 和 罪孽 和 疾病 ;

他一生中积累的财富，除了错误、罪恶和疾病之外，什么也没带到那里；

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['bɑːdi] , [ə; eɪ] ['desəlitid] [soʊl] , [ə; eɪ] [brest] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] , [æn; ən][oʊld][eɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv]
a ruined body , a desolated soul , a breast full of poison , an old age full of
一个 毁坏 身体 , 一个 荒凉的 灵魂 , 一个 胸部 满的 的 毒 , 一个 老的 年龄 满的 的
[rɪ'mɔːrs] .
remorse .
悔恨 .

残破的躯体，凄凉的灵魂，充满毒液的胸膛，充满悔恨的晚年。

[ðə; ði] [fer] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [laɪk] ['goʊsts] ,
The fair days of his youth wandered about him now like ghosts ,
这 公平的 天 的 他的 青年 漫步 关于 他 现在 喜欢 鬼魂 ,

他年轻时的美好时光如今如同幽灵般在他身边徘徊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɜːrst] [pleɪst]
and they bore him back again to that clear morning when his father first placed
和 他们 钻孔 他 后退 再次 到 那 清除 早晨 什么时候 他的 父亲 第一的 放置
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
him at the cross - road of life ,
他 在 这 叉 - 路 的 生活 ,

他们又把他带回到了那个晴朗的早晨，他的父亲第一次把他放在人生的十字路口。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði] ['sʌni] [weɪz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] , ['piːsf(ə)l] [lænd] ,
the right hand leading by the sunny ways of virtue into a wide , peaceful land ,
这 正确的 手 领导 经过 这 阳光明媚 方式 的 美德 进入 一个 宽的 , 和平 土地 ,

右手引领人们沿着阳光般的德行之路，进入一片广阔而宁静的土地。

[fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɑːvists] ; [ðə; ði] [left] ,
full of light and of harvests ; the left ,
满的 的 光 和 的 收获 ; 这 左边 ,

充满光明和丰收；左边，

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [moʊl] - [weɪz] [ʌv; əv] [vaɪs] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [blæk] ['kævərn] , [fʊl] [ʌv; əv] [daʊn] - ['drɑːpɪŋ]
down into the mole - ways of vice towards a black cavern , full of down - dropping
向下 进入 这 痣 - 方式 的 副 向 一个 黑色的 洞穴 , 满的 的 向下 - 下降
['pɔɪzn] ,
poison ,
毒 ,

深入罪恶的鼹鼠道，通往一个充满滴落毒液的黑色洞穴，

[fʊl] [ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] ['sɜːpənts] [ænd; ənd][dɑːrk] ['sʌltri] [dæmps] .
full of darting serpents and dark sultry damps .
满的 的 飞镖 蛇 和 黑暗的 闷热 潮湿 .

到处都是窜来窜去的毒蛇和阴暗潮湿的空气。

[ɑː] ! [ðə; ði] ['sɜːpənts] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzn] - [drɑːps][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
Ah ! the serpents hung about his breast , and the poison - drops upon his
啊 ! 这 蛇 悬挂 关于 他的 胸部 , 和 这 毒 - 滴 之上 他的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

啊！毒蛇缠绕在他的胸前，毒液滴在他的舌头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and he knew now where he was .
和 他 知道 现在 在哪里 他 曾是 .
他现在知道自己身在何处了。

['noʊɪŋ] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [griːf] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə]
Knowing not what he did , and with unspeakable grief , he cried out to
会心 不是 什么 他 做过 , 和 和 无法形容 悲伤 , 他 哭 出去 到
['hev(ə)n] :
Heaven :
天堂 :
他不知道自己做了什么，悲痛欲绝，向苍天呼喊：

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [juːθ] [wʌns] [mɔːr] !
" Give me my youth once more !
" 给 我 我的 青年 一次 更多的 !
“让我再拥有青春吧！”

[oʊ] ['fɑːðər] , [pleɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tʃuːz] ['ʌðərwaɪz] !
O father , place me again upon the cross - road , that I may choose otherwise !
哦 父亲 , 地方 我 再次 之上 这 叉 - 路 , 那 我 可能 选择 否则 !
父亲啊，请让我再次站在十字路口，让我做出不同的选择！

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [gɔːn] .
" But his father and his youth were long gone .
" 但 他的 父亲 和 他的 青年 是 长的 已消失 .
但他的父亲和他的青春早已远去。

[hiː; hi] [sɔː] ['wɑːndərɪŋ] [laɪts] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːʃiz] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn]['gɑːdz]['eɪkər] ,
He saw wandering lights dancing on the marshes , and dying out upon God's Acre ,
他 锯 漫游 灯 跳舞 在 这 沼泽 , 和 垂死 出去 之上 神的 英亩 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
and he said ,
和 他 说 ,
他看见沼泽地上闪烁着游移的光芒，在上帝的土地上渐渐消失，然后他说：

" [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['sɪnfl] [deɪz] !
" These are my sinful days !
" 这些 是 我的 罪恶的 天 !
“这是我的罪恶日子！”

" [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][stɑːr][flaɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] ['glɪmər] [ɪn][ɪts] [fɔːl] ,
" He saw a star fly out from heaven , to glimmer in its fall ,
" 他 锯 一个 星星 飞 出去 从 天堂 , 到 微光 在 它是 落下 ,
他看见一颗星从天上飞出，在坠落时闪闪发光。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and to be extinguished on the earth .
和 到 是 熄灭 在 这 地球 .
并最终在地球上消亡。

" [ðæt] [ɪz][aɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] ;
" That is I , " said his bleeding heart ;
" 那 是 我 , " 说 他的 出血 心 ;
“那就是我,”他那颗流着泪的心说道；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrpənt] - [tiːθ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [naːd] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
and the serpent - teeth of remorse gnawed again into his wounds .
和 这 蛇 - 牙齿 的 悔恨 被啃咬 再次 进入 他的 伤口 .
悔恨的毒牙再次啃噬着他的伤口。

[hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['fænsi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['kriːpɪŋ] [naɪt] - ['wɔndərəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːfs] ,
His burning fancy showed him creeping night - wanderers upon the roofs ,
他的 燃烧 想要 显示 他 爬行 夜晚 - 流浪者 之上 这 屋顶 ,

他脑海中浮现出一幅画面：夜行者在屋顶上悄悄爬行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [θruː] [ʌp] [ɪts][ɑːrmz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] ,
and the windmill threw up its arms threatening to crush him ,
和 这 风车 扔 向上 它是 武器 威胁 到 压碎 他 ,

风车举起双臂，仿佛要将他碾碎。

[ænd; ənd] [ə; eɪ][mæsk] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [ded] - [haʊs] [ə'suːmd] [baɪ] [dɪ'griːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːtʃər] .
and a mask left behind in the dead - house assumed by degrees his own feature .
和 一个 面具 左边 在后面 在 这 死的 - 房子 假定 经过 学位 他的 自己的 特征 .

死者之家遗留的面具逐渐呈现出他自己的面容。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tuːmʌlt] , ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [floʊd] [daʊn]
Suddenly , in the midst of this tumult , music for the New Year flowed down
突然 , 在 这 中间 的 这 骚乱 , 音乐 为了 这 新的 年 流动 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ,
from the tower ,
从 这 塔 ,

突然，在这片喧嚣之中，新年乐曲从塔楼上流淌而下。

[laɪk] ['dɪstənt] [tʃɜːrtʃ] - [sɔːŋ] .
like distant church - song .
喜欢 遥远 教会 - 歌曲 .

像远处传来的教堂圣歌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .
He was deeply moved .
他 曾是 深 已搬 .

他深受感动。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv]
He looked around the horizon and over the wide earth , and thought of
他 看起来 大约 这 地平线 和 超过 这 宽的 地球 , 和 想法 的
[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [frendz] ,
his youthful friends ,
他的 青春 朋友们 ,

他环顾四周，眺望远方，俯瞰广袤的大地，想起了他年轻时的朋友们。

[huː] [naʊ] , ['hæpiːɝ] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [wɜːr; wər] ['tiːtʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ,
who now , happier and better than he , were teachers for the world ,
WHO 现在 , 更快乐 和 更好的 比 他 , 是 教师 为了 这 世界 ,
['fɑ:ðəz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ,
fathers of happy children ,
父亲们 的 快乐的 孩子们 ,

如今，他们比他更幸福、更优秀，成为了世界的教师，成为了幸福孩子的父亲。

[ænd; ənd] ['feɪvərd] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [aɪ]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] , [dɪr] ['perənts]
and favored men , and he said , " O , I also could be happy , dear parents
和 受青睐 男人 , 和 他 说 , " 哦 , 我 还 可以 是 快乐的 , 亲爱的 父母
,
,
,

以及受宠的人，他说：“哦，我也可以很幸福，亲爱的父母，

[hæd; həd][aɪ] [fʊl'fɪld] [jʊr; jər] [nuː] - ['jɪrz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
had I fulfilled your New - Year's wishes and instructions .
有 我 已完成 你的 新的 - 年 愿望 和 指示 .

我是否已经实现了您的新年愿望和指示。

" [ɪn][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

" In the feverish memories of his youth ,

" 在 这 发烧 回忆 的 他的 青年 ,

在他年轻时那些狂热的回忆中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæsk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fitʃər] [reɪzd] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ded] - [haʊs] ;

it seemed to him that the mask with his features raised itself up in the dead - house ;

它 似乎 到 他 那 这 面具 和 他的 特征 提高 本身 向上 在 这 死的 - 房子 ;

在他看来，那张有着他五官的面具在死者之家升了起来；

['faɪnəli] , [θruː] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [di'səːnz] ['spɪrɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɑːn] [nuː] - ['jɪrz] [naɪt] ,

finally , through the superstition which discerns spirits and the future on New - Year's night ,

最后 , 通过 这 迷信 哪个 辨别 烈酒 和 这 未来 在 新的 - 年 夜晚 ,

最后，通过新年之夜辨别神灵和未来的迷信，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [juːθ] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

it became a living youth , in the position of the beautiful boy of the Capitol ,

它 成为 一个 活的 青年 , 在 这 位置 的 这 美丽的 男生 的 这 国会大厦 ,

它变成了一个活生生的年轻人，扮演着国会山那位英俊少年的角色。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [θɔːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrmərli] ['bluːmɪŋ] [feɪs] [dɑːnst] [wɪrd] [ænd; ənd] ['bɪtər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

pulling out a thorn , and his formerly blooming face danced weird and bitter before him .

拉 出去 一个 刺 , 和 他的 以前 盛开 脸 跳舞 诡异的 和 苦的 前 他 .

拔出一根刺后，他原本容光焕发的脸庞在他面前变得怪异而苦涩。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [noʊ] [mɔːr] : [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] : [hɑːt] [terz] ['striːmd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ;

He could look no more : he covered his eyes : hot tears streamed down upon the snow ;

他 可以 看 不 更多的 : 他 涵盖 他的 眼睛 : 热的 眼泪 流媒体 向下 之上 这 雪 ;

他再也看不下去了：他捂住双眼：滚烫的泪水顺着雪地流了下来；

- - [ə'gen] [hiː; hi] ['sɔːftli] [said] , ['hoʊpləs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] , " [kʌm] [ə'gen] , [oʊ] [juːθ] , [kʌm] [ə'gen] !

- - again he softly sighed , hopeless and unconscious , " Come again , O youth , come again !

- - 再次 他 轻轻 叹了口气 , 绝望 和 无意识 , " 来 再次 , 哦 青年 , 来 再次 !

他又轻轻叹了口气，绝望而无意识地说：“再来吧，青春啊，再来吧！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ; [fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [nuː] - ['jɪrz] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [driːmd] [ðʌs] ['fɪrfəli] .

" And it came again ; for on that New - Year's night he had only dreamed thus fearfully .

" 和 它 来了 再次 ; 为了 在 那 新的 - 年 夜晚 他 有 仅有的 梦见 因此 恐惧地 .

“它又来了；因为在那个新年之夜，他只是做了这样一个可怕的梦。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [juːθ] ; [jet] [hɪz; ɪz] ['erərz] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [driːm] .

He was still a youth ; yet his errors had been no dream .

他 曾是 仍然 一个 青年 ; 然而 他的 错误 有 到过 不 梦 .

他当时还很年轻，但他犯下的错误并非梦魇。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] [ɡɑːd] [ðæt] [hiː; hi] , [stɪl] [jʌŋ] , [maɪt] [tɜːrn] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [weɪz]
But he thanked God that he , still young , might turn aside from the foul ways
但 他 谢谢 上帝 那 他 , 仍然 年轻的 , 可能 转动 旁边 从 这 犯规 方式
[ʌv; əv] [vaɪs] ,
of vice ,
的 副 ,

但他感谢上帝，让他趁年轻能够远离罪恶的歧途。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['sʌni] [pæθ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [lænd][ʌv; əv] ['hɑːvists] .
and could follow the sunny path which leads to the fair land of harvests .
和 可以 跟随 这 阳光明媚 小路 哪个 线索 到 这 公平的 土地 的 收获 .

并可以沿着阳光明媚的道路，走向丰收的乐土。

[tɜːrn] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [oʊ] [juːθ] , [ɪf] [ðaʊ] ['stændɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [wei] .
Turn aside with him , O youth , if thou standest upon his wandering way .
转动 旁边 和 他 , 哦 青年 , 如果 你 最 之上 他的 漫游 方式 .

少年啊，如果你站在他迷途的路上，就与他一同离开吧。

[ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] [wɪl] [ɪn] ['fjuːtʃər] [biː; bi] [ðaɪ] [dʒʌdʒ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [wʌn] [deɪ] [kɔːl] [aʊt]
This frightful dream will in future be thy judge ; but if thou shouldst one day call out
这 可怕 梦 将要 在 未来 是 你的 法官 ; 但 如果 你 应该 一 天 称呼 出去
,
,
,

这可怕的梦境将来会审判你；但如果你有一天呼喊，

[fʊl] [ʌv; əv] [ɡriːf] , " [kʌm] [ə'ɡen] , [oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] !
full of grief , " Come again , O beautiful youth !
满的 的 悲伤 , " 来 再次 , 哦 美丽的 青年 !

充满悲伤，“美丽的青年啊，请再来一次吧！”

" [soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [ə'ɡen] .
" so shall it never return again .
" 所以 将 它 绝不 返回 再次 .

所以它将永远不会再回来了。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪndʒl] .
THE DEATH OF AN ANGEL .
这 死亡 的 一个 天使 .

天使之死。

[ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd]['kaɪndɪst]['eɪndʒl] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['aʊər] , [huːm] [wiː; wi]
The tenderest and kindest angel , the Angel of the last hour , whom we
这 最嫩的 和 最善良的 天使 , 这 天使 的 这 最后的 小时 , 谁 我们
['hɑːrʃli] [kɔːl] [deθ] ,
harshly call Death ,
严厉地 称呼 死亡 ,

最温柔善良的天使，临终前的天使，我们却冷酷地称他为死神。

[ɪz] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
is sent to us ,
是 发送 到 我们 ,

已发送给我们，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['maɪldli][ænd; ənd]['dʒentli] [plʌk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][laɪf] ,
that he may mildly and gently pluck away the sinking heart of man from life ,
那 他 可能 轻微地 和 轻轻地 采摘 离开 这 下沉 心 的 男人 从 生活 ,

愿他能温柔地、轻柔地将人类沉沦于生命的心灵取出。

[ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈhɜːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm] [hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [brest] [ˈɪntuː] [haɪ] ,
and bear it unhurt in his warm hands out of the cold breast into high ,
和 熊 它 毫发无损 在 他的 温暖的 双手 出去 的 这 寒冷的 胸部 进入 高的 ,
[ˈwɔːrmɪŋ] [ˈiːdn] .
warming Eden .
变暖 伊甸园 .

并将它毫发无损地捧在温暖的手中，从冰冷的胸膛带到温暖高远的伊甸园。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪz][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊər] , [huː] [twaɪs] [ˈkɪsɪz] [mæn] ,
His brother is the Angel of the first hour , who twice kisses man ,
他的 兄弟 是 这 天使 的 这 第一的 小时 , WHO 两次 吻 男人 ,

他的兄弟是第一小时的天使，他曾两次亲吻人类。

- - [wʌns] [wen] [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [ðɪs] [laɪf] ; [ænd; ənd] [əˈɡen] , [wen] [hiː; hi] [əˈweiks] [ɑːn] [haɪ] , [wɪˈðaʊt]
- - once when he begins this life ; and again , when he awakes on high , without
- - 一次 什么时候 他 开始 这 生活 ; 和 再次 , 什么时候 他 醒来 在 高的 , 没有
[ˈwuːndz] ,
wounds ,
伤口 ,

——一次是在他开始此生之时；另一次是在他升天之时，毫发无损之时。

[ænd; ənd] [ˈentərz] [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈwiːpɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] .
and enters smiling upon the other life , as he came weeping into this .
和 进入 微笑 之上 这 其他 生活 , 作为 他 来了 哭泣 进入 这 .

他面带微笑地进入了另一个世界，而他来时却是哭着来到这个世界的。

[æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈaʊər] [sɔː] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːldz] [stretʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
As the Angel of the last hour saw the battle - fields stretched before him ,
作为 这 天使 的 这 最后的 小时 锯 这 战斗 - 字段 拉伸 前 他 ,

当末世天使看到眼前铺展开来的战场时，

[fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [soʊlz] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz][maɪld] [aɪz]
full of blood and tears , and drew the trembling souls away , his mild eyes
满的 的 血 和 眼泪 , 和 画 这 发抖 灵魂 离开 , 他的 温和的 眼睛
[meltid] ,
melted ,
融化 ,

满是鲜血和泪水，将颤抖的灵魂带走，他温柔的眼神融化了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [ɑː] !
and he said : " Ah !
和 他 说 : " 啊 !

他说：“啊！

[aɪ] [wɪl] [wʌns] [daɪ] [laɪk] [mæn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈentər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][læst] [ˈæɡəni] ,
I will once die like man , that I may enter into his last agony ,
我 将要 一次 死 喜欢 男人 , 那 我 可能 进入 进入 他的 最后的 痛苦 ,

我将像人一样死去一次，以便体验他临终的痛苦。

[ænd; ənd] [suːð] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [dɪˈzɑːlv] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [laɪf] !
and soothe it when I dissolve the ties of life !
和 舒缓 它 什么时候 我 溶解 这 领带 的 生活 !

当我斩断生活的束缚时，请抚慰它！

" [ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] , [huː] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈbʌv] , [prest] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
" The boundless circle of angels , who love each other above , pressed around the
" 这 无边无际 圆圈 的 天使 , WHO 爱 每个 其他 多于 , 按下 大约 这
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [wʌn] ,
sympathetic one ,
交感神经 一 ,

“无数彼此相爱的天使环绕着这位富有同情心的人，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['reɪz] ['æftər][ðə; ði]
and promised their beloved to surround him with heavenly rays after the
和 承诺 他们的 心爱 到 环绕 他 和 天上 射线 后 这

['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;
instant of his death ;
立即的 的 他的 死亡 ;

并向他们所爱的人承诺，在他去世的那一刻，将用天上的光芒环绕他；

[ˌðer'baɪ] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huːz] [kɪs]
thereby he might know that death had been ; and his brother , whose kiss
从而 他 可能 知道 那 死亡 有 到过 ; 和 他的 兄弟 , 谁 吻

['əupənz]['aʊər; ɑːr][koʊld][lɪps] ,
opens our cold lips ,
打开 我们的 寒冷的 嘴唇 ,

由此他或许就能知晓死亡已然来临；而他的兄弟，他的吻开启了我们冰冷的嘴唇，

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [dʌz] [ðə; ði] [tʃɪl] ['flaʊərz] , ['dʒentli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd]
as the morning light does the chill flowers , gently touched his forehead , and
作为 这 早晨 光 做 这 寒意 花朵 , 轻轻地 感动 他的 前额 , 和

[sed] :
said :
说 :

就像晨光轻抚着冰冷的花朵，轻轻触碰着他的额头，说道：

" [wen] [aɪ] [kɪs] [ðiː] [ə'gen] , [maɪ] ['brʌðər] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" When I kiss thee again , my brother , thou shalt have died upon the earth ,
" 什么时候 我 吻 你 再次 , 我的 兄弟 , 你 应 有 死亡 之上 这 地球 ,

“当我再次亲吻你的时候，我的兄弟，你已经死在了世上。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
and will be again with us .
和 将要 是 再次 和 我们 .

并会再次与我们同在。

" ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [muːvd] , [ðə; ði]['eɪndʒl] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] , [wer] ['oʊnli][wʌn]
" Loving and moved , the Angel descended to the battlefield , where only one
" 爱 和 已搬 , 这 天使 下降 到 这 战场 , 在哪里 仅有的 一

['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɑːrd(ə)nt] [juːθ] [stɪl] [pæntid] ,
beautiful , ardent Youth still panted ,
美丽的 , 热心 青年 仍然 喘息 ,

“天使深受感动，降临战场，那里只有一位英俊炽热的青年仍在喘息。”

[ænd; ənd] [hiːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [brest] .
and heaved his shattered breast .
和 喘息 他的 破碎 胸部 .

他用力挺起破碎的胸膛。

[nɪr] [ðə; ði]['hɪroʊ] [stʊd] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [ə'loʊn] .
Near the hero stood his Betrothed alone .
靠近 这 英雄 站立 他的 未婚妻 独自的 .

英雄身旁独自站着他的未婚妻。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [fiːl] [hɜːr; hər][hɑːt] [terz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [pæst] [hɪm; ɪm]
He could no longer feel her hot tears , and her sorrow passed him
他 可以 不 更长 感觉 她 热的 眼泪 , 和 她 悲哀 通过了 他

[ʌn'rekəgnaɪzd] ,
unrecognized ,
未被识别的 ,

他再也感受不到她滚烫的泪水，她的悲伤也从他身边悄然流逝，他毫无察觉。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] . - - [ðen] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['kwɪkli] [kloʊðd] [hɪm'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪr]
like a distant battle - cry . - - Then the Angel quickly clothed himself in her dear
喜欢 一个 遥远 战斗 - 哭 . - - 然后 这 天使 迅速地 穿着衣服 他自己 在 她 亲爱的
[fɔːrm] , ['restɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
form , rested by him ,
形式 , 休息 经过 他 ,

如同远处传来的战斗呐喊。——然后，天使迅速披上了她那依偎在他身边的可爱模样。

[druː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hɑːt] [kɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [brest] ,
drew the wounded soul with one hot kiss out of the cloven breast ,
画 这 受伤 灵魂 和 一 热的 吻 出去 的 这 裂瓣 胸部 ,

用一个炽热的吻，将受伤的灵魂从裂开的胸膛中唤醒。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn] [haɪ] , [huː] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
and gave it to his brother on high , who kissed it for the second time ,
和 给予 它 到 他的 兄弟 在 高的 , WHO 亲吻 它 为了 这 第二 时间 ,

然后把它交给了天上的哥哥，天上的哥哥第二次亲吻了它。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] .
when suddenly it smiled .
什么时候 突然 它 微笑 .

突然，它笑了。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [freɪm] ,
The Angel of the last hour passed like a lightning - flash into the deserted frame ,
这 天使 的 这 最后的 小时 通过了 喜欢 一个 闪电 - 闪光 进入 这 荒凉的 框架 ,

最后时刻的天使像闪电般掠过空旷的画面，

[ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] [wɔːrm] [laɪf] - [striːm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
shone through the body , and stirred the warm life - stream again with the
闪耀 通过 这 身体 , 和 搅拌 这 温暖的 生活 - 溪流 再次 和 这
['streŋθnd] [hɑːrt] .
strengthened heart .
加强 心 .

光芒穿透身体，增强的心脏再次搅动了温暖的生命之流。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] !
But how was he affected by this new clothing of the body !
但 如何 曾是 他 做作的 经过 这 新的 衣服 的 这 身体 !

但他受到这种新的身体装束的影响是怎样的呢?

[hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd] , ['nɜːrvəs] [laɪf] ;
His clear eye became confused in the whirl of unwonted , nervous life ;
他的 清除 眼睛 成为 使困惑 在 这 旋转 的 不寻常的 , 紧张的 生活 ;

在突如其来的紧张生活中，他原本清澈的目光变得迷茫起来；

- - [hɪz; ɪz] [wʌns] ['flaɪɪŋ] [θɔːt] [weidid] [naʊ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
- - his once flying thought waded now slowly through the atmosphere of his brain ,
- - 他的 一次 飞行 想法 涉水 现在 缓慢地 通过 这 气氛 的 他的 脑 ,
- - [ðə; ði] [mɔɪst] ,
- - the moist ,
- - 这 潮湿 ,

他曾经飞速运转的思绪如今缓缓地穿过他大脑的大气层，潮湿的，

[feɪnt] - [hjʊd] ['veɪpər] [draɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [hʌŋ] , [ɔː'tʌmnəl] - [laɪk] ,
faint - hued vapor dried away from all objects which formerly hung , autumnal - like ,
头晕的 - 有色 汽 干燥 离开 从 全部 对象 哪个 以前 悬挂 , 秋季 - 喜欢 ,
['floʊtɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ;
floating over them ;
漂浮的 超过 他们 ;

淡黄色的水汽从所有物体上蒸发殆尽，这些物体原本像秋天的雨水一样漂浮在它们上方；

[naʊ] [ðeɪ] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [er] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] , ['peɪnf(ə)l] [spɑːts] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
now they pierced him out of the hot air with burning , painful spots of color ,
现在 他们 穿孔 他 出去 的 这 热的 空气 和 燃烧 , 痛苦 地点 的 颜色 ,

现在，它们用灼热、疼痛的彩色斑点刺穿了他，让他从热空气中苏醒过来。

- - [ɔːl] [sen'seiʃənz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['gluːmi] , [jet] ['stɔːmiːə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɪrli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [self] ;
- - all sensations became more gloomy , yet stormier and more nearly allied to self ;
- - 全部 感觉 成为 更多的 阴沉 , 然而 风暴 和 更多的 几乎 盟军 到 自己 ;

——所有感觉都变得更加阴郁，更加狂风暴雨，也更加接近自我；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts]
and they seemed to him to be like instinct , as those of the beasts
和 他们 似乎 到 他 到 是 喜欢 本能 , 作为 那些 的 这 野兽
[ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
appear to us .
出现 到 我们 .

在他看来，它们就像动物的本能一样，就像动物的本能对我们一样。

['hʌŋgər] [tɔːr] [hɪm; ɪm] , [θɜːrst] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] , [peɪn] [stæbd] [hɪm; ɪm] .
Hunger tore him , thirst consumed him , pain stabbed him .
饥饿 撕裂 他 , 口渴 消耗 他 , 疼痛 刺伤 他 .

饥饿折磨着他，干渴吞噬着他，疼痛刺痛着他。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hɪz; ɪz] [brest] , [tɔːrn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [hiːvd] ['ʌpwərd] ,
his breast , torn and bleeding , heaved upward ,
他的 胸部 , 撕裂 和 出血 , 喘息 向上 ,

他胸口撕裂，鲜血淋漓，向上剧烈起伏。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [breθ] [drɔːn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [saɪ] ['æftər] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]
and his first breath drawn was his first sigh after the heaven he had left
和 他的 第一的 气息 绘制 曾是 他的 第一的 叹 后 这 天堂 他 有 左边
!
!
!

他离开天堂后，呼吸的第一口气就是他发出的第一声叹息！

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mæn] ?
" Is this the death of man ?
" 是 这 这 死亡 的 男人 ?

这就是人类的末日吗?

" [hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['toʊkən] [ʌv; əv] [deθ] ,
" he thought ; but as he did not see the promised token of death ,
" 他 想法 ; 但 作为 他 做过 不是 看 这 承诺 令牌 的 死亡 ,

他心想；但他并没有看到预示着死亡的征兆，

['niːðər] ['eɪndʒl] [nɔːr] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['hev(ə)nli] [fleɪm] ,
neither angel nor the surrounding heavenly flame ,
两者都不 天使 也不 这 周围 天上 火焰 ,

既非天使，也非环绕的天火。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] .
therefore he perceived this to be only the life of man .
所以 他 感知 这 到 是 仅有的 这 生活 的 男人 .

因此他认为这才是人生的全部。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɜːrθli] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [dɪˈklaɪnd] ,
In the evening , the earthly strength of the Angel declined ,
在 这 晚上 , 这 尘世的 力量 的 这 天使 拒绝 ,

傍晚时分，天使的尘世力量逐渐衰弱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɡloʊb] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈvɑːlv] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
and a crushing globe seemed to revolve about his head .
和 一个 压碎 地球 似乎 到 围绕 关于 他的 头 .

仿佛有一个巨大的球体在他头顶旋转，将他压垮。

[ðen] [sliːp] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒəz] .
Then Sleep sent his messengers .
然后 睡觉 发送 他的 信使 .

然后，睡神派出了他的使者。

[ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ʃɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪsti] [ˈfaɪər] ;
Images of the mind shifted out of the sunshine into a misty fire ;
图片 的 这 头脑 转移 出去 的 这 阳光 进入 一个 蒙蒙 火 ;

脑海中的景象从阳光下转移到了迷蒙的火焰中；

[ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][breɪn] ; [ðeɪ] [keɪm] [kənˈfjuːzd] ,
the shadows of the day were thrown upon his brain ; they came confused ,
这 阴影 的 这 天 是 抛掷 之上 他的 脑 ; 他们 来了 使困惑 ,
[ænd; ənd][kəˈlɑːs(ə)l] ,
and colossal ,
和 庞大 ,

白昼的阴影投射在他的脑海中；它们纷乱而巨大。

[wʌn][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [sens] [riəd] [ɪtˈself] [ˌʌnkənˈtroʊld] [ænd; ənd]
one upon another , and the world of sense reared itself uncontrolled and
一 之上 其他 , 和 这 世界 的 感觉 饲养 本身 不受控制 和
[pɔːd] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
poured in upon him .
倾倒 在 之上 他 .

一个接一个，感官世界不受控制地涌现出来，向他倾泻而来。

[ðen] [driːm] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒəz] .
Then Dream sent his messengers .
然后 梦 发送 他的 信使 .

然后，梦神派出了他的使者。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [fjuˈnɪriəl] [veɪl] [ʌv; əv] [sliːp] [ræpt] [ɪtˈself] [ˈθɪkli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
Finally the funereal veil of Sleep wrapped itself thickly about him , and ,
最后 这 葬礼 面纱 的 睡觉 包装 本身 浓密 关于 他 , 和 ,

最终，沉睡的丧葬面纱厚厚地将他包裹起来，然后，

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] [naɪt] , [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] , [laɪk] [ˌjuː ˈes] [pʊr]
sunk in the vault of night , he lay there lonely and motionless , like us poor
沉没 在 这 金库 的 夜晚 , 他 躺 那里 孤独 和 静止不动 , 喜欢 我们 贫穷的
[ˈmɔːtəlz] .
mortals .
凡人 .

他沉入夜的深渊，孤独而静止地躺在那里，就像我们这些可怜的凡人一样。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðaʊ] , [ˈhev(ə)nli] [driːm] ! [dɪdst] [dɪˈsend] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɪˈflektɪŋ] -
But then , thou , heavenly Dream ! didst descend , with thy thousand reflecting -
但 然后 , 你 , 天上 梦 ! 迪斯特 下降 , 和 你的 千 反思 -
[ˈɡlæsɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
glasses before his soul ,
眼镜 前 他的 灵魂 ,

但是，你，天上的梦！降临了，带着你那千面镜子，映照着他的灵魂，

[ænd; ənd]	[dɪdst]	[ʃoʊ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['sɜːrk(ə)l]	[ʌv; əv]	['eɪndʒəlz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['reɪdiənt]	['hev(ə)n]	;
and	**didst**	**show**	**in**	**all**	**of**	**them**	**a**	**circle**	**of**	**angels**	**and**	**a**	**radiant**	**heaven**	**;**
和	迪斯特	展示	在	全部	的	他们	一个	圆圈	的	天使	和	一个	辐射状	天堂	;

并且在它们之中都显现出一圈天使和一片光辉灿烂的天堂；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɜːrθli]	['bɑːdi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ɪts]	[θɔːrnz]	.
and	**the**	**earthly**	**body**	**seemed**	**to**	**fall**	**away**	**from**	**him**	**with**	**all**	**its**	**thorns**	**.**
和	这	尘世的	身体	似乎	到	落下	离开	从	他	和	全部	它是	荆棘	.

他尘世的躯体，连同身上的荆棘，似乎都从他身上脱落了。

"	[ɑː]	!	"	[sed]	[hiː; hi]	,	[ɪn]	[veɪn]	['ræptʃər]	,	"	[maɪ]	[sliːp]	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	[maɪ]	[deθ]
"	**Ah**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**in**	**vain**	**rapture**	**,**	**"**	**my**	**sleep**	**was**	**also**	**my**	**death**
"	啊	!	"	说	他	,	在	徒劳	狂喜	,	"	我的	睡觉	曾是	还	我的	死亡

.	
.	
.	

“啊！”他徒劳地欣喜若狂地说，“我的睡眠也是我的死亡。”

"	[jet]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'woʊk]	[ə'gen]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[kəm'prest]	[hɑːrt]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['hevi]	['hjuːmən]	[blʌd]
"	**Yet**	**when**	**he**	**awoke**	**again**	**,**	**with**	**his**	**compressed**	**heart**	**full**	**of**	**heavy**	**human**	**blood**
"	然而	什么时候	他	醒来	再次	,	和	他的	压缩	心	满的	的	重的	人类	血

,
,
,

“然而当他再次醒来时，他那被挤压的心脏里充满了沉重的血，

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[aʊt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[hiː; hi]	[kraɪd]	,
and	**looked**	**out**	**upon**	**the**	**earth**	**and**	**upon**	**the**	**night**	**,**	**he**	**cried**	**,**
和	看起来	出去	之上	这	地球	和	之上	这	夜晚	,	他	哭	,

他望着大地和黑夜，喊道：

"	[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	['eɪndʒəlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stɑːri]	['hevəns]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]
"	**I**	**saw**	**the**	**angels**	**and**	**the**	**starry**	**heavens**	**;**	**but**	**it**	**was**	**only**	**the**	**image**
"	我	锯	这	天使	和	这	繁星	天	;	但	它	曾是	仅有的	这	图像

[ʌv; əv]	[deθ]	,
of	**Death**	**,**
的	死亡	,

“我看见了天使和繁星点点的天空；但那只是死亡的幻影，

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	.
and	**not**	**his**	**presence**	**.**
和	不是	他的	在场	.

而不是他的存在。

"	[ðə; ði]	[bɪ'troʊðd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	['hɪroʊ]	[dɪd]	[nɑːt]	[mɑːrk]	[ðæt]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	['oʊnli]
"	**The**	**Betrothed**	**of**	**the**	**translated**	**hero**	**did**	**not**	**mark**	**that**	**an**	**angel**	**only**
"	这	未婚妻	的	这	翻译	英雄	做过	不是	标记	那	一个	天使	仅有的

[dwelt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brest]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[bɪ'lʌvɪd]	;
dwelt	**in**	**the**	**breast**	**of**	**her**	**beloved**	**;**
居住	在	这	胸部	的	她	心爱	;

“被翻译的英雄的未婚妻没有注意到，只有她心爱之人的胸膛里住着一位天使；

[jet]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[ðə; ði]	[pjʊrəˌfaɪd]	['æspekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	[soʊl]	,
yet	**she**	**loved**	**the**	**purified**	**aspect**	**of**	**the**	**wounded**	**soul**	**,**
然而	她	喜爱	这	纯化	方面	的	这	受伤	灵魂	,

然而，她却喜爱受伤灵魂中纯净的一面。

[ænd; ənd]	[stɪl]	['glædli]	[held]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[huː]	[hæd; həd]	[pæst]	[soʊ]	[fɑːr]	[ə'weɪ]	.
and	**still**	**gladly**	**held**	**the**	**hand**	**of**	**him**	**who**	**had**	**past**	**so**	**far**	**away**	**.**
和	仍然	乐意	握住	这	手	的	他	WHO	有	过去的	所以	远的	离开	.

她依然欣然握着远方逝去之人的手。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [lʌvd] [hɜːr; hər] [di'siːvd] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [soʊl] [ɪn]
But the Angel loved her deceived heart with the love of a man's soul in
但 这 天使 喜爱 她 受骗 心 和 这 爱 的 一个 男人的 灵魂 在
[rɪ'tɜːrn] ;
return ;
返回 ;

但天使却以男人般的灵魂之爱回应了她那颗被欺骗的心；

['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][daɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
jealous of his own nature , he wished that he might not die before her ,
嫉妒的 的 他的 自己的 自然 , 他 希望 那 他 可能 不是 死 前 她 ,

他嫉妒自己的本性，希望自己不要比她先死。

[bʌt; bət] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] [ɪn] ['hev(ə)n]
but love her so long that she might forgive him , when they met again in heaven
但 爱 她 所以 长的 那 她 可能 原谅 他 , 什么时候 他们 遇见 再次 在 天堂
,
,
,

但他会一直爱她，直到他们在天堂重逢时，她能够原谅他。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [klɑːspt] [tə'geðər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] [æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvər] .
for having clasped together upon her breast an angel and a lover .
为了 拥有 紧握 一起 之上 她 胸部 一个 天使 和 一个 情人 .

因为她将天使和爱人紧紧拥在怀里。

[jet] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['suːnər] ; [ðə; ði] [leɪt] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [boʊd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flaʊər] [tuː] [loʊ] ,
Yet she died sooner ; the late sorrow had bowed the head of this flower too low ,
然而 她 死亡 很快 ; 这 晚的 悲哀 有 鞠躬 这 头 的 这 花 也 低的 ,

然而她却过早地离开了人世；迟来的悲伤让这朵花低下了头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['broʊkən][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] .
and it lay broken upon the grave .
和 它 躺 破碎的 之上 这 严重 .

它破碎地躺在坟墓上。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['eɪndʒl] , [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,
She sank before the weeping Angel , not like the sun ,
她 沉没 前 这 哭泣 天使 , 不是 喜欢 这 太阳 ,

她沉入哭泣天使的面前，不像太阳那样。

[huː] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] - [bɪ'hoʊldɪŋ] ['neɪtʃər] ['kæsts] [hɪm'self] [soʊ] ['gɔːrdʒəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ɪts] [red]
who before all - beholding Nature casts himself so gorgeous into the sea that its red
WHO 前 全部 - 凝视 自然 演员 他自己 所以 华丽的 进入 这 海 那 它是红色的
[weɪvz] [straɪk] [ðə; ði] ['veri] ['hev(ə)n] ,
waves strike the very heaven ,
波浪 罢工 这 非常 天堂 ,

祂在万众瞩目的自然面前，以如此惊艳的姿态跃入大海，以至于红色的波涛直击苍穹。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [muːn] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , ['sɪlvɚz] [ðə; ði] ['veɪpərəs] [er] ,
but like the tranquil moon , who , in the midnight , silvers the vaporous air ,
但 喜欢 这 宁静 月亮 , WHO , 在 这 午夜 , 银 这 蒸汽 空气 ,

但就像宁静的月亮，在午夜时分，将朦胧的空气染成银色。

[ænd; ənd] [sɪŋks] [daʊn] [ˌʌn'siːn] [bɪ'haɪnd][ɪts] [dɪm] [veɪl] .
and sinks down unseen behind its dim veil .
和 水槽 向下 看不见 在后面 它是 暗淡 面纱 .

然后悄无声息地沉入它昏暗的面纱之后。

[deθ]	[sent]	[hɪz; ɪz]	['dʒentlər]	['sɪstər]	[ʌn'kɑːnʃəsnəs]	[bɪ'fɔːr]	;	[ʃiː; ʃi]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Death	**sent**	**his**	**gentler**	**sister**	**Unconsciousness**	**before**	**;**	**she**	**touched**	**the**	**heart**	**of**	**the**
死亡	发送	他的	更温和	姐姐	无意识	前	;	她	感动	这	心	的	这

[bɪ'troʊðd]	,
Betrothed	**,**
未婚妻	,

死神先派他温柔的妹妹昏厥过去；她触动了未婚夫妇的心。

[ænd; ənd]	[tʃɪld]	[ðə; ði]	[wɔːrm]	['kaʊntənəns]	;	[ðə; ði]	['flaʊərz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[tʃiːk]	['wɪðərd]	;	[ðə; ði]
and	**chilled**	**the**	**warm**	**countenance**	**;**	**the**	**flowers**	**of**	**her**	**cheek**	**withered**	**;**	**the**
和	冷藏	这	温暖的	面容	;	这	花朵	的	她	脸颊	干枯	;	这

[peɪl]	[snoʊ]	[ʌv; əv]	['wɪntər]	,
pale	**snow**	**of**	**winter**	**,**
苍白	雪	的	冬天	,

温暖的脸庞变得冰冷；脸颊上的红晕凋零；冬日的苍白雪花，

['ʌndər]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɪ'tɜːrnəti]	[grəuz]	[griːn]	,	[kloʊðd]	[hɜːr; hər]	['fɔːrhed]	[ænd; ənd]
under	**which**	**the**	**spring**	**of**	**eternity**	**grows**	**green**	**,**	**clothed**	**her**	**forehead**	**and**
在下面	哪个	这	春天	的	永恒	生长	绿色的	,	穿着衣服	她	前额	和

[hɜːr; hər]	[hændz]	.
her	**hands**	**.**
她	双手	.

永恒之泉在其下绿意盎然，覆盖了她的额头和双手。

[ðen]	[ə; eɪ]	['bɜːrnɪŋ]	[ter; tɪ(ə)r]	[broʊk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['swelɪŋ]	[aɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eɪndʒl]	,	[ænd; ənd]	,
Then	**a**	**burning**	**tear**	**broke**	**from**	**the**	**swelling**	**eye**	**of**	**the**	**Angel**	**,**	**and**	**,**
然后	一个	燃烧	撕	打破	从	这	肿胀	眼睛	的	这	天使	,	和	,

然后，一滴灼热的泪水从天使肿胀的眼中涌出，

[waɪl]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[luːst]	[ɪt'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ter; tɪ(ə)r]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pɜːrl]
while	**he**	**thought**	**his**	**heart**	**loosed**	**itself**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**tear**	**as**	**a**	**pearl**
尽管	他	想法	他的	心	松开	本身	在	这	形式	的	一个	撕	作为	一个	珍珠

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['brɪt(ə)l]	[ʃel]	,
from	**the**	**brittle**	**shell**	**,**
从	这	脆	壳	,

当他觉得自己的心化作一滴泪珠，如同珍珠从脆弱的贝壳中脱落时，

[hɪz; ɪz]	[bɪ'troʊðd]	,	[ə'weikt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læst]	[dɪ'lɪriəm]	,	[muːvd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wʌns]	[ə'gen]	,
his	**Betrothed**	**,**	**awaked**	**to**	**the**	**last**	**delirium**	**,**	**moved**	**her**	**eyes**	**once**	**again**	**,**
他的	未婚妻	,	醒来	到	这	最后的	谵妄	,	已搬	她	眼睛	一次	再次	,

他的未婚妻从最后的谵妄中醒来，再次转动了眼珠。

[druː]	[hɪm; ɪm]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[daɪd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kɪst]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
drew	**him**	**close**	**to**	**her**	**heart**	**,**	**and**	**died**	**as**	**she**	**kissed**	**him**	**,**	**and**	**said**	**,**
画	他	关闭	到	她	心	,	和	死亡	作为	她	亲吻	他	,	和	说	,

她将他紧紧拥入怀中，吻着他，然后死去，临终前说道：

"	[naʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[wɪð; wɪθ]	[ðiː]	,	[maɪ]	['brʌðər]	!
"	**Now**	**I**	**am**	**with**	**thee**	**,**	**my**	**brother**	**!**
"	现在	我	是	和	你	,	我的	兄弟	!

“现在我和你在一起了，我的兄弟！”

"	[ðen]	[ðə; ði]	['eɪndʒl]	[bi'li:vd]	[hɪz; ɪz]	['hev(ə)nli]	['brʌðər]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[saɪn]	[ʌv; əv]
"	**Then**	**the**	**Angel**	**believed**	**his**	**heavenly**	**brother**	**had**	**given**	**him**	**the**	**sign**	**of**
"	然后	这	天使	相信	他的	天上	兄弟	有	给定	他	这	符号	的

[ðə; ði]	[kɪs]	[ænd; ənd]	[deθ]	.
the	**kiss**	**and**	**death**	**.**
这	吻	和	死亡	.

“然后，天使相信他的天上兄弟给了他死亡之吻的记号。”

[jet] [noʊ]['reɪdiənt] ['hev(ə)n] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [ɔːt] [bʌt; bət] [fju'nɪriəl] ['dɑːrknəs] ,
Yet no radiant heaven surrounded him , nor aught but funereal darkness ,
然而 不 辐射状 天堂 包围 他 , 也不 零 但 葬礼 黑暗 ,

然而，他周围并没有光明灿烂的天空，只有死寂般的黑暗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [said] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [deθ] ,
and he sighed because this was not his death ,
和 他 叹了口气 因为 这 曾是 不是 他的 死亡 ,

他叹了口气，因为这并非他的死期。

['oʊnli][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][mæn]['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
only the anguish of man over the death of another .
仅有的 这 痛苦 的 男人 超过 这 死亡 的 其他 .

只有人类因他人死亡而产生的痛苦。

" [oʊ][jiː; ji] [ə'flɪktɪd] ['mɔːtəlz] !
" O ye afflicted mortals !
" 哦 是的 受苦的 凡人 !

“哦，你们这些受苦的人类啊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [haʊ] [kæn; kən][jiː; ji] ['wɪri] [wʌnz] [sər'vaɪv] [ðɪs] !
" he cried , " how can ye weary ones survive this !
" 他 哭 , " 如何 能 是的 厌倦 一个 存活 这 !

他喊道：“你们这些疲惫的人怎么能熬过这一关呢！”

[haʊ] [kæn; kən][jiː; ji] [bɪ'kʌm] [oʊld] [wen] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['juːθfl] [fɔːrmz] [breɪks] [ænd; ənd][laɪz]
How can ye become old when the circle of youthful forms breaks and lies
如何 能 是的 变得 老的 什么时候 这 圆圈 的 青春 表格 休息 和 谎言
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌɔːltə'geðər] ['skætərd] [ə'raʊnd] ,
at length altogether scattered around ,
在 长度 共 疏散 大约 ,

当青春的轮回破碎，最终四散飘零时，你们又怎会衰老呢?

- - [wen] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [liːd] [daʊn] [laɪk] [steps] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ,
- - when the graves of your friends lead down like steps to your own ,
- - 什么时候 这 坟墓 的 你的 朋友们 带领 向下 喜欢 步骤 到 你的 自己的 ,

当朋友们的坟墓像台阶一样通往你自己的坟墓时，

- - [ænd; ənd] [wen] [eɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [ðə; ði]['saɪlənt] , [blæŋk] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld]['bæt(ə)l] -
- - and when age becomes like the silent , blank evening hour of a cold battle -
- - 和 什么时候 年龄 变成 喜欢 这 沉默的 , 空白的 晚上 小时 的 一个 寒冷的 战斗 -
[fiːld] !
field !
场地 !

——而当衰老变得像寒冷战场上寂静、空旷的夜晚！

[oʊ][jiː; ji] [pʊr] ['mɔːtəlz] !
O ye poor mortals !
哦 是的 贫穷的 凡人 !

可怜的人类啊！

[haʊ] [kæn; kən][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ?
how can your hearts endure it ?
如何 能 你的 心 忍受 它 ?

你们的心怎能承受得住?

" [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['hɪroʊ] - [soʊl] [pleɪst] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['eɪndʒl] [ə'mʌŋ]
" The body of the translated hero - soul placed the gentle Angel among
" 这 身体 的 这 翻译 英雄 - 灵魂 放置 这 温和的 天使 之中
[hɑːrd][men] , [ðer; ðər][ɪn'dʒʌstɪs] ,
hard men , their injustice ,
难的 男人 , 他们的 不公正 ,

“被转化成英雄灵魂的躯体，将温柔的天使置于冷酷无情的人群之中，以及他们的不公之中，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'stɔːʃənz]	[ʌv; əv]	[vaɪs]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['pæʃ(ə)n]	;	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['fɪgjər]	,	['ɔːlsoʊ]	,
and	**the**	**distortions**	**of**	**Vice**	**and**	**of**	**Passion**	**;**	**about**	**his**	**figure**	**,**	**also**	**,**
和	这	失真	的	副	和	的	热情	;	关于	他的	数字	,	还	,

以及罪恶和激情带来的扭曲；还有关于他的形象，

[wʌz; wəz]	[leɪd]	[ðə; ði]	['θɔːrni]	['gɜːrdl]	[ʌv; əv]	['septər]	[baʊnd]	[tə'geðər]	,	[wɪtʃ]	['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz]	[ðə; ði]	['hemiˌsfiəz]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[stɪŋz]	,
was	**laid**	**the**	**thorny**	**girdle**	**of**	**sceptres**	**bound**	**together**	**,**	**which**	**compresses**	**the**	**hemispheres**	**with**	**its**	**stings**	**,**
曾是	铺设	这	带刺的	腰带	的	权杖	边界	一起	,	哪个	压缩	这	半球	和	它是	刺痛	,

一根根带刺的权杖捆绑在一起，用它的尖刺压迫着半球。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[leɪst]	[mɔːr]	['taɪtli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[greɪt]	;
and	**which**	**is**	**always**	**laced**	**more**	**tightly**	**by**	**the**	**great**	**;**
和	哪个	是	总是	系带	更多的	紧紧	经过	这	伟大的	;

而伟人总是把这条纽带系得更紧；

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[klɔːz]	[ʌv; əv]	[kraʊnd]	[ænd; ənd]	[im'bleizənd]	[biːsts]	['fæsn]	[ðəm'selvz]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[dɪs'pluːm]	[preɪ]	,
he	**saw**	**the**	**claws**	**of**	**crowned**	**and**	**emblazoned**	**beasts**	**fasten**	**themselves**	**on**	**their**	**displumed**	**prey**	**,**
他	锯	这	爪子	的	加冕	和	饰有	野兽	系	他们自己	在	他们的	羽毛脱落	猎物	,

他看到头戴王冠、身披华丽战袍的野兽，用利爪紧紧抓住那些羽毛被扯掉的猎物。

[ænd; ənd]	[hɜːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	['pæntɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'fiːbld]	['biːtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	;
and	**heard**	**it**	**panting**	**with**	**enfeebled**	**beating**	**of**	**the**	**wings**	**;**
和	听到	它	喘息	和	虚弱的	殴打	的	这	翅膀	;

听见它气喘吁吁，翅膀无力地拍打着；

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[tə'restriəl]	[gloʊb]	[en'sɜːkəld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['waɪndɪŋ]	['swɔːrði]	[foʊldz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	-	['sɜːrpənt]	,
he	**saw**	**the**	**whole**	**terrestrial**	**globe**	**encircled**	**in**	**the**	**winding**	**swarthy**	**folds**	**of**	**the**	**giant**	**-**	**serpent**	**,**
他	锯	这	所有的	陆地	地球	包围	在	这	绕线	黝黑的	折叠	的	这	巨大的	-	蛇	,

他看到整个地球都被巨蛇蜿蜒黝黑的身躯包裹着。

[vaɪs]	,	['plʌndʒɪŋ]	[ænd; ənd]	[kən'siːlɪŋ]	[ɪts]	['pɔɪzənəs]	[hed]	[diːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brest]	[ʌv; əv]	[mæn]	.
Vice	**,**	**plunging**	**and**	**concealing**	**its**	**poisonous**	**head**	**deep**	**in**	**the**	**breast**	**of**	**man**	**.**
副	,	骤降	和	隐藏	它是	有毒	头	深的	在	这	胸部	的	男人	.

罪恶，将它毒头深深埋藏在人的胸膛里。

[ðen]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[stɪŋ]	[ʌv; əv]	['enməti]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ʃuːt]	[θruː]	[ðæt]	['tendər]	[hɑːrt]	,	[wɪtʃ]	,
Then	**the**	**hot**	**sting**	**of**	**enmity**	**was**	**made**	**to**	**shoot**	**through**	**that**	**tender**	**heart**	**,**	**which**	**,**
然后	这	热的	蜇	的	敌意	曾是	制成	到	射击	通过	那	投标	心	,	哪个	,

然后，仇恨的灼热刺痛瞬间穿透了那颗柔软的心，

['dʊrɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ɪ'tɜːrnəti]	,	[hæd; həd]	[leɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːrmθ]	[ʌv; əv]	[æn'dʒelɪk]	[lʌv]	,
during	**a**	**long**	**eternity**	**,**	**had**	**lain**	**in**	**the**	**warmth**	**of**	**angelic**	**love**	**,**
期间	一个	长的	永恒	,	有	莱恩	在	这	温暖	的	天使般的	爱	,

在漫长的永恒中，一直沐浴在天使般的爱的温暖之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [lʌv] - [fed] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['ʃʌdər] ['oʊvər][æn; ən]['ɪnwərd]
and the holy love - fed spirit was forced to shudder over an inward
和 这 圣 爱 - 美联储 精神 曾是 强制 到 不寒而栗 超过 一个 向内
[ˌdɪsə'luːʃn] .
dissolution .
溶解 .

而那被神圣的爱滋养的灵魂，也因内心的崩溃而颤抖。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [woʊ] !
" Ah ! " said he , " the death of man is full of woe !
" 啊 ! " 说 他 , " 这 死亡 的 男人 是 满的 的 悲哀 !

“啊！”他说，“人的死亡充满了痛苦！”

" [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [deθ] ; [fɔːr; fər][noʊ]['eɪndʒl] [ə'pɪrd] .
" Yet this was not death ; for no angel appeared .
" 然而 这 曾是 不是 死亡 ; 为了 不 天使 出现 .

“然而，这并不是死亡；因为没有天使显现。”

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ber] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]
Thus in a few days he became weary of this life which we bear for half a
因此 在 一个 很少 天 他 成为 厌倦 的 这 生活 哪个 我们 熊 为了 一半 一个
['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
hundred years ,
百 年 ,

于是，短短几天之内，他就厌倦了我们这要忍受五百年的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .
and he longed to go back .
和 他 渴望 到 去 后退 .

他渴望回去。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .
The evening sun attracted his kindred spirit .
这 晚上 太阳 吸引 他的 亲属 精神 .

夕阳吸引了与他志趣相投的人。

[ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [brest] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][peɪn] .
The wounds of his shattered breast exhausted him with pain .
这 伤口 的 他的 破碎 胸部 筋疲力尽的 他 和 疼痛 .

他胸口的伤口疼痛难忍，令他精疲力竭。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] [tuː; tə] " ['gɑːdz]['eɪkər] ,
He went out with the evening glow upon his pale cheeks to " God's Acre ,
他 去 出去 和 这 晚上 辉光 之上 他的 苍白 脸颊 到 " 神的 英亩 ,

他面色苍白，带着傍晚的红晕，去了“上帝的土地”。

" [ðæt] [griːn] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] ,
" that green background of our life ,
" 那 绿色的 背景 的 我们的 生活 ,

我们生活的绿色背景，

[wer] [ðə; ði] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊlz] [wɜːr; wər]
where the forms which he had once stripped of all their beautiful souls were
在哪里 这 表格 哪个 他 有 一次 脱衣舞 的 全部 他们的 美丽的 灵魂 是
[naʊ] ['krʌmbliŋ] [ə'weɪ] .
now crumbling away .
现在 摇摇欲坠 离开 .

他曾剥夺了那些美丽灵魂的形体，如今正在崩塌瓦解。

[hiː; hi]	[pleɪst]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	['sɑːroʊfl]	['lɔːŋɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ber]	[ɡreɪv]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'spiːkəbli]	[bɪ'lʌvɪd]	[ænd; ənd]	[dɪ'pɑːrtɪd]	[braɪd]	,
He	**placed**	**himself**	**with**	**sorrowful**	**longing**	**upon**	**the**	**bare**	**grave**	**of**	**his**	**unspeakably**	**beloved**	**and**	**departed**	**bride**	**,**
他	放置	他自己	和	悲伤	渴望	之上	这	裸	严重	的	他的	难以言喻的	心爱	和	已离开	新娘	,

他怀着无比悲痛的思念，坐在他无比挚爱却已逝去的妻子的简陋坟墓前。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['feɪdɪŋ]	['iːvnɪŋ]	[sʌn]	.
and	**looked**	**towards**	**the**	**fading**	**evening**	**sun**	**.**
和	看起来	向	这	褪色	晚上	太阳	.

然后望向渐渐西沉的夕阳。

['siːtɪd]	[ɑːn]	[ðɪs]	[dɪr]	[noʊl]	,	[hiː; hi]	[rɪ'ɡɑːrdɪd]	[hɪz; ɪz]	['sʌfərɪŋ]	['bɑːdi]	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	:	[ðaʊ]	['ɔːlsoʊ]	,	['tendər]
Seated	**on**	**this**	**dear**	**knoll**	**,**	**he**	**regarded**	**his**	**suffering**	**body**	**,**	**and**	**thought**	**:**	**Thou**	**also**	**,**	**tender**
坐着	在	这	亲爱的	小丘	,	他	认为	他的	痛苦	身体	,	和	想法	:	你	还	,	投标

[brest]	,
breast	**,**
胸部	,

他坐在这片宁静的小山丘上，凝视着自己饱受折磨的身体，心想：你也是，我柔弱的胸膛，

[wʊdst]	[biː; bi]	['laɪɪŋ]	[hɪr]	[ɪn]	[dɪ'keɪ]	,	[ænd; ənd]	[wʊdst]	[ɡɪv]	[noʊ]	[mɔːr]	[peɪn]	,	[dɪd]	[aɪ]	[nɑːt]	[sə'pɔːrt]	[ðiː]	.
wouldst	**be**	**lying**	**here**	**in**	**decay**	**,**	**and**	**wouldst**	**give**	**no**	**more**	**pain**	**,**	**did**	**I**	**not**	**support**	**thee**	**.**
会	是	说谎	这里	在	衰变	,	和	会	给	不	更多的	疼痛	,	做过	我	不是	支持	你	.

如果不是我扶持你，你就会躺在这里腐烂，也不会再给你带来痛苦。

[ðen]	[hiː; hi]	[rɪ'flektɪd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ɡriːvəs]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[mæn]	,
Then	**he**	**reflected**	**upon**	**the**	**grievous**	**life**	**of**	**man**	**,**
然后	他	反映	之上	这	严重的	生活	的	男人	,

然后他开始反思人类悲惨的一生。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θrɑbz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	[brest]	[ʃoʊd]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[pæŋz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	['mɔːtəlz]	['pɜːrtʃəs]	[ðer; ðər]	['vɜːrtʃuː]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[deθ]
and	**the**	**throbs**	**of**	**the**	**wounded**	**breast**	**showed**	**him**	**the**	**pangs**	**with**	**which**	**mortals**	**purchase**	**their**	**virtue**	**and**	**their**	**death**
和	这	悸动	的	这	受伤	胸部	显示	他	这	疼痛	和	哪个	凡人	购买	他们的	美德	和	他们的	死亡

,
,
,

胸口的疼痛让他体会到凡人为了获得美德和死亡所要承受的痛苦。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['dʒɔɪfəli]	[sperd]	[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	[soʊl]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['bɑːdi]	.
and	**which**	**he**	**had**	**joyfully**	**spared**	**the**	**noble**	**soul**	**of**	**this**	**body**	**.**
和	哪个	他	有	欣喜地	幸存	这	高贵	灵魂	的	这	身体	.

他欣然饶恕了这具肉体高贵的灵魂。

['diːpli]	[tʌtʃt]	[baɪ]	['hjuːmən]	['vɜːrtʃuː]	,	[hiː; hi]	[wept]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['baʊndləs]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	[men]	,	[huː]
Deeply	**touched**	**by**	**human**	**virtue**	**,**	**he**	**wept**	**out**	**of**	**his**	**boundless**	**love**	**for**	**men**	**,**	**who**
深	感动	经过	人类	美德	,	他	哭泣	出去	的	他的	无边无际	爱	为了	男人	,	WHO

,
,
,

他被人类的美德深深打动，因对人类的无限热爱而潸然泪下。

[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['kreɪvɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[niːdz]	,	['ʌndər]	[loʊ]	-	[hʌŋ]	[klaʊdz]
amid	**the**	**craving**	**of**	**their**	**own**	**needs**	**,**	**under**	**low**	**-**	**hung**	**clouds**
之中	这	渴望	的	他们的	自己的	需求	,	在下面	低的	-	悬挂	云

,
,
,

在满足自身需求的渴望中，在低垂的云层下，

[bɪ'haɪnd] [mɪsts] [wɪtʃ] [striːm] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['kʌtɪŋ] [pæðz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
behind mists which stream over the sharp - cutting paths of life ,
在后面 薄雾 哪个 溪流 超过 这 锋利的 - 切割 路径 的 生活 ,

在笼罩着人生崎岖道路的迷雾之后，

['nevər] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːfti] [stɑːr][ʌv; əv]['duːti] ,
never turn away from the lofty star of duty ,
绝不 转动 离开 从 这 高远 星星 的 责任 ,

永远不要背离崇高的责任之星。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['dɑːrknəs] [stretʃ] [aʊt] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] [tɔːrdz] ['evri] ['sʌfərɪŋ] [brest] [ðeɪ]
but in their darkness stretch out loving arms towards every suffering breast they
但 在 他们的 黑暗 拉紧 出去 爱 武器 向 每一个 痛苦 胸部 他们
[ɪn'kaʊntər] ,
encounter ,
遇到 ,

但在黑暗中，他们却向遇到的每一个受苦的心灵伸出充满爱的双臂。

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ['glɪməz] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]
while around them nothing glimmers but the hope of setting like the sun in the
尽管 大约 他们 没有什么 微光 但 这 希望 的 环境 喜欢 这 太阳 在 这
[oʊld] [wɜːrld] ,
old world ,
老的 世界 ,

而他们周围除了希望像旧世界的太阳一样落山之外，什么也没有闪烁的光芒。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'raɪz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] .
in order to arise in the new .
在 命令 到 出现 在 这 新的 .

为了在新事物中出现。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ekstəsi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
Just then the ecstasy opened his wounds , and blood , the tear of the soul ,
只是 然后 这 狂喜 打开 他的 伤口 , 和 血 , 这 撕 的 这 灵魂 ,

就在这时，狂喜撕开了他的伤口，鲜血流淌出来，那是灵魂的眼泪。

[floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [noʊl] , - - [ðə; ði] [di'zɔlviŋ] ['bɑːdi][sæŋk]
flowed from his heart upon the cherished knoll , - - the dissolving body sank
流动 从 他的 心 之上 这 珍爱 小丘 , - - 这 溶解 身体 沉没
['kwaɪətli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
quietly towards his beloved ,
悄悄 向 他的 心爱 ,

他的心之所向，倾泻在挚爱的山丘上——渐渐消融的躯体静静地沉向他心爱的人。

- - [terz] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [broʊk] [ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] ['ɪntuː] , [ə; eɪ]['roʊzi] , ['swɪmɪŋ] [siː] , - - ['dɪstənt]
- - tears of rapture broke the sunset light into , a rosy , swimming sea , - - distant
- - 眼泪 的 狂喜 打破 这 日落 光 进入 , 一个 红润 , 游泳 海 , - - 遥远
['ekəuiŋ] [toʊnz] ,
echoing tones ,
回声 音调 ,

——欣喜的泪水将落日的光芒化作一片玫瑰色的波涛汹涌的大海，——远处传来回荡的声响，

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['pæsɪŋ] [waɪd] [θruː] ['rɪŋɪŋ] ['iːθər] , [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veɪpərəs] ['lʌstər] .
as of the earth passing wide through ringing ether , played in the vaporous lustre .
作为 的 这 地球 通过 宽的 通过 铃声 醚 , 玩 在 这 蒸汽 光泽 .

仿佛地球宽广地穿过回响的以太，在朦胧的光辉中闪耀。

[ðen] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [ɔːr] [ʃɔːrt] [naɪt] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sliːp] ;
Then a dark cloud or short night shot by the Angel , and was full of sleep ;
然后 一个 黑暗的 云 或者 短的 夜晚 射击 经过 这 天使 , 和 曾是 满的 的 睡觉 ;

然后，天使射出一片乌云或短暂的夜晚，充满了睡眠；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['hev(ə)n] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'spred] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and now a radiant heaven opened and overspread him , and a thousand
和 现在 一个 辐射状 天堂 打开 和 蔓延 他 , 和 一个 千
['eɪndʒəlz] [ʃoʊn] [ə'raʊnd] .
angels shone around .
天使 闪耀 大约 .

这时，一道光芒四射的天堂之门打开，笼罩着他，上千位天使环绕着他。

" [ɑːrt] [ðaʊ] [ə'gen] [hɪr] , [ðaʊ] [di'siːvɪŋ] [driːm] ?
" Art thou again here , thou deceiving dream ?
" 艺术 你 再次 这里 , 你 欺骗 梦 ?

“你这虚幻的梦，又来了？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aʊər] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['reɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
But the Angel of the first hour stepped through the rays to him ,
但 这 天使 的 这 第一的 小时 步 通过 这 射线 到 他 ,

但第一小时的天使穿过光芒走向了他，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪs] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðæt] [wʌz; wəz] [deθ] ,
and gave the sign of the kiss , and said : " That was death ,
和 给予 这 符号 的 这 吻 , 和 说 : " 那 曾是 死亡 ,

他做了个吻的手势，说道：“那就是死亡。”

[ðaʊ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [frend] !
thou immortal brother and heavenly friend !
你 不朽 兄弟 和 天上 朋友 !

你这不朽的兄弟，天上的朋友！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɔːftli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
" And the Youth and his beloved softly repeated the words .
" 和 这 青年 和 他的 心爱 轻轻 重复 这 字 .

于是，青年和他的爱人轻声重复着这些话。

[ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] .
A DREAM AND THE TRUTH .
一个 梦 和 这 真相 .

梦想与真相。

['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['fɑːloʊɪŋ]
WRITTEN ON THE DEATH OF A MOTHER FOLLOWING
书面 在 这 死亡 的 一个 母亲 下列的

写于一位母亲去世之后

[ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
THAT OF HER HUSBAND .
那 的 她 丈夫 .

她丈夫的。

[sliːp] ['beriz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrld] , [ɪts] [naɪts] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə] [juː 'es] [ə; eɪ]
Sleep buries the first world , its nights and sorrows , and brings to us a
睡觉 埋葬 这 第一的 世界 , 它是 夜晚 和 悲伤 , 和 带来 到 我们 一个
['sekənd] [wɜːrld] ,
second world ,
第二 世界 ,

睡眠埋葬了第一个世界，它的夜晚和悲伤，并为我们带来了第二个世界。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrmz][wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔːst] , [ænd; ənd] [siːnz] [tuː][væst][fɔːr; fər][ðɪs]
with the forms we have loved and lost , and scenes too vast for this
和 这 表格 我们 有 喜爱 和 丢失的 , 和 场景 也 广阔的 为了 这
['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] .
little earth .
小的 地球 .

那些我们曾经喜爱又失去的形态，以及这颗小小地球无法容纳的广阔景象。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wɜːrld] .
I was in the Isle of the Blest , in the second world .
我 曾是 在 这 小岛 的 这 祝福 , 在 这 第二 世界 .

我当时身处幸福之岛，那是第二世界。

[ðɪs] [aɪ] [driːmd] .
This I dreamed .
这 我 梦见 .

这是我梦到的。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['nɪrər] ; [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bluː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] ; [ɔːl][ðə; ði] ['briːzɪz]
The stars were nearer ; the heaven - blue lay on the flowers ; all the breezes
这 明星 是 更近 ; 这 天堂 - 蓝色的 躺 在 这 花朵 ; 全部 这 微风
[wɜːr; wər] [mə'loʊdiəs] [toʊnz] ;
were melodious tones ;
是 悦耳动听 音调 ;

星星更近了；天蓝色的天空洒在花朵上；所有的微风都像是悦耳的旋律；

[ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] ['ræviʃmənt] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['sʌndərd] , [ðer; ðər] [dwelt]
and repose and ravishment , which with us are sundered , there dwelt
和 休息 和 强奸 , 哪个 和 我们 是 分离 , 那里 居住
[kən'dʒɔɪnd] .
conjoined .
连体 .

安宁与欢愉，在我们这里是分离的，在那里却合二为一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,
And the dead ,
和 这 死的 ,

而死者，

[frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [huːm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðæt] [mɪst] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [veɪld] [ðə; ði] ['haɪər] ['hev(ə)n]
from around whom had fallen that mist of life which veiled the higher heaven
从 大约 谁 有 倒下 那 薄雾 的 生活 哪个 含蓄 这 更高 天堂
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

那层笼罩着先前高天的生命迷雾，正是从他们周围坠落而来。

['restɪd] [laɪk] [maɪld] ['iːvnɪŋ] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['æʒər] ['iːθər] .
rested like mild evening suns in the azure ether .
休息 喜欢 温和的 晚上 太阳 在 这 蔚蓝 醚 .

如同傍晚柔和的夕阳，静静地躺在蔚蓝的天空中。

[ðen] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [bɪ'niːθ] , [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
Then , behold , the earth rose out of the deep beneath , on her course ,
然后 , 看哪 , 这 地球 玫瑰 出去 的 这 深的 下面 , 在 她 课程 ,

然后，看哪，大地从地底深处升起，沿着它原本的轨迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [bʌdz] .
and the Spring had covered her with his blossoms and buds .
和 这 春天 有 涵盖 她 和 他的 花朵 和 花蕾 .

春天用他的花朵和花蕾将她覆盖。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [kraɪd] ,
As she drew nearer to the Isle of the Blest , a voice full of love cried ,
作为 她 画 更近 到 这 小岛 的 这 祝福 ， 一个 嗓音 满的 的 爱 哭 ，

当她靠近福岛时，一个充满爱意的声音喊道：

" [lʊk] [daʊn] , [jiː; ji] [ded] , [ɑːn][jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [huː] [hæv; həv] [lɔːst]
" Look down , ye dead , on your old home , and see the beloved who have lost
" 看 向下 ， 是的 死的 ， 在 你的 老的 家 ， 和 看 这 心爱 WHO 有 丢失的
,
,
,

“你们这些亡灵，俯瞰你们的故乡，看看那些失去挚爱的人吧。”

[bʌt; bət][nɑːt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] .
but not forgotten you .
但 不是 被遗忘的 你 .

但我没有忘记你。

" [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɔːlweɪz] ['paːsiz] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ,
" For in the spring the earth always passes by the eternal World of the Blest ,
" 为了 在 这 春天 这 地球 总是 通过 经过 这 永恒 世界 的 这 祝福 ，

“因为在春天，大地总是经过永恒的福乐世界，

[huːz] [ɔːf] - [kæst] [hʌsk] [sɪŋks] ['ɪntuː][ɪts] [klɔdz] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
whose off - cast husk sinks into its clods ; and therefore it is ,
谁 离开 - 投掷 外壳 水槽 进入 它是 土块 ； 和 所以 它 是 ，

它的脱壳沉入土块中；因此，它是，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [pʊr] ['mɔːtəlz] [ɪk'spɪriəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['lɔːŋɪŋ] , [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ]
that in the spring poor mortals experience such a profound longing , so powerful a
那 在 这 春天 贫穷的 凡人 经验 这样的 一个 深刻的 渴望 ， 所以 强大的 一个
[prɪ'zentɪmənt] ,
presentiment ,
预感 ，

在春天，可怜的凡人会感受到如此深刻的渴望，如此强烈的预感，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['hɔːntɪŋ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːst] [bɪ'lʌvɪd] .
and so many haunting recollections of their lost beloved .
和 所以 许多 令人难忘 回忆 的 他们的 丢失的 心爱 .

还有许多关于他们逝去挚爱的令人心碎的回忆。

['æftər][ðə; ði] [vɔɪs] , [ɔːl][ðə; ði] [blest] [stept] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊ'pɜːrnl] [aɪl] ,
After the voice , all the Blest stepped forward on the shore of the Supernal Isle ,
后 这 嗓音 ，全部 这 祝福 步 向前 在 这 支撑 的 这 超凡 小岛 ，

声音过后，所有蒙福者都走上至高岛的岸边。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [sɔːt] [ɑːn][ðə; ði][wɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm]
and each one sought on the wan earth the heart which had remembered him
和 每个 一 寻求 在 这 万 地球 这 心 哪个 有 记得 他
.
.
.

每个人都在这片苍茫的大地上寻找那颗还记得他的心。

[wʌn] ['noʊb(ə)l] ['biːɪŋ] [geɪzd] [daʊn] , ['siːkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [spaʊs] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
One noble being gazed down , seeking after his spouse and after his children ,
一 高贵 存在 凝视 向下 ， 寻求 后 他的 配偶 和 后 他的 孩子们 ，

一位高贵的神祇俯视着下方，寻找着他的配偶和孩子。

[ə'raʊnd]	[huːm]	[ðə; ði]	[glæd]	[sprɪŋ]	-	[taɪd]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	[wʌz; wəz]	['floʊɪŋ]	;	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[sprɪŋ]	.
around	**whom**	**the**	**glad**	**spring**	**-**	**tide**	**of**	**earth**	**was**	**flowing**	**;**	**but**	**they**	**had**	**no**	**spring**	**.**
大约	谁	这	高兴的	春天	-	潮	的	地球	曾是	流动	;	但	他们	有	不	春天	.

大地欢欣的春潮在他们周围涌动；但他们却没有泉水。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði]	['fɑːðər]	[naʊ]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	['rækt]	[wɪð; wɪθ]	['æŋgwɪʃ]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[dɪ'zɑːlvd]	[ɪn]	[terz]	.
the	**father**	**now**	**saw**	**his**	**wife**	**racked**	**with**	**anguish**	**,**	**and**	**his**	**children**	**dissolved**	**in**	**tears**	**.**
这	父亲	现在	锯	他的	妻子	架子	和	痛苦	,	和	他的	孩子们	溶解	在	眼泪	.

父亲看到妻子痛苦万分，孩子们则嚎啕大哭。

[hiː; hi]	[di'səːnd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['stræŋglɪŋ]	[hænd]	[ʌv; əv]	[peɪn]	,	[ðə; ði]	['pælɪd]	[fɔːrm]	[huːz]	[kən'vʌlst]	[hɑːrt]	[naʊ]	[rɪ'pəʊziz]	,
He	**discerned**	**,**	**in**	**the**	**strangling**	**hand**	**of**	**Pain**	**,**	**the**	**pallid**	**form**	**whose**	**convulsed**	**heart**	**now**	**reposes**	**,**
他	辨别	,	在	这	勒死	手	的	疼痛	,	这	苍白	形式	谁	抽搐	心	现在	休息	,

他从痛苦的扼腕中辨认出那苍白的身影，它痉挛的心脏此刻正安息于此。

[ænd; ənd]	[huːz]	['mɔɪsnd]	[aɪz]	[ɑːr; ər]	[naʊ]	[ʃʌt]	[ænd; ənd]	[koʊld]	;
and	**whose**	**moistened**	**eyes**	**are**	**now**	**shut**	**and**	**cold**	**;**
和	谁	湿润	眼睛	是	现在	关闭	和	寒冷的	;

而他那湿润的眼睛现在紧闭着，冰冷无光；

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	['rekəgnaɪzd]	[ðə; ði]	['lʌvɪŋ]	[kəm'pænjən]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrmər]	[laɪf]	['feɪtəli]	['bliːdɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[θɔːrnz]	[ʌv; əv]	['ɜːrθli]	['mɑːrtərdəm]	.
and	**beside**	**it**	**he**	**recognized**	**the**	**loving**	**companion**	**of**	**his**	**former**	**life**	**fatally**	**bleeding**	**on**	**the**	**thorns**	**of**	**earthly**	**martyrdom**	**.**
和	旁	它	他	认可	这	爱	伴侣	的	他的	以前的	生活	致命的	出血	在	这	荆棘	的	尘世的	殉道	.

他认出旁边是他过去生活中挚爱的伴侣，她正因尘世殉难的苦难而奄奄一息。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['sɑːroʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	['gloʊɪŋ]	['aɪərn]	['staɪləs]	,	[greɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['krʌmbliŋ]	['ɪmɪdʒ]	['laɪfs]	[ˌfer'wel]	['letər]	,
And	**as**	**sorrow**	**,**	**with**	**glowing**	**iron**	**stylus**	**,**	**graved**	**in**	**the**	**crumbling**	**image**	**life's**	**farewell**	**letter**	**,**
和	作为	悲哀	,	和	发光	铁	触控笔	,	墓碑	在	这	摇摇欲坠	图像	生活的	告别	信	,

而悲伤，如同闪耀的铁笔，镌刻在破碎的影像上，那是生命最后的告别信。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lɔːst]	[hoʊp]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[jet]	['peɪʃ(ə)ns]	,
and	**as**	**she**	**lost**	**hope**	**,**	**but**	**not**	**yet**	**patience**	**,**
和	作为	她	丢失的	希望	,	但	不是	然而	耐心	,

她虽然失去了希望，但还没有失去耐心。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	['feɪdɪŋ]	[aɪ]	[dɪ'zaɪrd]	[noʊ]	['fɜːrðər]	['hæpinəs]	[seɪv]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['tʃɪldrən]	,
and	**as**	**her**	**fading**	**eye**	**desired**	**no**	**further**	**happiness**	**save**	**that**	**of**	**her**	**children**	**,**
和	作为	她	褪色	眼睛	想要的	不	更远	幸福	节省	那	的	她	孩子们	,

她那双逐渐黯淡的眼睛不再渴望任何幸福，只希望她的孩子们幸福。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃer] , [bʌt; bət][nɑːt] [rɪ'muːv] , [ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪts] [ʌv; əv]
and as these could only share , but not remove , the sleepless nights of
和 作为 这些 可以 仅有的 分享 ， 但 不是 消除 ， 这 失眠 夜晚 的
[ðer; ðər] ['mʌðər] ,
their mother ,
他们的 母亲 ，

而他们只能分担母亲失眠的痛苦，却无法消除这种痛苦。

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] [sæŋk] [daʊn] , ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪd] : " [ɪ'tɜːrn(ə)l] [wʌn] , ['sʌfər]
the affectionate father sank down , weeping , and prayed : " Eternal One , suffer
这 亲热 父亲 沉没 向下 ， 哭泣 ， 和 祈祷 ： " 永恒 一 ， 遭受
[hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ] !
her to die !
她 到 死 ！

慈爱的父亲瘫倒在地，哭泣着祈祷：“永恒者啊，让她死去吧！”

[breɪk] [ðə; ði]['ægənaɪzd] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [frend] [ə'gen] ,
Break the agonized bosom , and give me my friend again ,
休息 这 痛苦的 怀 ， 和 给 我 我的 朋友 再次 ，

打破这痛苦的胸膛，把我的朋友还给我。

[ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [fɔːrm] [æt; ət] [læst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
and heal the wounded form at last under the earth .
和 愈合 这 受伤 形式 在 最后的 在下面 这 地球 .

最终，在大地之下，治愈这具受伤的躯体。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [wʌn] , ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ] !
Eternal One , suffer her to die !
永恒 一 ， 遭受 她 到 死 ！

永恒者啊，让她死去吧！

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [preɪd] , [ðə; ði] ['wɪri] [hɑːrt] [hɪr] [ɪn][ɪts]['mɑːrtər] - [laɪf] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
" And as he prayed , the weary heart here in its martyr - life heard him ,
" 和 作为 他 祈祷 ， 这 厌倦 心 这里 在 它是 烈士 - 生活 听到 他 ，

“当他祈祷时，这颗饱经磨难、饱受苦难的心听到了他的祈祷。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [rɪ'tɜːrnd] [fər'evər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and his faithful wife returned forever to his heart .
和 他的 忠实 妻子 返回 永远 到 他的 心 .

他忠实的妻子永远地回到了他的心中。

[waɪ] [wiːp] [jiː; ji] , ['tendər] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [jʊr; jər] ['perənts] , ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['sʌfərɪŋz] ,
Why weep ye , tender children , that your parents , after the same sufferings ,
为什么 哭泣 是的 ， 投标 孩子们 ， 那 你的 父母 ， 后 这 相同的 苦难 ，

你们这些柔弱的孩子们，为何哭泣呢？你们的父母，在经历了同样的苦难之后，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪz] ?
should now have the same joys ?
应该 现在 有 这 相同的 喜悦 ？

现在应该也能享受到同样的快乐吗？

[ðæt] [naʊ] , ['æftər][ðer; ðər] ['wɪntər] [ʌv; əv] [laɪf] , [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [meɪ] [hæz; həz] [dɔːnd] [ɑːn][ðer; ðər]
that now , after their winter of life , an everlasting May has dawned on their
那 现在 ， 后 他们的 冬天 的 生活 ， 一个 永恒 可能 有 黎明 在 他们的
[soʊlz] ?
souls ?
灵魂 ？

如今，在经历了人生寒冬之后，永恒的五月已然降临他们的灵魂？

[dʌz] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [sprɪŋ] - [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ðə; ði] [blæk] ['baʊndri] -
Does the painted spring - house under the earth trouble you , or the black boundary -
做 这 绘 春天 - 房子 在下面 这 地球 麻烦 你 , 或者 这 黑色的 边界 -
[hɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
hill on the earth ,
爬坡道 在 这 地球 ,

是埋在地下的彩绘泉屋让你感到不安，还是地上的黑色边界山让你感到不安？

[ɔːr] [ðə; ði] [dred] [hænd] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] , [wɪtʃ] [iks'tiŋgwiʃiz] ['ɜːrθli] ['skɑːrz] [ænd; ənd] ['wuːndz] [ænd; ənd]
or the dread hand of decay , which extinguishes earthly scars and wounds and
或者 这 恐惧 手 的 衰变 , 哪个 熄灭 尘世的 疤痕 和 伤口 和
[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] ?
the whole body ?
这 所有的 身体 ?

还是可怕的腐朽之手，它抹去尘世的伤痕和创伤，直至整个躯体消亡？

[noʊ] , [let] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['skætər] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [ɑːn] [ðer; ðər] [koʊld] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [draɪ] [ðə; ði] [terz]
No , let the Spring scatter his flowers on their cold faces , and dry the tears
不 , 让 这 春天 分散 他的 花朵 在 他们的 寒冷的 面孔 , 和 干燥 这 眼泪
[ɑːn] [jɔːrz] ;
on yours ;
在 你的 ;

不，让春天将鲜花洒在他们冰冷的脸上，擦干你脸上的泪水；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['peɪnfəli] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['kʌmfərt] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] , "
and when you think painfully of them , comfort yourselves with saying , "
和 什么时候 你 思考 痛苦地 的 他们 , 舒适 你们自己 和 说 , "
[wiː; wi] ['tendərli] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,
We tenderly loved them ,
我们 温柔地 喜爱 他们 ,

当你痛苦地想起他们时，就用以下的话安慰自己：“我们曾深爱他们，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['wuːndɪd] , [seɪv] [hiː; hi] [huː] [naʊ] [hiːlz] [ðem; ðəm] .
and no one has wounded , save He who now heals them .
和 不 一 有 受伤 , 节省 他 WHO 现在 治愈 他们 .

除了医治他们的神以外，没有人伤害过他们。

" [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [ðə; ði]
" THE BEAUTY OF DEATH IN THE
" 这 美丽 的 死亡 在 这

“死亡之美”

[bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] .
BLOOM OF YOUTH .
盛开 的 青年 .

青春绽放。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [bəuθ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
In the lives both of men and of women ,
在 这 生活 两个都 的 男人 和 的 女性 ,

在男人和女人的生活中，

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpəst] ['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] , [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv]
the period of the deepest happiness will be found to be , not that of
这 时期 的 这 最深处 幸福 将要 是 成立 到 是 , 不是 那 的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

最幸福的时期并非童年时期。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [juːθ] .
but of youth .
但 的 青年 .

但年轻。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] , - - ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [smɔːl] ; [laɪk]
The joys of childhood are like the spring flowers , - - beautiful , but small ; like
这 喜悦 的 童年 是 喜欢 这 春天 花朵 , - - 美丽的 , 但 小的 ; 喜欢
[ðə; ði] ['tɪntɪd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] ,
the tinted forget - me - not ,
这 有色 忘记 - 我 - 不是 ,

童年的快乐就像春天的花朵，美丽却渺小；就像带颜色的勿忘我，

- - ['prɪti] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['freɪgrəns] .
- - pretty , but without fragrance .
- - 漂亮的 , 但 没有 香味 .

——很漂亮，但没有香味。

[ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['brɪliənt] [dʒɔɪz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz]
The higher and more brilliant joys of knowledge and the affections are as
这 更高 和 更多的 杰出的 喜悦 的 知识 和 这 情感 是 作为
[jet] [ˌʌndɪ'veləpt] ;
yet undeveloped ;
然而 未开发的 ;

知识和情感所带来的更高层次、更辉煌的喜悦尚未得到发展；

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] [laɪz] [ræpt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] - [griːn] [bʌd] .
the world of the ideal lies wrapped , as it were , in a dark - green bud .
这 世界 的 这 理想的 谎言 包装 , 作为 它 是 , 在 一个 黑暗的 - 绿色的 芽 .

理想的世界仿佛包裹在一个深绿色的花苞里。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wʌt] [braitə] ['reɪdiəns] [ɪz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [juːθ] [en'sɜːkəld] !
With what other and what brighter radiance is the period of youth encircled !
和 什么 其他 和 什么 更亮 辐射 是 这 时期 的 青年 包围 !

还有什么比青春更灿烂的光辉呢！

- - [ðæt] ['hev(ə)nli] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [lʌv] ,
- - that heavenly time of our first friendship and our first love ,
- - 那 天上 时间 的 我们的 第一的 友谊 和 我们的 第一的 爱 ,

——那段我们初次友谊和初恋的美好时光，

- - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['poʊəm][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [fə'lɑːsəfi] ,
- - of our first poem and our first philosophy ,
- - 的 我们的 第一的 诗 和 我们的 第一的 哲学 ,

——关于我们的第一首诗和我们的第一套哲学理念，

- - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] ,
- - of our first full enjoyment of nature and music and the drama ,
- - 的 我们的 第一的 满的 享受 的 自然 和 音乐 和 这 戏剧 ,

——关于我们第一次充分享受自然、音乐和戏剧的经历，

- - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['vɪgərəs] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər]
- - of our first castles in the air , and our first vigorous training for
- - 的 我们的 第一的 城堡 在 这 空气 , 和 我们的 第一的 蓬勃 训练 为了
['æktɪv] [laɪf] .
active life .
积极的 生活 .

——我们最初的空中楼阁，以及我们为积极生活所做的第一次艰苦训练。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] , - - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl][pæst] [taɪm] ,
And this period is not simply irrecoverable , - - that is the case with all past time ,
和 这 时期 是 不是 简单地 无法挽回 , - - 那 是 这 案件 和 全部过去的 时间 ,

而且这段时期并非完全无法挽回——所有过去的时光都是如此。

-	-	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['veri]	['riːz(ə)n]	[ðæt]	[ɪn]	[ɪts]	['pɜːrfɪkt]	[bluːm]	[ɪts]	['oʊnli]	['ɑːfɪs]	[ɪz] [tuː; tə]	['mɪnɪstər]
-	**-**	**but**	**for**	**the**	**very**	**reason**	**that**	**in**	**its**	**perfect**	**bloom**	**its**	**only**	**office**	**is** **to**	**minister**
-	-	但	为了	这	非常	原因	那	在	它是	完美的	盛开	它是	仅有的	办公室	是 到	部长

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ˌaɪ ˈtiː]	[soʊ]	['bjuːtɪfli]	[en'fəʊldz]	,
to	**the**	**fruits**	**it**	**so**	**beautifully**	**enfolds**	**,**
到	这	水果	它	所以	非常漂亮	包含	,

——但正因为如此，当它盛开时，它唯一的职责就是服侍它美丽地包裹着的果实，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌlmɪneɪtɪŋ]	['pɪriəd]	;
it	**is**	**the**	**highest**	**and**	**the**	**culminating**	**period**	**;**
它	是	这	最高	和	这	高潮	时期	;

这是最高点，也是最终的阶段；

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ˌnesə'serəli]	[ə; eɪ]	['greɪtər]	[prə'dʌktɪv]	[fɔːrs]	['prez(ə)nt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɑːses]	[ðæn; ðən]	[ɪn]
for	**there**	**is**	**necessarily**	**a**	**greater**	**productive**	**force**	**present**	**in**	**the**	**process**	**than**	**in**
为了	那里	是	一定	一个	更大的	生产力	力量	展示	在	这	过程	比	在

[ðə; ði]	[rɪ'zʌlts]	[ʌv; əv]	[dɪ'veləpmənt]	,
the	**results**	**of**	**development**	**,**
这	结果	的	发展	,

因为发展过程中必然蕴含着比发展结果更大的生产力。

[ɪn]	[ðə; ði]	['flaʊər]	[ʌv; əv]	[juːθ]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['raɪpnəs]	[ʌv; əv]	['mænhʊd]	.
in	**the**	**flower**	**of**	**youth**	**than**	**in**	**the**	**ripeness**	**of**	**manhood**	**.**
在	这	花	的	青年	比	在	这	成熟度	的	男子气概	.

在青春年华而非成熟壮年之时。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[mɔːr]	[əd'vænst]	['jɪrz]	,
In	**his**	**more**	**advanced**	**years**	**,**
在	他的	更多的	先进的	年	,

在他晚年的时候，

[wʌn]	[ɪz]	['seldəm]	[led]	[tuː; tə]	['entər]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[nuː]	[pæθ]	[ʌv; əv]	['nɑːlɪdʒ]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['haɪər]	['mɔːrəl]	[laɪf]	;
one	**is**	**seldom**	**led**	**to**	**enter**	**upon**	**a**	**new**	**path**	**of**	**knowledge**	**or**	**a**	**higher**	**moral**	**life**	**;**
一	是	很少	引领	到	进入	之上	一个	新的	小路	的	知识	或者	一个	更高	道德	生活	;

很少有人会被引导进入新的知识道路或更高的道德生活；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	,	[wʌn]	['gɪvz]	[hɪm'self]	[ʌp]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl]	['faɪər]	,	[tuː; tə]	[sʌm; səm]
but	**in**	**his**	**youth**	**,**	**one**	**gives**	**himself**	**up**	**,**	**with**	**inextinguishable**	**fire**	**,**	**to**	**some**
但	在	他的	青年	,	一	给予	他自己	向上	,	和	不灭的	火	,	到	一些

['sɪstəm]	[ʌv; əv]	[fə'lɑːsəfi]	,
system	**of**	**philosophy**	**,**
系统	的	哲学	,

但在青年时期，一个人会以永不熄灭的热情投身于某种哲学体系之中。

[ɔːr]	[sʌm; səm]	['toʊt(ə)l]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mɔːrəl]	[laɪf]	.
or	**some**	**total**	**change**	**in**	**his**	**moral**	**life**	**.**
或者	一些	全部的	改变	在	他的	道德	生活	.

或者他的道德生活发生了彻底的改变。

[ˌaɪ ˈtiː]	[kɔːlz]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[streŋθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'vɜːrtɪd]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[stænd]	[stɪl]	.
It	**calls**	**for**	**more**	**strength**	**in**	**a**	**man**	**to**	**be**	**converted**	**than**	**to**	**stand**	**still**	**.**
它	呼叫	为了	更多的	力量	在	一个	男人	到	是	转换	比	到	站立	仍然	.

一个人要改变信仰，需要比原地不动更大的力量。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	['bɑːdɪli]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[moʊst]	['pɜːrfɪkt]	[helθ]	,
As	**the**	**highest**	**bodily**	**strength**	**and**	**the**	**most**	**perfect**	**health**	**,**
作为	这	最高	身体上的	力量	和	这	最多	完美的	健康	,

作为最高体能和最完美健康状态的体现，

[ðə; ði]	[ˌprɑːbəˈbɪləti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlɔːŋɡɪst]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈɡretɪst]	[ˈbjuːti]	,	-	-	[ɪn]	[ʃɔːrt]	,	[ðə; ði]	[best]	[ˈbɑːdɪli]	[əˈtrɪbjuːts]	,
the	**probability**	**of**	**the**	**longest**	**life**	**and**	**the**	**greatest**	**beauty**	**,**	**-**	**-**	**in**	**short**	**,**	**the**	**best**	**bodily**	**attributes**	**,**
这	可能性	的	这	最长	生活	和	这	最	美丽	,	-	-	在	短的	,	这	最好的	身体上的	属性	,

最长寿和最美的概率——简而言之，就是拥有最佳的身体特征。

-	-	[bɪˈlɔːŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpɪriəd]	[ʌv; əv]	[juːθ]	,	[soʊ]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[ˈveri]	[ˈriːz(ə)n]
-	**-**	**belong**	**to**	**the**	**period**	**of**	**youth**	**,**	**so**	**,**	**and**	**for**	**that**	**very**	**reason**
-	-	属于	到	这	时期	的	青年	,	所以	,	和	为了	那	非常	原因

,
,
,

——属于青年时期，因此，也正因如此，

[ðə; ði]	[ˌɪntəˈlektʃuəl]	[welθ]	[wɪtʃ]	[kʌmz]	[nɑːt]	[baɪ]	[ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ɪnˈherɪtəns]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈlɑːrdʒɪst]
the	**intellectual**	**wealth**	**which**	**comes**	**not**	**by**	**acquisition**	**,**	**but**	**by**	**inheritance**	**,**	**is**	**the**	**largest**
这	知识分子	财富	哪个	来	不是	经过	获得	,	但	经过	遗产	,	是	这	最大

.
.
.

并非通过学习而是通过继承获得的智力财富最为庞大。

[ɡreɪt]	[əˈteɪnmənts]	,	[ɪkˈspɪriəns]	,	[ænd; ənd]	[skɪl]	[ɑːr; ər]	[ˈsɜːrt(ə)nli]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ˈleɪbər]	;
Great	**attainments**	**,**	**experience**	**,**	**and**	**skill**	**are**	**certainly**	**the**	**fruits**	**of**	**age**	**and**	**of**	**labor**	**;**
伟大的	成就	,	经验	,	和	技能	是	当然	这	水果	的	年龄	和	的	劳动	;

伟大的成就、经验和技能无疑是岁月和辛勤劳动的成果；

[bʌt; bət]	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,
but	**what**	**are**	**these**	**things**	**,**
但	什么	是	这些	事物	,

但这些东西究竟是什么呢?

[kəmˈperd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[aɪˈdiːəl]	[ɪnˈdʒɔɪmənt]	[wɪtʃ]	[kʌm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz]	[wiː; wi]	[ˈstʌdi]	,
compared	**with**	**the**	**ideal**	**enjoyments**	**which**	**come**	**of**	**the**	**first**	**sciences**	**we**	**study**	**,**
比较的	和	这	理想的	享受	哪个	来	的	这	第一的	科学	我们	学习	,

与我们所学习的第一门科学所带来的理想乐趣相比，

[wen]	[ðə; ði]	[triː]	[ʌv; əv]	[ˈnɑːlɪdʒ]	,	[ɡræft]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[triː]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[pʊts]	[fɔːrθ]	[ɪts]	[ˈbræntʃɪz]
when	**the**	**tree**	**of**	**knowledge**	**,**	**grafted**	**upon**	**the**	**tree**	**of**	**life**	**,**	**puts**	**forth**	**its**	**branches**
什么时候	这	树	的	知识	,	嫁接	之上	这	树	的	生活	,	放置	前进	它是	分支

,
,
,

当嫁接在生命树上的知识树长出枝条时，

-	-	[kəmˈperd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dɪˈlaɪt]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[nuː]	[trʊθs]	[ʌv; əv]	[dʒiˈɑːmətri]	,	[ɔːr]	[ʌv; əv]	[fəˈlɑːsəfi]	,
-	**-**	**compared**	**with**	**the**	**delight**	**with**	**which**	**the**	**new**	**truths**	**of**	**geometry**	**,**	**or**	**of**	**philosophy**	**,**
-	-	比较的	和	这	喜	和	哪个	这	新的	真相	的	几何学	,	或者	的	哲学	,

——与发现几何学或哲学新真理时的喜悦相比，

[ɔːr]	[ʌv; əv]	[ˈeni]	[ˈfeɪvərɪt]	[ˈsaɪəns]	[nuː]	-	[bɔːrn]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	,	[fɪl]	[ðə; ði]	[soʊl]	?
or	**of**	**any**	**favorite**	**science**	**new**	**-**	**born**	**to**	**us**	**,**	**fill**	**the**	**soul**	**?**
或者	的	任何	最喜欢的	科学	新的	-	出生	到	我们	,	充满	这	灵魂	?

或者任何我们喜爱的、新生的科学，都能充实我们的灵魂?

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn] ['saɪəns] , [haʊ'evər] [fɑːr][ɪts]['limits] [meɪ] [biː; bi] [pʊʃt] ,
For even in science , however far its limits may be pushed ,
为了 甚至 在 科学 , 然而 远的 它是 限制 可能 是 推动 ,

即使在科学领域，无论其极限被推向何方，

[wʌn][ɪz]['evər] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] ['lev(ə)l][ʌv; əv]
one is ever descending from the height of the ideal to the vulgar level of
一 是 曾经 下降 从 这 高度 的 这 理想的 到 这 庸俗 等级 的
[ri'æləti] .
reality .
现实 .

人总是不断地从理想的巅峰跌落到庸俗的现实层面。

[juːθ] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Youth is the full moon , illumined by the magic light of the sun .
青年 是 这 满的 月亮 , 照明 经过 这 魔法 光 的 这 太阳 .

青春就像一轮满月，沐浴在太阳的魔光之中。

[eɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [nuː] [muːn] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] - [ɜːrθ] ([laɪf]) [θroʊz] [ə; eɪ] ['miːgər] [laɪt] .
Age is the new moon , upon which the day - earth (life) throws a meagre light .
年龄 是 这 新的 月亮 , 之上 哪个 这 天 - 地球 (生活) 投掷 一个 微薄 光 .

年龄就像新月，白昼的地球（生命）在其上投下微弱的光芒。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .
A DREAM OF A BATTLE - FIELD .
一个 梦 的 一个 战斗 - 场地 .

梦境般的战场。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [frʌm; frəm][fɑːr][ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [aɪ] [hɜːrd] [grəunz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
I dreamed that from far off in the darkness I heard groans which seemed to
我 梦见 那 从 远的 离开 在 这 黑暗 我 听到 呻吟 哪个 似乎 到
[kʌm] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [tɜːrnd] .
come from every quarter to which I turned .
来 从 每一个 四分之一 到 哪个 我 转向 .

我梦见从黑暗深处传来呻吟声，无论我转向哪个方向，似乎都有呻吟声传来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] [wɪtʃ] [led] [bɪ'twiːn] [tuː] ,
At length they came only out of the gate of a valley which led between two ,
在 长度 他们 来了 仅有的 出去 的 这 门 的 一个 谷 哪个 引领 之间 二 ,

最后，他们只走出了一条山谷的入口，这条山谷连接着两个村庄。

['rɑːki] ['rɪdʒɪz] , [wer] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [i'ljuːmind] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
rocky ridges , where the darkness was illumined only by the red light of a
岩石 山脊 , 在哪里 这 黑暗 曾是 照明 仅有的 经过 这 红色的 光 的 一个
['kɑːmɪt] ,
comet ,
彗星 ,

岩石嶙峋的山脊，黑暗中只有彗星的红光照亮。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['spɑːrklɪŋ] [aɪ] ,
with its sparkling eye ,
和 它是 闪闪发光 眼睛 ,

它那闪亮的眼睛，

[ænd; ənd][ɪts] [teɪl] ['swiːpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər] [blʌd] .
and its tail sweeping back and forth like that of a tiger thirsty for blood .
和 它是 尾巴 扫荡 后退 和 前进 喜欢 那 的 一个 老虎 渴 为了 血 .

它的尾巴像嗜血的老虎一样来回摆动。

[ðen] ['sevrəl] ['wægənz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æmpjəˌteɪtɪd][hændz] ['græspɪŋ] [wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːðər] [ɪn]
Then several wagons , filled with amputated hands grasping one the other either in
然后 一些 马车 , 已填 和 截肢 双手 抓握 一 这 其他 任何一个 在
[prer] [ɔːr] ['strʌg(ə)l] ,
prayer or struggle ,
祷告 或者 斗争 ,

然后是几辆马车，车上满是断手，它们紧紧地抓在一起，有的在祈祷，有的在挣扎。

[keɪm] ['sɔːftli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ɑːn] [ˌʌnrɪ'vɑːlvɪŋ] [wiːlz] ; [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] ['wægən]['ɔːlsoʊ] , [fʊl]
came softly towards me on unrevolving wheels ; and one small wagon also , full
来了 轻轻 向 我 在 不旋转 车轮 ; 和 一 小的 车皮 还 , 满的
[ʌv; əv] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['aɪˌlɪdz] ,
of eyes without eyelids ,
的 眼睛 没有 眼睑 ,

它们缓缓地朝我驶来，车轮不会转动；还有一辆小马车，里面装满了没有眼睑的眼睛，

[wɪtʃ] ['grɪmli] [geɪzd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['mɪrərd] [wʌn] [ə'nʌðər] .
which grimly gazed upon and mirrored one another .
哪个 阴沉地 凝视 之上 和 镜像 一 其他 .

它们阴沉地注视着彼此，彼此映照。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['met(ə)l] ['kɔːfɪn] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] - ['kærɪdʒ] ,
A long metal coffin , mounted on the wheels of a gun - carriage ,
一个 长的 金属 棺材 , 安装 在 这 车轮 的 一个 枪 - 运输 ,

一口长长的金属棺材，安装在炮架的轮子上。

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [pʊld] [ə'lɔːŋ] [baɪ]['aɪərn] ['elifənts] .
was with difficulty pulled along by iron elephants .
曾是 和 困难 拉 沿着 经过 铁 大象 .

被铁象艰难地拉着前进。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] , " [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['ɑːrmi] .
On it was inscribed , " The ashes of the tenth army .
在 它 曾是 铭文 , " 这 灰烬 的 这 第十 军队 .

上面刻着：“第十军的骨灰。”

" [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drægd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]
" With frightful exertion it was dragged like a tall tree round the corner of
" 和 可怕 用力 它 曾是 拖拽 喜欢 一个 高的 树 圆形的 这 角落 的
[ðə; ði] ['nærəʊ] ,
the narrow ,
这 狭窄的 ,

“它像一棵高大的树一样，费了九牛二虎之力被拖过狭窄的拐角，

['rɑːki] ['væli] , - - [fɔːrst] [tuː; tə] [bend] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑːntents] ,
rocky valley , - - forced to bend by the weight of its contents ,
岩石 谷 , - - 强制 到 弯曲 经过 这 重量 的 它是 内容 ,

岩石山谷，——因内部物质的重量而被迫弯曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪŋ] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] .
and the end of it seeming never to come .
和 这 结尾 的 它 似乎 绝不 到 来 .

而且这一切似乎永远不会结束。

['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] [laɪk]
Over the earth , and the sorrow of it , was a round ball of fire like
超过 这 地球 , 和 这 悲哀 的 它 , 曾是 一个 圆形的 球 的 火 喜欢
[ə; eɪ] [sʌn] ,
a sun ,
一个 太阳 ,

大地之上，笼罩着大地的悲伤，是一团像太阳一样的圆形火球。

[wens]	[keɪm]	[ɪn'ses(ə)nt]	['flæʃɪz]	[ʌv; əv]	['laɪtnɪŋ]	.
whence	**came**	**incessant**	**flashes**	**of**	**lightning**	**.**
何处	来了	不停歇	闪光灯	的	闪电	.

由此产生了连绵不断的闪电。

[ænd; ənd]	['θɜːrsti]	['piːp(ə)l]	['oʊpənd]	['ves(ə)lz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['vaɪpərz]	,	[wɪtʃ]	['dɑːrtɪd]	[aʊt]	,
And	**thirsty**	**people**	**opened**	**vessels**	**full**	**of**	**vipers**	**,**	**which**	**darted**	**out**	**,**
和	渴	人们	打开	船只	满的	的	蝰蛇	,	哪个	飞镖	出去	,

口渴的人们打开盛满毒蛇的器皿，毒蛇便窜了出来。

[ænd; ənd]	[stʌŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[mɔːr]	['bɜːrnɪŋ]	[θɜːrst]	.	.	.	.
and	**stung**	**them**	**to**	**more**	**burning**	**thirst**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	被蜇了	他们	到	更多的	燃烧	口渴	.	.	.	.

这让他们更加渴得难受……

[ə; eɪ]	[kraʊn]	,	[greɪt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ʃiːld]	,	[ænd; ənd]	[red]	-	[hɑːt]	,
A	**crown**	**,**	**great**	**like**	**a**	**shield**	**,**	**and**	**red**	**-**	**hot**	**,**
一个	王冠	,	伟大的	喜欢	一个	盾	,	和	红色的	-	热的	,

一顶王冠，像盾牌一样坚固，而且炽热无比。

[keɪm]	['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	['sɜːrkjələr]	['moʊʃ(ə)n]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ʌv; əv]	['soʊldʒərz]	['dænsɪŋ]	,
came	**whirling**	**down**	**with**	**circular**	**motion**	**into**	**a**	**group**	**of**	**soldiers**	**dancing**	**,**
来了	旋转	向下	和	圆	运动	进入	一个	团体	的	士兵	跳舞	,

[ænd; ənd]	['skætərd]	[ðem; ðəm]	.
and	**scattered**	**them**	**.**
和	疏散	他们	.

他以旋转的姿态俯冲而下，撞向一群跳舞的士兵，将他们冲散了。

[ə'pɑːn]	[stɪl]	-	['geɪpɪŋ]	['wuːndz]	[ˌaɪ 'tiː]	[reɪnd]	[daʊn]	['θɪs(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[tʊk]	[ruːt]	['kwɪkli]	[ænd; ənd]	[gruː]
Upon	**still**	**-**	**gaping**	**wounds**	**it**	**rained**	**down**	**thistles**	**,**	**which**	**took**	**root**	**quickly**	**and**	**grew**
之上	仍然	-	张开的	伤口	它	下雨了	向下	蓟	,	哪个	采取	根	迅速地	和	生长

;
;
;

蓟草如雨般落在尚未愈合的伤口上，迅速生根发芽；

[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]	['evri]	['fɔːlən]	[kɔːrps]	[strʌk]	[ə; eɪ]	['θʌndərboʊlt]	,	[ænd; ənd]	[sluː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.
and	**upon**	**every**	**fallen**	**corpse**	**struck**	**a**	**thunderbolt**	**,**	**and**	**slew**	**it**	**again**	**.**
和	之上	每一个	倒下	尸体	击	一个	霹雳	,	和	一万	它	再次	.

每一具倒下的尸体都会被一道雷电击中，再次被杀死。

[aɪ]	[lʊkt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hevəns]	[fɔːr; fər]	[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]	;	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
I	**looked**	**up**	**to**	**the**	**heavens**	**for**	**consolation**	**;**	**but**	**there**	**,**	**in**	**the**	**place**	**of**	**the**
我	看起来	向上	到	这	天	为了	安慰	;	但	那里	,	在	这	地方	的	这

['sʌnˌsɛts]	[gloʊ]	,
sunset's	**glow**	**,**
日落	辉光	,

我仰望苍穹寻求慰藉；然而，在夕阳余晖所及之处，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌlɝz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nɔːrðərn]	[laɪts]	,	[wʌz; wəz]	['smoʊkɪŋ]	[blʌd]
and	**the**	**colors**	**of**	**the**	**dawn**	**,**	**and**	**the**	**northern**	**lights**	**,**	**was**	**smoking**	**blood**
和	这	颜色	的	这	黎明	,	和	这	北方	灯	,	曾是	吸烟	血

.
.
.

黎明的色彩，以及北极光，都如同冒着烟的鲜血。

[swɪft]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ærəʊ]	,	['vɪlɪdʒəz]	[ænd; ənd]	['sɪtiz]	[ʃɑːt]	[θruː]	[ðə; ði]	[er]	[laɪk]	[lɔːŋ]	[klaʊdz]	[ʌv; əv]	['æʃɪz]	;
Swift	**as**	**an**	**arrow**	**,**	**villages**	**and**	**cities**	**shot**	**through**	**the**	**air**	**like**	**long**	**clouds**	**of**	**ashes**	**;**
迅速	作为	一个	箭	，	村庄	和	城市	射击	通过	这	空气	喜欢	长的	云	的	灰烬	；

村庄和城市像闪电般飞过天空，如同长长的灰烬云；

[sʌm; səm]	[fjuː]	[striːts]	['oʊnli]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bloʊn]	[ʌp]	[baɪ]	['maɪnɪŋ]	,	['hæŋɪŋ]	[fæst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
some	**few**	**streets**	**only**	**,**	**which**	**had**	**been**	**blown**	**up**	**by**	**mining**	**,**	**hanging**	**fast**	**in**	**the**	**sky**	**,**
一些	很少	街道	仅有的	，	哪个	有	到过	吹	向上	经过	矿业	，	绞刑	快速地	在	这	天空	，

只有几条街道，被地雷炸毁，牢牢地悬挂在空中。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['remnənts]	[ʌv; əv]	['haʊzɪz]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[men]	['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
with	**the**	**remnants**	**of**	**houses**	**and**	**of**	**men**	**clinging**	**to**	**them**	**.**
和	这	残余物	的	房屋	和	的	男人	依恋	到	他们	.

房屋残骸散落一地，还有人紧紧抓住残骸不放。

[ɑːn]	[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	['maʊnt(ə)n]	[wɜːr; wər]	['gleɪʃərz]	[ænd; ənd]	[aɪs]	-	[piːks]	,	[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	['tʃɪldrən]	[wɜːr; wər]	[træns'fɪkst]	;
On	**a**	**neighboring**	**mountain**	**were**	**glaciers**	**and**	**ice**	**-**	**peaks**	**,**	**upon**	**which**	**children**	**were**	**transfixed**	**;**
在	一个	邻接	山	是	冰川	和	冰	-	高峰	，	之上	哪个	孩子们	是	呆若木鸡	；

邻近的山峰上有冰川和冰峰，孩子们都被它们深深吸引住了；

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	['sʌmits]	,	[wens]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	-	[fiːld]	,
and	**on**	**the**	**distant**	**summits**	**,**	**whence**	**one**	**could**	**look**	**down**	**upon**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**,**
和	在	这	遥远	峰会	，	何处	一	可以	看	向下	之上	这	战斗	-	场地	，

在远处的山峰上，可以俯瞰战场，

[wɜːr; wər]	['perənts]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[ænd; ənd]	[braɪdz]	,	['iːgərli]	[geɪzɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['mɪrər]	[held]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː] .
were	**parents**	**and**	**children**	**and**	**brides**	**,**	**eagerly**	**gazing**	**upon**	**a**	**mirror**	**held**	**over**	**it .**
是	父母	和	孩子们	和	新娘	，	急切地	凝视	之上	一个	镜子	握住	超过	它 .

父母、孩子和新娘们，都热切地凝视着举在他们头顶的镜子。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[geɪt]	[spræŋ]	['oʊpən]	,	[ænd; ənd]	[broʊk]	[ɪn]	['piːsɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	-	[fiːld]	,
At	**length**	**the**	**gate**	**sprang**	**open**	**,**	**and**	**broke**	**in**	**pieces**	**on**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**,**
在	长度	这	门	弹簧	打开	，	和	打破	在	件	在	这	战斗	-	场地	，

最终，大门猛地打开，在战场上摔得粉碎。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[ʌv; əv]	[woʊ]	[bɜːrst]	[fɔːrθ]	.
and	**the**	**storm**	**of**	**woe**	**burst**	**forth**	**.**
和	这	风暴	的	悲哀	爆裂	前进	.

于是，灾难的风暴骤然来临。

[ðen]	[aɪ]	[lʊkt]	[ɪn]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	['terəb(ə)l]	[wɜːrld]	,	[ænd; ənd]	[fel]	['sensləs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	;
Then	**I**	**looked**	**in**	**upon**	**that**	**terrible**	**world**	**,**	**and**	**fell**	**senseless**	**to**	**the**	**earth**	**;**
然后	我	看起来	在	之上	那	糟糕的	世界	，	和	跌倒	无意义的	到	这	地球	；

然后我凝视着那个可怕的世界，昏倒在地；

[fɔːr; fər]	[wʌt]	[aɪ]	[sɔː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	['hɔːrəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[mæn]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[ɔːr]	[tuː; tə]	[rɪ'membər] .
for	**what**	**I**	**saw**	**was**	**too**	**horrible**	**for**	**man**	**to**	**look**	**upon**	**or**	**to**	**remember .**
为了	什么	我	锯	曾是	也	可怕	为了	男人	到	看	之上	或者	到	记住 .

因为我所看到的景象太过可怕，人类无法直视，也无法铭记。

['grædʒuəli]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[maɪ]	[swuːn]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðɪs]	['fraɪtf(ə)l]	[fiːld]	[wʌz; wəz]	['muːvɪŋ]	['fɜːrðər]	[ænd; ənd]	['fɜːrðər]	[ɔːf]	,
Gradually	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**in**	**my**	**swoon**	**as**	**if**	**this**	**frightful**	**field**	**was**	**moving**	**further**	**and**	**further**	**off**	**,**
逐步地	它	似乎	到	我	在	我的	昏厥	作为	如果	这	可怕	场地	曾是	移动	更远	和	更远	离开	,

在昏厥中，我渐渐觉得这片可怕的田野似乎越来越远了。

[waɪl]	[ɪts]	[saʊndz]	[ʌv; əv]	['hɔːrər]	[daɪd]	[ə'weɪ]	['ɪntuː]	['sɔŋz]	[ʌv; əv]	[swɔnz]	.
while	**its**	**sounds**	**of**	**horror**	**died**	**away**	**into**	**songs**	**of**	**swans**	**.**
尽管	它是	声音	的	恐怖	死亡	离开	进入	歌曲	的	天鹅	.

恐怖的声响渐渐消逝，取而代之的是天鹅的歌声。

[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	['floʊtɪd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	['briːzɪz]	,
And	**out**	**of**	**the**	**distance**	**floated**	**up**	**to**	**me**	**,**	**on**	**the**	**gentle**	**breezes**	**,**
和	出去	的	这	距离	漂浮	向上	到	我	,	在	这	温和的	微风	,

远处，一阵微风吹来，飘向我。

[ðə; ði]	[toʊnz]	[ʌv; əv]	['ʃɛpɝdz]	[fluːts]	,	-	-	[naʊ]	[fɑːr]	[ɔːf]	,	[naʊ]	[nɪr]	,	-	-	['breɪkɪŋ]	,	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,
the	**tones**	**of**	**shepherd's**	**flutes**	**,**	**-**	**-**	**now**	**far**	**off**	**,**	**now**	**near**	**,**	**-**	**-**	**breaking**	**,**	**at**	**length**	**,**
这	音调	的	牧羊人的	长笛	,	-	-	现在	远的	离开	,	现在	靠近	,	-	-	打破	,	在	长度	,

牧羊笛的音调，时而遥远，时而近在咫尺，最终戛然而止。

[wɪð; wɪθ]	[fʊl]	[saʊnd]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[ɪr]	.
with	**full**	**sound**	**upon**	**my**	**ear**	**.**
和	满的	声音	之上	我的	耳朵	.

耳边传来清晰的声音。

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[bɔːrn]	[ə'lɔːŋ]	[ɑːn]	[wɪŋz]	[ʌv; əv]	['iːθər]	,
And	**then**	**I**	**was**	**lifted**	**up**	**and**	**borne**	**along**	**on**	**wings**	**of**	**ether**	**,**
和	然后	我	曾是	抬起	向上	和	出生	沿着	在	翅膀	的	醚	,

然后我被托起，乘着以太的翅膀飞向远方。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[laɪt]	['breɪkɪŋ]	[θruː]	[maɪ]	[kloʊzd]	['aɪˌlɪdz]	.
with	**the**	**light**	**breaking**	**through**	**my**	**closed**	**eyelids**	**.**
和	这	光	打破	通过	我的	关闭	眼睑	.

阳光透过我紧闭的眼睑照射进来。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kri'eɪtɪv]	['fɪŋgər]	[tʌtʃt]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[haɪ]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[griːn]	[klaʊd]	,
And	**a**	**creative**	**finger**	**touched**	**me**	**,**	**and**	**high**	**in**	**heaven**	**,**	**upon**	**a**	**green**	**cloud**	**,**
和	一个	有创造力的	手指	感动	我	,	和	高的	在	天堂	,	之上	一个	绿色的	云	,

一只充满创造力的手指触碰了我，在高高的天堂里，在一朵绿色的云上，

[aɪ]	['oʊpənd]	[maɪ]	[aɪz]	.
I	**opened**	**my**	**eyes**	**.**
我	打开	我的	眼睛	.

我睁开了眼睛。

[ə'bʌv]	[ˌem 'iː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[bluː]	[ə'bɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	;	[bɪ'loʊ]	[ˌem 'iː]	[stretʃt]	[ə; eɪ]	[bluː]	['oʊʃ(ə)n]	,
Above	**me**	**was**	**the**	**blue**	**abyss**	**of**	**the**	**stars**	**;**	**below**	**me**	**stretched**	**a**	**blue**	**ocean**	**,**
多于	我	曾是	这	蓝色的	深渊	的	这	明星	;	以下	我	拉伸	一个	蓝色的	海洋	,

我头顶是浩瀚的星空，脚下是蔚蓝的海洋。

[ɑːn] [huːz] [hə'raɪz(ə)n] ['glitəd] , [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['aɪləndz][ʌv; əv]
on whose horizon glittered , in the glow of the sunset , the countless islands of
在 谁 地平线 闪闪发光 , 在 这 辉光 的 这 日落 , 这 无数 岛屿 的
[ðə; ði]['blesɪd; blest] ;
the blessed ;
这 蒙福 ;

在落日余晖中，地平线上闪耀着无数幸福的岛屿；

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['floʊtɪd] ['skætərd] ['klaʊdlɪt] , ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv]['roʊziz]
around me floated scattered cloudlets , tinted with the red and white of roses
大约 我 漂浮 疏散 云朵 , 有色 和 这 红色的 和 白色的 的 玫瑰
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['liliz] ,
and of lilies ,
和 的 百合花 ,

我周围飘着零星的云朵，染上了玫瑰和百合的红白色彩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['kʌlɝz] [ʌv; əv]['mænɪfoʊld] ['flaʊərz] .
and with the many colors of manifold flowers .
和 和 这 许多 颜色 的 歧管 花朵 .

还有五彩缤纷的花朵。

" [huː] , [oʊ][gɑːd] , [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [woʊ] ?
" Who , O God , has brought me to life out of my woe ?
" WHO , 哦 上帝 , 有 带来 我 到 生活 出去 的 我的 悲哀 ?

神啊，是谁将我从苦难中拯救出来?

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [tʃaɪld] [ʌv; əv][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Child of man , it is my Father who has done it ,
" 孩子 的 男人 , 它 是 我的 父亲 WHO 有 完毕 它 ,

“人子啊，这是我父所成就的。”

" ['ænsər] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ['veri] [nɪr] [ˌem 'iː] .
" answered a soft voice very near me .
" 回答 一个 柔软的 嗓音 非常 靠近 我 .

“一个柔和的声音在我耳边响起。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ][fɔːrm][ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ;
But I saw no form of any person ;
但 我 锯 不 形式 的 任何 人 ;

但我没有看见任何人的形体；

['oʊnli][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['glɔːri] ['hʌvər] [nɪr] [ˌem 'iː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]
only a halo of glory hovering near me indicated the place of the invisible
仅有的 一个 光环 的 荣耀 悬停 靠近 我 表明的 这 地方 的 这 无形的
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

只有我附近环绕着的光环表明了那无形存在的位置。

['ʌndər] [ðə; ði] [ster] [naʊ] , [ɑːn] [haɪ] , [roʊz] [ə'gen] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] ,
Under the stare now , on high , rose again , like the songs of the spheres ,
在下面 这 盯 现在 , 在 高的 , 玫瑰 再次 , 喜欢 这 歌曲 的 这 球体 ,

在众目睽睽之下，高处再次升起，如同天体的歌声。

[ðə; ði][oʊld] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊnz] .
the old mournful tones .
这 老的 悲哀 音调 .

古老的哀伤音调。

[ðə; ði] ['aɪləndz] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [swɪm] [ɪn] [dʒɔɪ] [ə'raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðər]
The islands on the horizon began to move , and swim in joy around one another
这 岛屿 在 这 地平线 开始 到 移动 , 和 游泳 在 喜悦 大约 一 其他
.
.
.

地平线上的岛屿开始移动，欢快地互相环绕着游动。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['dɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [weɪvz] ,
Many of them dipped into the dark waves ,
许多 的 他们 浸入 进入 这 黑暗的 波浪 ,

他们中的许多人潜入了漆黑的海浪中，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌlɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and came up again brilliant as the colors of the morning .
和 来了 向上 再次 杰出的 作为 这 颜色 的 这 早晨 .

再次焕发出如同清晨色彩般绚丽的光彩。

[sʌm; səm] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .
Some went down into the sea , and reappeared covered with pearls .
一些 去 向下 进入 这 海 , 和 再次出现 涵盖 和 珍珠 .

有些珍珠沉入海底，重新浮出水面时，身上沾满了珍珠。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['siːdəz] [ænd; ənd] [pɑːmz] [ænd; ənd] [oʊks] ,
But one of them , crowned with cedars and palms and oaks ,
但 一 的 他们 , 加冕 和 雪松 和 棕榈树 和 橡树 ,

但其中一座山，山顶上耸立着雪松、棕榈树和橡树，

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [jʌŋ] ['dʒaiənts] [ɑːn] [ɪts] [ʃɔːz] , [went] [streɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [tɔːrd]
with strong young giants on its shores , went straight out into the ocean , toward
和 强的 年轻的 巨人 在 它是 海岸 , 去 直的 出去 进入 这 海洋 , 朝向
[ðə; ði] [iːst] .
the east .
这 东方 .

岸边栖息着强壮的年轻巨人，径直向东驶入大海。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ?
" Am I upon earth ?
" 是 我 之上 地球 ?

“我身处人间吗？”

" [aɪ] [in'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [æsk] [ˌem 'iː] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðaɪ] [θɔːts] ,
" Ask me not , " replied the voice , " for I know all thy thoughts ,
" 问 我 不是 , " 回复 这 嗓音 , " 为了 我 知道 全部 你的 想法 ,

“不要问我,”那声音回答说，“因为我知道你所有的想法。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['ænsər] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] .
and will answer thee in thy heart .
和 将要 回答 你 在 你的 心 .

祂必在你心中回答你。

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ;
Thou wilt be upon the earth when it rises in the east from the sea ;
你 枯萎 是 之上 这 地球 什么时候 它 上升 在 这 东方 从 这 海 ;

当大地从东方海中升起时，你必在地上；

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːrkl]	['swɪftli]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
beneath	the	sea	it	circles	swiftly	round	the	sun	.
下面	这	海	它	界	迅速地	圆形的	这	太阳	.

在海底，它围绕太阳快速旋转。

[ðə; ði]	[siː]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[ɪz]	[ðə; ði]	[weɪv]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪ'tɜːrnəti]	.
The	sea	of	time	is	the	wave	on	the	ocean	of	eternity	.
这	海	的	时间	是	这	海浪	在	这	海洋	的	永恒	.

时间之海，乃是永恒之海中的波浪。

"	[æz; əz]	[ɪf]	[bɔːrn]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[striːm]	,	[ðə; ði]	['siːdər]	['aɪlənd]	[keɪm]	['evər]	['nɪrər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[griːn]
"	As	if	borne	upon	a	stream	,	the	cedar	island	came	ever	nearer	to	the	green
"	作为	如果	出生	之上	一个	溪流	,	这	雪松	岛	来了	曾经	更近	到	这	绿色的

[klaʊd]	.
cloud	.
云	.

“仿佛乘着溪流，雪松岛越来越靠近绿色的云朵。”

[jʊθs]	['greɪtər]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	[lʊkt]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[bluː]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[sæŋ]
Youths	greater	than	those	of	earth	looked	down	upon	the	blue	sea	,	and	sang
青年	更大的	比	那些	的	地球	看起来	向下	之上	这	蓝色的	海	,	和	唱

['sɔŋz]	[ʌv; əv]	['glædnəs]	,
songs	of	gladness	,
歌曲	的	欢乐	,

比世间孩童更伟大的青年俯瞰着蔚蓝的大海，唱起了欢快的歌谣。

-	-	[ɔːr]	[geɪzd]	[ɪn]	['ræptʃər]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['hevəns]	,	[ænd; ənd]	['foʊldɪd]	[ðer; ðər]	[hændz]	[ɪn]	[prer]	,
-	-	or	gazed	in	rapture	upon	the	heavens	,	and	folded	their	hands	in	prayer	,
-	-	或者	凝视	在	狂喜	之上	这	天	,	和	折叠	他们的	双手	在	祷告	,

——或者欣喜若狂地仰望苍穹，双手合十祈祷，

-	-	[ɔːr]	['slʌmbərd]	[ɪn]	['ɑːrbərz]	[ʌv; əv]	['reinbəuz]	[ænd; ənd]	[terz]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	.
-	-	or	slumbered	in	arbors	of	rainbows	and	tears	of	joy	.
-	-	或者	沉睡	在	凉亭	的	彩虹	和	眼泪	的	喜悦	.

——或者在彩虹和喜悦的泪水中安然入睡。

[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[stʊd]	['laɪənz]	;	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	['sə:kld]	['iːgəlz]	.
Behind	them	stood	lions	;	above	them	circled	eagles	.
在后面	他们	站立	狮子	;	多于	他们	圈起来	老鹰	.

他们身后站着狮子；他们上方盘旋着雄鹰。

"	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['siːdər]	['aɪlənd]	[dwel]	[men]	[huː]	,	[laɪk]	[ˌem 'iː]	,	[hæv; həv]	[daɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	;
"	Upon	the	cedar	island	dwell	men	who	,	like	me	,	have	died	for	the	earth	;
"	之上	这	雪松	岛	住	男人	WHO	,	喜欢	我	,	有	死亡	为了	这	地球	;

“在雪松岛上居住着像我一样为大地献身的人们；

[bʌt; bət]	[ɪn]	['ɜːrθli]	['feɪsɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[rɪ'viːld]	[tuː; tə]	[ðiː]	[haʊ]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	['fɑːðər]	[rɪ'wɔːrdz]
but	in	earthly	faces	shall	it	be	revealed	to	thee	how	the	Infinite	Father	rewards
但	在	尘世的	面孔	将	它	是	揭晓	到	你	如何	这	无限	父亲	奖励

[ðoʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[ʃed]	[ðer; ðər]	[blʌd]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['kʌntri]	.
those	who	have	shed	their	blood	for	their	country	.
那些	WHO	有	棚	他们的	血	为了	他们的	国家	.

但你将从尘世的面孔中看到，无限的父神是如何奖赏那些为国捐躯的人的。

[ðə; ði]	[jʊθs]	[huː]	[ɑːr; ər]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['nɪrər]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
The	youths	who	are	looking	down	into	the	waves	have	a	nearer	view	of	their
这	青年	WHO	是	寻找	向下	进入	这	波浪	有	一个	更近	看法	的	他们的

[oʊld]	[ɜːrθ]	['muːvɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	,
old	earth	moving	in	the	waters	,
老的	地球	移动	在	这	水	,

那些低头凝视海浪的年轻人，能更近距离地看到他们曾经的家园在水中移动。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] [muːvz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
as the island moves with it .
作为 这 岛 移动 和 它 .

随着岛屿一起移动。

[ðeɪ] [siː] ['oʊnli] ['hæpi] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [huː] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] [diːdz] ,
They see only happy countries , and their friends who rejoice in their deeds ,
他们 看 仅有的 快乐的 国家 , 和 他们的 朋友们 WHO 麾 在 他们的 契约 ,

他们看到的只有幸福的国家，以及为他们的功绩而欢欣鼓舞的朋友们。

[ænd; ənd][pɑː'sterəti] [wɪtʃ] ['preɪzɪz] [ðem; ðəm] .
and posterity which praises them .
和 后人 哪个 赞扬 他们 .

以及后世对他们的赞扬。

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] [wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [blʌd] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][gɑːd]
And every flower which sprang from their blood is shown to them of God
和 每一个 花 哪个 弹簧 从 他们的 血 是 所示 到 他们 的 上帝
.
.
.

每一朵从他们鲜血中绽放的花朵，都是上帝赐予他们的。

" [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [geɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] , [siː] [æn; ən]['ɔːltər][ə'pɑːn] ['evri]
" Those who are gazing up to heaven , and praying , see an altar upon every
" 那些 WHO 是 凝视 向上 到 天堂 , 和 祈祷 , 看 一个 坛 之上 每一个
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

“那些仰望苍穹、祈祷的人，在每个太阳升起的地方都能看到一座祭坛，

- - [ænd; ənd] ['greɪtər] ['breðrən] [huː] [meɪk] ['haɪər] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ;
- - and greater brethren who make higher sacrifices to the Highest ;
- - 和 更大的 弟兄们 WHO 制作 更高 牺牲 到 这 最高 ;

——以及那些向至高者做出更高牺牲的更伟大的弟兄们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [en'triːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [stɪl] ['haɪər]
and they are entreating the Father to summon them also to still higher
和 他们 是 恳求 这 父亲 到 召唤 他们 还 到 仍然 更高
['sækrɪfaɪsɪz] .
sacrifices .
牺牲 .

他们恳求天父召唤他们做出更高的牺牲。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['θʌndərz] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] .
And when he thunders , he calls them .
和 什么时候 他 雷声 , 他 呼叫 他们 .

当他打雷时，他会召唤他们。

" [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːr; ər] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['brʌðər] ['soʊldʒərz] ['daɪɪŋ]
" Those who are slumbering in tears of joy are seeing their brother soldiers dying
" 那些 WHO 是 沉睡 在 眼泪 的 喜悦 是 看到 他们的 兄弟 士兵 垂死
['breɪvli] ,
bravely ,
勇敢地 ,

“那些在喜悦的泪水中安睡的人，正目睹着他们的战友英勇牺牲。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌmfərtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [deθ] ,
and are comforting them in death ,
和 是 令人感到安慰 他们 在 死亡 ,

并在他们临终时安慰他们。

[ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['tɪrfl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə]
and welcoming them in tearful recognition as they pass from the earth to
和 欢迎 他们 在 内牛满面 认出 作为 他们 经过 从 这 地球 到
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

当他们从尘世走向岛屿时，人们含泪迎接他们。

" [ænd; ənd] [naʊ] [waɪt] ['flaʊərz] ['floʊtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And now white flowers floated up from the earth to the surface of the
" 和 现在 白色的 花朵 漂浮 向上 从 这 地球 到 这 表面 的 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

“现在，白色的花朵从陆地上飘到海面上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sliːpɚz] [ə'woʊk] .
and all the sleepers awoke .
和 全部 这 卧铺 醒来 .

所有熟睡的人都醒了。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,
The flowers were the souls of their mothers ,
这 花朵 是 这 灵魂 的 他们的 母亲们 ,

这些花朵是她们母亲的灵魂，

[huː] [ɪn] [deθ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [sʌnz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ;
who in death were following their sons fallen upon the battle - field ;
WHO 在 死亡 是 下列的 他们的 儿子们 倒下 之上 这 战斗 - 场地 ;

她们在死后追随阵亡在战场上的儿子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'keɪm] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd] [fluː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʊθs] .
and the flowers became angels and flew towards the youths .
和 这 花朵 成为 天使 和 飞翔 向 这 青年 .

花朵变成了天使，飞向了青年们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['endləs] [dʒɔɪ] .
It was an endless dying of endless joy .
它 曾是 一个 无尽的 垂死 的 无尽的 喜悦 .

那是一种永无止境的喜悦带来的死亡。

[ðə; ði][sɔːft] ['mɜːməz] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ðʌs] [ə'gen] [faʊnd] [wʌn] [ə'nʌðər] [stɜːrd] [ðə; ði]
The soft murmurs of love from those who thus again found one another stirred the
这 柔软的 低语 的 爱 从 那些 WHO 因此 再次 成立 一 其他 搅拌 这
['liliz] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][tuː; tə] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv] [hɑːps] .
lilies and the roses to sounds as of harps .
百合花 和 这 玫瑰 到 声音 作为 的 竖琴 .

那些再次相遇的人们发出轻柔的爱语，仿佛拨动了百合和玫瑰，奏出竖琴般的乐章。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðərz] [briːðd] [ðə; ði] ['vaɪbret] [er] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt]
But as the mothers breathed the vibrating air and their hearts beat
但 作为 这 母亲们 呼吸 这 振动 空气 和 他们的 心 打
['tremjələsli] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] ,
tremulously in harmony with the sound ,
颤抖地 在 和谐 和 这 声音 ,

但当母亲们呼吸着颤动的空气，她们的心跳也随着声音颤抖着时，

[ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [eks'heɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaʊər] - [klaʊd] .
they died away and exhaled into a flower - cloud .
他们 死亡 离开 和 呼气 进入 一个 花 - 云 .

它们渐渐消逝，化作一团花云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['aɪləndz]

And the cloud arose and floated along the heavens to the distant islands

和 这 云 出现 和 漂浮 沿着 这 天 到 这 遥远 岛屿

[wer] [dwel] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['braɪdz] ,

where dwell the good mothers and the happy brides ,

在哪里 住 这 好的 母亲们 和 这 快乐的 新娘 ,

于是云朵升起，沿着天际飘向遥远的岛屿，那里居住着善良的母亲和幸福的新娘。

['lɔːŋɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][wɜːr; wər][wʌn] [fɪkst]

longing still for the time when all the islands of the blessed were one fixed

渴望 仍然 为了 这 时间 什么时候 全部 这 岛屿 的 这 蒙福 是 一 固定的

[lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

land of promise .

土地 的 承诺 .

依然怀念所有福地岛屿融为一体，成为一片应许之地的时光。

" [jiː; ji] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] , [dʒɔɪ][ɪz][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] ['oʊldər][ðæn; ðən] [peɪn] , [ænd; ənd] ['evər] [wɪl] [biː; bi][soʊ]

" Ye sons of men , joy is an eternity older than pain , and ever will be so

" 叶 儿子们 的 男人 , 喜悦 是 一个 永恒 老 比 疼痛 , 和 曾经 将要 是 所以

,

,

,

“世人啊，快乐比痛苦古老永恒，而且永远如此。”

- - [fɔːr; fər] [ðæt] [hæz; həz] ['skersli] [ɪg'zɪstɪd] .

- - for that has scarcely existed .

- - 为了 那 有 几乎 存在 .

——因为这种情况几乎从未存在过。

['sækrɪfaɪs][jiː; ji] , [ðen] , [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .

Sacrifice ye , then , time to eternity .

牺牲 是的 , 然后 , 时间 到 永恒 .

那么，就让时间献祭给永恒吧。

" [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrtərz] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

" A noble old man with the martyr's crown on his head looked up to the

" 一个 高贵 老的 男人 和 这 殉道者的 王冠 在 他的 头 看起来 向上 到 这

[griːn] [klaʊd] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [nɪr] [ˌem 'iː] .

green cloud and prayed to the voice near me .

绿色的 云 和 祈祷 到 这 嗓音 靠近 我 .

“一位头戴殉道者冠冕的高贵老人抬头望着绿色的云朵，向我身边的声音祈祷。

[ðen] [sɔː] [aɪ] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː] .

Then saw I mirrored in the old man's eyes the form of the being near me .

然后 锯 我 镜像 在 这 老的 男人的 眼睛 这 形式 的 这 存在 靠近 我 .

然后，我看到老人的眼中映照出我身边那个人的身影。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hʌmbld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ʌv; əv] [ɜːrθ] [æz; əz][hiː; hi]

And my heart was humbled before the greatest man of earth as he

和 我的 心 曾是 谦卑 前 这 最 男人 的 地球 作为 他

[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

repeated to me again the words ,

重复 到 我 再次 这 字 ,

当他再次对我说这些话时，我内心感到无比谦卑，因为这位世上最伟大的人就是我。

" ['sækrɪfaɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .

" Sacrifice time to eternity .

" 牺牲 时间 到 永恒 .

“为永恒牺牲时间。”

"	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	[nɪr]	[ðə; ði]	['siːdər]	['aɪlənd]	[ə; eɪ]	[smoʊk]	[æz; əz]
"	**And**	**now**	**there**	**came**	**up**	**from**	**the**	**sea**	**near**	**the**	**cedar**	**island**	**a**	**smoke**	**as**
"	和	现在	那里	来了	向上	从	这	海	靠近	这	雪松	岛	一个	抽烟	作为

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[vɑːl'keɪnoʊ]	,
of	**a**	**volcano**	**,**
的	一个	火山	,

“这时，从雪松岛附近的海面上升起一股烟，如同火山爆发一般。”

[bʌt; bət]	['θroʊɪŋ]	[aʊt]	['oʊnli]	[kraʊnz]	[ʌv; əv]	[oʊk]	-	[liːvz]	[ænd; ənd]	[pɑːm]	-	['bræntʃɪz]	[ænd; ənd]	[striːmz]
but	**throwing**	**out**	**only**	**crowns**	**of**	**oak**	**-**	**leaves**	**and**	**palm**	**-**	**branches**	**and**	**streams**
但	投掷	出去	仅有的	皇冠	的	橡木	-	树叶	和	棕榈	-	分支	和	溪流

[ʌv; əv]	[laɪt]	.
of	**light**	**.**
的	光	.

但抛出的只有橡树叶、棕榈枝和光束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎帕内尔·塔尔》及其他著作(The Campaner Thal, and Other Writings)

第18/18页

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][væst]['ɔːltər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][oʊld] , ['sliːpɪŋ] ,
And at length a vast altar covered with young men and old , sleeping ,
和 在 长度 一个 广阔的 坛 涵盖 和 年轻的 男人 和 老的 , 睡眠 ,
[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] .
rose from the waves .
玫瑰 从 这 波浪 .

最后，一座巨大的祭坛从海浪中升起，祭坛上躺满了沉睡的年轻人和老人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sliːpɝz] [ðeɪ] [ə'woʊk] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ,
But when the light of heaven touched the sleepers they awoke suddenly , and ,
但 什么时候 这 光 的 天堂 感动 这 卧铺 他们 醒来 突然 , 和 ,
['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
rushing upon the island ,
匆忙 之上 这 岛 ,

但当天光照耀到沉睡者身上时，他们突然醒来，并冲上岛屿，

[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑːrmz] .
fell upon the breasts of their old comrades in arms .
跌倒 之上 这 乳房 的 他们的 老的 同志们 在 武器 .

扑倒在昔日战友的胸膛上。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][glæd] , [ʌn'daɪɪŋ] ['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər]
And the stars of heaven shone over them in glad , undying token of their
和 这 明星 的 天堂 闪耀 超过 他们 在 高兴的 , 不朽 令牌 的 他们的
['juːniən] .
union .
联盟 .

天上的繁星闪耀在他们之上，作为他们结合的永恒喜讯的象征。

[ðə; ði][oʊk] - ['fɔrists] ['rʌsld] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [rɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgəlz] , ['sɜːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The oak - forests rustled and the lions roared and the eagles , circling in the
这 橡木 - 森林 沙沙作响 和 这 狮子 咆哮 和 这 老鹰 , 盘旋 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

橡树林沙沙作响，狮子咆哮，雄鹰在空中盘旋。

[beɪðd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
bathed themselves for joy in the fire and the lightning which shot from the
洗澡 他们自己 为了 喜悦 在 这 火 和 这 闪电 哪个 射击 从 这
[stɑːrz] .
stars .
明星 .

他们沐浴在从星辰射下的火焰和闪电中，尽情享受喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [spred] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] ['skætərd] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] [laɪk]
And the storm spread itself over the universe , and scattered balls of fire like
和 这 风暴 传播 本身 超过 这 宇宙 , 和 疏散 球 的 火 喜欢
[sʌnz] ,
suns ,
太阳 ,

风暴席卷整个宇宙，散落出无数像太阳一样的火球。

[ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [wɜːrld] ,
and thundered as with the noise of many worlds ,
和 雷鸣 作为 和 这 噪音 的 许多 世界 ,

雷鸣般响起，仿佛来自无数个世界，

[ænd; ənd] [ˈmiŋgld] [ɪts][hɑːt] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] .
and mingled its hot tears of joy with those of the heroes .
和 混合 它是 热的 眼泪 的 喜悦 和 那些 的 这 英雄 .

并将自己喜悦的泪水与英雄们的泪水混合在一起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [siː] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
And from below the sea came a dull echo from the earth .
和 从 以下 这 海 来了 一个 乏味的 回声 从 这 地球 .

从海底深处传来沉闷的回声。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊd] [sæŋk][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
Then the cloud sank upon the island ,
然后 这 云 沉没 之上 这 岛 ,

然后云层沉入了岛上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [rɪˈsiːvd] [ʌp] [ˈɪntuː][ɪtˈself] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [huː] [hæd; həd] [preɪd]
and with a rushing sound received up into itself the heroes who had prayed
和 和 一个 匆忙 声音 已收到 向上 进入 本身 这 英雄 WHO 有 祈祷
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ɪn] [ˈhaɪər] [wɜːrld] .
to the Father to permit them to sacrifice in higher worlds .
到 这 父亲 到 允许 他们 到 牺牲 在 更高 世界 .

伴随着一阵轰鸣声，那些曾向天父祈祷，请求允许他们在更高的世界做出牺牲的英雄们被吸入其中。

[wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði] [ˈvæstnəs]
When the storm had disappeared with them behind the stars , the vastness
什么时候 这 风暴 有 消失 和 他们 在后面 这 明星 , 这 广袤无垠
[ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [əˈpɪrd] .
of creation appeared .
的 创建 出现 .

当暴风雨和他们一起消失在星空之后，浩瀚的宇宙展现在世人面前。

[ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [riˈdʒɔist] [ɪn] [ɪˈtɜːrnəti] .
All being rejoiced in eternity .
全部 存在 欣喜若狂 在 永恒 .

所有人都将在永恒中欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [wɜːrld] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [laɪk] [æn; ən][ˈælpaɪn] [tʃeɪn] ;
The worlds lay along the heavens like an Alpine chain ;
这 世界 躺 沿着 这 天 喜欢 一个 高山 链 ;

各个世界如同阿尔卑斯山脉般绵延在天际；

[ðə; ði] [sʌnz] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] ; [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði]
the suns encircled the primal source of light ; and covering all was the
这 太阳 包围 这 原始 来源 的 光 ; 和 覆盖 全部 曾是 这
[θroʊn] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
Throne of God .
王座 的 上帝 .

太阳环绕着最初的光源；而覆盖一切的是上帝的宝座。

" [preɪ] [bɪˈfɔːr] [ðaʊ] [weɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː] , [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [nɪr]
" Pray before thou wakest , for the earth , too , will disappear , " said the voice near
" 祈祷 前 你 唤醒 , 为了 这 地球 , 也 , 将要 消失 , " 说 这 嗓音 靠近
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

“醒来之前祈祷吧，因为地球也将消失，”我身边的声音说道。

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [prer] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
And my whole heart was filled with prayer by the very nearness of this
和 我的 所有的 心 曾是 已填 和 祷告 经过 这 非常 接近 的 这
['haɪər] ['biːɪŋ] .
higher being .
更高 存在 .

这位至高无上的存在如此靠近我，我的内心充满了祈祷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [klaʊd] [naʊ] [muːvd] [mɔːr] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['iːstwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]
But the green cloud now moved more rapidly with me eastward toward the
但 这 绿色的 云 现在 已搬 更多的 快速 和 我 向东 朝向 这
[ə'proʊtʃɪŋ] [ɜːrθ] ;
approaching earth ;
接近 地球 ;

但是，现在这片绿色的云朵随着我向东更快地移动，朝着越来越近的地球而去；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːdər] ['aɪlənd] ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hæpi] ['mʌltitjuːdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz] .
and the cedar island floated with its happy multitudes towards the other islands .
和 这 雪松 岛 漂浮 和 它是 快乐的 众多 向 这 其他 岛屿 .

雪松岛带着岛上快乐的居民们漂向其他岛屿。

[ðə; ði] [siː] [gləud] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ;
The sea glowed in the east as with the colors of the dawn ;
这 海 发光 在 这 东方 作为 和 这 颜色 的 这 黎明 ;

东方的大海泛着黎明的光芒；

[ænd; ənd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [sæŋk][ðə; ði] [griːn] [klaʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
and deeper and deeper sank the green cloud into the aurora of earth .
和 更深 和 更深 沉没 这 绿色的 云 进入 这 极光 的 地球 .

绿色的云朵越来越深地沉入了地球的极光之中。

['sʌd(ə)nli] , [ðen] ,
Suddenly , then ,
突然 , 然后 ,

突然间，

[ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv]['glɔːri] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋ] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]
the halo of glory round the head of the invisible being became as a great
这 光环 的 荣耀 圆形的 这 头 的 这 无形的 存在 成为 作为 一个 伟大的
['reɪnboʊ] ,
rainbow ,
彩虹 ,

那无形之物头顶的光环变成了一道巨大的彩虹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['hevəns] .
and was absorbed in an infinite radiance which filled the heavens .
和 曾是 吸收 在 一个 无限 辐射 哪个 已填 这 天 .

并被充满苍穹的无限光辉所笼罩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [pæst] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] .
And the earth passed away like a summer night .
和 这 地球 通过了 离开 喜欢 一个 夏天 夜晚 .

地球就像夏夜一样消逝了。

[aɪ] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] ['medoʊ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]
I awoke , and instead of the cloud there was a green meadow around me
我 醒来 , 和 反而 的 这 云 那里 曾是 一个 绿色的 草地 大约 我
,
,
,

我醒来时，发现周围不再是云层，而是一片绿色的草地。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ['glitəd] [ðə; ði][stɑːrz] .
and above me glittered the stars .
和 多于 我 闪闪发光 这 明星 .

繁星点点，闪耀在我头顶。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
The first night of summer had followed the last night of spring .
这 第一的 夜晚 的 夏天 有 随后 这 最后的 夜晚 的 春天 .

夏夜的第一夜紧随春夜的最后一夜之后。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊstli] [er] .
The moon was rising like a silver bow in the ghostly air .
这 月亮 曾是 上升 喜欢 一个 银 弓 在 这 幽灵般的 空气 .

月亮像一道银色的弓箭，在朦胧的空气中缓缓升起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] ['sʌnset] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
And in the north the sunset colors of the spring were changing upon the
和 在 这 北 这 日落 颜色 的 这 春天 是 变化 之上 这
['maʊnt(ə)n] - [tɑːps]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .
mountain - tops into the morning glow of the summer .
山 - 最高额 进入 这 早晨 辉光 的 这 夏天 .

而在北方，春天的夕阳色彩正逐渐从山顶的落日余晖过渡到夏天的晨曦。

[maɪ] [hɑːrt] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][stɑːrz] , [wer] [naʊ] [ə'weɪk] [aɪ] ['liŋgə] [ɪn][maɪ] [driːm] ,
My heart still clung to the eternal stars , where now awake I lingered in my dream ,
我的 心 仍然 紧紧抓住 到 这 永恒 明星 , 在哪里 现在 醒 我 徘徊不去 在 我的 梦 ,

我的心依然眷恋着永恒的星辰，如今醒来，我仍沉浸在梦境之中。

[ænd; ənd][aɪ] [said] , " [ə'læs] !
and I sighed , " Alas !
和 我 叹了口气 , " 唉 !

我叹了口气，“唉！”

[iːtʃ] [deɪ] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
each day above is the beginning of spring .
每个 天 多于 是 这 开始 的 春天 .

以上每一天都是春天的开始。

" [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ðə; ði][oʊld][wɜːrdz] , " [tʃaɪld] [ʌv; əv][mæn] ,
" Then I heard the voice in me repeat the old words , " Child of man ,
" 然后 我 听到 这 嗓音 在 我 重复 这 老的 字 , " 孩子 的 男人 ,

然后我听到我内心的声音重复着古老的话语：“人类之子，

['sækrɪfaɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] , " - - [ænd; ənd][aɪ] [said] [noʊ] [mɔːr] .
sacrifice time to eternity , " - - and I sighed no more .
牺牲 时间 到 永恒 , " - - 和 我 叹了口气 不 更多的 .

为永恒牺牲时间——我不再叹息。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

['fʊtnoʊt] [wʌn] :
Footnote 1 :
脚注 1 :

脚注1：

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [ɪt'self] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I need not tell any one that the valley itself is situated in the departments of the
我 需要 不是 告诉 任何 一 那 这 谷 本身 是 位于 在 这 部门 的 这
['ʌpər] ['pɪrəˌniz] .
Upper Pyrenees .
上 比利牛斯山脉 .

我无需赘述，山谷本身位于上比利牛斯省境内。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] - ['rɑːks] [kən'tɪnjuəli] [dæʃt] [ə'genst]
Footnote 2 : It is well known that the Symplegadian rocks continually dashed against
脚注 2 : 它 是 出色地 已知 那 这 - 岩石 持续 虚线 反对
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

脚注2：众所周知，辛普勒加迪安的岩石不断相互碰撞。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] , [ʌn'tɪl] [ɔrfiuːəs] ['laɪər] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['træŋkwəlaɪz]
and destroyed every passing ship , until Orpheus's lyre subdued and tranquillized
和 损毁 每一个 通过 船 , 直到 奥菲斯的 竖琴 低沉的 和 镇静剂
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们摧毁了每一艘过往的船只，直到俄耳甫斯的七弦琴制服并安抚了他们。

['fʊtnoʊt] [θriː] : [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['renldz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['gærik] , [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [bəuθ]
Footnote 3 : Alluding to a painting by Reynolds , in which Garrick , invited by both
脚注 3 : 暗示 到 一个 绘画 经过 雷诺兹 , 在 哪个 加里克 , 受邀 经过 两个都
['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , ['fɑːloʊz] [θə'laiə; 'θeiliə] .
Muses , follows Thalia .
缪斯 , 跟随 塔利亚 .

脚注 3：暗指雷诺兹的一幅画作，画中加里克受两位缪斯的邀请，跟随塔利亚。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dʒeli] - [fɪʃ] .
Footnote 4 : A kind of jelly - fish .
脚注 4 : 一个 种类 的 果冻 - 鱼 .

脚注 4：一种水母。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : [ten] [drɑːps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstəntli] ['swiːtn] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['saʊər] [bɪr] .
Footnote 5 : Ten drops of this instantly sweeten half a pound of sour beer .
脚注 5 : 十 滴 的 这 即刻 甜味 一半 一个 磅 的 酸的 啤酒 .

脚注 5：十滴这种液体就能立即使半磅酸啤酒变甜。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['entrəns] ['oʊnli] [faɪv] [fiːt] .
Footnote 6 : The cave is twenty feet high , but the entrance only five feet .
脚注 6 : 这 洞穴 是 二十 脚 高的 , 但 这 入口 仅有的 五 脚 .

脚注 6：洞穴高 20 英尺，但洞口只有 5 英尺。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : [frentʃ] [maɪlz] .
Footnote 7 : French miles .
脚注 7 : 法语 英里 .

脚注 7：法国里。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['dʒɜːrmən] [maɪlz] - - [ten] ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] - - [lɔːŋ] .
The valley is about two German miles - - ten English miles - - long .
这 谷 是 关于 二 德语 英里 - - 十 英语 英里 - - 长的 .

山谷长约两英里（十英里）。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : [ðə; ði] - ['hev(ə)n] - [pæθ] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l]

Footnote 8 : The Höfersche heaven - path , or how to learn the way to eternal

脚注 8 : 这 - 天堂 - 小路 , 或者 如何 到 学习 这 方式 到 永恒

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

salvation in twenty - four hours .

救恩 在 二十 - 四 小时 .

脚注 8：霍弗舍天堂之路，或者说如何在 24 小时内学会通往永恒救赎的道路。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ɪn] [roʊm] [wer] [dɪ'fɔːrmd] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər][soʊld] ,

Footnote 9 : A market - place in Rome where deformed beings were sold ,

脚注 9 : 一个 市场 - 地方 在 罗马 在哪里 变形 生物 是 卖 ,

脚注 9：罗马的一个市场，专门出售畸形人。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs] [ðə; ði] ['ʌgliːɚ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and fetched a higher price the uglier they were .

和 已获取 一个 更高 价格 这 更丑 他们 是 .

越丑的反而卖得越贵。

['fʊtnoʊt] - : [ə; eɪ][pə'rizjən] ['dentɪst] [roʊt] [ðɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

Footnote 10 : A Parisian dentist wrote this over his door .

脚注 - : 一个 巴黎人 牙医 写道 这 超过 他的 门 .

脚注 10：一位巴黎牙医将这句话写在了他的门上。

['fʊtnoʊt] - : [ɪn][ðə; ði] [seɪm] § [kænt] [sez] : " ['evriθɪŋ] [ðæt] ['nuːtən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

Footnote 11 : In the same § Kant says : " Everything that Newton has written in his

脚注 - : 在 这 相同的 § 康德 说道 : " 一切 那 牛顿 有 书面 在 他的

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [prɪn'sɪpɪəm] ,

immortal Principia ,

不朽 原理 ,

脚注 11：在同一章节中，康德说道：“牛顿在他不朽的《原理》中所写的一切，

[ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] ;

though such a large head was required to invent it , can be learned ;

尽管 这样的 一个 大的 头 曾是 必需的 到 发明 它 , 能 是 学习 ;

虽然发明它需要如此大的脑袋，但它是可以学会的；

[bʌt; bət][tuː; tə] [kəm'poʊz] ['spɪrɪtɪd] ['poʊəmz] ['kænɑːt] [biː; bi] [tɔːt] ,

but to compose spirited poems cannot be taught ,

但 到 撰写 精神抖擞 诗歌 不能 是 教授 ,

但是，创作充满活力的诗歌是无法教授的。

[haʊ'evər] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt] [meɪ] [biː; bi] .

however complete the instructions for learning the art may be .

然而 完全的 这 指示 为了 学习 这 艺术 可能 是 .

然而，学习这门艺术的完整说明可能就在这里。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ðæt] ['nuːtən] [kæn; kən][ɪk'spleɪn][ɔːl][ðə; ði] [steps] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ,

The reason is , that Newton can explain all the steps he had to take ,

这 原因 是 , 那 牛顿 能 解释 全部 这 步骤 他 有 到 拿 ,

原因在于，牛顿能够解释他所采取的所有步骤。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['grændəst] [ænd; ənd][moʊst]

from the first elements of geometry to his grandest and most

从 这 第一的 元素 的 几何学 到 他的 最宏伟 和 最多

[prə'faʊnd] [in'venʃənz] ; [hiː; hi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] ,

profound inventions ; he can explain them ,

深刻的 发明 ; 他 能 解释 他们 ,

从几何学的基本原理到他最伟大、最深刻的发明，他都能解释清楚。

[nɑːt][ə'loʊn][tuː; tə][hɪm'self] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

not alone to himself , but to others , even to the remote descendants ,

不是 独自的 到 他自己 , 但 到 其他的 , 甚至 到 这 偏僻的 后代 ,

不仅对自己，也对他人，甚至对遥远的后代。

[waɪl] [noʊ]['hoʊmər][ɔːr]['wiə'lænd][kæn; kən] [ʃoʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [jet] ['θɔːtf(ə)l]

while no Homer or Wieland can show how his ideally rich , and yet thoughtful

尽管 不 荷马 或者 维兰德 能 展示 如何 他的 理想情况下 富有的 , 和 然而 周到

['kærəktərz] ,

characters ,

人物 ,

虽然没有荷马或维兰德能够展现他笔下那些理想化、丰富而又富有思想的人物形象，

[keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

came forth from his brain ; for he knows it not himself , and therefore

来了 前进 从 他的 脑 ; 为了 他 知道 它 不是 他自己 , 和 所以

['kænɑːt] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðər] .

cannot teach it others .

不能 教 它 其他的 .

这是他自己脑子里想出来的；因为他自己都不知道，所以也无法教给别人。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][kænt] ,

" I had hoped that I could depend upon Kant ,

" 我 有 希望 那 我 可以 依赖 之上 康德 ,

我曾希望能够依靠康德，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['ment(ə)l]

who has a million times more intelligence than I have , as upon a mental

WHO 有 一个 百万 时代 更多的 智力 比 我 有 , 作为 之上 一个 精神的

[ʃɑːr'ʒeɪ] [dæ'fɛrz] ;

Chargé d'Affaires ;

收费 代办 ;

他的智力比我高一百万倍，就像一位精神上的代办；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ([ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [rɪ'pentəns] , ['mjuːzɪk] ,

but when I came to this passage (and to those upon repentance , music ,

但 什么时候 我 来了 到 这 通道 (和 到 那些 之上 悔改 , 音乐 ,

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

the origin of evil ,

这 起源 的 邪恶的 ,

但当我读到这段经文（以及那些关于悔改、音乐、罪恶起源的经文）时，

& [siː]) , [aɪ] [sɔː] [aɪ][mʌst; məst][maɪ'self] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [preɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

& c) , I saw I must myself follow him , and not only pray after him ,

& c) , 我 锯 我 必须 我 跟随 他 , 和 不是 仅有的 祈祷 后 他 ,

等等），我意识到我必须亲自跟随他，而不仅仅是跟随他祈祷，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [dʌn] , [bʌt; bət] [rɪ'flekt] .

as I had before done , but reflect .

作为 我 有 前 完毕 , 但 反映 .

就像我以前做过的那样，但要反思。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] !

But to return !

但 到 返回 !

但是要回来！

['sɜːrt(ə)nli] ['nuːtənz] " ['prɪnsəp(ə)lz] " [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [meɪ] [biː; bi]

Certainly Newton's " Principles " can be learned , that is , the new ones may be

当然 牛顿 " 原则 " 能 是 学习 , 那 是 , 这 新的 一个 可能 是

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated ,

重复 ,

当然，牛顿的“原理”是可以学习的，也就是说，新的原理是可以重复使用的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventɪd] ['poʊəmz] ;
but that also can happen to the invented poems ;
但 那 还 能 发生 到 这 发明 诗歌 ;

但这种情况也可能发生在虚构的诗歌上；

[jet] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['nuːtənz] ['prɪnsəp(ə)lz] .
yet you can be taught to invent them as little as Newton's Principles .
然而 你 能 是 教授 到 发明 他们 作为 小的 作为 牛顿 原则 .

然而，即使是像牛顿定律这样简单的原理，你也可以通过学习而发明出来。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [aɪ'diːə] [siːmz] , ['æftər][ɪts] [bɜːrθ] ,
A new philosophic idea seems , after its birth ,
一个 新的 哲学 主意 似乎 , 后 它是 出生 ,

一种新的哲学思想，在其诞生之后，似乎

[tuː; tə][laɪ] [mɔːr] ['klɪrli] [ɪn][ɪts]['fɔːrmər] [siːd] - ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][ɔːr'gænɪk]['mɑːləˌkjuːlz][ðæn; ðən][ə; eɪ]
to lie more clearly in its former seed - vessels and organic molecules than a
到 说谎 更多的 清楚地 在 它是 以前的 种子 - 船只 和 有机的 分子 比 一个
[poʊ'etɪk][wʌn] ;
poetic one ;
诗意的 一 ;

与其说是诗意的表达，不如说是更清晰地展现其原有的种子容器和有机分子；

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz] ['nuːtən] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
but why was Newton the first to see it ?
但 为什么 曾是 牛顿 这 第一的 到 看 它 ?

但为什么牛顿是第一个发现它的人呢?

[hiː; hi][ænd; ənd][kænt][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] , [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪr] [ɔːr] ['laibnits] ,
He and Kant can discover , no better than Shakespeare or Leibnitz ,
他 和 康德 能 发现 , 不 更好的 比 莎士比亚 或者 莱布尼茨 ,

他和康德的发现并不比莎士比亚或莱布尼茨更好。

[haʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] [bəːsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][oʊld][wʌnz]
how the beginning of a new idea suddenly bursts from the cloud of old ones
如何 这 开始 的 一个 新的 主意 突然 爆发 从 这 云 的 老的 一个
;
;
;

新思想如何突然从旧思想的迷雾中迸发出来；

[ðeɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['neksəs] ([els] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['hjuːmən][wʌnz]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
they can show their Nexus (else they would not be human ones) with the old
他们 能 展示 他们的 关系 (别的 他们 会 不是 是 人类 一个) 和 这 老的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

他们可以向旧时代的人展示他们的Nexus（否则他们就不是人类了）。

[bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [seɪm] [hoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] .
but not their conception from it ; the same holds of the poetic .
但 不是 他们的 概念 从 它 ; 这 相同的 持有 的 这 诗意的 .

但他们的观念并非源于此；诗歌亦是如此。

[let] [kænt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'vent] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [trʊθs] ([nɑːt][tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm] ,
Let Kant teach us to invent systems and truths (not to prove them ,
让 康德 教 我们 到 发明 系统 和 真相 (不是 到 证明 他们 ,
[ðoʊ] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,
though , strictly speaking ,
尽管 , 严格 请讲 ,

让康德教我们如何创造体系和真理（尽管严格来说，不是教我们如何证明它们），

[ðə; ði][wʌn][ɪz] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]) , [ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['ɛpɪks] ,
the one is closely allied to the other) , then he shall be taught to invent epics ,
这 一 是 密切 盟军 到 这 其他) , 然后 他 将 是 教授 到 发明 史诗 ,

如果其中一个与另一个关系密切，那么他就应该被教导去创作史诗。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and I will be responsible for it .
和 我 将要 是 负责任的 为了 它 .

我将对此负责。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [nuː] [wʌnz] ;
He seems to me to confound the difficulty of forming ideas with the less important one of forming new ones ;
他 似乎 到 我 到 混杂 这 困难 的 成型 想法 和 这 较少的 重要的 一 的 成型 新的 一个 ;

在我看来，他似乎把形成想法的困难与形成新想法的困难混为一谈；

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnekspłɪkə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
the difficulty of transition with the inexplicability of the matter .
这 困难 的 过渡 和 这 费解 的 这 事情 .

过渡的困难在于事件的不可解释性。

[aɪ] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [ɒ:l'maitinis] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn]['ɔːrdərz] , [ðæt] [ɪz] ,
I fear and wonder at the latent almightiness with which man orders , that is ,
我 害怕 和 想知道 在 这 潜 全能 和 哪个 男人 订单 , 那 是 ,

我既恐惧又惊叹于人类在下达命令时所展现出的潜在全能性，也就是说，

[kri'eɪts] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .
creates his range of ideas .
创建 他的 范围 的 想法 .

他由此衍生出一系列想法。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['betər] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ænd; ənd] [kɔː'zæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪn][ˌjuː 'es] ,
I know no better symbol of creation than the regularity and causality of the creation of ideas in us ,
我 知道 不 更好的 象征 的 创建 比 这 规律性 和 因果关系 的 这 创建 的 想法 在 我们 ,

我认为，没有什么比我们内心思想产生的规律性和因果性更能象征创造了。

[wɪtʃ] [noʊ] [wɪl] [ænd; ənd][noʊ][maɪnd][kæn; kən] ['regjuleɪt] [ænd; ənd] [kri'eɪt] ,
which no will and no mind can regulate and create ,
哪个 不 将要 和 不 头脑 能 调节 和 创造 ,

它是任何意志和思想都无法控制和创造的，

[fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʊd] [ˌpriːsə'poʊz] [ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn][aɪ'diːə] .
for any such arrangement and intention would presuppose the unborn idea .
为了 任何 这样的 安排 和 意图 会 预设 这 未出生的 主意 .

任何此类安排和意图都将以尚未诞生的想法为前提。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði][grænd] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl] ['friːdəm] [ɪz] [veɪld] .
And in this creation the grand enigma of our moral freedom is veiled .
和 在 这 创建 这 盛大 谜 的 我们的 道德 自由 是 含蓄 .

而在这造物之中，我们道德自由的巨大谜团被遮蔽了起来。

['fʊtnoʊt] - :
Footnote 12 :
脚注 - :

脚注 12：

[ɡoʊld] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [strɔːŋ] ['æsɪd] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪəl] ,
Gold dissolved in strong acid , mixed with a small quantity of quicksilver in a vial ,
金子 溶解 在 强的 酸 , 混合 和 一个 小的 数量 的 水银 在 一个 小瓶 ,

将金溶解在强酸中，与少量水银混合于小瓶中，

[fɔːrmz] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] ['foʊliɪdʒ] .
forms a tree with foliage .
表格 一个 树 和 叶子 .

形成一棵枝繁叶茂的树。

['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði] [meɪl] ['ɡloʊwɜːrm] [ɑːr; ər] [blæk] .
Footnote 13 : The male glowworms are black .
脚注 - : 这 男性 萤火虫 是 黑色的 .

脚注 13：雄性萤火虫是黑色的。

['fʊtnoʊt] - :
Footnote 14 :
脚注 - :

脚注 14：

['ræmisiːz] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk] ,
Rameses caused his son to be fastened to the topmost point of an obelisk ,
拉美西斯 导致 他的 儿子 到 是 系紧 到 这 最顶层 观点 的 一个 方尖碑 ,

拉美西斯下令将他的儿子绑在方尖碑的顶端。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [oʊn] .
that they who had to raise it should risk a more valuable life than their own .
那 他们 WHO 有 到 增加 它 应该 风险 一个 更多的 有价值的 生活 比 他们的 自己的 .

那些必须抚养它的人，应该冒着比自己更宝贵的生命风险。

['fʊtnoʊt] - : [ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ,
Footnote 15 : It lives more than two years ,
脚注 - : 它 生活 更多的 比 二 年 ,

脚注15：它的寿命超过两年，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪts] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɡrʌb] - [steɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] ['ʌðər] ['ɪnsekts] ,
though it does not long survive the period of its leaving the grub - state , just as other insects ,
尽管 它 做 不是 长的 存活 这 时期 的 它是 离开 这 幼虫 - 状态 , 只是 作为 其他 昆虫 ,

虽然它脱离幼虫形态后的存活期并不长，就像其他昆虫一样。

[tuː; tə] [huːm] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [roʊz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [juːθ] , ['oʊnli] ['æftər] [ðə; ði] ['θɔːrni] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .
to whom nature has given the rose period of youth , only after the thorny age of reproduction .
到 谁 自然 有 给定 这 玫瑰 时期 的 青年 , 仅有的 后 这 带刺的 年龄 的 生殖 .

只有在经历了充满荆棘的生育期之后，大自然才赐予他们青春的玫瑰色时光。

['fʊtnoʊt] - : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [dæmps] ['kɜːrɪdʒ] ,
Footnote 16 : It is well known that the sight of blood damps courage ,
脚注 - : 它 是 出色地 已知 那 这 视线 的 血 潮湿 勇气 ,

脚注16：众所周知，目睹鲜血会削弱勇气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] [blʌd] .
and that the Jews are not permitted to eat blood .
和 那 这 犹太人 是 不是 允许 到 吃 血 .

犹太人是不允许吃血的。

['fʊtnoʊt] - : ['bjuːti] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,
Footnote 17 : Beauty in this connection ,
脚注 - : 美丽 在 这 联系 ,

脚注17：与此相关的美，

[aɪ][ə'dɑːpt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [wɪtʃ] ['ʃɪlər] ['gɪvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] [krɪ'tiːk] ,
I adopt in the same sense which Schiller gives to it in his æsthetic critique ,
我 采纳 在 这 相同的 感觉 哪个 席勒 给予 到 它 在 他的 审美的 批判 ,

我采用的含义与席勒在其美学批判中赋予它的含义相同，

[ə; eɪ] [praɪz] ['eseɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɑːn] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [hɪr] , [laɪk] [lɑːn'dʒaɪnəs] ,
a prize essay of his genius on Beauty , which here , like Longinus ,
一个 奖 散文 的 他的 天才 在 美丽 , 哪个 这里 , 喜欢 朗吉努斯 ,

一篇展现他天才之作——关于美的获奖论文，在这里，就像朗基努斯一样，

[ɪz][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪnɪˌeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] .
is at once the subject and the delineator of the exalted .
是 在 一次 这 主题 和 这 轮廓线 的 这 崇高 .

它既是崇高事物的主体，又是崇高事物的描绘者。

['fʊtnoʊt] - : [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
Footnote 18 : If he had been ,
脚注 - : 如果 他 有 到过 ,

脚注18：如果他曾经是，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [peɪdʒ] - [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv] ['hespərəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I would have read page 224 in the third part of Hesperus to him .
我 会 有 读 页 - 在 这 第三 部分 的 赫斯珀勒斯 到 他 .

我会把《赫斯珀勒斯》第三部分第224页读给他听。

['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
Footnote 19 : The sun reflected in the water .
脚注 - : 这 太阳 反映 在 这 水 .

脚注 19：阳光倒映在水中。

['fʊtnoʊt] - : [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] , [ðə; ði][dʒuːz] [pleɪs] [wʌn] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ,
Footnote 20 : At a circumcision , the Jews place one chair for the operator ,
脚注 - : 在 一个 割礼 , 这 犹太人 地方 一 椅子 为了 这 操作员 ,

脚注20：在割礼仪式上，犹太人会为施行割礼的人准备一把椅子，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪ'laɪəs] , [huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪn'vɪzəbli] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]
and another for the prophet Elias , who is supposed invisibly to occupy
和 其他 为了 这 先知 埃利亚斯 , WHO 是 据称 隐形地 到 占据
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

还有一个房间是给先知以利亚的，据说他以隐形的方式占据着它。

['fʊtnoʊt] - : [ðiːz] ['ænɪmlz] [ʃaɪn] [baɪ] [naɪt] .
Footnote 21 : These animals shine by night .
脚注 - : 这些 动物 闪耀 经过 夜晚 .

脚注 21：这些动物在夜间会发光。

[ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][nɑːt][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][breɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['flaʊər]

Care must be taken not to draw them into the brain from the flower

关心 必须 是 已采取 不是 到 画 他们 进入 这 脑 从 这 花

['keiliksiz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] .

calyxes with the perfume .

花萼 和 这 香水 .

必须小心，不要让花萼中的香气将它们吸入大脑。

['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði] ['gɜːrnzi] ['lɪli] [frʌm; frəm][dʒə'pæn][hæz; həz][ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd]

Footnote 22 : The Guernsey lily from Japan has its name from the Island

脚注 - : 这 格恩西岛 百合 从 日本 有 它是 姓名 从 这 岛

[ʌv; əv] ['gɜːrnzi] ,

of Guernsey ,

的 格恩西岛 ,

脚注 22：日本的根西百合得名于根西岛。

[ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ruːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][kæst][baɪ][ə; eɪ] [rekt] ['ves(ə)l] .

on which some roots of it were cast by a wrecked vessel .

在 哪个 一些 根 的 它 是 投掷 经过 一个 损毁 血管 .

它的一些根系是由一艘沉船遗落的。

['fʊtnoʊt] - : [fɔːr; fər][ðə; ði][klaɪ'mætɪk] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [mʌst; məst] [prə'duːs] ,

Footnote 23 : For the climatic dissimilarity of the planets must produce ,

脚注 - : 为了 这 气候 差异 的 这 行星 必须 生产 ,

脚注23：行星气候差异必然导致，

[æz; əz][ðə; ði][klaɪ'mætɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [zoʊnz] , ['ni:grəuz] , ['gri:ks] , ['indiəns] ,

as the climatic difference between the zones , Negroes , Greeks , Indians ,

作为 这 气候 不同之处 之间 这 区域 , 黑人 , 希腊人 , 印度人 ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

etc . , but always human beings .

ETC . , 但 总是 人类 生物 .

就像不同地区之间的气候差异一样，黑人、希腊人、印度人等等，但始终都是人类。

['fʊtnoʊt] - : [wʌn] [ɔːt] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['mʌndəs] - , [bʌt; bət] ['mʌndəs]

Footnote 24 : One ought , therefore , not to say mundus intelligibilis , but mundus

脚注 - : 一 应该 , 所以 , 不是 到 说 世界 - , 但 世界

[ˌɪntə'lɛktəs] .

intellectus .

知识分子 .

脚注 24：因此，我们不应该说“mundus intelligibilis”，而应该说“mundus intellectus”。

['fʊtnoʊt] - : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['evri] [juː'toʊpiə] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

Footnote 25 : It may be said , that in this manner every Utopia , which is also a

脚注 - : 它 可能 是 说 , 那 在 这 方式 每一个 乌托邦 , 哪个 是 还 一个

['kɑːpi] ,

copy ,

复制 ,

脚注25：可以说，通过这种方式，每一个乌托邦，同时也是一份副本，

[mʌst; məst][biː; bi] ['riːəlaɪzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ɔːl] [driːmz] [ænd; ənd][juː'toʊpiːəz]

must be realized , for the original of all dreams and Utopias

必须 是 已实现 , 为了 这 原来的 的 全部 梦境 和 乌托邦

必须实现，因为这是所有梦想和乌托邦的起源。

[dʌz] [ɪn'diːd] [ɪg'zɪst] , - - [ðoʊ] ['pɑːrʃəli] [ænd; ənd] [´diskə´e´nektidli] ;

does indeed exist , - - though partially and disconnectedly ;

做 的确 存在 , - - 尽管 部分 和 断断续续地 ;

确实存在，——尽管是部分存在且彼此不相连的；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['kænɑːt][ɪɡ'zɪst][ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd][baɪ] ['pɑːrslz] .
but the Original of the Eternal cannot exist in pieces and by parcels .
但 这 原来的 的 这 永恒 不能 存在 在 件 和 经过 包裹 .

但永恒的本源不可能以碎片和包裹的形式存在。

['fʊtnoʊt] - : [ðɪs] [ə'plaɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] ['ɔːrdərz] ,
Footnote 26 : This applies chiefly to the higher and richer orders ,
脚注 - : 这 适用 主要 到 这 更高 和 更富有 订单 ,

脚注26：这主要适用于较高阶层和较富裕阶层，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['kæm(ə)l] ['stʌməks] , [ðə; ði] ['sensɪz] ,
with whom the saturation of the five camel stomachs , the senses ,
和 谁 这 饱和 的 这 五 骆驼 胃 , 这 感官 ,

五只骆驼的胃、感官都被谁浸透了？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪki] [ɔːr][ðə; ði] [soʊl] , [æt; ət] [læst] [di'təːminz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]
and the starving of Psyche or the soul , at last determines into a horrible
和 这 饥饿 的 精神 或者 这 灵魂 , 在 最后的 决定 进入 一个 可怕
['hɔːrər] [ʌv; əv] [laɪf] ,
horror of life ,
恐怖 的 生活 ,

而心灵或灵魂的饥饿最终会转化为对生命的恐怖恐惧。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['minɡliŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɡrɑːvlɪŋ] [dɪ'zaɪɝz] .
and into a repulsive mingling of high aspirations and grovelling desires .
和 进入 一个 丑恶 混杂 的 高的 抱负 和 卑躬屈膝 欲望 .

并演变成崇高理想与卑躬屈膝的欲望令人作呕的混杂。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ðə; ði] ['beɡər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪnʃəlɪst] [fɑːr] [sər'pæs] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn]
The savage , the beggar , and the provincialist far surpass the rich and high in
这 野蛮的 , 这 乞丐 , 和 这 地方主义者 远的 超过 这 富有的 和 高的 在
['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
spiritual enjoyment ,
精神 享受 ,

野蛮人、乞丐和乡下人在精神享受方面远远超过富人和上流人士。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
for in these , as in the houses of the Jews ,
为了 在 这些 , 作为 在 这 房屋 的 这 犹太人 ,

因为在这些地方，就像在犹太人的家中一样，

([ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm]) [ðer; ðər][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
(in memory of the destruction of Jerusalem) there must always be
(在 记忆 的 这 破坏 的 耶路撒冷) 那里 必须 总是 是
['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
something incomplete ,
某物 未完成 ,

（为了纪念耶路撒冷的毁灭）总有一些事情是不完整的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrθli] ['wɒnts] [ə'sweɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]
and the poor have too many of their earthly wants assuaged to be
和 这 贫穷的 有 也 许多 的 他们的 尘世的 想要 缓解 到 是
[ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'θɪriəl] ['neɪtʃər] .
overwhelmed and pained by the demands of their ethereal nature .
不堪重负 和 痛苦 经过 这 需求 的 他们的 空灵的 自然 .

穷人的世俗欲望已经得到太多满足，以至于他们不会被精神层面的需求所压倒和痛苦。

['fʊtnoʊt] - :
Footnote 27 :
脚注 - :

脚注27：

[ðə; ði] [nuː] [muːn] [ˈɔːlweɪz] [ˈraɪzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːlˈðoʊ] [dɑːrk][ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
The new moon always rises with the sun , although dark and invisible .
这 新的 月亮 总是 上升 和 这 太阳 , 虽然 黑暗的 和 无形的 .

新月总是与太阳一同升起，尽管它黑暗且不可见。

[ˈfʊtnoʊt] - : [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [men] .
Footnote 28 : There are three kinds of men .
脚注 - : 那里 是 三 种类 的 男人 .

脚注 28：男人有三种。

[tuː; tə][sʌm; səm] , [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈɡræntɪd] [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ; [tuː; tə] [ˈʌðər] ,
To some , a heaven is granted even on this earth ; to others ,
到 一些 , 一个 天堂 是 的确 甚至 在 这 地球 ; 到 其他的 ,

对一些人来说，天堂就在人间；对另一些人来说，

[ə; eɪ] [ˈlɪmbəs] [ˈpætrəm] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [reɪn] [ˈiːkwəli] ; [ænd; ənd] , [ˈlæstli] ,
a limbus patrum in which joy and sorrow reign equally ; and , lastly ,
一个 边缘 父系 在 哪个 喜悦 和 悲哀 在位 同样地 ; 和 , 最后 ,

一个喜乐与悲伤并存的圣地；最后，

[tuː; tə][sʌm; səm][ə; eɪ] [hel] [ɪn] [wɪtʃ] [ɡriːf] [prɪˈdɔməˌneɪts] .
to some a hell in which grief predominates .
到 一些 一个 地狱 在 哪个 悲伤 占主导地位 .

对某些人来说，那是充满悲伤的地狱。

[ˈbiːɪŋs] [huː] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] - [bed] [ʌv; əv] [ˈbɑːdɪli] [peɪn] ,
Beings who have suffered for twenty years on the sick - bed of bodily pain ,
生物 WHO 有 遭受 为了 二十 年 在 这 生病的 - 床 的 身体上的 疼痛 ,
[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ,
which is not ,
哪个 是 不是 ,

那些在病床上饱受身体痛苦折磨二十年的人，这并非……

[laɪk] [ˈment(ə)l] [ˈsɑːroʊ] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [taɪm] , [hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌnˈhæpinəs]
like mental sorrow , worn out by time , have certainly had more unhappiness
喜欢 精神的 悲哀 , 磨损 出去 经过 时间 , 有 当然 有 更多的 不快乐
[ðæn; ðən] [ˈhæpinəs] , [ænd; ənd] ,
than happiness , and ,
比 幸福 , 和 ,

就像精神上的悲伤，被时间磨砺得疲惫不堪，肯定经历过更多的不快乐，而且，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˌɪmɔːrˈtæləti] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈmɔːrəl]
but for immortality , would be an eternal reproach to the highest moral
但 为了 不朽 , 会 是 一个 永恒 责备 到 这 最高 道德
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .

但若非为了永生，那将是最高道德存在的永恒耻辱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪɡˈzɪsts][noʊ] [sʌtʃ] [ʌnˈhæpi] [ˈbiːɪŋ] ,
And if there exists no such unhappy being ,
和 如果 那里 存在 不 这样的 不开心 存在 ,

如果世上根本不存在这样不幸的人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈklɪnɪk(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] - [bed] ,
it is yet in the power of a tyrant to make one , on a clinical torture - bed ,
它 是 然而 在 这 力量 的 一个 暴君 到 制作 一 , 在 一个 临床 酷刑 - 床 ,

暴君仍然有能力在冰冷的刑床上制造出这样的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] .
with the assistance of a physician and a philosopher .
和 这 协助 的 一个 医生 和 一个 哲学家 .

在一位医生和一位哲学家的帮助下。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [ɪn'demnəti] [fɔːr; fər]

Such a one , at least , has a right to demand a future indemnity for

这样的 一个 一 , 在 至少 , 有 一个 正确的 到 要求 一个 未来 赔款 为了

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

his sufferings ,

他的 苦难 ,

至少，这样的人有权要求未来对其所遭受的痛苦进行赔偿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kri'eɪtər] ['kænɑːt] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [mɔːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

because the Creator cannot have formed a creature to mourn more than it

因为 这 创作者 不能 有 形成 一个 生物 到 哀悼 更多的 比 它

[kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] .

can rejoice .

能 靡 .

因为造物主不可能创造出一个悲伤多于喜悦的生物。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides ,

除了 ,

除了，

[ðoʊ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [griːf] [meɪ] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

though the object of our grief may seem but a deception in the eyes of

尽管 这 目的 的 我们的 悲伤 可能 似乎 但 一个 欺骗 在 这 眼睛 的

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wʌn] ,

the Eternal One ,

这 永恒 一 ,

虽然我们所悲伤的对象在永恒者眼中可能只是一个骗局，

['aʊər; ɑːr] [griːf] [ɪt'self] ['kænɑːt] .

our grief itself cannot .

我们的 悲伤 本身 不能 .

我们的悲伤本身无法做到。

['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['bruːtɪʃ] [peɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['oʊnli]

Human suffering is also distinguished from brutish pain , because the animal only

人类 痛苦 是 还 杰出的 从 野蛮的 疼痛 , 因为 这 动物 仅有的

[fiːlz] [ðə; ði] [wuːnd] ,

feels the wound ,

感觉 这 伤口 ,

人类的痛苦也不同于动物的痛苦，因为动物只会感觉到伤口。

[æz; əz][wiː; wi][pər'hæps][duː][ɪn] [sliːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

as we perhaps do in sleep , but it sees it not .

作为 我们 也许 做 在 睡觉 , 但 它 看到 它 不是 .

就像我们在睡梦中可能做的那样，但它却看不到。

[ɪts] [peɪn] [ɪz][nɑːt] ['trebəld] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪləti] ;

Its pain is not trebled and increased by anticipation , recollection , and sensibility ;

它是 疼痛 是 不是 三倍 和 增加 经过 预期 , 回忆 , 和 感性 ;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌevə'nes(ə)nt] [stɪŋ] ,

it is an evanescent sting ,

它 是 一个 转瞬即逝 蜇 ,

它的痛苦不会因为预期、回忆和敏感而加剧；它只是一种转瞬即逝的刺痛。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and nothing more .

和 没有什么 更多的 .

仅此而已。

['ðerfɔːr] [terz] [wɜːr; wər]['oʊnli]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə]['hjuːmən] [aɪz] .
Therefore tears were only given to human eyes .
所以 眼泪 是 仅有的 给定 到 人类 眼睛 .

因此，眼泪只属于人类的眼睛。

['fʊtnoʊt] - : ['ɪɡnərəns] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
Footnote 29 : Ignorance concerning our connection with the body and our
脚注 - : 无知 有关 我们的 联系 和 这 身体 和 我们的
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] [wɜːrld] .
connection with the second world .
联系 和 这 第二 世界 .

脚注 29：对我们与身体的联系以及我们与第二世界的联系的无知。

['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði] ['jɪrli] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊli] [dɪ'veləpt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] - [wɜːrld]
Footnote 30 : The yearly destruction of the slowly developed , beautiful flower - world
脚注 - : 这 每年 破坏 的 这 缓慢地 发达 , 美丽的 花 - 世界
[dʌz] [nɑːt]['ɑːrɡjuː] [ə'ɡenst] [ðɪs] ;
does not argue against this ;
做 不是 争论 反对 这 ;

脚注 30：每年缓慢发展、美丽的花卉世界遭到破坏，并不能反驳这一点；

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] [wɜːrld] [iːtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [pɑːrts][ɪz][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd]
for to the tangible world each condition of its parts is as indifferent and
为了 到 这 有形 世界 每个 状况 的 它是 部分 是 作为 冷漠 和
['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,
perfect as the other ,
完美的 作为 这 其他 ,

因为对于有形世界而言，它的各个组成部分的状态都与其他部分一样无关紧要且完美无缺。

[ænd; ənd] [roʊz] - ['æʃɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [roʊz] - [bʌdz] ([wɪ'ðaʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and rose - ashes are as good as rose - buds (without , of course ,
和 玫瑰 - 灰烬 是 作为 好的 作为 玫瑰 - 花蕾 (没有 , 的 课程 ,
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ɔːr'ɡænɪk] [soʊl]) .
considering the organic soul) .
考虑 这 有机的 灵魂) .

玫瑰灰烬和玫瑰花蕾一样好（当然，这里不考虑其有机灵魂）。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [nɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ɪt'self]
Nothing is beautiful but our appreciation of the beautiful , not the object itself
没有什么 是 美丽的 但 我们的 欣赏 的 这 美丽的 , 不是 这 目的 本身
.
.
.

美的不是事物本身，而是我们对美的欣赏。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ðæt] ['neɪtʃər] [dis'trɔiz] [soʊ] ['meni] [di'veləpmənts] ,
If it should be said that nature destroys so many developments ,
如果 它 应该 是 说 那 自然 摧毁 所以 许多 发展 ,

如果说大自然摧毁了许多发展成果，

[fɔːr; fər] [huːz] [ɡroʊθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [breɪks] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [eɡz] ,
for whose growth she had already provided , that she breaks many thousand eggs ,
为了 谁 生长 她 有 已经 假如 , 那 她 休息 许多 千 鸡蛋 ,
[terz] [soʊ] ['meni] [bʌdz] ,
tears so many buds ,
眼泪 所以 许多 花蕾 ,

她早已为那些人的成长提供了养分，以至于她打破了成千上万个蛋，撕碎了无数个花蕾。

[krʌʃiz] [men] [ɪn] [ɔːl] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər][blaɪnd] [tred] ,
crushes men in all stages of life with her blind tread ,
暗恋 男人 在 全部 阶段 的 生活 和 她 瞎的 踏 ,

她盲目的步伐碾压着各个年龄段的男人。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɝ'fɛktəd] [wʌn] ,
I would reply that the interrupted development is yet a condition of the perfected one ,
我 会 回复 那 这 中断 发展 是 然而 一个 状况 的 这 完善 一 ,

我的回答是，中断的发展恰恰是完善发展的必要条件。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [pɑːrts] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd] ,
and that every position of its parts is indifferent to material objects , and ,
和 那 每一个 位置 的 它是 部分 是 冷漠 到 材料 对象 , 和 ,

并且其各部分的每个位置都与物质对象无关，并且，

[æz; əz] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] , [ðeɪ] [stɪl] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
as coverings of the spiritual being , they still testify to a compensating immortality of the latter .
作为 覆盖物 的 这 精神 存在 , 他们 仍然 作证 到 一个 补偿 不朽 的 这 后者 .

作为精神存在的遮盖物，它们仍然见证着后者的补偿性不朽。

['fʊtnoʊt] - :
Footnote 31 :
脚注 - :

脚注31：

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [mɔːr'tæləti] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
Methinks the folly of spiritual mortality has not been sufficiently considered from this point of view .
我觉得 这 蠢事 的 精神 死亡 有 不是 到过 足够 经过考虑的 从 这 观点 的 看法 .

我认为，从这个角度来看，人们对精神上的短暂性的愚昧还没有得到充分的思考。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] [hoʊl] ([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['laɪfləs] [wʌn] [hæz; həz] [noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]) ,
The living or spiritual whole (for the lifeless one has no other object than to be a means for the living) ,
这 活的 或者 精神 所有的 (为了 这 无生命 一 有 不 其他 目的 比 到 是 一个 方法 为了 这 活的) ,

有生命的或精神的整体（因为无生命的个体除了成为有生命的个体的工具之外，没有其他目的），

[æz; əz] [sʌtʃ] , [kæn; kən] [ə'teɪn] [noʊ] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'teɪn] ,
as such , can attain no object which each portion of it does not attain ,
作为 这样的 , 能 达到 不 目的 哪个 每个 部分 的 它 做 不是 达到 ,

因此，整体无法达到其任何部分都无法达到的目标。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [ɪz] [wʌn] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [hoʊl] [kæn; kən] ['oʊnli] [ɪg'zɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [aɪ'diːə] ,
for each one is one whole , and every other whole can only exist as a collective idea ,
为了 每个 一 是 一 所有的 , 和 每一个 其他 所有的 能 仅有的 存在 作为 一个 集体 主意 ,

因为每一个个体都是一个整体，而其他所有整体也只能作为集体观念而存在。

[ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ri'æləti] .
and not as a reality .
和 不是 作为 一个 现实 .

而不是现实。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ʌntenə'biliti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːgres] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['væniʃɪŋ]
To consider the untenability of a progress contained in a course of vanishing
到 考虑 这 站不住脚 的 一个 进步 包含 在 一个 课程 的 消失
['ʃæˌdoʊz] [mɔːr] ['vɪvɪdli] ,
shadows more vividly ,
阴影 更多的 生动地 ,

为了更生动地思考在逐渐消失的阴影中蕴含的进步的不可持续性，

[wʌn] [maɪt] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ,
one might shorten the life of a soul so that he ,
一 可能 缩短 这 生活 的 一个 灵魂 所以 那 他 ,

有人可能会缩短灵魂的寿命，以便他……

[iː] . [dʒiː] . [kʊd; kəd]['oʊnli] [riːd] [wʌn][peɪdʒ][ʌv; əv] [kænts] ['krɪtɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] .
e . g . could only read one page of Kant's Critic , and then die .
e . 克 . 可以 仅有的 读 一 页 的 康德的 评论家 , 和 然后 死 .

例如，有人可能只读了一页康德的《批判》就去世了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ] [ə'nʌðər] [soʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]
For the second page another soul must be created , and so for the new
为了 这 第二 页 其他 灵魂 必须 是 创建 , 和 所以 为了 这 新的
[ɪ'dɪʃn] - [soʊlz] .
edition 884 souls .
版 - 灵魂 .

第二页需要创造另一个灵魂，因此新版本需要 884 个灵魂。

[ðə; ði] [mis'teik] [wɪl] [pər'hæps] [bɪ'kʌm] [pər'septəb(ə)l][tuː; tə][moʊst] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]
The mistake will perhaps become perceptible to most people by the increasing
这 错误 将要 也许 变得 可感知的 到 最多 人们 经过 这 增加
['muːnlaɪt] [ʌv; əv] [ˌlɪbə'ræləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['grædʒuəli] ['rɪzn] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] ['sentʃəriz] ;
moonlight of liberality which has gradually risen over the past centuries ;
月光 的 自由主义 哪个 有 逐步地 升起 超过 这 过去的 几个世纪 ;

随着过去几个世纪以来自由主义思想的逐渐兴起，这种错误或许会逐渐被大多数人察觉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [dɪ'mændz] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
but the necessity for compensation demands immortality .
但 这 必要性 为了 赔偿 需求 不朽 .

但为了获得补偿，就需要永生。

['fʊtnoʊt] - : ['ræfeɪəl] [daɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
Footnote 32 : Raphael died when he had finished the painting of the resurrection
脚注 - : 拉斐尔 死亡 什么时候 他 有 完成的 这 绘画 的 这 复活
,
,
,

脚注32：拉斐尔在完成《耶稣复活》这幅画作后去世了。

[ænd; ənd]['hemæn] [daɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsɪm'bɑːdɪmənt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
and Haman died while his essay on resurrection and disembodiment was being
和 哈曼 死亡 尽管 他的 散文 在 复活 和 非肉体状态 曾是 存在
['prɪntɪd] .
printed .
打印 .

哈曼在论复活和肉身脱离肉体的文章印刷期间去世了。

['fʊtnoʊt] - : [soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['væmˌpaɪəz] [kɔːld] .
Footnote 33 : So are the Vampires called .
脚注 - : 所以 是 这 吸血鬼 称为 .

脚注 33：所以吸血鬼也被称为吸血鬼。

['fʊtnoʊt] - : - [stændz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] ;
Footnote 34 : Fixlein stands in the middle of the volume ;
脚注 - : - 站立 在 这 中间 的 这 体积 ;

脚注 34：菲克斯莱因站在卷的中间；

[ˌpri'siːdid] [baɪ] ['aɪnər] - [fʊr] ['mɛːtçən] ([ə; eɪ]['dʒeli] - [kɔːrs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz]) ;
preceded by Einer Mustheil für Mädchen (A Jelly - course for young Ladies) ;
之前 经过 其中一个 - 毛皮 女孩 (一个 果冻 - 课程 为了 年轻的 女士们) ;

之前是 Einer Mustheil für Mädchen（针对年轻女士的果冻课程）；

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm][ʒuːˌdʒuːs][diː] - [fɔːr; fər][men] .
and followed by Some Jus De Tablette for Men .
和 随后 经过 一些 果汁 德 - 为了 男人 .

随后是 Some Jus De Tablette for Men。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]
A small portion of the Preface relating to the first I have already
一个 小的 部分 的 这 前言 相关 到 这 第一的 我 有 已经
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
omitted .
省略 .

我已经省略了序言中与第一部分相关的一小部分。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæv; həv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] - . - - [ed] .
Neither of the two have the smallest relation to Fixlein . - - Ed .
两者都不 的 这 二 有 这 最小 关系 到 - . - - 艾德 .

这两人都与菲克斯莱因没有任何关系。——编者注

['fʊtnoʊt] - : [dʒeɪ] . [piː] . [eɪtʃ] . , [dʒiːn] [pɔːl] - , [dʒiːn] [pɔːl] , & [siː] . , [hæv; həv][ɪn] [sək'seʃ(ə)n]
Footnote 35 : J . P . H . , Jean Paul Hasus , Jean Paul , & c . , have in succession
脚注 - : J . P . H . , 让 保罗 - , 让 保罗 , & c . , 有 在 演替
[bɪn] ['rɪktərz] ['signətʃə] .
been Richter's signatures .
到过 里氏 签名 .

脚注 35：JPH、Jean Paul Hasus、Jean Paul 等，先后都是 Richter 的签名。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['iːv(ə)n] , [hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] [ˌdezɪg'neɪʃn] , ['iːðər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] [spiːtʃ] , [ɪz] ['nevər]
At present even , his German designation , either in writing or speech , is never
在 展示 甚至 , 他的 德语 指定 , 任何一个 在 写作 或者 演讲 , 是 绝不
['riktə] , [bʌt; bət][dʒiːn] [pɔːl] . - - [ed] .
Richter , but Jean Paul . - - Ed .
里希特 , 但 让 保罗 . - - 艾德 .

即使到了现在，他的德语名字，无论是书面还是口头，也从来不是 Richter，而是 Jean Paul。——编者注

['fʊtnoʊt] - : [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [hɪnts] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] - ,
Footnote 36 : For understanding many little hints which occur in this Life of Fixlein ,
脚注 - : 为了 理解 许多 小的 提示 哪个 发生 在 这 生活 的 - ,

脚注36：为了理解《菲克斯莱因传》中出现的许多细微暗示，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tikuːləz] : [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]
it will be necessary to bear in mind the following particulars : A German
它 将要 是 必要的 到 熊 在 头脑 这 下列的 细节 : 一个 德语
[dʒɪm'neɪziəm] ,
Gymnasium ,
健身房 ,

需要注意以下几点：一所德国文理中学，

[ɪn][ɪts] [kəm'pliːt] [steɪt] , [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [eɪt] ['mæstərz] ; ['rektər] , ['kɑːnˌrɛktər] , [ˌsʌb'rɛktər] ,
in its complete state , appears to include eight Masters ; Rector , Conrector , Subrector ,
在 它是 完全的 状态 , 出现 到 包括 八 大师 ; 校长 , 连接器 , 副校长 ,
[k'wɪntəs] , ['kwɔːtəs] , ['təːʃiəs] ,
Quintus , Quartus , Tertius ,
昆图斯 , 石英 , 特提乌斯 ,

完整状态下，似乎包括八位大师；校长、Conrector、副校长、Quintus、Quartus、Tertius、

& [siː] . , [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] ['loʊɪst] .
& c . , to the first or lowest .
& c . , 到 这 第一的 或者 最低 .

等等，到第一个或最低的。

[ðə; ði][fɔːrmz] , [ɔːr] ['klæsɪz] , [ə'gen] , [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪn'vɜːrs] ['ɔːrdər] ; [ðə; ði] - (
The forms , or classes , again , are arranged in an inverse order ; the Primaner (
这 表格 , 或者 课程 , 再次 , 是 安排 在 一个 逆 命令 ; 这 - (
[bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['primə] ,
boys of the Prima ,
男孩们 的 这 普里玛 ,

这些班级或类别再次以相反的顺序排列；Primaner（Prima班的男孩，

[ɔːr][fɜːrst][fɔːrm]) ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['rektər] ; [ðə; ði]
or first form) being the most advanced , and taught by the Rector ; the
或者 第一的 形式) 存在 这 最多 先进的 , 和 教授 经过 这 校长 ; 这
- , [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnˌrɛktər] ,
Secundaner , by the Conrector ,
- , 经过 这 连接器 ,

（或第一级）是最先进的，由校长授课；第二级，由校长授课。

& [siː] . ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði] [k'wɪntəs] .
& c . ; and therefore the Quartaner by the Quintus .
& c . ; 和 所以 这 - 经过 这 昆图斯 .

等等；因此，Quartaner 是 Quintus 的子集。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [ɪz]['oʊnli][sɪks] ;
In many cases , it would seem , the number of Teachers is only six ;
在 许多 案例 , 它 会 似乎 , 这 数字 的 教师 是 仅有的 六 ;

在许多情况下，教师人数似乎只有六人；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] - [dʒɪm'neɪziəm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spres] ['evɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but in this Flachsenfingen Gymnasium we have express evidence that there was
但 在 这 - 健身房 我们 有 表达 证据 那 那里 曾是
[noʊ] [kɜːr'teɪlmənt] . - - - [ed] .
no curtailment . - - - Ed .
不 削减 . - - - 艾德 .

但是，在弗拉赫森芬根文理中学，我们有明确的证据表明，并没有出现任何缩减。——编者注

['fʊtnoʊt] - : [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [bɪr] .
Footnote 37 : A university beer .
脚注 - : 一个 大学 啤酒 .

脚注 37：大学啤酒。

['fʊtnoʊt] - : [frʌm; frəm] ['piːtər] [aɪ] [wɪl] ['kɑːpi][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;
Footnote 38 : From Peter I will copy one or two of these privileges ;
脚注 - : 从 彼得 我 将要 复制 一 或者 二 的 这些 特权 ;

脚注 38：我将从彼得那里复制其中一两项特权；

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wʌns] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .
the whole of which were once , at the origin of universities , in full force .
这 所有的 的 哪个 是 一次 , 在 这 起源 的 大学 , 在 满的 力量 .

这些原则在大学创立之初都曾盛行一时。

[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	,	[ə; eɪ]	['stuːd(ə)nt]	[kæn; kən]	[kəm'pel]	[ə; eɪ]	['sɪtɪzn]	[tuː; tə]	[let]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	;
For	**instance**	**,**	**a**	**student**	**can**	**compel**	**a**	**citizen**	**to**	**let**	**him**	**his**	**house**	**and**	**his**	**horse**	**;**
为了	实例	，	一个	学生	能	迫使	一个	公民	到	让	他	他的	房子	和	他的	马	；

例如，一名学生可以强迫一名公民将房屋和马匹借给他；

[æn; ən]	['ɪndʒəri]	,	[dʌn]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'leɪʃnz]	,	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[meɪd]	[gʊd]	['fɔːrfoʊld]	;
an	**injury**	**,**	**done**	**even**	**to**	**his**	**relations**	**,**	**must**	**be**	**made**	**good**	**fourfold**	**;**
一个	受伤	，	完毕	甚至	到	他的	关系	，	必须	是	制成	好的	四重	；

即使是伤害他的亲属，也必须四倍赔偿；

[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[fʊl'fɪl]	[ðə; ði]	['rɪt(ə)n]	[kə'mændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[poʊp]	;
he	**is**	**not**	**obliged**	**to**	**fulfil**	**the**	**written**	**commands**	**of**	**the**	**Pope**	**;**
他	是	不是	有义务	到	实现	这	书面	命令	的	这	教皇	；

他没有义务遵守教皇的书面命令；

[ðə; ði]	['neɪbərhʊd]	[mʌst; məst]	[ɪn'demnɪfaɪ]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[ɪz]	['stoʊlən]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	;
the	**neighborhood**	**must**	**indemnify**	**him**	**for**	**what**	**is**	**stolen**	**from**	**him**	**;**
这	邻里	必须	赔偿	他	为了	什么	是	被盗	从	他	；

邻居必须赔偿他被盗的财物；

[ɪf]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[nɑːn]	-	['stuːd(ə)nt]	[ɑːr; ər]	['lɪvɪŋ]	[æt; ət]	['veriəns]	,
if	**he**	**and**	**a**	**non**	**-**	**student**	**are**	**living**	**at**	**variance**	**,**
如果	他	和	一个	非	-	学生	是	活的	在	方差	，

如果他和一个非学生人士住在一起，

[ðə; ði]	['lætər]	['oʊnli]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ɪk'speld]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bɔːrdɪŋ]	-	[haʊs]	;
the	**latter**	**only**	**can**	**be**	**expelled**	**from**	**the**	**boarding**	**-**	**house**	**;**
这	后者	仅有的	能	是	被驱逐	从	这	登机	-	房子	；

只有后者才能被驱逐出寄宿公寓；

[ə; eɪ]	['dɑːktər]	[ɪz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[sə'pɔːrt]	[ə; eɪ]	[pʊr]	['stuːd(ə)nt]	;	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	[kɪld]	,
a	**Doctor**	**is**	**obliged**	**to**	**support**	**a**	**poor**	**student**	**;**	**if**	**he**	**is**	**killed**	**,**
一个	医生	是	有义务	到	支持	一个	贫穷的	学生	；	如果	他	是	被杀	，

医生有义务资助贫困学生；如果他因此丧命，

[ðə; ði]	[nekst]	[ten]	['haʊzɪz]	[ɑːr; ər]	[leɪd]	['ʌndər]	['ɪntərdɪkt]	[tɪl]	[ðə; ði]	['mɜːrdərər]	[ɪz]	[dɪ'skʌvərd]	;
the	**next**	**ten**	**houses**	**are**	**laid**	**under**	**interdict**	**till**	**the**	**murderer**	**is**	**discovered**	**;**
这	下一个	十	房屋	是	铺设	在下面	禁令	直到	这	凶手	是	发现	；

接下来的十户人家将被禁止居住，直到找到凶手为止；

[hɪz; ɪz]	['legəsiz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ə'brɪdʒd]	[baɪ]	-	,	&	[siː]	. ,	&	[siː]	.
his	**legacies**	**are**	**not**	**abridged**	**by**	**falcidia**	**,**	**&**	**c**	**. ,**	**&**	**c**	**.**
他的	遗产	是	不是	简略	经过	-	，	&	c	. ，	&	c	.

他的遗产并未因镰刀等而减少。

['fʊtnoʊt]	-	:	['lɪtəreri]	['dʒɜːrməni]	,
Footnote	**39**	**:**	**Literary**	**Germany**	**,**
脚注	-	：	文学	德国	，

脚注39：文学德国，

[ə; eɪ]	[wɜːrk]	(	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[greɪt]	['merɪt]	)	[wɪtʃ]	['riktə]	['ɔːf(ə)n]	['twɪtʃɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[staɪl]	.	-	-	[ed]	.
a	**work**	**(**	**I**	**believe**	**of**	**no**	**great**	**merit**	**)**	**which**	**Richter**	**often**	**twitches**	**in**	**the**	**same**	**style**	**.**	**-**	**-**	**Ed**	**.**
一个	工作	（	我	相信	的	不	伟大的	优点	）	哪个	里希特	经常	抽搐	在	这	相同的	风格	.	-	-	艾德	.

一部（我认为没什么价值的）作品，里希特经常以同样的风格进行创作。——编者注

['fʊtnoʊt] - : [siː] - ['dʒɜːrni] , [piː] . - - - [ed] .
Footnote 40 : See Schmelzle's Journey , p . 289 - - Ed .
脚注 - : 看 - 旅行 , p . - - - 艾德 .

脚注 40：参见施梅尔茨勒的旅程，第 14 页。 289——埃德。

['fʊtnoʊt] - :
Footnote 41 :
脚注 - :

脚注 41：

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] . - - [[viː] . [ɔːr][vɑːn] , [diː] , [ʌv; əv] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,
As in the State . - - [V . or Von , de , of , being the symbol of the nobility ,
作为 在 这 状态 . - - [V . 或者 冯 , 德 , 的 , 存在 这 象征 的 这 贵族 ,

如同在国家中一样。——[V. 或 Von, de, of，是贵族的象征，

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] . - - [ed] .]
the middle order of the State . - - Ed .]
这 中间 命令 的 这 状态 . - - 艾德 .]

国家的中层秩序。——编者注

['fʊtnoʊt] - : [ɪn] ['əːlæŋ] , [maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡræntɪd] .
Footnote 42 : In Erlang , my petition has been granted .
脚注 - : 在 二朗 , 我的 请愿 有 到过 的确 .

脚注 42：在 Erlang，我的请求已获批准。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] - , - [æz; əz] ,
The Bible Institution of that town have found instead of the 116 , 301 As ,
这 圣经 机构 的 那 镇 有 成立 反而 的 这 - , - 作为 ,

该镇的圣经研究所发现，116,301 份圣经被替换成了 116,301 份。

[wɪtʃ] - [æt; ət][fɜːrst] [prɪ'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] - [bʊks] (
which Fixlein at first pretended with such certainty to find in the Bible - books (
哪个 - 在 第一的 假装 和 这样的 肯定 到 寻找 在 这 圣经 - 图书 (
[wɪtʃ] [fɔːls] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,
which false number was accordingly given in the first Edition of this Work ,
哪个 错误的 数字 曾是 因此 给定 在 这 第一的 版 的 这 工作 ,

菲克斯莱因起初非常肯定地声称在圣经中找到了这个数字（因此，该书第一版中给出了一个错误的数字），

[piː] . -) , [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] - , - ;
p . 81) , the above - mentioned 323 , 015 ;
p . -) , 这 多于 - 提及 - , - ;

第 81 页），上述 323,015；

[wɪtʃ] ([ʌn'kɑːmənli] ['sɪŋɡjələr]) [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]
which (uncommonly singular) is precisely the sum of all the letters in the
哪个 (不寻常地 单数) 是 恰恰 这 和 的 全部 这 信件 在 这
[kə'rɑːn] [pʊt] [tə'ɡeðər] .
Koran put together .
《古兰经》 放 一起 .

这（非常罕见的单数）恰好是《古兰经》中所有字母的总和。

[siː] - - .
See Lüdeke's Beschr .
看 - - .

参见吕德克的 Beschr。

['di'i'es] [tɜːrk] .
des Turk .
德斯 土耳其人 .

德斯·特克。

[raɪks] (- [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['empaɪər] .
Reichs (Lüdeke's Description of the Turkish Empire .
帝国 (- 描述 的 这 土耳其 帝国 .

帝国（吕德克对土耳其帝国的描述）。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , -) .
New edition , 1780) .
新的 版 , -) .

新版，1780 年）。

['fʊtnoʊt] - : [pɑːrɑːviːtʃiːni] - [diː] ['vɪrɪs] ['klɛrɪs] , [sent] . [aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
Footnote 43 : Paravicini Singularia de viris claris , Cent . I . 2 .
脚注 - : 帕拉维奇尼 - 德 病毒 克拉里斯 , 中心 . 我 . 2 .

脚注 43：Parvicini Singularia de viris claris，Cent。一、2。

['fʊtnoʊt] - : ['iːˌdʒʌzd] . , [sent] . [iː] .
Footnote 44 : Ejusd . , Cent . II .
脚注 - : ejusd . , 中心 . 二 .

脚注 44：Ejusd.，Cent.二.

- ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ;
Philelphus quarrelled with the Greek about the quantity of a syllable ;
- 争吵 和 这 希腊语 关于 这 数量 的 一个 音节 ;

菲勒弗斯与希腊人就音节的数量争论不休；

[ðə; ði] [praɪz] [ɔːr] [bet] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .
the prize or bet was the beard of the vanquished .
这 奖 或者 赌注 曾是 这 胡须 的 这 战败者 .

奖品或赌注是战败者的胡子。

[ˌtɪmə'θiːəs] [lɔːst] [hɪz; ɪz] .
Timotheus lost his .
提摩太 丢失的 他的 .

提摩太失去了他的。

['fʊtnoʊt] - : [ðer; ðər] [prer] - ['bærəl] , - , [ɪz][ə; eɪ] ['hɔləud] [ʃel] , [ə; eɪ] ['kæləbæʃ] , [fʊl]
Footnote 45 : Their prayer - barrel , Kürüdu , is a hollowed shell , a calabash , full
脚注 - : 他们的 祷告 - 桶 , - , 是 一个 空心的 壳 , 一个 蠡 , 满的
[ʌv; əv] [ʌn'rəʊld] ['fɔrmjələz] [ʌv; əv] [prer] ;
of unrolled formulas of prayer ;
的 展开 公式 的 祷告 ;

脚注 45：他们的祈祷桶 Kürüdu 是一个空心的葫芦，里面装满了展开的祈祷文；

[ðeɪ] [sweɪ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .
they sway it from side to side , and then it works .
他们 摇摆 它 从 边 到 边 , 和 然后 它 作品 .

他们把它左右摇晃，然后它就起作用了。

[mɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [vjuːd] , [sɪns] [ɪn] [prer] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['oʊnli][ɪz][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,
More philosophically viewed , since in prayer the feeling only is of consequence ,
更多的 从哲学角度来看 已查看 , 自从 在 祷告 这 感觉 仅有的 是 的 结果 ,

从更哲学的角度来看，因为在祈祷中，只有感受才是重要的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [ðɪs] [ɪk'spres] [ɪt'self] [baɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɔːr][ʌv; əv]
it is much the same whether this express itself by motion of the mouth or of
它 是 很多 这 相同的 无论 这 表达 本身 经过 运动 的 这 嘴 或者 的
[ðə; ði] ['kæləbæʃ] .
the calabash .
这 蠡 .

无论是通过嘴部动作还是葫芦的动作来表达，结果都大同小异。

['fʊtnoʊt] - : [ɪn]['dʒɜːrmən] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
Footnote 46 : In German , as in some other languages ,
脚注 - : 在 德语 , 作为 在 一些 其他 语言 ,

脚注 46：在德语中，如同在其他一些语言中一样，

[ðə; ði] ['kɑːmən] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'dres] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] ; ['plʊrəl] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] [rɪ'spekt] ; ['sɪŋgjələr] ,
the common mode of address is by the third person ; plural , it indicates respect ; singular ,
这 常见的 模式 的 地址 是 经过 这 第三 人 ; 复数 , 它 表示 尊重 ; 单数 ,

常用的称呼方式是第三人称；复数形式表示尊敬；单数形式表示不敬。

[kə'mænd] ; [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [juːst] ; ['plʊrəl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [di'nəʊts] [ɪn'dɪfrəns] ; ['sɪŋgjələr] , [greɪt] [fəˌmɪli'ærəti] ,
command ; the second person is also used ; plural , it generally denotes indifference ; singular , great familiarity ,
命令 ; 这 第二 人 是 还 用过的 ; 复数 , 它 一般来说 表示 漠不关心 ; 单数 , 伟大的 熟悉 ,

命令；也可以使用第二人称；复数形式通常表示漠不关心；单数形式表示非常熟悉。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] ['prɑːdʌkt] , [kən'tempt] .
and sometimes its product , contempt .
和 有时 它是 产品 , 鄙视 .

有时，它还会导致蔑视。

- , [ðaʊ] - [frend] , [ɪz][ðə; ði] [strɪktɪst] [tɜːrm][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ;
Dutzenfreund , Thouing - friend , is the strictest term of intimacy ;
- , 千 - 朋友 , 是 这 最严格的 学期 的 亲密关系 ;

Dutzenfreund，即 Thouing 的朋友，是最严格的亲密关系用语；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] (['stjʊdnts]) ['meni] [ə; eɪ]['duːəl] (['hæpɪli] [haʊ'evər] ,
and among the wild Burschen (Students) many a duel (happily however ,
和 之中 这 荒野 布尔串 (学生) 许多 一个 决斗 (快乐地 然而 ,

在那些桀骜不驯的布尔串（学生）中，决斗屡见不鲜（然而幸运的是，

['ɔːf(ə)n] ['endɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] - - [ɪn][wʌn][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd]) [hæz; həz] [bɪn] [fɔːt] ,
often ending like the Polemo - Middinia in one drop of blood) has been fought ,
经常 结束 喜欢 这 波勒莫 - - 在 一 降低 的 血) 有 到过 战斗 ,

（通常以波勒莫-米迪尼亚之战一滴血结束）已经发生过，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [diː'ju] ([ðaʊ]) [ænd; ənd] ['siː] ([ðeɪ]) [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] . - - - [ed] .
in consequence of saying Du (thou) and Sie (they) in the wrong place . - - - Ed .
在 结果 的 说 杜 (你) 和 西 (他们) 在 这 错误的 地方 . - - - 艾德 .

由于在错误的地方使用了“你”和“他们”而导致的后果。——编者注

['fʊtnoʊt] - :
Footnote 47 :
脚注 - :

脚注 47：

[ðiːz] [æn'tiːk] ['krɪsməs] [fe'stɪvɪtiːz] ['riktə] [dɪ'skraɪbz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['gʌstoʊ][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrk] ([briːf] [ˌju ɛn 'di] - -) ;
These antique Christmas festivities Richter describes with equal gusto in another work (Briefe und Zukünftige Lebenslemf) ;
这些 古董 圣诞节 庆祝活动 里希特 描述 和 平等的 古斯托 在 其他 工作 (简报 和 - -) ;

里希特在另一部作品《Briefe und Zukünftige Lebenslemf》中以同样的热情描述了这些古老的圣诞节庆祝活动；

[wer] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] (['fɔːlsli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːn]

where the Christ - child (falsely reported to the young ones to have been seen

在哪里 这 基督 - 孩子 (错误地 据报道 到 这 年轻的 一个 到 有 到过 已见

['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

flying through the air ,

飞行 通过 这 空气 ,

据说，圣婴耶稣（被错误地告知孩子们他看到圣婴耶稣在空中飞翔）

[wɪð; wɪθ][goʊld] [wɪŋz]) ; [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [baʊ] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

with gold wings) ; the Birch - bough fixed in a corner of the room ,

和 金子 翅膀) ; 这 桦木 - 买 固定的 在 一个 角落 的 这 房间 ,

（长着金色翅膀的）房间角落里固定着一根桦树枝，

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [meɪd] [tuː; tə] [groʊ] ; [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [gɪlt] [swiːt'miːts] , ['æplz] , [nʌts] ,

and by him made to grow ; the fruit of gilt sweetmeats , apples , nuts ,

和 经过 他 制成 到 生长 ; 这 水果 的 镀金 甜食 , 苹果 , 坚果 ,

并由他使之生长；镀金的甜食、苹果、坚果的果实，

[wɪtʃ] ([fɔːr; fər] [gʊd] [bɔɪz]) [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] , & [siː] . , & [siː] . , [ɑːr; ər] ['spesɪfaɪd]

which (for good boys) it suddenly produces , & c . , & c . , are specified

哪个 (为了 好的 男孩们) 它 突然 产 , & c . , & c . , 是 指定的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɪ'deləti] [æz; əz] [hɪr] . - - [ed] .

with the same fidelity as here . - - Ed .

和 这 相同的 忠诚 作为 这里 . - - 艾德 .

它突然产生的（对于好孩子）等等，等等，都以与这里相同的忠实度加以说明。——编者注

['fʊtnoʊt] - : [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə][ɪn]

Footnote 48 : Which he purposed to make for his Island of St . Pierre in

脚注 - : 哪个 他 目的 到 制作 为了 他的 岛 的 英石 . 皮埃尔 在

[ðə; ði] [bjen] [leɪk] .

the Bienne Lake .

这 比尔 湖 .

脚注 48：他打算为他在比尔湖中的圣皮埃尔岛建造。

['fʊtnoʊt] - : ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ɪm'pɪriəl] [maɪn] - ['prɑːdʌkt] - [seɪl] - [kə'mɪʃ(ə)n] , " [ɪn]

Footnote 49 : Borrowed from the " Imperial Mine - product - sale - Commission , " in

脚注 - : 借来的 从 这 " 帝国 矿 - 产品 - 销售 - 委员会 , " 在

[vi'enə] .

Vienna .

维也纳 .

脚注 49：摘自维也纳的“帝国矿产产品销售委员会”。

[ɪn][ðer; ðər] ['veri] [neɪmz] [ðiːz] [vi'enə] ['piːp(ə)l] [ʃoʊ] [teɪst] .

In their very names these Vienna people show taste .

在 他们的 非常 姓名 这些 维也纳 人们 展示 品尝 .

维也纳人的名字本身就体现了他们的品味。

['fʊtnoʊt] - : [æz; əz] , [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [æt; ət]['prez(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kæn; kən] [faʊnd] [ɑːn]

Footnote 50 : As , by the evidence at present before us , we can found on

脚注 - : 作为 , 经过 这 证据 在 展示 前 我们 , 我们 能 成立 在

[noʊ] ['ʌðər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

no other presumption ,

不 其他 假定 ,

脚注 50：根据我们目前掌握的证据，我们无法得出其他任何推定，

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - ['sekənd] [jɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] , [ðæt] ,

than that he must die in his thirty - second year ; it would follow , that ,

比 那 他 必须 死 在 他的 三十 - 第二 年 ; 它 会 跟随 , 那 ,

与其说他必死于三十二岁，不如说，由此可知，

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [daɪd] [tuː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tes'tetrɪks] ,
in case he died two - and - thirty years after the death of the testatrix ,
在 案件 他 死亡 二 - 和 - 三十 年 后 这 死亡 的 这 女受孕者 ,

万一他在立遗嘱人去世后30年也去世了呢?

[noʊ] ['fɑːrðɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kleɪmd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ; [sɪns] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['fɪkʃ(ə)n] ,
no farthing could be claimed by him ; since , according to our fiction ,
不 法辛 可以 是 声称 经过 他 ; 自从 , 根据 到 我们的 小说 ,

他一分钱也拿不到；因为，根据我们的虚构故事，

[æt; ət] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['testəmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wʌn] [jɪr] [oʊld] .
at the making of the testament he was not even one year old .
在 这 制作 的 这 遗嘱 他 曾是 不是 甚至 一 年 老的 .

立遗嘱时，他甚至还不到一岁。

['fʊtnoʊt] - : [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['lʌndən] , [wer] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɪspər] [saʊndz] ['oʊvər] ,
Footnote 51 : In St . Paul's Church at London , where the slightest whisper sounds over ,
脚注 - : 在 英石 . 保罗的 教会 在 伦敦 , 在哪里 这 丝毫 耳语 声音 超过 ,

脚注51：在伦敦的圣保罗教堂，哪怕最轻微的耳语都会被听见，

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] - [fiːt] .
across a space of 143 feet .
穿过 一个 空间 的 - 脚 .

横跨 143 英尺的空间。

['fʊtnoʊt] - : [soʊ] [mʌtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪsts] , [ə; eɪ] [mæn] ['jɪrli] [rɪ'kwaɪrz] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .
Footnote 52 : So much , according to Political Economists , a man yearly requires in Germany .
脚注 - : 所以 很多 , 根据 到 政治的 经济学家 , 一个 男人 每年 需要 在 德国 .

脚注 52：据政治经济学家称，这是德国人一年所需的金额。

['fʊtnoʊt] - :
Footnote 53 :
脚注 - :

脚注53：

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] [toʊn] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'dres] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prɪns] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['sɪŋgjələr] [rɪ'leɪʃn] [wer'ɪn] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [stændz] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['sɑːvrɪn] ,
This singular tone of my address to a Prince can only be excused by the equally singular relation wherein the Biographer stands to the Flachsenfingen Sovereign ,
这 单数 语气 的 我的 地址 到 一个 王子 能 仅有的 是 已原谅 经过 这 同样地 单数 关系 其中 这 传记作家 站立 到 这 - 主权 ,

我以这种特殊的语气向一位王子讲话，只能用传记作者与弗拉赫森芬根君主之间同样特殊的关系来解释。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ʌn'foʊld] [hɪr] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðæt] , [ɪn] [maɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] ,
and which I would willingly unfold here were it not that , in my Book , which ,
和 哪个 我 会 心甘情愿 展开 这里 是 它 不是 那 , 在 我的 书 , 哪个 ,

如果不是因为在我的书中，我本很乐意在这里详细阐述这些内容，

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][dɔːg] - [poʊst] - [deɪz] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] ['iːstər]
under the title of Dog - post - days , I mean to give to the world at Easter
在下面 这 标题 的 狗 - 邮政 - 天 , 我 意思是 到 给 到 这 世界 在 复活节
- [fer] , - ,
- fair , 1795 ,
- 公平的 , - ,

以《狗邮日》为题，我打算在1795年复活节集市上向世人呈现。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I hoped to expound the matter to universal satisfaction .
我 希望 到 阐述 这 事情 到 普遍的 满意 .

我希望能够把这件事解释清楚，让大家都满意。

['fʊtnoʊt] - : [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [lɔː] , [piː] . - .
Footnote 54 : His Clerical Law , p . 551 .
脚注 - : 他的 文员 法律 , p . - .

脚注 54：他的《教士法》，第 551 页。

['fʊtnoʊt] - : - ['aɪnˌlaɪtʊŋ] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ə; eɪ] . [tiː] . ([ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
Footnote 55 : Eichhorn's Einleitung ins A . T . (Introduction to the Old
脚注 - : - 引言 保险 一个 . T . (介绍 到 这 老的
['testəmənt]) , ['vɑːl] . [iː] .
Testament) , Vol . II .
遗嘱) , 沃尔 . 二 .

脚注 55：艾希霍恩的 Einleitung ins AT（旧约导论），卷。二.

['fʊtnoʊt] - : [bəʊθ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] .
Footnote 56 : Both have the same sound .
脚注 - : 两个都 有 这 相同的 声音 .

脚注 56：两者发音相同。

- [miːnz] , [fɑːks] - [welp] . - - [ed] .
Füchslein means Foxling , Fox - whelp . - - Ed .
- 方法 小狐狸 , 狐狸 - 仔 . - - 艾德 .

Füchslein 的意思是狐狸崽，小狐狸。——编者注

['fʊtnoʊt] - : ['kæmpi] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [fɪ'lɑːlədʒɪst] , [huː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt]
Footnote 57 : Campe , a German philologist , who , along with several others of that
脚注 - : 坎佩 , 一个 德语 语言学家 , WHO , 沿着 和 一些 其他的 的 那
[klæs] , [hæz; həz] ['riːəli] [prə'poʊzd] ,
class , has really proposed ,
班级 , 有 真的 建议的 ,

脚注 57：坎佩是一位德国语言学家，他与该领域的其他几位学者一起，实际上提出了以下观点：

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
as represented in the text ,
作为 代表 在 这 文本 ,

如文中所述，

[tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ɔːl] [griːk] [ɔːr] ['lætn] [də'revətɪvz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['dʒɜːrmən][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
to substitute for all Greek or Latin derivatives corresponding German terms of the
到 代替 为了 全部 希腊语 或者 拉丁 衍生物 相应的 德语 条款 的 这
[laɪk] ['ɪmpɔːrt] .
like import .
喜欢 进口 .

用含义相同的德语术语替换所有希腊语或拉丁语衍生词。

[dʒiˈɑːɡrəfi] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] - ([ɜːrθ] - [dɪˈskrɪpʃn]) , [wʌz; wəz] [ˌðensˈfɔːrθ]

Geography , which may be Erdbeschreibung (Earth - description) , was thenceforth

地理 , 哪个 可能 是 - (地球 - 描述) , 曾是 此后

[tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] ; [ə; eɪ][dʒɪˈɑːmətər] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ɜːrθ] - [ˈmeʒərər] ,

to be nothing else ; a Geometer became an Earth - measurer ,

到 是 没有什么 别的 ; 一个 几何学家 成为 一个 地球 - 测量员 ,

地理学，或许可以理解为地球描述（Erdbeschreibung），从此以后就只能是地球的测量者了；几何学家变成了地球测量者。

& [siː] . , & [siː] . [skuːl] - [ˌʌndərˈɡʌvərnər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˌsʌbˈrɛktər] , [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]

& c . , & c . School - undergovernor , instead of Subrector , is by no means the

& c . , & c . 学校 - 州长 , 反而 的 副校长 , 是 经过 不 方法 这

[ˈhæpiːəst] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] ,

happiest example of the system ,

最快乐 例子 的 这 系统 ,

等等。用学校副主管代替副校长，绝非该制度中最理想的例子。

[ænd; ənd] [siːmz] [duː] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈlɔɪər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈkæmpi] ,

and seems due rather to the Schadeck Lawyer than to Campe ,

和 似乎 到期的 相当 到 这 - 律师 比 到 坎佩 ,

这似乎更多是沙德克律师的错，而不是坎佩的错。

[huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [ˈelsˌwer] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˈjuːləˌdʒaɪzd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

whom our Author has elsewhere more than once eulogized for his

谁 我们的 作者 有 别处 更多的 比 一次 悼词 为了 他的

[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ɪn][ˈsɪmələr] [staɪl] . - - [ed] .

project in similar style . - - Ed .

项目 在 相似的 风格 . - - 艾德 .

我们的作者曾在其他地方多次以类似的风格赞扬过他的项目。——编者注

[ˈfʊtnoʊt] - : [nuː] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈdʒɜːrmən] [ˈlaɪbreri] , [ə; eɪ] [riˈvjuːɪŋ] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

Footnote 58 : New Universal German Library , a reviewing periodical , in those days

脚注 - : 新的 普遍的 德语 图书馆 , 一个 复习 期刊 , 在 那些 天

[kənˈdʌktɪd] [baɪ][ˈniːkoʊˌlaɪ] ,

conducted by Nicolai ,

实施 经过 尼古拉 ,

脚注 58：《新世界德语图书馆》，一份评论期刊，当时由尼古拉创办。

[ə; eɪ] [swɔːrn] [ˈenəmi] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [nuː] [skuːl] . - - [ed] .

a sworn enemy to what has since been called the New School . - - Ed .

一个 宣誓 敌人 到 什么 有 自从 到过 称为 这 新的 学校 . - - 艾德 .

他是后来被称为“新学派”的死敌。——编者注

[ˈfʊtnoʊt] - : [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [diˈklɛəz] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [ˈraɪzɪz][ə; eɪ]

Footnote 59 : Superstition declares , that on the spot where the rainbow rises a

脚注 - : 迷信 声明 , 那 在 这 点 在哪里 这 彩虹 上升 一个

[ˈɡoʊldən] [kiː] [ɪz] [left] .

golden key is left .

金的 钥匙 是 左边 .

脚注 59：迷信的说法是，彩虹升起的地方会留下一把金钥匙。

[ˈfʊtnoʊt] - : [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˈneɪmli] , [wɪtʃ] [bɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [drɑːps] , [ænd; ənd] [ˈɛndz]

Footnote 60 : To the Spring , namely , which begins with snow - drops , and ends

脚注 - : 到 这 春天 , 即 , 哪个 开始 和 雪 - 滴 , 和 结束

[wɪð; wɪθ][ˈroʊziz][ænd; ənd] [pɪŋks] .

with roses and pinks .

和 玫瑰 和 粉色 .

脚注 60：献给春天，也就是以雪花莲开始，以玫瑰和粉红花结束的春天。

['fʊtnoʊt]	-	:	[ðɪs]	['krɪstʃən]	[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[rə'bɪnɪkl]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	['roʊmən]	[wʌn]	.
Footnote	**61**	**:**	**This**	**Christian**	**superstition**	**is**	**not**	**only**	**a**	**Rabbinical**	**,**	**but**	**also**	**a**	**Roman**	**one**	**.**
脚注	-	:	这	基督教	迷信	是	不是	仅有的	一个	拉比的	,	但	还	一个	罗马	一	.

脚注 61：这种基督教迷信不仅是拉比的迷信，也是罗马的迷信。

['sisərəu]	[diː]	[sɛnəktuːt]	.
Cicero	**de**	**Senectute**	**.**
西塞罗	德	塞内克特	.

西塞罗·德·塞内克图特。

['fʊtnoʊt]	-	:	[fɔːr; fər]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[d'ʒʊərɪsts]	,	[ˌfɪf'tiːn]	['pɝːsənz]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	.
Footnote	**62**	**:**	**For**	**,**	**according**	**to**	**the**	**Jurists**	**,**	**fifteen**	**persons**	**make**	**a**	**people**	**.**
脚注	-	:	为了	,	根据	到	这	法学家	,	十五	人	制作	一个	人们	.

脚注 62：因为根据法学家的说法，十五个人构成一个民族。

['fʊtnoʊt]	-	:	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]	[ɪˌluːsɪ'deɪʃn]	[ɪz]	['ɪndɪ'spensəblɪ]	['rekwɪzɪt]	;	[wɪtʃ]	[wɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	,
Footnote	**63**	**:**	**A**	**long**	**philosophical**	**elucidation**	**is**	**indispensably**	**requisite**	**;**	**which**	**will**	**be**	**found**	**in**	**this**	**Book**	**,**
脚注	-	:	一个	长的	哲学	阐明	是	不可或缺	必需品	;	哪个	将要	是	成立	在	这	书	,

脚注63：本书中将提供详尽的哲学阐述，这是必不可少的。

['ʌndər]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	,	['nætʃ(ə)rəl]	['mædʒɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
under	**the**	**title**	**,**	**Natural**	**Magic**	**of**	**the**	**Imagination**	**.**
在下面	这	标题	,	自然的	魔法	的	这	想像力	.

标题为《想象力的自然魔力》。

[	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʒuːˌdʒuːs]	[diː]	-	[ə'pendɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[baɪ'ɑːgrəfi]	,	[ˌʌnkə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
[	**A**	**part**	**of**	**the**	**Jus**	**de**	**Tablette**	**appended**	**to**	**this**	**Biography**	**,**	**unconnected**	**with**	**it**	**,**
[	一个	部分	的	这	果汁	德	-	附加	到	这	传	,	未连接	和	它	,

[附于本传记之后的《法典》的一部分，与传记本身无关，

[ænd; ənd]	[nɑːt]	['gɪv(ə)n]	[hɪr]	.	-	-	[ed]	.	]
and	**not**	**given**	**here**	**.**	**-**	**-**	**Ed**	**.**	**]**
和	不是	给定	这里	.	-	-	艾德	.	]

此处未列出。——编者注

['fʊtnoʊt]	-	:	[ðɪs]	['pɪgmi]	[piːs]	[ʌv; əv]	['ɔːrdnəns]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['kʌnɪŋli]	[dɪ'vaɪzd]	['bɜːrnɪŋ]	-	[glæs]	,
Footnote	**64**	**:**	**This**	**pygmy**	**piece**	**of**	**ordnance**	**,**	**with**	**its**	**cunningly**	**devised**	**burning**	**-**	**glass**	**,**
脚注	-	:	这	侏儒	片	的	军械	,	和	它是	狡猾地	设计	燃烧	-	玻璃	,

脚注64：这件小巧的火炮，配有设计巧妙的燃烧镜，

[ɪz]	[stɪl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pærɪs]	['vænəti]	-	[fer]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[faɪn]	['weðər]	,
is	**still**	**to**	**be**	**seen**	**on**	**the**	**south**	**side**	**of**	**the**	**Paris**	**Vanity**	**-**	**Fair**	**;**	**and**	**in**	**fine**	**weather**	**,**
是	仍然	到	是	已见	在	这	南	边	的	这	巴黎	虚荣	-	公平的	;	和	在	美好的	天气	,

在巴黎名利场南侧仍然可以看到它的身影；天气晴朗时，

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ˌðer'ʌv] ,
to be heard , on all sides thereof ,
到 是 听到 , 在 全部 侧面 其中 ,

各方都要听取各方意见，

[prə'kleimɪŋ] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n] ([soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['riktə]) [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm]
proclaiming the conversion (so it seems to Richter) of the Day from
宣告 这 转换 （ 所以 它 似乎 到 里希特 ） 的 这 天 从
['fɔːrnuːn] [tuː; tə] [ˌæftər'nuːn] . - - [ed] .
Forenoon to Afternoon . - - Ed .
午前 到 下午 . - - 艾德 .

宣告（里希特看来）一天的时间从上午转变为下午。——编者注

['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] , [waɪld] ['jeɪ.gɚ] , [ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['spektər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] . - -
Footnote 65 : The Wild Hunter , Wilde Jäger , is a popular spectre of Germany . - -
脚注 - : 这 荒野 猎人 , 王尔德 耶格尔 , 是 一个 受欢迎的 幽灵 的 德国 . - -
[ed] .
Ed .
艾德 .

脚注 65：野猎人（Wilde Jäger）是德国一个流行的幽灵。——编者注

['fʊtnoʊt] - : ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌt] [sɑːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] . - - [ed] .
Footnote 66 : Indicating to the congregation what Psalm is to be sung . - - Ed .
脚注 - : 表明 到 这 会众 什么 诗篇 是 到 是 唱 . - - 艾德 .

脚注 66：向会众指示要唱哪首诗篇。——编者注

['fʊtnoʊt] - : [sə'ləːnəu; sɑː'lɛənɔː][wʌz; wəz][wʌns] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ; [bʌt; bət] [hɪr] ,
Footnote 67 : Salerno was once famous for its medical science ; but here ,
脚注 - : 萨勒诺 曾是 一次 著名的 为了 它是 医疗的 科学 ; 但 这里 ,
[æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,
as in many other cases ,
作为 在 许多 其他 案例 ,

脚注 67：萨勒诺曾以其医学科学而闻名；但在这里，如同在许多其他情况下一样，

[wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɛə] ['rainhəuld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leksɪkɑːn] - ['kɑːmənteri] . - -
we could desire the aid of Herr Reinhold with his Lexicon - Commentary . - -
我们 可以 欲望 这 援助 的 先生 莱因霍尔德 和 他的 词汇 - 评论 . - -
[ed] .
Ed .
艾德 .

我们或许可以求助于莱因霍尔德先生的《词典注释》。——编者注

['fʊtnoʊt] - : [ðɪs] ['hɑːspɪtəb(ə)l]['poʊt(ə)nteɪt][ɪz][æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]
Footnote 68 : This hospitable Potentate is as unknown to me as to any of
脚注 - : 这 好客 强势 是 作为 未知 到 我 作为 到 任何 的
[maɪ] ['riːdɚz] . - - [ed] .
my readers . - - Ed .
我的 读者 . - - 艾德 .

脚注 68：这位好客的君主对我来说，就像对我的任何读者一样，都是个陌生人。——编者注

['fʊtnoʊt] - : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ['prɪntɪd] [ɪn]['mænjuskrɪpt] [taɪps] ;
Footnote 69 : A little work printed in manuscript types ;
脚注 - : 一个 小的 工作 打印 在 手稿 类型 ;

脚注 69：一份用手写体印刷的小作品；

[ænd; ənd] ['seldəm] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] ['prɪnsəz] .
and seldom given by him to any but Princes .
和 很少 给定 经过 他 到 任何 但 王子们 .

而且他很少把礼物赐予王子以外的人。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [prɪnt] - ['raɪtɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'tenʃənəli] ['paːsiz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs]
This piece of print - writing he intentionally passes off to the great as a piece
这 片 的 打印 - 写作 他 故意 通过 离开 到 这 伟大的 作为 一个 片
[ʌv; əv][hænd] - ['raɪtɪŋ] ;
of hand - writing ;
的 手 - 写作 ;

他故意将这篇印刷体文字冒充手写体交给名家；

[ðiːz] ['pɜːsənz] ['biːɪŋ] [bəuθ] [mɔːr] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]
these persons being both more habituated and inclined to the reading of
这些 人 存在 两个都 更多的 习惯性的 和 倾斜 到 这 阅读 的
['mænjuskrɪpt] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [prɪnt] .
manuscript than of print .
手稿 比 的 打印 .

这些人既习惯于阅读手稿，也更倾向于阅读印刷品。

['fʊtnoʊt] - : [ðʌs] [dɪ'faɪnd] [baɪ] ['ædəˌlʊŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['leksɪkɑːn] : " - , [ɪn]['medɪs(ə)n] ,
Footnote 70 : Thus defined by Adelung in his Lexicon : " Kräutermütze , in Medicine ,
脚注 - : 因此 定义 经过 阿德隆 在 他的 词汇 : " - , 在 药品 ,

脚注 70：阿德隆在他的词典中如此定义：“Kräutermütze，在医学中，

[ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [draɪd] [hɜːrb] ['soʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
a cap with various dried herbs sewed into it ,
一个 帽 和 各种各样的 干燥 草药 缝制的 进入 它 ,

一顶缝有各种干草药的帽子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][wɔːrn][fɔːr; fər][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
and which is worn for all manner of troubles in the head .
和 哪个 是 磨损 为了 全部 方式 的 麻烦 在 这 头 .

它用于治疗各种头部疾病。

" - - [ed] .
" - - Ed .
" - - 艾德 .

——编者注

['fʊtnoʊt] - : [lɪ'neɪ] [fɔːrmd] [ɪn] [ʌpsəl] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [klɑːk] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
Footnote 71 : Linné formed in Upsal a flower - clock , the flowers of which ,
脚注 - : 林奈 形成 在 UPSAL 一个 花 - 钟 , 这 花朵 的 哪个 ,

脚注 71：林奈在乌普萨尔设计了一个花钟，其花朵，

[baɪ][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
by their different times of falling asleep , indicated the hours of the day .
经过 他们的 不同的 时代 的 坠落 睡着了 , 表明的 这 小时 的 这 天 .

通过他们不同的入睡时间，可以判断出一天中的时间。

['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði] [gʊd] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌkæti'ketiks] [ɪz] [aʊt] [hɪr] .
Footnote 72 : The good Professor of Catechetics is out here .
脚注 - : 这 好的 教授 的 教理问答 是 出去 这里 .

脚注 72：这位优秀的教理讲授教授就在这里。

- [kwɑːndok] ['boʊnəs] [dɔrmətæt] ['ʃmɛlzəl] . - - [ed] .
Indignor quandoque bonus dormitat Schmelzle . - - Ed .
- 昆多克 奖金 睡眠 施梅尔茨勒 . - - 艾德 .

Indignor quandoque 奖金 dormitat Schmelzle。--Ed。

['fʊtnoʊt] - : ['pæsɪndʒər] [soʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]['dʒɜːrmən] - , [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt]
Footnote 73 : Passenger so placed in the huge German Postwagen , that he cannot
脚注 - : 乘客 所以 放置 在 这 巨大的 德语 - , 那 他 不能
[lʊk] [aʊt] . - - [ed] .
look out . - - Ed .
看 出去 . - - 艾德 .

脚注 73：乘客被安排在巨大的德国邮政车内，以至于他无法向外看。——编者注

['fʊtnoʊt] - :
Footnote 74 :
脚注 - :

脚注74：

['taɪtn] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [lɪ'geɪʃənz] - [rʌθ] [dʒiːn][pi(ː)'ɛə][ɔːr][dʒiːn] [pɔːl] (['friːdrɪk]
Titan is also the title of this Legations - Rath Jean Pierre or Jean Paul (Friedrich
泰坦 是 还 这 标题 的 这 使节团 - 拉斯 让 皮埃尔 或者 让 保罗 (弗里德里希
['riktə]) - [es] [tʃiːf] ['nɑːv(ə)l] . - - [ed] .
Richter) ' s chief novel . - - Ed .
里希特) - s 首席 小说 . - - 艾德 .

《泰坦》也是让·皮埃尔·拉特（或让·保罗·弗里德里希·里希特）的主要小说的标题。——编者注

['fʊtnoʊt] - : [bruːl] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,
Footnote 75 : Brühl , I suppose ; but the historical edition of the matter is ,
脚注 - : 布吕尔 , 我 认为 ; 但 这 历史 版 的 这 事情 是 ,

脚注75：我猜是布吕尔；但该事件的历史版本是，

[ðæt] - ['triːzənəbl] ['siːkrɪts] [wɜːr; wər] [kʌm] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] [ʌv; əv]
that Brühl's treasonable secrets were come at by the more ordinary means of
那 - 叛国罪 秘密 是 来 在 经过 这 更多的 普通的 方法 的
[wæks] [im'preʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiːz] . - - [ed] .
wax impressions of his keys . - - Ed .
蜡 印象 的 他的 钥匙 . - - 艾德 .

布吕尔的叛国秘密是通过更普通的手段——用蜡印出他的钥匙——才被发现的。——编者注

['fʊtnoʊt] - : ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['rɪktərz] ['roʊmæns] ['kɪŋdəm] .
Footnote 76 : Cities of Richter's romance kingdom .
脚注 - : 城市 的 里氏 浪漫 王国 .

脚注 76：里希特浪漫王国中的城市。

- [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːlz] [klaɪn] - [viːn] , ['lɪt(ə)l] [vi'enə] . - - [ed] .
Flachsenfingen he sometimes calls Klein - Wien , Little Vienna . - - Ed .
- 他 有时 呼叫 克莱因 - 维也纳 , 小的 维也纳 . - - 艾德 .

Flachsenfingen 有时被他称为 Klein-Wien、小维也纳。--Ed.

['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - - - [wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊli][wɔːr][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [ɔːr]
Footnote 77 : The campaign of 1813 - 14 was the holy war of Germany , or
脚注 - : 这 活动 的 - - - 曾是 这 圣 战争 的 德国 , 或者
[fraɪhaɪtskæmpf] ,
Freiheitskampf ,
自由斗争 ,

脚注 77：1813-1814 年的战役是德国的圣战，或称自由战争（Freiheitskampf）。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒiːn] [pɔːl] [hɪr] [ə'luːdz] . - - [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .
to which Jean Paul here alludes . - - Translator .
到 哪个 让 保罗 这里 暗示 . - - 翻译 .

让·保罗在此也提到了这一点。——译者

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['keɪmbrɪdʒ] : ['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][weltʃˌwelʃ] , ['bɪgəˌloʊ] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Cambridge : Stereotyped and Printed by Welch , Bigelow , & Co .
剑桥 : 刻板印象 和 打印 经过 韦尔奇 , 比格罗 , & 合作 .

剑桥：由 Welch, Bigelow & Co. 印刷和排版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神